

Blair. 223.

Evelyn Stewart Murray
1891
Royal Irish Academy.

IRISH MANUSCRIPT SERIES.

VOL. II.—PART I.

TRÍ bÍOR-ŠAOITE AN bÁIS

[“THE THREE SHAFTS OF DEATH”]

OF

REV. GEOFFREY KEATING.

THE IRISH TEXT, EDITED WITH

GLOSSARY AND APPENDIX;

BY

ROBERT ATKINSON, M.A., LL.D.,

Professor of Sanscrit and Comparative Philology in the University of Dublin.



DUBLIN:

PUBLISHED BY THE ACADEMY,
AT THE ACADEMY HOUSE, 19, DAWSON-STREET.

SOLD ALSO BY

HODGES, FIGGIS, & CO., GRAFTON-ST.;

AND BY WILLIAMS & NORGATE.

LONDON:

14, Henrietta-street, Covent Garden.

EDINBURGH:

20, South Frederick-street.

1890.

DUBLIN :
PRINTED AT THE UNIVERSITY PRESS,
BY PONSONBY AND WELDRICK.



PREFACE.

IN presenting this work to the public, I am endeavouring to carry out the purpose stated in my Todd Lecture, *On Irish Lexicography*, page 34. The approach to the study of Irish must be made by the easier portions; and they are indubitably the ecclesiastical portions. A great mistake, as it seems to me, is often made by students of Irish, in neglecting this indispensable basis of securing due familiarity with Celtic modes of expression, and speeding on to the investigation of the difficult, perhaps insoluble, problems of Irish literary remains. The texts I have published from *L. Breac* and the present volume contain a very large portion indeed of the Irish vocabulary of which anything is known with certainty. But, besides the vocabulary, they exhibit in great variety the real structure of the language: a thorough knowledge of these pages will preserve the student from many a blunder in the analysis of more difficult texts.

There is hardly a line in this book which an Irish-speaking native will not at once get a grip of. It is veritably Irish, uncontaminated by English phrases, and written by a master of the language while it was yet a power. To the young student who seeks to penetrate the secrets of Irish speech, I earnestly commend the study of Keating: there is no form of Irish utterance of which he will not find a model in this work.

Of the MSS. used in preparing this edition I shall speak more in detail in Part II., which will contain the translation of the work, &c. Here I may briefly state that M. and K., referred to in the Glossary, denote the two redactions of O'Mulconry and O'Keeffe respectively. The former is made the basis of this text; but I have not thought it desirable to maintain the antiquated spelling: $\zeta\sigma\upsilon\eta\iota\epsilon\Delta\iota$ is more familiar to modern readers of Irish than $\sigma\sigma\upsilon\eta\iota\epsilon\iota\sigma\iota$, &c.

To the critic of this work many things will, no doubt, present themselves to be said, of more or less psychological interest: these I shall carefully peruse, and endeavour to give them a suitable reply, as heretofore.

ROBERT ATKINSON.

trí bior-ghaite an báis.

leabhar I.

ALT I.

1 ուս չարեօք 1 չգիլ չո կբուլ 1 չոննած ոռ նա տաօմը սիւե եկր ոռ
բէշեկը աօն սայր հմհին.

[I.] STATUTUM est hominibus semel mori .i. “*vo hoṛouigēaḥ vo na ṣaḥonūb ḥon uḏuṛ ḥmān bār ṣ’ḥaḡbāl,*” vo μένι ῥόι, Hebr. ix. 27.

[illegible][illegible]

τρίεσθαις, 7 λειρ αν αὐαριε βυθ̄ ζιορρια αρι να ηανβρανναις ; ιρ εαθ̄ μαρι αν ζσεάσθνα έιλλιυζεαρ αν βεαριτυζαθ̄ νό αν τιννιολλυζαθ̄ νοζνί ρέ αρι να εειτρε ηάιρισις, αν τ-αμυρ νοθειρι ρέ αρι εειτρε ηαορσις αν ουινε .ι. αορ μαααοιή, αορ όζάιν, ρεαριϑάετ 7 ρεανόριϑάετ.

[III.] Ιρ αρι ανφοριλανναις αν βάιρ-ρε, 7 αρι α ζνείετις λαιβεόριαμ 'ραν τριάετ-ρο ρίορ, 7 νο βήιζ ναέ ευνάεταέ ριηη ρέιν μιρ αν νιθ̄-ρε νο ευιρεαμαρι ριόμαιηη νο έριοέ-νουζαθ̄ μαρι ιρ υιολ, ζαν αονζναή ρρεριαλτα αν Σριοριαο ναοιή, ζυιϑεαμ άρι η-εαοαριζυιϑεόρι, 7 άρι η-αϑ̄βαοόιυεαέ Μυιρε ήήάεαρι υ'α ιαριραιϑ υιιρε α ηιμριϑε νο εϑι αρι αν Σριοριαο ναοιή, ρα ζαέ νιθ̄ υ'α ζευιρρεαμ 'ραν τριάετ-ρο νο υυλ ι ηζλιόρι νο Όια, 7 ι ροέαρι 7 ι ροιλεαρ νο να εριορταζις ι ζκοιτέιννε.

[IV.] Μεαριαμ ζυριαβ έ αν βάρ αν μαριαέ υυ αν ειέ βάιν νο ταιρβέσθναθ̄ νο Εόιν, νο ρέιρι μαρι λέαζταρι, Αποε. vi. 8, “ιρ αήλαιο ιομορριο νο έονηαριε Εόιν αν μαριαέ-ρο, 7 αοριόιν ρά η-α έεαηη, 7 βόζα ι η-α λάιη, ρέ βυαϑ̄ νο βρειε άρ ζαέ άιρϑ;” ιρ εαθ̄ έεαηη έιλλιυζεαρ αν έοριόιν νο βί ρά η-α έεαηη, ζυρι ϑεαρις λειρβυαϑ̄ νο βρειε αρι ζαέ η-αον, ρέ' ζααιτρεαθ̄ ραζεαο ζάιβεεαέ αν ζάλαρι α βόζα βήιοζμαρι αν βάιρ.

Ατάιο βριαέρια, II. Reg. xiv. 14, αρι α υτοιζτεαρι ζο βρυιλ αν βάρ ι ζειννεαθ̄ νο ζαέ αον ουινε ζο αοιτέαηη, μαρι α η-αβαρι Όάιβιϑ̄, “νοζειβμίο υιλε αν βάρ,” 7 ταιτριμίο ρε ράηαιο αήαιλ να ηυιρζεαϑ̄.

[V.] Ατά ριοζαρι, Dan. ii. 31, αρι α υτοιζτεαρι ναέ ζαβ-αηη αν βάρ αζ υριυιηζ αρι βιέ νο να υαοιμιβ. Όο έονηαριε ιομορριο ρί υαιβρεαέ ανήλαίτεαέ νο βί αρι αν ηβαβιλόιν υ'αρι β' αηηη Nabuchodonosor ιομάιζ έαζραήαιλ ιολέριοεαέ ι η-αιρλινζ: ιρ αήλαιο νο βί αν ιομάιζ ήόρι-ριη, ι η-α ρεαριαή 7 ι άριϑ, 7 νο βυθ̄ υαέβάραέ υιρζράηηηη ρέ ραιεριη ι: α έεαηη υ' όρι, 7 α ηυέτ 7 α λάηη υ' αιρζεαο, α βρυιηηη 7 α λεαριαέα υ'υηηα, α ρήαριϑα υ' ιαριαηη, 7 αν εϑιυο ειλε υ' α αορσις υ' ιαριαηη 7 νο έριαιο; 7 νο έονηαριε ελοέ ζαν λάηη

uirre aḡ tuicim vo řliab, ḡo vcarla ré coraib na hioimáige
 í, ḡur mionnaig 7 ḡur bhuir cora na hioimáige marí don rir
 ḡac mball eile ói ioir éiríad, iarann, umá, airḡeas 7 óir, ḡo
 noearnao luidiríeao ói, amáil luidiríeao řamiríeao aḡ eirḡe
 vo lárí ré ḡal nḡaoirce, ḡo naó řríó a tuarairḡbáil v'a héir
 an éloc éana le'ri turíeao í, vo rinne řliab móir ói, vo lion
 an talam ḡo huilíoe. Tarí ḡac miniuḡao eile v'a vtuḡḡar
 arí an airíing-re, mearaim ḡurab é ir řát-rún oi: ḡurab í an
 íomáig úo an náóuirí óaoanna, 7 ḡurab é éialluigívo na baill
 éaḡramla úo na hioimáige, řearíoe éaḡramla na noaoine;
 óirí cialluigívo an ceann óirí úo, ríóḡa 7 prionnrao; an
 t-uó 7 na lámá airḡívo, coimairíig na ríóḡ 7 na bprionn-
 raó; na bhuinne 7 na learríeao umá, na huairle 7 na huir-
 íeao bíor aḡ éioruḡao 7 aḡ tabairt éána vóib; na řliaríoa
 iaríeao, na cinn řeaoíoa 7 na vaoine vóolmáine bíor aḡ
 coríam 7 aḡ caomíoa na ḡeríoe; na luirḡne 7 an trairḡeao
 eríeao-iaríann, an robal coirceann ó řin amao; an řliab úo
 vo luidíeamarí v' arí éuir an éloc, ceirí-breirceamíar v'é; 7
 an éloc řéim, an báir; óirí amáil vo turíeao an éloc réamíaríoe
 vo'n tríliab vo bloḡao 7 vo bhuiríeao na hioimáige ḡo noear-
 naó luidiríeao ói, ir marí řin éuiríar an éloc úo .i. an báir,
 vo'n tríliab .i. ceirí-breirceamíar v'é, ḡur an náóuirí
 óaoanna v'a bhuiríeao 7 v'a buan-íaoao, ioirí ceann 7 éoirí .i.
 ioirí uaoḡaríán 7 íoeḡaríán, ionnur naó téirí don uairce ḡan
 aírímilleao.

[VI.] Դօւրի բօր Տօլօմ, Eccli. xiv. 12, չօ յօղիջօան չձօն Եւթ Եւմմեձ Եւ Եւ մԵձ:—“ Եւ Եւմմեձ յձ Եւմ Եւ բձ մօլլ չձն Եւձ Ե’ Եւր չձ Եւն.” Մօրօձ, Եւթ Եւ Եւր Եւ չձ Եւն, չւրԵ ԵւԵթ Եւմմիջօւր Եւ Եւր Եւն Եւմ Եւմմօրօմ-Եւ, Եւն Եւ Եւթ յձ յ-Եւմօր, մօր Եւ Եւլլւր Եւր Եւ Եւմմ, Եւ մօր Եւլլօձ 7 յձ չձձ ԵւԵթ ԵւԵթմ, 7 Եւր Եւ ԵւձԵրօլօմ, Եւ մօր Եւ Եւմօր Եւձն; 7 յձ ԵւԵթ Եւմմ ԵւԵթ Եւձ Եւն Ե’ յձ մԵձ Եւ յ-Եւ Եւն Եւն, Եւթ Եւր չձ մօր Եւ Եւլլ Եւն Եւն Եւմմ Եւն Եւն Եւմմօրօմ Եւ ԵւԵթմ; յձ Եւնմ 7 Եւ Եւմրի-Եւ, Եւր Եւ Եւլլւր չւրԵ ԵւԵթ ԵւԵթ ԵւԵթմ Եւ

cionn ceit̃he b̃p̃c̃ro bliaðan, ađt i ȝepuđ ȝupab cuma ðó a b̃ár nó a beađa ó ĩn amad̃; vo m̃eiri mari aṽeiri Ðáib̃ið, Ps. lxxxix. 10, “ceit̃he p̃c̃ro bliaðan, ó ĩn amad̃ vuað 7 voilȝear.” Ir pollur, vo m̃eiri a noũbriamari, ȝo b̃ruil an b̃ár ȝo cinñte i ȝcionn ȝad̃ aoin, ioiri óȝ 7 airiarið, ioiri uaral 7 íreal, am̃ail aoũbriamari ãuar.

[VII.] Ȝiðeað f̃oirĩoiri, ir ionann val̃ vo m̃õrĩan vo ðaoim̃ib̃ an t̃paðȝail-re 7 vo’n val̃ luing̃ b̃ior aȝ im̃teađt an m̃aria i ȝcuinne a c̃eile; óiri paol̃teari lé luđt ȝad̃ luing̃e ðioð ȝupab i a long̃ f̃eiri b̃ior ’n-a com̃nũðe, 7 ȝupab i an long̃ eile b̃ior ari ruðal: mari rin vo m̃õrĩan vo ðaoim̃ib̃ b̃ior aȝ mariar̃oeađt ari m̃uiri m̃ail̃iriȝ na beađað-ro, paol̃teari leo iaṽ f̃eiri vo m̃arĩãain i m̃eiri na beađað-ro, 7 c̃ad̃ v’a m̃b̃reiđt m̃e buinne maðar̃ta na mađe taðail̃l ađa ’ran m̃beađaið-re; 7 ir ionȝnað an val̃ ṽoib̃, nađ cuiȝio ȝan an b̃ár vo ĩt̃e m̃ir an naðúiri ðaonna, 7 é ȝo laoađam̃ail aȝ oirĩleađ oirĩa, 7 f̃õr é aȝ a r̃lãiðe 7 aȝ a r̃am̃-ãnaoi ȝo f̃õill, am̃ail rinȝear ȝaim̃i na huaĩe ’ran uirĩl̃aĩoe, ionnuir ȝupab ionann val̃ vo na vaom̃ib̃ vo leiđ an b̃aĩr 7 vo’n ṽriuing̃ vo b̃iað ṽamaanta i b̃p̃iuor̃in, 7 a b̃aria fa ȝad̃ aon aca b̃ár v’fulang̃ ṽiað i ṽṽiað ari uaim̃ib̃ vo m̃eiri ãoile an m̃iȝ.

[VIII.] Mari rin, iom̃oirĩo, voȝñi an b̃ár m̃ir na vaom̃ib̃; óiri mari nađ fear vo na caorĩãaib̃ cia ðioð v’a ȝcinñteari b̃ár ari ṽt̃ur, mari rin vo na vaom̃ib̃ i ȝcoit̃c̃inne; 7 ir uime rin aoũb̃aĩrit Thomas Morus, am̃ail léaȝãari ran 12 caib̃ṽoil v’a beađaið, ȝib̃e cimead̃ aȝ a m̃bi val̃ c̃onãiri m̃e t̃p̃iall̃ ṽo, ó’n ȝcãp̃cãiri ȝo c̃p̃oĩc̃, 7 r̃liȝe ðioð fãva 7 an t̃p̃liȝe eile ȝear̃iri, nađ fear ṽo cia ðioð maon ’n-a ṽt̃p̃iall̃fað an b̃ar̃aĩe nó an c̃eãp̃õinađ ȝur an ȝep̃oĩc̃ leĩr; mari rin vo na vaom̃ib̃ i ȝcoit̃c̃inne aȝ t̃p̃iall̃ ȝo c̃p̃oĩc̃ na ciñneãm̃na.

Aȝur ir aȝ cuĩ na ȝuaĩe-rin i ȝcuim̃e ṽúinñ, ađa an ñið léaȝãari aȝ Eóin, Apoc. iii. 3, aȝ laðaĩrit i b̃p̃eãp̃iãin Ć̃p̃iõrit, mari a n-aðaĩri, “muna ṽeãp̃ina tu fãĩe, tioc̃pão ið ṽãil̃ am̃ail biđ̃ṽmeađ;” v’a c̃uiri i ȝc̃ẽill̃ ȝo ṽtiȝ f̃e ’ran m̃b̃ár ȝan ĩ̃õir, anũaĩri ir luȝa ĩ̃aol̃teari a ãeađt. V’a

Երկուց-րորդ, ու քսնային տո՛ղ սուե ծառե ելիտ սլլամ լառիմե, օ աշ
հո եմբ տեսնծ 7 հո մարտի մոտեսնծ.

[IX.] Μαίρεσθ, ιρ έ υλλήμουσθ ιρ φεαρρι θό το θέσναμ άρι
 φέιν, βεϊτ άς ιστριύσασθ 7 άς ισταέάνταέτ 7 άς βιοέ-έυιμ-
 νουσθ άν βάιρ 7 ρομάριβέταέτα άν ουινε το ήιορ, το πέρι
 Σολάμ, Eccli. vii. 40, “έυιμνις, ά ουινε, το νεϊτε θέ-
 θέσναέα, 7 νί φεακόέαιρ ζο ήιάέ.” Άνείρ Σολάμ μαρ
 άν ζεέσωνα, νιό το βιοό ’η-ά μέανμαιν, ζαέα ήιονκα
 έιγεσθ υαίλλ ά ιντιννε νό άιρθε ά άιγεαντα άρι, Sap. vii. 1,
 “ιρ θεαριβ ζο ήφυλίμ-ρε ιμ ουινε ρομάριβέτα άήαίλ έάέ υίε.”
 Μαρι άν ζεέσωνα, το πέρι μαρι λέαζέταρ, Act. xiv. 14, άν
 ταν το ήανντιυίγεσθ ροβαλ Lycania Ρόλ 7 Barnabas ο’ ά-
 μαό μαρι θέε τρέ ιομασ 7 τρέ αιοήήιζε ά ηζνιόμ, 7 τρέ
 ήέρο ά μιοριβάλ; ιρ εαό το ριόηρασ να ήΑπριταίλ, ρμουα-
 νεσθ άρι άν μβάρ, άς ά ριάό, “νί ήυίλ ιονηαίννε άέτ τοαοινε
 ρομάριβέτα μαρι ιιβ-ρε.” Άζυρ ιρ υιινε αουήμασδρι ριν, το
 έεαζαργ άν ροβαίλ 7 ο’ά έαβαριτ μαρι άιέαέτ οόιβ, ζαέα
 ήιονκα το βειοίρ ι μβαοζάλ ά η-υαίλλε νό ά η-άιγεαντα
 ο’ άριουσθό, ζυριαβ εαό το όλιζήροίρ, ρμουαίνεσθ ρυίτιρ
 ρυοέναίμαέ το θέσναμ άρι άν μβάρ, άήαίλ το ριόηρασ φέιν
 άν ταν το βάσδρι ι μβαοζάλ ά η-άιγεαντα ο’ άριουσθό, άν
 ταν το βί άν ροβαλ άρι τί ά η-άσδριέτα μαρι θέε; όρι νί ήέοιρ
 λειζεαρ ο’ ήαζέβαίλ ι η-άζαίό υιέόίρθε να ήυαίλλε ιρ φεαρρι
 ιονά ρμουαίνεσθ μινιό άν βάιρ. Άζυρ ιρ ιοντιυίζετ ριν άρ άν
 νιό το ριννε Abraham, άήαίλ λέαζέταρ, Gen. xxiii., ζυριαβ
 ιονασ αόλυιέτε όό φέιν 7 ο’ά ήηαοι, έέρο-φεαριανν το έεαν-
 νις ρέ ριαή; έρέσθ ιρ ιοντιυίζετ άρ ριν, άέτ ζυριαβ εαό
 όλιζεαρ ζαέ άον, ρμουαίνεσθ άν βάιρ το βεϊτ ι ρειλβ ά μέαν-
 μαη ό έύρ ά ριαέ ζο θείρεσθ ά ήαοζαίλ.

[illegible]

βαριτα το κύρι μεαυξ λυαίτε να ήιοῦβαριτα το'η ταιοιβ ἑοιρ
 το'η αλτόρι. 1ρ εαῶ ἐιάλλυιζεαρ αν ταςῶ ἑοιρ το'η αλτόρι,
 οιρτέαρ .ι. τορὰς δοιρε αν ουινε, ἀμὰι ἐιάλλυιζεαρ αν ταςῶ
 ἑοιρ το'η αλτόρι, εαρι .ι. τοιρεαῶ να ηαοιρε ; 7 1ρ εαῶ ἐιάλλ-
 υιζεαρ αν ἐλίμ 7 αν λυαίτ το κύρι τρέ η-α ἐέιλε, γμουαινεαῶ
 ποῶριας να πομὰρβῆδαῖτα το κύρι τρέ ειτεαῶαιβ υαίλλε να
 ήοίγε, το μῦαῶ α ηαινῆιαν. 1ρ αιτ αν ηιῶ λέαῖταρι αῖ
 Eustat., lib. 6, μαρ αρ γῖριος αρ ἀῖαῖ σ'αρ β' αινμ Antaeus ;
 αῖ πο αν ηιῶ αἰτμυρτεαρ αρι : ῖο ποεαῖαῶ το ῖλεικ πέ ηεαρ-
 cuil, 7 ῖαῖα μιονκα το μοῦυιζεαῶ α νεαρτ αῖ α ἑραοῖαῶ,
 σ' ιαριιαῶ ἀριας αρ αν οταλῆιαν το πόῖαῶ ; 7 ῖαῖα μιονκα
 οοῖηοῶ ριν, σ'ῖαῖαῶ α βρυῖ 7 α βριῖ αριρ ανη. Μαρ αν
 ῖαῖαῶα ὀλιζεαρ Antaeus .ι. αν ουινε, αν ταν βιορ αῖ ῖλεικ
 πέ ηεαριcuil .ι. μυρ αν αἰῶβερρεοῖρι, 7 βριαῖτεαρ α βριῖ
 ρριοιασῶλτα αῖ α ἐλόῶ λέ ῖλεικ ῖυαῖαῖαῖς να ῖλόιρε
 οἰοῖαοινε, ἀριας να ηυῖλταῖα σ'ιαριιαῶ, το ἐριοιαῶ 7 το
 ἐλαοιαῶ να τοιλε, το πόῖαῶ να ταλῆιαν το ῖοιρ-γμουαινεαῶ
 να πομὰρβῆδαῖτα αῖα ῖαν ῖολαινν το οῦῖῖεαρ ὅη οταλῆιαν ;
 οἰρ τοοῖαῶ ὅε ριν αἰῖβεοῦαῶ α βριῖς ρριοιασῶλτα ὁ ανυαίλλ
 να ῖλόιρε οἰοῖαοινε. Μαρ αν ῖαῖαῶα αοειυμ μυρ αν
 ραοῖαῖ εριοιαῶ τρέρ αν ηοῖριε, νό μυρ αν ῖολαινν εριοιαῶ
 τρέρ αν οτριοῖαῶ, νό τρέ ἐοιριβῶσ κυριρ.

[XI.] Μι ῖυίλ πόρ εαῖβαῶ ρριοιασῶλτα σ'α μβί αρ ουινε
 ηαῖ λειῖιρεανη γμουαινεαῶ μινικ αν βδιρ. Αῖυρ 1ρ οεαριβῶσ
 αρι ριν αν ηιῶ λέαῖταρι, Ioh. ix. 6, μαρ το λειῖιρ Ἐριοιρτ αν
 οαίλλ ηαῖ ρακα α βεαῖ νό α ῖοῖρι ὁ το ῖεινεαῶ ἐ ῖυρ αν οτμῶῖ-
 ριν. 1ρ ἀμῖαῶ ιομορμιο το μιννε Ἐριοιρτ ριν, ριλεαῶ το κύρι
 1 ῖαῖο το λυαῖτρεαῶ να ταλῆιαν, 7 λαιτεαῖ το ὀεαηαῖ
 ὀιοῖ, 7 α ῖομαιοιτ το ῖυίλιβ αν οαίλλ ; 7 τυῖ α μῶαῖα ἀμ-
 λαιῶ ριν οό. Μαρ αν ῖαῖαῶα, ὀλιζεαρ ῖαῖ αον ουινε
 βριαῖτεαρ ἐ πέμ οαίλλ ὁ οἰλιβ-ῖεῶ οἰλέρι αν ῖεαῖαῶ, αῖ' ηαῖ
 λέρι ὁῶ α λεαρ το ὀεαηαῖ, λειῖεαῶ ριλεαῶ το ὀεαριαιβ αν
 οοιῖεαῖα αρ λυαῖτρεαῶ να πομὰρβῆδαῖτα αῖα ανη πέμ, 7
 οοιμλεαῶ ριν το ποῖῖαῖβ α μῖιν, 7 οοῖεαῖαῶ αῖριοῖ ἀμῖαῖα
 α ιντιννε αῖ.

[xii.] ԼճճԵԱՐ, Lev. xxii. 23, ար մ' օրօսուից Օճա Վո յա
բճարտօն ճան զօրիւնց ար ԲԻՇ ար և մԲԻՃՈՒ ԵԱՐԲԱՅՈՒ ԵԱՐԲԱՅԻԼԼ
ՎՈ ՃԱԲԱՆԻ ԴԵ ՈՒՆԱ ԽԻՍՈՒԲԱՅԻՐ ; ար ան ճԵՃԱՐՈՆԱ, յԻ ՃԱԲԱՆՈՒ
Օճա ար իՍՈՒԲԱՅԻՐ շուից ան ՎուճԵ ար յաՇ ԲԻ ԵԱՐԲԱՅԻԼԼ .1. ան
ԵՆ ԼԵՅԵԱՐ ՎԵ ճան ԲԵՇ ԵՃ ԴԵՄԱՆԵԱՇ ար և ՇԻՆԻՇ ՕՒՐՈՒԵԱՆԱՅԻՑ.
Օր ԵՎԵՐԻ S. Athanasius, ճարԲ ՎուճԵ ՎՈ ՄԱԼԼԱՅԻՑ ՇԻՐՈՐԵ
ՇԻԱՆՈՒ ՆԱ ԲԻՐԵԱՇ, ԵՐԵ ար ԻՐ ՎՈ ՕՒՄԼԵ ՇԻԱՆՈՒ ՆԱ ԲԻՐԵԱՇ
ՎՈ ՇՈՐ ԴՈՒՄ յՈՒՄԵ 1 ԲԻԱՐԵԱՐ և ԴՈՒՄԱՐԻՇԵԱՇ ԲԵՆ ՎՈ ՇԵԼԵ,
ԵՄԼԵԱՇ 7 ՇԵՐԵ ՄԻԼԵ ԲԻԱՇԱՆ ԴՄԼ ՎՈ ՄԱԼԼԱՅԻՑ ՇԻՐՈՐԵ ան
ՇԻԱՆՈՒ. ԻՐ ԻՈՒԵՄԻՑԵ ԵՐ ԴՈՒ, ճարԲ ԵԱՐ ՄԱԼԼԱՇԵԱ ՎՈ՛Ն
ՎՈՒՄԻՑ ՇԵԼԵԱՐ, ՈՒ ՇՈՐԵԱՐ ար ՇԵԼ, ՇՈՒՄՈՒ ՎՈ ԲԵՇ ԵԱՇ ար
ԴՈՒՄԱՐԻՇԵԱՇ ան ՎուճԵ ԴՈՒ ճԵՐԻՇ ՕՒՐՈՒԵԱՆԱՅԻՑ ; 7 ԻՐ ԻԱՇ ան
ՎՈՒՄԻՑ-ԴՈՒ, ան ԼԵՇ ՎՈՒՅԻՐ ԻԱՇ ԲԵՆ ՎՈ ԴՈՒՄՈՒՆԵ ան ԵՐԱՇՅԱՆԻ 7
ՎՈ՛ ՄՈՒՄԱՆԱՅԻՇ ՆԱ ՇՈԼՈՆ 7 ՎՈ ՃԼՈՐԻ ՕՒՄԱՆՈՒ. Օր ԴՈՒՄԻՇ
ան ՎՈՒՄԻՑ-ԴՈՒ, ՃՈ ՄԱՐԻՐՈՒ ԴՈՒ ԼԵՇ ՎՈ ԴՈՐ ; ՃՈՒԵԱՇ, ար ՆԱՐ
ՕՒՈՒՆ ան ՎՈՒՄԼԵ ԴԵԱՐԻՇԱՆԵԱՐ-ԴՈՒ ԴՈՒՄԱՐԻՇԵԱՇ ԴՈՒՄԱՆ, ար ան
ճԵՃԱՐՈՆԱ յԻ ՕՒՈՒՆԱՆ ՆԱ ՎՈՒԲԱՆԼԵ, ՆԱ ՆԱ ՎՈՒՈՒՇ-ԲԵԱՐԵ, ՆԱ
ԴՈՒՇԲԵԱՐ ՈՒ ՕՒՄԱՆԱՆԵԱՐ ան ԵՐԱՇՅԱՆԻ-ԴԵ ան ՎՈՒՄԻՑ ՎՈՅՆԻ
ԲԼԱՇԵԱՐ ՕՒՈՒ, 7 ՎՈՒՅԻՐ 1 ՆՈՒԱՐԻՄԱՇ 7 1 ՆՈՒՈՇՈՒՄՈՒՆԵ և ճԵՐԻՇ
ՕՒՐՈՒԵԱՆԱՇ.

[xiii.] ՈՒ ԽՈՆԱՆՈՒ, ԻՈՄՈՐԻՈ, ՎԱԼ ՎՈ՛Ն ՎՈՒՄԻՑ-ԴԵ 7 ՎՈ
ՄՈՒՈՐԵ, ՎՈ ԴԵՐԻ ար ԼճճԵԱՐ, Ex. xiii. ; Օր, ՃԵՐ Բ՛ ԻՈՒՈՒՇ
ՕՐ 7 ՄՈՒՄԵԱՇ 7 ԻՈՒՄԱՆԵ 1 ՈՒՄԻՐԵ ՇԼԱՆՈՒՆԵ Israel, ԻՐ ԵԱՇ ԲԱ
ՄՈՒՄԵԱՐ 7 ԲԱ ՄԱՆՈՒ ՎՈ ՄՈՒՈՐԵ ԵՃ ՎՈՒ ՎՈ ԵՐԵ ան ՄՈՒՐ ԴՈՒՇ,
ԼՈՒՇԵԱՇ 7 ԵԱՐԻ ՆԱ ՄԱՆՈՒ, 7 ՃՈ ԽԱՐԻՇԵ ԵԱՐԻ ան ԴՈՒՇԵԱՐ
.1. Ioseph, ՎՈ ԴԵՐԻ ՆԱ ՇԱՐԻՈՒԼԵ ՇԵՐՈՆԱ, Ex. xiii. 19, ար
և ՈՒՇԱՐԻ, “ ՎՈ ԻՈՒՇՈՒՐ ար ան ճԵՃԱՐՈՆԱ ՄԱՆԻՐԵ ՇՈՒՄԱ
Ioseph ;” 7 ԻՐ ՎՈ ՆԱ ԽԱՇԲԱՐԱՅԻՇ Բ՛Ա ՆՈՒԱՐՈՆԱ ԲԵ ԴՈՒ, ար
ՇՈՒՄՈՒՄՅՈՒՇ ար ան մԲԱՐ 7 ար ԴՈՒՄԱՐԻՇԵԱՇ ան ՎուճԵ. Լճճ-
ԵԱՐ ԵՃ Andreas Masius ԴՈՒ ճԵԱՐԻՈՒԼ ՕՒՐՈՒԵԱՆԱՅԻՑ յՈ ԴՅՈՒՈՒՇ
ար ԼԵԱԲԱՐ Iosue, ճար ՇՈՐ ան ԵՐԱՇԵԱՐԻ ՈՒՇ ԵԱՐԻ ԴՈՒՄԱՆ
1 ՎԵԱՐՅՈՒՇ ԴՈՒ ԴՈՐ ԴԵ ԽԵՇ ՆԱ ՎԻԼՈՒՆԵ, ար ԻՈՒՄԱՐ ԼՈՒՇ-
ՄԱՐ, ԻՈՒՄԱՐ ՃՈ մԲԱՇ ՄՈՒՅԵ ար ԴՈՒՇԲԵԱՐ ԴԵ ՈՒՆԱ ԴՈՒՄՈՒ
ՎՈՐ և ՇԼԱՆՈՒ, ԴՄԱՆԻ ՎՈ ԴՈՒՆԵ. Օր ԵՄՅ ԲԵ ան ՇԵԱՆ ՎՈ՛Ն
ՄԱՇ ԲԱ ԴՈՒՆԵ, 7 ՎՈ ԴՈՒՄՈՒ ՃՈ ՇՈՐՈՄԱ ան ՇՈՒՈ ԵԼԵ ՎՈՐ ան ՎՈՐ

[xvii.] ԼճճԵԱՐ ԴԱՆ ԼճԲԱՐ Մ'Ա ՆՅՈՐՇԵԱՐ ՔԼԵԱԾ ՈՒ Ն-ԵԱՏՈՒԹԵԱԸ, ՇՈ ՄԱԻԹԵ ՈՒ ԴԱՆ ԵԻՅՐԵ ՈՍ ԵՒ ՈՍ-ԵԱՏՈՒԹԵ, Մ'ԱՐ Ե՛ ԸՆՆՈՒ ՍԵՐԱՍՏԱՆՔՈՒՄ, 7 ՇՈ ՄԵՐՈՒ ԸՆԴԵ ՈՒ ՇՆԱԸ ՈՒ ԼՈՒՆ ԵԻՇ ԸՏ ԸԱՒԵԱՆ Ը ՔՐԱՆՆԵ ՈՒՈ, ԸՈՒՅԵԱՆՆ ՍՈՒՆԵ ՈՒԱՐԵ ԸՐ ԸՆ ՄԵՐՈՒ Մ'Ն-Ը ՔՐԱՆՆԱՐԵ, 7 ՔՈՐ ՔԱ ԽԵՅԵԱՆ ՈՒ ՔԵԱԾՄԱՆՆԱԸ Մ'Ա ՈՒՆՆՈՒՄ, ԸՐ ՄԵՐՇ ԸՏ ԸԱՒԵԱՆ Ը ՔՐԱՆՆԵ ՈՒՈ, ՔԵՐԱՆ Մ'Ն-Ը ՔՐԱՆՆԱՐԵ ԸՏ Ը ՄԱԾ: “Ը ՈՒ 7 Ը ԸՆԵԱՐՈՒՄ, ԸՈՒՆՈՒՅՇ ՇՈ ՄԱԻԹԵ ՔԵՐԱ ԸՆ ԸՈՒՅՈՒՆՆ-ՔԵ ՄԱՐ ԸԵԱՍԻ-ՔԵ, 7 ՇՈ ՄԵՐԱ ԵՒ-ՔԱ ԸՆՈՒՄ ԸԵԱ ԴԱՆ.” ԼճճԵԱՐ ԴԱՆ ԸՐ ԸԵԱՆԱ, ՇՈ ՄԱԻԹԵ Մ'Ն-Ը ՇՆԱԸՄՏԱԾ ԸՏ ԼՒԸՇ ՈՒ ԽԵՅՐԵ, ԸՆ ԵԱՆ ՈՒ ԵՐՈՐ ԸՐ ԸՐՐՐ ՈՒ ԸՐ ԸՐՐԵԱԾ ԸՐԵԸԵԱՆՆ, ՈՒ ՔՐԵԱՐԵԱԼ ԸՆ ԵՐ ԸՐ ՈՒ ԵՐՈՒԱԻԵ, ՇՈ ՄԵՐԵԱԾ ՔԵՐԱ ՔՐՈՇԱԼԵ ՈՒԵԱՐՅ ԸԱԸ ՈՒ ՔՐՈՒԹԵ ՈՍ ՈՒ ԽԱՐԻՆԵ 7 ՈՍ ՈՒ ԽՐՐԱՐՈՒԵ; 7 ԵԱՐ ՍՈՒՆԵ ՈՒԱՐԵ ԼԵՐ Մ'Ա ԼճՏԱԾ ԸՐ ՈՒ ԵՐՈՒԱԻԵ 1 ԵՐԱՆՆԱՐԵ ՈՒ Ն-ՍԱՐԱԼ 7 ՈՒ Ն-ԱՐԵԱԸ, ԸՏ Ը ՄԱԾ: “Ը ԸԱՐՈՒԹԵ ԵԱՐՐԵ, ԸՈՒՆՈՒՅՇՈՒ ՇՐԱ ԸՏՐԱՍ ԸՆ ՍՐԵԱՆ Մ'ԱՐ ԸՆԱՆԱ ՈՒ ԵԱՐՐ-ՔԵ, 7 ՇՈ Ն-ԸՏՐՈՒԹԵ-Ր ՈՒ ՄԱՐ ԸՆ ՇԵԱՆԱ.”

[illegible][illegible]

ԲՈՒԹԱՅԻՄ յՈՒ, ԵՄԼ ԻՐԵԱԸ Ի ՇՇԵՐԻՄՈՒՄ 'Ն-Ա յԱԻԵ ՇԵՐԻՄ
 ԵՐՈՒՄ ՇՇԻԱԾ ՈՍ ԾԵՆԱԽ : 7 ԱՐ ՈՒՄԼ ՈՍ ԻՐԵԱԸ 'ԲԱՆ ՇՇԵՐԻՄ-
 ՈՒՄ, ԻՐ ԱՄԼԱԻՍ ՈՍ ԵՂ ԵՆ ՇԵՐԻՄ, 7 ԵՐՈՒՄ ԱՐ ԵՄԼ ԱՅԵ Ո՛Տ
 ԱԼԼԻՄՃԱԾ : 7 ԲԼ ՈՍ ԾԵՂԱՅ յՈՒ ԵՆ յՈՒՇ, ՈՍ ԵՐԻ ԱՅԵ. ԱՆ
 ՈՒՐԱ ԲԵԱԾՇ ՈՍ ԵՐՈՒՄԻՅՆ ԵՆ ՇՇԻԱԾ ՇՇԵՐՈՒՄ, 7 ՈՍ ՃԱԵ ԱՅ
 Ա ԲԱԾԱԾ, ՇՈ ՈՒԵՐԻՆԱԾ ԵՐՈՒՄ ԵԼԵ ՈՒ ; ՄԱՐ ԲՈՒ ՈՍ յՈՒ ՆԱ
 ԵՐՈՒՄԱԻՍ, ՕՐԻ ՈՍ ԵՐԻՐԵԱԾ ԵՐՈՒ ՈՒՅՐ ԲԼ ՈՍ ԵՐՈՒՄԻՅՆՈՒՐ
 ԱՅԵ, 7 ԵՐՈՒ ԵԼԵ Ո՛Ւ ԵՐ ԵՐՈՒՄԻՅՇԷ. ՇՈ ԲԱԻՇ-ԵԼԼԼԱԸ, ԻՐ ԵՂ
 ԵՆ ՇԵՐԻՄ ՈՒ ԵՆ ՆԱԾՈՒՐ ԾԱՐՈՒՄ ; 7 ԵՆ յՈՒՇ ԵԱԾԱ ԵՆ ՈՒՆԵ,
 Օ ԵՅ ԱՆԱՄ ԱՆՆ ՇՈ ԲԱՅԵԱԻԼ ԵԱԻ ՈՒ ; ԵՆ ԲՈՒՇԵԱԸ ԵՐԱԾ ԵՆ
 ՈՒՆԵ ; 7 ԵՆ ԵՇԵՐԻՄՈՒ ՈՒ ԲՇՈԼ ԲՇԻՄՈՒՅՇԷ ԵՆ ԵԱԻ. ԱՅՐ ԻՐ
 ԵԱԾ ԵԼԼԼԻՅՐ ՆԱ ԵՐՈՒՄ ԵԱՅԲԱՄԼԱ ԱՐ Ա ԵՐԱՅԵԱԻ ՆԱ
 ՈՒՐՈՒՆԵ ԵԱՐ, ՄԱՐ ԱԾԱ, ԵՐՈՒ ՈՒՅՐ ԲԼ ԵՐԻՇԵՐԻ ԻԱՍ, 7 ԵՐՈՒ
 ԵԼԵ ԻԱՐ Ն-Ա ՄԵՐԵԻՇ, ԵՐՈՒ Ի Ն-Ա Ն-ՕՅԱՆԵԱԻՍ 7 ԵՐՈՒ 'Ն-Ա
 ԲԵԱՆՈՒՐԻՍ ; 7 ԻՐ ԵՐԱԻՍ ԵՆ ԵՐՈՒՄԵՐ-ԲՈ ՈՍ ԾԵՆԱԽ ՈՒՐ ԵՆ
 ՇՇԻԱԾ 7 ԵՆ ՈՒՆԵ, ՄԱՐ ԱՒԵՐ ԻՈԲ, xxx. 19, “ԱԾԱՄ ԱՐ
 Ն-ԱՄ ԵՐՈՒՄԵՐ յԵ ԼԱԾԱՅ ;” Ո՛Տ ԵՐԻ Ի ՇՇԵԼԼ ՇՐԱԵ ԱՄԼԱԻՍ
 ԵԱՅԻՄ Ո՛Ւ ՈՒՆԵ ԱՄԱԻԼ ԵԱՅԻՄ Ո՛Ւ ԼԱԾԱՅ, ՈՒ Ո՛Ւ
 ԵՐԱԻՍ ԵՐԻ Ի ՇՇԵՐԻՄՈՒՄ ՆԱ ԲՈՒՇԵԱԸ ՇՇԻԱԾ, ԱՄԱԻԼ ԲՈՒԵ-
 ՄԱՄԱՐ. ԵՐԵԱՍ ԻՐ ԻՈՒՄԻՅՇԷ ԱՐ ԲՈ, ԱԾՇ ՆԱԸ ԲԼ ԵՐԱԾ ԱՐ ԵԻՇ
 'Ն-Ա ՄԵԻ ԵՆ ՈՒՆԵ ԱԾՇ ԵՐԱԾ 'Ն-Ա ԵՐԱԻԼ ԲԵ ԲՈՒՄԱԵԾԱ. ԱՅՐ
 ԻՐ Ո՛Տ ԵՐԻ ԲՈ Ի ՇՇԵԼԼ ԵՅ ՈՒԱ ԵՆ ԵԱՐԵԱՆԱԾ ՈՒ ՈՍ ԻԵՐԵ-
 ՄԻԱՍ, յԵ Ա ԵՐԻ Ի ՇՇԵԼԼ ՈՍ ԵԼԱՄՆ ԻՍՐԱԵԼ ՈՍ ԵՂ ՈՒՄԲԱԸ ՈՒ-
 ԵԱՅԱՅԻՅ ԻՈՆՆԵԱ ԲԵՄ, ՈՍ ԵՐԻՅ ՇՐԻ ՄԵՐ ՆԱԸ յԱԻԵ ԲԱՐ Ա
 ՄԵԱՆՄԱՆ ՈՍ ՄԻՍԱԾ 7 Ա Ն-ԱԻԼԼԵ Ո՛Ւ ԻՐԼԻՅԱԾ ՈՒՅՐ ԲԵՐԻՐ ԻՈՒԱ
 ԵՆ ԵԱՐ ՈՍ ԵԱՅԱՐ ՕՐԻԱ.

AN OARA hALT.

1 ո-Δ ցարեւար 1 ցեւիլ 50 եփուիւ տրի րօճար ոօջեւեճար Δ րմսւնեած
 Եօժ-հնաժճ առ Ենար.

[I.] Ἀν ἐξου ποδαρ οἶοθ, ὅο ὠταῖαι ἀρ νειὰ οἰμβρὶς
7 νειμῖαο ὠο ἑαῖαιτ ἵαν ῥαοῖα, ὠο ῖεῖρ μαρ ἀοειρ
Hieronymus ἀῖ ῥῥῖοῖαο ὅο Paulinus, μαρ ἁ ν-αῖαι, facile
contemnit omnia qui se semper cogitat moriturum, “ ἀν τέ
ῖμυαῖαι ὠο ῖνὰτ ὅο ἅῖῖῖῖῖ ῖῖν ἅῖ, ἵ ὠῖῖῖ ῖῖῖ ὠἰ-
βρὶς ὠο ἑαῖαιτ ἵαν ὠῖῖ νῖο,” 7 ὠ’α ῖῖῖ ῖῖν 1 μαοῖν 7 1
μαῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ἀν ῥαοῖαῖ-ῖῖ. ὀῖ ἁῖῖῖ ἑῖῖῖῖῖ ἀν
ὠῖῖῖ ἅῖῖ ἀῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖ ἀν ἑῖῖῖῖ, ἀν ῥαν ἑῖῖῖῖῖ
ῖῖῖῖῖῖ ἁῖ ἁ ἑῖῖῖ, ῖῖῖ ἀν ὅῖῖῖῖ ὠ’ῖ ῥῖῖῖῖῖῖῖ,
ῥῖῖῖῖ ἅῖῖ ἀῖ ῖῖῖῖ 7 ἀῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖ ῥῖῖῖῖ, 7 ἀῖ
ὠῖῖῖ ὠῖῖῖ ὠἰἡῖῖῖῖ ἀν ὠἡῖῖῖ, ἀν ῥαν ἑῖῖῖῖῖ ἑῖῖῖῖ
ὠ ἑῖῖῖῖ ἀν ἅῖῖ ἁῖ ἅῖῖ ἁ ῖῖῖῖῖῖῖ.

[II.] Խօսօ՞ճ քիմօնայրք լին արձան ոնօ Լեօքտարի ԴՅ Galiensis, .1. քօ քա՛նքե ձօն-մաճ Ծուքե սարսիլ ԴՅ ձ քա՛նքե օլջքեաճտ մօրի՛ն-ձ ձօմարի, ծօ քճԽ քսոյք ճիմօնօն, 7 ծօ ճրէյք լօլքքե ձար քրօքճիլ ար քրիմօ՞ճ ռա քօճտաճտ; 7 ձն քրիմօ՛ ծօ ճսաԼա ձ աճարի լրո, ծօ քճԽ քարոյք մօրի է, 7 ծօ ճսարօ՛ Ծ՝ քիօր ձ միօ, Ծ՝ձ քսիքե լոմ քսիքեաճտ Դր ձն օրօ քօճտ՝ն-ձ քա՛նքե. ծօ քրքեքարի ձն մաճ Ծօ, 7 ձօսքարիք, ռաճ քրէյքքեաճ քէմ ձն ք-օրօ՛ն-ձ քա՛նքե Դր ձն օլջքեաճտ ծօ քի ալքե-քեաճ քէ ձ քաճքքնիլ, ձճտ մսնա լօլքքեաճ Ծե ձն քրիօճ-նօր ծօ քի՛ն-ձ Ծիճտիք ծօ ճսր ար քճլլ; 7 իր է քրիօճ-նօր ծօ միօճտիք ծօ քեիճ ձոն .1. քսրմաճ լօնձոն լիքքեաճ ձն քնիր ծօ միօճտոն ձն օլք 7 ձն Դրրարօ, ձն քօլճտ 7 ձն քրարօնքիլ, ձն սարսիլ 7 ձն իրլ. ձն քն լօմօրքիօ ծօ ճսաԼա ձն ք-աճարի սրաճաԼլ ձն միօ, ծօ ճսոյք քօ քա՛նքե ձն քնիր Ծ՝ձրիքե ԴՅ քճճ ձօն Ծուքե; 7 Ծ՝ձ քրիլք լրո, ռնր ճսրիքե քեաճ՝ լրնա քեաԼքնիլ քրօքաԼտ; Լիր լրո ծօ ճրէյք քէմ ձ սիԼե միմիւր

ταλῆμαιθε ἀν ἀν μβοῦταῖτ, ἀμῆαί το μιννε ἃ μᾶς, μαρ το
 ἐυαλαβᾶρ. Ἀρ πο ἱρ ιοντουῖτε ᾗο οτις το ἐυμῖνε ἀν βᾶιρ
 νεμῆεαὺ ἀς ουινε ἰ μαοιν ἴαοξάλτα.

[III.] Ἀν ὡαῖα ποῦαρ, ᾗο μῦῇανν μαεναρ να colna ; 7
 ζυριαβ υἱμε ριν το βᾶζαιρ Ὅια ἀρ Ἀῶαῖ, ζυριαβ το λυαῖτ-
 ρεαὺ το μιννεαὺ ἐ, 7 ζυριαβ ἰ λυαῖτρεαὺ το ρίλλρθε ἐ ; το
 βρῖξ νᾶρ μέαρ λειξέαρ ἀρ βιτ ἰ ν-αξᾶιὸ ἐραοιρ 7 ἀντοίλε
 Ἀῶαῖνν βυῶ ρεαῖρ ιονᾶ ἀν βᾶρ το βᾶζαιρ αῖρ. Ἀζυρ ἱρ ἀς
 κυρ να νεῖτε-ρῖν ἰ ζ-ῇέλλ ἀτά ἀν νιὸ λέαξταρ, Num. xix.,
 μαρ ἀρ ορϋουῖξ Ὅια ὡο'η μῖμνντιρ το βῖαὺ ἐαῖρεαὺ no ραλαὺ
 οὐλ ὡ'ῖορ να ραζαῖτ ὡ'α ηξλαναὺ ; 7 ἱρ ἀμῆαὺ ὡοξνίῇι μῖ,
 λυαῖτρεαὺ να ἡιοῦβαῖρτα 7 ῖορ-υῖρξε ἀρ ν-α ζευμαρξ, το
 ἐρῶταὺ οῖρνα λέ ἐραοιῖ ιορῶρπε ; 7 ἱρ εαὺ ἐαλλυῖξέαρ ρῖν, ᾗο
 νοῖξέανν ζαὺ ἀον ουινε βῖορ ἐαῖρεαὺ no ραλαὺ ο ἐιονταῖβ
 ἀν ἐυῖρ, λυαῖτρεαὺ ρμυαῖντιξῇτε ἀν βᾶιρ το ἐυμαρξ τρέ
 ῖορ-υῖρξε να ἡαῖτῖρξε, 7 ἃ ζερῶταὺ ἀρ ἀν ἀναμ λέ ἡιορῶρ
 να ἡυῖναιξῇτε.

[IV.] Ὅεαῖβαὺ εἰλε ρῶρ αῖρ ρῖν ἀν νιὸ λέαξταρ ἀς Isidorus,
 ῖραν ὡαῖα ἐαῖρτοῖλ ὡο'η ρεαῖτμαὺ λεαβᾶρ το λεαβῖμαῖβ να
 Σαναῖάν, ἀρ λυαῖτρεαὺ ἀν ἐραῖνν ὡ'α ηγοῖρτεαρ Juniper .i.
 ᾗο ζεαοῖννανν ῖρ ζῖορ ζαν μῖῇαὺ ρεαὺ βῖαῶνα. Μμαρ ἀν
 ζεῇαῶνα το λυαῖτρεαὺ ρμυαῖντιξῇτε ἀν βᾶιρ, ὡοξνίτεαρ το
 ἐραῖνν ἀν ἐοζυβᾶιρ βῖορ ἀρ ν-α υἱε-λορζαὺ le τεῖνιὸ ζῖαῶα
 Ὅε ἀρ ἀλτόρῖ να ἡανμα, ἐυῖνϋουῖξῖ ῖρ ζῖορ ἀν ζῖαῶα
 ἐῇαῶνα ἰ ν-αῖzneαὺ ἀν ῖῖρῇν το ῖορ ; 7 ἱρ ε ποῦαρ το ἐῖς
 οε ρῖν : ἀν ζεῇν μᾶρρεαρ ζῖαῶ Ὅε ἰ ν-ἀναμ ἀν ῖῖρῇν,
 ναὺ ἐῖορῖ ἀοῖν-ρρῖεῖὺ το τεῖνιὸ να ἡαντοίλε το μᾶρῇαῖν
 ῖν-α μέανμαῖν, ἀμῆαί ναὺ ρεῇαῶνν τεῖνε ζῖαῶα Ὅε μαρ-
 ῇαῖν μαρ ἀον ῖε ἡανηραῖτ να ἡαντοίλε. Ἀζυρ ζῖβέ ῖαολ-
 ρεαὺ ᾗο βῖεῇαῶαὺ ζῖαῶ ἀμῖμῖανναὺ να ἡαντοίλε βεῖτ μαρ
 ἀον ῖε ζῖαῶ νὍε, βῖοῦ ἃ ῖορ αῖξε ζυριαβ βῖεῇαῶα ἃ βῖεῇ-
 νυξᾶὺ ; ὅρῖ νῖ ἡεῖορῖ ἃ μέαρ ᾗο μβῖαὺ οῖνῖλ ἀς ουινε ἰ
 ζερᾶορ νᾶ ἰ νορῖῖρ νό ἰ νορῖοῖ-βεαῖρταῖβ εἰλε, 7 ῖν-α ζευρ ἰ
 ηξνῖοῖν ; 7 ἃ ῖορ αῖξε ρῇν ζυριαβ νεαῖνῇοῖλ ῖε Ὅια ἃ νῡεῇ-
 ναῖν, 7 ἃ ῖαὺ ᾗο μβῖαὺ ζῖαῶ το Ὅια ἰ ν-αοῖνῖρεαῖτ μῖ αῖξε.

[illegible]

[VI.] Իր սիւմէ լին աճա՛ն ոնո՛ւ լեաճտար ճշ Galiensis, արձան
 յղնաճաճնո՛ւ Բիօր ճոնն յե՛ լոնն թաթա՛ն ու Դեանա՛ն. Եւրօ սիւմէ
 արձան յաօն յոսմէ, յե՛ յարա՛ւ 1 յղնոյն-յիւմն ու, 7 սլաճ
 ու Բարիաճ լին ճիշ; 7 ճն յան լոյրճտար ճն լիօն լեյր, Դոբար
 յա Բարիաճ-րօ: pater sancte, sic transit gloria mundi, 1. “Դ
 աճարն յաօնճ, Իր մարն լին եւրօ յեաճա ճղնոյն ճն յոմնոն;”
 Ե՛ Դ Եւր 1 ճեւի՛ ճարաճ թաթ յարա՛ն ու Եւր յե՛ մաճար յա յոնա
 յմաճաճնո՛ւ ճն Բար. Դճար Իր սիւմէ լին ու Դեոնսիճ Օւա ու
 յլաճոն Israel յե՛ յուճ Դ Բեւ ճշ Դեանա՛ն յրաճար, լաճարճո՛ւ
 ու Երօճնո՛ւ արձ Դ ճեաճոնա՛ն; Ե՛ Դ Եւր 1 ճեւմնէ թա Դեոնո՛ւ Դոն
 Դ մեւիճ թին՝ Դ-Դ լաճարճո՛ւ. Դճար Իր մաճն ու յուճ ԴԲարհա՛մ
 Դ յոմարԲճճճ թին, ու յիւրն մար լեաճտար, Gen. xviii. 27,
 “Լաճեոնա՛ն մե յար ճն յԴիճարնա, արձ մեւիճ յմ լաճն 7
 յմ լաճարճո՛ւ Դմ.” Դոբար թօր Սոլա՛ն, Eccli. xvii. 31, ոնո՛ւ արձ
 յուճտարն յաճ թու՛ ճճ յաճն 7 լաճն՝ յան ճոլաճոնն յաճոնա:
 “Իր յաճն 7 Իր լաճարճո՛ւ յա յուլէ Դսմէ.” Իր ճշ Եւր ճն
 Բար յեաճոն 1 ճեւմնէ Դսմն աճա՛ն ճն թօճնա յւճ Օւա ու
 յլաճոն Israel, Դմա՛ն լեաճտար, Num. xix. 9, մար ու ճիւն

Θια ὁοῖβ λυαῖτ να βό το βιαῶ ἀρ ν-α ἡιοῦβαριτ το ὁοριτᾶῶ ἰ ν-ιοναῶ μο-ξλαν; ὅ'α ἐυρ ἰ ζσεῖλλ ζο νολιξεαῖνν ἀν ουινε λυαῖτ ἁ ἡεαῖνμαν βιορ ἀρ ν-α λορζαῶ λέ τεῖνιῶ ζῆαῶ Ὁέ, το ἐυρ ἰ ὅταιρζῖῶ ἰ ν-ιοναῶ ξλαν, μαρ ἀτᾶ ἰ ζειρῶε, νό ἰ ζελιαῖβ ἐοῖμζοντα ἀν ἐοζυβαῖρ. Ἰρ μαρ ἐυῖννιυζᾶῶ ἀρ ἁ ῖοῖμαρῖβῆαῖτ ῖεῖν ἀτᾶ ἀν νιῶ λέαζταρ, iv. Reg. v. 17, ἀρ Naaman; μαρ ἐυζ λειρ μυρειαρ κυνζῖρεαῖ ῶον ὕρ το βῖ λᾶῖν ῖε ῖρῖῦῖ Iordan, ἰοννυρ ζο μαῶ κυῖνν λειρ ζο ῖαῖβε ῖεῖν 'ν-α λοῖβαρ εαῖλᾶν ῖε ῖουλ ζο Iordan ὁῶ, 7 ὅ'α ῖεῖρ ῖρῖν, ζο ῖαῖβε ἀν βᾶρ ὅ'ᾶῖριττε αῖζε ῖεῖν ῖα ὅεῖρεαῶ.

[vii.] Λέαζταρ, Ex. xxviii. 10, ζυρ οῖρῖυῖζ Ὁια ὁῶ'ν ᾶῖρ-ῖαζαῖτ Μαιοῖρε, ἀνμᾶννα ὁᾶ ἐῖρεῖβ ὅεαζ Israel το ῖζῖῖοῖβᾶῶ ἀρ ὁᾶ λειρ,—ῖε ῖρεαῖβα ἀρ ζαῖ λειρ ὅῖῖβ, το ῖεῖρ ῖῖρῖ ἁ ηζεῖμεαῖννᾶ; 7 Ἰρ ῖῖμε το ὅεῶνῖυῖζ Ὁια να ῖρεαῖβα-ῖρῖν το ῖζῖῖοῖβᾶῶ ἀρ να λεαῖαῖβ, ἰοννυρ ἀν ὅῖεαῖν το λέαζῖαῶ ἀνμᾶννα να ὅῖρεαῖβ-ῖρῖν ἰαῖ ν-έαζ ὁῖῖβ, ζο ὅῖυζαῶαοῖρ ἰ ζκυῖννῖνε ἀν βᾶρ το βεῖτ κοῖτῆεαῖνν το ζαῖ ἀον ῖρεῖβ, 7 ὅο ζαῖ ἀον αῖεῖμε ὁῶ'ν ὅῖῖυῖνζ ὅαονῖνα.

[viii.] Ἰρ το ἐυρ ῖῖρ ἀν βᾶῖρ ἰ ζσεῖλλ ἀτᾶ ἀν νιῶ λέαζταρ, Ex. xx. 24, μαρ ἀρ ῖῖρᾶῖλ Ὁια ἀρ ἐλᾶῖνν Israel, ἀλῑῑῖρε ῖῖαῶ το ὅεαῖνᾶῖν ἀρ ἁ ῖῖοῖνζῖῖοῖρ ἁ ν-ἰοῦῖβαῖρτα 7 ἁ ν-ῖῖλε-λορζαῶ; ὅ'α ἐυρ ἰ ζσεῖλλ, ναῖ ῖῖῖλ ᾶῖτ ῖῖε ἰονῖῖα ῖεῖν, ἀν ταν βῖο αζ ῖῖζῖῖᾶῖν ὁῶ'ν ὅῖῖλεαῖν, 7 ὅ'α ῖεῖρ ῖρῖν ζο βῖῖῖῖῖο ῖῖοῖμαρῖβῆα.

[ix.] Ἰρ αζ κυρ ἀν βᾶῖρ μαρ ἀν ζσεᾶῶνα ἰ ζκυῖννῖνε ὅῖῖνν, ἀτᾶ ἀν νιῶ λέαζταρ, iv. Reg. xxiii. 16, μαρ ἀρ ἐυρ Iosias ῖῖ ταιρ να μαρῖβ ὅ'α ὅῖῖζῖῖᾶῖλ ἀρ να ῖεαῖρταῖβ, 7 ὅ'α λορζαῶ ἀρ ἀλῑῑῖρ το λᾶῖταιρ ἀν ῖῖοῖαῖλ, ἰοννυρ ζο ὅῖῖοῖῖαῶ το να ταιρῖβ ὅ' ῖῖαῖρῖν 'ν-α λυαῖτ ζο ὅῖῖῖῖρεαῶ ἀν ῖῖοῖαῖλ ζυρ ῖῖνῖτε ὁῖῖβ ῖεῖν βεῖτ ἰ ν-α λυαῖτ ῖα ὅεῖρεαῶ.

[x.] Λέαζταρ αζ Tertullianus, 'ῖαν λεαῖβαρ το ῖζῖῖῖῖῖ το Ḳοῖῖῖῖν ἀν ῖῖῖῖρε, ζυρ ῖῖῖ ῖῖῖῖ να ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἀν ταν το βῖῖῖ ῖαῖρταοῖν κοῖζῖῖᾶῖ ὅῖῖβ ῖεῖν ἰ ν-α ῖαῖῖῖαῶ ῖαῖῖῖῖῖῖῖῖ, αζ ῖῖῖῖῖ ζο ὅῖῖαῖρταῖαῖ ἰ ηζῖῖῖῖ-ῖῖῖῖ ῖῖε ἁ ζῖῖῖῖῖ ζαῖρζῖῖῖ, το βῖῖῖ ὅαοῖῖῖρεαῖ ἰ ν-α ῖεαῖῖῖῖ λᾶῖν ῖε ν-α ῖαῖῖῖαῶ αζ

αἰτίῃ 7 ἰομκάινεαὶ αἰρ, αὖ πάλῳ να μβριαῖται-ρο : respice post te, hominem te esse memento ; “ πέαὶ ἰο ὀιδιῖ, κυμῖνιῖ ῥυραβ ουινε ἐυ.” ἱρ υἱε το βῖ ἀν νόρ-ρο ἰοιρ να Ῥόμάνεαῖβ, το ἐυρ ἁ ἐρίε, .ι. ἀν βάιρ, ἰ ῥκυμῖνε το’η ἐαρταοῖν ἐαῖτρίε-μεαὶ, το μῦεαὶ ἁ μέριε μεανμαν, ὅ’εαῖλα ῥο βράρφαὶ ἁ υαῖλλ ἀλορ να ῥλόιρ-πρίε 1 η-ἁ μβιοῦ.

[XI.] ἱρ εαὶ τρια, ὀλιῖεαρ ἀν ουινε το ὀέαναν, ἀμῖαι το ἰυννε Agathocles μῖ να Sicilia, το πρίρ Polycrates, lib. v., μαρ ἁ η-ἁβαιρ, ῥο ῥελεαῖται ἀν μῖ πέαμπρίοῖτε κυρρ 7 κυαῖα κυαὶ το ἐαβαιρτ φα-οεαρ ἁρ ἁ ὀάιλεαν το ῖρεαρταῖ ῥο λαοῖανῖαι ἁρ ἁ βορρ ; 7 ἀν ταν ὀ’ιαρφαῖῖ ουινε υαρῖλ ὀ’ἁ μῖνντῖρ ὀε, κρέαο ρ’ἁ βρῖνλῖεαὶ ροῖτεαὶ κυαὶ το ἐυρ ὀ’ἁ λῖταιρ ἁρ ἁ βορρ, 7 ἁ υραῖτ ὀό εαῖῥαρ αῖρῖο νό βλεῖοε βέιλ-οεαῖῖ ὀιρ το βεῖτῖαν, ἱρ εαὶ το ῖρεαῖαρ ἀν μῖ, ῥυραβ υἱε το ῖνάτῖεαὶ να κυρρ κῖαὶ το ἐυρ ἁρ ἁ βορρ, το ταβαιρτ ὕρῖρλε να ἡννῖνε το βῖ αὖ ἁ ἀῖαιρ ’η-ἁ ἐυμῖνε ; ὀιρ ρᾶ κεαρρ ἐρῖοῖαν ῥκυμῖν το ὀέαναν ἀν τ-ἀῖαιρ ὀρ ρᾶρ ρέ ; ἰοννυρ ἀν ταν οὐβέαρμῖ ὀ’ἁ αῖρε οεαῖοῖλε 7 οοῖνεαρταῖτ ἀν ἀῖαιρ ὀρ ρᾶρ ρέιν, πῖ ραῖ-ρῖν να ῥκορρ ῥκυμῖν, ῥο ὀτρίεῖῥεαὶ ἁ ὀῖομυρ 7 ἁ ἀνυαῖλλ ; μαρ ἀν ῥεῖαονα, το ὀλιῖεαὶ ῥαῖ ἀον αὖ ἁ μβιαὶ τοῖεε, νό τρῖομ-ῖοῖαῖ, νό αῖρρ-ἰννῖνε ῖαοῖαῖτα αῖῖε, ἁ μέαρ ῥυραβ οεαῖοῖλ ὀῖομῖοῖν ἀν τ-ἀῖαιρ ὀρ ρᾶρ ρέιν, .ι. Ἀῖαν, ἀν μέο ῥυραβ οε ἐάινῖ ἀν κῖεαὶ ὀαοῖνα το ἐυρ ὀ οῖῖρεαῖτ ῖλῖαῖτῖρα ὀέ, 7 ἀν βάρ το βεῖτ ἰ ῥκῖννεαὶ το ῥαῖ ἀον ὀ’ἁ ῖλῖοῖτ 7 ὀ’ἁ ῖῖοῖλ-αῖε.

[XII.] λῖαῖται, iv. Reg. v.27, ῥυρ βαῖαιρ Elisens ἁρ Giezi, ῥο μβιαὶ ’η-ἁ λοβαιρ, 7 ῥαῖ ἀον ὀ’ἁ ηῖεῖρῖοε υαῖο. Μαρ ἀν ῥεῖαονα το βαῖαιρ ὀια ἁρ Ἀῖαν, μαρ λῖαῖται, Gen. ii. 17, ῥο βρῖνῖβεαὶ ρέιν, 7 ῥαῖ ἀον ὀ’ἁ ηῖεῖρῖοε υαῖο βάρ, τῖε ἐαῖλλ να ῖάνα το ἐυρ ἁρ ἐρῖαν να ἡαῖτνε ἰ βραρῖτῖαρ ; 7 ἀῖᾶ ρῖν 7 ῥαῖ ἀῖοῖαρῖμα εῖλε ὀ’ἁ βρῖνλ ’η-ἁ ὀιαὶ ἀλορ υἱε 7 αῖνῖνῖοῖν Ἀῖαν αὖ τῖιτῖν ἰ ῥκοῖτῖννε ἁρ ἁ ἐῖαν, ἁρ μβεῖτ ῥαῖρῖαῖ υἱε ὀῖβ ὀ λῖβρα ἀν ῖρῖεῖν-ῖεαῖαὶ το ἐῖν ὀ Ἀῖαν ἰονῖτα. Ἀῖυρῖρ υἱε ρῖν ἀοεῖρ ρῖλ, 1 Cor. xv. 22, “ οοῖεῖβῖο να ἡῖλε

Iob v'édagnac ar an mbár, amháil léadhtar, Iob, xxx. 15, “vo fúaduiḡ mar ḡaoit mo mian, 7 vo éuaid mo ílainte reácam amháil néal;” v'a cúir i ḡcéill ḡo nvealuḡeann an bár nír an uime a mair, a miana 7 a mairiur raoḡalta. ḡiúeas bío orionḡ vo úaoimib voiteadḡairḡ ann, ionnup nac bí feiḡm an bár vo bḡḡar oria, vo bḡiḡ ḡo raiúio nac bí aca fén áct léim vo bḡeic a rḡḡ 7 a ráúale na beáúo-ro ḡo ḡinniolú na ḡlóire ríorriaiúe.

[xv.] Áct áeana, mealltar an ornam-ro, amháil vo meallú an raiúbir ráúail luaiúear lucár, vo éleáúas é fén v'oirneas v'édvaiḡib ríóill 7 ríosa 7 rḡir, vo rúirupir nó vo bíoróir; 7 rḡr é fén vo bíáúas vo bíáúib fénne ríneamúla rḡáitme, 7 vo úeoúib míre míne mearḡamúla, 7 fúair bár obann ḡan áitriḡe, 7 vo haúnaiceas i n-iríeann é, ḡo raiúe v'a ilcéarúas ann. Mar an ḡeáúona áeḡmair vo'n oruḡḡ íaoilear ias fén vo bḡeic ó conác an traiúbir ḡo coróin Lazarus. Áḡur ir uime rin áveir Iob, áḡ labairt ar an oruḡḡ-re, xxi. 13, “treóruḡiḡo a laete i maomib, 7 tuúio i brunc ḡo híríeann;” v'a cúir i ḡcéill an orionḡ bíor i meáúon a maóine 7 a mairiur raoḡalta, ḡo bḡaduiḡ-áear 'ran mbár lé ríar na rúl, nó lé haúḡearir don uaire i bḡúomain, 7 i bḡir-íocár ilríarúac uáúbárúac áḡeanta iríinn ias.

[xvi.] Léadhtar áḡ Galiensis, ḡo raiúe uime v'áiríte áḡ teúeas rér an mbeáúúas v'a nḡoiráear don-áúarúac, no ḡur áuit i bḡairúir nó i nveiric voúain, áit i bḡaca cíann, 7 v'a lucóis,—lucóḡ úioú bán 7 an lucóḡ eile vub, 7 ias áḡ toúailt íríme an cíainn; 7 vo connaiurc oráḡún uáúbárúac ar ḡinniolú na veirce ar tí é fén vo ílúḡas. Vo connaiurc mar an ḡeáúona i ríearúib na veirce ceúre cinn naúrarú neime, v'a nḡoiráear aspidi, 7 ias ar tí a íáruḡe; 7 ríe áúḡbáil a rúl rúar, vo connaiurc beáḡán meála áḡ ríeas vo ḡeáḡúib an cíainn; 7 ar nvearúas ḡac ḡuair i n-a raiúe, tuḡ amur v'iarriaiú míre na meála ḡan fécáin vo'n ḡuaraúú 'n-a raiúe. Féarar a ráú ḡo ráúac, ḡurab

έ αν ουινε υτο το βι ας τειτεαδ, αν πεαεταδ; αν τ-αον-αδαραε, αν βάρ; αν υειρε, αν νομαν; αν εριανν, bile βαρρι-ύρι να βεαεαδ; αν οά λυόις, αν λά 7 αν οιόε; να εινν ναετιαε νειμε, να εειτρε ούιλε ο'α νοεανταρ αν κορρ; αν υμαζύν, αν οιαβαλ; να βριαοιν μεαλα, αν ρολάρ ραοζαλτα.

[xvii.] 1r τρυαζ ό τά αν ζαδωρ ραοεαιρ-ρε, αν βάρ, ας ρειλς να ηανμα, ναε ταβαιρ αν ουινε ο'α αιρε υειρε ουαιβ-ρεαε αν νομαιν, ιοννυρ ζο βρεαοφαδ έ ρειν ο'ιομκορναμ αι λοτ να λυός υτο, βιορ ας κοζναμ 7 ας ερειμ-ζεαριμαδ ρρειμε να βεαεαδ; 7 ρόρ έ ρειν ο'ιομζεαβαίλ αι να εειτρε εεανναιβ ναετιαε νειμε υτο .ι. αι να εειτρε εάιλιβ κοντριαρδα, μαρ ατά τεαρ 7 ρυαετ, τιορμαετ 7 ρλιεζεαετ, μαρ αν ζεεαονα ρόρ έ ρειν το οίον αι οδαιριγς οδαιρδαεα αν οιαβαίλ: 7 ταρ ζαε νιό έ ρειν ο' ινιοελανν αι ιιλ μβριεζε να βεαεαδ ταδαιλλ-ρε.

[xviii.] 1r τρειρ να ζυαιρβ-ρε το βειτ ι ζκιονν αν ουινε αυειρ Οάιβιό, ας λαβαιρτ με λυετ αν οίομυρ, Psal. iv. 3, “ερεαο ρ'α οτυζεαοι ζηαδ οο'η οίομαιοιναρ, ερεαο ρ'α η-ιαρριταρ λιβ αν βρεαζ?” ο'α ευρ ι ζεείλλ, ζυριαβ εαοταρβαε οο'η ορμινς οοβειρ ιαο ρειν το βαοτ-ζλόιρ να βεαεαδ αιμ-ρεαριδα, μειμ νό μαε ο'α βρμζεβιο, 7 να ζυαιρε μεαμ-μαίρτε 'η-α ζκιονν. βιοδ α ριαδναιρε ριν αι να οαοιριβ ιρ οιρθεαριεα το εuaiδ μομαινν; οίρ νίορ εαομαιν α εεανναρ ρεαδνα Caesar; να α νεαριτ Samson; να α εαζνα Solam; να α άιτεαρ Alexander; να α άιλλε Absolon; να α ιντεαετ Aristoteles; ναιρ α βριαετια βλάιτε βρμoeτ-ρνοιζε Cicero; να αον ειλε αεϋινν ο'α μβι ανν, αι ζυαιρβ αν βάρ. Αζυρ ιρ υιμε ριν αυειρ Ieremias, ας ρμυαιναδ αι ανφορλανν λυετα αν οίομυρ, xvii. 5, “ιρ μαλλμζετε αν ουινε ευρεαρ α ιμμμμζιν ι νουινε;” ιρ εαδ ιρ ιοντυιζετε αρ να βριαετιαιβ-ρε, ζυριαβ μαλλμζετε αν τί ευρεαρ α οόις ι νουινε οά ιμεο, 7 ζιαλλαρ ο'α μειρ το οεαηαμ ι ηζιολλ αι οηόιρ ραοζαλτα, 7 ερειζεαρ τοιλ Οε το οεαηαμ ι ηζιολλ ορμια.

[xix.] Αν ρρεαρ ροεαρ .ι. εαεμζιό ρμυαιναδ αν βάρ

[illegible]

[xx.] Իր ւիւմէ իրն ո՞՞ճ լեւաճեա՞ծ Democritus, ո՞՞ թէրի մար
լեւճցարի աջ Laertius, Կալութեան նա մեծօ ո՞՞ իրէջեան, 7 օս
1 ունեւան ձոն քարայրի ո՞՞ ինքեւօ Կոմարիւ թէ Կարիւ նա
մարիւ. Ասոր իր ի Կոմարիւ օղբեւեա՞ծ ո՞՞ն մարիւ, ձոն ուն
լեւճցարի, Eccli. xxviii. 23, “ եւ Կոմարեւ ձոն մօ Կրեւեան
նար-բա, ա խմաւ իրէջեմար օստ-բ: ձոն օմ-բա, ձմա
բա՞ծ օստ-բ;” ո՞՞ճ Կար ի Կեւիւ, ձմաւ ո՞՞ թլեւծօ Կա՞ծ Կո՞ճ
Կա՞ճալեա Կար թէն ո՞՞ Կար քա՞ճօ Կոմար Կո՞ճա է, Կո օտ
Կեւմար ձոն Կրեւեւօ Կեւոնա ձոն ձոն մեծօ ձոն Կոն էւճար.

[XXI.] Λέαζται μαρι αν ζσεάουα αζ Laertius, 'φαν ρεαέ-
 τμαό λεαβαι, ζο νρεαέαιό Zenon ο'ιαρμαιό κομαιριε αρ α
 λάιμ-θέιβ, cionnur ο'φέαυραό α βεαέα το έαβαιριτ αρ ζο
 ρυβαίλρεαέ ρομολτα. Όο ηρεαζαίρρεαο νό, 7 ιρ εαό αουβ-
 μααυαί ριρ, ουί το όέαυαίμ κομαιριε ριρ να μαρβαίβ. Ερέαο
 ιρ ιοντιυζτε αρ ριη, αέτ ζυιρ όεαριβ λέο ηαέ μαίβε ρομπλα
 'φαν μβιέ ιρ cinnτε, αρ α οτιυζρεαό Zenon αηζαί 7 αη-
 ιαίρμα αη ουιue, ιονά ό βέιέ ζο ριιέιρ ριιρεαέαιρ ριι-
 έναίμαέ αζ ρείτεαίμ ταιρε να μαριβ; όιρ τρέ ρίλλεαό ορρα
 ιρ λέιρ όό α lomnoέταίζε ράζβαρ αη βάρ ιαο, όά μέιρο το βί
 ο'innie 7 ο'αερuiνν 'η-α μβεαέαιό ααα.

[XXII.] ἵρ κοῖνῆαί σου ἐπιγέσθαι καὶ θρέψαις ἀν
 θυτὸ-τε σο θεῖτ ἰμυδινεῶς ἀν βῆιρ ἰ ν-ἀγῶς ἀν οἰομυρ,

αρι αν ηγνάτουζαδ το βί ασα μέ λινν κορόινη το έυρι αρι αν
 ιμρι, μαρι λέαζταρι αζ Leontius, ι mbeαταρό να η-αιτρεαδ,
 ζυρι νόρ αζ να Ξιέαζαδαιβ, αν λά το κυριτί κορόιν αρι αν
 ιμρι, 7 το βιαδ αζ τριαλλ ι ζααιτρίεμ ζλόριμμαι, ό'η οτεαμ-
 παλλ ζο ροίε α πάλαρ φέιν, οριονζ μόρι το ραοριαιβ cloα το
 έυρι αρι αν μασν ποιμε, 7 cloα μαριμαρι αρι α ηγυαίλιιβ,
 7 κυο το να cloαιβ ουβ, κυο βάν, 7 κυο ειλε ζλαρ, αζ α
 ιαρφαζε το'η ιμρι, cia όιοβ ριν οατ ευδ μαιτ λειρ το έυρι
 'η-α έυαμα. Αζυρ ιρ υιμε το ζηάτουζοίρ ριν, το έυρι αν
 βάιρ ι ζευιμνη το'η ιμρι, αν τιατ ιρ μό το μεαραοαοιρ α
 υαίλλ το βειτ αζ άριουζαδ.

[xxiii.] Τιζ λειρ ρο αν νιό λέαζταρι αζ Hieronymus, 'ραν
 55 ειριρτιλ, αρι μίζ το βί αρι αν ηρεαριια, ο'αρι β'αινμ
 Xerxes. Αρι οτιομριζαδ ιομοριο, 7 αρι οτριοιμτιονόλ ρλυαζ
 7 ροάοιε ηοι-άιριμιζτε το'η μίζ ρέαμριάοτε αρ ζαδ
 άιρο ο'α ρλαίτιυρ φέιν; 7 αρι ζερυιημριζαδ 7 αρι ζοόιμ-
 τιονόλ ζο ηαον άιτ οόιβ, το έυαίρ αν ρί αρι τυλαιζ άιρο ι
 ζειριτ-μεαδόν να ρλυαζ; 7 το βί 'ζ-α βρειτεαμ 7 'ζ-α
 βριρ-φέαδαιν το ζαδ λειτ όε; 7 το μεαρ 'η-α μεανμαιν ηαδ
 τάιηζ ό έύρ οοιμαιν αρι αον λάταρι ρλυαζ ευδ λιονιμαιρε
 ιονά ιαο, ιοννυρ ζυρι ζαβ ρέ υαίλλ αιγεαητα 7 μέιτο μεαν-
 μαη οε ριν. Ξιόεαδ ζο ζμοο 'η-α όιαίρ ριν, το έυιηηιζ ηαδ
 μαιρρεαδ ι ζοιονη έέαο βλιαδαν οριονζ ηά όιοριμα ηά
 ουιμε το'η οεαζ-ρλυαζ όι-άιριμιζτε-ρην ζαν βάρ 7 ευαην-
 έαζ ο'α ηβρειτ: 7 λειρ ριν το έαοι ζο ρεαριβ, 7 το ρμυαη
 ζο ηρμιζβεαδ φέιν βάρ μαρι ζαδ ρεαρι; ιοννυρ ζυρι τυριηαδ
 όε ριν αν υαίλλ αιγεαητα ο'φάρ ποιμε ριν αηη, αρι ηραιερην
 να ρλυαζ.

[xxiv.] Λέαζταρι μαρι αν ζαέαοηα αζ Basilius ηαοιητα,
 ζυρι οριουζ α υαιζ φέιν το τοάαιτ, αρι ηβειτ 'η-α εαριβοζ
 οό; 7 ζο οτυζ ρα-οεαρια αρι όζλάδ ο'α μυιηητιρ τεαάτ ζαδ
 αον λά ο'α ράιρνέιρ οό, ηαδ βίοθ ρί εριόαηιζτε. Λέαζταρι
 ρόρ αρι Εαριβοζ ο'αρι β'αινμ Iohannes Eleemosynarius, ζο οτυζ
 ρα-οεαρια α υαιζ φέιν το έιονηρζηαηη, 7 α οεαριζαδ ζαδ αον
 λά; 7 ηιορι λέιζ α εριόαηιζαδ ζο βάρ. Λέαζταρι οριρ αζ

Excipilius [Ἰωάννης Ξιφίλινος], ζυρι εἰμι ἀν τ-1μπρι τ'ἀρι
 β' αἰνμ Severus α υαῖς πέιν τ'ἀ σέαναν. 1ρ υιμε το μιν-
 νεαυαρι να ζησιόμα-ριν, μαρι εἰμῆμιουζαὺ ἀρι ἀν μβάρ: ὅρι
 ρά σερμῖ λέο ναὶ μαῖβε ράρ υαῖλλε το ἐλότῃ βυὸ μό ιονά
 βιοτ'εἰμνε ἀν βάρ; 7 ρόρ ναὶ ρυῖλ νιὸ ἴαν μβιτ 1ρ μό
 ἐδομῆναρ 7 τοξνί σίσεαν το'η ουιμε ἀρι σίβρειμζ Ὁέ το
 εἰλλεαῖν ιονά βιοτ'εἰμνε ἀν βάρ.

[xxv.] Ἵ-α ριοξαιρι ριν ἀτά ἀν νιὸ λέαξταρ ας Ezechiel,
 ix. 4, μαρι τ'οριουῖς Ὁια το'η αἰνσεαλ, ρῖζιν Tau το εἰρι α
 η-έαυαν ζαὶ αοιν ἀρι α ηγοιλλρσίρ ρεῖλξνιόμα σέαναστα
 εἀτ'ραὶ Ierusalem, ιοννυρ ἀν τί ἀρι α μβιαὺ ἀν ρῖζιν-ριν, ζο
 μβιαὺ τεαρμμαν αῖσε ὅ'η οἰρλεαὶ το βί ας Ὁια ἀρι τί
 α ιμεαρῖτα ἀρι ζαὶ αον ας ναὶ βιαὺ ἀν ρῖζιν-ριν Ἵ-α έαυαν.
 Μεαρμμ ζο ράταὶ ζυριαβ ἰ ἀν εἀταρι ὕτο Ierusalem ἀν
 τομῆαν; 7 ζυριαβ ιατο να ρεῖλξνιόμα ὕτο να ρεααῖτῃ μαρῖβ-
 ταὶ α ζσοιτ'εἰμνε; 7 ζυριαβ ιατο σρεαμ ἀρι α ηγοιλλρσίρ
 να ρεῖλξνιόμα, να ηαιτ'μζῖς ρέ η-αρι τοῖλῖς ουβαιλce 7
 τοῖβέαρ να βρεατ'εαὶ; 7 ζυριαβ έ ἀν ρῖζιν Tau ἀν βάρ: ὅρι
 μαρι ἀτά λιτιρι ὕτο Tau ἀν λιτιρι ὀείσεαναὶ τ'αῖβζιτιρι να
 ηεαβρια, μαρι ριν, 1ρ έ ἀν βάρ 1ρ punc σείσεαναὶ το line να
 βεατ'αὺ κορραρῖτα. Αςυρ μαρι ναὶ μαῖβε τεαρμμμαν ας αον
 το λυτ' εἀτ'ραὶ Ierusalem ὅ'η οἰρλεαὶ, εἀτ' ἀν τί ας α μβί
 ἀν ρῖζιν Tau Ἵ-α έαυαν; μαρι ριν, νί βί ταιριρεατ' ὁ ὀιοξ-
 αλταρ Ὁέ ας αον ουιμε εἀτ' ἀν τί ας α μβί ἀν βάρ νό α
 εἰμνε ρζριόβτα ζο ρζαξτα ρζριύταῖςτε ι η-έαυαν α αημα
 α. ι μβυαῖc α ἡεανμμαν, ας ρζάτ'αητατ' το ρῖορι αρι.

[xxvi.] Μεαρμμ ζυριαβ έ ρηάιτε ραοξαῖλ ἀν ουιμε ἀν
 τέατο ὕτο το εονναριc Zacharias ρέ τομῆαρ εἀτ'ραὶ Ierusalem ἀρι
 ρατο 7 ἀρι ταριρνα, μαρι λέαξταρ Zac. ii. 1; ἀρ ρο 1ρ ιοντωῖςτε
 ναὶ ρυῖλ εἀτ' line λείριμμεαρτα ἀρι α βρυῖλτο εἰμῆρα εἰνντε, 7
 ταριαβ ceανν ρζριίβε ἀν ἐρίοc ὀείσεαναὶ, α ραέ να βεατ'αὺ-ρο.
 Αςυρ 1ρ ιονααν σάλ το να τοαοιμῖν ινντε, 7 το να ροῖτ'ῖξῖν
 εἰμαὺ; ὅρι μαρι 1ρ κοῖλνατ' α ραοβταρι ζο μῖνιc ἀν ροῖτεαὶ
 νυαὺ 7 ἀν ρεαν-ροῖτεαὶ; μαρι ἀν ζεάσωνα 1ρ κοῖλνατ' βρι-
 ρεαρ 7 βρεόξδαρ ἀν βάρ κορρ ἀν ὀξάιν 7 ἀν ατ'λαοῖc, ιοννυρ

ναὲ μό ἀν ῥυαῖρ βίορ ἀρ ἀπῆμας ἐῖρλιννεαὲ ἀν οἰὺὲ ὀοίλειρ,
 ὀοίλβ-ἑοῦ, πῆ ταῖρνεαλ να μαρὰ, ἰονά βίορ ἀρ ἀν ουνε, πῆ
 τριαλλ βόचना να βεαῖαὺ ταῦοαλλ. Ὅρι μαρ ναὲ πεαρ το
 ῖοῖρμῆτοῖρ να λυινγε βίορ ῥαν μιοῖτ πῆαῖρμῆαῖτε, ἀὰ ἡυαῖρ
 νό ἀὰ τριάτ ἑιλῖτῆαρ ὅα ταοβ-λοτ ἰ, 7 ὅα τυαῖρῃαῖν ῥο
 τιννεαρναὲ ἀρ ἑριάῖς ἰ, ῥο νῡῆανταῖρ βλοῦα βῆαλ-ῖῥῃαοῖλτε
 ὀῖ; μαρ ῖρν ὀο'ῇ ουνε, πῆ τριαλλ ἀρ λεαρ λυαῖ-ῖοννας να
 λοῖτο, ο ῖορτ ἀ ῥῆνεαῖρνα, ῥο κυαν ἀ ἑρίῖε νῆρῡῆαναιῖγε, 1
 ῥκυραῖἀν κυαῦ να κοῖνα; 7 ἐ ἀῖ λοῖνῖρεῖρμεαῖτ 1 η-οἰὺὲ
 να ἡυῖκόρνε, ρα ὀοίλβ-ἑοῦ ουβῆαλκε 7 ὀρῖο-μῖν, ἀρ ἑοῖρ
 ναὲ πεαρ τὸ ἀὰ τριάτ ἑιλῖτῆαρ ἀρ ἑριάῖς νό ἀρ ἑαῖρμῆαῖς
 ἑιννεαῖρμῆαῖς ἀ ἑρίῖε νῆρῡῆαναιῖγε ἐ.

[XXVII.] ῤῡῆαὺ ρῖοῖρῖοῖρ βῖῦ ὀρῖονῖ το ὀοοῖρμῖ ἀν, ὀοῖρῖ
 ἀῖρμαρ ἀν ἐαῖα 1 η-ἰμῖαν υαῖα, ἰοννυρ ναὲ λῆῖρ ὀοῖβ ἀν λοτ
 νό ἀν λεῖναὺ πῆαῖαρ το ὀῆαναῖ; ἀῖαῖλ ναὲ πῆαῖαν
 ουνε, ἀν ταν ὀοῖῦ ἀῖρμῖνῡ 1 ῥῑῖν υαῖῦ, ἀ ῖνῆαρ ῥο
 κῖντε κῖα ὀοῖβ βεαῖαὺαὲ νό ουνε βίορ ἀν. Μαρ ῖρν
 ὀο'ῇ τί ῖαοῖλεαρ μῖαῖ ῖαῖα ὅῖῥῃβῆαῖλ, ῖῖ ῑῖῖ πῆ ἀῖρμῖ νό
 ὑῖκόρ το ἀν ἐαῖα, ἀρ ναὲ ῖῖ λῆῖρ λῆῖρ-ῖνῆαρ το ὀῆαναῖ.

[XXVIII.] Μο ἑρμαῖ, ἰρ εαῦ ἰρ νόρ ὀοῖβ, ἀῖαῖλ ὀοῖρῖ
 να ἡῆῖῥῖαῖβῑῖς, ἀν ταν ἀτῑλῖνῖ ῥαν ῖεανμῖρ, κῖρ
 τῖομα ὅα ῥκυρ 1 λῆῖτ ἀν ῖοβῆαῖ, ῥυραῖ εαῦ ἀνῆῖρ το ῥυρ ῖῖ
 ἀν τί-ῖε νό ῖῖ ἀν τί εῖλε βῆανῖο ῖαῖ, 7 ῖῖ ῑῖῖῖο ἰαῖ ῖῖν
 το βῆῖ κῖονταὲ ἰονντα. Μαρ ῖρν, ἀν ταν ἀτῑῖο ἀν τ-ῆῖ
 ἀῖ βῖῖτ ἀ ῥκοῖμαρῖαν, ῖαοῖλῖο ῥυραῖ οῖρμα ῖρν ἀῖαῖν βίορ ἀ
 ἑῖρ. ῤῡῆαὺ ἰρ ῑρμαῖς ναὲ ῑῖῖῖο να τῖοῖα ῥυραῖ ἰοναν
 ἐῖλῖῖαὺ ἀν ἐαῖα ἀρ ῥαὲ ἀον βῖρῖῆαρ ἀν βῆρ, 7 ἀρ ἀν
 ὀρῖῖῖ ῖαῖρῖῖ ὅα η-ῆῖρ 1 ῥκοῖτῑῖν; ἰοννυρ ναὲ βῖ τῆαρ-
 μαν 1 ῥκῖον ἀον-ουνε ῖεαὲ ἀ ἑῖλε αῖγε.

[XXIX.] ἰρ ῥ-α ῖοῖῃῖ ῖρν ἀτῑ ἀν ῖῖῖ λέαῖταῖ, Iud.
 xvi., μαρ το ἑαῖῦ Samson, ἀρ μβῖῖτ ὀαλλ ὀῖ, το ἑαῖῖαὺ
 ῖῖρ να ῖῖῖῖῖῖ, ῥυρ ῖαῖῖ ἀ ὀταῖλῑ ὅα ἑῖῖῖῖ ὀοῖβ, ῥαν
 ῖῆῖῖῖ ὅαον ῖεαὲ ἀ ἑῖλε ὀοῖβ. Μαρ ῖρν ὀοῖρῖ ἀν βῆρ
 ῖῖρ να ὀοοῖρμῖ; 7 ῖῖ ἰρ κῖῖῖῖῖ Samson 7 ἀν βῆρ πῆ ἑῖλε
 ἀρ ὀῖα ἀῖῖῖ: ἀν ἑῖαῖ ἀῖῖῖ, το ῖῖῖ ῥο ῖαῖῖ Samson

ռալլ, 7 մար ան չգէտոնա թո՛ն Բա՛ր : օրի նի քեճճանն թո թուր
 ար Բի՛թ քեճճ արաւե. ան Թարա հա՛ծԲար, թո Բրի՛շ ՇարաԲ
 Շան քիօր Թ՛իօնիքի՛շ Samson նա քիլիքի՛նի՛շ Թ՛ա մարԲա՛ծ ; մար
 քն թո՛ն Բա՛ր, քի Շան քիօր քի՛շ թո մարԲա՛ծ նա թոճօրե. օրի ան-
 սար քի մօ քիճօլիթ քիճճ Բա՛ճ Թ՛աճ Թ՛աճճԲա՛լ, քի անն քն, Շօ մօրե,
 քի՛շ ան Բա՛ր Թ՛ա մԲրե՛ծ, մար քի քոլլար քի մԲա՛ր ան քիճօԲի
 քիճօԲա՛լ, քար քի քի քի քիճօԲա՛լ քի քիճճ, 7 թո հա՛ծնաճեճ քի
 քի-քիճանն, անա՛լ քեճճար, Luc. xvi. 22 ; 7 քի մԲա՛ր Ammon թո
 մարԲա՛ծ ճճ քիճեճն քիճճ, անա՛լ քեճճար II. Reg. xiii. 29 ;
 ճճար քի մԲա՛ր Holofernes, Թ՛ար Բեճնա՛ծ քի ճեճն ար քի քեճԲա քե
 քնճօ քի մեճօ՛ն քի քիճա՛շ, քե մԲե՛ծ քի Բքօրլոնճքօր քե հա՛ծ
 ճաճքա՛ծ Bethulia, անա՛լ քեճճար քիճն Judith xiii. 10 ; 7 քի
 մԲա՛ր Haman քիճն Շքիօ՛ճ, թո ճօճա՛լ քե՛ն թո ճքօճա՛ծ Mordecai,
 անա՛լ քեճճար Esth. vii. ; ճճար քօր քի մԲա՛ր Baltassar, քիճա՛ծ,
 Ananias, 7 քի քնճ ; 7 քի մԲա՛ր միլե թո միլքի՛ քիլե մա՛լլե
 քի, քիճա՛ծ Շօ հօԲանն քիլ ան մԲա՛ր. Շա թճա՛մ քի ? նի
 Բե՛րքե Թ՛աճօն-քեճճ Բե՛ծ մօրիճքեճճ ճր քի քիճճ քե՛ն, թո Բրի՛շ
 ՇարաԲ օԲանն է՛շքնքե սար ան Բա՛ր ; 7 քի սիլե քն սօքի
 քիօրք քի նա թաճօն, անա՛լ քեճճար, Matth. xxv. 13, “ Թեճ-
 նա՛ծ քիլե, օրի նի քեճր թաճօն քի նա սար.”

[xxx.] քիճա՛ծ քի իօնքիճքե ճր քօ, ճքճ նա՛ծ քիլ քիլք
 ճնքե ճճ ճօն թուր ար քի քի նա՛ ար սար թո՛ն քիճճ քօճքի՛ քի
 ՇօԼանն, ճքճ ՇաԲա՛լքար ար ճօլ ան քիճարնա նեճնօճ.
 ճճար քի քի ան ճօԼանն Շօ քի-քի ճեճքա՛ծա՛լ ան ՇաԲա՛լքար-քն ; 7
 քօր քի է՛շքեճն թօ ճնքար ան ՇաԲա՛լքար-քն թօ ճաԲարք սա՛ծ,
 անսար Բիօր Թ՛ա ճքի ճքա՛ծ քի Բքիլե ան Բա՛ր, թօ քիլ քի
 սօքի քիօրք, ճճ քաԲարք քի ան թուր, Luc. xvi. 2, “ քաԲար
 ճնքար թօ ՇաԲա՛լքար քե՛ն սա՛լք ; ” Թ՛ա ճքի քի Շե՛լլ ՇարաԲ
 է՛շքեճն թօ Շա՛ծ ճօն թուր քե հա՛ծ ան Բա՛ր ճնքար թօ քաԲ-
 արք թո՛ն քիճարնա ճր Շա՛ծ քօճար Թ՛ա Բքար քիճճ, 7 ճօն-
 նար թօ ճքի քի մԲրե՛ր Թ՛ա քիճարնա քի, քիլ քիճքեճճ,
 Բքիճքի, Շնիօ՛մ 7 քիլլ ; 7 Թա քիճե նեճնքօնքա՛ծ, քիճա՛ծ
 քի քօրքա՛ծ ճնքեճ ; 7 մա՛ծ քօքեճճ, ճքիքեճ քի Շարքար
 քիքիքա՛լլ քիլլնն է.

[xxxı.] քի քոլլար քի Բքաճքա՛լ քիճարնա նաճնքա՛ծ, Շօ Բքիլ

ΑΝ ΤΡΕΑΣ ΑΛΤ.

1 η-α ζευιρτέαρ 1 ζεσίλλ ζο ζεαίλλτεαρ ρεϊτρε ροΐαρ ρονηραΰαΐα λειρ αν ουιμε νο εοιρζ αν βάιρ σ'α ροΐεαιν ; μαρ ατά, ονόιρ ραοζάλτα, ράΰαίλε να colna, ραιΰβηρεαρ, 7 compáin.

[I.] 1ρ 1 βριοζάιρ να ζρεϊτρε ροΐαρ ζεΐαϋνα-ρην εαίλλ-τεαρ λειρ αν μβάρ, ατά αν νιΰ λέαζταρ, Dan. vii. 2, “νο εοηραιζρεαϋ ρεϊτρε ζαοΐα νιμε 'ραν μαιρ ιμόιρ ;” σ'α εϋρ 1 ζεσίλλ ζο μβί εαρβαΐΰ να ζρεϊτρε ροΐαρ υΰ αζ commbuαΐΰ-ρεαΰ ρεαριβ-αζρεαντα αν ειονταΐζ ρέ λινν α βάιρ.

[II.] Αν εέο-νιΰ, μαρ ατά ονόιρ ραοζάλτα ; ιρ ρολλυρ ζο ρτέο ρί αρ εαλ ρέ λινν αν βάιρ ; 7 ιρ υιμε-ρην αϋειρ Solam, Sap. v. 8, “ερέαϋ αν ταρβα νο ριννε άρ η-αδβαρ ούινην ?” σ'α εϋρ 1 ζεσίλλ ζο ρτέο ζαΐ ονόιρ 7 ζαΐ ζλόιρ ραοζάλτα αρ εαλ υαινη 1 η-αιμρην αν έαζα.

[III.] Ιοννυρ ζυραβ ιονανν ράλ νο να ραοιμιΰ 1 ζκοιτ-εinne 7 σ' ροιρην αν βραν-ϋιιΰ : όιρ μαρ βιορ βαρην εεαηα ρεαΐ α εέιλε αρ ρεαριαΐβ ροιρνε αν βραν-ϋιιΰ ρέ λινν βειΐ αζ ιμιορτ ορρα, ιοννυρ ζο μβί ρί να ροιρνε αρ η-α ρυοΐουζαΰ 'ραν άιτ ιρ ονόραιοζε ρο'η ελάρ, 7 αν βαιρηιοζαν 'ραν ραρη αάιτ, 7 μαρ ρην νο ζαΐ ρεαρ ειλε νο ρέιρ α ζάρμα ιοναϋταρ αρ ελάρ αν βραν-ϋιιΰ έ ; μαρ αν ζεΐαϋνα νο να ραοιμιΰ, αν ταν βίο αρ εΐεΐβ να ταλμηαν, 7 βεαρτα βραν-ϋιιΰ να βεαΐαΰ αζ α η-ιμιορτ λεό, βί ζαΐ αον ααα ζο εινητε 'η-α ιοναϋ ρέιν νο ρέιρ α ονόρρα 7 α ιηνημε ; ζυΰεαΰ ταιζΐεαρ ταρ εεανη ζο μβί αν τ-ειοιρΰεαλυζαΰ υΰ ιοιρ ρεαριαΐβ ροιρνε αν βραν-ϋιιΰ ρέ μβεΐΐ αζ ιμιορτ λεό, αν ταν βιορ αν εεαρρ-βαΐ αζ α ζϋρ 1 μάλα να ροιρνε, ζο ηϋοιρτεανη ιμεαρζ α εέιλε ιαϋ, ζαν ρέαΐαιν σ' ρεαρ οΐοβ ρεαΐ αρηαίλε, ιοννυρ ζυραβ cuma λειρ τύρ νό ρειρεαΰ οϋλτα 'ραν μάλα νο βειΐ αζ αν ρίζ, ρεαΐ αν βρεαρ ιρ λυζα 'ραν βροιρην ; 7 ρόρ ιρ cuma λειρ εια οΐοβ βιορ 1 η-αεΐταρ νό 1 η-ιοΐταρ αν μάλα.

Μαρι αν ψέαδονα έεαζήμαρ νο να υαοιμιβ, αν ταν τις
 βυαέαιλλ βηαν-ουιβ να βεαέαδ .ι. αν βάρ, 7 έειλζεαρ να
 υαοιμε ι υτιαιέ να τάλιμαν νο έλάρι τάιπλιρι αν τραοζάιλ,
 νί βί ονόιρι αζ αν μβάρ ι ψομήαιρι αοιμ ρεαέ α έέιλε υίοθ.
 Αζυρ υά υτυζαυαοιρ λυέτ αν υίομυα υ'α η-αιμε αν κοιμή-
 μεαρζαυ-ιο νοζήνι αν βάρ αρι να υαοιμιβ, νο έρείζφυοίρ α
 η-υαίλλ 7 α η-αιμιμίανα. Όιρι αμήαιλ έυιμαρ ρυαυορεαδ 7 ρο-
 λυαμήαιν να μβεαέ μέ λυαίτρεαδ νο έριοαδ ορια, μαρι ριν
 υά ζυριοτρεαδ αν υυιμε ρυιέτιρ νο έυιμήνε αν βάιρ αρι α μέιν,
 λεαζρεαδ ρεόλτα α έοιλε, ιοννυρ ναέ ζέαββαδ ζαοέτ να ζλόιρε
 υίομήαοιμε ζυρειμ υ'άρέτρεαέ να ηανμα, υ'α λυαρζαυ νό υ'α
 λυαυάιλλ, αέτ βειέ αζ έυίμαρ κοβραυό εαον-υύέτρεαέταιζ
 έριάβαυό, 7 αζ υιύλ υιοζήμιαιρε 7 υιαυάετα ό'η υύίλεαή
 α βάλλάν βεαννυιζέτε να ρ'λάιν-ίε ρίοριμαυόε, 7 αζ ηυνν-
 φειτέεαή αρι ηύνν-υιαμήμαιβ αν ήιρ-Όια ροιόρ'υα.

[IV.] Ιρ κόριαυε υύιυνν α ήμεαρ ζο υτέιρ ζαέ ζλόιρ 7 ζαέ
 ονόιρι ήαοζάιλτα αρι εαάλ υαυνν ι η-αιμιηιρ αν έαζα, 7 υ'α
 ηέιρ ριν ζο ηυλεαζάιρ υύιυνν βειέ ι η-οιρέίλλ αρι αν έαζ, μαρι
 ζυριαβ κορμήαιλ εααυο να ρυιυννε lé εααυο ροιτέαέ ζυριαυό
 νο υέαηαή, 7 ζυριαβ κορμήαιλ ευιηρ να ηυαοιμε μέ ταοιρ'λεαδ
 ρυιαυό. Όιρι αμήαιλ νοζήνι αν εααυο ρυιαυό μιαρ βρείζ-υεαλβαέ
 βλάέ-έαοιμ μέ ρρεαρταλ μιλήεαν αρι βοιυαιβ να η-υαυαλ νο'η
 τυαυρ'λεαδ έρυαυό βίορ 'η-α έεαρυόεαιν, 7 ρυαλάν νό ρυαλ-
 ροιτέαέ, νο'η έρυαυό έέαυοηα, μαρι ριν νοζήνι υεαλβέτόιρ να
 ηυύλ νο έαρην έρυαυό να κολνα υαοηνα, υριονζ υίοθ ζο
 η-ονόιρι 7 ζο η-άιρ'ο-ιυννιμε ήαοζάιλτα, 7 υριονζ ειλε ήάζβαρ
 ζο λομ-λοέαρυόα ρα έάιρ 7 ρα έαριευιρνε. Αζυρ ιρ υ'α έυι ι
 ζεέίλλ ζο βρέαυαην Όια αν τ-ειοιρ'υεαλυζαυό-ιο νο υέαηαή
 υοιρ να υαοιμιβ,—ταρι εααην ζο βρυιλιυ αρι η-α μβυαιν α
 ηαον-έαρην αμήαιν έρυαυό να ειυν-λειτρε υύο να ηάυύιρε
 υαοηνα .ι. Δύαή, ατά αν ηιό λέαζταρι, Rom. ix. 21, “ατά αρι
 έυμυρ έεαρυα να ρυιαυό α ηαον-έαρην αμήαιν, ροιτέαέ έρύα
 νο υέαηαή ζο η-ονόιρ, 7 ροιτέαέ ιαρυμ ζο η-αίτιρ;”
 ζυ'υεαδ βίου ζο μβί υειέτρη εατορηα αρι μβειέ ρ'λάν υόιβ,
 μαρι ιρ λέιρ νο'η έί ατέι βρειεμήμαρ ανήμεαρρυαυό αζ α ευι αρι

ծօրօ ճո սարսիւ, 7 ճո բաւ-թօւեճճ 1 ո-ւարչցւիւ ճո ճրսւր
 ցօ քօւճիցեճճ մար ճիւր 7 մար ճարսւրնե ճր; ճճճ ճճճճ, ճո
 ճոն Խրսրճար 1ճօ Լճճ ճր Լճճ, 1ր 1 ո-ճոն ճիճ 1օնճոնն ճիւլ-
 ճար 1ճօ, մար ճճճ 1 ցճրո-ճօւլից ոճ 1 ոսիօցճիւ ճո ճիւն 'ո-ճ
 մԽրսրճար 1ճօ. Մար ճո ցճճճոնճ, ճճճոմար ճօ ոն ճճոնոմ
 Խիօր ճր ո-ճ ոսճնճոմն ճօ ճրոն ճրճիւ ոն ճճոննճճճ: քճ Լոն
 Խիճ քճն ճօմն, Խի օրօնց ճօմն ճր ո-ճ քիւրիւցճիւ 1 Խրօլճիւմն
 քիօցիւ քօ-ճիւն ցօ ո-ոնօր 7 ցօ ո-ճրօ-ճճոմն, 7 օրճոմ եիւ
 1 ոսիւրԽօճիւն օճարօիւ ցօ ո-ճարԽիւ 7 ցօ ո-ճոթօ; ցիւճիւ,
 ճո ճոն Խօցար 7 Խրսրճար ճո Խճր 1ճօ, ճիւլցճար 1 ո-ճոն
 սճից ճրն 1ճօ.

[v.] Դր րօ ր ր յօնուցէ՞ ջօ ջսալլեար ձօր ձն Բձր ձն
օնօր րձօղալա Լեյր ձա ղօօնի՞ Բիօր մօրծօ րէ Լոնն ձ
մԲեձծօ; 7 րօր, Եձճիմօ՞ ղօձար ր մօ րօնօ րն ղօի՞ ջօ
մոնի 1 ղօիձօ ձն Բձր. Օր րէձօր ձա ղօօնե մօրծօ 7 ձ
րօ-ղօօնե ղօ ձօմմեար ր ր ձն րեձԲձ 7 ր ր ձն ջօր րէ Լոնն
ձ մԲեձծօ 7 ղ' էր ձ մԲձր: ղօ Բրի՞ ջօ մԲի օնօր ար ձն
րեձԲձ րէ Լոնն ձ Բեձծօ 7 ջօ ղԵլլէձար 'րն ջսամր 1
րօիձօ ձ Բձր է; ձն ձար րօմօրրօ, Լէլլէձար 'րն Լալլի՞ ղի
րէ Լոնն ձ Բեձծօ, ձճ Բսօն օլեմնն ար ձն ձօլեձ; ջրօձօ,
ձն Են մարԲձար ր, ղօճնիձար ձ Խլլմսճօ ջօ Խօնօրձ,
ջօ ջսարլէձար ար Բօրօ ձա ձ-սար ր. Մար ձն ջսէձօնա,
Բի օնօր ար ձա ղօօնի՞ մօրծօ րէ Լոնն ձ մԲեձծօ, ձձ
ձեձն ձն Են էձճօ, Ելլէձար ջօ մոնի 1 ջսամր ձա
Երմնե . 1 ձ-րօմծօմձն րրմն րձ, ջօ մԲի ձճ օրբար
րմնե: ջրօձօ Բի Եձր 7 Երբար ար ձա րօ-ղօօնի՞ րէ Լոնն ձ
մԲեձծօ, 7 Բի ձն ձ-ր րիծիճօ ջօ մոնի 1 ղօիձօ ձն Բձր
ար Բօրօ Բեձնձի՞ ձա Բեձծօ րԵձնե. Մձ, ր Երմճ ձձ
Ելլի լւձձ ձա Խօնօր րձօղալա ձա րձԲ-ձրօձ-րօ ձար
ձն րեձլլար րօ . 1 ձն Բձր ղօԲ !

[VI.] Δὴ τὰς ποταμὸν ἐκίλει δὴ οὐκ ἔστι δὴ μὲν, ἡ.
 ῥάδαιε καὶ κοίτη. Βίος δὲ ῥάδαιε πρὶν ἀπὸ δὴ οὐκ ἔστι
 ὁ ῥάδαιε δὴ μὲν. Ἀπὸ ἡ οὐκ ἔστι δὴ οὐκ ἔστι Hugo, ἔστι
 λαβὰρ δὴ ἀβλαβὰς μίσηται δὴ καὶ μὲν βίος μὲν πρὶν
 ἡ καὶ μὲν δὴ: quid profuit istis magnis gloria sæculi, brevis
 lætitia, mundi pompa, carnis voluptas, etc., “ἐκείνη δὴ ποταμὸν ἡ

υτέρο το να υδοιμιβ μόρια ύο, γλώρι αν τραοξδαίλ, γάιρ-
 υεάδαρ γεαρρ, poimp αν νομάιν, 7 ανταίλ να colna,” νό
 φόρ, μαίτιυρ βρέιγε, μιννντεαρ μόρι, γάιρ, ρυβδάυρ, ná
 δοιν-νιό άινεαφαά eile, το βρίξ ζο υτέρο ριαο δι ceal ζο
 hobann; το ρέιρ μαρ άυειρ Solam,” Sap. v. 9, “το έυαυαρ
 ρο uile ρεάά άμáιλ ργáιλε;” ο’ά έυρ ι ζεάίλλ, ζυραβ εαρ-
 γαιό ρνίγεαρ 7 ρίλεαρ ραίμνιγε να colna ό’ν υτοίccεάά.

[VII.] Αν τρεαρ ροαρι έάίλλεαρ αν υυινε λειρ αν μβάρ, .ι.
 ραιυβρεαρ ραοξάιτα. Όρι ιρ ρόλλυρ, αν ταν υοξείβ υυινε
 βάρ, ζυραβ έίγεαν υό ά uile μάιτιυρ υο έρήςγεαν λειρ αν
 μβάρ; 7 ιρ υιμε-ρην άυειρ Όάιβιό, Ps. xlviii. 11, “ρύνγρτο
 υ’ά η-είρ άγ κομάιτεάάιβ ά μαοινη;” ο’ά έυρ ι ζεάίλλ,
 ζυραβ έίγεαν υο’ν τραυόβιρ ά έοίccε υ’άγξβάιλ υ’ά έίρ άγ
 υδοιμιβ, υο ρέαυρμιυό ναά κυίμνεόάό δι υείρc ná δι υεάξ-
 οβαρ υο υέανάμ δι ά ρον.

[VIII.] Αν ceάτμαάό ροάρι, έάίλλτεαρ λειρ αν υυινη ’ραν
 μβάρ, .ι. ά έάιρνε, υο ρέιρ S. Augus. ραν 17 εαίβ. υο’ν λεάβαρ
 ρο ργρίοβ υο’ν Σριοραιο, μαρ ά η-άβαρ, anima recedens a
 corpore trahit secum omnes substantias, “ρέ τρμáλλ να ηανμα
 άρ αν ζεορρ, ταιρρηνζιό léi ά uile έυμάάτα,” μαρ άτάιτο να
 céαυράόά 7 ζάά άερυινη eile υ’ά μβί άνη, ό ρην άμαά.
 άζυρ αν ήέιτο βεαναρ ριρ να υδοιμιβ, ιρ άμáιό υοξήνιτο υο
 νόρ να μυc: αν ταν ιομορριο ήαριβάαρ μυc υο’ν τρέαυ,
 ζάβαυ αν έυιτο eile υο να μυcάιβ άγ ργρνεαυάό 7 άγ ζρμφ-
 ραίνη ’η-ά τιμáιόλλ, ζυόεάό τιλλιτο ζο ζρσο υ’ά έίρ δι
 έομάίλτ ότρμáιξ, δι ηυεαρρμαυ βάιρ να μυice. Μαρ ρην υο
 να υδοιμιβ, άάτ ζέ βίτο άγ υοξρμáιηζ υοξρμá 7 άγ υέαριάοι-
 νεάό ι ηυαίό αν ήαριβ αν ταν έάζαρ, μαρ ράγξβαυ ρα
 ύιρ έ, τιλλιτο υ’ά η-άρμυραίβ ρέιν, 7 ήί μόρι ό ρην άμαά ζο μβί
 κυίμνη άαα άρι. άζυρ ιρ τρέρ να υοάαραιβ-ρε υο βειά ι
 ζειονη αν ήαριβ άυειρ Ieremias, άγ κυρ αν υυινη δι ά
 έοιμέαυ δι να ηεαρβάόάιβ μόρια υοβειρ αν βάρ άρι,
 Ier. ii. 23, “ρεάά υο ρίλγέτε ρέιν ’ραν βραιν-γέανη” .ι. ’ραν
 υαίξ, υο ρέιρ αν ρεάάτιμοξάτ ρεαρ ρριόταίλ; υ’ά έυρ ι
 ζεάίλλ, ζυραβ ιομύά άη-άό 7 άήγδαρ έεάγμάρ υο’ν υυινη
 άλορ αν βάιρ.

an ceatrainnadh halit.

1 η-α γκυρτέαρ 1 γκέλλ γο βρυλις τρι γνέιτε βάιρ ανη, μαρ ατά βάρ
 céσφασάδ, βάρ νάούρτα, 7 βάρ ρριορασάλτα.

[I.] 1p εαὐ 1p βάρ céαυραῦαḥ ἀνν, α μοῦζαῦ 7 α ηγλυα-
ραḥτ το ὕεαυζαῦ 1p na βαλλαιβ κορραῦα. 1p εαὐ céανα
1p βάρ νάυύῖα ἀνν, .1. ἀναμ πέαῤύῖα ἀν ουινε το ὕε-
αυζαῦ 1p ἀν ζκοῖρ. 1p εαὐ μαῖ ἀν ζcéαυνα 1p βάρ 1p1ο-
1ιαῦάῖα ἀνν, .1. σεαυζαῦ ζ1άρ ηῖΘε 1p ἀν ἀναμ. 1p 1αο
na τῖ1 βά1ρ-1ε ḥαῖῖῖ1ζεαρ Ὑά1β1ῖό ῖ1, Ps. xxxiii. 22, ἀν ταν
αυε1, mors peccatorum pessima. 11ό 1όρ 1p εαὐ ḥαῖῖῖ1ζ1ο na
τῖ1 βά1ρ ὕο, βάρ νάυύῖα, βαῖ na κο1ε, 7 βάρ na 1έ1νε.
Δζυῖ 1όρ ταιζḥεαρ ἀν ḥαῖῖῖ-1ο α ḥ1ιαḥῖ1α1β Ὑά1β1ῖό μαῖ α
η-αβα1, ζυῖαβ 1ο-οῖε βάρ ἀν 1εαḥḥαῖζ, ὀ1ῖ ζ1ῖ οῖε ἀν βάρ
νάυύῖα, 1p μεαῖα βάρ na κο1ε, 7 1p μεαῖα βάρ na 1έ1νε
1οῖά ḥεαḥḥαρ ὕ1ῖβ; 7 το ḥ1ῖζ ζο mb1ο na τῖ1 βά1ρ-1ε 1 ζḥ1-
ηεαῖ τοῖη 1εαḥḥαḥ, 1p υ1με-1ῖη αυε1ῖ Ὑά1β1ῖό na ḥ1ιαḥῖ1α-1ο,
“1p 1ο-οῖε βάρ ἀν 1εαḥḥαῖζ.”

[illegible]

fuıl vut o'n mbár úo ađ don vuine vo fíol áúaim; 7 v́a mbiaú, ır ađ Crioırt, nó ađ Muıre ḿáćair, nó ađ naom, nó ađ ban-naom eile vo bıaú teapmamn uaiú. Ğıúeaú, ó narı caomnaú ceaćtarı úıoú ırn aır, ná bıoú fúıl ađ don eile mé vut ırar uaiú. Ğıúeaú Ğıbé vuine vıćéıllıúe, vııćeas-
airđ, avéarıaú Ğııab é Úıa v'orıvııđ nó vo ırınne an báı, bıoú a fıor aıge Ğııı bıéas vó é, vo méıı Sólaim, Sap. i. 13, "ní hé Úıa vo ırınne an báı," aćt na peacćaiđ vo to-
đairı é.

[v.] Bıoú a fıor ađat, a úuine, vo méıı Aristot., Ethic. iii. 6, nac éıvıı ar an ıraođal-ıo nıú v'ıađbáıl ır uacćbá-
ıaiđe 7 ır ırıđıánna, 7 ır imeasłaiđe ioná an báı. Ađıı ır ađ fıairnéıı uacćbáıı an éasđ Ğo ıráćáć, aćá an nıú léasćtarı ađ lúćár, ađ fıóđıa anıorılainn an bıáı v'o'n vuine, "tıoc-
ıarıo laete ionnat, 7 ımćıollıarıo h'earđcarıarıo 'n-a maın-
ııı ću, 7 ımćıollıarıo ću, 7 cuııııo ı Ğcuııđac ću, vo đac
don leıć, 7 leasđarıo ar talam ću."

[vi.] Mear fıein, a úuine ćıııaiđ, cıéav an t-uacćbáı
'n-a mbiaú carıaoın nó ceann fıavúna marı-aon mé beasđan
bııúne ı Ğcarıléan éavıııgean éırlıııneac, 7 ııom-ıılııasđ
tarıııćeać ııéan-aıúıııeać ı bıorılıııđıorıć mé n-a ućć, 7 a
ııııııtarı arı n-a marıbaú, 7 ırııóıı an ıılıııaiđ arı vıeaćć arı
don láćarı ırı, 7 a n-aıııı noćć aca; 7 bıarıánta bıorıb bıarıć-
ćéıllıúe ııompa lán vo ćonıarú caća; 7 carıaoın an ćarıl-
léıı Ğan anacal aır, ná váıl ćabııa 'n-a ćıonıı. Marı an
đcévıına v'o'n anam bıor ađ bııııacć ćarıléıı ćıııaváııııl
an ćıııı, ıaoú mé beasđan bıııúne, .ı. ırı na cėavıarúııb, an
ıan ııđ ıııom-ıılııasđ na vııııı 7 na vııııııar, na nđalıarı
7 na n-earıláıııte marı don ırı an đcarıaoın mbııııđıarı
mborıb-neııııneac .ı. ırı an mbár, 7 ırııđıo ı bıorılıııđıorıć
mé n-a ućć, 7 lııđıo ıarı mııııııb na mbalı 7 ıarı cııı-
lıáúııb na đcėavıarú, đo ırıćıo comıarı an ćıııııe, marı a
mbı an anam; fıeanıarıo 7 fıođarıo, vııııııo 7 vııoćıııııo an
anam ar a hıonav, 7 ar a háııı fıein; marıbaıo 7 mıo-
ćııııđıo a ııııııııtarı 7 a bean fıııııa arı a ćııııarı .ı. a ćıııı
7 a cėavıarú.

[illegible][illegible]

[xi.]. 1r uime-րն ձօւիր S. Augustinus, 'րձո տրեւր Լեւծար

յո լշիւօծ ար ան Բժօւրթօւն, mors est impiis valde terribilis, sanctis vero delectabilis, “ Ի՛ր ճօսճեմար Լեյր յա քեճճճճճճ ան Բճր, Շիճեճ ի՛ր իճմ Լեյր յա ի՛րեճճճճճճ է.” Աճեյր ՏօԼճմ, Eccli. xli. 1, յիճ շիճ Լեյր ի՛րն մար և յ-ճԲար, “ և Բճր, քիճճ է ի՛րիճ Ծօ ճւմմե Ծօ՛ն Ծւմե էիճքարԷ!” Աշար ճճեյր Արի՛ր, xli. 3, յիճ ար և յԾուշճեար Շարճ ԾարԲճճ Ծօ՛ն ի՛րեճճ ան Բճր յճճճրճճ, մար և յ-ճԲար: “ և Բճր, քիճճ է ի՛րեճճ Ծօ Բրեիճճմմար Ծօ՛ն Ծւմե ԵարԲճճճճ, 7 Ծօ՛ն ճիճ և Լճճճուշճճճճճ Եար և Բրիճճ!” յօճճճ ի՛րն ի՛ն և իճճ 7 Շարճ Ծար ի՛ն 7 իճճար Ծօ՛ն ճիճ Բիճր Բօճճ օ ի՛րիճրճճ, 7 ճարճար և ճճճ-իճճ 7 Բրիճ և ԲճԼԼ, Լճ իճճճճճ Ծօ ճճճճճճ Ծօ Սիճ, ան Բճր յճճճրճճ.

[X.] Ի՛ր է իճճ իճ յ-ճ յօիճք Լեյր ան Բքեճճճճ ան Բճր յճճճրճճ, Ծօ Բրիճ Շար Լեյր ճօ ի՛ն ի՛ն Լիճճ ան Բճր, յճճ ի՛րիճճ իճճար յճ իճճճճճ յճ իճճճճճճ Եար էի՛ր ան Բճր Շօ իճրճճճճ յճ իճճճճ, Ծօ ի՛ն ՏօԼճմ, Prov. xi. 7, “ ար ԲիճճԲճիճ Բճր Ծօ՛ն ի՛քեճճճճ, օ ի՛րն ճմճճ, յիճ Բիճ ճօճ յօճճար ճիճք;” .1 յիճ Բիճ ի՛ն Եճ իճճճճճ օ ի՛րն ճմճճ ճիճք. Աշար ի՛ր յւմե-ի՛րն ի՛ր իճմ Լեյր ան Բի՛րեճճ ան Բճր յճճճրճճ, Ծօ Բրիճ Շօ մԲի ի՛ն ճիճք ի՛ն ԾուԼԼճմ 7 ի՛ն Ծարճրճճ յ՛իճճԲճիճ ճճԼ Ծրճ յ-ճ ճիճճարճճճճ ի՛րն մԲեճճճճ-ի՛ն ճԲար, Ծօ ի՛ն մար ճճեյր ՏօԼճմ, Eccli. i. 13, “ Ի՛ր մար իճճար իճ յօճիճ Ծօ՛ն ճիճ ար և մԲիճ Եճճճ Սճ, 7 Բեճճճճճ 1 Լօ և էճճ է;” յ՛ճ Բրիճ ի՛րն, յիճ Լիճճճճճ Ծօ՛ն ի՛րեճճ, 1 Լօ և էճճ, Լիճճճճ Ծօ Բեիճ ար.

[XI.] Շիճեճճ, ճճ Բրարճիճճճճ յեճճ, ան մԲի յօիճքար ար ճօճ յւմե ի՛ն Լիճճ ան Բճր ճճճ ար ան Բքեճճճճ? մօ ի՛րեճճճ ար, Շօ մԲի, 7 ճճճ ճճ ճճճար ի՛ր ի՛րն: ան ճճճ ճճճար ճիճճ, ար Եճճճ ճօճճճճճճ ան Բրեիճճմմար; օյր յ՛ճ ի՛րեճճ յօճճճ յւմե և Բեճճ ար, յիճ յԵարԲ Լեյր ան Բրեիճ Բճրճճար ար; Ծօ Բրիճ յճճ ի՛րն, ան ճիճ Շրճճճ յօ ի՛րճճ և Շ Սիճ է, ճմճիճ ճճեյր իճճ, “ յիճ ի՛րն Ծօ յեօճ, ան ճիճ Շրճճ յօ ի՛րճճ է ի՛ն ան Շճճ Բիճր Բեօ.” Ան յար Լիճճճ ի՛ն մԲի յօիճքար ար ան Բի՛րեճճ ի՛ն Լիճճ ան Բճր, յ՛Եճճճ ի՛ն Բիճճճճճ.

[XII.] Ար Շճճ յիճ յ՛ճ յօճիճճճ, ի՛ր իճճ յճճ ի՛ն ճճճ

անկաւտ արեւած, 7 ճրօն-աճեաճ շօմեամաւ, 7 տաջն
 օսանիբեճ, 7 օնժ ԷճԵԴճ, 7 քօլժն քօջլճ, 7 լեօման լօոն-
 քարաջճ, 7 իօծնա իօժ-ջոնճ, 7 քեւիւ քեօ-ջլաճ, 7 ռճաւի
 ռաւմօւջ, 7 ճրաւճ արեւարճ իրան մեւր; զիւ ռի քի ճաւրքար
 ռճ քօմեւօ ճաջ քի քաւն քօն քաւնջ քօոնն; ճճ
 քօքիւ քարք-քաւճ քօւքճ քիւճ, լե' քարեան շօ
 մուն ճն քիջարնա քար-քօն քար ճն ճլճ; ճն քաք քար-քօն
 քար ճն ճճաւ; ճն քնջան քար-քօն քար ճն քաճաւ; ճն քաւ-
 քիւ քար-քօն քար ճն քաքճ; ճն քիւքն քար-քօն քար ճն
 քանքան. 1ր քաւ քօր քճ քօւք-ԷճԵԴճ շօ քքճքան քիւ
 շան քիջարնա, 7 ճճաւ շան քիք, քաճաւ շան քաք, 7 քան
 շան քարանքա, լեանք շան լարքիճճօւք, 7 քիւլեճճ շան քօն-
 ճճաւ; քաւքն քճ քիւք քն քաք քի ճճ քաւաւ ճն ճլիւք
 ճան-քիւք ճաջ քար ռա քօոնք, ճջ քեանք քիւք քար; զիւ
 քի քի ք-քիւք քար շաք ճօն քաւն; քոնքն քաք քար քօւք ճա
 քաւք ռօ ճա քան իրան լօ ռօ իրան քօճ, քար քաւն ճ քար քաւք,
 քար քոք ռօ քար քօւք, 1 քան ռօ 1 քօւք, 1 քաւք ռօ 1 քիւք,
 1 քաւք ռօ 1 քիւք, 1 քեւք ռօ 1 ք-քիւք, ռօ 1 ք-քիւք ճաջ-
 քար քօւք քճ քօւք-լաւքիւք. ճքար քիւք ք-ճ ք-քաւք
 քօւք 7 քճքքքքք քար ռա քօոնք, ճճ ճն քարք-քն քօ
 քիւքն ճջ ճա քիւք քօմք, շար քիւք քիւք քօւքն քօ, 7 ճ
 քեանք ռաք քաւք քիւք քաւք, քանք լեճքքար, Տար. 1. 13, “ ռի
 քի ճա քօ քաւն ճն քար; ” քոնքն շար քեար քիւք քիւ-
 քիւքն ճն քար ճ լաւք քօ ճլանք ճք, քճ քօքնք քիւք քար
 քիւքքար ռա քօքք, քանք քօ քեար քօլաւք քօ քեանք
 քիւք քար քիւք, ճն քան քօ լաւքքք ճ լաւք քար. քաւք, ճ
 քաւն, շօ քքիւք ճն քար ճօն քօքքքքքքն քն, ռաք քքլաւք
 քիւքն քեւք քնք ճքքք ճ-ճ քիւք, քոնքն քաք քօքքք քօ
 ճն քճ քար քիւք քիւք քիւք քիւք.

ΑΝ CÚΓΕΑΘ ΗΛΤ.

Λαβηαρ δι αν θαρα βάρ .ι. βάρ να coipe.

[Ι.] Ιρ δι αν θαρα βάρ-ρο Λαβηαρ Ρόλ, Eph. ii. 1, “7 ριβ-ρε, δι mbeic μαριβ ό βυρ ζcιονταιβ 7 ό βυρ βρεαααόαιβ ρέιν οίβ;” ο’α έυρ ι ζcέιλ ζο βρυαριααοαρι βάρ να coipe, ζιον ζο βρυαριααοαρι αν βάρ coipapιόα. Τιζ Ρόλ λειρ αν νιό ζcέααona αζ ρζριόβαό ζυρ να Ρόμάνcαιβ, Rom. vi. 11, “μεαριαό ζο βρυιλcι δι βραζβάιλ βάιρ λειρ αν βρεαααό.” Cριέαο ιρ ιοντυιζτε δι ρο, αcτ ζο βραζβανν αν ουινε βάρ να coipe, ταρι ceann nać ραζβανν αν βάρ náούpτα? όμυ ζριάρα Όέ ιρ βeaτα οο’η αναμ; 7 αν ταν οοζνί ουινε peacaó μαριβcαc, ρυαιζτεει ζριάρα Όέ δι αν αναμ lé βάρ να coipe, ζιον ζο νoeαλυιζεανν αν αναμ ρυρ αν ζcolainn ο’αpαb αναμ í; 7 ιρ υιμε-ρην ατα άν νιό léαζ-ταρ, Deut. xxx. 20, αζ Λαβαιρτ δι Όια ρυρ αν ουινε, μαρι α η-αβαιρ, “ιρ é ρύο οο βeaτα, 7 ραο οο λαετε;” ο’α έυρ ι ζcέιλ, αν cι αζ nać bí Όια cάιότε ρέ η-α αναμ, μαίλλε ρέ η-α ζριάραιβ, ζο mbi α αναμ μαριβ ο’eaρβαιό να ηζριάρ ιρ βeaτα όό. Αζυρ ιρ υιμε-ρην αoeιρ S. Augustinus, quod facit anima in corpore, hoc facit Deus in anima, “αν νιό οοζνί αν αναμ ’ηαν ζcoip, οοζνί Όια αν cέααona ρυρ αν αναμ,” μαίλλε ρέ η-α ζριάραιβ οο βειc αιζε μαρι βeaτα. Αζυρ μαρι ρην ιρ έιοιρ α ράό, αν ταν όeαλυιζεαρ ζριάρα Όέ ρυρ αν αναμ, ζό βραζβανν ζο ρίρυνneać αν peacćαc βάρ να coipe, ζιον ζο βραζβανν αν βάρ coipapιόα. Τιζ Isaias λειρ ρο, Is. lix. 2, μαρι α Λαβηανν ρυρ αν ζcineaó λύοαιζεαc αζ α ράό, “οο έυρ βυρ η-υρcόιο ρζapιcαιη ιοιρ ριβ ρέιν 7 Όια.” Τιζ Solam λειρ ρο, Sap. i. 3, “οοζνίο να οpoc-ρμυαοιητιζτε οeaζαιc ιοιρ ουινε 7 Όια;” 7 αν ταν όeαλυιζεαρ ουινε ρέ Όια, οeαλυιζιό ρέ μαρι αν ζcέααona ρέ ζριάραιβ Όέ ιρ βeaτα ο’α αναμ, 7 ο’α ρέιρ ρην, οοζειβ βάρ να coipe, αcτ

ζέ βίορ 'ν-α βεατζαὶ ζο κορπαριὸδ ; 7 ιρ υιμε-ριν αὐοειρ αν ρεριορτῦνρ μρ αν βρεατζαὶ βίορ 'ν-α βεατζαὶ ζο κορπαριὸδ, 7 μαρβ ζο ρριομασάλτα, Αποκ. iii. 1, “ατά αινμ οριτ βειτ βεό, 7 ατασι μαρβ.”

[II.] Τυιζ, α ὀυινε, ζο βρυλιρ τρι ζνέιτε 'ν-αρ κορμῶιλ αν βάρ κορπαριὸδ 7 βάρ να κοριε μίε ἐίλε. Αρ ὀτῦρ, ιρ ιονανν υιρεαβδαιὸ ὀόιβ ; ιονανν ρόρ ὀέανμυρ νειτ ὀόιβ, μαρ αν ζεάσωνα ιρ ιονανν ταρβέανσὸ ὀοβειρμυρ υατζα. Αν μίεο βεαναρ μρ αν ζεέιο-ζνέ, ατάιο ρέ ἐέιμεαννα 'ν-αρ κορμῶιλ ρέ ἐέιλε ιαο.

Αρ ὀτῦρ, ράραιὸ αινμειραριὸατζ 'ραν ζκολαινν μίε huēt αν βάιρ ἐορπαριὸδ, μαρ ατά τεαρ ανοριουιζτε, νό ραατζ ανοριουιζτε, νό ταριτ ροιρείζνεατζ, νό αν ιοντρῶιλ ειλε ριν. Μαρ αν ζεάσωνα μίε huēt βάιρ να κοριε, ράραιὸ ρυατζ ροιρείζνεατζ να ρειρζε, νό ραατζ οιζμεατα αν ρυατζ, νό τεαρ ταριταμῶιλ να ραινντε ραοζαλτα, νό υρκόοιρε ἐαζραμῶιλ ειλε ι ν-αναμ αν ρεατζαίζ αν ταν λινζιο να ὀριοτζμυαιντιζτε ανν.

Αν ὀαρια ἐέιμ, τέιο αν κορρ ι ν-ανβραιννε 7 ι ν-έιζλιὸεατζ μίε huēt αν βάιρ ἐορπαριὸδ. Μαρ αν ζεάσωνα ὀο'ν αναμ, αν ταν ὀοβειρ ζεαν 7 ὀύιλ ὀο να ὀριοτζμυαιντιζτιβ, τέιο ι ν-ανβραιννε 7 ι ν-έιζλιὸεατζ 7 ι νεαμῆμυρ αρ ἐατζυζαὸ μρ να κοριβ.

Αν τρεαρ ἐέιμ, ὀοζειβ αν κορρ βάρ, ὀο βριζ ζο ροεαλμζεανν αν αναμ μρ. Μαρ αν ζεάσωνα ὀο'ν αναμ, αν ταν αοντυιζεαρ αν τ-ολε, ὀοζειβ βάρ, αν μίεο ζο ροεαλμζεανν αν αναμ ρέιν μρ ; ι. ζραρῶ ὀέ μυαιζτεαρ υαὶ, μίε ἡοντα ὀο ἐαβαιρτ ὀο'ν ολε.

Αν σεατζμαμῶ ἐέιμ, ιομῆυιτδρ αν κορρ ζυρ αν ἀὸναcul ταρ εῖρ αν βάιρ ; μαρ αν ζεάσωνα, ιομῆυιτδρ αναμ αν ρεατζαίζ, αν μίεο ζο ν-ιομῆυιτδρ α μῖο-ἐλύ ι μβέαλαιβ να ροαοινε αζ ρειο 7 αζ ραιρνέιρ α ρεααὸ. Ὄρρ μαρ ὀοζνί ρεαλλ νό ριονζαλ, νό ὀρῦρ, νό ὀοιβεαριτ, νό ειαορ, βειο αζ να ὀαοιριβ ὀ βέαλ ζο βέαλ ὀ'α ν-ιομῆυι 7 ὀ'α ν-αιτμρ αν ρεαὸ βυρ κυμῖιν λεό ιαο.

[illegible]

Ան րբբա՛ծ ճեմ, ճա՛տբար 7 բրբմտբար լե բրմմա՛նք առ
 Եորր; մար առ ճբճա՛տա ո՛ր, առամ առ թբճճա՛յճ: բրբմտբար
 լե բրմմ ճոԵրա՛յճ առ ճոճննա՛ր ի.

[III.] Δὴ ὅρα αἰετὶς νόστος ἐν-αὐτοῦ κομίσαι βάραν ἀντιπρὸς
7 βάραν καὶ κοίτην πρὸς αἰετὶς, .1. ὑποβὰς κομίσαι αὐτὴν ἀντιπρὸς
πρὸς αἰετὶς, 7 ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ ὑπερβαίνειν ἐν-αὐτοῦ πρὸς αἰετὶς.

An céir-céim, roghní an báir an corp gheannad nó ear-
 gcaoin. Mar an gcéanna roghní báir na corpe an anam
 eargcaoin, ro péiri Solaim, Prov. xviii. 23, “Labhairt an boct
 lé impiúeadaib, 7 labhairt an iarúibh go heargcaoin;”
 ionann rin mé a rá, 7 an tí rogeib báir i n-uabair nó i
 n-iomcniút, go mbi a anam go heargcaoin.

Ἀν ὁδὸς αἰὼν, ὁσὺνί ἂν ἑὰρ ἂν κοίρ ρῦαρ; μαρ ἂν
 ὕααυνα ὁσὺνί οἰῖρεαὺ ἂν ρῦαα ἂναμ ἂν ρεαααῖς ρῦαρ,
 ὁ ρέιρ μαρ λέαῖταρ, Ier. vi. 7, “ἂναῖλ ὁσὺνί ἂν ὅοιρ νό
 ἂν τοῦαρ αἰλῖαν ἂν τ-οιρῖε βίορ ἂνρ ρῦαρ, μαρ ρῖν ὁσὺνί
 ἂν ἡαῖλῖρ ἂν ἂναμ ’ν-α μβῖ ρῦαρ.”

Ընդ որում, ո՞չնի՞նչ չի անհոգացել; արդե՞հ
 չէ՞ստ ինչի՞նչ անհոգացել անհոգացողի համար; արդե՞հ
 բոլորի հրաժարումը, արդե՞հ ինչի՞նչ անհոգացել անհոգացողի համար; արդե՞հ
 անհոգացողի համար, Իս. xxxiv. 3, “հրաժարումը հրաժարողի համար
 չի անհոգացողի համար:” Ընդ որում, ինչի՞նչ անհոգացել անհոգացողի համար;

[illegible]

Δη κύριε αὐτό θέμις, τίς τοῦ βάρ ποιοῦνται καὶ φεῖγε ἀν

ἀναμ το ὀέσναμ υαῖβάρα, ἀμῖαιλ ταιγῆαρ ἀρ Gen. xv. 12, “το ληγ υαῖβάρ μόρι 7 νορέαυαρ ἀρ Ἀβραῆαμ;” ἰονανν ρην με α ράϋ, 7 ζο ραιβε υαῖβάρ να ρειρζε ἀρ Ἀβραῆαμ; 7 ὅα ρέρι ρην, ζο μβί υαῖβάρ ὀν βρειρζ, ἀρ ἀναμ ἀν ρεα-
ῑαῖ; νό ζυριαβ ὀείρωμεαδ ἐ, ἀμῖαιλ ιρ ὀείρωμεαδ ἀν κορρ
ὀείρ ἀν βάιρ κορραρῶα.

Ἀν ρειρεαῶ céim, τίζ ὀόν βάρ ἀν κορρ το βειῑ ται-
μῖαιῶε; μαρ ἀν ζεάσωνα το βάρ να ραινντε, τίζ νε ἀν
ἀναμ το βειῑ ταιμῖαιῶε; ἀμῖαιλ λέαῖταρ, Gen. iii. 14, μαρ α
ν-αβαρῑταρ ζο ράῑαδ ριρ ἀν ραννταδ αῖ α ράϋ, “ἰορραῖο τυ
ἀν ταιλῖα ζαδ αον λά ἀρ ρεαῶ το βεαῑαῶ;” ὅα ῑυρ ι
ζεῑλλ, ἀν ὀρεαμ βίορ αῖ ρύῖαῶ 7 αῖ ρλυῖαῶ να ραιῶβρειαρ
ραῖῖαῖτα λέ ραινντε, ναδ ἰονῖναῶ α ράϋ ζο μβίο ταιμῖαιῶε,
ἀν ἡέιρ ζο μβίο α ν-αιῖεαντα λῖοντα ὀάιρ 7 ὀάιῖῖεαρ
να νεῑτε ὀταιμῖαιῶε.

Ἀν ρεαῑῑαῶ céim, τίζ ὀόν βάρ ἀν κορρ το βειῑ λεαρζ;
μαρ ἀν ζεάσωνα, τίζ ὀο ῑορρ να λειρζε ἀν ἀναμ το βειῑ
αινέαρῖαῖο ρέ ρόῖναμ ὀο Ὀια. Ἀζυρ ιρ αῖ α ῑαῖῖαῖαῶ ρο
αῑα ἀν νῖο λέαῖταρ αῖ Solam, Prov. xiii. 4, “ιρ αῖλ 7 νῖ ἡάιλ
λειρ ἀν λεαρζ;” ἰονανν ρην με α ράϋ, 7 ταρ αεανν ζο μβιαῶ
ἀν ρέαρῖν ὅα ρυρῖαῖεαμ ἀρ ἀν βρεαῑῑαδ μαῑτ ὀο ὀέσναμ,
νῖ ραῑῑανν ἀν αῑτοῖλ ρην, ἀρ μβειῑ αῑβῖυῖτε ι λῖβαῖβ να
λειρζε ὀι.

[iv.] Ἀν τρειαρ ῖνέ ὅ-αρ κορῖαῖλ ἀν βάρ κορραρῶα 7
βάρ να κορρε με ῑέιῖε α. ζυριαβ ἰονανν ταιρβέαναῶ ὀοβειρῖο
υαῑα.

Ἀρ ὀῑρ, νῖ ρυῖλ ὀυῖνε ὀά αῖῖνε ὅραν μβῑτ ναδ αῖαῑ-
ῖαῖεανν ἀν βάρ κορραρῶα α ἡαῖρε ι μῖομῖαῖρε; μαρ ἀν
ζεάσωνα, νῖ ρυῖλ ἀναμ ὀά αῖῖνε ρέ ἡῖονῖιαῑυρ ναδ αῑρῖεανν
βάρ να κορρε ι ν-έαῖαῑυῑτ ι. Ἀζυρ βῖοῶ α ρῖορ αῖαῑ ζυριαβ
άῖαῖνν αῖρῖαῖαῶ ἀναμ ἀν ρῖρῖεμ, νῖο ναδ ἰονῖναῶ, ἀρ μ-βειῑ
ἀρ ῑυῑτ 7 ἀρ ὀεῖῖβ Ὀέ ὀό. Ἀζυρ ιρ υῖμε-ρην αῑεῖρ Ὀια, αῖ
λαβῖαῖρ ρέ ἡανανν ἀν ρῖρῖεμ, ἀμῖαιλ λέαῖταρ, Cant. iv. 7,
“ρῑαδ, αῑαῑ αῑυῑαδ, α βαν-ῑαρ;” ὅα ῑυρ ι ζεῑλλ ζο μβί
ἀν ἀναμ αῑυῑαδ αῑομ ἄῖαῖνν ρῑῑαῖο ἀν ζεῑν ἡαῖρειαρ

[illegible]

Իր օրինակ բոլր ձեռնբերանս զօրհանրս ևս ձեռն ար
լեռն, ձեռն ար զո-նորհարարն ձեռն ար օրհանրս ձեռն ար
նա զարարն ձեռն ար արարն ; ար ձեռն ար, արարն
ար ձեռն ար ձեռն ար արարն 7 ձեռն ար ձեռն ար ձեռն
ար, 7 ձեռն ար արարն. ար ձեռն ար արարն. ար ձեռն ար
արարն, Prov. xiv. 34, “ ար ձեռն արարն ար ձեռն ար
արարն.” ար ձեռն արարն ար ձեռն ար, ար ձեռն ար
արարն ձեռն ար արարն ար ձեռն ար, 7 ձեռն ար ձեռն ար
արարն, ար ձեռն ար ձեռն ար արարն ար ձեռն ար արարն
ար, ար ձեռն ար ձեռն ար արարն ար ձեռն ար արարն ար ձեռն ար.

[v.] ԲՅՈՒՏԱՐ ԲՐՐ Δ ΜΑΘ Ώ ԵՐԱՆ ΔՆ ՇԵՃՄԱՆԱԾ ՏՆԵ
 ΔՆՆ, 'Ն-ԱՐ ԿՐՄԱՆԱՆ ΔՆ ԵՂ ԿՈՐԲԱՐՄՈՒΔ 7 ԵՂ ՆԱ ԿՈՐԵ ՄԵ
 ՇԵՆԵ: ԻՈՆԱՆՆ ՇԵԱՆԱ ՔՈՃԱՆ ՈՃՆՈՒ ՄԱՍ; 7 ԱՇԱՐՈ Δ ԿՆՅ ՄԵ
 Δ Ն-ԱՐԵԱՆՆ ΔՆՆ.

Δὴν ἐὰν ποῖσαι νοῖνι ἀν βάρ κορραμῶς, ἀν βεῖτα το

bhí fádáil, o'a éur i gcéill náir b'dáitnó óó é. Tis leir ro an nio léagtar aS Solam, Prov. x. 7, "cuinne an fíréin lé haómolcailb, 7 ooǵéana ainm an péactáig oíeoǵaó;" o'a éur i gcéill 5o b'fagtar ainm an fíréin rǵríobta i gcairt na beaóaó, 7 5o mbiaó ainm an péactáig ar n-a rǵríor ar mar námaio. Ar ro ir iontuigte 5o mbeanann báir na coipe 5an íomáig Oé oo beir o'ainm ar ríoríao an péactáig, amáil beanar an báir corparíao ainm an uíne oo'n cóirp márb.

An ceaómaíao foǵail ooǵní an báir corparíao: beannarí oo'n uíne a uile bríoǵa 7 a máoine; mar an gcéanna ooǵní báir na coipe mair an anam: vealungíó a roóair 7 a rubailce mra. Agus ir ar an bfoǵail-re laómar Jerem, aS fainéir na uíte tis oo báir na coipe o'ímir ar anam an péactáig, Thren. i. 10, "cuiríó a námaio a lám fém ir 5aó aoín-níó ro-míanuígte o'a mbí aige;" ionann rin mé a máó, 7 an tan ooǵeib uíne báir na coipe, 5o mbeanann an oiaóal 5aó rubailce 7 5aó roóair oo'n anam lé' b'éaoíao an ǵlóir íuóam oo éuilleam. Agus ir 'n-a fíoǵair ro aó, an nio léagtar, i. Macchab. i. 22, mar oo éuaíó an ní uríóíoeaó, o'ar b'ainm Antiochus 5o caóair Ierusalem, 5o íluag líonmar maíle mair; 7 oo éuaíll 5ur an oeampaíll, 5o noeaóao' ían íanctóir, 7 muis leir an aítóir óróa, 7 loóíann an troluir, 7 uile máoine an teampaíll ó íin amaó. 5o fáóáó, cia hé an t-Antiochus úo, aóó an oiaóal; cia an Ierusalem, aóó an fírean; cia an teampaíll, aóó anam an fíréin; cia an íanctóir, aóó an coǵubair ǵlan; cia an aítóir óróa, aóó an cíoíoe ionnraic bíor ar n-a óííneaoó oo élaóó taíóíleaó ǵríaoa Oé 7 na coímaran; cia an loóíann róluir, aóó an méin oííreaoó; cia uile máoine an teampaíll aóó uile ǵlain-tíoólaícte 7 rubailce an uíne? Ionnuí amáil oo mune Antiochus an teampaíll o'arǵam, 5urab mar rin aírǵtar leir an oiaóal anam an fíréin an tan ooǵní peaoaó. Agus ir i b'fíoǵair na foǵla-rín aóá an fáíó-rǵeal léagtar aS Lúcar, x. 30, mar a n-abair Críoró

σο ράτᾰς, σο μαῖβε ουνε εἰσιν ας ουλ ρίορ ὁ Ierusalem σο Iericho, 7 σο οταρλαουαρ λαουμαῖνν νό λυέτ φοῖλα μῡρ, 7 συρ φεανουαρ ἐ; 7 ἀρ βράζβᾰιλ cνεαὸ 7 cρεᾰέτ αῖρ, ο' ράζβᾰουαρ λειτ-βεὸ ἐ. Μαρῖ ἀν ζεᾰουνα, οοῖνι ἀν οιαβᾰλ μῡρ ἀν ἀναμ; ὅρῖ σο ράτᾰς, ἱρ ἐ ἀν ουνε ὕο οο λυαὸ Cρῖορτ, ἀν πεαετᾰς; Ierusalem, α neimcῖοντα; Iericho, ρταῖο ἀν πεαεαὶο; ἀν λυέτ φοῖλα, ἀν οιαβᾰλ 7 α ὀδορῡαρ-ῖλυαῖ; na heapῡαὸα οο βεαηαὸ ὅε, na ρυβᾰιλce ρομᾰῖρεαῖα ῥᾰλλεαρ ᾰλορ ἀν πεαεαὶο; na cρεᾰέτα οο μῡννεαὸ αῖρ, ζοηα 7 cνεαὸα ἀν πεαεαὶο λέ' μαρῖβῑταρ ἀν ἀναμ. Ἀςυρ ἱρ ἱοηαῖνν μαρῖ οο ράζβᾰο λειτ-βεὸ ἐ, 7 μαρῖ ράζβᾰρ ἀν πεαεαὸ ἀν ουνε, ὅρῖ νῖ ράζβᾰηνν ᾰέτ λεαῑ α βεαῑαὸ αῖγε, μαρῖ ατα βεαῑα ἀν ῥῡρρ, ἀρ μβυαῖν βεαῑαὸ na ηανμα .ι. ζῡᾰρ η'Οέ, λέ φοῖαῖλ ἀν πεαεαὶο ὅε.

Ἀν cῡνγεαὸ φοῖαῖλ οοῖνι ἀν βάρ coῡραμῑα, ἀν ουνε οο ὅεαλυῖαὸ μῑε η-α ῥᾰῖροῖβ 7 μῑε η-α ῥομπᾰηαῖβ. Μαρῖ ἀν ζεᾰουνα, οοῖνι βάρ na coῡρε ἱομῡῡαμᾰὸ na ηανμα μῑε cαῖο-μῑεαῖ 7 μῑε cumᾰοῖν na ηαοῖη 7 na η-αῖνγεαῖ, μαῖλλε μῑε ζαν ρῑαῑῑαρ 'Οέ οο ῑααρῖ na ὅο ῑῡῖλλεαῖη ὀό, ἀν ζεᾰῖν βῑορ 'ῡαν βπεαεαὸ μαρῖβῑταῑ; 7 ρόρ na ρυβᾰιλce 7 na ροῖβῑαρᾰ βῑορ 'η-α βῑᾰῖλ ῑῡῡῑοῖλλ na ηανμα, ζαβᾰὶο μᾰοβᾰὸ ῥῑca, μῑε βῡρεαὸ ἀν βῡῡννε βεαηηῡῖῡτε .ι. ζῡᾰρ η'Οέ, ἱρ cleῖτ-ῥεαη-ζαῖλ ἀρ ῥᾰρcaῖρῖ ἀν ῥῑᾰβᾰαὶο. Ἀςυρ αῑᾰ 'Οῖα ρῑῖν ο'α βᾰζαρῖ ἀρ ἀν βπεαεῑᾰς, σο μβεαηρᾰὸ ρῑῖν ρᾰῖ ρῑῑῑεαητα na ρυβᾰιλce 7 na ροῥῑαῖοε ηεαῖῑα ὅε, οο μῑῑῑ μαρῖ λέαῖῡταρ, Isai. v. 5, μαρῖ α η-αβᾰῑῑ 'Οῖα ας λαβᾰῑῑτ μῡρ ἀν βπεαεῑᾰς, “βῑαμᾰὶο μῑε λῑομ α ρᾰῖλ ρῑῡο, 7 βῑαὶο ρῑε φοῖλαῖῡτε;” ο'α ῥῡῑ ῖ ζεᾰῖλλ, na ηαοῖη 7 na ηαῖνζῑῖλ 7 α ρυβᾰιλce ρῑῖν, σο βῑῡῖλνγεαην 'Οῖα α ηοεαλυῖαὸ μῡρ ἀν βπεαεῑᾰς ῖ ηῡῑοῖῡαῖτ α ῡῑῡῡῑοῖη.

[vi.] Τῡῡ, α ὀῡνε, σο βῑῡῖλῑο τῑῑ cῡῡῑῖλ πεαεαὸ ἀηη, μαρῖ αῑᾰ πεαεαὸ ἀν ῥῑοῖοε, πεαεαὸ ἀν ζῡῑῑῑα, 7 πεαεαὸ ἀν ζῡᾰῑῡῖῡτε. Ἀςυρ ἱρ ἀρ ἀν ζεᾰῑο-πεαεαὸ λαβῡαρ Solam, Sap. i. 3, “οοῖνῑο na οῡῑῑ-ρῡμῡαῖνῑῡῖῡτε ἱομῡῡαμᾰὸ ὁ 'Οῖα;” 7 ο'α μῑῑῑ ρῡη μαρῖβᾰῖο ἀν ἀηαμ, οο βῑῡῖῡ σο ρῡαῑῑῑαρ λεὸ ὁ

[illegible][illegible][illegible]

Ար րօ րբ լօնտւիշէ ջարձ տւրճա ոօշն Օժա տւեռ տ'աւ-
 քօօնօն օ'ն ջքեռ-նեճալ քաճաւ լօնձ օ'ն տարա նեճալ; 7
 օ'ն տարա նեճալ լօնձ օ'ն տքար նեճալ; 7 րբ տւեռ-րն տօ
 րնեռ Շրիօր ջան տ'աւքօօնօն ձէտ ձն տրւի-րօ; տօ իրիշ
 յաճ յաւք քաօ, ձն ճաճարմնօն նեճալ քաճաւ տօ լեւքար .1.
 քաճաւ յա ինտուիւք. Աջար րբ տւեռ-րն տքար, ձջ լաճար
 ձր ձն տրւիշ իօր 1 քաճաւ ձնտուիւք յա յեմնաւիւք,

նար 7 ար իձծաւե, 7 ար Եօրրածո՝ յա Եւձձո՝ ձաւրարծո, — 7 յօմբլար ար իօձար յա իազաւաւաւաւաւ, 7 ար շեղար Երեւիտի Դե. Աջար իր ար ան յաւաւաւ-իւ Լաւար Դձիւծ, Ps. cvi. 18, “ո՞ ճձ Եւրտոն ան անաւ իւտ իւր ան աւե ուաւաւաւ; ո՞ յաւաւ իաւ ճո յաւաւաւ ան Եւր;” Ե. ճ. ճո մբի Եւր յա Եւր իր ան արաւաւ Դձ ան յաւաւ յա ԴձԵւաւաւ Եւր ար Եւաւաւաւ Դե, յա ար յա իաւաւաւ, 7 իւ ար յաւաւ Եւրաւ Եւրաւ 7 Եւաւաւաւաւ յա Եւաւաւ Եւրաւաւ. Աջար իր Եւրաւ իաւաւ յա յաւաւ-իւ Դձ ան յա Լաւ-Դար ար Եւաւաւ Israel, Num. xi., յար ո՞ Եւաւաւաւ Լեւ Եւր Դձ յաւաւաւ ան իւրաւ Եւաւաւ, 7 Դձ իաւաւաւ յա Եւրաւ-Եւաւաւ ո՞ Եւաւաւաւ իաւ Եւրաւ.

[III.] Ան յար Եւաւաւ, յար Դձ Եւրաւ ուաւաւաւ. Ան յա յա յա Դձ Եւաւաւ ան Դձ ան Եւաւ Եւաւաւ ո՞ Եւաւաւաւ իա ար Եւ; ո՞, յա ճԵւաւաւ Ե, յա Դձ Եւաւաւ ուաւաւաւ ո՞ Եւաւաւ ո՞ Եւ ան յար յաւաւաւ 7 յա իաւաւաւ ԴձԵւաւաւ, — ի Եւաւաւ Եւր Ե. Աւաւ յաւաւաւ ուաւաւաւ ան Եւր-ուաւաւաւ իաւ յաւաւ, ան յար ուաւաւաւ իրա Եւր, 7 ան յար ուաւաւաւ իրա Եւաւաւ իա իաւ, Լե յար 7 Լե իաւաւաւ մաւաւ իւ յաւաւաւ յա Եւր ուաւաւաւ, մ. ճ., ճո իրաւաւաւաւ, ան յա Եւար յար ան ճաւաւ, 7 իաւաւաւ ան ճաւ-ուաւաւաւ, Եւր Եւաւ ար ուաւաւաւ Եւրաւ Դե, ար ար Եւր 7 ճաւ Ե Եւաւաւ. Եւր Եւաւ յա Եւր, Եւաւ ուաւաւաւ ան ուաւաւաւ Եւրաւաւ: ան Եւր-ուաւաւաւ, Ե յաւաւ յա մաւաւաւ, Լե Եւաւաւաւաւ աւաւ; ան յար ուաւաւաւ, Ե ար Եւր, Լե ճաւ ո՞ Եւր աւաւ Դձ Ե Եւրաւ ար Եւաւաւաւ ո՞ ար շեւ-Լաւ յա յաւաւ; ան յար ուաւաւաւ, իրա Եւաւաւ իա իաւ, Լե յաւաւաւ Եւարա; ճաւաւ ան յար յա ԴձԵւաւաւ Եւր ար Եւրաւ Դե, 7 յա Եւաւաւ Ե ուաւաւաւ իա Եւր Եւաւաւ Եւրաւաւ, իր Դձ Եւրաւ Եւրաւ Եւաւաւ Եւր յա Եւր Եւր. Աջար իր ար ան Ե ար Ե մբի ան Եւաւաւ-Դո Լաւար Դձիւծ, Ps. xlix. 17, “ո՞ իաւաւաւ Ե ան իաւաւ, 7 ո՞ Եւրաւ մո իաւաւ-իւ յաւաւ Դար Դր;” Ե. ճ., ան Ե ար Ե մբի ան Եւաւաւ Եւր-իւ, յա Եւր Լեւ Եւաւաւ Դե ո՞ Եւր

[illegible][illegible]

néir ari a p̄eac̄aō f̄éin, aēt to l̄áētairi an tpaḡairt; ḡr̄easō, ir iom̄ōa f̄eir̄omeōir p̄ior-uallac̄ f̄air̄t̄ce, baōḡairt b̄riar-p̄iāiō-
teac̄, 7 baot̄an buille beir̄-aiallōa, m̄aiōeas ḡo b̄r̄easac̄,
alor an b̄airi 7 iom̄ar̄ca, to l̄áētairi ban o'a mb̄r̄easac̄, a
ḡcumur f̄éin ari ol̄ 7 ari im̄ir̄t, ari m̄illeasō ban, ari ḡoir̄o, ari
éir̄ean, ari m̄ar̄baō ōaoine, 7 ari ḡac̄ olc eile o'a nōéim̄ro, 7
nac̄ ōéim̄ro; ḡr̄easō, bíos̄ a f̄ior̄ aca, ḡur com̄ar̄t̄a cinn̄te
ari b̄ar̄ na coir̄e é.

[VIII.] An p̄eac̄t̄m̄aō com̄ar̄t̄a ari an mb̄ar̄ ḡcom̄par̄ōa,
b̄r̄eant̄ar̄ an̄áile. An tan t̄ria bíor̄ an̄ál b̄r̄eas̄ aḡ an
ōtar̄, ir com̄ar̄t̄a é ari ḡḡaoileasō nó ari b̄ur̄easō b̄ronn to
beir̄ aḡe; 7 o'a p̄éir̄ rin, ari an mb̄ar̄ to beir̄ i nḡar̄ ōó;
m. ḡc., ḡo ḡp̄ior̄aḡal̄ta, an t̄i ōoir̄teas̄ a m̄io-él̄ú f̄éin to
ḡac̄ leir̄ lé n-a m̄ioḡn̄iom̄aib̄, bí ōioc̄-b̄ol̄asō m̄it̄ear̄ta ari, 7
o'a p̄éir̄ rin, bí com̄ar̄t̄a b̄air̄ na coir̄e ari. Aḡur ir ari an
ōruinḡ bíor̄ ari an ḡcom̄-rin laḡbar̄ Ieremias, vi. 15, “aḡá
meas̄uḡasō ōr̄ia, t̄r̄e m̄ar̄ to m̄on̄rao ḡn̄iom̄ ōéir̄oimeac̄;”
o. ḡc. ḡo mb̄i combuas̄iōr̄easō na coir̄e aḡ ōéan̄am̄ ōioc̄-
b̄ol̄asō na m̄io-él̄ú ó'n b̄p̄eac̄t̄ac̄; 7 an tan tōcl̄uin f̄éin a m̄i-
t̄eir̄t̄ o'a haḡt̄f̄uot̄al̄, cuir̄uō meas̄uḡasō ari, t̄r̄ér̄ an ōiú̄oē
ḡab̄ar̄ é. Aḡur ir ari an ōruinḡ-r̄e laḡbar̄ Sol̄am̄, Prov.
ii. 15, “an ōrean̄m̄ ir̄ r̄aob̄ a r̄l̄iḡt̄e, ir̄ m̄it̄ear̄taac̄ a ḡc̄éime.”
Aḡur ir̄ 'n-a f̄ioḡair̄ rin aḡa an n̄iō l̄eas̄ḡtar̄ aḡ Eóin, m̄ar̄
a n-aḡair̄ M̄ar̄ta, aḡ laḡair̄t̄ p̄é C̄h̄ior̄t̄ to t̄aoib̄ a ōear̄b̄-
m̄átar̄, Ioh. ii. 39, “a t̄iḡear̄na, aḡá r̄é b̄r̄eas̄, óir̄ aḡá̄ro
ceir̄t̄e l̄á ó'r̄ m̄ar̄ib̄ é;” ar̄ r̄o ḡo r̄áḡac̄ ir̄ ion̄t̄uiḡt̄e: an
ōrean̄m̄ bíor̄ m̄ar̄ib̄ ceir̄t̄e l̄á ḡo ḡp̄ior̄aḡal̄ta leir̄ na ceir̄t̄e
ḡn̄éit̄ib̄ p̄eac̄aō ó b̄r̄eas̄otar̄ ōuine o'aḡt̄beōōasō, m̄ar̄ aḡá
r̄muas̄ineasō, laḡair̄t̄, ḡn̄iom̄, 7 ḡn̄áēt̄uḡasō, ḡo mb̄i com̄ar̄t̄a
cinn̄te b̄air̄ na coir̄e ari.

IX.] An t-ōc̄t̄m̄aō com̄ar̄t̄a ari an mb̄ar̄ ḡcom̄par̄ōa .i.
ear̄baō up̄laḡbar̄. An tan t̄r̄iá tōbeir̄ ōuine an f̄aoir̄oim̄ 7
mol̄asō Oé i nōear̄mao, ir̄ com̄ar̄t̄a b̄air̄ na coir̄e é; 7 ir̄
m̄ur̄ an t̄i tōḡeib̄ an b̄ar̄-r̄o ābeir̄ Sol̄am̄, Eccli. xvii. 27, “p̄é
linn to b̄eac̄asō 7 to r̄l̄áinte tōḡéana tu r̄aoir̄oim̄ 7 mol̄r̄asō

ԵՐ ԵՐ՝" Ե. ՃԵ. ՃՅ ԵՐԻՆ ԱՆ ԲԱՅԻՐՈՒՆ ԵՐՃԵԱՆԿԱԸ յԵ ԽԱՅԻ-
 ԵՐՅՈՒՅՈՒ ԱՆ ԵՐ ԵՐՄԱՅԻ Օ ԵՆՐ ՆԱ ԵՐԵ. ԱՅՍ ԻՐ ՍԻՄԵ
 ԱՅԵՐԻ ԱՐ ԵՐՅՐ ԱՆ ԲԱՅԻՐՈՒՆ ՅՈ ԵՆԱՆԱԽ յԵ ՄՈՒԱԾ ԵՆ, ՅՈ
 ԵՐԻՃ ՆԱԸ ՃԱԵԱՆՆ ԵՐԱ ՍՐԱՅԻՇԵ ԱՆ ԲԵԱԿԵՅԻՃ, ՆՈ ՃՅ ՄԵԻ
 ԱՐ Ն-Ա ԲՅԵՐՍՃԱԾ ԼԵ ԲՅՐԻ-ՍՐՃԵ ՆԱ ԲԱՅԻՐՈՒՆԵ, ՅՈ յԵՐԻ ՄԱՐ
 ԱՅԵՐԻ ՏՈՒԱԽ, Eccl. xv. 9, "նի ՄԱՐԵԱԸ ԱՆ ՄՈՒԱԾ Ի ՄԵԱԼ
 ԱՆ ԲԵԱԿԵՅԻՃ;" Ե. ՃԵ., ԱՆ ԵՐԵԱՄ ԵՐՄԱՅԻ Օ ԵՆՐ ՆԱ ԵՐԵ,
 ՆԱԸ ԲԱՃԵԱՆՆ ԵՐԱ ԵՆԱՐ ԱՐ Ա Ն-ՍՐԱՅԻՇԵ, ԱԿԵ ՄԱՐ ՃՐԱԵԻ Ի
 Ն-ԵԱՐԵԱԾ ՍՐԼԱԵՐԱ ՅՈ ԵՐԱԾ ԲԱԾ Օ ԵՆՐ ՆԱ ԵՐԵ. ԱՅՍ ԻՐ
 ԱՐ ԱՆ ԵՐՍԻՆՃ-ԲԵ ԼԱԵՐԱՐ ԵՐԻԵԻՅՈՒ, Ps. cxiii. 17, "նի ՄՈՒԲԱՐՈ
 ՆԱ ՄԱՐԻԵ ԵՐ, Ա ԵՐՃԵԱՐՆԱ, ՆԱՐՈ ՆԱ ԽԱԼԵ ԵՐՈ ԲՅՐ Ի
 Ն-ԻՐԵԱՆՆ;" ԻՈՆԱՆՆ ԲՐՆ 7 ՆԱԸ ՃԱԵԱՆՆ ԵՐԱ ՄՈՒԱԾ ՆԱ ՍՐ-
 ՆԱՅԻՇԵ ՆԱ ԵՐՍԻՆՃԵ ԵՐՄԱՅԻ Օ ԵՆՐ ՆԱ ԵՐԵ. ԱՅՍ ՆԱԸ
 ՄՈ ՄՈՒԵԱՐ Ե ԼԵՐ ԱՆ ԵՐՍԻՆՃ ՆՈԱՄԱՆԿԱ ԵՐՈ Ի Ն-ԻՐԵԱՆՆ;
 ԻՈՆՆՐ, ՄԱՐ ԱԿԵԱՆԿԱՐ ԱՆ ՅԵՐԱԾ ԱՐ Ա ԵՆԱՐՃՆԱ ԵՐԱ ԱՆ
 ԵՐԻՅՈՒ ՆՈ ԱՆ ԵՐԱՆ-ԱԿ ԻՐ ՅՈՒԵՅԻՃ ԵՐՈ, ՄԱՐ ԲՐՆ ՃՅ ՄԻՆԻԸ ԱԿԵԱՆ-
 ԿԱՐ ԱՐ ՍՐԱԾԱԼԼ ԱՆ ՅՈՒՆԵ, ԱՆ Ե ԲԼԱԿԵՐ ԵՆ ԻՐ ՅՈՒԵՅԻՃ ԵՐՈ, ՆՈ
 ԱՆ Ե ԻՐԵԱՆՆ. ՕՐԻ ՄԱԾ ԲՐՍԻՆԵԱԸ, ԲՅԵՐԱԾ, ԵԱՆՆՐԱ ԵՐՄԱԾ
 ԱՆ ՅՈՒՆԵ, ԻՐ ԵՐՄԱՐԵԱ ԲՐՆ ՃՐԱԵԻ Ե ԲԼԱԿԵՐ ԵՆ ԻՐ ՅՈՒԵՅԻՃ ԵՐՈ;
 7 ՄԱԾ ԵՐԵԱՃԱԸ, ԵՐԻԵ, ԵԱՃ-ԵԱՐԵԱԸ Ա ԵՐԱԿԵՐԱ, ԻՐ ԵՐՄԱՐԵԱ
 ՃՐԱԵԻ Ե ԻՐԵԱՆՆ ԻՐ ՅՈՒԵՅԻՃ ԵՐՈ. ԱՅՍ ԵՐԵ ԼԱԵՐԱՐ ԱՐ ԱՆ
 ԵԱՐԱ ՄՈՒ-ԲՈ, ԻՐ ՃԵԱԼ յԵ ԽԱՐԵԱԾ ԱԿԵՐՃ ՅՈ ԵՐԵ ԱՐ Ե, 7
 ԵՐԱ յԵՐԻ ԲՐՆ, ԵԻ ԵՐՄԱՐԵԱ ԵՐՐ ՆԱ ԵՐԵ ԱՐ.

[x.] ԱՆ ՆԱՅՈՒԱԾ ԵՐՄԱՐԵԱ ԱՐ ԱՆ ՄԵԱՐ ՃԵՐՄԱՐԵԱ,
 ՄԱՅՈՒԱԾ ՆԱ ՄԵԱՐԵԱԸ. ՕՐԻ ԱՆ ԵԱՆ ԵԱԼԼԵԱՐ ՅՈՒՆԵ Ա ՄԵԱ-
 ՄԱՐԻ, ԻՐ ԵՐՄԱՐԵԱ ԵՐՐ ԱՐ Ե; ՄԱՐ ԲՐՆ ՃՅ ԲՐՅՈՐԱԾԱԼԵԱ, ԱՆ ԵԻ
 ՅՈԵՐԻ Ի ՆՈԵԱՐՄԱԾ ՅԵԱՐԼԱՅԻՇԵ ԵՆ, Ա ԵՐԵԵԱՄՆԱՐ, Ա ԱԿԵ-
 ԵԱՆԿԱ, 7 Ա ԼԱՅԻՅՈՒԵԱԿԵԱ, ԻՐ ԵՐՄԱՐԵԱ ԵՐՆԵԱ ԱՐ ԵՐԵ ՄԱՐԻ
 Օ ԵՆՐ ՆԱ ԵՐԵ Ե; 7 ԻՐ ԱՐ ԱՆ ԵԻ ԵՐՄԱՅԻ Ի ՄԵԱՐ ՆԱ ԵՐԵ-ԲԵ
 ԼԱԵՐԱՐ ԵՐԻԵԻՅՈՒ, Ps. vi. 6, "նի ԲԱԼ ԲԱՆ ՄԵԱՐ ՆԵԱԸ ՅՈ ԵՐԱԾ
 ԵՐՄՆԵԱԸ ՕՐԵ-ԲԱ;" Ե. ՃԵ., ԱՆ ԵԻ ԵՐՄԱՅԻ Օ ԵՆՐ ՆԱ ԵՐԵ,
 ՆԱԸ ԵԻ ԵՐՄՆԵ ԱՐ ԵՐԱ ՆԱ ԱՐ Ա ԵՐՅՈՒԼԱԿԵԻՆ ԱՅԵ. ԱՅՍ ԲՅՐ,
 ԻՐ ԱՐ ԱՆ ԵՐՍԻՆՃ ՃԵԱԾՈՆԱ-ԲՈ ԼԱԵՐԱՐ ԵՐԻԵԻՅՈՒ, Ps. cv. 21,
 "ԱՅՍ ԵՐՃԱԾԱՐ Ի ՆՈԵԱՐՄԱԾ ԵՐԱ ՅՈ ԲԼԱՆՍԻՃ ԻԱԾ;" Ե. ՃԵ.,
 ԱՆ ԵՐԵԱՄ ԵՐՄԱՅԻ Օ ԵՆՐ ՆԱ ԵՐԵ, ՆԱԸ ԵՐՄՆԻՆ ԼԵՈ ԵՐՄ-

մաօրն ծ'ար շար Սիօ օրիս, ար մբեւ ծ'ա մեամար ար ռ-ա
մաօլած, ամաւ աստիւսար.

[XI.] Ան ղեւծմած օմարէս ար ան մեհար շօրարած, ան
տան օրիշար և լսածաւլ ռօ և շլսարճէ. Օր ան տան ռճ
բեւտան սուե ան ծալլ ծ'ա ծալլաւ ղօ օրարաւ, ր օմարէս
սոնտե ծար է; ար րոն շօ րրօրարճէ, ան անամ ծօր շան
լսածաւլ ռա ղեւծ-օրիւ, ծօ արաւ օ ծար ռա օրիւ. Օր ր է
ան օրիւսամ ծեւս ռա անամ, ղօ րիւր Habac. ii. 4, “մեարած
ան րիւսան ’ն-ա օրիւսամ րին;” շիւսած ղօ րիւր Iac. ii. 26,
“ր արաւ ան օրիւսամ շան ղեւծ-օրիւսածաւլ.” ծ'ա ծրիշ
րոն, օ'ր արաւ ան տի ծօր շան լսածաւլ րիւ սեանամ ռա
նօւսած-օրիւսած, ռի րաւար օւրոն ծեւ րեւծմար րիւ րաօրիւսած
նա րաւաւս 7 ռա րօշնիօմ; 7 ճաւս օրիւ սոնլ ղեւծ-
օրիւսած օւսածար օւրոն ղօ սեանամ.

Ան օւս-օնեւլ, ար ճաւս օրիւսած ւիշարճա ռա արիւ-
րիւ րիւ անամ ռա անամ օ րիւր ռա արաւիւ. Ասր ր է ան
տ-անամ-րօ ռա արիւրիւ րարաւար օրօր, ղօ րիւր Luc. iii. 8,
“սեանար օրիւս րիւսածա ռա արիւրիւ.” Ասր ր 1 արիւ-
սար ռա րիւս շեւսն ճա ան ռիւ լեւսար, iv. Reg. v. 10,
ար ղօ րարաւ Eliseus ար Naaman, է րին ղօ ռիւ րա րեւս 1
րիւս 1օրաւ; 7 րօր, ճա Սիօ ճս սեանամ ծաւար 1 ռ-ւիւ սիւ
’րան րօրօրիւ, Luc. xiii. 5, “մա ռսեարտար ւիւրիւս ւիւ,
սաւարիւս սիւ 1 ռ-սօրիւսած րիւ;” շօնած արիւ-րոն սօր
րիւ օրոն ան րոն-րօ:

Ճա րօր սամ, և Սե ռիւս,
անօր սար ռա արիւրիւ ?
ան մար ան սար սիւ ան,
ան սար ար շօրիւ ճաւս.

—[Met. Debid.]

Ան սար սոնլ օրիւ, ար ճաւս օրիւսած ռա րիւսար;
ֲօր րիւր P'oil, Hebr. xiii. 1, “օմարիւս շրած արճարած
անամ, 7 ռա տսար ւիւ 1 ռսարմա ան սօրիւսած;” 7
ibid. xiii. 3, “սիւ սուսն ճաւ ար ռա սիւսածաւլ, ար շօ
մար ղիւ րին ար-ան րիւ սիւսիւստե;” ղ. շս. շօ ռօրիւսն
սուս օրիւսածաւլ 7 անօրան և օմարան ծ' րօրիւս 7

Ծ'ճոճԵԼ, ճմճԼ յօճճոճօ ճլլ թէմ յճ մեծօ 'րճո ոճուճլ
ճճճոճ.

Ἀν τρεαρ ἐνέειλ οἰβρε, μαρι ἀτά ρῥῡνῡαὸ 7 ρῥάτᾶνταὸτ
 ῥῥῥῥῡνῡα το ὀέανᾶν ἀρι να νεϊτῖβ νεανῡα. Ἀῥῡρ ἀτά
 ἀν Κοῖνῡε ἀῥ κυρεαὸ να νῡαοῖνε ρέ ὀέανᾶν ἀν ρῥῡ-
 νῡῖῥτε-ρε, το ρέρι μαρι λέαῥταρ, Eccli. xxiv. 26, “ τῡᾶλλᾶῡ
 ἰ’ᾶ ὀάιλ-ρε, να huile ῖανντῡῖῥεαρ μέ.” Ἀῥῡρ ἡ κυρ το’ᾶ
 ρῥῡνῡαὸ-ρῡν οἰβρεαὸα να heaῥνα; μαρι ἀτά ἐῖρτεαὸτ ῥο
 ρῡοὸᾶᾶᾶᾶ ρέ ρῡοταλ να ρῖρῡννε; 7 να νεῖτε ἔλῡνρεαρ τυ,
 το ἔοῖμέαῡ ἰ’ὡ ἔῡᾶᾶᾶ; 7 να νεῖτε ἔῡνρεαρ τυ ἰ’ὡ ἔῡᾶᾶᾶ,
 το ῥῡῖοᾶᾶ-ῥῡᾶῡῥῡᾶ; λεαῡᾶρ ὀᾶὡα το λέαῥᾶὡ, 7 ρόρ ρῡῡ-
 λέαῥᾶὡ ρῡῡρεαὸᾶρ το ὀέανᾶν οῡᾶ, ῥο νῡεῖῡῡε 7 ῥο
 νῡῖῥῥᾶλλ νῡοῡᾶρᾶῖρε, ροῡρ-ἡρῡᾶῖῥε το ὀέανᾶν ἀρι νεῖτῖβ
 κοᾶῡᾶῡᾶῡᾶ, λοῡῡᾶῡρεαὸτ ἀρι ῥοῡλ 7 ἀρι ᾶῡῥῥᾶᾶᾶᾶ Ὀέ,
 ρῡᾶ ᾶ ῥκοῖμέαῡ ῥο κοῡᾶῡᾶ ῥοῡν-ῡῥᾶᾶᾶ; 7 ρῡᾶᾶᾶᾶ
 το ὀέανᾶν ἀρι ἔῡῡτε νό ἀρι ἔῡᾶρ ἀν ἔῡοῡῡε λέ ρῖῡῡῡε ρῖῡῡᾶ-
 ῡᾶῡᾶ, ἡοᾶᾶρ ᾶᾶ ῥῥᾶῡᾶὡ ῡῥᾶῡᾶᾶ να τοῡῡῡῡ,—ῡῡορ ἀῥ ᾶοῡ-
 λοῡῡᾶὡ να ἡᾶᾶᾶ, ὡ’ᾶ ῡῡῡῡᾶᾶ 7 ὡ’ᾶ ῡῡᾶᾶᾶᾶ, ἀῥ ῡᾶᾶᾶ
 ᾶῡῡῡῡε να ᾶᾶᾶᾶᾶ 7 ᾶᾶᾶᾶᾶᾶ να ἡῡᾶᾶᾶᾶ ὀῡ,—ᾶᾶᾶᾶ
 ἔῡῡῡῡ.

Ան քաճարմած արնալ օրիք, ար ճա՛ քիբանձաճ րօ-
 ւն, քի՛ ճօմալլաք ռա քիճե ճօմալլաճար Օա ճինն ռօ
 ճանաճ, քաճ արաճ ռ՛ա քօճարճալ; 7 ճա՛ քաճ քիճե քիճե
 ՛րաճ քիբանձաճ-րօ.

Ըն 1^o ոն, լն 7 լարուրնե նա թնս թոցնլն. Ասր ր
 սմե-րն սոեր նննար Լոբն, Վ. 25, “ թն լոն ոննն լն
 նոնննն թն;” Վ. 5. նն թնն թնս թն թոցն լն
 թն. Ըն 2^o ոն, նննննն ոո լննար լն լննննննն նա
 լոն, ր լննն-նրնն ոնն լն լն լոնննն, 7 ր լննն
 7 ր լոննննննն ոո լննննն թննարն լն թնննն.
 Ասր ր սմե-րն լնն լն ոն լննննն լն լոն, Էնն.
 xxxiii. 25, “ լնն 7 լոն 7 լննն ոոն լն; լնն 7 լոնն
 7 լոնն ոոն լոնննն;” Վ. 5. ոոն լոննն, նն լոննն ոն
 լն լն լոն լոնննննն լն լոնննննն լոնն, լոննննն լն
 ոնն լոնն-ննննն ոո լոննն, 7 լննն նա լոննն 7 լոն

ան Լօրի-ճնոմն ծ' իօմէսի, 7 իՆԵԻ ԴՅՈՒՄԻՅՈՒՄՆԵ ՆԱ ՐՈՅՆՈՒՄ
 ՍՈ ԵԻՇ ՕՐ ԵՐՈՆՆ ՆԱ ԵՈՒՆԱ Ս'Ա ԵՐՈՍԱԾ ՍԵ Ն-Ա ԵՍԻ Օ ԵԻՇ
 ԱՄԻՐԱԾԱ. ԱՆ 3⁰ ՆԻՇ, ՍՈՒԼԱԸՇ ԱՆ ԲՈՄՈՐ; ՍՈ ՍԵՐ ԵՈՒՆ,
 ԻՎ. 34, ՄԱՐԻ Ա Ն-ԱԵԱՐԻ ԵՐԻՐԵ, “ԻՐ ԵԱԾ ԻՐ ԵԻՇ ԴՅՈՒՄ-ՐԱ, ՇՈ
 ՆՍԵԱՐՈՒՄՆ ՏՈՒԼ ԱՆ ԵՒ ՍՈ ԵՍԻ ՍԱԾ ՄԵ.” ԱՆ 4⁰ ՆԻՇ, ԵՐԵՐԵ
 ՆԱ ՐՈՅՆՈՒՄ, ՍՈ ՍԵՐ ԻԱԵ. I. 4, “ՕԵԱՐԻ ԻՅՄԼԱՆ ԱՆ ԲՈՅՆՈՒՄ: ԻՐ
 ԱԻՇ ԱԵԱ ԵՍԻ ՄԵԻՇ ԵՈՒՄԼՈՒՄՆԱ ԻՅՄԼԱՆ ՇԱՆ ԵԻՇ ՎԻՇԱԸ Ի
 Ն-ԱՅՈՒՄՆԻՇ;” Ս. ՇԵ. ՇՈ ՍԵՐ ՍՈ'Ն ԲՈՅՆՈՒՄ ՇԱԸ ՍՈՇԱՐ 7 ՇԱԸ ՍԻՇ
 ԱՄԲԵԱՐՈՒՄ ԲՈՒՄՆՇԱՐ ԱՆ ՍՈՒՆԵ Ս'Ա ՍԵՈՒՆ 'ՐԱՆ ՄԵԱԸԱԾՈՒՐԵ
 ՇՈ ԵՐԻՅՈՒՄ Ե ՇԵՈՒՄԼՈՒՄՆԱՇ 'ՐԱՆ ՄԵԱԸԱԾ ՐԱՇԱՆ.

[XII.] ԱՆ Ե-ԱՅՈՒՄՆԱՇ ԵՈՒՄԱՐԻՇԱ ՍԵԱՇ, ԵԱՐԵԱԾ ՈՒՆԱԼԵ .I. ԱՆ
 ՍԵԱՄ ՄԵԱՐԱՐ Ա ԲՈՐ ՍՈ ԵԻՇ ԱԵԱ, ԱՆ ՄԵԻ ԱՆ Ե-ՍՈՇԱՐ ՄԱՐԻՆ,
 ՍՈՅՆՈՒ ԵԼԵԻՇ Ս'ՈՒՄՈՒԼԼ ԱՐ ԵՈՒՄԱՐԻ Ա ԵՈՒԼ 7 Ա ԲՈՒՄ, Ս'Ա
 ԲԵԱԸԱՆ ԱՆ ԼԱՐԻՇԵԱԾ ԱՆ ԵԼԵԻՇ ԼԵ ԲԵՐՍԵԱԾ ՆՈ ԼԵ ԲՅՇԱԾ Ա
 ՈՒՆԱԼԵ; 7 ԱՆ ԵԱՆ ՆԱԸ ՄՈՇԱՅՆՈՒՄ ԱՇ ԲԵՐՍԵԱԾ ՆՈ ԱՇ ԵԱՐԻՄԱՆՇ
 ՈՒՆԱԼԵ Է, ՄԵԱՐԱՐ ՇՐԱԵ ՄԱՐԻՆ ԵՐԻ; Մ. ՇԵ. ՇՈ ԲՐՈՐԱՍ-
 ԱԼԵԱ, ԱՆ ԵԱՆ ՆԱԸ ԲԵՐՍԵԱՆՆ ՍՈՒՆԵ Ա ՍՈՅՆԱՐԻ ՇՈ ՍԻԱ, 7
 ՆԱԸ ԲՅՇԱՆՆ ՇՐԱՐԱ ԱՆ ԲՐՈՐԱՐ ՆԱՅՈՒՄ, ԻՐ ԵՈՒՄԱՐԻՇԱ ԱՐ ԵԱՐ
 ՆԱ ԵՐԵ Է. ԱՇՐ ԻՐ ԱՐ ԱՆ ԵՒ ԵՐԻ 'ՐԱՆ ՍՈՇԵ-ՐՈ ԼԱԵԱՐ
 III. Reg. xvii. 17, “ՍՈ ԵԻ ԱՆ ԵՐԵԱԵԱՐ ԼԱՐԱՐԻ, ԻՅՆՆԱՐ ՆԱՐ
 ԲԱՆ ՈՒՆԱԼ ԱՆՆ.” ԱՇՐ ԻՐ Է ՐԵԱԸԱՇ ԱՆ ԷԱՍՈՇԱՐ ՇՈ ԲՈՒՄ-
 ՄԱՍԱԸ ԵՐԻՇԵԱՐ ԱՆՆ-ՐՈ, ՍՈ ՍԵՐ ՏՈՒՄ, Prov. ix. 7, “ԱՐ
 ԵՐԱՇԵԱԼ ԵԱՐ ՍՈ'Ն ԷԱՍԵՐՈՇԱՐԵԱԸ, ՆԻ ԵԻԱ ՍՈՇԱՐ ԱՐ ԵԻՇ Օ
 ԲՈՒ ԱՄԱԸ ԱՇԵ;” Ս. ՇԵ. ՇՈ ՍԵՐ ԱՆ Ե-ԷԱՍԵՐՈՇԱՐԵԱԸ Ի
 Ն-ԱՅՈՒՄԵԱՐ ԱՐ ՍԻԱ 7 ԱՐ Ա ԵՈՒՄԱՐԻՄ, ԻՅՆՆԱՐ ՆԱԸ ԲԵՐՍԵԱՆՆ
 ՈՒՆԱԼ Ա ԱԻՄԵԼԵ ՇՈ ՍԻԱ, 7 ՆԱԸ ՄՈ ԵԱՐԻՄՆՇԱՐ Ա ԵՐՈՇԱՐԵ
 ԵՐԵ.

[XIII.] ԱՆ ՍԱՐԱ ԵՈՒՄԱՐԻՇԱ ՍԵԱՇ ԵԱՐ ԵՐԻՄԱՐՍԱ, ԵԱՐԵԱԾ
 ԵԱՍԱԼԼ. ԱՆ ԵԱՆ ԵՐԱ ԵԱԼԼԵԱՐ ՍՈՒՆԵ ԵԵԱՐԱԾ ԱՆ ԵԱՍԱԼԼ,
 ԻՐ ԲՈՒՄ ՇՐԱԵ ՄԱՐԻՆ Է; Մ. ՇԵ. ՇՈ ԲՐՈՐԱՍԱԼԵԱ, ԱՆ ԵԱՆ
 ԵՐԱՍԱՅՈՒՄՆԱՐ ԱՆ ՍՈՒՆԵ ՇՈ ՍՈՇԵ 'ՐԱ ՍՈՒԵԱԼԵԻՆ, ԵԱԼԼԻՇ Ա
 ԵԵԱՐԱԾ Ա ՄՈՇԱՇԱԾ. ԱՐ ՍԵՐ ԵԱԼԼԻՇ Ա ԵԼԱՐԱԾ, ԱՆ ՄԵՐՈ
 ՆԱԸ ԲՐՈՒՄԱՆ ՄԻՐԵ ԱՆ ԵՈՒՄՈՒԼԱՐ ՍԻԱՍԱ; 7 ԲՈՐ ՆԱԸ ԵԼԱՆ
 ԵՐԱԸԱՐ ԱՆ ԵԱՇԱՐԻՇ ՆԱ ԱՆ ԲԱԸԸԱ, 7 ՆԱԸ ԲԱԵԱՆՆ ՍՈ
 ԲՈՅՇԱԻՆ Ա ԲԵԱՐՍՈՒ ՏՈՒՄԵԱՐԵԱ ԱՆ ԵՐՈՒՄՆԱՐ ՍԻԱՍԱ; 7 ՆԱԸ

υέανανν βολτνουζαὸ ἀρι εἰριονπλάιμιβ̄ καιοριμ̄ι ναομήτα
 Ἐρίοιρτ 7 να ναομή ; 7 ναὸ μοῦτιγέανν κέαυραὶὸ ἀν ταῦαίλλ
 ρζύιριε ἀν ρμαῖα ὀιαῦα, ιοννυρ ζο βρέαυταρι ἁ ριάὸ ριρ,
 ἀμήαιλ αουβραὸ ρέ Nabal το ρέρι μαρι λέαζταρι, 1. Reg.
 xxv. 37, “ατὰ ἁ ἐριοῦε μαριβ̄ ζο hinmeaṣṣonac̄, 7 ατὰ ἀρ
 η-α ὀέανανν ἀμήαιλ ἐλοῖε.” Ἀρ ριν ιρ ιοντιγτε ζο μβίυ
 υαοινη ούρια τοιτέαζαριζ ἀνν, ναὸ ζαβανν βέαῦζαὸ τρέ
 ρμαῖα ὀ’α νυέανανν Ὀια ορια ; να ρόρ, ρέ βαζαρι ἁ
 βριαῖταρι, ἀμήαιλ το βί Pharaο, Ex. v. 18 ; ὀρι ταρι ἐιρ μαρι το
 ιαρι Μαιοριε ἀρι, ρζαοιλεαὸ το ροβαλ Ὀέ ἀρ ἀν υαοιριε’ η-α
 ραββαυαρι αιζε, 7 ταρι ἐιρ να βπλάζ νῳοζαίταὸ το ιμυι Ὀια
 ἀρ ἀν ἔιγριτ τρέ βριοι ἐλαιννε Israel, ιρ μόριε—μαρι
 ζρεαννουζαὸ ἀρι Ὀια—το ἐριμουιζ ἀρ ἰμοζιρaine ἐλαιννε
 Israel, ζαὸ βαζαρι ὀ’α νυέαρινα Ὀια ἀρι, 7 ζαὸ πλάιζ ὀ’αρι
 ιμυι ἀρ ἀν ἔιγριτ. Μ. ζς. ρόρ το ριννε Κάιν, Gen. iv. 8 ;
 ὀρι ἀν ταν το ἔαζαριζ Ὀια ἐ το ἔαοιβ ἁ ὀεαριβράῖταρι Abel,
 ιρ εαὸ το ριννε, Abel το ἰμαρβαὸ, μαρι ζρεαννουζαὸ ἀρ Ὀια
 τρέ η-α ἔαζαριζ. Ιρ ἀμήαιλ κέαυρα το ριννε ιοριυαῖ ρέ
 ηῒοῖν βαιριτε ; ὀρι 1 νῳοιὸ ἀν τεαζαριζ ἔαριβαίζ τυζ Ἐοῖν
 ὀό, ιρ εαὸ ρυαρι ὀ’α ἔιονν, ἁ ὀίῒεανναὸ λέ ηιοριυαῖ. Μαρ
 ριν το’η υοινη ὀύρι-ἐριοῦεαὸ μαρι ἐλοῖε : τειζιὸ το ὀριμ̄ι ἁ
 ἰμεανμαν ζαὸ βαζαρι υοζνί Ὀια ἀρι, 7 ζαὸ τεαζαριζ υοβειρ
 ὀό, ἀμήαιλ το ἔειλζεαὸ ζαλλάν ζαοινη ἀν τ-ορι το βυαίλ-
 ριὸε υιριε ὀ’α ὀριμ̄ι ;—7 ιρ κομήαῖα εινντε ἀρ βάρ να κοιριε
 ριν.

ΑΝ ΣΕΑῒΤΗΑΥΟ ΗΑΙΤ.

1 η-α νοῦταρ κρέαυ ιρ τρεαρ βάρ ἀνν.

[Ι.] Ιρ εαὸ ιρ τρεαρ βάρ ἀνν .ι. βάρ να ρέινη. Ἀζυρ ιρ ἀρ
 ἀν μβάρ-ρο λαβριαρ Ἐοῖν, viii. 24, “αζυρ υοζέαβῖῖταοι βάρ ιν
 βυρι βρεακαῦαιβ̄ ρέιν,” αζ λαβριαρ ἀρ ἀν ὀριμ̄ιζ υοζεῖβ̄ βάρ
 1 βρεακαῦαιβ̄ 7 το βιαὸ 1 μβάρ ρίοριυαῖὸε να ρέινη ; ζοναὸ
 αιριε-ρην αοειρ ρίλε ὀ’αίριτε ἀν ρανν-ρο :—

17 é 17 βαρ ο'α ρίμθ δnn :
 τρέιζεαν Θε, ουλ ι n-17πεδnn.
 βαδζ κάρ τυιθεαδτ δn τεαδζ-17αν,—
 βάρ ειλε, ni hu17πεδ17βαρò.

—[Met. *Debide.*]

Ածար արեցեսի ան ուն՝ շատնա զօրոկս և քրիստոսն Օսկիւն,
 Բայ Լաճարս ար ան օրոկսն յոսմանտա շնո զօրոկսն, Ps.
 xlviii. 15, “Ո՞ր արեւն անաւ շարժա և յօրոկսն ար ;
 Բարեւոն ան Բայ ար ;” Ե. զ. Զարաւ անաւն Բնո յա
 հաճա յոսմանտա յօրոկսն, Բայ Լաճարս ան Բայ, 7 Բայ յոկեւ
 ար Լաճարսն յօրոկսն, յոկսն զօրոկսն Զաւեւ ար Զաւ ար
 Լաճարսն և յօրոկսն ար, Բայ և յոկսն, 7 Բայ և
 յոկսն-Զօրոկսն ; Զօրոկսն յոկսն Բայ Բայ ան յոկսն-Զօրոկսն :—

1omòð 1 n-1p1eðnn ðp ðionn éáíð,
 p1ðnn t1omð 'p tuðp toccp1áíð,
 éðð ðnn l1u1ðe o'ð l1e1ðeap:
 tu1ne vo ééð ðu1u1n1ðeap.

—[Met. *Debide.*]

[II.] Իր Եժ ԻՕՕՐԻՍ Ի ՐՈՒՆ-ԴԱՐԻԱԾ Ի Ն-ԻՐԲԵԱՆՆ ՎՈՒՆ,
ԷՃՏՐԱՄԼԱԾԵ 7 ՄԱԼԱԻՐ ՆԱ ԵՐԻԱՆ ԵՐՐ ԴՅ Ե Ն-ԻՄԻՐԵ ՕՐԻՍԱ.
ՕՐԻ ԱՆ ԵԱՆ ԵՆՎ ՇԱՐԻՐԵԱԾ Օ ԵԵԻԾ ԴՅ ՔԵԻԾԵԱՄ ՇՆՈՒՐԵ ՇՐԱՆՈ-
ԱՂԾԵ ՇԱԼՎԱ ՇՐԱՆԵԱՄԼԱ ԱՆ ՎԻԱԵԱԻ, ՇԱԵԱՐ ԱՆ ՎԱՐ-
ՇԱՐ-ԲԼԱԾ ՎՕՐԻՎՃԱ ՎԵԵ-ՇՆՈՒՐԵԱԾ ՎԵԱՄԱՆ, 7 ԱՆ ՐԱՎԵ-ՇՈՒՐԵ
ՐԱՐԱՂԾԵԱԾ ՔԵՐՇՆՈՒԵ ՐԱԵԱՐԻԾԱ, ԴՅ Ե ՐՄՐԵԱԾ 7 ԴՅ Ե ՐԼԱԵ-
ԵԱԼԱԾ, ԴՅ Ե ՎԵԱՐՇԱՆ 7 ԴՅ Ե ՎԵՐՈՄ-ՇՈՒՆ, 7 ԴՅ Ե ՎԵԻԼ-
ՇԵԱՆ ԵՐ ՐԻՆ ԵՐԻ ԼԵԱԵԱԻՆ ԼՕՄԱ ԼՈՒՐՇՆԵԱԾԱ ԼԱՐԱՄԼԱ, 7 ԴՅ Ե
ՎԵՐԵԱՂՇՎԱԾ ՎՕ ԵԵԱՐԱԻՆ ԵՐՈՄԱ ԵԵՆՆԵԻՂԵ, ԴՅ Ե ՇՕՐՇԱՐԻՐ 7
ԴՅ Ե ՇՐԵԱԵ-ՐԱՎԱԾ ՎՐՐՐՈՒՆ ԻՕՄԵՐՈՄԱ ՍԻԼԱՆՆ-ԼԵԱԾՆԱ
ԻՐՆԱԻՎԵ ; 7 ԵՐ ՐԻՆ Ի ՐՐՈԾԱԻՆ ԵՐԻՆ-ՇՈՆՆԱԾԱ ԵՐԵԱՆԱ ԵԱԻՎԵ-
ԵԱՐԻԾԱ ԵՐՈՄՐԵՈՒՆ ՆՕ ՐԱԻԵ, ՇՕ Ն-ԻՕՄԱՎ Ն-ԻԼՐԱԻՐԵ 7 Ն-ԱՐՐԱԾԵ
Ն-ԱՎՎԱԾԻՄԱՐ Ն-ԱԼԼԻՄՈՐՎԱ. ՇԱ ՎԵԱՄ ՐԱՐՐ ՆԻ ԼԵՐՈՐԻ ՐԻՕՄ
ՆԱ ԴՐԵԱՄ Ե ԵՐԱԻ ՎՐ ԻԼՐԱՆԱԻՆ Ի Ն-ԻՐԲԵԱՆՆ, ԵՐ Ե Ն-ԻՕՄԱՎ 7
ԵՐ Ե ԱՎՈՒԵՐԻՂԵ.

[III.] Τῶν 50 βιβλίων τὰς 599 παραγράφους πέμνη ἀνν :
 μαρ ἀτὰ πρην ἐξοφᾶσθαι νό μοτῶν 599, μαρ ἀτὰ τερ

τεμεαὸ ἱφῆν, βυλὰὸ 7 βοῖν-λεατορὰὸ να νθεαῖαν ἀρ
 να ἡανμῆαναιβ. Ἀγυρ ἱρ ἐ μο ἡεαρ ῥο ν-οιβμῆεανν ἀν
 τεμε-ρε ῥο ῥνιοῖαδ ἀρ να ἡανμῆαναιβ ῥαμαντα, κοῖ
 μαῖτ 7 οιβμῆεαρ υἱρε ἀν βαιρτιὸ ἀρ ἀν ῥμυνῆ βαιρτεαρ;
 ἰοννυρ μαρ ῥῆαναρ υἱρε ἀν βαιρτιὸ ἀν ἀηαμ ὁ ῥεααὸ ἀν
 τρῆννρρρ ῥο ῥῆνννεαδ, μ. ῥο. ῥο ῥῥνιοῖμῆεανν τεμε ῥμυῥα-
 ῥόμια νό ἱφῆν ῥο ῥῆνννεαδ ἀρ να ἡανμῆαναιβ ῥαμαντα νό
 ἀρ να ἡανμῆαναιβ βιορ 1 βμυῥαῥόμρ.

1η ῥαμια ῥνέ ῥῥνρρρορῶλτα ῥέιηε βιορ 1 ν-ἱφῆεανν, ῥ'α
 ῥῥοῖρτεαρ ῥιαν εαῖβαῥῶαδ : μαρ ἀτά βεῖτ 1 ν-εαῖβαῖὸ ἀῖαμρ
 βεαννμῆεττε να ῥῆοῖμρ, τρῆ' βῥαῖεττεαρ ἀν ῥιαῥῶατ 'ν-α βῥυῖλ
 ἀν υἱε ῖαῖτ ῥο-ῖαανμῆεττε. Ἀγυρ ἀτά 1 ῥκοῖνταβαιρτ, εῖα
 ῥόῖβ ῥιαν ἱρ τρῆμρ .1. βεῖτ ἀῥ ῥυλῆῆῆ να τεμεαὸ ἱφῆανῥα
 ῥο ῥῆορ, νό βεῖτ 1 ν-εαῖβαῖὸ ῥῆοῖμρ ῥυτῆμρ.

Ἀγυρ ἱρ υἱε ἀτάῖο να ῥά ῥνέ ῥέιηε-ρε 1 νῥιαῖὸ ἀν ῥεα-
 ῥαῖῆ, ῥο βῥῆῆ ῥο βῥυῖλῖο ῥά οῖε ῥῥνρρρορῶλτα 'ρῆν βῥεααὸ
 ῥοῥῆ ἀν ῥεαεῥῶαδ ῥέ ῥέανῆ ἀν ῥεααῖὸ : μαρ ἀτά εῖν-ἰομ-
 ῥότ ὅ'ν ῥεῥυεῖμῆεττεόμρ 7 ῥῆνρ-ῥῆλλεαὸ ἀρ ἀν ῥεῖαεῥύμρ. Ἀν
 ταν ἰομῥμρ ῥοβερμ ῥόταμρ ῥύλ ῥο'ν ῥῆῆ ῥ' ὅλ ῥο ἡαν-
 ῖεαρῥαῖὸα, 7 ἱβεαρ ἱ ῥο βεῖτ ἀρ μερῆε ῥό, ῥοῥῆ εῖν-
 ἰομῥότ ῥέ α εῖμῆεττεόμρ ἀν ταν-ῥη, ἀν ῖεῖο ῥο ῥάμῆεανν
 ἀν ῥόῥμια τυῥ ῥό, μαρ α ν-αβαιρ ῥέ ῥυἱε ῥῆν εῖαορ ῥο
 ῥέανῆ; 7 ῥοῥῆ ῥῆνρ-ῥῆλλεαὸ ἀρ ἀν ῥεῖαεῥύμρ, ἀν ταν
 ἱβεαρ ῥο ἡανῥῥμῆεττε ἀν ῥεοῥ, ἰοννυρ ῥο νῥέἱν ῥῖα ῥῖ; ὅμρ
 ἱρ ἰοῖανν ῥό, ῥῖα ῥο ῥέανῆ ῥο'ν ῥῆῆ, 7 α βῥεῖτ ῥο ῥοῥῆ
 ταρ εῖοῖλ νῥέ ῥο ῥέανῆ. 11. ῥο. ἀῥερμ ρρ ἀν εῖ βερῆεαρ
 κορρ να μερῥοῖῆ ῥο ῥοῥῆν ταρ α ῥεανμῆαῖὸεατ ῥο
 εῖνῆβῖλ ἀρ εῖοῖλ νῥέ; νό ἀν εῖ βεαναρ ἀμαῥ ῥο ἡαν-
 ῥῆεττεαῥ ὅρ νό ἀμῆεαῥ, εῖοῖ νό εεαῥα α εῖοῖμρῆν :
 ἱρ ῥεαρῖ ῥο νῥέἱν ῥέε ρα ν-α ῥῖεαῖλ ῥόῖβ, 7 ῥο ῥεμρ-
 εανν ῥῖα ὁ βεῖτ 'ν-α ῥῖα, ἀν ῖεῖο ῥέαῥαρ; ὅμρ ἱρ ἐ ἱρ
 'ῥῖα' ῥο'ν υἱε, ἀν εῖ ἱρ μό βερῆεαρ ῥο ῥοῥῆν 7 ἀνῥα λερ.
 Ἀγυρ ῥο βῥῆῆ ῥο μβερῆεανν ἀν ῥόταμρ ἀν ῥεοῥ ῥο ῥοῥῆν,
 νό ἀν ῥεῖαῥαῥ εῖοῖρ να μερῥοῖῆ, νό ἀν ῥανῆαῥ ἀν τ-ὅρ
 νό εῖο α εῖοῖμρῆν, ἡῖ ἡεῖομρ α ῖεαρ ῆαῥ ῥέε ῥοῥῆο ῥόῖβ,
 ἀρ ῥεῖεῖεαν ῥέ ῥῆμννῆῆ, 1 ῥῆοῖλ ὅμρ.

[IV.] ΔΤΑ ΔΝ ΘΕΙΟ-ΓΝΕ ΎΟ ΤΟ ΝΑ ΠΙΝΑΙΒ ΔΟΥΒΡΑΜΑΡ,
 ΜΑΡ ΔΤΑ ΔΝ ΠΙΔΑΝ ΓΝΟΙΜΑΔ Ι Ν-ΙΟΘ ΔΝ ΓΝΟΥΡ-ΠΙΛΛΕ ΤΟΘΝΙ
 ΔΝ ΡΕΑΤΑΔ ΔΡ ΔΝ ΞΕΡΕΑΤΥΙΡ. ΟΥΡ ΟΙΟΝ Δ ΒΡΑΪΒΑΝΝ ΤΟ
 ΠΟΛΑΡ 7 ΤΟ ΠΥΛΤ 'ΡΝΑ ΕΡΕΑΤΥΙΡΘ ΎΟ ΔΡ ΔΝ ΡΑΘΖΑΛ-ΡΟ, ΤΟ-
 ΞΕΑΒΑΙΘ ΤΟ ΘΟΛΑΡ 7 ΤΟ ΘΟΟΙΡΥΡ 7 ΤΟ ΘΟΟΑΜΑΛ ΤΑΛΛ Ε, ΜΥΝΑ
 ΙΟΘΑ ΔΒΥΡ ΔΡ Δ ΠΟΝ ; ΤΟ ΡΕΙΡ ΘΟΙΝ, ΑΡΟΕ. ΧΥΙΙ. 7, " ΔΝ ΟΥΡΕΑΤ
 ΤΟ ΓΛΟΡΙΜΑΡΥΙΞ ΡΕ Ε ΡΕΙΝ, 7 ΤΟ ΒΙ Ι ΡΑΘΑΙΛΕ, ΤΥΓΤΑΡ ΛΙΒ ΔΝ
 ΟΥΡΕΑΤ-ΡΥΝ ΤΟ ΡΕΙΝ 7 ΤΟ ΘΟΙΛΞΕΑΡ ΤΘ ;" Ο. ΞΕ., ΟΙΟΝ Δ ΒΡΑΪ-
 ΒΑΙΘ ΝΑ ΤΑΟΙΝΕ ΤΟ ΠΑΙΜΥΙΞΕ 7 ΤΟ ΜΕΑΘΑΥΙ ΝΑ ΒΕΑΤΑΘ-ΡΟ, ΞΟ
 ΒΡΑΪΒΑΙΘ Δ ΘΙΟΛ ΤΟ ΕΡΥΑΘ-ΘΑΙΛ 7 ΤΟ ΕΡΑΘ 'ΡΑΝ ΞΕΑΡΟΑΥΡ
 ΎΟ ΤΑΛΛ ; ΞΟΝΑΘ ΜΥΜΕ-ΡΥΝ ΑΥΕΙΡ ΛΥΟΑΡ, ΑΞ ΤΕΑΘΤ ΤΑΡ ΔΝ
 ΟΥΡΥΥΓ-ΡΕ, ΥΙ. 25, " ΜΟΝΥΑΥ ΘΑΟΙΒ, Δ ΘΥΡΕΑΜ ΤΟΘΝΙ ΞΑΥΡΕ
 ΑΝΟΥΡ, ΟΥΡ ΤΟΞΕΑΝΤΑΥΡ ΟΑΟΙΝΕΑΘ ΛΙΒ ;" Ο. ΞΕ., ΔΝ ΟΥΡΕΑΜ
 ΤΟΘΒΕΙΡ ΙΑΤ ΡΕΙΝ Τ' ΔΙΝΕΑΥ 7 ΤΟ ΜΑΘΝΑΥ ΝΑ ΒΕΑΤΑΘ-ΡΟ, ΞΥΡΑΒ
 ΕΙΞΕΑΝ ΤΟΙΒ ΡΥΝ Τ' ΙΟΘ ΛΕ ΗΑΜΛΥΑΘ 7 ΛΕ ΗΕΟΛΟΑΥΡΕ ΤΑΛΛ.

[v.] ԱժՏ մ. 50. ԵՆ յճԻՃ ԶՆԵ թԵՄԵ ՆՈ .1. ԵՆ թԻՃՆ ԵՃԻ
ԵՃՈՒԾ, Ի ՆՈՒԾՈՒ ԵՆ ԵՆԻԼ-ԻՈՄՐՈՒ ՆՈՅՆԻ ԵՆ թԵՃԵԾ ԵՆ Ն-Ճ ԵՐՈՒ
ՆՅԵՆՈՒ. ՕՐԻ ՄՈՐԻ ՆՈՅՆԻ ԵՆ թԵՃԵԾ ՆՈՅՆՃ ՆՈ՛Ն ԵՃԵԾՈՒ
ՄՈՐԵՆՈՒՅ, 7 ՆՈՅՆՃ ՆՈ ՆՈ ՆԵԻԻԵ ԵՆԻՄՈՒԵ, ՆՈՅՆՃՆՈՒ ԵՆ
ԵՐՈՒԾԵ Ի Ն-ԻՐԵՆՆ Ի Ն-ԵՆԵՐԵԻ; ՕՐԻ ԵՆ ԼՈՒ ՆՈ՛ՒԾԻ 7 ՆՈ՛ՐՈՆ
ԵՆՈՐՈՒՅԵ ՆՐ ԵՆ ՆՅԼՈՒ ՆՈ ՆՈՒԼԵ թԵ ՆՈՒՄԵ ՆՈ՛ ԲՈՒՐՆ,
ԻՈՆՆՐ ՆՈՒ ԲԵՆՈՒՐ ԵՆ ԵՆՐ ԵՐԵՆՈՒ ԵՆ ԵՆՈՒ ՆՈ թԵՆ ՆՈՒ, ԵՆ
ԵՆԻՅԵՐ ԵՆՆԵՐԵՐ ԵՆՈՐՈՒՅԵ 7 ԵՆ ՐՈՆՆ ՐՈՒԵՐ ՐՈՒԵՐՅ-
ՆԵՐ ԵՆՐ ԵՐԻ թԵ ԵՆՐ ՆՈ ՅԼՈՒԵ-ՐԻ; 7 ՅՐՈՒ ԵՆՐԵ ԼԵՐ,
ԶՈՒ ԵՆ ՆՈՒ ՆՈՒԵՆ ԵՐԵ ՐՈՅՆՈՒ ՆՈ ՐՈՅՆՈՒ, ՆՈՒ ԵՆՈՒ ԵՆՐ ԵՆ
ՆՈՒ Ի ՆՈՒԵՐ 7 Ի ՆՈՒՄ-ՆԵՆԼԵՆՆՈՒ ՆՈՒ ԵՆՆՈ. ԱՅՐ ԻՐ ԵՆ
ԶՈՒՐ ԶՈՒԵՐԵՐ, 7 ԵՆ ԵՆՐԵՐ ԵՆՆՈՒ ԵՆՈՒ ԵՐ ՄՈՒՐ ՄՈՒԼԻ-
ՐՅ ԵՆ ԵՆՈՒՆՈՒ, ԵՆ ԵՆՆՈՒ 7 ԵՆ ԵՆՐԵՆ ՆՐԵՐՈՒՅ ԵՆՆՈՒ ԵՆ
ՆՈՒ, ՆՈ ԵՆՆՈՒՐ ԶՈ ՐՈՒԵՐ ՆՈ ՐՈՒԵՐ ՆՈՒՆՈՒ, ՆՈ ՐԵՐ
ՄՈՐԻ ԼԵՆՅԵՐ, Matth. viii. 25, ՄՈՐ ԵՆ ՆՈՒԵՐԵ, 7 ԵՆ Ն-ԵՆ
ԼՈՒՅ թԵ ԵՆՐԵ Ի ՄՈՒՆՈՒ ԵՆ ԵՆՈՒԵ, “ԵՆ ԵՆՅԵՐՆՈՒ, ՐՈՐ
ՐՈՆ, ԵՆՈՒՆՈՒ ԵՐ ՐՈՒՆՈՒ.” ԱՅՐ ՆՈՐԻ ԵՆՈՒ ՆՈ ՐՈՒԵՐ,
ԵՆՐԵ ՆՈ ՒՆՈՒ ԵՆ ԼՈՒ-ՐԻ թԵ ԼՈՒ ԵՆՐԵՐԵ, ԻՈՒՈՒ ՆՈ ՆՈ
ՆՈՒՆՈՒ ԵՆՆՈՒՆՈՒ, ՆՈՒ ՆՈ ՒՆՈՒ; ՕՐԻ ՆՈ ԼՈՒ ՅՈՒՐ ԵՆՆՈ
ԵՆ, ԻՈՒՈՒ ՅՈՒՐ ՐՈՒԵՐԻ ԵՆ ԵՆՈՒ-ՐԻ; 7 ՐՈՒ, ԻՐ ՄՈ ՅՈՒՐ

na vaoime, vo b'rig nac maibe ac'c baog'al b'ar corpar'oa
ar p'eaovar, 7 go b'ruil baog'al na v'ar m'bar vo luaro'eamar
ar na vaoimib 1 goic'c'onne : g'e'p g'ab'beac' iomop'io an
f'ar'p'ige, 7 g'e'p la'g an lon'g 'n-a maibe p'eaovar, 1r buirbe
an m'ur-re na m'ailire ar a b'ruilvo na vaoime, 7 1r la'ige
le'onta a lu'inge'ar ; mar ac'aro na cu'ip'p ceal'ga'ca e'ua'o-
am'la, ac'a p'e' h'iom'cu'p' a n-an'am, 7 g'an i'ao cl'iroe na
cal'ma p'e' m'ar'ar'oeac'c vo o'ean'am, an tan e'ip'ge'ar g'ao'c na
g'lor'ie v'iom'aine, 7 ti'g p'e'v'ea'o p'ar'ig'ne'anta na p'ainnte,
7 co'g'baro u'ig'i a'ig'ean'ta na han'toile 'n-a no'momann'aib
v'iana v'io'g'ainne vo-ea'v'iana v'iom'ar, 7 'n-a b'f'ar'ar-
ceac'aib p'raoc'oa p'io'c'm'ar'ia p'or'p'ana'ca p'ei'p'ge, 7 'n-a g'noc-
aib co'v'ar'p'na cu'bar-an'fa'o'ca'c c'rao'ir, 7 'n-a lin'nt'ib lu'c't-
m'ar'ia la'n-a'io'b'p'ea'ca lei'p'ge, 7 'n-a v'uib-ne'al'laib v'oi'mne
v'uaib'p'ea'ca v'ac'-g'p'anna v'p'uir'e ; ion'nu'p an tan e'ip'g'it
p'ua'o'-bu'inn'i p'o-m'ea'ria p'io'c'-a'p'oa p'ab'ar'ta na m'ar'a-p'o
na m'ailire 1 go'imne 7 1 go'm'o'al' a ce'ile ti'm'cio'll lu'inge
na han'ma, go p'lu'ig'te'ar i m'ar'-aon p'e' n-a p'or'p'inn .i. p'ur na
ce'ao'p'ar'o'ib, 1 n-a'ig'ean na n-a'inn'ian, go m'ar'ib'tar i am'lar'o
p'nn. Ag'ur 1r co'p'ar'oe o'uin' C'p'io'rt vo g'uir'e 'p'an e'ig'ean-
o'al' g'ab'bar'o-re, vo b'rig g'ur'ab e' p'e'n am'am p'eaovar a'p'
b'p'oi'p'c'm, vo p'e'p' lu'ca'ir, Act. iv. 12, " ni f'uil a'inn e'ile ar
n-a o'al' vo na vaoimib p'a ne'am, 1 n-a b' e'ig'ean p'nnne vo
p'lan'ug'o' ;" v. g'c. g'ur'ab 1 n-a'inn i'ora am'am p'ao'p'c'ar na
vaoime o' g'ac g'uar' 'n-a m'bo. Ag'ur vo m' i'ul, ni f'uil 'p'an
m'bit g'uar' 1r a'io'b'p'ige ion'a b'eit 1 p'io'c't a'p't'ar'ig e'ip'lin'ni'g
an'ma an v'aine p'e' m'beit ag' t'ar'p'ea'll bo'c'na na beac'a'o
a'imp'ea'r'o'a o'i, mar go m'bi t'p'ua'll p'all'p'a p'ola'm p'olla'p'ac'
na col'na p'e'n ag' g'ar'ta'o vo le'ig'ean u'ig'e na han'toile ar
a h'ur'lar, go m'bar'o'te'ar c'ile an co'g'ubar' lei'p'.

[vi.] Աջսրդի ճշ ճաշնձձ Ժր ճմոյրլե 7 ճր ճրոննրձսր ճձ
 ճոնձ ճո մոյսից թձլ ճոն քեյն ճձրձ, Rom. vii. 23, “ճոյիմ
 քեձէտ ճիլե ճ’մ ճձլլձիձ ճշ ճլեյձ քեձէտ մ’ ճոտննե, 7 ճո’մ
 ճոյքեձձ : քեձէտ ճո քեձձոձ ճձձ ճ’մ ճձլլձիձ;” 7 մձր ճսր
 մոյսից թձլ, ճո ճի : ճշրձրձիձ Ծե, ճձրսրսրձմ ճ ճեձոքձո ճո

յաջալ ձ մեարմն, ու հիօղնած ձն քեզէն զո իւր զմեզ
օրմեւտ զ' քաւտիւր ձն զոն, մար-ձոն յէ ձն զձորքս
զո իւր զձորքս ձն զձորքս զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
զոն-յոն զոն յէ զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
քն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
էսէս ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'

Որ ձեռք յէ ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
էսէս ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
նա զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
էսէս ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'

—[Met. Sedna.]

Ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
էսէս ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
նա զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
էսէս ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'

Իր զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
իր զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
զոն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
իր զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'

—[Met. Debide.]

Ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
նա զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
նա զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
նա զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'

Ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
իր զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
իր զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
նա զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'

—[Met. Debide.]

Ձն զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
նա զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'
նա զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ' զ'

κέατονα, μαρι ατά αντοιλ να colna, ραιννε αν τραοζαίλ, 7 αιμπυζαθ αν αιοβερρεόρια, ζαβαιο ας α τοριαυόεατ ζο ταοσαδ τυριέαντα, ζο νοέιμιτο μίρε μιον-βηύιυότε νό λυαιτ-μεαθ όι, αρι νοέαναν ήέαοάλα, 7 αρι μαριβαθ α ροιρνε, 7 αρι mbuain α ρυβαίλce όι, 7 αρι μαριβαθ α κέαοφαθ; ζοναθ υιμε-ριν αοειρι ρίλε έιζιν αν μανν-ρο, ας αοιμεαθ α αμαρι-μάιν ρέιν το έοιρς αν τριρι κέατονα:—

Neim έρεαζοαίό, α'ρ τιννεαρ μόρι,
μαρι ρζεανα ρζιννεαρ α'μ έλιαθ;
αρι μο έαοθ μι-m τυαλαινς ρυαν,
buan ρα'μ έυαριαιμ ταοm ό'η οτριαρι.

—[Met. *Raunaigeacht Mór.*]

[VII.] 1ρ κόριαυοε όύιινν ιομορρο αν έολανν το κοίμμεαρ μέ ηαριέμαδ το βιαθ ας ιμτέατ αν αιζέιν, αν νιό λέαζταρι ας Solam, Sap. v. 10, μαρι α η-αβαιρι ας λαβαιριτ αρι έολαιινν αν ουινε, “αμιαίλ λυινς έριαλλαρ τρέ υιρζε buinne, 7 αν λορς ναδ ραζέταρι μέ η-ιμτέατ οι, να κοράν α cíle ρύο 'ρνα buinnib;” ο. ζc., αν ταν βίορ αριέμαδ να ηανμα ας τριαλλ ταρι εαρ να ηαοιρε, νό ταρι buinne να βεαέαθ αιμ-ρεαριόα, ο'α οτις βλοόα βεαζα το όέαναν όε, αν μέιο ζο ζευιτέαρι ζο ηεαφαονταδ α ρειλβ να ηανμα έ, 7 ρόρ α ρειλβ ρυβαίλce, α κέαοφαθ, 7 α huile βηίοζ αρι-έεανα. Αζυρ ιρ έ αν τ-αριέμαδ-ρο να colna ζο ράταδ το έυις Ρεαοαρι, Matth. xiv. 28, μαρι αουβαιριτ 'ραν λυινς μέ Cριορτ, “ρόζαρι όαν τεατ ι'ο όάίλ αρι να ηυιρζιβ;” ο. ζc., ταρι ceann ζυρι μόρι αν ζυαυιρ βειτ αρι αν υιρζε .ι. αρι αν έαζ, ζυριαβ μό ζο μιμιc το ζυαυιρ βειτ ας λυινςρεόιρεατ αριέμαίς να ηανμα ρα ριοριαυοεατ αν ρεακαίό ας όέαναν lot λαοέαμιαίλ, ιονά ριν. Αζυρ ιρ τρέρ αν αριέμαδ-ριν να colna το βειτ κοίμ βαοζαλαδ ριν, ατά Ρόλ ας ceirneam α έροτα ρέιν τρέ βειτ ι ζκολαιιν, Rom. vii. 24, “ιρ μι-ρε αν ουινε νεαμέονάιc, cia 'αοιρφαρ μέ ό έοιρ αν βάιρ-ρε;” αρι ρο ιρ ιοντυιζτε ζυρι μόρι αν ζυαυιρ μέ Ρόλ, βειτ cuiβριζτε ι ζαριεαυιρ να colna οαοννα, αρι μέιο να μβαοζαλ ατα 'η-α cionn, 7 το βηίς ζο βραiceann

[illegible][illegible][illegible]

Θια φειðìì ná φοḡναìì αν ῑεατῑαιḡ, το βῑḡḡ ó βειτ 'ν-α ῑεατῑατῑ óó, ḡο νῑείν λεατ-ῑοιññ ῑέ Θια, αν ῑείρῑ ḡο ḡειρῑεανñ κυρῑ εῑḡιν το βῑḡḡ α βαιλλ νό ῑ'α ῑεανῑαιñ ι βῑειðìì το νάῑῑῑῑβ̃ Θε.

[x.] Αν τῑεαρ νῑò, αν βῑονñτῑρ τοḡḡῑῑ οῑῑα ῑείν το Θῑα, ḡαν ουλ 'ν-α ῑῑαιò, ατῑ μαῑτῑαιñ ι ῑḡḡḡ α εοῑḡαιλλ το ῑῑοῑ, 7 α ῑεαρ ḡῑῑαβ óḡλῑάτῑρ βεατῑò βῑοῑ αḡ Θῑα οῑῑα ; 7 ῑ'α ῑείῑ ῑῑñ, νατῑ ῑῑḡḡῑο αῑ ῑεαò α ῑḡβεατῑò ῑειðìì ná φοḡ-ναìì το ῑέαḡαìì ατῑ αῑ εοῑλ α ῑῑḡḡεαρῑα ῑείν, Θῑα υῑλε-εῑḡḡατῑατῑ. Αḡῑῑ ῑῑ é κοῑḡḡεαιλλ αῑ α'ῑ ḡεαιλλ Θῑα τυαρῑρ-ταλ το ῑῑῑῑ, 7 ῑóῑ α ῑείῑεατῑò 7 α ῑóῑῑῑτῑν αῑ ḡατῑ υῑλε βῑοῑο 7 ῑοḡḡῑαιñ, 7 ῑαοῑῑῑεατῑ το ῑέαḡαìì αῑ ῑεαìì ῑε, ῑά ḡαοῑḡḡαò é ῑείν ḡο βῑαιñ-ῑεαρῑḡατῑ ι ḡḡῑῑῑῑβ̃ Θε 7 ι ῑαοτ-ῑῑḡḡαò να ῑῑβαιλce, το ῑείῑ ῑḡατῑ, x. 22, “αν τί τοḡḡεαḡα βῑαιñ-ῑεαρῑḡ ḡο ῑεῑῑεαò, αḡ-ῑο αν τί ῑḡῑῑεóóτῑ.” ῑῑ κόῑῑῑῑε ῑοῑοῑῑο το ῑῑῑῑ βῑαιñ-ῑεαρῑḡ το ῑέαḡαìì, νατῑ βῑ ῑῑοῑ να ῑαιλλε αḡḡe, μαῑ ατῑ ῑῑοῑ υαῑῑe αν βῑῑῑ, το ῑείῑ ḡóλαῑḡ, Eccle. ix. 12, “ní ῑεαρ ῑο'ñ ῑῑῑῑe α εῑῑῑóτῑ ῑείν ;” óῑῑ, ῑά ῑḡαò, ní ḡῑῑ νατῑ ῑῑḡḡḡεαò é ῑείν ῑ'ῑñῑῑóλλ ῑé ḡῑετ να ḡḡῑῑῑατῑ βῑοῑ 'ν-α εῑονñ ι ḡ-αιῑῑῑῑ αν éαḡα. Αḡῑῑ ῑ'α εῑῑ ῑο ι ḡεéλλ ατῑ αν ῑαβαιλ-ῑḡéαι λéαḡτῑῑ, Matth. xxiv. 43, “ῑά βῑεαρῑò αν τ-ατῑῑ ῑῑῑññτῑῑe, cá ḡῑαῑῑ το εῑοcῑῑò αν βῑτḡῑῑeατῑ, τοḡḡεαḡαò ῑαιῑe ῑοῑῑ.” Αῑ ῑο ῑῑ ῑοντῑḡḡḡe νατῑ ῑῑλῑῑῑ ῑο'ñ εῑῑοῑτῑαḡḡe εῑῑῑα βειτῑ βῑαιñ-ῑεαρῑḡατῑ ι ῑῑέαḡαìì ῑεαòῑα ῑο'ñ Θῑῑῑeαìì, ῑῑḡḡεαρ βῑτ-ῑῑῑeαρ βεατῑò ḡατῑ αοῑñ ; 7 ῑ'α βῑḡḡ ῑῑñ, ḡῑῑαβ ῑó ῑῑḡḡεαρ ḡατῑ αοñ ῑειðìì το ῑέαḡαìì ḡο νῑῑῑεαιλλ 7 ḡο νῑεῑτῑῑe αῑ ῑεαò α ῑαé 7 α ῑείῑeαῑῑα ; 7 ῑῑ ῑαῑτῑ το εῑῑḡεαòαῑ ḡḡḡñ-ḡαοῑḡ ḡαοῑ-ῑῑῑα ḡḡῑoca ḡḡῑῑ-ῑñτῑeατῑατῑ εῑῑeανñ αν νῑò-ῑῑñ, αῑ αν ῑείρῑ ῑ' οῑc 7 το ῑῑαò το εῑῑῑῑῑῑ οῑῑα ῑείν τῑé βῑῑῑῑeαò ḡḡḡñ-ῑῑτῑῑατῑ αḡ ῑαρῑῑαò α ῑείῑe το ῑέαḡαìì.

[xi.] Βῑοò α ῑῑαòḡῑῑe ῑῑñ αῑ ῑῑαοῑαḡḡ, áῑῑ-εαρῑῑῑ éῑῑeανñ, 7 αῑ Çolum Cille, 7 αῑ α εῑῑῑe κοῑḡ-αοῑῑe ῑοóῑα, αῑ ῑḡαοῑóḡ, αῑ ῑḡolῑḡḡ, αῑ ῑḡolῑῑe, αῑ ῑḡαolῑῑαῑñ, αῑ Çῑαρῑῑñ, αῑ Θῑαḡḡḡḡñ, αῑ ῑῑῑῑῑñ, αῑ Çolῑῑῑñ, αῑ Ruαòῑñ, 7

[illegible]

[XII.] Δὲτ ἄενα πορίοι, νί λέιπ ἀν λονηαὶὸ νό ἀν γὰ
 γρήνε γράρ βίοι πέ λινγεαὶ γο λαοῦμαιλ ὁ Ὅια ἀι να
 υαοιουβ, το μὸρίαν το ὑαοιῦβ ὑύμα υαλλ-ιντλεαῦταῦα, το
 ἑυαῖτ-ἑλιδριαῖβ τυμα τεαρι-μύινντε, το ἡριάνταῖβ βοριβα
 βειγ-λέιγινν, 7 ὁ' υἱῶμαῖβ εαριυαοιυεαῦα εἰριτιεαῖνλα να
 ἡαιμριυε-ρε, ὁ'α υταῦβαιι Ὅια αῦαῖὸ ἴαυα 7 αἰμριυ ἰμῑαν

μέ νέαναν αιτμυζε, ζυριαβ εαζ νοζνίνο-ρεαν 7 λυέτ α λεαντα, βειτ αζ ουλ ι mβεό αρ Όια ζο οίο-ταμβάε, λέ ουβαιλειβ 7 λέ οριο-οιβηεδάειβ μαρι uile ζαιρζεαό οόιβ πέιν. Αζυρ μο έριυαζε νόρι, τά οτυζαοαοιρ αήμαρ α η-ιντιννε αρ αν παον ηοοάριαέ ηοο-εόλνιρ ατα ηομπα 7 ζαν ηιορ να ραίλλε αα, 7 ηαέ λέιζεανη Όια αοιννεαέ μέ 'mβεό α ζήνύζ ο'α ζήμανάν, οο έρείζηνιρ βειτ αζ ονίλ ουβλαέτα οομβλαρτα να βεαέαό-ρο. Ηέ, α όννε, τά οτεαζμήα αέλαραό άλαό νό ηνα-ρεααό ηειήνεαέ ό'ο ηεαήφαρτε πέιν ονιτ, λνιζ ζο λναέ ι λεαβαό έλειτ κομήοιηε αν έριοιόε, 7 τόζαιβ ηανβοιέ ηίρεαν-οάέτα οο έμηοαέ οο έοζνβαρ, 7 ανιι λάη αρ οο λειζεαρ ό'ο λοέταιβ.

[XIII.] Ιοηννρ ζυριαβ μόιουε νοζέαντα λναρ μέ λειζεαρ οο ένρι οριτ πέιν, ηιορ να η-εαρηαό η-ιοε-ήλάντεαέ οο βειτ αζατ, βίοό α ήάην-ήιορ αζατ, ζυριαβ ιοε-λνιβ οο ζαέ οέριαρ, 7 ζυριαβ ηνέοιρζ ιμλειζιρ οο ζαέ εαηήλάντε ο'α mβι αρ αν αηαη, αν αιτμυζε ; 7 ζυριαβ αειήν οο ζαέ αηέαέτ αν αηάβαό, 7 ζυριαβ λνιβ λειζιρ οο ζαέ λοτ αν λόηνζνιόη ; 7 ζυριαβ κορζα αηεαρηνιζέτε οο ζαέ αηειό ααη-οοήαηη αηαορ-οηλάιζτε ο'α mβι αρ αν ζαοζνβαρ, αν ααηηαζαό αηιέ-εαζλάέ 7 αν ρορηαέαη ηηιοέηαήαέ οοβειρ αν οιοζήαηρ οιαόα ρα άρηαριβ ιοηέαοια ιαηγεύλάα να ηανηα, λέ ηιαόαέ ηηιοέ-ηηλάηη να ραοιηοιηε ; ιοηννρ αν αηη οοβειρτέαη ράέαό να ηλειζε ηειζε-ηηη, μαη ιαρηαταέ ι η-άλαόαιβ να ηανηα, ζο ηζαοιητεαη λιοηη-λνιέτ να λοέτ 7 ροέολλ αν ηεαααό α ηοέριαρ-λοταιβ να ηανηα, ζο ηνέανταη ιαο αήλαιο ηηη ο' ιοηηηαό 7 ο' αηηζαηη αη, ζο βειτ ηλεαήαηη ηήλν-έηέαέταέ όό.

[XIV.] Ιη ηηναζ ηαέ λέηη οο'η ορηνιηζ ηαέ ηηηαηρεαηηη αν αιτμυζε 'η-α ηαη, ζυριαβ εαό νοζνί αν τ-αιόβειρτεόηη ηηρ αν ηρεαέταέ, αήαηλ νοζνί αν ραοι-έύ ηηρ αν ζαοιηνύζ. Όιη ηρ αρ ηηιάζαο ηηηηε βειρεαρ, ο' εαζλα ζο ηνέαηαό ηειόηλ οο έλνιηρεαό αν τ-αοζάηηε, 7 ζο οηιοααό ο'α ρόηη-ιέηη, η. ζα. νοζνί αν τ-αιόβειρτεόηη ηηρ αν ηρεαέταέ : βειηιό αρ ηεαίλλ ηηιάζαο αηη, 7 ραηηζέαη λειρ βαηηιοζαό να ονίηε ζο οοέτ αρ α ηεαηηαηη, ζο ηαέ λέιζεανη οό α λοέτ οο ένρι

բօր ՚րան ԲԲՈՐԻՐՈՒՄ, Վ՛Ա ՄԵՐՈՐԴՈՒ ԴՈՅՃԱՐԵ ՆԱ ԿԱՆՈՒՄ ՄՈ
ՇՈՒԵԱԾԵ Վ՛Ա ԲՅՈՒՄԵՐԻՆ Ա ԿԱՆԿՐՈՒՄ ԱՆ ԱՐԹԵՐԵՐԱ.

[XV.] Ի՛ր է ԲՆԵ ԱՐ ՆԱԾ ԼԵՐ ՄՈ՛Ն ԲԵԱԾԵԾ ՇՐԱԲ ԼԵՐ ՆԱ
ԲՐԱԻԲ ԲԵԱՄԻԱՆՈՒԹԵ ՄՈՅՆԻԹԵԱՐ Է Մ՛ԲՅՈՒՄԵՐԻՆ, ՄՈ ԿՐԻՅ ՇՐԱԲ
ԵԱԾ ՄՈՅՆԻ ԱՆ ՄԻԱԲԱԼ ՄՐ ԱՆ ՄՈՒՆԵ ԱՄԱԻԼ ՄՈՅՆԻ ԱՆ ԲԻԾ ՄՈՒԲ
ՄՐ ԱՆ ՄԵԱԾԵԾԵ ԿՐ ԵԱՐԼԱՆ ՆՈ ԿԱՆՈՒԹԵ Ի ՄՄՈՒՆ, ՇՈԲԱԻԾ
Ա ԲՆԻԼԵ ԱՐ Ա ՇԵԱՆՆ ; Մ. ՇԵ. ՄՈՅՆԻ ԱՆ ՄԻԱԲԱԼ ՄՐ ԱՆ ԲԵԱԾԵԾԵ,
ԱՆ ԵԱՆ ՄՈՅԵԻԲ Ի ԿՐԻՈՒՄ-ՇԱԼԱՐ ԱՆ ԲԵԱԾԱԻԾ, ՆՈ Ի ՄՄՈՒՆ
ԱՄԻԱՐԻ ՆԱ ԿՐԻՈՒՄԵ Է, ՇԱԲԱԻԾ ԱՅ ՇԵԱԼՇ-ՇՈՒՆ ՄՐՇ Ա ԲԵԱ-
ԲՆՈՒՄ, ՇՈ ԿՐԱՅԿԱՆ ՄԱԼԼ Է, ԱՐ ՆԱԾ ԼԵՐ ՄՈՒ, ԼԵԱՐՄՃԱԾ ՄՈ
ՄԵԱՆԱՄ ՛Ն-Ա ԼՈՇԵԱԻԲ.

[XVI.] Ո՛ր ԲՆԻԼ ԲՐ, Մ՛Ա ԷՅՆՈՅԵ ՄՈԿԵՐ ՄՈՒՆԵ ԱՄՐ ԱՐ
ԱԻՄՅԵ ՄՈ ՄԵԱՆԱՄ, ՆԱԾ ՄՈՒ-ԲԱ-ԵԾԵ ՄՈՅՆԻ ԱՆ ՄԻԱԲԱԼ ՄԻՇԵԱԼԼ
ԱՐ Ա ՇՐՄԵԱՐՇ ; ՄՈ ԿՐԻՅ ՇՐԱԲ ԻՈՆԱՆ ՄԱԼ ՄՈՒ ՄՐ ԱՆ ԵԻ
ՇՐՄԵԱՐ ՄՈՒՄԵ ԱԻՄՅԵ ՄՈ ՄԵԱՆԱՄ 7 ՄՈ՛Ն ԵԱԵ ՄՐ ԱՆ ԼՈՒԾ : Ի՛ր
ԱՄԼԱԻԾ ԵՐԱ ՄՈՅՆԻ ԱՆ ԵԱԵ ՄՐ ԱՆ ԼՈՒԾ, ԿԵԻԾ ԱՅ ԱՄԱԻԼԼ 7 ԱՅ
ԲՆՇՐԱԾ ՄԱ, ԱՆ ՇԵԻՆ ԿՐ ԱՅ ԲՐՄԵԱԾ ԱՐ Ա ՇՄՐ ԲԵՆ ԱՅԵ,
ՇՐԵԱԾ ԱՆ ԵԱՆ ՄՈԿԵՐ ԲՐԵ ԱՐ ՄՈՒ Բ՛Ա ՄԱՆՇԵԱՆ Մ՛Ա ՄՈԿԵԱՆ
ԲԵՆ ԱՐ, ՄՈԿԵՐ ԵՐՈՒ Մ՛Ա ԵՐԵԱԾԵՆՅԱԾ ՄՈ.

[XVII.] ՄՈ ԿՐԻՅ ԻՈՄՈՐԻՈ, ՇՐԱԲ ՄՈ ՄԵԱՐՄԱՄ ՄՈ ԵԱԿԱՐԵ
Ի ՇՄՈՒՄԵ ԱՆ ԿԱՐ, ԵՅ ԱՆ ՄՈՒՆԵ ՄՈ ՄԵԱՆԱՄ ԲԵԱԾԱԻԾ, Ի՛ր ԵԱԾ
ՄԻՇԵԱՐ ՄՈ ՄԵԱՆԱՄ ԱՄԱԻԼ ՄՈՅՆԻ ԱՆ ԲԵԱԾՈՅ. Ի՛ր ԵԱԾ ՇԵԱՆԱ
ՄՈՅՆԻ ԲԻ, ԱՆ ԵԱՆ ԱԵԻ Ա ԿԵԱՐԻ ԻՈԼ-ՄԱԾԵԾ Ի Ն-ԵԱՇԱՐ ՕՐ Ա ՇՈՆՆ,
7 ՄՈՇՄՅԵԱՐ Մ՛Ա ԿՐԻՅ ԲՐ Ա ԿԱԻԼԼ ԱՅ ԱՐՄՅԱԾ, ՄՈԿԵՐ
ԲԼԼԵԱԾ ԲՐ ԱՐ Ա ՇՐԱԻԲ ՇԱՐԿԱ ՇԱՐԵԱԾ ; 7 ԵՅ ՄՈ՛Ն ՄԻՅՆԵ
ԱԵԻ ԱՐ Ա ՇՐԱԻԲ, Ա ՄԱԵԱՐ 7 Ա ՄՈՄԱՐԵԱԾ ՄՈ ՄՈՒԾԱԾ.
Մ. ՇԵ. ՄԻՇԵԱՐ ԱՆ ՄՈՒՆԵ ՄՈ ՄԵԱՆԱՄ, ԲԵԱԾԱՆ ՇՈ ԵՐԱԻԾ ԱՐ
Ա ՇՐԱԻԲ .I. ԱՐ Ա ԵՐԻՈՇԱԻԲ, 7 ՄԵԱՐ 7 ՄՈՆ-ՇԱՐԵԱՐՇ ՄՈ
ՄԵԱՆԱՄ ԱՐ ՆԱ ԿԵԱՐԱԻԲ ԿԱՅԱԻԼ ԱԵԱ ՄՈՒՄԵ, 7 ՇՈ ՄՈՐԻ-ՄՈՐԻ
ԱՐ ԱՆ ՄԿԱՐ ԱԵԱ Մ՛ԱՐԵԱՆ ԱՅ ՇԱԾ ԱՆ ՇՈ ԵՐՆԵ, ՄՈ ԲԵՐԻ
ԲՈՒԼ, Hebr. vii. 27, “ ՄՈ ԿՐՄՅԵԱԾ ՄՈ ՆԱ ՄԱՐՈՒԲ ԱՆ ՄԱՐԻ
ԱՄԱՐ ԿԱՐ Մ՛ ԲԱՅԿԱԻԼ ; ” 7 Մ՛Ա ՄՈԵԱՐՆԱ ԲՐ, Ի՛ր ՄԵԱՐԻ ՇՈ
ԲԱԾԱԻԾ ԱՐ Օ ՇՈՒՄ ԱՆ Մ՛Ա ԿԱՐ ՄՈ ԼԱՐՈԵԱՄԱՐ, ՄԱՐ ԱԵԱ ԿԱՐ
ՆԱ ՇՐԵ 7 ԿԱՐ ՆԱ ԲԵՆԵ, 7 ՆԱԾ ՄՈՅՆԵ ԱՆ ԵՐԵԱՐ ԿԱՐ .I. ԿԱՐ
ԱՆ ՇՐԻՐ ՄԻԵ ՆԱ ՄՈՇԱՐ ՄՈ.

[XVIII.] Δοειν Seneca, Epist. xix. 2, satis multum temporis sparsimus, incipiamus vasa in senectute colligere; in freto viximus, moriamur in portu, “ἢ λόρι ὀύινν ἀ’ἢ ἱγδαίπεαο ὀ’αίμῃν ἕνν, τιονηγῆναμ ἐπιυννιυῖαὸ να ροίτεαδ ἵαν ρεανόρῶαδ; το ἡαίρεαμαρ ἵαν μαιρ, ὀέαναμ ἔαγ ἵαν ῖαυαν;” ἰοναnn ρῖν ρέ α ῖαὸ, 7 ῖο νολεαῖαι ὀύινν ἀρῖτραῖγ να ἡανμα το ἐπιυννιυῖαὸ 1 ῖαῖονν α ἐέιλε ἵ-α ῖαβῆαδ 1 ῖαυαν ἀν ἐράβαιὸ, 7 ἀηῖαίρε να ἡαῖρῖγε το λέῖγαν ρῖτῶβ ὀ’α ὀτοῖρεαῖγ ἀρ ἕαῖγδὸ να λοῖτ, ὀ’εαῖα α λέόντα λέ ταῖγαν τονν n-ατῆαρ να ἡυῖόοιτε βίορ ἀρ n-α μαιρῖαὸ λέ μεαῖγδὸ μεαῖ-αηῖαὸαδ να μαῖῖιρε. Αῖαυ ἢ κόρῖαυτε ὀύινν ὀεῖτῖν το ὀέαναμ ρέ ρῖῖῖαὸ ἀρ λοῖγ ῖαυ ἀν ῖαυαν ὕο ἀν ἐράβαιὸ, ῖαῖαβ ἀῖῖαὸ βῖῖῖο, ἀῖῖαῖ ααν-ναῖγε το βῖαὸ ταρ ἕαρ αῖ ὀέαναμ ταῖαῖ, ἀρ α ῖβῖαὸ ροῖῖαῖγε ραῖρῖγε αῖ οῖρῖῖῖ ρέ βῖαῖν α εαῖρῖαὸ ὀε, 7 ρέ n-α ῖαῖβῖαὸ ρέῖν, 7 το βῖαὸ αῖ τῖρῖαῖγεαδτ ἀρ, ὀ’η ῖαυαν ἀρ α ὀτῖαῖῖαὸ ῖαυ ἀν ῖαυαν ἵ-α ραοῖῖαὸαὸ αῖῖῖαῖτε; m. ῖα. βίορ ἀν βάρ 1 n-οῖρῖῖῖ το ῖῖορ ἀρ ἀν ὀυῖνε, ἀρ τῖ α ὀόαῖρ το ὀέαναμ, ὀ’η ὀτῖαὸ ἐῖαῖῖαρ α αῖν α ῖεῖνεαῖῖα ῖο αῖαὸ α ἐῖῖε. Αῖαυ νά μεαῖαὸ αῖῖῖαδ, ναδ τῖγ ἀν βάρ αῖῖαῖνν αῖτ 1 n-αῖρ ἀρ n-ἔαῖα ἀῖῖαῖν; αῖτ βῖοὸ α ὀεῖῖῖν αῖγε, ἀν ἕα ῖεῖντεαῖ νεαδ 1 ῖβῖοῖνν, 7 τῖγ το ἕῖνῖρεοῖ-εαδτ ἀρ βῖόνα να βεαῖαὸ ταῖαῖῖ, ῖο ὀτόῖβανν ἀν βάρ ἀν ἕα αῖαῖα α ῖεῖῖα ραῖρ ῖο ράρ-αῖβῖῖ, 7 ῖο ἕανανν ῖο ρέῖν-ὀῖρεαδ ἵαν ῖαν ῖεαῖαῖ ἀν ὀυῖνε ῖο ῖβεανανν α ὕλε βῖῖοῖα 7 μαοῖνε ὀε.

[XIX.] ἢ κόρῖαυτε ὀύινν α ῖεαῖ, ναδ εαὸ ἀῖῖαῖν 1 ἕο α ἔαῖα βίορ ἀν βάρ αῖ τῖρῖαῖγεαδτ ἀρ ἀν ὀυῖνε, αῖτ ρῖρ ῖο ῖβῖ το ῖῖαδτ ἀρ α λοῖγ, ἀν νῖὸ ἕαῖτῖαρ αῖ Seneca, Epist. xxiv. 20, μαρ α n-αβῖρ, ultima hora, qua esse desinimus, non sola mortem facit, sed sola consummat: tunc ad illam pervenimus, sed diu venimus, “νῖ ἡῖ ἀν αῖρ ὀεῖῖεαῖαδ ἀῖῖαῖν ἵ-α ὀεῖῖῖο ἀρ αῖῖ ὀοῖῖῖ ἀν βάρ, αῖτ ἢ ἵ ἀῖῖαῖν ἐῖοῖ-νῖῖεαῖ: ἀν τῖαδ-ῖῖν τῖγ ἕνν α ῖοῖαῖν, ῖῖῖεαὸ ἢ αῖν το βάμαρ αῖ τεαδτ ἵ-α ὀῖῖῖ.” Α βῖαδῖαῖβ ἀν ὕῖαῖρ-ῖε ἢ

[illegible]

leab̃ar II.

Alt I.

[illegible][illegible]

αν ταν το ιε ρε αν ζρεim υπερίσθεαδ νεiμεαmαιl υo ο' υβαλλ
 να ηαιtne, ionnuρ δι ρ'λυζαδ αν ζμεαma οό, ζυρ ρ'λυζ ρε
 αν βάρ μαρ-αon ριρ, το ρέρη αν βαζαιρ το ρinne Oia, Gen.
 ii. 17, "cibé lá iorpar tu óe-ro .i. το τορμαδ αν έρμινη,
 τοζέαδβαιρ βάρ." Ní hé amáin olc tapila o' ádam o' ain-
 iapimma an epáruizte úo, áct fóp το έυαοαρι να οúile
 oíceillioe 7 na hainminte allta, éanlaic an aeóir, iazacé
 na n-innbeaρ 7 na maria, luibe 7 ρioóβαιoε na talman, 7
 an éeáapir-óúil 1 ζcoitcínne, 1 n-eapumla aρ, μαρ ιρ léir το
 lucé a bpeáctnuizte; óir ní éabair an talam a τορμαδ amáil
 ιρ oíol, áct maille ρé n-a ρaoépuζaδ, 7 ní ζiallao na
 héirζ, ná na hainminte eile áct o'a n-aimóeóin; 7 ιρ uime
 το έυαοαρι να επéaτύpe-pe 1 n-anumla o'o'n ouine, το oío-
 ζailt na hanumla το ρinne ádam o'a épuctuizteóir.

[II.] Ιρ 1 βρποζαιρ να hanumla-ρo aτά αν níó το ρinne
 πεαρ iomcuρ ρζéite Saul, amáil léaztar, 1. Reg. xxxi. 4,
 αν ταν το éimó ρé Saul το mapiβaδ aρ fupáileam Saul
 ρéin. Óir an ταν το bí an puaz az na Filiréneacáib aρ
 Saul, 7 το épéaáctnuizéaοaρ é, το meap ζυρ b' onóμaiζε oó
 ouine o'a muinntir ρéin o'a mapβaδ, ionáio na Filiréniζ;
 7 ó náρ faoim an πεαρ-ρin a mapiβaδ, tuζ ρéin a claióeam
 amacé, 7 το léiz a uéc aρ a óéir, ζo nveacáio tpio, 7 ζo
 bpuair bάρ amlaio ρin. ζiόeaδ, aτά níó eile 'pan ngnioim-
 po, ιρ iontuζéa oúinn o' áρ n-aipe .i. tap ceann ζupab το
 fázoiβ na bFiliréneacé το ζonaδ Saul, ιρ é ρéin ρio mapβ é
 ρéin az lingeaδ aρ an ζclaióeam; m. ζc. tap ceann ζupab
 iao fázoe na ρainnte 7 ζaeé na ζlóipe oíomaoime το
 épéaáctnuiz ádam aρ fupáileam a eapζcapao .i. an oiaβail,
 mapeaδ, ιρ é ρéin το mapβ é ρéin lé colζ nó lé claióeam
 an épaoir; 7 fóp, an épéaáct το ρinne aρ ρéin, aτά ρi coim
 ooileihir ρin, ζo bpuil ζan éneapuzáδ ζo ρoíce-pe, az ρileaδ
 aρ an ρíol tániζ uaió, ionnuρ ζo bpuilio az coimtuirim leir
 an neim nooileihir-ρin, 7 ζo mbiao ζo bpuinne an bράéa;
 7 ιρ uime-ρin aoubairt pol an níó éuaρ, per unum hominem
 etc., o. ζc., naé buó ρaoρ ouine aρ bié ó'n oémap úo .i. an bάρ.

[III.] 1r 'n-α ριοξδαι ρο, ατά αν νιό λέαξταρ, Ion. iv. 3, μαρι α n-ιnnιrταρi ζο νρεαδαιό Ionas α ααταρi Ninive αμαδó το ξυιόε Όέ; 7 ταρiλα ταρiβαδó μόρι αν τριάτ-ρiν ανη; 7 λειρ ρiν, το έυαιό Ionas σ' ραξββáιλ ρionn-ρiυαριαιό ó ξοριαό na ξριέme ρα έριανη αri α ριαiθε iomaσ ειόin; 7 ρυιόιρ ρα βυν αν έριανη, ζο βρyαρι ρocaμáλ μόρι ó'η ηξριέin oe-ρiν. 11ioρi έian σό αri αν οριουξδó-ρiν, αν ταν το έonηαηic epuiμi mbiξ αri βράρ α ρριέμi αν ειόin, 7 το ξάβ αξ epim 7 αξ coξηaμi na ρριέme, ρυρi ξάβ αν ρριέaμi ζο λιατ τριυαίλλεαó όe-ρiν, ζο ρio έριον αν έυiσ ειλε το'η έριανη, ionnyρ naέari β' ionaσ oíona ná ρopξαιό το Ionas έ, 7 ρυρi ξoiλλ αν ταρiβαδó ζο μόρι αρι, ρυρi βα ηέiξεαν σό α ράξββáιλ. ζο ράιτ-έiαλλαέ, 1r έ αν epian ειόin-ρiν, αν έolann υaonna; Ionas, anam ξαέ aoin; αν ρριέaμi υó αν έριανη, Άόaμi; αν epuiμi, αν βάρ, το ξeim α τριυαίλλεαó αν έριαοιρ το bi 'pan βρριέμi .i. Άόaμi; 7 αν ξρiαν υó λέ'ri λoiρξεαó αν epian, αν ξlóιρ υóioμaoiη. Δξυρ aμáιλ ρά ηέiξεαν το Ionas αν epian το έριέiξεαν αri n-α έριοναó το'η epuiμi, m. ξc. 1r έiξεαν το'η anam αν έolann το έριέiξεαν, αν ταν έριονταρi i lé epuiμi αν βáιρ; 1r σ'α έυρi ρiν i ξcéιλλ ατά αν νιό aσeιρ Όia, Gen. iii. 19, "cuiμiμiξ ρυρiab λιαiτpeαó τυ, 7 ρυρiab i λιαiτpeαó έλαoó-λόóταρi έυ."

[IV.] 1r αξ ciállnyξαó αν νιό έέαona ατά αν νιό λέαξταρ αri έlann Iob, i. 2, .i. ζο ραβaσari ρυρi μac 7 mξin i n-aoin-τιξ, i στιξ αν βρiάταρi ρά ρiηe υóioβ, αξ ol 7 αξ aoibneαρ; 7 το λiηξ ζο hoβann ρoiξηέαν το ξáoiτ ξάibέtiξ ó'η βράραέ um αν σταέé 'n-α στιμcióλλ, 7 το βρiυρ ceiτpe cúinne nó ceapina αν έiξε, 7 το έυiτ opia ρυρi μaρib uile iασ. ζο ράιτ-έiαλλαέ, 1r iασ αν έlann-ρo, αν cineαó υaonna; αν ταέé υó, colann Άόaμi, i n-α ραβaσari α ρiol uile το ρέρι α mbunaóyupa; αν céaσ-μac, Άόaμi ρéin; αν ξáoτ υó, αν βάρ; 7 αν ράραέ ó'ri ρέroveαó i, αν peαcaó.

[V.] Όá n-αβριαó aon ouine, naέ ρυαρι Άόaμi, το láταρi i ρoiaíó na cána το βρiυpeαó, βάρ, μαρpeαó το β' ionann σό 7 βάρ σ' ραξββáιλ το láταρi, cumyρ το βeιτ αξ αν mβάρ το

քննէ՛ Ըրի; Եւ յիշի՛ քննէ՛-բօսիլ նա Երեւելլարն, արի Տ Ն-ձե-
 րար, actus et potentia ejusdem sunt ordinis, “ի՛ յօնանն օրօ
 Եո՛ն քննի՛մ 7 Եւ ըսար յի՛ Եանանն ձն քննի՛մն.” Օրի ձսար-
 լար քօ մի՛ ձն արձ մարի՛ն, ձն լան Եսիլլար արիջար 1
 Ն-իօնա՛ն մարի՛նէ՛ն Ըրի, լար արն քօ Ն-իմի՛նջարն լի Ն-ձ
 քօն Ըրի քս ձն քի՛րի՛ն, քօ Երիջնանն Եի՛ր Ն-ձ Եի՛ն լի;
 Ն. ք. Ըրի արն ձէ՛ քսար ձի՛նն Եի՛ր Եո լի՛ն 1 յօնա՛ն
 ձն Եի՛ն քարի՛ն Եւ Եսիլլար քօ Եսիլլար քօ քսնն Ըրի, ի՛ր արի՛ն
 քս 1 Ն-իօնա՛ն մարի՛նէ՛ն է .1. Ն-ձ Ընան, 7 քօ Երեւելլար Ե՛ն
 յիշի՛ լի Տ արձ քօ արի՛ն արի՛ն, ձէ՛ քի՛ Եւ Եի՛ քի՛ ձն քի՛ն 7
 Ըրի քի՛նն, Ըրի քի՛ն 7 Ըրի քի՛նն, քի՛նն քի՛նն քի՛նն ձն քի՛նն
 քի՛նն-քի՛ն, ձի՛նն քի՛նն լի քի՛նն քի՛նն ձն քի՛նն-քի՛նն Եւ
 յի՛ննն Ըրի քօ քի՛նն Եի՛ր քի՛նն քի՛նն.

[VI.] Δν ριανν ρόρ 'ν-α μβί ρυαρ ρομίν, αϐειρτεαρ ϑο μβί ριοϑλνιγτε νό ρμίν, αϑτ ϑέ μδιρεαρ α ϑνλλε ρεαλ 'ν-α ϑνδιό ριν; μ. ϑϑ., αν ροιρεαϑ βίορ ϑαμαντα 'ραν βρíoρύν, αϐειρτεαρ ναϑ βί α αναν αιϑε, ϑιον ϑο ρυϑϑεαρ βάρ ρο λάτεαρ ϑό; νό αν τί βίορ ι η-οϑ'ραρ, αν ταν τιϑιϑ ρομάρ-τεαϑα ριηητε βάιρ αιρ, αϐειρτεαρ ϑο μβί μαρβ, ϑιον ϑο ηϐεαλνιϑεανν α αναν ηιρ ρο λάτεαρ; 7 ιρ 'ραν ϑϑέλλ-ρην αϐυβαιρτ ϑια ηέ ηάϑαη, αν λά ρο ιορραϑ ηύϑ ρο ϑοριαϑ ϑρμινν να ηαιτνε, ϑο βρνιϑβεαϑ βάρ. Όρι αν λά ϑέαϑνα ηυϑ ρέ βρεαϑ βάιρ αιρ ρέιν 7 αι α ρ'λιοϑτ, μαρ α η-αβαιρ ϑυραβ ρο λυαίτρεαϑ ρο ηιννεαϑ έ 7 ϑυραβ ι λυαίτρεαϑ ρο ριλλρϑε έ. Αρ ρην ιρ ιοντνιγτε ϑυραβ ι ηνιολ αν ρεαϑαϑ ρυαρι ρέ βάρ; 7 ιρ υιμε-ρην αϐειρ ρόλ, Rom. vi. 23, “ιρ έ αν βάρ ιρ τυαμαρταλ ρο'η ρεαϑαϑ;” ϑ. ϑϑ., ριβέ ροϑνί ρεαϑαϑ, ϑο βρνιϑβε βάρ ϑ'α ϑιονη μαρ τυαμαρταλ; 7 ό ρο ηιννε λϑαη έ, ρο τυιλλ ρέ ϑό ρέιν 7 ϑ'α ϑλαινν 'ν-α ϑνδιό έ, αμάλ αϐειρ ρόλ, per unum hominem, etc., ϑ. ϑϑ. ϑυραβ ό αον υιμε αμάλιν .ι. λϑαη, τάινϑ αν ρεαϑαϑ, 7 ϑυραβ ό'η βρεαϑαϑ τάινϑ αν βάρ; 7 αμάλ ρο ϑυαϑ αν ρεαϑαϑ ιη ϑαϑ αον υιμε ό λϑαη, μ. ϑϑ. τέιϑ αν βάρ αι λοριϑ αν ρεαϑαϑ.

[vii.] Τῆς, ἡ οὐν, ὑμῶν ἐσθλῶν πο-λεόντων το.

Եւ ան զօլանն տառնա 1 ո-ճօճմ, յար շար շոլլաժ 7 շար
 քոժէլիջեժօ ծ' սրիւր ս'սԽձԼ 1 1 Խրարիւտ, ճիճալ ծօ ճիճԼ-
 ճԽար. Աշար շօ Խրօր տճմ, 1ր ոժր ան շ-ճԽար տօմԽձիւթ
 7 տօլիջար, տարօլե 7 տօմեարժճՅՅ ան յեւթ յե րճմլիւի-
 ճան Մճրտաւո յճօմճճ ճօճմ, շար ճիւր ան յեճճաւօ տօ
 ծեճճմ, ճիճալ լեճճշար 1 մեճճաւօ Մճրտաւո տօ յիւր Sul-
 picius : ճշ-րօ ճեճճ ան յիւժ ճիւր 1. շօ յճիԽ Մճրտաւո լճ
 ո-ճօն, յար-ճօն յե ցօմճիօնօլ ճլիւիեճ, ճշ շարտեճ յճ
 յլիջեժօ, 1օննար շօ տարլճ մճճարե րարրիւշ յիւժ յօմիԽ ; (7
 1ր ճմլաւօ տօ Եւ ան լճ, 7 րարտաւո ճիւճաւօ ճեճար, 7 ճճօժ ճ
 տաւօ ճօն) ; 7 շարլճ ծօ ճի ան մճճարե-րիւ, ճարլլ ճլճմ
 ճիճմ-արարաւօ ճիեճ-լօմ ճիւժ-լիւննեճ, 7 րճն-ճօրճ րարճ
 ճի րօլսճմաւո րճօլ ; 7 ճ ճշ միւրԽ-իւԽձ շօ մալլ միւրտեճճ
 ճի րսօ ան մճճարե, 1 յօժիշ շօ Խրիւշեճօ րօրճճ յօ տօն
 ծ'ն տօմօնն տօ Եւ ճշ ճճԽձԼ ծօ, ճշ ճ ճրեճճօճ 7 ճշ ճ
 ճճօԽ-լօտ ; ճիւճօ յի րսճիւ ճ Խեճ յօ ճ մօր ս'րօրճճ յճ
 տ'իմօտեճն ճի ճօմի յճ ճարԽ-իւնե տօ Եւ ճշ ճճԽձԼ ծօ. Ան
 շան տօ ճօնճարե Մճրտաւո ճմլաւօ րիւ ճ, տօ լճԽար յիւր յճ
 ճլիւիճԽ, 7 ճսսԽարտ, “ ճ Խրճիւտեճճ 1օնմաւնե, ճի րե, ան
 Խրիւլ ճ րօր ճճճԽ, ճրեճօ ան յիւ յե ո-ճի ցօրմճալ ան ճարլլ
 ճիժ ? ” “ յի րիւլ, ” ճի րիճօ. “ յի յճմլաւօ րիւ տճմ-րճ, ճի
 Մճրտաւո, ճիւր 1ր ճճօ մեճրճմ, ճիւրճ ցօրմճալ ան ճարլլ ճի
 յե յճճօմ շար ճիւր ան յեճճաւօ տօ ծեճճմ : ճիւր տօ րճր
 ճլճմե յճ ցօրե, 7 միօմարե յճ մալիւրե, 7 ճիւժ ճլճօնճ յճ
 տօլճ 'ն-ճ ԽալլալԽ, 7 տօ Եւ րօլսճմաւո ան յեճճաւօ րճօլ ; 7 րօր
 տօ Եւ րարիշ ծե ճշ րարտաւո ճիւր, 7 ճճօժ յճ յճալար 7 յճ
 յճարճճճ ճշ ճ ճօմ, 7 ճ ճի րճրճճ ան տրճօճալ ճի րճն 7 ճի
 րարլճօրօ, ճի ո-ճ տօիւրտ 7 ճի ո-ճ տօճիւր շար րիւօմ-տօիւրԽԽ
 րօննիւիջե րճլճրճ րարրճար ճմճճ. ” Ար ան րճեճԼ-րօ 1ր
 1օնտիւշճե ճիւրճ շիւճճ 7 ճիւրճ ճիւրիւժճճճ ան ճիւժ 'ն-ճ
 յճիԽ ճօճմ շար ճիւր ան տրճիւիշճե ճի տօ ծեճճմ ճի Օճ,
 ճիճալ ճսսԽարճար.

[VIII.] Շիւշ ան յիւ ճեճտնճ-րօ ճի ան Խրճիւտ-րճեճ լեճճ-
 շար ճշ լիւճար, x. 30, յար ճ ո-ճԽար շօ յճիԽ տօմե տ'ճիւրտե
 ճշ շիւլլ ծօ Ierusalem շօ ճլեճն Iericho, 7 շօ տարլճօճար

μερλιξ μρ, αρ beλac, zo mo beaηpaσ a εacac oe, 7 cyp
 epéacτnuyεaσapι é, ionnyρ cyp fάcαιbpeaσ leac-μαpιβ
 ap an láτaιpι é τaρι a n-éιp. Zo fάcac ιp é an oυνe-pe,
 άoαm; ιp í an cάτaιpι úo Ierusalem, pτaιo na neamuyicóιoε;
 ιp é an μaσoν úo, μéιm na beacac; ιp é an cλεaηn, an paoξ-
 ac-ρo; ιp é an τ-aιpσeapι oο μinne an oυνe, an τpαλλ oο
 μinne άoαm ó pτaιo na naomécacτa zo pτaιo an pεacaió
 τpé beλac bμpσe na cána; ιpiao na μερλιξ úo, an oιαbαλ
 7 an paoξal 7 an cολaηn; ιp é an τ-éaσac oο beaηac o'
 άoαm, τlaéc τaιτneamác na ηcμiάp; ιp iac na λuit oο μιν-
 neacó aιp, epéacτa na coιpe.

[IX.] Ιp é an τ-aιμaιpμα oο cαpμaιηc άoαm ap na
 oaoimib, cáoιmτeapι λeιp na naoιoεaηaιβ, an τaη beιpτeapι
 iao, oο μéιpι μαpι aσeιpι Tertullian 'pαη cceacτpamác leabapι
 μo pηpíoθ i n-aξaió Marcion, μαpι a oταbαιpι o'a aιpe, cypαb
 é cέaσξλόpι τιc i mbéal na naoιoεaη iap n-a mbpειτ, mac
 mac bioρ aηη, á, á, aξ τaβaιpτ aιτbιp ap άoαm,—o'a cyp i
 ccyimne oó, cypαb oe τáιmηc cαc aιμaιpμα o'a mbi i noán
 oó péiη ó cοpác a ξειneamíηa zo píoημaióe τpé paoξal na
 paoξal; 7 mac iηgeaη bíoρ aηη, ιp eacó aσeιpι é, é, aξ
 τaβaιpτ an iomaiτbιp cέaσna ap éaθα.

[X.] Taρ ceaηη zo bpuιo na cyaιpι-pe i ccyinneacó o'oη
 oυνe, 7 zo bpuι a μacé ceapι, ιp eacó óλιγεap an oυνe oο
 oέaηam, amaiλ ooxní an leoíηaη. Óιp an τaη cuyιo λucτ
 na pειλce i ccyimcαc é, ionnyρ nac bi ap bpeιτ oó a pεac-
 nacó, 7 oocí a pλεaξa iηmίτe aca μé ηaξaió a mαpιβτa,
 epomaió a cεaηη aξ pειτeamí na τalmáη, 7 cαbaió o'a eap-
 baλλ aιp péiη oο cαc λeιτ, zo bφάpαηη a bπίc 7 a beoóacτ
 oe-piη, 7 λιηcιo an τ-eaηac τpíoτa o'a n-aιmóeóιη; m. ccy.
 oλιγiό an leoíηaη cαιpceamíaiλ .i. an epíoρτaιce pípεaηoα:
 an τaη λιηcιo λucτ na pειλce .i. an oιαbαλ 7 an paoξal 7
 an cολaηη, ap eacac na ηuyicóιoε μoιmε, oο cαbáιλ o'a
 pλεaξaιβ pípι-neimíneacá .i. o'a n-aιmuyicéib ilcλεapacá aηη,
 ιp eacó óλιγεap, a cεaηη .i. a cuyipe oο epomacó, o' pειτeamí
 na τalmáη oο mεap a píoηaπbτacτa péiη, 7 o'a péιpι pιη, oο

մեար և արիւրեաճէս ; 7 բօր ջաճաւ Ծ'ա Եարեալլ ար ջաճ Լեւ
 ար և ճիւս, — իոնոն ին մէ և մաճ, 7 ջաճաւ Ծ' Եարի և Դօր
 .1. Ծօ'ն Եար Եօմբար և Երօրե, Ծ'ա Եօժ-Ջօն 7 Ծ'ա Եճօ-
 ջաճ, Ծօ Եաճար Երիճ 7 Եօժօճէս Ծօ մէ Լիճեաճ Եար ան
 Լուժ իւրիճ ԿՅ. Աջար Կ Ծ. Ծնոն Ջօ յօլիճիմիս Դիւր
 ան Լեօման ոճոն մեաճճաճ մեմիւրեամաւ Եիւ Ծօ Եճանմ
 1 մօման Ծօ յեւիւ, Դճ ան ուճ Լեաճար Դճ Իօբ, xii. 7, “ Իար-
 բաճ Ծօ ոն Երօմաճաւ, 7 իւրաւ Ես ; ” Ծ. Ջօ մեւ Եաւ
 'րն հանմիւր Երիւրեամա Ես մեանտ Ծօ ոն Ծօմիւ.

[XI.] Եօժ և Բօր Դճ, և Ծնոն, օ Եար և ջաճ Ջար ԿՅ
 Եօն, Դմաւ Դսեմար Եար, ոճ իւրաւ Ծն Լիճ-
 իւրեաճ ճիւր Ծօ Եճանմ 7 Լմ Ծօ Եար Ծօ իւրաւ մէ
 Երօրեաճ Երաճան Երաճան ան Եար Եար մար մօ-
 ճոնաճ մաւիւր ան Երաճաւ-իւ Դճ'ո Եօրեաճ Ջօ Եան
 ոն Եաճաճ Եանճ. Ջիւեաճ, ան Եի իւրաւ ան Լոճ 'րն
 Ջար և ոճ իւրաւ յիւր, Կ 1 յօրեաճ ոն Լիճ Եօր
 Ծօ ճնճ ; մ. Ջօ. Ծօ'ն Ծնոն Եօր Դճ իւրաւ ար Երաճ ոն
 հանա .1. ոն Եոն, Կ Եաճ Եիճար Ծօ իւր 'ն-և յօրեաճ .1.
 1 ոն-Եար և Դօր Դճ իւրաւ ար ան մար ; Ջիւեաճ, Ես
 Ծօն Դճ Եիճոնոն ան, Եճար և Լմ .1. և ոն-Եար Ծօ
 իւրաւ իւրաւ ան Եար, 7 Եիւ 1 Եօր և ոն Լիճ, իոնոն
 ին մէ և մաճ 7 Եիւ Դճ իւրաւ ան Եաւ, 7 Դճ մօրեամ
 մեանար ոն հիւր ; Ջիւեաճ ոն Եիւ ան Երաւ-Ծօ Ջար
 իոնոն Եաճ Ծօ'ն Ծնոն 7 Ծօ'ն Ջօր Եանտ : օր Ջարաւ
 ան Եարան 1 ոն-Եօրեաճ ան Եար Ջար 7 ան Եար մեաճոն-
 Դճ 7 ան Եար Դր ; ոճ բօր Եաւ ոն իւր Դճ Եան ան իւր,
 օր Ջարաւ ի Ծ' Եօն-Եիւ ան իւր 7 ան Եօնաճ .1. ան
 Ես Կ իւր 7 Կ օր Ծօ'ն իւր ; մ. Ջօ. Ծօն իւր ան Եար
 իւր ոն Ծօմիւ, Եարաւ ի Ծ' Եօն-Եիւ ան Եար 7 ան
 Եար 7 ան Եար-Ծնոն, ան Եճ 7 ան Եարաւ, 7 ջաճ Դոն
 Ծ'ար Են 7 Ծ'ա յօրեար.

[XII.] Աջար օ Դճ ան Եարն Եաճաւ-իւ մէ ջաճ ոն,
 Կ Եաճ Ես մեանտ Ծօ ոն Ծօմիւ, Ես իւր Ծ' Ելիւր 7
 Ծ'ոնոն Ջօ Լաճ մէ Լուժ իոնաւիճ ոն Եարան-ին,
 Դմաւ Ծ' Ելիւրեար Լուժ Եաճաճ Ոն Ես իւր, ան Եան

το βαζαιρ Όια αν τ-αιόμελλεσθ όρρια, δέτ muna νθεάριν-
 σθαοιρ διέμψε 'ρνα holcaib το μόνησθ. Αςυρ ιρ κόρια το na
 σθαοιμβ ανοιρ νειτέβιρ το θέσναμ πέ hiaso πέιν σ' ullmuζαθ
 πέ huét αν βάιρ, ιονά σσ'η σρμινς úσ; όιρ το bi cαιρσε σά
 ficio lá ας luét cάτρac Ninive ζαν βάρ σ' ιμινε σρρια, 7 ní
 fuil lá ná σιόce, τριάτ ná υαίρ το cαιρσε cιnnτε ό'η mbάρ
 ας δον σuine σ'α bfuil αρ σρμim αν σσμάim ανοιρ; 7 ιρ
 uime-ριν σσειρ pól, 1 Thess. v. 2, “τιοcρaσ lá ό'η σΤιζεαρνα
 αμάil bičbineac 'ραν σιόce;” σ. ζc. ζυραb ζαν fιορ τiz αν
 βάρ.

[XIII.] Ατά Cρίορτ πέιν σ'α βαζαιρ, ζυραb ζαν fιορ τιoc-
 ραρ ι νσάil αν σuine 'ραν mbάρ, σο πέιρ Εόim, Apoc. iii. 3,
 μαρ α η-αβαιρ, “τιοcρaσ ι'σ όάil αμάil ζσσaισ;” σ. ζc.
 ζυραb ζο ρολαιζτέac τiz αν βάρ ι νσάil αν σuine, αμάil
 τiz αν bičbineac πέ σέσναim na ζασa; 7 ιρ uime-ριν σσειρ
 πέ πέιν, Luc. xii. 40, “αν υαίρ nac ρaοilρσε, τιοcρaσ mac
 αν σuine.” Αρ ριν ιρ ιοντσιςτε ζο στiz αν βάρ σο ροcταim
 αν σuine, αν υαίρ nac ρaοilτεαρ leiρ é; ζιόεσθ τuiς, α
 σuine, ζυραb μαillσε cέimνiζεαρ αν βάρ cυζaσ, εαγλα Όέ σο
 βειτ σρτ, σο πέιρ Šolaim, Prov. x. 27, “cυρiσ εαγλα Όέ τuil-
 leaσ láete, 7 cιορρiβuiζτέαρ bliaσna na bpeacάc.” Αςυρ
 ní hionζnaσ ριν σο ράσ, μαρ ζο σταbαιρ αν Šolaim cέσσna-
 ριν τοbαρ na beaάσ αρ εαγλα ηΌέ, αμάil léαζταρ, Prov.
 xiv. 27, “ιρ τοbαρ beaάσ εαγλα Όέ;” αρ ρο ιρ ιοντσιςτε
 ζο ζcιορρiβann Όια ράé αν pεacάiz; 7 ní hionζnaσ ριν, σο
 bρiζ ζυρ σο bičim αν pεacaiσ cάimiz αν βάρ. Αςυρ ιρ ας
 cymnuζaσ αν neič cέσσna σσειρ ρile éizim αν μann-ρo, ας
 τεαζαρζ na σρμινζε mαιρeαρ, 7 ας α ιαρμιασ όρρια ραιρ 7
 ρορφαιρ σο θέσναim όρρια πέιν πέ huét αν βάιρ, ατά σ'άιμιτε
 ας ζac δον αicme σο na σθαοιμβ :—

Α όσoιne-ρe nac σeacάiσ,
 biσ ρeαρτα ζο ρuιpεacάιρ;
 bυρ στοcτ αρ ceal ιρ cιnnτε,
 ζιόεσθ ιρ olc σιρéillτε.

—[Met. Debidle.]

AN DARA halt.

1 n-a n-որտալիցէար ո՞ն տաւ, օրհիւլ ո՞ իւր ձր ձր մեծ ձր.

[illegible]

[II.] Ծօ Խթօր յան յօ ԽԾ ճիշգրտոնա յօ՛ն զի յօ ԽԾ
 1 յժօյրբ 7 1 յօջրայն 7 1 յօրօւժ-ճԾԾԸ, ճջ քճճԻԼ յԾԾԾ
 7 յօջրայնջ, ԽԼԸ 7 ճրթօյճ, 7 ճջ յԸժ ԽԾժ ճճԸ Խրօժ-Խօժճն
 Խճճնար քԾար քօյրԽԸ, Ծճն յօն ճր Ծճօւժ յճ ճր ԾճրԽ-քն,
 ԽԵժ յօւլճԵարճ քճ յարբԸ յօ յճճնճն ճր քն յճն յճրմճնճն

ηγλέ-ἡμαιρεὰς ηγλοινιῶε, 7 ἐ ριονῆαι ρεαξ-ἡμαιρεὰς, λὰν ο'όρ 7 ο' αἰρξεο 7 οο ζὰς μαοιν ῖο-ἡμιαυῖςτε εἰλε, 7 μῖς οο ὀέδναῖν ὅε ρέιν αἰ ἀν ηγμιανάν-ῖιν;—m. ζc. αοειμυμ ζο μαὸ εἰςερῖοννα οο'ἡ ῖῖρέαν βῖορ ας ραξββαῖλ υἱο 7 ιμῖνιοῖα ῖ'ραν ραοξάλ-ρο, οοιλξεαρ οο βεῖτ αἰ, τρέ βεῖτ ας ιμῖρce α οοιρτέαδ ραορ-ὀάλαδ ἡα colἡα, οο'ἡ ἀρμυ ρῖαι-ῖινς ῖιονη-αοῖτα αοιβῖνν ιοῖ-ἡμιομεαδ αἡηλιῶε ὕο ἡα αἱ-ῖιαδ ηεαῖνῶα, 7 Ὅια ας α ῖαὸ, ζμῖαβ ἐ τῖατ οοβειρ ρεαῖβ οἰξμεαδτα ο'α αοιρ ζῖαῖὸ ρεῖν, ἀν ταν οοξεῖβῖο βάρ, οο ῖέῖρ ῖολαῖν, Ps. cxxvi. 2, “ἀν ταν οοβέαῖα ρυαν ο'α αοιρ ιοη-ἡαῖνε ρέιν, ρέαδ οἰξμεαδτ ἀν Τιξεαῖνα;” ο. ζc. ζμῖαβ ἐ τῖατ οοβειρ οἰξμεαδτ οο'ἡ ῖῖρέαν,—αἰ βραξββαῖλ ββαῖρ οὐ.

[III.] Μεαῖαιμ ρόρ ζο μαὸ εἰςερῖοννα οο'ἡ τί οο βῖαὸ αἰ ὀεόρῖαῖῶεαδτ 7 αἰ ὀῖβῖρ 1 ζοοιςερῖς ὁ η-α ἱῖρ 7 ὁ η-α ἱαῖἡαῖν ρέιν, 1 ζευαῖαῖβ εῖανη 7 αῖρῖός, 7 1 βῖοῖτῖῖβ ρῖατ-αῖἡα ράρῖαξ, ρα ιμῖνιοῖν 7 ρα ἐαοτυαλαης, οοιλξεαρ οο βεῖτ αἰ ρα ἱαῖῶεαδτ 1 ζοαῖςαἰ ο'α αἱτῖαῖς κοῖηαῖῶε ρέιν, ἡαἰ α ἡβῖαὸ αἱῶμυ 7 ceαη 7 οηόῖρ 7 αἡῖῖῖῶε αἡ; m. ζc. αοειμυμ ζμῖαβ εἰςερῖοννα οο'ἡ ῖῖρέαν ατὰ αἰ ὀῖβῖρ 7 αἰ ὀεόρῖαῖῶεαδτ, 1 ηοοαῖἡαλ 7 1 ηοαοῖρῖε ἀν τῖαοξάλ-ρε, βεῖτ οοιλξεαρῖαδ τρέ η-α ὀῖμυ ῖέ η-α αἱτῖαἰ κοῖηαῖῶε .1. ρῖαῖτῖμυ Ὅε τῖέῖρ ἀν ἡβάρ. Αςμυ οὰ η-αβῖαὸ ηεαδ ζο μαὸ αἱτῖαἰ κοῖηαῖῶε ὀὸ αοη αἱτ ῖ'ραν ραοξάλ-ρο, βῖοὸ α ῖῖορ αἱςε ἡαδ ῖῖορ ὀὸ ἐ, οο ῖέῖρ ῖόῖλ, Hebr. xiii. 14, “ἡἰ ρῖῖλ αἱτῖαἰ κοῖηαῖῶε ἀηη-ρο αςαῖηη, αἱτ ἀν αἱτῖαἰ ατὰ ῖέ τεαδτ, 1ῖ 1 ιαῖ-ῖαῖαοῖο;” ο. ζc. ἡαδ ρῖῖλ αἱτ βυαῖλτεαδάρ ῖ'ραν ἡβεατ-αῖῶ-ρε, 7 ζμῖαβ ἐ ρῖαῖτῖμυ Ὅε 1ῖ ρεαν-βῖαῖε ῖέ ῖῖορ-κοῖηαῖῶε αςαῖηη.

[IV.] Αοειμυμ m. ζc. ζο μαὸ εἰςερῖοννα ἀῖο-αῖρταοῖν οο βῖαὸ ας τῖοῖο 7 ας τεαξῖαῖλ ζο ἡῖνῖο ῖέ α βῖοὸβῖαὸαῖβ, οοιλξεαρ οο βεῖτ αἰ—αἰ ἡβῖεῖτ βυαὸ ζορῖαἰ 7 ζοαῖ-λαῖηη οῖρῖα—τρέ κοῖόῖν ἡα ἡβυαὸ οο βεῖτ αἰ τί α ἱαῖτῖα αἡ; m. ζc. αοειμυμ ῖμυ ἀν βῖῖρέαν βῖορ ας coξαὸ 7 ας αἱτῖαξαὸ ῖέ ηεαῖςαῖρῖοῖβ ἡα ηανῖα, ζο μαὸ εἰςερῖοννα ὀο, οοιλξεαρ οο βεῖτ αἰ, τρέ βεῖτ ας ουλ τρέ βεαῖαδ ἀν

ԲՆԱՐ, ՈՍ ԶԼԱԾՈՒ ԸՈՐՈՒՄԵ ՆԱ ՄԵՍԱԾ ՈՍ ԶԵԱԼԼԱԾ ՈՒՈ, ԵՐԵՐ ՆԱ
 ԿԱՐԱԻՆ 7 ԵՐԵՐ ՆԱ ԿԵԱԾԵԱԻՆ ՈՍԵԱՐԱԾ ԱՐ Ե ԵԱՐԶԿԱՐՈՒՆ.
 ԱԶԱՐԻՐ ԱՐ ԱՆ ԶԿԱԾԱԾՈՒՅԻՆ, 7 ԱՐ ԱՆ ԶԸՈՐՈՒՄ ՈՍԶԵԻՆԵԱՐ ՈՒՈ
 ԸՈՒՄՆ, ԼԱԵՐԱՐ ԲՈՒ, 2 Tim. iv. 7, “ԻՐ ՄԱԻԾ ԱՆ ԿԱԾԱԾՈՒ ՈՍ
 ՄԱՆՆԵ ՄԵ, ՈՍ ԸՐՈՇՆԱՅՑ ՄԵ ՄՈ ՄԻԾ, ՈՍ ԸՈՒՄԵԱՐ ԱՆ ԸՐԵՈ-
 ԵԱՄ; 7 ԱԿԱ ԸՈՐՈՒՄ ԱՆ ԸԵՐԻԵ ԱՐ Ն-Ա ԵԱՐԶԻՈՒ ՈՒՄ, ՈՍԵԱՐԱ
 ԱՆ ԵՐԵԵԱՄ ԸԵԱՐԵ ԱՆ ԼԱ ՈՒ ՈՒՄ” .Ա. ԼԱ ԱՆ ԲՆԱՐ. ԱԶԱՐ
 ՈՍԵՐԻ ԴԱՆ ԱԻԵ ԶԵԱՐՈՒ, “ՆԻ ՈՒՄ-ԻԱ ԵՐԱ ԱՄԱՄ, ԱԵԾ ՈՒՈ
 ՈՐԱՅՑ ԶԻԱՅԱՅԵԱՐ Ե ԸՐԵԱԵԾ ԻՄ;” Ո. ԶԸ., ԶԱԾ ՈՐԱՅՑ ԱԶ
 Ե ՄԻ ԻՄԻ ԻԵ ԵԱՐԱՐԵԱԼ, 7 ՈՍԶՆԻ ԿԱԾԱԾՈՒ ԱՄԱԻ ՈՍ ՄԱՆՆԵ
 ԲՈՒ, ԶՈ ՄԻ ԱՆ ԸՈՐՈՒՄ ԸԵԱՐՈՒ 1 Ն-ԱՐԻԵ ԱԿԱ 1 ԼՈ ԱՆ ԲՆԱՐ.

[V.] ԻՐ ԻՈՆԵԱՅԵ ՈՒՄՆ ԱՐ ՆԱ ԵՐԱԾԻԱԻՆ ԻԵԱՐԱՐԻԵ,
 ՆԱԾ ԻՄԻ ԱԵԾ ԿԱԾԱԾՈՒ ԸՈՒՄՆԱՐԵԱԾ 1 ՄԵԱԾԱՐՈ ԱՆ ՈՒՄԵ; 7
 ԵԻՑ Job ԼԵՐ-ՈՒ, vii. 1, “ՆԻ ԻՄԻ ԱԵԾ ՈՒՄՆԱՐԵԱՐ 1 ՄԵԱԾԱՐՈ
 ԱՆ ՈՒՄԵ, 7 ՆԻ ԻՄԻ Ն-Ա ԼՈ ԱԵԾ ԼԱ ԻՐ ԵԱՐԱՐԵԱԻ ՈՍ ԸՐԻԼ-
 ԵԱՄ;” ԻՈՒՄՆ ԻՄ ՄԵ Ե ՄԱԾ, 7 ՆԱԾ ԻՄԻ ԴԱՆ ՈՒՄԵ ԱԵԾ
 ԵԱՄՆԱ ԵԱՐԱՐՈՒ ԵՐԱ ԱՐ ԸՈՒՄՆԱԾ 7 ԱՐ ԸՈՒՄՆԱԻ ԱԶ ՈՒԱ
 ԴԱՆ ԻԱՅԱԼ-ՈՒ, ԻԵ ԿՈՒՄՆԱՐՈՒ ՆԱ ԿԱՄԱ; 7 ԻՐ Ե ԵԱՐԱՐԵԱԼ
 ԵՐԱ ՈՒ, ԱՆ ԸՈՐՈՒՄ ՈՒ ՆԱ ԶԼՈՒՄԵ ՈՍ ԼԱՐԵԱՐԱՐ ՈՍԶԵԻՆ ՈՒՈ
 ԵՐ ԱՆ ԲՆԱՐ.

[VI.] ԱՐ ԶԱԾ ՆԻՈ ՈՒՈ ՈՍԵԱՐԱՐ, ԻՐ ԻՈՆԵԱՅԵ ՆԱԾ ՈՐԱ-
 ԸԵԱՐ ՈՍ ՆԱ ԻՐԵԱՆԸԱԻՆ ՈՒՄՆԱՐ ՈՍ ԵՐԵ ՈՐԱ ԵՐԵՐ ԱՆ ՄԵԱՐ
 ԶԸՈՐԱՐՈՒ ՈՒՈ ԻԱՅԱԻ: ՆԻ ԿՈՒՄՆ 7 ՆԱ ԸԵԱԾԱՅ, ՈՍԶԵԻՆ
 ԵԱՐ 1 ԵՐԵԱԾԱԻՆ ՄԱՐԵԱԾԱ. III. ԶԸ. ԻՐ ԻՈՆԵԱՅԵ ՆԱԾ ԸՐԵԱ
 ՈՒՄՆ ՈՒՄԻ ԴԱՆ ՆԵԻԻՆ ԵԱՄՆԱՐԵ; ՈՐԱ ԱՆ ԶԸԻՄ ԵՐԱ ԱԶԱՄՆ,
 ԻՐ ԵԱԶ ԱՆ ԻՈՒԱՐ ՈՍԶԵԻՆՈՒ ԱՐԵԱ, ԱԵԾ ԻՐ, ԻՐ ՄՈ ԸԵՐԱ ԻԱՐ
 1 ՈՒԻ 7 1 ՈՒՄՆԱՐ ՈՒՄՆ. ԱԶԱՐ ՈՒ ՄԵԱԾ ԻՈՒԱՐ ԻՈՒՄՆԱ,
 ՄԱՐ ՆԱԾ ԻՄԻ, ԻՐ ԶԵԱՐԻ ՄԱՐԻԱ ԱԶԱՄՆ; 7 ԻՐ ՄԱԻԾ ՈՍ ԸՐԱ
 Alexander ԻՄ, ԱՄԱԻ ԼԵԱԾԱՐ, 1 Macchab. i. 7: ՈՐԱ ԱՆ ԵԱՆ
 ԵԱՐԱ 1 ՆԶԱԼԱՐ Ե ԵԱԶԱ Ե, 7 ՈՍ ԸՐԵՐ ԶԱՐ ԸՈՒՄԵ ՈՒ ԻԵՄ ԱՆ
 ԵԱՐ ՈՒՈԱԻՆ, ԵԱԶ ԻԵ ԱՆ ԻԱՅԱԼ 1 ՈՒԱՐԱՐԵ ԶՈ ՄՈՐ,
 ԻՈՒՄՆ ԶԱՐ ԵՐԱՄՆ ԻԵ Ե ԻԼԱԻՐԱՐ ՈՒՄ ՈՒՈ ՈՒ ԵԱԾԱԻԼ ՈՒԱԶ
 ՈՍ ԵԻ ԱԶ ԻԵԵԱՄ ԱՐ; Ո. ԶԸ. ՈՍ ՆԱ ՈՒՄՆԱԻ, ՈՒՈ ՈՒԱԾ ԻՐԱ
 ՈՒԱՐԻ ԼԱՐ Ե ԻԵՄ ՈՒՈ ԵԱԶ, ՆԱԾ ԻԱԻԵ ՈՒՄԻ ԱՐԵ 1 ԻԵԻՆ ԻԱՅ-
 ԱԵԱ ԴԱՆ ՄԵԻԾ, ՆԱ 1 Ն-ԱՈՒՄՆՈՒ ԵԱՄՆԱՐԵ ՈՍ ԵՐԵ ԱՐԵ.

[vii.] Ἰὲ μαῖτὲ φόρ το εἰς ἀν τ-ἀρτο-ῤῥαῖτὲ υαράλ οη-
 εαζῶα, το βί 'ν-α ἀρτο-μῖξ ἀρ ἀν νομῶν, ο' ἀρ β' ἀνν
 Saladín ἀν νιὸ céασνα, το μέρη Fulgentius, vii. 2: ἰρ εαὐ
 ιομορπο το μιννε ἀν μί μο-εὐμῶατῶα, ἀν ταν το μοεῖς ἔ
 φέιν μέ huét ἀν βάιρ, πορ το εὐρ ἀρ ἐαοιρεαὶ ο' ἀ μινντιρ,
 αζ α μῶτὸ μῖρ, ἀν ταν νοξέαβῶα φέιν βάρ, ἀν εἰρλέμε το
 εἰρρῶε ἀρ, το εὐρ ἀρ ἐμῶν πλείξε αζ α ταιρβέαα το
 να πῤῥαζαῖβ λά να ποέμῶα, 7 αλλῶρ το βεῖτ 'ν-α ποέμῶ
 αζ αζαλλῶα να πῤῥαζ, αζ α μῶτ: “ ἀν ζεῖντι, α μῶατε να
 πῤῥαζ? βίωτ α πορ αζαῖβ ζο βρῦα ἀν τ-ἀρτο-ῤῥαῖτὲ ορῶα, 7
 ἀν τί το εὐρεαὶ ἀν νομῶν ἀρ βαῖλ-εῖτ, 7 το βί ζαν
 μέρὸ νά μαρ-ραῖα οὐ ἀρ ἀν οταῖα ἀρ λῶνῶαρεαὶ α
 ῤῥαῖτῶα, ἀρ ιομῶα α οἶρ 7 α ἀρῖο 7 α ιοῖ-μῶα, ἀρ μέρὸ
 α μῖρ 7 α μινντιρε .ι. Saladín, βάρ; 7 ἀνοῖρ μέ ν-ιμ-
 τεαὶ οὐ, μῖρ πῶ το βρεῖτ λειρ ο' ἀν τραοζαλ αὐ ἀν εἰρλέμε
 οὐαῖ-ρε αζαμ-ρα.” Ἰὲ υἱε-ρῶ ο' ορῶα Saladín ρῶ, ο' α
 εὐρ ι ζεῖν το λῶτ να παρῶρεα 7 να πῤῥαζα, 7
 να πῤῥαζ ὅλεαρ οὐβῖ ιαυ. Εἰρρὸ Οὐβῖο Ρί ἀν νιὸ
 céασνα ι ρῶμ, Ps. xlvii. 18, “ ἀν ταν νοξέαβῶα ἀν παρῶρεα
 βάρ, νί βέαα αοιννῖο λειρ, 7 νί μαα α ζῶοιρ πορ λειρ;”
 ιομῶν ρῶ μέ α μῶτ, 7 ἀν ταν νοξεῖβ ἀν παρῶρεα βάρ,
 ζῦαβ εἰρεα οὐ α υἱε ποέμῶ το ἐρείρεα μέ οὐλ ἀρ ἀν
 ποζαλ-ρ; 7 ἰρ υἱε-ρῶ αοεῖρ Ιοβ, i. 21, “ ἰρ λῶμ-νοὐτ τῶ-
 ναζ α βρῶν μο μῶατ φέιν, 7 λῶμνοὐτ πῤῥαο ἀν-ρῶ;”
 ο. ζο. μαρ τῖς ἀν οἶνε νοὐτ α βρῶν α μῶατ α οἶνα, 7
 μ. ζο. ζῦαβ νοὐτ πῤῥα 7 μβρῶν α μῶατ α οἶνα
 .ι. να τῶα, ῥῶα υἱε; 7 μῖρ ὁμῶα α υἱε μῶατ
 ποζαλτα πῤῥα ο' εἰρ, αὐτὸ φόρ οὐ ἔρεα οὐ α céα-
 ρῶα 7 ζαὶ ποέμῶ ο' α μῶα αζ α ἐορ ο' αρεαζ, ρῶ μαρ
 αοεῖρ ἀν πῤῥα ζαοῖα:—

Ρῶ οἶρεα ο' ἀν νομῶν μῶρ,
 λά 'ν βάιρ, νί βεαζ ἀν εἰαὶ;
 νοξνί 'ν οἶνε, 'ν νομῶν βεαζ,
 α ἐορ οὐ ο' αρεαζ.

—[Met. *Debide.*]

[viii.] 1ɿ ɸollur ɸiunne an neiɿ-re aɿ an ɸuunɿ ɸioɿ aɿ ɸaɿɸáil ; óiɿ 1ɿ éiɿean ɸo'n ɿnúiɿ a ɿné ɸ' aɿɸeaɿ, ɸo'n ɸɸiúil a haɸaɸe, ɸo'n éluaiɿ a héiɸteaɿ, ɸo'n ɸeaɿɿaíð a laɸɸa, ɸo'n ɸɸiúin a ɸolɸnuɿað, ɸo'n láim a luaðaíll, ɸo'n éoiɿ a céimnuɿað, 7 ɸo'n éoiɸ uile a lúɿ 7 a láɿaɿ 7 a uile ɸɸiɿ aɸ-éana. ɿiðeað ɸo ɸéaɸɸiðe ɿo n-aíbeóɸað ɸuine ɸo ɸéiɿ ɸɸiaɿaɸ Cɸioɿɸ, ɿo ɸɸéaɸað ɸuine ɸeaɸmaɸn ɸo ɸeiɿ aɿe ó'n mɸáɸ, aɸaíil ɸo ɿeall Cɸioɿɸ, Iohan. vi. 59, “aíbe íteaɸ ɸo'n aɸián-ɸo, ɸiaíð ɸeó ɿo ɸioɸɸiaíðe ;” 7 aɸiɸ, Iohan. viii. 52, “an ɿí éoiɸéaɸaɸ mo éoiɸiáð-ɸo, ní ɸaíɸið an ɸáɸ ɸɸé ɸioɿa.”

[ix.] Mo ɸɸeaɿɸa aɸ an ɿí ɸo éuiɸeað an éeiɸ-re, ɿɸiaɸ í an ɸeaɿa ɸɸioɸaɸálla ɿealla Cɸioɿɸ ɸo'n ɸuunɿ ɸo éaiɿeað an ɸ-aɸián úɸ .i. coɸɸ Cɸioɿɸ, nó ɸo éoiɸéaɸað a éoiɸiáð. Aɿuɸ ɸioð a ɸiaðnaɸe ɸɸ aɸ ɸáɸ éoiɸaɸiða na n-aɸɸaɿ, ɸo éaiɿ an ɸ-aɸián úɸ ɿo minic, 7 ɸo éoiɸéaɸ ɸiaíðɸe Cɸioɿɸ ; óiɿ 1ɿ ɸollur ɿuɸ himɸeað ɸáɸ coɸaɸiða oɸɸa, 7 ɸóɸ aɸ éoiɸɸ ɸéin, ɸo ɸéiɿ ɸóil, Rom. viii. 32, “ɸóɸ níoi éoiɿiúil ɸé a maɸ ɸéin ;” ɸ. ɿc. náɸ ɿaɸ an ɸ-aɿaɸ uile-éuiɸaɿaɸ aɿ íoɸa a maɸ ɸéin ɿan an ɸáɸ ɸ'a ɸoɿɿaɸ. Aɸ ɸo 1ɿ ionɸuiɿɸe, naɸ í an ɸeaɿa éoiɸaɸiða ɸo ɿeall Cɸioɿɸ ɸo'n ɸuunɿ ɸ' íoɸað an ɸ-aɸián úɸ, 7 ɸo éoiɸéaɸað a éoiɸiáð ; 7 ɸá mað í, 1ɿ ɸollur naɸ ɸéaɸað an ɸáɸ coɸaɸiða na haɸɸaíil, ná na naoiɸ 7 na ɸiɸéin eile ɸo éaiɿeað an ɸ-aɸián ɿo minic, 7 ɸo éoiɸéaɸað ɿo cuiɸneaaɸ ɸiaíðɸe Cɸioɿɸ : “1ɸ ɸɸé aon ɸuine aɸián ɿáinɿ an ɸeaɿað iɸteaɸ 'ɸan ɸoiɸaɸ, 7 ɸɸéɸ an ɸɸeaɿað an ɸáɸ, 7 maɸ ɸɸ ɸo éuaíð an ɸeaɿað 'ɸan uile ɸuine.”

ΑΝ ΤΡΕΑΣ ΑΛΤ.

1 η-α τσιζέαρ ζυριαβ ο'αινιαρμα 7 ο'ανφοαιν αν ρεααο̃ τiz αν βάρ το ποέταιν να ποαοιμε, 7 ζαέ ποέαρ ειλε ο'α βφυιλ 'η-α λεαν̃μαιν.

[I.] Τσιζ, α ουινε, ο'ρ αρ αν βρεααο̃-ρο το ράρ αν βάρ, 7 ζυριαβ ε ιρ ριέα̃ν̃ οό, ναέ ρυλάιρ ου̃ι̃ν̃ν̃ τυαριαρζβ̃α̃ιλ̃ αν ρεααο̃ το έαβαιρτ υα̃ι̃ν̃ν̃, 7 να οιοζβ̃α̃ιλ̃ 7 να ποέαιρ τ̃α̃ι̃ν̃ζ̃ οε το έυρ ρι̃ορ ; ζι̃οεα̃ο̃ νι ηέ̃ο̃ι̃ρ ρ̃ι̃ν̃ το οέ̃α̃ν̃α̃ι̃ν̃ ζαν τυαριαρζβ̃α̃ιλ̃ να ρι̃ρ̃έ̃α̃ν̃ο̃α̃έ̃τα̃ β̃υ̃να̃ο̃δ̃α̃ρ̃α̃ι̃ζε̃, 7 ζαέ ροέαρ ο'α ρια̃ι̃βε̃ υα̃ι̃τε̃ αζ αν ουινε το έυρ ρι̃ορ. Αζ-ρο ιομορ̃ιο̃ αν τυαριαρζβ̃α̃ιλ̃ οοβ̃ειρ S. Τομάρ υι̃ρ̃ι̃ε̃, Sum. Th. iii. 94, 1 [?], μαρ α η-αβαιρ ζυριαβ ρυβ̃α̃ιλ̃ce ι το β̃ρ̃ο̃ν̃να̃ο̃ το ά̃ο̃α̃ι̃ν̃, ο'α οτιοα̃ο̃ αν ρέ̃α̃ρ̃υ̃ν̃ το ζ̃ι̃α̃λλ̃α̃ο̃ το Ό̃ια̃, αν το̃ι̃λ̃ το'η̃ ρέ̃α̃ρ̃υ̃ν̃, μο̃τ̃υ̃ζ̃α̃ο̃ να ζ̃ε̃α̃ο̃ρ̃α̃ο̃ το'η̃ το̃ι̃λ̃, υ̃ι̃ν̃ι̃α̃ να μ̃β̃ε̃α̃έ̃α̃ο̃α̃έ̃ μ̃β̃ρ̃υ̃ι̃ο̃ε̃α̃ι̃ν̃α̃ι̃λ̃ το'η̃ ουινε, 7 ρ̃η̃α̃ο̃μα̃ο̃ να η̃α̃ν̃μα̃ ρι̃ρ̃ αν ζ̃ο̃ο̃ι̃ρ̃ το β̃ει̃έ̃ ο̃ο̃ρ̃ζ̃α̃ο̃ι̃τε̃. Αρ να β̃ρ̃ι̃α̃έ̃ρ̃α̃ι̃β̃-ρε̃ S. Τομάρ ιρ ρ̃ο̃λλ̃υ̃ρ̃ ζ̃ο̃ ρ̃α̃β̃α̃ο̃αρ̃ ε̃ι̃ζ̃ οέ̃α̃ν̃μα̃ι̃ρ̃ ν̃ει̃έ̃ αζ αν β̃ρ̃ι̃ρ̃έ̃α̃ν̃-ο̃α̃έ̃τ̃ μ̃β̃υ̃να̃ο̃δ̃α̃ρ̃α̃ι̃ζε̃, το το̃ι̃ρ̃ν̃ε̃α̃ο̃ lé̃ ε̃ι̃ζ̃ ο̃ρ̃ο̃έ̃-έ̃α̃ι̃λ̃ι̃β̃ β̃ι̃ο̃ρ̃ 'ρ̃αν̃ β̃ρ̃ε̃α̃α̃ο̃, νό̃ α̃τ̃ά̃ ο'η̃ β̃ρ̃ε̃ããõ;—τσιζ έ̃ε̃α̃να̃ ζ̃υ̃ρ̃ια̃β̃ αρ̃ ρ̃ε̃ããõ αν̃ τ̃ρ̃ι̃ν̃η̃ρ̃ι̃ρ̃ λ̃α̃β̃ρ̃α̃ι̃μ̃ α̃ν̃η̃-ρο̃.

[II.] Αν έ̃ε̃ο̃ οέ̃α̃ν̃μα̃ι̃ρ̃ ν̃ει̃έ̃ το̃ ε̃ι̃ο̃α̃ο̃ ο'η̃ β̃ρ̃ι̃ρ̃έ̃ãν̃ο̃ãέ̃τ̃ υ̃ο̃ .ι̃. αν̃ ρέ̃ãρ̃υ̃ν̃ το̃ ζ̃ι̃ãλλ̃ãõ το̃ Ό̃ια̃ το̃ ρ̃έ̃ι̃ρ̃ αν̃ ν̃ει̃έ̃ το̃ ρ̃έ̃ãο̃ρ̃α̃ι̃ο̃ε̃ το̃ οέ̃ãν̃α̃ι̃ν̃, νό̃ αζ α̃ β̃ρ̃έ̃ãο̃ρ̃α̃ι̃ο̃ε̃ α̃ ρ̃ι̃ο̃ρ̃ ο'ρ̃α̃ζ̃-β̃ãιλ̃ ; ιο̃η̃α̃ν̃η̃ ρ̃ι̃ν̃ ρ̃έ̃ α̃ ρ̃α̃ο̃ 7 ζ̃ο̃ ο̃τιο̃α̃ο̃ ο̃ε̃, ε̃υ̃μα̃ρ̃ 7 ε̃λ̃ι̃ρ̃-ε̃ãέ̃τ̃ το̃ έ̃α̃β̃α̃ι̃ρ̃τ̃ ρ̃έ̃ οέ̃ãν̃α̃ι̃ν̃ να ν̃υ̃ε̃ι̃ζ̃-ζ̃η̃ο̃ι̃ο̃ι̃ν̃, 7 ρ̃έ̃ η̃ε̃ό̃λ̃α̃ρ̃ ζ̃ρ̃ι̃ν̃η̃ν̃ το̃ β̃ει̃έ̃ α̃ι̃ζε̃ αρ̃ να ν̃ει̃έ̃ι̃β̃ το̃ ε̃ι̃υ̃ζ̃ρ̃ι̃ν̃ ; ζ̃ι̃ο̃ε̃ãο̃ το̃ έ̃λ̃ãο̃έ̃λ̃υ̃ι̃ο̃ ρ̃ε̃ããõ αν̃ τ̃ρ̃ι̃ν̃η̃ρ̃ι̃ρ̃ αν̃ τ̃-ε̃ό̃λ̃α̃ρ̃ αρ̃ α̃ι̃ν̃β̃ρ̃ι̃ο̃ρ̃, ιο̃η̃-ν̃υ̃ρ̃ αν̃ ν̃ι̃ο̃ το̃ ε̃ι̃υ̃ζ̃ρ̃ẽãõ αν̃ ουινε ζ̃ο̃ ζ̃ρ̃ι̃ν̃η̃ν̃ ρ̃έ̃ λ̃ι̃ν̃η̃ να ρ̃ι̃ρ̃έ̃ãν̃-ο̃ãέ̃τ̃ã υ̃ο̃, ζ̃ο̃ ο̃τιο̃ãο̃ το̃ ρ̃ε̃ããõ αν̃ τ̃ρ̃ι̃ν̃η̃ρ̃ι̃ρ̃ ναέ̃ τ̃υ̃ι̃ζε̃ãν̃η̃ αρ̃ έ̃ο̃ρ̃ι̃ αρ̃ β̃ι̃έ̃ é̃, α̃έ̃τ̃ ζ̃ι̃ο̃ ιο̃η̃ãν̃η̃ α̃τ̃ά̃ αν̃ ν̃ι̃ο̃ α̃ν̃η̃ ρ̃έ̃ι̃ν̃ ρ̃ο̃-ε̃ι̃υ̃ζ̃-ρ̃ι̃ο̃η̃ã, 7 ρ̃ι̃έ̃ρ̃ αν̃ β̃ρ̃ẽããõ 7 'η̃-α̃ ο̃ι̃ãι̃ο̃. Ό̃ι̃ρ̃ ν̃ι̃ η̃é̃ αν̃ ν̃ι̃ο̃ το̃

[illegible][illegible]

Ծովափն ասի-րի; Դսերի ան ընսփ ան շատնա, ան լան Դսերի ան
 թարսն չան ան Կ-իտոմրածո ռաւո Կրաճիա միւրե ռա մեյրօրեաճ
 Ծ'էրթեաճ; 7 մար լիո ոօ ռա շատրփածօն եւե, ռի ճաԿրաւօ
 աննա ռա սրիւմ ռա քոմօր Ծօ'ն ճոմ Գճ Ծ'ա ռ-անիւթօն,
 ան լան ճիւԿիւջար լիւճալ ան թարսն ւա. Գջր քօր, ռի Կի
 ճոնջան ռա ճալիւթար ւար Գ Լաճ ԳիտրեաԿճ, Գր Ծքր ւար
 ռա ԾաԿալալ թն, մար Գճ ւար ան չարաօր 7 ան չարաօր;
 օր Դսերի ան արաօր թն Ծուե ան քրարն ոօ ճրաճօ ոօ օլ
 ան քոնա իԿար չօ Կոնիւթարօ, 7 Դսերի ան արաօր ան արե
 ոօ ճօլլ 7 չան ան Ծօլ ոօ Կանան վ'աճլա Գոն-նեւ ոօ
 ճալեան լիւր. Թար լիո Ծօն Գ թնն թն ճնե, չօ չոմ-
 Կալիւթար ան ճօլան լօ; 7 քօլիօր, ռի ճալ չան ճոնճ
 լիւր Գր ան ճոմ.

[illegible]

ԲՔԵԱՇՈՒ ՎՈ յՈՆՆԵ ԷՃԽ, ԺԱՈՒՅ Ե ԵՐՈՄԱՇ ՐԻՐ, ԼԵ՛ ԽՐԱՇ ՐԻ
 Ե ԲԵԻՇ ՔԵՆ ԵՐՈՄՈՇ ; ՕՐԻ ՐՆԼ ՎՈ ԼԱՐՈ [ԵՐԵ] ԵՐՈՄ ԱՆ ՔԵԱՇՈՒ
 ՍԻՐԵ, ԻՐ ՎԻՔԵՇ ՎՈ ԽԻ, 7 Ի ԱՅ ՐԼԼԵՇ ՐԱՐ, ԻՈՆՈՒՐ ՈՇԱՐ
 ԼԵՐԻ ՎԻ ԼՈՇՏ ՈՒՄ ԱՈՈՈՈ ՍԻՐԵ ՔԵՆ. ՄԱՐ ՐԻՆ ՎՈ ՃԱՇ ԱՈՆ ԵԼԵ
 ԽԻՐ ՐԱՐԻ Օ ՍԱԼԱՇ ՈՒ ԵՐԵ, ԽԻ ՔԵ ԼՆՇՈՐԻ ԼԱՆ-ԱՇԼԱՈՈ ԱՅ
 ՐԼԼԵՇ 7 ԱՅ ՐԻՐ-ՔԵԱՇԱՆ ԱՐ ՈՒ ՈԵԻՇ ԽԵԱՈՒՇԱ ՃԱՆ ԽՐՈՆ
 ՃԱՆ ԽԻՇ-ՈՐՈՆԻՈՈ. ԽԻՇՈՒ Ե ՔԻԱՇՈՐԵ ՐԻՆ ԱՐ ՔՈԼ, ՎՈ ՐԱՇՎ-
 ՍԻՃԵՇ ՃՈ ԽԱՇԼԱՈՈ ՍԻՐ-ԷԱՇՏԵՐՈՄ ՃԱՐ ԱՆ ՎԵՐԵԱՐ ՔԼԱԻՇԱՐ ՐԱՐ ;
 7 ԱՐ ՔԵԱՇԱՐ, ՎՈ ԽԻ ՂԱՆ ՎԵԱԻՇԵԱՈՈ ՂՆ-Ա ԽՐԱՐԻ ՈՒ ԵԱՐ-
 ԽԵԱՆԵԱ յՈՆՈՒՇ ; 7 ԱՐ Տ. ՏՈՄԱՐ ԱՆ ՎՈՇՏՆԻ ՈՐՈՅԼԻՈՒԵ, ԱՆ ԵԱՆ
 ՎՈ ԽԻ Ե ՈՐՈՈՈ ԵՈՈՈ-ՎԻՔԵՇ ՐԻՆ ԱՐ ՈԽԵԻՇ ՐԱՐԻ ՎՈ Օ ՈՒՍԻՐԵԱՐ
 ՈՒ ՄԱԼԻՐԵ, ՈՐԻ ՈՈՇՍԻՃ Է ՔԵՆ ԱՅ ԻՇԵ ԱՆ ԱՐԱՈՈ Ի ԽՐԱՇՈՐԵ
 ԼՈՇԱՐԻ ՈՒՈՈՇԱ, ՐԻՃ ՔՐԱՈՇ. ՄԱՐ ՐԻՆ ՎՈ ՃԱՇ ԱՈՆ ԵԼԵ ԽԻՐ
 ՐԱՐԻ ՕՂՈՒ ԲՔԵԱՇՈՒ, ՈՈՇՍԻՃ ՐԱՈՈՈՆԵԱՐ 7 ՐԱՇՈՒԼԵ ՂՆ-Ա ՄԵԱՆ-
 ՄԱՈՈ ; ՃՐՈՇՈՒ ՈՒ ՄԱՐ ՐԻՆ ՎՈՂՈ ՎՐԱՈՒՅ ԱՐ Ե ՈԽԻ ԵՐԵ ԵՐՈՄ
 ԱՆ ՔԵԱՇՈՒ, ԽԻՇ ԵՐԻՐԵՇ, ԵՐՈՄ-ԵՐՈՐՈՇԱՇ ՄԱՈՒՇՆԵԱՇ ՈՒ-
 ՄԵԱՈՈՈՈՈՈՇ.

[v.] ԱՆ ՎԱՐԱ ՎԵԱՈՈՐ ՈԵԻՇ ՎՈ ԽԻ ԱՅ ԱՆ ԽՐԻՔԱՆՎԱՇՏ
 ՎՈ, ՎՆԼ ՈՒ ԵՐԵ ՎՈ ԽԵԻՇ ԱՅ ՃԻԼԼ ՎՈՂՈ ՔԵԱՐՆ ՎԻՔԵՇ ՃԱՆ
 ՎՈՇԱՈՈԼ ; 7 ԻՐ Է ՐՈ ՇՍԻՃԵԱՐ Ե ԽՐԱՇՐԱՈՒՇ ՏՈԼԱՈՈ, Eccle.
 vii. 30, “ՎՈ յՈՆՆԵ ՎՈՒ ԱՆ ՎՈՈՈ ՎԻՔԵՇ ;” Վ. ՃԵ. ՃՈ ՈՇԱՐՈՒԱ
 ՎՈՒ ՄԱՃԱԼ ՎԻՔԵՇ ՎՈ ՔԵԱՐՆ ԱՆ ՎՈՈՈ, 7 ԱՆ ԵՐԼ ԱՅ ԵՈՈՈ-
 ՔԻՆԵՇ ՐԱՐ ՔԵ ԽՐԵԻՇԵԱՈՈՐ ԵԱՐՎ ՎՈ ՎԵԱՈՈՈ ՐՈՐԻ ԱՆ ՎՈՒ ՄԱՈՈ
 ԼԵՇ ԱՐ ԼԵՇ ; ՃՐՈՇՈՒ ԻՐ Է Ե ՇՈՆՐԱՐՈՒՇ ՐԻՆ ՎՈ ՎԵԱՈՈՐ ՈԵԻՇ
 ԱՇԱ Օ ՔԵԱՇՈՒ ԱՆ ԵՐՈՈՐԻ, ՎՈ ՔԵՐԻ ՄԱՐ ԱՎԵՐ ՎՈՒԽԻՈՒ ՐԻ, ԱՅ
 ԼԱՇԱՐՎ Ի ԽՐԵՐԻԱՆ ԱՆ ՔԵԱՇՏԱՅ, Ps. cxviii. 83, “ՎՈ յՈՆՆԵՇ
 ՄԵ ԱՈՈՒԼ ԽՐՈՇԵԼ Ի ՃԵՐԻՆԵ ;” ԻՈՈՈՈ ՐԻՆ ՔԵ Ե ՐԱՇ, 7 ԱՈՈՒԼ
 ՔԱՐԱՐ ՕՒՃՐԵՇ ԱՐ ԽԵԼ ԱՆ ԽՐՈՇԵԼ ՔԵ ԵՐՈՈՈՈՒՅ ԱՈՈՈ-ՈԵԻՇ
 ՎՈ ԼԵՅԵԱՆ ԱՐ ՎՈՒ ՈԽԻ ԱՈՈ, m. ՃԵ. ՔԱՐԱՇ ՕՒՃՐԵՇ ԱՆ ՔԱՇԱ
 7 ՈՒ ԽՐՈՇՈՒԵ Ի ՃՐՈՐՈՒԵ ԱՆ ՇՈՆԵԱՅ ՎՈՒ ՇՈՐՈՈՈՒՅ ԱՐ ԱՈՈՈ-
 ՈՒՇ ՎՈՒ ՔՈՇԱՐ ՎՈ ԼԵՅԵԱՆ ՍԱՇ ՔԵՆ ՃԱՐ ԱՆ ՃԵՈՈՐԱՐԱՆ.
 ԱՃԱՐ ԻՐ ԱՐ ԱՆ ՃԵՈՆԵՇ-ՐՈ ԼԱՇՐԱՐ Տ. Augustinus, de Civ. Dei,
 xiv. 28 [?], posuit fundamentum civitatis Babilonicae, quod
 non nisi ad sua et suorum commoda et delicias afficitur, aliena
 negligens, “ԻՐ Է ՐՈՆՎԱՈՈՈՈՈՈՈ, ԱՐ ՔԵ, ՎՈ ՇՐԻ ՔԱ ՇԱՇԱՐԻ ՈՒ

ն-ԵԱՐՄԱՆԼԱ ԵՐ ԸՆ ՏՈՒՆԵ. ԵՐՈՍ Ե ՔՐԱՍՆԱՐԵ ՔԻՆ ԵՐ ԸՆ ՄԵԱՆ-
 ԵՃՆ ՐՈՒՐ ՆԱ ԽԵԱՆԱԻԵ, 7 ԵՐ ԸՆ ՆՃԵԱՐՔՆ ՐՈՒՐ ՆԱ ԽԱՐՇԱԻԵ, 7
 ԵՐ ԸՆ ԼՈՒՇՈՅ ՐՈՒՐ ՆԱ ԽԱՆՈՒՄՆԵԻԵ : ՕՐԻ ՏՃ ՄԱՐԵԱՍ ԱԼԵԱՆԴԵՐ,
 ՆՈ ՇԻԵ ՔԻ ԻՐ ԵՐԵՐԵ 7 ԻՐ ԵՐԵՄԵ ԵՃՈՒՅ ՄԱՏՈՒ ԵՐ ԵՃՈՒՄՈՒՆ,
 ՏՃ ՍԵՄԵԱՍ ՔՈՅՐԱ 1 ԵՐԵՆ ԵՃՐ 'Ն-Ա ՍՍԵԱՅ ՏՃ ՄԵԱՍ ՏՃ ՏՈՒ-
 ՄՈՒՄՆԵԻԵ ԵՅՇԵԱԼԼԱՐՈՒԵ ՄՈՒՄԵ ԵՐԵԱԸԵՒ 'Ն-Ա ՍՍԻԼ, ՆԻ ՃԻԱԼԼԻԲՈՒ
 ԸՆ ԼՈՒՇՅ ԻՐ ԼՅՃԱ ՍՈՒԵ ՏՃ ՍԵՐՈՒ ՏՈ ; ՕՐԻ ՄՈՒՄՈՒ ԸՆ ՆՃՍՈՒՐ
 ՍՈՒԵ, ՄԱՐ ՍՈ ՇՈՒՄԵԱՍ ԱՍՈՒՄ ԵՐ Ե ՔԵԻԼԵ ԸՆ ԵՃՆ ՍՈ ՄՈՒՄԵ ԸՆ
 ՔԵԱԸՈՒ 1 ԵՐԱՐԵԵՐ, ՃԱՆ ՃԻԱԼ Ե ՔԻՆ ԱԼԵ ՏՃ ՍԵՐՈՒ ՏՃՈՒՆ
 ՏՈՒՆԵ ՏՃ ՔԻՈԼ ; 7 ՔՈՐ ՔՃ ԵԱՅ ԼԵՈՒ, 1 ՍՈՒՇԱԼԵԱՐ ՔԵՐԻՅԵ ՍԵ,
 ԻՃ ՔԵՆ 7 Ե ՔՈՇԱՐ ՍՈ ԵՄԱՆ ՍՈՒՆ ՏՈՒՆԵ ՔՃ Ն-Ա ՍՈՒՇԱԼԼ.
 ԱՅՍՐ ՔՈՐ, ԻՐ ՍՈ ՔՐԱՍՆԱՐՈՒ ՆԱ ՃԵՄԱԸԵՒ ՍՈ ՍՈ ԵՅ ԱՅ ԱՍՈՒՄ 7
 ԱՅ Ե ՔԻՈԼ—ԵՐ ՄԵԵԻԵ 1 ՔԵԱՐ ՆԱ ԽՐԱՇՈՒՄԵ ՍՈՒԵ—ԵՐ ՆԱ ԽԱՆ-
 ՈՒՄՆԵԻԵ ԵՐԵՄԵԱՆԼԱ, ԱԵՃ ԸՆ ՃԻԱԼ ՍՈՒՅԵՐՈՒՐ ՍՈ ՍՐՈՒՄՅ ՍՈ
 ՍՈՒՄՈՒՆ ՆԱՍՈՒՄԵԱ ; ԱՄԱԻԼ ԼԵԱՅԵԱՐ ԵՐ ՄԱՐԵԱՆ, ՃՈ ՆՃԵԱՍԸ-
 ՏԱՐ ՆԱ ՇՈՒՅ ԸՆ ԵՃՆ ՍՍԵՐԵԱՍ ՄՈՒ Ե ; 7 ՔՈՐ ՃՈ Ն-ԱՆԱՍՏԱՐ
 ՆԱ ՆԱԵՐԵԱԸԱ ՆԵՄԵ ԵՐ Ե ՔՈՅՐԱ ՃԱՆ ՍՈԼ ԵԱՐ ՔՐԱԵ ՏՃՐՈՒՄԵ,
 7 ՃՈ ՆՃԻԱԼԼԱՍՏԱՐ ՍՈ ԱՄԼԱՐ ՔԻՆ. III. ՃԵ. ԼԵԱՅԵԱՐ ԵՐ ԱԵԵ
 ՆԱՍՈՒՄԵԱ ՏՃՐ ԵՐ ԸՆ ՍՈՒՄ ՔԱՒՈՒՍ, ՃՈ ՆՃԵԱՍ ՆԱԵՐԵԱԸԱ ԵԱՅ-
 ՔԱՄԼԱ 'Ն-Ա ԼԱՄԱԻԵ, 7 ՃՈ ՄԵՐԵԱՍ 'Ն-Ա ՄԵԱՍՈՒՆԱԻԵ ԻՃ, 7
 ՆԱԸ ՍԵՐՈՒՐ ՍԻԵ ՆԱ ՍՈՇԱՐ ՍՈ ՔԵՆ. III. ՃԵ. ԼԵԱՅԵԱՐ ԵՐ
 ԵԱՐԵՅ ՆԱՍՈՒՄԵԱ ՏՃՐ ԵՐ ԸՆ ՍՈՒՄ ՇԵՐՈՒՍ, ԵՐ ՄԵԵԻԵ ՍՈ ԱՅ
 ԵՐԱԼԼ ՍՈՒՆ ՔՈՒՄ ԵՐ ՃԱՐՈՒ ԸՆ ՆԱՍՈՒՄԸԵԱՐ. I. ԸՆ ՔԱՐԱ, 7
 ՃԱՆ 'Ն-Ա ՔՈՇԱՐԻ ԱԵՒ ԱՍՈՒ ՇԼԵՐԵԱԸ ԱՄԱՆ, ՍՈ ՄՈՇՈՒՅ ՔԵ ՃՐԻ
 ԵԱՅ ԸՆ ԵՐԵԱՆ ԵԱՐԵՅ ԱՍՈՒ ՇԼԵՐԵԱԸ ԱՄԱՆ, ՃԵԱՍ ՍՈ ԵՅ
 ՍՈ ԼԱՅԵԱՍ Ե ՇՈՐԵԱՐ ՆԱՐԻ ՔԵԱՍ ՆԻՍ ԵՐՈՒ ՄՈ ՍՈ ՇՈՒՄԸԵԱՆ
 ՍՈ ՇՈՒՄՈՒ, 7 ԵՐ ՍԵԱԸ 1 ՃԵՄՔՈՅՐ ՍՈՒՆ ՔՈՒՄ ՍՈ, ՍՈ ՇՈՒ-
 ՄԵԱՐԵ ԵԱԼԵԱ ՄՈՐԻ ԵԱՍՈՒ ԱՅ ԵՐՈՒԼԼԱՍ ԵՐՈՒՐ, 7 ՍՈ ՃՈՐԻ ՕՐԻԱ 7
 ԱՍՍԵԱՐԵ ՄՈՒ ԵՐԵՐՈՒՄ ՄԱՐ-ԱՍՈՒ ՔՐ 7 ՍՈԼ 'Ն-Ա ՇՈՒՄԸԵԱՒ ՍՈՒՆ
 ՔՈՒՄ. ՍՈ ՃԻԱԼԼԱՍ ՆԱ ԵԱՍՈՒ ՍՈ ԸՆ ԵՐԱԸ-ՔԻՆ, 7 ՍՈ ՃԱԵՐԱՍ
 ԱՅ Ե ՇՈՒՄԸԵԱՒ ՃՐԻ ՇՈՒՄԵԱՍ ԵԱՐ ՍՈՒՐՈՒՆ ՆԱ ՔՈՒՄ ԻՐԵԱԸ Ե
 [A. SS., Oct., vol. v., p. 99]. ԻՐ ՍՈՒՄԱ ԸՆ ՍՈՒՄԵԱՆԼԱ ԵԼԵ-ՔԵ
 ՍՈ ՔԵԱՍԵԱՍՈՒՐ ՍՈ ԵԱՍՐԵ ԱՍԱՐ : ՔՐԵՐԵԱՍ ՍՈՒՆ ՇՈՐ-ՔՈ.

[VIII.] ԸՆ ՇՈՒՄԸԱՍ ՍԵԱՆՈՒՄ ՆԵԻԵ ԵՅԵԱՍ ՕՒՆ ԵՐԵԱՆ-
 ՏԱԸՒ. I. ՍՈՒՄԱՐԸԱԸ. ՕՐԻ, ՏՃ ՃԵՄԵԱՍԱՍ ԱՍՈՒՄ Ե ՔԵՆ ՕՒՆ

bpeacað, ní fúigðeað bár vo fíor, ná son uime o'ð fíol m. 5c. ; 7 yr é rin tuiſtear a bmaðraib S. Augustinus, De Mirabilibus, i. 3 [III. 2155], Enoch sine morte poenae, et totius saeculi tempore, remotus ab hominum conversatione custoditur, ut in eo ostenderetur qualiter homines, si non peccassent, generata prole, in vitam spiritualem sine morte commutarentur, “coiméadotar Enoch ʒan bár na péine ar feað na haime uile, i ʒcém ó éarpeam na noame, ionnur ʒo bpoillpeóðdoi maille nyr, cionnur vo claoðloúðdoi na oame, muna oteagmáð ʒur peacuiʒreao, iar mbreic a ʒclainne úóib, i mbeaðar pporiaualta ʒán an bár o'ð mbreic.” Ar na bmaðraib-ye yr iontuisce ʒo mbeoir na oame oomairbða, muna oteagmáð úóib an peacað vo úéanam. Aʒur yr i bpoʒair na oomairbðaða-rin aca an nó léagtar ar élainn Israel .i. mar vo maieadur a n-éadaiʒe ʒan épionao ʒan éarpeam vo úul ionnta ar feað o'ð fíor bliaðan, Deut. viii. 4 ; óir, amail vo congab Oia an t-éadac ʒan éarpeam vo úul an ar feað 40 bl., m. 5c. vo coiméadara Oia an uime beó i bparirar, o'ð n-anao ʒan an peacað vo úéanam, ʒiúeo, ó vo minne an peacað, vo ʒreamuiʒ an bár é. 1r folur ʒurab é an peacað yr cúir vo'n bár, 7 o'ð méir rin ʒurab úéanam ar neic uilear o'ð é ; 7 yr uime-rin aueir Solam, Sap. ii. 24, “yr lé homénúe an oiaðail cáimʒ an bár yrteac 'ran oomán.” Aʒur yr amlaio cáimʒ, amail éoin éonraio nó leóman loinn-pearʒac vo ʒaoilpe o'ð fílaʒaib lionmaria o'ð marbað 7 o'ð mío-córuʒað, nac ʒéabao aʒ tréan nó aʒ anbrann úioib ; vo méir mar aueir Oáibí, Ps. lxxxviii. 49, “cia an uime biar beó, 7 nac fairpe an bár ?” o. 5c. nac maðar eólae 'n-a beaðar ʒan báruʒað lé hoirʒal na honcon úo. Aʒur fóir, ní háimim na mín-oeabða oobeir, áce yr iomóa muag-éac mo-móir tug ar an náúir óaonna ; bíoð a fíaðaie rin ar Gen. vii., mar a n-innirtear ʒur éuit an cineao oaonna uile áce oéar na háice ; m. 5c. vo méir mar léagtar, Ex. xix., ʒur bároeo Pharao o'ð muiʒ na mara muar o'ð fílaʒaib lionmaria leir ; 7 arir mar

ԼԵԱՃՏԱՐ, Gen. xix., մար ԵՍ ՄԱՐԻԾԱԾ ԼԱՇՏ ՔՐՈՒԾՈՒՆՆԵ ՄՈՒՊԵ,
7 ՇՆՃ ՇՇԱՏՐԻԱԸ ԵՍՆ ՇԵԱՏ ՄԱՇԱՐ ԵՄՃ ՕՐՐԱ, ՇՈ ՆՈՇԱՐՈՆԱ
ԼԱՇԱՏՐԵԱԾ ՅՈՒԾ ԱՇՏ Lot Ն-Ա ՏՈՆԱՐ, ԵՍ ՔՐՈՒՊԵԱԾ ԼԵՐ ԱՆ ԱՈՆ-
ՇԵԱԼ; ԼԵԱՃՏԱՐ Մ. ՇԸ. 4 Reg. xxiv., ՇՈ ՆՈՇԱՐՈՆՃ ԻՐԵԱԸ Ի ԵՐԼԱՇԱՏ-
ԻՐ ՕՏԻԾՈՒ ՐԻՃ, 7 ՄԵ ԽԱՇԱՐՈՒ ՏՈՆ-ԱՍԻՊԵ ՇՐԻ ՄԱՐԻԾ ՅԵԻՇ ՄԻԼԵ 7
ՇՐԻ ՔԻՇՈ ՆՈ ՅՈՏՈՒՄԻԻ; Մ. ՇԸ., iv. Reg. xviii., ԱՆ ՇԱՆ ՇԱՐՈՆՃ
Sennacherib Ի ԵՐՔԻՆՈՆՃՐՈՒՄ ՄԵ ԽԱՇՏ Jerusalem, ՇՐԻ ՇՆԻՏ
ՆԱՍԻ ԵՐԻՇՈ ՄԻԼԵ ԱՐ ՏՈՆ ԼԱՇԱՐԻ ՄՐ ԱՆ ՄԻՃԱՐ. ՇԱ ՆՈՇԱՐՈՆ
ՄՐ? ԱՇՏ ԻՐ ԻՈՄՅԱ ԵԱՇՏ ԱՐՈՒԾՐԵԱԸ ԵԻԼԵ ԵՄՃ 7 ՆՈՇԵԱՐԱ ԱՐ
ԱՆ ՆՈՒՆԵ, Օ ՇՐԱԸ ԱՆ ՆՈՄԱՐՈՆ ՇՈ ԵՐՈՒՆՆԵ ԱՆ ԵՐԱՇԱ.

[IX.] ԱՆԵՐԻ S. ՏՈՄԱՐ ԱՃ ՔՇՐՈՒԾԱԾ ԱՐ ԱՆ ՇՇԱՇՐԱՄԱԾ
ԼԵԱԾԱՐ ԵՍ ՄԻԱՇՐԻՇՐԻ ՆԱ ՄԻՐԵԱՇ, ՇՈ ԵՐՈՒԼՈ ՇԵԻՐԵ ՄՈՅԱ ԱՐ
Ա ԵՐԵԱՏԱՐՈ ՆԱ ՆԵԻՇԵ ԵԵԻՇ ԱՐ Ն-Ա ՇՇՐՈՒՇՆՃԱԾ: ԱՆ ՇԵԱՏ
ՄՈՅ ՅՈՒԾ, ՆՈ ԵՐՃ ՇՈ ՄԻՐ ՇՐՈՒՇ 7 ՔՐՈՒՇԵԱՆՆ ԱՐ ԱՆ ՆՈՒ, ՆԻ
ՔՐԼԱՐ Ա ԵԵԻՇ ՇՐՈՒՇՆՃԵՇ ՇՐԱՇ ԵՐՃՈ; 7 ՄԱՐ ՔՐՈ ՆՈ ԵՐՃ
ՆԱՇ ՆՈՒ ՆԵՄԻՇՐՈՒՇՆՃԵՇ ԱՆ ՆՈՒՆԵ, ԻԱՐՐԱՐՈ ՔԵ ՆՈ ՄԵՐ ՆԱ-
ՆՈՒՊԵ ԵԵԻՇ ՇՐՈՒՇՆՃԵՇ ԱՍԻ ԵՐՃՈ. ԱՆ ՆԱՐԱ ՄՈՅ, ԱՆ ՆՈՒ
ԵՐԱՐ Ն-Ա ՇՈՄՈՇԵԱՆԱՄ ՆՈ ՇԱԼԻԻ ՇՈՒՐԱՐՅԱ, ԱՄԱԼ ԱՇԱ ԱՆ
ՆՈՒՆԵ ՆՈ ՇԵԱՐ 7 ՆՈ ՔՐԱՇՏ, ՆՈ ՇՐՈՒՄԱՇՏ 7 ՆՈ ՔԼԻՇԵԱՇՏ, ՆԻ
ԽԵՐՐԻ ՅՈ ՇԱՆ ԵԵԻՇ ՇՐՈՒՇՆՃԵՇ ՇՐԱՇ ԵՐՃՈ ՆՈ ՄԵՐ ՆԱՆՈՒՊԵ,
ՆՈ ԵՐՃ ՇՐԱԾ Ե ԻՐ ՔԵՐՈՄ ՆՈ ՆԱ ՇԱԼԻԻ ՅՈ, ԵԵԻՇ ԱՃ ՇԼՈՒ 7 ԱՃ
ՇՐՈՄԱՄ Ա ՇԵԻԼԵ ՇՈ ՇՇԼԱՐՈՒՇԵԱՐ ՇԵԱՇՏԱՐ ՅՈՒԾ, ՆԻ ՔԵԱՏԱՆՆ
ԱՆ ՆՈՒՆԵ ԵԵԻՇ ԵՈՒ, ՇՐԵԱԾ, ՕՆ ՆԱՐԱ ՄՈՅ ՅՈ, ՆՈ ՔԱՐՐԱՐՈՇԵ
ԱՆ ՆՈՒՆԵ Օ ԵԱՐ ԼԵՐ ԱՆ ԵՐՐԵԱՆՆԱՇՏ ՄԵՆԱՇԱՐԱՇ. ԱՆ
ՇՐԵԱՐ ՄՈՅ Ն-Ա ՇՇՐՈՒՇՆՃԵՇԱՐ ԵԱՇԱ ԱՆ ՆՈՒՆԵ, ԼԵ ՇՐԵԱՇՏ-
ՆՃԱԾ Ա ՇՐՐ, 7 ՆՈ ՔՐՈՒՊԵԱԾ ՕՐԱ ՇՈ ՇԱՈՄՆՃԵԱԸ ԱՆ
ՆՈՒՆԵ Օ ԵԱՐ ՆՐ ՔԱՇԵԱԼ ԱՐ ԱՆ ՄՈՅ-ՔՈ ՆՐ ՇՐԱՐԱԻԻ ՔՐԵՐԻԱԼՏԱ
ՔԵՄ. ԱՆ ՇԵԱՇՐԱՄԱԾ ՄՈՅ Ն-Ա ԵՐՃՅԵԱԾ ՆՈՒՆԵ ԵԱՐ .i. ՇՐԵ
ՇԱՇԵԱՄ ՆՈ ՆՐ ՔԱՆ ԵՐԼԻՇԵԱՇ ԵՐՐԵԱՄԱՄԱԼ; 7 ՆՈ ՔՐՈՒՐՅՈՇ
ՆՈՒՆԵ Օ ԵԱՐ ՆՐ ՔԱՇԵԱԼ ԱՐ ԱՆ ՄՈՅ-ՔՈ ԼԵ ՔՐՈՄԱԾ ՆՈ
ՇՐԱՆՆ ՆԱ ԵԱՇԱԾ; 7 ԻՐ ԼԵՐ-ՔՐՈ ՇԱՈՄԱՆՏԱՐ Eli 7 Enoch Ի
ԵՐԱՐՐԵԱՐ.

ΑΝ ΚΕΑΤΡΑΙΝΑΘΉ ΗΛΤ.

1 η-α ζευγίτσαρ 1 ζευγίτσαρ αλλη-ρο, αρ ζευγαρό μμυρε 1 βρεακαθ αν τρυνηρι.

[I.] 1η μόρσε 1η ιονέυρι αν έειτ-ρε, αν νιό αδειρ πόλ, Rom. v. 12, “οο βρεαυίξεαυαρ να ηυλε 1 η-Αύδαμ;” ιοναην ριν ριέ α ριάθ, 7 ζο ριαίβε βρεακαθ αν τρυνηρι αρ αν υιλε ύυιηε ό Αύδαμ. Μο βρεαυίξια αρ βρμαετρμαιβ πόλ ζο βρέαυαυ ριαυ βειε ριυνηεαέ ταρ κεαηη ζο μβιαθ ύυιηε ηο ύίρ αρ η-α η-ειρκεαέτ ό βρεακαθ αν τρυνηρι. 1η υεαριβαθ αμρ-ρην αν ηιό λέαζταρ, Gen. vi. 9, “ρριέτ Νοε ’η-α βίρεαη ’η-α βίλ-τρμαβαιβ ρέμ, οο έρμαλλ ρε λέ Όια;” ζυόεαθ αδειρ ζο ζρσο ’η-α ύιαιό ρην, *ibid.* v. 12, “οο έρμαυλνιζ αν υιλε έολαηη α ρλίξε ρέμ αρ αν υταλμαηη.” Ταβαιρ οο τ’αιρε, α λέαζτόρ, μαρ αουβαιρτ ζο κοιτέεαηη, ζυρ έρμαυλνιζ αν υιλε έολαηη α ρλίξε; 7 ηαέ ιοντυιζτε αρ ρην, ζυρ έρμαυλνιζ Νοε οο βί βίρεαητα α ρλίξε ρέμ; η. ζε. ταρ κεαηη ζο η-αβαιρ πόλ ζυρ βρεαυίξερεαυ να ηυλε 1 η-Αύδαμ, ηί ηιοντυιζτε ζο ηέιξεαη-ταέ αρ ρην ζο ριαίβε βρεακαθ αν τρυνηρι αρ μμυρε, αμμάλ ηαέ τυιζτεαρ α βρμαετρμαιβ Όέ, μαρ α η-αβαιρ ζυρ έρμαυλνιζ αν υιλε έολαηη α ρλίξε, ζο μβιαθ έολαηη Νοε αρ υερμαυλ-ηεαθ α ρλίξε ρέμ. Όρρ 1η ζηαέ ριάθ ρορλεαέταη υειμ-νιζτέεαέ οο βειε ’ραν μβίοβλα; βιοθ α βιαθόηαιρε ρην αρ αν ηιό λέαζταρ, Matth. xxvii. 23, “αδειρμυ υιλε, ρριοέταρ έ;” ζυόεαθ 1η ιμμεαρτα ζο ραβαυαρ υρηνζ ο’ βίρεαηαέαιβ οο λάεταρ Έρριορτ αν ταη-ρο, ρυρ ηαέαρρ μμαίε α βάρ, ηαέ υυβ-αιρτ μαρ-αση ρυρ να ηλυαυιζιβ Έρριορτ οο έρριοαθ. 1η κόρ-αιρε ύύιηη α βρεαέηυζαθ ζο ριαίβε υρηνζ ο’ βίρεαηαέαιβ οο λάεταρ βρείτεαηηηαιρ οο ύέαηαη αρ Έρριορτ, αν ηιό λέαζταρ, Iohan. xviii. 15, “οο λεαη ιομορρρρ Simón βρεαυαρ 7 υειρ-ζιοβαλ ειλε ίορα.” Όο βί τρμα αν υειρζιοβαλ-ρην αίτηυ οο’η εαρβοζ, 7 οο έυαιό 1ητεαέ μαρ-αση ριέ ηίορα 1 η-αιτρεαβ αν

ԵԱՐԽԱՅ; ՍՈ ԴԵԱՐԱՄ ԸՆԱՆԱ ՔԵԱՍԱՐ ՈՐ ԸՆ ՍՈՐԱՐ ԱՄԱՅ.
ԱՐ-ՐՈ ԻՐ ԻՈՆԽԱՅԵ ԶՈ ՔԱՅԵ ՍԱՆԵ ԷՅԻՆ ՍՈ ԼԱՇԱՐԻ ԽՐԵՇԱՄ-
ՆԱՐ ՍՈ ՍԷԱՆԱՄ ԱՐ ՇՐՈՐԷ, ՆԱՇ ՍԱԾԱՐԷ Ա ՇՐՈՇԱՍ, ԵԱՐ
ՇԵԱՆՆ ԶՈ Ն-ԱԾԱՐԻ ՄԱՇԱ ԶՈ ՆՍԱԾԱՍԱՐ ԱՆԼԵ Ա ՇՐՈՇԱՍ.

[II.] ԽԱՅ, Ա ԼԵԱՇԽՈՐԻ, ԵԱՐ Ա Ն-ԱԾԱՐԻՄ, ՆԱՇ ՔԵԱՍԵԱՐ
ՄԱՇԱ ՆԱ ՄԱՍՐԵ ՆԱ ԱՍՆ ԵՆԼԵ Ս՝ԱՅՍԱՐԱՅԻ ԸՆ ԽՈԽԼԱ Ս՝ԷՆԼ-
ԱՅԱՍ ԵՐԷ ԲԱՐՆԷՐ ԲՈՐԼԵՇԻՄ Ս՝Ա ՆՍԷՆԻՍ. ՕՐԻ ԱՇԱՍ ՍԱ
ԲՆՅԻՆ ՇՈՒՇԵԱՆՆԱ ԱՆՆ: ՄԱՐ ԱՇԱ ԲՆՅԻՆ ՇՈՒՇԵԱՆՆ ՍԷՄ-
ՆԻՇԵԱՇ, 7 ԲՆՅԻՆ ՇՈՒՇԵԱՆՆ ՍՈՒԼԽԱՅԵԱՇ; 7 ԲԱՆԼՅԱՍ ԸՆ
ԵՐՆՅԻՆ ՇՈՒՇԵԱՆՆ ՍԷՄՆԻՇԵԱՇ ԵՐՇԵԱՇԷ ԶՈ ՄԻՆԻԸ; ՕՐԻ ՍԱ
Ն-ԱԾԱՍ ՍԱՆԵ ԸՆ ՔՈԾԱԼ ԱՆԼԵ ՍՈ ԽԷՇ ՚ԲԱՆ ՍԵԱՄՔԱԼԼ ՍՈ
ՅՆԱՇ-ՄՍՈ ԼԱԾԱՐԷԱ, ԻՐ ԲՈՐ ՍՈ Է, ԸԱ ՍՈ ԽԱՍ ՍԱՆԵ ՆՈ ՍԱՐ
ՍՈԽ ԶԱՆ ԽԷՇ ԱՆՆ; 7 ՚ԲԱՆ ԶՇԷՆԼ-ՐԵ ԻՐ ԲՈՐ ԶԱՇ ՔԱՍ ՇՈՒՇ-
ԵԱՆՆ ՍԷՄՆԻՇԵԱՇ ՄԱՐ ՆԱ ՐՈՄՔԼԱՍԱ ԷՍԱՐ, Ս՝Ա ԽԲԱՇԵԱՐ
՚ԲԱՆ ՏՐԻՍԽԱՐ. ՈՐԻ ՄԱՐ ԲՆ ՇԵԱՆ Ս՝Ն ՔԱՍ ՇՈՒՇԵԱՆՆ ՍՈՒԼ-
ԽԱՅԵԱՇ,—ՆԻ ԲԱՆԼՅԵԱՆՆ ԵՐՇԵԱՇԷ; ՕՐԻ ՍԱ Ն-ԱԾԱՍ ՍԱՆԵ
ՆԱՇ ԽԱՍ ԱՍՆ ՍԱՆԵ Ս՝Ն ՔՈԾԱԼ ՚ԲԱՆ ՍԵԱՄՔԱԼԼ, ՆԻ ԲՈՐ
ՍՈ Է, ՍԱ ՔԱՅԵ ՍԱՆԵ ՆՈ ՍԱՐ ՍՈԽ ԱՆՆ. ԽԱՅԵԱՐ ԸՆ
Ե-ԵՐՈՐԸԱԼԱՅԱՍ ԱՇԱ ՍՈՐԻ ԸՆ ՍԱ ԲՆՅԻՆ ԱՍ, ԱՐ ԸՆ ՆՈՒ ԼԵԱՇ-
ԵԱՐ, ԻՈՆԱ. I. 3, “ԻՐ ՄԱՆԼԵ ՈՐ-ԲՆ ՍՈ ՐԱՆԵԱՍ ՆԱ ԽԱՆԼԵ, 7
ՆԻ ՍԵԱՐՆԱՍ ԱՍՆ-ՆՈՒ ԶԱՆ Է.” ԽԱՅ ԶԱՐԱԾ ԱՆԵ ԱՍԵՐ ՆԱՇ
ՍԵԱՐՆԱՍ ԱՍՆ-ՆՈՒ ԶԱՆ Է, ՍՈ ԷՐՈՐԸԱՐՅ ԸՆ ԵՐԵՇՐԱՆ
ԱՍԷԱՐԱՍ ԱՐ ՐՈՆ ՆԱ ԲԱՐՆԷՐԵ ՍԷՄՆԻՇԵ ԱՍ, ԶՈ ԽԲԵԱՍԲԱՍ
ՆՈՒ ԷՅԻՆ ՐԱԲԵԱՆԵԱՇ ԽԷՇ ԱՐ Ն-Ա ՍԷԱՆԱՄ ՆԱՇ Է ՍԸ
ՍՈՅԷԱՆԱՍ. ԶՈԷԱՍ ՆԻ ԲԱՆԼՅԵԱՆՆ ԸՆ ՍՈՒԼԵԱՍ ՇՈՒՇԵԱՆՆ ԸՆ
ԽԱՅՐԱՆ-ԲՆ ՍՈ ԽԱՆ ԱՐ. ԱՆԵ-ԲՆ ԻՐ ԵԱՍ ԲՐԵԱՅԱՐԱՄ Ս՝Ն
ԻՈՆԱՍ ԱՍ ՔՈՒԼ, ՍՈ ԽՐԻՅ ԶԱՐ ՔԱՍ ՇՈՒՇԵԱՆՆ ՍԷՄՆԻՇԵԱՇ Է, 7
ՆԱՇ ՔԱՍ ՇՈՒՇԵԱՆՆ ՍՈՒԼԽԱՅԵԱՇ, ՆԱՇ ԻՈՆԽԱՅԵ ԶՈ Ն-ԱԾԱՐԻ
ԶԱՐ ԼԱՅ ՔԵԱՍԱՍ ԱՍԱՄ ԱՐ ԸՆ ԱՆԼԵ ՍԱՆԵ, ԶԱՐ ԼԱՅ ԱՐ
ՄԱՐԵ; ՍՈ ԽՐԻՅ ՍՈ ՔԷՐԻ Ա ՆՍԱԾԱՄԱՐ, ԶՈ ԽԲԵԱՍԵԱՐ Է
Ս՝ ԵՐՇԵԱՇԷ ՕՆ ՔԱՍ ՇՈՒՇԵԱՆՆ ԲԱՐԱՆԵԱՇ ԱՍ ՔՈՒԼ, 7 Օ Ն-Ա
ՇՐՄԱՆԼԻԽ ԵՆԼԵ, ՄԱ ԵԱ ԶԱՐ ԽԵԱՆ ԸՐՍ Ս՝Ա ԱՆԱԲԱՐՄԱ ՔԱՇ,
ՄԱՐ ԱՇԱ ՐԱՇԷ 7 ԵԱՐ, ԵԱՐԷ 7 ՕԵԱՐ, 7 ՐՈՐ ԸՆ ԽԱՐ, ԱՄԱՆ
ՍՈ ԽԵԱՆ ՔԷ ՇՐՈՐԷ ՔԷՆ.

[III.] ԱՇԱ ՐՈՅԱՐԻ ՚ԲԱՆ ՄԽՈԽԼԱ ԱՅ ԵԱՇԷ ԼԵՐ ԸՆ ՆՈՒ-ՐԵ,

ἀμὰι λέαῖται, *Esth.* xv., μαρ μὺς Assuerus Ῥί βρεᾶτ βάιρ
 ἰ ζκοιτῆννε ἀρ ἀν μέρω τοῦν ἐνεαὸ ἰύοαῖγεαὶ το βί 'ν-α
 ῥῆαῖτιυρ ῥέιν ζο ἡυῖλῶε; 7 ἀν ταν το ἐυαῖα ἀν βαιηῖόζαν
 ονόμας *Esther* το βί 'ν-α ἡἰύοαῖγεαὶ βρεᾶτ βάιρ το βεῖτ ἀρ
 ν-α βρεῖτ ἰ ζκοιτῆννε ἀρ ἀν ζκινεαὸ τῶα μαιβε ῥέιν, το
 μέαρ ζο λυῖζεαὸ τδοιυρε να βρεῖτε ἐέατνα υῖυρε ῥέιν, ἀρ
 μβεῖτ τοῦν αἰμε ἰύοαῖγεαὶ ὀι; 7 το ἐυαῖο ἰ νοῖῖλ Assuerus
 τῶ ἰαυῖαῖο ῥαυῖῖν ἀ ἡανμα ἀρ. ἱρ εαὸ το ῥῖεαζαυ
Assuerus, *ibid.* xv. 13, “νὶ ῥυῖζβῖρ-ρε βάρ, ὀρ νὶ τῖυτ-ρε ἀτ
 το να ἡυῖλῖβ το ἡοῖυῖγεαὸ ἀν μρεᾶτ-ῥο.” Τυῖζ, ἀ ὀυῖνε,
 μαρ ἀυεῖρ ζυμᾶβ τοῦν υἷε ἰύοαῖγεαὶ το ἡοῖυῖγεαὸ ἀν
 ὀῖζε βάιρ ὕο, 7 ταιυῖρ-ῥῖν νάρ ἡοῖυῖγεαὸ το *Esther* βάρ
 τῶῥυλᾶγ, βῖοὸ ζυμᾶβ ἰύοαῖγεαὶ ἰ; m. ζc. ταρ ἐεανν ζο
 μὺς ἀν τ-Ἀτᾶρ υἷε-ἐμᾶᾶτᾶς βρεᾶτ βάιρ ἀρ ἀν ζκινεαὸ
 νοῖαοννα, μαρ ἀτᾶ βεῖτ τᾶμαντα τῖέρ ἀν ῥῖλ-ῥεαᾶὸ ῥῖν-
 ῥῖν ὕο, ἀτᾶ ἀγ ῥῖζε ἀλορ να ῥεαν-ἐοῖρε ἰ ῥῖοῖ-αἰμε Ἀῖαῖν;
 ταιυῖρ-ῥῖν νὶ ἡεαὸ ἱρ ἰοντυῖζετ ζυρ λυῖζ τδοιυρε να βρεῖτε-
 ῥῖν ἀρ Ἰῖυῖρε, ταρ ἐεανν ζο μὺς βρεᾶτ ἀρ ἀν ζκινεαὸ
 νοῖαοννα ἰ ζκοιτῆννε, ἀμὰι νάρ λυῖζ τοᾶρ βρεῖτε Assuerus
 ἀρ *Esther* ῥᾶ ἡἰύοαῖγεαὶ, ταρ ἐεανν ζο μαιβε βρεᾶτ βάιρ ἀρ
 ν-α βρεῖτ ἰ ζκοιτῆννε ἀρ ἀν υἷε ἰύοαῖγεαὶ. Το βαρῖ ἀρ ζᾶ
 νῖὸ τῶα νουβῖαμαρ, νὶ ἐνεαῖτα ἀ μέαρ ζο ν-οῖρτοῖᾶὸ ἀν
 εαζῖαιρ—τῶαβ ἀῖνν το ῖέρῖ ῥῖοῖλ, 2 *Tim.* iii. 15, “ἐοῖαῖν
 7 ῥῖμαῖντε να ῥῖννε”—ῥέῖλ ῥᾶβᾶλᾶ Ἰῖυῖρε ἰ μβῖοῖνν, ἀτ
 μαῖῖε ῖε Ἰῖυῖρε το βεῖτ ναῖᾶ ῖε ῖνν ἀ ῥᾶβᾶλᾶ ἰ μβῖοῖνν,
 7 τῶα ῖέρῖ ῥῖν, βεῖτ ῥαοῖ ἀρ ἀν ῥᾶῖᾶρ ῥῖνῖρ ὀι. Ἀγυρ ῥῖρ
 ἱρ ἰνῖεαῖτα ζυρ ἐοῖμέαο Ὀῖα ῥῖλᾶν ἀν τ-ᾶρῖρ 'ν-α μαιβε ἀ
 βαρῖ ῥαοῖ ῥεῖν ἀῖτυῖαὸ; 7 ἱρ υῖνε-ῥῖν ἀυεῖρ Ὀῖβῖὸ Ῥί, *Ps.*
 xcii. 5, “ἱρ τοεᾶζ-ῖαῖρεαὶ το ἐεᾶτ-ῥα βεῖτ ναῖᾶ;” v. ζc.
 ζυρ ἐοῖρ ἀν τ-ᾶρῖρ ὕο 'ν-α ῥυῖᾶεαὸ ἀν τοῖᾶᾶτ το ἐονῖβᾶῖλ
 ῥῖλᾶν ὀ ἐῖρ ζο τοῖρεαὸ. ἱρ ἰοντυῖζετ m. ζc. ζυμᾶβ ἀρ ἐοῖᾶῖν
 Ἰῖυῖρε τυῖαὸ ἀν τεᾶτ ὕο, το ῖέρῖ μαρ ἀυεῖρ *Solam*, *Ecdi.*
 xxiv. 12, ἀγ ῖᾶβᾶρτ ἰ βρεαῖῖᾶν Ἰῖυῖρε, “ἀν τῖ το ἐῖτυῖζ
 μέ, το ἐμῖῖᾶν ῖε ἰ'ῖ ἐεᾶζῖᾶρ;” v. ζc. ζυρ ἐεᾶτ το ῖᾶ
 Ὀῖ Ἰῖυῖρε, ἀν μέρω ζυρ ἀῖτυῖ ῖε ἰντε.

[IV.] Չձ Խրաբրաճեաժ ճոն ռուե, ճո Խրալ րաւօրաճաժ
 'րճ Տժրթւրալ ճր քեճճաժ ճո շրոնրալ ռո Խեւժ ճր ոճ ռճոնոՒԽ,
 Խոժ ճ քաժոնալք րո ճր ԽրաժրաՒԽ Չճ, Gen. xvii. 14, “ճո
 սալ ճոճ ճր ոճ ռճոնճալ շոմճալ-ժեճրճաժ ճր ճ քեժալ,
 ոճճաժ ճո ճոճ-րո 1 ուճ ճր ճ քոժալ քեոն;” ռ. ճ. ճո
 ուժաժ ռճոճոնճ; ճոժեժ ոՒ Խեւրալ ճ ուեճ ճո ուեւրալ ճոճոճ
 ոճ ուճոնե ոճ ռճոնճ Կոլ քոնոճճ իճոն ռճոճոնճ, ճժ
 շրճ ռճ Եւճ ուլ ռո Խեւժ ճ լեճոնոն ռոժ. 1ր Եր ճո
 քալճալ րոնրալ սո ճճ ճ իոճ 7 ճ իժալաճաժ 1 իժ
 ճճոն ճալն ճր ճալն, ռճ ճոլալքեճ քեճճաժ ճո շրոնրալ;
 իոնոլ ճո ունոն ռո ճճ ճճոն ճր ճո ճքեոն ո-սրճոնեճ սո,
 ռո իժ քճ ռճալ ոճ Խալքե, ռո ճալալ 7 ռո ժրալոճ Ե
 քեոն, ճո Խրալ ճո լեճեճ ճր ուլ 1 Խրեոն 7 1 ճոնոն ոճ
 ճոն-ոճոնե ոժ իոն ճլե, 7 ճո ուժաժ ճո Խրալնե ճո Խրալճ.
 Օրա ճոնալ ժեւժ ճո Խոլճճ ոՒն ճճալ 'րճ ճոնոն, ոժ ճո
 լալճ, ո. ճ. ճոն 7 ճալ ճրճոն 7 ճ ունոն ոճրաճճ
 7 ճո ճոնքալ սճճալճ սո .1. ճո քեճճաժ իոնոնոնե, ճո
 Կոնեժ ռճոնոն, ոՒն ճճալ ոՒ իժալալճաժ րոն .1. ճճոն;
 իոնոլ ճր ճրոնոնալ լել ճո ճոլ, 7 ճր ժալ ռալլե
 ռեճ-ոնալքեճ ոճ քրեճոնեճ Խոնճալալքե ոնոն, 7 ոճ քալ
 իոնոնոն ճժ լոնոն լոն լոճալճ, ճո ճրոնեճոն, ճո ռոն,
 ճո ռալլե, ճ ճրոնաժ լե Կոլոն, 7 ճ ճրալաճ լե լալժ-
 ճրոն ոճ լոժ. Օրա ճոնալ ճրոնալ ճո Կրոն ճր լոժճ ճ քրեոն
 .1. ճճոն, ճճոնոն-նե Կրոն ճո Կոն ռճոնոն ճր ճքրոնաժ;
 ճոնճ ճրե-րոն ռո իոնե քլե ռճալքե ճո իոն-րո:—

Քոժճաժ ճրոն Կոնոն ոժ ճոն,
 Կոնոն քալալ քեժալ ոժ ճալ,
 սր ճո ռոնճ Կրճ ոժ ճոնոն,
 ժալոն ոճ, 'ճր ճոն ճոն.

—[Met. Sétna.]

[V.] Շալ, ճ ռուե, ճո Խրեճոնալ քեճճաժ ճո շրոնրալ ռո
 ուեճ ճր ռճ Կոլ, ոճ ճճ իճ ճո ուալքեժ ոժ ոՒն-ճ ռալ.
 1ր իոնոն իոնոնոն քեճճաժ ճո շրոնրալ իճ ճո ուալքեժ 7
 Երճալ ոժ Եճոնալ ոճ քրեճոնեճ Խոնճալալքե ռո ռալք-

πεαὸ ουινε το βειτ αἰγε; 7 ιρ ιοντνιζτε ζυριαβ ιονανν οάλ
 το'ν εἰνεαὸ ὀδοννα μέρ αν μβαιρτεαὸ, 7 το εἰλαινν τιζεαρνα
 ι νοιαὶὸ αν αἵαρ το εἰνιτμ ι οτρίεατνιμεαἵτ: ὀρι καλλιὸ αν
 βρυιλ 7 αν βρεαρμνν τριέ μείριεαἵαρ αν αἵαρ; m. ζc. το
 εἰλαινν-μῆαινε Ἀὐαἱμ, το εἰλλίρεαὸ αν βρυιλ 7 αν βρεαρμνν .ι.
 ζνάρα Ὁέ 7 αν ἑλόμε, νό ζο n-αιρζτεαρ ὀοίβ αμίρ ιαὸ λέ
 αἱριτ αν εἰρειοἱμ 7 le bulla αν βαιρτιὸ. Αἡυρ ιρ é αν νιὸ
 εἰαὸνα ιρ ιοντνιζτε αν βριαἱτμῶιβ Ieremias φάιὸ, xxi. 29, “το
 ἱτεαοαρ ἀρι n-αιἱρεαἵα na φἱνεαἱμνα φιαὸάητα, αἱα ὀείρσιν
 ἀρι φιαἱαἱβ αν μαc;” ο. ζc. ζυρι ιἱ Ἀὐαἱμ αν τ-υβαλλ ὕο na
 ηαιἱνε, φά φεαμῶιβ μῆ αν ἱοc, 7 ζο βρυιλ αν οἱc 7 αν υρῖβαιὸε αἡ
 comaiτ μῆ αν εἰλαινν-μῆαινε ο'α εἱρ; ὀρι νι εἰνιρτο αἱνιαρμνα
 αν υβαλλ ὕο οἱὸβ ζαν βειτ αἡ ὀεαηαἱμ αν νοἱτε 7 αν νοοἱαιρ
 το φἱορι. Ὀρι ζαἱ φαοἱ 7 ζαἱ τείὸμ ο'α οἱτς ορμνα, ιρ το
 εἱριζ αν υβαλλ ὕο τάμνζ; 7 ιρ υιμε-ρην αἱειρ Solam, Eccle.
 vi. 7, “ιρ ι μβῆαλ αν ουινε αἱα αν υιλε φαοἱαρ 7 οἱc;” ο. ζc.
 ζυριαβ το βῆαλ Ἀὐαἱμ λέ'ρι ηἱτεαὸ αν τ-υβαλλ τάμνζ ζαἱ
 οἱτ 7 ζαἱ οοἱαρ ο'α οἱάμνζ 7 ο'α οἱοcφαιὸ ἀρι αν ηάὸύρι
 νοαοννα. Ιρ ιονανν φόρ πεααὸ αν τρηνηρι ταρ εἱρ αν
 βαιρτιὸ, 7 φαὸόζ οοἡνι αβαιὸ ηεαἱμῶιβ αν εἱλαινν μῆ ὀεαηαἱμ
 ζαἱ υιλε; νό φόρ ιρ ιονανν é 7 εἱαοναὸ ι n-αἡαὶὸ αν μῆα-
 ρῦνν οἱρνζ. Ὀρι τάμνζ το'ν οἱρμν ὕο το μννεαὸ ἀρι Ἀὐαἱμ,
 ζυρι φάρ εἱμν βααἱζε 'ραν ηάὸύρι, ιοννυρ ζο mbi ερμναὸ
 μῆ αἱρ ζαἱ αον-εἱρἱεἱμ αἱce; 7 ο'α μῆρι ρην, ζυρι εἱαον ὀ
 βειτ αἱμῆρἱντε μῆ μῆαἡαἱ αν μῆαρῦνν, 7 ζο οἱτς οe-ρην ηαἱ
 οἱρτο ο'α εἱιλε ζο μννιc. Βἱοὸ αν φιαὸηαιρε ρην ἀρι αν
 μῆαρῦν 7 ἀρι na μανηαἱβ ἱοἱαμῆαἱ, μαρι αἱάιὸ αἱνζ ρανηρα
 na ηανμα 7 na αἱνζ εἰαοφαὸα αἱρμπαρῶα. Αἡυρ νι ηεαὸ
 αἱμῶιν, αἱτ νι εἱζ αν τοἱλ φῆν λειρ αν μῆαρῦν ζο μννιc.
 Αἡυρ ιρ αἡ ζεαρῶαν na ηνιρεαἱβαιὸε το βἱ ἀρι αν ηάὸύρι
 νοαοννα, ἀρι n-α μοἱυἡαὸ το φἱὸλ ἀρρταλ ανν φῆν, αἱυ-
 βαιρτ, Rom. vii. 23, “μοἱυἡἱμ μῆαἱτ εἱλε ι'μ βαλλῶιβ, αἱα
 αἡ αἱρ ι n-αἡαὶὸ νό αἡ αἱεἱυἡαὸ μῆ μῆαἱτ μ'νἱτννε;” ο. ζc.
 ζο μοἱυἡεαὸ φῆν εἱαοναὸ 'n-α εἰαοφαὸαἱβ, 7 'ραν ζαἱρτο
 εἱλε ο'α βἱοἱαἱβ αἱρμπαρῶα, ι n-αἡαὶὸ μῆαἡα αν μῆαρῦνν.

an cúigeadó halt.

1 η-α ζευγίτσα 1 ζευγίτσα παιδε κοινά δόση κοινά μόρ 7 απ κοινά απ οίκα 7 το 7μα 7 το 7άνα 7 απ δόση 7 το 7ιννα 7.

[illegible]

[II.] Մօ քրեօցիս ար յա քիւրնուիթ-րէ, յաճ էրուիմէ ան
 ուօջաւտար յօ քիւննէ Օւս ար Աժամ, յօնա՛ մար յօ էւիււ Աժամ
 է, յօ քիւնց շարսն քիւնիսն յօ քիւննէ Օւս քիւր յ՛ա յեօն ար
 ճօնցեալլան յ՛ալիւիթէ, 7 շար ճեանցալ Աժամ է քիւն 7 ա քիւն
 քիւն քիւն քիւն յա շօնցեալլ-քիւն. Աշար քիւն է յօնցեալ յօ քիւն
 ետօրիս : յա շօնցեալլան Աժամ է քիւն 1 յօնց-քիւն յ՛ա
 ճիւնցեալլէ, յաճ քիւնցեալ յա յօն, 7 շօնցեալ յօն
 ճօրք 7 ճօն յօն քիւնցեալ յա յօն ; շօնցեալ, յա յօնցեալ 1
 յօնցեալ ար Օւս, շօնցեալ յա յա ճօնցեալ յա յօն ճօնցեալ յա
 յօնցեալ յ՛ա յօն յօ ճօնցեալ յա յօնցեալ քիւն. քիւնցեալ յօնցեալ

ναοιῖτα ἀν νιὸ-ρε ριὸρ ἀς τριάεταὸ ἀρ Ἰοβ iii., μαρ ἃ ν-αβαρ, ad hoc homo in Paradiso positus fuerat, ut si se ad conditoris sui obedientiam vinculis charitatis conjungeret, ad caelestem angelorum patriam quandoque sine carnis morte transiret. Sic enim est immortalis conditus, ut tamen si peccaret, et mori posset; et sic mortalis est conditus, ut si non peccaret, etiam non mori posset [I. 640 ?], “ἡρ υἱε το κυρεαὸ ἀν ουἱε ἰ βραρριεταρ, ιοννυρ τὰ ν-αηαὸ ἰ βρομόρ τ’α ἐρυεττιγετόρ ρέμ ceαησαίτε ἰ ηγεῖβεαηηαῖβ ἀν ῥιὰτὰ, το ραεαὸ ρέ υαῖρ εἰςῖν ῥαν βάρ colηαιὸε τ’φαῖββαίλ ῥο ούεταῖς ηεαῖτὰ να ν-αιησεαλ. Ὀρ ἡρ ἀηλαῖτὸ το κυεττιγεαὸ ἐ ῥο τοηαρῖετα, ἰ ῥερυτ ῥο βρεατορτὰ βάρ τ’φαῖββαίλ τὰ βρεαυῖγεαὸ ρέ; 7 ἡρ ἀηλαῖτὸ το ριννεαὸ ροηαρῖετα ἐ, ἰ ριοετ ηαε ρεατορτὰ ἀν βάρ τ’φαῖββαίλ, μuna ηοέαρηαὸ ἀν ρεααὸ.” Τῖς S. Augustinus λειρ ρο, Quest. in Vet. Test. x. 4 [?], μαρ ἃ ν-αβαρ, Deus hominem fecit, qui quamdiu non peccaret immortalitate vigeret, ut sibi author esset aut ad vitam aut ad mortem, “το ριννε τῶα ἀν ουἱε ἰ ριοετ ῥο ηβιαὸ τοηαρῖετα, ἀν ρεαὸ το ἀηταὸ ῥαν ρεααὸ, ιοννυρ ῥοηαὸ ἐ ρέμ βυὸ υῖτοαρ ρέ ν-α βεαεταῖτὸ νό ρέ ν-α βάρ.” Δρυρ το ρέρ ἃ ηουβηαῖμαρ, νῖ ηιονῥηαὸ ἃ ηοέαρηα τῶα το τῶοῖαεταρ ἀρ Ἀτὰη 7 ἀρ ἃ ῖηιοετ, ἀρ ἃ ῖέρο το εαῖρβέαη ρέ ἃ ηεαῖ-ρομόρ το τῶα ἀς ααίλ ἃ εάηα; ὅρ ἡρ τριυιηοε ἀν ρεααὸ το ριννε, ἃ υραετ τὸ ἀν ρόῖρηα τυῖ τῶα τὸ το εοιμέαο.

[III.] Τῖς S. Augustinus λειρ ρο, de Civ. Dei, xiv. [vii. 423], quisquis homini damnationem nimiam vel injustam putat, profecto nescit quanta fuit in non peccando facilitas, “εἰβέ ῖεαταρ ῥυραβ τρὸμ νό ῥυραβ ἀιῖεεαρτ ἀν τοαηηῖαὸ το ριννεαὸ ἀρ ἀν ουἱε, ῥο ρῖριννεαε νῖ ρεαρ τὸ ἃ ρο-υραετ ῥαν ἀν ρεααὸ το τέαηαῖ.” Δρ να βηιαεραῖβ-ρε ἡρ ιονττιγετε, ηαε τοαορ 7 ηαε ιοηαρῖαε ἀν βρεαε ρυῖ τῶα ἀρ Ἀτὰη 7 ἀρ ἃ ῖιολ; 7 ρόρ, τὰ μεαρταοι μόρτὰετ 7 υαῖρλε, οηόρ 7 κυῖαεετα ἀν τί τυῖ ἀν ρόῖρηα, 7 μέαο ἃ ευηαοιηε ἀρ ἀν τί τ’α τοτυῖ ἰ, 7 τοαρ-όιλε 7 υῖρῖρλεαετ ἀν τί ἀρ ἃ’ρ εῖρ ἢ αυηαοιηε .ι. ἀν ουἱε, —ὅρ, τὰ λεαηταρ ῥο ροῖε ἃ ῖρῖέη ἐ, τοῖεαεεταρ ῥυραβ το’η

տնիլ Ի՛ր ճոսարեւ ճճճ ՚Դճ չԵրսոնն ճճճ ԴԻ ռ-ճ ծճճճճ
 .1. ծո՛ն լճճճճ ; ճճճ, չԻ՛ծ յոմ՛ծ լճճճճ ծո ճԻԻ ՍԻճ ԴԻ,
 ճճ ճճճ չո ծԵՅ ճճճ ճճճճ ճճճճ ծո ԴԻ ծճճ 7 ԴԻ ծճճճճ
 Սճ, յոնոս Թո ճճճ 1 ԼԻԻճ 7 1 Դճճճճճճ Սճ, 7 չո
 ծԵՅճճ ծճ-ԴԻ ճճճճճ ճճ լճճճճ 7 ճճճճ ճճճ ծո ճճճ
 ճճ լճճճճճճ ծո,—չԻճճ, ճո ճճճճ, ճճճ ճճճ ճճճ
 ճճ ճճճ ծո ճԻ ճճ ՍԻճ ԴԻ, չճճ ծճ 1 ռ-ճճճ 7 1 ճճճ,
 7 ճ ճԻ ճճճ ճճճ ՍԻճ ծո ծճճճ ծճ ճճճ ; 7 ճճճ ճճ 7
 ճճճճ ծո ճճճ ճճ ; 7 ճճճ չճճ ծճ-ԴԻ լճճճ ճճ
 ճճ-ճճճ ճճճ, “ճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճճճ ճճճ
 չո ճճճ, ճճճ ճճ ծճճ.” ճճճ Ի՛ր է ճճ ճճ ճճճճ-Դճ
 ճճճճճճ Սճճճ, Ps. xlviii. 13, “ԴԻ ճճճ 1 ռ-ոնճճ ծո՛ն
 ծճճ, ճճճ ճճճ ճճ է, ճճճ ԴԻ ռ-ճ ճճճճճ ճճ ճճճճճ
 ճճճճճճ, 7 ծո ճճճճ ճճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճճ ճճճ
 ճճճ 7 ճճ յոմճճ ճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ,
 7 չո ծճճճ ծճ-ԴԻ ճ ճԻ ճճ ճճճճճ ճճճճճճ ճճ
 լճճճճ-ճճ 7 ՚ն-ճ չճճճճճ ճճ ճճճճ ճճ լճճճճ.

[IV.] Ի՛ր ճճ ճ ճճճճճճ ճճ ճճ ճճճճ-ճճճ ճճ ճճ
 ճճճ-ճճճ լճճճճ ճճ լճճճ, xv., ճճ ճ ռ-ճճճ ճճճճ
 չո ճճճ ճճճ ճճճճ ճճ ճ ճճճ ճճճ ճճ ճճ, 7 չճ
 ճճ ճճ ճճ ճճ ճճճ ճճճ ճ ճճ ճճ ճճ ճճճճճ ճ ճճճ,
 7 ճճ լճճ ճճճ ճճ, չճ ճճ չո ճճճճ ճճճճճճ ճ,
 յոնոս ԴԻ ճճճ ճճճճ ծո չո ճճճճ ԴԻ ծճճճճճճ 1
 ռ-ճճճ, 7 ճճ ճճճ ճճճճ ճճ, ճճ ճճ ճճ ճճ ճճճճճ,
 7 չո ճճճ ճճ ճճճճ-ԴԻ ծո չճճ ԴԻ, չո ճճճ 1 չճճ-
 ճճճ ճճ ճճ ճճճ ճճ ; չԻճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ,
 ծճ 1 ճճճճ ճ ճճճ ծո ճճ. չո ճճճ, Ի՛ր է ճճ լճճճ
 ճճճճ ճճ, ՍԻճ ; 7 ճճ ճճճ ճճ ճճ, ճճ լճճճ 7 ճճ
 ծճճ ; ճճ ճճ ճճ ճճճ .1. ճճճ, ծո ճճ ճ ճճ ծո
 ճճճճ 7 ճճճճճճ ճճ 7 չճճ Սճ, ԴԻ չճճ ճճճճ
 ճճ ճճճ, յոնոս չո լճճճ ճճ ճճ ճճճ ճճ ԴԻ ճճճ
 7 ԴԻ ծճճճճճ, ճճ ճճճ ճճ ԴԻ չճճ ճճճճ ճճ
 ճճճճ-ճճ, ճճ ճճճ ճճ ծո ճճճճ ճճ լճճճճ ճճճ
 ճճ ճճ ճճճճճ ճճճճճ.

[V.] Ի՛ր ծո ճԻ ճճ ճճ ճճ ճճճ 1 չճճ ծո ճճ ճճճճ,

ԱՏԱՆ ԱՆ ՈՒՅ ԵՐԼԱ ՎՈ՛Ն ՈՒՅ ՈՒ-ԱՅԻՄԵԱՅ ՆԱԲՈՒԾՈՆՈՏՈՐ, ԱՄԱԻԼ ԼԵԱՃՏԱՐ, ԴԱՆ. ԻՎ., ՄԱՐ ՎՈ ՇՈՒՐ ՎԻԱ ԵՐԵ Ն-Ա ԱՆԱԻԼ ԲԵՄ ԱՐ Ա ՈՒՅՃԱՅՏ Է, 7 ԲՕՐ ՄԱՐ ՎՈ ՇՈՒՐ 1 ՆՅԵԼԵԱՅՏ Է, ԻՈՆՆԱՐ ՃՈ ՄԵՐՈՅ 1 ՃԱԻՄԵԱՆՆ ՆԱ ՄԵՐ ԲԱ՛Ն ԵՐԵԱՐ, 7 ՃԱՐ ԲԱՐ Ա ԲԻՈՆՆԱՅՏ ԱՄԱԻԼ ՇԼԱՄ ԻՕԼԱՐ, 7 Ա ՆՅՆԵ ԱՄԱԻԼ ՆՅՆԵ ԷԱՆ; 7 ՃՈ ՈՒԵ ԱՄԼԱՅՏ ԻՆ ԱՐ ԲԵԱՅ ԲԵԱՅՏ ՄԵԼԻԱՅՏԱՆ, ՆՈ ՃԱՐ ՇՈՒՅ ԲԵ ԸՄԱՅՏ ՎԵ ՎՈ ԵԵԻՏ ՕՐ Ա ՇԻՈՆՆ, 7 ՃԱՐ ՇՈՒՅ ՃՈ ԵՐԵԱՅՏԱՎ ՎՈ ՈՒՐ 1 ՇՈԼԵ ԲԵՄ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՈՐ ՃԱՅ Ն-ԱՈՆ.

[VI.] ԵՈՒՅ, Ա ՎՈՒՆԵ, ԱՐ ՆԱ ՐՈՄԼԱՅ ՄՈՒԱ-ՐՈ, ՆԱՅ ԲՆԼԱՐ ՎՈՒՏ ՃՈ ԲԵԻՄԵԱՅՏ ԵԵԻՏ ԱՐ ՎՈ ՇՈՒՄԵԱՎ ԲԵՄ ԲԱ ՇՈԼ ՎԵ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ; 7 ԻՐ ՄՈՒՎԵ ԻՐ ՈՒԵՃԼԱՅՏԵ ՎՈՒՏ Ա ԼԱՄ ՇՈՒՈՎ ՎՈ ԼԱՅՏ ՕՐԵ, ՃՈ ՎՈՒՅ ԲԵ ՎԼՅԵ 7 ՈՒԵԱՅՏ ՎՈՒՏ, ԱՐ Ա ՎՈՒՅՐԻ ԸՈՆՆԱՐ ՎՈՅԷԱՆԱ ԵՈ Ա ՈՒՐ; ՄԱՐ ԻՐ ԲՈԼԼԱՐ ԱՐ ԱՆ ՏԵՐԻՄԻՐ 7 Ա ԽՈՐՈՒՅՏԻՆ ՆԱ ԽԵՃԼԱՐԵ ՆԱՈՒՇԱ ԲԵՕԼԱՐ ՎՈՒՏ ՃՈ ԼԱՇՏԱՄԱԻԼ ՇՐԵԱՎ ԻՐ ՈՒՎԵԱՆԵԱ ՎՈՒՏ; ՕՐԻ ԱՆ Ե-ՕՅԼԱՅ ԱՅ Ա ՄԵԻ Ա ԲԻՐ ՃՈ ՇԻՆԵ ՇՐԵԱՎ ԻՐ ՄԱԻՏ ԼԵ Ն-Ա ՇՅԵԱՐՆԱ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՎՈ, 7 ՆԱՅ ՎԵՄ ՎՈ ՈՒՐ ՇՈԼԵ Ա ՇՅԵԱՐՆԱ, ԻՐ ՄԱԻՏ ԱՆ ՎՈԼ ԲՈԱՅՏԱՅՏԵ Է. ԱՅԱՐ ԱՏԱ ՇՐՈՐԵ ԲԵՄ ԱՅ ՇՈՐ ԱՆ ՆԵԻՏ-ԲԵ 1 ՃԱՄԻՆԵ ՎՈՒՆՆ, ԱՄԱԻԼ ԼԵԱՃՏԱՐ, ԼՈՒ. ԽԻ. 47, “ԱՆ Ե-ՕՅԼԱՅ ԱՅ Ա ՄԵԻ ԲԻՐ ՇՈԼԵ Ա ՇՅԵԱՐՆԱ 7 ՆԱՅ ՎԵՄ ՎՈ՛Ա ՈՒՐ, ՃԵԱՅՏԱՐ ԱՐ, ՃՈ ԵՐԱՃՏԱՐ ԻՈՄԱՎ ՇՐԵԱՅՏ ԱՐ.” ԻՐ ԵԱՅ ԻՐ ԻՈՆԵՒՅՏԵ ԱՐ ԲՈ, ՃԱՐԱՅ ԵԵԻՏԵ ՎՈ ՃԱՅ ԱՈՆ ԱՅ Ա ԵՐԱԼ ՇՐԵՎԵԱՄ ՎԵ, ԵԱՅԼԱ ՎՈ ԵԵԻՏ ԱՐ ԲԱ Ն-Ա ՇՈԼ ՎՈ ԲԱՄՅԱՅ. ԱՅԱՐ ԲՕՐ, ՆԱ ՄԵԱՐԱՅ ԱՈՆ ՎՈՒՆԵ, ՃՈ ԲԱՐԲԱՅ Ա ԱՆԵՐԻՐ Է 1 ՄԵՐԲԵԱՅ ՈՒԱՅՏԱ ՎԵ, ՎՈ ԵՐՅՅ ՃՈ ԵՐԱԼ ԱՆ ՈՒԱՅՏ ՃՈ ԲՈՒԼԵԱՅՏԱՆ ԱՐ Ն-Ա ՇՐԱՅՐՅԱՅՏ 7 ԱՐ Ն-Ա ԲՕՅՆԱ ՎՈ ՆԱ ՇՐՈՐԵԱՅԻՆ 1 ՃՈՒՇԻՆԵ, ՄԱՐ ՆԱՅ ԲԱՐԻԱՆՆ ԵԵԻՏ 1 Ն-ԱՆԵՐԻՐ ԱՆ ՎԼՅԻՏ ԱՆ Ե-ԱՅՅԱՐԵ ԱԼԼԵԱ ԵՐՐ 1 ՄԵԱՆՆԱՅ ԲԼԱՅ ԵՐԵ ՇՐԱՐԵԱՄ ՎՈ ՇԱՅԱՐԵ ՎՈ՛Ն ՈՒՐԵԱՅ ԱՅ Ա ՄԵԻ ԲՕՅՆԱ ԱՆ ՎԼՅԻՏ ՎՈ՛Ա ՎՈԱՅ, ՃԱՆ ԵԱՐ ՎՈ ՇԱՅԱՐԵ ՎՈ՛Ն ԱՅՅԱՐԵ ԵՐԵ Ն-Ա ՇՐԱՐԵԱՄ ՎՈ՛Ն ՈՒՐԵԱՅ; ՕՐԻ, ՎԱ Ն-ԱՅԱՅ ԱՆ Ե-ԱՅՅԱՐԵ ՆԱՅ ՇԱԼԱ ԲԵՄ ՃԱՐ ՇՈՐ ԸՈՐ ԵԱՐ ԱՐ ՎՈՒՆԵ, ՇՐԱՐԵԱՄ ՆՈ ՄԱՆՆԵԱՐԱՐ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՈՒ ԵՐԵԱՅՐ, 7 ՎՈ՛Ա ՈՒՐ ԻՆ, ՆԱՐ ՎԼՅ ԵԱՐ ՎՈ՛ԱՅԵԱԼ, ԵԱՐԱՐ-ԻՆ ՎՈՅԷԱՅՏԱՅ ԵԱՐ ՎՈՒՈՐԵ ԱՐ; Մ. ՃԵ. ՎՈ՛Ն ՈՒՅ ԱՎԵՐԱՄԱՐ ՇԱՐ.

an seiseaðó alɿ.

1 n-a ʒcuirɿɿɿɿ 1 ʒcuirɿ, ar mbeirɿ o'áðam lán o'eaɿna 7 oo ʒubailcib, cionnurɿ carla oó an rósna cuɿ Oia oo ʒáruɿaðó.

[I.] Mo ʒreacɿna ari-re ar oúy, o. ʒc. oo na oaoimib, oá m'éao eaɿna 7 neapɿ 7 innme ʒaoɿalɿa bíor aca, ʒo noɿiɿio iao réin oo cóim'éao ʒo haipeac, 7 ʒan beirɿ lánmari arɿa réin ; 7 iʒ uime-riɿ aɿeiri Ieremias, ix. 23, “ ná bíoó an t-eaɿnaióeac ʒlórimari ar a eaɿna, ná an t'rean ar a neapɿ, ná an ʒaióbeari ar a ʒaióbreapɿaib ;” o. ʒc. mari ʒo noeacáio Solam ʒé ʒeacrián, 7 ʒupɿ éuit 1 bpeacáóaib ʒriáneamla, carɿ ceann a ʒaibe o'eaɿna 7 oo neapɿ 7 oo ʒaióbreapɿaib aɿe, ʒupɿ beirɿte oo na oaoimib, aɿ a mbiaó aon éuit oo na cáilib-ʒe ionnta, cuioó 7 eaɿla oo beirɿ oʒria, o'eaɿla ʒo oʒeíɿéamáo oóib ʒeapɿ Oé oo éuilleam, amail carla oo Solam.

[II.] An oaria haóbari ʒa'ri ʒuilɿɿ Oia o'áðam an rósna úo oo ʒáruɿaðó, o. ʒc. oo na oaoimib nac oɿiɿio beirɿ ʒio-óileap o'á naoim'éacɿ nó o'á n-ionnɿacur réin, mari ʒupɿ élaon áðam oo bí ʒio-naoim'éa an éuɿɿ oo éuiri Oia ari réin ; amail léaɿcarɿ, I Cor. x. 12, “ an tí acá 'n-a ʒeapam, ʒeacáo nac tuirpeáo ;” o. ʒc. ʒupɿ beirɿte oo'n tí bíor naoim'éa, eaɿla oo beirɿ ari ʒa éuitim 1 noioó-ʒtaio. Iʒ iontuɿɿe ʒo a bɿiaéɿaib S. Augustinus, Ps. xxxviii., aliter non potes esse perfectus, nisi scias hic te non posse perfectum esse, “ ní ʒéaoann tu ari córi eile beirɿ iomlán, munab ʒeapac tu nac ʒéaoann tu beirɿ iomlán ann-ʒo” .i. 'ʒan ʒaoɿal.

[III.] An tpeap ʒac ʒa'ri éuit áðam, o. ʒc. oo na oaoimib, ʒupab minic ʒoɿtuɿɿɿeapɿ Oia oo ʒeacáo na comariɿan oo ʒoɿtuɿaðó ; mari iʒ ʒollur 1 n-áðam, oo ʒinne mí-ʒéiri Oé oo óéanaim ʒéipe éaða. Acá Hieronymus, Ep. ad Heliodorum,

Thren. i. 6, “ոո յոննեօ՞ւ ձ Խրիօննիւօ՞ւ ընտ Գնալ ըրէտօւ,”
 Բի ըն, ձՅ ԼձԽարտ Բի Գն ընտնի ընտոննա; յոնն ըն ըն Գ
 ընտ 7 Տրիւք մօտօ ըն Խի տնիւ ԳԳ 1 ը-ԽԵԱԼ ըն Խաւտն Խաւ
 ձՅ Գ յօրմեարձ օրմա. Օր յր տ’արտօնաւ Գն ըրէտ, տձ
 տեաճմտ 1 տեաճ յեմեաճ Գ, ընտ ընտ տձ յրմն ըն Խաւտ
 ձՅ Գ յար Գմաճ, ընտ տմն ըն Գձ յօ Խաւտ ընտ ձՅ ընտ
 յրտեաճ Գրի; մ. ՏԳ. տ’Գձմ 7 տ’ԳԵԵ 7 ըն Տձ յօն տմն
 տ’Գ ընտ, 7 յր տմն-ըն ընտլուիճտ Գն ըրէտ Գձ.

[v.] Եւ ըն ընտ-ըն Գն ընտ ԼԵԱՅՏԲ Բի ընտլուի
 ընտոննա 7 Բի Գ յարտոն. Իր Գձ յարտօն Գն Տրի
 յարտիճ Գն յարտոն տ’ն ընտլուի, ‘քմա տւճ Բի Գձմ
 ԽԵԱԼ ըն Խաւտն տ’տ Են ընտն ընտ, 7 Գ տրաճ տօ Գ
 ընտլուի տօ յօրմտ տ’քաճԵԱԼ 1 ԽարտԲ Գն Գ յարտմ’?
 Իր Գձ ընտ ընտ Գն ընտլուի, տձ ընտ 7 Գ մեոն Բի Գ
 7 Գնտլուի Խաւտ Խաւ Գտօրմա, տօ յարտ տ’ն յարտոն;
 7 տօնտլուի ըն, Տձ Գն տձ ընտ տ’օրտլու Օ Գնտ Տօ Գն
 Գտն ընտ-Խաւ Բի ընտ; 7 Տօ տօնտլու ընտլու Բի Գ
 Գտն տօ. Տօ Տձ Գն յարտոն ընտ Գն, 7 տօ Գնտ 1
 Խօտ Գն Լու ըն ընտ; 7 տօ Տձ մա ընտ Գն ընտլու
 Օ Գնտ Բի մեոն Բի ընտ-Գ տօրմեարձ Բի, յոնտ Տօ մաճ Գ
 ընտ Գնտ Գնտ տօ Խի Գտօրմա. Տ’քձ Գ ընտ Գնտ մօր
 ըն ընտ ընտլու Տձ Գ ընտլու; 7 Բի ընտ-Գ ընտլու տօ, տօ
 ընտլու Գն Գնտլու Խաւտ, Տօ ընտ ընտ Խաւտ Գնտ օրմա.
 Բի տօնտեաճ տ’ն ընտլուի տ’Գ յոնտլու 1 Տօնտ Լա Տօ
 ընտ-Խաւ, տ’Գնտլու տօ, Գն յօնտնա ընտ Գնտ Տձ ընտլու?
 “Գ ընտլուի, Բի ըն, Տձ Գձմ, ընտ ընտլու Տձ Գ
 ընտլու, Բի ընտ մեոն Բի ընտ-Գ տօրմեարձ օրմ.” “Սն
 Գն ՏԳՏՏՏ, Գ ընտոն, Բի Գն ընտլուի, Բի մեոն տօ
 յօրմտ ընտն ընտ Գնտ Բի ընտ-Գ տօրմեարձ Բի Գձմ, ընտ
 ընտ Տձ Գ ընտմտ.” Գն Տձ ընտ տ’Գ ընտմտ, յր
 ընտ Տրիւք մօտօ տնիւ ընտ ընտմտ ընտ ընտ Գն ձՅ Գ
 տօրմեարձ օրմա; 7 տ’Գ ընտ ընտ, Տրիւք տօ ընտ Խաւտ
 Գն ընտ Գձմ ԽԵԱԼ ընտ Խաւտն, տնտ Խաւտ Բի ընտ-Գ
 տօրմեարձ Բի.

ΑΝ ΣΕΑΪΤΗΑΘΉΛΤ.

ΑΡ Δ ΟΥΤΩΓΕΑΡ ΣΥΡΑΒ ΟΥΡΗΑΙΛ ΔΉΔΗ ΠΕ ΤΕΘΡΑΘ ΤΟ ΒΙΑΘ ΑΡ ΟΪΒΗΤ 1
 ΓΟΙΣΕΡΙΪ.

[I.] ΤΩΓ, Δ ΟΥΙΝΕ, ΣΥΡΑΒ ΟΥΡΗΑΙΛ ΔΉΔΗ, ΤΑΡ ΕΙΡ ΑΝ
 ΠΕΑΔΑΙΘ, ΠΕ ΤΕΘΡΑΘ ΤΟ ΒΙΑΘ ΑΡ ΟΪΒΗΤ ΑΡ Δ ΟΥΪΤΑΙΞ ΠΕΙΝ ΑΞ
 ΤΑΙΡΤΕΑΛΛ ΓΟΙΣΕΡΙΪΟΪ, 7 ΟΞΕΔΒΑΘ ΒΕΙΤ ΣΟ ΜΑΙΤ ΠΥΡ 1 ΟΤΙΞΙΒ
 ΟΡΟΑ ΜΑΡ ΞΕΑΛΛ ΑΡ ΟΙΟΛΥΓΕΑΪΤ ΤΟ ΤΑΒΔΑΙΡΤ ΑΡ Δ ΪΟΝ. ΟΥΡ
 ΑΝ ΤΕΘΡΑΘ, ΟΥ ΡΑΪΗ ΛΕΙΡ ΑΝ ΡΟΞ ΟΞΕΙΒ ΊΡΝΑ ΤΙΞΙΒ ΟΡΟΑ, ΪΡ
 ΡΕΑΡΒ 7 ΪΡ ΟΟΙΛΙΞ ΛΕΙΡ ΒΕΙΤ ΑΞ Δ ΟΙΟΛ; Μ. ΣΟ. ΟΪΔΉΔΗ 7
 ΟΪΑ ΪΟΛ, ΑΡ ΜΒΕΙΤ ΟΟΙΒ ΑΡ Ν-Α Ν-ΑΤΪΥΡ 7 ΑΡ Ν-Α Ν-ΙΟΝΝΑΡΒΑΘ
 Δ ΡΑΥΡΪΤΑΡ 1 ΓΟΙΣΕΡΙΪΟΪ ΝΑ ΟΥΡΕ, ΟΞΕΙΒΗΤ ΡΟΞ 7 ΡΑΪΔΑΙΛΕ 1
 ΟΤΙΞ ΟΡΟΑ ΑΝ ΟΟΜΔΙΝ-ΡΕ, ΔΙΤ 1 ΒΡΥΙΛΤΟ ΤΡΙ ΗΑΡΟ-ΟΡΟΪΡΕ ΠΕ
 ΠΥΡ ΔΉΔΗ 7 Δ ΪΛΕΑΪΤΑ ΣΟ ΜΙΟ-ΪΑΙΡ ΜΥΙΝΝΤΕΑΡΘΑ .1. ΑΝ
 ΟΙΔΒΑΛ, ΑΝ ΡΑΟΞΑΛ 7 ΑΝ ΟΛΑΝΝ; ΟΥΡ ΟΞΕΙΒΗΤ ΟΑΙΛΛ 7 ΣΛΟΙΡ
 ΟΙΟΜΔΟΙΝ ΟΪΝ ΔΙΘΒΕΡΥΕΪΡ, ΡΑΙΝΝΤ 7 ΕΥΑΡ 7 ΕΥΜΙΝΝΥΞΑΘ
 ΟΪΝ ΡΑΟΞΑΛ, ΛΕΙΡΞΕ 7 ΟΥΪΥΡ 7 ΕΥΑΟΡ ΟΪΝ ΣΟΛΑΝΝ.

[II.] ΪΡ ΑΡ ΝΑ ΤΡΙ ΗΟΡΟΪΡΥΒ-ΡΕ ΛΑΒΡΑΡ ΕΘΙΝ, 1 ΙΟΗΑΝ. ΙΙ.
 16, “ΑΝ ΟΥΛΕ ΝΙΘ ΟΪΑ ΒΡΥΙΛ ΑΡ ΑΝ ΡΑΟΞΑΛ, ΝΙ ΪΥΙΛ ΑΤ
 ΔΙΝΜΙΑΝ ΝΑ ΟΛΝΑ, ΝΟ ΔΙΝΜΙΑΝ ΪΥΙΛ, ΝΟ ΟΑΒΑΡ ΒΕΑΤΑΘ
 ΙΟΝΝΤΑ.” ΣΥΘΕΑΘ ΑΝ ΜΥΙΝΝΤΕΑΡ ΠΕΪ ΜΟΙΝΝΟ ΝΑ ΗΟΡΟΪΡΕ-ΡΕ,
 ΪΡ ΕΥΑΙΘ ΑΝ ΟΥΝΤΑΡ ΪΡ ΕΙΞΕΑΝ ΟΟΙΒ ΤΟ ΤΑΒΔΑΙΡΤ ΟΑΤΑ ΠΕ
 Ν-ΜΤΕΑΪΤ ΟΟΙΒ ΑΡ ΑΝ ΟΤΕΑΪ ΟΡΟΑ .1. ΑΡ ΑΝ ΟΟΜΔΝ. ΟΙΟΘ Δ
 ΪΑΪΘΝΑΙΡΕ ΡΥΝ ΑΡ ΛΥΤ ΣΟΔΟΜ 7 ΓΟΜΟΡΡΗΑ, ΑΞ ΔΪΡ ΟΥΡΥΕΑΘ
 ΝΑ ΗΟΡΟΪΡΕ-ΡΕ 1 ΣΑΡΚΑΙΡ ΟΑΤΒΑΡΑΙΞ ΪΡΥΟΝΝ ΙΑΘ, 1 ΝΟΙΟΛ Δ
 ΟΥΤΥΡΑΘ ΟΟΙΒ, ΔΜΑΙΛ ΛΕΑΞΤΑΡ, ΓΕΝ. XIX.

[III.] ΟΙΟΘ ΡΟΡ Δ ΪΑΪΘΝΑΙΡΕ ΑΡ PHARAO, 7 ΑΡ Δ ΪΛΟΑΞΑΙΒ
 ΤΟ ΒΑΤΑΘ ΊΡΑΝ ΜΥΡ ΠΥΑΙΘ ΤΡΙ ΕΙΛΥΞΑΘ ΝΑ ΟΥΜΙΝΞΕ ΕΔΑΘΝΑ.
 ΑΣΥΡ ΑΡ Baltassar, ΡΙ ΝΑ ΒΑΒΙΛΟΙΝΕ, ΤΟ ΤΥΤ 1 ΣΟΥΝΤΑΡ ΝΑ
 ΟΥΜΙΝΞΕ ΟΥΟ, ΔΑΝ. V. 25; ΟΥΡ ΑΡ ΜΒΕΙΤ ΑΞ ΟΑΙΤΕΑΪ ΠΛΕΙΘΕ
 ΟΟΪΝ Baltassar ΡΟ, ΤΟ ΟΝΝΑΙΡΕ ΛΑΪΝ ΟΥΙΝΕ ΣΑΝ ΟΛΑΝΝ ΑΞ

յշնոծած տրի Բրոքալ ար ան մեռալա ար ձ ճոմար: Աջ-րո նա
 րոքալ, Mane, Thecel, Phares; Իր եսծ ճալլալցեար ան ճեա
 րոքալ, Mane, շար ձարմ Պա ղալալար ան ղոց-րո, 7 շար
 ճոմալոն է;—ան տարա րոքալ, Thecel, Իր եսծ ճալլալցեար,
 շար արալեծ ան Քի 1 մեւծ ան մեարալալցե, շո Բրուտ ուծ
 Բուծ Լալա լոնա ան ճոլո ալցե;—Իր եսծ ճալլալցեար ան տրեար
 րոքալ, Phares .i. աւա ղո ղալալար ար ո-ձ ճաԲարտ ղո Լաւտ նա
 Media 7 նա Persia. Աշար ան օրոճե ճեաւոն-րո ղո մարԲած
 Լե Darius է, 7 ղո արոճոնալցեծ րարոնն նա Բրոքալ-րո, շո ղո
 ճարտ Դան շարտար, ճոմալ ճոսԲարամար.

[IV.] Բօրիօր, Իր Իօժձա Baltassar ան Երձ՛-րօ ար քեձձ ան
տօման, ար և ռ-իմքեան Պա ան ղօջալար ճեձձա ղո Եձ
հիմքեձձ ար Baltassar, ան մեձձ ցօ ցօմլիօնան Պա և
Երլաձիւր և ց ղիօճնսջձձ և ղաճ ; 7 ցօ ցարքեան 1 մեձձ ան
Երեձեձմնաձ 1 ռ-աւարի ան Եձիւր Լա, 7 ղաճ քաջԵան ան
տօմար ճօրի Իօննա, ար մեձձ Եձ ճեձձ ղա ճօրք րօ-ձրօմ
Եձ՛ն մեձձ ; 7 մարԵձար ան Եձձձ ճեձձա Լա, ան մեձձ ցօ
մեձիւրձեձ Երեձ Եձիւր յիօրլաձձ օրլա ; 7 ղօմննեձ և
Երլաձիւր, ան մեձձ ցօ Եձջձար և ցարք Եձ ղա ճրմաձԵ 7 և
ն-անմանն Եձ ԼԵ-րլարձաԵ ղրլոն. Լր մար ղոն Իր ճիջեձ
ԵձԵձ ճնտար ճրաձձ Եձ ճաԵարք Եձ ղա հօրձօրլմԵ ճու-
Երմաձար.

[v.] Տըռած, մօ իրաւիցե, զո օրմե Լեան իսուսեայ շարտե
 օ'բաջնալ զո իս հօրօթօրմե-րե, իր մօրմե իսսուսեայ 7 իսսուսեայ
 հօրմանն է, 7 Եսսուսեայ զո իսսուսեայ, 1 իսսուսեայ իր իսսուսեայ,
 զո իսսուսեայ իր մօ օրմե իսսուսեայ իսսուսեայ օրմե Լեանմանն.
 Եւթ զո իսսուսեայ իր իսսուսեայ **Holofernes**, զո-իսսուսեայ իսսուսեայ իս
Assyria, **Jud.** xv.; զո, իսսուսեայ իր մօ օրմե զո Եսսուսեայ իսսուսեայ
 օ'բաջնալ իր իսսուսեայ **Bethulia**, իր մեթ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ
 իսսուսեայ օ'բաջնալ իսսուսեայ **Judith** 'ն-զ իսսուսեայ 'ն-զ իսսուսեայ իսսուսեայ,
 7
 է իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ 7 իսսուսեայ 'ն-զ իսսուսեայ իս
 իսսուսեայ իսսուսեայ իս, իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ
 իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ
 իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ
Holofernes 1 իսսուսեայ իսսուսեայ իսսուսեայ. **III.** **Ես.** իսսուսեայ իս

Երբի՛ս Iuda ծ'ար Ե՛անն Ammon, ճմա՛ւ լեճճար, 2 Reg. xiii. : Ե՛անիճ ԵՆ քար շնտար շեճոն ճո ծ'ճ յոնրճիճ ար մբե՛ւ ծո ճճ արճեճմ քլե՛ւ, 7 ծո ճճ ծ'արն ճոն, ճար մար՛ն է. ճճ ծճարն քար ? Ո՛ր Ե՛անիճ, 7 ո՛ր Ե՛ոքար՛ Քի ճճ քրոնրճ ճճ ար-քլա՛ւ ծո Ե՛ոքճ ԵՆ ծոմճոն, ճճ էճեճ ծո ԵՆ շնտար-քո ծո Ե՛ճարճ ճճ ; յոնր 1 յոքրեճ ճո շնտար, ճարճ էճեճ ծո ճճ ճոն ծոլ ար Ե՛ար Ե՛ ճեճլլա ճե ծոլ ծո Ե՛ճարճ ծո՛ն քար շնտար ճո .1. ԵՆ Ե՛ար ; ծո քոճճ 7 քեճնճ ծո ճո Ե՛րճԵճն ծոճքի քարճ-լոմնո՛ւ ճճ, ար ճարլլ Ե՛ ճեճարճ 7 Ե՛րճ Ե՛ մԵճլլ, Ե՛ ծոլլլլլլ 7 Ե՛ քարճար քոճճալլ ծո քո ճճ.

[vi.] Ե՛ո ճ քարճար քո ար ճճ ար-քլա՛ւ ճո քո մո Ե՛անիճ քոն ծոմճո քոմ. Օ՛ր ո՛ր քար ծոմն ճո Ե՛րլ մԵճ ար քլո՛ւ Nabuchodonosor ճճ ճճա՛ւ քլա՛ւ քո ճճ Chaldaea ; ճճ ար լոճ Cyrus ար ԵՆ Ե՛Persia ; ճճ ծ' քլլ Darius ար ԵՆ Media ; ճճ ծ'ճլլ Alexander ար ԵՆ ճճիճ ; ճճ ծո քլոլ Cæsar ար ԵՆ Քոմն ; ճճ ծո քլո՛ւ Hannibal 1 ճճ Carthago ; ճճ ծո Ե՛նճ Codrus ար արճիճ ճճ Ե՛ն. Օ՛ր քճ Ե՛եճ ծոլ-քո ճլլ, ար արն Ե՛ քար 7 Ե՛ ճարճ, շնտար արն ծո Ե՛ճարճ ճճ 1 ճ-Ե՛ Ե՛րճարճ ծո Ե՛ճ ծոմԵճ ճճ Ե՛ճճ-քո ; ճոնճ ճճ ար Ե՛-ք 1 ճե՛լլ ճոքի Baruch iii. 16, “ ար 1 Ե՛րլլ քրոնրճ ճճ ճեճճճ ” ծ. ճ. ճար Ե՛րճարճ քոն ճոնտար ճեճոն ճո ԵՆ Ե՛ար. iii. ճ. ք. ք. ճճ ծե՛ն ԵՆ ծոլ, ճճ Ե՛րլլ քոճճալլ արն Ե՛ն Ե՛նտար ճո, ճճ ԵՆ ո՛լ լեճճար, Deut. xxxii. 37, “ ար 1 Ե՛րլլ Ե՛ ծե՛ քո՛ն-ար Ե՛րճարճ Ե՛ մոնքի ? էրճ 7 ծճ ծոնճն լլ, 7 ծոնտար լե՛ լլ ճար մԵճտար ! ” ծ. ճ. ճճ քճ ար արն ճճ ծե՛, ճճ ար-քլա՛ւ քճ-ճնտ ծ' քոլլլ ճճ ծ' քարճ ճե՛ Ե՛նքճ 1 ճլոլ ծոմճոն ԵՆ քոճճալլ-ք, ճճ ճե՛ ճ-Ե՛ ճարն ծո՛ն ճոնտար քեճնքճրճ. ճար ճո Ե՛ր ճճ-ք, ճո մլլ քար ճճ ճ-ճոն Ե՛ճ Ե՛րճճ ԵՆ ծոմճոն-ք ճճ Ե՛ քոմճ, ք ճրե՛ն քրե՛ 7 ք ծո՛ ծոմԵ՛ր ծոլլ քճ քրեճ է, ԵՆ ճոն ք

էիցեան ղօի՛նք ան ԿՈՒՄԱՐ ԵՐԴՈՒՄԵԱԸ ԵՐԱԾՈՒՆԸ ՍՈ ՎՈ
 ԵՃԵԱՐԻՄ ԱԵԸ ! Ի՛ր մօտե Ի՛ր ԻՈՆԿԱՅԵ ԶԱՐԱԲ ԵԵԸ ՕՐՈՒ ԱՆ
 ՎՈՒՄԱՆ, ան ոն՛ լԵԱՅԵԱՐ ԵՄ ՏՈԼԱՄ, Eccli. xxix. 33, “ ԵՐԱԼԼ
 ԲԵԱԸ ՄԱՐ ԶՈՅՈՒ, ՕՐԻՈՅ՛ ան ԲՈՐՈ ; 7 ՆԱ ՆԵՒԵ ԱԵԸ Ի՛Ն լԱՄ,
 ԲԻԱԸԱՅ՛ ԸԱԸ ; ” ԵՐ-ԻՐ Ի՛ր ԻՈՆԿԱՅԵ ՆԱԸ ԲԱԼ ԱԸՏ ԶՈՅԵԱԸՏ ՆՕ
 ՕՐՈՒՐԵԱԸՏ ԵՐ ան ԲՈՅՈՒՆ ԱՅԱՐՈՒ. ԱՅԱՐ ՄԵԱՐԱՄ Վ՛Ա ՄԵՐ
 ԲՈՒ, ԶԱՐԱԲ ԻՈՆԱՐՈՒ ՎԱԼ ՎՈ ԶԱԸ ԶՈՆ ՄԵ ՆՈՒԼ ՎՈ՛Ն ՎՈՒՄԱՆ-ԻՐ,
 7 ՎՈ՛Ն ԸԵՒԵԱՐՈՒՆԱԸ ԱԼԼԵԱ ԶԻՆՈՒՆԱԸ Ը ԽԻԱՐԵԱՐ ԽԽԱՄԱՆ, ՎՈ
 ԸԱԾՈՒ 1 ԼԱՅՅ ԸՅՅԱԾՈՒ Վ՛ԱՐԱՐԱԾՈՒ ԵՄՈՒՆԱԸ ԵՐ ԲԱՐԻՐԵ, 7 ՎՈ
 ԸՐԵԱԾՈՒ 1 ՎԵՐԻ 1 ՏԱՅՐԱԲ ԻԱՎ ; 7 ան ԸԵԱՎ ԵԱԼԵ ՛Ն-Ա ՎԵԱՐԼԱ
 1 ՎԵՐԻ ԻԱՎ, ԵԱՅՅԱՎԱՐ ԼԱԸՏ ան ԵԱԼԵ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ԼԱԸՅՅԱՐ
 ՄՈՄԲԱ, 7 Վ՛Ա ՄԲԵՐԵՒ ԼԵՕ Վ՛Ա ՎԵՐԻՆ ԲԵՐՈ ՄԵ ԵԱԵԱՐԻՄ ՕՐՈՒ
 ՎՈՒՆ, — ՕՐԻ ԲԱ ԼԱԸՏ ՕՐՈՒ ՎՈ ԸՈՒՄԵԱՎ ան ՄԵՐՈ ՎՈ ԵՒ ԱՅ
 ԱՒԿԱՅՅԱԾ ՛ՐԱՆ ՄԵԱԼԵ-ԲՈՒ ; 7 ԲԱ ԽԻՈՅՅԱԾ ԼԵՐ ան ԶԵՒԵԱՐ-
 ՈՒՆԱԸ ԻԱՎ ԱՅ Ը ԸՐԵԱԾՈՒ ԲԵՐՈ, 7 ԶԱՆ ԱՒՆԵ ԱՅ ԶՈՆ ՎԱՆԵ ՎՈՒՆ
 ԱՐԻ. ՎՈ ԸԱԾՈՒ ԲԵՐՈ 7 ՕՐՈՅՅ ՎՈ՛Ն ՄԱՐՈՒՄԵՐԻ ՎՈ ԵՒ ՄԱՐ-ԶՈՆ
 ՄԱՐ 1 ՎԵՐԻ՛ ՎԱՆԵ ԱԸԱ, ԵՐ ՕՐՈՒ ; 7 ՎՈ ԵԱՎԱՐ ՄԱՐՈՒՄԵԱՐ ան
 ԵՒԵ ԶՈ ՄՈ-ՄԱԸՒ ՄԱՐ ԵՐ ԲԵԱԾ ԲԵԱԸՄԱՆԵ, ԻՈՆՈՒՐ ԶԱՐ ԲԱՄ
 ԼԵՐ ան ԶԵՒԵԱՐՈՒՆԱԸ ան Ե-ՈՒՆԱԼԼ ԵՐ Ը ՄԱԼԵ ԲԵՐՈ, ԵՐ
 ԶԼԱՆԵ ան ԱՐԱՐ ՛Ն-Ա ՎԵԱՐԼԱ Ե, 7 ԵՐ ԲԵԱԵԱՐ Ը ԼԵԱՐԵԱ 7 Ը
 ԵՐՈՒ 7 Ը Վ՛Ե. ԶՐԵԱԾ, ԵՐ ՄԵՐԵՒ ՎՈՒ ԲԵՐՈ 7 Վ՛Ա ԸՐՈՒԵԱԸՏԱՐ
 ԱՅ ԶԱԵԱԼ Ը ԶԵԱՎԱ, ՎՈ ԶԱՐՈՒ ան Ե-ՕՐՈՒՐԻ ան ԲԵԱՐ ԿՈՒՄԱՐ
 ՎՈ ԵՒ ԱՅԵ ԱՅ Ը ՄԱԾ ՄԱՐ, make reckoning .i. “ ՎԵԱՆԱ ԿՈՒՄԱՐ.”
 ԼԵՐ-ԲՈՒ ԵԱՄՅ ԲԵԱՐ ան ԿՈՒՄԱՐ, 7 ՎՈ ԶԱԵ ԱՅ ԲԵԱՆՆԱԾ ան
 ԸԵՒԵԱՐՈՒՆԱՅ՛ 7 ՆԱ ՄԱՐՈՒՄԵՐԵ ՎՈ ԵՒ ՄԱԼԼԵ ՄԱՐ, ԶԱՐ Ե՛
 ԽԵՒԵԱՆ ՎՈՒՆ ԱԼԵ ՎՈԼԱՅԵԱԸՏ ԻՈՒՆԱՆ ՎՈ ԵՃԵԱՐԻՄ ԱԵԸ, ԻՆ
 ԶԱԸ ՆՈՒ Վ՛ԱՐ ԸԱՒԵԱՎԱՐ ՛ՐԱՆ ՎԵՐԻ՛ ան ԶԸՐՈ ՎՈ ԵԱՎԱՐ ԱՐՈ,
 ԻՈՆՈՒՐ ԶՈ ՄԱԵԱՎԱՐ ԲՈԼԱՄ ԱՅ ՄԱԸԵԱԸՏ ՎՈՒՆ. ԱՅԱՐ ԵԱՄՅ
 ՎԵ-ԲՈՒ, ԸՈՆ Ը ՄԱԼԵ ՎՈ ԲՈԼԱՐ 7 ՎՈ ՄԵԱՆՄԱՐՈ ՕՐԱ, ՄԵ ԼՈՆ
 ԶԱԸ ԲԵԱՐԶԱՐԵԱԸՏԱ Վ՛Ա ԵՐԱՐԱՎԱՐ 1 ՎԵՐԻ՛ ան ՕՐՈՒ, ԶՈ
 ՄԱԼԵ ԲԵ ՎՈ ՎՈԼԱՐ ՕՐԱ ԵՐԵ ԵՐԵՒ ԲՈԼԱՄ ԱՅ ՄԱԸԵԱԸՏ. ՎՈ
 Ե՛ ԻՈՅՅԱԾ ԻՈՄՈՐՈ ԼԵՐ ան ԶԵՒԵԱՐՈՒՆԱԸ, ԸՐԵԱՎ ան ԲԱԸ
 ԲԱ՛Ր ԲԵԱՆՆԱԾ Ե ԲԵՐՈ 7 ԸԱԸ ; ՕՐԻ ՆՈՐ ԸԼԵԱԸՏ ԲԵ ԵԱԾ ՆԱ
 ՎԵՕ ՎՈ ԸԵԱՆՆԱԸ ՄԱՄ ՄՈՒՄԵ-ԲՈՒ. ԱՅԱՐ ԵՐ ՎԵԱԸՏ ԶՈ

hÉirínnn uó, uo ġabhadar a čaraid aġ idrřaiġe tuaridġ-
bála na Saġran ve. Uo ġab rin aġ innirín iġéil uóib, 7
arubairt tird, nač řaca řalam řiam buó řearri biao 7
ueoó, teime 7 leabaidó, 7 buó řuilbřie uaoime; “aġur ločt
ar bič, ar řé, ní haidnrió uám uirřie, ačt an řan bío na
ueóridó aġ ceileabřiadó uo’n uruiiġ uobairi aoiġeacčt uóib,
řiz řrú uaidřeacč ueamnadóe, u’a nġoirčeari Mac Řaicín
anuar, 7 lámuiġiř uo hearřaontacč na ueóridó, 7 řeannaidó
7 řoġaidó idu.” Uo řáčacč, ir í an čřioó uó na Saġran, an
uomán; 7 na hóřuóirřie, an uiačbal an řaoġal 7 an čolann;
an ceičearřnacč, na uaoime i ġcoitčinne; 7 Mac Řaicín, an
bár. Óir amaid beanar řeari an čúntarř uíol uo’n ueóridó
ar řon ġac řocamaid u’a břaġbann i uriz an óřoa, m. ġc.
beanaidó řeari čúntarř na n-óřuóirřie uó .i. an bár, čúntarř
uaoir-uáladč uo na uaoimib bldirřear a beaġ nó a móri uo
čoirčib na n-óřuóirřie uo luairřeamarř.

[VII.] Aġur řór, bíó an uíol beanar amacč com uocamladč
řin ionnur ġurab ionann uál uo’n uime ar nuadluġad řir,
7 uo’n čeannaiġe aġ a urizčamád loing-břirře uo
uruiim anřaró ar uiirř. Óir an řan řářar anřad ar an
uiirř, 7 bíor an long i nġuarř a řluisčte, řeilġiř an cean-
naiġe an earřiadó bíor irřiz aġe amacč, 7 ’n-a uíaidó řin,
buailřeari an long řa čarřiaġ, 7 řaobčeari 7 řluisčeari ann-
řin ’řan uiirř í; 7 řiz řém ar uairřib řarřiočt i urřirř, 7 ar
uairřib eile báirčeari é: m. ġc. ar mbeič uo’n uime aġ
loingřeóirřeacč ar muiirř mairřirř an řřaoġal-ře, řéirřio
ġaoč na nġalarř ar arčřiacč na hannma. i. ar an ġcoirř, 7
čóġčeari leiř-řin řonna řaom 7 řinnirř, uo nġabaido aġ řolladč
7 aġ řaob-łot čurřacčain čurřadamail an čuirř; 7 ar mbeič
uo’n luing leóirřte-řin i mbaōġal a báirčte, čuirřio an
ceannaiġe .i. an anam łarř na luingē amacč .i. na čeao-
řad 7 uile břioġa an čuirř; 7 ’n-a uíaidó řin, buailřeari
an long-řin řa čoirčte nó řa čarřiaġ an bairř, ionnur
ġurab éiġean uo’n čeannaiġe .i. uo’n anam, řřialł řarř-

նօժ չօքօրս ան թարրէժար նեմո՞ժ, ո՞ժ և յ՛լսչձօ և Խրտօման
իրոյն.

[VIII.] Իր Եճչ թօր նաժ յօնան յձլ յօ՛ն յօւն, 7 յօ՛ն
մեյրեձժ օձմանտձ Խօյր ԵւԽիւչժե ձչ տրալլ օ՛ն Խրիօրն
չսր ան չքօյօժ. Օյր, ձմալ Խօյր ան մեյրեձժ ձչ տրալլ
չսր ան չքօյօժ, 7 է ԵւԽիւչժե, իր մար իր Խօյր ան յօւն ձչ
տեձժ Եր ան Խրիօրն .1. և Խրօյն և մձժար, 7 է ԵւԽիւչժե և
Խրեձժօ ան տրոյրի, օձմանտձ իէ քձժձալ ան Խձիր ժօր-
թարձձ քիէ ժօր ձձօմ, ձչ տրալլ չսր ան չքօյօժ .1. չսր ան
մԽձր. ձչսր մեձր քեմ, և յօւն, ձմալ նաժ Խի Լնժ-չձար Եր
ան մեյրեձժ նօ ձչ տրալլ չսր ան չքօյօժ, 7 նաժ Խի քեձօ նա
քսմ և քեձօԽ քաօժձա, նձ և մձօյն, նձ և մձիւր Եր Խի
օ՛ձ Խքձժան տար ՛էր ձչք, մ. չք. յլիչի-ք օօ յեձնմ, և
յօւն, օօ Խիչ չսրաԽ յօնան Խրնոձլ. ձչսր Եիէ ձձեձրձօ,
նաժ յոձեձնտձ ան ժօմմեձր-քն, օօ Խիչ չօ մԽի Խձր ան
մեյրլիչ չօ չքօ, 7 չօ Խքձժան ան յօւն իձէ քձօ, Խիօժ և
քիօր ձչք, նաժ օԽայնն Խձր նա ժօյօժ Եր սձրն Եոնձ ան Խձր
նձօյրձ; 7 իր սմե-քն ձձձ ան ոիժ Լեձչար ձչ Socrates .1.
Եր մԽիժ օօ Լնժ ժժրձժ նա հձիժն Եր ն-ձ օձմնսչձօ իէ
Խձր օօ ժձԽարտ օօ, ժձմոչ սմե ժարձօ օ՛ձ յօնրձիք, 7
ձօսԽարտ քր, Athenienses te morti adjudicaverunt, “քսչձօԵր
Լնժ ժժրձժնա հձիժն Խրեձժ Խձր օր;” ձօսԽարտ քն ձչ
քրեձչրձօ օօ, et illos natura, “ձչսր քսչ ան նձօյր Խրեձժ
օրրձ-քն մ. չք.”; օ. չք. չսրաԽ յօնան յձլ օօ քեմ, օօ Խի
Եր ն-ձ օձմնսչձօ իէ Խձր օ՛ յմար ձր, 7 օօ նա օձօյն և
չքօյօժնն, Եր չիօրրձ նա ժարտե Խօյր Եր և քաօժձ ձձ. Իր
սմե-քն ձօյր ՕձիԽօ, Ps. cii. 15, “ոի քսլ և Լձ ան սմե
ձժժ ձմալ քեձար տքմ, 7 ժեւձ և ԽԼժժ օք, ձմալ ԽԼժժ ան
մձժարք”; օ. չք., ձմալ Խօյր ան քեձար տքմ քիւրչժե սմ
ժրձժ-նօնձ Եր ն-ձ Խսմ, 7 է նր-չձար Եր մձօյն քսլ
Խեձնար է, չսրաԽ ձմալօ քն ժեձչմձր օօ՛ն սմե, Եր
մԽիժ օօ նր իէ Լոն և Խեձձօ, ան տան Խսմլտար քրեձ ան
Խձր քձօ, չօ քեձրչան 7 չօ Խքօօձան չօ հօԽան, ձմալ
օօչնի ԽԼժժ ան մձժարք. Եիչ Isaias Լեյր ան ոիժ չքեձնձ,
Is. xl. 6, “իր քեձար տքմ ան սլե ժօլան 7 և հսլե չձօյր,

ἀμὰι βλάτ αν ἡδῶιμε.” Τῆς αν ῖλε ᾔδοιθελαδὸ λει-
ρῖν, μαρ ἁ ν-αβαίρ:—

Οἰβὲ ἁᾔδοιβ ἱρ ῖα ῖαοᾔδλ,
ἱρ ἑ αν τ-ἑαν, ἁ’ῖ ἑ ἱ ῖάρ.
νὰ μαοιθεᾶθ ῖε ἁ ἁᾔδ υαῖννε:
νὶ ῖαθα ὅ’ν τέ ἱρ βυαῖννε, αν βάρ.

—[Met. *Sétua*].

[IX.] Ἀοειρ S. Séam, ἁᾔ κυρ ᾔοιρῖα ῖαδὲ αν οῦινε ῖορ,
Iac. iv. 15, “οἰᾶτο ἱ ἁρ ῖβεᾶτ-αν, ἁτὸ οἰετᾶτ ῖαῖμεαρ ᾔο
ῖο-ᾔεαρῖ”; ο. ᾔ. ᾔυῖαβ οἰομβυαν ῖαδὲ αν οῦινε. Ἀᾔυρ
ᾶτᾶ Οἰορτ ο’ἁ ἱαῖρῖαθ ὀρῖοιη ῖαῖμε οο ὀἑανᾶῖ ὀρῖοιη
ῖεῖν, ἀμὰι λέαᾔτῖα, Marc. xiii. 37, “ἀοειρῖμ ῖῖβ υἱε,
ῖαῖμε οο ὀἑανᾶῖ.” Ἀοειρ ῖορ Λύαῖρ ῖῖρ αν οῦινε ῖαῖμε
ᾔῖατᾶτ οο ὀἑανᾶῖ, μαρ ἁ ν-αβαίρ, xxi. 36, “οἑανᾶθ ῖαῖμε
’ῖαν υἱε αἰῖρῖ”; ο. ᾔ. ῖαδὲ βὶ υαῖρ νὰ τῖατ ῖαορ ἁᾔ αν
οῦινε ᾔαν βεῖτ ἱ ῖβεοᾔδλ αν βάρ; οο ῖεῖρ μαρ ἀοειρ
Οἰορτ ῖεῖν, Matth. xxv. 13, “οἑανᾶθ ῖαῖμε, ὀῖρ νὶ ῖεαρ
οαοῖβ λᾶ νὰ υαῖρ”; ο. ᾔ. ᾔο ῖβῖῖῖο ᾔαδὲ ἀοη τῖατ 7 ᾔαδὲ
ἀοη αἰῖρῖρ ἱ ῖβεοᾔδλ αν ἑῖντῖαῖρ ο’ἱαῖρῖαθ ὀρῖοιη. Ἀᾔυρ
ῖοῖῖορ, οοβειρῖῖο ῖαῖλ ῖαν βῖεῖτῖαῖ ο’ ῖῖῖαῖλ Οἱα ὀρῖοιη
οο ὀἑανᾶῖ.

[X.] ᾔῖεᾶθ τῖαᾔῖαθ ὀῖῖῖῖ ἀμὰι τῖῖῖα οο’ν ῖααοῖ
ῖῖῖῖῖῖ. Ἀᾔ-ῖο αν ῖᾔῖῖ αἰτῖῖῖτῖαῖ αῖρ ἱ. ᾔο ῖαῖβε αῖ τῖ
ῖῖῖῖ-ῖῖῖῖ οο ῖῖῖῖῖῖ ῖῖρ αν ῖβάρ; 7 οαῖ λειρ, οο τῖῖῖῖῖ-
ῖῖῖ ὀῖ αν βάρ οο ῖῖῖῖῖῖτ ο’ἁ ἱοηῖῖῖῖῖ, ᾔο ῖοῖῖῖῖῖ
’ῖαδὲ ῖαῖβε αῖ βῖεῖτ ὀῖ ᾔαν τῖῖῖτ λᾶ ἑῖῖῖ ο’ἁ ῖῖορ;
ᾔῖεᾶθ ῖαδὲ τῖοτῖῖ ο’ἁ ἱοηῖῖῖῖῖ ᾔαν ῖοῖῖῖῖῖῖ. Τᾶῖῖῖ
ὀἑ-ῖῖ, ᾔο οτῖῖ αν ῖααοῖ ἱ βῖῖῖῖ ᾔαν βεῖτ ο’ἁ υἱῖῖῖῖῖῖ
ῖεῖν ῖῖῖ αν ῖβάρ. Ἀᾔυρ ᾔο ᾔῖῖῖ ῖ-ἁ ὀῖῖῖ ῖῖ, οο ᾔῖῖ
ᾔῖῖῖ ᾔῖῖῖῖῖ ἑ; 7 αν τῖῖ οο βᾶοαῖ ἁ ῖῖῖῖῖ ᾔ-ἁ
ῖῖῖῖῖῖῖ αῖρ, αἰτῖῖῖ οο ὀἑανᾶῖ, ἀοῖῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖαδὲ
ᾔῖῖῖ αῖρ, οο βῖῖῖ ᾔο ῖαῖβε οο ῖῖῖῖῖῖ αἰᾔῖ αῖ αν ῖβάρ,
ᾔαν τῖῖῖτ ο’ἁ ἱοηῖῖῖῖῖ ᾔαν ῖοῖῖῖῖῖῖ. Ἀᾔυρ ῖῖῖῖ βάρ
ᾔαν αἰτῖῖῖῖ ἀῖῖῖῖῖ ῖῖῖ; ὀῖρ ῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖ ᾔῖῖ ῖ’ ἱαο

բօրբօջարէս օրլե զն Բճիր զն ԵԺՈՄԱ 7 զն ԵՐՈՒՐ ԵԱՐԼԱ ՕՅ
բէյն բէր զն մԲճիր. ՄԱՐ ին յօ ՕՃՈՒՆԻ ՕՃԱ ԷՅՇԵՐՈՆՈՆԱ զն
ԵՐՈՋԱԼ-ԻԵ: ԻՃՈՒԼԻՍ ՅՈ մԲՅՈ յօ իՅՈՒՄ ին զն մԲճիր, 7 զն ԲԻ
ՅԱԻՐ զն ՅՃԲԱՅՈ ԶԻ ԲԻՇ 'Ն-Ա ՅՇՈՆՈՆ ԲԵՐՆ; 7 ՈՅԵՐԻՍ ԻՃՈ
բէյն յօ ԲՃՐԻԱՅՈ 7 յօ ԲԻԼԵ ԲՃՈՒՃՈՆՏԱ զն ԽՈՅՏԵ, ԻՈՆՈՒՐ զն ԲԻ
ԼԵՐ ԵՅՈՒՆ Ե ԼԵՐ յօ ՕԷՃՈՆՈՄ. ԱՅՐ ԵՅ ՕԷ-ԻՆ, զն ԵՃՈՒՆ
ին զն ՃՈՆ Բճիր ՅՇՐԻՐԱՅՈՅ ԲՅՈ, ՅՈ զն ԵՐԻ Բճիր յօ
ԼԱԻՕԷՄԱՐ 'ԻՆ ՅԷՅՈ ԵՐՃԵՏ Օ' ԲՃԲՃԱԼ.

[XI.] ԲՅՐ յօ Բճիր ՃԻ-ԻՆ, ԵՃԼԼԻՍ Ե ՅԵԼՅ ԵԱՐ Ե Ն-ԷՐ
'ԻՆ ԻՃՈՋԱԼ; ԻՈՆՈՒՐ ՅՐԻԱԲ ԻՈՆՈՆ ՕՃԼ ՕՅՆ 7 յօ'Ն իՃՐԻԱՅՈ
ԲՅՈԼԷՄԷՃ ԶԻ Ե մԲԱԼԵԱՐ ԵԼՈՒ: ՕՐԻ զն ԵՆ ԲԱԼԵԱՐ
ԵԼՈՒ ԶԻ զն իՃՐԻԱՅՈ, ՅՃԲԱՅՈ զն իՃՐԻԱՅՈՅ ԷԼԵ ԱՅ Ե ԵՐԵՄ;
մ. ՅԵ. զն ԵՆ ԲԱԼԵԱՐ ԵԼՈՒ զն Բճիր ԶԻ զն իՃՐԻԱՅՈ ՅՈ
.Ի. զն ԲԵՃԵՃԵ, ՅՃԲԱՅՈ զն իՃՐԻԱՅՈՅ ԷԼԵ .Ի. զն ԲԵՃԵՃԱՅ ԱՅ
Ե ԵՐԵՄ, 7 ԱՅ Ե ԵՆՃՈՍ-ՅԵՐԻԱՅՈ .Ի. ԱՅ ԲԱԻՆ Ե ԵԼՅ ՕԷ. ՕՐԻ
մԱՐ իՃՐԻԱՅՈ զն մԱԵ մԱՐԱ զն իՃՐԻԱՅՈ ԷԼԵ ՈՅՏԵՐԻՍ
ԵՐԷՃԵՆՈՒՅՏԵ, ՅՈ ՈՅՄԻՍ ԲԼՈՅ ԲԷՃԼ-ԻՅՃՈՒԼԵ ՕԻ, մ. ՅԵ.
ՈՅՏՆԻՍ զն ԲԵՃԵՃԱՅ ին զն ԲԲԵՃԵՃԵ ԷԼԵ ՈՅՏԵՐԻՍ ԵՐԷՃԵ-
ՆՈՒՅՏԵ Օ ԻՃՏԵՃՈ զն ԷՃՃԱ ՕԻՄԲՐԱԵՏԵԱՐ ՃԻ, Ե ԲՈՋԱ զն
Բճիր, ՅՃԲԱՅՈ ԱՅ Ե ԵՐՅՃԱՐԵ 7 ԱՅ Ե ԵՆՃՈՍ-ՅԵՐԻԱՅՈ .Ի. ԱՅ
ԲԱԻՆ Ե ԵԼՅ ՕԷ, մԱԼԼԵ իԷ ԲԵՇ ԱՅ իԵԵ 7 ԱՅ ԲԱՐՆԷՐ Ե ՕԵ Ի
ՈՒԱՅՈ զն Բճիր.

[XII.] ԱՅԵՐ ԲՅՐ ՏՈԼԱՍ, Eccle. iii. 19, “ԻՐ ԻՈՆՈՆ ԷՃՅ
յօ'Ն ՕՒՆԵ 7 յօ զն ԲՐՈՄՃԱԵՆԻ, 7 ԻՐ ԵՍՐՈՄԱ Ե ՅԵՈՍ-
ՅԷԼԼ ԼԵՃ ԶԻ ԼԵՃ.” ՕՐԻ ԵՃՏՈՄԱՅՈ ԵՐԻ ՆԵՇԵ յօ զն
ԲՐՈՄՃԱԵՆԻ Օ'ԷՐ Ե մԲճիր, ԵՃՏՈՄԱՐ յօ'Ն ԲԵՃԵՃԵ; զն ԵՐՈ
ՆԻՅ, ԼՈՅՃԱՅ զն իՃՐԻԱՅՈՅ Ե ԲԲԱԼ, ԻՇՈ զն ԵՐՈՄԱ Ե ԲԲԵՅԼ, 7
ԲԵՐԻՅ Ե ԲԵՃԲԱՅՈՅ Ե ՅԵՐՈՇԵՄՈՆ ԼԵՐ; մ. ՅԵ. յօ'Ն ԲԵՃԵՃԵ,
ԲԼԱՅՏԵԱՐ ԼԷ ԽՈՆՇՈՆԱԵՆ ԻՐՈՆ Ե ԲԱԼ .Ի. Ե ՃՈՆՈՄ, 7 ԵՐԵՄԻՍ
զն ԵՐՈՄԱ Ե ԵՅԼՈՆ, 7 ՅՃԲԱՅՈ Ե ԵՃՐԱՅՈ Ե ԵՐՈՇԵՄՈՆ .Ի. Ե
իՃՈՍ ԻՃՈՋԱԼԵ. ԻՐ ԶԻ զն ՆԻՅ ՅԷՃՈՆԱ ԼՃԲԱՐ զն մԱՐԲ
ԱՅ ՕՃԻՅՈ, Ps. xxi. 17, “յօ ԵՐՄԵՃԼԼԱՅԱՐ ԻՈՄԱՅ յօ
իՃՐԻԱՅՈՆԻ մԷ, 7 յօ ԲԱՅ ԵՈՄԱՐԼԵ զն մԼԼԵՃ Ե ԲԲՐԼՈՅ-
ՐՈՐԵ իԷ մ' ՍԵՇ;” Օ. ՅԵ. ՅՈ ՕՃՈՅՃԱՅԱՐ ՕՃՐՅԱՐ-ԲԼԱՅ
ՕԷՄՈՆ ԻՐՈՆ Ե ԲԲՐԼՈՅՐՈՐԵ իԷ Ն-Ա ՍԵՇ յօ ԲԼԱՅՈ Ե ՃՈՄԱ

ն-նի Բրօյուլին;” Ե. չ. և, ևն մսսնտեար Բիօր ԿսիԲուլճե և Բքսրճսծօր, չօ լճսօլտեար շլար ևն Բքսն Բիօր օրրա ղօծ, Լե ղեյճ-ճնօմնի ևն ճարսս Բիօր Ե՛ն ևն-նի ևն ևն լսօճալ-լօ; օրր նի Բեասս ևն ևնսսն Բիօր և մԲքսս քսրճսծօրս քսրճսծ ևն Բիճ Եօ ԷնԲսրտ ղօծ Բեյն ևն Եօ նեաճ ելե, ևն ճեյն Բիօ Դն մԲքսս-լր.

[XIV.] Լր ևն-ն Բիօճար լրն ստն ևն նիճ Լեաճար, Exod. iii., մար և՛ր օրրսյճ Ծա Եօ մնօրե Եօ Բի ևն-ն Եսսն Դսր օ Էննն մսն, Ես Ե՛րօյուլին Էնսն Israel, Եօ Բի և մԲքսս ևն ևնճրտե; 7 նաճ Ե՛սն Եսսն Ե՛ն մնԲե Դն մԲքսս Բեյն Ե՛րրսյճ և Բրօյուլին; մ. չ. նի ևսն Եսսն Ե՛ն մԲ և մԲքսս քսրճսծօրս Բօրեար ևս Բեյն, ևն ևն Երեսս ելե Բիօր մնլլե յոյ, ևն Եսսն օ Էննն մսն Madian .և. ևն Երեսս Բիօր ևն ևն լսօճալ-լս, 7 նաճ Բի ԿսիԲուլճե և նջեյնեաննի ևն Բրեաճս մարԲԷն.

ևն Ե-օճննսճ ևն.

1 ևն-ն քսրճսծօր քսրճսծօր Եօ Բեյճ ևն; ևսր Եօ Էնսրճննի քսրճսծօրս ոճ Լրրոն; ևսր Եօ՛ն քսօճ ևն-ն մԲ ևն մարԲ ևն ևն-ն.

[I.] Բիօճ և Բիօր ևստ, և Լեաճօր, չօ մեարսս չօ ճքեյո-եանն Ես քսրճսծօր Եօ Բեյճ ևն, 7 Ե՛ն յեյր լրն Լեյճեաս ղօմ Եօ՛ն Էօր-լօ ճն Եննճ քօրլեաճն Եօ Եեանն սրրե; ճեեաճ Կսրբեաս և Եճ ոճ և Էր Ե՛ն ևն Եքօրքսր Բիօր, ևն և Եսսրքս ևն Էի Եօ Բնսճ ևն-ն ԷոննԷնսրտ չօ Բքսլ քսրճսծօր ևն, 7 Ե՛ն յեյր լրն ճքսն Էօր Եօ՛ն Եքսսն Բիօր Բեճ ևն ևն լսօճալ-լօ Լօր-ճնօմ Եօ Եեանն ևն լրն ևն մարԲ Եօ Էնսճ սաճ և Բքսրճսծօր, 7 չօ Բեեասս և լսօրսճ օ ևն-ն Բքսննի.

ևս-լօ ևն Էեաս ևն ևն ևն Եքօրքսր, ևն-ն քսրճսծօր Եօ Բեյճ ևն .և. մար ստն, 2 Macchab. xii. 46, “լր նսմն ևն ևն սճն-լր, 7 յր քոլլն ևն լրսսնեաճ, ճքեյո

αρι να μαριβαιβ ;” ζυθεαυ ιρ πολλυρ ναε αρι να μαριβαιβ ατα
 ι η-ιρρεαην ιοεταριαε λαβριαρ αν αιτ-ρε, το βριζ ναε τισ το
 ζυθε να το υειζ-ζηνοιαριταιβ αρι βιε οραυ να ραοι-υαίλ το
 εαβαιρε τοίβ ; 7 ρορ νι αρι μαριβαιβ ατα ι βρλαιτιυρ Θε
 λαβριαρ, το βριζ ναε φυλ ιιαεταναρ ορια, αρι ηβειε ραριυιζε
 τοίβ ι ρειλβ να ζλοιρε.

[II.] Αν θαρια ηαιτ, αρ α ρυιυτεαρ ρυρζαυοίρι το βειε
 αηη, αηηαίλ λεαζεταρ, Tob. iv. 18, “ cuius t’ arān fēin 7 t’ fion
 fēin αρι υαιζε αν ηηαριβ, ιονηυρ να βοιετ, ραριρεοαρι λειρ-ριη, ζο
 ηζυυοιυίρ Θα αρι ροη αηηα αν ριρεηη.” Αρ ρο ιρ ιοντιυζε,
 ναε αρι να μαριβαιβ βιορ ι η-ιρρεαην ιοεταριαε λαβριαταρ
 αηη-ριυο, αετ αρι αηαη αν ριρεηη ; 7 ρορ νι αρι να μαριβαιβ
 βιορ ι βρλαιτιυρ Θε λαβριαταρ αηη, το βριζ ζο ηβιο
 ραριυιζε, αηηαίλ αουβριαμαρι ; το ηερι υαίβιο, Ps. xvi. 15,
 “ βιαυ με αρι η-αη ραριαυ, αν ταη βυρ λειρι υαη το ζλοιρ-
 ρε ;” υ. ζε. ζο ηβι ζαε αοη υ’α υεριο ζο ρλαιτιυρ Θε
 ραριυιζε, 7 υ’α ηερι ρηη ναε βι ιιαεταναρ ηαίτιυρα αρι βιε
 ειλε ορια ο ρηη αηαε.

[III.] Αν τρεαρ αιτ, αρ α ρυιυτεαρ αν ηιυ εεαηα, το
 ηερι ηαρι λεαζεταρ, Eccli. vii. 37, “ να cuius τοιρμεαρζ αρι
 ζηαριαιβ υ’ραζεβαιλ υο’η ηαριβ.” Ιρ πολλυρ ναε αρι αν ηαριβ
 ατα ι βρλαιτιυρ Θε λαβριαρ αν αιτ-ρε, το βριζ ζο βρυλ ρε ι
 ρειλβ να ηζηαρ, 7 ναε ρεαυταρ α υτοιρμεαρζ αρι ; 7 ρορ νι
 αρι αν ηαριβ ατα ι η-ιρρεαην ιοεταριαε λαβριαρ, το βριζ ναε
 φυλ ζηαρια να ρυρταετ ’η-α ειοηη. Αζυρ νι ευιρεαη αοιη-ηιυ
 ’η-α αζαυο-ρε αν ηιυ λεαζεταρ αζ Solam, Eccli. xi. 3, “ υα
 υτιυτεαυ αν εηαηη ζυρ αν αηηο βυυ υεαρ νο ζυρ αν αηηο
 βυυ ευαυο, ζιβε ηαηηο ’η-α υτιυτρυυ, ιρ αηη βιαρ ;” ιοηαηη
 ρηη ηε α ραυ, 7 ειβε υιοβ ρταυο ’η-α βρυιζε υυιηε βαρ, ι
 ρταυο αν ρεααυο, νο ι ρταυο να ηζηαρ, ζυριαβ αηη βιαρ ζο
 ριορηαυοε ; ζυθεαυ, το βριζ ναε ιοηαυ ηε η-α ηαίτιυζαυ ζο
 ριορηαυοε ρυρζαυοίρι, νι ραηηυζ α λεαρ Solam τυυθεαετ
 ταηυρ ’ραη αιτ-ρε ; 7 υ’α ηερι ρηη, νι λυζαυοε ιρ ιοντιυζε
 ρυρζαυοίρι το βειε αηη, ζαη α λυαυ ’ραη αιτ υο. Αζ-ρο ηιυ
 εις λειρ-ρο, το ηερι S. Augustinus, in Sermones De Igne Purga-

torio [iv. 397 ; vi. 117, 265 ?], “qui in aliud saeculum distulit fructum conversionis prius purgabitur igne purgationis; hic ignis, etsi non sit aeternus, miro tamen modo gravis est, superat enim omnem poenam quam homo unquam passus est in vita, vel pati potest, “*an ti čuıreay ar ceal torıaō iompurōče ó’n bpeacaō, ġlanřaıdearı ar otúr é lé teınrō an ġlantııġče ; 7 ġion ġo ħřuil an teıne-ře řıorřaıdē, maıreaō, ır ionġantač an trııme ata innce : řáıııġrō řı iomorřio an uile řıan o’ar řuılıng ouıne mıam ’řan mbeačaraı-ře, nó řéavař o’řulanġ.*” Ar řo ır iontııġče, an mıınncearı nač comlııonann ’n-a beačaraō aıtıġe, ġııab éıgean a ħřaġayıt i ħrııġavóıı leıř an mbıraıt-teıne 7 leıř ġáč ġné eıle pėıne öleaġayı vıob o’ıoc innce.

[IV.] Կուց, և ունե, չօ Կրթարար և արարչք ճոռ-րօ Վո՛ն
մարն, քրթօ ճո լուօ՛ւ և Կրթ և Կրթարարօր? Այ-րօ քրթար
ճո մարն, Վօ լիւր Օճիւնօ, Ps. xxxix. 16, “Վօ ճոմքալլար
ուլճ Վի-ճարմե մե ;” 7 Իր ունե-րն ճօրն Օճիւնօ չօ Խաճաճո
քաճ ճարմիւլ, Ps. lxxii. 22, “Վօ Կրթարճ Գր նիմնի մե, 7 չօ
և քիօր Այար.” Այար քօր Իր է ճո Ե-օլճ-րօ քաճար Վո՛ն
ունե լիւ Լոն ճո Կար, Վօ Կրթարար Կրթ, Matth. xxiv. 21,
“Կարճ ճո Երճ-րն Կարթարճ մօր; և քարմալ նի լարե օ
Կար ճո Վօմալ չօ քիճե-ք, 7 նի Օնջճար;”—Իր է Micro-
cosmus .i. ճո Վօմալ Կար ԱԴԱ .i. ճո ունե չօ քճճ
Կրթար ճոռ-րօ; Վ. չօ. ճճ Կի Աճ Կրթե ին չճճ օլճ Երե
քաճար Վո՛ն ունե և Կրթ ճո Կար. Իր է ճո ճիւ Կճար
Վօ Կրթարար Օրճ Օնն և չօրճոն, Վօ լիւր մար Լճար,
Deuter. xxxi. 29, “Երթարմալ ուլճ Օճիւն քար ճոռ-րօ քաճար Վո՛ն
ունե Ալօր ճո Կար, Վօ Կար Կարթար քիճե Գր ճո լիւ
Ezechias, Լէ՛ր քիւ քի քիճա Օճար Վճար, ճո Են Վօ Կար
Isaias ճո Կար Կար, Կոնն չօ լարե լիւ ճոռ-րօ Լէ Խարթնօ
7 Լէ Խճար, քիւ չօրմ ճո չարարճ Վօ Կի օր և Կոն,
Վօ Կրթ ճո Կար Վճ քիճար, Վօ լիւր մար Լճար, 4 Reg.
xx. 3.

[v.] Iy pollur an tóit 7 an t-íogbáil t-íogní an báir do'n tuine ar an b-íogdair léagtar ag Daniel ii., mar a t-íagtar ar an íomáig do cónnairic an Rí, ag a maibhe a ceann t'óir, a lámha 7 a huict t'airgead, a bhuinne 7 a leaighiáca t'umha, a rliarta t'íairiann, 7 an cúro eile t'á coraib t'íairiann 7 do éiríad; agur do cónnairic cloic gan lámha ag a ghuaragat ag t-íomléim do rliab, 7 ag t-íagmáil mé coraib na h-íomáige, gur c-íommbuir ó b-íagtar go bonn gac bail vi. Go fáad, iy í an íomáig úo, an tuine; an t-óir úo, uairle na fola; an t-íairgead, na r-íobuir; an t-umha, an clú íagadla; an t-íairiann, an neairt; an éiré, an t-íomairibad; an cloic, an báir; 7 an rliab, an ceairt uad. Ar an b-íogdair-íe iy ion-tuigte, go maobann an cloic úo .i. an báir an íomáig úo .i. an náúirí óadonna, íoiri uaral 7 r-íobear, íoiri t-íeig-t-íairtad 7 t-íeán 7 an b-íairiann, ionnair nac íagbann don bail rlián vi, ó'n gceim iy áiríoe do'n t-íuíl óadonna go íoicé an tí iy íoirle vi. Cialluigíó íoir an íomáig an tuine, amáil adubriamair; óir, amáil bíoir an íomáig gan maóiric gan éirtead gan uiragall, m. g. do'n tuine íeacac; do íeiri Óáibíó, Ps. cxiii. 5, "atá béal aca, 7 ní laibéoiríad; atáir íuile aca, 7 ní íairíeo; atáir cluara aca, 7 ní éluiríeo;" ionann t-íob íomoiríoe beic gan g-íomíugad lé n-a gceadofadib, 7 gan g-íomíugad íocíad na íubailce do t-íeánam. Cialluigíó m. g. na m-íotail éagrámla 7 na bail éagrámla úo na h-íomáige, coiríe éagrámla na b-íeacac; óir cialluigíó an ceann an t-uadair, an t-úic an t-íairiann, na bhuinne 7 na leaighiáca coirí na t-íuiríe, na luirígne íairíaríoe an íuad, an t-íairítead íuad t-íomíaoinear na beacac t-íadail; agur an cloic úo t-íamíog do'n rliab, Cíoirí, t-íg do neam do t-íuríam íomíur 7 t-íuiríe 7 t-íoirí-b-íairí na b-íeacac, 7 t'á leagad go m-íoir go láir l-íongíuiríe l-íomíairíe l-íairíanna l-íuiríeirí; áit í b-íragbairí coimlíonad gacá céairí, 7 g-íoiríad gacá galairí, 7 áiríugad gacá h-íairígeirí, 7 t-íomíugad gacá t-íinní, 7 r-ííomí-gíoir gacá íeanníaríoe: buí íomíad ann íoir áiríad

ԱՅ ԵՃՏՃՈՒՆԵ, 7 ՍՐԱՃՄՆ ԱՅ ՍՈՆՈՒՆԱՅ, 7 ՕՆՇՄ ԱՅ ՍԱԼԼՐԱՐՏԱՅ,
7 ԲՈՒԼ ԱՅ ԲՈՒՄԱՄԱՄ, 7 ՍԵՄԱՆ ԱՅ ՍՈՃՐԱ 7 ՍՈՃԱԼԻՔ, ԵՐԵ
ՃՈՒՄ ԱՆ ՃՐՈՐ-ՃՐՈՒՄ ՍՈՃԵԻՆՍ Ս'Ա ՆՃՐՈՒՍ-ՐՈՆԱԾ ՈՒՆ.

[VI.] ԻՐ ԵՐԵ ՏՐՈՒՆԻՃԵ ՈՒ ՈՒՐՈՆ-ՐՈՆ, 7 ԵՐԵ ՈՒ-Ա ՍԵՏ-
ՐԱՇՏ 1 ԵՐԱՆՃ, ԻՐԲԱՅԵՐ ԻՏԱԻՏ ՃՈ ԽՈՆՃԱՆՏԱՇ ՍՈ ՈՒ
ՍՈՒՄԻՆ, ՇԱ ՍՈՒՅ ՍՈ ԲԵՏՐԱԾ ՏՐԱՅՃԱԾ 1 ԵՐԱՐԱԾ ՈՒ ՐԵՆԵ
ԻՐԵՈՒՆՍ-ՐՈՆ, ՍՈ ՐԵՐ ՄԱՐ ԼԵՃՏԱՐ, ԻՏ. XXXIII. 14, “ՇԱ
ՍՈՒՆ ԲԵՏՐԱՐ ՏՐԱՅՃԱԾ ՄԱՐ-ՈՒՆ ՐԵ ԵՐՈՒՍ ԲՆԱՅՇՇԻՃ? ՇԱ ՍՈՒՆ
ՏՐԵՇՇԱՐ ՄԱՐ-ՈՒՆ ՐԵ ԼԱՐՆԵՏՈՒՆ ՈՒ ՐԵ ՃՐՈՒՆ ԲՐՈՐԱՐՈՒՅ?”
ԱՐ ՃԱՇ ՃԱՐ ՍՈՒՆ-ՐՈ ՍՈ ԵՐԵ 1 ՃՈՒՆ ԱՆ ՍՈՒՆ, ԻՐ ՄԱՐ
ԲԱՐ ԴՈՒՆՈՒ ԼԻ Ե ՐԱԾ 1 ԵՐԱՐԱՆՈՆ ԱՆ ՄԱՐԻՆ, “ՍՈ
ՇՈՒՄԵՆԼԻՐԱՍ ՍԼՇ ՍՈՒ-ՏՐԱՄԵ ՄԵ;” 7 ԲՐ ՆԵՐԵՐԱՅՈՒՆ ԵՐԱՇՐԱ
Anselmus ԲՐՈՒՆԵ ԱՆ ՆԵՇ-ՐԵ, 'ԲԱՆ ԼԵՏԱՐ ՐՈ ԲՐՈՒՅ ՍՈ
ՇՐԱՃՏԱՆՏԱՇ ԱՆ ՍՈՒՆ, ԱՅ ԲԱՐՆԵՐ ԱՆ ՇՈՒՄՃԱՅ 'ՈՒ ՄԻ ԱՆ
ՍՈՒՆ ՍՈ ՃԱՇ ՈՒՆ ԼԵՇ ՐԵ ԼՈՒՆ ԱՆ ԵՐԱՐ. “ԵՐ, ԱՐ ՐԵ, ԱՆ
ԵՐԵՇԱՄ ԲԵՐՃԱՇ ՕՐ Ե ՇՈՒՆ, 7 ԻՐԵՈՒՆ ՕՐԼԱՅՇԵ ԲԱՐ; ԵՐ
Ե ՇՈՐ ՐՈՒՄԵ, 7 Ե ՐՈՆ 'ՈՒ ՍՈՒՅ; ԵՐ Ե ՇՈՒՆԱՐ Ս'Ա ՇՐԵՐՈ
ՍՈՒՆ ԵՐՈՒՆ ԻՐՇՇ, 7 Ե ՆԱՐԵ Ս'Ա ՃՈՒՆ ՍՈՒՆ ԵՐՈՒՆ ՄԱՅՇ;
ԵՐ ՈՒ ՐԵՇԱՐՈՒ ՃՈՒՄԱՇԱ ՍՈՃՈՒ 'ՈՒ ՍՈՒՆ, 7 ՈՒ ՐԵՇԱՐՈՒ ՍՈՃՈՒ
ՐԵ ԲԱՐԼ Ս'Ա ԼԵՇ ՇԼԻ; 7 ԵՐ ՈՒ ՐՈՆԱ ՇՈՒՄՃԵ ԵՐՈՒՆ Ե
ՇՐ; 7 Ե ԼԱՄԱ ԱՅ Ե ՍԵՐԱՐԱՆՃ ՃՈ ԽԵՐԱՆՏԱՇ ԱՅ ՈՒ
ՍԵՄՈՒՆ, ԻՈՒՆԱՐ ՃՈ ԵՐԵՏԱՆ ԱՆ ՍՈՒՆ ՃՈ ԲՐՈՒՆԵՇ ԱՆ
ՈՒ ՍՈՒՆԱՐ ՍՈՒՆԱ ՍՈ ՐԱԾ, ԱՐ ՄԵՐԵ 1 ՃՈՒՄՃԱՇ ԲԱ
ՇԼՈՒՆ-ԵՐԵՇ ՈՒ ՐԵՈՒՐԵ ՃԵՆՃԱՇ, ՏՈՒՆ ԼԵՃՏԱՐ, ԴԱՆ.
xiii. 22, “ՏՐԱ ՇՈՒՄՃԱՇ ՕՐՈՒ ՍՈ ՃԱՇ ՈՒՆ ԼԵՇ;” ՕՐ ԻՐ ՄՈՒ
ՇՈՒՄՃԱՇ 'ՈՒ ՄԻ ԱՆ ՍՈՒՆ ՍՈ ԵՐԵՐ ԱՆ ԵՐԱՐ, ԻՈՆԱ ԱՆ
ՇՈՒՄՃԱՇ 'ՈՒ ՐԱՅԵ ՍՈՒՆԱ ԵՐԵ ՇԼՈՒՆ-ԵՐԵՇ ՈՒ ՐԵՈՒՐԵ,
ՍՈ ԵՐՇ ՃՐ ԲՐՈՒՆԱՐ ՍՈՒՆ ՕՒՆ ՆՃԱՇԱՐ 'ՈՒ ՐԱՅԵ, 7 ՈՒՇ
ՏՈՒՇԵՐԱ ԱՆ ՇՈՒՆԱՇ Օ ՈՒ ՃԱՐԻՆ ԲԵՄՐԱՐՈՒՅԵ.

[VII.] ԻՐ ԵՐԵՐ ԱՆ ՆՃԱՐ-ՐԵ ՍՈ ԵՐԵ 1 ՃՈՒՆ ԱՆ ՍՈՒՆ
ԲՐԱՆԼԵՐ ՇՐՈՐՏ ԱՐ ՈՒ ՍՈՒՄԻՆ, ԻՐԻՇԵ ՈՒ ԽԱՇՈՒՄՃԵ ՍՈ ԵՐԵ
ՍՐԱՄ ԻՈՒՄՇԵՇՏԱ ՏՇԱ, ՐԵ ՍՐԱՆԼԼ Ե ԵՐԱՆՏԱՇԱՐ ՈՒ
ԵՐԱՇՈՒՐ ՃՐ ԱՆ ՐԵՈՒՆ-ԵՐԱՆ ԲՐՈՐԱՐՈՒՅ ՄԱՆԼԵ ՐԵ ՇԵՐԱՅ
7 ՐԵ ՇԼԱՅԱՅ ՇՐԱՅԱՐ 7 ՇԱՆ-ՍՈՒՄՃԱՇ ՍՈ ԵՐԵ ԼՈՒՆԱ ՃՈ
ԼՇՇՈՒՐ ՍՈ ԼՈՒՆ ԱՆ ԼՈՒՐ-ՃՈՒՄԱ ՍՐԱՅՈՒ ՍՈ ՍԵՈՒՄ, ԻՐ

νοορταῶ μειῶς να μαίλιρε α κορναίβ αν ὀγουβαιρ λέ γλεανν
 οἰαριὰ αν τομῶν-ρε, λέ ρηυῆ-βυννε υἱβαῶαὶ αἰγμέιλ
 αἰαοιντεαὶ να λαιτρίγε. Αἰ-ρο μαρ αὐειρ αἰ τεαῖαῖ
 αν ουινε, 7 αἰ φορφόγρια να η-ολε βίορ πέ τυρλινῖ αἰρ, πέ
 λινν αν βάιρ, το ρέιρ μαρ λέαῖταρ, Matth. xxiv. 20,
 “ἡμεῖς οἱ ἰουδαῖοι καὶ βιαὶ ὑμῶν οὐδεὶς ἴσκει ὅτι ἔσται ἡ
 ἡμεῖς Sabbόιτ;” ο. γκ., καὶ αἰ τειτὶο το να υαοιμῖβ αν
 τριάτ βειρεαρ ἡμεῖς αν ἡλαιοι 7 πέιλε αν βάιρ ορρα.
 Οἱρ νί αἰ Ὅια το ἡμεῖς καὶ το ἡμεῖς οὐβειρ αἰ αἰρ, πέ λινν
 να οταομ 7 να οτιννεαρ το βιαὶ αἰ αἰτεαῖα, ἀὲτ ο’α
 πέααἰν αἰοιννρ τοῖααααοιρ οραὶ νό ἰοηῖαἰαὶ ὁ να
 τειτὶοιβ, βίορ αἰ αἰ αἰαοιμῖβαν 7 αἰ μεαῖαὶ α
 μεαἰαἰ τρέ ολε να λαιγτειρε ἡ-α μβίο. ἡαἰαἰ
 βριαῖα αν πέιρ Ieremias λειρ ρο, xvii. 21, μαρ α η-αβαιρ,
 “αἰαἰαἰ ὑμῶν ὑμῶν η-αἰαἰ, 7 καὶ ἡαἰαἰαἰαἰ λῖβ
 ειρεαὶ αἰ λὸ να Sabbόιτε” .α. αἰ λὸ αν αἰαἰαἰαἰαἰ νό αν βάιρ;
 ο. γκ. καὶ οἰαῖαἰ το να υαοιμῖβ αἰ λειρ το αἰρ αἰ
 αἰαἰ, καὶ υαἰαὶ αἰομ αν πέααἰ το αἰαἰαἰαἰ ορρα
 ἡο πέιλε αν βάιρ, ἀὲτ αἰ αἰ οἰοῖβ λέ ρηβαἰαἰ πέ λινν α
 ρλῶντε. Το βῖαἰ αἰ αἰαἰαἰ, νί αἰαἰαἰ το’η ουινε α
 λειρ αἰ αἰαἰ, ἡαν αἰ να λαιτρίγε ο’αἰαἰαἰ πέ λινν α
 ρλῶντε, ο’αἰαἰ ἡο βῖαἰαἰ αν βάιρ ραἰλ αἰρ, α ηοοι-
 λειρε οἰοῖ να λαιγτειρε; ἡοαὶ αἰαἰ-ρην αὐειρ ρίλε εἰγῖν
 αν ραἰαἰ-ρο:—

ἡο οἰ οἰοῖ ἡαν μ’αἰαὶ αἰαἰ
 πεααὶ, α Ὅε, ο’α ηοαἰαἰαἰ,
 ἡαν τεααἰ, α Ἀοιμῶε, αἰ αν ἡοαἰ
 βειρ αἰ οἰαἰαἰ ἡοαἰ α Ὅαἰαἰ.

—[Met. *Debile*.]

[VIII.] Πέααἰαἰ μ. γκ. ρῖααα αἰαἰαἰ ο’αἰαἰαἰαἰ το’η
 αἰαἰαἰ το αἰαἰαἰ α αἰαἰ αἰαἰαἰαἰ, 7 το αἰαἰαἰ α αἰαἰαἰ
 αἰαἰ, 7 ρὸρ το αἰαἰαἰ α αἰαἰ ο’α εἰρ ἡαν ραοῖαἰ; 7 αἰαἰ αἰαἰ
 αἰαἰαἰαἰ πέ α ἡοαἰ αἰ αν αἰαἰαἰ ἡαν ἡαἰαἰαἰ το να τῖρ ἡαἰαἰ-
 ρην, 7 οὐβειρ Ὅαἰαἰαἰ ρῖααα αἰ ἡαἰαἰ αἰαἰ οἰοῖ αἰαἰαἰαἰ

ան մարի՛ն. ԱՅ-րօ րիօր յա շնչ քարտա ծանար յիւր ան անամ.

Ան ճիւղ ճիւղտ իր իոնճարի ար ան անամ, ան տան իրաւար ար ան իսօջաւ-րօ .i. քրեւօ ան քրստ 'ն-ա մբի ան տ-ճարս 'ն-ա տէրօ: ան մբի ճլայնն ոնօ տեւջ-մարեւո՞ք? Ատար ան անամ ԱՅ քրեւար ջօ քրսւջ տօ'ն ճիւղտ-րե, տօ րիւր Մանիւ, lxxvii. 7, “տօ ճարեւար մե 'րան լօճ իօճարաճ 1 ոտրեւար 7 1 իջաւ ան ծիւր;” ար ան տարարքանիւ-րե տօտար ան անամ իրսւջ սաւե, իր սրարս ա մեար ջարաւ տօճարօ տէրտեւեւ ան ճաճար ճօմնարօ, քրիօրն քանարեւոճ քրիջտօճ.

Ան տար ճիւղտ, քրեւօ ան ճարեւար քարի ար ոտ 1 քրիջտօճիւր? Ատար իւր ջօ քրսւջ ԱՅ քրեւար, Ps. xvi. 12, “տօ ջանար մե ճարիւ տօջեւան լօմն ար ա մբիւ իմեւլլ քրեւ տօ տեւար;” տ. ջ. ջարաւ քրիւ եարտաճ ան ճարեւար տօտարիւր յա տեւարն տօ.

Ան քրար ճիւղտ, քրեւօ ան ճարարօ, ոն յա ճարե, ոն ան ճարեւար ճարար, տօ ճար ճար 1 քրիջտօճիւր? Տօ քրեւարս ԱՅ ա յաճ, Ps. iii. 2, “իւ իւր ճար ար ան տարք ճար տօ'ն ճարարեւօ;” տ. ջ. յաճ ճար ճար ճարար ճար սրջարարսւճ ճարման 1 քրիջտօճիւր, ճար ճար 7 օրար 7 ճարար, 7 ճար-քրան ճար ջարտ 7 իւր 7 քրար-քարան, 7 ճար-քրան ճար ջարտ 7 ճարար, ճար օրար ճար իոնքարարօ օ իւր ճար.

Ան ճարարօ ճիւղտ, քրեւօ ան ճարարօ, ոն ան տ-իմեւլլ քար ճար ճար 1 քրիջտօճիւր; ոն, ան մբիւ ճարար ճար, ոն ճարար ճար-ճար ճար-ճար ճար ճար? քրսւջ իւր, ատար ան մարի: Ps. xxxvii. 18, “բար-րե ճար'մ սլլարսւճ քրս ճար'մ ճարարեւօ, 7 ճար մօ ճարարս ԱՅ ճարարօ տօ ճար;” ար իւր իւր իոնքարե, ճար ճար ճար ԱՅ ան անամ ճար 1 քրիջտօճիւր, ար ճար ճար ճար ճար տօ տեւար ան ճար ճար ան.

Ան ճարարօ ճիւղտ, ան մբի ճարար ճար, ոն ճար-քար, ճար մարք միւր-քար 1 քրիջտօճիւր? քրսւջ իւր, ատար ան անամ: Ps. liv. 6, “տօ ճար քրս 7 սար օր, 7 ճար ճարար 1 ոտրեւար;” տ. ջ. ճար ճար ճար 1 քրիջտօճիւր;

ὅρι τὰρ κεῖνη γο μὲν τεῖνε ῥυτταῖομα λοιτνεῖς, νὶ βὶ
 ροιλλε ἰννε, το μὲν ῖρεδῶρι, μαρ ἁ ν-ἁβιρ, conre-
 mationem habet et non lucem, “βὶ κομλοτταῖο ἰννε, 7 νὶ βὶ
 ρολυρ.”

[IX.] Δε-ρο ρὶορ να κύτ κερτα κύρτεαρ ἀρ ἁν μαρῖ
 το ἔδοιβ ἁ κύρρ ’ραν υαῖτ. Ἀν ἐίρο ἐίρτ οῖοβ, κρέδ το ἁν
 βιδῶ νό ἁν θεοῦ βὶορ αῖτε ’ραν υαῖτ? Τρυαῖ ριν, ἀοειρ ἁν
 μαρῖ: Ps. lxxiii. 3, “ἀτάμ κεαντταῖτε ἰ λαιβ ἁν ῖρυννιλλ, 7
 νὶ ρυῖλ ρορρ ἁν;” ο. γο. γο ραῖβε μύετα ἰ ν-ῦρ να
 τάλμαν ρα ἡμυρ ἡαίλρτ ἁν τρὰοῖα-ρε; 7 ο’α μὲρ ριν,
 ναῖ βὶ βιδῶ νὰ θεοῦ αῖτε, ἀῖτ ἐ ἰ ηγορτα ῖνὰῖ δε ρεαρταῖο
 7 δε ρεοῦαῖο, νο γο οτρυτεῖνη ’ν-α λυαῖρεῖο ἀρ ἁ ἐίλε,
 ἁν ἡέρο ναῖ κρεῖμτο να κρυῖα 7 να κρὰοῖα οε.

Ἀν οαρ κερτ κύρτεαρ ἀρ, το ἔδοιβ ἁ ἔεανταῖο, μαρ
 ἀτά: ἁν μβὶο λὰβερτα λῖοῖα, νό ἀρρυνν υρὰοῖα ἰννε?
 Τρυαῖ ριν, ἀοειρ ἁν μαρῖ: Ps. xxi. 16, “ἀτά μο ἔεαντα
 δε λεανῖα το’μ βρὰοῖο, νό το’μ ἐλῖα;” ο. γο. γο
 μβὶ ἁ ἔεαντα ρέιν γαν λῦτ γαν λὰβρ ἰ νοῖαῖο ἁν βὰρ ’ραν
 υαῖτ.

Ἀν τρεαρ ἐίρτ, κῖοννρ βὶορ ραῖορ ἁ ρῦλ? Τρυαῖ ριν,
 ἀοειρ ἁν μαρῖ: Ps. xxxvii. 11, “το ἐρῖεαρ μο βρῖτ, 7 νὶ
 ρυῖλ ρολυρ μο οεαρ δεγαν;” ο. γο. γο ραβὰορ να ρῖλε
 οαῖλ αῖτε ’ραν υαῖτ.

Ἀν κεῖρταῖο κερτ, κῖοννρ ἀτά τὰοῖα ἁ λὰμ νό ἁ
 κύρρ; νό, ἁν μβὶ δε ἁ νῖτε 7 δε ἁ ραῖ-ῖλῖα οέιν ἰ
 βροῖρταῖο το βλὰῖα μὰοῖ-αῖνε ἁν ἡὰῖορ? Τρυαῖ
 ριν, ἀοειρ ἁν μαρῖ, δε τὰγρ γο τρυρεῖς οοῖλτ μὲ οῖα:
 Ps. lxxxvii. 8, “το κοῖοαῖντταῖο οάρῖτ τ’ρεῖτε ορμ, ἁ
 οέ; 7 τυγαιρ το οοννα υῖλε ἔορμ”; ο. γο. γρῖαβ ἐ ροῖρταῖο
 οοῖρεῖο, βερτ μύετα ἰ γρῖαῖο, 7 ἰ δε τρὰῖαῖο 7 δε
 κρῖοαῖο ἁ κύρρ.

Ἀν κύτταῖο κερτ, κῖοννρ ἀτά ἁ ἔορρ, ρα ραῖοβρεαρ
 νό ρα ρέαοαῖ ραοῖα; νό, ἁν βρῖλ ρρῖλ νό ρῖρρ νό
 ρυρρῖρρ νό βὶορρ ρα ν-α ἐρεαρ ’ραν υαῖτ; νό, ἁν βρῖλ ὅρ

նո յօղորմար 'ն-ձ թիւն ինտէ ? Երսօ՛ք ըն, ձօբիւ ձո մօրն : Ps. xxiv. 16, “բ՛ճճ մ՛՛, 7 ծ՛ճոճ Երսօ՛քս սոմոմ, զիւ իր մ՛՛ ձո Երսօ՛քն իր ձօնարձոնօ՛քս 7 իր Բօ՛ւճճ Զի Բ՛ճ.”

[illegible]

Ըն ծարձ ցայր, ժոննսր յօջեմեար օր ըն օրոյն յօ
 իօծ ճգա՛տ ճօմօլած ըր ըն լճօջձ, 7 ճջ յեճնձմ յսճն 7
 յրեճժ յսր? Երսճ լրն, ճսր ըն մարմ: Ps. ը. 9, “ըն
 յրեճն յօ իօծ ճգա՛մ ճօմօլած, յօ միօննսրջեարս 1 մ՛ճ-
 ձո՛,” յօնճն լրն լե՛ ճ լձօ, 7 ճսր յեարմսրջեարս ճսր
 ի՛օլժ է.

[illegible]

Ան քաժիմածօ քարտ, ժոննսր ճճաւ օստ նա զարւոյ ար ձ
 քարտէս զոմաժոյն ? Երսճ ըն, ձքար ան յարն : Ps. xxxvii.
 12, “ ու զարւոյ 7 ու զոմարարն օօ ծրարօքսոյ յոյն, 7 օօ
 յարարիքսոյ 1 ուճճաւ ;” Ե. ք. ու զ Բ զարնն ար զոման
 ու ար զոմանն ճք նա զարտն քօ յոյն ըն յարն, օձ
 օնտէ 7 օձ օնօքարիք Բո օօ յն Լոն ձ Բքճճ.

Δὲν εὐχόμεθα εἶπε, εἰσπνεύσας ἀτάκῃ τοῦ ἐλάνου νό τοῦ θεοῦ
 πόρτα τοῦτο; Τριαξ πῦν, ἀπειρ ἀν μαρβ, ἀξ ἐδῆσαςοινη ἀρ
 Ὅια πῦρ πέιν: Ps. lxxvii. 9, “το εὐπῦρ, ἀ Ὅέ, μο ὁδοινη
 αἰτέαντα ἰ ἔρατο υαῖμ, 7 ἀτά ἡράιν ἀκα οἶμ;” ο. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ.
 ἀνναῖν ἕιορ λυαὸ νά ἰομπάτῳ ἀξ μῆσαι νά ἀξ ἐλάνου ἀρ ἀν
 οἶνη, ὁ τοῖς ἐβ ἑάρ, ἀμῶλ τοῦ ἑατῳ ἡράιν ἡμῶν ἀκα ἀρ.
 Ἀξυρ το πέιν ἀ πνεῦμαμαρ, ἡρ πολλυρ ἡο μῆ ἀν ἡῖμιν
 ἀξ ἀν μαρβ, ἀν ταν ἀπειρ: Ps. xxxix. 13, “το ἡνῆσας ἀρ

ԼԵԱԾԱՐ III.

ԱՆԻ I.

1 Ո՛-ձ յժմէտար զի յա յի ղաճրմանի լէ՛ր մեալլած սքոճար ձիւիւե ո՞ լեւե յա հանմա ; զքսր ցարքեամ ՚րան ձե յճատոն ղիօր, ցա ձն տրոնց շէր 1 Երար-
 չատօր, 7 քրէս ք՛ձ ունիւտ էլիքեմ իմե.

[I.] De profundis clamavi ad te, Domine; Domine, exaudi vocem meam, Ps. cxxix. 1, “Զի յա հիօնատանի ումիւնե ո՞ էլիքար օր, ձ Էլիքարնա ; ձ Էլիքարնա, էրտ մօ չսւ.” Լէձճ-
 տար ձց Տ. Augustinus ՚րան Լեւծար քարտ մօ ղքրիօն ձի Exodo, չսրած մօր ձն քոնտաճարտ ՚ո-ձ մի մօրն ո՞ ծօմնի ո՞ լեւե յա հանմա, ո՞ Երից յաճ քաւտար 1 ՚րան չքօր, յձ ո՛ էր քաւսիցե ղիւ ձն չքօր տի ; 7 լմուց ծե-րն չօ մաճատար ղի ղաճրմն ղիւրիօրալեւ ո՞ ղիւրիաճաճ ՚րնա ծօմնի 1 տիւմիօլլ տիւրիօն ղաւօք յա հանմա.

[II.] Ան քիւ-քաճրմն լէ՛ մեարսո յաճ Եի ձն ձնամ ղիօր-
 մաւօք ; 7 ի՛ր ձց ձիւքրիօտալ Երաճար յա միւննիւք-քե ձաճ ձն
 ու՞ լէձճտար ձց Solam, Sap. ii. 2, “ձաճմօւտ-քե ձի ո-ձի
 մԵրիւք ո՞ ղիւմնի, 7 ՚ո-ձ տաւօ ղօ Եիմիտ մար յաճ մաճամար
 ձն ղիւմն ;” յ. չք., տար լեօ քիւ, ձիւալ ո՞ ղիւնեճ ձն
 ձնամ ո՞ ղիւմնի, չօ չքիւքտար ձիւր ձի ղիւմնի 1 տար էր յա
 Եաճաճ-րօ. Աքիւր քօր Օձիւնի ղի, ո՞ ղիւր Եարմալա, ու՞ ղի
 չար ո՞ լուրիւ ձն քօմիւնիւ-րն, մար ձ ո-ձաւար, Ps. xxxvi. 35,
 “ ո՞ քոնարք ձն տ-էճտքիօքարեճ ձի ո-ձ ձիւսքաճ, 7 ձի ո-ձ
 լօցճալ օր քիւննանի քաւրիւր ղիւն Լիօնն ; 7 ո՞ ճաճար
 տարիւր ձիւր, 7 քաճ, ու՞ մաւք քե ձն ; ո՛ ղարար է, 7 ու՞ քիւ
 ձ իօնաճ ձն ;” չիւքաճ, ու՞ հաճ ղի իօնուցե ձ Երաճարմն
 Օձիւնի, չօ մաւք ձն ձնամ ղօմարԵճ, ձէտ ղի քաճ ղի քաճ ո՞,
 յա քաճալց Եիօր չօ հարտ 1 Երաւիւր, 7 ղի ո-ննք քաճալեւ,
 չօ տելիքտար ղե քաւնաճ 1 ո-րքեան ձա չօ միւք, 7 յաճ Եի

ζεῖν αὖ ζαῖβιλ ἃ ν-οἰξμεαῖτα ὅ'α ν-είρ ἀρὶ ἀν ἴαοῖαλ, 7 ὅ'α
 μέρῃ ἴν, καὶ βίω ἰ ζευῖννε καὶ νοῶοιμε, ζῶ καὶ βί ἰομπιάδ
 οἷα. Ἀγυρ ἰρ κόριαυε ἃ μέαρ, καὶ ἰοντνιγῆτε ἃ βνιαῖριαιβ
 Ὀάιβιό ζῶ μβιαῖ ἀν ἀναμ ἰοῖαριβῆα, ἀν νιό ἀοειρὶ Ἐρίορτ,
 αὖ λαβδιρτ ἀρὶ ἐρίε καὶ βρεαῖαῖ 7 καὶ βήρίεαν, Matth.
 xxv. 46, “μαῖαυ ἰο ἰ βρέιν ἰοἷριαυε, μαῖαυ ἔεανα καὶ
 ἰρίειν ἴαν μβεαῖαῖο μαῖαῖααῖα.” Ἀρὶ καὶ βνιαῖριαιβ-ἰε
 Ἐρίορτ ἰρ ἰοντνιγῆτε ζῶ μβί ἀν ἀναμ ἰοἷριαυε, μαρὶ ἃ
 ν-αβαιρ: μαῖο πεαῖαῖ ἐ, ζῶ μβί ἃ ἴαν ζῶ ἰοἷριαυε; νό
 μαῖο ἰρίεαν ἐ, ζῶ μβί ἃ ἴλῶρ ζῶ ἰοἷριαυε; οἷρ νί ἡέοιρ
 ἰαν καὶ ἴλῶρ καὶ ἡανμα ὅο βεῖτ ἰοἷριαυε ζῶ ἀν ἀναμ
 ἴειν ὅο βεῖτ ἰοἷριαυε.

[III.] Ἀν ὅαρια πεαῖριάν .ι. ἃ ἀοῖαῖ ζῶ βῖυλ ἀν ἀναμ
 ὀοῖαριβῆα, 7 ἃ ἴεαναῖο καὶ ἴυλ πυρζαῖοῖρ ἀνν. ἴρ ἐ ἴαῖ
 ἴ'α ἴεαναυ ἀν ὀρῶνζ λεαναρ ἀν πεαῖριάν-ἰο πυρζαῖοῖρ, ὅο
 βήρζ ζῶ ὀτνιγῶ ἀρὶ Ecce. xi. 3, καὶ ἴυλ ἀνν ἀῖτ ὅα ἀῖτ, ἰ
 νοῖαῖο καὶ βεαῖαῖο-ἰο, ἴε ν-α ν-ἀῖτνιγῶ, μαρὶ ἀτὰ ἰρρεανν νό
 ἴλῶῖρτ Ὀέ, 7 ὅ'α μέρῃ ἴν, καὶ ἴυλ πυρζαῖοῖρ ἀνν. Ζῶεαῖ,
 ἰρ ἀῖλῶῖο ἰρ ἰοντνιγῆτε ὅ'ν ἀῖτ ὕο ἴοῖαῖν: καὶ ἴυλ ὅ'είρ καὶ
 βεαῖαῖο-ἰο ἀνν ἀῖτ ὅα ἀῖτ ἴε ν-α ν-ἀῖτνιγῶ ζῶ ἰοἷριαυε,
 μαρὶ ἀτὰ ἰρρεανν ἰοῖαῖαῖ, νό ἴλῶῖρτ Ὀέ; 7 ὅο βήρζ καὶ
 ἰοῖαῖο ἴε καὶ ἡῖτνιγῶ ζῶ ἰοἷριαυε πυρζαῖοῖρ, νί ἴυλ βυαν
 αὖ βνιαῖριαιβ ἴοῖαῖν ἴα, ὅο βήρζ καὶ βιαῖο ἀον-οῖννε αὖ
 ἀῖτνιγῶ πυρζαῖοῖρ ὅο ἴο καὶ βρεῖτε ἀμαῖ.

[IV.] Ἀν τρεαρ πεαῖριάν .ι. ἃ ἴαῖο καὶ ἴοῖαῖν com-
 μαοιμε νῶο βεῖζ-ἴνῶῖα καὶ νοῶοιμε βίορ ἀρὶ ἀν ἴαοῖαλ ὅο
 καὶ μαῖαῖβ; 7 ἰρ ὕιμε ἀοειρῶ ἴν, μαρὶ ἀοειρὶ Ὀάιβιό, αὖ
 λαβδιρτ ἀρὶ Ὀῖα, Ps. lxi. 13, “ἰοῖννῖο μῖρ ζαῖ ν-αον ὅο μέρῃ
 ἃ οἷβρε ἴειν;” 7 ὅα ἴεό-ἴαν ὅ'α μέρῃ ἴν, μαῖο μαῖτ νό μαῖο
 ἴαῖτ οἷβρεαῖ αῖαῖ, νί ἔέο ἰ ἴοῖαῖ νό ἰ νοῖαῖ ὅο ὀῖννιγ
 εῖλε; 7 ὅ'α μέρῃ ἴν ἀοειρῶ, καὶ ταβδιρ ζῶε καὶ μαῖτ-
 ἴνῶῖαῖαῖ καὶ μβεό ἴνῶῖαῖτ ὅ'ν ὀῖννιγ βίορ ἰ βπυρζαῖοῖρ.
 Ζῶεαῖ, ἰρ ὀλε ἔνιγῆεαρ βνιαῖρια Ὀάιβιό ἴεό. Οἷρ νί ἀβαιρ
 Ὀάιβιό ἴαν ἀῖτ ὕο, καὶ ἰοῖννῖο μῖρ καὶ ὀαοῖνῖβ ἀῖτ ὅο μέρῃ
 ἃ ἴνῶῖα ἴειν ἀῖαῖν; ἀῖτ ἰρ εαῖ ἔνιγεαρ, ζῶ ζαῖαῖρῖο ζαῖ

[illegible]

[v.] **Σ**ὶδεαὸ, πέστοταρ ἃ ἰαριφαῖζε ἀνν-ρο, εἰς ἀν ὀριονζ
 βῖορ ἰ βρυρζαυόοιρ; νό κρέαυ να ἡαὺβδαιρ ῑ'ἃ μβῖο ινντε?
 Δτάιυ τρῖ ἡαὺβδαιρ ῑ'ἃ μβῖο να ῑῑῑῑν ἰ βρυρζαυόοιρ: ἀν
 κέαυ αὐὸβδαι ὀῖοβ, τρέ ῑῑῑν να βρεαυαὸ μαρῑβῑῑῑ, ὀῑῑῑ
 μαυοταρ 'ν-ἃ βῑῑῑῑῑῑῑ; ἀν ὀῑῑῑ ἡαὺβδαι, τρέῑρ να πεαυ-
 αὐαῖβ μαρῑβῑῑῑῑ εῑῑῑῑῑῑ ῑῑῑρ 'ν-ἃ βῑῑῑῑῑῑῑ, 7 ναῑ ῑῑῑῑ-
 εῑῑῑ ἡῑῑ ἡῑῑῑῑῑ ὀῑ ὀῑῑῑῑῑ 'ῑῑῑ ῑῑῑῑῑῑ-ρο; ἀν τρεῑῑ
 αὐὸβδαι, τρέ ν-ἃ βρεαυαὐαῖβ ῑῑ-ἡῑῑῑῑ. ἰῑ τῑῑῑῑῑ ῑῑῑ ἀν
 κέαυ αὐὸβδαιρ ἡῑῑῑ ῑῑῑ ἀν ὀῑῑῑ ἡαὺβδαιρ, μαὐ ἡῑῑῑῑ ῑῑῑ
 ῑῑῑῑ ὀῖοῖβ, 7 ἡῑ τῑῑῑῑῑ ῑῑῑ ἀν ὀῑῑῑ ἡαὺβδαιρ ἡῑῑῑ ῑῑῑ ἀν
 ῑῑῑῑῑ ῑῑ-ἡῑῑῑῑ. **Σ**ὶδεαὸ, νῑ ῑῑῑ ὀῑῑῑῑ, κρέαυ ἀν ἡῑῑῑῑῑ
 βῖορ ὀ' ῑῑῑῑῑ ἃῑ ἀν ἀῑῑῑ βῑῑ ἰ βρυρζαυόοιρ ἃῑ ῑῑῑ ῑῑῑ
 ῑῑῑῑῑ ὀῖοῖβ, μαῑ ναῑ ῑῑῑ ὀῑῑῑῑ, κρέαυ ῑ τῑῑῑῑ ῑῑῑ
 ῑῑῑῑῑ ὀῖοῖβ; **Σ**ὶδεαὸ ἡῑῑῑῑ ἃῑ **Vincentius** ναῑῑῑῑ, ἰ
 ῑῑῑῑῑῑ ὀ'ἃῑῑῑῑ, ῑῑ ῑῑῑῑ ἃῑῑ ἰ βρυρζαυόοιρ ἃῑ ῑῑῑ
 βῑῑῑῑῑ ἃῑ ῑῑῑ ὀῑῑῑ ῑῑῑῑῑ ἃῑῑῑ ῑῑ-ἡῑῑῑῑ. **Μ**ο ῑῑῑῑῑῑ,
 ἃ ὀῑῑῑῑ, τῑῑῑ μαῑ ῑῑ ῑῑῑῑ βῑῑῑῑῑ ῑῑῑῑ ἃῑ ἀν ἃῑῑῑ ὀῑῑ
 ἰ ῑῑῑῑῑ ὀῑῑ ῑῑῑῑῑ ἃῑῑῑ ῑῑ-ἡῑῑῑῑ, ῑῑῑῑ ἡῑῑῑ βῑῑῑῑῑ
 βῖορ ὀῑῑῑ ἰ βῑῑῑ ἰ ῑῑῑῑῑ ῑῑῑ ἀν βρεαυαὐ μαρῑβῑῑῑ.

[VI.] Φέδουταρ ἃ ἰαριφαίγε ἀνν-πο, ἐρέαο π'ἃ νοέιν ἀν μαριβ̄ εἰξέαῑν ἰ βρυγδαοόρι; Μο̄ πρεαξρια ἀιρ-ριν, ζο βρυλιο τρῑ ἡαὸβδαιρ π'ἃ νοέιν πέ εἰξίμε: ἀν ἐέαο αὐὸβδαιρ, τρέ μέρο ἃ ἐινοη, το πέριρ μαρ ἀοειρ Ὀάιβιό ἰ βρεαππαῖνν ἀν ἡαριβ̄, Ps. xvii. 6, “το ἐιμκέαλλαοαρι τοιλξέαρδ ἡριπνν μέ;” 7 τῖξ S. Augustinus λειρ πο, ἴραν ζρεαἷτραῖαδὸ ρεανμόρι ἀρ τοά ριέρο πο ἱξῆριὸβ ζυρ να βριάτρυβ̄ ἀρ ἀν βράρα῅, μαρ ἃ ν-αβδαιρ, *clament quotidie qui jacent in tormentis, etc.*, “ἀν ὅρεαμ ἀτά ἴν-α λῖγε ἰ βριαηαἰβ̄, βίο αῖξ εἰξέαῑν ζο λαο῅-αῖαῑ; βίο αῖξ εἰξέαῑν, 7 ἡ βεαῖξ βίορ πέ ρρεαξρια το ἑαβδαιρτ ὅρρια; τοῖνιό νυαλλ-ξυβ̄α, 7 νί ραῖξβδαιρ ρεαρ ἃ ζομῑρυτ-τῖξ῅τε νά μεῖρνιῖξ το ἐυρ ἰονητα. Ὁ, ἃ βριάτρεα῅α ἰον-ῖαῑνε, το μάρὸ S. Augustinus, ἡ μόρι ἀν ἡιό-ἐριόαῖρε 7 ἀν ἐρυαὸάἰλ 7 ἀν νεαῖνὸυνεα῅α῅τ ὀύινν, μαρ βίο ζο λαο῅-αῖαῑλ αῖξ εἰξέαῑν ὀρῖαῖνν ἀν ὅρεαμ το ρυῖλῖγ το῅αῖρ ἀρ ἀρ ῖον πέ λῖνν ἃ μβεα῅α῅, 7 το ἐυρ κομμάοῖν ὀρῖαῖνν, 7 ἀνοῖρ να῅ ἐύριαμ ὀρῖαῖνν λῖμ το ἑαβδαιρτ λεό. Ὁ ζο ρίρυννεα῅, ἡ μόρι ἀν νεαῖνὸυνεα῅α῅τ ἰ! ὅρι, ρέα῅ ἀν τ-εαῖλῖν ἴν-α λῖγε, 7 ἐ αῖξ εἰξέαῑν; 7 τῖξιο λεαῖα ὄ'ἃ ἐομῑρυτα῅τ; ἀν ταν ἱξῆρα῅αῖρ ἀν ἡιuc, κοῖμῖρ῅το να μῖα εἰλε αῖξ ἃ ρόῖρ῅τῖν; 7 ἀν ταν ἐυτεαῖρ ἀν τ-αῖαλ ἰ ὅτυῖνν, λῖγῖο να ὀαοῖνε το ζα῅ λει῅ ζο ἡέαῖρζαῖὸ ὄ'ἃ ἐόῖξβῖαλ; ζῖὸεα῅, ἀν ταν βίορ ἀναμ ἀν ρίρῖν αῖξ ζυλ 7 αῖξ εἰξέαῑν ἰ βρυγδαοόρι, νί ραῖξ-βδανν ρεαρ ἃ ρρεαῖξαῖρ῅α. Φέα῅αῖὸ ρῖν βυρ ἡι-ἐνέαλ, ἃ βριάτρεα῅α ἰονῖαῑνε.” Τῖξ, ἃ ὀυνε, ἀρ να βρια῅τῖαἰβ̄-ρε S. Augustinus, ζο μβί τοιλξέαρ μόρι ἀρ ἀν ὅρῖνῖγ βίορ ἰ βρυγδαοόρι, 7 ζο μβίὸ αῖξ εἰξέαῑν ἀρ ἀν ὅρῖνῖγ βίορ ὄ'ἃ ν-εῖρ ἀρ ἀν ραοῖαλ αῖξ ἰαῖρῖαῖὸ ἐαβῖα ὀρρια.

[VII.] Ἀν ὀαῖα ἡαὸβδαιρ, π'ἃ νοέιν ἀν μαριβ̄ εἰξίμε, αῖξ ἃ ἐαῖξεαοῖνε ἃ ῖεῖρε ῖυνεαῖρ 7 ῖαλῖρῖγῖαῖρ τεῖνε ρῖεῖνε ρυρ-ζαοόρια ἐ. Ὁρι ἀοειρ S. Augustinus, ἴραν λεαβδαιρ πο ἱξῆριὸβ ὀ'ἡ ἀἰτῖρῖγε ρίρυννιῖξ 7 βῖρῖεγε, ζυριαβ ἰονῖαῖντα῅ ζῖεῖρε ἀν ἐέαῖρτα τοῖνιό τεῖνε ρυρζαοόρια; 7 ρόρ να῅ ἐῖοῖρ ρῖαν το βει῅ ἀρ να κοῖρῖαἰβ̄ ἰ ὅταλῖαῖν, ἡ κοῖμῖμεαῖρ νεῖμ 7 ῖεῖρε ρε ζοῖμ τεῖνεα῅ ρυρζαοόρια. Ἀζυρ νί ἡιονῖα῅ ῖνν το

մեար, մար չօ ռ-ձԲԱՅԻ ՏԵԲԱՆԻԱՆՍ ՆԱՅԻՆՇԱ, չօ ԿՐԱԼ ԱՆ ՕՐԵԱՏ ՍՈ ԿԱՐԻ ԵՃԱԴ ԱՇ ԵՄԵ ՔԱՐԾԱՏՈՐԻԱ ԱՐ ԷՄԻՈՒ ԱՆ ԵՐԱՑՃԱԼ-ԻՐԵ, 7 ԱՇԱՆ ԱՇ ԵՄԵ ԱՆ ԵՐԱՑՃԱԼ ԱՐ ԷՄԻՈՒ ԿՐԻ ՍԵԱԼԿՇԱ ԱՐ ՔԱՐԻՔԻ ՆՈՒ ԱՐ ՄԱՅԵ.

[VIII.] ԱՆ ԵՐԵԱՐ ԱՅԾԱՐ, Բ՛Ա Ն-ԷՐՃԵԱՆՆ ԱՆ ՄԱՐԿ 1 ԿՐԱՐ-ՇԱՏՈՐԻ, ԵՐԵ ՄԵՐՈ ԱՆ ՔԱՐՆ ԿՐԻ ԱՐ, ՔԵ ԲԱՇԿԱԼ ՆԱ ՇԼՈՐԵ ԿՐԻ Ս՛ ԵԱՐԿԱՅՈՒ ԱՐ, ԱՆ ԵԱՆ-ԻՆ. 1Ր ԱՇ ԵԱՐ ՔՈՐԷՐՃԻՆ ԱՆ ՔԱՐՆ-ԻՐԵ 1 ՇԵՐԼԼ ԱՇԱՆ ԱՆ ՆՈՒ ԼԵԱՇԵԱՐ ԱՇ ՕՒԻԿՈՒ, ՄԱՐ Ա Ն-ձԲԱՅԻ, Ps. xli. 2, “ԱՄԱԼ ԿՐԻ ԱՆ ՔԱՅՈՒ ԱՇ ԵՐԱԼԼ Ս՛ՐՈՆՆ-ԲԱՅՈՒ ՆԱ ՍԵՈԲԱՐ ԿՐԻՐԻ-ՍՐՃԵ ԱՐ ՄԵՐՈ Ա ՔԱՐՆ ՍՈՒԿ, 1Ր ՄԱՐ ԻՆ ԿՐԻ ՄԻԱՆ ԱՐ Մ՛ ԱՆԱՄ-ԲԱ ՔԵ ԵՐԱԼԼ ԵՄՃԱԵ, Ա ՕԷ;” Ս. ՇԵ., ԱՄԱԼ ԿՐԻ ՍՈ ՄԻԱՆ ԱՐ ԱՆ ԿՐԱՅՈՒ ՍՈՒ Ս՛ ԲԱՇԿԱԼ ՐՈՆՆ-ՔԱՐԱՅՈՒ ՇԱՐ ՆԱ ՔՐՈՇԱԿ, ԱՐ ՄԵԻՇ ՕՈ ԼԱՆ ՍՈ ԷԱՐԿԱՅՈՒ Ս՛ ԷՐ Ա ԲԱՇԵԱՐ, ՇԱՐԱԿ ՄԱՐ-ԻՆ ՍՈ՛Ն ԱՆԱՄ ԿՐԻ ԼԱՆ ՍՈ ԷԱՐԿԱՅՈՒ Օ ԷՄԻՈՒ ՔԱՐԾԱՏՈՐԻԱ, ՉՈ ՄԻ ԼԱՆ Ս՛ ՔՈՆՆ ՔԵ ԵՐԱԼԼ ՉՈ ՔԼԱՅԻՐ ՕԷ Ս՛ ԲԱՇԿԱԼ ՐՈՆՆ-ՔԱՐԱՅՈՒ ՆԱ ՇԼՈՐԵ. ԱՇԱՐ 1Ր ՄՈՐՍԵ 1Ր ՆՄԵԱՐԵԱ ՄԵԱՏ ԱՆ ՔԱՐՆ-ԻՆ ՍՈ ՔԵՆ, ԱՆ ՆՈՒ ԼԵԱՇԵԱՐ ԱՇ S. Augustinus, in Enchiridio iii., մար Ա Ն-ձԲԱՅԻ, o quanta poena est privari civitate et regno Dei, “Օ ԿՐԵԱՏ Ա ՄԵԱՏ ՍՈ ՔԵՆ ԿԵՇ 1 Ն-ԷԱՇՄԱՐ ԵԱՐԱՅՈՒ 7 ՔՐՈՇԱՇԵԱ ՕԷ;” Ս. ՇԵ., ՆԱՅՈՒ ԲԵԱՐ ԿՐԵԱՏ ԱՆ ՔՐԱՆ 1Ր ՐՈՆՇԱՐ 1 ՇՈՐՄՄԵԱՐ ՔԵ ԿԵՇ 1 Ն-ԷԱՇՄԱՐ ՆԱ ՇԼՈՐԵ ՔԱՇԱՄԵ. 1Ր ՍԻՄԵ-ԻՆ ԱՍԷՐԻ Chrysostomus, Homil. xxvii. [xi. 281 ?], multi gehennam tantum formidant, ego autem illius gloriae privationem multo graviozem esse gehenna esse dico, “ԿՐՈ ՄՈՐԱՆ ՍՈ ՕՏՈՐԻԿ, ԱՇ Ա ՄԻ ԵԱՇԼԱ ՆԱ ՔԵՄԵ ԻՐԵԱՆՆՈՒԱ ԱՄԱՆ ՕՐԻԱ ; ՇՐՈԵԱՅՈՒ ԱՍԷՐԻՄ-ԻՐԵ ՇԱՐԱԿ ԵՐԱՄԵ ՍՈ ՔԵՆ ԵԱՐԿԱՅՈՒ ՆԱ ՇԼՈՐԵ ՍՈ, ՐՈՆԱՆ ԱՆ ԵՄԵ ԻՐԵԱՆՆՈՒԱ.” 1Ր ՐՈՆԵՐՃԵ ԱՐ ՆԱ ԵՐԻ ԼԱՅԾԱՐԱԿ-ԻՐԵ, ՇԱՐԱԿ ՆԵՐՄ-ՐՈՆՇՆԱՅՈՒ ԱՆ ԱՆԱՄ ԿՐԻ 1 ԿՐԱՐԾԱՏՈՐԻ Ս՛ ԷՐՃԵԱՆ ԱՐ ԱՆ ՍՐԱՐՃ ԿՐԻ ԱՐ ԱՆ ԲԱՑՃԱԼ-ՐՈ, ԱՇ ԼԱՐԱՅՈՒ ԵԱԿՐԱ 7 ՔԱՐԱՇԵԱ ՕՐԻԱ.

ΑΝ ΤΑΡΑ ΗΛΤ.

1 η-α βριαρφαϊζέαρ cia αν ορεαμ αρ α η-είζιο να hanmannia βιορ ι βρυγδαοόρι.

[I.] Ατάιο πέ οριονζα αρ α η-είζιο να μαριβ: αρ οτύρ, είζιο ριαο αρ Όια, αζ α μάο, Ps. cxli. 8, “τρεόριυιζ αρ αν ζαρικαρι μ’αηαμ πέιν.” Ξιόεαο τυιζ, α ύυιηε, ζο βρυλιε οά έαρικαρι αζ Όια; μαρι ατά αρικαρι ρα έοηαρι να ηοαοιηε ηοαμαητα, βιορ ζαη οάιλ έαβρα ’η-α ζαοιηη; 7 αρικαρι ειλε ρα έοηαρι να ορυιηγε, βιορ ι ηγιολλ πέ οιοι να βριαέ βιορ ορηα. 1ρ αρ αν ζέεαο έαρικαρι λαβριαρ Iob. vii. 9, μαρι α η-αβαρι αζ λαβριαρ αρ αν τί έέιό ι η-ιρρεαηη ηοέταριαέ, “αν τί ιαέαρ ρίορ, ηι ιαζα ριαρ, 7 ηί μό ρίλλρεαρ ’η-α έεαέ πέιν;” ο. ζα. ηαέ βί ρυρταέτ ηά ριαρζλαό ι ζαοιηη αν τί έυιρτέαρ ι ζαρικαρι ιρηνηη ηοέταριαζ; οο πέρι μαρι ρρυτέυζ-εαό ληηη ’ραη ρεαέτμαό ααηβιοιι οέαζ ο’Οοάρι-ρζέιτ αν Αιρηνηη. Αζυρ ιρ αρ αν οαρια αρικαρι λαβριαρ Isaias xxiv. 22, μαρι α η-αβαρι αζ λαβριαρ αρ αν ορυιηζ αρ α ηηβί ραοιη-βριοι ρυρζαοόρια, “ιαόραιοέαρ ι ζαρικαρι ιαο; 7 ταρι έιρ ιομαο λαέτε ιαέταρ ο’α βριορ;” ο. ζα., αν ορεαμ βιορ ι βρυγδαοόρι ζο ηηβί ι η-άιυιτε α βρυαρλιυιζτε λά έιζιη. 1ρ ’η-α ρίοζαρι ρο ατά αν ηιό λέαζταρ αρ οάιλεαη Pharaο, Gen. xl., μαρι οο αυιηεαό ι βρυίορύν έ, 7 μαρι οο ρζαοιι Pharaο αμαέ ’η-α οιαό ρηη έ, 7 μαρι έυζ α έιοη πέιη αριρ οό; η. ζα. οοζή Όια πέ ηα ρίρέαηαέιβ, αυιηοό ι βρυίορύν ρυρζαοόρια ιαο, 7 ρίορυοό αρ αριρ ιαο, ι ζαοιηη αημρρηε, αρ ζαοιόαυζαό α βπέηηε.

[II.] 1ρ ι βριοζαρι αν ηειτ έέαοηα ατά αν ηιό λέαζταρ αρ Ionas ii., μαρι οο βί αζ έίζεαη αρ Όια, αρ ηηβειτ οό ι ηηβριοηηη αν ηιιι ηίορι; 7 μαίιιι ηυρ-ρην, ζυρ ρίορρεαό αρ έ; η. ζα. οο’η ρίρέαη βιορ ι ηηβριοηηη ηα αριαμαέ ύο ρυρζαοόρια,

յէ մբերձ աջ ճիշեամ ար Օւա, չօ լշօսիւտար ճիրտէ ճ, ճն միւր չօ յօւն Օւա շլճար յէ յ-ճ քարշլաօ. 1ր 1 Բքարրանճի՛ն յա մարի՛ն-լօ ԼճԽարօ յա Macchabaei, 1 Macch. iv. 10, “ոճնճա միշմէ ճոյր չօ յեամ, 7 ոօշճնճ ճի յՕւա քէմ տրսճիշէ օմնն.” 1ր ճաօ ճքիւր, ճն տճն ճիշո: “ճ Աճար, ճ Օէ ոօ յեամ, ճճն տրօճարիւ օրճոն; ճ միւր, ճ քարշլուշճէօր ճն ոօմճն, ճ Օէ, ճճն տրօճարիւ օրճոն; ճ Տրօրճարօ յաօմ, ճ Օէ, ճճն տրօճարիւ օրճոն.” Տւիշ, ճ օմն, չօ ոտիշ ոօ յա հիշմի՛ն Լճօճմի՛ն-լօ ոօշնիւ յա մարի՛ն 1 Բքարշճօր, քիօ՛ւ Օէ ոօ ճիւօճճտ օրիճ, յոննր չօ յշրօրճոն քէ յա քիւրմ ո՛ճ Բքարշլաօ.

[III.] Ան տար ղճճտ ճիշո յա մարի՛ն .1. ար յա յաօմճի՛ն ճճճ 1 Բքլճիւր Օէ, աջ յարիճօ քարճճճտ օրիճ. 1ր յ-ճ քիօշար ղօ ճճճ ճն յիօ Լճճշար Gen. xl., ար Ioseph; օր, ճն տճն ոօ Խի տճիււմ Pharao աջ ճ Խիւրճ ար ճն Բքիօրն, ոօ շիւր Ioseph ճ, աջ ճ յարիճօ ար ԼճԽարտ ար ճ ղօն քէմ, մալլէ յէ յ-ճ յարիւ ոօ ճիւ ար ճն յիշ քճ ղճօր-օճիլ ոօ ճճԽարտ ոօ. III. չօ. չօ Լճօճմի՛ն ոօշնիւ յա մարի՛ն 1 Բքարշճօր յիւ յա յաօմճի՛ն ճիւր սճճ չօ քլճիւր Օէ, Խի աջ ճ յշիւօ, աջ ճ յարիճօ օրիճ յարիւ ոօ ճիւ ար ճ ղօն. Խիօ ճ քիճօնարիւ ղոն ար ճն յիօ Լճճշար ղիճ Լճօճնճի՛ն, մար ճ յ-ճԽարօ յա մարի՛ն, omnes sancti Dei, orate pro nobis, “ճ սիւ յաօմճ Օէ, շիւրօ ար ճի ղօն-նէ.”

[IV.] Ան տքար տրօնշ ար ճ յ-ճիշո յա մարի՛ն .1. ար յա ղճշարճի՛ն. Օր, Խիօ ճ քիօր աշճտ, ոօ քիւր S. Augustinus, in Enchiridio, ex., չօ ոտշարօ ճիւրոն յա ղճշարտ քարճճտ ոօ յա հոնճմա՛ն Խիօր 1 Բքարշճօր, մար ճ յ-ճԽար, negandum non est, defunctorum animas relevari, cum pro illis sacrificium mediatoris offertur, “նի քճնճ չօ ոտշճար ղճօր-օճիլ ո՛ճնճմա՛ն յա մարի՛ն, ճն տճն օքքիճիւտար յօ՛ւԽարտ ճն ճարճիճնճիւօ ար ճ ղօն.” Շիւճօ, ճճար տի տրօնշ ոօ ղճշարճի՛ն ար ճ մԽի շճիճն տրօմ աջ յա մարի՛ն Խիօր 1 Բքարշճօր.

Ան ճճօ տրօնշ օիօ՛ւ, յա ղճշարտ շլճար Լճշարօ ոօ տիւր տրէ շիւօ օրիճ, 7 Լիշար տար ճճճ ճն շիւօ-լոն; ոօ ճիւրար տիւ ոօ տրիւր քճ ճօն ճիւրճոն ճմիճն, ճն տճն ոօ

tamen per eos digne sumentibus, “**αν ταν ιψ εδουταμβδς ταδωλλ να ραερμαμαιντε νο’ν οριουινς ελδαερ ζο νειμφινταδ ιαο, ιψ ταριβδς νο’ν οριουινς εαιτεαρ ζο ρινυταδ ιαο;**” **ο. ζς.** **ταρι** **α** **εεανν** **ζυριαβ** **λοεταδ** **νο’ν** **τριδαριτ** **εειρ** **ι** **βερεαδω** **μιαριβταδ** **νο** **εαδωλλ** **να** **ραερμαμαιντε,** **ζυριαβ** **ταριβδς** **νο’ν** **οριουινς** **εειρ** **ο’α** **ζεαιτεαμ** **ζο** **λιοννημαις** **ιαο.**

Ἀν τρεαρ ὀριονς το ἴαδαριταῖς ἀρ ἃ νοέμιτο να μαρῖβ
 ἀραδοιο, να ἴαδαριτ ḡλαααρ ἴυιμ ἀρηγιο τρέ ἴυιμ ἀρηρεαν
 το ἰάδ, 7 ναὶ ἀβριατο να ἡαρηπunn ḡο ἡιομλάν, νό ἑυρεαρ
 ἀρ ἀαλ ἰαο ἀρ ἴαδὸ ἀιμρηε, νό ἑυρεαρ κύριαμ ἃ ἰάδῶτε ἀρ
 ἴαδαριταῖς ἴαδοῖλτε υαῖα ἴέιν, νό ἑυρεαρ ἃ κύριαμ ἀρ
 ἴαδαριταῖς ἀρ βιῖ εἰλε, ἀρ ἴυιμ ἱρ λυḡα ἰονά ἀν τρηιμ το
 ḡλαα ἴέ ἴέιν ἀρ ἴον ἃ ἰάδῶτε. Cibé ἴαδαριτ το'η ὀρηυḡ-ἴε
 ἑυλλἴρεαρ ἀραδοιο να μαρῖβ, ἱρ τρηομ ἀν ἡρεαῖ ἡερεαρ
 ḡρηαḡόρη ναοῖτα ἀρη, το ἴέρη μαρ ἑυρηῖεαρ ἴορ ἃḡ Decre.
 xiii. 4, 2 [?], μαρ ἃ η-ἀβρη, ultima voluntas defuncti modis
 omnibus observari debet; qui autem secus faciunt, excommuni-
 cationem incurrunt, “ὀλεαḡαρη τοῖλ ὀέρηεανὰ ἀν ἡαρηῖβ το
 ἑοῖμέαο ἀρ ḡὰ ἀον ἑορ; ḡρηεαδ, ἀν ὀρηεαμ ὀοḡνή ἃ ἑον-
 τηάρῶα ἴρη, τεαḡḡαοιο ἱ ḡκοῖννεαλ-ἡάῖαδ.” Ἀρ ἴο ἱρ ἰον-
 τηḡῖτε ḡρηαḡ ὀαορη ἀν ὀάἱλ ἑεαḡḡαρ το να τηῖ ὀρηονḡαῖβ
 ὕο το ἴαδαριταῖς ἀουḡρηαμαρη, ἑυλλἴρεαρ ἑαḡαοῖνε να μαρῖβ.
 Ἀḡρη νῖ το να ἴαδαριταῖς ἀḡḡḡḡ ἱρ εαḡαλ ὀαορη-ὀάἱλ να
 ἡρηῖτε ὕο, ἀῖτ ἴόρ το ḡὰ ἀον εἰλε ἑυλλἴρεαρ ἀραδοιο να
 μαρῖβ; το ἴέρη μαρ ἑυρηεαμαοιο ἱ ḡῑἑἱλ ἀνη-ἴο ἴορ.

[illegible]

tem pauperem non exaudivit in terris, “իր սիւմե յնձ էրէար յիւր ձո ըսծեար ՚ի յն ըստնի, ձո մբեւէ ձէ շիւծե ոճ, ոճ շիւմն յնձար էրէ ըն-իւն յիւր ձո մբոճտ ոճ ձէ շիւծե ձո տալ-ման.” Իր բոլլար ձ երիւճիւմի ձո յնիւծիւ շանոնտ ձո յնո-ը ձէ [grata] Dece. xiii. 2, clerici vel saeculares, qui oblationes parentum aut donatas aut testamento relictas retinere praestiterint, aut id quod ipsi donaverint ecclesiis, etc., “սիւե շիւար յնո տաւմե ըստճալտ շիւրար յոմք ձէճարո յնո տալ-արտար յնո ձո յնո ընճար ձէ տիւմն յնո ձո յնո երիւմնտար ոճ յն ձէճար յնո ոճ մանրտըսձիւ յնո շիւրէար 1 յն-իոճտ տըսնջե եւլե ոճ երիւմնոճ ոճիւ, մար ոճ օրտւիջ ձո յնոմ-շոմարլե, ըստճարտար ոճ յն ձէճար ձո, մար լւճտ տսւմ-մարիւճ յն մբոճտ, շո յնոճիւ յն յնեւե տսւերմար.” Զի ըստ յիւր տնտիւշտ շիւրմ շիւմն ձո շիւր ոճ յն տըսնջ յնձ տէսնոն տիւլիւշեճտ 1 ձէճարոի 7 1 տիւծիւճիւ յն մարի, ընճար ձո ձո յն-իոճտ.

[VI.] Զն շիւշեճտ տըսնջ ձո ձո յն-էիւծ յն մարիւ 1. ձո յն ըստճարիւմի յնձ տիւլոնն շո շիւր ձո ձէճար ընճար յնձ ձ տալարտ ձո ձո յն-ձոմարիւ. Զշար բօր, յիւ տիւծ մոճ ձո ձո յնոմն ըսլլ; շիւր եիւր տիւծ յնձ տալար տէրլ ձո շիւր ձո եիւ տաճ, 7 տըսնջ յնձ տէրմ ձճտ տըսնջ-տիւլ ըսճ մարլլե յն տըսնջ-արիւմնո ոճ տալարտ տաճ. Օիւ տա երնճար ձո մարիւ եիւրլ շիւրտնեճտ յնձ տալարտ ձո ձո ձոմն, յիւ տալար ձո տըսնջ-ըստճարիւ տաճ ձճտ շիւրտնեճտ շոճ, յն շեմտ, յն եիւր ձն ոճ շոճ յն յնճար յն ոճ ըսլլար եւլ; յիւ տալար 1 յնոլ ձո ձէսնն տաճ, ձճտ ըսլլն յն ձար-լիւմն; յն յիւ տալար 1 յնոլ յն շարմ շիւր, ձճտ ձո ըսլլոնձ յիւ մար յն ոճ շիւր; 7 մար-իւն ոճ յիւ շճտ յնո եւլ. Զշար եիւ տըսնջ եւլե տիւծ շիւրար ձո ձէճար ձո շարտ, 7 յնձ տիւլոնն 1 ոճ ձէճար ոճ յն շիւր. Շիւսճ, յիւ տար ձո երեճ երիւար ձո տիւշե շանոնտ ձո յն շիւր տըսնջար-ը, ոճ յն մար ձէճար ՚ի ձո 95 շանոն ոճ շոմարլե շիւրտնն յն Cartago [iv.], մար ձո ձոմար, qui oblationes defunctorum aut negant ecclesiis aut cum difficultate reddunt, tanquam egentium necatores excommunicentur, “ձո տըսն

[illegible]

[VII.] Ան բարձր օրոշք ար և ռ-հիշիւ յա մարմն .1. ար
 յա արիւրտայնիւ 1 շօտէմոնե. Իր Ես յա մարմն յօշնո յա
 հիշմե-բե, յա մարմն ծո-հարեաճա իօր 1 Խրիշտոսօր, յար
 յաճ իմոն և շօմմաօր յօ ճար ար ան օրոշք եւե, 7 ճ յաճ
 իճ արար րբարալա ար իւճ յօ շարեաճ օրոշ. Աշար ր 1
 Խրիշտար ան մարմն ծո-հարեալ-բե աճա ան յոճ Լեաշտար ճ
 Թօմ, մար յօ իմոն արիւրտ ան արարալեաճ յօ իճ ճօմ
 ծո-հարեաճ իր յաճ արար ար բարձ օճ մեւաճան յօճ ար
 իճիւ, ճօմ-նեաճ յօ ճարեաճ և Լիմ ար օճ ճար Իրան օտօար
 իմոն-իւ; 7 ճ ճաշարօմե ան ծո-հարեալ-իր արարար
 իճ արիւրտ, Իօհան. v. 7, “և Խիշարա, յո իմ արօմե ճա
 յօճարաճ Լիմ Լիմ;” մ. շ. արար ան մարմն ծո-հարեաճ
 յօ շնօմ, յաճ իճ նեաճ ճ տարար Լիմե Լար բեմ. Իր ար
 ան անար-րօ Լարար Իերեմիաս, Թրեն. i. 2, “նո իմ նեաճ օճ
 ար արար յօճարաճ արարարաճ յօ;” օ. շ. շօ տարար
 յա արօմե 1 յօարարաճ արարալաճ ար և ճարար արիւրտայն
 իօր 1 յալեան իմե արարաճօր. Շիւաճ, տա արիւրտ

féin σ'α διηε λειξεαρ το θέαηαή αη αη ηβοέτ ηνίο-
 έάηηοεαέ ύο το βί ι βραιοηιη; η. ζς. όλιξεαρ αη εήοηταιζε
 ήήέαηοα λειξεαρ 7 ήηηαέτ το έαβαιοη το'η ήαιοη όιο-
 έάηηοεαέ ατά ι βραιοηιη ήέηηε ηηηααόηηα. Αξηη μεαηαιη
 ζηηαβ ηο-ήοητα αη ζηάέηηαό τοξήηο ηηοηη το όαοηηβ
 ηιαόα θέαηηαέα, ζηάέηηηεαρ commaoη ηηεηηατα το έηη
 αη ηα έάηηοηβ βίοη ηαέα ήέηη ι βηηηααόήη, 7 commaoη
 έοηηέαηη αη ηα ηαηβαιοη εηε ηίο-έάηηοεαέα βίοη αηη.
 Αξηη ηαη ζο η-αβαιοη Όηα ζηηαβ έοηη λήη το έαβαιοη ήα'η
 αηαλ βίοη αη λήη το έόηβάη, αήαη λέαζταη, Dent. xxii. 4,
 η' ηό-ήα-έάέ όλεαζαη λήη το ταβαιοη ήα'η ηαηβ ηνίο-
 έάηηοεαέ βίοη ι βηηηααόήη, σ'α ήόηηέηη αη. Αξηη η' έόηηοε
 το ηα ηαοηηβ ι ζςοηηέηηηε ηηηαζε το βεηέ ααα το'η ήαιοη
 όιο-έάηηοεαέ ύο, α ήοηηέηηηε έίηεαρ ήέ οηηα αζ έεηηεαή
 7 αζ α έαηαοηο α όοηηεαηα 7 α όοέαηη ήέηη, το ήέηη ηαη
 λέαζταη αζ Jeremias, Thren. i. 12, “ήη-ήε, α ηηε όαοηηε,
 έηηαλλαρ 'ήαη ήηζε, ταβηαιοη το βηη η-αηηε, 7 ήέαέαιοη αη
 βήηηλ τοηηεαρ ηαη ηο όοηηεαρ-ήα;” σ. ζς. ηαέ ήηηλ ηηαη
 αη βηέ η' έοηηηεαη το ήέηη αη ήαιοηβ ι βηηηααόήη. Μεαη
 η. ζς., α όηηηε, ηαέ έίηεαηεατα commaoη το έηη αη ήαέ
 ήίη το βηαό αη λέαέ-ηηοη, το βήίη ζο ηαό έοηηαηλ το
 ήαέ αη ήίη έύηηηαόό το έαβαιοη 'ήαη ζcommaoη το
 έηηηηέ αηη, αη ταη το ηοηέηαό 'η-α ήλαηέηη ήέηη; η.
 ζς., ηί ήέηηεαηεατα commaoη το έηη αη αη ηαηβ βίοη ι
 ηαοοηηε ήηηααόήη, το βήίη ζηηαβ ηαέ ήίη ηο-ηαη'ε
 έ, ήα ηαη αοεηη αη ηςηοηηέηηη, ι Iohan. iii. 1, “ζοηηέαη
 έαηη Όέ όήηη, 7 η' έαηη ηό ήηη;” 7 ζηηαβ έοηηαηλ
 όό, αη ταη ηοηέαη 'η-α ήλαηέηη ήέηη α. ζο ήλαηέηη Όέ,
 έύηηηαόό το έαβαιοη το'η ηηηηη έηηηεαρ α ζcommaoη
 αηη, ήέ ληη βεηέ ήα λέαέ-ηηοη ήέηηε ηηηααόήη όό. Τη
 αη ήηε ζαοηέαλαέ λειη ήε, ηαη α η-αβαιοη :—

Σίοι Άόαήη, ζηοη ζηη έηηέη ηηύέ
 λείη ι'ο ζήάόαιοη αη α ηαοη :
 έαηη ηεη ζαέ όηηηε το'η έήοι,
 η' ηεη ηίοη ηηε ζαέ αοη.

—[MET. *Rannaigecht Mor.*

[illegible][illegible]

[v.] Ἀν κύριε αὐτὸς ἐκείνῳ, καὶ μαρτυρίῃ; 7 ἢ ὁλεσθῶμεν
 κοινωνοὶ καὶ μετὰ τοῦ ἑκὸς ὁμοῦ, ἢ μετὰ 1 παύσῃ καὶ
 γλῶσῃ ὁσίῃ. 17 καὶ ἡμεῖς ἐν τῇ S. Augustinus, injuriam facit
 martyri qui orat pro martyre, “ὁσὸν ἐξιστοῖ ἢ ἂν μαρτυρί-
 εως, ἂν τίς ἡγοῖται ἢ ἂν μαρτυρίεως;” οὐκ ὅτι μὴ ἂν
 ἐξιστοῖ ἢ ἂν μαρτυρίεως, ἀλλὰ ὅτι 1 συννοήσας πάλιν καὶ
 γλῶσῃ τοῦ αὐτοῦ πρὸς τοῦ ἑκὸς αἰετ.

[illegible]

7 Ի՛ր տ՛ձ ըսի ին 1 չե՛լլ, ո՞ տարբեանս նեմն ո՞ ՏԻԱԲՆԱ
նաօմէա թէ Լոնն ձ ըլօճէա, ձմա՛ւ ԼՅԱՃԵԱՐ, Act. i. 1; 7 ո՞
տարբեանս նեմն տ՛Եօն, ձմա՛ւ ԼՅԱՃԵԱՐ, Apoc. iv.

[VII.] Ան բաճճմանս Ե՛նէալ, ձ Երեւոյնչ Ե՛օր ԲԻ՛նէանս
Շօ Եւմբաճ ո՞ն Շօ մեծոնս, 7 Ի՛ր ԻՏՈ-ԻՍ Ե՛օր 1 Ն-Է՛լքան
ժօմմօնէ ձ մեծ, 7 տ՛ձ տէր իստ 1 իօճար. Ան Ե՛նէալ
Իօմօրիօ մարն-իօ, ձի մեւի՛ 1 Երւիճատօրի տօն, Ե՛ն 1
նշէալլ ո՞ն 1 Ն-Է՛լքան ձ Երւիճատօրի ձի մեւի՛ 1 Երէն տօն,
Բէտօտար ձ Երւիճատօր ո՞ն Երիճ ձ Ե՛ն տաճարա Շօ իօրիւրօ.
ԱՅսր ճա՛ն տի հսօնարի Բ՛ձ տէր ձ մարն-ի 1 Երւիճատօրի,
մար ճա՛ն ձ բաճա՛ն իօ-Լօճէա, ձ բաճա՛ն տօնիւր 1
նօնարաճ Դան Երւիճատօր, 7 ձ բաճա՛ն ըսիւր Դան Երւիճատօր,
Դի ձ Երիճ լիւր լօր-ճնօն ո՞ն տէնան թէ Լոնն ձ
մեծէա՛ն, ձմա՛ւ ճօնարաճար ըսար. ԱՅսր Շօրիճար նաօն
ո՞ն ձ մարն Ե՛օր 1 Երւիճատօրի, ձի մեւի՛ տէնէաճ ո՞ն
ճլօրի իստն տօն.

ԱՆ ԵԱՏՐԱՅՈՒՆ ՀԱԼԵ.

1 Ն-ձ Շօրիճար 1 չե՛լլ, Երէա Դի ձ տօնար իստաճ Լի՛ր Ան մեծ
ո՞ն մարն 1 Երւիճատօրի; 7 ձ մօն Դի ձ Երէտար իստաճ ո՞ն ընար
ո՞ն.

[I.] Բէտօտար ձ Իսրաճիճ Ան-իօ, Երէա Դի ձ տօնար
իստաճ Լի՛ր Ան մեծ ձի Ան մարն Երիճանս Ե՛օր 1 Երւիճատօրի?
Մօ Բրէաճար ձի Ան Շօրիճար, Շարն Իօմն ճօնար
Բ՛ձ լիւրէան Ան Ե՛ն իստաճ ձի Ան մարն Երիճանս: ձի
տի՛ր, Ի՛ր Երւիճատօր ո՞ն Ան մարն ո՞ն ընար իստն Ան մարն ո՞ն
մարն Ան մարն ո՞ն թէ Լոնն ձ Երէա՛ն, ձի լիւր ճաճ մարն ձ
Լիւրիճաճ.

[II.] Ան տար հսօնար, Դիւրէաճ Ան ճնօն. Օրի, ձմա՛ւ
տօն Ան տի Ի՛ր մարն ճնօն 7 ժօմմօն թէ Լոնն ձ Երէա՛ն
ո՞ն տի Բճնար տ՛ձ Էր ձ Դիւրէաճ, մ. Շ. լիւր Ան Ե՛ն

μαρμερ αν τ-αιρλεαζαὺ céασνα το όιοι μρ αν μαρβ,
maille μέ ζριά 7 μέ commaoim το έαβαιρτ ο'α έιονη τό.

[III.] Αν τρεαρ αὐβδρ, αν έιζεαν 'η-α μβί αν μαρβ, το
βρίξ ηαέ βί αρ α έumar πέιν, ραορ-όάιλ αρ βιέ το έαβαιρτ
τό πέιν; 7 ηαέ ρυι ριαν αρ ταιμμαιν ιρ κοιμμεαρ τοαέαιρ
7 τοιζεαρ μρ αν βρέιν ρυιηζεαρ; 7 ζο μόρ-μόρ τριέ η-α
βειέ ραο-όάλαέ, όρ αν ριαν το έυτεόαὺ ηεαέ μέ ηαον λά
αμμαιν μέ λην α βεαέαὺ, ιρ έιζεαν τό βλιαόαιν το έαβαιρτ
ι βρυμζαοόρ αζ α έυτιυζαὺ; 7 ιρ έ ρο ιρ ιοντιυζεέ α
βρυαέριαιβ Όέ, Ezech. iv. 6, “α μεις αν τυνη, το όάιλ μέ
λά μαρ βλιαόαιν τυιτ.” Ατά ριοζαιρ αρ αν ηιό-ρε λέαζταρ,
Num. xiv., μαρ το κυρεαὺ ελανη Israel τιμείοιι αρ ρεαὺ
όά ρίέιτο βλιαόαιν αρ αν βράραέ, 'ραν ρίιζε το ρέαοφαοοιρ
το έρίοέηυζαὺ μέ τά ρίέιτο λά, το μέρ μαρ αοειρ Όια 'ραν
άιτ ζέασνα, xiv. 35, “μεαρραιόεαρ αν βλιαόαιν αρ ρον αν
λαοι;” ο. ζε. ζο ζαίτρεαὺ ροβαλ Israel ι ηιόόζαιι α η-υις
πέιν, αηαμαιν βλιαόαιν αρ αν βράρας ι η-αζαίό ζαέ λαοι
ο'α ραιβε ο'ριαέαιβ ορρα βειέ αρ αν βράραέ. Όο ρυνη Όια
πέιν αν όιόζαίταρ-ρην το βαζαρ ορρα, αμμαιι λέαζταρ,
Num. xiv. 34, “μέ τά ρίέιτο βλιαόαιν τοζέαβταοι βυρ
η-υιέόιτο πέιν, 7 βιαίό ριορ μο όιόζαίταρ-ρε αζαιβ;” η. ζε.
ζο ράταέ αοειρ μρ αν ορμυηζ αρ α μβί ραλ ηα οτρί η-αὐβδρ
έταρ αμμαιι αουβριαμαρ. Όρ ηί ρέαοαίό πέιν τυαμαρταλ
το έυιιιιαι, ηά ραοέρυζαὺ ροέριαέ αρ βιέ το όέαηαμ
όόιβ πέιν ο'έιρ α μβάιρ, το μέρ έόιη, ix. 4, “τιοφαίό αν
οιόέ, αν ταν ηαέ ρέαοφαίό αον οιβρυζαὺ;” ο. ζε., ό
έιζ οιόε αν έαζα, ηαέ ρέαοαηη αν ρίρέαν τυαμαρταλ το
έυιιιιαι ηά λόρ-ζηιόιη το όέαηαμ αρ α ρον πέιν. Όιμε-
ρην, ζαέ όιοι τοβειρ υαίό ι βρυμζαοόρ, ηί λόρ-ζηιόιη ιρ
ιολαίό μρ, αέτ λόρ-ρυιηηζ; ζοηαὺ αζ κυρ αν ηειέ-ρην ι
ζεείιι ατά S. Augustinus, de Decem Chordis [?], melior est mo-
dica amaritudo in faucibus quam aeternum tormentum in vis-
ceribus, “ιρ ρεαρρ βεαζάν ρεαριβαιρ 'ρηα έύάιυιβ, ιοηά ριαν
ρiορραιόε 'ρηα ορiόλανηαιβ;” ιοηαν ρην μέ α ριάὺ, 7 ζυριβ
υρ το όυνη ριαν ρορμυηαίιιαέ αιμρεαριόα το βειέ αρ α έορρ

[VI.] Δη ρειρεαδ̃ ηαδ̃οβαρ, ρ'α πολιγεανν αν βεο com-
 μαοινη νο κυρ αρ αν μαρ̃β, νο ηρις ζο mbi αν μαρ̃β αρ νεα̃ι,
 ας ζυρ̃οε αρ αν τι κυρ̃ιηαρ commαοινη αρ, με mbei ι ηρυι-
 ζαδ̃οιρ̃ οο, νο μειρ S. Τομα̃ιρ, Summ. Th. ii. 2, 11, 82. Δζυρ
 ζο ηριορ ρα̃ι, νο β'οιρ̃εαρ νο ζα̃ε αον, ρι̃εα̃λλ νο ρ̃εα̃να̃ι

Serm. xxxii., յօ րէցիօ՞ծ օօ Խրիստոսն ձո Բրտաւ, յար ձ
 ո-ձԲար, non est negandum defunctorum animas pietate suorum
 viventium relevari, cum pro illis eleemosynae in ecclesia fiant,
 “նի Խրտտէ ձՅ ձ րէձոձօ, ձօ օԽրտտար րձօր-օձիւ օձոձոձիւ
 ոձ յարն, իէ Խրտտէձձ ձ ձԲարձօ մԽօ, ձո Խո օօձոնտար
 ձԽրոձոձոձ րոձո Եձձար Բար ձ րօո.” Խրտ, ձ օւոն, Բր ոձ
 Խրտն-րօ S. Augustinus, ձար Բրօ րէ ձօ Խոոտէ, րարձօօր
 օօ Խրտ ձոո, ձ-ձ մԽրտօր ձոոձոո ոձ Խրտօն ձ ոձոլլ րէ
 օիօ ոձ Խրտձ, ոձԲար օիօԲար րէո րէ Խոո ձ մԽրտձօ.
 Բձար րձձԽո րձ Խրտձոձձօ ձձ Խոո օոն, ձՅ ձ մԽրտ
 Խիլլ րօլլիո : Խի ր Խօրձ, Խրտ ձօ րրօոմ-օձօար օԲարնձ
 S. Augustinus—ձձ ձ-ձ օԲար օր ոձ Խօոնն, 7 ձ-ձ ձրէո
 օր րօոոնն ոոն, րար օօԽրտն Եձձոնն ոձ ԽԵձար, 7
 ձՅ ձ ոԽարոձօ օԽ-միլտէ օօ օօԽրտն Եձձոնն րրօոձօ Բար
 ձ օԽրտձն, 7 օօ Խի ոձօոնձ ձ-ձ Խրտձօ, 7 օօ Խի րօր
 Խրտ րտիձ օօ Բրտ Խօօ Խիձօոն օձոար ոձ ո-Բրտ—
 օօ Բրտօձոն, ոօ ձօ Խրտար Խրտէ Luther, ոօ ձօ Խոնձ
 ԽԵձձ Խոոնն-Խիտէ Calvin, ոօ ձձ միլտէ միօ-
 րոնձ Եիլ, օձ Խօոոն օձ րիձն րօօձ րօԲրոնձ ?

[x.] Ան քաժիմամո՞ւ մօ՞, լե՞ քորցած; ամա՛ւ լեճճէք
 25 Decre. xiii. 9, 2 (animae), jejunia viventium sunt auxilia de-
 functorum, “ Իր զոհումն ո՞ւ յա մարման քորցէ՞ն յա մեծ; ”
 Բր քօ Իր յօնուցէ՞ն ճօ տէրօ քորցէ՞ն յա մեծ ։ քօճար ո՞ւ յա
 մարման. Ասէր Petrus Damianus ՚րա՛ն բաճմորի մօ քշրիօ՛ն
 30 Վ՛Օրօ յա Յաճած, ճօ մա՛նք ճոճէցած ՚րա՛ն մաւորտի ՚ն-ա
 մբիօ՞ն բէմ, յա Կօմէմօ՛ւ ո՞ւ քորցած ճօ Օ՛ւա Բր բաճ բաճէ
 35 Լ՛ա Բր քօն ճաճ մարմն Վ՛ա յա-ճաճած սաճ. Ճիւճա՞ն քօրիօր, Իր
 40 բա՛ւլլէճաճ ի՞նչ յա տաօմք Բր յա Բարի-քք սմ քօրիւն Բր յա
 մարման; 7 մօ քքսաճք, Վ՛ա իբաքթաօր նեմնեճաճ Բր
 45 քաքա ի՞նչ ։ տքնիօն քքքքքքքք, ո՞ւ իճա՞ն տօմբա՛ն ճա
 50 Վ՛ո՛ն յաճա՛ն իճէ՛ն իճքէ՛ն 25 Ե՛ն ճաճաճ.

[XI.] Իր լոտուցէե լօրշառիցէ յա տեւեաԾ իւօ ար ան բջճալ
 լեճճտար ԸՏ Vincentius, ՚րան Ծարա լեճԾար ոօ ՏՃաճն յա
 մԲճար, մար Ը լեճճտար Ճօ ԻաԻԲե ԸԲԲ Ի մաւարար ԸրաԻԲե,
 ԸՏ Ը ԻաԻԲե մաԸ ԾեճարԻԲաճար ոճ 'ն-Ը ճօմիճիօնօ՛լ մար-Ըօր

μυρ. Θάλα αν αββαθ, αν ταν το μοτуйξ έ φείν ας ομυο
 πέ οειρεαθ α μιά, το φολάτται αν αβθαμε το'ν μάς ός
 αναρραιθ-ριν, το θυθ μάς ο'α οεαρβραιτάι, ται α μαβδαοαι
 το μάναδαιβ ρήιοννα ριαν-αορτα 'ραν ζκοιμήτιονόλ. Δετ
 έεαα, ζο ζμοσ 'η-α ο'ιαθ ριν, ρυαιρ αν τ-αββ βάρ, 7 το ζάβ
 αν μάναδ ός εεαναρ αν έοιμήτιονόλ. Αςυρ λά ο'αι έριγ
 πέ, ζο ζμοσ 'η-α ο'ιαθ ριν, το ρυβαλ λυβ-ζοιρτ να μαμυρ-
 τρεαδ, 7 πέ τμάλλ όό, λάιμ μυρ αν οτοβαρ το βί 'ραν λυβ-
 ζοιρτ, το έυαλα ζυτ 7 ζλόρ οαοννα, ζο τμυαζ τυμρεαδ ας
 ιαέτταιζ 7 ας έαζεαοιμε 'ραν οτοβαρ; 7 λειρ-ριν, ο'ιαιρταιζ
 πέ, ρια το βί ανη; Οο ρμεαζαιρ αν ζυτ, 7 αουβαριτ,
 “ό, α μίε, αι ρέ, μι-ρε αναμ αν αββαθ.” “Ερεαο αν ριοέτ
 'η-α βφυλε;” αι αν μάς ός. “Ατάιμ, αι αν αναμ,
 αζα'μ έεαραθ ανη-ρο ι οτεινιθ ρυρζαοόρμ, τρέ μαρ το
 έοζαρ έυ-ρα ι τ'αββαθ ταιρ μ'είρ φείν, ταιρ να μάναδαιβ ειλε
 θυθ ρινε 7 θυθ ινεαίμλα ιονά έυ; 7βιαθ μέ 'ραν βρέιμ-ρε,
 νο ζο βρόζμια τυ-ρα αν αβθαμε υαιτ, 7 ζο οτί αββ ειλε ι
 τ'ιοναο, αι έοζα αν έοιμήτιονόλ.” “Ιονζαθ λιом, αι αν
 μαεαοή, α μιά ζο ηζοιλλρεαθ τεαρ ορτ, 7 τυ ι οτοβαρ
 ριονη-ρυαιρ ρίορ-υιρζε.” “Τμυαζ ριν, αι αν αναμ, έριγ το'η
 μάμυρτιρ, 7 ταββαιρ λεατ αν εαμνλεόρμ ρμáιρ, ιρ τιζε 7 ιρ
 τρυιμε ο'α βφυλ ανη; 7 ευιρ 'ραν οτοβαρ έ, 7 οοčíρμ αν
 τ-οιβρυζαθ οοζέαα αν τεαρ ατά ι'μ έιμείοιλλ-ρα αιρ.”
 Λειρ-ριν το έυαθ αν μάναδ ός 'ραν μάμυρτιρ, 7 τυζ αν
 εαμνλεόρμ λειρ, 7 το έειλζ 'ραν οτοβαρ έ; 7 ní λυαιτε το
 βιαθ μεαλλ ιμε ας α λεαζαθ ι ζκοιρε ριοέθδ, ιονά το βί αν
 εαμνλεόρμ ας λεαζαθ 'ραν οτοβαρ. Μαιρ το έονηαιρ αν
 μαεαοή ριν, το έυιζ ζαέ νιό ο'α ηουβαριτ αν αναμ, το
 βειτ ρίρμνεαδ; 7 το ζάβ τμυαζε 7 κομράιρ οό έ, 7 το
 έυαθ μαρ α μαιβε αν κοιμήτιονόλ, 7 ο'ιμνιρ αν ρζéal όόιβ, 7
 ο'ρόζαιρ αν αβθαμε υαιθ; 7 τάιμζ οε-ριν αν τ-αββ ο'φοιρ-
 ιτιρ αι αν βρέιμ 'η-α μαιβε.

[XII.] Ιρ φολλυρ αι αν ρζéal-ρο, ζυρμβ αθβαλ μέαο αν
 τεαρμ βίορ οτ ε ιμνιθ ρυρζαοόρμ, 7 ο'α ρέιρ ριν, ζυρμβ μόρ
 αν ριαν βίορ αι να ηανμανηαιβ βίορ ινντε. Αςυρ ό τά αν

Ե-ԱՄՏԱՐ-ՐՈ ԱՐ ԱՆԱՄ ԱՆ ԲԻՐԵՆ 1 ԵՐԱՅԱԾՈՐԻ, ՇԱԾՈՒՄ ԵՍ, Ա
 ՍՈՒՆԵ ԵՐՈՇԱՐԱՅ, ՎԵԱՆԱ ԸՈՄԱՐԼԵ ՏՈԼԱՄ, ՎՈ ԵԾԲԱՐԵ ԲԱԲ-
 ՇԱԼԵԱ Ս'ԱՆԱՄ ԱՆ ՄԱՐԻԵ, ԱՄԱԼ ԵՃՏԱՐՇԵԱՐ ՐԵ, Eccl. vii.
 36, ՄԱՐ Ա ԵՐԱՐԱԼԵԱՆՈՎ ՎԵՐԵ ՎՈ ԵԾԲԱՐԵ ՎՈ'Ն ԵՈՇԵ, Ս'ԲԱԲ-
 ՇԼԱԾ ԱՆ ՄԱՐԻԵ, ԱՆ ԵԱՆ ԱՎԵՐ, "ՐՈՇ ՎՈ ԼԱՄ ՎՈ'Ն ԵՈՇԵ,
 ԻՈՆՈՒՐ ՇՈ ՄԱՇԱԾ ՎՈ ԵՍԻՎԵԱՇԵ 7 ՎՈ ԵՃԱՆՈՇԵ 1 ՎԵԱՐԻԵ ; 7
 ՆԱ ԸՍՐ ԵՐՄԵԱՐՇ ԱՐ ՇՐԱՐԱԻԵ Ս'ԲԱՇԵԱԼ ՎՈ'Ն ՄԱՐԻԵ." ԵՐԵՍ
 ԻՐ ԻՈՆԵՐՇԵ ԱՐ ՆԱ ԵՐԱՇԻԱԻԵ-ՐԵ ՏՈԼԱՄ, ԱՇԵ ՇՈ ՆՈԼԵԱՇԱՐ
 ՎՈ'Ն ԵՐՈՐԵԱՅԵ ԵՐՈՇԱՐԵԱՇ, ԲՍԵԱՇԵ 7 ԲՈՐԻՄԵՆ ՎՈ ԵԾԲԱՐԵ
 Ս'ԱՆԱՄ ԱՆ ՄԱՐԻԵ ԲԻՐԵԱՆՈՎ ԵՐՈՐ 1 ԵՐԱՅԱԾՈՐԻ, ՄԱԼԼԵ ՐԵ
 ՎԵՐԵ 7 ՐԵ ՎԵՐՇ-ՇՆՈՄԱՐԵԱԻԵ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ԱՐ Ա ԲՈՆ ? ԱՅՐ
 ԻՐ ԻՈՆԵՐՇԵ ՇՈ ԼԵՅԵԱՆԵԱՇ ԱՐ ՆԱ ԵՐԱՇԻԱԻԵ-ՐԵ ՏՈԼԱՄ,
 ԲՍՐԱԾՈՐԻ ՎՈ ԵԻՇ ԱՆՆ, ՄԱՐ Ա Ն-ԱԲԱՐ, ՇԱՆ ԵՐՄԵԱՐՇ ՎՈ
 ԸՍՐ ԱՐ ՇՐԱՐԱԻԵ Ս'ԲԱՇԵԱԼ ՎՈ'Ն ՄԱՐԻԵ. ՕՐԻ, ՄԱԾ 1 ԵՐԼԱԵԻՐ
 ՎԵ ԵՐՈՐ, ՆԻ ԲԵԱՇԵԱՐ ՆԱ ՇՐԱՐԱ ՎՈ ՎԵԱԼՇԱԾ ՐՐ, ՆԱ Ե-ՐԻՆ ՎՈ
 ՎԵԱԼՇԱԾ ՐՐ ՆԱ ՇՐԱՐԱԻԵ, ՎՈ ՐԵՐԻ ՄԼԱՇԱ, xxv. 46, ՄԱՐ Ա
 Ն-ԱԲԱՐ, ԱՇ ԼԱԲԱՐԵ ԱՐ ՆԱ ՄԱՐԻԱԻԵ ԲԻՐԵԱՆՈՎ, "ՄԱՇԱՐ ՐՈ
 'ՐԱՆ ՄԵԱՇԵԱԾ ԲՈՐԻԱՐԵ ;" Վ. ՇԸ. ՆԱՇ ԵՐՈՐ, ԱՐ ՆՈՒԼ 1
 ԵՐԼԱԵԻՐ ՎԵ ՎՈՐԻԵ, ՇՐԱՐ ՆԱ ՇԼՈՐԻ ՎՈ ՎԵԱԼՇԱԾ ՐՐ. ԱՅՐ
 ԲՈՐ, ՆԻ ԵՐՈ 1 ՆՇԻՈԼ ՇՐԱՐ ՆԱ ՇԼՈՐԵ ՆՈՒՐԵ Ս'ԲԱՇԵԱԼ ԱՆՆ,
 ԱՐ ՄԵԻՇ ԲԱՐԵԱ ՎՈՐԻԵ ; ՕՐԻ, ՄԱՐ ԻՐ ԵՐՇԱ ԵՐՈՆ ԱՆ ԱՆԱՄ ԱՐ
 ՆԵԱՄ, 7 ԻՐ ԼԵՐԻ ՎԻ, ԼՈՆՆԻԱԾ ԱՆ ԼՈՇՐԱՆՆ ՎԻԱԾԱ, ԵՐ ԲԱՐՍԻՇԵ
 ՎՈ ՇԼՈՐԻ 7 ՎՈ ՇՐԱՐԱԻԵ Ս'ԲԱՇԵԱԼ ՄՈՆԵ ; ՎՈ ՐԵՐԻ ՎՈՐԻԵ, Ps.
 xvi. 15, ՄԱՐ Ա Ն-ԱԲԱՐ, 1 ԵՐԵԱՐԻԱՆՆ ԱՆ ՄԱՐԻԵ ԲԻՐԵԱՆՈՎ,
 "ԲԱՐԵՈՇԱՐ ՄԵ, ԱՆ ԵԱՆ ԵՐ ԼԵՐԻ ՎԱՄ ՎՈ ՇԼՈՐԻ-ՐԵ." ԱՅՐ
 ՎՈ'Ն ԼԵՐԵ ԵԼԵ, ՄԱԾ 1 Ն-ԻՐԵԱՆՆ ԵՐՈՐ, ՆԻ ԵՐԱ ՎԱԼ ՇՐԱՐ 'Ն-Ա
 ԸՈՆՆ, ՎՈ ՐԵՐԻ Job, vii. 9, "ԱՆ ԵՐ ԵՐՈ ՐՈՐ ՇՈ ԼԻՐԵԱՆՆ, ՆԻ
 ՄԱՇԱ ԲԱԲ Օ ԲՈՆ ԱՄԱՇ Ս'Ա ԵՐՇ ԲԵՆ ; Վ. ՇԸ., ԱՆ ՎՐԵԱՄ ԵՐՈ 1
 Ն-ԻՐԵԱՆՆ, ՆԱՇ ԵՐ ՎԱԼ ՇՐԱՐ 'Ն-Ա ՇԸՈՆՆ. ԱՐ ՇԱՇ ՆՈՆ Ս'Ա
 ՆՈՒԵՐԱՄԱՐ, ԻՐ ԼԵՐԻ ՆԱՇ ԱՐ ՆԵԱՄ ՆԱ 1 Ն-ԻՐԵԱՆՆ ԵՐՈ ՆԱ
 ՄԱՐԻԵ ՍՈ ԵՐՈ 1 ՆՇԻՈԼ ՇՐԱՐ Ս'ԲԱՇԵԱԼ, 7 ԱՇ Ա ՄԵՐ ԲՈՐԻ ՐԵ
 Ն-Ա ԵՐԱՇԵԱԼ, 7 ԱՐ Ա ԵՐԵԱՇԵԱՐ ՐՐՇԵԱՐ ՎՈ ԸՍՐ ՇԱՆ Ա
 ԵՐԱՇԵԱԼ. ԱՅՐ Օ ՆԱՇ ԱՐ ՆԵԱՄ ՆԱ 1 Ն-ԻՐԵԱՆՆ ԵՃՏԱՐ
 ՎՈՐԻԵ ԵԻՇ 'ՐԱՆ ՐՈՇԵ-ՐԻՆ, ԻՐ 1 ԵՐԱՅԱԾՈՐԻ ԵՐՈ ; ՆՈ ԱԵՐԱԾ ԱՆ
 Ե-ԵՐԵԵԻՇ, ԸԱԻՇ ԵԼԵ 'Ն-Ա ՄԵՐՈ.

ΑΝ ΟΥΓΕΑΘ ΗΛΤ.

1 η-α βριαρραιζέται, αν ολεαζαίρ υθάετ αν ήμαίρ το εομήλιοναθ αρ ζαέ δον εορ; νό αν ήρμλ ο'ήαέαιβ αρ αν ρεκεαούηρ ρα αιμρηρ είνντε α εομήλιοναθ; νό αν οτέιθ αν ριζήεαρ εμρτέεαρ αρ αν λεαζάιρ 1 ησοέαρ οο'η ήμαίρ; νό αια αν ορεαμ αρ ναέ ριζτέεαρ α λεαρ ζυίθε; νό ερέαο αρ α ηοείη αν εαζλαίρ οφρμάλ αρ ηα μαρβαίβ 1 ζειονη ρεαέτμήαιε, 7 1 ζειονη ήμιορ 7 1 ζειονη βλιαθνα.

[1.] Ρέαυταρ α ιαρηραιζε ανη-ρο, αν ολεαζαίρ ζο ήειζε-εανταέ υθάετ αν ήμαίρ το εομήλιοναθ αρ ζαέ δον εορ? Οοβερ Richardus, αζ ρζηρίοβαθ αρ αν ζεαέτμαμάθ λεαβαρ το ήμαίρτρη ηα ηβρεαέ, *Distinct. 45*, ρρεαζμα αρ αν ζεερτ-ρε; 7 ηρ εαθ αοερ: ζο ηολεαζαίρ, αέτ μνα ηαίθε αν τ-υθάετ εοντμαίρθα το υλίζε ηα ηάούημε, νό το υλίζε Οέ, νό το υλίζε είλλε νό ευαίτε; το ηέηρ μαρ λέαζταρ αζ αν υλίζε, *Extra de Test. (ca. iudicantis)*, voluntas testatoris debet per omnia adimpleri, “ολεαζαίρ τοίλ αν τιομαντόρμα το εομήλιοναθ αρ ζαέ δοιη-ηιθ.” Τυιζ ζυηαβ ρίοη ρο, αν ταν βίοη αν τ-υθάετ υλρτεαηαέ; ζιθέαθ ιομορηο ατάιθ υρηοηζα ανη, ναέ ρέαυαηη υθάετ το υέαηαη.

Αη 1^ο υρηοηζ, υαοιηη ηιαζάλτα; το ηρίζ ηαέ βί ρεαίβ ραοζάλτα αα, 7 ζο ηβί α υτοίλ εαηηζαίλτε αρ εοίλ αν υαέταρμην.

Αη 2^ο υρηοηζ, αμαοάιη; το ηρίζ ηαέ βί ραοιη-ήεαρ ηα τοίλε αρ α ζευμαρ, λέ' ήρεαυρεαοιρ βαίλ νό αοι εηεαρτα το ερη αρ δοιη-ηιθ.

Αη 3^ο υρηοηζ, υ'α ηζοιητέεαρ ηιε ημυηηηημε, αρ ηαέ υέανταρ λάη-ρζαοιλεαθ; ιοηαηη ρηη ηέ α ηάθ, 7 ηα ηιε ηαέ βί ρζαοιλτε ό λάη-ρμαέτ α η-αιτέρεαέ. Όηη αν ημυηητέεαρ-ρο, ηί βί δοιη-ηιθ αρ α ζευμαρ; 7 ηί ρέαυαιθ υθάετ το υέαηαη υιηε-ρη, αέτ αήάιη μνα υτεαζήαθ αήαηταρ (υ'α ηζοιηεαηη αν υλίζε ‘castrense’) υοίβ.

Ան 4^o տրոնց, զրմիւրծե ԿՈՒՇԵԱՆՆԱ ; ուր թէ՛ստաւ ան տրոնց-
յո սո՛ճէ՛տ ԵՍ ԴԵՆԱՆԱՄ ՇՍ ՆԼԻՐԵԱՆԱԸ, ՇԱՆ ԵՍԻ 7 ԵԱՆՆԻՏԱ ԵՍ
ԷՃԵՃԻՐԵ ԱԷՃԱ թէ հալիոց իօմԼԱՆ ԵՍ ԷՃԵՃԻՐԵ, ԵՍ ՇԱԸ ԹԱՆՆ
թէ Ա ԹԱԻԵ Ա իմաԼալի՛ր իՆ ՇԱԸ ԵՐԵԻՐ-ՆՈՒՆ Ե՛ՍԻ ԵԵՆԱՏԱՐ
ՆՈՒԾ, ԵՍ ԵՐԻՇ. ՆԱԸ ԵՒ ԵԱՐԵ ԻՐԱՆ իմի՛շ ԱԵԱ, թէ ԿՈՒՄԷՃՍ ԵՆ
ԵՐԵԻՐ-ՆՈՒՆԱ ԵԵՆԱՐՍ ԱՄԱԸ.

ԻՐ իօմԴԱ ԹՐ ԹԱԷ ԵԼԵ, ԱՐ՝ ՆԱԸ ՆԼԵԱՃՃԱՐԻ ԵՆ Ե-ՍՈճԷ՛Տ ԵՍ
ԷՍԻՄԼՈՆԱԾ ; ՄԱՐ ԱԷԱ ՆԱ ԵՐԱՇԵՃԱԾ ՆՈՒՆԵ թէ ԽՍՈճԷ՛Տ, ՆՈՒ
ՆԱԸ ԼԵՐ ԹԵՒՆ, ՆՈՒ ՄՈՐՈԵ ԵԱՐԵ ԵՆ ԵՒ ԱՇ Ա ԵՐԱՇԵՃԱՆՆ Է-ՐԻՆ Ե՛ՍԻ
ԹԱՇԵՃԱԼ թէ ԽՍՈճԷ՛Տ ԱՇԵ. ՕՐԻ, ՆԱ ԵՐԱՇԵՃԱԾ Օ ԼԱՕՇՃԱՐԵ
ԼԵԱԷ-ԵՍԻՆՆ ԱՇ Օ ԸՐԱՍԻՆ, ՆՈՒ ՄՈՐՈԵ ԵԱՐԵ ԱՒ ԸՐԱՍԻՆ ԱՐ
ԼԵԱԷ-ԵՍԻՆՆ ԻՐՆ. III. ՇԸ. ՆՈ՛Ն ՆՈՒ ԷՍԱՐ : ՆԱ ԵՐԱՇԵՃԱԾ ԹՐ
ՆԵԱԸ թէ ԽՍՈճԷ՛Տ ԵՆ ՆՈՒ ՆԱԸ ԵՒԱԾ ԱՇԵ, ՆՈՒ ՆԼԵԱՃՃԱՐԻ ՆՈՒՆ
ԵՍ ԴԵՆԱՆԱՄ ԱՐ Ա ԻՐՈՆ.

ՆԱ ԵՐԱՇԵՃԱԾ Մ. ՇԸ. ՆԵԱԸ Ա ՕԻՇԹԵԱԸՇ թէ ԽՍՈճԷ՛Տ ԱՇ ՆԵԱԸ
ԵԼԵ, ԹԵԱԸ Ա ԹԱՇԵՃԱԼ ԱՇ Ա ՕԻՇԹԵ ՆՈՒԼԵԱՐ, 7 ՇԱՆ ԵՍԻ ՇԵՆԵԱՐԵԱ
ԱՇԵ թէ Ն-Ա ԷՍԻ Օ՛Ն ՕԻՇԹԵԱԸՇ, ՆՈՒ ՆԼԵԱՃՃԱՐԻ ԵՆ Ե-ՍՈճԷ՛Տ-
ՐԻՆ ԵՍ ԷՍԻՄԼՈՆԱԾ, ՆԱ իմաԾ ՇԱՐԱԵ ԱՇ ԵՆ ԵԱՇԼԱՐ ԵՍ
ԹԱՇԻՐԸ ԵՆ ՕԻՇԹԵԱԸՇ, ՇԱՐԱԵ ՆՈՒՆ-ՐԻՆ ԱՎԵՐԻ ԵՐԵ ԵՆ
ԸՐԱՅԱԾ, 7 ԱՍԻՇԷՃՈՐԻ ՆԱ ԽԵԱՇԼԱՐԵ, 7 ԵՒԱԾԵԱԸ ՆԱ իմօ՛Շ 7
ՆԱ իմաՆԻՐԵԱԵԷԱԸ, ԹԱՐԵԱՇԷՃՈՐԻ ՆԱ ԵՐԱՆՆ, 7 ՆՈՒՆԱՇԷՃՈՐԻ
ՆԱ ՆՈՒԼԼԵԱԸՇ, 7 ԼԵԱՐԱՇԷՃՈՐԻ ՆԱ ԼՈՇՇ, 7 ԵՆ ԵՒԱԵԱԼԼ
ԵՐԱՇԷՃ-ԹԱՇԵԱԸ ԵԵՆՆԱՇԷՃԵ ԵՒԱԾ-ԻՇԼԱԸ, S. Augustinus,
ԻՐԱՆ ԹԵԱՆՄՈՐԻ թօ ԹՇԻՐՈՒՆ ԵՍ ԵԵԱԷԱԾ ԷՍԻՇԻՆՆ ՆԱ ՇԼԵՐԵԱԸ,
quicumque exheredato filio heredem facit ecclesiam, quaerat
alium qui suscipiat, non Augustinum, “ ՇԻԵ ԻՐԱՆ իմի՛շ, ԻԱՐ
ՇԵՍԻ Ա իմ ԵՒ ՕԻՇԹԵԱԸՇ, ՆՈՇՆՈՒ ՕԻՇԹԵ ՆՈ՛Ն ԵԱՇԼԱՐ, ԻԱՐԱԾ
ՆԵԱԸ ԵԼԵ : ՆՈՒ ԽԵ ԱՍՇԱՐԵԱՆ ՇԼԱԸԲԱՐ.” ԱՐ ՆԱ ԵՐԱԷԻՐԱԵԻՐԵ ԻՐ
ԻՍՏԱՇԷՃԵ, ՆԱԸ ԵՍԻ ԵՍՈՆ ԵՍ ԵԵԻՇ ԱՐ ԵՆ ՍՈճԷ՛Տ ՆՈՇՆՈՒ ՆԵԱԸ ԵՐԵ
ԹԵՐԻՇ, ՆՈՒ ԵՐԵ ԹԱՐԱՍՈՐՍ, ՆՈՒ ԵՐԵ ԱՆԸՐԱՐՈՒՆ, ՆՈՒ ԵՐԵ ԱՍՆ
ԵԼԵ ԱՍՆԱՇԷՃԵԱԸ, ԵՍԾ ՇԱՐԱԵ ԱՇ ԵՆ ԵԱՇԼԱՐ ԵՍ ԹԱՇԻՐԸ Ի.

[II.] ԹԵԱՏԱՐԻ Ա ԻԱՐԹԱՇԵ ԱՆՆ-ՐՈ, ԵՆ ԵՐԱԼ Ն՛ԹԻԱԸԱԵ ԱՐ ՆԱ
ԹԵԵԱՏՈՒՐԻՆ, ԵՆ ԵՍՈՄՆԱ ՆՈՒ ԵՆ Ե-ՍՈճԷ՛Տ ԵՍ ԷՍԻ Ի ՆՇՆՈՒՄ ԵՍ
ԼԱԷԱՐԻ ԻԱՐ Ն-ԷԱՇ ԵՆ ԵՍՈՄԱՆԵՐՈՐԱ ? ՆՈՒԵՐԻ Richardus ԹԵԱ-
ՇՐԱ ԱՐ ԵՆ ՇԵՐԵԻՐԵ, 7 ԻՐ ԵԱԾ ԱՎԵՐԻ : ԵՆ ԵԱՆ ԷՍԱՐ ԵՆ

τ-υόδότηρι αιμυρι εινντε πέ κοιμλionaδo an τιomanta, nač bí v'fíacáiB ap an peiceavúiri an τ-υόδέτ vo κοιμλionaδo pír an αιμυρι ḡcinnτε, éumap an τ-υόδότηρι périn; áct munab follyr vo lučt a léiri-meapta, ḡo vteró mailł vo éuri airi i noocari vo'n mairb; 7 an trát ir léiri rin, atá v'fíacáiB ap an peiceavúiri i ḡcoḡubap a κοιμλionaδo vo láctair, ḡíveaδo vo óliḡe ní féavtap a coiμéiḡmuḡaδo ḡur an αιμυρι po cinneaδo leir an υόδότηρι. Áct éeana, an tan nač cumann an τ-υόδότηρι αιμυρι εινντε, 7 bíor ap éumap an tpeiceavúiria an tiomna vo κοιμλionaδo ḡo paopi-ólač, bí v'fíacáiB airi vo láctair a κοιμλionaδo; vo píriri map léaḡtap aḡ Dece. Jur., in omuibz in quibus dies non ponitur, praesenti die debetur, “in ḡač uile níó i'p nač cuiričeari lá, vleaḡairi an lá bíor vo láctair an níó;” ionann rin píe a ráδo, 7 ḡibé níó ḡealltap, 7 ḡan cairve ná ceann cinnτε αιμυρι vo ḡabáil piri an tí v'a nḡealltap é, pápaió ceapc 'pan níó ḡealltap vo'n tí v'a nvéantari an ḡeallam, vo láctair i nvaió an ḡeallam vo v'éanam; 7 v'a píeri rin, an ḡeallam voβeiri an tiomantóiri ap leaḡávo v'páḡbáil v'a éir, pápaió ceapc vo láctair 'pan leaḡávo aḡ an tí v'a nḡealltap í, iar n-éaḡ an tiomantóiria. Áḡur avoir Glossa ḡur píori an níó-pe ḡo háiričte vo leit na leaḡávoe tioman-tari vo'n eaḡlair; ḡonaδo uime-rin atá an níó léaḡtap aḡ Dece. xiii. 2, (qui oblationes), 7 'pan ḡcaibvóil 'n-a vóiaíó rin, map a léaḡtap na bviačma-po, qui oblationes defunctorum retinent, et illi qui ecclesiis tradere demorantur, ut infideles sunt ab ecclesia abjiciendi, “an vpeam éonḡbap aipḡeavó na mairb, 7 an vpeam úo voḡní mailł ap a nváil, ir cóiri a puaḡaδo ap an eaḡlair map aincpiorimeacá.” Ir iontuigčte ap an áit-pe, ḡurab tupačair páḡánata vo'n vpiuig ap a bv'páḡbav na mairb cúiam leaḡávoe píe n-a váil vo'n eaḡlair, 7 voḡní paill 'n-a vóiol pua.

[III.] Féavtap a iarpaiḡe ann-ro, an vteró an piḡneap cuiričeari ap vóiol na leaḡávoe i noocari vo'n mairb? Voβeiri Richardus ppeaḡma ap an ḡceirt-pe, 7 ir eaδo avoir, ḡo vteró,

7 ճճճճ ճճ թճճճն ճճճ-րն. Ան ճճճ թճճճն ճճճ, ճճճճ
 Լճճճճ ճճճճճճ ճճ ճճճճճ ճճ ճճ թճճ, ի ճճ ճճճ ճճ
 ճճճճճ ճճ ճճճճճ, ճճ ճճ ճճ ճճճճճ ճճճ ճճճ ճճ
 ճճճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճճճ. Ան ճճճ թճճճն, ճճ ճճճ
 ճճ թճ, ճճ Լճճճ ճճճճճ ճճ ճճճճ, ճճ Լճճճճ
 ճճ-ճճ ճճճճ ճճ թճճ ճճճճճճճճ ճ թճն թճճճճճճ ճ.
 Ար ճճ ճճ ճճ ճճ ճճճճճճճճ ճճ ճճ թճ-ճճճճճճ-րն ճճճ,
 իր Լճն ճ Լճճ ճճ ճճճ, 7 ճ ճճճճճ ճճճճճ, ճճճ ճճճճ
 Լճճճճ ճճճ ճճ ճճճճ ճճ թճճճ ճճ ճճճճճճճճ.

Իր ճճճճճ ճճ ճճ ճճճ Լճճճճ 1 ճ-ճճճճճճճ
 ճճճճճ ճճճ. Լճ ճճճճ ճճճճ ճճ թճճ ճճճ ճճճճ
 ճճճ ճճ Navarre, ճճ ճճճճճ թճ ճճճճճճ, ճճ ճ ճճ ճճճճ
 ճճճ ճճ ճճ ճճճն ճճ թճճճճճճ. Լճ ճճճճ ճճճ
 ճճճճ-րն ճճճ, ճճճ ճճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ
 ճճ թճճ; 7 ճ թճճ ճճ ճճճն ճճ ճճ-րն ճճ ճճճ, ճճճ
 ճճ ճճճ ճճ ճ ճճճ թճ Լճն ճ թճճն ճճ ճճճճ թճճճ;
 7 ճճ ճճճն թճ ճճճ ճճճճ ճճ ճ ճճճն ճ, 7 ճճճճճ ճճ
 Լճն ճճճճճճճ ճճ թճն ճ, թճ ճճ ճճճ ճճճ ճճճճճ. Աճճ
 ճճճ, իր ճճ ճճ թճն ճճ ճճճճճճ ճ ճճճճճ ճճ
 թճն; ճճճճ, 1 ճճճն ճճճճ Լճ ճճճ ճճճ ճճ թճճ ճճ
 Լճճճճ թճ 7 ճճ ճճճճճճ; 7 իր ճճ ճճճճճ, “ճ թճ-
 ճճճ, ճ թճ, իր թճն ճճ թճճ ճճ թճճ ճճ ճճ-րճ, թճ ճճ
 թճճճ ճճճ Լճ 1 ճճճճճ թճ, ճճ ճճն թճճ ճճ ճճճճճ
 ճճ ճճճճ, ճճճճճճ ճճ ճճճ թճ թճ; ճճճճ, 1 ճճճ ճճ
 թճճ ճճ թճճ ճճ ճճ-րճ, ճճճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ 1
 Լճն Լճճճճ.” Աճճ Լճ-րն ճճն ճճ ճճճ ճճ ճճճճճ
 ճճճճ ճճ-ճճճճճճ ճճ թճճճ ճճ ճճճճ 1 ճճճճճ
 թճ ճ ճճճճ ճճ ճճճճ. Աճճ թճ ճճճճ ճճ ճճճ
 ճճճճ ճճ ճճ ճճ ճճ թճճճճ, ճճճ ճճ ճճ
 ճճճ թճ ճճճ ճճ 1 ճճճն ճճ Լճ ճճճ, 7 ճ ճճ ճճճ
 ճճճ թճճ թճճճճ թճ թճ-ճճճճ ճճ ճճ թճճ
 ճճ ճճճճ 7 ճճ ճճճ ճճ ճճ ճճճ ճճ ճճ ճճ. Ար ճճ
 թճճ-ր իր ճճճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ
 ճճ թճճճճ ճճ ճճճճճ ճճճճ ճճ ճճճ ճճ թճճ.

[IV.] Թճճճ ճ ճճճճ ճճ-րճ, ճճ ճճ ճճճ, ճճ ճճ

μῖστερ α λαρ ζυιὺε, 7 ναὶ τέρο ι βρυγδατόρι, ἀὲτ ἐμᾶλλαρ
 το λάτᾳρι ο'είρ α μβάιρ αρι νεαῖν? Μο φρεαζια, ζο βρυλι
 τρι ομονζα, τέρο αρι βαλλ ο'είρ α μβάιρ αρι νεαῖν: μαρι ατά,
 αν ορεαμ ἐαζαρ το λάτᾳρι ο'είρ αν βαιτρω, να μαριτίμζ,
 7 να φίμειν φίρι-ἐρίδῖτεαδα. 17 ι βριοζαρι να οτρί ν-αιμε-
 ρε ατάω αν τριύρι ο'αρι ορζλαὺ νεαῖν αρι μβεῖτ αρι ταλῖμᾳιν
 οόιβ: μαρι ατά, Κυρίοτ, 1αρ ν-α βαιρτεαὺ, Luc. iii.; Στιδῖνα,
 αρι ν-α ἐλοαὺ, Act viii.; 7 Εόιν, Apoc. iv. 1, μαρι αοειρ πέ
 πέιν, “αυόονηαι, 7 πέαδ, οορυρ ορλνιζτε αρι νεαῖν.” Αρ
 αν βριοζαρι-ρε ιρ ιοντνιζτε, ζαδ αον οοζειβ βάρ το λάτᾳρι
 1αρ ν-α βαιρτεαὺ, νό ζαδ αον οοζειβ βάρ τρέ ἡαριτῖαὺ, νό
 ζαδ αον βίορ φίμέαντα ιονηαι, αῖμᾳι το βι Εόιν βρυμνε,
 ζο ν-ορζαλταρι το λάτᾳρι 1αρ μβάρ οορυρ νῖμε μοῖμε, 7 ναὶ
 τέρο ι βρυγδατόρι. Ζυδεαὺ, αν ορεαμ ο'α λεαηαν ραλ να
 ρειν-έιον, 7 αρι α μβί τεῖμεαλ τριαῖλλιζτε νό μερζ ἡίο-
 ἡαιρεαδ ὁ ἡνιτ να μί-ἡέιμε αρι α ζοζυβαρ, ναὶ μᾳνιζ
 λέο το ρζμιορ λέ ρζαβ ρζιαῖ-ζλαῖν ρζοῖτ-λίοῖτα αν ρζνῖ-
 ονιζτε ρζαζτα, ὀλιζιο το ὀεαηαῖ οῖμα πέιν, τρέ πέανηαι
 να βρεααὺ το ἡαῖτεαῖν ἴαν βφαοιρσιν, νό τρέ βρῖον-
 ἐοῖμβῖν ὀόιβ, αρ' ναὶ μᾳνιζ λέο λῖρι-ζνῖοῖν νά λεαρυζαὺ
 το ὀεαηαῖ πέ λιν α μβεαταὺ, ιρ εῖζεαν οόιβ ουλ ο'α
 μβρυιτνεαὺ ι οτειρω βρυγδατόρια, το νόρ αν ὀρι, ζο βειτ
 ζλαν οόιβ ρια οουλ αρι νεαῖν, το βρῖζ ναὶ τέρο αοιν-νῖο
 αῖρῶεαδ αρι α μβί ρμαλ νό τεῖμεαλ, αρι νεαῖν, το πέρι Εόιν.

[v.] Πέαυταρι α 1αριφαιζε αηη-ρ, αρέαυ αρ α νῶειν αν
 εαζλαιρ οηόρι 7 οφριᾳλ αρι να μαριβαῖβ-ρε, ι ζοιονν αν
 ρεαδτῖαὺ λᾳ, 7 ι ζοιονν ἡῖορ, 7 ι ζοιονν βλιαὺνα? Αρ
 οτῖρ, ιρ υῖμε οοζνῖο ι ζοιονν αν ρεαδτῖαὺ λᾳ, ιοννυρ ζο
 μαῖτρω οόιβ να ηυλε πέααὺ το μῖοηαυ λέ ν-α ζοορπαῖβ
 βίορ αρι να νῶεαηαῖ το να αειτρε οῖλιβ, 7 λέ ν-α ν-αηαμαῖβ
 αζ α μβῖο τρι βρῖοζα, μαρι ατά, τοῖλ 7 τνιζρε 7 μεαβαρι.
 17 υῖμε ρόρ οοζνῖο αν αῖνῖνιυζαὺ μῖορ ν-α μβῖο να οειδ
 λᾳ ρα ἐρί, ιοννυρ ζο ηζλανταοι να μαριβ ὁ ζαδ τεῖμεαλ ο'α
 μβῖ οῖμα τρέ ν-α ζοιονταῖβ αλορ νεαῖνκοῖμεαυ αριοῖν
 να τριονόρῶε, 7 τρέ ἴαρυζαὺ να νῶειδ ν-αιτνεαὺ. 17 υῖμε-

[illegible]

ainbearra a n-aicthead; do réir S. Augustinus, Quest. xiii.,
 do'n leabair ceart ro rghíob ar an sein-thead, mar a
 n-abair, *infantes in Sodomis simul cum parentibus cremati*
sunt, ne diu viventes exempla parentum consequerentur, “do
 loirgead na naoroin i Sodoma mar-aon mé n-a vtuirmig-
 teóirib, o'faiacéar, dá mairib i b'as, go leanfaodair
 romplaóa a rean 7 a rinneair.”

[v.] An cúigead haóbar, fa p'eadóidib na vtuirmig-
 teóirib: óir oíoglaib Óia go minic ar an r'aoğal-ro, coirib
 na rinneair ar an r'lioct ciz uad'a, do réir an b'adair doğhí
 ré féin, *Exod. xx. 2*, “ir m-re do c'izeairna, do Óia láirib
 féin, éadmar ađ ađma urcóirib na n-aicthead ar an gclann
 gur an vtrear glún nó gur an gceat'raíad glún;” v. g. c.
 go vtiubriad b'ar 7 gearr-f'aoğal go minic do clann-m'adine
 luéta an oíomair 7 an vaine-m'arib'a, an anflaitir 7 na
 héadcoir; ionnur, dá c'réirib 7 dá c'réine bíor an vaine
 acfuirnead úo, gurab minic nađ bí mac ađ g'abáil a oig-
 thead'a tar a éir; gurab uime-rin avair r'ile éirib an r'ann-
 ro, ciz leir an nío g'céadna:—

Ní bí clann ó nead i neair
 'g-an tí bur gann bread ar boct;
 a noéir na haicre o'ulc,
 do'n luét ar a haicre, ir oic.

—[Met. *Rannaigeacht Mór.*]

[vi.] Bíod a f'adnairib rin ar m'óirib o'uarib an oilein-
 re na h'éirneann, ađ a noeacáir b'ad'a ar m'óirib o'a vtiğib
 onóirad'a, ionnur nađ fuil ađt ainb'rine ađ a n-áit'igad
 do'n cor-ro; 7 iad féin—an méir m'airib o'a n-iaimair—
 i moğraib 7 i mboctad'a, ađ ioc uadair 7 ainolig'ib, v'uirib
 7 v'oirib-bearr, fill 7 rion-g'ailib a rean 7 a rinneair; gonad
 uime-rin do rinne m'ad'muirib O h'oirib, áirib-eairpog Tuad'a,
 an r'ann-ro:—

Fuileğir Óia oúad'ig a rean,
 r'ré an-uadair mac Mílead,
 críoc ainglib fa n'ad tonn,
 fa r'air ainb'rine ead'ronn.

—[Met. *Debide.*]

Δḡ-ρο μαρι ṫιḡ λειρ αν νιό-ρε ṫυαρ, αν αιρλινḡ το ḡonnaire
 ḏḡamnan, fear lán do'n Spioraid naom, do méir mar léaḡ-
 tar 1 leabhar leacain, vae, vae, vae viris Hiberniae, etc.,
 “monuair, monuair, monuair o'áitigṫeóirib oilein na héir-
 eann, íáruigear áiteanta an Tigearna; monuair o'á rioḡaib
 7 o'á ppiionnarib, naḡ rṫiúman an eaḡna ná an íirinne, 7
 ḡráḡuigear an upóio; monuair o'á doctúirib, naḡ reólann
 an íirinne, 7 doḡeir com-dontuḡḏó mé oioḡaoinedarib na
 ḡciontaḡ; monuair o'á meirreacáib 7 o'á peacṫácaib,
 comloirḡfirḡear amáil féar tium, nó ḡairnac lín.” Ar an
 mbasair-ro do minne an t-ainḡeal, ir iontuigṫe ḡurab tuar
 oioḡaltair ó Óia ar na dooinib feill-ḡearra ḡráineamla
 do óéanna; 7 ḡo háiruṫe ḡurab trí ḡnéite peacáio ir ḡnáṫ
 lé Óia do oioḡail ar an raḡḡal-ro, mar atá doirṫó folá
 lé feill, leaṫ-trom o'imire ar an eaḡlair, 7 ḡnáṫuḡḏó
 an aḡaltairannair.

[VII.] Tuigṫear íirinne an neit-re ar an nio' léaḡtar
 2 Reg. xii. 18, mar do minne Óia oioḡaltar ar an aḡal-
 tairannaig Bethsabee: an mac ius í 1 n-aḡaltairannar do
 Óaibíó, o'éaḡ ḡo ḡroo 1 noiaio a ḡreite, 1 n-ioc na coire
 do minneadair a ṫuirmigṫeóirí. Ir tréir an nḡuair-re do
 beit ó Óia 1 noiaio na ḡpeacáio-ro, aḡeir pól ḡo hion-
 ḡantaḡ, Hebr. x. 31, “craeo é a méao o'uaṫḡár, teaḡmáil
 1 lámáib an Oé bí;” o. ḡc. ḡurab móir ir ineagluigṫe do
 na peacṫácaib fearḡ Oé do ṫuilleam, 7 méao an cúmar
 atá aḡ Óia ar oioḡaltar do óéanna oirra. Uime-rin atá
 ḡreagóir naomṫa aḡ teaḡarḡ na noaoine, Homil. xiii., aḡ
 rḡríobḡó ar an roirḡeal o'arab toraḡ sint lumbi, etc. [Luc.
 xii. 35], mar a n-abair, nemo Dei longanimitatem negligat,
 quia tanto districtiorem justitiam in iudicio exigit quanto lon-
 giorē ante iudiciū patientiam prorogavit, “ná tuḡḡó don
 vime faill 1 ḡrao-araoḡnaṫ Oé, oir cion a ḡruil o'ḡao-oáil
 'n-a foirḡoe aḡ cup a ḡreiteamḡair ar cairve, atá ré do-
 ḡaoile 'n-a ceirt-ḡreiteamḡair.” ḡiḡeao, ir eao íaoilro an
 líne nó an luṫ com-daimire atá aḡaimn, ḡur cúir Óia cláio-

Եսմի՛ս ան փռեցածո՛ւ 'ն-ա իրաւիլ տարջեած, մարի՛ս յաճ ճաճար
 յաճած ո՛ն լոռիբար ի՛նչ յօնմանն, արի՛ս քոճարնա Սիւս ուօ-
 ճալտար տրե՛ս ն-ա ն-օլեալի՛ն քեւն, ճէտ՛ Ես ճօ Լաօճանալ, Լան
 տ՛անուճեալլ էլցեաճ՛ ճչ ցալլեած 7 ճչ քրեճած՛ս Ե ճարած
 7 Ե ճօնարի՛ն, ճչ Խսան Ե ն-օնոնմար 7 Ե ն-օրի-նիլտե
 տրե՛ս ճօմբար՛ս Խրեւտեմ մեքեալօրեաճ՛ 7 ճարած ճլեարճ՛ս
 ճլեալ-յիւնաճ՛ ուօն. ճէտ՛ ճեան, տարի՛ս մօ ճիւնար, ճէտ՛ ան
 Սիւս տօ յոնն ան ուօճալտար արի՛ս ան լոռիբար ցօն տիքեարճ՛ս
 անօրի՛ն քարտիւճած՛ս յալոնտճ՛ տրե՛ս ն-ա ն-օլեալի՛ն, 7 տօ Խի
 յի՛ն լիճէտ՛ տօ տեանմ արի՛ս ան լոռիբար ի՛նչ յօնմանն. Եր
 ան տօնար-լոռ, տեանած ճաճ՛ ճօն քարի արի՛ն քեւն, ճօ յաճ
 Լիւլքեած Սիւս Լան արի՛; օրի՛ն յի տալանց տրե՛ս տճ իրեւր ար
 տալման, քարտ ո՛ն քեւն-ի՛օճ Սե՛ս տօ ճարնան՛ս յաճ տօ իրօն-
 իլլիւճած, ան տան ճարեար յօնն ուօճալտար տօ տեանմ; 7 իր
 քիւնն-լոռ Երբայճար թօլ ճօ Խոնճալտճ՛, “քրեճս է Ե մեճս
 տօ տօճար, տեճանալ Ե Լանալ ան Սե՛ս Խի՛?”

[VIII.] Կուց, և օսուե, զսր շնձեճ քեճեալի ո՞՞ ճիշիւ
 հայտարարուի նորոգեաճա ճշ արեւեճե ար օսուե ո՞՞ ժորշ
 ճո ձձալարանար. Գո քեճո արարարա օ՞՞՞, քեճեճե Գո-
 ժորշեճե, ճարար օսուե ար և ճոճճ րաճճալա, 7 քձար 1
 ո-արիճճիճ քարարքաճա է; 7 ր րոքձ քարարք քոճարճ
 քեճոմանճ ո՞՞ քրեճձ 7 ո՞՞ քարեճ ո՞՞ն րշարր-րե
 րէ ո-ար րոն րէն 1 ո-էրոն, ճշ ճ'ր րարնշ Օւ ձձիճ րէ
 րոլեճ քոն քոճա ուլ ար քար և ոքալա.

Ան տարա համայրմա, տարջած սոմեւս՝ իսկ; ոյր Կ
մուկ քիւղցար Սիս քիւլ ո՞ր ո՞ր կան ո՞ր ճակ ո՞ր
սօսկտանաս 1 ու-իւր առ քեսար, 7 մար քաժած ո՞ր ծումիւ
եւթ քի եւթ Եր և քոյմեւս Եր առ քոյր քէստա.

Ἀν τρεῖς ἀποφάσιν, ἕξ οὐδ' ἕνα διέμεινε; μαρὶ ἀτά ἀ
 λογῶς ἰ στείνο, νό ἀ βᾶτ' ἰ η-μυζε, νό ἀ ζῶν λέ ἡμν,
 νό ἰν ἰονηάμλα εἰλε το βᾶρ' αἰ διέμεινε οὐδ' ἕνα.

Ան քաժմամսօ հայուարդմա, չան մաժ ոօ Եւթ ճչ չաճալ
 և օղիքեճճա; 7 մսնա մԵԻսօ Եճլա Եճլճալմեարա ոօ
 ժարիսնչ օրմսնն, իօմօճ Եօմարճա ԵննԵ իր րօլլսր ոօ րճսօ-

ḡamaoif vo ḡabhairt anuas, tarla pé n-ár linn féin i n-Éiríonn ar an níó-ḡe, naḡ cuipream ḡíof vo'n éor-ḡo.

[IX.] Δέτ ḡeana, maḡ maḡaḡ vo'n léaḡtóir, cuipream ḡíof ann-ḡo—Δέτ ciot léaḡḡ liom a luat—beaḡán vo'n ḡruing pé'ri bean, ḡoiríof, voḡar na vála-ḡo, ar mbeit ḡan mac aḡ ḡabáil oiḡreacḡa ar don víoḡ; maḡ aḡá ḡearíot, laḡla ḡille ḡara; Tomár builtéar, laḡla ḡri-mumán 7 Oḡiaḡe; ḡomnall mac Caḡḡaḡ, laḡla ḡeil-innḡe; Muirḡ mac ḡeariait, Tiḡearina na nḡeireac; 7 Rolant lúḡar, Tiḡearina ḡiḡe lúḡarac; Eamonn mac ḡiobúin v'a ḡoirḡi an Riḡḡe ḡionn; 7 an Calḡac O Caḡḡaill v'a ḡoirḡi Tiḡearina Éile; 7 muna mbiaḡ ḡo maḡbe an ḡionḡ aḡubairt com ḡollur ḡin ciotaḡ 'ḡan ḡoir-ḡe, ḡo ḡruilto a ḡḡioma 'ḡan ḡḡé-ḡin i mbéalaib cáic ḡo ciotḡeann, vo ḡuḡḡinn iao maḡ ḡac luḡt eile ḡan laḡhairt oḡia; ḡonaḡ uime-ḡin vo ḡinne ḡile éiḡin an maḡn-ḡo:—

ḡac ḡi colac voḡní ḡrúir,
cóiḡ cuipear a ḡúil vo noḡt;
ir é an ḡioma-ḡin tar ḡac ḡḡeal
ḡeilear a ḡéan a'ḡ a ḡiout.

—[Met. *Rannaigecht Mór.*]

[X.] Ir amlaḡ ḡuḡim ḡurab i noioḡaltaḡaḡaḡḡannair Ruatóri mic ḡoirḡealḡaḡ uí Conḡubair, Riḡ Connaḡt; 7 aḡaḡḡannair ḡiaḡmaḡa mic muiḡaḡa, Riḡ Laiḡean, vo ḡeónuiḡ ḡia vo ḡealuḡaḡ pé háḡo-ḡlaḡiur Éireann, 7 ḡaill vo ḡéanaḡ ḡabáitair oḡia. Óir léaḡtar ar Ruatóri ua Conḡubair, naḡar lóir leiḡ ḡeirear leannaḡ vo beit aḡe ḡan a ḡoil féin vo beit aḡe ar ḡac mnaoi 'n-a oúḡaḡ 'n-a ḡcuipream vúil, ḡé maḡ póḡta nó neam-póḡta vo biaḡ ḡi. Aḡur ir ḡollur vo ḡaib ḡiaḡmaḡa mic muiḡaḡa, ḡurab ḡré mnaoi Tiḡearnaḡin uí Ruairc vo ḡreit leiḡ, tarla ḡac voḡar v'a noḡearina pé vó féin 7 v'Éiríonn. ḡá vḡáim ḡir? Ir iomaḡ ḡlaḡiur ḡuḡileacḡan, 7 ḡioḡ-ḡuḡ maḡḡar ḡo-uaraḡ,

ՎՈ ՐԱԾԱԾ ՅՈ ՐՈ-ՏԻԲԵՆ ԵՐԵՐ ԱՆ ԲՐԵԱԾԱԾ-ՐԱ, ՄԱՐ ԻՐ ԼԵՐԻ Ա
ԼԵԱԾՐԱԾ ԿՐԵ 7 ԱՆՈՒԼԱ ՆԱ Ն-ԱՐՎ-ՔԼԱԻԹԵ 1 Ն-ԱԼԼՈՒ.

[XI.] ԵՐՈՒ Ա ՔԻԱԾՈՒՐԵ ՐԱՐ ԱՆ ՆՈՒ ԵԱՐԼԱ ՎՈ ՆԱ ԵՐԻ
ԽԱՐՎ-ՔԼԱԻԹԻԲ-ՐԵ ՐՈՐ, ԱԼՈՐ ՆԱ ԵՐԵ-ՐԵ ; ԱՅ-ՐՈ Ա Ն-ԱՆՄԱՆՆԱ,
Sardanapalus ՐԻ ՆԱ Persia, Rodericus ՐԻ ՆԱ ՏՐԱՆՆԵ, 7 Vorti-
gernus ՐԻ ՆԱ ԵՐԵԱԵԱՆՆԵ ՄՈՐԵ. ԻՐ ԵԱԾ ԵԱՐԼԱ ՎՈ՛Ն ՇԵՐՈ
ՔԵԱՐ, ԵԱՐԵԱՐՈՆ Վ՛Ա ՄԱՆՆՆԵՐԻ ՔԵՆ ՎՈ ԵԱՐԱ Ա ՇՈՆ ՎԵ, ԱՐ
ՄԵԻԹ ՎՈ 1 ՄԵԱՐՏ ԱՆ ԵԱՆԵԱԾԵԱ 1 Ն-ԵԱՐԻԱԾ ՄՈՒՂ, 7 Է ԱՅ
ՐՈՒՈՒ ՇՈՐԵ, 7 ԱՆ ԼԻՆԵ ՐՈՅԾԱՄԱՆ ՎՈ ՎՈՒ 1 ՄԵԱԾԱԾ ՎՈ ԵԻԹԻՆ
ԱՆ ՄԻ-ՅՆՈՒՄԱ-ՐԱՆ ; ՆՈ ՎՈ ՔԵՐԻ ՎՐԱՆՅԵ ԵԻԼԵ, Է ՔԵՆ Վ՛Ա ԼՈՐՏԱԾ
ՔԵՆ 7 Ա ԻՈՆՆԱՐ ՄԱՐ-ԱՐՈՆ ՐԱՐ 1 ՎՈՐԻ ՎՈՆՅԵԱՆ ՎՈ ԼԱԾԱԾ
ԼԱՐ ՔԵՆ ԱՐ.

ԻՐ ԵԱԾ ԵԱՐԼԱ ՎՈ՛Ն ՎԱՐԱ ՔԵԱՐ Rodericus ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ,
ՎՈՒՆ ՎՈ ՇՐԻ 1 ՄՈՒՈՐ ԼԱՐԼԱ ՕՆՈՐԱՅ ՎՈ՛Ն ՏՐԱՆՆԵ, 7 ԱՆ Ե-ԼԱՐԼԱ
ՎՈ ՇՐԻ ԱՐ ԵԱԾԵԱ ՎՈ՛Ն ԱՐԻՐԱ ; 7 ԱՐ ՄԵԻԹ ՎՈ՛Ն ԼԱՐԼԱ ՂԱՆ
ԵԱԾԵԱ-ՐԱՆ, ԵԱՐԼԱ ՎՈ՛Ն ՐԻՅ ՄԻ-ՅՆՈՒՄ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՔԵ ՄՈՒՈՐ
ԱՆ ԼԱՐԼԱ. ԱՐ ԵՐԼԵԱԾ Օ Ն-Ա ՇՐԱՐ ՎՈ՛Ն ԼԱՐԼԱ, ՔԱՐԻ
ՐՅԵԱԼԱ ԱՆ ՄԻ-ՅՆՈՒՄԱ-ՐԱՆ, 7 ՎՈՅՈՒ ՅԵԱՐԱՆ 7 ԷԱՅՆԱԾ ԱՐ ԱՆ
ՐԻՅ ՔԵ ԽԱՐԼԻԲ ՆԱ ՏՐԱՆՆԵ Ք՛Ն ՄԻ-ՅՆՈՒՄ-ՐԱՆ ; 7 ՎՈ ՐԱՆՆԵ
ՔԵՆ 7 ԻԱՎ ՔԵՆ ԵԱՆՅԱԼ ՔԵ ՇԵԼԵ, 7 ՎՈ ՇՈՅՐԱՎԱՐ ՆԱ ՄԱՐԱՅ
ՎՈ ՇԱԵԱՐԵ ԻՐԵԱԾ ԱՐ ԱՆ ՏՐԱՆՆԵ. ԱՅՐ ԻԱՐ ՅՈՆՆԵԱԾ ԱՐ ԱՆ
ՅՈՒՄԱՐԵ-ՐԱՆ ՎՈՒՆ, ԵԵՐՈ ԱՆ Ե-ԼԱՐԼԱ ԵԱՐ Ա ԱՐ ՎՈ՛Ն ԱՐԻՐԱ,
7 ԵԱՅ ՐԼԱՅ ԼՈՆՆԱՐ ՄԱՐԱԾ ԼԵՐ ՎՈ՛Ն ՏՐԱՆՆԵ Վ՛Ա ՅԱԵԱՆ ;
7 ԵԱՅ ՔԵՆ 7 ՆԱ ՄԱՐԱՅ ՅՈ Ն-Ա ՐԱՆՆԵԱԻԵ ԵԱԾ ՎՈ՛Ն ՐԻՅ Rode-
ricus, ՅՐԻ ՄԱՐԵԱԾ Rodericus, 7 ՎՐԱՈՐ Ա ՐԼԱՅ ՂԱՆ ՅԵԱԾ ;
ՅՐԻ ՅԱԵԱՎԱ ՆԱ ՄԱՐԱՅ ՎՐԱՄԱՐ ՆԱ ՏՐԱՆՆԵ ԵԱՐԱՐԱՆ
ԵԱՅ ԵԱՎ ԵԼԱԾԱՆ ՎՈ ՎՐԱՐԱ ԱՆ ՄԻ-ՅՆՈՒՄԱ-ՐԱՆ ; 7 ՆԻ ՇԱՆՅ
ԼՈՐՏ ՆԱ ՐԼՈՇԵ ԱՐ Rodericus ՂԱՆ ՏՐԱՆՆԵ Օ ՐԱՆ.

ԻՐ ԵԱԾ ԵԱՐԼԱ ՎՈ՛Ն ԵՐԵԱՐ ՔԵԱՐ .1. Vortigernus : ՔԼԱԻԹՐ
ՆԱ ԵՐԵԱԵԱՆՆԵ ՄՈՐԵ ՎՈ ԼԵՈՒԱԾ ՔԵ Ն-Ա ԼԱՆ, 7 ՏԱՅՐԱՆԱՅ
ՎՈ ՅԱԵԱՆ ՆԵՐԵ ՎՐԱՐ Վ՛ՐԱԼԱՅ ՎԵ, 1 ՎՈՅԾԱՆ ՆԱ ԵՐԵ ՎՈ
ՐԱՆՆԵ ԱՆ ՐԻ, ՄԱՐ ԱԵԱ ՆՅԵԱՆ Hengist, ԵԱՐԵԱՐ ՅԵԱՐ-
ՄԱՆԵԱԾ ՎՈ ԵԻ ՂԱ-Ա ԼԵԱՆՆԱՆ ԼԵԱՐԵԱ ԱՐ ՐՅԱԾ Ա ԵԻԹ ՐՈՐԵԱ
ԱՅԵ, ՎՈ ՇՈՅԵԱՆ ԵԱՐ ԵԱՆՆ Ա ՄՈՒ ՐՈՐԵԱ ՔԵՆ.

[XII.] ԻՐ ԻՈՒՈՒ Ա ՐԱՄԱՆ ԵԻԼԵ-ՐԵ ՎՈ ՐՅԵԱԼԱԻԲ ՎՈ Ե՛ՐՈՐԻ

το ἐπι ρίορ ἀνν-ρο το ἱεσάνα na παο-σάλα, ρύγρῳεαρ λινν το'ν ἐορ-ρο ζαν ἐπι ρίορ. Ἰρ τρυσάδ αν παλλε 7 αν πορέσσοαρ τοι-λέρι σάραεταε, 7 αν ούριε ὀοι-εεσζαιρζ το'ν ορμυγ σσσί αν ειορρῖσάσ εινιό, 7 αν ρολιμυζάσ ρλαίτιρ, 7 αν ρυσάαρ-ελόσ ριόζ-ρολα, εἰς το'ν μεαρζάν μεαρῖσαιλλ ὕο, σ'α ηζοιρ-εεαρ μεαρ-ζῖράσ na μειρτορεάε, 7 naε σέιμισ ιασ ρέιν σ'ανασαλ αιρ. Αζ-ρο αν τειρτ οοβειρ Hieronymus, Epist. [e. ?], αιρ ἐοιρ na ορύριε, ο ignis infernalis luxuriae, ejus materia gula, ejus flamma superbia, ejus scintilla prava colloquia, ejus fumus infamia, ejus cinis immunditia, ejus finis gehenna, “ὁ α εἰνε ἱρρεαννοα na ορύριε, σ'αριαβ αὐῖσαι αν εριαορ, σ'αριαβ λαραιρ αν οίομαρ, σ'αριαβ οριε-λεαννα τοι-ῖρμαετια, σ'αριαβ σεαταε μίο-ελύ, σ'αριαβ λυαι-ερεασ νεαῖν-ζλαине, σ'αριαβ ερῖοε αν βράιε-εἰνε!” Αρ-ρο ἱριοντωιγτε, ερέσσο ε α μέσσο το ὀίε το ούινε βειε ορύριεαε, 7 ερέσσο na οσάιρ οσζνί ρι ὀό.

[XIII.] Αν ρειρεασ αὐῖσαι, ρ'α ῖρυσσουιζεανν Οια na σσοινε ὀζα λειρ λεαε ἱρτιζ σ'α n-σοιρ, το ειονν naε ριύ na σσοινε βιορ βεό ταρ α n-έιρ na σεαζ-σσοινε το βειε εατορ-ρια; το ρέιρ μαρ σσειρ ρόλ, αζ λαῖσαιρ αιρ na ἡαρταλαῖβ 7 αιρ na ρίρεαηεαῖβ σ'α στυζασ βάρ ι νοιαῖσ Ἐρῖορτ αιρ ρον α ζερειοιῖν, αῖμαῖλ λέαζταρ, Hebr. xi. 38, “αν ορεαμ naεαιρ ῖρῖύ αν οοῖαν α mβειε ανν;” σ. ζε. ζυρ ῖμαε αν ε-αὐῖσαι ρα'ρ ρυιλιγ Οια μαρτια na n-αρταλ 7 na ῖρῖρεαν, το ῖρῖζ naεαιρ ῖρῖύ ολε na ορμυγε το ῖι βεό σ'α n-έιρ ιασ ρέιν το βειε εατορρια. Αζ-ρο το ρέιρ Augustinus, De Vita Christiana, ράε εἰλε ρ'α mβειρεανν Οια σσοινε λειρ ζο λυαε, μαρ α n-αβαιρ, vocantur ante tempus boni, ne diutius vexentur a noxiis; mali vero et impii tolluntur, ne diutius bonos persequantur, “ζαιρμτεαρ ρε n-α n-αιρριρ na σεαζ-σσοινε, ιοννυρ naε βειοίρ νιό βυό ραισε σ'α mβυαιόρεασ αζ na ορῖο-σσοιμιβ; βειρτεαρ ιομορρῖο na σσοινε 7 na ἡεαστριό-εαιρῖζ, ζο naε βειοίρ νιό βυό ραισε αζ ιηζρειμ αιρ na σεαζ-σσοιμιβ.” Ασειρ Σρεαζόιρ naοιῖτα, αζ τεαεε λειρ αν νιό ζεεσσνα-ρο, Colloq. iv. [?], malitia remanentium meretur, ut hi

[illegible]

ἀν σεαὐτὸν ἡλῆτ.

1 n-a bpiapraiçteap, an oleağai bpióm-pleaò nó topraiñ vo óéanañ ; 7
pór, 1 n-a çcuipteap 1 çceipt, an romólta vult 1 poçpaiote na mapb ó'a
n-ðñnacal.

[I.] Իր օգարն շարձեալ զհոգիս հրոմ-բնէսն ո՞ր տղամանկ
 օգնականս արդար մարտնչելով իւր խնայող Տ. Ծովին,
 իրեն յետընտիր ընտրուած արդար-բնակչութիւնս նա հասցաւ, viii.
 [Dionys. Areop.] մարդիկ առհասարակ, convenienter adsint poeniten-
 tes exequiis mortuorum, ut discant et attendant mortis con-
 temptum, “յիշատակեալ որդիքս նա հաւերացեալսն եւ իւր լաւագործ
 տղամանկսն մարդիկ, զոր հրոջեմեցան 7 զոր տեսցան իւր
 սպանութեան 7 տալիսն զանհաւատներ.”

[II.] Եւցիմ մ. չօ. Յարսն բօ-մօլեա ՚սուլ 1 բօժմարե նա
 արիւնն ո՛ւն-ն-սօնաճալ. Ըր Ետնր, բա՛ բօ-մօլեա ՚սուլ 1 թճան-
 ճախն բօն, նա արիւնն բօն ո՛նօնրսն 7 ո՛նօնար բօն 1
 ն-սօնաճալ. Եւսօ 1 բաժնարե ին Ըր Dionysius Halicarnassen-
 sis, v., արի 1 Լեւոյտար, Ըն լան բարի Ըն իւրիւ բաժնար իւ-
 ճօն, 7 Ըն Ըրտօն Ըրտնաճ Ըն-Ըրտնաճ, 7 Ըն Ըրտնաճ
 Ըրտնաճ Ըն-Ընաճ 1. Brutus Ըն, չօ Ընտնար Ընտն 1
 Ընտնաճ Ըն Ըն 7 ո՛նօնր Ըն, բօ Ըն 1 Ընտնաճ, չօ
 Ընտնաճ Ըն Ընտն Ընտն Ըն Ընտնաճ Ընտն, Ընտն Ըն
 Ընտնաճ Ըն Ընտն Ընտն 7 Ընտնաճ ; 7 Ըն Ընտնաճ Ըն
 1 Ընտնաճ Ըն Ընտնաճ, 7 չօ Ընտնաճ Ընտն Ընտնաճ

Ρόμάναις το βεῖτ 'ν-α ὀδιὸ ζο ἡιοναυ α ἀὸναιτέ ε. Αἷυρ
 ιρ ε céαυ ουινε αρ ἀ'ρι φεαρὰυ α ἐλνιτέ εαοιντε, 7 ο'α
 ηὐέαρναυ ἀὸμολαυ ιαρ η-έας 'ραν Ρόμῃ ε; 7 ιρ οε-ῖν
 τᾶνις μαρ νόρ αν ἐλνιτέ εαοιντε το βεῖτ μαρ νόρ αρ φεαυ
 αν οὐμᾶν.

[III.] Ιρ εαυ ιρ ἐλνιτέ εαοιντε ανη, ζολ-ῆᾶιτε ζνιτε
 ῆᾶῖτεαῆα, 7 εὐλέαηε ἐαῆεμφεαῆα ανηεαραρὺα το ὀέαν-
 αῖν ὀόῖβ, μαῖλλε μὲ ῖοτὰυ α βρὸλτ 7 α βῖονηφαιὺ, μὲ ῖῆῖοῖ-
 αυ 7 μὲ ῖῆῖοῖ 7 α ηὐεαῖβ, 7 μὲ τῖοῖτ-βυαλαυ τῖομ-ανηεαῆ
 α ζοοῖρ, φα λᾶρ 7 φα λᾶν-ταῖμᾶν; 7 ῖόρ, ᾶηεαῖν 7 ιομῖαυ α
 η-έαῆτ 7 α η-ᾶῖτεαρ το ὀέανᾶν; το μὲρ μαρ ιρ ιοῖτνιῆτε
 α βῖαῆτῖαῖβ Οῖῖν 'ραν ουαῖν ὀέῖοεαναις το μῖννε, ο'αῖαῖ
 τοῖαῆ, “μὸρ ἀνοῆτ μο ἐμᾶ φέμ,” μαρ α λυαῖοεανη βᾶρ
 Οῖῆαῖρ α ῖνν. Αῆ-ῖο ηα μᾶνν, αρ α οῖνιῆτεαρ ἐῖαυ ιρ
 ἐλνιτέ εαοιντε ανη, ι η-ᾶῖμῖρ ηα βῖᾶῆᾶαῆ ι η-ῆῖμῖν
 [Oss. i. 66, 124]:—

Σῖηεαυαρ μαε Ρόνᾶν ανη-ῖν,
 αῆυρ τνιτῖρ ζο ταῖμᾶν;
 βυαῖλῖρ φα λᾶρ α ἐοῖρ εᾶν,
 ταῖνῖρ α ῖόλτ 'ρ α βῖονηφαιὺ.

Οο βῖν αῆ φέαῆαν α ἐῖαῆτ,
 αῆυρ αῆ ᾶηεαῖν α ἐαῆτ;
 φα μὸρ αν εᾶρ οῖνν ανη-ῖν,
 μαρ φυαῖρ βᾶρ φα η-ᾶρ λᾶῖαῖβ.

[IV.] Λέαῆταρ μ. ζο. αῆ αν υῆαῖρ ο'αῖαῖ ανη Alexander
 ab Alexandro, iii. 7, ζο ηὐέαρνα αν τ-ᾶρ-ῖλαῖ Alexander
 μὸρ αν οῖηεαυ-ῖν ο'ονόῖ μὲ λῖν ἀὸναιτέ Hephaestion—
 ουινε υαῖαυ το βῖ 'ν-α φεαρ cumανη αῖε φέμ—ζο οῖν
 φα-ὐεαῖα μῖρ ηα εαῆαῆ 'ν-α βῖαῖρ βᾶρ ο'ῖοῆαυ το
 βῖαῆαῖβ οῖα; 7 ῖόρ, νῖοῖ λῖρ λῖρ εῖαῖαυ ἐμᾶ το ἐῖρ αρ
 ῆαῆ αον ο'α ῖῖαῆ, αῆτ φα ἡῖῆεαν οῖῖβ νῖε α μονῆα το
 βεαρῖαυ μαρ ἐῖμῖννῖαυ οῖῖα 7 ἐμᾶ ι ηῖαῖαυ αν ῖῖρ

ծումարներն ու ինչպե՞ս քան: 7 մոլեքս Alexander Երեւանի
նշաններն:

[v.] Մոլտար m. ջc. Iulius Caesar, ու թիւի մարի լեռնար
 ձջ Valerius, v. 1, լիւր մար ու լուրջ ջո իւնորմաճ շառն
 Pompeius, ձն տան ու շարի իւր նա իւրիւրտե շարժե է. Օրի ր է
 բա յոր աւնաւտե ու նա Րոմանճաւն ձի նա իւրիւրն 7 ձի նա
 տաւուրն մորա ու իւնոճ աւա, ա ջարիւր ու լուրջաւ, 7 աւոլ-տիւր
 շնար-աւտա շոճ, ո՛ւճ յշուրճի Pyramides, ու շոջնաւն ձի
 ձաւն նա տեւտե ՚ն-ա լուրջաւ շարի նա յ-ձիւ-բաւտե; 7 ր
 իւմե-րն ու իւնն Caesar, մար իւնոր ու Pompeius, ա շառն
 ու լուրջաւ, ու իւրիւ ջարաւ է-րն ջնե աւնաւտե ր իւնորմաճե ու
 իւրիւր նա Րոմանճաւն ձն տան-րն.

[vi.] Μολτασι φόρ, το μέρι να χάιτε céαvovα, Hannibal
 coṡvovαc cαṡvovαc να Carthago ὕαν Διφφuc, τρέ μαρι το δὲvovαc
 ré, vovαiὸ ι vovαiὸ, να τρι hávov-ṡαpτvovαime το Rómánvovαib το
 bi ὕ-α vovαivovαib Διγε .i. Paulus, Gracchus, et Marcellus.

[vii.] λέαζταρ m. 5c., 2 Reg. i. 17, μαρ Δ νοέαρηα
 Ὀάιβιό Saul το έαοιναό, 7 το ήυράιλ δι αν ήροβαλ
 η-λύοαίγεαέ Δ έαοιναό; 7 ρόη, μαρ το έυρη ήορ το λάταρη
 αν ήοβαίλ Δ έαονναρ ήαονα 7 Δ έροόαέτ, Δ ύαονναέτ 7
 ήιαίτ-ήνιόηαρηά, ό ήη αμαέ.

[VIII.] 1^η πο-μόλτα πόρ αν τ-αὐθάαλ το ὀέανάμ, το
 βρίς ζο η-αίρμεανν αν εαζλαιοιτι ηα ηοιβρεάαίβ τπόάιρε
 κορπαρὸα έ. Ατά η. ζα. αν ρεμορτύιρ αζ α μολαὸ, το ρέιρ
 μαρ λέαζταρ, Tob. xii. 12, “αν ταν το βί τυ αζ αὐθάαλ
 ηα μαρβ, 7 το ράζαίβ τυ ὀο ρίαινη, 7 το ροιλζιρ ηα μαρβ
 ι’ο τίζ ρέιν, 7 το αὐθάαλ τυ ι ζειύναρ ηα ηοιὸα ιαὸ, το
 ἑοῦθααλ μι-ρε τ’υρναίζτε ὀο’η Τιζεαίρνα.” 1^η ρολλυρ αρ
 ηα βριατρίαίβ-ρε αν αινζιλ, ζυραβ πο-μόλτα ι βριαὐθαίρε ὀέ
 αν μαρβ ὀ’αὐθάαλ. III. ζα. ιρ ιοντωζτε α ροιρζέαλ ηα
 ράιρε, ζο ραίβε ὀια βυρὸαα ὀο Nicodemus, 7 ὀο Ioseph ὀ
 Arimathia τρέ αοιρ ἑρῖοιρ ὀ’αὐθάαλ ιαρ η-α αέαφαὸ.

[ix.] Λέαῤῥα, Gen. xxiii., ὅο μαιβε Abraham πο-ῥύραμαδὲ
τιμῖοιλλ Ἀῥηναῖῥε Ἀ ἡνῶ .1. Sara; 7 μαρ το ἑεαννουῤῥ ἰοηδο

ձօնաւոճե ՚ի ; 7 բօր, Gen. i. 13, ար շար իօօփ ՚ձօնաւ
 շարք ա ձէար բօն Օ՛ն Շիքր շօ քրիօճաւ նա Շանաւ, արաւ
 յէ բօճարաւ նօրա, շար շարաւար 1 ո-աւճ ա յեւն-ձէար
 Abraham է.

[x.] ԼՅՃՏԱՐ ՁՅ Tobias, iv. 3, ուն ից Լեյր ճո ուն չհճառոճ,
մար ձ ոսոսճարտ Tobias մորն մէ Tobias ՕՅ, ձ մճճ, “ճո տճ
չԼճճար Օճճ մ’ճոճմ, ճոճճճ mo ճոճր;” ո. չհ. ճոճճ թո-
մոճճճ ճճ մարն ո’ճոճճճճ.

[xi.] Λέξαται πόρ, Iohan. xi., ἔφη ἀνάκεινός τοῦ Lazarus λέ-
 μιν 7 λέ Ματθα. 7 πόρ, Act. viii. 2, “ὁ ἀνάκεινός
 Στεφάνος λέ πρὸς τοὺς πατέρας; 7 ὁ πόντος νυνὶ ἔστι
 πόρ ὁ δὲ ἐπὶ τὸν πόρ.

[illegible]

[XIII.] Լճճար, 2 Reg. ii. 6, Կրածիւն ար՛ի Բ՛իօնուցէ՛
 Զարեա Բարեա՛ն Սա՛ ըօ՛ն Երուսալէմի՛ն ին մարեմ Ե՛՛ն Երուսալէմ:
 Եր-րօ մար Երեմ Եր միօն-բար Սա՛նի, Եր Երեմիտ իր Եր
 Երուսալէմ Եր ին Երեմիտ Եր, “Եր Երեմիտ Եր յԵրեմիտ
 ին Եր-րօ, ըօ ինն Եր Երեմիտ-րօ Եր Եր յԵրեմիտ Եր
 Եր, 7 ըօ Երեմ ին Ե; 7 Եր յԵրեմ յԵր Եր Եր
 Եր Երեմիտ Եր Եր 7 Երնն.” Եր ին Երեմիտ-րօ Եր
 Երուսալէմ, Եր ինն Եր Երեմիտ 7 Եր ին Եր Եր
 Եր մարեմ Եր Եր Եր.

Δη τ-οἷτιῆς αὐτοῦ ἡδύτ.

1 η-α ζευγίστεται πρίορ, αν ποτέ-αδ το ύμνη θεϊκὸ ἀνδραϊκὸ 1 η-ιοναδὸ κοί-
ρεαδὰ ; 7 η-α νόηρ ἀνδραϊκὸ το βίος 1η ζαδ δον ἀτ, το πέρη η-α βράζαδ,αδ,
7 το πέρη η-α ζερύορταζε.

[I.] Լաբրաճիօ S. Augustinus ՚րան Լաճար ոռ լշրիօճ Վօ՛ն
 ճւրամ ՎԼաճար Վօ ՎԵանամ տւմիօլլ Նա մարե, 7 S. Եօմայ,
 Dist. 45, ճշ լշրիօճՎօ ար ճշ ԵԵաճրամճՎ Լաճար Վօ ՈՒՆաշրտր
 Նա մԽրեճճ, ‘ճն Խրւլ Եարեճ Վ՛ճՆամայե Նա մարե, ճ Զարր
 Վ՛ճՎՆաճալ Զօ իօնօրճճ ճ ԶԵալլ-ւր, Նօ ի Ն-ԻօՆճՎ ճօրրեճճճ’?
 Զրօճճ, լւլ իրրեշօրամ Վօ՛ն ճօրԵ-լր, արրրմիօ լօր ճՆ-
 լօ, ար Վօ Նա Նօրայե ճՎՆայօճճ Վօ Խիօճ ճշ Նա լճճճճճճճ.

[II.] Δν 1^ο νόρ: η ἀμλειὸ νοσνίσιρ να Ρόμάναις, να
 ευηρ το λογζαδ, 7 να ενάμα το ταιρζε, 7 τύηη το τόςββιλ
 αρ άιτιβ να σπειντε, Plin. vii. 54.

[III.] Δν 2^ο νόρ: ιρ εαὸ τοῖς νόμοις τῶν Massagetae τοῦ μέν Hieronymus, contra Jovin. xxxvi., “ιρ εαὸ τοῖς νόμοις τῶν Massagetae, τὰ ἑαυτοῦ τοῦ νόμου, 7 ἂν ἔσται 7 οὐκ ἔσται, οὐδὲν ἂν ἔσται-ἔσται τοῦ νόμου τὸ νότον τοῦ νόμου.”

[iv.] Ἀν 3^ο νόρ: ἡ εὐθ' οὐξήνοίρ να Tibareni, να ρεανόμρε
 ρεαμδαῶ, 7 να ἡαῖλαοίε ἰονήμανε το βιοῦ αἰα, το ἐμοῦαδ
 50 ἡάρω, ἰοννυρ ναῖ μοιῖρεαδὸ cú νά 5αδδρ νά muc νά
 βεαῖαδὸαῖ αἰἰτα εἰλε ἰαο, τ'α ρμαιολεαδὸ νό τ'α ρρεαν5-
 ἑαρημαῖ5 αῖ α ἐἰλε.

[v.] Ան 4^o ո՛ր: ր եսօ յօջնոյր յա Hyrcani, յա յսօմե
լեւծ-եթօ յօ շըր քա յա քաճաւծ 7 քա յա քիսօճ-մասըմաւծ, յ'ա
շօշոնաւ 7 յ'ա շօրեւմ-լեասըմօ.

[VI.] Ան 5^օ ո՞ր: ւր եւծ ոօջնո՞ւր նա Caspii, արար նա
 արեւ ոօ լեւծարտ ոօ եւալեւծաւն արարաւծ, տ'ա չարչարտ,
 տ'ա չարչարտ 7 տ'ա չարեւծ-արարաւծ.

[vii.] Ան 6^o ո՞ր: Ի՞ր եւծ յօցնիւիր շուրջ Օ՛ր
Seythia, զն արեւ յ՛ձօնաւ թա իւր, 7 զն ի թա յիւր 7 թա
յօցնարիցէ իւր զն արեւ, յ՛ձօնաւ արեւ-սոն իւր.

[VIII.] Αν 7^ο νόρ: ιρ εαθ̄ νοḡνίοιρ να Bactri, coilein óḡa vo beaṭuḡaṭh, v'aon-toiṛḡ 1 ḡcomaiṛi cōṛṛ na maṛb̄ vo cōḡnaṃ 7 vo cṛiaor-longaṭh.

[IX.] Αν 8^ο νόρ: ιρ εαθ̄ νοḡνίοιρ luēt na hēiḡṛṛte, ḡaṭ maṛb̄ v'aṭṇacaḷ 'n-a ṭiḡ fēim; nó, v'a mbiaṭ ḡan teaṭ noilear aḡe, a cūṛ 1 vteaṭ an ṭi ιρ neaṛa vō, amaiḷ aṭeiri Tulciger [?] ṛan leaḃari v'a leaḃṛaiḃ ceaṛṭ.

[X.] Αν 9^ο νόρ: ιρ εαθ̄ νοḡνίοιρ να Neviae [?], vo piēṛ Alexander ab Alexandro, iii. 7, an maṛb̄ v'aṭṇacaḷ ṛa úṛ maḷle pié haṭmoltaiḃ 7 pié comḡaiṛi cāointe 7 pié piobaṛieaṭ vo beṭ piōime ḡur an eaḡḷaiṛ. Aḡur voṭim an nóρ-ṛo aḡ a ḡnáṭuḡaṭh 1 ḡConnaṭaiḃ; óṛi bív mná ṭimcioll an m̄aiṛb̄ aḡ ṭaḃaiṛṭ teaṛṭa 7 ṛoṛimolta aiṛi, 7 bí piobaṛie aḡ ṛeinm piér an ḡcōṛṛ aḡ ṭṛaḷḷ ḡur an ḡcill.

[XI.] Αν 10^ο νόρ vo piēṛi na caibivile céaṭna: ιρ εαθ̄ νοḡνίοιρ luēt na hēiḡṛṛte, an ṭan vo éaḡaṭh an pi vo bíoṭh óṛ a ḡcionn: ṛaḡaiṛ vo cūṛ vo piēc 7 v'ḡaiṛnéiṛ ḡníom̄ an piḡ, vo láṭaiṛi cōm̄vāḷa coitc̄inne na hēiḡṛṛte; 7 an ṭan ṛá ṭpiēṛe v'a m̄i-ḡníom̄aiḃ ioná v'a m̄aiṭ vo bṛeaṭnuḡaṭh na ṛoṭṛaiṛe-ṛin, ιρ εαθ̄ νοḡνίοιρ 1 noioḡail a m̄i-ḡníom̄, ḡan onóṛi aṭṇaictē vo ṭaḃaiṛṭ v'a cōṛṛ; ḡivēaṭh, an ṭan ṛá ṭpiēṛe v'a m̄aiṭ ioná v'a m̄i-ḡníom̄aiḃ, vo haṭṇaicti ḡo honóṛiaṭ é, maḷle pié ṛéaṭ-cōm̄aiṛṭaiḃ ṛu-aṭeanaṭa vo ṭóḡ-báil óṛ a cionn.

[XII.] Αν 11^ο νόρ: ιρ εαθ̄ νοḡνίṭi 1 ḡcaṭaiṛi na hḷiṭne, an ṭan vo m̄aiḃaṭh vaine é fēim, an láim lé n-imṛeaṭh an báṛ aiṛi fēim vo ṭeaṛḡaṭh vo'n cōṛṛ, 7 a ṛáḡbáil ḡan ṛolaṭ aiṛi v̄ṛuim na huaiḡe 'n-a ḡcuiṛṭi an cōṛṛ v'aiṛi teaṛḡaṭh i; 7 ιρ uime-ṛin νοḡνίοιρ ṛin, maṛi aiṭiṛ 7 maṛi oil-béim vo'n láim lé noṛaiṛnaṭh an ḡníom̄-ṛin.

[XIII.] Αν 12^ο νόρ: ιρ εαθ̄ νοḡνίοιρ να Macedones, amaiḷ léaḡṭaiṛi aḡ an uḡṭaiṛi ḡcéaṭna-ṛin, v. 27: an ṭi vo maṛb̄-ṭaṭoi 1 ṛunn ioṛḡaile nó caṭa, a cūṛ 1 vteaṭnoail nó 1 vteinṛṭ ṭṛeaṭan-m̄oiṛi ṭṛéan-laṛṛaiḡ, 7 an ṛḷuaḡ ḡo huiliṭe vo ṭeaṭ 'n-a ḡciṛeaṭh 7 'n-a ḡcóiṛiḡṭiḃ ṛa ṭṛi ḡo ciōṛcaḷṭa

տիմճիօլլ յա տեւեաճ 'ն-ա մբիօյր շարք յա մարն տօրճաճար
 1 յոռն յօրճալե ճմալ ճօսնիամար. Աջար յր եաճ յօճնիօյր
 յօրոնց յօ յա յլսաճալն-րո, և ճշոռն-ճարք յօ ճարճեառ 'րառ
 յտեւոճ, յ'ա ճշօռնօրճաճ մար-աօռ յէ շօրքալն և ճշօռքան, 7
 յօրոնց ելե յիւն և յ-եաճ, 7 յօրոնց ելե և ճշլալոճե, 7 յօրոնց
 ելե և յ-ալոռն յօսնիալճե մար ճաճա և յճարք-ճաճե 7 և
 յլեաճ 7 և յալճօ, 7 յօրոնց ելե շար յ'ա յ-եաճալն 7 յ'ա
 մաօռն յաօճալե, 7 յոռն յալե մար յօնոյր յօ շօրքալն յա մարն
 ճիօր 'րառ յտեւոճ, 7 մար շօռնարճա լիւճ-ճալե տրէ յ-ա յեաճար
 յօ շիօճնիալճեառ յա մարն-րո և մեաճա.

[XIV.] Առ 13^օ ոճր: յր եաճ յօճնիօյր 1 յ-էլոռն, 1 յ-ալոռն
 յա ճարքաճ 7 յա յէնե, յալ ճալոնց յօլար առ շիօռն ճաճ,
 յա մարն յ'աճնաճալ յա յիւ. ճիւեաճ, յր յօռնա շօր ար և
 ճարքի յէ 1աճ: առ ճաճ շօր, յալճ յօ յարք ճալմառ յօ
 յէառն ճօ ճար 7 ճօ յարքառ առ շարք, 7 ճօռն և շօր յար առ
 ճիւռ յար, 7 և ճարքար յար առ ճիւռ յար; 7 շարն ճլօճ յօ շար
 ճր և ճիօռն, յ'ա յշօրքի յեաճ, մար ճաճ յարք մաճօճալն 1
 յ-ալն յաճալճ. Առ յարա շօր, յա մարն յօ շար յա յիւ, 7
 միօռ-յաճա յօ ճլօռն 'ն-ա յտիմճիօլլ, 7 ճառ յա յա յեաճ ճր
 և ճշօռն. Աջար ճաճա տրի յօրոնց յօ շարքի 'րառ միօռ-
 յաճալն-րե, մար ճաճա ճօր եալաճառ, մաճ, 7 յարն. Աջար
 ճաճա յա շօր ելե ար և ճարքի յաօռն 1 յ-էլոռն, մար-աօռ
 յար առ ճարք-րո, ճարքար ար առ յառն-րօ:—

Եարք առ յօրար յ'արար ճօ յ-աօր,
 յարք ճօ յօնն յօնարն յօ մառ;
 յարքա ճառ յօրք ճառ
 յօր մառ, յօր յառն;
 շարք յօր ալմարճալն առ,
 շարք մար յօր մօր-յալճա.

Ար առ յառն-րօ յր յօռնալճե յաճ ճիւճ աճ առ յօրար ար յարք
 առ յիւ եալաճառ, 7 յա յօրար ար յարք յա մառ; յարքա յա
 յարն ճառ առ յօրար; շարք յօր ալմարճալն յարք, 7 ճաճ-
 մար յօր յաճ ճալար յալմառնալ. շօր ելե ար և ճարքի
 1աճ, մար ճաճ ճօ յա 7 ճօ յեաճ; 7 յր յօռնար ճաճա յա
 յարքա-րօ 1 յ-էլոռն.

[xv.] Ξνέ ειλε δ'ὀναίετε το βιοτῷ ἰ ν-έμυνν μέ λινν να
 πάξανταέτα, να μαίμβ το κύρι 'ν-α παράμ, 7 εαριν κυαδὸ 7
 ελοε το εόγβάλ όρ α ζιονν ζο διοκαλτα κομήμυνν; 7 α
 ν-αιμν ο'δ'ὀνακαλ μαρ-αον μύ. Ἰρ μαρ-ριν το ηα'ὀνακαεὸ
 μόριαν ο'υαίρλιβ να ηέριεανν ἰ ν-αλλότ; 7 ζο ηάμυτε μοζα
 ηέιτ, αμμαι λέαζταρ ἰ ζκαε ἡμαιζε τυαλαινν αζ 'Θεαρις
 'Θαηρα οριαοι, το μιννε αν μανν-ρο [CML. 20]:—

Ρεαρι μοζα-ρο αμ μαιζ τυαλαινν,
 ζο ν-α μαιβνε μέ α ζυαλαινν,
 ζο ν-α λυμζ, λυαίρεαρ ζαίλ,
 α'ρ ζο ν-α εαε-βαμν εμμοαίζ.

[xvi.] Αν 14^ο νόρ: ἡρ εαὸ τοζήνιόιρ να ερίορταιζε, να
 μαίμβ ο'δ'ὀνακαλ ἰ ζκαλλ-ύμυβ κομμεαέτα, το μέρι μαρ
 λέαζταρ αζ Decree. xiii. 9, 2 (Diocesani). 'Θοβειρ ζμεαζόιρ
 ναομήτα ρμεαζρια αμ αν ζειρτ ὕτ S. Augustinus, 7 ἡρ εαὸ
 αθειρ, ζμυαβ ροέμαε το να ρίρεαηέαιβ βειε δ'ὀναίετε ἰ
 ζκαλλ-ύμυβ κομμεαέτα, 7 ζμυαβ τοέμαε το να οροε-
 ὀδοιμιβ βειε ιονητα; το μέρι μαρ λέαζταρ αζ Decree. iii.
 xiii. 9, 2, αζ-ρο μαρ αθειρ cum gravia peccata non de-
 premunt, tunc prodest mortuis si in ecclesia sepeliantur
 quia eorum proximi, etc., “αν ταν ηαε τυρηατο πεακαὸ
 τριομα να μαίμβ, ἡρ ταμβαε ὀόιβ τὰ ν-α'ὀναίετεαρ 'ραν
 εαζλαίρ ιατ, όμυ τοβειμν κομματοιη 7 ζμυαε α ζκομμαιραν
 μβεό ρμρταεε ὀόιβ. Αν ορμαε εεαηα, λεαζταρ λέ πεακαὸ-
 αιβ τριομα, ἡρ μό εέιτ ἰ ηοίε 7 ἰ ητοκαμμάλ ὀόιβ, ιονά ἰ
 βρμαρζλαὸ, βειε 'ν-α ζκομμαιβ αμ ν-α ζκυρ ἰ ζκαλλαιβ.”
 Κυμυὸ αν ζλυαιρ, ατά αμ να βμιαεμαιβ εέαθηα, τὰ ρέαρύν
 ρίορ ρ'α βρμλ ροέαρ το να ρεαζ-ὀδοιμιβ βειε ἰ ζκαλλαιβ
 δ'ὀναίετε: αν εέατ ρέαρύν, ιονημν ζο μβιαὸ ὀιον αν ναομή
 ο'αμαβ ειλ ἰ ομμια; 7 αν οαρια ρέαρύν, ζμυαβ ανη ἡρ λυζα
 ρέατατο να ρεαμμαιη βυαίόμεαὸ το ὀέαηαμ ομμια.

Αἱ ἡσυχίαὶ ἡλτ.

[illegible][illegible]

[illegible]

[IV.] **Πέδοτα** ἃ ἰαυραῖζε ἀνν-ρο, ἀν ἀεουαῖζετὰς το
 νεαὸς, λῦτ-ῥάιρι το βεῖτ ἀιι τρέ βάρ ουινε εἰλε? **Μο** ἱρεαῖμα
 ἀιι, μὰ'ρ νεαῖ-ῥουινε ἑαῖμα, ῥο βρέαυτα λῦτ-ῥάιρι το
 βεῖτ ἰ νοιαυὸ ἃ βάιρ, ἀν ἡέιρ ῥο ὑτέιρ πέ ἀι νεαῖ, το
 ῥιυὲ ἀι ρον να μβεὸ ἱάῖμα ται'είρ'ραν ἱαοῖα; ῥιυεαὸ,
 ὑλεαῖαι ταιιρε το βεῖτ 'ν-α ὑιαυὸ, ἀν ἡέιρ ῥο μβίρ ἀν
 ὑρεαῖ ἱάῖμα ται ἃ εἱρ ἰ νῖοιι ἃ ἡαῖτῑρα; 7 ἱρ υιμε-ἱρ
 το βάυαι υειρῖοβαῖ **Μ**άιταῖν ναοῖα αῖ αοι 'ν-α ὑιαυὸ
 ἀν ταν το ἱυαῖρ πέ βάρ. **Α**ῡρ, ὑά μαὸ ὑποὸ-ῥουινε το-
 ῥέαβαὸ βάρ, ὑλεαῖαι λῦτ-ῥάιρι το βεῖτ 'ν-α ὑιαυὸ; βίοὸ ἃ
 ἱαῖοῖαῖ ριν ἀι ἀν νίὸ το ἱόῖραο ἐλανν **Israel** ἰ νοιαυὸ
Pharao, το βάταὸ 'ραν μαιρ ἱυαυὸ, ἀῖαῖ λέαῖται, **Exod.**
xv. 1, μαῖ ἃ ν-αβῑαυο ἐλανν **Israel**, “αὸμολαμαοιρ ἀν
 ἱῖεαῖμα, ὀιρ το μόμαὸ ῥο ῥλόῖμαῖ εἰ; το τεῖλῖ ἀν μαῖαὸ
 7 ἀν τ-εαὸ 'ραν μαιρ.” **Α**ρ ρο ἱρ ἱονταῖζε ῥο βρέαυαν
 ουινε λῦτ-ῥάιρι ὀὸ βεῖτ ἀιι, τρε βάρ ἀν ὑποὸ-ῥουινε, ῥο
 ἡαῖτε τρέ βάρ ἀν ουινε βίορ ὑίο-ῥοῖζε τοῖ-ῥεαῖαῖ 'ν-α
 οἰαῖβ. **Λ**έαῖται **Iudith**, **xv. 15**, ῥο μαῖβε λῦτ-ῥάιρι ἡόρ ἀι
 λυέτ αῖτῑαὸ **Bethulia**, τρέ ὑίεαῖναὸ **Holophernes**, το βί ἰ
 βῑρῑονῖρ πέ ν-α ν-υέτ; **Λ**έαῖται **Esth. iv.**, ῥο μαῖβε λῦτ-
 ῥάιρι ἀι ἐλανν **Israel** τρέ ἐποαὸ **Haman**, το βυὸ νάμα
 ὑοῖβ, 'ραν ῥεοῖρ ἱο ὑλλῑαῖ πέιν πέ **Mardochaeus** το ἐποαὸ;

λέαζταρι m. 5c., 2 Maccab. xv. 32, 50 παιβε λύτ-ξάρι νόρι αρι
 έλαινν Israel, μαρι το έυντ Nicanor, το βυό νάμα όόιβ, λέ
 Indas Maccabaeus. Αρ 5αέ νιό ο'α νουβριαμαρι, ιρ πολλυρ
 50 βρέαυανν ουινε λύτ-ξάρι το βειτ αρι τρέ βάρ αν οριοέ-
 ουινε. 5ιόεαό, ταρι α n-αβριαμ, πέαυαό ουινε 50 ιο-
 μόλτα, νοιλξεαρ το βειτ αρι, τρέ βάρ αν οριοέ-ουινε, αν
 μέρο 50 οτέρό αν οριοέ-ουινε αρ ρειλβ Όέ, 7 ρόρ 5υριαβ οο'η
 αιτιαρμα έοιτέεανν ατά ι νοιαιό να νάούηιε οαοννα, έι5
 α όαμνυζαό.

[v.] Βιόό α ριορ α5ατ, α ουινε, 50 βρυνινο ρέ ηαύβαρι ρ'α
 νολεαξάρι όύινν εαοι το όέαναν: αν έέαο αύβαρι τρέ
 n-άρι 5κοιρβ όίρλε ρέιν. Ιρ υινε-ριν αυειρ Όάιβιό, Ps.
 cxviii. 136, “οο έρεόρυνξεαοαρι μο ρύιλε τριαλλ να n-υιρξε,
 τρέ μαρι νάρι έοιμέαοαρ το ρεαέτ;” ο. 5c. 50 ραβαοαρι α
 ρύιλε 'n-α οτοβριαιβ α5 τειβεαριραιν οέαρ 'n-α ριοέαιβ
 αιύβρεαέα υαέα, α5 ριορ-έαοινεαό α έεαν 7 α ρεαεαό ρέιν.

[vi.] Αν οαμα ηαύβαρι, τρέ βειτ όύινν αρι οεόριαυεαέτ
 αν νομάιν-ρε. Ιρ υινε-ριν αυειρ Όάιβιό, Ps. cxix. 5, “οέ,
 ιρ τριαξ μι-ρε, ατά μο οεόριαυεαέτ α5 α κυρ ι βραο;” ο.
 5c. 5υρ βραοα ρυρ ρέιν το βί ρέ αρι οεόριαυεαέτ 7 αρι ούβιρτ
 αν νομάιν-ρε, 5αν τριαλλ ο'α ούέτα5 .ι. 50 ρλαίτιυρ nΌέ; 7
 m. 5c. το όλιξρεαό 5αέ αον εαοι 7 οιομβάιό το όέαναν τρέ
 βειτ όόιβ ι βραο αρι αν ραοξάλ-ρο, 7 5αν αέτ ρριαινν-τεαέ
 ρεανναυεαέ, 7 ριαν-βοέ ρυλαέτα, 7 άιυρ υρέριαόαέ ανν.
 Ιρ ιομόα ιαριαν άρτο-ρλαίτ οιρύειρ ιομριάιότεαέ, ράιμυ5 ρέι5ε
 νό ριορ-μυλλαέ ρλαίτιρ αν τραιοξάλ, 7 τυ5 μεαόαρι-έυαριτ
 μέαρ5άιν μέαριβαίλλ ρα όοβαρι-έεό όορča 7 ρα βρεαέτραό
 μβρέι5ε να βεαέαό-ρο, ο'α ριαβριαό λέ ραοβ-όολβαιβ ρίτε,
 7 ο'α 5κυρ ι νέαλλ 7 ι n-ανβραιννε τρέ ιομαο α n-ανηρα όό;
 7 ρόρ, 5υριαβ εαό ρυαριαοαρι ο'α έιονν, αν νομάιν α5
 ουυβρια5αό α αριμ n-άιτέξεαρι 50 ηαεααρεαέ ορρια, ρέ τριαλλ
 αρ αν μβεαέαίό-ρε, ι νοιολ 5αέ ρεαόμια ο'α νοέαριηραο οό,
 ιοννυρ ναέ βί ρειόμ αταέ νά εαοαρι5υιόε το όέαναν έυι5ε;
 7 ρόρ ναέ 5αβαιο 5εαρα νά 5ηάιέ-ιαριμαρτα 5ρειμ όε,
 αέτ έ οοριυόα το υραξάλλ άμαιλ ρεαρι βαοιρε νό βυαιν-

ḡealṭaḥṭa, lān vo ṭāṣaḥṭ 7 vo ṭeipḡ-mīre, aḡ imiṣṭ éiḡin
7 amḡoriáin oriá, aḡ buáin aṣṣiḡ iomláin oíob ḡna toiṣṭib
ṣaḥḥaṭa ṣaḥḥaṭa ṣaḥḥaṭa uáit; ḡonaḥ aṣṣi-ṣin aṣṣi-
ṣile éiḡin an mānn-ṣo:—

Ṭá maḥ linn buáin an ḡeaḥṭa,
óri aḡuṣ eic uáibṣeaḥṭa,
ḡṣaḥ ní aṣ voḥan buḥ áil ṭḡeaṣ,—
ṣolaḥ aṣ noáil ṣa ṭeipṣeaḥ.

—[Met. *Debide.*]

[VII.] An ṭeaṣ aḥḥaṣ, ṣḡa noḡiḡeann ṣuine caoi vo
ṭéannaḥ, ṭḡeaḡa na péine ipṣeannṣa. Ir é ṣin ṭuiḡṭeaṣ a
ḡuaḥṣaib Ieremias, Thren. i. 2, maṣ a n-aḡaṣiṣ aḡ laḡaṣiṣ
ḡo ṣáḥṭa aṣ anam an ṣeaḥṭaḡ, “aṣ mbeic aḡ caoi ṭi, vo
ḥaoi ṣi ḡan oiḥṭe,” .i. ḡan ḡeaḥṭa; ṣ. ḡc. ḡo noḡiḡeann
ṣuine, an ṭan ṭeaḡḡaṣ ṣé i n-oiḥṭe na ḡuiḥṭe .i. i ṣaṣ
an ṣeaḥṭa, caoi vo ṭéannaḥ ṭḡeaḡa na péine ipṣeann-
ṣa.

[VIII.] An ceḥṣaḥḥaḥ ḡaḥḥaṣ ṣḡa noḡiḡeann ṣuine caoi
vo ṭéannaḥ .i. ṭié ṣáṣ Ḥiṣiṣ. Ir uime-ṣin aṣeiṣ Ṭáibṭ,
Ps. xli. 4, “ṣá ḡiaṣ mo ṭéaṣa ṣá ḡaṣáin ṣaḥ vo ló 7
ṭḡiḥṭe, an ṭiaḥ aṣeiṣṭeaṣ ṣiom, cáit i ḡuail vo Ṭia-ṣa;”
ṣ. ḡc., an ṭan vo ḥonnaṣiṣ ṣé ṣéin, ḡo ṣéin-ṣaṣṣiṣnaḥ
vo ṣṣiṣaṣ ṣáṣṭeaḥḡaṣ, ḡo ṣaṣṭe a ḡaṣa ṣa ḡiaḥ nṬé,
ṭuiḥṭeṭ i ḡṣolaṣinn ṣé ḡaṣ ṭḡuilaḡ; 7 ḡo mbeicṣiṣ an
cineḥ lúṣaḡṭeaḥ, an ḡéiṣ naḥ cṣeiṣṣeaḥ vo Ḥiṣiṣ oíob,
aḡ a iṣṣaḡṭe i moḥ ṣoḥṣiṣṭ vo na ḡaṣṣaḡaṣ 7 vo na
ṣiṣeaḥḡaṣ, ‘cáit i mbeḥṭ a nṬia,’ ḡo ṣaḡṭeaḥ ṭe-ṣin naḥ
ṣeaḥṭa ṣéin ṭoḥṭ vo ḥuṣ aṣ a ḥaoi ṭié iomaṣ ṭoiḡṭeaṣa 7
ṭiomaḡiṣṭe, ṭié ḡaṣ ṭḡiṣṭ aṣ a ṣiḡnaḡṭeóṣiṣ ṣéin. III. ḡc.
ir noḡeannaṣ vo ḡaḥ uile ḥṣiṣṣaḡṭe, ṣé mbeic aḡ ṣṣuaṣeaḥ
aṣ ṣáṣ Ḥiṣiṣ, caoi ḥṣiṣṭe vo ṭéannaḥ aṣ a ṣon. ḡiṣeaḥ
ṣiṣiṣiṣ, ir ṭeaṣiṣ ṣuail ḥṣiḡṭeaṣ ṭié ḥaoi ná ṭié ṭoiḡṭeaṣ

ἀν ρον ῥάιρε Ἥριον ; ὅσον οὖν αὖτις πῶς ἀνιῖται, ἀν
καρδοῖο ἀν πῶν, ἀν μανν-ρο :—

Ἥριον ἐναιρηγῶν μ'ὐτὸ ὁδῶν μαννῶν,
ἥριον ἡμῶν οὐδὲν ὅτι οὐδὲν ;
πῶς οὐδὲν μὲν ὅτι, ἀ ὅτι, οὐτ-ρε ;
μὲν ἥριον ἥριον ἀ ἡμῶν.

—[Met. *Sétina*.]

Ἥριον, ἥριον οὐδὲν Isaias ἀνιῖται οὐδὲν ὅτι οὐδὲν, ὅτι
ῥάιρε μῶν-ῥάιρε, πῶς Ἥριον οὐδὲν ἀνιῖται ἥριον.
ἀνιῖται ὅτι, lvii. 1, “οὐδὲν ἀν ἥριον, 7 ἥριον
οὐδὲν ὁδῶν μαννῶν ὅτι-ἀ ὅτι ἥριον ;” 7 ῥάιρε ἀν ὅτι ὅτι
οὐδὲν ὅτι οὐδὲν ἀνιῖται ἀν ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
ἥριον, 7 ἀ ὅτι, ἀν ὅτι, Ps. lxxvii. 11,
“οὐδὲν ἥριον ἀ ὅτι ;” ο. ὅτι. ὅτι οὐδὲν
μὲν ὅτι οὐδὲν ὅτι-ἀνιῖται ἀνιῖται ἀνιῖται ὅτι,
μῶν μὲν-ἀ ὅτι οὐδὲν ὅτι οὐδὲν ὅτι.

[ix.] Ἀν οὐδὲν ὅτι, πῶς ἀνιῖται ἀ ὅτι.
ὅτι, ἀν ὅτι ἀνιῖται οὐδὲν ἀ ὅτι ἀνιῖται ὅτι ὅτι
πῶς ἀνιῖται ὅτι, ἥριον-ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
μὲν, ὅτι μῶν, Rom. xii., μῶν ἀ ὅτι ἀνιῖται
οὐδὲν, ἀν ἀ ὅτι, “οὐδὲν ὅτι μὲν ὅτι ἀν ὅτι.”

[x.] Ἀν ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
οὐδὲν, πῶς ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
ὅτι ἀνιῖται, ἥριον ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
ὅτι ἀνιῖται, ἥριον ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
μῶν ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
ἀ ὅτι ὅτι Ovid, μῶν ἀ ὅτι—

Nescio qua natale solum dulcedine cunctos
ducit, et immemores non sinit esse sui.

“ὅτι ὅτι ὅτι, ἀν ὅτι, ὅτι ἀν ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
ὅτι ὅτι, ἀν ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
μῶν ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι
ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι ὅτι

mbi púil tani a diu aize pé tpiall innte ar a deórarióeact. Tis Dáibíó Rí leir an níó geáda, as labairt, i bpeari-pannaib clainne Israel, ar mbeir óóib i gcoisgeiric 'ran mbioio mBáibiolóna, Ps. cxxxvi. 1, mar a n-abair, "o fuidimír ór aibnib na báibiolóine, 7 ann-pín vo gúilimír, an tan vo cúimnígimír oit-pa, a Síón;" v. 3c., an tan vo báda clanna Israel i mbioio na báibiolóine, go n-éirgíoir amac ar bpuacáib na n-innbeair, 7 ar túlcáib uaigneacá na tíre, vo éadnam vo gúia 7 vearícaointe, an tan vo pmuainuoir a mbeir i mbioio 7 i noocamál na báibiolóine; 7 fóf, an tan vo pmuainuoir ar céol 7 ar éluicéib 7 ar éaitéam aimprie catúac Ierusalem; 7 ar gac n-doiubneair 7 ar gac n-urígáirvoigáó aizeanta o'a mbioó aca innte, ar iomao a róió 7 a ráóáile, a mbio 7 a n-éadaig, a n-óir 7 a n-aiugio 7 a maicúpa ar-éada. Asur vo bair ar gac níó eile, ir io-móir vo gúilleao oirpa, beir i n-éagmar teampail glé-mairig gúanána Sólaím 'n-a geleactaaoir beir as véadnam ioúbarca vo Óia uile-cúmadac; 7 gan aca 'n-a ionao rin 'ran mbioio-rin na báibiolóine, act beir o'a n-aiméóin as feiteam ar ioúbarcaib amglana, as a noéadnam vo láim-véib nó vo bréig-véalbaib, vo píer an gnácuigte geintlige. Asur mo épuaghe, ní mó vo bí aóbar caoi aca-rin trér an aóbar-rin, ioná an t-aóbar caoi atá anoir as cineadóib bocta na héiréann, trér an ingreim 7 trér an gcoiméigiuigáó atá as a véadnam oirpa, as a rápuigáó pé hioúbarca luac-móir an airunn vo éreigean, ar cómmaoin neamglain Luther 7 Calvin, ionnur go maó fearir óóib go móir a mbár ioná a mbeir beó pé fairin Ierusalem .i. na heaglaire ar n-a maómuigáó, 7 an róbaíl ar n-a éangal i mbioio báibiolóna na heiriticeacta.

[XI.] Ու մօ ձո միւսն ոօ Էի ձր Ionas մէ ԲՐ՝ օ՛րձցՅԱԼ.
 րսլ ոօճիբօճօ ձո ԿօմքսճԵԱՐ ոօ Էի քճ ՕՒձ ոօ ճճԵալլԵ ձր
 ԼսճԵ ԿճԵրճճ Niuive, յօնձ ձո քօնն ոօ ՕՒՂիբօճօ ցճճ Երբօճննճճ
 ոօ Եիճ ձր, քճ ԲՐ՝ օ՛րձցՅԱԼ, րսլ ոօԵՅԱՐՏՏՏՏՏՏ ձր ձո
 ցքրբօճնն ցքօրճԵճնն ցքօն-ձօրճճ ցքճօլԵճճ, ճճձ րբլԵԵ

α ρεαν 7 α ρινηρεαυ, ό το πλανουίγεαό λέ ράτομαυ ναοιότα έ, το ύεαλυζαό ρυύ. Ας-ρο μαυ ασειυ Ιonas, iv. 3, “τόζαιβ μ’αναμ, α Τίγεαυνα; ιρ ρεαυυ ύαμ βάρ ιονά βεατά.” Ασειυ Elias ναοιότα ιονηάμαйл an cóμπαύό έέαυνα, an ταν το βί an βαμ-μύοζαν υρ έόύρεαέ Iesabel ας ιηγρεμ αιυ ρέμ, 7 αυ ζαέ n-αον το ζαβαό λειυ, αμαйл λέαζταυ, 3 Reg xix. 4, μαυ α n-αβαιυ, “ιρ λόυ ύαμ, α Τίγεαυνα, τόζαιβ μ’αναμ λεατ;” ο. ζc. ζυυ μαιτ λειυ βάρ ο’φαζββáйл ρυλ υοέίρεαό na huile το βί ας τεαέτ αυ έατμαυζ Ierusalem. Τυς Tobias αυ an νύό ζέάυνα, iii. 6, “ζο υεαυβτα ιρ μό ιρ ομπαμναυζε ύαμ βάρ ο’φαζββáйл, ιονά βειτ βεό;” ο. ζc. ζυυ cóμπαυτα βυύρεαέαιυ το βειτ ας Όια αιυ, ζαν έ ρέμ το βρειτ αυ na holcaιβ το βί ας τυύρεαέτ αυ έατμαυζ Ierusalem.

[XII.] Ιρ ι βρυόζαιυ an νειτ-ρε ατά an νύό λέαζταυ, Gen. iv., μαυ μυζ Όια Abel, αυ α μαυβε cean αυζε, λειυ υο’η τραοζαλ, ρυλ υοβέαυαό αυ na holcaιβ έάμυζ ’n-α ύιαύό. Λέαζταυ m. ζc., 4 Reg. xxii. 9, ζυυ μαιού Όια αυ Iosias Ρίζ,—ι νυόλ έεαμπαыл Solaμυ υο cóμυζαό, 7 na νυέε mboύαυ mbaιβ υο έυυ αυ ζcύλ,—ό υο βί α βαυα ραοι ρέμ υύοζαλταυ υο ύέαυαμ αυ έλαμυ Israel, ζο νυύγνεαό μαυ μαιτ ύό-ραν α βρειτ υο’η τραοζαλ, ιονμυυ ναέ ραιερεαό ρέ na ηαιόμυλλτε υοζέαυαό ρέμ αυ έλαμυ Israel: ας-ρο έέαυα, βρυαέυα an Τίγεαυνα ας λαβαιυτ μέ Iosias, “υο έαοιύυυ υο’m λάταυ, 7 υο έυαλα μέ τυ; αυ an αύβαυ-υυυ υοζέαυ υο cóμμυζαό μαυ-αον μέ τ’αιτρεαέαιβ; 7 βιαύό τυ αυ n-αυ cóμμυζαό ι’ο έυμβα ρέμ, ιονμυυ ναέ ραιερυύυυ υο ίυύλε na huile olca ιμεόυαυ αυ an ιοναυ-ρο.”

[XIII.] Φοιρύου, ιρ εαό ίαοιμυυ ναc υαοιυε na υοέαιυ υο έυυ Όια βεαζ-ναέ αυ ρόβαλ Israel, ιονά an υαου-ύάйл ρυλνγεαυ υο έυύρεαέτ αυ ρόβαλ ιμψνύομαέ έυρεαυυ, ιονμυυ ζο βρέαυαυ ζο υλίζτεαέ α n-αμφορυάυ ρέμ υ’φονναέταυ, 7 α ζcομμβρυου υο έαυαυυ μέ Όια, αμαйл υο μυυνε Όάύύό Ρί ι n-αλλόυ, μέ mβειτ υο’η ρόβαλ ίύυαυζεαέ ρα έαζcομλανυ: ας-ρο μαυ ασειυ, Ps. lix. 5, “υο έαυβέαυαιυ υαου-ύάйл

[illegible]

[XIV.] ԲՅՈՒՏԱՐ Ա ԻԱՐԲԱՅԷ ՏՈՒՐՈ, ԱՆ ՇԵՏՈՒՂԷՃԸ ՍՈՒՄԵ
 Ա ԻԱՐԲԱՐԺ ԱՐ ՍՈՒՄԵ ԵԻԼԵ, ՍՈ ԽԻՃԸ ԱՅ ՔԱՅԽՈՒՆ ԽՈՐ,
 ԽԱՐԷՃԸ ՍՂԱ ԺԱՐԲԵԱՆԱԾ ՍՈՒՆ Ի ՆՈՒԱԾ ԱՆ ԽՈՐ: ՍՈՒՄԵ
 Տ. ՏՈՄԱՐ ՔՐԵԱՇՅԱ ԱՐ ԱՆ ՇՇԵՐԵՐԷ, III. 22,—ՄԱՐ Ա
 Ն-ԱԽԱՐԻ ՇՈ ԽՐԱՆ ՍՂԱ ԽԱՐԲԱՐԻ ՔՂԱ Ն-ԻԱՐԲԱՐԻ ԱՐ ԱՆ ՄԱՐԽ Է
 ՔԵՆ ՍՈ ԺԱՐԲԵԱՆԱԾ Ի ՆՈՒԱԾ ԱՆ ԽՈՐ: ԱՆ ՇԵՏ ՍՈՒՄԵ, ՔՐԵ
 ՇՈՒՆԴԱՐԻՄ, ՆՈ ՔՐԵ ՍՈՒՄԵԱՐ ՍՈ ԽԵՐ ԱՅ ՍՈՒՄԵ ԱՐ ՔԱՐՈ
 ՆԱ ԽԵՃԸ ՍՂԱ ԱՅ ՔԵՃԸ; 7 ՇԻԵ ՍՈՒՄԵ ՍՈ ԻԱՐԲԱՐԺ ԱՐ ԱՆ
 ՄԱՐԽ ՔԵՃԸ ՍՂԱ ԺԱՐԲԵԱՆԱԾ ՔԵՆ ԱՐ ԱՆ ՄՈՒՐՈ, ԻՐ ՔԵՃԸ
 ՄՈ-ՇՐՈՄ ՍՈՒՆ Է. ԱՆ ՍԱՐԱ ԽԱՐԲԱՐԻ, ԻՈՆՈՒՐ ՇՐԱԽ ՄՈՒՄԵ
 ՍՈՂԵԱՆԴԱՐԻ ԱՆ ԽԵՐ ՍՈ ՇՈՂԱՐԻ ՄԵ ՇՐԱՐԵ ԱՐ ԱՆ ՄԱՐԽ, Ա
 ՔՐԱՐ ՍՈ ԽԵՐ ՇՈ ՇՈՒՆԷ ԱՅ ԱՆ ՄԵՐՈ, ՔՐԵԱՐ ԱՆ ՔԱՐՈ Ղ-Ա
 ՄԽԱԾ ԱՆ ՄԱՐԽ. ԱՇՐԱ ՍՂԱ ԱՆ ՄՈՒՐՈ ՔՈ-ՄՈՒՆԸ, ՍՈ ՄԵՐ
 ԱՆ ՔՇԵՐԻՆ ԻՈՆՈՒՐԵԱՐԻ ԱՐ Տ. ՏՈՄԱՐ, 7 ԱՐ Ա ՇՈՒՆԻՃԱՐԻ
 ՇՈՒՆԷ 7 ՔՐԱԽԱԾ, ՍՂԱ ԽՂԱՆՈՒՆ ՐՈՆԱՆ. ԻՐ ԵՃԸ ՍՈՒՐԵԱՐ
 ԱՆՈՒ, ՇՐԱ ՇԵՐԼԼԱՐԱՐԻ ԱՐ-ԱՆ ՍՂԱ ՇԵՐԼԵ, ՇԻԵ ՍՈՒՆ ԻՐ ՄՐԻՃԱ
 ՍՈՂԵԱՆԱԾ ԽՈՐ, ԽԱՐԷՃԸ ՍՂԱՐԻՄԱՅԱԾ Ա ՔԱՐՈՒՄ ՍՂԱ ՍԱՐԱ
 ՔԵԱՐ. ՇՈ ՇՐԱՐ Ղ-Ա ՍՈՒՆ ԻՐ, ՔԱՐԻ ՐՈՆԱՆ ԽՈՐ; 7 Ի ՇՈՒՆ
 ՇՈՒՆ ԼԱ ՆՈՒՄԵ Ի ՆՈՒԱԾ Ա ԽՈՐ, ՍՈ ԺԱՐԲԵԱՆ Է ՔԵՆ ՍՈ
 Տ. ՏՈՄԱՐ, 7 ՍՈ ԻՈՆՈՒՐ ՍՈ, ՇՐԱԽ Է ՔԵՆ ՍՈ ԽՈՒՆ, 7 ՇՐԱԽ ՍՈ
 ՇՈՒՆ Ա ՇԵՐԼԼԱՐԻ ՇՈՒՆ. ՍՈ ԻԱՐԲԱՅ Տ. ՏՈՄԱՐ ՍԵ,
 ‘ՔՐԵԱՐ ԱՆ ՄՈՒՆ Ղ-Ա ՄԱՐԵ.’ ՍՈ ՔՐԵԱՇԱՐԻ-ԻՐ 7 ՍՈՒՆԻՄ,
 ‘ՇՈ ՄԱՐԵ ԱՅ Ա ՔՐԱՆԱԾ Ի ԽՐԱՅԱՍՈՐԻ; 7 ՇՐԱԽ ՍՈՒՄԵ ՍՈ ԽՈՒՆ
 ԱՅ Ա ՔՐԱՆԱԾ, ՔՐԵ ՔԱՐԼԻՇԷ ՍՈ ՇՈՒՆԻՄ Ի ՍՈՒՆԱ ՇԱՐԱՐ ՍՈ,

Δγυρ ρόρ, αἰαίλ αουβραμαρ, το ρέιρ ξρεαζόιρ, ní bí ροίλλρε
 ι οτεινιό ιρρυνν αέτ ζέ βίορ λοιρνεαό; ζοναό υιμε-ρην
 αοειρ ρίλε έίζιν αν ριανν-ρο :—

Ζιό τεινντιζε, ní τεαό τε
 τεαό ιρρυνν αρι α ρυαίρε ;
 α όοιρ αρι α όοιβε
 ní ρολυρ ζιό ρνεαόταιζε.

—[Met. *Debide.*]

Δγυρ αν ριανν ειλε-ρε αοειρ αν ρίλε céαονα :—

Όοβέαρι όοοιβ ρέ νουλ 'ραν βρειρυνν
 τυαριαρζβάιλ τιζε ιρρειρυνν :
 αλλ βρυαό-όοιβ ριο-ζέαρι ριαρζαό
 ζο mbéal υαό-ἡαρι ιλ-ριαρταό.

—[Met. *Debide.*]

Τυιζτέαρι α βρυαόρμαιβ Κορμααίε ναοἰά αρίαίβτιζ ἡἷο Cuil-
 eannáin, αν τά ζνέ ρέιμε το λυαίόεαμαρ, μαρι ατάιο
 ριαρτα υαόἡαρια 7 τειμε λοιρνεαό το βειό ι η-ιρρεανν ;
 το ρέιρ μαρι λέαζταρ 'ραν λαοιό, ο'αριαβ τοραό 'Τρί ρόοάιν
 ναό ρεαόανταρ,' το ρυννε ρέ 7 έ ρέ βρυιρυννιβ βάιρ: αζ-ρο
 μαρι αοειρ αζ ραίρρνέιρ αηρριοότα να η-αναν ηοαμαντα βίορ
 ι η-ιρρεανν :—

leaca τρioma τεινντιζε,
 'ζ-α οτοιρνεαἰ ζο λάρι ;
 ριαρτα ιρρυνν έίτοιζε,
 'ζ-α ζκοζnam ζο cḡám.

—[Met. *Cumasc of Cassbairdue and Half. R. Mór.*]

[III.] Αν τρεαρ ζνέ ρέιμε, βρέανταρ νό μορζυζαό; το
 ρέιρ Όάιβιό, Ps., Lat., x. 7, μαρι α η-αβαίρ, “ιρ curo ο'α
 ζκορρ ρύο τειμε 7 ρυιβ 7 ρέιρεαό βορβ-όονν:” ο. ζο. ζυριαβ
 curo το ρέιν να η-αναν βίορ ι η-ιρρεανν να τοιρρ-όεαόα
 βρέααα βρυομρτόιν έίρζεαρ οο'η τειριό ιρρεαννοα.

յէ հիւ-ճէարսօ նա n-անամ. Եւք ան բիւ չճօրծեալս՝ ար ան
նիօ շարս ասիր ան բիւ, ճչ Լաճարտ ար շէմիօ 7 ար յնեճճա
իբրոն: ճչ-րօ մար ասիր:—

Աճա շէմ ար նաճ շէրօ բմալ
1 մբիւք իբրոն ար բսօսօ;
յնեճճա նաճ բիւ յէ շէմիօ
1 յտիք Լարճա Լուցիր.

—[Met. *Debite.*]

[v.] Ան շիւքսօ շնէ, չօրտ; յօ բիւր մար Լեճճար,
Isaias, lxv. 13, “ճաւիւր մ’օշլճճա-բա իսօ, 7 իսօ օբար
օրմի-բ;” յ. չս., ան օրեամ իօր 1 n-իբրեան, չօ միօ յ’ա
ճէարսօ յօ չօրտ, 7 նաճ բճճար իսօ յէ ա իօմիսօ. 1ր
ճչ ար ան նիւ-բ 1 չսիւլ աճ ան նիօ Լեճճար, Luc. xvi.,
ար ան մօսճ յ’ար ի’անն Lazarus, 7 ար ան բարօնի բսօսի,
մար ա n-ոնիւրտար չօ բարի ան բարօնի ճէարտ ճօմ մօր
բն ճչ ա ճիսօ 7 ճչ ա ճէարսօ ճչ ան իօտա յօ ի ար 1
n-իբրեան, իոննսր չօ բարի չօ չիսօ ճիսօ ճիսօ ճիսօ ճիսօ ար
Lazarus, յօ ի 1 n-սէ Abraham, ’ճ-ա իարարօ ար, յօր իս
սիւք չօ Լիւքս ան իսր 1 միօր շիւք, ար իսր 1 ճէարսօ,
յօ ճաճարտ իոննսրարսօ յօ օ’ն յսարճաճ ճարտա ’n-ա բարի.
Ասր նի իօնքսօ ա միար չօ մի արարօ իօ ար ան օրսիւք
իօր 1 n-իբրեան, 7 նաճ ի ա իսր բիւսի ճօմ-նիօ յօ’ն
իփ-ճէարսօ բօլլան .1. յօ’ն ճիօր իփարարի, յօ իսր չօ
իսիւք, ճիւք բօսիւք նա բօսիւք.

[vi.] Ան իբրեճ շնէ, ան ճօրմիսօ 7 ան ճարալ 7 ան
արսօ-ճիսիւք, ան ճիսօ 7 ան ճէարսօ 7 ան ճիստ-բօսիսօ,
ան բիսի 7 ան բիւրսօ 7 ան բիստ-բսիսօ, ան իսրեճ 7
ան իսիօ 7 ան իօր-Լարարսօ, յօնիս յօրճար-իսիս
սիսիսիս յօրմա յօն-ճիսիւք ան յիսիս ար նա իս-
մաննիս յամանտա յօր-օճիսօ յիս յօ-միսիս, իօր ճչ
ա n-ի-իսիս 1 n-իբրեան. 1ր իօնիսիս բիսիս ան նիւ-բ
ա իսիսիս իսիս, xviii. 34, մար ա Լաճարն ար ան
իսիսիս նաճ ճիսիս շիսիսիս իսն բօսիս-րօ սիս, 7

[illegible][illegible][illegible]

17 ιομὸς ἔνε πέινε εἰλε το πέσφραμασσι το ἔπι ρίσι, το
 πέρι να Σεμιορτύμα, το βεῖτ 1 η-ῖρεσση, μυνα μβιδὸ ζυρδβ
 lionmδρ πέ αν ἀίρεσθ 1αυ, 7 ἔο ἔσασίτμμιρ αν αμρεσρ μύ

ճշ ձ Երայնէր; Տրեւծ, ր իօնտւիցէ ճէրբ 7 նեմնեւճար
բէմե րբոնն ար ան ռձ ճօմարէձ ճարբար Մաճա րօր, xxii.
13, “Եւսծ անն-րոն ճօր 7 յօրցած րաճալ;” Ե. ՅԵ. Յօ մբ
ռօ ճէրբ 7 ռօ ճօրն նա բէմե րբեանոճ ճարաԲ էրցեան ռօ նա
հանմաննաԲ յեարճօմեւծ 7 յօրցած րաճալ ռօ յեանան տրէ
ճրմեւ ձ ԵրմօԲԼօրե 7 ձ Երոնոյր ան.

[IX.] Եւց, ձ Եւմե, Յօ Երաւո ճէրբ հաԲԵար րբերալճա,
բ՛ձ մբ ռօճրա 7 ռօլճեար ար նա հանմաննաԲ 1 ն-րբեան.
Ան ճեւս ԵԲԵար, տրէ մար ճալլո ռձ ն-էր ձ մօոն 7 ձ
մաճույր ար ան րաճալ. Օր ան տան ռօճեԲ ան րեւճճ
Եճ, ն իեւսան ձ Եեւց ոճ ձ մօր ռձ մաճույր ռօ Երեւ
Լեյ Յօ հրբեան, Եմալ ԵսԵրմար; 7 ր մե-րոն Եսեր
ՍձԲԲ, xlviii. 18, “ան տան ռօճեւԵ ան Եւմե Եճ, ն Եեւրա
ճօն-նօ Լեյ, 7 ն ճօրոնրօ ոճ ն իաճաւ ձ ճլօր րօր Լեյ;”
Ե. ՅԵ. ճարաԲ էրցեան ռօ՛ն րեւճճ ճճ նօ, ՛ն-ձ մբ ռօլ
ճրբ ար ան րաճալ, ռ՛բճԵԵճ ռձ էր, ան տան ռօճեԲ Եճ.
Եւց, ձ Լեւճճօր, ճարաԲ մար մօեւրցած ռօԵր ՍձԲԲ
‘Եւմե’ ռ՛ճոնն ար ան Երեւճճ ան-րօ; Օր Եւց Սձ
‘Եւմե’ ռ՛ճոնն ար ան ռաԵճ մար իօմաճ իօմճոնտե Եր, ռօ
Երճ ճար մեար նճ մաԲե ճրեւճույր ՛րան ճրմոնն ր մեար 7
ր Երաւր, ոճ ր մրճօրեւցէ իօնձ ան Եւմե Եր ճօ հօլճ: Եւ-
րօ մար ԵսԵար ճրօր իւր ան ռաԵճ, Matth. xiii. 28, “ր
է ան Եւմե Երճճարմեւալ ռօ իոնն րօ;” Ե. ՅԵ. ճարաԲ է
ան ռաԵճ ռօճն իօլ-ճար ար նա ճօրմ 1 ն-ճրեանտաԲ նա
նճօմե ն-մրճօմեւճ. Տրեւծ, Երծ ձ րօր Եւց, ճօ ռԵԵար
ճրօր ‘Եւմե’ ռ՛ճոնն ար Սձ, Matth. xx. 1, “ր ճօրմալ
րԵաճույր Սէ իէ Եւմե, ռօ Եւծ ՛ն-ձ ԵԵար մոննտրբ; Ե. ՅԵ.
նճ րալ Եոնն ար Եւ իճ րձ Սձ, ր օնօրաճրբ իէ ձ ճարմ, իօնձ
‘Եւմե,’ ան տան Եր րիմեանոճ ան րեմ.

[X.] Ան ռար հաԲԵար ռօլճեար Եր ճշ ան Եոնն 1
ն-րբեան, տրէ մար ճաճեար ան մրբար ճօ հեւստարԵճ, ռօ
րբր Jeremias, viii. 20, “ռօ ճաւծ ան րմարծ ճօրանն, 7 ռօ
մոննեւծ ան րօճմար, 7 նօր րօրեւծ րոն;” Ե. ՅԵ. ճօ ռԵրօ
Եարաճ նա հօճր, 7 րմարծ նա րԵոնտե, 7 րօճմար րօճրճ նա

[I.] Δε-πο μαρι λουει S. Augustinus, δε λαβαριτ αρ
 υατβαρ ιφρυν, αμιαλ λεαγταρ 'ραν οαρια αιβιουιλ οο'ν
 λεαβαρ πο ρημιοβ αρ να τρι ηαρυαιβ, illie poena horroris,
 etc., “ατα ανν-ριν ριαν υατβαρ, ριαν ηρεανταρ, ριαν
 εαγλα, ριαν οορεαταρ, γεαρ-ρμαατ αν αεαρτυναγ, αον-
 λαίρεαααρ να νρεαμαν, οαρεατ να μβεαταοαε, αρυαοαιλ
 να η-αμυρ, ραοβαο να γερυμ νροαμυβα, τιννεαρ γαν
 λειγεαρ, γείβεανν γαν ρηαοιλεαο, βαρ ριορρυαοε, ριαν γαν
 αριε, εαγμαρ Αριορτ μαλλε με γαν ε ο'φαερυν, νιο οο
 ραρυγ να ηυιλε ριανα ρεαμυαριοτε, 7 ιρ οο-φυιλγε οο να
 ηυιλε ριαναιβ;” αρ πο ιρ ιοντυγετε εαγμαμλαατ 7 υρηγμιν
 ριαν η-ιφρυν. Ιρ ιοντυγετε ρορ, ιρ ταρ α ηφυιλ οο γοιμ ι
 ηριαναιβ γνιομααα ιφρυν, γυραβ μο οο ρειν εαρβαο να
 γλοριε ιονα ιαο υιλε. Ιρ υιμε-ριν λουει Chrysostomus,
 Homil. xvii., γο ροβαλ Antioch, multi inferni ignem timent,
 sed ego maxime amarum dico amissionem gloriae, “βι εαγλα
 τεινεαο ιφρυν αρ α λαν, γιρεαο λουειμ-ρε γυραβ ροι-
 ρειρβε εαρβαο να γλοριε ιονα ι.” Τιγ Basilius ναομτα λειρ
 πο, Homil. xxvi., μαρ α η-αβαρ, intolerabilis res est gehenna,
 etc., “νιο οοφυλαηγ αν ηριαιτ-τεινε, αια οο' ναε ρεαρεα αν
 ρεανναο υατβαρεα υο? βιοο γο λυαορεαο νεαε μιλε
 ηριαιτ-τεινε, νι αιβεομαο αοιν-νιο ηυρ ραμιαλ λε ηειτ
 ρυαγτα ο οηορι να γλοριε υο, ηειτ ρυααμαρ δε Αριορτ 7 α
 αλορ υαο, ‘νι αιτημ τυ.’” Ιρ υιμε-ριν λουει Hugo de S.
 Victore, 'ραν οαρια λεαβαρ πο ρημιοβ αρ αν αναμ, quis putas
 tunc moeror erit, etc., “αρεαο αν αανταμ μεαρερ τυ οο
 ηειτ ανν αν τριατ-ριν? αρεαο αν τοιρρε, αν ταν οογεανταρ
 να ρεααταγ οο οεαλυαο με αιορμεαμ να ναομ, 7 με

ἡμῶν ὅε ; 7 ἀν μβεῖτ ἀν η-α νοδῖλ ἀν α ἡσυχῶν, μαρ
 παδῶν μαρ-δον μῦ ἰ ὅτεινὸ ἴορμῶν ;” ἡσυχῶν αἰσθῶν
 ἀν νεῖτ ἐδῶν α ὅα αἰε, ὅο μῦνne ἀν ἴλε ἡσυχῶν αἰσθῶν
 παρ-ἴο :—

Ατὰ τεῖνε ἰ ὅτιξ ἡα βρεατῶν
 ἴαν ἡδῶν ἐμῶν ὅα ἡσυχῶν ὅι ;
 μαρξ ατὰ ἴα ἐδῶν ἡα τεῖνεα
 ἴ ἡδῶν ἴα ἐδῶν ἡα ἴα ὅεινεα ὅι.

—[Met. *Sétua*.]

[II.] Αἰ-ἴο τῶν αἰσθῶν ἴμῶν 7 ἀμφοῖν ἡα η-α-
 μῶν, ὅο μῶν Cyrillus Alex., ἴαν ὀμῶν ὅο μῦνne ὅο ἐμῶν
 ἡα ἡμῶν, μαρ α η-αδῶν, ἡα merguntur animae peccatorum,
 etc., “μῦτῶν ἀν-ἴο ἀνμῶν ἡα βρεατῶν μῶ α ὀμῶν
 τῶ ἴαδῶν ἡα ἴαδῶν, ἀμῶν ὅο ἴολ Ιοβ, ἰ ὅτῶν ἡα
 ὀμῶν ἴορμῶν, αἰτ ἴ ἡδῶν ἴλ ὀμῶν ἡα βρεατῶν ὅο
 ἴομῶν αἰσθῶν, αἰτ ἡδῶν ἡα, ἴαδῶν ἡα ἴαδῶν, ἡα
 ἡδῶν η-οῖν ; αἰτ ἰ βῦλ μαρξ ἴορ ἀν ; αἰτ ἰ βῦλ
 μῶν, μῶν ; αἰτ ἰ μῶν αἰ ἴαδῶν ὅο ἡα, 7 ἡ ἡ
 τῶν αἰσθῶν ὀμῶν ἀν ; αἰτ ἀν ἡα ὀμῶν αἰσθῶν, 7 ἡ ἴλ
 νεαδ ὀμῶν ; ὀμῶν αἰσθῶν, 7 ἡ ἴομῶν ἀν ἀν-νεαδ ἴα ;
 αἰτ 7 ἀν, 7 ἡ ἡ ἀν τῶν αἰσθῶν ἀν-νεαδ ὀμῶν.”

[III.] Αἰ-ἴο m. ἡ. ἀν τῶν ὀμῶν Hugo de S. V. ἀν
 ἴμῶν de Anima, iv. 23, infernus lacus est sine mensura,
 etc., “ὀμῶν ἴμῶν ἡα τῶν, ὀμῶν ἡα ἴομῶν, ἡα ὅο
 ἐδῶν ὀμῶν, ἡα ὀμῶν ὀμῶν ὀμῶν, ἡα ὀμῶν
 ὀμῶν ὀμῶν ; αἰτ ἡ-α βῦλ τῶν αἰσθῶν ; αἰτ ἡ-α
 βῦλ ὀμῶν ; αἰτ ἴ ἡδῶν ἴλ ἀν-ὀμῶν, ὀμῶν
 ἴορ ; αἰτ ἴ ἡδῶν ἴλ ἀν-μῶν ἡα, ἴ ἡδῶν ἴλ
 ἀν-αἰσθῶν ἡα ; ἡδῶν ἀν ὅα βῦλ ἀν, ὀμῶν
 ἡα, 7 ἡ ἡ αἰ ; ἀν αἰ ἡα ἡα ἡα ἡα 7 ἀν
 ἴλ ἡα ὀμῶν ὀμῶν, ἡα ὀμῶν ἡα ἡα ὀμῶν
 ὀμῶν ἀν νεαδ ἴαν ἴαδῶν-ἴο.”

[IV.] ὀμῶν ὀμῶν νεαδ, αἰ ἀν αἰ ὀμῶν ὀμῶν ἡ-α
 βῦλ ἴμῶν, ἡ ἴλ ὀμῶν ὀμῶν αἰ, ὅο μῶν S. Augus-

tinus, in Gen. xii., in qua parte mundi infernus sit, scire neminem arbitror nisi cui Domini Spiritus revelaverit, “*մեքսայմ նա՛կ քար տ’աօմ-նեա՛կ, շի՛ս ձո յառն տօ’ն տօման ’ն-ձ Խքսիլ իքքեան, մունձ ուո՛ւտօ՛ Տքիօքսօ ձո Կիջեքսնձ ո՛օ է.*” Բե՛ս՛ ձ Խքսէքսի՛ն Տքեաջօքս նաօմէ՛ս, m. Moral., ix. 49, *քիե՛սօ ձո Ե-ձոքսիօ՛ւտ ’ն-ձ մի՛տ ձոմաննձ նձ Խքեաճէ՛ս՛ ուօմանտձ 1 ո-իքքեան: ձք-քօ մքսի ձօքսի, fit miseris mors sine morte, finis sine fine, defectus sine defectu; quia et mors vivit et finis incipit, et deficere defectus nescit,* “*տօջնի՛ւէքսի տօ նձ Եքսձջ-ձնձի՛ն Խձք Տձո էձք, քիօ՛ւտ Տձո քօքսի՛ւէքսն, սքքեքքԽձօ՛ Տձո էքքԽձօ՛; օքսի մքսիքսօ ձո Խձք, 7 Եօքքքքնձօ՛ ձո քիօ՛ւտ, 7 նի Խեօլ տօ’ն սքքեքքԽձօ՛ տսլ ձք քե՛լ սձէ՛ս.*”

[v.] Կսիք, ձ Լեձջէ՛ւօքս, Տօ մի՛ տեի՛ւԽքսի տքսի քիձոնձի՛ն նձ Խքեաճէ՛ս՛ 1 ո-իքքեան, յոնքսք ձո Եի իք Եքսսք քօքսի քիձո քաօջձլ, ՏքսԽձ է Խքք Տէքսք քիձո Եձլլ; տօ քիքսի Տքքեաջօքս, Dialog. iv., մքսի ձ ո-ձԽձքս, unus gehennae ignis credendus est, etc., “*իք մօքքեքտե ՏքսԽձ ձօմ-Տքնէ ձսիձոն Խքիձի՛ւ-Եքքեձօ՛ Խիօք ձոն, Տքիւէձօ՛ նի ձք ձօն մի՛տ ձսիձոն քեձքքք քի՛ նձ քեձճէ՛սձ; օքսի տօ քիքսի Եքսսք քօքսի Տձ՛ ձօն, ձո Եքսսք քեձքոն քիքք մօտօ՛ւքքք ձոն.*” Կիք Ephraim Լեք ձո նի՛տ Տքեձքոն քիձո տքքեքք քձիԽքսլ քիօ քքքիօ՛ւն ձք ձո Խքիօք-ձի՛ւքսք, մքսի ձ ո-ձԽձքս, sicut sunt peccatorum differentiae, ita sunt et cruciatuum varietates, aliter enim cruciatur adulter, aliter fornicator, aliter homicida, “*ձսիձլ ձԵձ տքսիքեձլսջձօ տքսի նձ քեձճէձօ՛ն, իք մքսի-քոն ձԵձ էձքքքքմլձ՛ւտ նձ Խքիձո: ձք քօքսի էիլե յօմօքսիօ քեձքքքք ձո Ե-ձօձլԵքսննձ՛, ձք քօքսի էիլե ձո Ե-ձի՛ւէձ՛, ձք քօքսի էիլե ձո տսքք-մքսիԽէ՛ս՛.*” Կիք Տքքեաջօքս նաօմէ՛ս Լեքք-քե, Mor. ix. 47, licet gehenna cunctis una sit, non tamen cunctos una eademque qualitate succendit, “*Խիօ՛ ՏքսԽձ ձօն Խքիձի՛ւ-Եքքք ձսիձո ձԵձ ձք նձ Խսլի՛ն, մքսքքք, նի ձք ձօն քձլ ձսիձոն յօնքն Լօքքքքքք նձ Խսլե;”* ձք քօ իք յօնԵքսքքե նձ յօնքն Լօքքքքքք ձո Խքիձի՛ւ-Եքքք նձ քիօնԵձի՛ս 1 ո-իքքեան, Եքսի քեքն ՏքսԽձ յօնքն ձո Խքիձի՛ւ-Եքքք մոնԵքք քիքն տօ քիքսի ձ քսԽքքքքքքքք; 7 տ’ձ քիքսի քոն նձ յօնքն Եքսսք

ρίαν να ζcionταc 1 η-ηρεανν, αcτ αν τι η τριυμε πεαcαθ, ζυριαb ε η τριυμε ριαν.

[VI.] Δοειρ Isidorus 'ραν 31 cαιβριολ το'η cέρο λεαbαρ πο ηζμίοb το'η άμo-μιατ, ζο mbi ριαν αρ leiτ αρ αν ιντινν, 7 ριαν φα leiτ αρ αν ζcoρη: αζ-ρο μαρ δοειρ, duplex damnatorum poena est in gehenna, quorum et mentem urit tristitia, et corpus flamma, “ατάρο οά ρέιν αρ αν οριυιγ ηοαμαντα 'ραν mβιατ-τεινοθ,—ριαν οόιb λοιρζεαρ αν ιντινν lé τοιρη-ρε, 7 ριαν ειλε lé' λοιρζεcαρ αν coρη lé λαραι;” αρ ρο η ιοντμιζετε ηαc bi ραορ-οάιλ 1 η-ηρεανν αζ ανam αν cιον-ταιζ, 7 ηαc βιαρο αζ α cορη αν ταν ροιcρεαρ ανν.

[VII.] Δοειρ Scotus 'ραν 2 ceρη το'η 44 Distinct. αρ αν 3 λεαbαρ το μιαζιρηι ηα mβρεαc, ζο βριανταρ αν ανam ινντε ρέιν, 7 'η-α huile βρίοζαιβ: αζ-ρο μαρ δοειρ, anima in se ipsa et in omnibus facultatibus cruciatur, “cέαρταρ αν ανam ινντε ρέιν 7 'η-α huile αcρμιννιβ.” η ιοντμιζετε ζο ζcέαρταρ αν τοιλ 7 αν τμιζερε 7 αν μεαbαιρ: η cνεαρτα τμια α μεαρ ζο ζcέαρταρ αν τοιλ, αν μερο ζο ζconζbαcαρ υαιτε ζαc ηίο ο'α mβιαθ α ούιλ, 7 ζο ηοάιλτεαρ οι ο'α ηαιμθeόιν ζαc ηίο βυθ ρυαc léι. Cέαρταρ m. ζc. αν τμιζερε, το βρίζ ζυριαb léιρ οι ζαc ροcαρ το cάιλ ηί, 7 ζαc οocαρ ο'α mbi ο'άιρητε αice. Cέαρταρ ρόρ αν μεαbαιρ, το βρίζ ηαc μειλεανν αcτ μίο-μιαc ηα μεανμαν ο'αριαb μεαbαιρ ι. Τμιζ ρόρ το μέρι Scotus 'ραν άιτ ζcέαθηα, ζο ζcέαρταρ αν coρη μαρ-αon μé η-α cέαορφαοάιβ, 7 αν μερο βeαηαρ μμ ηα cέαορφαοάιβ coρημροα. Αζ-ρο ρμιοτε φα-ρεαc oρηα: αρ οτύρ, το'η αμιαρε, το μέρι Ιοb, v. 14, μαρ α λαβμανν αρ αν οριυιγ ηοαμαντα βίορ 1 η-ηρεανν, “τειζεάμιαρο αρ λό 1 ηοορcαοαραιb;” ο. ζc., αν ορεam βίορ 1 η-ηρεανν, ζο mβιο 1 ηοοιζιμ οορcα 7 1 ηοοιλb-cέο το ρίορ, ιοννμ ηαc ραicio ηίο 'ραν mβιc βυθ ρολμ, ηά ράρμ ο'α ρύιλιβ, ηά βυθ ζeαλλ μé μαοαρ οο βειc αca; 7 ο'α μέρι ρη, bi ριαν αρ ηα ρύιλιβ, το βρίζ ζο ζceιλτεαρ oρηα ζαc ηίο βυθ ράιμ leó ο'ραιορη. ηρ 1 βρεμρημν αν cιονταιζ 1 η-ηρεανν ζο ράcαc λαβμαρ

Tobias, v. 12, “ cionnur bidar lút-ğáiri orim-ja, atá i'm juióe i nnoicéadu, 7 nac faicim poillre nime?” Ar na bpiad-
páib-ye go fáctad i' iontuigthe go mbí pian éinnite i gcionn
na rúl i n-irreann. Bí fóir pian i gcionn na gcluar, vo méir
Iob, xxxv. 9, “ gairfir 7 liú-ğoilfir tré neart láime na
n-anflaite;” ar ro i' iontuigthe go mbí pian éinnite i gcionn
na héirteadta i n-irreann, an tan atcluinio griedad 7 gird-
fainn 7 gól-ğáire, búirre 7 béicead 7 bolg-fadad, cnead
7 caoi 7 caointe, idadad 7 ornadad 7 éadgaoinne na n-anam
n-aigiméil, an tan bío ag a n-éigniuğad lé hil-piandab na
n-ariad n-irreannad. Bidar m. gc. pian éinnite o'áirite
ag an ríoin i n-irreann, tré bírantar na n-ablad nua-
mantab bíor ann; 7 i' ar na habladab-ye labrar Isaias,
xxxiv. 3, “ éiréodar bírantar o'a n-abladab rúo;” ar
ro i' iontuigthe go mbia bírantar ag bírand o'róna an
éiontad i n-irreann. Bidar m. gc. an béal 'g-a piand i
n-irreann, tré blarad na gorta, mar adoir Oáibí, Ps.
lviii. 7, ag labairt ar an ngorta bíor ar na éiontadab
i n-irreann, “ fuilngio oirar mar imadadab;” o. gc. go
mbia pian an blarar ar béalab na nuanmantad tré méad
a n-airce lé híota 7 lé hocrar i n-irreann. Bidar aríir pian
an tadail ar na éiontadab i n-irreann, vo méir Mada,
xxv. 41, “ imtigió, a úream máluiğthe 'ran oteinio fíor-
páirde;” o. gc. go mbia pian an tadail ar anmannab na
gciontad i n-irreann, maille mé gortad teinead, mé gáir-
ğoin fudad, mé rúrtad veaman, 7 iur gac péin eile ó iun
amad.

[VIII.] ՀԱ յժձմ յսր? ո՛ր հերօր լերի-մեայ օօ ծեանմ
 ար ձրծիրցե, 7 ար ճաջամլաճժ քան ռ-իրսոոն; 7 բօր, ր լօր
 օօ ճօրմ իօոնտ ռճ ե՛ր քսարձ ո՛ն քրտճժ, լաջձ ո՛ն լաջ-
 օսջձ, քրժեմ ո՛ն քօամլ ճջ ռեճ իօոնտ; օօ լերի մար
 ձօր Cyprianus ռօմժ 'րն լեճար յօ քջրօծ օօ Deme-
 trianus, մար ձ ռ-ճար, in inferno nullum est solatium, nulla
 consolatio, nulla diminutio poenarum, “ ո՛ր քլ ձօն ձրեայ,
 ձօն ճօմքրտճժ ո՛ն ձօն լաջօսջձ քան ի ռ-իրեանն.” ճջր

[illegible]

[illegible][illegible]

Σιον ἔο μβιαθὸ νιὸ βεαδ ἀν τεριὸμ,
 ρυαέτ νό τεαρ, ἰ οτιῖς ἰφειρηνν,—
 ἑλὶρ να νοιαβῶλ ἀ'ρ ἀ νοαέ,
 λὶρ νο ριαναθὸ να βρεαεῖαέ.

—[Met. *Debide.*]

[XIII.] Cuiusdam p̄ior ann-ro a trī nō a ceat̄airi v̄'aitib̄ ar̄ an p̄riopt̄uir, mari cleat̄aib̄ cean̄zail ar̄ an b̄rāl b̄riri-
 mne-re vo cuiusdam o na naom̄-ait̄uib̄, vo b̄rēazad̄ 7 vo
 z̄ab̄ail na b̄reac̄tad̄ o na mī-z̄n̄iom̄aib̄ lē p̄airnēir na n-olc
 n-ir̄ieann̄oa v̄oib̄: az-ro mari av̄eir Ieremias, ix. 15, “vo-
 z̄ēan-r̄a an pobal ūo vo b̄iaēd̄ lē boimont, 7 vob̄ēar
 v̄eod̄ v̄oib̄ v̄'uirze v̄omb̄lair.” Tuz̄tēar p̄or man̄ eile vo
 p̄ian̄aib̄ a b̄riat̄r̄aib̄ Isaias, xxxiv. 9, “p̄illr̄ōear a b̄uinnī
 r̄ūo 1 b̄pic 7 a t̄alām 1 p̄uib̄;” v. zc., na heara 7 na
 h̄innb̄earia b̄ior az p̄ilead̄ 7 az p̄uiz̄e 1 n-ir̄ieann̄, zo v̄ōēan-
 tar a z̄cl̄aoēlōd̄ 1 b̄pic tr̄ē f̄uad̄t, 7 an ūir b̄ior ann 1 p̄uib̄,
 lē t̄ear t̄emead̄ ir̄ieann̄oa b̄ior az com̄lorz̄ad̄ na n-anam.
 Tiz Solām leir ro, Eccli. xxi. 10, “b̄ar̄iad̄ tiom̄p̄uiz̄tē
 c̄p̄uinn̄uiz̄ad̄ na b̄reac̄tad̄, 7 lar̄air t̄emead̄ ir̄ c̄ait̄ēam̄
 v̄oib̄;” v. zc. naē mō b̄ior an b̄ar̄iad̄ ab̄ur̄o p̄ē f̄av̄oōd̄ vo
 z̄ab̄ail o'n v̄tein̄o, ionā b̄ior anam an p̄eac̄t̄aiz̄ p̄ē haō-
 ann̄ad̄ lē t̄ein̄o ir̄p̄inn̄. Azur p̄or iar̄ mb̄iāē, an tan b̄ior
 an c̄olann̄ az a com̄p̄ian̄ad̄ mar̄-aon p̄ur an anam, ir̄ iad̄
 na bail̄, f̄ā h̄oir̄nēire p̄ur na holc̄aib̄ vo v̄ēann̄am̄, ir̄ mō
 p̄ian̄f̄aiv̄ōear, vo p̄ēir Solām, Sap. xi. 17, “na neit̄e lē'
 b̄reac̄uiz̄ēann̄ nead̄, ir̄ leō-r̄in̄ p̄iant̄ar ē;” ionn̄ur, v̄ā
 v̄t̄iz̄ēad̄ vo'n tr̄ūil, tu vo v̄ēann̄am̄ uilc̄ 'r̄an p̄aoz̄al-ro, buō
 p̄ian̄ v̄uit an tr̄ūil c̄ēav̄na t̄all; m. zc. vo'n c̄luair, nō
 vo'n b̄ēal, nō vo na bail̄aib̄ eile o p̄in̄ am̄ad̄,—b̄io p̄a-r̄eac̄
 zo c̄inn̄te az c̄ēarf̄ad̄ an c̄ion̄t̄aiz̄ 1 n-ir̄ieann̄, am̄ail av̄u-
 b̄ram̄ar t̄uar.

AN TARA hálT déaḡ.

1 n-Δ ζευγίεται 1 ζεύγλι αν ποέαρ 'n-Δ οτέο το na ναοιμιθ τυαπαρ-
βίλ ιφρυνν 7 Δ ρίαν το έλορ; 7, αν οιρίλλ όλιγιο το βειθ πομπα, πέ Δ
ρεάχναθ; 7 ειοννυρ πέαυταρ Δ ρεάχναθ.

[illegible][illegible]

[III.] Ὁ δὲ βριαρφαίσεσθαι νεαὶ, κλέσθαι δὲ δ' ἢ θεόνειξ Ὅια
να τεαρτα 7 να τυαμάρζεβάλαι υἱζιάννα υατβάραα υἱ,

Ծօծելիք ձեռն քրիստոսի 7 յա հաւիթեաճ յառնաք յա իւրիանայ
 քրիստոս, քր եսծ քր քաճ Ծօ, Ծօ իմիւրեաճ մեռնաք յա երեւոճ
 քաք քեւոճալլ 7 քա նեալլ նեռնիքաք, իոնքսք ձեռն քրոնք
 Ծօն յաճ քաճքիւրեքոն քեւալքեք յա ճիւճ յա ճլօքք, ճօ
 քրոնքոճիւր քա յոնիոնիւճաճ Ծ'եաճա յա երաք Ծօ. Օք, քաճալ
 Ծօնի ձեռն քի քիօնքա քիւրեւոճալք, ք'քի մաճ քեք յա-ք քիօնքոճ
 Ծօ քիւրեւոճ քա քիւրեւաք ճօ քիօնքա, քիօքքիւր յո քաքքաճ
 Ծօ քիւր 'քա-ք քաճքաճալք, 7 քիօճ Ծօ քիւր յա քնօքալք քա քիւր,
 Ծօ իմեւոճ մեքիւրեւոճալք Ծիւրեքքաճ 7 լեւոճ քօնքաճքեք քա
 Ծօքաճքեք, Ծ'քա ճլօճ քա քառօնքոճ յո քա քալլ քա քեւոճաք; մ. ճք.
 Ծօնի Օք ձեռն քաքիւր քիւրեւոնքա ճօ յա-ք քիւրեւոճ Ծօ քաճքալ
 յա քեւոճաճալք Ծ'քա յա-քիօնքոճ քա յա-ք յա-քալք.

[IV.] Λέαζταρ ρομπλα κορμάιλ ηυρ ρο, ας Ammianus, xxiii, αρ μίξ το βί αρ αν βπερρια, σ'αρ β'αινμ Cambyses. Το βί τρα βπειτεαμ βρεαβόιναεα, σ'αρ β'αινμ Sisamnes, ας αν μίξ-ρε, ηυζ ελαοιν-βρεαε μάρ ζεαλλ αρ εομμαοιν ρυαυρ ό νεαε το'η τοά ηανν το βί ι η-ημρεαφαν, 7 αν ταν ρυαυρ αν ηί τοειμιν αιν-ριν, ηυζ βρεαε βάιν αρ αν ηβπειτεαμαιν, 7 ρόρ τυζ ρα-θεαρια α ερποεαην το βυαιν νε, 7 α ευρ μαρ εμνναε αρ αν ζαεάοιν βπειτεαμναιρ 'η-α ζελεαετασ αν βπειτεαμ-ριν βειε, μαρ ρομπλα το ηα βπειτεαμναιβ ειλε το ειοεασ 'η-α όιασ, ιονηυρ ηαε τοηζηοίρ ελαοηασ αν ηεαετα.

[v.] Λέγεται μ. γκ. ας Diodorus Siculus, xv., ὅ οὗτος Artaxerxes, μὴ να Persia πα-θεῖα μόριον το να ηυατάριαν-αὶς το βί παοὶ πέιν το ἐορταίρε, 7 α γροίσεαυν το ἐποκάθ ὅρ cionn να κατδοιμαεά'η-α γκλεατάοι λέο βειτ ας θέαυαμ βρειτεαμναιρ, μαρ ἰομπλα το'η οἰυιγς τίγεαθ ο'α ἐ-είρ, ο'α γconγβάιλ 1 η-εαγλα, ο'α οτιοπαθ ιαο ο'α γcoιμέαο πέιν νεμῖcιονταε. Λέγεται πόρ, Num. xvi. 31, γυρ θέονυγς Όια, Core Dathan 7 Abiron, μαρ-αον μέ οά ἱέιρο θέαγ ειλε, το ἱλυγαθ ἴραν οταλῖμαιν, τρέ ἱάρυγαθ πεαέτα Όέ 1ρ πολλυρ αρ Gen. vii, γυρ βάεαθ αν cineαθ οαοννα uile ὅο ηαον-οέταρ τρέ η-α η-ολκαὶς. 1ρ οεαρῖς μ. γκ. αρ Gen. xix, γυρ ἱλυγεαθ λιον Sodoma 7 Gomorrha ὅο λυετ cύγ γκατριάς ἴραν οταλῖμαιν, τρέ ἱειργς ηΌέ το εὐιλλεαμ.

[VI.] Ἰρ το ἑαδαρῆ na νῡδοιue, αῖ a ῥυράιλεαῖ οῖρια μαρῑται 1 n-εαῖλα Ὁέ, αῑά an νιό λέαῖται αῖ Μαῑα, x. 28, “na βιοῦ εαῖλα οῖραιβ ῖέρ an ὡμυηῖ μαρῑβαῖ an coῖp, οῖri ní ῖέαῡαῡ an αῡam το μαρῑβαῡ; αῑῑ βιοῦ εαῖλα οῖραιβ ῖέρ an τί ῖέαῡαῖ an αῡam 7 an coῖp το ῑυι ῖran μαρῑαῑῑ-ῑεινιῡ.” Αῖ po ἰρ ιονῑυῖῑῑῑ ῑο νῡλεαῖαῖ ὡῡιnn εαῖλα το βειῑ οῖραιnn ταῖ uαῡan cῖεαῑύῖa ῖran ῑcῖuῡnnne.

[VII.] Ἰρ αῖ ῥυράιλεαῖ εαῖλα Ὁέ το βειῑ οῖραιnn αῑά an νιό λέαῖται αῖ Plutarchus, αῖ Romulus, an cῖro ῖῖuῡnnῖa λέῖ ῖόῖβαῡ an Ροῖm: ἰρ εαῡ ῑῖa το ῖῡnnne, a λῑῡῡ-ὡέε το ὡέαῡaῡ αῖμῑα, το ῑοῖμέαῡ λυῑῑa a n-αῡαῖῑa 1 n-εαῖλα. m. ῑc. ní hál ῖé Ὁia ῑan é ῖéin το ῑαῖῖέαῡαῡ αῖμῑa μαῖlle ῖé ῖῑῡῡῖῖῖ ῖῑοῑῑ-ῑέαῖa ῖῑan ἰῖῡnn το βαῑaῖ αῖ na ὡαοῖmῖ, ὡῑa ῑconῑῖáῖ ῖa ῑῡῖῑ uῡῡaῑῑa 7 οῖῑῑ-ῖῖῖῖe ὡó ῖéin; οῖri ní ῖῡῡ ῖáῖ na n-αῡῡῡῡῡῡῡῡ το ῑοῖῑ ὡῑa ῑcoῖῖῖ ἰρ mó ιoná uαῑῑáῖ na n-ἰῖῖῖan ὡο το βαῑaῖ οῖρια.

[VIII.] ῑῖῑ leῖῖ po an ῖαῑαῖll-ῖῑéaῖ λέαῖται αῖ Λύcaῖ, xvi. 28, μαῖ a n-ἰαῖῖῖῖῖ an ῖαῑῑῖῖῖ ῖáῑáῖ, 7 é 1 n-ἰῖῖῖῖῖ, αῖ Abraham, an boῑῑ Lazarus το ῑυι lé ῖαῑαῡ ῑo ῑeaῑ a αῑaῖ ῖéin, το ῑαῑaῖῑ ῑeaῖῑa 7 ῑαῖaῖῑῖῖῖῖ ἰῖῡnn ὡῑa ῑῖáῑῑῖῖ, ὡῑa ῑcῖῖ αῖ a ῑcoῖμέαῡ: αῖ-po ῑῖaῑῖa an ῑῖaῑῑῖῖ ῖé Abraham, “ῑῡῑῑm ῑῡ, a αῑaῖῖ, ῑo ῑcῖῖῑῑéaῑ é-ῖῖn ῑo ῑeaῑ mῑaῑῖ ῖéin; οῖri αῑáῡ cῖῡῑeaῖ ὡeaῖῖῖáῑῖa αῖam, ῑo ὡῑῑαῡ ῑaῖaῖῑῖῖῖῖ ὡóῖῖ, ιonnuῖ naῑ ῑioῑῖaῡaῡῖῖ ῖῖn ῑῖῖ an ιonαῡ-po na ῑῖῖan.” Αῖ po ἰρ ιονῑυῖῑῑῑ ῑῖῖῖ móῖ an ῖáῖ ὡuῡne το ῑonῑῖáῖ óῑn olc, na ῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ, ἰρ ῖῑῡῡῖῖῖ αῖ Ὁia ῖé ῖῖaῑῑῑῑῑῑ na ῑῖeaῑῑῑ το βαῑaῖ aῖῖ.

[IX.] ῑῖῑ S. ῑeaῖῖῖῖ leῖῖ po in Floribus, μαῖ a n-αῑaῖῖ, et sane si amor Dei te tenere non potest, saltem teneat et terreat timor iudicii, etc, “αῖῖῖ ῑo ὡeaῖῖ, αῖ ῖé, muna ῖέaῡa ῑῖáῡ Ὁέ το ῑonῑῖáῖ, ῑo hálῖῑῑe conῑῖῖῖ 7 ῡῖῑῖῖῖῖῖῖῖῖ uαῡan an ῑῖῖῑῑῑῖῖῖῖῖ, εαῖλα na ῑῖáῑῑῑ-ῑειneαῡ, ῑoῖῑῑ an ῑáῖῖ, ῑῡnnῖ ἰῖῡnn, ῑeine αῖ loῖῑaῡ, cῖῡῡm αῖ coῖῑῑῖῖῖ, ῖῖῖῖ αῖ ῑῖéaῡaῡ, ῑῡnnne λῑῖῖῑ, 7 na huile

mbeactaidh-re amháin do dháil 'Dia do na daoineibh aimpéar
 greamuighe na beactad ríoraidhe, áit 'n-ar' toil leir
 m. 5c. an aicéighe do beic torcad.' Ar na briaicéibh-
 re ir iontuighe gurab í an ríor-aicéighe, ir comla 7 ir
 cliaic éoraidh as na daoineibh, mé hias féin do éadainad
 ar il-ríadhaibh iirunn; 7 ná meadad doin-nead go bfuil
 ar a cumar féin, ríor-aicéighe do éadain, go mbuailéann
 an Spiorad Naomh béim fleirge mé foróorur ar com-
 laic a éogubair, lé guraidh forfógaréad murglar an
 meannma mé cair-iompoú ar a éruicéigheóir, 7 mé tréigean
 na n-olc. Siúdadh, tugadh an uine o'a aipe go mbí go
 minic aicéighe fallra follarad ann, amháil do bí as Antiochus,
 7 nac gabann Dia a raithail rin mar dhóil ó'n bpeactad.
 Óir, mar nac gabtar an monad fallra i n-óil na briaicé
 bior ar nead, do méir Ulpianus, De Pignor. Action., m. 5c. ní
 gabann Dia an bréas-aicéighe ó'n bpeactad i n-óil na
 n-olc do rinne. Oc, a uine éruaidh, cia an éoré cloicad,
 nac béadghad iad mead gad móir-gádhaid o'a bfuil méir an
 bpeactad, mé triall go haimpeactad a rtaio na beactad-ir
 do'n flaicéir neadad?

[XII.] Ir raob an reacrán do'n réactad failear é féin
 do triall go rair-dháic ar nead tré fádáile 7 tré fád-
 breaibh, 7 gan uad ná vocaíal o'fulang, do éuar ná do
 éuilleam an flaicéir neadad; 7 a mionca fá héigean do na
 naomhaibh 7 do na ríreandhaibh, ulc 7 amforrán, brio 7
 boctad, oibir 7 veóridhead, fuaic 7 iota 7 oirar, 7 il-
 iomad anforlann eile o'fulang, do éadnadh nime dhóib féin!
 Ir as mead an neic éadna do gneadóir naomha, Homil. [?],
 mar a n-ábair, cum recognosco Iob in sterquilinio, etc., "an
 uair meadaim Iob 'ran gairn-aicéighe, éoin oirad ar an
 bráic, Peadar rínte ar an gcoic, Séamar ví-éadna ó
 hloruaid lé claidheam, rmuaim: cionnur éadgar Dia,
 'ran aimpir adá mé tead, an bream ir fuaicmar leir,
 mar go mbuaidheartar leir com dhúir-rin an bream ir
 ionmáin leir?" Ar go ir iontuighe nac ruaidé rair-

ὁδὸς ἀν ὀρεσσάς, ἡ εἰσεῖν το νεὰς το ἐλθαιρτ ἀν
 ῥλαιορ Θε; νί ἡιοναν 7 μαρ μεραιο να ἡειμυζ, νό
 μαρ το ῥαιοι μάρται ἐλαινne Zebedaeus, ἀμὰι λέαζταρ
 ας Ματθ, xx. 20; ζῶεαὸ ταιζταρ α ἡματριοιβ Ἰοριτ,
 22, ναὸ ζαν οὐ τοξείβταρ νεαμ; μαρ το ἡαρφαζ το
 ἐλαιν Zebedaeus, ‘ἀν ἡρέαορταοοιρ κοριν να ῥάιρε ὁὐ
 μαρ-αον ἡιρ ῥέιν?’ ἡοναν ῥη ἡέ α ῥάὸ, 7 ζο ῥαίβε
 ὁ’ῥαὸαίβ ορρη, ὡαὸ ὁ’ῥυλανζ ἡέ ῥλαιορ Θε το ἐταρ
 ὁὐίβ ῥέιν; 7 ἡ ἡονταυζτε ἀρ ῥη, ζο ἡῥυι ὁ’ῥαὸαίβ ἀρ ζαὸ
 η-αον, ῥαὸτρυζαὸ ἡέ ῥλαιορ Θε το ζῡεαμυζαὸ. Το ἡρίζ
 α ὡυἡραμαρ, α ὡυνη, τρεαβ ζο ταρβαὸ ἡραναρ ῥαμῡαὸ
 να ῥυβαίλce, 7 ὡάνα ῥοιρρε ῥῡέαὡα ῥαοιρτονη ἀρ ἡῡι
 ἐ’αὡμα, 7 ταβαιορ ὡτ ἀρ ἀρ να ἡαίτρυζε; ἡονῡρ ζο ὡβιαὸ
 αῡρη ἀν ἡονηρααοιρ ἡ’ο ἀὡαῡι ῥαν ἡὸἐλαιν ἡηγεαὸα ὡτο
 να αατῡαὸ νεαμὡα, μαρ λόν ῥορρηαὸε ἡέ’ο ἀὡταζαὸ ῥέιν
 τῡε ῥαὸζαὸ να ῥαὸζαὸ.

ΑΝ ΤΡΕΑΣ ΑΛΤ ὡέαζ.

1 η-α ζαυῡτταρ ἡ ζαέλλ, αἡ να λαοραινν νό να ὡἡῡεαῡαζ βῡορ ἡ ζαέιζ
 ῡέρ ἀν ὡυνη, ας α ἀοιρμεαῡζ ὁ ἐρῡαὸ ἀρ νεαμ; 7 αἡονῡρ ῥέαοαρ ἐ ῥέιν
 ὡἡὡἡεαὡ ορρη, 7 ληγεαὸ ἀρρη ζο νεαμ.

[1.] Ταυζ, α ὡυνη, ὁ τὰ ἀν ἡελαὸ ἡαὸζαίλ-ῡε ῡέρ να
 ὡαοιὡἡ εατορρη 7 ῡοαὡαὡ ἀρ νεαμ, ναὸ ῥυλάιρ ὡυιτ ἡνεαὸ
 το ἀυρ ορτ ῥέιν, ἡέ ἡαῡτταρ ἀῡεαὸ το ὡέαὡαμ ζο νεαμ.
 ὡάνα ἀρ ὡτῡρ ἀὡαῡῡε ῡὡίλ, Coloss. iii. 9, “ἡαρ ὡβυαὡ
 ἀν τρεαὡ-ὡυνη ὡἡ ῥέιν, ζαβαιο ὡα-ὡυνη ὡαὡἡ;” ἡοναν
 ῡη ἡέ α ῥάὸ, 7 ἡαρ ῡζῡορ αἡἡὡε ἀορτα ἀααὡὡτε να ἡυῡ-
 ἀὡὡε ὡἡ, ζαβαιο ὡα-ἡῡατ ὡαὡὡα να ὡεἡὡὡὡαα ὡ’η
 αἡὡῡε ὡαὡἡ, ὡ’ ἐ ἡ ἡαὡτῡομα ἡέ ἡαῡτταρ το ὡέαὡαμ
 ῥαοι ζο ῥλαιορ Θε. ἡ ὡ’α ἐταρ ῡο ατὰ ἀν ὡἡ ἡεαζ-
 ταρ, Exod. xi., μαρ α ἡῡῡῡἡεαὡ ὡα ἀρ ἐλαιν Israel,
 ζαὸ ζυρταὸ τῡοὡ ὡ’α ῥαίβε αα, το ὡαὡαῡτ ἀρ ζῡέὡἡἡ

γεαυαμλδ, 7 αρι αριγεαυαυδ υαυιλε έαυοτιομα ορι 7 αριγιο
 με huct δ n-ιμτεαεατ; 7 φορ, έαυαυιγε υρια έαυοτιομα το
 ευρι ιομπα, 7 δ n-έαυαυιγε αριραντα ο' ρ'αζβ'αλ αρι mbeiτ
 αιν-ιομ'ευβ'αυδ με ηαιρτεαρ να με himτεαετ το υέαυαμ
 ιονητα;—m. γε. υλιγεαρ αν ουιue το υέαυαμ με mbeiτ αρι
 τι ιμυιce το υέαυαμ δ ηέιγιοτ να ηυι'όοιue, τριύιρ τριom
 αν ρεααυδ το μ'αλαιοτ αρι ζ'ριέιτ'ιβ γεαυαμλδ να ζ'λαν-
 ουε'ριαεατ, 7 ceυιτε c'piona να coυιe το μ'αλαιοτ αρι αιβ'ο-
 ιβ' αλue ιοναοναυζ αν ιονη'ιααυ; μαρι ατ'α βοεαετ
 εοιλεαμ'αλ ι n-αίτ να ραμντε, υμ'λαετ αρι ρον αν υαβ'αιρ,
 ζ'ρι'αυ αρι ρον αν ρ'υαεα, οίζ-με'ιρι αρι ρον αν ροι'ριέιζιν, γεαυα-
 ναι'υεαετ αρι ρον να ο'ριύιρ, ρ'ριμνne ι n-αίτ να η'ριέιγε, υ'οιζ-
 ραιρ αρι ρον υοι-μ'έιue, 7 μαρι-ρην ό ρ'ιν αμαε. Ζ'ρι'εαυ, β'ιο
 υαοιue υαλλ-ε'ριου'εαεα ανη, ευι'ρεαρ ρομπα δ γελεατ το ευρι
 ι υταλ'μ'αυ ρ'αν mbeiτ'αυδ-ρe, 7 λυι'γεαρ αρι αν λοι'ρe λαom'α
 έι'ρι'γεαρ λεό ρ'αν ραοζ'αλ-ρo, 7 λεα'αρ ιαυ ρέιν ο'ρι'α αζ δ
 n-όλ γε η'ιοτ'μαρι αναβ'αυδ.

[illegible]

pervenit nimia fecunditas, “na huile neite bíor iomarcacé, ooḡnío ooḡar : leaḡaiṵ iomacṵ torṵamlaḡta an ḡort, bḡurṵear na ḡéaḡa ó’n utiom-ṵoriaṵ ; an níṵ bíor mo-ṵor-ṵamail ní ṵiḡ 1 n-abaiṵeacṵ.”

[III.] 1r córaioe iomorpo oo’n ouine, ḡan ioḡṵ oo beíṵ aḡe ar na hearḡcáiruiḡ-re mé’ mbí a roinn, mar aṵá an oiaḡal, an raḡḡal, 7 an cólann, ḡurab anḡlaṵa éḡneacá iac mé roḡail 7 mé ríor-lot oo ṵéanaím ṵó ; oo méir Mich. iii. 3, “oo íṵeacṵar feóil mo róbaíl féin, 7 oo beanaṵar a éroi-ceann bun-or-cionn oe ;” v. ḡc. ḡo mbíṵ na hanḡlaṵa ṵo aḡ cḡeim 7 aḡ cḡeáḡṵnuḡaṵ an ouine, 7 aḡ buain ṵlaíḡṵ ṵaiṵneamáiḡ na nḡrár ṵé lé claiṵeam na coipe. 1r 1 bḡioḡair an neit-re aṵá an níṵ léaḡṵar, Cant. C., v. 7, mar a bḡuil anam an ḡeacṵaḡ aḡ éaḡcṵoine a amḡorriáin féin mé ṵia, 7 aḡ iomcáraoiṵ ar na hanḡlaṵaíb ṵo : aḡ-ro mar aṵeir, “ḡuaraṵar an ḡorḡaire mé, bíor aḡ ḡabáíl ṵimcíoll na caṵraḡ ; 7 oo buaileacṵar mé, 7 ruḡacṵar luḡṵ ḡorícoiméacṵ na múr mo mṵacal leó.” Ar na bḡiaṵraíb-re 1r ionṵuiḡṵe ḡurab amlaíṵ bíṵ na hanḡlaṵa ṵo aḡ ṵairṵeal, mar luḡṵ bḡiaṵ, ṵimcíoll an ouine, v’a ḡeáḡain an bḡuiḡṵoir éirḡinn nó éacṵainḡean air, mé oul ’n-a ḡeílḡ ḡo ráruiḡṵeacṵ, 7 mé harḡain oo ṵéanaím air. Aḡur ḡo háiriṵe, ní bí roḡṵ ná ḡeíṵeam ar an aiṵberḡeóir oo ríor, aḡṵ aḡ ḡabáíl ṵimcíoll an ouine aḡ a ḡuráileam air, olc oo ṵéanaím ; oo méir ḡeacṵair, 1 Pet. v. 8, mar a n-abair ḡur na ṵaoiuiḡ, iac féin v’ iomḡabáíl ar aiṵriḡṵiḡ an aiṵberḡeóira, “a bḡaíṵre, bíṵiṵ mearaṵiṵa, 7 ṵéanaíṵ ḡaire ; óir aṵá bui n-eaḡṵaria an oiaḡal aḡ ḡabáíl ṵimcíoll, amail leóman conḡaṵacṵ, aḡ iarraíṵ an tí oo éraor-ḡluḡḡeacṵaṵ ré.” Ar ro 1r ionṵuiḡṵe ḡo mbí an oiaḡal oo ḡnáḡ ar ḡoluamain aḡ ḡorḡaire, mar-aon mé n-a ṵaoḡḡar-ḡluacḡ, 1 n-oircíll ar an ouine in ḡacáon aṵ, mé oíṵ oo ṵéanaím ṵó ; ḡiṵeacṵ, ní bí cor ná cumar aḡe ar neacṵ, aḡṵ an tí ceanḡlar ḡann ḡur, 7 ṵeíṵ 1 meir-leacṵar ar ṵia, maille mé cairléan an cóḡuḡair oo ṵabairṵ ’n-a ḡeílḡ oo óruim aonṵuiḡṵe oo’n olc, 7 maille mé cuio

[illegible]

[IV.] Չձ տեճճմած ծուտ, ձ ծուտե, եւի՛ 1 թւի՛ ձա երեւ-
ած-րի, ր եւ՛ ծեւճճար ծուտ, ձ ճար ձր ծո թւի՛, ձր
եւճ ճո ծուոբած թեւմաննձ թի-նոտե Չե՛ .1. ձն եւր, 7
ճո երւիճեւծ թե՛ 1 ոճլած՛ ձճձ 1ձ, 7 ճո ծուոբած ծե-րի
՛ թճեւճի՛ ռուոնձ 1 թարւճ՛ ձն ծլիճի՛. 1ր ծո ճեւճարճ ձն
ուտե ճո թճձ, ձձ ձն ռուարիւ ճոճ 1ձոբ ձոմեձ սձ
մուոոոուր, Gen. xxxv. 2, մար ձ ձ-ձար, “ ռեւճեար լի՛ ձա՛
ձա սե ռուիճեւձ ձձ ձն եր մեարճ; 7 ճլոնար թի՛, 7
ւեւնար՛ մալարիտ ձր եր ձ-եւոձ.” ձն թեւ ճեւոն, ր
ռուր սո ձա սոուի՛ 1 ճուոնոտե սո ռուեւո, մար ձձ լաւմ-
ւե լուրիւր .1. ձա թեւար՛ մարեւձ սո թաճ՛ 7 սո
րճուր ձ հարարի՛ ձա հոնմ, 7 1ձ թեւ ս՛թրաճ՛ 7
ւ՛ յոննլ՛ 1 սոեար թոոն-թար թի-արիճ ձա հարիճ; 7
ռիւոն-երոտ ձա ռուր եիւր ՛ն-ձ ճեւեւ ճրաւիւո ձր ձն
ձոմ, սո թճուր ս, 7 ճլոն-մաւ ճլե-մարեւձ ձա ոճար
ւո ճեւճի՛ ւտե, ՛ն-ձ յոնո-րի; յոնոն թի թե՛ ձձ, 7 ձա
ւեւալո 7 ձա սու-եւար սո ճրեւոն, մար ձձ ձն ռար
ւո ճրեւոն ձր մեարարձ, 7 ձն մեւճի՛ ձր ծեւ-մեւ,
ձմալ ձուերմար ճար.

[v.] 1ր զօրհանելով ինչ որ զճարհարհ, զնոր լեզուարհ
 զՏ. Augustinus, in Serm. S. Vincentii, արհ զն-ճարհ, du-
 plicem aciem producit mundus contra milites Christi: blanditur
 enim ut decipiat, aut terret ut frangat, “ուղնի զն ուրհան զճ
 ինչն զ’իննեալլ ի ն-ճարհ զուրհմանեալ Քրիստ: զի ուղնի
 իմն-ճարհալ զ’ա մեալալ, ու զարհ զալճարհ օրհ զ
 իրարհ զուրհ.” Եւ Տոլարհ իր զնոր ճարհա, Sap. v. 15,
 արհ զն-ճարհ, “ուրհ զն իրարհ զմալ իրարհ, իրարհ-
 ճարհ լե ճարհ: 7 մալ զարհն զուրհ զալ լալ մալն ճ
 իրալլ;” զ. ճ. զալ իր զալճարհ ի իալ զն իրարհ զ
 զալճարհ-ի զն զուրհման, ճարհ արհ ի իրարհ ճարհ զ

ceal vo lácari; nó mari éuairic veómaiò nac ahpavó áct
 peavó laoι, 7 zan a bari pavoi, tilleeavó zo briác arír. Ir é
 an níó céavna éuz ar Esau a oígreavé vo peic ar éopin
 briacáin, vo péiri mari léavtar, Gen. xxv. 32, “péac, aváim
 av pavgbáil báir, créav an rocar voíéavnavo m’oígreavéta
 vóm?” Mari-rin, an tan vo bí i ngyair báir ó’n vtaric,
 vo méar nac pavíbe tavíba vó péin rína pealvaví pavgálda
 vo bí ’n-a éomairi, 7 muv an copin briacáin vo moíavin tar na
 hoígreavétaí vo bí ’n-a éomairi; 7 mari épéiv pé na hoígre-
 avéta vo bí ’n-a éomairi, vo pavénavó an báir copparíva, ir
 mó-pa-ác vlevavari vúinne briavaváin bevav ío-ílvairic an
 tavogáil-ic vo épéivavon v’éavla báir na hanma vo évavé
 vóib. Mari-rin vo vóicce an tavogáil, vo péiri Cicero, de
 Amicitia, mari a n-avairi, fortuna tanquam medicus ignarus
 multos excaecavit, “vo méall an íopvúin aváil lavíí avn-
 bevavac an íomav;” 7 ir mavé vuvavav an pavgávav an
 vavlavó, vóbeviri an pavíbbavav pavgálda ar na vavovíb. Ir
 mavav tiva vuvine évavavaví ir cóiri vo beví ar an tí bíor av
 avíteavm pívóv, 7 líonav é péin vo’n íavívb-bíavó voívítaviri
 vo pívavvav ar vaví arí, 7 nac pavgbavon pívív an mavavaví
 polavm v’a bívovnn. Mari-rin vo lavé na pavnnic: ir mavav
 évavavaví ir cóiri vo beví ar an tí nac pavgbavon polavm avo
 v’a évovóv, zo pavgbavó an bevéta ívori pívív avn. Vime-rin,
 ní avavvav vo’n tí íuv-a vóivéavon pavíbbavav a évovóv vo
 líonavó vav, zan pívív v’pavgbáil polavm ’n-a évovóv ’n-a
 vavílvavavó ívaví Vav.

[vi.] Ir cóvavov rin vo vévnavm, an tavavavv vóbeviri
 vavíví Rí, Ps. lxi. 11, “vav pavíbe pavíbbavav av língavó
 évavíb, ná avívo búi ívovóv íovnnv;” íovavon rin pí a pavó,
 7 nac cóiri vo na vavovíb, vav vavaviri vav pavíbbavav, beví
 avívéavav ’n-a vavmíoll, v’a íuv i rocar leví-levavac vóib
 péin; áct a mavav nac pívl áct pavéta no pívvavvavav
 av, pí a vévnavm ovíva, 7 a pavétaavav péin vo buav avvav,
 7 a mvavó tav a pavétaavav vo vovnn pí vavvaví 7 pí
 vavíléavaví Vav. Vuvvavav ío a bívavvaví Basilius navmíva

[illegible][illegible]

νό α μόρι το κύρι μοιμε το'ν τρεαν-βαίλε ατά μέ ρίορ-
 κοῖναιθε το ὑέαναιμ διγε .ι. πλαιτυρ Θε, ιρ ούταις ὀίλεαρ
 τό; 7 ζο βρέατορὰ τύρηναιςτε οίρλε ο' ἴαζβάλ αρι αν ραοζάλ-
 ρο το ἱλαρὰ υαίθ έ, μαρι ατάιθ βοίετ Θε.

[VIII.] 1ρ κόραιοε ριν το ὑέαναιμ αν νιό σπειρ Cρίορτ,
 Matth. xxv. 41, “ιμτίζιό ροῖναιβ, α ὅρεαμ ἡλλυιζέτε, ἴαν
 οτεινιό ρίορραιοθε, ατά αρι η-α ἡλλῆμυζὰ το'ν οιαβάλ 7
 ο'α διηγλιβ. Οἱρι το βί ορριαρ οριμ, 7 νίορ βιατάθ λιβ μέ;
 το βί ιοτα οριμ, 7 νί ἐυζαβαρι θεοό ὀαῖμ; το βάῦαρ νοέτ, 7
 νί ἐυζαβαρι ελύθαῦ ὀαῖμ; το βάῦαρ ι'μ ὀεόρὰ, 7 νίορ
 ἱλαρ ριβ αρι αοιζιῦεαέτ μέ.” Αρ ηα βριαέρραιβ-ρε Cρίορτ ιρ
 ιοντωιζέτε ζυριβ ορεαμ ἡλλυιζέτε ηα τοιαιζ ηαέ ρόρρεανη
 ριαέταναρ ηα μβοέτ. Ατά Solaiμ αζ τεαζαργ αν τραιῦβιρ
 το ἐαοιβ αν ηειτ ἐέαονα, Eccli. xiv. 13, “ῥέρ αν μβάρ
 υέανα μαίτ το'τ ἐαριαιθ, 7 το ῥέρ το ἐυῖαέτ ροίε το ἡαοιη
 το ηα βοέταιβ.” Τιζ S. Augustinus, Tract. 5 in Iohann., λειρ
 αν νιό ζεέαονα, si habes superflua, da pauperibus, et Domini
 pedes tersisti, “μά τά ιομαρραιοθ αζατ, ὀαίλ το ηα βοέταιβ,
 7 το ηιζιρ κορὰ αν Τιζεαριηα;” ιοηανη ριν ῥέ α ριάθ, 7 αν τι
 αζ α μβιαῦ το τοιαιε ἱαοζάλτα νιό-ρὰ-μό ιοηά α ριαέταναρ,
 ὀλεαζαρι ὀό α ροιηη ῥέ βοέταιβ αν Τιζεαριηα; 7 ιρ ιοηανη
 ὀό ριν, 7 α ὀαίλ το'ν Τιζεαριηα ῥέιν.

[IX.] 1ρ κόραιοε το'ν τραιῦβιρ ρο το ὑέαναιμ, αν ορπο-
 τυαρ νοζνί Solaiμ ὀό τῥέ ἐρρυννιυζὰ αν ἐονάιε ζο ἡαη-
 ολιζέεαέ, Eccli. xiv. 4, “αν τι ἐρρυννιυζεαρ ὀ η-α ιητιηη ζο
 ἡαηοιιζέεαέ, το ὅρρυνγ ειλε ἐιονόλαρ, 7 βί ηεαέ ειλε
 μααηαίρεαέ ἡ-α ἡαοιη;” ο. ζα. ζυρ μινιε βίορ ουιη ειλε
 αζ βορρὰθ λέ βαῦζαίρεαέτ ι ηγεαλλ αρι αν ραιῦβρεαρ
 νοζνίτεαρι το ἐνυαρὰέ λειρ αν ρανηταέ. Αζυρ ιρ έ λεαρυζὰθ
 ὀλεαζαρι το ὑέαναιμ αηη-ρο, αν ἐονάέ ιρ ερραίρεαέ το'ν
 οιαβάλ ῥέ ἐρρέαέτνυζὰθ ηα η-αηαμ, το ἐαίτεαῖ ριρ ῥέιν ο'α
 ἡαριβαῦ, μαίλλε ῥέ η-α ὀαίλ το βοέταιβ Θε.

[X.] 1ρ ἡ-α ῥιοζαρι ρο ατά αν νιό λέαζταρ, 1 Reg. xvii.
 51, μαρι ατά ζυριβ λέ ελαίθεαῖ αν αέταιζ, Goliath, το
 οίεαηηαῦθ λέ Ὀαίβιῦ έ; η. ζα., ὀ'ρ αριμ το'ν αιῦβερρεόρι

[illegible][illegible][illegible]

Αν οτύρ, α εοιμέαο ό εοιρ να οριύρε; το μέρι μλαιορε, Exod. xx. 17, “νά ρανντυζ bean το εοιμαρραν.” Τυιζ, α λέαζτόρι, μαρ αοειρ, ζαν α ρανντυζαό, ζυριαβ μό-ρα-έαε αοειρ, ζαν μί-ζνιοιμ το θέαηαή μέ ηηαοι ρόρτα νά μέ ηηαοι ηεαήρόρτα; 7 ιρ εαό αοειρ ρόλ, 1 Cor. vi. 9, “νί ζέαβαιο λυέτ αν τάετα ρεαλβ φλαιοιυρα Θε;” ο. ζο. ζο ζοαίλλιο λυέτ αν τάετα α ζοιο το φειλβ φλαιοιυρα Θε, 7 ο’α μέρι ριν ζο ηβιο οαηαητα ζο θέαηαή αιέριζε οόιβ.

[XIII.] Όλιζιό ρόρ αν ουιηε αν εριαορ το φεαέηαό; το βήιζ ζο οταβαιορ Ερίορτ α μάλλαέτ το λυέτ αν έριαοιρ, το μέρι μαρ λέαζταρ, Luc. vi. 25, “μάλλαέτ οαοιβ, α όρεαη ατά ράέαε, όιρ βιαιό οεριαρ οριαιβ;” ο. ζο. ζυριαβ μάλλυιζέε αν ορεαη οοζή ιαο φέηη ηριοηηη-λίηηα μέ βιαόδαιβ ροηη-εαήλα, ταρ αν αεφωηηη έυιεαρ ιαο ό βειέ ηηφεαόηα μέ ροζήηαή το θέαηαή μέ Όια. Όοβειρ Όια α μάλλαέτ η. ζο. το λυέτ αν έριαορ-όιλ, Isaias, v. 22, “μάλλαέτ οαοιβ, α όρεαη βίορ ευηάέταε αρ όλ αν φίηηα; 7 α φεαηα βίορ τηέηη αρ έυηαρζ ηα ηειρζε;” ο. ζο. ζυριαβ μάλλυιζέε αν ορεαη ηαέ ευιεαηηη ρυιαη ηυύ φέηη, ο’α βραρτυζαό ό εοιρ αν έριαορ-όιλ.

Όλιζιό ρόρ αν ουιηε κορζ το έυι αρ αήαρε αηηήηαηαέ α ρύλ. Ιρ υιηε-ρην αοειρ Μάετα, v. 29, “οά οτυζαό το ρύλ ηαηλα όυιτ, ηυαζέταρ λεατ υαιτ ί;” ο. ζο. όύηηηη ζο ηολεαζ-αιορ ρηαέτ το έυι αρ αν ρύλ ο’α τοιρηεαρζ αρ αήαρε αηηολιζέεαέ το θέαηαή, ο’α οτιοεραό λοτ άρ η-αηηα. Ιρ ηηηιε έιζ όι ιοηοριηο, οαοιηε ιοηηηαεα το ζήριοραό μέ θέαηαή υιλε; βίοό α φιαόηαιορε ρην αρ αν ηιό λέαζταρ, 2 Reg. xi., αρ Όάιβιό, μαρ έάιηιζ οο’η τηίλλεαό έυζ αρ Bersabe α έυι ό βειέ ιοηηηαιε ζο βειέ ’η-α αόαετηαηηαέ. Ιρ το έυι αν ουιηε αρ α εοιμέαο αρ αν ηζυαιορ-ρε ηα ρύλ, αοειρ Ερίορτ, Matth. v. 28, “αν τί φέαέφαρ αρ ηηηαοι μέ α ρανντυζαό, οόζηη αηη-ρην εέιλεαέφαρ ’η-α έρσοιτε.” Αρ ρην ιρ ιοηηυιζέε ζυριαβ μόρι αν ζυαιορ ’η-α ηβί αν ουιηε το έαοιβ ηα ρύλ; 7 ο’α μέρι ρην, ζο ηολεαζαιορ όό ραιορε ηηηίλ το

Ծնանմն ձր քնմ, ԾճՃԼ Ճ յոյոքսծ քնննքսծ ձ
ծոքսծր ոյ.

[illegible][illegible]

κύνταρ το ἐαβδαίρετ 'ν-α ἱμυαίντιζέις 7 'ν-α βῆματῆμαίβ
 οἰοῦμαι, ἢ μό-ρα-ῶς βεανραῖοειν κύνταρ 'ν-α μί-
 ἡνίομαις θε.

[xvi.] ἢ ἡβροζαίρ αν κύνταρ-ρε ἀτά αν νιὸ λέαζταρ,
 4 Reg. xxii. 8, μαρ πυαίρ αν ραζαίρ Helchias λεαβαίρ αν
 πεαῶτα ἡ βρολαῶ ἱαν ὑτεαμπαλλ, 7 μαρ το λέιζ το λάταρ
 Iosias Ριζέ; 7 ἢ εαὐ πυαίρ ανη, οἰοζαίταρ Ὀέ αζ α βαζαρ
 αὐ ἐλαίην Israel τρέ μί-μείρ Ὀέ το ὑέαναι, 7 ζεαλλεαὐ Ὀέ
 η. ζε. μέ ροιῖβιυζαὐ ὁοίβ τρέ ἐοίλ ηὈέ το ἐοιμλίοναὐ. ἢ
 μῦρ αν νιὸ ζεάουα βεαναρ αν νιὸ λέαζταρ, Esther, vi. 1,
 μαρ το ἐοίρ Assuerus Ρι κυαρτυζαὐ αὐ α λεαβραίβ ἢρε 7
 ανηάλαῶ, το λορζαίρεαῶ ἡνίομ α λυῶτα λεαναιμνα 7 α ἰοῶ-
 ταίρην φέιν, ἰονηυρ, το μείρ α ηοειζ-ἡνίομ νό α ηοοι-βεαίρ,
 ζο ὡτυζαὐ κύτιυζαὐ ὁοίβ, νό ζο ηοέαναὐ ἱμαῶτ οἱμα.
 ηη. ζε. ὡζήν Ὀια μῦρ ηα ὡαοιμῖ: αν ὡρεαη ὡζεῖβ ἐρῶα
 αλμα μέ αῶτυζαὐ μέ ηεαῖτζαίρῶιβ Ὀέ, μαρ ἀτά αν ὡαβαλ,
 αν ραοζαλ 7 αν ἐολανη,—ὡβειρ τιοῦλαίτε 7 τῖομ-ἱοῶαίρ
 ὁοίβ; 7 αν ὡρεαη ὡζεῖβ μεατα μίο-λαοῶα, 7 ὡβειρ ἰαὐ
 φέιν αὐ ἐμαρ ηα ηάμαὐ ζεάουα,—ὡζήν Ὀια οἰοζαίταρ
 ὡῖβρεαίρεαῶ οἱμα.

[xvii.] Ὀο βαρῖ αὐ ζαῶ ανῖοῶαίρ εἰλε ὡ'α μβί οἱμα,
 ὡβειρ αν τ-αῖὐβειρρεοίρ 'ν-α ηοαοίρρεαῶαίβ ὡ'η ῖεααὐ
 ἰαὐ, αν ταν αοντυῖζέταρ λεό α ὑέαναι. ἢ ὡμε-ῖν αοειρ
 Εοίη, viii. 34, “αν τί ὡζήν ῖεααὐ, ἢ ὡαοίρρεαῶ ὡ'η
 ῖεααὐ ἐ;” ο. ζε. ζυραβ ἡ μοζῖραἰνε νό ἡ ἱζλάβαῖοεαῶτ βίορ
 αν ῖεαῶῶς, αεανζαίτε λέ τέαουαίβ ἐρῶαῖ-μῖζη ηα αοἱρε;
 το μείρ ῖολαίμ, Prov. v. 22, “αεανζαίτεαρ ζαῶ ηεαῶ λέ
 τέαουαίβ α ῖεααὐ φέιν.” ἢ ἰοντυῖζε αὐ α ηουβῖραμαρ,
 ζυραβ ραῖὐλεοίρ νό ζαλλ-ἐοιμέαουαῖζε ὡ'η ὡαβαλ αν
 ῖεααὐ; 7 μαρ ἢ τῖρζα ὡβειρ αν ὡαβαλ αν ὡἰνε,
 αοντυῖζεαρ ὡ'η οἷα, αὐ ἐμαρ αν ῖεααῖρ, ἢ εαὐ ὡζήν
 μῦρ, α αεανζαλ ζο ὡῶτ λέ ζείβεανηαίβ ἰαῖηαῖοε ηα ἡυρ-
 ἐοίρε. ἢ 'ν-α ἱοζαίρ ῖν ἀτά αν νιὸ λέαζταρ, 2 Paralip.,
 xxx. 11, μαρ το ἐοίρ ταοίρεαῶ ηα Assyria, Manasses Ρι το
 λάταρ ἰαῖ η-α ζαβαίλ, ἡ ηζλαραίβ; μαρ-ῖν ὡζήν αν

[illegible]

an ceatramhach halt déas.

1 n-a Զարեար 1 չգեւիլ, զի ան Լուծ Կոմէսոս Բիօր ճգ ան Գիւնքիւն
ճգ Կոնգիւն ան Քեպտիճ 1 չարար ան Կօրք; 7 զի ան ճիւնն Զարեար
բօր Կճ Բարձր 1 Բրիօրն ան Քեպտ; 7 ան Կարճիւն Կօրքիւն ան
Գիւնքիւն ան Կեպտ Կճիւն.

[I.] ԼՅՃՏԱՐ ԱՅ ԼՍՈՒՐ, Act. xii. 6, չսր իւր Խոսուի ռար
 ու իւմէն ԲՅՈՒՐ, ԼՍՐ մբիւ ՚րն Բրիւրն ու ; m. չԸ.
 ունի ճ Տ-ՈՒԲԵՐԲՈՐ յւր ճ ունե, ճ ՏՈՒ Բիւր Բրիւրն
 ճ ԲՅՈՒՐ, իւրն ու ճւր ճւրն ճճ ու իւմէն 7 ու
 իւնու ճ րն, մար ճճ ճ յոճճ 7 ճ իւն ; 7 րն,
 ԲՅ իւրն եւ ՚ն-ճ Բրիւր յւր ճ րն ճ ճ ճճ
 ճ ճ իւմէն 7 ճւրն ճ իւն.

[II.] Ան շատ օրհասածից նոյն, ան մարմինն իւր Եւս
տառն էր և նորոգածն օրհասած 7 էր և մահուան բացակայում.
Իր 'ն-ը քողովում լի ապա ան ուր խեղճում, 1 Reg. iii. 9, արդ ը

ἐν αὐτῷ Samuel, ἀπὸ μβεῖτ 'ν-α ἡμερῶν τὸ, ἀν ταν το ῥαῖμ
 Ὅια ἐ, ἡ πῶλ Elias, [ἰοναν Elias 7 'φοῖτιλλ,' νό 'λάιρι'];
 7 ῥαῖμ εἰς αὐτοῦ Elias πρ, "ἡμεῖς, ὅρανα σοῦλα." Ἦ
 εἰς ἡ ἰονταῖς ἀν ἡ ῥαῖμ-ρε : ἀν ταν ἐν ῥαῖμ Ὅια
 ῥαῖμ νό ῥαῖμ-απὸ ἀπὸ οἶνε, πῆ μβεῖτ 'ραν αὐρ ὅς τὸ,
 ῥαῖμ εἰς ὁσὶν πῆ-ριν, ἀν ταν το ὁσὶν-απὸ αὐρ το ἐν αὐρ
 το Ὅια 7 α ῥαῖμ, οὐλ ἡ πῶλ Elias .1. ἡ μῦν-α ἐν αὐρ
 ἐν αὐρ 7 α ἐν αὐρ ῥαῖμ ; 7 ἡ εἰς αὐρ ῥιν πρ,
 σοῦλα ἰοντα πῆν, 7 ῥαῖμ ῥαῖμ το ῥαῖμ Ὅε, νά ῥα-
 ῖμ-απὸ το ὅρανα 'ν-α ὁσὶν.

[III.] Ἀν ῥαῖμ κοῖμῶν-α, ἀν ὁσὶν βίος ἂν οἶνε πῆ
 ῥαῖμ-απὸ το ὅρανα ἡ νῦν-α α ῥαῖμ. Ἦ ἀπὸ το ῥαῖμ
 Solam, Eccli. xxxvii. 3, "ἡ μῶν το ἐν ἀν ὁσὶν ῥα-
 ῖμ-απὸ ἡ μῦν ;" ἰοναν ῥιν πῆ α ῥαῖμ, 7 ῥαῖμ μῶν το
 ἡ ὁσὶν ὁσὶν-απὸ τῆς ἀν ὁσὶν βίος ἂν πῆ ἡ απὸ
 αὐρ-απὸ ὁσὶν ἡ ν-απὸ ἀν ἂν, 7 ὁσὶν ῥιν, ὁσὶν
 ἡ ῥαῖμ-απὸ ὅρανα 'ν-α ἡ απὸ.

[IV.] Ἀν ῥαῖμ κοῖμῶν-α, ἀν ῥαῖμ βίος ἂν ῥαῖμ ἀπὸ
 ἀν ῥαῖμ-απὸ. Ὅι τῶν ἀν ὁσὶν-ῥιν το ἐν απὸ ἂν ἀν
 ῥαῖμ-απὸ ἀπὸ οἶνε, ῥα ῥαῖμ-απὸ ἀπὸ α ἐν απὸ πῆ ἐ,
 ἰοναν ῥαῖμ ῥαῖμ-απὸ ῥαῖμ-απὸ πρ. Ἦ ὁσὶν ἐν ῥα ἡ ῥαῖμ
 ἀπὸ ἀν ἡ ῥαῖμ-απὸ ἂν ῥαῖμ, xiv. 20, ἀπὸ ἀν τὶ ὁσὶν ῥα
 ῥαῖμ ῥα, ἐν το ῥαῖμ-απὸ ῥα ἡ απὸ ἀπὸ ῥαῖμ-απὸ α
 ἐν απὸ, 'νά πῆ ῥαῖμ ῥαῖμ ἀπὸ α ἐν απὸ ;' 7 ἡ εἰς
 ῥα-απὸ ῥιν, ῥα το Ὅι ἐν απὸ ἡ ῥαῖμ-απὸ ἡ ὁσὶν
 Ἦ 'ν-α ῥαῖμ-απὸ ἀπὸ ἀν ἡ ῥαῖμ-απὸ, Iudic. xvi. 2, ἀν ταν
 το ἐν απὸ Samson το ῥαῖμ-απὸ πρ ἀν ῥαῖμ-απὸ Dalila, ῥα
 ἐν απὸ ἡ ῥαῖμ-απὸ ῥα ῥαῖμ-απὸ ῥα ῥαῖμ-απὸ ἡ ῥαῖμ-απὸ
 ἀπὸ ὁσὶν ῥαῖμ-απὸ Samson ῥαῖμ ;—m. ῥα, ἀν ταν ἐν απὸ ἀν
 οἶνε το ῥαῖμ-απὸ πρ ἀν ἀπὸ, απὸ ἡ ῥαῖμ-απὸ ὁσὶν
 ῥαῖμ-απὸ ἀπὸ ῥα. ἀν ῥαῖμ, ἀν ῥαῖμ 7 ἀν ἐν απὸ,
 ῥαῖμ-απὸ 7 ῥαῖμ-απὸ ἡ ῥαῖμ-απὸ το κοῖμῶν ἐν απὸ α
 ἐν απὸ, ἰοναν ῥαῖμ ῥαῖμ-απὸ, ῥαῖμ-απὸ ἀπὸ πῆ
 ῥαῖμ-απὸ το ὅρανα ; 7 ἡ ὁσὶν ῥαῖμ-απὸ-απὸ ἐν απὸ ῥαῖμ-απὸ.

[illegible]

Իր ո՛ճ ըսի թօ 1 չճեւլլ ճճճ ճն քոն-քջճլ քլւթճճճ, ըսմար սջօսար ո՛ճարւթ ճր ճն մաճջմմն ճօր: մար ճճճ ջօ քալթե ՛ն-ճ քճճճ ճջ թսւն սքրլ; 7 ջար ըսր ճն թսւն սքրլ, քրճ յօմճ ճճն ճր, ճր ճոնն ճօրք մճճճ է. յօր Բ՛ճլ Լար քն ճն մլ թօ քրօմճօ; 7 ջճճար ճն թսւն սքրլ ճջ ճ Խրօճճ 7 ճջ ճ ճօմմէջնսջճօ քճ հօլ նճ մճճճ. ջրճճօ նօր Բ՛քարքթ թօ; Լար-քն, Բարք ճն թսւն սքրլ ճր ճլսքրլն ճր, ճջ ճ ճարքնջ ջօ հարճօնճճ քճ քրօմճօ նճ մճճճ; 7 քրճ յօմճ թարքն քճր ճն մլ, քս ճն մաճ-ջմմն քսջճօ քօրքլլ քօրքէջնճճ ճր ճ ճլնլն, ջար Լէջ ճ ճլսքր սճօ 1 Լմմն ճն թսւն սքրլ. Լճճար ճն-քն ճն թսւն սքրլ ճ Լմմ ճմճօլլ ճ ճարք, 7 ճջճար ճր ճոնն ճն ճօրք է, 7 քմճար Լար ճ ճճնն ՛քն ջօրք ջօ ճլնլնլն. ջրճճօ, մար թօ ճսօ ճն մլ քճ ճլնլնլն ճն մաճջմմնճ, թօ ջճ ճջ ճ հօլ ջօ հնմմարքրճ; 7 ճն քն թօ մօճսջ ճն թսւն սքրլ է ջօ հօճմար յօմքրճճ ճջ ճ հօլ, թօ ջճ ճջ ճ Խրօճճ սճթ: 7 նօր ջլսար քճ-քն Լար-քն. Ըարք ճն-քն ճն թսւն սքրլ ճ թճ Լմմ 1 ն-արքլլ ճն մաճջմմնճ, 7 թԲար քարքնջ քր ճր ճր; 7 Լէջր ճն մաճջմմն ճն ք-արքլլ Լար, մար ջարք սք Լար ճ ճլլ յօնճ ճն մլ թօ քրէջճն ճր ն-ճ քրօմճօ թօ.

Ըն ծնի՛ն ճշտոն շեղմար ըս մոյնն ըս ծօնոն ճշ ճն
 քաջաւ-բը: ճն քիճ՛ն Եւ Ե-Եոնիւնար, Եր Եարջ Եւ, մի
 յն մաւիւր 7 յն մի-նիւնն ըս քրոնձ: Շրճ, ճն քն
 Եարաւ Ե, 7 Եւջւ օ Ե-ճ Եւճճ քն Եւնիւնն ճ ՇոջնԵւր
 Ե, Եր Եր Եւ ճ ՇԵւ 7 ճ Շոնճ քաջաւ 7 ճ քննե
 Եւր 7 ճնն ըս քրճճ, Եոն Ե. Եւճ ճ քննար քն ճն

eað-ro ÷alluiŷear 'Oðibio, Ps. cxviii. 61, "uo fið-÷eangðail-
 reaw téawð na bpeacaw mé." Tiz Solam leir ro, Prov. v.
 22, "comfaiŷtear ŷac neac lé téawðib a þeacaw féin."
 Tiz Eóin leir ro, viii. 34, "an tí voŷní þeacaw, iŷ uaoiŷreac
 vo'n þeacaw é;" o. ŷc., amail bioŷ an uaoiŷreac ÷eangðailte
 aŷ an tí aŷ a mbí i mbriow, ŷurab m. ŷc. bioŷ an anam
 cuiþriŷte i bþriowún an þeacaw; 7 fôr, briow báiŷ aiŷ, uo
 þéir Ezech., xviii. 20, "an anam voŷní þeacaw, voŷéabðaw
 féin báŷ;" o. ŷc., ŷacá mionca voŷní uaine þeacaw maŷþéac,
 ŷo mbí ÷eangðailte þé báŷ o'fulang ŷo þiowaiwe.

[VII.] Tuiŷ fôr, amail léaŷtar, Act. xii. 6, ŷur oŷuiŷ
 iowaið uiaŷ þé þowoiwéaw þeawaiŷ, uo ló 7 o'oiðce, an
 ŷcéin uo bi 'ŷan bþriowún;—m. ŷc. voŷní an uiaðal þir an
 bpeacéac, an ŷcéin bioŷ i ŷaiŷaiŷi na coiŷe, nó i maiwuiŷi
 na mí-méine, cuiþið uiaŷ o'a þowoiwéaw, maŷ aŷá an
 ŷaoŷal 7 an ÷olann, uo ló 7 o'oiðce .i. 'n-a þléante 7 'n-a
 ŷalari; ionnuŷ, an tŷiðé tiŷ aingéaŷ na coiŷaiŷle móiŷe,
 maŷ aŷá Cŷiowt, o'a cuiŷeaw þé tŷiawŷ aŷ an uoðŷaiwe-ŷin,
 nað léiŷeann eaŷla na þowŷaiŷe-ŷin uó, a éawðacéaw uul
 aŷ þanaŷ þeannuiŷte na ŷlóŷe ŷuðaine; 7 fôr ŷo uŷaðaiŷi
 uiúŷaw uo Cŷiowt uoðeiŷ cuiŷeaw uó, 7 ŷo leawann uo
 coiŷaiŷle na ceiŷeŷne bioŷ 'n-a éimcioll .i. an ÷olann 7 an
 ŷaoŷal.

[VIII.] Iŷ iontuiŷte ŷin aŷ an þŷaðaiŷl-ŷŷéaŷ léaŷtar,
 Luc. xiv. 16, maŷ a luaiðtear an cuiŷeaw éuŷaw lé uaine
 o'áiŷiŷe uo móŷán, 7 uo éimðeaw ŷo háŷiŷe tŷiúŷ uul aŷ
 an ŷcuiŷeaw. An céio þear, an tí uo ÷eannuiŷ cúŷ cuiwŷ
 þeacá uam, 7 awuðaiŷt ŷo þacaw o'a þŷiowaw: aŷ-ro an
 ŷannŷac, voŷní coiŷaiŷle an tŷaoŷail, 7 cuiŷear a cuiŷ
 céawŷaw, nó éŷeawŷ iaw þé þeiðm uo uéawam uo'n tŷaoŷal,
 7 awaŷ i mbriow aiŷe. An uaiŷa þear, an tí uo ÷eannuiŷ
 baiŷe: aŷ-ro an uoiŷŷac, 'n-a mbí uaiŷl-miaw þé þowŷaiŷ
 þŷaiŷiŷa, 7 þé háŷo-÷éimib ŷaoŷalŷa o'þaŷbáiŷ, 7 bioŷ i
 uaoiŷŷe aŷ an uiaðal. An tŷear þear, an tí lé'ŷi þóŷaw
 þean 7 uo loim-oiúŷt uul aŷ an þŷeiŷ: aŷ-ro an oŷuiŷeac,

βίορ ας μεαρζάν μεαριβαίλλ μαचना να colna. Αρ αν βραβαίλλ-ρζέαι-πο ιρ πολλυρ ζο mbi an céro φεαρ úo .i. an ραοζάλ, 7 an τρεαρ φεαρ .i. an κοιρ, ας conζβαίλ anma an ρεαεταίς 1 ζαεταίρ ζιμοβάιρ να κοιρε, αρ' ναε léιρ τό α λεαρ το λορζαίρεαετ, τρέ αιμπίετοε άριυρ να hυρκόοιτο, 7 τρέ τοιιβ-εεό τοιι-λέιρ an ρεαεαιό. Αρ ζαε νιό τ'α nouβpαμαρ ιρ ιοντυίγετε, an ταν τοζνί ουινε πεαεαό μαριβταε, ζο mbi an anam ceangailte ρα βpοιτο να n-εαρζεαpατο το λυαιό-εαμαρ; 7 ζο hάιριτε, ζο mbi an colann 'n-a cealγ-νάμαιο εινν-τεαλλαις αίγε, 7 ζυραb ί ιρ τοιέτε 7 ιρ τοεάριε ceanglar 7 ερέαετ-λοιτεαρ é; το πέιρ Boethius, de Consol. iii., μαρ α n-αβαιρ, nulla pestis efficacior ad nocendum quam familiaris inimicus, “ ní fúil pláíς ιρ éipeaεταίγε πé τοεάρι το óeanam ioná εαρζεαpα muinnteaρiόa.”

[ix.] Ιρ υιμε-πιν τοζνί S. Augustinus éaζnac 7 iomάpαοιo αιρ φέιν, 'pαn 7^o λεαβαρ πο ρζpιόb αρ an βpαοιpιoιn, μαρ α n-αβαιρ, ligatus sum non ferreo alieno, sed mea ferrea voluntate, “ το βάόαρ ceangailte, ní lé hiaρiann comaiζteaε, aεt lé'm τοιλ iaρiαιóe φέιν;” o. ζc., an ταν pά hός e, ζο ζcuiβpίγεαό an colann lé huail 7 lé haimmianaiβ é. Mo έpυaίγε, ιρ iomόa ουινε ζο pάεαε p'α mbió an oά ζέiβεann úo το bί ρα pεaοαρ, μαρ ατα τpéiγεan an maitiupa, 7 oéanam an uilc.

[x.] Ατα ραβαίλλ-ρζέαι ας lúcar, xvi. 3, αρ an βpεαό-μανναε το εuiρ curo α έίγεαpινα 1 μυζα, μαρ α nouβαιρτ, “ ní pέαοaim ποiμαρ το óeanam; ιρ náρ liom iaρiαταρ το óeanam.” Αρ πο ιρ ιοντυίγετε, an tí εuiρteaρ α pεαόmannar lé Oia τρέ n-a olcαιβ, ζο mbi an céao ζlar úo ρα βpάζαιο α meannman, μαρ ατα τpéiγεan an maitiupa, ionnuρ naε pέαοann oibpυuζαό το πέιρ να beaεaό ζníoμaίγε, ná na beaεaό cpiáibetiγε. Tuiζteaρi póp ζο mbi an oapa ζέiβεann ρα anam an pεaεταίς, an ταν ceangailteaρi 1 ζcoιρ na colna é; το πέιρ an ραβαίλλ-ρζéiι léaζταρ, Luc. xiv. 20, μαρ α λυαιόeann ζο otyζ an tí lé'p pόpαό bean, loim-óúιλταό o'α έίγεαpινα, ρα óul αρ εuipeaό leiρ, an ταν

αὐτοῦμαι, “ὅσο πόρταρ βεαν; ἀρ ἀν αὐῶμα-ῖν, νι πέσῳσι
 τεᾶτ.” ὅσο φάτα, ἐρέσῳ ἱρ ἰοντωῖτε ἀρ ἀν ῥάμλῳζᾶ-ῖο,
 ᾶτ ἀν τί ἐεανγᾶιτεαῖ ἰέ κοῖνι νὰ κοῖνα, ὅσο μῖν ἡλᾶ-
 ῖναιὼμ αἰε ἀρ ἀνᾶμ, ὅσο ῖαοῦταῖ ἰέ ἡοῖο νὰ ἡαῖτῳζε ἰ.
 ἱρ μαῖτ ἀν τεᾶζαῖζ ὁῦβειν Ὀάῖβῖὸ ὁο’ν ὁυῖνε, ῖέ ἡέ ῖέιν
 ὁο ἐοῖμέσῳ ὁ’ν ἡγᾶβᾶ-ῖο, μαῖρ ᾶ ἡ-ᾶβᾶῖν μῖρ ἀν ὁυῖνε, Ps.
 xxxvi. 27, “ἐλᾶον ὁ’ν οἰε, 7 ὁέᾶνα μαῖτ;” ὅῃ, ὁᾶ ῖεᾶῶνταῖ
 ἀν τ-οἰε ἰειρ, 7 ἀν μαῖτ ὁο ὁέᾶναῖν, νι ἡεᾶζᾶ ὁό, τεᾶζῖᾶἰ
 ἰ ἡγοῖτῖβ ἀν ῖεᾶῶν; ἡῖῶεᾶ, ἀν τί ἐῖῖ τᾶῖ ἐοῖμαῖε ἀν
 ῖῖῶζ-ῖᾶῖ, ἱρ ἡῖᾶῖρ ὁό, ὅσο ὁτειῖῖᾶῖᾶῖ ἰ βῖᾶῖνντέᾶῖ ἀν
 ῖεᾶῶν.

[xi.] 1ր Երբ ան յցար-բե ոօ Եւր 1 շօնոն ան օւնե, քրիստոս Երիտ ար ոն օսոմոն 1 շօրտոննե, Եւր ար Է շօմեօն 1 ո-օրիւնն ար ոն Խոհոն-բե, ար Է ո-Էարի ուն, Matth. xxiv. 44, “Երիտ անն, օր ոն քար օսոնն ԼԷ ոն ար;” օ. շօ. շարԷ Էրշօննե ար ան Եար, ար անն շարԷ անն ան Եար քնն օ քոտոն շԷ օն, օ քնն Իօ, xxxiv. 15, “քոտոն ան անն անն ար անն.” Եր շարԷ ար քոտոն օ ոն օսոմոն 1 շօրտոննե ԷԷ ան ոնն ԼԷշար, 4 Reg. xxi. [Isai. xxxviii. 1], “ար օրտոնն ար օ անն, օր օրտոնն Եար.” ԲԷԷ, Է օնն, ոն տԷար ար Եր օն, շոն ան Եար օն քոտոն; օ. շօ., ԷԷ շոնն ան Եար, շարԷ Էրշօննե Էրքար ան ԷԷԷ. 1ր օնն քնն Էրքար շարԷ ար օնն, Moral. lib. xi. 17, quid sunt nati homines in mundo nisi quidam flores in campo? “քոտոն անն ոն օսոնն ար ոն Է քնն, ԷԷ ար ԵԷԷ անն քոտոն?” Էրքար Իօ, xiv. 2, “Եր ԷԷԷ ԷԷԷ ԵԷԷ, 7 Երքար Է, 7 Էրն ար անն ԷԷԷ քոտոն; 7 ոն անն շո ԵԷԷ 1 ոնն քոտոն;” 7 Էրքար S. Augustinus, de Civ. Dei, xiii. 9, ‘ոն քնն քոն քնն ԷԷ ԷԷԷ քնն.’ Էր ոն Խոհոն-բե 1ր 1րտոնն շարԷ Էրշօննե օնն ար ան Եար, 7 շարԷ շար քոտոն Էրքար ոն անն քոտոն քոտոն, ոն քնն քոտոն 1. 1ր օնն-քնն Էրքար շարԷ օնն, Էք քար ան Էրքարն օնն քնն, idque ipsum quod vivo, velut

rapidissimus amnis, | qui sursum exoriens semper ad ima fluit :—

Cormail mo beata mé heaf,
fát do'm cúir i gceaf aḡ tuiall,—
marí éirḡeaf o'foileim an-íor,
céio ar a hair íor go ḡruan.

—[Met. *Rannaigeht Mór, Ogláchas.*]

A briaḡraib an uḡḡar-re ir iontuigḡe ḡruab oimbuad beata nó maé an ouine ar an raogal-ro, marí go raḡmaileaf leir í mé buinne, nó mé heaf aḡann fuaḡuigḡeaf lé fánaio ḡo foiréigḡeac ḡo ḡruan an tuiroḡa, 7 éirḡeaf go héarḡaio obann i n-uacḡar aírí. Óir, tar céann ḡruab air féin go haonaraḡnac do laḡair 'ran maḡn-ro méaḡiaíroḡe, maíreao, ir iontuigḡe ar, go mbeaḡann briaḡ an maḡn uir na oaoiḡib i gcoitḡinne, 7 ḡruab é fáḡ a úeannḡa, do cúir oimbuaine na beatao aimpaeḡo-ro i gcuḡinne úoib.

[XII.] Tar céann go oḡuḡḡaoi maé fáḡa o'aíḡreacḡaib an tren-meacḡa, marí go maíreao feaf úoib reacḡ ḡcéao bliaoḡain, 7 neac eile naoi ḡcéao bliaoḡain 7 ór a cionn, maíreao, ir folur ḡruab luaitḡe bíor an báf aḡ cupi na noaoime f'a ḡreim anoir ioná i n-allóo, 7 raolim ḡruab o'a cúir ro i gceill acá an níó léaḡḡar Ezech. ix. [x. ?], marí do taibriaḡeo úó aingeaḡ go ḡcoḡaib 7 go rḡiaḡánaib; 7 go bḡaca é ar oḡúr aḡ céimḡuḡao lé n-a coḡaib 7 o'a éir rin aḡ eitill lé n-a rḡiaḡánaib. Go fáḡac, ir é an t-aingeaḡ úo teacḡḡaie Dé .i. an báf; 7 ir eao cialluigḡo na coḡa ar a gcéimḡuḡao, an maill-ḡruall oḡḡaioo i n-allóo aḡ cupi na n-áro-aíḡreac f'a ḡreim; na rḡiaḡáin iomoiro, lé noéanao eitill, an luaf oḡḡa 'rḡa haimpaeḡaib-re, lé gcuíreann na oaoime f'a ḡreim o'a bḡuaoac leir; ionnur ḡruab ionann rḡríobaḡ o'a rḡríab an naoíro 7 an leaḡb 7 an maḡaoḡ, an t-óḡán, an feaf, an reanóir, 7 an t-acḡaoḡ; ḡonaó o'a éaḡḡaoime rin aoerí Iob, ix. 2ḡ, “ir luaitḡe mo laeḡe ioná meacḡaíroḡe;” o. ḡc. nac éarḡa cḡioḡnuigḡeaf an

ηεαταυθε α ηειμ ας τυαλλ ζο ceann α ηςηιβε, ιονα μαη
 εραιοειζεαρ αν ουιue βοετ α ηεατα 'ραν ηειμ αιμρεαυθα-
 ρο, μαη ζο η-αιμυηζεανν αν βαρ αι ηαε αον ρου ε; ζοναυ
 ο'α ευι ρην ι ηεειλλ ατα Virgilius ας ταβαιρε τεαυτα αι αν
 εας, μαη λαβηανν αι βαρ α εοθναυς: ας-ρο μαη αυειη, illa
 rapit juvenes, prima florente juvenia, | non oblita rapit sed
 tamen illa senes. ας-ρο μαη αυειη αν ριλε ηαοιυεαλαε, ας
 τεαετ λειη αν ηου ηεεαυνα:—

Ո՛ր լէյքք ան ինչ,—բա՛ն ան ցօմ,
 քա՛ղց Ի՛ր շօնած ք'ա շօմալի,
 օ՛ր լսէ՛ ան ծա՛ծա Ի՛ր օքարն օ՛րն—
 ան լեանն քե՛ծա ո՛ր 'ն քեանօլ.

—[Met. *Debide.*]

Δη κύριε αὐτὸ ἡλτ τοέας.

1 n-a gcuirítear i gcéill, cía na tearmaínn cuirfead tuine ior é féin 7
gúar báir na hanma; 7 cía na rguirir lé' rmaétiúgítear an peactad.

[I.] Λέαξταρι δὲ Plutarchus ἰ mbeατάρῳ Romulus, ὅ
 νοέειν Romulus τεὰς τεαριμαίνῃ, ῥά νοίεαν το ὅαδ ἄν
 αῖ ἁ mβιατὸ ὅαυι ῥό κοῖν ἁίῃ, ἁτ ὅ μοιέατὸ ἄν; m. ὅ.
 το Romulus μόῃ .1. Ὅα υἱε-ἁμἁατὰς, το μῃνε τεὰς τεαρι-
 μαίνῃ ἰ ὅαμἁιῃ ἁν ἁνὸ ὅαονῃ, μαῖ ἁτὰ βιοτ-ἁμἁνε ἁν
 ἁίῃ; ὅῃ ῥί ῥαν mβάρ ὅαοῖῃῃῃῃ ἁτὰ ὅαυι, ἁτ ἰ mβάρ
 ῃ ἁῃῃ; 7 ῥόῃ, ῃ ἁ ὅατ-ῃῃῃῃῃῃ ἁν ἁίῃ ἁοῖῃῃῃῃ
 τεαριμαίνῃ ῃ υἱε ἁῃῃ ὅῃ ἁν νοίεαν αῖ ἁίῃ ῃ ἁῃῃ.
 ῃ ῥ-ἁ ῃῃῃῃ ῃῃ ἁτὰ ἁν ῃὸ ἁέαξταρι αῖ Achab, 3 Reg.
 xxi. 27; ὅῃ, ἁν ταν το ῃῃῃῃ ἁ ῃῃ ἰ ῃῃῃῃ ῃῃ ῃῃῃ
 ῃὅῃ το ῃῃῃῃ, το ἁῃῃ ὅῃ ἁμῃῃῃ ῃῃ αῖ ἁοῖῃῃῃ 7
 αῖ ῃῃῃῃῃ ἁν ῃῃῃῃ, ῃῃῃ ῃῃ ῃ-ἁ ἁῃῃῃ αῖ, 7 ῃῃ
 ῃῃῃ ἁῃ; ὅ. ὅ. ὅῃῃ m. ὅ. ὅῃῃῃῃ το ῃ ὅαοῖῃῃ το
 ὅῃῃῃ, μαῖ ἁτὰ ῃῃῃῃῃ ῃ ῃῃῃῃῃῃῃ το ἁῃῃῃῃ

αρι α ζκοζυβδαριβ, 7 λυιζε αρι λειρι-μεαρ νο οέδναμ αρι ζαδ
αηφοδαιν ο'α οτιζ νο τειρζ αν βάιρ ορηα.

[II.] Ιρ υιμε-ριν αθειρι Ιοη, x. 9, αζ ιαριμαιό ανασαιλ αρι
Όια νο βίτιν βειτ 'ραν οτιζ τέαριμαινη υό .ι. ρμυαμεαδ
να ρομδαριβτέατα 7 να λυαίτε ο'α νοέαριμαδ ε ρέιν, “ αιτέιν
ετι, κυμνιζ ζυριαβ μαρι αν λατέαζ νο ρινηιρ μέ, 7 ζο οτιλλ-
ριό τι ι λυαίτμεαδ αν βάιρ μέ ;” ο'α ιμαοιόεαμ αρι Όια, ζυρι
ιμαίτ αν οίολ μαίτμεαδαιρ ε ρέιν, τρέ βειτ 'ραν οτιζ τέαρι-
μαινη οό .ι. μβιοτ-κυμννε αν βάιρ.

[III.] Ιρ κορημαίλ ιομορηιο ρο λειρ αν νιό λέαζταρι αζ
Ammianus, xxiii., μαρι α η-αβαιρ, ζο βρυιλ νειμ ο'άιριτε
λοιρζνεαδ ανη, λαραρ νο λάταρι βαιλλ αν τί ρέ μβεαναν
ρι ; 7 ζυριαβ εαδ ιρ λειζεαρ οι, λυαίτμεαδ νό κρέ νο έριοταδ
αρι αν μβαλλ βιορ ζαλριαδ, 7 ζο η-ιόκανη νο λάταρι ε ;—m.
ζο., αν ταν λινζεαρ νειμ νατέμαδτα αν ρεακαίρ 'ραν αναν,
ζο λειζιρτεαρι λέ κριτιρ νο κυμννε αν βάιρ ε, αν ιμέο ζο
οτιζ νο κυμννε αν βάιρ αν ιμεανμα νο ιμύρζλαδ ρέ οέδναμ
αιτιρζε. Ιρ ι βριοζαρι αν νιό έεαοηα-ρο ατα αν νιό λέαζταρι
αζ Ματα, ii. 11, μαρι νο ηορρηάιλεαδ λειρ να οριαοιτίβ μορηι
ο'ιορα 'ραν μβειτίλ μαρι αρζαίρ, νο κυρι να ρομδαριβτέατα ι
ζκυμννε οό. ίοκ-λυιβ ιομορηιο αν ιμορηι, λέ' ζεαοιμανταρι
κυριρ να μαριβ ζαν τρυαίλνεαδ ; m. ζο. νο'η ίοκ-λυιβ υό .ι.
κυμννε αν βάιρ, οοζνί εαοιμνα 7 κυμνναδ αρι αν ζκοζυβδαρ,
ιονηυρ ναδ λειζεανη οό, τρυαίλνεαδ οό ζαβάιλ.

[IV.] λέαζταρι αζ Ortellius in Theatro, ζο μβίο να εηαμα
ι ζρηίε ο'άιριτε μαρι ιηοναδ, 7 ζο ζκυριυο μαρι όιρ-έιρτε ι
οταρζιό ιαο : κρέαο ιρ ιοντυιζτε αρ ρο, αέτ ζυριαβ ε μεαρ
λυέτα να κρηίε-ριν αρι κυμννε αν βάιρ, ζυριαβ ιονηιμαρ 7 όιρ-
έιρτε ε, μαρι ζο μβίοδ μεαρ όιρι νό ιονηιμαιρ αδα, αρι να
εηαμαίβ νοβειρμεαδ αν βάρ 'η-α ζκυμννε.

[V.] Ζο βριορ οαμ, ιρ ρυ-αιένιό ρο-ιολτα αν νιό νο ρινηε
αν ρεαλλραμ Diogenes, νο ρέιρ μαρι λέαζταρι in Apoph. : αν
ταν τρια νο ιμεαρ αν ιμέο ιμεανμαν 7 αν υαίλλ αιζεαντα νο
βί ι η-Alexander ιμόρ, ιονηυρ ζυρι κυριεαοαρι λυέτ ελυαηα
ρομπα α κυρι ι ζεείλλ, ηάρι ουιμε οαοηηα ροιμαριβτα ε, αέτ

ɤʁɪab ó úeíb éáɪɪɤ, ɪɣ eáú ɔo mear Diogenes 'n-a mean-
 main, naé ɪaibe ɣár na huáɪlle-ɣɪn ɔo múéáú buú mó ioná
 a éʁɪ ɪ ɤéíll ɔo Alexander, ɤʁɪab ó úaoɪnɪb ɔo ɣár ɣé, 7
 ɔ'a ɪéɪɪ ɣɪn ɤo ɪaibe ɣomáɪbétá. Ár mbeít ɪomogɪo ɔo
 Alexander áɤ éɪaáll ɤo ɔoícearɔalaé ɤo ɣɪuaɤaíb lionmáɪa
 maɪ-aon ɪɪɣ, téú Diogenes ɔo bun éomáɪɪe ɔ'aon-ɔoɪɤ
 ɪoɪme ár an ɣɪɤúó 'n-a ɪaibe a éɪaáll, ɤo háɪɔ 'n-a bɣuaɪɪ
 uláú lán ɔo énámaíb maɪb; 7 ɔo ɤáb ɤo ɣaoéɪaé áɤ a
 maálaɪɔ ɪoɪɪ a lámaíb, 7 ár uaɪnɪb áɤ ɪmúéáú na ɤceann;
 7 anáɪɣ ɤan ɣɤúé áɤ maálaɪɔ na ɤcloɪɤeann ɤo ɪoéɔaɪn
 Alexander ɤʁɪ an láéaɪɪ. ɤábáɪɣ maéɔnaó é ár bɣaɪɔɣɪn
 Diogenes, 7 ɪaɪɣaɪɤɪɣ ɔe, “éɪéaɔ ɣ'a ɪaibe amáɪaó-ɣɪn ɤo
 néaɔa áɤ mear na ɤcloɪɤeann?” “Áɔáɪm, a éɪɤeáɪna, ár
 ɣé, áɤ a ɣéáéaɪn an bɣéaɔɣaɪnn cloɪɤean ɔ'aéaɪɪ-ɣa ɔ'aíɔne
 ɪoɪɪ na cloɪɤnɪb eile-ɣe; 7 ní éɪɤ ɣɪn ɔíom.” ɔuɪɣɪ Alexan-
 der ár-ɣɪn, ɤʁɪ máa ɔuɪne é ɣéɪn ɔ'a ɪíɪnɪb, 7 ɔ'a ɪéɪɪ ɣɪn
 ɤo ɪaibe ɣomáɪbétá amáɪl éáé. ɔo éuɪɤ ár, m. ɤc., an
 ɔomúoéaɪ ɔoɪééaann ɔoɤɣní an báɣ ɔo na ɔaoɪnɪb ɪoɪɪ beáɤ
 7 móɪɪ, ɔ'a ɔɔɪɤ naé aíéeanɔaɪ ɔaɪɣe áoɪn ɔíob ɣeac a
 ééile; ɔo ɪéɪɪ Ambrosius, in Hexameron, maɪ a n-abáɪɪ,
nudi omnes nascimur, nudi morimur; nulla distinctio inter
cadavera mortuorum nisi forte quia gravius foetent divitum
corpora distenta luxuria, “ɔaɪnoéɔ beɪɪéaɪɪ ɣɪnn, ɔaɪnoéɔ
ɔoɤeíbɪmúo báɣ; ní ɣuɪl eɪoɪɪúealuɤáó ár bít ɪoɪɪ ablaéaíb
na maɪb, áéɔ amáɪn ɤʁɪab éɪuɪme bɪéanɔaɪ ɔoɪɪ na ɔɔoɪc-
éaé, ár mbeít ár ɣaɔaó ɪé ɔɪúɪɣ ɔóíɪb.” Ár na bɪuaéɪaíb-
ɣe ɪɣ ɪonɔuɪɤé naé bí ɪoéaɪ ár bít ɪ ɤcoɪɪ an ɔɣaúóɪɪ ɪaɪ
máɣ; 7 ɣóɣ ɤʁɪab moɣɤuɪɤé ɔoɪɪ an ɔɣaúóɪɪ ɪaɪ n-éáɤ
ɪoná ɔoɪɪ an ɔɪuaɤáɪn. ɔɪɤ Prosper leɪɣ an níó ɤcéaɔna
in suis Sententiis, maɪ a n-abáɪɪ, respice sepulera, et vide quis
servus quis dominus quis dives; discerne si potes vinetum a
rege, fortem a debili, pulcrum a deformi, “ɣéáé na ɔombáúa,
7 ɣéáé ɔɪa an moɤá, ɔɪa an ɔɪɤeáɪna; bɪeáéɪnuɪɤ ɔɪa an
ɣaúóɪɪ, úéana eɪoɪɪúealuɤáó ɪoɪɪ an ɔɪmeac 7 an ɪúɤ,
ɪoɪɪ an láɪoɪɪ 7 an ɔ-anbɣann, ɪoɪɪ an ɣoɪ-úealéaé 7 an

[VIII.] Μεγαλὴν ὑπάρχει ἀνὸς ὀργισμὸς τοῦ Θεοῦ
ἐναντίον τοῦ Ἰερὲμ. xxix. 18, “καὶ τρεῖς ἄνθρωποι ἰδοὺ
ἐκείνην ἡμέραν, καὶ ἡ πόλις, καὶ ἡ γῆ,” ο. γ. κ., τρεῖς βίαιον ἰσχυρ-

[illegible]

[IX.] Դր օտը, քսւնցիւ լաւօքսն ան Բայ Ըօրքարսն օ
 Բաւաօ ար, Լէ՛ օքարցճար ան անսն օօ՛ն Ըօրք, Դր մքեւ
 օ՛քսօքար ան Ըլաւօն-րն 1 յ՛ձիւքէ ԴՅ ճա՛ Ըօն, օօ յէր
 յօւլ, Heb. ix. 27, “օօ իօրօւցեաօ օօ յա օսօնօ Բայ
 օ՛քսճԲաւ Ըօն-քեա՛՛՛ Ըմ՛ն;” օ. ՅԸ. յա՛ լէւօ Ըօն օսն
 Ըր, օ Բուլլե ան Ըլաւօնն նօ ան Բայ Ըօրքարսն, 7 օ՛՛ Երն րն,
 Յօ մԲաւլքար Բուլլե Բայ Լէր Դր ան Բքեա՛՛՛՛՛ մար Ը՛՛.

[illegible]

[XI.] Ἀν τρεαρ ἡγιώμῃτε, πλάιζ .i. βάρ να πέμε. Ἥ ἰ ἀν
πλάιζ-τε ποσὴν Ὅια το βάζαρ ἀρ να πεατῶαῖς οὔμια το-
μώμντε, μῡ' ναὶ ρύ λεαμῡζαὸ να λοῶτ το ὅεαμῡ, νά εαταλ

ատիմէիւ ճման ոօ լծծարտ մար ճողիւ ոօ Յօւ 1 ո-իօք ճ
 ո-ուիւ: ճ-րօ մար ճօւր, Isai. lxi. 24, “ ու միւճարօւար ճ
 օտեւ իւօ; ” իօնօն իր իէ ճ միւ, 7 իօ մի իւիճ ոճ իէւ
 իրօնօն ճ-ն-ն թօնօն թօնօն իւն թօնօն, ճ իւիճ 7
 ճ իւն-իւիւ ճ իւիւն ոճ լծծար իւն իւ իւիւն ճ իւիւն
 իւն միւնօն-իւ.

[xii.] 1ր յօտայցէ՛տ Եր Են ոնօ Լեճչտար, Apoc. xii. 3, յնճ Եի տեարմանն ճչ տրսւնց Եր Եի՛, տճ յ-ճիտօ 1 չճեմնի՛ րճօջճւտճ, օ յն րճիւնրրի՛-ր: ճչ-րօ մար Եօեր Եօն, “րճճ տրճչն մօր յսճօ, ’ճ-ճ Երսւնտ րճճտ ճչոն, 7 յեիճ յ-ճօարտճ, 7 րճճտ յիճ-միօննճ Եր Ե ճեաննճի՛;” ճօ րճճճ, ր Ե Են տրճչն տեարճ-յսճօ նօ ճտճոննարտ Եօն, Են Եճր րօԼճմճի՛; 7 յն րճճտ ճչոն ճօրօնտճ նօ, յն րճճտ ճճեմե օնօրճ Եիօր ճօրօնտճ ’րճն մճտեճր Երսւնի՛տ, մար ճտճտ րճրճ, րմր, յի, րիօննրճ, տիւտ, մարտեի՛ր 7 ճարԼճ; յն յեիճ յ-ճօարտճ, յն ճիմճճտճ Եիօր ճչ Են մԵճր Եր յն րճճտ յօրօնցճի՛-ր; 7 ճիտեճր յիմի՛ր ճնոտե, Ե յեիճ, Եր րօն յիմի՛րճճ էիցոնոտե, տօ ոնր մար ր ճնճճ ’րճն րճիօրտիւր, տ. ճճ. ճիմճ յօմօճ ճիտճ ’ն-ճ մԵի ճօր ճչ Են մԵճր Եր յն րճճտ յօրօնցճի՛ նօ; 7 տճ ճի՛ր րօ 1 ճճեիԼ Եօեր րիԼ Լարոնեճմճի՛ ճիտե յն Երճճրճ-րօ, sub tua purpurei veniunt vestigia reges, “տիցր յիճ ’ն-ճ յօճճճի՛ րրրրի՛ր րճ’տ Լօրճ;” տ. ճճ. յնճ րսւ յի յճ րԼճի՛, րճրճ յճ րիօննրճ, յճ սճճտարճն ԵիԼ, տօ’ յնճ էիցեճն Են Եճր տօ Լեճնմճն, 7 Լճն-ճիճԼԼճօ տօ; ճօնճօ սիմե-րն Եօեր տսիմե էիցն Են յանն-րօ, ճչ տեճճ Լի՛ր Են Երսւն ճիճր:—

Τῖμας, ἃ ἔδωκε, το νεαρε
 καὶ ἔδωκε νεαρε καὶ εἰς
 μαρ κυριεαρε πα'ο ἱμαετ
 ἡοῖμαρο κα ν-ατ ν-οῖ.

—[Met. *Dechnad Bec.*]

[XIII.] Ծօճած, ո՛ր հէ ան ԲԱՐ ԵՐԻՄԻԱՅԱՆ ԻՐ ԻՈՆՇԱՆ Ի ՐԱՄ
'ԿԱՆ ԱՒՏՅԷ, ՎՇՏ ԲԱՐ ԱՅԴՈՒՄԵՆ ՆԱ ԿԱՆԱՄԱ. Ո՛ր մօ իՐԱՅ ԶԱԼԱՐ
ՃԱՅՏԵԱԸԱ ԿԱՆ ՇԱՐԻՐ ԻՐ ՕՐԻՇԱՐ Մ'ԷԱԶՇԱՅՈՒՆԷ, ՎՇՏ ԱՅՆՇԱՅՐԷ
ԱՆԿԱԼԷ ՆԱ ԿԱՆԱՄԱ, 7 ՐԱԾԽԱՐ ԿԱՆ ՔԵԱԿԱՐՈ. ԻՐ ԸՐԱՅՈՒՄԷ Ա

ἡμερ ὑμῶν πιαβραῖρ να βρεααὺ ἀνν, ἀν νιὸ λέαῖταρ αῖ
 Ambrosius ναοῖτα, ῥαν ὑρεαῖταμαὺ λεαβραῖο το λεαβραῖο
 να ἔφορεαυαλ, μαρ α ῥυριόβανν ἀρ λυκάρ, iv., ‘febris
 nostra avaritia est, etc., “ἀρ βριαβραῖρ-νε ἀν τραινντ, ἀν
 ἡμιαν-βρῦτ, ἀν ὀρύρ, ἀν υαῖλλ-ἡμιαν, ἀν ῥεαρῖ.” Ἀρ να
 βριαῖταῖρ-ρε ἱρ ἰοντῦῖτε ὑμῶν ἰοντράμῦῖτε να πεααὺ
 7 να πρῖμ-ῥιαβραῖρ πέ ἐίτε; 7 αῖαὺ πέ ὑνέτε πιαβραῖρ
 ἀνν, λέ’ ὑλαοιὺτεαρ ἀν ἐολανν ὑο ῥονηραὺαῖ; 7 αῖαὺ πέ
 ὑνέτε πεααὺ ἀνν, ῥρεαῖταρ ὀίβ-ῥιν, ὅ’ν ὑεῖντεαρ ὀῖραῖρ
 να ἡανμα, το πῆρ μαρ ἐυῖρεαμ ῥιὸρ ἀνν-ῥο.

ἀν σεῖσεαὺ ἡαῖτ ὀέαῖ.

1 η-α ὀέανταρ κοῖνῆμαρ ἰοῖρ ῥιαβραῖο ἀν ἐυῖρ, 7 ἐαῖλῖντιβ να
 ἡανμα; 7 να ῥιαῖλαῖα ἐυῖρτεαρ ῥιὸρ πέ λῆῖταρ πιαβραῖρ να ἡανμα.

[I.] Ἀν ἐίτο ῥιαβραῖρ ὀίοβ, ὅ’α ὑγοῖρτεαρ quotidiana .i. ῥιαβραῖρ
 ἐρεαῖταῖ, ἐυῖρεαρ ῥαὸτ ῥεαῖαὺ ὑαῖ ἀον λά; 7 αῖα
 ῥιαβραῖρ ῥῥιοραὺαῖτα ἀνν, ῥρεαῖταρ ὀό-ῥιν, ὅ’α ὑγοῖρτεαρ
 ‘ἐραορ,’ λέ’ ὀέανταρ τυῖνταῖ να ἡανμα. Αῖα ῥαβῖλλ-
 ῥῖαλ αῖ λυκάρ, xvi., ἀρ ἀν ῥαῖῖβῖρ ῥάῖαῖ ἀρ α ῥαῖβε ἀν
 ῥιαβραῖρ-ῥο, ὅ’α ὀαῖνῖς α βάρ, 7 α ἀῖνααῖ 1 η-ῖρεαῖν; ὀῖρ
 ἀν ῥλεαὺῖαὺ λαοῖταῖαῖ ὀοῖνῖο, ῥά ῥοῖαῖν βάρ ῥῥιοραὺ-
 αῖτα ὅ’α ἀναμ ἐ; m. ὑε., ὑαῖ ἀον ἔῖοῖν-ῖοῖαῖ ἐ ῥεῖν ὑο
 ἡῖρεαῖραῖ ὑαῖ ἀον λά, βῖ ἀν ῥιαβραῖρ ἐάαῖνα ἀῖρ, 7 τῖς ἐαῖ
 να ἡανμα ὀε.

[II.] Ἀν ὀαῖα ῥιαβραῖρ, ὅ’α ὑγοῖρτεαρ erratica .i. ῥιαβραῖρ
 ῥεαῖῖαῖν, ὅ’α ὀτῖς α λυῖ 7 α λῖταῖ το ἐαῖλλ το νεαῖ; 7
 αῖα ῥιαβραῖρ ῥῥιοραὺαῖτα ἀνν, ῥρεαῖταρ ὀό-ῥιν, ὅ’α ὑγοῖρ-
 τεαρ ‘ῥεῖρῖ,’ ἐεαῖγῖαῖ ἐάαῖραῖα ἀν ἐυῖρ 7 ἀῖῖννε να
 ἡανμα, ἰοννῖρ ναῖ λῆῖτεαῖν το νεαῖ λυῖ νά λυαῖαῖλλ, πέ
 ὀεαῖταῖ μαῖῖῖῖα το ὀῖα νά ὅ’α ἐοῖμαῖῖαῖν; 7 ὅ’α βῖῖῖν
 ῥιν, τῖς βάρ να ἡανμα ὀε.

[III.] Ἀν ἐρεαρ ῥιαβραῖρ, ὅ’α ὑγοῖρτεαρ tertiana; ὑνέ

բաժնար շարժար տօմ տաճառ չաճ տրար և՛ ար ան օճար ; 7
 եւ քաճ տօրիւնչեաճ 1 տէր և շարժա, 7 տար անմարտօճ
 տ՛ա իր քն. Աճա բաժնար քրօրաճաճա ան, տ՛ա յշօրիւնար
 ‘քրօրա,’ յ՛ա մեծ քն ճաճա ճաճա : ար տէր քօրօր քն
 քաճ օրիւնչաճ ան քաճա ան, և՛ մաճար տար չաճա Օճ 7
 քն ճարար 1 տօր ան տնաճա ; եւ քօր տար քօրօրչաճ քն
 քօրչա 1 յ՛աճեաճ ան տնաճա, 7 տ՛ա ճօրչ քն, ճաճ քն
 քնաճ յ՛ա.

[IV.] An ceatřamăv fadřar, v'a ngoirțear continua .i. fadřar leaptă: ăăă-ăăom iomoiro rin, ó' nac fagțar faotăm ăo fagăăăl băir nó făăănte vo'n oțar; 7 ață fadřar ppiotăăălta ann, fpeaăăar vó-ro, v'a ngoirțear 'fainnt,' bioř aă făă-ăăăoi 7 aă fearăăăv an trannțăăă vo fior. Ir ar an fannțăăă-ro lăăăar Solăăă, Eccli. xiv. 10, "nă făăăeóăăă é lé harăăă, aăă ăo n-earăăăv, 7 biăăă i vtoiřp- re ar a boriț fėin;" v. ăc. nac făăăeóăăă ar a boriț fėin an fannțăăă lé harăăă .i. leiř an făăăbřear vo biăăă aăă, 7 ăo mbăăă i vtoiřp re ar boriț na pėine ifpeannvă. Ar ro ir ionțăăăăăă ăo marăăănn fadřar na fainnte an anam, nac fagăăănn faotăm uăăăă 'ran mbeăăăăăă-re.

[illegible]

ԴՅԱԾԱՆՆ ՄԱՍՈՒՆ ԵՍ, 7 ՄԻՄԵ-ՐԻՆ ՈՒՇ ԲԵՏՈՒՄՈՒ ՇՐԱԼԼ ՇՈՒՐԵԱՇ 1 ՔԱՑՈՆ ՈՒ ՀԱՅԻՐՈՒՅԵ, ԱՇՏ ԵՐԷՇ ԱՅ ՇԱՐ-ԻՈՄՔՐՈՍ ԱՐ ԱՅՇԵԱՆԱԻՆ, 7 ԱՅ Ա Ն-ՄՈՒՐԱՐԷ ԲԵՐՆ Դ-Ա Ն-ՈՒՇԱԻՆ ՄՈ ՋՈՒՇ:

[vi.] An fereadh fadhbair, o'a ngoirtear hectica .i. fadhbair
 do bheir teag mairleach i mballlaib an tuine, o'a ois an
 t-ois an fadhbair 7 an fadhbair, go gcaillleann a lú 7 a
 ládaí, go rrealltar amad an fadhbair é, go n-éadann amairle-
 rí. Adá fadhbair rriomadálta an, fadhbair oó-rí, o'a
 ngoirtear 'oírí,' 'n-a bfuil na cáile céadna. I r an
 fadhbair-rí na oírí leabhair Iob, xxxi. 12, "ceine í, éad-
 ílúigear go oírí-cáileach;" o. g. go mbí an fadhbair úo
 peadach na oírí a g fadhbair 7 a g fadhbair go fadhbair
 mairleach an oírí a g a fadhbair, go rrealltar fa oírí
 o g fadhbair o'a mbí an, .i. a oírí, a éil 7 a oírí
 fadhbair, 7 fadhbair fadhbair 7 fadhbair a éil. I r uime-rí
 do bheir Iob, xxxi. 1, "go gcaillle mé cunnair mé'm fadhbair,
 ionnair na fadhbair an fadhbair fadhbair;" o. g. go mbí
 an oírí-rí o'adhbair 7 o'adhbair an, mé fadhbair peadach
 na oírí, na éadhbair an oírí an fadhbair go gcaillle
 7 an fadhbair, a g fadhbair fadhbair an, a gcaillle 7 a gcaillle
 an fadhbair go gcaillle an fadhbair an fadhbair an fadhbair.

[VII.] Cuiusdō Cuiorē maḡail ēnnte rior, lé' b'pēaopaḡ an ouine é fēin vo leiḡear 7 vo lōi-cōimēaḡ ó na rīa-bīaraib' pēamīarīōte, 7 ó na leiḡēroib' eile, amāil léaḡtar, Matth. xvi. 24, “an tí mé n-a'ī toil teaḡt i'm ōiaio-īe, oiúltaḡ é fēin, 7 leanaḡ mī-īe.” Ir pollur ḡurab maḡail ēnnte mé rīlanuḡaḡ 7 mé rāi-cāomna an ouine ó'n uile pēacaḡ, rīuīaḡ a mēanman 7 a céaopaḡ vo ḡaḡairt vo Cuiorē, 7 tīaill ar a ḡrēōi in ḡaḡ rīḡe 'n-a rēólpaḡ an ouine; 7 o'a noēarīnaḡ rīn, ir oearib' ḡurab 1 rīḡe na rīḡailce 7 na rīor-rīlāinte ḡrāillīar; 7 m. ḡc. ḡo ḡcuiusdō cūl iur na coīuib' ḡo coitcéann. Ōi nī hēoiur a mēar ḡo maḡ eapīlān an tí leanaḡ ḡo ōīpēaḡ rīlioḡt-loīḡ a rīlānuīḡ-tēōīa, nó ḡurab pēacḡaḡ an tí cūīpēar é fēin rā cōim pīioīm-uḡōaiur na nḡīar' vo ōail o'a luḡt leanaīma. Ir

գործաւ ծննն Շրիօրտ ըօ ԼԵԱՄԱԻՆ, ճո տԵՃԱՐՅ յօճԵՐԻ ԾԵԱՐ-
ՆԱՐՍ ՆՃՈՄԷՃ 1 ԼԵԱԾԱՐ ճո ՆՃՈՄ-ԴՄԱԴԻՆՈՒ ըօ՛ն ծԱՆԵ, ճՅ Ճ
ՔԱՐՆԵՐ ըօ, ՇՐԵԱՍ ճո ՐՈՇԱՐ ՛ն-Ճ ՄԵՐՈՒ ըօ ՆԵԱՇ, Շրիօրտ ըօ
ԼԵԱՄԱԻՆ: ճՅ-ՐՈ ՄԱՐԻ ՄՈՐԵՐԻ յԱՐ, cum omnes amici tui recedent
a te, ille te non derelinquet, etc., “ճո ՏԱՆ ՔԱՅԾՐՈ ըօ ՇԱՐԱՍ
ԷՍ, ՆԻ ՇՐԵՅՐՈՒ ՐԵ-ՐԻՆ ԷՍ, ՃԷՏ ՄՈՆՔԱՐՈՒ ԷՍ Օ՛ն ՄՐԱՅ
ՅՇՈՔԱՐՈՒՅ ԽՈՐ ԱԼԼԱՄ յԵ ՐՈՅՃԱԼ ՐԱԼՇԷՃԱ; 7 ՄՈՅԵԱՆՃ ըօ
ՇՐԵՐՈՅՃԱՇ ՇՐԵ ՐԼԵՅԵ ճՆԱԻՇՆՈՒ; 7 ԽԵԱՐԱՐՈՒ ՅՈ ՐՐԱՐՈ ՏՈՆ
ԱՇՇԱՐԱԻՅ ԷՍ; 7 ՄՈՅԵԱՆՃ ըօ ՔԱՐՈՅՃԱՇ ճՆՆ-ՐԻՆ ՄԱՐ-ՃՈՆ
յԵ ԽԱՅԼԵԽ 1 ԽՐԱՇՆԱԻՐԵ ՄԵԼԵ ՆՃ ՄՈՐՈՇՇԷՃԱ ՄԱՇՈՒ.” 1Ի
ՆԵԱՐՄՅՃԱՇ ԼԵՐ ՐՈ ճո ՆԻՇ ԼԵՃՏԱՐ, Matth. xxii. 16, ճՅ
ՃԷՔՐՈՏԱԼ ԽՐԱՇԱՐ ՆՃ Ն-ԼՍՈՒՅԵՃ յԵ Շրիօրտ, “Ճ ՄԱՅԻՐՏԻՐ,
1Ի ՔԵԱՐՇ ՐԻՆՆ ՅՈ ԽՐԱԼ ՄԱ ՐԻՆՆԵՃ, 7 ՅՈ ՐԵՐՈՆՆ ՄԱ ՐԼԵՅԵ
ՈՒ 1 ԽՐԻՆՆԵ.” ՃՐ ՆՃ ԽՐԱՇՐԱԻԽ-ՐԵ 1Ի ՐՈԼԼԱՐ ՅԱՐԱԽ ՇՐԵՐ-
ՈՒՅԵ Շրիօրտ, յԵ ՄՈՐՅՃԱՇ ՆՃ ՆՄՃՈՆԵ ՅՈ ՆԵԱՄ.

[VIII.] ՄԱՅ ՐՈՐ, ըօ յԵՐ ՆՃ յԱՅԼՇՃ ԷՍԱՐ, ճո ՏԻ ՇՐԵՅ-
ՐԵԱՐ Ե ՔԵՄ ՄԱՐ ՇԵԱՆՆՃ ՃՐ Շրիօրտ, ՆՃ ՍՈՄԵԱՐՏԱ ՅՈ
ՄՐԵՅՐՈՒԵԱՐ Շրիօրտ ԼԵՐ ՃՐ ՃՈՄՈՒՆՃ ՛ՐՃՆ ՄԽԷ, ըօ ՇԱՐՔԵՃ
1 ՅՇԵՃՇԱՐ ըօ ՆՃ ՐԱԽԱՐԱԻԽ յԵՃՈՐԱԻՇՏԵ Ե; ըօ յԵՐ ՄԱՐ
ՄՈՐԻ ԷՐՈՆ, ճՅ ԼՃԽԱՐՏ ՃՐ Շրիօրտ, 1 Ioh. iii. 6, “ճո ՏԻ ճՆԱՐ
ՃՆՆ, ՆԻ ՄԵՄ ՐԵՃՃԱՇ.” 1Ի ՐՈԼԼԱՐ ՃՐ ճո ՃԷՃՃՈՆՃ, ՆՃ ԽԻ
ՃԷՆԵ ՃՐ Շրիօրտ ճՅ ճո ՏԻ յԵՃՇԱՅԵԱՐ, 7 ՆՃ ՄՈՒ ՃԷՇԷՇԱՐ
Շրիօրտ ԼԵՐ: ճՅ-ՐՈ ԽՐԱՇՐԱ ԷՐՈՆ, iii. 6, “7 ՅՃ ՃՈՆ ՄՈՅՆԻ
ՐԵՃՃԱՇ, ՆԻ ՔԱՇԵՃՆՆ Ե; 7 ՆԻ ՄՈՒ ՃԷՇՆԵԱՐ Ե.” Ճ ՐՃ ՆՄՈՒԽԱ-
ՄԱՐ 1Ի ՐՈԼԼԱՐ ՅԱՐԱԽ ՇՐԵՐՈՒՅԵ Շրիօրտ, 7 ՅՃ ՃՈՆ ՆՃ
ՇՐԱԼԼՃՆՆ ՃՐ Ճ ՇՐԵՐԻ, ՅՈ ՄԵՃՅՄՃՆՆ ՐԵՃՐԱՆ ՐԼԵՅԵՃ ՈՒ.

[IX.] ՇԱՐՈՒ Տ. Augustinus ՐՈՐ ՛ՐՃՆ 176 ՐԵԱՐՄՈՒՆ, ՆԻՇ
ԼԵ՛ ՆՄԵԱՐԽՇԱՐ ՐՈ, ՄԱՐ Ճ Ն-ՃԽԱՐ, si unusquisque nostrum
subdere suas passiones sibi studiat, etc., “ՈՃ ՆՄԵԱՐՆՃ ՅՃ ՃՈՆ
ՃՅՃՆՆ Ճ ՄՈՇԵԱԼԼ յԵ Ն-Ճ ՐԻՃՐԱԻԽ ըօ ՇԱՐ ՔՃ Ն-Ճ ՇԱՐ
ՔԵՄ, ՅՈ ՅՇԼԵՃՇՐՃ ՐԵԱՐՄՈՒ ՃՐ Ճ ՄԱՐ, ՇՈՐՅՇՇԷԱՐ ԼԵՐ ՇԵՄ
ՄՈՒՇ ՈՒ ՔԵՄ, ԼԵ՛ ԽՐԵԱՐՔԱՇ ՄԱ ՐԱՐ ՅԱՐ ՆՃ ՇՃՇԱՐԱԻԽ,
ՃՐՄԵՐՇՇԱՍ ՐԱՐ ՐԻՆՆ ՈՃ յԱԽԱՍ ՐԱՐՆ. ՄՈՅՆԻՄՈՒ ՄՐԵՄՐԵ
ՄՈՒՆ ՔԵՄ Մ՛ԱՐ ԼՈՇՇԱԻԽ, ՈՃ ՆՅԱԽՇԱՐ ԼՈՆ Մ՛ԱՐ ՅՇՈՐԱԻԽ ՛ՐՃՃ
ԼՈՇՇԱԻԽ ՇԵՃՈՆ; ՕՐԻ ՆԻ ՇԵՐՈՒ ճո ՄԵՃԽԱԼ ՐԱՐ ՄԱՐ-ՃՈՆ յԵ

huḡṣar an maitiura, ná an t-uabbar mār-don mé mairiṣṣar na humlācā, ná an urūir 7 an mian-bḡuiṣ mār-don mé mac na mairiṣṣine; ní céir ruar, aḡeirum, na loctā i noiair dāar na ruḡailce, ná na pēacair i noiair an fīrēin; 7 fōr, ní fēadair na hēadḡurair ná na ḡalair uul i noiair an leaḡā.” Ar na bḡiaṣṣarib-re ir iontuigcē, cibē ṡurpar a cēana fēin, 7 cūirpar fa n-a rmacāc iad, 7 nac ḡallann oóib, 7 fōr leanar lorḡ Cḡiort, nac fēadair na coirp bēit mār-don iir.

[x.] Cibē mé n-a’r mair an maon oírēac vo leannāin ar a lorḡ, tuḡad o’a airp an nio léaḡtar, Iohan. vi. 38, mār a n-abair Cḡiort, “vo ṡurpar vo neam, ní mé vēanām mo cōile fēin, acā vo vēanām cōile an tí vo cūir uair mé.” Ir follur ar na bḡiaṣṣarib-re, cia an mōo oírēac ir inleanta ar lorḡ Cḡiort; oir mār ir é maon ’n-ar ḡadāo lé Cḡiort, oig-pēir 7 umlācā iomlān in ḡac doin-nio vo cābairt vo’n dāar uile-cūmācāc, 7 ḡurab ’ran rliḡiō-rin vo cḡiall ḡo oírēac ḡo neam, m. ḡc. ḡac don mé n-a’r fēirpve, cḡiall ’ran ḡconair ḡcēana ḡo neam, ceanḡlāo a cōil fēin vo cōil Cḡiort; 7 mār-rin, ní cōibḡa uūil ná fēaric o’doin-nio acā vo’n nio ar a mbia ḡean aḡ Oia, 7 ní cōibḡa fuac o’doin-nio acā vo’n nio bḡur fuacmār aḡ Oia.

Aḡur an mēro beanar iir na ré fābḡarair vo luairēamār cūar, cūirpēam ann-ro rior ré maḡlācā cinnte, fīrēadḡar oóib, mār acā maḡail i n-aḡair ḡacā fābḡair oíob.

[xi.] An céir maḡail, i n-aḡair an céir fābḡair .i. an cḡar; vo pēir Ezech. iv. 10, “an bair mé’ n-oilrōear cū, bair vo pēir cōmair; v. ḡc. ḡurab vo pēir mēro na mēararōcācā o’leaḡair vo uūine é fēin vo fārao vo bair 7 vo oig; 7 oá noēarḡa rin vo ḡnac vo pēir cāile 7 cāin-oigēacā bō 7 oigē, ní heaḡal oó an fābḡar uo an cḡaroir.

[xii.] An 2^o maḡail, i ḡconne an 2^o fābḡair .i. an lēirḡe; vo pēir Sōlām, Eccli. v. 8, “ná vēana mair fa cilleao ḡur an oṡiḡearḡa, 7 ná cūir cāirpve ó ló ḡo ló;” v. ḡc. ḡo noligēann an uūine ḡan a lēar vo cūir ar ceal

να ἀρι καίρωσε, ἀέτ νεϊτέβιρ 7 νεϊτένεαρ το ὀέαναν μὴ ζᾶέ
 ρεϊὼμ ρίρέαντα, ρέανραρ το ζνίὼμ-ζνὰέτυζᾶὸ ρέ κοιμλίοναὸ
 τοιλε Ὁέ το ὀρμυμ οἰέλλ 7 οἰόζμραιε; 7 τὰ νεέαρνα ρη,
 ηἰ ηεαζαλ τὸ λοτ νὰ λεόναὸ ὁ ραββίαρ να λειρζε το έεαζ-
 μᾶιλ τὸ.

[XIII.] Δη 3^ο μᾶζαίλ, 1 ζκοιννε ἀη 3^ο ραββίαιρ, τ'α
 ηγοιρτέαιρ 'φορματ'; το ρέιρ ρόιλ, 1 Cor. xiii. 4, "ατά ἀη
 ζμᾶὸ ροιζνεαέ, ατά ρο-έροιὀεαέ, νί ὀέιν φορματ;" τ. ζε.
 ζο τσιζ τὸ'η ζμᾶὸ, ἀη τί αζ α μβί, ζο μβί ροιζνεαέ ἀρ ζᾶέ
 έαζκοιέριον 7 ἀρ ζᾶέ ἀηφοέαιρ έεαζμᾶρ τὸ, 7 ζο μβί
 ρο-έροιὀεαέ ρο-μιοινα μὴ ζᾶέ η-αον, 7 ηᾶέ ὀέιν φορματ ρέ
 νεαέ; υἱμε-ρην, εἰβέ αζ α μβί ἀη ζμᾶὸ τ'α ρίρμβ, ηἰ ηεαζαλ
 τὸ ραββίαρ ἀη φορματ τ'α έᾶὀαλλ.

[XIV.] Δη 4^ο μᾶζαίλ, 1 ζκοιννε ἀη 4^ο ραββίαιρ, τ'α
 ηγοιρτέαιρ 'ραινντ'; το ρέιρ Ἰἡᾶε, xix. 21, "μᾶ'ρ τοιλ
 λεατ βεϊέ ιοιμλᾶν, ιμέτιζ, οἰολ να ηυιλε νεϊτε ατά αζατ, 7
 τᾶιλ το βοέταιβ ιατ, 7 τοζέαβαιρ ιοννἡαρ ἀρ νεαἡ; 7 τρᾶ,
 λεαη μι-ρε." Ζιὀεαὸ, ἀη τρεαη ηᾶέ λεαηαηη Ḳρίορτ, ιρ
 μἡιε μἡιλεαὸ 7 μἡο-μᾶέ αζ τεαζμᾶίλ τὸίβ 'ραν ραοζαλ-ρο;
 ηἰ ᾶιρμἡμ ἀη ἀηφοέαιρ έᾶλλ. 1ρ 1 βρἡοζαίρ ἀη νεϊέ-ρε ατά
 ἀη ηἰὸ λέαζταρ, Numer. xiv. 33, ἀρ έλᾶιηη Israel, μαρ ατά
 μέατ να ηοοέαιρ ηοἰοζαλταέ το μἡννε Ὁια τὸίβ τρἡ ὀίβρἡιρζ,
 τρἡ ζαη λεαηἡαιρ το έοἡαιρλε Ἰἡαοιρε ἀρ ἀη βράραέ, ιοννυρ
 ζο μᾶβαναρ ἀρ ραδᾶν 7 ἀρ ρεαέρᾶν, ρεαέρᾶν ἀη ράραζ ρέ
 μᾶέ τὰ ρίέτ βλἡᾶὀαιρ, 7 ζαη ἀέτ υἱε τὰ ρίέτ λᾶ υᾶέταιβ
 ζο τἡρ έᾶιρηζιρε, 7 ηᾶέ μᾶιηιζ λεὸ α ροέταη ὁ ρἡν. III. ζε.
 το να τᾶοιηβ ἀρ ράραέ ἀη τρᾶοζαίλ-ρε, ρέ τρἡαλλ ζο τἡρ
 έᾶιρηζιρε ἀη ρἡᾶίτυρα νεαἡτᾶ: ἀη ταν ηᾶέ λεαηατ το
 έοἡαιρλε Ḳρίορτ, νὰ τ'α ρέιρ το ὀέαναν, νί βἡο ἀέτ αζ
 ρρᾶιρ-ιομρὸὸ ἀρ να ρεαεᾶτᾶιβ, 7 αζ εᾶιρ-ἡἡιλεαὸ ἀρ να
 εοιρἡβ, ζο ηζᾶβανη τἡτᾶν ὁ να τἡβᾶιλειβ ιατ, ζο ηᾶέ
 ρέᾶτατ ἀη έοηαιρ έόιρ το έοἡμέατ ἀρ λοιζ Ḳρίορτ ζο νεαἡ.
 Δη τί έοιζεόμᾶρ Ḳρίορτ το λεαηἡαιρ, ζᾶβᾶὸ ἀρ α λοιζ τρἡ
 βεαλαέ βεανηυιζέτ να βοέταέτα. 1ρ ιοντἡιζέτ ἀρ ρο, ζἡρᾶβ
 έ λειζεαρ ὀλεαζαίρ το ὀέαναν 1 ζκοιννε ραββίαιρ να ραιννε,

an boëtaët fîrinnec' vo leannamin; 7 i' ionann rin 7 Crïort
pëin vo leannamin; ôri nî maibe realb fadoğalta aige,
vo méri lúcair, ix. 58, “atáto uamā ađ na rionnacāib, 7
neio ađ éanlaic nime, đrōeāō nî fuil ionao a cinn vo
ēlaonaō ađ mac an ouine.” Ar na bmačmaib-pe i' ion-
tuigte đurađ tpe bealać na boētaēta vo čmałł Crïort đo
neam; 7 cibē čoiđeoriar loigđameač vo ūēanām ar liaiđ
na plāinte ručaine, leanaō 'ran đcorān đēaona é; 7 nî
heađal ōō, paōč na rāinnte vo māribāō. I' cōmaioe vo
neac, đan paō vo beic' rna pēaōaib fadoğalta, nā i n-aoib-
near na colna, an niō léađtar ađ S. Augustinus, Epist.
xxxiii., prospera hujus mundi asperitatem habent veram, etc.,
“atā riōr-fīmaōētaē ađ conācāib an tpaōđail-pe, đāri-
ueacār bmeiđe, voilđeār uearibēta, antoil ēiđcinnte, paōčar
ōūri, cōmnaioe oiriūeata, niō lān vo čmađāntač, vōčar
tioāaoim na beannuiđētaēta.” Ar na bmačmaib-pe i'
iontuigte, nac fuil i bflaicitur an tpaōđail-pe, ač maic čig
i mbmeiđ-moēč pa đné māčtūra pīme; 7 nac fuil innte o'a
pīrib, ač buaile bāir 7 iočlann ēađa đo minic vo'n ōruing
biōr'n-a pailb; 7 uime-rin đo bfuil rī intpeacānta vo đac
aon pē n-a'ri pēirioe đan pačmar na rāinnte o'a māribāō.

[illegible]

[XVI.] Δὸ 6^ο μιὰ ῥαῖ, ἡ ῥοῖνη ῥαῖ ἡ δὲ ῥοῖνη; το

μέρι ρόιλ, 1 Tim. v. 22, “coiméado tú féin geannmnaid;” v. 5c., cibé coiméadoar é féin go garta geannmnaid, go mbi radori ó fíadbarda na coipe-re .i. na vhuire.

Τυγ, α ύυινε, τυγυ coiméado Cpioρτ go cinnτε γαc πυδαίλ υioβ-ρο, υο βρίς τυγυαβ é féin ιρ λιαιγ μέ λειγεαρ γαc οcμαιρ αημα υ’α mbi αι αν υυινε; 7 go mbeannann πυρ αν λιαιγ γεινέαιτα, να πυογίοιπε 7 να ρειυβ-υεocá ρ’λαιν-ice υο fpoimáó μέρ αν οcαι, ιοννυρ go μαó λυγαίυε α ύείρτιη, αν λιαιγ υ’α βρποimáó ποιμε, 7 ρόρ, τυγυαβ μόυυε υο βιαó ρορ α mβρίoγ αγ αν λιαιγ, é féin υ’α βρποimáó πομπα, 7 m. 5c. ρορ να ηγαιαι υο βειc αιγε; γοναó υυιη-ρην αυειρ Petrus Chrysologus, ’ραν 150° ρεαμμόην, medicus qui non fert infirmitates, curare nescit; et qui non fuerit cum infirmo infirmus, infirmo non potest conferre sanitatem, “αν λιαιγ ναc ιοmécariann να ηέαγρυαυιρ, ní ηeól υό, λειγεαρ υο ύέαηαη; 7 αν τί ναc βιαó έαγρυαυιό λειρ αν εαί’λαιν, ní ρέαυαηη ρ’λαιντε υο έαβαιρτ υο’η οcαι;” ιοηαη ρην μέ α μιάó, 7 go ηυλεαγαιρ γαλαρ compáιρε 7 τρυαίγε υο βειc αιγε υο’η οcαι; γοναó υυιη-ρην υο ρποimáó lé Cpioρτ, μαίλλε μέ τρυαίγε υο βειc αιγε υόιυβ, μέ λην γαc υιλc 7 γαc αηφορλαιν η’α υτεαγimáó υόιυβ, μαρι ατα τεαρ 7 ρυαcτ, ίοτα 7 οcυαιρ, τάρ 7 ταρκαίυη, αιcιρ 7 ιοmécáιμεαó, υίβιρτ 7 υεόρμιαυεαcτ, βοcταcτ ηριου ηρμιαγυεαηαρ 7 βάρ; 7 ρόρ, υο ρποimáó λειρ féin γαc αηφοcáην υioβ-ρο.

[xvii.] Ιρ μόυυε ιρ ηημεαρτα τυγυαβ λιαιγ Cpioρτ, 7 τυγυαβ ίoc-λυιβ να ηαμαρμιάην, αν ηιό léαγταρ αγ S. Augustinus, αγ ργρίοβαó αρ Ps. xxi., μαρι α η-αβαιρ, intelligat homo medicum esse Deum, etc., “τυγυεαó αν υυινε τυγυαβ λιαιγ Όια, 7 τυγυαβ λειγεαρ αν βυαίυορμαó μέ ρ’λαιντε υ’φαγβáιλ, ναc ριαν μέ υαμναó; αρ mβειc ύυιτ ρα λειγεαρ λοιργcεαρ tú, γεαρρ-cαι tú, ειγε τυ: ní έιρτεαηη αν λιαιγ υο μέρ υο cοιλε, αcτ υο μέρ υο ρ’λαιντε.” Αρ να ηρμαcτμιαυβ-ρε ιρ ρόλλυρ τυγυαβ λιαιγ Όια, 7 υ’α μέρ ρην, Cpioρτ. Ιρ ρόλλυρ m. 5c., αν βυαίυορμαó 7 γαc υocáρ ειλε cεαγimáρ υο’η ρίμéαη ιοηημιαc, τυγυαβ ρογίοιπε ρεαμβα, 7 ίoc-λυιβε βορμια, υοβειρ Όια υόιυβ

σο ἱλάνουζαὸ ἃ ν-ανμανν. Οἷν, ταρὶ ceann ζο mbi an boymont ρεαρῖβ, μεαραιο na λεαζα βιορ ρίρ-εόλας, ζυριαβ πολλὰν ἐ; m. ζc. ιρ ρεαρῖβ λέ ράιτ-λιδιζ na ρίριννε, ζυριαβ πολλὰν boymont an βυαιὸεαρῖτα ὅ'α ῥίρέαναιβ ρέιν; 7 ὅ'α ρέιν ριν, an ταν ἑεαζῖμαρ βυαιὸρεαὸ νό ανφοάιν ὁ'η ῥίρέαν, ὀλιζιὸ ἃ ζαβὰιλ ἐνιζε ζο ἡοντιυῖτεαδ τοιλεαῖαι, μά'ρ ζαλαρ, νό εαζ clainne νό cαραι, νό cαλλ ρεαραινν νό ῖαιoine ραοζαλτα, νό ανφοιλανν εαρζcαριασ ἐ; 7 ἃ ῖεαρ ζυριαβ μαρ ρμαάctuζαὸ impeap Oia na ὁάαιρ-ριν αιρ. Τιζ Hieronymus λειρ ρο, εζ ρζῖνιόβαὸ αρ Ezechiel, μαρ ἃ n-αβαιρ, providentia Dei omnia gubernantur, et quae putantur poena, medicina est, “ιρ τρέ οινίλλ Oé ρολλαῖννιυῖτεαρ na ἡυιλε; 7 an νιὸ ῖεαρταρ 'n-α ρέιν, ιρ λειζεαρ ἐ.” Ρέαδ μαρ αἄειρ, εζ τεαάτ λειρ an νιὸ ἐυαρ, ‘an νιὸ ιρ ζορτυζαὸ λέ νεαδ, ζυριαβ λειζεαρ ὁό ἐ.’

[XVIII.] Ιρ υime-ριν αἄειρ S. Augustinus 'ραν ιονασ ρέαῖν-μὰιὸτε ἐυαρ, novit medicus quid salutiferum, etc., “bi ἃ ριορ εζ an λιδιζ cρέασ an νιὸ ιρ πολλὰν, νό ἃ cονταρμὸάct ιαιρραρ an τ-οάαρ; οάαιρ ρῖβ, αρ an αὐβαιρ-ριν, nά ὁεαά-τυιῖτεαρ λῖβ ὁ'η λιδιζ na λειζιρ ιρ τοιλ λειρ ὁο ἐυρ ρῖβ.”

[XIX.] Αρ ρο ιρ ιοντυιῖτε nάc ὀλεαζαίρ ὀύινν λοάτ ὁ'ραζβὰιλ αρ αον ρμαάct βυρ τοιλ ῖέ Oia ὁο ὀέαναιῖν οραινν; 7 nάc ὀλεαζαίρ ὀύινν βειτ ιοζῖμαρ εαζcαοιντεαδ τρέ λειζεαρ, ὁά ζέιρ 7 ὁά ζοιρτε, ἐυιρρεαρ ρινν. Οἷν ιρ μινic βιορ an ζαλαρ cοῖν ζυαράctαδ ριν, ζυριαβ εῖζιν ὁ'η λιδιζ λορζαὸ, ζεαρριαὸ cνειρ, 7 τεαρζαὸ βαλλ ὁο ὀέαναιῖν αρ an οάαρ, ὁο ῖύιλ ῖέ n-α ἱλὰιντε ὁ'αιρoζ ὁό; m. ζc. ὀόζνί λιδιζ na ἡανμα ρυρ an τί ῖαοιλεαρ ὁο ἱλάνουζαὸ. υime-ριν αἄειρ Hieronymus, εζ ρζῖνιόβαὸ ζο ἃ ἐαριασ εαζcρυαιὸ, artis est medicinae aliquoties ignibus et ferro curare, etc., “beanaὸ ρυρ an εαλαὸαῖν λειζιρ αρ υαιρῖβ λειζεαρ ὁο ὀέαναιῖν λέ τειντιβ 7 λέ ἡιαραιν; cρέασ an τ-ιονζnαὸ, ὁά nοέαρνταοι λειρ an ὁτιζεαρnα, λιδιζ ἃρ n-ανμανν, ρζυαβαὸ λέ ἡιoμζαοάοιβ, ζλanaὸ λέ ἡαιῖζαριαῖβ?” ιονανν ριν ῖέ ἃ ῖάὸ, 7 μαρ ζο βρυιλnζεανν an τ-οάαρ cορπαρὸα ιoμασ ρυαλαινζ τρέ

[illegible][illegible]

ΑΝ ΣΕΔΩΤΗΜΑΘ ΗΛΤ ΤΕΑΞ.

Δρ Δ οττιζέαρ ζο βρλιτο τρι μοθα Δρ Δ νοέιν οια λειζέαρ ρριομασάλτα
1 ζκοιτέιννε, 1 η-αζαίθ ζζαλαρ 7 εαρλάντε να ηανμα.

[Ι.] ΑΝ ΕΕΑΘ ΜΟΘ ΤΙΟΘ, ΛΕ ΤΡΕΪΕΑΝΑΡ ΝΟ ΛΕ ΤΡΙΟΤΖΑΘ.
ΑΞ-ΓΟ ΜΕΙΜ ΛΕΙΖΙΡ ΤΟ ΟΟΙΜΕΑΤΑΘ ΛΕ Helias μέ μαέ τὰ φίτο
λά ζο μοσάιν ιλείβε Oreb τὸ ; m. ζc. το ιλλοιρε, 7 το ὀρίορ
ρέιν; τὸ εοιμέατ πόρ Εόιν βαιρτε μέιμ ἐτρέυεαναιρ ρεαθ Δ
μαέ; το εοιμέατταρ πόρ να ηιλ-μίλτε το ναομ-αιτρεαδαιβ
7 το ναομ-όζαιβ αν τρειν-ρεαδτα 7 να νua-φιαθηαιρε, αν
μέιμ-ρε αν τριοιρζε 7 αν τρέυεαναιρ; μαρ ιρ πολλυρ Δ
μόριαν τ'αίτιβ να ρεριοπτύμα, 7 Δ μόριαν το ρτάμιβ το
ρζριόβαθ ΛΕ Ροιζνε μιοζ-υζταρ να ηεαζλαιρε, βυθ λιορτα
μέ Δ ζσυρ ρίορ ανη-ρο. ιι ηεαθ αμάν ιρ ιονττιζτε ανη-ρο,
τρέυεαναρ νό τριορζαθ το τέεαηι ό βιαθ νό ό τὸζ, αέτ πόρ
ό ζαέ ρόθ 7 ό ζαέ ράιμηριζε ιαοζαλτα ειλε ό ρηη αμαέ; 7 ζο
μόρι-μóri ό να ρεααθαιβ. ιρ κόριαυε τὸινην τρέυεαναρ το
τέεαηι ό να ρεααθαιβ, αν νιθ λέαζταρ ΔΞ S. Augustinus,
ΔΞ ρζριόβαθ Δρ Εόιν, jejunium magnum et generale est, ab-
stinere ab iniquitatibus et illicitis voluptatibus saeculi, “ιρ
τριορζαθ μόρι κοιτέεανη, ρυλανζ ό υρκόιτιβ, 7 ό αηημιαηαιβ
έιζνεαρτα αν τραιοζαιλ; ιρ τριορζαθ ιομλάν ανη.” Δρ να
βμιατμιαιβ-ρε ιρ πολλυρ ναέ εαθ αμάν ιρ τριορζαθ ανη,
ρυλανζ ό βιαθ 7 ό τὸζ, αέτ πόρ ζυμαβ ρίορ-τριορζαθ, ρυλανζ
ό'η βρεααθ 7 ό να ρειθμιβ βεαναρ μρ. Ττιζέαρ πόρ Δ
βμιατμιαιβ S. βεαμιαρτο, Serm. xxxviii., ναέ εαθ αμάν
ύλεαζαιρ το'η τυνη τριορζαθ το τέεαηι ό βιαθαιβ, αέτ
πόρ ζο ηολεαζαιρ τὸ, ρμυαν το συρ μέ η-α εέατφαθαιβ, τ'α
βφαρτυζαθ ό ειοεμαρ ερμαρδ να ζεεαν: ΔΞ-ΓΟ μαρ αοειρ,
si sola gula peccavit, sola jejundet, &c., “μά'ι ε αν ρμαορ
αμάν το ρεααυζ, τριοιρζεταρ λειρ ρέιν αμάν, 7 ιρ λóri ε;
ζυθεαθ, μά το ρεααυζρεαθ να βαλλ ειλε, ρρέαθ Δρ' ναέ

երօրցրօւ լեօ-րն մ. չո.՞ Բի ճո ճոճար-րն, ղեճոճ ճո
 րիւն րօրցճոճ ոճ ճոճար ղեճոճ; 7 ճո ճլոճր ոճ ճրրեճոճ ճո
 ճոճարիճ 7 ճրճոճար մի-մեմե ղո մեմրեճոճ; 7 ճո ճեճլ ոճ
 ճրեճճարիճ 7 ոճ ճրճոճարիճ ճոճոճ ճոճոճոճոճ; 7 ճո ղոճն ոճ
 ճոճոճ ճրճարիճ; 7 ճո ճոճր ոճ ճեմնրճոճ ճեճլճոճ ճլոճո-
 ղոճոճ.” Բր ղո ղոճրիճ-րե րլ ղեմ ղոճ ղոճր ղո ղեճոճ րօրցճոճ
 ոճ ճոճ, ճոճ րօճր ղոճ րլճար ղոճ, րօրցճոճ 7 րլճոճ ղո ղեճոճն
 ոճ րեճոճոճ.

[II.] րլ ճոճար ղո ղեճոճ րօրցճոճ ղո ղեճոճն ոճ ղոճոճ
 ճոճ 7 ղոճ, ճ մոնոճ ղո ճոճոճ րլեճոճոճ րլ ճոճ 7 ղոճ 1
 ղոճոճր ղոճ ղոճոճ ղո ղոճոճոճոճ ղո ղոճոճոճոճ ղոճ. Եւճոճ ճ րլճոճար
 րն ճր Խոլոֆեռն, ղճար ճեճոճ ճ ճեճոճ, 7 ճ ճր մեմրե ճր
 ղոճ ճ րլճարիճ, Judith xiii. 4; 7 ճր Ammon, մոճ Դոճիճ Դիճ,
 ղո մոճոճ ղե մոնոճր ճ ղեճրիճոճ, ճր մեմր ղոճ ղոճ
 Ammon ճեճոճ ճր մեմրե, 7 ճ ճլ ճոճոճն րլեմ, 2 Reg.
 xiii. 28. Դի ղեճոճ ճոճոճ ճեմ ճո ճոճ րլճոճ 1 ղոճոճր, ղոճ
 ղո ղեճոճ րո-ճլոճ, ճոճ րօճր ճեմ ղոճ-ճոճ 7 ճոճ-ղեճ 1
 ղոճոճր ղո ղոճ ճ ճոճոճ. Եւճոճ ճ րլճոճար րն ճր Դոճոճ,
 ղեմ ճոճոճ ղոճ Դե 7 ճ ճոճ ղոճոճոճոճ ղոճ ճր ղոճ
 ղոճոճ, Gen. ii.; 7 ճր Esau, ղո րեճ ճ ղոճոճոճ ճր ճոճ
 րլճար, Gen. xxv. 33.

[III.] րլ ճոճար րօճ ղո ղեճոճ, րլեճոճ ղո ղեճոճն ոճ
 ղոճոճ 7 ոճ ղոճ ղոճոճ, ճ մոնոճ ղո ճոճոճ ղեճոճ 1
 ղո-ճոճն ոճ ճոճոճ 7 ոճ ղոճ ղոճոճ ղոճ ղոճոճ. Եւճոճ
 ճ րլճոճար րն ճր Տոճ, ղո ճ ղո մոճ, րլ ղոճ 1 ճլճ-
 ճոճ ղո ղո-լոճոճ, 1 Reg. ix.; ղոճոճ մեմ-րն ճոճ ճո
 ղոճ Daniel ճլ ճ ղոճոճոճ, xv. 26, “ղո ղոճ ղո ղոճոճ
 ղոճ ճոճոճ ճո ղոճոճ, ղո ղոճ ճո ղոճոճ ճո-ր, ղո
 ղոճ ճոճ Դի ճր Israel ճո.” ղեճոճոճ ղոճոճ S. Chrysos-
 tomus, de Curialium Nugis, ղե րլոճն ճո ղեճ-րե, noverca
 virtutis prosperitas, &c., “Լեճ-մոճոճ ղո ղոճոճ ճո ճոճ:
 րլ ճոճոճ ղոճ ղոճ ղո ղո-ճոճ ղո ղո-մոճոճ; 7 ղե ղոճ
 ղեճոճոճ ղոճ ղո ղո-մոճոճ ղոճ ղե ղո-ճ ղեճոճ; ճր ղոճ,
 ճլ ղո-ճոճոճ 1 մոճ-րեճ, 7 ղո մեմր ճր մեմր ղոճ,

σοῖνι cumαρτ neime μαριβτὰιξε τριότα ; 7 τὰ μαίβε νιό-πα-
μεαφα ιονά α ἐέιλε ὑεαλλπυιζεαρ τρέ n-α ῖνέ, ιρ μό-πα-ἐάε
ιαρι ηῡαββαίλ ἡδᾶτῆαυό na ρίιλε, ὅοιρτεαρι ὀλίιτ-νέαλλ ὀοιέα
ορμα ε.” Δρ na βμαδτριάβ-ρε ιρ ιοντυιζτε ῡυαβ εαῡαλ
ὀο’η ὀρμυιηῡ ἰβεαρ βμοῡόο na βεατᾶὀ-ρο ι ὀτύρ α μαέ, ὀο
βριῡ ῡυαβ ῡηάτ μρ an ραοῡαλ, ρεαριβόῡα ὀο ὀάιλ ὀόιβ ι
νωειμεαὀ α n-αιμρμε, 7 μίο-ματ ι νῡίολ ἡαααφα na ἡόιξε
ρór ὀυλ ι n-ολααρ τρέ ῑλαίτιυρ ραοῡαλτα ὀ’α μῡᾶταιη, ιοννυρ
λέ ράρ α n-ιnnime, ῡο βράφαυ α n-αιμῡῡαηα.

[IV.] Ρέαε Ὀάιβιό Ri, ρεαβαρ na τεαρτα ὀο βί αηι, ρυλ
μάιμῡ ρέ ι βῑλαίτιυρ, αῡῡαίλ λέαῡταρ, 1 Reg. vii., μαρ ὀο
μαριβᾶὀ λεοῡῡῡ λειρ, αρι μβειτ ᾶῡ ιονῡαριε ἐαορᾶε ὀό ; 7
μαρ ὀο μῡνne ιομαὀ ὀο νειτιβ ταρῡαῡῡα ειλε ; ῡῡᾶᾶὀ, αρι
μβειτ n-α Riῡ ὀό, ὀο μῡνne αὀὀαλτμῡῡῡῡαρ μῡ Bethsabe, βεαν
Urias, 2 Reg. xi. Ρέαε μαρ ὀο ἑυιτ Solam, αρι μβειτ ’n-α
Riῡ ὀό, ταρ α βῑυαρι ὀ’εαῡῡα 7 ὀο ῑυβᾶιλαιβ ὀ Ὀῡα, ιοννυρ
ῡυρ ἑάιτ ε ρέιη ῡο ἡέιῡαααρ μῡ μῡᾶιβ ὀεόρῡατα, ἑῡῡ αηι,
αὀμαὀ ὀο λᾶῡῡ-ὀέιβ, ι n-αῡᾶὀ μῡαᾶτα Ὀέ, 3 Reg. xi. 4.

[V.] Ρέαε Achab, αρι μβειτ ’n-α Riῡ ὀό, μαρ ἑῡῡ Iezabel
ιῡῡεαν Riῡ Sidoniorum μαρ ἡῡῡοι, ἑῡῡ αηι, ιοὀαλ-αὀμαὀ ὀο
ὀέαηαῡ, 3 Reg. xvi. 31. ῡῡᾶᾶὀ, ιρ εαὀ ὀλεαῡῡαρι ὀο’η τί
λεαηαρ λοῡῡ Achab ’ῡῡῡ ολc, α λοῡῡ m. ῡc. ὀο λεαῡῡῡῡῡῡῡ ῡῡῡ
αίτμῡῡε ; 7 ὀοῡῡᾶβᾶὀ μαρ-ῡῡ αῡρμῡ α ῑλᾶιητε ρρμῡῡᾶὀλτα ;
αῡῡαίλ ρυαρι Achab, ὀο μῡῡῡ Hieronymus, ad Oceanum, jejuna-
bat in sacco et ambulabat demisso capite [3 Reg. xxi. 27], et
sic salvatus est, “ὀο ἑρμῡῡῡ ρέ ι ρacc, 7 ὀο ῑυβᾶιλ ρέ μαίῡῡ
μῡ n-α ἐαηη αμῡ, 7 μαρ-ῡῡ ὀο ῑλᾶνυιῡεαὀ ε.” Ιρ λέ
ἡαίτμῡῡε ρór ὀο ὀέαηαῡ, ὀο τυῡῡᾶὀ ρεαῡῡ Ὀέ μῡ ροῡῡῡῡ
ἐάτμᾶε Ninive ; ιρ αῡῡᾶὀ ρór ὀο ρόῡῡεαὀ an ρυιβλεαᾶῡ ; ιρ
αῡῡᾶὀ m. ῡc. ρυαρι Nabucodonosor αῡρμῡ α ῑλαίτιυρ, Dan.
iv. 33. ὤῡῡῡ-ῡῡ, ῡᾶε αὡῡ λεαῡφαρ ’n-α λῡᾶταιβ α λοῡῡ,
λεαηᾶὀ ι λεαῡῡᾶὀ α μβεαῡ ιαὀ.

[VI.] Ρέαε μαρ ὀο ραὀβᾶὀ Gedeon, Ezechias, Manasses 7
na ἐέαὀα ειλε, τρέ ῑλαίτιυρ ραοῡαλτα ὀ’α μῡᾶταιη. ῡῡᾶᾶὀ,
νί ἡμῡῡῡῡ ρο, 7 an ρῡᾶρ ἑῡ ὀο’η βῡᾶταᾶτ, ὀο μῡῡῡ ἡᾶᾶ,

v. 3, “իր ԲԵԱՆՆԱՅԺԵ ՆԱ ԲՈՒՇՏ Օ ՐՐՈՐԱԾ: ԻՐ ԼԵՕ ՔԼԱԻՇԱՐ ՈՒՄԵ.” ԵՆ ՏՈԼԱՄ ԼԵՐ ՐՕ, Eccli. x. [?], pauper propter scientiam et religionem gloriam adipiscitur, “ՇՐԵԱՄԱՅԻՐ ՈՆ ԲՈՇՏ ԵՐԵ ԵՕԼԱՐ 7 ԵՐԵ ԻՄՐ ՈՆ ՃԼՈՐ;” Վ. ՇԸ., ՈՆ ԵՒ ԲՅՐ ԲՈՇՏ ՎՕ ՕՐԱՄ ԵՕԼԱՐ 7 ԻՐԵԱՆՎԱՇՏԱ, ՇԱՐԱԾ ՔԵԼԵ ԵՒԼԵԱՐ ՎՕ ՈՆ ՃԼՈՐ ԻՐՐ. ՏՐԵԱԾ, ՈՒ ԻՒ ՐՕ ՔԵԼԵ ՎՕԲԵՐ ՏՈԼԱՄ, *ibid.* [?] ՎՕՆ ԵՐԱՐՈՅԻՐ, ՄԱՐ Ա Ն-ԱԲԱՐ, dives ob divitias suas in honore est, “ԱՏԱ ՈՆ ՐԱՐՈՅԻՐ ԵՐԵ Ն-Ա ՄԱՕՈՒՆԻ ՔԵՆ 1 Ն-ՕՆՈՐ;” Վ. ՇԸ. ՇԱՐԱԾ Ի ՈՆ ՕՆՈՐ ԻՋՕՃԱԼՏԱ ԻՐ ՔԵԼԵ ՎՕՆ ԵՐՈՇՇԵԱՇ. ԻՐ ՎՕ ՇԱՐ ՈՆ ՆԵՇ-ՔԵ 1 ՇՇԵՒԼ ԱՏԱ ՈՆ ՔԱԾԱՒԼԼ-ՐՇԵԱԼ ԼԵԱՃՏԱՐ ԱՇ ԼՈՒՇԱՐ, xvi., ՄԱՐ Ա Ն-ՈՆՈՐԵԱՐ ՇՕ ՎՏԱԾ ՔԵԼԵ ՆԱ ՃԼՈՐԵ 1 Ն-ՎԵՇ Abraham ՎՕՆ ԲՈՇՏ Lazarus, 7 ՇԱՐ ՇԱՐԵԱԾ ՈՆ ՐԱՐՈՅԻՐ ՐԱՐՈՅԻՐ ՎՕ ԲՐԱՒԻՇ ԻՐԱՆ ՄԲՐԱԻՇ-ՇԵՐՈՅ, 1 ՆՈՒՈԼ ՆԱ ՐԱՐՈՅԻՐԵԱՐ ՐԱՐՈՅԻՐ ՔԱՐԱՐ ԻՐԱՆ ՄԲԵԱՇՏԱՐՎԵ, ՄԱՐ ՆԱՐ ՇԱՐ 1 ՆՃԼՈՐ ՎՕ ՎՈՒԱ ՆԱ 1 ՐՈՒԼԵԱՐ Ա ՇՈՄԱՐԱՆ ԻԱՎ.

[vii.] ԻՐ ՇՐԱՐՎԵ Ա ՄԵԱՐ ՇԱՐԱԾ Է ԼՈՐՇ Lazarus ԻՐ ՄԼԵԱՆՏԱ ՄԵ ՔԵԼԵ ՆԱ ՃԼՈՐԵ ՎՕ ՇՐԵԱՄԱՅԻՐ, 7 ՄԵ ՐԼԱՆԵ ՐՐՈՐԱՎԱԼՏԱ ՎՕ ՇԱՕՄՆԱ 7 ՎՕ ՇՈՄԵԱՎ, ՈՆ ՄԵՐՄ ՎՕ ՇՈՄԵԱՎ ՇՐՈՐԵ ՔԵՆ .1. ՆԱ ՐԱՐՈՅԻՐ ԻՋՕՃԱԼՏԱ ՎՕ ՇՐԵՅԵԱՆ ԱՐ ԲՈՇՏԱՇՏ, ՎՕ ՄԵՐ ՄԼՈՒՐ, ix. 58, “ԱՏԱՎ ՎԱՄԱ ԱՇ ՆԱ ՐՈՆՆԱՇԱՅ 7 ՐԼ.,” ԱՐ ՐՕ ԻՐ ՅՈՆԵՐԱՅԺԵ ՇԱՐ ՐՐՈՄԱՐ ԵՐԵՎԵԱՆԱՐ ՆԱ ԲՈՇՏԱՇՏԱ ԼԵ ՇՐՈՐԵ, ՄԱՐ ՐՈՄՔԼԱ ՕՒՆՆԵ ՄԵ ՔԵԱՇՆԱՐ ՆԱ ՐԱՐՈՅԻՐԵԱՐ, ՄԱՐ ԼԵՅԵԱՐ ՎՕՐ Ն-ԱՆՄԱՆՆԱՅ, 7 ՄԵ ԵԱՐ ՔԵԼԵ ՆԱ ՃԼՈՐԵ ՐԱՇԱՆԵ.

[viii.] ԱՆ ՎԱՐԱ ՄՈՐ ԱՐ Ա ՆՎԵՆ ՎՈՒԱ ԼԵՅԵԱՐ ՐՐՈՐԱՎԱԼՏԱ, ԼԵ՛ ՇՇԱՕՄՆԱՆ 7 ԼԵ՛ ՆՈՒԼԵԱՆ ՐԼԱՆԵ ԱՆՄԱ ՎՕՆ ՎՈՒՆԵ 1 Ն-ԱՇՏԱՐ ՆԱ ՆՃԱԼԱՐ ՐՐՈՐԱՎԱԼՏԱ ԲՅՐ ԱՐ Ա ԵՒ,—ԼԵ ՐԱՐՈՅՈՅԻՐ persecutio 7 ԲԱՐՈՇԵԱՐԵԱ, ԼԵ ԲՐԱՅՇՎԵԱՆԱՐ, ԼԵ ՎՅՐԵ, 7 ԼԵՐ ՇԱՇ ԱՆՐՈՇԱՆ ԵԼԵ, ԲԱԼՆՇԵԱՐ ՎՈՒԱ ՎՕ ՇԱՐՎԵԱՇ ԱՐ Ա ԻՐԵԱՆԱՅ ՔԵՆ. ԻՐ ԻՈՄՎԱ ՐՈՄՔԼԱ ԻՐԱՆ ՐՇՐՈՐԵԱՐ ԱՇ Ա ԲԱՐՈՅԱՇ ՐՕ. ԼԵԱՃՏԱՐ, Gen. vii., ՇՕ ՆՎԵԱՐԱՐԱՎ Ա ՇԼԱՆ ՐԱՆԱՄԱՎ ՔԱ ՄԱՕԻ, ԱՐ ՄԵՐԵ ԱՐ ՄԵՐՇԵ ՎՕ Օ ՇԱՐԱՅ ՆԱ ՐԻՆԵԱՄՆԱ ՎՕՒՇԵ ԻԱՐ ՎՏԱՐԱՄ ՆԱ ՎՅԼԱՆՆ; ԼԵԱՃՏԱՐ, Gen. xiii., ՇԱՐ ՐՕՇԱՐ ՎՈՒԱ ՎՕ Abraham ՎՈՒ ԱՐ ՎՅՐԵ ԱՐ Ա ՕՒՇԱՅ, 7 ԵԱՇ Ա ԱՇԱՐ 7 Ա ԲԱԼԱՐ ՎՕ ՇՐԵՅԵԱՆ; ԼԵԱՃՏԱՐ ԱՇ ՐՈՒ,

Gal. v., ζυρ ρυιλνγ Isaac νγνεμ ό η-α βράτταρ Ishmael; λέαγταρ, Gen. xxiii., ζο νρεατάρ Jacob αρ υίβητ υ'εαγλα α βράτταρ Esau; λέαγταρ, Gen. xxxvii., ζυρ υίολαταρ α βράττε Ιοσηφ; λέαγταρ, 1 Reg. xviii., ζο ραίβε Saul αρ τί Όάιβιό το μαρβαό. Ρέατ φόρ, εια το να ράιυίβ, το' νατταρ β'εγέαη ρρομάό υίγε υομβλαρτα νγνεμαα 7 αηφορλανν αν τραογαιλ-ρε, μαρ ιρ ρολλυρ το ταοιβ Elias, Ezechiel, Daniel, Tobias, Amos, Ionas, Iob, 7 ιλ-ιομασ ειλε. Ρέατ φόρ, μαρ το ρρομάό να ριορρίπε αάσωνα λέ Χρίορτ ρέμ, Matth. ii., 'η-α υεόρραυεατ το'η έίγυρτ, ι η-ιλ-ιομασ αμαρράιν ειλε το ρυιλνγεαό λειρ ό αμ α τυρμυό ζο ηυαιρ α λάμυιγτε ρέ ηυέτ α αάρτα; 7 ριν υιλε μαρ ρομπλα το να υαοινίβ, ρέ ρρομάό να ζκορην ζαάσωνα, το αάοήμα 7 το αοιμέασ α ρλάιντε ρριοραυάλτα υόιβ.

[IX.] Αν τηεαρ μού, λέ ργαοιλεαό ρολα. Μαρ-ρην ταρλα υ' Abel, το μαρβαό λέ Αάιν, Gen. iv.; ιρ αμλαιό ταρλα το να ναοιυεαηαίβ, Matth. ii., μαρ το μαρβαό λέ μυνντηρ ιορυαίτ ιαυ,—7 αειττε μίλε υέαγ α λιον; αμλαιό φόρ, ταρλα υ'Εόιν βαρτε, υ'αρ βεαηαό α αεανν 'ραν βρρίορύν, Marc. vi. Ζά υτάιμ μυρ? ταρλα αν λειγέαρ αάσωνα το να ηαρταλαίβ υιλε, αττ Εόιν βρμιννε αήάιν. Ιρ υιμε λυαυίμ να νειτε-ρε, μαρ ρομπλα το να υαοινίβ ρέ ηιομάρ ζατ αηφοάιηε αεαγμάρ υόιβ; όρ το ρέιρ ρόιλ, Rom. xv. 4, “ζατ νιό ατά αρ η-α ρζρίοβταό, ιρ υ'άρ υτεαγαργ-ηε ατά ρζρίοβτα;” υ. ζε., ζατ νιό υ'α ρζρίοβταρ 'ραν ρεριορτύιρ, 7 ζατ ρομπλα αίτυρτεαρ αηη, ζυραβ μαρ ειρρομπλάιρ το να Χρίορταγίβ ρέ η-α μβεατάρ το ρτιύραό ζο υλιγτεατ, αυιρτεαρ ι ζαριρτ να αηόηα ιαυ. Ταρλα φόρ το να 33 ράρα, το βί αγ ρολλαμνυγταό να ηεαγλαιρε ι ντιαιό Χρίορτ, αμáιλ λέαγταρ αγ Ροιγνε ρίογ-υγταρ να ηεαγλαιρε. Ταρλα μ. ζε. το Χρίορτ ρέμ, αμáιλ λέαγταρ, Philipp. ii. 8, “το υιμλνγ Χρίορτ έ ρέμ ζο βάρ, 7 φόρ ζο βάρ να αραιοε; υιμε-ρην υ'άρυοιγ Όια έ, ζυρ υάιλ ζαιρμ υό όρ αιοηη να ηυιλε γαρμα.” ΙΙΙ. ζε. υογνί Όια μυρ αν υιλε ρίρέαη, υιμλνγεαρ έ ρέμ ρέ βάρ υ'ρϋλανγ ζο ηαοητυγτεατ, τρε αοιμλίηαό αν

ժիրտ ար րօն Օժ; արտօնցժար է ջօ յցարմժար Լի 1 Երևա-
 ժար Օժ Օժ, արէ յ-ա մարժ-ցնօմարժաւ. Շրժաժ, օջնիմ
 յօցանար ան-րօ օժն օրնար օ օջ Ըրօրտ Լէ Երարժա
 Երար յա արիւ .1. Ե Եր արարժա րէմ օ օջա, մար արմ Լէ
 օ-ժաննաժ Երար յա արիւ; Եմաւ օ Եարմար Օսաս, xiii. 14,
 մար Ե յ-Երար 1 Երարարմն Ըրօրտ, “օ Ե Երար, ար մար Եր
 Երար օար;” օ. ջ. Շարա Լէ յ-ա Եր արարժա րէմ օ
 մարԵրաժ Երար յա արիւ; 7 ԵԵ Լսաս Ե ջա Եաւաժ Են յար
 ժաննա, xxv. 5, “Լարարժ րէ Են Երար ջօ րօրարժ;” օ. ջ.
 ջօ րար Ե Երար րա Ըրօրտ, Են Երար րօրարժ օ Եարմաժ
 Լէ յ-ա Եր արարժա րէմ. 11. ջ. օջնի ջաժ րիւն Են-Ե
 ժարմ րէմ; օր, արմ ժանն յաժ րաւ ար ժար օարմ, օժ
 ցնօմարմ րէմ, Երար յա արիւ օ մարԵաժ, մարաժ, Են ար
 Երար արժ-ժանարաւ Լէ ցնօմարժաւ Օժ արէ ցնիւ յա յարար,
 րաժարժ Են ժաննա օ օժանն.

[x.] 1ր 1 Խրօջարի ան յեւթ-րէ ատ ան ուն լեւջար, 4 Reg. ii. 20, ար մբեր յ'արքէ Iericho րարմ, ու շէլք Eliseus րալանն ան, 7 ու ի շլան րօւ-միւր յ'ա իւր րն; մ. ՅԵ., ան լան լ'աւտար ար ոցնօմ-նէ մէ շնօմաւ Երօրտ, ի ան լաւջիւթաժ լ'աւտա լա, ու միւր Ե շէմէ րին.

[xi.] Δτά ριοζδαι ειλε δζ τεαδτ λειρ αν νιό-ρε λέαζταρ, 4 Reg. xiii. 16, αν ταν वो τόζδαι Ioas Ri τεανναδδ αρ δ βοζα lé ραιζεαδ वो υιοβιασαδ αρ, τιζ Eliseus αν ράιό, 7 cuiuip δ όά λάιμ वो cονζναίμ λειρ 'ραν mβοζα; m. ζc. वोζνί Όια μιρ na ρίρέαδαιβ, αν ταν cuiuio πομπα ρέιν caτyζαδ वो υέαδαιμ ι n-αζαιό na πουβαίλce. Όιρ, ταρ ceann ζυμαδ é Όια ιρ ρρίμ-ζνιόμυιζτεόιρ ριυιρτοράλτα μέ υέαδαιμ na ποεαζ-οιβρεαδ, μαίρεαδ, ní hάίλ λειρ ζαν com-οιβμυζαδ na βίρέαδ; 7 ιρ υιμε-ρυν αθειρ ρόλ, 1 Cor. iii. 9, “λυτ con-ζαντα वो Όια ρυν;” 7 ρόρ, δζ τεαδτ λειρ αν νιό ζcέαθνα, iii. 8, “voζέαβαιό ζαδ δον τυιμε τυαμαρταλ वो μέιρ δ οιβρε ρέιν.” Αρ πο ιρ ιοντυιζτε ζο βρuiλ έιζεανταδ δζ ζαδ δον, com-οιβμυζαδ वो υέαδαιμ μέ Όια, μέ ζυεαμυζαδ ρλάιτιρ Όε.

[XII.] Τῆς, ἡ οὐνε, ἡο βραβιου τρι τεστα λε φυφοδια
 ἡν βαιρ: ἡν εειν τεσταδιε, ἡν ἡυαιε ιοιουα ατα ι ἡειοιιι

αν ουινε. 1^η τρέ n-α n-έδξαμλάετ ριν αουειν Solam, Eccle. ix. 12, “ ní ρεαρ वो ουινε α έρίοό ρέιν.” 1^η ιομῶα ρομπλα ρολλυρ वो ρέαοραιοῦε वो έυι ρίορ αηη-ρο, ρυιγρεαμ ζαν λυαῶ: ρέαέ αν νιῶ λέαζταρ, 4 Reg. xxiii. 29, μαρ वो μαρβαῶ Iosias ναομήτα νεαή-υιέόινοεαέ λέ ριζ αηφλαίτεαέ να ηέιγυρτε ζο ροιρέιγνεαέ λέ ηαριμ; 7 μαρ-ρην वो ηιόριάν ειλε. Ζιῶεαῶ, νι ηαῶβαρ μι-μειρνιζ ná νοι-μearτα वो βειέ αζ αν ηροβαλ αρι νεαέ ναομήτα ο’α ηραζβαῶ βάρ οβαηη, αν ταν βίορ ιηηιλλ υλλαή ρέ ραζβáiλ αν βáiρ, 7 έ ιοηηιαιc; 7 ρór, νι ρειρρνε νεαέ, βάρ ρυαίημνεαέ ο’ραζβáiλ αρι α λεαβαῶ ὀό, αήαιλ ρυαρι Antiochus, μαῶ ρεαέταέ αν τί έαζαρ.

[XIII.] Αν οαρια τεαέταριε, ζαλαρι; μαρ ι^η ρολλυρ α μίριάν वो έαομαῖβ 7 ο’εαρλάιητιβ μαρβέταέα, έιζ αρι ουινε. Οά ζευιρεαῶ ουινε ι η-ιηηζαηταρ, ερέαο αρ α ηρμαρμαοαρ αν ορηηζ, वो βι ρια ηυίλινη αηη, ραέ ραοα, ρέαοταρ ρέ ρέαρύν वो έαβαιρτ ρυρ; αρι οτύρ, ρεαβαρ να ζκοιμplex, αρι ημβειέ ι ηζαρι वो’η ρήέιη ὀ’ι ράραοαρ ὀόιβ; αν 2^ο ρέαρύν, μεαρμαῶαέτ να ηοιλεαήηα वो έαίτιοίρ; 3^ο, ρολλάιη αν βιῶ; 4^ο, αν ρίορ वो βι αζ Άῶαή αρι ηάοῦιρ να λυιβεαηη, λέ ρεόλαῶ ο’α ρίιοέτ εια ὀίοῦ βυῶ ρολλάιη; 5^ο, αν ρυιῶιυζαῶ ράιη वो βιῶ αρι να ηάιρ-ο-μearηαῖβ αν ταν-ρην; 6^ο, οεαζ-ορϋουζαῶ Οέ υιλε-έυηαέταιζ.

[XIV.] Αν τρεαρ τεαέταριε, έιγλιῶεαέτ αν έυιρρ, 7 ελαο-έλόῶ να ζέαοραῶ. Ζιῶεαῶ, ατάιη ηειτε αηη, οηιηεαρ αν αριραιοεαέτ: αρι οτύρ, εόλαρ ροιρβέτε αρι να ηειτίβ οιαῶα, αήαιλ αουειν Iob, xii. 12, “ατά αν εαζηα ’ρηα ρεαηαῖβ.” Αν 2^ο νιῶ, ερίηηηαέτ έρίοέηυιζτέαέ ’ρηα ηειτίβ ραοζαίτα; *ibid.*, “ατά αν έρίηηηαέτ ’ραη ορϋιηζ έαίτεαρ ιομαο αιη-ρρηε.” Αν 3^ο νιῶ, μοῶ εαῶαίρ वो’η αριραιοεαέτ, Levit. xix. 32, “οέαηα κοιμήιρζε ρέρ αν ζεαηη λιαέ.” Αν 4^ο νιῶ, εεαηηρϋζαῶ αν ηάεηαρ, Sap. iv. 9, “αορ να ηαριραιοεαέτα, βεαέτα νεαή-έαῖοεαέ;” ο. ζc. ζο ηβι μίριάν ο’υαίλλ 7 ο’αηηάεηαρ 7 ο’αηηήαηαῖβ να ηίηζε αρι η-α μύεαῶ ’ραη αριραιοεαέτ, ιοηηυρ ηαέ βι λεαηήαηηα ná λορζαιρεαέτ αιεε αρι λοέταῖβ να ηίηζε; 7 ρór, ζο ηβι αν αριραιοεαέτ ναομήτα

նեմնօնտաճ լան ոօ չնիւն 7 ոօ ծնիւրտն ար ճոնմանաւն
 արօննիւնաճ նա հօյցե, յոննսր չօ ուտից ծե-րն չօ մնի նեմն-
 ճարօեաճ ճօր նա բեանօրօճաճ. Ան 5^օ նիւ օրնեար ան
 արարօեաճ, մեանսչաճ նա լսալիւօեաճ; զոր նի քսիլ, ռա
 քարօե քիօր նեաճ ճչ տսլլեան շարարտալ տրե քաճքսչաճ նա
 քսնալե, նաճ մօրօե ա շարարտալ է.

[XV.] Ատաւ տրի նեւե յոնճօնարեճ ոօ քեւճ ան քնիւր ճօրք-
 արօճ: ան ճեւո նիւ, չօ ոքեաչար ոօ նեաճ չօ հաօնտսլլեաճ
 քեւեան քսր ան մնար չօրքարօճ, ոօ քնիւ չօ ուտնար
 քսաննեար ոօնն զօ յօմաօ ո'անուարքաւն քաճալեա; ճանալ
 ճքեւր Տօլան, Eccle. ii. 23, “քնօ ա սլե լաւե քստ լան ոօ
 քաճքաւն 7 ո'անչարաւն;” ո. չօ. չսր տար քսաննեարա ոօ'ն
 քնեան քեւճ յեալսլլե քե քսանօրօեճ 7 քե ճաւչաճ ան
 տրաճալ, ան տան ոճքեւն քնր; 7 քօր, մար ոճքեւն քեալն ան
 տարարտալ շսլլեար ար ան քաճալ, ճանալ ճքեւր ճօն,
 Apoc. xiv. 13, “քր քեանսլլե ան մարն, ոճքեւն քնր 'քան
 ուտիչարնա;” 7 նի հեւցնեարտա քն ոօ քնաճ, ոօ քնիւ չսրան
 քնաւօ ան քնիւր ոճքեւնօ ա ոտարարտալ. Ատա ճրօրտ ո'ար
 ուեաչարչ, Luc. xii. 35, ճչ ա յարարօ օրանն իննեալլ ոօ ճսր
 օրանն քեմ, քե չլաճաճ շարարտալ, “քնօք քսր քրօրօրօննա
 ճեանչալե, 7 լճքանն ար լարաճ ին քսր լանաւն;” ո. չօ. չօ
 ոքեաչար ոօ'ն տի քիօր քե հսւճ ան.քնիւր, է քեմ ոօ ճեանչալ
 քե քեւճ յօնարքիւր, 7 լճքանն նա ոքեաչ-օրնեաճ ոօ քեւճ ար
 լարաճ 'ն-ա լանաւն, քե տրալլ ոօ չլաճաճ ա շարարտալ ար
 նեմն, յոննսր նաճ ճսրքեաճ յալլ-ճաճ ոօ ոքեաճար յսնալե
 ոօ'ն ճօնար քօր է. Տսլլ տրի նեւե 'քան ուեաչարչ-քօ: ար
 ուքիւր, չօ ոքեաչար ոօ, քեւճ ճօննիլ ճանանչ, յոննսր նաճ
 քնաճ ո'ա քնանաճ նա ո'ա քնալլեաճ տար ա ար, տրե քեւճ
 ճեանչալե 'քնա յսնալեւն ոօ; 7 քօր, լճքանն նա ոքեաչ-
 օրնեաճ ոօ քեւճ 'ն-ա լանն, 7 է ար լարաճ ոօ չքնաճ Օճ 7 նա
 ճօնարքան, ճչ ա քեօլաճ քրնիւ յա քսնալե չօ նեմն.

[XVI.] Ան յարա նիւ յեաչար ոօ, քնր ճալճ ոօ չաճնալ
 ճսլլե չօ քօրն, ար մօրան ո'աճնարաւն. Ան ճեաճ աճնար
 յօնն, չսրան տօլ քե Օաճ ա մնար; 7 նաճ յեաչար ոօ նեաճ,
 քեւճ ոքիւր քա ճօլ նՕճ ոօ ճօմնլօնաճ. Ան 2^օ հաճնար, ոօ

Երից շարձ Է քրէստոսն Օհ ան տի Էճճար; 7 յաճ յեւստոս
 յաճ յօրհար Ե՛՛՛ ճաճալ քա Օհ յօ յԷճճաճ Է յօլա քին
 Ե՛՛՛ քրէստոսն. Ան 3^o ծոծար, յօ Երից շար օրհար Օհ Ե՛՛՛ յօ
 ճաճ ճօն յօյն; 7 Ե՛՛՛ յօյն յին, յաճ յեւստոս յօ յաճ,
 յօլհար յօ ճաճալ քին յօլ յօ յօլհար. Ան 4^o
 յաճար, յօ Երից ճօ քաճարն ան Ե՛՛՛ քաճարն ան յօյն օ
 յօյն Ե՛՛՛ ճաճարն յա յեւստոս-քա; 7 Ե՛՛՛ յօյն յին, ճօ յաճ
 յօյն Ե՛՛՛ յօյն յին, յաճ յօլհար յօ յեւստոս յօլհար
 քին յա ճաճարն յօ յօլհար յին յօլհարն յա յօլհար
 յին յեւստոս-քա. Ան 5^o յաճար, յօ Երից ճօ Երից
 յօ Օհ, քրէստ ան յօ յին յին յօ ճաճ յաճ; 7 յին-քին,
 յաճ յեւստոս յօ յաճ, յօլհար յօ յեւստոս, քին Օհ յօ
 յին Է յին Է ան յին յեւստոս-քա յին յեւստոս յին.
 Ան 6^o յաճար, յօ Երից ճօ յօյն ան յին յին Էճճարն
 յօն տի, յօյն Է յին Էճճար 1 քին յին. Ան 7^o
 յաճար, Է՛՛ յաճ յեւստոս յօ յաճ յին յօ յԷճճաճ 1
 յօյն ան տի յին յին, յա՛՛ քին յին յին 1 յօյն ան տի
 Էճճար; օյն յին յին Երից յին յին յին Էճճարն Էճ յաճ,
 Ե՛՛՛ յօյն յին յօ յին յին 1 յին յին Օհ, քին յին յին
 յին յին յին; 7 ճօ յին յին, յին յին յին Է ան ան ան
 տի յին Է, ան տի, յին յին Է յին Է ան յին յին յին յին,
 յօ յին յին Է ան Է. Օյն յին յին յին յին յին յին
 Օհ, յօ յին յին յին ան տի յին յին յին յին; Էճճալ յին
 S. Augustinus, sup. Gen., saepe offenditur Deus ne offendatur
 amicus, “յին յին յին յին յին յին Օհ, յօ յին յին յին
 յին ան յին յին յին յին յին;” 7 յին-քին, ան յին յին Օհ
 յին յին յին յին յին, յին յին, Էճճալ յին յին յին յին
 յին յին յին յին յին, յին յին յին յին յին յին յին. Ան
 8^o յաճար, յօ Երից ճօ յին յին յին յին յին յին, 7
 Ե՛՛՛ յօյն յին, ճօ յին յին Է յին Է յին; 7 յին-քին, յաճ
 յեւստոս յին յին յին յին յին 1 յին յին յին յին
 Էճճար 1 յին յին. Սին-քին յին յին, 1 Thess. iv. 12,
 “Է յին յին, յին յին յին, յին յին յին յին յին յին յին
 յին յին, յին յին յին յին յին յին, Էճճալ յին Էճ
 յաճ յին յին;” Ե. ճ., յաճ յեւստոս յօ յին յին յին,

ժբիւթար ձ ճեւե օ'բաւրն 1 ուսւո ձա հեյբիւրջե, իւի
 Էւրբաճ 1 ուսւո ձն մարն, ձմաւ բձ ջնձ Էւր ձա բձջձն-
 ճաւ, ձջ ձձ բաւե բււ 1 ճեւե օ'բաւրն 1 ուսւո ձա
 իւձձօ-բօ. ձն ձաօմձօ հձօծար, օօ իրիջ ջօ օԷիւ ձն
 մարն 1 բււ 1 ճւււււ 7 ձ ԷւսարԷաւ, մձօ բիւան է;
 ջօնձօ սւմե-բն ձւեյր S. Augustinus ձա իրաճիւս-բօ, in-
 quietum est cor nostrum, donec quiescat in te, “իր նեմ-
 բսւմնեձձ ձր ջբօւօԷ-նե, ջօ Էւմբանձօ յօնձԷ-բձ օօ;” օ.
 ջԷ. ձձ իւձօ ձ ճբօւօ բեւն բձբււջԷ ջօ բօճԷաւ ձր նեմ օօ.
 III. ջԷ. օօ Ծձիւօ, Էար Էեան ջօ բաւե 'ն-ձ բիջ, նիօր մեար է
 բեւն օօ իւի բձբււջԷ ջօ բօւճեձօ ձր նեմ; սւմե-բն ձւեյր,
 Ps. xvi. 15, “Էւօ բձբււջԷ մե, ձն Էան իւր Էմ օօ
 ջլօւր-բե.” ձր բօ ր յօնԷււջԷ նձր մեար է բեւն օօ իւի
 բարԷձ 'բն բաօջձ-բօ Էար մեւ 1 յոմե, ջօ բօճԷաւ օօ'ն
 բլաւԷւր նեմօձ օօ. ձջւր մար ջօ բաւե Ծձիւօ, օօ ի
 'ն-ձ բիջ, մար-բն, օօ իւօ էւջԷարԷձ օօ նեձ 'բն միւի,
 իւի օօւլջեարձ Էրե ն-ձ ճարւօ օօ բօճԷաւ ձա հոմե
 Էձօնձ Էրե իւձձձ ձն իձր.

[XVII.] 1ր 1 իրօջար ձն իձր ձօնԷււջԷիջ, օօ օԷօնււջ
 ԸբօրԷ օ' բձջձաւ օօ բեւն, Էրե բօմօր օ'ձ ձԷար, բււււջւօ
 օձօւմե Էրձիւճեձձ իձր օ'բձջձաւ օօւն բեւն օ'ն բաօջձ, 1
 ջբօւօ նաօմ-ճւււջե բաջձԷձ; 7 ր սւմե-բն ձւեյր օձօւմե
 ջօ Էօւճեան, ջօ միւ ձն օրօնջ, օօԷար 1 նաօմւիւօ րԷձձ
 բձ ճւււջ բաջձԷձ, մարն օ'ն բաօջձ, օօ իրիջ ջօ միւ
 օԷաււլջԷ բւր ձն բաօջձ ձմաւ մարն. 1ր սւմե-բն ձւեյր
 բօւ, 2 Cor. vi. 9, “ձմաւ օձօւմե օօ իւձօ ձջ բձջձաւ իձր,
 7 բեձ, ր Էեօ բոն;” ձջ ԷձձարԷ ձր բեւն, 7 ձր ջձ օրււււջ
 բաջձԷձ Էեան 1 Էօրջ; օ. ջԷ. Էար Էեան ջօ միւ մարն,
 Էրե իւմբձարԷ բւր ձն բաօջձ, ջօ միւ Էեօ, ձն մեւ ջօ
 միւ ԷձրԷ մաւլլե բե ջրձբաւն բե Ծա. ջիւեձօ, ձ ԷօնԷարօձ
 բն Էեձմար օօ'ն բեձձձ իօր Էեօ, օար Էար բեւն, ձջ Էօջ-
 բձ 1 մԷաձման, 7 ձջ Էեմուջ ջօ Էւճմար օ Էօճ ջօ Էօճ,
 —ի մարն օ'ձ բււն 'ն-ձ ձնձ օօ իրեձեմնար Ծե; ձմաւ
 ԷեձԷար, Ezeck. xviii. 20, “ձն ձնձ օօ բեձԷււջ, օօջեձձաւ
 բեւն իձր;” 7 ր սւմե-բն ձւեյր Էօմ, Apoc. iii. 1, ձջ ԷձձարԷ

μὴρ ἀν βρεατῶδ ἑοῖρ ἰ μὶ ἀοιβίλλ νὰ ν-αἰνῆμιαν ἀγ μεαβῆαδ,
 “ἀτὰρ οὐδ’ αἰνῆ οἷτ βεῖτ βεό, 7 ἀταοὶ μαῖβ;” ο. γκ. τοῦν
 βρεατῶδ ἑοῖρ ἀρ κυτῶδ ἰ γκαίτῃρ νὰ γcean, — οὐδ’ ῥεαβῆρ
 ῥλάντε ἐοῖρπαῖοδ ἑοῖρ αἷγε, 7 οὐδ’ ἡέαο το ἡαοῖν ῥαοῖαλτα,
 7 οὐδ’ αἷρθε ἀ ῖαῖμ ῥαν ἡέμ αἰμρεαῖοδ, — γυρ ουνε μαῖβ
 οὐδ’ ἡῖμῖβ ἐ. Νί ἡονανν 7 νὰ ῥῖρῆμ ῥοῖ-ἐῖαῖβτῶδ, ἐποῶρ
 ἰαο ῥέμ ἰ ναοῖ-ἐμῖγ μῖαῖαλτα, ἑοῖρ οὐδ’ ἡῖμῖβ βεό,
 ταρ ceann γο βῥαῖβαιο βάρ ὅν ῥαοῖαλ; 7 ῥόρ, νί ἡέγceαρτα
 ἀ ἡεαρ γο βῥαῖβαιο βάρ το λειτ ἀν τῥαοῖαλ, το βῖῖγ
 γο νῶεμῖο γῶδ νῖο ἰρ ὠῖῖτῶδ τοῦν εαῖλῶν ἡέ ἡυῖτ ἀν
 ἐάγδ. ἀρ οὔρ, νοῖνῖο τιομνα; ὅρ τιομναο ἀ ν-αἰαμ το
 Ὀῖα, ἀ γκοῖρ τοῦν υαῖῖ, ἀ ἡαοῖν ῥαοῖαλτα τοῦν τῥαοῖαλ;
 νοῖνῖο ῥόρ ρεῖceαοῖμῖο κυῖρ 7 αἡμα οὐδ’ βῥηαῖαῖοῖβ.
 Caillio m. γκ. ἀ οὔεαρ, ἀν ἡέο γο οὔρῖγῖο ἀν τεαρ τοῖε
 αἰνῆμιαν το ἑοῖο ἠ-α γκοῖρπαῖβ; caillio ῥόρ ρεῖομ νὰ
 γceαοῖαδ γκοῖρπαῖοδ, .i. ἀ ἠ-ῖρτεαῖτ 7 ἀ λαβαιρ 7 γῶδ
 ceαοῖαδ εἰε ὅ ῥῖν αμαῖ; 7 ἀν ἡέο βεαῖαρ μὴρ ἀν ὑῖλαβῖα,
 βῖ ροῖτ ῥαν γcλαυρτῖα οῖμῖα, ἡέ γῖαῖαῖβ Ὀέ το ῖρεαμῖαδ.
 ἰρ ἠ-α ῥιοῖαῖρ ῖο ἀτὰ ἀν νῖο λέαῖταρ, Luc. i. 22, μαρ ἀ νοῖτ-
 ann γο μῖαῖε Zacharias βαῖβ, ἀν ταν το γεμεαδ Εῖν λειρ:
 γο ῥῶτῶδ, ἰρ ἐ Zacharias ἀν ουνε μῖαῖαλτα αἡν-ῖο; 7 Εῖν
 γῖαῖρ Ὀέ; ὅρ, μαρ ἰρ βαῖβ το βῖ ῥέ, ἀν ταν το γεμεαδ
 Εῖν λειρ, ἰρ μαρ-ῖν βαῖβ ἰ γcῖῖναρ ἀν ἐῖαῖαῖο ὠῖῖεαρ ἀν
 ουνε μῖαῖαλτα βεῖτ, ἡέ γῖαῖρ Ὀέ το ῖρεαῖαῖν ἠ-α ἐῖοῖε.
 ἀῖρ, ἰρ ῖγceαν εἰῖλέμῖε το ἐπῖ ἀρ ἀν μαῖβ ἐάγδ γο
 κοῖρπαῖοδ; m. γκ. ἰρ ῖγceαν αἰβῖο μῖαῖαλτα το ἐπῖ ἀρ ἀν τῖ
 ῖαῖαρ ναοῖ-ἐμῖγ εαῖλαῖρ. ἰρ ῖγceαν ῥόρ ἀν μαῖβ κοῖρ-
 παῖοδ το ἐπῖ ῥα υαῖῖ οὐδ’ ῥοῖαῖ, ἰοννυρ νῶδ οῖαῖαδ μῖc
 νὰ μαοῖαδ νὰ βεαῖαῖαδ εἰε οῖαῖρ οὐδ’ ἐοῖρ; m. γκ. ἰρ
 ῖγceαν ἀν ουνε μῖαῖαλτα οὐῖοῖαῖ ῥαν γcλαυρτῖα, γο νῶδ
 οῖαῖαῖ ἀν ῥαοῖαλ βυαῖοῖαδ αῖρ; γοναδ ἀρ νὰ μαῖβαῖβ
 μῖαῖαλτα-ῖο, νοῖεῖβ βάρ ὅν ῥαοῖαλ, λαβῖαρ ῥόλ, Coloss.
 iii. 3, “ἀτὰ ῖν ἰαῖμῖ ἀρ βῥαῖβῖαῖ βῖαῖρ, 7 ἀτὰ βυρ μβεαῖα
 ἰ βῖοῖαῖ μαρ-αοῖν ἡέ Cῖοῖρτ.” ἀρ ῖο ἰρ ἰοντῖγῖτε, ἀν
 οῖεαμ ῥῖῖλῖγceαρ ἰαο ῥέμ ἀρ λοῖγ Cῖοῖρτ, το ἐποῶδ ἰ ναοῖ-

ἐν τῇ μαζᾷ ταῖς, ὅς μιν οὐ βέοι οὐδ' εἶναι ἴσθαι βίαι
 ἐπιμαρτυροῦν. Ὀρίσθαι, ὅτι ἡ ἀλλοτρίω ἐν τῇ ὁδοῦ ἀπὸ τοῦ
 ἐκείνου ἀποστρέφεται ἡ ἀποστολή.

Δη τ-οὔτιναὸ ἡλιτ οὔεας.

Íoillirigear cionnair do haitebeódaí inéan príomha na rionagóige lé
Cúroir; 7 mar toghn go laocamail an t-aitebeódaí céanna go coitcéann ar
sac oruins sádaí aitebeódaí éuca.

[I.] Λέαῖται αὖ ματα, ix. 18, να βριατῆρα-ρο, “αὖ ἔγειρα, ρυαίρ μ’ ἰνῆαν βάρ ανοίρ; ταί, 7 αὖιρ το λάιμ ρέιν ιιρρε, 7 βυθ βεό ι.” Τυιζ ὅ νοέαιρα Ἐρίορτ τρὶ νείτε ρέ λινν να μίορβαιλε-ρε το ὀέαναιμ: αἱ ὀύρ, το αὖιρ αἱ ἀν ὀτιζ ἀν τρὸβαιρε το βί ἀνν, ιοίρ ρτορζάναιρε, οἱρρὐεαδ 7 ρίοβαιρε; μ. ζα. ὅ ρριορβαιλτα, ἀν ταν βίορ ρέ ἡατ-βεόῦαδ ἰνῆι ἀν ῥρῖοινηρα, (ι. ἀνμα ἀν ὀυινη, ιρ ἰνῆαν το ῥρῖοινηρα νίμει, ἀν μέιρ ζυρὰβ ἐ το ἔρῑτῑζ ι,) ιρ ἔγειαν μιανὰ αὐλναιρε, ἀίνεαρα 7 ἀντλῑρ, ιιρρε 7 μαααρ να ἡανμα το ἔαφανν α ἡυλῑρ ἀίγειαντα ἀν ὀυινη, ρυλ ὀοῖέανταρ αἰτῑβεόῦαδ αἱρ.

[II.] 1ր 1 Խրօջարի ան յեւթ-բե, զձ ան ուն լեզտար, Լու.
xviii. 39, չօ յօսոյ Շրօրտ ձմարն յօ՛ն յալլ, յա՛ թա՛ զ
ձարար և ձարար, յի՛ն Եւթ ձո թի-հի՛ն; մ. չօ. յօ՛ն թի
ան Եւթձձ ձիօր յալլ զ յօլլ-ձօ՛ն յա յօր, ան յան ձիօր ձո
հի՛ն, ձո յա՛ն ձիօր յա յալլ 7 յա յալլ-հի՛ն յա՛ն ձիօր ձո
ան. Օր յի ձիօր Շրօրտ յ՛ալլ-Եւթձձ յա յան, չօ յա՛ն
թիօն, ո՛ն ան Եւթ-Եւթալլ Եւթձձ ձիօր յան, ձո
Եւթձձ ան յալլ-Եւթալլ յա՛ն յան; յի ձիօր թի յ՛ալլ-
Եւթձձ յա յան, չօ յա՛ն ան ձիօր ձիօր յան յալլ,
Եւթ ձիօր յա յան, 7 յալլ, 7 յալլ-Եւթձձ յա յան,
Եւթ ձիօր ձիօր յա յան; յի ձիօր Շրօրտ յ՛ալլ-Եւթձձ

inſigne an þrionngra ʒo ruagʒari an trocʒaroe-ryn. 1r ʿn-a
þroʒari yn atá an nió léagʒari, Luc. xix. 3, mari a n-abair,
an trocʒaroe vo bí i otimcioll Cʒioirt mé héirʒe amac óó,
ʒuri cúireadair toirmeaʒ ar Zaccheus, vo bí ar tí cuiró vo
éabairt vo Cʒioirt tré ʒiáó; 7 nacair labair Cʒioirt yur,
no ʒuri éiréʒ Zaccheus an trocʒaroe, 7 ʒo nveacáó
ʒerann áro leir féin; 7 ann-ryn, ʒuri ʒeall Cʒioirt uul ar a
cúireadó. III. ʒc. cibé toirʒeórar Cʒioirt vo uul ar a cúireadó
vʼa áruir, tréirʒeadó vaoʒʒar-íluagʒ vubailce 7 vói-béar, 7
éirʒeadó ruar i ʒerann érábáió 7 édon-vuéracʒa; 7 ir
veairb óó, Cʒioirt vo éeacʒ ar cúireadó ʿn-a cóʒubar.
Tabair vo tʼaire, a léagʒóir, ʒurab cúirʒe vo éuaió mari-
don mé Cʒioirt voʼn teagʒóir i raibe inʒean an þrionngra,
mari atá a hačair, a máčair, Peavair, Séam 7 Eóin
Briunne; m. ʒc., an tan bíor Cʒioirt mé haicʒeóóadó an
peacʒaigʒ, ní bí acʒ cúirʒe vo buiróin mari-don yur, mari
atá an raʒairt mari acʒair; uʒoaricʒar na heagʒaire mari
máčair; Peavair, .i. an cpeiream; Séam .i. an vóčar; 7
Eóin .i. an ʒiáó;—nó, trí covacʒa na haicʒe .i. brión-
cómbriúó, raoirvoin 7 lóir-ʒnióm. 1r é ro ullinuʒadó voberi
Cʒioirt ar anam an peacʒaigʒ mé huč a aicʒeóóóte, vo
briʒ ʒurab é éionnʒnar an aicʒe, vo múrʒláo meannman
an peacʒaigʒ lé ʒiárai b foirʒóʒaricʒacʒa, vʼa nʒairmvo na
vaoóairi gratia praeueniens; 7 vo briʒ nac tiz Cʒioirt
vʼaitiuʒadó áruir na hanma, acʒ maille mé tafann vo
véanam ar ʒac vo-buiróin vʼa mbí iricʒ; 7 maille mé
rʒvobadó 7 mé rʒvabadó vo véanam ar an áruir roime;
mari-ryn, voberi trí covacʒa na haicʒe, mé véanam áruir
na hanma iontruiróte óó féin. Ar vóúr, voberi brión-
cómbriúó cpeirve voʼn peacʒacʒ, vʼa vticʒ ioma vo véarai b
loirʒneacʒa bíor ar ruacʒó ó éimú ʒiáóa Vóe; 7 leir an
uirʒe-ryn, ruagʒari an cealʒaire .i. an vabail a cirt an
cpeirve. 1r i brioʒair an uirʒe-ryn atá an nió léagʒari,
3 Reg. xviii. 44, mari a vubairt Elias yur an riʒ Achab,
“teit, ʒo nac linʒreadó an feaircʒann oir;” ʒo fáčacʒ,

երեսո ճալլուցեար Achab ձէտ ան տաճալ, ոո յիւր Iob, xli. 25, ճշ Լաճարտ ար ան տաճալ, “իր է ընտ րի յի ար սիւլե մաճալն ան տօմար;” 7 մար-րոն, ճմալն ճոսճարտ Elias յէ Achab, տէտեճո յիւր ան Խբարտճոնոն, րի մար-րոն րի էլցեան ոո՛ն տաճալ, տէտեճո ար ան չարօրտե ճշ ճ մնիւ տէար ճա հալտրիցե ճշ ճ յիւլեճո օր ճ չարօնոն. Լէճճտար, Luc. vii., չար ճարմոն Magdalena, ոո Խրիշ տէար ճա հալտրիցե, բեճտ յոբաննա սալտե բէմ. Չրտեճո, ան տան Խիւր ան արօրտե տե օ բրուճո ան սիրցեր, ոոճար Ծա ճլան-սիրցե ճրճր ոո՛ն ճոնոմ, ո՛ճ բրոնն-բարճո; 7 րի է ան տ-սիրցե ճեճլլար Ծա ոո՛ն ճալտրցեճո, Ezech. xxxvi. 25, “ոարտբեճո օրալն սիրցե ճլան.”

Ան տար ճոճ ոոճար ճրար ճա հոնոմ յոնտրարտե ճշ Ծա, 7 տիւբբար ճճո տարճար-իլսճճ ո՛ճ մնի մոնտե յ. ան բարօրոն. Իր յն-ճ բրօճար յո ճտճ ան ճոճ Լէճճտար, Judith xiii., չար Խեան Judith ճ ճեճոն ոո Holofernes, 7 չար տիւբբեճո ճ իլսճճ Լէլ, յէ Լոն Խեալ ի Խբոր-Լոնճբորտ յէ հուճ ճճտրմճ Betulia ոճ. Չո բճճո, րի ի ան ճճտար յո, ճոնոմ ան բեճտճալ; Judith, ան բարօրոն; Holofernes Չո ճ-ճ իլսճճ, ան տաճալ Չո ճ-ճ տարճար-իլսճճ. Աճար մար ոո բօրբեճո ճճտար Betulia Լէ ճեճոնոմ բեճոն Judith, Լէ՛ր տի-ճեճոնոմ Holofernes, 7 Լէ՛ր տիւբբեճո ճ իլսճճ, բօրար ան բարօրոն ճոնոմ ան բեճտճալ օ ճոնորոն ան ճոճբարբօրա 7 ան տարճար-իլսճճ տիւԽալտե Խիւր յն-ճ ճոմճոլլ.

Ան տբար ճոճ, ան Լօր-ճոնոմ ոոճոնտար յոնա Լօճտալն; Չոնճո սիւմե-րոն ճտճ ան ճոճ Լէճճտար, Tobias xii. 8, մար ճ ճարտբար բիւր ան յիւր րի մեճոն րի մեճոնտա, ոո տէնոմ ան Լօր-ճոնոմ, “իր մալտ ան սրմալճտե, մար-ճոն յէ տրօրճո 7 յէ տիւր.” Իր է յո տրա, ան տ-սլմսճճո ճլեճտար Խրիւրտ ոո տէնոմ, յէ հարար ճա հոնոմ ոո տէնոմ յոնտրարտե ոճ բէմ; 7 րի ո՛ճ մարտեմ, ճարմ է բէմ սլմսլցեար ճրար ոճ բէմ, ճտճ ան ճոճ Լէճճտար, Prov. ix. 1, 2, “ոո ճոճալն ան բճոնա տեճ ո՛ն բէմ; ոո ճոմարճ յի բիւր, 7 ոո ճոճալն յի Խոր.” Իր է ճոճ ճալլուցեար ան բիւր, ճիւր-ճոնոմ ճարտե ճա հալտրիցե; 7 րի բճո ճալլուցեար ան Խոր ոո ճոճճալ, ան տարարտալ

σοῦζεῖς ἀν τ-αιτῆςδεᾶς τῆς ζοῖτ-ζήσιοναῖς καὶ ἡαῖτῆς τοῦ ὁμιλίουαῖ.

Λέαζται ζο προυβαῖτ Ἐρίοτ, ἰαῖ ν-αιτῆςδεῶαῖ ἡζῖνε ἀν πῖονηα, βιαῖ το ὁαῖ ὅ: τῆς ζο πλεαζαῖ το'ν τί βίοτ ἀν ν-α αἰτῆςδεῶαῖ τῆς νεῖτε το ὅεααῖ. Ἀν ὅτῃ, ὀλῖζιῖ ἔῖς ὁ ν-α λοῖταῖ; 7 υἱε-πῖν αὐεῖν πῶλ, Ephes. v. 14, “ἔῖς, α ὅυῖνε ατά ἰ'ο ὁοῖαῖ, 7 ἔῖς ὁ ἡαῖβαῖ;” ο. ζc., ἀν τί βίοτ ἰ πῖαν κα λοῖτ, ζο πλεαζαῖ ὁῖ, ἔῖς ὁ ῖταῖ ἀν πῆααῖ ἡαῖβῆαῖ, λέ ἡαῖτῆςδεῶαῖ κα ἡαῖτῆς.

Ἀν ὁαῖα νῖῖ: ὀλῖζιῖ τῖαλλ ζο νεαῖ λέ ὀεαζ-οῖβῆαῖ ἰ πῖαν κα ἡαῖτῆς. ἰρ ἀν ἀν πῖαν-πο κα ἡαῖτῆς ἡαῖα Isaias, xxx. 21, “αζ-πο ἀν τῖς; τῖαλλῖ ἡντε;” ο. ζc. ζῖαβ εαῖ ὀλῖςαῖ ἀν τ-αιτῆςδεᾶς, τῖαλλ ἰ πῶο κα νῖς-ζήσιον ζο νεαῖ. ἰρ ἔ πο νῖῖ το πῖνε ἀν ἡῖτῆα ἡῖ, το βῖ αζ ἀν αῖαῖ ἡῖνῖα, ἰαῖ ζαῖτῆαῖ α ἡῖα πῆν το κα ἡαῖνῖ πῶαῖα, ἔς α αῖαῖ ὁῖ, Luc. xv. 18, ἡαῖ α ν-ααῖ, “ἔῖαῖα, 7 ἡαῖα ἰ ὁαῖ ἡ'αῖα πῆν;” 7 τῖα ααῖ ζῖα ἔαῖ α ἔαῖ ζο ὀῖαῖαῖ ὀῖααῖ, το ζαῖ ἀν τ-αῖαῖ ζο ἡῖ-ζῖαῖαῖ ἡῖ, 7 τῖς ὀῖαῖ ἡῖ ὁῖ, ἰαῖ ν-αῖαῖ α ὀῖ πῆν ὁῖ-πῖ. ἡαῖ-πῖν τῖα, ὀζῖ Ὀα ἡῖ ἀν ἡαῖαῖ, ὁ'α ὀααῖα ἔαῖ 7 ἔαῖαῖ, 7 ζαῖ ῖαῖ πῶαῖαῖ εῖα ὁ'α ὀααῖα ὁῖ: ἀν τῖν ἡῖαῖ Ὀα α ἡαῖαῖ πῆ ὀεααῖ αῖτῆς, 7 ἔῖςαῖ ἔ πῆν, τῖαῖ ἀν Ὀα, 7 ζαῖαῖ ἡῖ ἡαῖ ἡαῖ, ἰαῖ ν-αῖαῖ α ἔαῖ ὁῖ; 7 ζαῖαῖ ἀν τ-αῖαῖ ἡῖ, 7 ὀῖαῖ ὀῖαῖ κα ἡῖαῖ ὁῖ.

Ἀν τῖαῖ νῖῖ: ὀλῖζιῖ ἀν τί ὀζῖαῖ ὁ'αῖτῆςδεῶαῖ, βιαῖ το ἔαῖαῖ το ἔῖ ἡαῖαῖ. Ἀν ὅτῃ, ὀλῖζιῖ πῖαῖν το ἔαῖαῖ ὁ'αῖαῖ κα ῖαῖαῖ; αῖαῖ αὐεῖν Solam, Eccl. xv. 3, “το βιαῖαῖ πῆ ἔ ἔ ἡαῖαῖ κα βῆαῖ 7 κα τῖς;” ο. ζc. καῖ ἔ ἀν τ-αῖαῖ αῖαῖ αῖαῖ ἡ ῖαῖαῖ το νεαῖ, αῖτ ζῖαβ ἔ ἡ ῖαῖαῖ ῖαῖαῖαῖ ὁῖ, ἡαῖαῖ Ὀῖ; αῖαῖ αὐεῖν Ἐρίοτ, Matth. iv. 4, “νῖ ῖαν αῖαῖ αῖαῖ ατά βῆαῖ ἀν ὀῖνε, αῖτ ῖαν ἡῖ ἡῖαῖ, ἔς ὁ βῆαῖ Ὀῖ;” ο. ζc., ἡαῖ ἡ ῖαῖαῖ ἡαῖαῖ ἀν τ-αῖαῖ αῖαῖαῖ το'ν

օրր, m. 5c. Զարծ րճրծ րրործոճլԵծ ոօ՛ն ճնճմ ԽրճԵրճ
 ՕԵ. Մճր-րն, ր ԵնճրԵծ ճ ԵճճարԵ Մճր րճրծ ոօ՛ն
 ճԵրրրրրԵճ, րճր ռ-Երրրր օ Խճր ճն րճԵճճԵ, ոօ ԵօմրրրԵճԵ
 7 ոօ ռճրրրրրծ ճ Խրրրր րրործոճլԵծ րԵ ԵճԵրրծ ճ ԶԵօմմե
 ԵճրրԵճճճ ոճ Խճնմ. ճն 2^օ Խճրճն, օԵճճճ ր ոօ ԵճճարԵ
 ոօ՛ն ճԵրրրրԵճ, ռճօմ-ճԽԼճնն ԵօրրրԵճԵծ ռճ ԽճԵօրճ ; 7 Զօ
 րճԵճ, ր սրրր ԼճԽճր ՕճրԽԵ, Ps. ciii. 15, “ ռճրԵօճճճ ճն
 Ե-ճրճն ԵրրօԵ ճն ոօմմե ; ” 7 ոճ րԵրր րն, ոօճն ռրճճօմճ Ե
 րԵ ԵճԵրրծ րԵ ԽճրրԵճճրրրր ռճ Խճնմ. Մի Խրօննճօ րն
 ոօ մմճր, Մճր Զօ ռ-ճճճր ԵրրրԵ, Iohann. vi. 52, ռճ ԽրճԵրճ
 րօ, “ ճն Եի րԵճր ճն Ե-ճրճն-րօ, Խճր ԽԵօ Զօ րրրրճրօԵ.”
 ճր րօ ր րօնԵրրրԵ Զարծ ԵճրԵճ ոօ՛ն ճԵրրրրԵճ ճ ԵճԵճմ,
 րԵ ԵճԵրրծ րԵ ռճմմրրր ՕԵ. ճն 3^օ ճրճն, ոօճԵր ճն Ե-ճԵ-
 րրրԵճ օ Օճ, ճրճն ռճ ԶԼօրր րրրրճրօԵ. րճ ճր ճն ճրճն-րօ
 ԼճԽճր ԵրրրԵ, Luc. xiv. 15, “ ր ԽճննրրրԵ ճն Եի րԵճր
 ճրճն ճ ԽրԼճԵրր մմմե ; ” 7 ճԵճ ԵրրրԵ ճճ Երրճօ ռճ
 ռ-ճԵրրրԵճ րճօԵրրրրԵր ՛րճ րԽճճԼԵր, ճճ ԶԵԼԼճօ րճ-
 րրրԵ Օճր, Matth. xi. 28, “ ԵրճԼԼճօ ր՛մ օճԼ-րԵ, ճ սԼ
 րճօԵրրրԵր, 7 ճԵճ րճ սճԼճ, 7 րճրԵօճճ րԽ ; ” ո. ԶԵ. Զօ
 րճրԵ Երրճօ րԼճԵր ՕԵ ճճ Զճ ճօն ոօճճճճօ րճօԵրրրԵ
 ռճ րԽճճԼԵ. ճԵճօ Երր րօճճր ՛րճն ճրճն-րօ : 1^օ, ռճր-
 Երրր րԵ ճն Ե-ճԵրրրԵճ րԵ րԵրր ռճ ԼօԵ ; 2^օ, ոօԽճր
 ԵԼմճԵ ոօ, րԵ Խրմճճր սճԼճ Երրմ րճննճրօ ռճ
 ԽճԵրրրԵ ; 3^օ, ոօԽճր ռճր ոօ, րԵ Օճ ոօ Զրճօսրրծ. րճ
 ճ Խրրօճճր ռճ ոԵրր ռ-ճրճն-րօ ճԵճ ճն րճԽճԼԼ-րճճԼ ճճ
 Լճճճր, xi. 5, Մճր ճ ռ-ճճճրԵր, “ ճ Եճճճ, ճրրր Երր
 Խճրճն ոճմ.” ԵԼԼրրրր րօր Երր Եօճճ ռճ ԽճԵրրրԵ
 ճ. Խրրն-Եօմրրր, րճօրրրն 7 Լօր-Զնօմ. րճ ԵնճրԵծ ոօ՛ն
 ճԵրրրԵճ, ռճ Խճրճն-րԵ ոօ Երրրմ ԼԵ ոճճ-օրրրԵճճր ;
 ոօ րԵրր Մճր ոօ օրրրր Օճ ոճճօմ 7 ոճ րԼօԵ, Gen. iii. 19,
 “ ճ ռ-ճԼԼր ոօ Զնրր րԵմ, րօրճ Ե Եճրճն րԵմ ; ” ո. ԶԵ.
 Զօ ռճճճճր օմմն, րճօԵրրրԵճ ԵնճրԵ ոօ օճճճմ րԵ
 Երրրմ ռճ ոԵրր ռ-ճրճն-րն, րԼ րօրճմ րճ, ՄճԼԼ րԵ
 րԵօմ րրճճնԵ ոօ օճճճմ ոօ Օճ ճր ճ րօն. րճ ՛ն-ճ
 րրօճճր րօ րօր ճԵճ ճն ռօ ԼճճԵր, Gen. xviii. 6, Մճր

Տ'ի օրօսիչ Abraham տ'ա մնասի Sara, յեւթիւր յօ յեանամ յիւ երի տօմիւրն մփն ո'սկնսցած, յիւ երի տփրտնիւր քա լսաւ յօ յեանամ յօսն; մ. ջգ., ջօ քճճճ, ճօրի Abraham մօր, Յօ մփն, յիւ Sara ճ եան քօրտա .1. ճն ճաշլար, ճա երի տօմար մփն յօ .1. ճա երի հարմփն յօ լսաւեանար, յօ երիւր քա ջրօր ջրմծճ Յե, ճի լսաւ յմսմփնցիչե ճա քօմարեճճճճ ճճճ յօննփն քփն.

[III.] Եճար յօ տ'արի, ճ յփն, ճճ յլեճար ճօն-ջնե յօ ճա երի ջնեւիւր յօ'ն լսիւն իօր ճն, յօ ճիւր 'քն ճրմն քրօրմսճճճ, ճաւեար լար ճն ճիւրջճճ; ճճ եւի յլմ, 'ն-ճ ճրմն ջլն, ջն ճմարջ լսիւն ճօ ջճճճ յօ եւի ճն. ճի տէր, ճի ճօր լսիւն ճա ջլօրի յօմճօնի յօ եւի 1 ճ-ճրմն յլմ ճա յսճալե 7 ճա քօլջնօմ, իօր ճջ ճն ճիւրջճճ յօ'ճ յօճար յօ Յօ; ջօնճ յփն-քն լեճար, Levit. ii. 11, “ճն սիւ յօճար, յճալեար յօ'ն Ելարն, ճի եւ լսիւն մփն.” Երիւր քօլ յեարն յիւ քօ, 1 Cor. v. 6, “քսմնիւր իւճն լսիւն ճն տօր-լեճն սիւ;” յ. ջգ., ճն տն ճիւրեար իւճն յօ լսիւն ճա ջլօրի յօմճօնի 1 մարջ մճիւ-ջնօմ ճն ճիւրջ, ջօ յօմն յօմլն ճա հօիւրի ճճտարեճ. ճի ճօր քօր իւճն յօ լսիւն ճն երեճ-ճրմճար յօ ճմարջ երե ճրմն ճա հանմ; ջօնճ յփն-քն ճօրի Երօր, Luc. xii. 1, “ճմփն յիւ քփն ճի լսիւն ճա երարիւնճ, մար ճճ ճն երեճ-ճրմճար.” Օր յրօնջ յօ-քն, յիւ մճիւր յիւ-մար յօ եւի ճջ ճն երօճլ օրմ; 7 յիւ մար ճեաննճ ճի յեճ-ճլն ճն քօճալ յօ եւի օրմ, յօլնօր ճրմճար, 7 ճի ճի քօն Յե; 7 յօ'ճ երի յիւ, ճի իօն լսաւիւնճճ ճի քօն ճ ջրմճար ճճ, ճճ մար ճն քօճալ յօ եւի օրմ; 7 մար-քն, ճի յարիւրեար լե ճճճար յօ ճա երի հարմնիւր ճար յօ. III. ջգ. յօ'ն յրփնջ ճիւրար լսիւն ճն երեճ-ճրմճար երե ճ-ճ մճիւ-ջնօմարեճ: ճի քօմճար ճն տ-ճրմն ճճնն լեօ. ճի ճօր մ. ջգ. լսիւն ճն տեճար յլմն յօ ճիւր երե ճրմն ճա հաւիւրջ. ճօր քօլ, 1 Cor. v. 8, “յփն-քն, յեանմ քլեճար յօ'ն Ելարն, ճի 1 քեճ-լսիւն, 7 ճի 1 լսիւն ճա մալիւր ճա ճա հիւճօրի, ճճ 1 յլօմ-ճրմնիւր ճա

υειξ-μέινε 7 να φίμιννε.” 17 λέ τεμνὸ ξριάδα Ὁέ 7 να
 κοῦμαρραν ὕλεαξάιρ αν τ-αμάν-7ο το βρμνιτ; 7 το βρμνίξ 7ο
 ηξάβανν νεαρτ ὁ ἔατ ξριάδα Ὁέ, ὡ’α ὡτῖξ αν τ-αιτμνίξεαδ
 το βειτ λάιωιρ ιονέομλαινν μνρ να holcaib, ὅ’η μνβρμνίξ
 φάρατ ανη αλορ ξριάδα Ὁέ; 7οναδὸ αξ φαίρνέιρ να τμνέιρε
 ατά 1 ηξμνιὰ Ὁέ ατά αν νιὸ λέαξταρ αξ Solam, C. Cant.
 viii. 6, “ατά αν ξριάδ κοῦμ λάιωιρ μνρ αν μνβάρ;” ο. 7c. 7ο
 μνβιὸδὸ το ἔμνέιρε 7 το ἔμνέινε 1 βρμνιορ-ξριάδ αν φίμνέιν το Ὁία,
 7ο ὡταβαιρ βρμνίξ 7 ατμννν ὡ’η αιτμνίξεαδ μνέ ααῦξαδὸ
 μνρ να ααηαίβ, 7 μνέ φυλανξ 7αδ φεαῦμα 7 7αδ φοιμνέιξιν
 1 ηξιολλ αρ ἔοιλ ηὉέ το αοιμνλιναδὸ. 7ῖνυαδὸ φεαῦταρ
 νεαδὸ το μεαλλαδὸ ’η-α βμνέιτεαμνναρ, ὡιρ αν βρμνιορ-ξριάδ
 βρμνιέαντα βιορ αξ νεαδὸ το Ὁία, 7 αν ξριάδ ταααιρ; αμναιλ
 μεαλλταρ μὸρμν, φαιολεατ 7υμνιβ φέμνι—μαρ οίλεαμναι
 —φείλ αν υαιν ιονά αν μεαηηάιν, τμνέ 7αίρμνβε φιονηφαιὸ
 αν μεαηηάιν ταρ αν υαιν. Ὁίρ βίὸ ὡαοινη ανη, αμνιεατ
 αοι μεαοινηατ αρ αν 7αααλξ-μνν μααάνταατα βμνέιξε βιορ
 ιονητα φέιν, 7 ααατ να αείλξε το βειτ ταοβ ιρτιξ ὡε-7ιν;
 7 ὡιονξ είλε φμνιέαντα, αμνιεατ εατ7αοινηατ ιονημναιρ
 μαρ βρατ αρ αν μνβιοτ-ξριάδ βιορ ααα φέιν το Ὁία, αν ταη
 λαβμναιὸ μνρ να φεαααααίβ αρ α λεατ 7ο φμνιααδὸ ὡ’α
 ὡταααατ7, 1 ηὲοίξ αν φεαααίὸ το μνυαααδὸ υααα. 17 αρ αν
 νιὸ-7ε λαβμναι φείν, vii. 24, “ηά ὡεαηαιὸ βμνέιτεαμνναρ το
 φέιν να ὡείλβε;” ο. 7c., 7ιον 7ο μνβιαδὸ 7ηνίρ 7εαηαμναιλ
 7άιμνιααδ αξ φεαρ να αείλξε, ηαδ ιονταοβ αέ; 7 αν τί αρ
 α μνβί εατ7αοινηατ αν ιονημναιρ, λαβμναι 7ο 7αμνξ αρ α
 λεατ μνρ αν 7κοῦμαρραιν, 7υμνιβ έ ιρ μὸ ιρ ιονταοβ ανη.
 III. 7c. βίὸ να ὡαοινη μεαλλτα ’η-α μνβμνέιτεαμνναρ, αν ταη
 φαιοιὲ ηαδ φεαῦανη αν μιον-ὡινη μνν, μὸρμν μαίλμν το
 βειτ ανη; ὅιρ ιρ μννια βιορ νιὸ-7α-μὸ το μνν-μννέιν 1 μιον-ὡινη
 ιονά 1 ηὲινη μὸρμν εατ7αοινη, το ὡρμν ιρ μὸ 7 ιρ μνλλτιξε
 ηεμν να ηααμνιαδὸ ηεμνι ὡ’α η-αδ αηηη ‘tyrus,’ ιρ λυαα το να
 ηααμνιααίβ ηεμνι, ιονά 1 ηαααιρ ηεμνι είλε, ὡ’α μννέιρ, ιονημν
 7ο μνβί ὡείρτιν 7 εααλα αξ να ηααμνιααίβ ηεμνι είλε υίλε
 μνιμν. Μαρ-7ιν το να μιον-ὡαοινη μναιλμνιααα 7ο μννια;

7 οὐα πέρι ριν, οὐὸν οἰμνῃ βίορ βριατρὰς βειγ-λειῖν, εἰρεαρ ρομπα πέ μιλε μαιλίρῃ, ρεαέρην 7 ραοιβ-εόλαρ οὐ ρίολαδ, λέ βριατρὰιβ μίνε μαιλίρεαδ, οὐ ραοβαδ αν ροβαίλ. Μι λιονῃαβέτα δριάν να ηεαῃνα βριέγε υαέτα οὐ βριῖῃ λαιβίν Luther νό Calvin νό αν ιονντραμίλα ειλε ραοι, ἐρμυαίλληγεαρ αν εαῃνα οἰαδὸα ὁ βειτ ιονέαιτμε. Μαρ-ρην οἰῖῃδὸ αν οἰνε βειτ δρι α εοιμέαο, ιαρι η-ειρέμῃγε α ρταο αν ρεαοαοὸ οἰό, ῃαν να τρι ῃνέτε λαιβίν οὐ λέιγεαν ι ῃεαέταρι οὐ να τρι ηαριάνιβ, ιρ οίλεαμιν οίλεαρ οὐὸν τί εἰρῃγεαρ ὁ βάρ αν ρεαοαοὸ μαριβέταῖῃ. ῃοεαδ, ιρ εἰγεανταδ οὐ ῃαδ αον, να τρι ηαριάν ρεαμῃρίοτε οὐ ρρομῃαδ πέ οτρυαίλλ δρι νεαμ οἰό. Ιρ ὸη-α ριοῃδρι ριν ατά αν ηιὸ λέαῃταρι, 3 Reg. xix., μαρι α η-ιμμῃτεαρ, αν ταν οὐ βι ιῃῃρειμ αῃ Iesabel αν βαιη-μιοῃδαν ανῃλαίτεαδ δρι Elias, αῃ α ἐαφανη δρι α οἰέταῖῃ, τριέ μαρι ρυαρι λοέτ ὸαν εαῃοόρι οὐ μιννε ρί δρι Naboth αῃ buain α ρείλβε ῃο ηεαῃοῃαδ ὸε, ῃυρι βὸεῖγεαν οἰό, οἰβῃτ οὐ ῃαβδάλ εἰγε, 7 τρυαίλλ ι η-ιμείαν ράραιῃ ῃο ρλιαβ Oreb; 7 δρι ηβειτ δρι αν εαέτρηα-ρην οἰό, ταρλα ῃο ρῃίτεαδ ε ι η-αῖγεαν αλλταρι, 7 οοολαρι ρα ἐάρι εῃραιν; 7 ηι ειαν, ῃο οἰαμῃ αῖγεαλ οὐ ηιμ ὸη-α οἰάι, 7 δριάν λειρ μαρι λόν οἰό, ῃο ηουβδῃτ να βριατρὰ-ρὸ, xix. 7, “εἰρῃῃ, ιέ βιαδ: ιρ ραοα αν μαον ρομῃατ;” ῃοεαδ, αν τ-αριάν, εἰγε αν τ-αῖγεαλ οἰό, ηι μαιβε λαιβίν αον. Αν ρέιμ εέαοηα εοιμέαοαρ Οἰα οὐ να ρίρεαηαιβ ῃο οοιτέαον; ὀρι, μαρι οὐ βι ιῃῃρειμ δρι Elias ὁ Iesabel αν βαιη-μιοῃδαν ανῃλαίτεαδ, η. ῃε. βι ιῃῃρειμ αῃ αν αντοίλ δρι αναη αν ρίρειν; 7 μαρι οὐ εἰρι Elias ροιμῃ Iesabel οὐ ἐριέγεαν, 7 α τείτεαδ ροιμπε δρι αν βράραδ ῃο ροέταη ρλειβε Oreb οἰό, η. ῃε. οοῃηί αναη αν ιονηαοαῖῃ τρυαίλλ τριέ ράραδ να ηαίτμῃγε ῃο ρλιαβ να ρυβδάλε 7 να ροι-ῃηίὸη; 7 δρι ηβειτ ὸαν οτρυιρ-ρην οἰό, οοβειρ λόν ρροηαοάιτα οἰό, ῃο εμιοέηῃαδ α εἰριιρ.

ΑΝ ΝΑΟΜΑΘΟ ΗΛΤ ΤΕΑΣ.

1 η-α ζευιρεαρ ρίορ να νεϊρε έοιρμεαρζαρ αν αιτρινζε ; ο'α οτις ζαν αν τ-αιτρινζεαδ το βειτ ιοναιρτιρ ζο νεαμ.

[I.] Τυις ζο βρυιλ τρι οριονζα νοζνι ραλλ 'ραν βραοι-
 ρυοι, ιρ ριοζ-ρίοο νο'η αιτρινζεαδ αρ νεαμ. Αν έεαο
 οριονζ οίοβ, έειλεαρ α ζεααα ρέιν, 7 νοτταρ εααα κάις,
 αμαιλ νο ιυννε αν ραιριρνεαδ, Luc. xviii. 11 ; αν ταν νο βί
 ρέιν 7 αν ρυιβεαδάναδ 'ραν οτεαμπαλλ, ιρ εαο νο ζαβ νο
 λάιη ιομαο βοζ-ράιρ 7 βλαομαιη νο οέαααμ αρ ρέιν, 7
 τάιρ 7 ταρκυιρνε νο έαβαιρτ αρ α έομαιρραιν : αζ-ρο μαρ
 αοειρ, “βυιθεαδαρ νο Όια, νί κορμαιλ ρυρ να οαοιμβ ειλε
 μέ : νί ερεαδαιρ, να βιτβιμεαδ μέ ; τμορζαοιμ ρα οό 'ραν
 ραββόιτ, οίολαιμ οεαδμαιο ζαδα ρειλβε ραοζαλτα ο'α μβί
 αζαμ ; 7 νί ηιοναηη μέ 7 αν ρυιβεαδάν-ρο ι'η ροάιρ ;” 7
 μαρ-ρην οό, ό ρην αμαδ, αζ μαοιθεαμ να μαιτ-ζνίοη ηαδ
 ραιβε αηη, 7 αζ λέιρ-ρειο λοτ α έομαιρραν. III. ζο. νοζνίο
 μόριάν νο οαοιμβ : αν ταν νο ολιζρθε α η-ολε ρέιν νο νοτ-
 αο, ιρ ιαο εααα κάις έυιρτο ρίορ 'ραν βραοιρρυοι ; 7 αν τί
 νοζνι α ραμαιλ ρο ο'ραοιρρυοι, νί ρυιλ ιηητε ατ ραηάμαο
 νό ροάυθεαο ρα Όια, 7 τυαρ οιοζαλταιρ Όέ νο έυιθεατ
 αιρ.

[II.] Αν οαρια οριονζ, αν οριονζ ηαδ κυιμεαηη 'ραν βραοι-
 ρυοι ατ α ηαομττατ 7 α ηειμ-έιοητα ρέιν ; 7 ρόρ, ρέαηαρ
 αρ αν οιοε ραοιρρυοιηε, αν ταν νοζνι ροιρ-ιαρραιζε οίοβ ι
 ηζηέιτβ ηα βρεααο μαρβταδ, ηαδ βίυ ρέιν ειοηταδ ιοηητα.
 Όιρ, οά βριαρραιζεαο νο ηεαδ οίοβ, αν μβί ειοηταδ 'ραν
 υαβαρ ? αοέαριαο ηαδ ταρλα ρέιν ι η-υαβαρ ριαμ, ταρ εααηη
 ηαδ τυυβριαο ροιζοε νο ηεαδ, ο'ά ηέιυ ;—7 οά βριαρραιζεαο
 οε, αν ηοέαρηηα ρεαρζ ριαμ ? αοέαριαο ηαδ οέαρηηα ριαμ,
 ατ ι ζορτυτ έόιρ .ι. ι μοο ρματτα ;—αν ηοέαρηηα εραορ-όλ
 ριαμ ? αοέαριαο ηαδ οέαρηηα ατ αρ ροη να κυιθεατταη,

nead̄ olc, nī cūmneōcār ar dom-ḥīrēantac̄t v'ā noēam̄a;” v. 5c. 5o zcailleann an t-aic̄m̄gēac̄ na roēam̄i ḥīn̄īorōpālta .i. 5rād̄ ōē, 7 5ac̄ nīō leannar ve, alor an ḥēac̄ad̄ m̄arḥēaiz̄ vo vēanām̄. 1r i ḥīoḡam̄i na r̄taioe i mbī an t-aic̄m̄gēac̄ cūitear i bpeac̄ad̄ m̄arḥēac̄, ac̄ā an nīō lēaḡtar, 3 Reg. ii. 36, mār a n-innīrtear, 5ur cūi Solām̄, iar mbār a ac̄ar, r̄ior ar ōḡlaoē v'ar ḥ'ainm̄ Semei, 7 aouḥam̄i r̄: “an cūm̄in leat, a Semei, an t-aim̄oēc̄ 7 an ēaḡc̄ōi, vo m̄nnīr ar m'ac̄am̄i?” “1r cūm̄in,” ar ē-r̄in. “M̄arēad̄, ar Solām̄, voḥeip̄m-r̄e par̄oūn vuit, ar cōingēall, .i. teac̄ vo cōḡbād̄ i 5cāḥm̄aiz̄ Ierusalem, 7 cōm̄naroē vo'n leic̄ īr̄tiz̄ vo m̄ūr na cāḥm̄ac̄ vo ḥ̄ior, 7 i ḥp̄ēin ḥ̄am̄ 5an v̄ul tar r̄r̄uēc̄ anonn.” Cōḡḥam̄i Semei teac̄ am̄ail ro ḡeall 'r̄an 5cāḥm̄aiz̄, 7 voḡnī cōm̄naroē tr̄ī bliaōna inn̄te; 5r̄ōeac̄, i 5c̄ionn na tr̄ear bliaōna, c̄ērō Semei tar m̄ūm̄aib̄ an ḥ̄aile 7 tar r̄r̄uēc̄ anonn. Mār r̄uam̄i Solām̄ veim̄in am̄-r̄in, cūm̄i 5am̄m̄ am̄i; 7 iar moēc̄am̄ vo lāc̄am̄i v̄ō, aouḥam̄i r̄: “a Semei, nac̄ cūm̄in leat, 5urab̄ ē cōingēall, ar a v̄c̄u5 m̄-r̄e par̄oūn vuit, tr̄ē cōm̄naroē vo ḥ̄ior vo'n leic̄ īr̄tiz̄ vo'n cāḥm̄aiz̄, 7 5an v̄ul tar m̄ūm̄aib̄ na cāḥm̄ac̄, nā tar r̄r̄uēc̄ am̄ac̄, i noīol na ḥp̄eill-ḥear̄ vo m̄nnīr ar m'ac̄am̄i?” 5o r̄āc̄ac̄, cia ḥē an ōāib̄rō Rī-r̄e, ac̄t ōia ac̄am̄i? cia an Solām̄, ac̄t C̄r̄ior̄t? cia an Semei, ac̄t an t-aic̄m̄gēac̄? cia an Ierusalem, ac̄t r̄taio na ḥīr̄ēantac̄ta? cia an r̄r̄uēc̄, ac̄t tonn v̄ēam̄ac̄ an voilḡear̄a? cia na tr̄ī bliaōna, ac̄t tr̄ī cōḡac̄a na ḥ̄aic̄m̄gē, vo v̄l̄iḡr̄eac̄ an t-aic̄m̄gēac̄ vo cōim̄ēac̄o r̄eac̄ a ḥēac̄ad̄? Ōi nī lōi vo v̄uine an aic̄m̄gē vo v̄ēanām̄, ac̄t īr̄ ēiḡean v̄ō, m̄ar̄c̄am̄ vo ḥ̄ior inn̄te; 5onac̄o uime-r̄in voḥeip̄i 5r̄eac̄ḡōi naom̄ta, i leab̄am̄ na mb̄ēar̄, vii. 12, na rom̄plac̄ā-ro r̄ior ar an nīō 5c̄ēac̄ona, mār a n-ab̄am̄i, ‘nac̄ lōi an 5or̄t vo ḥeic̄ v̄eac̄-ḥ̄am̄r̄eac̄ 'n-a ḡeac̄m̄am̄i, ac̄t muna m̄aib̄e v̄eac̄-ḥ̄am̄r̄eac̄ m̄ē linn earḡam̄i 7 am̄c̄e v̄ō; 7 nac̄ lōi an teac̄ vo ḥeic̄ v̄eac̄-ḥ̄am̄r̄eac̄ v̄eic̄-v̄ēantac̄, muna m̄aib̄e r̄un̄oaim̄eint r̄oir̄c̄ill r̄aoi; 7 nac̄ lōi an c̄m̄ann vo ḥeic̄ v̄uillēac̄ v̄eac̄-ḥ̄am̄r̄eac̄, v̄ā m̄aib̄e cuar lē' 5c̄r̄ion̄r̄aroē ē ann, v'ā v̄c̄ioḡr̄ac̄o

έ το βειτ αιμνιο έαυτοιπτεαδ. Όρι νί φυλ ποδαι 'ραν ηγεαμναι, οά οτί μεατ ο'α έιρ ριν αιρ, ρυλ βεανταρ έ; 7 νί βί ποδαι 'ραν οτιζ έλαινν, οά οτωιτιο 'η-α ρ'λαοοαιβ αιρ λάρ, ρυλ μαδαιο οαοινη ο'α διτιυζαο; 7 νί βί ρόρ ποδαι 'ραν ζοιανν οο ραοιρποε οο βειτ τοιπτεαδ, αν ταν έριοναρ. III. ζο. νί βί ποδαι 'ραν αιτμυζε οοζνί νεαδ, 7 ζαν ανμαιν 'η-α bun οο ρίορ, ρεαο α βεαταο; όρι, αμαιλ μιλντεαρ αν γεαμναι ι νοιαο βειτ έλαινν οό, ρέ λορζαο ζριενη, ρέ ζαοιτ ρυαο, νό ρέ ρεαριταινν λαοταμναιλ, m. ζο. λοιπτεαρ αν αιτμυζε λέ ζαοιτ ρυαο να ζλόριε οίομαοινη, νό λέ αοοιρ-οειρζ να ρειρζε, νό λέ οοινηνν οίλεανντα να οριύριε;—αμναιλ έμαρζαριταιρ αν τεαδ λέ τονν-ζαοταιβ τρέαηα, νό λέ ταλαμ-έριτ, ιρ μαρ-ρην λεαζταιρ άριρ να ηαιτμυζε λέ τονν-ζαοταιβ ρραοτ'α αν ρυατ, νό λε ταλαμ-έμνρρυαζαο ρονν-λάριρ να ραοινητε;—αμναιλ λεαζταιρ αν αριανν, βίορ αζ ρίορ-ρ'άρ ρυαρ, λέ ραιζνέαν τειντιζε, m. ζο. οο'η αιτμυζεαδ, αν ταν ρέιρθεαρ ιομζαοτ αν υαβαιρ.

Λεαζταιρ ι λεαβαιρ να ρεατ οτιολαιτε, ρομπλα έιζ λειρ να νειτιβ αέαονα-ρην, μαρ ατá ζο ραιβε μερπλεαδ άιριτε, 7 αιρ ηβειτ αζ τειτεαμ ρέρ αν οτόρι οο βι 'η-α ο'ιαο οό, μαρ οο έονηαριε ηαδ ραιβε ουλ αιρ υαίτε αιζε, οο λεατ έ ρέμ αιρ αν οταλμναιν ι βριοζαρι έριριε, αζ α ράο, 'ζυρ μναιτ αν οίολ αιρ ρέμ, α βάρυζαο, τρέ η-α μέιρ 7 τρέ η-α μίονα οο ρινηνε μί-ρέρι Όέ; 7 λειρ-ρην ρο έαοι, αζ ραοιρρην α ρεααο, 7 αζ ζυι'οε να τόριε um ρειρζ η'Όέ οο οίοζαίλ αιρ ρέμ, μαίλλε ριρ ζαδ βαίλ ο'α βαίλναιβ οο έεαρζαο ρα λειτ οε. Όο ρινηνεαο αμναιο-ρην ριρ; 7 ταρλα ρα'η αμ-ρην οίτρεαβαδ 'ραν βράραδ, οο βι 'η-α ζαρ, αζ ταβαιρτ α βεαταο ζο ηυαιζνεαδ αιτμυζεαδ αιρ, ι βρεανηαο μόρι αιτμυζε ανη, ιομαο βλινδαν, ο'αιρ ροιλλρμυζεαο αινγεαίλ αζ τυι'οεατ, μαίλλε ρέ τεαρ-μολταιβ, ι ζοοινηνε ανμα αν μνερνιζ, αζ α βρειτ αιρ νεαμ; 7 οο ζαβ αιτμνέαλταρ έ, 7 αουβαιρτ: “ταρ έιρ μαρ έαιτρεαρ μι-ρε ρεαί οο μ'αμρρι ρέ ράοαίλε 7 ρέ ηαιν-μναιναιβ, ι ηοειρνεαο μο ραέ οοζέαν αιτμυζε, 7 οοζέανταρ λιομ αμναιλ οο ρινηνεαο λειρ αν μερπλεαδ-ρο.” λειρ-ρην

[illegible]

[v.] Ան Ծարս Ո՛ւ՛, Ծօճնի Ան ՔճԵԱԾ ՍՈ՛Ն ԱՇԽԱՅԵԱԸ .1.
 ՆԱ ԴԱՅԻՅԻՍԻ ԴՐՈՐԱԾՈՒԼԵԱ ԽՈՐ ԶՏ ՆՔԱՆԱՄ ԴՆԱՆԿԵ 7 ԴՈՒ-
 ԼԵԱԴԱ Ս՛Տ ԱՆԱՄ, ԿԱՆԼԵԱՐԻ ԼԵՐ ՍՈ ԽԻՇԻՆ ԱՆ ՔճԵԱԾ ՍՈ ;
 ՇՈՆԱԾ ՍԻՄԵ-ԴԻՆ ԱՍԵՐԻ ՏՈԼԱՄ, Eccle. ix. 18, “ԱՆ Ե՛ ԴճԵԱՄԻՅԵԱՐ
 Ի Ն-ՏՈՐՆ-ՈՒՅՈ՛, ԿԱՆԼԻՅՈ՛ ՄՈՐԱՆ,” .1. ՇՐԱԾ ՍՔ, ՄԱՍԵԱՐԻ ԴԱՆ
 ԱՆԱՄ, ԱՐ ՆՔՔԱՆԱՄ ՄԵՐԼԵԱԸԱՐ ՔՔ ԽԵԱՐՇԿԱՐՍԻՅ ՍՔ .1. ԱՆ
 ՍԻԱԽԱԼ, ԱՆ ԴԱՅՃԱԼ, 7 ԱՆ ԸՈԼԱՆՆ. ՕՐԻ ՆԻ ԴՅՈՅՆԱՆՆ ՔԵՐՈՄ Ս՛Տ
 ՆՔԵՐԻՆ ՆԵԱԸ ՍՈ ՍՈՒԱ, ԱՆ ԵԱՆ ՄԱՍԵԱՐԻ ՇՐԱԾ ՍՔ ԴԱՆ ԱՆԱՄ ԼՔ
 ԽՈՅՐԵԱԾ ՆԱ ԽԱՐԸՈՐԵ; ՇՈՆԱԾ ՍԻՄԵ-ԴԻՆ ԱՍԵՐԻ ՇՐԵԱՃՅՈՐ,
 Homil. xxvii., nihil habet viriditatis ramus boni operis, si non
 manet in radice charitatis, “ՆԻ ԲԱՆԼ ՇԼԱՐԵ ԴԱՆ ՄԽԻԸ Ի ՆՅՔԻՅ
 ՆԱ ՍԵԱՃ-ՕԻԽԵ, ՄԱՆԱ ՇԿՈՄՆԱՐՈՒՅ ՐԻ Ի ԽՐՔԵՐԻՆ ԱՆ ՇՐԱԾԱ.”
 ԱՐ ՆԱ ԽՐԱԸԴԱՅԻՅ-ՔԵ ԻՐ ԻՈՆԵԱՅԵՇԵ ՇՈ ՄԻԼԼԵԱՆՆ ԱՆ ՔճԵԱԾ
 ՄԱՐԽԵԱԸ ԱՆ ԱՇԽԱՅԵ; 7 Ս՛Տ ՔՔԻՐ ԴԻՆ, ՇՈ ՇԿԱՆԼԵԱՆՆ ԱՆ Ե՛,
 ՍՅՈՅՆԻ ՏՈՐՆ-ՔճԵԱԾ ԱՄԱՆ ՄԱՐԽԵԱԸ, ՐՈՇԱՐ ՆԱ ԽԱՇԽԱՅԵ; ՕՐԻ
 ԱՆ Ե՛ ԸԱՆԼԵԱՐ ՇՐԱԾ ՍՔ, ԿԱՆԼԻՅՈ՛ ՆԱ ՇՐԱԴԱ, 7 ՄԱՐԻ-ԴԻՆ ՆԻ ԲԱՒ
 Է, ԵԱՆԼԵԱՄ ՆԱ ԵԱԴԱՐԵԱԼ Ս՛ԲԱՅԽԱԼ ԱՐ ԴՈՆ ՆԱ ՄԱՇԸ-ՅՈՒՍԻՆ
 ՍՈ ՔԱՆՆԵ ՔՔ ԼԱՆՆ ԽԵՇ Ի ՆՇՐԱԴԱՅԻՅ ՍՔ ԽԻ, ԵՐՔ ԵԱԼ Ի ՄԵՐԼԵԱԸԱՐ
 ԼԵՐ ԱՆ ԽՔճԵԱԾ ՄԱՐԽԵԱԸ, ՇՈ ԲԱՅԽԱԼ ՄԱՇԻՄԵԱԸԱՐ Օ ՍՈՒԱ
 ՍՈ ԴԱՆ ԱՇԽԱՅԵ Ի ՆՍԻԱՅՈ՛ ԱՆ ՔճԵԱԾ-ԴԻՆ. ՕՐԻ ԱՆ Ե՛ ԼԵԱՆԱՐ
 ՍՈ ՆԱ ԽԱՆՄԱՆԱՆԱՅԻ, 7 ԼԱՆՅԱՐ ԱՐ ՆԱ ԼՈՇԵԱՅԻ, ՄԱՍԵԱՐԻ ԼՔ ՆԱ
 ԲԱԽԱԼԸԻ ԱՆՆ; ՇՈՆԱԾ ՍԻՄԵ-ԴԻՆ ԱՍԵՐԻ ՏՈԼԱՄ, Prov. xxi. 17,
 “ԱՆ Ե՛ ՍՈԽԵՐԻ ՇՐԱԾ ՍՈ ՆԱ ԲԼԵԱԾԱՅԻ, ԽԱՅՈ՛ Ի ՔԱՇԵԱՆԱՐ; 7
 ԱՆ Ե՛ ՇՐԱԾԱՄԻՅԵԱՐ ԱՆ ԲԻՈՆ 7 ՆԱ ՆԵՇԵ ԲՈՐԻՇԵԱՐԱՄԼԱ, ՆԻ ՔԱՇԱՅՈ՛
 Ի ԴԱՅԻՅԵԱՐ.” ԱՐ ՐՈ ԻՐ ԻՈՆԵԱՅԵՇԵ ՇՈ ԴՐՈՐԱԾՈՒԼԵԱ, ԱՆ Ե՛

Բոր աջ բլեծօսցած ար ճօրիւն ան ճիւղիւ, չօ մեծիւ յաճեալ չիմծա Դէ, իր եւծա թօ'ն անամ, ար; 7 ան տի չիմծօսցեալ ան տ-օլ 7 ան տրեւիջալեւծ ճօրքարծա, չօ մեծիւ ան ճիւղե չանն ալջե. Մ. չ. չօ բրօրստալեւծ, ան տի Բոր աջ օլ նա բեւե բօսցալեւծ 7 երեւցան Բրօրեւթալեւծ նա եւծած-րօ, չօ մեծիւ թաւծիւն 1 ռ-իօտա ճիւղիւն ճարեւծալ, օ Բեւե 1 ռ-եւթաւծ չիմծ ռԴէ;—7 ան յաճեալ-րին ալե աջ տաւեւծ թօ'ն բեւծած. Դեւի Տօլամ նա երեւծա-րօ, Prov. xix. 3, աջ տեւծ Լեւ ան ռիւ չեւծօնա, “ան տի օլեւթ ան մեւթօրեւծ, ճալեւթ 1 իւրեւթ;” Ե. չ., ան տի Դօրթ թօ'ն մեւթօրիւ, չօ չեւծեւթ 1 երիւց ճօրքարծա 7 1 մօօն իմօցալեւծ Դճ ճրեւծան բեւ յա. Մ. չ. թօ'ն ճեւթիւծ, Դմալ Դեւի բլե Լօրեւծալ Դիւթ:—

dives eram dudum, fecerunt me tria nudum :

alea, vina, Venus,—tribus his sum factus egenus.

“Թօ Եւծալ բաւծիւն 1 ռ-ալլօ, չիւծած Թօ յաւեւծար Երի ռեւթ ռօճ մե: օլբլիջե, բօն, 7 եւծ, —Երի ռեւթ Լե'ր ճիւղեւծ 1 յաճեալ մե.” 1ր 'ն-Դ բօցար իօ ԴԵՃ ան ռիւ Լեւցար, Luc. xv., չիւ ճաւ ան մալեւծ մե ան միւն Դ'օլջեւծ 1 Դճար, Լե Թիւր, Լե ճար, 7 Լե հիւրիւ, չիւ Եճ հեւջեւծ Դօ, Թւ 1 ռ-մեւծ ճօլջեւծ Թօ ճԵԵար 1 եւծած Դր չօ Եօճ եւթաւծ; ռօ չիւ ճիւց Է բեւ, 7 չիւ բլլ Դր 1 Դճար Դ'Դարմաւծ ճօլջեւծ Դր, Դար ռ-Դ ճօլեւցած բեւ Դօ; 7 չիւ ԵԵ մար-րին Թօ բօրեւծ Է. Մ. չ. Թօ չԴ մալեւծ Էլե, Թջեւծ 1 օլջեւծ բեւ 1. 1 ճալլ 7 1 ճեւթաւծ, 1 երիւց 7 1 ճար ռԴսիւծ, օ'ն Դճար մօր իւ, օ Դճ, մար ճրեւծաւծ մե հալմալեւծ Էլջեւթա ան ճիւր ԴԹ, Եոննր չօ Թլջ Դե-րին չօրեւ չիմծ ռԴէ 7 1 չիմծ Թօ Բեւ Դր, Եոննր ռԴ Եճ Դճ Դճ Դճ Դճ 'ն-Դ ճօլն, չօ բլլեւծ 1 Երիւց նա ճօլիւ ճար 'Դր Դօ 1 յան նա հալմիւց, օ Դլջեւծ Դլլար ան ալե. Դր իր չեւթ մալեւթ օլեւծան նա ռ-Դմալ թօ'ն Թւն; ռի հօլան 7 չիմծ Դէ, չօնծ ալե-րին Դեւի ճիւր, Iohan. iv. 13, աջ ԼԵԵար Դր Դմալեւծ ան բեւծաւծ, “Չիւ ԷԵ Դօ'ն ալջեւթ, Եւծ ճար Դիւր Դր;” Ե. չ., Դճ մեւ ԷԵ Դր բեւծաւծ

Ծ'սիրջե յն յն-ճոնման, չօ ԲՐԱՐԱՆՆ շՈՐՈՒՄԱԸ 7 ԵԱՐԵ Օ ԱՆԵԼԱՐԱԾ
 յն յն-ճոնման ճԱՐՐ ճԱՐ. ԵՐՈՍ Ե ԲԻՃՈՒՄԱՐԵ ԲԻՆ ԱՐ ԱՆ ԲՐՈՒՄԱՐԵ,
 ԱՆ ԼԱ 1 ՆՈՒՃԱԾ ՍՔԱՆԵԱ յն թՈՒՄԵ, չօ ՄԵԻ ԵՐՈՒՄ ԲՈՐԵՅՆԵԱԸ
 ճԱՐ: 7 ԱՐ ԱՆ ՇԵԱՐԻԾԱԸ, 1 ՆՈՒՃԱԾ ԸԼՈՒՄԵ ՆՈ ԸՆԼԼ; 7 ԱՐ ԱՆ
 ՄԵՐԻՍՈՒՄ, 1 ՆՈՒՃԱԾ Ե ՄԻ-ՇՆՈՒՄ; 7 ՄԱՐ-ԲԻՆ ՆՈ ՇԱԸ ՍԼԵ Օ ԲԻՆ
 ԱՄԱԸ: ՆԻ ԽՈՆԱՆՆ 7 ԱՆ ԲԻՐԵԱՆ, ԵՐՈՐ ԲԱՐՈՒՄՇԵ Օ ՇԻՐԱԲԻՆ ՍԵ.

[VI.] ԵՐՇ ԲՈՐ ՆՈՒՆ ԲԵԱԸՍ ՆԱԼԼԱԾ ԱՆ ԱԻՐՈՒՄ, ԱՐ՝ ՆԱԸ
 ԼԵՐԻ ՆՈ ԱՆ ԸՆՈՒՄ ԸՈՐԻ ՄԵ ԵՐԱԼԼ չօ ՆԵԱՄ. ԱԵԱ ՏՈԼԱՄ ԱՇ
 ՆԵԱՐԵՄՇԱԾ ԲԻՐՈՒՆՆԵ ԱՆ ՆԵԻՄ-ԲԵ, ԱՇ ԼԱԵԱՐԵԱՐ ԱՐ ՆԱ ԲԵԱԸՄԸՆԸԻՆ,
 Sap. ii. 21, “ՆՈ ՍԸԼԼ Ե ՄԱԼԻՐ ԲԵՄ ԵԱՍ;” Ն. ՇԵ. չօ ԼՈՒՇԵԱՆՆ
 ՆԵԱԼԼ ՆԱՄՈՒՄՇԵ ՆԱ ԼՈՒՄ ԱՐ ՈՐՇԱԲԻՆ Ե ՄԵԱՐՈՒՄ, ԱՐ՝ ՆԱԸ
 ԲԵԱԸՍԱԾ ԼՈՐՇԱՐԵԱԸՄ ՆՈ ՍՔԱՆԱՄ ԱՐ Ե ԼԵԱՐ, ԱՐ ՄԵՐԵԻ ՆԱԼԼ
 ՍՈՒՆ; ՇՈՆԱԾ ՍԻՄԵ-ԲԻՆ ՍՎԵՐԻ Sophon. i. 17, “ԲԻՆԵԼԱՐԱՍ ԱՄԱԼ
 ՆԱԼԼԱԲԻՆ, ԵՐԵ ՄԱՐ ՆՈ ԲԵԱԸՍԻՇԵԱՍԱՐ 1 ՇԵՈՒՆՆԵ Ե ՆԵՐՇԵԱՐՈՒՄ;”
 7 ԻՐ Ե ՆԻՍ ՆՈՒՆ ՆՈՒՄ ԲԻՆ, ՄԱՐ ԸՐԵԱՐ ԱՆ ՆԱԵԼ ՐԱՅԻՆ ԱՆ
 ԲԵԱԸՍԱԾ ՄԵ ՈՐՇԱԲԻՆ Ե ՄԵԱՐՈՒՄ. ԱՇ-ԲՈ ՐՈՄԲԼԱ ԱՐ ԱՆ ՆԱԼԼԱԾ,
 ՆՈՇՆԻ ՇԱԸ ԲԵԱԸՍ ՆՈ ՆԱ ԲԵԱԸՄ ԲԻՐՈՒՄ-ԲԵԱԸՍԱԾԻՆ ՄԱՐԵԸՆԸԱ
 ԱՐ ԱՆ ՍԻՄԵ: ԱՐ ՆՈՒՄ, ՆՈՒՆ ՆՈՒՄԱՐ, ԱՄԱԼ ԼԵԱՇԵԱՐ, Act. ix.
 8, ՄԱՐ ՆՈ ՆԱԼԼԱԾ ՐՈԼ, ՆՈ ԵԻ ԱՇ ՆՔԱՆԱՄ ՆՈՇՆԵԱՄԱ, ԵՐԵ
 ԵՈՄԱՍ ՆՈՒՄԱՐ, ԱՐ ՆԱ ԽԱՐԵԱԼԱԲԻՆ 7 ԱՐ ՍԵԻՆԼԵԱՆԱԲԻՆ ՍԵ;
 ՍԻՐ, ՆԱ ՄԱԾ ԼԵՐԻ ՆՈ ՈՐՇԱԲԻՆ Ե ՄԵԱՐՈՒՄ ԱՆ Ե-ՈԼԵ ՆՈ ԵԻ 1
 Ն-ՆՈՇՆԵՐԻՄ ՆՈ ՍՔԱՆԱՄ ԱՐ ՆԱ ԸՐԻՈՐԵԱՇԻՆ, ՆԻ ՍՈՇՆԵԱԾ Ե.
 ՇԻՍԵԱԾ, ԻՐ ԵՈՇՆԱԾ ԱՆ ԼԵՐՇԵԱՐ ՆՈ ՄԻՆՆԵ ԸՐԻՈՐԵ ՆՈ 1. ՆԱԼԼԱԾ
 Ե ԲԻՆ ՇԵՐԻՍԱՐՈՒՄ, ՆՈՒՄՈՇ ՄԱԾԱՐԵ Ե ՄԵՐՈՒՆՆԵ ՆՈ; 7 ԻՐ ՄԻՆԻ
 ՆՈՇՆԻ ԱՆ ԸՔԱՆԱ չօ ՐՐՈՐԵԱՍԸԼԵԱ ՄՐ ԱՆ ԲԵԱԸՄԸՆԸ, ԱՆ ԵԱՆ
 ԵՐՈՐ ԱՐ ԵԻ Ե ՄԵԱՆՄԱՆ ՆՈ ՄՐՇԼԱԾ ՄԵ ՍՔԱՆԱՄ ԱԻՐՈՒՄ:
 ՆՈՇՆԱԾ ՄԵ Ե ԱՐԵ ՆՈ ՆԱ ՆԵԻՆ ԲԱՈՇԱԼԵԱ, ԱՇ Ե ՆՈՐՇԱԾ
 1 ՄԱՆ ՆԱ ԽԱԻՐՈՒՄ. ՍԻՐ ԻՐ ՄԻՆԻ ՄՐՇԱՐ ՄԱԸՆԱՐ ԱՆ ՆՈՒՄԱՐ-
 ԱՇ ԼԵ ԽԱՄՇԱՐ ՆՈ ԼԵ ԽԱՐՓՈՒՄ; 7 Մ. ՇԵ. ՆՈՇՆԻ ՄՐ ԱՆ ԵԻ
 ԵՐՈՐ ճՈՒՄԱՆԱԸՆՈՒՄ ԵՆ-Ե ԸՈԼԱՐՈՒՄ: ԸՐԻՍ ՇԱԼԱՐ ԱՐ, ՆՈ ՄՐՇԱԾ Ե
 ՄԱԸՆԱՐԱ; 7 ՄԱՐ-ԲԻՆ ՆՈ ՇԱԸ ճՈՒՄԱՆ ԵԼԵ Օ ԲԻՆ ԱՄԱԸ.

ՆԱԼԼԱԾ ԲՈՐ ԱՆ ԵՐԱՆՆԵ ԱՆ Ե-ԱԻՐՈՒՄԵԱԸ, ԱՄԱԼ ԼԵԱՇԵԱՐ,
 Job ii. 11, ՄԱՐ ՆՈ ԸՐԵ ՈՐՈՒՄ ՆԱ ԽԱՄԼԵ ԱՐ Ե ԲԻՆԻՆ, ԼԵՐԻ
 ՆԱԼԼԱԾ Ե. ԻՐ ԵԱԾ ԸԱԼԼՈՒՄՇԵԱՐ ԱՆ ՈՐՈՒՄ ՆՈ, ԱՆ ԲԱՍԸՆԱՐ

[illegible]

Ὁ Δαλλὰρὸς ἀν 3^ο ῥῥίμ-ῥεααὸς .1. ἀν ὀρύρ ἀν οὐμε. 1^η
 'η-α ῥιοῖα ῥῥν λέαῖα, 1ud. xvi., μαρ ἃ ν-ῥνῥα ῥο
 ῥεαῥῥα ῥῥ ῥῥῥῥῥῥ ἀν ῥεῥῥααῖ Δαλῥῥ ὀῥῥῥῥ
 ῥε ῥῥεαῖα Samson, ὀο ῥῥ ἃῖ ααῖα ῥο ααῥα 'η-α
 ν-αῖα; 7 μαρ αῖα ααῖα Δαλῥῥ ὀο ῥῥεαῖα ἃ ῥῥῥ
 αῖα: 1αρ ν-α αῖα αῖα ῥῥῥ 'η-α ῥῥῥ ὀο ῥῥ ἃ νεαῖα, ὀο
 ῖα ἃῖ ἃ ῥῥῥ-ααῖα ῥο ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ, ῥο ῥῥῥῥ
 ὀ-ῥῥ ῥῥ ῥῥ ἃ ααῥ 'η-α ῥῥῥ, 7 ῥῥ αῖα ἃῥ; 7
 ῥῥ-ῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥ ἃ ῥῥῥ ῥῥ, 7 ῥῥ ῥῥῥῥ ὀ'α ῥῥῥ
 ῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥ ἃῥ, ῥῥ ὀαῖα ῥῥ ἃ, ῥῥῥ ὀ-ῥῥ ῥῥ
 ῥῥῥῥ ῥῥῥ ἃ ῥῥ. ῥο ῥῥῥ, 1^η 1α ῥῥ ῥῥῥῥ, ῥῥ
 ῥῥῥῥ; 7 Dalila, ἀν ὀρύρ; Samson, ἀν ῥῥῥῥῥῥ; 7 ἀν
 νεαῖα ῥῥ ὀο ῥῥ ἃῥ, ἀν ααῖαῖ ῥῥῥ 'ῥῥ ῥῥῥῥῥῥ
 ῥε ααῖα ῥε ῥῥῥῥῥῥ ἀν ὀῖῥῥῥῥῥ.

Δν 4^ο περσάθ, ο'α οτις μελλάθ αν διτρίξίς .ι. αν τνύτ.
 Όρι νί ηαιτ μίρ αν οτνύτác, 7 νί λέρι τό, μαίτ ο'α μβί 'η-α
 όοηαίρμιν, νά ροναρ, νά ραιόβρεαρ ο'α μβί αίγε, 5ο οτέρο
 αί 5ούλαιβ 1 5οίυτ νάć βί αοιν-νιό ανη μέ'ι βειττε τνύτ
 οο όέσναθμ; 5ονάθ 1 βίριο5αίρ αν τνύται5 άτá αν νιό
 λέά5ταίρ, 1 Reg. iii. 3, μαίρ α η-ιννιρτεαίρ, νάćαίρ έέσθ Heli

ԼՕՐՅԱՆՆ ՁՈ ՏԻՇԵԱՐՈՒՆԱ Ս'ԲԱԻՐԻՆ, ՇԱՐ ՄԱՇԱԾ Է; Մ. ՇԸ. ՈՒ
 ԲԵԱՍԾԱՆՆ ՁՈ ՇՈՒՇԱԸ ԴՈՆԱՐ, ՆԱ ՏՈՒՑ, ՆԱ ՏՇ Ե ԸՈՄԱՐԲԱՆ
 Ս'ԲԱԻՐԻՆ, ՇՈ ՄԱՇՏԱՐ ԴՈՆ ՇԸՈՄԱՐԲԱՆ ԻԱՍ.

ՁՈ 5° ՔԵԱՇԱԾ, ՁՈ ՇՐԱՐ. ԻՐ ՄԱՐ ՁՈ ՇՐԱՐՈՐԸ ԴԱՄԱԻԼՏԵԱՐ
 ՁՈ ՎԱԼԼ ԿՍ, ՎՈ ԽԻ ՎԱԼԼ Օ ՎՈ ՇՄԵԱԾ Է, ԱՐ Ե ԼԵԱՇՏԱՐ ԱՇ
 ԷՈՒՆ, ix. ՕՐԻ, ՄԱՐ ԷՍՇ ՁՈ ՎԱԼԼ ՎԱԼԼԵ ՄԱՐ, Ե ԽՐՈՒՆՆ Ե
 ՄԱՇՏԱՐ, ԻՐ ԱՄԼԱԻՍ-ԻՆ ԽԵԱՇ-ՆԱԸ ՎՈՅԵՐԻ ՁՈ ՎԱՍԵ ՁՈ ՇՐԱՐ Ե
 ԽՐՈՒՆՆ Ե ՄԱՇՏԱՐ ԼԵՐ; 7 ՄԱՐ-ԻՆ, ՈՒ ԽԻՈՆՇՆԱԾ ՁՈ ՇՐԱՐԸ
 ՎՈ ԽԵԻՇ ՎԱԼԼ, 7 Ե ԷՍԻՎԵԱԸՇ ՎՈ'Ն ՎԱԼԼԵ-ԻՆ, ՆԱԸ ՏԱԽԱՐԻ ՁՈ
 Շ-ԱԻՇՄԱՇԵԱԸ ԱՄԱՐ ԱՐ ՄԱՐՈՆ ՆԱ ԽԱԻՇՄԱՇԵ ՄԵ ՇՐԱԼԼ ԱՐ ՆԵԱՄ.

ՁՈ 6° ՔԵԱՇԱԾ, ԼԵ' ՆՎԱԼԼՏԱՐ ՁՈ ՔԵԱՇՏԱԸ .i. ՁՈ ԲԵԱՐՇ.
 ԻՐ Ե ԽՐՈՇԱՐԻ ՁՈ ՔԵԱՇԱԻՍ-ԻՆ ԼԵԱՇՏԱՐ ԱՇ ԷՈՒՆ [Mare. x. 48?],
 ՇՈ ՄԱԻԽԵ ՁՈ ՎԱԼԼ ՎՈ ԽԻ ՎՈ ԼԵԱՇ-ԷԱՍԻԽ ՆԱ ԴԼԻՇԵԱԾ, ԱՇ ԴԻՐ-
 ԷԻՇԵԱՄ ՆԱՐ ԲԵԱՍԾԱԾ Ե ԸՐԻ Ե ՐՈՇՏ. ՄԱՐ-ԻՆ ՇՈ ԲԱՇԱԸ, ՁՈ ՏԻ
 ԽՐՈՐ ՎԱԼԼ Օ ՎՈԼԽ-ԸԵՈ ՁՈ ՔԵԱՇԱԻՍ-ԻՆ ՆԱ ԲԵՐՇԵ, ԽԻ ՎՈ'Ն
 ՏԱՍԻԽ ԱՄԱՐՇ ՎՈ ԴԼԻՇԻՍ ՆԱ ԽԱԻՇՄԱՇԵ; ՇՈՆԱԾ ՎԱՍԵ-ԻՆ ԱՎԵՐԻ
 ՎԻԱ, Gen. xlv. 24, “ՆԱ ՎԵԱՆԱԻՍ ԲԵԱՐՇ ԴՈՆ ԴԼԻՇԻՍ;” Վ. ՇԸ.
 ՎՈ ՆԱ ՎԱՍԻՄԽ, ՇՈ ՆՈԼԵԱՇԱՐԻ ՎՈՒԽ, ՔԵԱՇԱԾ ՆԱ ԲԵՐՇԵ ՎՈ
 ԷՐԷՐՇԵԱՆ ԴՈՆ ԴԱՇՇԱԼ-ՐՈ, Վ'ԵԱՇԼԱ Ե ՆՎԱԼԼՏԱ ԼԵ ՎՈԼԽ-ԸԵՈ
 ՔԵԱՇԱԻՍ ՆԱ ԲԵՐՇԵ, ԱՐ' ՆԱՐ ԼԵՐԻ ՎՈՒԽ ՄՈՍ ՆԱ ԽԱԻՇՄԱՇԵ.
 ԱՎԵՐԻ ԲՈՐ ՏՈԼԱՄ, Eccli. xxviii. 8, “ԸՍԻՄՈՐՇ ԵԱՇԼԱ ՁՈ
 ՏԻՇԵԱՐՈՒՆԱ, 7 ՆԱ ՎԵԱՆԱ ԲԵԱՐՇ ՄԵ'Ս ԸՈՄԱՐԲԱՆ;” Վ. ՇԸ.
 ՇԱՐԱԾ ՄԱՐՎՈԵ ՎՈ ՆԵԱԸ, ՇՐԱԼԼ ՇՐԵ ԽԵԱԼԱԸ ԽԵԱՆՄԱՐՇԷ
 ՆԱ ԽԱԻՇՄԱՇԵ ՇՈ ՆԵԱՄ, ԽԵԻՇ ՎՈ ԴԻՇ ՄԱՐ ՇԱԸ ԱՍԻՆ-ՆԵԱԸ; ՕՐԻ,
 ՎԱ ՄԽԱԾ ԵԱՐՇԸԱՐՎՈԵԱՐ ՎՈՐԻ Է ԲԵՐՆ 7 ԱՍԻՆ-ՆԵԱԸ ԵԻԼԵ, ՎՈ
 ԽԱԾ ՎԵԱՐՎԱՐՎՈԵ ՎՈ, ԻՄՇԵԱԸՇ ՇՈ ԽԻՆՈԼԼ ԴՈՆ ԴԼԻՇԻՍ 'Ն-Ա
 ՄԽԱԾ ԱՇ ՇՐԱԼԼ Է. ՎԱՍԵ-ԻՆ ՎԼԻՇԵԱՐ ՁՈ Շ-ԱԻՇՄԱՇԵԱԸ ՇԱՆ
 ԽԵԻՇ ԲԵԱՐՇԱԸ; ՕՐԻ, ՎԱ ՄԽԱ ԴՐՈՇԱԸ ՄԱՐ ՇԱԸ ԱՍԻՆ-ՆԵԱԸ,
 ԲԵԱՍԾԱԻՍ ՇՐԱԼԼ ՇԱՆ ԽԱՇՇԱԼ ՇՐԵՐ ՇԱԸ ԽԵԱԼԱԸ ՇՐԵ' ՄԽԱԾ Ե
 ԷՐԱՐ. ՄԱՐ-ԻՆ ՎՈ ՇԱԸ ԱՍՈՆ ԽԱՐ ԴԱՐԻ Օ ԵԱՐՇԸԱՐՎՈԵԱՐ
 ՇԱԸ ԱՍՈՆ ՎԱՍԵ, ԲԵԱՍԾԱԻՍ ՇՐԱԼԼ ՇՈ ԽԻՆՈԼԼ ԱՐ ՄԱՐՈՆ ՆԱ
 ԽԱԻՇՄԱՇԵ.

ՁՈ 7° ՔԵԱՇԱԾ, ՁՈ ԼԵՐՇԵ, ԸԻԱԼԼՄԱՐՇԵԱՐ ԼԵ ԽԱՐԱՐՎԵԱԸՇ
 ՆԱ ԽԱՐՈՐՎՈԵ. ՎԱԼԼԱԻՍ ԴԻ ՄԱՐՇ ՄԵԱՐՄԻՆ ՁՈ ԱԻՇՄԱՇԻՇ, ԱՄԱԻԼ
 ԼԵԱՇՏԱՐ, Gen. xxvii. 1, ՄԱՐ Ե Ն-ԻՆՆԱՐՏԵԱՐ, ՇՈ ՄԱԻԽԵ Isaac

τρί ἀρηαιῶεαὶ τὸ ὅλλ, 7 τ' ὅδ' ἰέρι ριν, 50 μαιβε νεαῖμ-αιρτι-
 εαὶ; m. 5c., ἀν ὅρεαμ βίορ τὸ ὅλλ ὁ ἵεν-ῖεααὶ τὸ na λειρζε, ní
 βίο ἀρτιρεαὶ ἰέ τριῶλλ 1 ἱλῖγίρ na ἱυβῶλλε. Ἀὲτ φοιρίορ,
 bi ὅριον5 ἰόρι ὅοιβ, naὶ μοῦτιξεαῖν ἀν εαῖβῶ-ρε το βεῖτ
 ορρα, 1 5cορῖαιλεαῖ ἰνῶ Seneea, ἀμῶιλ λέαῖτταρ αῖ Seneea,
 Epist. 50, ad Lucill., “ἀν βεαν λεαῖμ, Harpaste, ἀτῶ
 αῖαμ-ρα, το ὅλλῶτ 50 hobann í, 7 ní ρεαρ το, í ῖέν το
 βεῖτ ὅλλ; ἀὲτ ἱρ εαὶ ὅρει ἰέ n-α ρεαὶμῶνναὶ, 5υριαβ
 τορῖα ἀτῶ ἀν τεαὶ ἵn-α τιμῖολλ;” m. 5c. το λυῖτ na ἡαῖμ-
 ριε-ρε, τῶ ὅτεαῖμῶτ ὅλλῶτ ρεααὶ ἵran mbiτ ὅοιβ,
 ὅρειμτο naὶ ἰατ ῖέν ἀτῶ ὅλλ. Ὅρι, τῶ 5cυρῖτεαῖ μῶβῶρ
 1 λειτ ῖρι αα, ὅρει naὶ μῶβῶρ βίορ ἀνν ῖέν, ἀὲτ αῖ
 ἰαῖμῶτ ὁ οῖόμῶ ῖέν το ὅρῖαῖ;—τῶ ὅτεαῖμῶτ ραῖνντ 1
 νεαὶ, ἀνῶεαῖ τῶ naὶ ραῖνντ βίορ ἀνν, ἀὲτ 5υριαβ αῖ ἰαῖμῶτ
 ὅτῶιξετ βίορ;—τῶ ὅτεαῖμῶτ ρότῶιρεαὶ τὸ, ní ρότῶιρεαὶ
 τοῖν, ἀὲτ τ' ὅδ' ὅρι ῖέν 1 n-οῖρεαῖμῶν το ὅλεαὶτῶτ na
 5cοῖμῶρῖαν; 7 μαρ-ρῖν το 5αὶ οἱε εἰλε ὁ ἵν ἀμῶ: ραοῖλ-
 τεαῖ λειρ ἀν ὅριον5 βίορ τὸ ὅλλ ἰονντα, naὶ ορρα ῖέν βίορ
 ἀν ὅαλλε; το νόρ na ὅριον5ε ἵτο, ἀρ ὁ λέαῖτταρ, Gen. xix.,
 το ὅαῖτ 1 5cαὶτῶρ Sodoma, το 5αβῶιλ na n-αῖν5εαῖ το bi
 ἀρ αοῖ5ῖῶεαὶ 1 τοῖ5 Lot; 7 ἀρ ὅταβῶιτ na ἡοννῖαῖ5ε
 ὅοιβ, níορ λειρ ὅοιβ τορμῖ na ῖυννεό5 τ' ὅδ' μαιβε ἀρ
 ἀν τοῖ5, μαρ το ὅλλῶτ λειρ na ἡαῖν5ῖῖ ἰατ; 5ῖῶεαὶ,
 níορ λειρ ὅοιβ ῖέν ρῖν, 7 níορ ἰοῦτιξεαῖν ἰατ ῖέν ὅλλ.
 Μαρ-ρῖν το na ρεαὶτῶαῖβ βίορ τὸ ὅλλ ὅ'n λειρζε, ὅ'n τοῖομαρ,
 ὅ'n 5cῖαορ, ὅ'n ραῖνντ, nó ὁ αοῖν-ῖεααὶ το na ρεαὶτ
 ἡρῖῖμ-ῖεααὶτῶιβ μαρῖτῶα τὸ λυαῖῶεαμαρ: ní λειρ ὅοιβ
 ἰατ ῖέν το βεῖτ ὅλλ ἰονντα, 7 τ' ὅδ' ἰέρι ρῖν, ní βίο ἰον-
 τυρμῖ ἰέ τριῶλλ ἀρ ἰαον na ἡαῖτῖ5ε 50 νεαῖμ.

[vii.] Τῖ5 ρόρ το'n ῖεααὶ ῖ5αννῖῶτ ἀν 5ῖῖῶτῶ: 5οναὶ
 ἀρρε-ρῖν ὅρει Jeremias, Thren. i. 10, αῖ λαβῶιτ ἀρ ἀν
 τοαβῶλ, τοῖν ἀρ5αῖν na ἡανμα, “το ὅρι ρῖ ὁ ἰῶν ἵran
 uile níτ ροῖ-ἰῖαῖνῖξετ το bi αῖ5ε ῖύτ;” v. 5c., ἀν ταν
 5αβῶρ ἀν τοαβῶλ ρεαῖβ ἵran τοῖνε ρῖρ ἀν ἡρεααὶ, 50
 ἱααῖαν 5ῖῖῶτ Θε ὅαῖτ, 7 τ' ὅδ' ἰέρι ρῖν, 5αὶ ἱυβῶλλε τ' ὅδ'

mbi 'n-a leannamin; óir ní féadann rubailce fírinneac 'ran mbit' vo beit' 'ran geíortaisge, an tan muagtarí ghráó Dé ar a anam, 7 vo bhríó go muagtarí ghráó Dé ar anam an tuine, muagtarí o'a méirí rin gac rubailce bíor ann; gonaó uime-rin doirí S. Augustinus, Sermon. v. (ar bmuagtarí an Tígeairne), adde charitatem, et prosunt omnia, "cuir an ghráó 'n-a geíonn, 7 ir roéirac gac doin-níó; bean an ghráó óioib, 7 ní fuí doin-níó các." Ar ro ir iontuigíte, nac roéirac rubailce 'ran mbit', vo leit' flaitíur Dé vo greamu- ghráó, gan an ghráó, 7 ghuab roéirac gac rubailce mar-don iur an ngráó. Atá ro ag teac't leir an níó doirí pól, 1 Cor. xiii. 1, "o'a labhairinn teangta na noaoine 7 na n-aingeal, gan an ghráó agam, ní fuil ionnam ac't amáil umá ag oéanaim íogairí; 7 o'a mbiaó ionlán an éiríom agam, 1 geiruc go bfeadairinn na rleibte o'airtíuughráó, 7 gan an ghráó agam, ní fuil neim-níó ionnam; 7 o'a noáileair mo cóir o'a loigheó, ní fuil roéirí 'ran mbit' óam ann;" 7 fór, "o'a poirneair na huile maoine atá agam, ar boctair, 7 gan an ghráó agam, ní oéim cairbá 'ran mbit' óam." Mar-rin, an tan beanaí an oiaibail ghráó Dé, lé haontuigheó vo éabhairt vo'n peacaó, vo'n tuine, rgeairtarí an ghráó iur an tuine; 7 o'a méirí rin, gac rubailce ío-molta bíor 'n-a leannamin. Ir tréir an geontairíóac't-ro, bíor iurí an ghráó 7 an peacaó, atá an níó léagtarí, 2 Cor. vi. 15, "craó an oiréamain atá iurí Cíort 7 Belial; 7 iurí an polur 7 an oiréadair?" o. ge. ghuab contairíó o'a céile bíor an peacaó 7 an ghráó. Óir ir é an ghráó ir foirí 7 ir bláó vo na huile rubailcib, 7 ir í ingean oilear Dé an ghráó, o'a otig rinne beit' 'n-áir macair ag Oia 7 'n-áir mbraíóir ag na haingib. A contairíó rin éig vo'n peacaó, óir oigní clann vo'n oiaibail 7 braíóire vo na oeamnaib óinn. Ir 'n-a íogairí rin léagtarí, Iud. vi., go otigíur na Medianitae o'airgeam éiríe Israel feaó feac't mbiaóan; 7 in gac muagtarí o'a otugadair, go mbeiríur leó gac níó buí

n-οιὸς na hupcóiue, ας ραοτρυσάθ na ραιὸβρεαρ τρέ
 řen-črionnačt řaoğalta, 7 nač léir óóib lá ġruanač
 ġlé-mairpad ġráða Óé ré ραοτρυσάθ na ρυβαίlee.’

[VIII.] Τις m. ġc. vo’n pēacaθ, ġonġníoμuyġeann pēaribar
 1 meannmain an pēactaiğ; ġonaθ uime-řin avēir Ieremias,
 ii. 19, “bíθ a řioř ağat, 7 pēac, ġurab olc, 7 ġurab pēarib
 óuit, vo čřġeapna Óia řéin vo čřéřġeann;” o. ġc. ġurab
 pēarib íoc na péine 1 noiol an pēacaθ. 1ř ’n-a řioğair řin
 léağtar, 2 Reg. xiii. 15, map vo bí puac 7 vēirřin 7 ġráin
 ağ Ammon ar a řiaiř Tamar, 1 noiaθ an mí-ğníoμα vo
 vēanaim řia, ionnuř nač maibe blař ’řan mbič aiğe uirre,
 řér an pēaribar vo bí aiğe ’řan ġcoir vo řinne řia. Uime-
 řin avēir Solaim, Prov. v. 2, “ná tabair č’airē vo mēall-
 cóipeacčt mna;” o. ġc. vo’n ouine, ġiθ milar řur, donca mna
 v’řağbáil ré vēanaim mí-méine, ġo mbi pēaribar aičméile
 air, iar noēanaim an mí-ğníoμα; 7 ní hionġnaθ řin, vo řrřğ
 ġurab ġeair řolár an pēacaθ, 7 ġurab buan a mairğ ’n-a
 vōiaθ, ionnuř ġo vciğ vē-řin, ġo mbi anřaθ na hupcóiue 7
 mearğaθ na meabla ağ tonnaθ 7 ağ tonn-luarğaθ mēan-
 man an pēactaiğ; amail léağtar, Isai. lvii. 20, “cporō an
 pēactaiğ, amail muir nač pēavann cumřanaθ;” o. ġc.,
 amail bíor an muir ağ luaθail 7 ağ luarğaθ ó čuinn ġo
 cuinn, ġurab mar-řin bíor an pēacčac ağ luaθail 7 ağ
 luarğaθ ó ločt ġo ločt, an řan nač bí ionnřacař na haičřuğe
 mar ancairē ağ a řarřuğaθ; 7 mar-řin, nač éağcořmáil ré
 čéile inneał an uilc 7 na mara. Óir, mar bíor an pēacaθ
 pēarib, 1ř mar-řin bíor řáile pēarib ’řan muir; 7 řór, amail
 řluřġeair an móir-iarğ ’řan muir an min-iarğ, m. ġc. an
 móir-pēacčac bíor cumacčac ar an řaoğal, řluřčēair an
 řo-ouine řiréanva leiř, maile ré láim čřuim vo luřġe air,
 7 řur na řealbaiβ řaoğalta vo buaim vē; amail léağtar,
 Habac. i. 13, “cřéav nač pēacčann řu ar an řuřuřğ voğni
 milleaθ; 7 cřéav ř’a ġřuile i’v čocč, 7 an pēacčac ağ
 řluğaθ an ří 1ř řiréanva ioná é řéin?” 1ř é 1ř řáč vo’n
 řáiv na ġriačřa-řo vo máθ, ’ğ-a iarřiaθ ar Óia, vōoğaltař

ամարիւն ՚րան բօցօճ, ճիւղած օղջճճեճճօ ի՛նչ իօննամ-բա ;”
 Ե. ՇԵ., յնճ եսօ ամին, ան օրեամ Բօր ՚րան Բրեճճօ մարի-
 ճճ, օղջիւ Իմօ-յսամնեար ար ան բօցօճ, ճճ ի՛նչ, ճօ
 մԲարիւն յա ի՛նչն օօ Բիճն ան Բրեճճօ Բօր ճճ ճճ ;
 ամալ լեճճար, 2 Cor. xi. 25 (?), “ օօ Բճճար Ի յօօճ 7 Ի լօ
 Ի յԲարիւ.” Ամե-րն Իր օճնճ օճնն օմարիւ Բճն,
 1 Cor. x. 13, “ Իր օճար Եճ, ճօ յնճ լեճճար իւ Ի մԲարի-
 ճճ ար Բար յօօ-ճճնն ;” Ե. ՇԵ., յնճ իւլ ճիւ յնն ճճնն,
 ի՛նչ ճիւղած իւ յԲարիւ ան Բրեճճալ 7 ան Բրեճճօ, ճճ օլ
 ար օմարիւ Երիօր, Իր իօնճօճ օճնն. Եր ճ յօօԲարար,
 Իր իօլար ճօ օճ օօ՛ն Բրեճճօ իճն իօրիւ Բարիւ օօ Բիճ
 ՚ն-ճ լեճննն.

[illegible]

յօժօ յօ-լԵԱԾԱՌ-ՅԻՆ, ԷԱՐԼԱ 'ԻՆ յՅԱԿ-ՅԻՆ Է.' ԲԻԵԱՅԽԱԿ
 ԱՆ ԽԻԱԾԱՐ ԱՄԱԾԱՆԿԱ, 7 ԱՍՍԵԱԿԻՄ: "ՄԱՆԼԱԾԵ ՕՐԵ-ԻՏ, ԱՐ ԻԷ,
 ԻՐ ԸՐԻԱ Ե ԱԻԵԲԵԱՐ ՅԻՆ ՎՈ ԵԻԵ ՕՐԵ-ԻՏ ԻՈՆԱ ՕՐԻՄ-ԻՏ, ՎՈ ԽԻԱՅ
 ՅԱՐ ԽԲԵԱՐԸ ԷՍ, ՅԱՐԱԵ ԱՄԱԾԱՆ ՄԷ, 7 ՍԻՄԵ-ՅԻՆ ՆԱՐ ԸՈՐԻ
 ՎՍԻՄ ԲԻԵԱԾԵԱՌԱՅԻՆ ՎԱՌ, ՆԱ ՄՈ ԸՈՌԱՐԼԵ ՎՈ ՎԷԱՆԱՌ." ՇՈ
 ԲԱԾԱԸ, ԻՐ ԻԱՎ ԱՆ ՎԱ ԽԻԱԾԱՐ-ԻԵ, ԱՆ ԱՆԱՄ 7 ԱՆ ԸՈՐԻ; ԱՆ
 ԱՆԱՄ, ԱՆ ԽԻԱԾԱՐ ԸՐԻՈՆՆԱ, Վ՛Ա ԽԲՈՒԼԼԻՅԵԱՆՆ ԱՆ ՄԷԱՐՅՈՒՆ,
 ՄԱԻԾ ՎՈ ՎԷԱՆԱՌ; ԱՆ ԽԻԱԾԱՐԻ ԼԵԱՌ, ԱՆ ԸՈՐԻ, ՆԱԸ ԻԱՐԿԱՆՆ
 ԱԵԾ ԻԱՌԻՍՅԵ 7 ԻԱԾԱԼԵ Վ՛ԲԱՅԽԱԻԼ ՎՈ ԲԷՄ. ԱՆ ՎԱ ՄՅՈՎ
 ԷԱՐԼԱ ՎՈՒԵ, ՅՈ ԲԱԾԱԸ, ԻԼԻՅԵ ՆԱ ԻՍԵԱԼԸ, 'Ն-Ա ՄԵԻ ՎՈՅԽԱՆՅ
 7 ՎՈԸԱՌԱԼ, ԻՐ ՄՅՈՎ ՎԻԲԵԱԸ ՎՈ ՎՍԻՄ Վ՛Ա ՎՍԵԱՅ ԲԷՄ Ա. ՅՈ
 ՆԵԱՌ; ԱՆ ՎԱՐԱ ՄՅՈՎ, ԵՐԻՐ ԼԵԱԾԱՆ ԲԱՐԿՐԻՅ ԱՈՒԵՆՆ, ԻԼԻՅԵ ՆԱ
 Ն-ԱՌՈՒՄԱՆ, ԱՐ Ե ՄԵԻՎ ԱՌԿՐԻՅԵ ԱՆ ՎԻԱԵԱԼ, ԱՐ ԵԼԻՅԻԵ
 ԽԱԻՎԵԱՐԷԱ ՆԱ Ն-ՕԼԸ, ԱՐ ԵԻ ԱՆ ՎՍԻՄ Վ՛ԲԵԱՆՆԱԾ 7 ՎՈ
 ԸՐԷԱԾԵՆԱՅԱԾ ԼԷ ԸՐԷԱԾԵԱԵ ԽԱՐԵԾԱԸԱ ԱՆ ԲԵԱԸԱԾ;—ՆԱ
 ԽԱՅԿԱՐԻ, ԼԷ՛Ր ԻԷՕԼԱԾ ԱՆ ԸՈՆԱՐԻ ՎՈՒԵ, ԲՐԷԱԼԱՐՈԷ 7 ԲՐԻՈՒՄ-
 ՍՅՈԱՐ ՆԱ ԽԵԱՅԼԱՐԵ ԵՐԻՐ ԱՅ ԻՐՕԼԱԾ 7 ԱՅ ԲԵԱՆՄՈՐԻ ԻԼԻՅԵԱԾ
 ՆԱ ԽԱԻԵՍՅԵ ՎՈ՛Ն ՎՍԻՄ;—7 ԻՐ ԸԱԾ ԸԻԱԼԼԱՅԵԱՐ ԱՆ ԱՈՆԿԱ
 ԷՍՅ ԱՆ ԽԻԱԾԱՐ ԸՐԻՈՆՆԱ ՎՈ՛Ն ԽԻԱԾԱՐԻ ԼԵԱՌ, ՄԷ ԵՐԱԼԼ 'ԻՆ
 ՄՅՈ ՄԷՐՈ 'Ն-Ա ՄԱԵԲԵ ՅԱԿ, ՄԱՐ ԻԱՐԱԾ Վ՛Ա ԽԻԱԾԱՐԻ ԼԵԱՌ,
 ԱՆ ԱՈՆԿԱ ՎՈԵՐԻ ԱՆ ԱՆԱՄ ՎՈ՛Ն ԸՈՐԻ ՅՈ Ն-Ա ԱՌՈՒՄԱՆԱԵԵ, ԱՆ
 ԵԱՆ ԻՐ ԼԵԱՐՅ ԼԷՐ, ԻԼԻՅԵ ՆԱ ԻՍԵԱԼԸ 7 ՄՅՈ ՆԱ ԽԱԻԵՍՅԵ,
 'Ն-Ա ՄԵԻ ՎՈՅԽԱՆՅ 7 ՎՈԸԱՌԱԼ, ՎՈ ԼԵԱՌԱՅԻՆ; 7 ԱՈՆԿԱՅԵԱՐ,
 ՄԱՐ ԻԱՐԱԾ ՎՈ՛Ն ԸՈԼԱՌՆ, ՄՅՈ ԼԵԱԾԱՆ ՆԱ ԼՈԵԾ ՎՈ ԼԵԱՌԱՅԻՆ,
 ԵԱՐ Ե ՄԵԻ ՎՈ ՅԱԿԱՐԵ ԱՆՆ; ԻՈՆՆԱՐ ՅՈ ՎԵԻՅ ՎԵ-ՅԻՆ, ԱՆ ԱՆԱՄ
 7 ԱՆ ԸՈՐԻ ՎՈ ԷԵԱՅՈՒԱԼ 1 Ն-ՍԻԼԱՌԱՐ ԱՆ ԱՐՎԵՐԲԵՐԻԱ, 7 ՅՈ
 ԽԲԵԱՆՆԵԱՐ ԻԱՎ, ԱՆ ՄԷՐՈ ՅՈ ՄԵԱՆԵԱՐ Ե ԻՍԵԱԼԸ ՎՈՒԵ, 7
 ՅՈ ՅԵՐԷԱԾԵՆԱՅԵԾԱՐ 'Ն-Ա ՅԸԷԱՎԵԱԾԱԵ ԻԱՎ, 7 ՅՈ ՄԱՐԵԾԱՐ
 ԱՆՆ-ՅԻՆ ԻԱՎ, 7 ՅՈ ՎԵԼԻՅԵԾԱՐ 1 Ն-ՍԱՌ ՕՐԻ-ԵԷԱԼԿԱ ԻՐՅՈՆ
 ԻԱՎ; ԱՌԱԼ ԼԷԱՅԵԱՐ, ԻԱԸ. Ի. 14, "ԽԱԻՎԵԱՐԷԱՐ ՅԱԸ ԱՈՆ
 ԵՐԻՐ ԱՐ Ն-Ա ԷԱՐԿԱՆՅ 7 ԱՐ Ն-Ա ԽԻԷԱՅԱԾ ԼԷ Ն-Ա ԱՌՈՒՄԱՆ;
 ԱՆՆ-ՅԻՆ, ԱՆ ԵԱՆ ՅԱԾԱՐ ԱՆ ԱՌՈՒՄԱՆ, ԵՐԿՈՎ ԱՆ ԲԵԱԸԱԾ; ԱՆ
 ԲԵԱԸԱԾ ԸԷԱՆԱ, ԱՆ ԵԱՆ ԵՐԻՐ ԱՐ Ն-Ա ԸՐԻՈԸՆԱՅԱԾ, ՅԵՆՈՎ ԱՆ
 ԵԱՐ;" Վ. ՅԸ. ՅԱՐԱԵ ԵՐԷ ԱՈՆԿԱ ՎՈ ԷԱԾԱՐԻՄ Վ՛Ա ԱՌՈՒՄԱՆԱԵԵ,
 ՅԵՆԵԱՐ ՆԵԱԸ ԱՆ ԲԵԱԸԱԾ; 7 ԱՆ ԵԱՆ ԸՍՐԻԷԱՐ ԱՆ ԲԵԱԸԱԾ

ι ηγνίον, ζο ηγεινεανν αν βάρ. Ημε-ριν, αν ταν βίορ αν αναν 7 αν κορρ ι η-ιρρεανν, ι ητοιό λαιο να βρειτε, ζαβαιο αν αναν ας εαταοιυ αρι αν ζκορρ, τρέ νάρι φυλινς ιαοτάρι να ρυβαίλε ο'φυλινς; 7 ζαβαιο η. ζο. αν κορρ ας ιομ-αιτέβει αρι αν αναν, οο βυό βαν-τιζεαρινα οό πέιν, 7 οο βί ορίοννα, τρέ ναάρι έυιρ ιριαν ιυρ, αρι ηβειτ υμάλ οί 7 ρα η-α ιμαάτ. Αρ αν ιρεάλ-ιο ιρ ιοντωιζετε ζο οτις οο'η ρεααό, αν ουινε οο έυι αρι ιαούάν α ιλιζιό να ρυβαίλε ζο νεαή.

[x.] Τις οε φόρ, οηβηιη Οέ οο έυιόεαάτ αρι αν ουινε, αμάλ λέαζταρ, Deut. xxviii. 15, “ μυνα έιρτε τυ πέ ζυτ οο έιζεαρινα πέιν Οια, πέ κοιμέαο 7 πέ ζνίονηζαό α αιτέαντα υλε, τιοάρι να μαλλάατ-ο υλε ορι; βυό μαλληζετε έυ ι'ραν ζαάτρηιζ, βυό μαλληζετε έυ ι'ραν βρεαριανν, βυό μαλληζετε τ'ιοάιανν, βυό μαλληζετε οο έαιρε, βυό μαλληζετε τορηό οο ηριυινη 7 τορηό οο έαλήαν.” Αοειρ φόρ, “ ζο ηβυαίλιό Οια υιρεαρηαιο όρι, λέ ιμαάταναρ, λέ ιαβηαρ, λέ ιμαάτ, λέ τεαρ, λέ τεαρηαά, 7 λέ ηαέρι τριυαίλιόε, ζο ζαίλλιτεαρι έυ, ζο ιαίβε αν τ-αέρι ατά όρ οο έιονη η-α ριάρ, 7 αν ταλαή αρι α ιαάτρηανν τυ ιαρηαιόε, ζο οτιοόλαιοιό αν Τιζεαρινα έυ αρι οτωιτιμ οο λάάιρι οο νάηαο; ζο οτόζβα τυ τεαά, 7 νάρι άιτιζε τυ έ; ζο ηπλαντωιζε τυ ριναήαν, 7 νάρι οέαρινα τυ ροζήαρι υιριη.” Αρ να βαζρηαίβ μόρη-ο, οοζή Οια αρι αν ουινε τρέρ αν βρεααό, ιρ ιοντωιζετε ζυρηαβ τυαρι ρειριζε Οέ οο έυιλλεαή αν ρεααό; όιρ ηί ηέοιρι α ηεαρ, ηαά ζρηόρηανν αν ρεααό Οια πέ οέαηαή οίοζαάτρη, μαρι ζο ηβαζρηανν βάρ 7 αίλλι έλαιννη 7 έονάιό αρι αν τί οοζή έ; ιονηυρ ζυρηαβ αιτρέαά λέ Οια, αν ουινη ι ηιοάτ αρι ηιτ οο οέαηαή, αμάλ αοειρ ιέ πέιν, Gen. vi. 7, “ ιρ αιτρέαά λιον, αν ουινη οο οέαηαή.” Ιρ υιυρα οο οο έυιζρη αρ αν οίοζαάτρη οο ηινη αρι αν βρεαάά, μαρι ζο οτυς τοηη οοι-φρεαρηαίβ υίλεανν, ο'α βάάο ι ηοίοζαίλ αν ρεααίό. Ιρ η-α ριοζαίρι ηην λέαζταρ ας Εόη, ii. 15, μαρι οο ηινηη Εριόρ ιζιύιρι οο έορηαίβ ρρηαίό-ιιζνη εηάιβε, ρααρι ι'ραν οτεαηπαλλ, ας ιμααζαό 7 ας ταρηαν να ορηιιιζε οο βί ας

[illegible]

ԼճճՏԻՐ ԸՅ ԸՆ ՍՐԱՍՆՑ ԴՅՐԱՅԻՐ ԴԵՐՈ ՈՒ ՆԱԾԱՅԻՔԵ, ՈՒՇ
ԵՒ ԸՈՒՆՑ Ի ՈՒՅ ՈՒ ՄԵՔԸ, 7 ԵՐԱՐ-ԻՆ, ՏԻԵ ԸՈՒՄՈՒԵ ՈՅՆՈՒ
ՈՇԸՐ ԾՈ, ՇՈ ԼՈՅՐՈ ՈՒ ԵՐԸ ԵԼԵ ԸՐ, 7 ՇՈ ՆՃԵՐՈ ՍՂ
ՇԸՒՆԻ ԸՆՆ, ՄՈՐ ԾՈՅՃԸԵՐ ԸՐ ԸՆ ԸՃՇՈՐ ԾՈՅՆՈ ԸՐ Ը ՈՒՅ
ԲԵՆ ; Մ. ՇԸ., ԵՐ ԸԸՆՆ ՇՈ ԵՐԱՒ ՕՒԱ ԸԸՆՆՈՐ ԴՈՇՄԱ ԴՈ-
ՇՐՈՒՔԸ, ՄՈՐԸԾ, ԸՆ ԵՆ ՇՈՒԼԸՐ ՆԸԸ ԸՐ, ՇԵՐՈ Ը
ՇՐԸԾԱՐՈՒ ԸՅ ՈՒՆՈՒ ՈՒՅՃԸԵՐ ԸՐ ԸՆ ԵՒ ՇՈՒԼԸՐ ԸՐ ՕՒԱ ;
ՇՈՒՍ ՍԻՔ-ԻՆ ԸՐԵՐ ՏՈՒՆ, ՏՐ. V. 18, ԸՅ ՈՒՄՈՒՅՃԾ ԸՆ
ՆԵՒ-ՔԵ, “ ԾՈՅՆՈ Ը ՇՐԸԾԱՐ ԸՐՄԸ, ՈՒ ՈՒՅՃԸԵՐ ՈՍ ՈՒՆՈՒ
ԸՐ Ը ՆԱՄՈՒՅ ; ” Ս. ՇԸ. ՇՈ ՄԵՐ ԸՐՈՐԸԸ 7 ԸՒՆՇԵ ԸՅ Ը
ՇՐԸԾԱՐՈՒ, ՈՒ ՈՒՅՃԸԵՐ ՈՍ ՈՒՆՈՒ ԸՐ ԸՆ ՍՐԱՍՆՑ ՇՈՒԼԸՐ
ԸՐ ՕՒԱ ՂՆ ԵՐԸԸԾ.

[illegible][illegible]

an ɤiceaɔ halɛ.

1 n-a ɤeuiɤeap ɤioɤ an ɤoɔ ɔiɤeaɔ, iɤ ionɔoimɛaɔta ɤɛ ɤɤiall aɤ neam̃.

[I.] ɤuiɤ, a ɔuine, an ɤan biao an ɔuine aɤ ɤɤiall ɤɛ aλλɤap na huɤoioɤe, 7 ɤɛ ɤaɤaɔ an ɤeaaɔ, naɔ ɤeaɔann an ɤoɔ ɔo ɔioɤɤaɔ ɤo caɔaiɤ nime; ɤonaɔ aɤ an ɔɤuunɤ-ɤe laɔbɤap ɔaioio, Ps. cvi. 4, “ɔo baɔaɤ aɤ ɔul amuɤa aɤ an bɤaɤaɔ; nio ɤuaɤaɔaɤ ɤioɤ caɔɤaɔ an aɔɤɤɤeib;” ɔ. ɤc., an ɔɤeaaɤ biao i ɤaɔaɔn 7 i ɤeaɔɤaɔn an ɤeaaɔ, naɔ ɤeaɔaɔ an ɤuan ɔiɤeaɔ ɤo neam̃ ɔ’amuɤ. ɔuine-ɤun, ɤibe biao aɤ ɤɤiall ɤɛ ɤaɤaɔ an ɤeaaɔ, aɤ ɔul aɤ ɤaɔaɔn, ɤeaɤmaio i laɤmaib laɔɤann aɤ uaiɤib e, 7 i n-iomaɔ ɔo ɤuaioib eile; 7 ɔ’a ɤɛiɤ ɤun, iɤ eaɔ iɤ ionɛanta ɔo’n ɤaiɤeaɤaɔ biao aɤ ɤuiɤ, ɤɤeamuɤaɔ ɔo euiɤeaɔɤain maio, 7 leam̃maio ɔioɔ ɔo ɤioɤ. ɤo ɤaɔaɔ, iɤ i an ɤɤiɤe anaioio-ɤe ɤoɔ na beaɔaɔ-ɤo ɤo baɤ; uine-ɤun, iɤ eiɤean ɔo ɤaɔ neaɔ biao ɤɛ ɤɤiall ionɤe, ɤɤeoɤaioɤe ɔ’ɤaɤbaio, ɤɛ heoɤaɤ na ɤiɤeaaɔ ɔo ɔeanaio ɔo; no, ɔa ɔɤɤeiɤio an ɤ-eoɤaioɤe, aɤa ɤɛ eaλλɤe; amaio leaɤɤaɤ, Num. xiv. 29, an ɤan ɔo eɤeiɤeaaɔaɤ eɤanna Israel eaɤnaɤ ɤeaɔna ɤaioɤe 7 a eɤeoioɤ ɤo ɤiɤ ɤaiɤunɤiɤe, ɤuiɤ eaɤaɔaɤ a n-uɤioio ɤan ɤiɤio. ɤ. ɤc., an ɔɤeaaɤ naɔ leanaio ɔo eɤioɤ maɤ eɤeoɤaioɤe, aɤ ɤɤiall ɤɛ ɤaɤaɔ an ɤɤaooɤaio-ɤe ɤuiɤ an mbaiɤ, ɤeio amuɤa, 7 nio ɤioio ɤo ɤiɤ ɤaiɤunɤiɤe na ɤioiɤe. iɤ aɤ ɤeaɤaɤ an neio-ɤe, aɤa S. beaɤnaɤaɤ aɤ laɔbaioɤ ɤuiɤ an ɔuine, i leaɔaɤ a naom̃-ɤmuam̃te, maɤ a n-aɔaio, *elige tibi illum amicum tuum, precibus amici tui, qui cum omnia subtracta tibi fuerint, solus tibi fidem servabit in die sepulturæ*, “ɤoɤ ɔuio ɤeio e ɤuo maɤ eaɤaio (aɤ laɔbaioɤ aɤ eɤioɤ), ɤɛ ɤuiɤe ɔo eaɤaɔ; oio, an ɤan beaɤaioɤeai ɔioɤ ɤaɔ uile nio, iɤ e-ɤun amaio eoiɤeaaɤaɤ a ɤeallaio ɔuio i lo ɤ’ aɔloioɤe;” ɔ. ɤc., an ɤan eaλλio a eaɤaio, a eaom̃ɤaioɤ 7 a eompain, a eɤaio,

[illegible]

neitib neamoda. Mar-ryn tiz vo briačraiḅ na reriopčuma,
 tairi 7 taircairne vo beit aḡ an ti bior me huēt an bair, ar
 an vionar, ar an breirḡ, 7 ar an rainnt; 7 ḡrāḱ 7 ḡean
 vo beit aḡe ar an umlaēt, ar an bfoirḡoe, 7 ar an mboēt-
 aēt; 7 rin uile vo tēaēt vo bitin breične Oē vo clor. Ir
 ar an malairt-re, tiz ar aigneaḱ an očair, labiar Oāibō,
 Ps. lxxvi. 11, “aḡ-ro malairt vear-lāime Oē;” v. ḡc. ḡurab
 vo cūmaētairb Oē, tiz an malairt 7 an claočlōḱ-ryn vo
 cūvōeaēt i n-aigneaḱ an očair; mar ḡo vtiḡ vōe, na
 vubailci vo črēḡean, 7 na ruḅailci vo ḡreamuḡaḱ 7 vo
 ḡrāḱouḡaḱ, 7 tairi 7 taircairne vo tēḅairt ar na neitib
 talimāvōe. Uime-ryn avoir Crioḡt, Matth. vi. 24, “nī fēḅo-
 tar lib foḡnam vo Oia 7 vo’n tairōḅriear;” v. ḡc. ḡurab
 conḡarvōḱ na fēḅoma iairiar Oia ar na vaoimib, 7 an
 ferōm iairiar an raogāl. Ōir, ir eaḱ iairiar Oia ar na
 vaoimib, umla 7 foirḡoe 7 boētāēt; 7 ir eaḱ iairiar an
 raogāl, uḅar 7 fēarḡ 7 rainnt; 7 mar-ryn vo ḡāc ferōm
 eile v’a n-iairiaro ō rin amāc,—bit conḡarvōḱ v’a cēile.
 Uime-ryn avoir Oāibō, ḡurab i malairt vear-lāime Oē, an
 tan črēḡear an rairōḅir rāḱailē 7 rāimriḡe 7 rocamāl, 7
 ḡrāḱuiḡear anfoḱ 7 buairvōeaḱ 7 boētāēt; 7 fōr, tuiḡčear
 ar na briatiraiḅ cēḅona an malairt, voḡnī vear-lām Oē
 vōir an rairōḅir 7 an boēt. Ōir, an tan bior an boēt ḡo
 vearōil, fa tairi 7 fa taircairne me linn a vēḅaḱ fa lām
 ēli Oē ḡo lom ločarvōḱ, ḡan rocamāl nā ruaimnear nā
 rāimriḡe raogālta vo beit aḡe,—ḡo mbi an toicceāc ḡo
 rairōḅir rāḱail fa vear-lām an vōimain ’ran mbeḅairō-re;
 ḡvōeaḱ, an tan rḡarčair iur an raogāl iḱo, leḱ ar
 leḱ, vōḅeir Oia beannaēt na vear-lāime vo’n boēt, 7 nī
 tēḅair vo’n tairōḅir āc beannaēt na lāime ēli, an cōnāic
 raogālta; amāil lēḡtar, Gen. xlviii., an tan čuḡ Ioseph a
 vōar mac .i. Manasses 7 Ephraim me raḡḅāil beannaēt an
 āro-āčair Jacob: cūiur Manasses fa vear-lām an āro-āčair,
 7 Ephraim fa n-a lām ēli; 7 ar mbeit ann-ryn vōib, vo cūir
 a lāma tar a cēile, ionnuḡ ḡo māmriḡ an vear-lām ōr cionn

Ephraim, 7 an lámh cllí ór cionn Manasses. Ar n-a fáicirín
rín do Ioseph, éiríur Ioseph go háirde, as a mór, “ní hoirdeáir
rín, a ádair, óir ír é Manasses an t-oirde.” Eireasrair
Iacob as a mór, “buó é an tí ír luáa buí mór”; gur leán
beannadót na lámhe veire do’n mac fáa hoíge, Ephraim, 7
beannadót na lámhe cllí do Manasses. Go fáadót, ír é Ioseph
an ríogáil, 7 Oia nime Iacob, Manasses an ríobhíur, 7
Ephraim an boót. Óir mar-rín doígní Iacob móir, Oia
ááir, mór na daomí; 7 ní héirdeáir rín, do bhríge guráb
ionann Manasses 7 ‘oblivio’ .i. ‘veairmad’; ionnur, an tan
doíur na luót na ríobhíur ríogáilte commaoine 7 veair-
laicte Oé i veairmad, ná mó ioná beannadót na lámhe cllí
.i. ráá 7 meim ríogáilte doíur oíob; ionnur, i nveiríogáil a
veairmad, guráb lór lé Oia, ána aimpíuráa nó ríor
ríogáilte do ááir oíob; 7 ná ááir ríor beannadót
na lámhe veire .i. guríur nime oíob. Ír as luáa an veirí-
áá S. Augustinus, i veairmóir ááirte, mar a n-ááir, hac ani-
madversione percutitur peccator, ut moriens obliviscatur sui, qui
quamdiu vixit est oblitus Dei, “do buáil Oia mar oíogáilte
ar an beáááá, go veiríogáil é veir i veairmad me lín an
báir, ar veiríurte Oé i veairmad do-rín an veir do
máir;” v. 3c., an tí doígní Manasses .i. veairmad ve veir, go
veiríur Oia é-rín i veairmad i n-am an éiríur, me luót an
báir; 7 o’a bhríge rín, ná veiríur é áá beannadót na
lámhe cllí .i. veir na ríobhíur ríogáilte. Ionann ionnóir
Ephraim 7 ‘crescens’ .i. ‘an tí do buáa as fáir’; 7 ní héir-
deáir rín do mór mór na boótáil, do bhríge go mbí as fáir
i veiríur na beááá-rí, an méir go mbí áá don oíob ‘n-a
bríge, 7 i veiríur áá ríoríur o’a mbí ar veiríur go veiríuríur. Ír
ar an mááirte bíor veir an ríobhíur 7 an boót, veir ríur na
beááá aimpíuráa 7 ríur na beááá veiríuríur, áá an
nó, léááir as Oááíur, Ps. cl. 27, “veiríur tu íur do
mááirteáá, 7 veir ar veiríur mááirte oíob;” v. 3c.,
an tí bíor boót ar an ríogáil, go mbí ríobhíur go veiríuríur,
veir n-a veiríuríur, ar veir; 7 an tí o’aá veiríur an

րօջօճ լէ լօծօքբար, չօ մեծօճ Բօճ Ժնջարձ 1 ռ-ճարիւն
 Իրիւնն էրէ րօջօճ ռա րօջօճ, մաժ քեճճճճ մարիճճճ լար
 ռ-էճճ է. Սիւմ-րիւն, Իր քօլլար չարձ Բիւնն էրէ Ժնջարիւնն ճն է
 Բօճն քիւնն ռօ քօճնն, քեժ ճ քաճ, Բօճն էճճճ Ժնջարիւնն էճճճ-
 ճճճ .1. ճն րօջօճ, ռճճ ճճճ 1 ռօճ ճճճ Ժնջարիւնն 7 ճճճ
 ճնքօլլարնն Բճ ռ-Ժնջարիւնն ճնն, ճճճ մաճճճ Բիւնն, 7
 ճնն ճճճ քեճ ռօ էճճճ Ժնջարիւնն քիւնն Բօճ; 7 քէ քիւնն ճ
 քեճ ռա Բեճճճ-քօ, ռճճ Լէճճնն Լէր ճճճ ճն քիւնն;
 ճննճճ ռ-ճ քօճճ քիւնն Լէճճնն, Gen. xxix. 18, ճն ճնն Բօ
 Ժնջարիւնն Իսքօ Բճարիւնն Ժնջարիւնն Լաբան, ճօ քաճճ ճճ Բեճնն
 քեժճճ քեճճ մեճճճնն Բօ Լաբան, մարի Ժնջարիւնն Բի Լէճճ,
 ճն Ժնջարիւնն քօ Բի Լէճճ, Բճճճճ ռ-ճ ռնն; 7 1
 ճննն ռա քեճճ մեճճճնն, ռճճ քաճ ճճճ ճն Ժնջարիւնն
 ճննն ճնն-քիւնն, Բճ Բճ Լիա, 7 քիւնն Բօ Ժնջարիւնն.
 III. ճն. Բօճն ճն րօջօճ, ճն ճնն Ժնջարիւնն .1. ճն
 Բիւնն, Բօ Ժնջարիւնն քեժճճ քեճճ մեճճճնն Բօ .1. քեժ ճ քաճ
 Բիւր ռ-ճ քեճճ ճնն .1. ռ-ճ ռնն, ռ-ճ Լէճնն, ռ-ճ
 ռնն, ռ-ճ Ժնջարիւնն, ռ-ճ քեճ, ռ-ճ քեճնն, 7 ռ-ճ ճճճ;
 ճն ճնն րօճճ Լէճճ .1. ճննն Բօճն Բճճճ քօճ քիւնն,
 մարի Ժնջարիւնն, Իր Բօճն, քիւնն ճն քեճճ Բօ Ժնջարիւնն,
 7 ճն Ժնջարիւնն ճննն ճնն-քիւնն Բօ Բի Լէճճ .1. Բիւնն
 քօ-քիւնն ճն ճննն Բօ Բի Լէճճ Բիւնն Լէճճ Բիւնն Լէճճ
 Բիւնն. Սիւմ-րիւն Բիւնն S. Augustinus, Serm. xxviii. (ճճ ճն-
 ճնն ճն Բիւնն Բօ Լէճ ճն քաճճճ Բիւնն, Իր քիւնն Բօ
 Բճճճ Բիւնն էրէ րօճճճ ռա քիւնն Բճ րօջօճ-քօ, 7
 ճճ ճճճ Բիւնն Բիւնն Բօ Բի Լէճճ ռնն-ճննն ճօ Բիւն-
 քեճնն Բօ Ժնջարիւնն Բօ քիւնն Բօ քիւնն), non tibi displiceat
 paupertas: vis scire quid valet? coelum emit; ita Christus in
 stabulo natus est, et semper vixit in paupertate, “նա Բիւնն Բիւ-
 ննն ճճճ Բճնն Բիւնն: ճն ճնն Լէճ ճ քիւնն Բճճճ, Բիւնն
 Բիւնն Իր քիւնն Բ քեճնն Լէճնն; Սիւմ-րիւն Բճնն
 քաճճ քիւնն Բիւնն, 7 ճն ճ Բեճճ Բօ քիւնն Բի, 1 մեճճ-
 ճճճ.” Իր Բի ճն ռօ-քօ Լէճնն Բճնն, Ps. lxi. 11, “Բճ
 Լննն ռա Բիւննն քիւնն, ռա քիւնն Բիւնն ճննն ճննն:”
 Բ. ճն., ճն քիւնն քէճ ռ-քիւննն ճննն ճննննն ռօ Բիւն-

b'hear faoğalta, nađ v'leağairi úóib' iomađo cúimim vo beic 'n-a v'cimcioll aca, ađt a mear nađ bí ađt meáđar nó r'iuđarvoadt o'p'ia; 7 v'a p'epi r'ih, a ġcupi 7 a ġcaiteam ari an mođ bui maic lé 'Dia, vo p'epi a v'cuigre f'ém, nó vo p'epi mari p'eól'f'airi v'pionğa eağnaiúe eile iao; ġonađ ağ neap'cuğ-ađ lé f'ipinne an neic'-re ađa an niú léağđari ağ S. Augustinus, in Serm., habeat homo multas pecuniarum facultates, si in eis extollitur, pauper est, etc., "bíúđ iomađo a'cpuinne aip'ğio ağ neađ, v'a nğabaiú uailł ari, ip' bođt é; ná bíúđ aoin-niú aig'e, ađt bíúđ a mian aip', meap'aiú an T'igearina ġup'ab ioncuii v'ip'i luđt an t'p'aiúbh'ip' v'iommolta é; óip' ip' iao luđt an t'p'aiúbh'ip', nó na bođtađta, 'pan ġcpioúe iap'iar, 7 nođa n-iao an v'p'eam ağ a mbí an conađ 'pan ġcip'te aca." Ari ro ip' ioncuig'te nađ iao an v'p'eam ağ a mbívo na p'eal'ba f'aoğalta, mear'ar 'Dia vo beic' p'aiúbh'ip', vo éaóib' na cionaoú nó na coipe bíor i v'ioaiú an conađic' f'aoğalta vo p'eal'buğ'ađ v'óib'; 7 f'ór, na boic't bíor lán v'áil'ğear 7 v'accođari vo na p'eal'baiú f'aoğalta v'a p'ođtain, t'ari ceann nađ t'ig v'iođ a nğp'eamuğ'ađ, ađt amáin an p'onn p'oi'p'eig'nead bíor o'p'ia p'e n-a b'p'ağ'báil.

[II.] Léağđari, Exod. [?], an tan vo conğaiú inğean p'ig na hEthiopia m'aoip'e p'e beic' 'n-a céile aice f'ém, vo p'inne p'e v'a iomáig' .i. iomáig' v'iođ v'ari b'ainm 'oblivio' .i. v'ear-mao, 7 an v'aria h'iomáig', v'ari b'ainm 'memoria' .i. meab'airi. Tuğ an cévo iomáig' v'inğin p'ig na hEthiopia, 7 an v'aria h'iomáig' v'ó f'ém. Vo meap'ađ iomop'io ġup' m'ac v'inğin p'ig na h'Éig'ip'te v'ari b'ainm Thalamut m'aoip'e, ġiúeađ ġan am'iar vo buđ mac m'ná Éab'p'aiúe é. ġo f'átađ, ip' é m'aoip'e, an p'aiúbh'ip'; ip' é p'í na hEthiopia, p'í an v'oi'ca'v'air .i. an f'aoğal; ip' í an inğean p'ó'p'ar p'ip' an p'aiúbh'ip', an t'p'ainnt; 7 mari vo f'aoil inğean p'ig na hEthiopia ġup' b'í inğean Pharao má'đari m'aoip'e, 7 nári b'í ađt bean Éab'p'aiúeac; m. ġc. ní hé an p'onar f'aoğalta ip' má'đari vo'n t'p'aiúbh'ip', ađt bođtađt 7 am'ğari 7 am'p'p'án, an bean Éab'p'aiúeac; ġonađ uime-p'ih a'v'epi Iob, xiv. 1, "iao m'beic' vo'n v'uine ari

[illegible][illegible]

οὐα ὅτου ὁοίβ ιοιρ ἐέλλ, ἐέσφαιό 7 ἐονάε ραοξάλτα ; μαρι-
 ριν, οὐα ραοιλεαὺ αν ραιὺβιρ ῶο λεαή, ῶυιαβ ρεαλβ οίλεαρ
 οὐό έ, νά αοιν-νιὺ οὐα βφιλ αίγε, ατά ρέ μεαλλτα. Ὑιμε-ριν
 αοειρ Ὁάιβιό, Ps. xxiii. 1, αῶ βρέαῶνουῶα αν μεαρτα βιορ
 αῶ αν ραιὺβιρ ρανηταε αιρ ρέιν, “ιρ λειρ αν οτιῶεαρνα αν
 ταλαή 7 α λυετ, αν ἐριυννε ἐαλήμανοα 7 να ηυιλε αίτιῶι
 ινντε;” ο. ῶε. ναε ρυιλ αῶ αν ουιने αετ μεαεταρ νό ρτιυβ-
 αριὺαετ οο οέαηαή οο Ὁια, 7 ῶο μβιό ι η-άιμυε, εύνταρ οο
 ἐαβαιρτ υαετα οο τιῶεαρνα ηήε, ιρ ρεαλβαιὺε οίλεαρ αι
 ῶαε νιὺ οὐα μβι ῖραν ῶριυννε.

[IV.] Ιρ εηαρτα αν ραήλυῶα οοῶνι S. Anselmus, εῶ
 λειρ αν νιὺ-ρε ῖραν λεαβαι μο ρῶριόβ οο να ραήλυῶεῖβ,
 μαρι α η-αβαιρ, ῶυιαβ εορῡαίλ αν ουιने ρέ μυιλλεόιρ, οο
 ῶλαεφαὺ μυιλλεαηη ό εῶεαρνα, αι εοιηῶεαλλ ῶο μβιαὺ
 οῖραεαίβ αιρ, ολιῶε αν ηυιλλιηη οο ἐαβαιρτ οοῡ τιῶεαρνα,
 7 ειορ ειηητε οο βειε οὐό ρέιν μαρι εοεῦῶα, ό η-α εῶεαρνα;
 —7 ῶο μεαρφαὺ αν τιῶεαρνα, ῶο βφυῶεαὺ ρέιν εριυῖηεαετ
 7 ῶαε αριβαι ρο-ηολτα ειλε όῡ ηυιλλεόιρ, ι ηολιῶιό νό ι
 ηουαλῶυρ αν ηυιλλιηη; 7 ῖη-α οίολ ριν, ῶυιαβ εαὺ οοβέαριαὺ
 αν μυιλλεόιρ υαίό, εάιτελαε, νό λόεάη, νό ηειτε έαοταρβδαε
 ειλε; 7 αι η-α ριονηαεταιη ριν οοῡ τιῶεαρνα, ῶο ῶεαριρεαὺ
 αν μυιλλεόιρ οὐα εεαηῶαλ 7 οὐα εῦρ ι βρρίορῡη, ι ηοίολ ροεαρι
 αν ηυιλλιηη οο εῦρ αμυῶα. III. ῶε. οοῶνι Ὁια ηυρ να
 οαοιηβ: οοβειρ μυιλλεαηη .ι. μαοιη ραοῶαλτα οόιβ, ι ηῶιολ
 αι ολιῶιό οο οίολ αρ, μαρι ατάιό βοιετ 7 οιλλεαετα 7 οαοιη
 έαῶεαυαίὺε 7 ῶαε οριηῶ ειλε βιορ ι ηιαεταηαρ, οο εοεῦῶα
 7 οο βιαεαὺ, λε οέιρ, λε οαοηηαετ 7 λε ηοηεαε. ῶιὺεαὺ,
 αν ορεαη οοβειρ ριν ι βφαιλλ, 7 οοῶνι εριυαρ 7 εοηηαετ 7
 εριυνηυῶα 7 εοιηέαο ειρτε αι να ρεαλβαιβ ραοῶαλτα, 7
 εοηῶβαρ ό βοεταίβ ιαο, 7 ναε ταβαιρ οο Ὁια, ι ηολιῶιό αν
 ηυιλλιηη, αετ εάιτελαε εριυαιρ 7 λόεάη λοετα 7 λοιη-εειρηιη,
 εριυιό Ὁια οὐα ῶεαηῶαλ 7 οὐα ῶεαιβηυῶα ι βρρίορῡη
 ρεαηηαυεαε ιρηνηη ῶο ριορραιὺε ιαο. ῶιὺεαὺ, βιόὺ α ριορ
 αῶατ, α λέαῶτόιρ, ναε έῶεαη οο ῶαε αοη ουιने, ουβ-οριυη
 οο εῦρ ηυρ αν ραιὺβηεαρ, 7 ναε βι ρέ αι α ῶεαμαρ, οο ρέιρ

na cuinge cúipear Dia oria, a éirígean go hiomlán. Óir
 an oriong bíor mé coctugad 7 mé cactugad, ar a mbí cúiam
 raogálda, ní féadair an maítear raogálda go hiomlán vo
 éirígean, ar a mbí vo cúiam élaíne, féadmannad, 7 gac
 foirne eile ó rin amad oria. Ní hionann 7 an t-aoir ciáb-
 aib, o'arab coctugad an ciábaid, 7 ag a mbí o'fíadab ar
 éad, coctugad vo éabairt oíib o'a éionn. Ir i briođair na
 oruinge úo, léadair Gen. xix. 30, mar a n-innirtear, iar
 oirígean Sodoma vo Lot, gur éomnuid 1 gacairid bíg, o'ar
 b'ainm Segor, i nđar vo Sodoma, vo bíg nacair féad, éirí
 eirígead, oib i mullaé an éiríbe oó bí moine. III. g.,
 an oriong bíor mé cactugad 7 mé coctugad, nac féadair oib i
 mullaé na boctadad, lé' b'féadair oir gac éomnuid vo
 éirígean, éad ir éirgean oíib éomnuid i n-úct an éiríbe, mé
 éadair a b'féadair éirígead féin vo Óia. Ir ag molaé an
 oá oriong-fo éoir Óáibí, Ps. exxxii. 2, "vo bíg go
 n-íorair tu raotair vo lám féin, buó éomnuid é, 7 ir
 maíe mađar oib;" o. g. gurab fo-mola éadair éadad an
 oá éiríbe éomnuid vo éadair, an tan éiríbe go raotad i.
 Éirígead, ní hia-fo ad éomnuid, éad an oriong oirí
 éirí 7 éirí, coirí 7 éirí oirígead ar an raotair
 raogálda; 7 íadair gurab éadair éiríbe féin é, 7 gac
 ad air vo éair, éad éadair, lé mar gac oruinge bíor
 éirígead; 7 an tan éiríbe a éiríbe go éiríbe i éiríbe na
 raotair, bíor mé a éiríbe ar éomnuid éirígead eile, 7
 éiríbe i raotair éiríbe éiríbe féin íad, bío an oriong-ir
 go éiríbe éiríbe mé vo éiríbe éiríbe ó Óia. Ir 'n-a éiríbe ir
 léadair, Matth. xx. 13, mar a n-éiríbe éiríbe ir an tí vo
 íadair éiríbe 7 éiríbe éiríbe o'fíadab vo éad-éiríbe ar
 an gair eile vo'n éiríbe, 7 vo bí ag éiríbe 7 ag éiríbe,
 "a éiríbe, ní éiríbe éiríbe oir; oiríbe éad an ní ir éad
 féin, 7 éiríbe;" o. g., an éiríbe, éiríbe mar éiríbe éiríbe
 éiríbe éiríbe 7 éiríbe éiríbe, 7 ag a mbí a éiríbe éiríbe,
 an tan íadair éiríbe éiríbe éiríbe o'fíadab o'a éirí, éirí
 éiríbe mé, 'na éiríbe éiríbe 'n-a éiríbe a éiríbe .i. an éirí-

[illegible][illegible]

7 λεαναρ αν εολανν 'ραν μιαν ζεεαονα ι, νι φαζεβανν Esau
 .ι. αν τ-αιουβερεοιρι буαιουρεαο το οεαનાμ, το βριζε ζο mbi
 congnam ppepialta Θε ες αν ουινη με τιμωλλ 'ραν οτυμυρ-
 ριν; ζοναο υιμει-ριν λεαζεταρ ες S. Ambrosius, ι n-ειρητιλ
 αηυτε, ες λαβαιρ μιρ αν τι ευιρεαρ αν τ-inneall-ρο αηι, με
 τιμωλλ αρ εαετμα να ηαιεμιζε, Deus ipse, omnium rector ac
 dominus, cum omni militia angelorum, certamen tuum spectat,
 tibi que contra diabolum dimicanti aeternitatis coronam parat,
 “bi Θα ρειν, ρτιυριεοιρι 7 τιζεαρινα να n-υιλε, μαρ-αον με
 ηυιλε ροεβαιοε να n-αιμζεαλ, ες ρειτεαμ το εατιμζε; 7 με
 mbeit ες κοιμειρζαρι μιρ αν οιαβαλ ουιτ, υλλμυιζιρ κοροιν
 να ριορμαιοεαετα ουιτ.”

[VI.] Ιρ 'n-α ριοζεαρι ρο ατα αν νιο λεαζεταρ, Gen. xxx.
 13, μαρ α'ρι φαρνειρ Ioseph το οαίλεαμ Pharaο, ζο mbiαο
 αρ n-α ρειουεαεαο, ι ζειονν τρι λα, αρ αν βρμιορυν 'n-α μιαιβε,
 7 ες α ευρ 'n-α ιννημ ρειν αμιρ. Ζο ραεαε, ιρ ε αν
 οαίλεαμ-ρο αν ρεαεαε, βιορ ι βρμιορυν αν ρεααο; 7 να
 τρι λα υο, τρι κοαεα να ηαιεμιζε .ι. βριον-εομβριυο, ραοιρ-
 ιοιρ, 7 λοιρ-ζνιοιρ, λε' ζευριτεαρ νεαε 'n-α ιννημ ρειν, .ι. ι
 ραοιρ αν ιοηηααααρ αμιρ, ζο τιμωλλ αρ νεαμ οο. Ιρ ι
 βρμιοζαρι να οτρι μιανν-ρο να ηαιεμιζε ατα αν νιο λεαζεταρ,
 2 Reg. xxiv. 13, ζο οτυζαο α ροζε το Οαιβιο Riζ, ρλαιζε
 ερι λα ο'φυλανζ, νο [ιηζεμειμ εαρζαριαο τρι μιορ, νο]
 ζορτα ρεαετ mβλιαοαν; 7 μιυζ το ροζε ρλαιζε ερι λα
 ο'φυλανζ. Ζο ραεαε, ιρ εαο ειαλλιμζιρ να τρι λα υο, τρι
 κοαεα να ηαιεμιζε; ιρ εαο ειαλλιμζεαρ αν ζορτα υο, 7 αν
 ιηζεμειμ εαρζαριαο, ζορτα ζιραοα Θε, 7 βειτ ι mβαοζαλ ες
 αμμυζετιβ να ναίμιαο .ι. αν οιαβαλ, αν ραοζαλ, 7 αν εολανν,
 ρεαο ρεαετ mβλιαοαν, .ι. ρεαο ραοζαλ αν ουινη, ροιηητεαρ
 'n-α ρεαετ μιριβ. Τιμζεταρ αν νιο εεαονα α βρμιαεριαβ
 Μαιορ, Exod. v. 3, “ραεα τυ τρειρ αν βφαραε υιρε τρι λα;”
 ο. ζε. ζο βρμυλ υιρε ερι λα με τιμωλλ τρε φαραε να ηαιεμιζε ζο
 τιρ ταιρμζμει αν φλαειρ νεαμια; ζοναο ες μιυζλαο μεαν-
 μαη αν αετιμζιζ με οεαનાμ αν τυμυρ-ρε αταοι βρμιαε S.
 βεαρμιαρ, fugite de medio Babylonis, et salvate animas vestras,

մատեաճար, բնօրոյ մօլեա ծէ տ'ոնորոյն." Բր յա երաժ-
շար-իւ Իր իօնուցե, յաճ ճառ բճ, ճառ ձեռնար, բնօրոյ նեճ
տւ յա նեճ, ձճ 1 յօճ ձոնբարճար յա հաճուցե; յա Իր
բոլոր Բր յա բաճուցե, յաբար S. Hieronymus յօր ձո-
ր; 7 զ'Ի է յօճ յա հաճուցե Իր յաճառ Բր նեճ, յա բաճար
տ'ոն տուե յօրօրաճաճ, տաճ 7 տօնարճ, յա 7 ձաճարճ
յա հաճուցե տ'բաճ, յա յօճառ յա յաճաճ նեճաճ յօ.

Δη τ-ΔΟΗΗΔΘ̄ ΗΔΙΤ ΔΡ ƒΙĆΙΘ.

1 n-a ȝcuirȝear rȝor, ȝurab trȝ luar cuimleangȝa, reatȝa 7 rȝonn-luair,
tȝleagȝair to'o'n ċrȝortȝe trȝall 1 raon na hȝirȝe, 7 cȝonnur rȝirȝear; 7 cȝa
na neite ir inoēantȝa tȝo, rȝe huēt na cuimleangȝa; 7 cȝa na neite ċurȝear
toirȝeangȝa ar an rȝiē.

[1.] Լեւօտար ԴՏ թՈՒ, 1 Cor. ix. 24, ԴՏ ԵԴՏԴՏ յՈՒԵԻՐ
 ՅՈ՛Ն ՅՈՒՆԵ, ՅՈ ԼԵԻԾ ՆԴ ԿՈՒՄԼԵԱՆՃԱ-ԹՈ, “յՈՒԾՈ 1 յՈՒՇԵ ՏՈ
 ՆՅԻԵԱՌՈՇԵԴՈՒ;” Յ. ՅԸ. ՆԴՇ Է ՃԴՇ ԴՈՆ յՈՒ ԲՈՒՐԵԴ ՐԷ
 ՅԻԵԱՄՅՃՈ ՆՈՒԵ; ՅՈ ՐԷԻՐ ՄԴՐ ԴՈՒԻՐ թՈՒ ԲՈՒ, “յՈՒԾՈ ՍԼԵ,
 ՅԻՍԵԴՈ ԻՐ ԴՈՒՆ-ԲԵԴՐ ՅՈՅԵԻԾ ԴՏ ՅԵԱԼԼ;” Յ. ՅԸ., ԵԴՐ ԿԵԱՆՆ
 ՏՈ ՄԲԻՍ ՆԴ ԽՈՒԼԵ ԿՐԵՈՒՄԵԴԿԴ ԴՏ ԿՈՒՄԼԻՆՅ, ՐԷ ԲԼԴԻԿՐ ԴԷ
 ՅՈ ՅԻԵԱՄՅՃՈ, ՆԴՇ ԲԴՅԾԱՆՆ Է, ԴՇԵ ԴՏ ԵԻ ՅՈՅՆԻ ԽԱՌՆ-
 ԲԵԴՐԴՈՒ 1 ԲԴՇԲՐՅՃՈ ՆԴ ԲՈՒԴԱԼԿԵ ԴՈՒԴՈՒ. Դ՛Դ ԽՐԻՅ ԲՈՒ, ՆԻ
 ԲՈՒԼԱԻՐ ՅՈ ՆԵԴՇ, Դ ԲՈՒՐ ՅՈ ԽԵԻԾ ԴԻՅԵ ՏՈ ԿՈՆՆԵ, ԿՐԵԴՈ ԴՏ
 Ե-ՈՆՆԵԱԼԼ, ԾԼԵԴՃԱԻՐ ՅՈ՛Ն ԿՐԻՐԵԴԱԻՅԵ ՅՈ ԿՐԻ ԴԻՐ ԲԷՈՒ, ՐԷ
 ՅԵԱՆԴՈՒ ԿՈՒՄԼԵԱՆՃԱ 1 ՐԴՈՆ ՆԴ ԽԴԻԲՐՅԵ, ՐԷ ՅԼՈՒՐ ՆՈՒԵ ՅՈ
 ՅԻԵԱՄՅՃՈ.

[II.] Դձճար ոօ Է՛ ճարե ճար Ե՛ւր, չօ Է՛բաւնօ Էրի՛ ռեւե
 Եօճար ճար ռեճ՛ յի՛ չօ յաւե՛ . ճաչլճ, յաւնոչն, 7 չրճօ.
 Օրի, Ե՛ճ յաւե ռեճ՛ ճաչլճիլ Էրե՛ Էճալճճ Էճօչճիլ, Եօչնի
 Եւե՛ճար յե՛ Էրալլ, Ե՛ ճաչլճ լճարառն ռօ յարլեճ՛ ոօ Էրեւ
 ճար, Ե՛ճ յաւլեճօ՛ յճն յլիչնօ; ճն Եճար ռիօ, Եօճար ճար ռեճ՛,
 յի՛ ոօ Եճճճճճ յճն յլիչնօ, Ե՛ճ յաւե Եօչն՛ ճաչ ճն Էի յի՛ճար,
 Էճարալճ յօրի Ե՛ ճաչլճիլ Ե՛ճ ճիօռն; ճն Էրեւր ռիօ, Եօճար

αιρ, μὲ ζο ἡεαζαὶὸ, ἀν ταν βίορ ζυάὸ 7 μιαν αἰρ, ἀ
 ἔαμασ ο' φαίρην. **Μ.** ζc. ζο πριομασάλτα, ἀν ορεαμ αζ α
 μβί εαζλα α ν-εαζαμασ 'ραν ραοζαλ ορηα, νοζνίὸ οειτβῖρ
 πέ τριαλλ αἰ νεαμ. Τυιζ ζυμαβ ιαο εαζαζαίρθε na ἡανμα
 αοειρμ ἀνν-ρο; 7 ιρ αἰ na ἡεαζαίρτοῖβ-ρε λαβμαρ Ὀάιβιὸ,
 Ps. cxviii. 161, “ὁ πυννεαοαρ na μιλλιζ τὸραιοεαέτ ορη
 ζαν αὐὸβαρ.” Μαρ-ρην, ἀν ταν βίορ ἀν φίρέαν αζ α βυαὶὸ-
 μεαὸ αζ ἀν ραοζαλ, αζ ἀν ζκολαμν, νό αζ α ν-όιρνέιρβ, βί
 λάν ὁ οειτβῖρ, πέ οεαλυζαὸ μύ, 7 πέ τριαλλ ααῖα αἰ
 νεαμ.

Ἀν οαμα νιὸ, εἰρεαρ ο'φιααίβ αἰ νεαέ, cuimling
 ἔαζαὶὸ ὁ οέαμαμ πέ ουλ αἰ νεαμ, μμινζῖν μὸρ ἀρ
 μέο ἀν τυαμαρταί, ζεαλλταρ ὁ'ν αἰτρυζεαέ αἰ νεαμ;
 ἀμὰι λέαζταρ, Ps. xvi. 15, “βυὸ ράρυιζτε μέ, ἀν ταν βυρ
 λέιρ ὁαμ ὁ ζλόιρ-ρε.” Ἀτά Isaias αζ τεαέτ leiρ ἀν νιὸ-ρε,
 xl. 31, αζ λαβαίρτ αἰ ἀν ορημζ, αζ α μβί ρύιλ πέ νεαμ ὁ
 ρεαλβυζαὸ ὀόιβ ὁ ρόαἰ α ρυβαίλce, 7 ζο οτιζ ὁ-ρην
 βρῖζ 7 βεὸὸαέτ, μειρνεαέ 7 μεαημα ὁ ζαβὰιλ ὀόιβ, ἀλορ
 na μβυαὶὸεαίρτα βίορ 'n-α ζcιονν: αζ-ρο μαρ αοειρ, “ἀν
 ορεαμ εἰρεαρ α νοὸιζ 'ραν οτιζεαρμα, νοζέαμασ μαλαίρτ
 νειρτ, ζεαβαιο ορηα ρέιν ειτί ἀμὰι ιολαίρ; νοζέαμασ
 ειτεαλλ, 7 νί κοίρρὸεαἰ ιαο.” Ἀρ ρο ιρ ιοντυιζτε, ζο
 ρρορταἰ na φίρέιν leiρ ἀν οὸιζ βίορ αα α ζεαλλ μὸρ ὁ
 βρείτ, τρέρ ἀν ζcuimling νοζνίὸ ζο νεαμ.

Ἀν τρεαρ νιὸ, λέ' ηζμῖορταἰ νεαέ πέ οέαμαμ λυαίρ, ἀν
 ρονν βίορ αἰζε πέ φαίρην α ἔαμασ αἰ νεαμ; ζοναὸ 'n-α
 ριοζαίρ ρο ἀτά ἀν νιὸ λέαζταἰ αζ Εὐὸν, xx. 4, “ὁ μῖτεαοαρ
 ἀμ-αον ι ν-αοιμφεαέτ, ζυὸεαὸ ὁ βυὸ λυαίτε Εὐὸν ιονά
 ρεαοαρ.” Ιρ ἔ ὁ'β ράτ μρ-ρην, ὁ βρῖζ ζυρ β' ἀνρηα πέ
 ἡΕὐὸν Cρῖορτ, ιονά πέ ρεαοαρ; ἀμὰι αοειρ S. βεαρμαρσ,
 qui ardentius amat, currit velociter et pervenit citius, “ἀν
 τί ιρ τεό-ζυάὸυιζεαρ, μῖτοὸ ζο λυαίτ, 7 τῖζ νιὸ-ρα-
 λυαίτε ζυρ ἀν αἰτ 'n-α μβί α ἔριαλλ.” **Μ.** ζc. ὁ ζαέ
 αον, πέ τριαλλ 'ραν ρόο-ρο na ἡαίτρυζε, ιρ ἔ ἀν τί ιρ
 τεό τοιλ ὁ Ὀια, 7 ιρ μὸ μιαν πέ n-α φαίρην, ιρ μὸ

ՎՈՃՈՒ ՎԵՆԾԻՐ 7 ՎԵՆԾՆԵԱՐ յԵ յՈՇՏԱՄ 'Ն-Ա ԼՃՇԱՐԻ. ՏԻՎԵԱԾ ՔՈՐԻՈՐ, ԻՐ ՇՈՒՄԱՐԻՍԻՍ ԾՈՒՐՈ ԱՆ ՇՈՒՄԼԻՆԶ ՎՈՃՈՒ ԱՆ ՇՈՒՄՏԱԸ 1 ՐԼԻՃԻՍ ՆԱ ԼՈՇՏ; 7 ՔՐ, ԱՆ ՇՈՒՄՏԱԸ ԻՐ ՔՈՐԻՔԻՆԻՃԵ յԵ ՎԵԱՆԱՄ ԱՆ ՍԻԼ-ՔԵ, ԻՐ ԼՍԱԻՇԵ յԵ ԼՈՐԶ ԼՍԻՐՔԵՐԻ ՎՈ ԼԵԱՆՄԱՄ ՇՈ ԽԻՐԵԱՆՈ. ՍԻՍԻ Ա ՔԻԱԾՈՆԱՐԵ ՐԻՆ ԱՐ ԱՆ ՄԵՐՈՐԻՃ, ՎՈՃՈՒ ՇՍԱՐԻՄ ՄԻՈՒՇ ՄԵԱՐԶ ՆԱ ՄԵՐՈՐԵԱԸ; 7 ԱՐ ԱՆ ԽՐՈՒՄԱՐԵ, ՎՈՃՈՒ ՇՈՒՆՆԵ յՐ ՆԱ ՇՐԱՆԱԻՅ 'ՐԱՆ ՎՏԻՃ ՕԻԼ; 7 ԱՐ ԱՆ ՐԱՆՈՒՄՏԱԸ, ՇԵՐՈՒ ԱՐ ԱՆ ՄԱՐԶԱԾ ՎՈ ՄԵԱԼԼԱԾ Ա ՇՈՒՄԱՐԱՆ; 7 ԱՐ ԱՆ ՇՇԵԱՐԻՅԱԸ, ՎՈՃՈՒ ՇՈՒՆՆԵ յՐ ՆԱ ՇԱՐԻՄԱԻՅ; 7 ՄԱՐ-ՐԻՆ ՎՈ ՇԱԸ ՎՐԱՄԶ ՔԵԱՇՇԱՅ ԵԻԼԵ Օ ՐԻՆ ԱՄԱԸ; ՇՈՆԱԾ ՕՐԻԱ ԼԱԽԱՐ ՎՃԻԽԻՍ, Ps. xiii. 3, “ԻՐ ՇՐ-ԼՍԱԻՇ ԻՍՎ ՐՄՎ յԵ ՎՈՐԻՄԱԾ ՔՈԼԱ,” Ա. յԵ ՄԱՐԻՅԱԾ ՆԱ ԽԱՆՄԱ, ՎՃԱՐԱԽ ՐԱՐՎԵԱԸՇԱՆ 'ՐԱՆ ՇՇՈՐԻ ԱՆ ՔԱԼ. ԻՐ 'Ն-Ա ՔՈՃՇԱՐ ՐԻՆ ԼԵԱՃՏԱՐ, 4 Reg. v. 21, ՇՐԻ ԼԵԱՆ Giezi Naaman, ՔԱ ԼՈՅԱՐ, յԵ ՔԱՃԽԱԼ ԻՈՆՆՄԱՐ ՍԱՐ, “ՎՈ յԻՇ 1 ՆՈՒԱՐՈՒ Naaman, 7 ՎՈ ՃԼԱՇ ՐԵ ՇԱԼԻՆՆՏԵ ԱՐԶԻՍ ՍԱՐ;” Մ. ՇՇ. ՎՈՃՈՒ ԱՆ ՐԱՆՈՒՄՏԱԸ: ԽԻ ԱՐ ԼՈՐԶ ԱՆ ՎՈՒՆԵ ՔԱՐՈՅԻՐ, ԱՐ Ա ՄԽԻ ԼՈՅԱՐ ՆԱ Ն-ԱՆՆՄԱՆ, ՎՃ ՎՏԻՃ Ե ՇՈ ՎՈՒՄՄԱԼԱԸ ՎՈ ՐՔԵԱԼԱԾ Ա ՄԱՇՈՒՆԵ, յԵ ԽՈԼ, յԵ ԽԻՐԻՄ, 7 յԵ ՄԵՐՈՐԵԱԸԱՐ, ԱՇ ԽԵԱՃՇԱԾ Ա ԻՈՆՆՄԱՐ ՍԱՐ. ՎՈՇԻՇԵԱՐ ԼԻՆ ՇՈ ՄԻՈՒՇ, ԱՐ ԱԻՐԻՐ Giezi, ՄՈՐԱՆ ՎՈ ԼՈՇՏ ՇԼՍԱՆԱ 'Ն-Ա յԻՇ 1 ՆՈՒԱՐՈՒ Naaman ԱՆ ՇՐԱՐՈՅԻՐ, 7 ՇՈ ՄՈՐԻ-ՄՈՐԻ ՆԱ Ն-ՕՃԱՆ, ԱՐ Ա ՄԽԻ ԱՆ ԼՈՅԱՐ-ՐՈ ՆԱ Ն-ԱՆՆՄԱՆ, ՇՈ ՐԼՍԻՃԻՍ Ա ՄԱՇՈՒՆԵ 7 Ա Ն-ԻՈՆՆՄԱՐ ՍԻԼԵ ՍԱՇԱ.

[III.] ԱՇԱՐՈ ՇՈՐԻ ՆԵՐԵ ԵՐԶԵԱՆՏԱԸԱ յԵ յԻՇ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՇՈ ՄԱԻՇ: ԱՆ ՇԵՐՈ ՆԻՍ ՎՈՅՈՅ, Ե ՔԵՆ ՎՃԱՎՏՐԻՈՄՄՃԱԾ յԵ ԽՈՇՏ ԱՆ ՐԵԱՇԱ. ԻՐ ԱՄԼԱՐՈ ՔԵԱՎՐԱՐ Ե ՔԵՆ ՎՃԱՎՏՐԻՈՄՄՃԱԾ, ՍԱԼԱԸ ՇՐՈՄ ԱՆ ՐԵԱՇԱՐՈ ՎՈ ՇՐԻ ՎԵ; ԱՄԱԼ ԱՎԵՐԻ S. ՏՐԵԱՃՈՐԻ, peccatum nisi cito per poenitentiam deleatur, suo pondere ad aliud trahit, “ՄԱՆԱ ՐՇՐՈՐՏԱՐ ԱՆ ՐԵԱՇԱԾ ՇՈ ԼՍԱԻՇ ԼԵՐ ԱՆ ԱԻՐՄՃԵ, ՇԱՐԻՆՇԻՍ ՇՐԵ Ն-Ա ՇՐԱՒԵ ՔԵՆ ԱՆ ՎՈՒՆԵ 1 ԽՐԵԱՇԱԾ ԵԻԼԵ.” ԻՐ ԱՇ ԼՍԱԾ ՆԱ ՇՐԱՒԵ-ՐԻՆ ԱՇԱ ԻՈԽ, xxi. 13, “ՇԵՐՈ 1 ԽՐԱՆ ՐՈՐ 1 Ն-ԻՐԵԱՆՆ;” Վ. ՇՇ. ՇՈ ՄԽԻ ՎՈ ՇՐԱՒԵ 'ՐԱՆ ԽՐԵԱՇԱԾ, ՇՈ ՄԽԵՐԵԱՆՆ ԱՆ ՐԵԱՇՇԱԸ յԵ ՔՐԱՐ ՆԱ ՐՄԼ, ՆՈ յԵ ԱԻՇՇԵԱՐԻ ԱՈՆ ՍԱՐԵ, 1 Ն-ԱՐԶԵԱՆ ԻՐՐՈՆՆ. ՍԻՒՄԵ-ՐԻՆ ԼԵԱՃՏԱՐ, Hebr. xii. 1, “ԻԱՐ ՇՇՐԻ ԱՆ ՍԻԼԵ ՍԱԼԱՅՅ ՎՈՆՆ, 7 ՍԻԼԵ ՇՐՈՒ-

ճառուցած ան բաժար, ղեկարար լիք լին զար ան զճարուցած
 ԺԺ Ժր ի-ձ օրուցած ղինն;” 7 իր Ե ղաճճ օրուցեար ղինն
 ղո ճար ղինն, ղալիր 7 ճալլ 7 իրից-լիք ան բաժար;
 Ժմալ լեճար, 1 Petr. ii. 1, “Իար զար ղինն իա իւլե
 ղալիր 7 իա իւլե ճալլ, 7 իրից-լիք 7 լիւթեճճ, 7 ան
 իւլե իւլիւր;” Ե. զ. զար Իձ-Իձ ան ղիննար ղալլ-
 Ժճ, ղոճն ղալլ ղարլլ ղալլ-Ժար; 7 ղոլ, զո ղալլ ղոճ
 ղալլ, ան ղալլ ղո ղալլ օ ղալլ-ճո ան բաժար, ղո
 ղար Տոլալ, Sap. ii. 21, “ղո ղալլ Ժ ղալլ ղալլ Իձ.” Ժ
 ղալլ ղալլ, ղալլ ղալլ, ղա ան ճոլար-Ժ-ձ ղալլալլ, ղալլ-
 Ժար ղալլ; օլ ղալլ Ժոլ, xii. 35, “Ժ ղալլ ղալլ ղալլ
 ղալլալլ, ղալլ ղալլ ղալլ, ղա ղալլալլ;” 7 ղա ղո ղալլ ղո
 ղալլ ան բաժար. Ժալլ Տոլալ Ժլլ, Prov. v. 22, “ղալլ-
 ղալլ ղալլ ղալլ ղալլ Ժ բաժար ղալլ;” 7 ան ղալլ ղալլ
 ղալլ ղալլալլ ղալլ-լալ, ղա ղալլալլ ղալլ ղո ղալլալլ Ժ ղալլ
 ղա ղալլալլ.

[iv.] Δὴν ὁδία νιό, ἢ εἰςεανταῶ το νεαῶ μέ μίτ 'ραν μίο
 ζσεάουνα, κυορ 7 ceangal το cυρ αἱρ πέιν μαρ inneall, μέ
 τριαλλ 'ραν γεumling υιο; ζοναῶ δζ τεαδαρζ αν ουιue το
 έδοιβ αν νειτ-ρε ατά Cυορτ, Luc. xii. 35, μαρ α n-αβαιρ,
 “βιούρ βυρ βφορύποννα ceangailte, 7 locrainn αρ λαφαῶ ιη
 βυρ λάμαιβ.” Το μέρ Σπιαζόιρ, δζ ρζηοβαῶ αρ αν αιτ-ρε,
 ἢ eaῶ cialluigeap na φορύποννα το βειτ ceangailte, αν
 tan cuibrigtear μιαν-βρυιτ na colna lé geannmnaioeac̃t:
 lumbos nostros praecingimus, quum carnis luxuriam per con-
 tinentiam coaretamus, “ἢ ann ceangailtear αρ βφορύποννα
 λινν, αν tan fáirigtear λινν βαριός αρ μιαν-βρυιτ na
 colna lé haontuim̃a το véanaim̃.”

1ր Եսօ րօ յօ յոյննէ Elias, ամաւ լեագար 4 Reg. I. 8, ան
տան յօ շար ան արար լեարար տար և քորնիօննաւ; 7 1ր
ամաւօ յօ յոյննէ Եօմ Բարտե, Matth. iii. 4. 1ր քոլար ցար
արար յօ նեա՛, քի յօ ղեանամ, և եսոա՛ յօ շեանալ ցօ
սոնաւ 'ն-ա շիմաւոլ; օր, ղա Բրագար քարօլտե 'ն-ա ղիւօ
ե, յօ շեյգեամա՛ 1 Լաւից, ոօ 1 ոքար, ոօ 1 ցաւօ, ոօ 1
ն-ա՛րանն եյցոն եւլե ե. III. ց. ցօ քա՛ւա՛, մոնա ուեանա

ἂν οὖνε α ἡμᾶνα φέιν το συνλυσθῶ λέ εἰπορ εσων-
 ουτριάετα 7 πιάβαιρ, ιρ εδγαλ τόο, ζο οτειζέαμᾶιρ ι λαιτίξ
 να ορίυρε, νό ι νοριπεόγδαιβ οειλγνεάα να ραιρὸβρεαρ, νό ι
 ζελοάιβ ρλιор-ζαίρβα να ραινντε, νό ι η-ἀείρανν υιρόοιεαδ
 να η-ολε ειλε έ. Ιρ δς κυρ να ορίυρε ι ζκορῆαίλεαρ πυρ
 ἀν λαιτίξ ἀτά ἀν ηιρ λέαγταρ δς Όάιβιρ, Ps. lxxiii. 15,
 “τόγδαιβ μέ αρ ἀν λαιτίξ, ζο ηὰς ραίλεόαίρθε μέ.” Ιρ δς
 κυρ ἀν τραλέαρι βίор ι ζκορρ να ορίυρε ι ζείλλ ἀτά Όια,
 Jerem. ii., 36, 22, μαρ α η-αβαρι, “ερέαο ι α θέαριόιλε
 αταοι, δς τυαλλ ι’ο μασαίβ φέιν; 7 α ραίλεε ἀτά ό τ’
 ολκαίβ φέιν?” σ. ζς. ζο ηοειν λάιβ να ορίυρε οϋνε λόουιζτε
 λεαρξ με τυαλλ ι μόο να ηαιτιρυζε. λέαγταρ ρόρ, 2 Pet.
 ii. 22, “μuc αρ η-α γλαναρ, ι η-ημφαριτ λαιτίξε;” σ. ζς.,
 αἱμαίλ βίор ἀν ηuc ραλαδ ό βειτ σ’α ηημφαριτ φέιν ι λαιτίξ,
 ζυραб μαρρ-ρην βίор ἀν πεαεταд, ό βειт σ’α ηημφαριτ φέιν ι
 ζκορρ να ορίυρε; ιονηυρ ζο οτιξ το εруиme ἀν τραλέαριρ-ρην,
 ηὰς bi ηηπεατα ι μαν να ηαιτιρυζε.

Δν 2^ο νιὸ τοῖμμερξαρ αν μιτ̄ céαvνα, λυαῖτρεαὸ na
 ɣλόιμe vίoμaοιne. λέαῡταp, Matth. x. 14, “cμιοιτ̄o αν
 λυαῖτρεαὸ vo βυp ɣcoρaιβ̄;” v. ɣc., αν ci τóɣμαp vυl
 ’paн ɣcυm̄lиɣ υo, ɣo noleaɣaи υó, λυαῖτρεαὸ na ɣλόιμe
 vίoμaοιne vo pɣμoɣ vo μiαnαιβ̄ a μεaнman, aи eaɣla ɣo
 pέopeaὸ αν vίoμαp pa μoɣɣaιβ̄ a μéap̄μiн é, 7 ɣo vciocpaὸ
 v̄e-pиn a v̄allaὸ ɣo ppiomaσáλta, ionнuy náп lέи υó, ан
 μóσ inleahta v̄aμиpυɣaὸ. Óи, ɣиō puaμiáс aи p̄éaсaи ан
 loc voɣní, mίλλиō ɣo mόpи eaсtиa ан aιt̄иɣiɣ; ɣonaὸ uime-
 pиn av̄eиpи S. Beapиaμиo, leviter volat, leviter penetrat, sed non
 leve vulnus infligit inanis gloria, “иp éaσtиom voɣní eиteaλλ,
 иp éaσtиom tóλλaɣ; ɣӣeαὸ, ní héaσtиom ан ép̄éaсt voɣní
 ан ɣλόиp vίoμaοиn.” Ap po иp iontиuɣte ɣo noleaɣaи vo’n
 aιt̄иɣeac, beιt̄ aи a cоиméaσ aи ан ηɣλόиp vίoμaοиn, le’
 noéahtaи oсaи vo’n aнaм, 7 lέ’ ɣcυиp̄teaи v̄a μéиpи pиn ó
 beιt̄ ionaиpтии i p̄liɣиō na haιt̄иɣe é.

Ըն 3^o ուն ժուրմարդար Ըն ճումկնց-րէ, յարթոջն յա
 րսոնբար րաջնլէտ. Օրր Ըն տի իօր ճչրիւ տրէ ծարթոջն,

ιρ ζνὰτ οιλ-βέιμ νό τσιρεάλ ο'α λεαζαό, ο'α έτοιμμεαρζ ό
 μίτ वो όέαηαή; m. ζc. αν τί έαζγήμαρ ι νομπεόζαίβ ηα
 ραυόβρεαρ, τεαζγήμαυό λεαζαό ζο μινιc όό, ιοννυρ ηαέ βί
 ιηρεαέα ι μαον ηα ηαιέμυζε. Ιρ κόμαυοε αν ραήλζαό-ρο
 वो όέαηαή, μαρ αυοειρ Cήορτ ρέηη, Matth. xiii. 7, 'ραν
 βραβδαίλλ-ρζέαλ λυαυότεαρ ανη, "vo έυιτ cυιτ ειλε वो'η
 τρίοι ιοιρ ηα υρεαραιβ;" .ι. ιοιρ ηα ραυόβρεαραιβ. Ατά
 Ieremias αζ λυαό αν ηειέ έέαυηα, iv. 3, "ηά υέαηταρ λιβ
 ρίοι-έυιρ ιοιρ ηα υρεαραιβ;" υ. ζc., ηαέ ρλίζε ιηλεαηα ι
 μαον ηα ηαιέμυζε λέ ρίοιαό ηα ρυβδαίλce, τμάλ ι ζcοηαυι
 αν έοηάιέ ραοζάλτα.

Αη 4^ο ηιό έτοιμμεαρζαρ μίτ αν αιέμυζιζ, έλοά υύμια υίο-
 έοιρζέε αν έισηταίζ, ηαέ ραοήαηηη α λεαρ वो όέαηαή, 7 ηαέ
 cυμπεαηη ιηηεαλλ ηεαέα αυι ρέηη ι μαον ηα ηαιέμυζε. Ιρ ι
 βριοζαυι αν ηειέ-ρε, λέαζταρ αζ Isaias, v. 2, αζ λαβδαυιτ αυι
 αν υλλήμυζαό वो μηηηe Όια αυι α ρίηεαήαηη ρέηη, "vo ρλαη-
 υυιζ αν τιζεαυηηα ρίηεαήαηη τοζέα, 7 वो έυιρ ράλ υιμπε, 7
 वो έόζ ρέ ηα έλοά αυιτε." ζο ράέαέ, ιρ έ Όια ηιηηe, αν
 τιζεαυηηα ρλαηυυιζεαρ αν ρίηεαήαηη τοζέα .ι. cυμηηηυζαό
 ηα βρίηέαη; 7 ιρ έ ράλ έυιμμεαρ 'η-α τιηέιολι, βυηηηe βεαη-
 ηυιζέε ηα ηζμάρ βίορ ο'α ζcυήηυαέ ό βειέ 'ζ-α βροζλζαό
 αζ αημυρζέτιβ ιλ-έλεαραέα αν αυόβειμπεόμια, 7 αζ ράηηη-έεαλζ-
 αό ηα ραυόβρεαρ ραοζάλτα, 7 αζ έλυαηαυιρεαέτ έειλζ-μιαη
 ηα cοηηα; 7 ιρ εαό έιαλλυιζιό ηα έλοά υίυ έηυαρταυι αρ αν
 βρίηεαήαηη, ηα cοιμζ έλοά-αίζεαηαέα βίορ ζο ηαηηοιύιυ
 αηηηάυιρεαέ αζ λεαηηαηη ο'α λοέταίβ ρέηη, 7 ηαέ ζαβαηηη
 τεαζαρζ 'ραν ηβιέ ζυηηη υίοβ ηέ ταυιτεαλ ι μαον ηα ηαιέ-
 μυζε, τρέ έρμυηe έλοάηηαίλ ηα cοιμπε βίορ 'η-α ηυαλαέ αυι αν
 αηαη, υοζήι λιαζ λάιέμμεαέ υίοβ λέ' ζcοήηηυιζιυ ζαη έοι-
 μιαυόe ι ζεαυιcαυι ηα cοιμπε. Ιρ μόυοe ιρ ιηυίομολτα ιαυ,
 ζυμιαβ ο'α ηυεόιη ζο υοιοί-ήέηη αηαυο ανη, 7 ηαέ έ Όια ιρ
 cισηταέ μύ; 7 ζυμ ρυμιάίλ ομια μαλαυιτ έρμυόe वो όέαηαή
 μαρ α η-αβαυι, Ezech. xxxvi. 26, "βέαμιαυό μέ υαίβ αν
 cυμυόe έλοάόα, 7 υοβέαυι cυμυόe cοηηαυόe υόαυίβ;" υ. ζc.
 ηαέ έ ρέηη ιρ cισηταέ ηέ cυμυόe υύμυ υοι-έαζαυιζ वो βειέ

ԱՅ ԱՆ ԲՐԵԱՇՏԱԸ; 7 ՏՕ ՄԵՐԱԾ ՇՐՈՒՄԵ ԸՆԴՈՒՄԵ ՄԵՐԱԾ, ՄԵ
ՄԵՐԱԾ ԸՆԴՈՒՄ 7 ՔԵՐՈՄԱ ՄՕ ՄԵՐԱԾ, ՄՕ ԲՐԵՄ ՏՐԱԾ Է ԱՆ
ՇՐՈՒՄԵ ԸՆԴՈՒՄԵ, ԻՐ ՄԱՐՈՇԱ 7 ԻՐ ՔՈՇՄԱ, ՄԵ ՔԱՇՄԱՅԾՆՈՒՆ
ՆԱ ՔԱՅԻՆԸ, 7 ՄՂԱ ՔԵՐԻ ՔԱՅԻ, ՔԱՅ ԱՆ ՄԱՐՈՇ ՄՕ ՄԵՐԱԾ ԻՍԽԱՐԻՐԻ
1 ՄԱՐՈՇ ՆԱ ԽԱՇՄԱՅԸ. ՄԵՐԱԾ ՏՐԱԾ ԵԱԾ ՄՕՃՆԻ ԱՆ Ե-ԱՌ-
ԲԵՐԵՈՒՐԻ ԱՄԱԼ ՄՕՃԵԱՆԱԾ ՄԱՐՈՇ ՄԵՐԱՅԻՇԱԸ, ԱՆ ԵԱՆ ՄՕ
ՄԱՐԻՆԻՄԵ Ա ՇԱՐԱՄ, ՕԼ ԱՌԱՐԻ ՄՕ ՄԵՐԱԾ, 7 ԼԵԱՇՏԱՆ ԸՈՇ
ՄՕ ՄԵՐԱԾ ՕՐ Ա ՇՈՐՈՆ; ՄԱՐ-ՔԱՅ ՄՕՃՆԻ ԱՆ ՄԵՐԱԾ, ԱՆ ԵԱՆ
ՄԱՐԻՆԻՄԵ ԱՆ ԱՆԱՄ ԼԵՐ, ՕԼ ԱՌԱՐԻ ՆԱ ԽԱՇՄԱՅԸ ՄՕ ՄԵՐԱԾ 1
Ն-ԱՆԱՄ ԱՆ ՔԵԱՇՏԱՅԸ, 7 ԼԵԱՇՏԱՆ ՄՕ ՄԵՐԱԾ ՄՕ ՃԱԸ ԼՈՇՏ
ՄՂԱ ՄԵՐԱՆ; ԱՅ ՇԱՄԱՅԾՆՈՒՆ ԱՆ ԷՅԻՆ ՄՕ ՔԱՐՈՇ ԱՅ
ԲԱՐՈՆ ԱՆԱՄ ԱՆ ՄԱՐՈՇ, 1 ՃԱԸ-ԼԱՇԱՐԻ ԲԱՐ ՇՐՈՒՄԵ, ԱՆ ԵԱՆ
ՄՕ ԲԵԱՆ ՔԵԱԼԻ ՆԱ Ն-ԱՆԱՄ ՄԵ, ԱՇՏ ՏՕ ՃՈՒՄԼԻՈՆԵԱՐԻ ՃԱԸ
ՇՐՈՒՄԵ ՄՂԱ ԸՐԱՐ ԻՐՈՐ 1 ՃՈՒՄԼԻՈՆԱԾ ՆԱ ՔԱՐԱՄԱՆԵ, 7
ՃԱՆ ՄԵՐԼԵԱՇԱՐ ՔԵԱՇԱԾ ՄԱՐԻՆԻՄԵ ՄՕ ՄԵՐԱԾ ԱՐԻ. ՏՕ
ՔԱՇԱԸ, ԻՐ ԵԱԾ ՔՕ ՄԱՐՈՇԱՐ ՄԵՐԱԾ ԱՐԻ ՆԱ ՄԱՐՈՒՆ, ՄԱՐ Ա
Ն-ԱԲԱՐԻ ՔԱՅ, “ԲԵԱՐ ԱՆ ՇՐՈՒՄԵ ԸՈՇՈՒՆ ԱԲԻ,” Մ. ՃԸ. ՄՕՆ ԵՐ
ՄԵ Ն-ԱՐԻ ՔԵՐԻՄԵ ԷՐԻՇԱ Ա ՇԱՄԱՆ ԱՆ ՇԵԱՅԱՐԵ ՄՕ, 7 ՄՕԲԵՐԻ
ՄՕՇ ԱՐԻ ԱՇՄԱՅԸ ՄՕ ՄԵՐԱԾ, ՏՕ ՔԱՐՈՇԱՆ ՄԵՐԱԾ ԱՆ ԼԵԱՇՏԱՆ
ԼՈՇՏ ԲՐՈՐ Ն-Ա ՇՐՈՒՄԵ Օ ՆԱ ՇՐԱՆ; 7 ՏՕ ԲՐՈՒՄԼԻՈՆԱՆ ՕԼ
ԱՌԱՐԻ ՆԱ ԽԱՇՄԱՅԸ ԲՐՈՐ ՔԱՆ ԱՆԱՄ, ՏՕ ՄՕՆ ՔԱՆ ՔԵՐՈՒՆ, Օ
ԲԵՐԻ Ն-Ա ԸՆԴԱՐ ՇՐԱՆԻՄԵՐՈՒ ՇՐԱՆԻՄ 7 ՇԱՆ-ՄՕՇԱՇԱ ՄՕ.

ԱՆ 5⁰ ՈՒՇ ՇՐԱՄԵԱՐՇԱՐ ԱՆ ՔԱՅ, ՃԱՄԱՆ ՆԱ ԼԵՐՇԵ. ՕՐԻ
ԱՆ ԵՐ ԲՐՈՐ ԱՅ ՔԱՄԱԼ ԵՐԵ ՔՕՆ ՆԱ ՃԱՄԱՆ, ՆԻ ՔԵԱՇԱՆ ՔԱՅ ՄՕ
ՄԵՐԱԾ, ՄՕ ԲՐԵՄ ՏՕ ՄԵՐԱԾ Ա ՇՐԱ ԱՐ ԱՐԱՆ ԳՏ-Ա ՔԱՅԱԾ
ՔԱՆ ՆՃԱՄԱՆ, 7 ՔԵԱԸ ԵՐԸ ԳՏ-Ա ՔԱՄԱՆ ՔԱՐ ԱՐԱՆ. ՏՕ
ՔԱՐԱՇԱԼԵԱ, ԱՆ ԵՐ ԲՐՈՐ ՔԱՆ ԼԵՐՇԵ, ԲԻ ԼԱՄ ՄԵ ԼԱՆ
ՆԱ ԼՈՇՏ; ԱՄԱԼ ԻՍՈՐՈՒՄ ԲՐՈՐ ԱՆ ՃԱՄԱՆ ՄԵ ԼԱՆ ՆԱ
ՄԱՐԱ, Մ. ՃԸ. ԲՐՈՐ ԱՆ ԼԵՐՇԵ ԼԱՄ ՄԵ ԼԱՆ ՆԱ ԼՈՇՏ
Ն-ԵՐԸ; 7 ԱՄԱԼ ԲՐՈՒՆՃԱԸ ԼՈՇԱՐ 7 ՇԱՐԱ ՔԱՆ ՆՃԱՄ-
ԱՆ, ՄԵ ՔԱՅԱԾ ՇՐԱ ԱՆ ԵՐ ԲՐՈՐ ԱՅ ՔԱՄԱԼ ՄԱՆԵ, Մ. ՃԸ. ԲՐՈՒ
ՇԱՐԱ ՇԵՐՇԵ, 7 ԼԱՅԱ ԼՈՇԱՐ ԼՈՇՏ ՔԱՆ ԼԵՐՇԵ, ՄՂԱ ՄՕՐԻ
ՇՐԱՄԵԱՐՇ ՄՕ ԸՐԱ ԱՐ ՔԱՅ ԱՆ ԱՇՄԱՅԸ ԲՐՈՐ ԱՅ ՔԱՄԱԼ ՏՕ
ՆԵԱՄ. ԻՐ Ն-Ա ՔՕՃԱՐ ՔԱՆ ԼԵԱՇՏԱՐ, Exod. ii. 12, ՏՐԱ ՄԱՐԻ
ՄԱՐԻ ԱՆ Ե-ԷՅԻՐԵԱԸ, 7 ՏՐԱ ՔՕՇԱՅԸ ՔԱՆ ՆՃԱՄԱՆ Է;

[illegible]

τόξβάλ ἰνάταιοε νό ἱεόιουε ῥαδμῖζε εἰλε, 7 Ἀ τέαδτ ὅε-ῖν, ἐ το ἐαἰλεαῖν ἀν ῖλλ. Ὀῖν νί λόρ το ῖόλ Ἀ μῖό μῖρ να ὁδοιῖν, μῖτ το ὀέαηαῖν, ἀτ ἱρ εαὐ Ἀοειν, “μῖτῖ, 1 ῖρμῖτ ῖο ηῖρεαμῖότδοι.” Ἀοειν ῖόρ Ḳῖορτ, “εῖρεαο ἀν ῖόδαρ ὁ’η ὅυιη, ὁά ηῖρεαμῖόδαὐ ἀν ὅοῖαη υἱλε, 7 ἀῖμλεαρ Ἀ ἀημα ῖεῖν το ὀέαηαῖν ῖ” ὅ. ῖε. ῖυῖαβ ἐδοταῖβδαὐ το ηεαὐ, ἐῖομαρ ἀρ ῖαοιῖν ῖαοῖαττα ὅο ἐῖυαῖαδ 7 ὅο ἐῖυῖννῖαδ, 7 ὅοβειν ὁ’Α Ḳῖῖῖ ῖν ῖαἱλ ῖαν ῖεῖννῖνῖ ὕο.

ἱρ ἱαὐ ἀν ὅρεαμ ἱομοῖο, ἱρ ῖηαὐ ὁ’ῖαῖβάλ ἐῖννῖν ῖαν ῖεῖννῖνῖ-ῖε, λῖττ ἀν ὅῖομαῖ, ὅο Ḳῖῖῖ ῖο ῖβῖ ἀν ὅῖομαῖ ῖ-α ἐῖοαῖβ ἀῖοα ἀτῖαῖα, ἀῖ ῖολαὐ ἀν ῖαῖν ῖεῖο; ῖῖοεαὐ, ἀν ὅρεαμ ἐοῖμῖεαοαρ ἀν ὕῖνλα, βῖ ἀν ῖόο ῖεῖο ῖομπα; ἀῖαἱλ Ἀοειν S. Augustinus, humilitas casum nescit, quia in imo est, “ῖοῖα ῖβῖ ῖορ ἐῖννῖν Ἀῖ ἀν ὕῖνλα, ὅο Ḳῖῖῖ ῖυῖαβ ῖαν Ḳῖῖῖν βῖορ;” ὅ. ῖε., ἀν ῖῖῖνντεαρ ἐῖμῖλλαρ 1 Ḳῖῖῖ ῖῖεαλ να Ḳῖῖνλα ῖο ηεαῖ, ῖο ὅτῖμῖλλαῖο ῖαν ἐῖννῖνῖν ῖνντε. ἱῖ Ḳῖοαην 7 λῖττ ἀν ὅῖομαῖ, ἐῖμῖλλαρ 1 ῖεῖοαῖβ ἀτῖαῖα ἀν υαḲαῖν, 7 1 ῖῖῖῖῖῖ ῖῖαοῖḲα να ῖεῖνῖ, 7 1 ῖβῖῖῖῖῖ coἱἱἱτεαῖνλα ἀν ἐῖοαῖ ἐῖαοῖαττα, 7 1 λαηῖαὐ Ḳοβαῖν να Ḳῖῖῖ, 7 1 ῖεαῖνῖῖῖ ἐαῖῖῖῖῖῖ ἀν ἐῖαοῖ, 7 1 ῖῖῖῖῖῖ ὅῖῖῖῖ ὅο-ῖῖῖεαὐττα να ὅῖῖῖῖ, 7 ῖαῖ-ῖῖν ὅο ῖαὐ ῖαοḲ-ἐῖοαῖν εἰλε ὅ ῖῖν ἀῖαὐ.

[VI.] ῖῖῖ ἐῖοῖεῖοῖαρ ὅυλ ἀρ ῖαῖαῖῖεαὐτ ῖο ηεαῖ .1. ἐ ῖεῖν ὅο ἐῖν 1 ῖεῖνῖ ῖαῖῖῖῖῖ, 7 Ἀ ἀηαῖ ὅο ἐῖν ἀρ ῖῖῖ ἀημα Ἀ ῖῖῖῖῖῖ, νί ῖῖῖῖ ὁḲ, ὅῖα ὅο ὀέαηαῖ ἀρ ἀν εαὐ, ὁ’εαῖῖῖ, ὁά ῖῖῖῖῖ ἀν τ-εαὐ ῖῖῖῖῖῖ, νό ὁά ῖῖῖῖῖ ἐῖννῖνῖν νό τδοῖβ-ῖῖῖῖ ἀηη, ῖο Ḳῖῖῖῖῖῖῖ Ḳεαῖῖῖ ὅε-ῖν, νό ῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ἐαηη να ῖῖῖῖῖ ῖ-α ῖῖῖ. Ὀῖν, ὁά ῖῖῖῖ ἀν ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖ-ῖῖῖῖῖῖ ῖ-α ἐῖνῖ, νό ὁά ῖῖῖῖῖ τδοῖβ-ῖῖῖῖ 1 ῖαοῖῖῖῖῖῖ να ῖῖῖῖῖῖ, νό ἐῖννῖνῖν ὁ’ῖαῖβάλ 1 ῖῖ-ῖῖῖῖῖῖῖ νό 1 ῖ-ῖῖῖῖῖῖῖῖ εἰλε, ἱρ εαῖῖῖ ὁ’η τῖαττα νό ὁ’η ἐῖῖῖῖῖῖ ἐῖννῖνῖν Ἀ ῖῖῖῖῖῖῖ ἀηη, 7 ὅῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ὅε, ῖυῖαβ τῖαρ ἐῖννῖν ὁḲ ῖεῖν ῖῖῖῖῖῖῖῖ ὅε.

[VII.] ἱρ ἀῖῖῖῖῖ Ἀτῖ ἀν ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ Ἀῖ Ἀ ῖῖῖῖῖῖῖ ὀῖῖῖῖῖ Ἀῖ Ὀῖα, ἀῖῖῖῖῖ βῖορ Ḳῖαὐαἱλ ἀν τῖῖῖῖῖῖῖ Ἀῖ ῖῖῖῖῖ

[illegible]

[VIII.] Ταῦται το εἰσαί, α λέαζτοίη, ναὸ ὀλεάζαι τοῦ
 εἰ βίον αἵ κυμλινῶ, μετ ἡ-αζαὶ να ἡαοίτε. Αἱ οὔρ, ἡ
 η-αζαὶ να ἡαοίτε ἀναί. ἡ. ναὸ ὀλεάζαι ὁ, αζαὶ το
 εἰαίαιε αἱ ἀν ἡολαίγεαὶ ὁῖ ἡ ἡά ἡά, ὁἱαζα ἡ ἡά-
 ἡαὸ ἡαῶ 7 ἡαὸmann, μααα 7 μοῖαίαιαὶ αἱτε εἰ, το
 εἰαίαιαὶ τοῖαιαἱ αἱ, ὁ μετ να κυμλεαζα ὁ, το ἡαῖ
 ναὸ ὀρρα το ναὸ, μετ ἡ ἡαὸ να ἡαῖαὶ, ἀν ταν βίον αἵ
 ἡαὶαὶ α ἡαῖ 7 α ἡολαίγεαὶ ἡά. ἡ ὀλεάζαι ὁ,
 μετ ἡ η-αζαὶ να ἡαοίτε ἀναί, ὁἱαζα ἡ ἡαὶ ἡα-
 ἡαὸ να ἡαῖαὶ αἵ ἡά ἡάαὶ ἡ-α εἰαῖ;—ἡ ἡ η-αζαὶ να
 ἡαοίτε ἡ οὔαὶ, ὁἱαζα ἡ ἡαὶ ἡαὶ αἱαἱ οἱαἱαὶ ἡ
 ἡαὸ ἡαὶ-ἡαῖαὶ να ἡαῖ ὁαῖαἱ αἵ ἡά ἡάαὶ ἡ-α
 εἰαῖ; 7 ἡ, ἡ ἀν ἡαὸ-ἡ αἱαἱ αἱαἱ αἱαἱαἱ, 7

μαρ-ῖν buò εαζαλ το'ν διτμῖθεαδ ζο mbiaò a cuimling
 féin éavtoιτθεαδ, τρέ αζαὶο νό τρέ αιρε το εαβαιρε το'ν
 ḡlóiη υíoιmαοιη;—νά ι η-αζαὶο na ζαοιτε ι ηρεαρ, το ημίξ
 ζο mbi ημυιτνεαὶο ιηητε, ο'α οτιζ αν ηεατῖοε το ηεῖτ
 αλληρεαδ ῖο-εοιτῖα, 7 ιρ ι ῖν αν ορῖιρ. ηῖ υλεαζαῖι υό ῖόρ,
 ηῖτ ι ηοοιτῖαοαρ na ηοιῖοε .ι. ι η-οιῖοε αν ιομῖηνῖα; οῖι ιρ
 ιοηανη 'invidus' 7 'non videns,' .ι. ουηηε naδ ῖαῖεαηη, lé
 ηοιῖοε αν ιομῖηνῖα 7 lé ηυρῖοηαὶο ηυρῖοηεαδ ῖοηηαῖο, α
 λεαρ ῖεηη na λεαρ αῖαδ, νό αῖ ηῖαν 'η-α ηῖτῖο.

[ix.] ηῖ ῖυλάῖι το'ν τί βίορ αζ cuimling, ζαν εοηλαὶο το
 ḡabáil ḡneama υε; 7 ῖόρ, ῖῖḡε εῖηηη ḡlan ο'αηηηυζαὶο, 7
 na ῖόηο ῖαλαδῖ, 'η-α mbi láib 7 λαῖτεαδ, το ῖεαδῖαὶο. ιρ é
 ηῖὸ ο'α οτιζ, na ῖόηο το ηεῖτ εῖηηη, ζα ζῖεηηε na ηζῖάῖ το
 ηεῖτ αζ ταιτνεαῖη αῖι ηυῖάῖι ιοηηηααῖι αν διτμῖḡῖ; 7 ιρ é
 ηῖὸ οοḡηῖ αν τῖῖḡε ῖῖηῖ ῖαλαδ, ῖεαῖτῖαηηη αν ῖεααῖὶο εῖζ
 α ηεαῖῖ ηάηηοῖḡε na αοῖηε, lé' ηῖολαδῖτῖι ζῖηαν na ηζῖάῖ
 αῖι ηυῖάῖι αηηα αν ῖεατῖαῖḡ; αῖηαῖῖ αοεῖι υάῖηῖὸ, αζ
 λαβαιρε ζο ηάῖηῖτε αῖι αν τί βίορ ῖαλαδ ι ηρεααὶο na
 ορῖιρ, Ps. x. 5, “ατῖαὶο α ῖῖḡῖτε ῖῖτο ῖαλαδ ζαδ αοη αη.”
 Οῖι αν ηεαλαδ 'η-α mbi τῖηαῖῖ 7 αῖῖῖοε ιοηαὶο ηό νό αῖαῖῖῖ,
 ηῖο λάν ο'οῖοαῖη 7 το λοζαῖη, το ηῖηηε 7 το ηῖῖῖῖῖῖῖῖ,
 οοḡηῖ αν τῖῖḡε οο-ιητθεαδῖα το'ν τί βίορ αζ τῖηαῖῖ; η. ζα.
 το'ν ῖεατῖαδ αζ α mbi αῖῖῖοε na ηηεαῖηαν, ó αοητα το
 εαβαιρε το na ηοῖαῖη, ηῖ αν ηαοη οοῖηαὶο οο-ιητθεαδῖα,
 ιοηηηη ζῖηη ηηηηα οοḡεῖη λεαζαὶο 'η-α λοῖτῖαῖη, ζο ληḡηο
 αηηηῖḡῖτε αν αῖῖῖεῖηηεοῖηα αῖι, 7 ζο ηηηηηεαῖι λεό é; 7 ο'α
 ηῖῖῖη ῖηη, naδ ηῖ αοῖ na αῖηαῖ αῖḡε αῖι αῖητεαῖι το υέαηαῖ
 ι ηῖαν na ηαῖτῖḡε ζο ηεαῖη. Ζῖῖεαὶο ηῖ ηέ αν ηῖὸ οο-
 ιητθεαδῖα-ῖο το ḡab υάῖηῖὸ ῖῖ, αν ταν το εῖḡαῖι cuimling
 το υέαηαῖ ζο ηεαῖη, αῖτ αν ηαοη υῖηεαδ αῖḡαῖηηο .ι. τρέ
 αῖτεαηταῖη υέ το αοῖηῖηαὶο; Ps. cxviii. 32, “το ηῖτῖαῖ ι
 ῖῖḡῖὸ τ'αῖτνεαὶο;” ο. ζα. ζο υταῖηα αῖι αν ζαῖῖάη ζαῖῖη ηέ
 ηῖτ ζο ηεαῖη, αν ταν εαῖηα αῖι ῖῖḡῖὸ αοῖηῖηαητα na η-αῖτ-
 νεαὶο é; 7 ζῖῖε εῖοḡεοῖηαῖ ηοῖτῖαη αῖι ηεαῖη, ιρ é αν αῖῖάη
 αέαοηα ιρ ιηῖεαητα υό; οῖι ηῖ ῖῖῖῖ ηῖὸ ιρ ηῖεῖοε, na αοηαῖι

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 10

βρεααὸ μαριβῆαῖ, νοβειμυο νάιμτοε να ηανμα νεαρῖ-ἀρι
οριμ.

[x.] Δτά νιὸ εἰλε ἱρ ἰοντυῖα ὀύινη ὀ'ἀρι η-αιρε : ἰαρ
ῖερῖοῦνῖαὸ να κυμῖλεανῖα ὕο, ναῖ ῖεαυοι οῖεαμ ἀρι βιῖ
ουῖ ἱρτεαῖ 1 βῖλαιοῖμυο νιμῖ, αῖτ λυῖτ εἰγνε οο ὀέαναμ,
οοῖνι ῖάριυῖαὸ αῖ α ῖαβῖλ ; οο ῖέρι Ἰαῖα, xi. 12, “οοῖνι-
ῖεαρι εἰγεαν ἀρι ῖλαιοῖμυο νιμῖ, 7 ἱρ λυῖτ εἰγνε ῖυαυοῖγεαρι ἱ ;”
ο. ῖε. ῖυριαβ ῖλυαῖ ῖοι-ῖνιὸμ ὀλεαῖαρι ὀύινη οο ῖυρι α
βῖοριβαιοῖ ῖέ ηυῖτ ῖλαιοῖμυο νιμῖ οο βυαῖη αμαῖ, 7 ῖινη αριμῖα
λέ ηιοῖ-ῖαὸβῖαῖβ να ηαιοῖμυο.

Ἰι ῖυῖλαιοῖ ῖόρ ὀύινη οῖεῖμυο ῖεαῖτ-ῖέιμνεαῖ οο βειῖ
αῖαῖνη, ῖέ μύρι-λινῖεαὸ ἀρι νεαμ. ἱρ ἑ ῖο ἀη οῖεῖμυο οο
ῖοηηαιοῖ Iacob, αμῖαῖ λέαῖῖαρι, Gen. xxviii. 13, μαρι α βῖαα
να ηαῖγῖλ αῖ ουῖ ῖυαῖ 7 αηυαῖ 1 ῖῖέιμῖβ ἀη οῖεῖμυο ; 7
μαρι α βῖαα οῖυιμ Ὀέ ῖιρ ; ο. ῖε., ἀη οῖεαμ ῖυῖὀεαῖ ῖέ
ῖοῖλῖοηῖοῖτ ῖῖέαηταῖα, ῖέ ηυῖτ νιμῖ οο ῖαβῖλ, ῖο μβῖο
αῖγῖλ αῖ τεαῖτ λέ τιοῖῖααὸ οο νιμ ῖυα, 7 αῖ τῖαῖῖ ται
α η-αιρ, ῖέ ῖαιρῖέιρ ῖαῖ ῖεαῖμα ῖῖέαητα ὀ'α ηὀέιηο να
ηαιοῖμυο ὀ Ὀῖα. ἱρ εαὸ ῖαῖῖυῖγεαῖ οῖυιμ Ὀέ ὀ'ῖαιοῖη
οο'η ἀηο-αῖαρι, μαρι ῖυῖεαῖ Ὀῖα ῖοῖμῖ ὀ'α ὀέὀη, ῖεαῖβ ἀη
ῖλαιοῖμυο νεαμῖα οο ῖαβαιοῖτ οο να ῖῖέαηῖαῖβ, τῖέ ῖῖὀὀαῖτ
7 τῖέ ῖαῖμαῖτ α ηῖνιὸμ. ἱρ εἰγεαν ῖεαῖτ ῖοηῖα οο βειῖ
'ῖαν οῖεῖμυο, βῖορ ῖέ μύρι-λινῖεαὸ οο ὀέαναμ ἀρι νεαμ ;
7 ἱρ ἑ αῖηη ἀη οῖεῖμυο-ῖε, βὀῖαῖτ ῖοῖλεαμῖαῖ, 7 αὀητυῖα
ὀ οῖαῖβ. Δταῖο ῖεαῖτ ῖοηῖα ῖαν οῖεῖμυο-ῖε : ἀη 1^ο
ῖοηῖα ὀῖοῖβ, ὀῖῖ-ῖέρι ῖοῖλεαμῖαῖ ; αμῖαῖ λέαῖῖαρι, 1 Reg. xv.
22, “ἱρ ῖεαῖη ὀῖῖ-ῖέρι ἰοηῖο ἰοῖβαιοῖα ;” ο. ῖε. ῖυριαβ
ταῖβαιοῖ οο'η οῖηηε τοῖλ οο βειῖ αῖῖε, ῖέ ηὀῖῖ-ῖέρι Ὀέ οο
ὀέαναμ, ἰοηῖο ἰοῖβαιοῖα οο ὀέαναμ 7 ῖαν α ῖοῖλ οο βειῖ
λεό. Αη 2^ο ῖοηῖα, ῖῖη-ῖῖαῖῖαὸ οο Ὀῖα, ῖαν αῖτ ῖαν
ῖοῖῖεαῖῖ οο ῖυρι αηη ; ῖοηαὸ ἀρι ἀη ὀῖ ῖῖαῖῖαῖ ῖαν ῖὀῖτ-
ῖο ἀρι Ὀῖα, ῖαβῖαῖ Ὀῖα ῖέη, Ps. xvii. 45, “1 η-έῖρτεαῖτ
ῖῖυαῖ οο ῖῖαῖ ὀαμ ;” ο. ῖε., ἀη οῖεαμ ναῖ ῖυῖεαηη αῖτ,
ηῖα ῖοῖῖεαῖῖ, 1 ὀτοῖλ Ὀέ οο ῖοῖῖῖοηαὸ, ῖο μβῖο ἀρι ἀη ὀαῖα

յոնգձ-թօ ըօ'ն օրէմիւր։ Ան 3^օ յոնգձ, քօմօր քսւնիւր, ըօ
 քէր թօլ, 2 Cor. ix. 7, “՝օօօիւր Օւձ ջրձօ ըօ'ն տի ըձւեւր
 ջօ քսւնիւր;” յ. ջհ., ձն օրեւմ ըօօիւր ջօ քսւնիւր զից-քէր ըօ
 Օւձ, ջօ մբի քօր 'րձն օրէմիւր ըօ ձհ։ Ան 4^օ յոնգձ, ձւր-
 ջձւեւձէտ քօմօր; ըօ քէր լւննիւր, xix. 5, ձճ ձիւր քրւձէտ
 Կրօրտ, “ձ Տձսքսւր, ըձձձ ըիւնիւր, տար ձնււր;” յ. ջհ.,
 լւնտ ձն տրւօնիւր, էրէիքսւր է, 7 էիւ 1 ջքրւմն էրձնիւր քէ
 տօճարմ Կրօրտ ձր քսւեւձ, 7 իօր սլլձն քէ քեւնտար ըօ
 ըձձձն ձր ձ մձօմ իձօճձէտ ձր ձ էօլ, ձճ ձ քօմն ձր
 ըլլեւնէտիւ 7 ձր իւնտիւ, ջօ մբի քօր 'րձն օրէմիւր-քէ ձհ։
 Ան 5^օ յոնգձ, քարւմնէտ քօմօր; ձմնիւ ձօիւր թօլ, Philipp.
 ii. 8, “՝օ ի քէ զից-քրււձ ջսւր ձն մնար;” յ. ջհ. ջօ քիւն
 Կրօրտ քօմ քարւմնիւ քր քէ քօմօր ըօ էձնիւրտ ըձ ձէտիւ,
 ջսւր քսւնիւր իւր ձր էօլ ձն ձէտիւ։ իւ. ջհ. ձն օրեւմ իօր
 քարւմնիւ քէ քսւնիւր ջձ քեւնտ, 7 քէ իօմնիւր ջձ ձն-
 քօնե, մար էձմնձ ձր քրւիւր Օէ ըօ ջքրեւմնէտ, ջօ
 մբի քօր 'րձն օրէմիւր-քէ ձհ։ Ան 6^օ յոնգձ, սմնէտ քօմօր;
 ըօ քէր լւննիւր, xvii. 10, “ձն տձն ըօճէտար լիւ ձն սիւ
 նիւ ձէտ ձր ձ-ձ քօճր ըձօնիւ, ձքրւիւ, զքրւօնիւ ձստարիւձէ
 քրն;” յ. ջհ., ջիւն էօիքօրիւր քօր ըօ էր 'րձն օրէմիւր, ձէ
 քսւնիւր ըօ, իւն սմն ձմնիւրէտ ձր քէն, 7 ձ մեւր ձէտ ըէն
 ձէտ ձն նիւ իր լւն ձն ձն մար իօր ըձրւնիւ ձր։ Ան 7^օ
 յոնգձ, ձեւմ-էսւրէտ քօմօր; ձմնիւ ձօիւր թօլ, 1 Cor. ix.
 24, “քրիւ 1 ջքրւտ ջօ ձքրեւմնէտ;” յ. ջհ. ձէտ լօր ըօ
 ըսւմ, քր 1 ջքրնիւր ձն էրձնիւր, ձէտ ձէտ քսւնիւր ըօ, իւն
 ձեւմ-էսւրէտ իւն քէ քօնտ ձ էնն քքրիւ, 7 ջօ իւրէտ ձն
 ջիւ ըօ։

[xi.] Δε-ρο αν μὲ, δι n-α ἐπιόχνυζαὸ δε αν ουνε.
 Ξιόεαὸ, νί φυλάγι το νεαὸ, α φιρ το βειτ διγε, χιέατ αν
 ροῶρι ατὰ ῥαν ραοῶρι-ρο, φυράιλτερι δι αν διτρυζεαὸ, το
 ἔρι διρ πέιν, μέ βυαὸ το βρειτ δι α νάιμτοιβ, 7 μέ πλαιτιρ
 Οέ το βυαιν δι εἰζιν αμαὸ, μαρ ἔεανναὸ λάιμε ι νοίολ αν
 ούτριάατ τοζνί αν ουνε πριέαντα το Ὑια. Εἶρτ μέ ηέόιν,
 Αποκ. ii. 17, μαρ α n-αβαιρ, δε διτῆρισταλ βριαῶρι nΟέ,
 “οοβέαρ αν πλύρ ατὰ ι βρολαὸ, 7 ζαιρμ νυαὸ, το’η τί

Եւստի Եւստի, Ե. Յ. Ե., ԱՆ ՅԵԱՄ ԵՐԻ ԵԱԼՄԱ ԱՅ ԵՕՒՅՃԱԾ ԱՆ
 ԵՐԻՅԱՐՈՒ, ՅՕ ՄԵԻ Ե ԵԱՐԱ ԲԱ ՕՒԱ, ԱՆ ՔԼՈՒ ԵՂԻ Ե ԵՐԵԼԵՂ Ե.
 ԱՆ ՃԼՈՒ իՅՈՐԻԱՐՈՒ, ՆԱԸ ԼԵՒ ՕՒՈՈՈ իՂԱՆ ՄԵԱԸԸԱՐՈՒ-ԲԵ, ՎՕ
 ԸԱԵԱՐԵ ՎՈՒԵ; 7 ԲՈՒ, ՃԱՅԻՄ ՆԱԾ Ե. ԵՐ ՎՕ ՎԵԱՆԱՄ ԱՐ
 ՆԵԱՄ ՕԵ, 7 ԵՕՄ-ՈՒՅԻ ԵՕ ԸՐԻՈՐԵ ՎՕ ՎԵԱՆԱՄ ՎԵ; ԱՄԱԼ ԱՎԵՐ
 ՕՒԵԻՐ, Ps. xvi. 15, “ԵՐ իՂԻՅՇԵ ՄԵ, ԱՆ ԵԱՆ ԵՐ ԼԵՒ
 ՎԱՄ ՎՕ ՃԼՈՒ-ԲԵ;” Ե. Յ. ՅԵՐ ՄՈՐ Ե ՈՈՈՈ ԻՂՈՅԼԵԱ, 7 ՅՕ
 ՄԱԵ ԵՆ-Ա իՅ ՄԱԸՄԱՐ, ՆԱԸ ԵԱԾ Ե ԱՅՆԵԱԾ իՂԻՅՇԵ ՅՕ
 ՄՈԸԸԱՆ ԱՆ ՔԼՈՒ ՎՕ ԵՂԻ Ե ԵՐԵԼԵՂ Ե. ՃԼՈՒ ՈՈՈ ՎՕ. ԵՐ ԱՅ
 ԼԱԵԱՐԵ ԱՐ ԱՆ ՈՈՈՈ-ԲԵ ՅՕ ԲԱԸԸ ԵՂԻ ՕՒԱ, Ե ՄԵԱԼ ԱՆ ԲԱՐՈ
 Isaias, xxxii. 18, “ԲԱՐՈՒ ՄՕ ՔՈԵԱԼ Ե ՄԵԱԸՅՎԱԸԸ ՆԱ իՂՈԸ-
 ԸՈՈ, Ե ՎԵԱՅՎԱՐԵ ՄԱՄՅԻՆ, Ե ՃԵԱՐԱՆԱԾ ԲԱՐՈՒՐ;” Ե. Յ.
 ԱՆ ԵԱՆ ՄՈԸՐՈ Ե ՔՈԵԱԼ ԲԵՄ Ե. ՆԱ ԲԻԵՄ Ե ՈՅԼՈՒ ՈՈՈ, ՅՕ
 ՄԵՐՈ Ե իՂ ԵԱՆԱՄԱԼ, Ե ՎԵԱՅՎԱՐԵ ՈՈՈԼԵ, 7 Ե ՄԱՄՈՈՈՈՈՈ
 ՆԵՄ-ԵԱՐԵԱԾԱԸ. ԱՐ ՔՕ ԵՐ ՈՈՈՈՈՈՈ, ՆԱԸ ՄԻՐԵ ՎՕՆ ԲԻԵԱՆ,
 ՕԼԵ ՆԱ ԱՈՐՈՈՈ, ՎԱԾ ՆԱ ՎՈՒՅԵԱՐ, ԲԵՐՈՄ ՆԱ ՔՈՒՐԵՅԵԱՆ
 ՎՕ ԵՐԵԼՈՈՈՈՈՈ, —7 ԱՆ ԵՐԱՄՅԵ-ՐՈՆ ՆԱ ՃԼՈՒ իՅՈՐԻԱՐՈՒ
 ՎՕ ԵՐԵ ՎՕ իՂ Ե Ն-ԱՐԵ ԱՅԵ. ԼԵԱՅԸԱՐ ԱՅ S. Basilus, in
 Hexam., ՅՕ ՄԱԵ Alexander ՄՈՐ ԱՅ ԵՐԵԱԸԸ իԵ ՈՐԻՐՈԵԱԾ
 ԵԸ-ԸԵՂԸ ԼԱ ԱՐԵ, 7 ՅՕ ԵՐԱՐԵ ԱՆ ՈՐԵԱՎ-ՐՈՆ ՎՕ ՃԵԱՆ
 ՄԻՐԵ, ՅՕ ՈՐԵԱՐԵ իԵ Ն-Ա իՂԱՅ, ԵԱԾՅԱԾ ԵԱԼՄԱ ՎՕ
 ՎԵԱՆԱՄ, Ե ՈՒՈՒՅ իԵ իՂ, ՎՕ ԵՐԻՅ ՃԱՐԱԵ Ե Ն-ԱՐԵ ԱՆ ԵՐՈԸԱ
 ԵՐ ՃՈԱԸ ՈՐԻՐՈԵԱԾ 7 ԵԸ-ԸԵՂ ՎՕ ՎԵԱԸԸ; 7 ՄԱՐ ՅՕ ՈՐԵ-
 ԱՐԵ Alexander ՔՕ իԵ Ն-Ա ՄԱՄՈՈՈՈՈ, ՄԱՐ ԸԵԱՆԱԸ ԱՐ ԸԵՂ
 ԻՂՈՅԼԵԱ ՎՕ ԸԼՈՒ, ԵՐԵԱ ԱՆ ԸԱԼՄԱԸԸ ԵՐ ԸՈՒ ՎՕՆ ԸՐԻՈՐԵԱՅԵ
 ՎՕ ՎԵԱՆԱՄ, իԵ ԵԱԾՅԱԾ իԵ Ն-Ա ՆԱՄՈՒԵ, ՎՕ ԸԱՐ իՂԸԱ ՅՕ
 իՅՈՐԻԱՐՈՒ ԱՐ ՆԵԱՄ, ՄԱՐ Ե ԵՐԻՅԵ ՈՐԻՐՈԵԱԾ ՆԱ Ն-ԱՆՅԵԱԸ?
 ԱՎԵՐ ԸՐԻՈՐԵ, Matth. v. 12, “ԵՐՈՒ ՃԱՐՈԵԱԸԱՐ ՈՐԱԵ, 7
 ՎԵԱՆԱՐՈՒ ԼՒԸ-ՅԱՐ, ՎՕ ԵՐԻՅ ՃԱՐ ԼՈՈՈԱՐ ԵՐ ԼՈՒՅՐՈԵԱԸ
 ԱՐ ՆԵԱՄ;” Ե. Յ. ՅՕ ՈՒԼԵԱՅԱՐ ՎՕ ՆԱ ԲԻԵԱՆԱԵՒ ԵՐԵ ՆԵԱՄ-
 ԸԱՐԵԱԸ իԵ ԸԱՐ ՈՂ ԼՈՈՈՈՈ-ԲԵ. ԱՅԱՐ ՄԱՐ ՅՕ ՎԵԱՆ ԱՆ
 ԵՂԱՐ-ԱԸԱՐԵ Jacob, ԲԵՐՈՄ ՎՕ ՎԵԱՆԱՄ ԲԵԱԾ ԲԵՐՈ ԵԼԱԾԱՆ ՎՕ
 Laban, ՄԱՐ ԸԵԱՆԱԸ ԱՐ Rebecca, ՎՕ ԵՐ ԻՂԱՄԱԸ, ԱՐ Ե ԲԱՅ-
 ԵԱԼ ՎՕ ՈՈԱՕ ԵՂ ԲԵՄ, ՃԱ ՄԵԱՎ ԲԵԸ ԵԼԱԾԱՆ ՎՕ ՎԵԱՅԲԵԱԾ
 ԱՆ ԸՐԻՈՐԵԱՅԵ ԵՐԵ ԱՅ ՎԵԱՆԱՄ ԲԵԱՎՄԱ ՎՕ Laban Ե. ՕՒԱ

ձէսիր, 1 ոսօյն չօ Կրօնքս Rebecca .i. ան ճլօրի բօրբարե
 յւր; 7 բօր, արի ոօ շար Ծնիծօ է բէմ 1 յշար, 7 է օշ
 անօրտ, աս ուլ ոօ ձէսցած յւր ան ձէս ո'ար Կ'ան
 Goliath ոօ, ար ձեանած ար յոն Տաւլ ո'բաջեծիլ 'ն-
 անօր ոօ բէմ, արեօ ան ճար, յար ծնիքեօ ան արօրտաշե
 է բէմ ոօ շար աս արի 7 աս ձէսցած յէ յանուի Ծէ; 7
 ար չօ յօննեօ Ծա ան արեօ ոօ շօնաւաւի բնն, ան
 մէօ չօ տածար ճս յոնն ո'ա Կ'ար ասանն ունն, յար
 անօր, ար, 7 անս յաօգաւ, արեօ է մէօ յա հոնն
 յի յոնն արտա ունն ո'բաջեծիլ սաւ ձաւ? Լէսցար աս Տ.
 Augustinus (ԼԵԱԾ. յաօն-րմ.), si tanta nobis facias in carcere,
 quid ages in palatio, etc., “մա ոօնն յա ան արեօ-րն ունն,
 7 յոնն 'րան Կ'րօնն,—արեօ ոօջեանար ունն 'րան Կ'ալար?
 մա ոօնն յա ան արեօ-րն ունն 'րան Լօ-րո յա ունն,
 արեօ է ա մէօ ոօննար յոնն 1 Լօ յա Կ'ար? մա ոօնն
 յա շօնաւաւի ոօ-արնն է ասանն ունն անօր, յար ձարաւ
 7 արցարաւ, արեօ է միլ 7 ճեանաւաւ յա շօնաւաւի
 ոօննար սաւ ոօնն ձարաւ անօր;” յ. ճ., ար չօ յօն-
 նեօ Ծա յոնն ոօ շօնաւաւի 1 Կ'րօնն յա Կ'աւաւ-րո
 յար յա շօնն, ճար յոնն յոնն յոնն յոնն, ար ան
 յոնն 1 յոնն Կ'ալար Կ'արեօ ար նեօ; 7 ար չօ ոօն-
 նեօ ան Լան շօնաւաւի-րո ոօ յա շօնն, ար մեօ 1
 յոնն ունն ան ոօնն-րո ունն, յար ձարաւ 7 ար-
 ցարաւ, արեօ է մէօ յա շօնաւաւի ոօննար ար նեօ
 ոօ յա բիւնն, յի բօր-արաւ ոօ?

[XII.] Իր յոնն յոնն ոօնն ան բիւնն ար նեօ, Կ'ա
 արաւ յէ ա Լաւ սիլ; ճիւն, արիւնն ոօ Լա ոօ ար ար
 ան արօրտն յար, ար ա յարիւնն ար մէօ ո'ոնն Կ'ար
 ար նեօ. ար ուն, ճիւն արիւնն ան, Կ'ա 1 յ-անօր
 յէ Կ'րօր; անօր ար Կ'րօր բէմ, Iohan. xii. 26, “ար ա
 Կ'արիւն-րո, Կ'ա մ'օնն ան;” յ. ճ., ար ոօ Կ'ի բէմ
 յան ար-ան յար ան Կ'ար ճան յարեօն յար, չօ մեօ ան
 տօնն մ. ճ. ար ուն ար նեօ. Կ'ի բօր ան բիւնն 'ն-
 անօր-իւնն յէ Կ'րօր ար նեօ, անօր ար յոնն, Rom. viii.
 17, “անօր-իւնն Կ'րօր յոնն.” Կ'ի բօր ան բիւնն ան

ձևան, ԵՐԻ ԵՂԻՆՅԻՏԵՍԻ ԵՐԻ ԱՐ ՆԵՄԻ, ՇՈ ՆԱԸ ՇԼԵՍ-
 իմարի՞ց ԵՐԻ ՇԻՄԱՆ ԻՈՆԱԷ; Matth. xiii. 43, “ԵՐՈ ՆԱ ԲԻՐԵՆ
 ԱՆ ԵՐԻՏ-ԵՐԻ ԱՇ ԵՂԻՆՅԱԾՈՒ ԱՄԱԻԼ ՇԻՐԵՆ ՈՍ ԼԱԾԱՐ ԾԵ.”
 ԾՕՇԵԻԲ ԱՆ ԲԻՐԵՆ ԵՂԻՆԵ ԲԻՐԻՄԱԾՈՒ ԱՐ ՆԵՄԻ; Ps. cii. 3,
 “ԵՂԻՆՅԻՐՈՒ ԵՂԻՆ ԶԱԼԱՐԱ.” ՈՒ ԲԱԻԼ ԵՂԻՆԵՐ ՄԱՐ ԵՂԻՆԵՐ
 ՆԱ ԵՂԻՄԱԸ ՆԵՄԻՍԱ, ԱՄԱԻԼ ԵՂԻՐ ԾԱԻԲԻՍ, Ps. lxxxvi. 3,
 “ԱԾԱՐՈ ՆԵԻՏԵ ՇԼՈՐԻՄԱՐԱ ԱՐ Ն-Ա ԵՂԻՐ ՄԻՐ, Ա ՈՒՄ ՈՒ.” ՇԱ
 ՈՒՄ ՄԻՐ? ՈՒ ԲԵՍԾԱՐ ԲԱՐՆԵՐ, ՆԱ ԲԱՐՈՒԼ, ՆԱ ԲԱՐՆՅԱԾՈՒ
 ՈՍ ԵՂԻՄԱՆ ԱՐ ՆԱ ԲԱՐՆԱԻԲ ԲԻՐԻՄԱԾՈՒ ԱԾԱ ԱՐ ՆԵՄԻ; ԱԾԻ ԻՐ
 ԲԱՐՆԱՐ ՇՈ ԲԱԻԼ ԵՂԻՏ ԶԱՆ ԵՂԻ, ԵՂԻՆԵ ԶԱՆ ԶԱԼԱՐ, ԲԱՐՆԱՐ
 ԶԱՆ ԵՂԻՐ, ԲԱԾԱՐ ԶԱՆ ԵՂԻՐ, 7 ԱՆ ԵՂԻ ՄԱԻՏ ԵՂԻ ԲԱՐՆԱՐ
 ՄԱՐՆԱՐ, 1 ԲԱԻՆ ՆԱ ԵՂԻՆԵ ԵՂԻ ԱՆ ՇՈ ԲԻՐԻՄԱԾՈՒ.

ՇԱՐՈՒՄ ԾԱ ԵՂԻ ԲԵՆ ՈՍ ԲԱՐՆԱՐ ԵՂԻ ԶԱԾ ԵՂԻՄԱՆ
 ԵՂԻՐ, 7 ԵՂԻ ԶԱԾ ԶԱՐ, ՇՈ ԶԱՐՆԱՐՆԱՐ ԵՂԻ ՄԱՐ ՈՍ ԵՂԻ,
 7 ՇՈ ՆԶԱԾԱՐ ԲԱԻՆ ԲԱԻՐ ԾԵ ԵՂԻ, ՄԱՐ Ա ԵՂԻՄԱՆ ԱՆ
 ԶԱԻԼ ԵՂԻՄԱՆ, ԱԾԱ ՈՒՍ ԵՂԻ 7 ՈՒՍ ԵՂԻՄԱՆ ԵՂԻ, ՈՍ
 ՇԱՐՆԱՐ 7 ՈՍ ԵՂԻՐՆ-ԱՐ ԲԱԻՆ ՇՈ ԲԻՐԻՄԱԾՈՒ. Amen.

VOCABULARY.

Δ

Δ, (aspirating) vocative particle, oh ; 61, 15.

Δ, *poss. adj.*, his, her, their ; — = her, prefixes h- to vowels ; = his, aspirates ; = their, eclipses. Often Δ βεας νό Δ μίον, small or great, anything at all ; 6, 26 ; 71, 16 ; 104, 15 ; 177, 11 ; 199, 2 ; 270, 12 ; —introductory of the demonstrative : Δ ἵσμεν αὐτὸν, the like of that, 153, 2 ; 193, 13 ; ὁ ν-Δ λειτέριον, 222, 24 ; Δ ἐντοναρῶς (ῥιν), 137, 25 ; 239, 30 ; Δ ἰονῆμαί, (36, 13) ; 174, 22 ; — used pleonastically ; 199, 28 κρέας ἐ Δ μέας το λεῖμε ? 285, 9 κρέας ἰ Δ ὅεαρσίτε ? 179, 19 Δ λάν ; and cf. 15, 13 Δ ὑραέτ ὅς, 'its ease to him,' i.e. 'the ease with which he could have had,' &c. ; 19, w Δ λοννοῦταιγε ; Δ φοιρέτ-γιγε, 132, 14 ; — Δ αὐναρ, 87, 3, by himself. Noteworthy is the usage in the case of certain verbs of *saying* or *thinking*, e. gr. μεαρ (*inf.* of μεαρῆμ), which is always preceded by the *pron.*, unless where the direct object itself precedes, 12, w νί ήέριον Δ μεαρ γο μβιαδ, so 15, 22 ; 22, 16 ; 26, 16 ; 56, γ ; 57, 22 ; 90, 22 ; 115, 9, &c. ; but 67, 2 ἱρ κόραιοε, ῥιν το μέαρ : cf. 91, x ; 123, 1 ; 176, 20. Similarly in the case of γάδ, 5, 15 Δ γ Δ γάδ, 8, 21 ; 9, 7 ; 12, 2 ; 17, 2, &c., compared with 15, 1 : cf. also Δ

Δ

ιαρραιγε, 135, 20 ; 142, 7 ; and the common Δ ῥιόν, 281, 20 ; hence extended to such cases as Δ ἐεάτ ὁε-ῥιν, ἐ το ἐάλλεαμ αν ῥίλ, 290, 1 ; cf. also 59, 4.

Δ, *rel. pron.* in *obl.* cases ; *orig.* AN, hence eclipsing : cf. ὁ'Δ ης., 1, 13 ; ὁ'Δ βρ., 1, 15 ; ῥέ' γς., 2, 20 ; — the final *n* being assimilated before the prefix ῥο of the perfect, we have ὁ'Δ ῥ-έιν, 1, 12 ; ὁ' ῥ-ῥάρα-ῥαρ, 1, 7 ; λέ' ῥ-τυρναδ ἰ, 3, 6 ; preceded by prepp. ending in consonant, we have αρ Δ νο., 19, 10 ; Δ γ Δ μβ., 4, 26. In the *nom.* or *acc.* case there is no relative, its place being supplied by the *relative form* of the verb ; cf. *nom.* ἐελεαρ, 7, 11 ; ῥμυαμεαρ, 13, 15 ; βίον, 13, 19 ; *acc.*, λυαῖδεαρ, 17, 10 : [see the Notes on the use of the *relative*]. In the *genitive* a peculiar construction is sometimes found, as in 39, 19 αν τί 'ῥ-Δ ὅεαλβ ἀτά αν, 'the person whose image is on it.' — It is, however, regularly in use as the *demonstrative-relative*, 'id quod' ; 22, w Δ ὁταρλα ὀίον, 'all of them that he met' ; 55, w Δ βρῦλ το ῥιαναιβ, 'all that there is of pains' ; 66, 3 Δ'ῥ ῥγαιρεαδ ὁ'Διμῥιρ λιν, 'all the quantity of time that we have squandered.'

(Δ), particle, (prps. the *ntr. art.*), used to express the abstract numeral : Δ ὁδ, two ; Δ τρι, Δ εαῖταρ, 44, 5 ; Δ

cúſ, 39, x; Δ υειć, 219, 17;—it does not affect the initial follg., 44, 25 should be Δ νό όεΔſ.

(Δ), often used in modern writing for the prep. ι: αμυζΔ, αῤτεΔε, αμυζ, αμεαῤ, &c.; where it is preferable to retain the ι, ιῤτεΔε, ιμεαῤ, &c.

Δ , form of prep. $\Delta\gamma$, *q. v.*

-Δβ, in the form ζυραβ, ϑαραβ : see
ΔΕΔΙΜ.

ΔΒΔΙΘ, (Δβυιθ), ripe, 92, 20; 188, 15.

ΔβαῖοεΔῶτ, *f.*, maturity, 196, 4.

ΔβΔ(ηη), *f.*, river; *gen.*, ΔβΔηη, 212, 9; *dat.*, ΔβΔηηη, 195, 21;—*pl.*, Διβηηη, 169, 5; [it is often, however, used *nom.*, ΔβΔηηη; *gen.*, ΔβΔηηηηη, or Διβηηηη].

ΔΒΔΙΡ, ΔΒΔΡΤΔΡ, *see* ΔΘΕΙΡΙΜ.

Δbb, *m.*, abbot, 139, y; *gen.*, -Δḃ, 140,
1; *dat.*, -Δ1ḃ, 140, 15.

Abŭdine, *f.*, abbotship, 140, 2.

אבלֹאֵץ, *m.*, corpse, carcass, carrion,
27, x; 32, 3; 145, 30; now con-
אבלֹאֵץ.

Δβλανν, *f.*, wafer (consecrated), 245,
6; *gen.*, -λαννε, [*Luc. Fid.* 166,
5].

ΑΒΡΑΪΜ, ΑΒΡΑΪΜ, *see* ΑΒΡΑΗΜ.

ΔΟΥΣ, now, now-a-days; in this life,
33, 21; 57, 6; opp. τΑΛΛ.

$\Delta C\Delta$, see $\Delta 5$.

ΔCCΔISEΔC, venomous, rancorous,
166, v; [MR. 294, 15].

ἈCCΔOINTEΔC, querulous, complain-
ing, 82, 29; 111, 17; 114, 3.

ΔCCOΒΔR, *m.*, desire, 222, 20; 274, 17.

Δεϋννν, f., tool, implement; capacity, faculty; means, wealth, abundance; 18, 28; 28, 21; 81, 9; 116, 15; 202, 15; 247, 9; 263, 8; *gen.*, -e, 274, 8; —*pl.*, -e, 182, 16; 220, v.

ΔCpuinneΔC, wealthy, 149, 17.

Δċmusán, *m.*, reproof, reproach, 241, 19.

ΔCRAHH, *m.*, entanglement, 284, z.

ἄδτ, *conj.*, but, yet; after *negat.*, 'nothing but,' 13, w; heightened by ἐάντα, 27, 2;—ἄδτ ἕε, (ἕῖθ, εἰθ), 'even though,' 28, 27; 35, z; 70, 10; 80, y; 152, 4; 211, 22; 217, 28; ἄδτ ὅο, 'provided that,' 'if only,' 67, w; 213, 17; 287, 13; ἄδτ μუნά, 'unless,' 11, 22; 74, 1; 142, 11; 251, v; 278, 3.

ΔΟΥΛΤΡΑΝΗΔΕ, *m.*, adulterer, 181, 26 ;
f., 150, 18.

ΔΟΥΛΤΡΑΝΗΔΑΣ, *m.*, adultery, 151, 19.
 ἈΔΑΜ, Adam.

ΔΥΔῖνᾱν, *n. prop.*, 150, 2.

ΔΥΑΝΝΑΥ, (ΔΥΝΑΥ), *m.*, act of kindling, inflaming, 19, 6; 188 16.

ΔΥΔΡC, *f.*, horn, 1, 18; *gen.*, Δὐδαίρce;
—*pl.*, -Δ, 187, 25; 219, 10.

ΔΟΥΔΑΡΤΑ, *see* ΔΟΥΜΔΟΥ.

ΔΟΥΔ, *m.*, abode, dwelling, 187, 29.

ΔΟΥΔΑΚΟΙΟΥΔΑΪ, *m.*, 'advocate,' 2, 10.

ΔΥΨΔΙ, vast, large, 67, 21 νεαυτ;
140, x; 184, 1.

ΔΟΥΔΑ, *m.*, cause, reason, 7, 28; matter, 250, 15; *ναὶ* *βεβαιῶναι* *πέ* *ἡ*, 'are not to the point'; *ἀν* *ἀν* *Δ.* *ῖν*, 'for that reason,' 'therefore.'

ΔΥCΟΝΗΔΙC, *see* δυCίμ.

Δοειрим, [see Notes on the Irregular Verbs] I say, utter; followed by
 ρέ (λέ) of the person addressed, and
 by direct object in *acc.*, 120, 27 ρη; 127, 28 αν νίω; or by words di-
 rectly quoted, 88, 21; or by depend.
 clause, with γο, 239, 22 δοειριτο, γο
 μβιτο; with ναέ, 258, 11; or by
inf. clause (Lat. *acc. cum inf.*),
 164, 22 αν ορεαμ δοειριμφο το
 ημαρταμ, 'quos vivere dicimus';
 30, 22 αν μαοραδ δοειρι ρέ το
 βειτ ι ν-ιρρεααν; cf. 44, 2.

ΔΟΥΔΟΥ, *see* ΔΟΥΝΔΟΥ.

ἄρτισις, *f.*, act of confessing, acknowledgment, 120, 13; 244, 20, 24; *gen.*, -ἄρτιδα.

ΔΟΜΟΛΑΪ, *m.*, act of praising, lauda-
tion, 156, 3; *gen.*, -λα; — *pl.*,
-λα, 41, 3; 160, 10.

ΔΌΜΟΛΑΙΜ, I praise, extol, 165, 26.

ΔΌΜΗΥΙΣΙΜ, I confess, acknowledge;
ful., ΔΌΜΌΈ-, 250, 7.

ΔΌΝΑCΑΌ, (ΔΌΛΑCΑΌ, ΔΌΝΑCΑΛ),
m., act of burying, burial; sepulchre, 43, 27; 155, 9; *gen.*, -ΛΑΙCΈC, 5, 26; 269, y; -ΝΑΙCΈC, 163, 26.

ΔΌΝΑΌ, *see* ΔΌΔΝΝΑΌ.

ΔΌΝΔΙCΙΜ, I bury, 157, 14;—*pass.*,
-ΈCΑΡ, 37, 1; -ΈΙ, 160, 22; -ΕΔΌ, 17, 14; -ΠΌCΑΡ, 37, 31.

ΔΌΝΔΙCΈC, buried, 37, v.

ΔΌΡΑΌ, *m.*, act of worshipping, adoration, 5, 12; 232, 18; *gen.*, ΔΌΡΑΈΔ, 5, 22; 191, 11.

ΔΌΡΑΙΜ, I worship, adore (οο), 226, w; 254, 10.

ΔΌ-ΥΑCΤΗΔΑΡ, very awful, terrific, 32, 4, v; 184, 16.

ΔΟΥΒΑΙΡC, ΔΟΥΒΡΑΜΑΡ, *see* ΔΟΥΕΙΡ-
ΙΜ.

ΔΕ, only here in *pl. dat.*, ΔΕΙΒ, liver, 45, 19, 26.

ΔΈΡ, *m.*, air, 47, 17; *gen.*, ΔΕΌΗΡ, 289, 3.

ΔΣ (1), *m.*, battle; *gen.*, ΔΙΣ, 187, 25; [MR. 144; 172; 214; Oss. i. 62; 116; vi. 120].

ΔΣ (11), *m.*, good fortune, 257, 2.

ΔΣ, *prep.*, with, at, near, &c. With *pronom.* elements, it becomes:—ΔΣΑΜ, 8, 13; ΔΣΑC, 31, 10; ΔΙΣΕ, 7, x; (*f.*) ΔΙCΕ, 236, y; ΔΣΑΙΜΝ, 76, 25; ΔΣΑΙΒ, 9, 20; ΔCΑ, 77, 11; before *pron. poss.* it takes a helping vowel, ΔΣΑ'Μ, 128, 7; ΔΣΑ'C, ΔΣΑ'Ο, 73, 14; ΔΣΑ ΒΥΡ, 128, 7. 1. It denotes 'possession,' with *subst. verb.* variously used:—131, 29 ΝΙ ΦΥΛ ΟΥΜΕ ΔΣΑΜ, 'I have no person'; 123, 25 ΔΣ ΑΜΒΙ ΕΔΣΛΑ; 124, 6 CΑΡCΑΙΡ ΔΣ ΟΙΔΑ; 132, 13 CΡΥΑΙΣΕ ΟΟ ΒΕΙC ΔCΑ; 125, 25 ΒΙΟΘ Δ ΠΙΟΡ ΔΣΑC; 125, 30 (ΒΙ) ΓΕΑΡΑΝ ΔΣ ΝΑ ΜΑΡΒΑΙΒ;—after other verbs, 128, 16 (ΡΕΑΛΒΑ) ΦΆΣΒΑΙΟ ΔCΑ, 'the wealth they bequeathe to them,' *cf.* 143, 9; 130, 6 CΟΓΣΒΑΙΛ ΔCΑ ΡΕΜ;—constantly in the construc-

tion . . . ΔΣ . . . ΑΡ, ; 131, 16 ΓΡΑΙΝ ΟΟ ΒΕΙC ΔΣ ΟΙΔ ΟΡΡΑ, 'God hath hatred for them': *see* under ΑΡ. 2, 'In (the writings of),' 4, w ΛΕΑΣCΑΡ ΔΣ ΕΟΙΜ; 'in (the judgment of),' 224, 22 ΡΥΑCΤΗΑΡ ΔΣ ΟΙΔ, 'hateful in God's sight.' 3, 'Concerning, in respect of,' 139, 14 ΔΣ Α ΝΟCΑΡΗΡΑΟ ΠΡΟΗΔΌ, 'about whom they have certified.' 4, Partitive, '(everyone) among (them)':—108, 14 ΝΑC CΑΒΑΙΡ ΔΟΝ ΔCΑ; 13, 8 ΣΑC ΔΟΝ ΔCΑ; 14, 20. 5, Often ΔΣ-ΡΟ, 'here is,' *voi-ci*, 6, 9; 8, 29; 62, 15; 71, 7. 6, With *verbal nouns*, forming *pres. pteple*:—1, 18; 3, 1; 3, 4; 140, 26; 163, 4; 169, 20; 128, 7 (φυλCί) ΔΣΑ'Μ ΙΝΣΠΕΙΜ, 'ye are persecuting me'; ΔΣ Α ΛΕΑΣΑΌ, 'a-melting'; and in the *passive* construction, 139, 31 ΔΣ Α CΕΑΡΑΌ, 'the soul being a-tortured'; 171, y ΣΟ ΡΑΙΒΕ ΔΣ Α ΡΙΑΝΑΌ; often in apparent alternation with ΟΟ, *q. v.* 7, As *ptcple* of accompaniment, 'while doing,' &c.:—130, 5 ΔΣ CΟΓΣΒΑΙΛ Α ΝΟΕΙΡCΕ. 8, Of the *agent* or *cause*:—282, 8 ΒΥΑΡΌΡΕΑΌ ΔΣ ΑΝ ΡΑΟΓΑΛ, 'troubled by the world'; 175, 15 CΕΑΡΑΟ ΔΣ ΑΝ ΙΟCΑ, 'tortured by thirst.' 9, Used idiomatically after ΣΑΒ, to denote (1°) 'setting to work at,' 10, 5; (2°) 'passing over, forgiving,' 2, 27; 99, 26: *see* ΣΑΒ.

ΔΣΑ, *m.*, respite, leisure, 106, 5.

ΔΣΔΙΌ, *m.*, face, 32, 11; Δ. ΟΟ CΑΒΑΙΡC ΑΡ, 291, 25, 'to set one's face towards, fix attention on'; forming *cpd. prep.*, ΑΡ Δ., 'in front of,' 293, 14; or *adv.*, ΟΥΛ ΑΡ Δ., 'to go forward,' 293, 24; — 1 Ν-Δ., 'against,' 5, 23; 72, 15; 130, 30; 'as a set-off against,' 136, 17; CΥΡ 1 Ν-Δ., 'to oppose,' 92, x;—ΡΕ ΗΔ., 'in order to, with a view to,' 72, 27; *gen.*, ΔΙΣCΈ;—*pl.* ΔΙΣCΈ.

ΑΣΑΛΛΑΙΗ, *f.* (*dat. as inf.*), act of addressing; conversation; 78, 9.

ΑΣΡΑ, *m.*, act of suing; pursuing with penalties, visiting sins with punishment; 93, 6; 149, 12.

ΑΣΥΣ, *conj.*, and, but, &c.; very often with *pron.*, introducing a circumstantial clause, 'seeing that (he) was,' &c., 'at the same time that,' &c.: cf. the use in 2, w; 4, 16; 8, 5; 15, 13; 18, 22; 57, 30; 58, 7; 63, 13; 76, 1; 83, 3; 99, 12, 14; 165, 10, &c.: 128, 7; 131, 1; 297, 13. After *adj.*, preceded by *com*, it denotes 'as,' 'as . . . as'; 56, 4 *com* μαίτ εἰς οὐρανόν, '(A. acts) in the same way as (B. acts)'; 151, 9 'just as (angry as he was before)'; after *τοναν*, 'same as if'; 121, 9 ἡ ἰοναν . . . εἰς, 'perinde ac si'; after *αν οἶπεο*, 123, 3, 'just as much as'; after *ἀντὶ*, it denotes '*viz.*, namely,' 2, 17; 10, 3; 63, 2; 71, 10.

ΑΙΒΕΙΛ, awful, 145, 27; *pl.*, -e, 151 w.

ΑΙΒΕΟΝ-, *see* ΔΟΕΙΡΗ.

ΑΙΒΣΙΤΗΡ, *f.*, alphabet, 21, 19; *gen.*, -τηρ.

ΑΙΒΙΘ, *f.*, dress, clothes; habit, 240, 26; *gen.*, -e, 194, 25; — *pl.*, -e, 63, 2.

ΑΙΒΗ, *see* ΔΒΔ(Η).

ΑΙΒΗΙΣ, frail, perishing, 201, 15 (wealth); 278, 19 (body).

ΑΙΒΕ, *see* ΔΣ.

ΑΙΒΕΔΩΤ, *f.*, lesson, 5, 17; 9, 20; *gen.*, -Δ.

ΑΙΒΗ, *f.*, race, tribe; class, 63, 16; *pl.*, 43, 23.

ΑΙΒΗΘ, known; *see* ΔΗ-ΑΙΒΗΘ, ἡ-ΑΙΒΗΘ.

ΑΙΒΗΕΡΣΕΟΝ, *m.*, adversary; the devil; *gen.*, -εον, 19, 1; 186, 15.

ΑΙΒΗΕΔΩΤ, tremendous, vast; dreadful; 57, 23 (desire); 87, 9 (exploit); 98, 22 (depth); *compar.*, -εον, 58, 26; — [prob. a derivative from ΑΙΒΗ, 'abyssus.']

ΑΙΒΗΕΣΤΗ, *f.*, vastness, 5, 13; 113, 4; 183, 29.

ΑΙΒΗΕΔΩΤ, *m.*, act of destroying, destruction, 3, 25; *gen.*, -εον; — *pl.*, -εον, 170, 22.

ΑΙΒΗΕΝ, *m.*, offering; the Mass; 125, 2; *gen.*, -εον; — *pl.*, -εον, 138, 7; Δ. το ῥάβ, 'to say Mass,' 134, 18.

ΑΙΒΗΕ, *f.*, Africa, 153, 15.

ΑΙΒΗ, *see* ΔΣ.

ΑΙΒΗΕΝ, *m.*, ocean, depth; 58, 19; 63, 18; 208, 24; 218, w; 248, 19; 283, y (pit of hell); *gen.*, -εον, 60, 13.

ΑΙΒΗΕΝΤΑ, oceanic; deep; mountainous (waves); 17, 22; 58, 10; 187, 13.

ΑΙΒΗΕΝΤΑ, *see* ΔΙΒΗΕΝΤΑ.

ΑΙΒΗΕΝΤΑ, wretched, 111, 18; 114, 2; 183, 10; — *pl.*, -e, 187, 26.

ΑΙΒΗΕΝΤΑ, *m.*, heart, mind, 'animus,' intention; 12, 25; *gen.*, -εον, 5, 9; 20, 21; 172, 3; 178, 2; 189, 6; — *pl.*, -εον, 19, 6; 38, 14; 63, 18.

ΑΙΒ, *f.*, wish; only in phrase, ἡ ΑΙΒ ἡμῶν, 'I (&c.) wish'; 38, 19; 130, 26; 191, 12; once, (in poetry), ἡ ΑΙΒ ὅ, 167, 7.

ΑΙΒΕΑΣ, *m.*, great desire, 38, 14; 222, 20; often with *αὐτοῦ*, of the inordinate passion for wealth and power; *gen.*, -Δ.

ΑΙΒΕΑΣΩΤ, full of desire, eager, zealous, 51, 15 (works of penitence).

ΑΙΒΕ, *f.*, beauty, 18, 26; for ΑΙΒΗ, *see* ΔΛΗΗ.

ΑΙΒΕΔΩΤ, negligent, listless, 292, 5; [FM., p. 1614, ΑΙΒΕΔΩΤ]; perhaps derived from ΑΙΒΗ, cancer, gangrene, FM. 539; Wb. 30, b.

ΑΙΒΗ, *see* ΔΛΗΗ.

ΑΙΒΗ- (ΑΙΒΗ-), prefix privative, *un-*, *dis-* :—

ΑΙΒΗΕΔΩΤ, unjust, 94, 28.

ΑΙΒΗΕΔΩΤ, unwillingness; in phrase, ὅΔ Δ., 'in spite of one's wishes,' 68, 12; 72, 29.

ΔΙΜΘΕΟΝΑΔ, unwilling, reluctant, 137, 3.
 ΔΙΜΗΡΕΑΣ, *f.*, unbelief, distrust, 53, 25; 171, 18: *see* ΔΙΜΗΡΑΡ.
 ΔΙΜΗΛΕΑΣ, *m.*, disadvantage, detriment, loss, 290, 5; *gen.*, -Α.
 ΔΙΜΗΝΕΑΡΤ, *m.*, weakness.
 ΔΙΜΗΝΕΑΡΤΗΑΡ, infirm, weak, 81, 15.
 ΔΙΜΗΡΕΙΘ, uneven.
 ΔΙΜΗΡΕΙΘΕ, *f.*, unevenness (of road), 210, 5 (of intricate, dangerous pass).
 ΔΙΜΗΡΙΑΡ (-ΡΕΙΡ), *f.*, disobedience; *gen.*, -ΡΕΙΡΕ, 98, 19.
 ΔΙΜΗΡΙΑΤΑ, undisciplined (of the body), 53, 3: *cf.* *Homil.*, p. 849, *riattai*.
 ΔΙΜΗΡΙΘ, unfruitful, barren, 252, 1.
 ΔΙΜΣΕΑΡ, *f.*, time (in *general*, contrasted with ΔΙ, *special*, particular time); *gen.*, -ΡΙΡΕ, 124, 24; *dat.*, -ΡΙΡ, 139, 16; [*acc.*, -ΡΙΡ, used as *nom.*, 3, 2]; —*pl.*, -Α, 3, 30.
 ΔΙΜΣΕΑΡΘΑ, temporal, earthly (life), 58, 28.
 ΔΙΜΣΙΣΙΜ, I attack, make an attack on, aim at, 213, 3: *see* ΔΙΜΥΡ.
 ΔΙΜΣΙΥΣΑΘ, *m.*, act of aiming at, hitting, 256, 14; 292, 11; *gen.*, -ΡΙΣΤΕ; —*pl.*, -ΡΙΣΤΕ, attacks, temptations, 256, 28.
 ΔΙΗ- (ΔΗ), prefix negative, *un-*, *in-*, *dis-*, &c.; [sometimes *intensive*; *cf.* ΔΙΘΙΘΕΑΛΛ, ΔΙΗΡΑΔ].
 ΔΙΗΒΕΑΡΤ, *f.*, evil deed; *gen.*, -ΒΕΙΡΤΕ; —*pl.*, -Α, 149, 1.
 ΔΙΗΒΡΕΑΣΑΔ (-ΡΙΟΡΑΔ), ignorant, 164, 26.
 ΔΙΗΒΡΙΝΕ, stranger, one of another tribe, 149, 26, 2.
 ΔΙΗΒΡΙΟΣ, *m.*, ignorance, 80, v; 96, 27; *gen.*, -ΡΕΑΡΑ.
 ΔΙΗΚΡΕΙΘΜΕΑΔ, unbelieving, 'infidelis,' 128, 30.
 ΔΙΗΘΕΑΡΒ, uncertain, 5, 2.
 ΔΙΗΘΙΘΕΑΛΛ, *m.*, great effort, 151, 4.
 ΔΙΗΘΙΟΛ, *m.*, ill-use, a bad use, 275, 24.
 ΔΙΗΘΙΣΤΕ, *f.*, disloyalty, 58, v.: *see* ΟΙΛΡΕ.

ΔΙΗΘΙΟΥΘ, impenitent, stubborn, reprobate, 43, 2; 263, 17, 23; *see* explanation at 286, 25.
 ΔΙΗΘΙΟΥΘΕ, *f.*, impenitence, 43, y.
 ΔΙΗΘΙΣΤΕΑΘ, *m.*, unlawfulness, injustice, wrong, 82, 19; *gen.*, -ΣΙΘ, 149, 28.
 ΔΙΗΘΙΣΤΕΑΔ, illegal, 56, 28; 84, 19.
 ΔΙΗΘΕΑΣ (ΔΙΗΜΥΡ), *m.*, pleasure, 13, 13; 57, 14; *gen.*, -Α: —*pl.*, -Α, 241, 15.
 ΔΙΗΘΕΑΣΑΔ, pleasurable, 28, 4.
 ΔΙΗΘΕΑΣΤΑΘ, inactive, 38, 18.
 ΔΙΗΘΕΟΛΑΔ, ignorant, 103, 8.
 ΔΙΗΡΙΑΔ, *m.*, great debt, 151, 21; *gen.*, -ΡΕΙΘ; —*pl.*, -ΡΕΙΘ, -ΡΙΑΔΑ.
 ΔΙΗΣΘΕΙΣ, *f.*, anguish, adversity, 91, 17; *gen.*, -Ε, 112, y; —*pl.*, -Ε, 219, y.
 ΔΙΗΣΘΕΛ, *m.*, angel; *gen.*, -ΣΙΛ, 157, 29; *pl.*, -ΣΙΛ, 42, 28.
 ΔΙΗΣΙΘ, wicked, furious, 185, v; [Prov. xxiv. 1; Oss. iv. 14; MR. 198].
 ΔΙΗΣΙΘΕ, angelical, 83, 10; beautiful (?) 149, y.
 ΔΙΗΣΗΘΙΟΘ, *m.*, evil deed, 15, w; *gen.*, -Α; —*pl.*, -Α.
 ΔΙΗΔΑΡΜΑΡΤΑΔ, of evil consequences, ill-fated, 186, 12.
 ΔΙΗΔΑΡΣΜΑ, *m.*, evil consequence, 15, w; 19, 29; 72, 12; 89, w; 164, 9.
 ΔΙΗΘΙΟΘ, I protect, defend (against, ΔΡ, Θ), 113, 29; 133, 26; 246, 22.
 ΔΙΗΘΙΘΕΟΙΡ, *m.*, protector, 143, 20; *gen.*, -ΘΡΑ.
 ΔΙΗΘΙΘ, *f.*, blemish, 22, 18; 83, 4; *gen.*, -ΘΕ.
 ΔΙΗΘΙΘΤ, *m.*, unkindness, cruelty, 128, y; 130, 24; 251, 8; *gen.*, -Α, 131, 2.
 ΔΙΗΘΙΘΤΑΔ, unkind, cruel, 130, x; 137, 26, 29.
 ΔΙΗΘΙΟΘΥΘΑΘ, unfit, 195, 4.
 ΔΙΗΛΕ, *f.*, swallow, 255, y 'hirundo'; [ΔΙΗΛΕΘ, Ps. lxxxiv. 3].
 ΔΙΗΘ, *m.*, name, 6, 8; *gen.*, ΔΙΗΘΑ; —*pl.*, ΔΙΗΘΑΝΝΑ, 14, 12.

ΔΙΝΗΕΔΩ, blemished, ugly; disfiguring, 32, 3; 151, 25; 185, 15.
 ΔΙΝΗΕΔΩΡΩΔ, unmeasured, immoderate, 56, 19; 82, 9.
 ΔΙΝΗΕΔΩΡΩΔΩΤ, *f.*, immoderateness, want of moderation, 36, 11.
 ΔΙΝΗΙΔΗ, *f.* (*m.*), passion, pleasure, lust, 6, 7; 47, 28; 230, 19; *gen.*, -μήνε;—*pl.*, -Δ.
 ΔΙΝΗΙΔΗΔΩ, passionate, lustful, sensual, 12, 30; 13, 4; 24, 18.
 ΔΙΝΗΙΩΕ, *m.*, animal, 22, 16;—in *pl.*:—ΔΙΝΗΙΩΤΕ, animals, 32, 15; 68, 7.
 ΔΙΝΡΕΔΩΤ (-πρωτ), *m.*, evil plight, 181, 6; *gen.*, -ρεδωτα, 32, 20;—*pl.*, -ρεδωτα, 108, 12.
 ΔΙΝΡΙΩΤΩΔ, pitiable (of plight), 71, 30; 193, 19.
 ΔΙΝΣΕΑΡΩΔ, unloving, merciless, cruel, 205, 21.
 ΔΙΝΣΕΔΣΩΔΙΡ, troublous, uneasy, 281, 3.
 ΔΙΝΣΙΛΕ, 'handsel,' 219, 1; elsewhere, σεανναδ λάρμε, *q. v.*
 ΔΙΡΩΕ, *f.*, maturity, 251, w; deriv. from δβάρω, δβ(αι)ώωε.*
 ΔΙΡΩ ΛΩΔΡΑ, *f.*, eft, newt; *gen.*, Δίρωε λ., 201, 4, 5; [lizard, εαρελ., Lev. xi. 30].
 ΔΙΡΩ, *f.*, ark, 7, w; 86, x; *gen.*, -ε.
 ΔΙΡΩΕ, *see* ΔΙΡ.
 ΔΙΡΩΕΔΩΔ, greedy, selfish, 198, v; 220, 21.
 ΔΙΡΩΙΛΛ, *see* οριείλλ.
 ΔΙΡΩ, *f.*, direction, quarter, 'ort'; 20, 16; 110, 27; *gen.*, -ε.
 ΔΙΡΩ-, *see* ΔΙΡΩ; used in *cpds.*:—
 ΔΙΡΩ-ΩΕΙΜ, *f.*, lofty position, dignity, 27, 8; *gen.*, -ε.
 ΔΙΡΩ-ΕΑΡΛΑΗ, *m.*, high patron, 62, w.
 ΔΙΡΩ-ΕΑΣΩΩ, *m.*, archbishop, 199, 10.
 ΔΙΡΩ-ΙΝΗΕ, *f.*, great wealth, high estate, 15, 22.
 ΔΙΡΩ-ΡΕΑΝΝΑ, the greater stars, 236, 21.

ΔΙΡΩΕ, *f.*, loftiness, height, 5, 9; 1 n-Δ., 'on high, aloft,' 29, 24.
 ΔΙΡΩΕΑΗ, *m.*, sign, attribute, [MR. 151, 12];—*pl.*, -Δ, 24, 25; 99, 4; 217, 11; *see* also σεαρεβ-Δίρωε.
 ΔΙΡΩΕΩΔ-, *fut.* stem of Δίρωιζιμ.
 ΔΙΡΩ, *m.*, nobleman; *gen.*, -εωδ; *dat.*, -ίξ;—*pl.*, -ίξ; *gen.*, -εωδ, 9, 15.
 ΔΙΡΩ, *f.*, heed, care, attention, 255, 27; often in *phr.* ταβάρω το Δ., to bring to one's notice, give heed to, 15, 19; 88, 11; 132, 1.
 ΔΙΡΩΔ, heedful, attentive, 34, y; 97, 5.
 ΔΙΡΩΩΔ, illustrious, 38, v.
 ΔΙΡΩΑΗ, *f.*, act of counting; enumeration, 39, y; 55, w; 156, 10; *gen.*, -ρηε.
 ΔΙΡΩΕΩ, *m.*, silver, 2, x; *gen.*, -ωω, 3, 12.
 ΔΙΡΩΙΜ, I plunder; *pass.*, -τέαρι, 41, x; *inf.*, Δίρωαιμ.
 ΔΙΡΩΩΕΩΙΡ, *m.*, plunderer, 199, 6; *gen.*, -ωω.
 ΔΙΡΩΤΕ, definite, certain; 'quidam', 139, y; often with το prefixed, 11, y, ουμε ο'Δ., a certain man; 50 hΔ., 'especially,' 7, 25; 128, 29, 'maxime'; 127, 29, 'saltem' (Vlg.); often with predicative ι n- prefixed, 77, 11, βί αν έορώνι ι n-Δ., ααα, 'the crown is assured to them'; with follg. *gen.*, 124, 19, 'assured of'; 276, 8, 'they were sure'; so ο'Δ., 226, 26.
 ΔΙΡΩΕΩΩ, *m.*, act of lending, loan, 135, x, z.
 ΔΙΡΩΙΣΙΜ, I lend, 245, 26.
 ΔΙΡΩΙΩΕ, *f.*, veneration, respect, 76, 18.
 ΔΙΡΩΙΜ, I enumerate, 86, 30; count (amongst), 157, 23; 217, 28; take into consideration, 225, 20; *pret.*, Δίρωι, 101, 3.
 ΔΙΡΩΕΙΡΕ, *f.*, artery, 47, 16.

ΔΙΣ, *m.*, back, 13, 13; πῆ 'Διρ, '(took the yoke) on his back'; in phr., ὀπισθι τὰρ Διρ, 'retrosum', 45, γ, 'upside down'; commonly τὰρ Διρ, 'backwards,' with corresponding *pron. poss.*, 145, 29, τὰρ α ν-Διρ; 153, 22, τὰρ α Διρ; 212, 6, Δρ α ἡΔιρ.
 ΔΙΣΣΕ, *f.*, gift;—*pl.*, -ῖα, 'oblaciones'; 144, 27; 195, 1: *see* Δρ-ῖα.
 ΔΙΣΙΣΙΜ, I give back, restore, 92, 6.
 ΔΙΣΙΟΣ (Διρεας), *m.*, act of restoring, restoration (of health, goods, &c.), 6, γ; 24, 5; 79, 2; 228, 27; 255, 24; *gen.*, -ῖς.
 ΔΙΣΙΝΙΣ, *f.*, dream, 2, v.
 ΔΙΣΤΕ, *see* Δρ.
 ΔΙΣΤΕΑΡ, *m.*, journey, 194, 22; *gen.*, -τιρ, 217, 2.
 ΔΙΣΤΙΡΕΔΩ, able to walk, 258, 3.
 ΔΙΣΤΙΡΙΥΣΩ, *m.*, act of removing; [now commonly used for 'to translate,' instead of the far better ΔεΔρ-ῖα]; 259, 15, 'ut transferam montes.'
 ΔΙΤ, pleasant, 6, 7, ἵρ Διτ ἀν νόθ λέαδ-τὰρ; 256, 30 ní ἡΔιτ μῖρ ἀν τνύ-τὰδ.
 ΔΙΤ, *f.*, place; passage, text; 9, 9; 17, 26; 25, 18; *gen.*, -ε, 1, x.
 ΔΙΤ, ΔΤ-, prefix of iteration, *re-*; or of intensification: *cf.* Διτῖα, Διτ-ῖα.
 ΔΙΤΒΕΑΡ, *m.*, reproach, 34, 25; 265, 3, α α. ῖμ, 'the blame for that'; *gen.*, -βῖρ, 72, 17.
 ΔΙΤΒΕΩΔΩ, *m.*, act of resuscitating, 165, 11; *gen.*, -βεώρτε, 242, 21.
 ΔΙΤΒΕΩΔΙΜ, I restore to life again, *pass.*, 241, 4.
 ΔΙΤΒΕΩΔΙΣΙΜ, *id.*, 43, 5.
 ΔΙΤΒΡΕΙΤ, *f.*, act of regenerating, 133, 23, Δρ ν-α α., 'born again.'
 ΔΙΤΩΙΜ, I beg, ask, 46, 18.
 ΔΙΤΕΑΝΤΑ (ι), acquaintance, 117, v mo ὅδοιμε α., 'notos meos': *see* Διτνῶ.

ΔΙΤΕΑΝΤΑ (ι), commandments: *see* Διτνε.
 ΔΙΤΕΑΝΤΑΡ, *see* Διτνιμ.
 ΔΙΤΕΑΣ, *m.*, triumph, 18, 26; 156, 11.
 ΔΙΤΕΑΣ, *m.*, repose, comfort, 183, γ, 'solatium.'
 ΔΙΤΕΡΙΟΤΑΛ, *m.*, act of re-discussing, reporting, 49, 20; re-narrating, quoting; in phr. Δξ α. βῖατὰρ, 223, 12; 263, 20; 270, 6; 295, γ.
 ΔΙΤΣΕΑΡ, very sharp, 166, v (weapon).
 ΔΙΤΣΕΑΡΡ, very short, λέ ἡα. ἀον ὑαίρε, 'in the brief space of an hour,' 17, 21; 283, γ.
 ΔΙΤΣΕΙΝ, *f.*, symbol, type, 147, 17 α. ὁο'ν ὁμναιρ, 'symbolum quietis'; 289, 6, Elias the *type* of the penitent; *cf.* FM., p. 2210, α. ἀν ὁύμ, 'a similar fortress,' its counterpart; p. 2368, 'a second C.'
 ΔΙΤΙΩΕ, *f.*, haunt, place of resort, 292, 20.
 ΔΙΤΙΣΙ, I inhabit, 90, z; 266, 22; *fut.*, Διτεόω-, 113, 9.
 ΔΙΤΙΣΤΕΟΙΡ, *m.*, inhabitant, 150, 4.
 ΔΙΤΙΣ, *f.*, reproach, contumely, 15, 1; 227, 22; μαρ α., 'in contumeliam,' 26, x; 131, 13; 160, 29; *gen.*, -ε;—*pl.*, -ε,
 ΔΙΤΙΥΣΩ, *m.*, act of dwelling, habitation, 90, 28; 103, 14; 149, 26.
 ΔΙΤΛΕ, in phr., Δρ α ἡα., 'thereafter,' 149, 23.
 ΔΙΤΜΕΑΛΤΑΣ, *m.*, regret, 252, w.
 ΔΙΤΜΕΙΛΕ, *f.*, *id.*, 53, 26; 219, 1; 261, 15.
 ΔΙΤΝΕ (ι), *f.*, commandment, 15, v, ὀπανν να ἡα., 'the forbidden tree';—*pl.*, Διτεαντα [formed from Διτνεαδ], 50, 27; 150, 5; *gen.*, -νεαδ, 146, z.
 ΔΙΤΝΕ (ιι), *f.*, knowledge, recognition, 103, 15 ῖαν Διτνε Διζε Διρ; 215, 14; 223, 22.
 ΔΙΤΝΕ, *f.*, Athens, 105, 19.
 ΔΙΤΝΙΩ, known, recognized, 41, 1 νάρ b' α. ὁό έ; 88, γ; 104, 5 m ἡα. (λοέτ) ὁαμ ὑίρηε, 'I don't know a single fault in that land.'

ΔΙΤΗΝΙΜ (I), I order (το); *pret.*, ΔΙΤΗΝ, 13, z.
 ΔΙΤΗΝΙΜ (II), I know, recognize, 179, v; 223, 24, 'nec cognovit eum'; *pass.*, ΔΙΤΕΑΝΤΑΡ, 47, 30; 50, 15; 215, 19.
 ΔΙΤΗΝΙΣΕ, *f.*, penitence, 250, w.
 ΔΙΤΗΝΙΣΕΔΩ, penitent, 13, 14; 250, 23, 29; 266, 28 ΔΙΤΗΕΔΩ.
 ΔΙΤΗΝΙΣ (I), *f.*, imitation, 73, 5; 108, 15; 171, 9; 283, 20.
 ΔΙΤΗΝΙΣ (II), *f.*, act of narrating, 36, y; 295, 5.
 ΔΙΤΗΝΙΣΙΜ, I narrate; *pass.*, -ΤΕΑΡ, 234, 26.
 ΔΙΤΗΡΕΔΩ, *m.*, abode, dwelling, 88, z; *gen.*, -ΕΩ, 269, 6, 'habitacli.'
 ΔΙΤΤΗΡΕΔΩΔΩ, *m.*, act of dwelling; *gen.*, -ΒΕΤΑ, ΛΥΕΤ Δ., 'inhabitants,' 82, 6.
 ΔΙΛΩ, *m.*, wound, 63, 5; *gen.*, -ΔΙΩ, 64, 8.
 ΔΙΛΙΝΗ, beautiful, 38, v; 115, 5;—*pl.*, ΔΙΛΝΕ, 116, 26;—*compar.*, ΔΙΛΝΕ, 38, 26.
 ΔΙΕ, in *phr.* Ο ΐΝ ΔΙΕ, 'from that time till now,' 30, 8; 85, 9; 91, 14.
 ΔΙΛ, *m.*, rock; only in 173, II ΔΙΛ ΒΡΥΔΕ-ΟΥΒ, a black-edged rock; but cf. F.M. 1592, where ΔΙΛ-ΒΡΥΔΕ is given as one word, 'rocky precipice.'
 ΔΙΛΗΟΡΩΔ, gigantic, 55, v.
 ΔΙΛΗΥΡΑΔ, *m.*, foreigner, 130, 27; 161, 28.
 ΔΙΛΩΟ, in ΐ Ν-ΔΙΛΩΟ, 'of yore,' 153, 2; 212, 26.
 ΔΙΛΤΑ, wild, uncouth, 68, 7, of animals; 96, 28, of men.
 ΔΙΛΤΑΡ, *m.*, *yon side* of the country, the wilder parts; correlative to CEANNΤΑΡ, the *nearer* part; 248, 19 ΐ Ν-ΔΙΓΕΑΝ ΔΙΛΤΑΡ, 'into the depth of the wilderness'; 254, v Ο ΔΙΓΕΑΝ ΔΙΛΤΑΡ ΔΝ ΥΙΛ, 'back from the wild wastes of sin'; 269, 3 ΤΡΙΑΛΛ ΤΡΕ Δ. ΝΑ ΗΥΕΟΡΩΕ 7 ΤΡΕ ΠΑΡΑΔ ΔΝ ΠΕΔΑΒΩ.

ΔΙΛΛΥ, *m.*, sweat, 48, 20; 189, 8.
 ΔΙΛΥΔΑΙΝ, *f.*, alms; *gen.*, -ΤΑΜΕ, 130, 19;—*pl.*, -ΤΑΝΔ, 63, 10.
 ΔΙΛΟΣ (= ΔΓ ΛΟΓ), in respect of, owing to, 15, 6; 27, 12; 28, z, &c.; 282, 18; 289, II.
 ΔΙΛΤ, *m.*, joint; section of a book, 119, 2.
 ΔΙΛΤΩΝ, *f.*, altar, 6, 2; *gen.*, -ΤΩΡΔ, 245, 6;—*pl.*, -Ε, 14, 20.
 ΔΙΗ- (ΔΙΗΗ-), prefix, *negative* and *intensive*.
 ΔΙΗ, *m.*, time, of *special*, definite time, *καίρος*; 34, 16; 262, 30; 114, 7 ΝΑΔ ΔΗ ΤΕΙΤΩ, 'it is not the moment for flight'; 52 ΔΕ ΔΟΝ ΔΗ, 292, 19, 'omni tempore'; 'n-Δ ΗΔΗ, 'in its due time,' 64, 29; 206, 17; 252, 27 ΡΑ Ν-ΔΗ ΡΙΝ; 234, II Ο ΔΗ Δ ΕΥΡΗΜΩ; 275, 29 50 ΗΔΗ Δ ΕΥΡΗΤΕ ΐ ΡΩΙΕΔΡ; 174, 20 52 ΔΕ ΡΕ Ν-ΔΗ, 'alternately.' [In expressions of quantity, note the difference: 50 ΡΕ ΜΕΔΩ ΔΗ, 'how often'; but 50 ΡΕ ΜΕΔΩ ΔΙΗΡΗ, 'how long.']
 ΔΙΗ, verily, 185, I.
 ΔΗΔΩ, out, after verbs of motion; 56, 28, ΒΕΑΝΔΡ ΔΗΔΩ; 68, 22 ΤΥ5 ΔΗΔΩ; 124, 22 ΡΟ Ρ5ΔΟΙΛ ΔΗΔΩ;—often in *phr.*, Ο ΐΝ ΔΗΔΩ, 'from that time out, onwards,' 3, 17; 4, 3; 13, 14; 131, 7: *see* ΔΗΥ5.
 ΔΗΔΩΔΗ, *m.*, fool, 16, 26; 142, 22.
 ΔΗΔΩΔΗΤΑ, foolish, 265, 2.
 ΔΗΔΙΩ, *f.*, spectre (?); only in the alliterative ΔΗΔΙΩΕ ΔΡΥΔΕΤΑ, 185, 14; 187, 2; [cf. MR. 166 ΔΡΥΔΕ ΝΑ Ν-ΔΗΔΙΩΕΔΩ, 'temptation of the infernal agents,' O'Don.]; ΔΗΔΙΩ means 'foolish woman,' Prov. xiv. 1.
 ΔΗΔΙΛ (*prep.*, *conj.*), like, as; 2, 26; 128, 7, 8; 130, 22; 131, 6.
 ΔΗΔΙΛΛ, *f.*, act of sporting, amusement, 65, 16 Δ5 Δ. [ΔΗΜΙΛΤ K.] 7 Δ5 ΡΥ5ΡΑΒ ΡΙΑ, of the cat sporting and playing with the mouse; [in

Scotch Gaelic it means 'to entangle, hinder,' whereas the word *anhailt* (as read by K.) denotes an evil stratagem.]

ἀνῆλῖν, alone, merely, only, 3, x; 58, 24; 136, 8; 253, 25: cf. 1, 4 ἀον ὑαῖρ ἀνῆλῖν, 'only once.'

ἀνῆλῖρσεαδ, distrustful, 295, 21 ἀ. αῖρ πέιν, distrustful of himself: see ἀνῆλῖρσεαδ, ἀνῆλῖρ.

ἀνῆλῖρσεαδ, windfall, luck; only used in 142, y, to express the Latin 'castrense'; often in the poems: cf. O'Huidhrin, 98, 4 πέιν, ἀξῆ 7 ἀνῆλῖρσεαδ; no doubt from O. Fr. *aventure*.

ἀνῆλῖρσεαδ, to-morrow, 19, 19.

ἀνῆλῖρ, m., sight; power of seeing; glance; 6, y; 56, 10; 202, 22; 231, 2; ἀ ἡλ., 'out of sight,' 145, 28; 180, 1; 268, 24.

ἀνῆλῖρ, } m., oppression, dis-
ἀνῆλῖρ, } tress, 60, 6; 167, 2;
227, 26; no doubt an intensive form of πορῖαν.

ἀνῆλῖρ, m., inconvenience, trouble, affliction, 16, 6; 19, 29; 28, y.

ἀνῆλῖρσεαδ, afflicted, 273, 1.

ἀνῆλῖρ, impure, 184 x.

ἀνῆλῖρ, thus, in like manner, 2, v; often ἀνῆλῖρ πέιν, 172, 4: see also under ἀξῖρ.

ἀνῆλῖρ, m., tribulation, 57, 15; 75, 23.

ἀνῆλῖρσεαδ, shameless, 263, 17.

ἀνῆλῖρ, m., doubt, 274, 28; ἀνῆλῖρσεαδ, dis-belief.

ἀνῆλῖρ, f., (military) service, 61, 29.

ἀνῆλῖρ, astray; οὐλ ἀ m., to go astray, be lost, 263, 13, 31: see μῆλῖρ.

ἀνῆλῖρ, outside, on the outside; οὐλ ἑλῖ [or τὰοῖβ] ἀνῆλῖρ, 82, 26; 98, 21; ἑλῖ ἀ. οὐ, 'outside of,' = 'besides, in addition to,' 52, 23; 89, 1 πέιν ἀν οὐπορ ἀνῆλῖρ;—for 1 μῆλῖρ, 'in the plain,' dat. of μαξ, whereas ἀνῖρ is acc., 1 μαξ, 'into

the field': cf. ἡρσεαδ (acc.), but ἡρσεαδ (dat.).

ἀνῖρ (1), m., soldier, servant, 179, 9; 'ministrantium,' 205, 21.

ἀνῖρ (2), m., attempt, trial; attack; τῶν δ., 'made an attempt, tried,' 17, y; with ἀν, upon, 65, 12; 114, 9; but 257, 10, he 'can't hit the road': cf. 269, 8.

ἀν-, negative or intensive prefix.

ἀν, def. art., the; aspirates fem. sg. nom., and mas. sg. gen.; also the dat. with οὐλ of mas. or fem. sg., but with other prepp. it eclipses; thus οὐλ ἑλῖ, but ἑλῖ ἀν ἑλῖ; in the aspiration of π, τρ is written;—pl., na; eclipsing in genit.

ἀν, (eclipsing), particle of interrogation, whether, if; 33, 30; 71, 19; 78, 9; 91, 1; 115, 5; 215, 14;—33, 30; 50, 17; 53, 12, 14; before pret. the n assimilates with the π of the perf. prefix ηο, and becomes ἀν, 88, 1; 99, 25.

ἀν, noble, 161, 28.

ἀνῖρ (ἀνε), f., nobility; prosperity, 257, 2; 272, 14; used in connexion with πορῖρ and ἀξ.

ἀν-ἀνῖρ, immature, 195, 17.

ἀνῖρ, see ἀνῖρσεαδ.

ἀνῖρ, m., act of protecting, deliverance, 130, w.

ἀν-ἀνῖρ, m., misfortune, 28, y; see ἀξ.

ἀνῖρ, I wait; abide, dwell, 85, 16; 94, 19; 198, 1; 208, 17; 209, v; 211, 28; [with prothetic f, mostly written παν-, οὐπαν.]

ἀν-ἀνῖρ, unknown, 267, 22; 269, 13.

ἀν-ἀνῖρ, id., 223, 8.

ἀνῖρ, f., breath, 53, 21; gen., -ἀνῖρ, 49, 10.

ἀνῖρ, f., soul, 10, 10; gen., ἀνῖρ, 202, 26; [this word is always fem. in the genitive, na hanma, and ban-τῖρσεαδ is used in connexion with it, 266, 5; but the nom. is almost always mas., no doubt through confusion with ἀνῖρ,

'name.' I have made it uniformly *fem.*, as in O. Ir. The declension is unsettled, for it is sometimes treated as a *nasal* stem, and confounded with *anim*, *dat.* *ανμων*, *pl.* *ανμωννα*, 101, 20; 114, 15; but often as if it were a *u*-stem, *pl.* *ανμανα*, 55, 9; 91, 6; *dat.* *ανμααιβ*, 56, 7. So *ταλαν* is sometimes made a *mas. a*-stem, with *gen.* *ταλανη*.]

ΑΝΑΜΗΔΙΝ, *f.*, act of remaining, 136, 17; 252, 6 *ανμηδιν*; now genly. *παναμηδιν*(τ).

ΑΝΑΜ-ΕΔΙΡΘΕΑΣ, *m.*, soul-friendship 63, 19.

ΑΝΑΜ-ΕΔΑΡΑ, *m.*, soul-friend, confessor, 138, 1.

ΑΝ-ΔΟΙΨ, *f.*, discomfort, distress, 75, 23; 187, 14.

ΑΝ-ΔΟΣΤΑ, not aged, young, 297, 3.

ΑΝ-ΔΡΣΑΙΨ, *id.*, 140, 3.

ΑΝΨΑΙ, great, large, heavy, 57, 27 *ανψαδ*; 219, γ *ανψειρε*; 289, 28 *accobap*.

ΑΝΨΕΙΝΝΕ, *f.*, weakness, 36, 19; 81, 6.

ΑΝΨΕΑΝΝ, weak, 2, 1; 86, 27.

ΑΝΨΛΑΣΑΨ, *m.*, great taste, overliking, 255, 1.

ΑΝΨΡΟΙΨ, *f.*, great captivity, 65, 2; 216, 20; 243, 22.

ΑΝΨΥΔΙΝ, *f.*, unsteadiness, dismay; coupled with *ειρε*, 189, 6; 208, 10.

ΑΝΨΑΙΡΕ, *ανψειρε*, *f.*, anchor, 66, 8.

ΑΝΨΑΙΤΕΔΗ, *m.*, ill-use (of time), 147, 3.

ΑΝΨΡΟΙΨΕ, *m.*, malevolence, 143, 30; 147, 13.

ΑΝΨΥΡΑΜ, *m.*, excessive (worldly) care, 262, 27.

ΑΝΨΙΨ, to-day, 19, 19.

ΑΝΨΟΨΑΣ, *m.*, presumption, 206, 13.

ΑΝΨΑΨ, *m.*, storm, 57, 27; *gen.*, *ανψαυ*, 104, 20.

ΑΝΨΑΨΔΨ, stormy, 208, 21.

ΑΝΨΛΑΙΤ, *m.*, tyrant, 34, 1.

ΑΝΨΛΑΙΤΕΔΨ (-*ψλατδΨ*), tyrannical, 2, 29; 262, 1;—*pl.*, -*e*, 183, 6, 'tyrannorum.'

ΑΝΨΛΑΙΤΕΑΣ, *m.*, tyranny; *gen.*, *ετιρ* 149, 15, or *εταρδ*, *ετιυρδ*, 98, 16.

ΑΝΨΟΨΔΙΝ, *f.*, evil consequence, calamity, 80, 1; 216, 10; *gen.*, -*e*, 234, 22; [often written *αναΨδιν*].

ΑΝΨΟΨΛΙΔΙΝ, unwholesome, 44, γ; 48, γ.

ΑΝΨΟΡΛΑΝΝ, *m.*, violence, oppression, onslaught, 18, 29; *gen.*, 31, 14.

ΑΝΙΔΡ, from the west, 291, ν.

ΑΝΙΨ, from below, 212, 20.

ΑΝΨΔΑΨΑΣ, *m.*, excessive desire, lust, 236, x; but 267, 20 *ιαρ νουλ ι n-α. αρ υια*, 'when they had fallen into disobedience (?) to God.'

ΑΝΨΗΔΙΝ, see *αναμηδιν*.

ΑΝΨΑΝΝΑ (ι), (names): see *ανμ*.

ΑΝΨΑΝΝΑ (ιι), (souls): see *αναμ*.

ΑΝΨ, see *prep. ι*; used with *ατδ*, (*φυλ*, &c.), to express 'existence,' 139, 8; 140, 22; often *ανν-ρο*, 'here, now,' 135, 20; *ανν-ριν*, 'there, then,' 137, 9.

ΑΝΨΛΑ, annals; *gen.* (also *ανναλδΨ*), 153, 2; 204, 12.

ΑΝΨΑΗ, seldom, 117, w.

ΑΝΨΑ, *compar.*, dearer, 282, 29.

ΑΝΨΣΑ, *f.*, affection, 56, ν; 166, 29.

ΑΝΨΣΑΨΤ, *f.*, *id.*, 12, 29; 238, 21.

ΑΝΟΨΤ, to-night, 16, 27; 156, 13.

ΑΝΟΙΡ, from the east, *να ψαιοτε ανοιρ*, 291, 25.

ΑΝΟΙΣ, now, 57, 13; 158, w.

ΑΝΟΝΝ, beyond, *ταρ ρρυε α.*, 251, 13; (but *αμαε* in 251, 20).

ΑΝΟΡΟΔΙΨΕΔΨΤ, *f.*, inordinateness, want of restraint or moderation, *α. αν βλαιρ*, 44, x.

ΑΝΟΡΟΥΨΑΨ, *m.*, absence of order, 176, 20.

ΑΝΟΡΟΥΨΤΕ, unrestrained, immoderate, 36, 13 *ψαδτ*; 48, 20 *αλλυρ*; 164, 29 *κυμα*.

ΑΝΨΑΣΤΑ, unsatisfying (?), 187, 29 *ι n-αυβα α. ιρμυν*.

ΔΗΣΟΨΑΙΝ, uncomfortable, 264, 21
 ῥόο.
 ΔΗΣΟΨ (-ῥόψ), *m.*, destitution, 27, 9;
 271, 21; *gen.*, -ῥόψ, 75, x.
 ΔΗΤΛΑΣ, *m.*, merriment, amusement,
 13, 13; 16, 18; — *pl.*, ΔΗΤΛΑΙΡ,
 241, 15.
 ΔΗΤΟΙΛ, *f.*, great desire, self-will, 12, 7;
 pleasure, 28, 2 Δ. ΝΑ ΚΟΙΝΑ, 'car-
 nis voluptas'; 12, 7; 38, 22; 58, 10;
 226, 14; 248, 27; *gen.*, -e.
 ΔΗΤΟΙΣΤΕΔΕ, extreme (of poverty),
 151, 19 βοΐταδε Δ., without the
 necessities (of life).
 ΔΗΤΡΑΣ, 1 n-Δ., at an unseasonable
 time, too late, 57, 20; 131, 1.
 ΔΗΤΡΑΣΤΕ, untimely, 48, 2 κοῦλα.
 ΔΗ-ΥΑΨΑΝ, *m.*, great pride, 149, x.
 ΔΗΥΑΨΗΡΕΔΕ, very proud, 8, 24.
 ΔΗ-ΥΑΨΙΛ, *f.*, inordinate pride, 6, 19;
 96, 2; *gen.*, -e, 73, 22.
 ΔΗΥΑΣ, down, from above, 9, 19; 85, x;
 104, 8; 152, 1.
 ΔΗΥΑΣΑΛ, ignoble; *compar.*, ΔΗΥΑΙΡΕ,
 32, 14; 95, 1; 177, 21.
 ΔΗΥΛΛΑΝ, unprepared, 16, w.
 ΔΗΥΜΛΑ, *f.*, disobedience, 68, 13.
 ΔΗΥΜΛΑΔΕ, *f.*, id., 84, 26.
 ΔΟΥΨΑ, comely, beautiful, 208, 16 cum
 Δ. ΝΑ ΗΑΙΤΡΗ.
 ΔΟΥΨΑΙΡΕ, *m.*, shepherd, 96, 27;
 185, 12; — *pl.*, -ῥί, 265, 16.
 ΔΟΙ, science (?), 161, 24 ῥεαρ 50
 n-ΔΟΙ.
 ΔΟΙΨΙΛ, joyous, only in phr. 1 μί Δ.
 (Δ ῥαέ), 16, 30; 23, 7; 240, 1.
 ΔΟΙΨΙΝΝ, beautiful, 76, 7; 115, w;
 148, w.
 ΔΟΙΨΗΡΕΑΣ, *m.*, joy, delight, pleasure,
 mirth, 69, 25; 115, 19; 226, 10.
 ΔΟΙΨΕΔΕ, *m.*, guest, 103, 5; 197, x;
 [dental stem, O. Ir., N. *oige*; G.
oiged; D. *oigid*].
 ΔΟΙΨΙΨΕΔΕ, *f.*, hospitality, 51, w;
 103, 5; 200, 11; 258, 21.
 ΔΟΙΛΕΔΕ, *m.*, dunghill, 27, 20; *gen.*,
 ΔΗ ΔΟΙΛΗΣ, [Luke xiv. 35], 27, 4
 ΔΑΡΗ-Δ.

ΔΟΙΝ-, *see* ΔΟΝ.
 ΔΟΙΝ-ΟΪΨΕΔΕ, *m.*, one continuous
 effort, 217, 1.
 ΔΟΙΝΕ, *f.*, Friday, 63, 10.
 ΔΟΙΝΨΕΔΕ, 1 n-Δ., at one time, 282, 28;
 equally, all together, 'similiter,'
 51, 23; 1 n-Δ. ῥί, 'along with
 them,' 12, z; but 218, 12, 'once,
 one time.'
 ΔΟΙΝ-ΝΕΔΕ, anybody, 23, 17; 64, 6.
 ΔΟΙΝ-ΝΙΨ, *m.*, anything, 53, 8; 110, 25;
 'at all,' 134, 14; 259, 8.
 ΔΟΙΣΕ, *see* ΔΟΡ.
 ΔΟΙ-ΨΟΡΑΨ, *m.*, act of lime-burning,
 221, 28; ῥεαταε ῥιωμαίρ ὀ'n Δ.-
 ΨΑΨΑΡ.
 ΔΟΙ-ΛΟΣΨΑΨ, *m.*, act of lime-burning,
 kiln-drying, 52, 17 ῥεανῶαίλ ΝΑ
 τοίλε βίορ ΔΨ Δ.-Λ. ΝΑ ΗΑΝΜΑ.
 ΔΟΝ, one, the same; forming cpd. with
 follg. word, as it observes vowel-
 harmony; ΔΟΝ-ΒΕΙΝ, -βίαδ [the
 same food], -οΪΨΕΔΕ, -ΕΔΟΥΨΕΔΕ,
 -ῥνέ, -ῥεαδε, -νεαδε, -νί, ῥί;
 but ΔΟΝ-ΔΑΡΗ, -τοίρ, -ῥαΨ,
 &c.; — ΔΑΡ ΔΟΝ, 'together,' 282, 28;
 ΜΑΡ-ΔΟΝ, 'along with,' 3, 2;
 139, z.
 ΔΟΝ-ΔΟΥΡΑΔΕ, one-horned; unicorn,
 17, 25.
 ΔΟΝΑΡ, alone; in phr., 'n-Δ ΔΟΝΑΡ,
 (he) alone, &c., 87, 3.
 ΔΟΝΑΡΑΝΑΔΕ, alone, solitary, 212, 12;
compar., -Δί, 117, 3.
 ΔΟΝΛΑΨΗΡΕΔΕΑΣ, *m.*, association, con-
 stant presence, 179, 7.
 ΔΟΝΜΑΨ, ordinal of ΔΟΝ, used with
 composite numerals, ΔΗ Τ-ΔΟΝΜΑΨ
 ΨΕΔΕ, 'the eleventh,' 53, 11.
 ΔΟΝΤΑ, *f.*, unity, 36, 28; 261, 14;
 dental stem, *dat.*, ΔΟΝΤΑΨ, 297, 29.
 ΔΟΝ-ΤΟΙΣΤ, in phr., ὀ'ΔΟΝ Τ., of one
 (set) purpose, deliberately, 160, 2;
 215, 6; [cf. Ruth ii. 16; 2 Pet. iii.
 5; Heb. x. 26].
 ΔΟΝΤΨΑΨ, *m.*, act of assenting, con-
 sent; *gen.*, -ῥί, 196, z.

ΔΟΝΤΥΙΣΙΜ, I assent, 36, 26; *pass.*,
-ῆσιν λέο, 204, 23.

ΔΟΝΤΥΙΣΤΕΛΕΣ, willing, voluntary,
234, z; 239, 19.

ΔΟΝΤΥΜΑ, *f.*, continence, 284, 28;
abstention (from evil), 294, 24.

ΔΟΣ, *f.*, age, 2, 4; 147, 7; people,
277, 5; 208, 1; *gen.*, δοίρε, 6, 3;
280, 21; *dat.*, δοίρ;—*pl.*, δοῖρα,
2, 4; 280, 13.

ΔΟΣΤΑ, aged, worn-out, 63, 2.

ΑΡΣΤΑΛ, *m.*, apostle, 79, 16; 118, 9;
234, 20.

ΔΡ (Ι), *m.*, tillage, ploughing, 194, 13;
208, 18.

ΔΡ (ΙΙ), *m.*, slaughter, 268, 12;—*pl.*,
77, 2.

ΔΡ, (eclipsing,) our, 2, 10.

ΔΡ, said he, 'ait, inquit,' 71, 19; ΔΡ
ῖαο, 'said they,' 71, 21; 140, 20.

ΔΡ, *prep.*, on, upon, over, &c. [It is
greatly to be regretted that the form
ΔΡ has been so frequently used in-
stead of the only correct form, ΔΡ;
and on the other hand, that ΔΡ
itself has come to be written instead
of the (eclipsing) ΔΡ.] With pro-
nom. element, it assumes the forms,
οῖν, 145, 22; οῖτ, 140, 19; ΔΡ,
1, 8; *f.*, ὑῖρε, 2, 11; οῖαμ, 59,
10; [οῖν, 34, z]; οῖαῖ, 164, 27;
οῖρα, 1, 21. In general it may be
said that ΔΡ corresponds to the word
upon; ΔΡ Δ ΜΒΙΔ ΔΡ ΡΙΓΙΝ, 21, 11;
ΔΡ ΔΝ ΜΒΟΡΟ, 9, 5; ΔΡ ΔΝ ΡΑΟΝ,
20, 6; ΔΡ ΤΥΛΙΣ ΔΙΡΟ, 20, 17; ΔΡ
ΔΟΝ ΛΑΔΑΙΡ, 20, 20; ΔΡ Δ ΛΕΑΒΑΡΟ,
23, 10; ΔΡ ΔΛΤΟΙΡ, 24, 21; ΔΡ ΛΕΙC,
24, 22; ΔΡ ΕΛΑΡ, 25, 20; ΔΡ ΟΕΙΛ, on
a lathe; ΔΡ ΕΙΝΤΕΑΝ, 45, 27. Used
[A], before nouns, often without
the article, to express advbl. notions
of time, place, manner, cause, and
usually it does not aspirate, un-
less itself folld. by a genitive:—
1°, of *time*, ΔΡ ΒΑΛΛ, at once,
146, 3; ΔΡ ΡΕΑΘ, throughout the
length of, 38, 11; 62, 8, 27;

121, 31; ΔΡ ΛΟ, by day, 48, 3; ΔΡ
ΜΑΙΟΙΝ, in the morning, 105, 30;
[ΔΡ ΟΥΡ, 4, 24]; ΔΡ ΥΑΙΡΙΒ, by
times, 4, 21;—2°, of *place*, ΔΡ
ΒΕΛΑΔ, 72, 1; ΔΡ ΒΙC, in existence,
='at all,' 80, y; ΔΡ ΡΑΟ, lengthwise,
21, 28; ΔΡ ΡΑΙΡΡΓΕ, at sea, 103, 9;
ΔΡ ΡΥΟ, throughout, with *gen.*,
70, 6; ΔΡ ΣΥΜΜΟΛΛ, at the bottom,
17, 29; ΔΡ ΛΑΡ, on the ground,
fallen, 132, 10; ΔΡ ΛΑΔΑΙΡ, 72, 3;
ΔΡ ΛΕΑΡ, 22, 7; ΛΕΑC ΔΡ ΛΕΑC,
side by side, 27, 3; ΔΡ ΜΥΙΡ, 4, 12;
ΔΡ ΝΕΑΘ, in heaven, 62, 12;
ΔΡ ΤΑΡΡΑ, 'breadth-wise,' 21, 29;
ΔΡ ΤΑΛΜΑΙΝ, on earth, 85, 4;
129, 3; ΔΡ ΤΙ, on the point of, (*see*
τι); ΔΡ ΤΡΑΙΣ, on the shore, 73, 17;
addition to numbers, (CΕΤΡΕ) ΔΡ
ΡΙCΤΟ, 122, 5; ΟΟ ΒΑΡΡ . . . ΔΡ,
over and above, 123, 2, 3;—3°, of
manner, ΔΡ ΕΟΡ, on condition,
48, 29; 91, x; 97, 24, ΔΡ ΕΟΡ
ΕΙΛΕ, 'aliter,' 127, 19; ΔΡ ΕΡΥC, in
the form of, 38, w; cf. 10, 12;
ΔΡ ΟΕΙΛ ΒΕ, 39, 3; ΔΡ ΔΝ ΜΟΘ,
50, 22; 181, 18; often before verbal
nouns of *condition*, [a] *e.gr.* before
ΒΑΙΛΛ-ΕΡΥC, in terror, 30, 30; ΟΕΟ-
ΡΑΡΒΕΑCΤ, in exile, 95, 23; ΡΑΝ,
astray, in exile, 71, 27; ΡΑΡΛΑΟΡΟ,
id., 70, 11; ΡΥCΑΘ, a' boiling,
242 v; ΡΟΛΥΑΜΑΙΝ, a' hovering,
71, 13; ΛΑΡΑΟ, a-blaze, 237, 21;
ΜΑΡCΥΓΕΑCΤ, a' riding, 290, 23;
ΜΕΙΡΓΕ, drunk, 56, 20; ΟΙΓΥΘΕΑCΤ,
as a guest, 200, 11; ΟΡΟΑ, id.,
103, 17; ΡΕΑCΡΑΝ, a' straying,
70, 11; ΡΥΒΑΛ, a' walking, 4, 11;
and [b] in phr. ΔΡ ΒΡΕΙC, 'fated,'
72, 26; 106, 25; ΔΡ CΑΙΡΟC, on
respite, to put off, 129, 29; ΔΡ
CΕΑΛ (reduce) to nought, to put off,
127, 10; ΔΡ CΟΜΠΡΕ, in care of,
61, 2; ΔΡ CΟΜΓΕΑΛΛ, on condition
of, 251, 10; ΔΡ CΟΜΜΕΑΘ, on
'coigny,' 77, 17; ΔΡ CΟΙΡΡ, a'
feasting, 9, 11; ΔΡ CΥΜΑΡ, in the

power of, 26, v; *ap* *paoram*, under protection of, 75, 24; *ap* *féadain*, to look at, 285, 25; *ap* *leat-trom*, under oppression, 132, 21; *ap* *toḡa*, at the choice of, 140, 18; *ap* *éoil*, according to the will, 62, 9;—4°, of *cause*, *ap* *an* *adobar im*, 22 z; *ap* *eadla*, for fear, 33, 28; *ap* *fulaṅḡ De*, by God's permission, 67, 19; *ap* *fupáileam*, at the bidding of, 68, 17; *ap* *impróe*, through the intercession of, 134, 9; *ap* *méro a fuinn*, 123, 10; *ap* *ron*, for the sake of, 28, 15; 121, 3; of recognizing a person *by* some sign, 50, 15, *aitéan-tar ap a béarḡna*. [B], after verbs of *motion*, 1°, *upon*, *against*; of leaping on, striking, inflicting, &c.; *e. gr.*, *bperē ap*, to seize, lay hands on, overtake, 207, 15; *buaile-tar faigeado ap*, 70, 5, 8; *cpot-ad*, 26, 8; *féarctaimn*, 71, 26; *fill* (restoring *to*), 56, 18; 137, 18; *im-irt*, inflict (punishment) on, 1, 8; 21, 13; *oo léis a uet ap a théir*, 68, 22; *ling*, 16, 7, v; *luig*, 1, 12; *an onong méarḡar iao féin ap*, 262, w; *pilead*, 6, x; 68, w; *ceagmáil*, 19, 22; *ceils ap éar-pais*, 22, 11; *ceadēt ap*, to attack, 29, 20; *cpoṽe De oo t. oppa*, God's heart turned towards them, 125, 10; 134, 8; *cill*, 46, 18; 28, 25; *cupling*, 16, 22; *cuit*, 69, 28. 2°, frequently after the verbs, *cup*, *véanam*, *tabairt*, with suitable predicates:—after *cup*, governing *bapp bporoe*, 126, 12; *caoi énearta*, 142, 24; *commaoim*, 122, 16; *cumḡ*, 67, 20; *cúram*, 126, 14; *riop*, 251, 7; *ḡairm*, 251, 16; *impróe*, 2, 11; *riḡneap*, 141, w; *coirimearḡ*, 141, 7;—after *véanam*, governing *amioct*, 130, 24; *bearcuḡad*, 2, 3; *bpercteamnar*, 24, 4; *bponn-tar*, 62, 5; *caraoio*, 127, 7;

cneao, 70, 13; *cnuaradē*, 128, 22; *coimmearḡad*, 26, 6; *uibreirḡ*, 126, 29; *fairē*, 74, 29; *fpoṽad*, 139, 14; *ḡuróe*, 126, 30; *leigear*, 132, 1; *léir-mear*, 22, 19; *loc*, 72, 11; *maill*, 130, 18; *oibru-ḡad*, 140, 23; *oirleacē*, 34, 14; *ráruḡad*, 71, v; *rḡaoilead*, 142, 25; *rmuamead*, 5, 20; *toil*, 1, 21; *trócaire*, 127, 29; *ullmu-ḡad*, 5, 3;—after *tabairt*, governing *aitbear*, 72, 17; *amur*, 67, 1; *oiol*, 108, 1; *fa-theara*, 20, v; 137, 8; *fuarḡlad*, 128, 5; *mímuḡad*, 3, 8; *neimcton*, 52, 28; *tair*, 249, 9; *cug ap*, to call, name, 40, 5; see examples under *ooberim* [c]. 3°, after *bperē*, of passing judgment on, 1, 6. 4°, after *ḡab* [q. v.], inflict blows (with, *oo*) upon, *ap*, 73, 2, 3. 5°, after verbs of *praying to*, *appealing to*; *eig*, 119, 6; *ḡuróe*, 126, 30; 131, 23; *iarp*, 74, 28; 122, 28; 125, 13. 6°, of speaking *about*, thinking *of*, treating *of*, &c.; cf. *aitpur*, 6, 9; *labairt*, 2, 6; *léaḡ*, 69, 24; *rḡriob*, 119, 7; *rmuamead*, 73, 19; *tráct*, 119, 1. 7°, of gazing *upon*, *percteam*, 26, 15; *fillad*, 19, v. 8°, of feeding *upon*, *m-geilt*, 55, 10. 9°, of enjoining *upon*, *fupáil*, 106, w. 10°, after verbs of *displeasure*, *threat*, *complaint*, *offence*, &c.: *badap*, 74, 1; 136, 19; *éaḡnac*, 17, 1; *ḡoill*, 140, 19; 169, 16; *locēt o'faḡbáil ap*, to find fault *with*, 228, 22. 11°, as proof *of*, *vearbād*, 6, 25; *bíob a fáonairē im ap*, 8, 7, 'let the proof of that rest on this example'; 182, 26 *aḡ-ro rúctē oppa*. 12°, after verbs of *losing*, *refusing* (*to give*), *hindering*, &c.;—*caill ap*, to neglect the interests of, 127, z; 130, y; 137, 30; *ceil ap*, to hide from, 128, 25; 182, y; *oiult ap*, 98, y; *eimóead ap*, 128, 21; *réan*

ap, 130, 1; 249, 23; corimeapɣ ap, 98, 29, x; 110, 23; 229, 20. 13^o, after verbs of *protecting, guaranteeing, against* a person;—anacal, 31, 25; 44, 18; caomnacal, 18, 24; 193, 6; coiméacal, 28, v; 96, 10; 151, 28; cornam, 250, 1; oion, 1, 20; 18, 14; imófoean, 71, 17; mioclanm, 18, 15; iomcórnam, 18, 9; iomgádbáil, 196, 26; paoracal, 34, 24. [C] of *emotions felt by* a person, care, sorrow; thirst, need; fear; joy, affection, &c.: *e. gr.* blas, 45, 30; cúnam, 122, 17; coilgeap, 122, 26; easla, 74, 20; eapbar, 6, 23; fonn, 57, 23; lútgáir, 33, 24; mian, 75, 14; riáctanap, 254, 1; tap, 254, z; uamán, 16, y; hence, ethically, of extensive usage, expressive of favours conferred *on*, danger impendent *over*, liking *for*, memory *of*, knowledge *about*, complaint *against*, horror *for*, hatred *of*, disgust *with*, debt due *from*, bond *against*, claim *upon*, victory *over*, power *over*, &c., of which the following list may be taken as examples:—amm, 36, 3; aitéap, 265, 3; aítne, 103, 16; baogal, 16, 29; bap, 25, 16; bapacal, 293, v; capacal, 250, 18; ceap, 16, 19; 23, 22; ceangal, 106, x; cóir, 22, 26; comaracal, 45, x; cumne, 7, 11; cumap, 70, 1; 49, 5 (*capacity for*); oíol, 130, 28; cóir, 22, 26; eilugacal, 22, 27; riac, 193, 15; o'riacal, 121, 29; ruarugal, 128, 5; 131, y; gean, 280, v; 45, 27; gearán, 125, w; grám, 131, 16; guap, 106, x; meapugacal, 49, 17; meap, 134, 23; 214, 29; 276, 5; óglacal, 62, 7; oirbap, 133, 13; onóir, 117, 6; ruais, 68, 18; táir, 27, 2; coil, 152, 27. [Here the construction with two prepp., ag and ap, is most idiomatic; it may be exemplified as

follows:—aimpeap: 171, 18 apé aimpeap oo beic ag uime ap rcaio na beacal;—aítne; 103, 16 gan aítne ag don uime ap, 'without any one knowing him'; cf. 223, 22;—apac: 115, 28 nac bí apac ag an anam ap juan;—170, 12 ir comaracal buíteacal oo beic ag oia ap;—blas: 261, 11 nac raibe blas aige uirpe;—capacal: 250, 18 ap a mbí capacal acal;—ceap: 23, 22 nac fuil ceap ag don uime ap lá uoguib 1 sco-laim;—cop, 84, 29 cop 7 gal oo beic ag an uime ap iargac na mara; 196, w; 219, 19;—ceangal: 106, x go raibe oo ceangal aige ap an mbár;—cumne, 28, 30 bí cumne acal ap;—cumacal: 219, 16 na cumacal bíor ag an mbár ap na rponguib; 280, v;—cumap: 70, 1 cumap oo beic ag an mbár ap;—gean: 206, 18 an gean bíor ag neac ap an bpeacal;—gearán: 125, w ap a mbí gearán trom ag na maruib;—grám: 261, 10 oo bí fuac 7 oirpim 7 grám ag a. ap a fíap;—meap: 214, 29; 246, 24 uirp-meap oo beic ag an bpobal oirp;—óglacal: 62, 7 guap óglacal bíor ag oia oirp;—oirpim: 44, 15 oirpim oo beic aige ap féim;—onóir: 117, 6 ag a mbíob onóir oirp;—ruais: 68, 18 oo bí an ruais ag na filipineacal ap saul;—coil: 152, 27 gan a coil féim oo beic aige ap gac mnaoi. In these cases ag denotes in general the person who has the claim or possesses the right: ap, the person over whom the power is exercised, or from whom the claim is exacted: ag, the *creditor*; ap, the *debtor*.]

árac, *m.*, security, guarantee; recourse (to), opportunity (against); 6, 11, 16 iapir á. ap, 'to seek help from,

have recourse to'; 16, 17 *n-á. á n-rléleap*, 'in reliance on'; 115, 28 *naé bí á. ág an anam ap íuan*, 'no hope of sleep'; 216, 27 *íapíap ápac opc*, '(thy foe) seeks an opportunity against thee'; 256, 9 *go bfağbann á. ap a marpbad*, 'a chance of slaying him'; [still a Connaught word for the Munster *leigear*, or *neapc*, 'there is no help for it'].

ARATHACT, *see* *paθ-apathact*.

ARAIŁE, another, 23, 2; 25, w; each other, 63, 22.

ARÁN, *m.*, bread; loaf; 79, 9;—*pl.*, 167, 19.

ARÜAR, *m.*, corn, 276, 18.

ARC, *f.*, passion, desire; *gen.*, *apice*, 183, 21; *dat.*, *apic*, 38, 14; 57, 20.

AR-CEANA, in general, 32, 27; 169, 15; 203, 20.

ÁRO, high;—*pl.*, *ápoa*, 290, 11; *com-par.*, *ápoe* 133, 15;—forming *epd.*, as it harmonizes its vowel: cf. *ápo-éém*, but *ápo-aiépeadé*, &c.

ÁRO-AIŞNEADÜ, *m.*, high-minded, 8, 3.

ÁRO-AĆAIR, *m.*, patriarch, 13, 5; 7, 25;—*pl. dat.*, *aiépeadéib*, 8, 5.

ÁRO-FLAIĆ, *m.*, chief lord, 78, 1; 153, 2.

ÁRO-ŞAŞART, *m.*, high-priest, 14, 11.

ÁROUŞADÜ, *m.*, act of exalting, heightening, 5, 19; 20, 11; 65, 24.

ÁROUİŞIM, I magnify, exalt, 226, w; *ful.*, *ápoeóć-*, 223, x; (*pass.*) 201, 24.

ARŞAIN, *f.*, act of plundering, 41, w; 64, 27; 82, v; 196, 22.

ARÍS, again, 6, 12; 8, 17; 9, 24; 174, 13.

ARLOSŞADÜ, *m.*, act of burning, 91, 22; [K. has *ap l.*, but cf. LL. 119 a 14; MI. 31 e 28].

ARM, *m.*, weapon;—*pl.*, *apim*, 162, 4; 164, 15; 166, x; 201, 28.

ÁR-mAŞ, *m.*, plain of slaughter, battle-field, 186, 21.

ARMĆA, armed, 191, 11.

ARRACT, *m.*, spectre, 34, 4; 55, 28; 112, z; 183, 11.

ARRACTAC, spectral, *pađ a.*, 39, 16.

ARSAIÜ, old, aged, 4, 5; 11, 25.

ARSAIÜEACT, *f.*, old age; inveteracy, 236, 25; *gen.*, -a, 5, w.

ARSANTA, old, worn-out, (of clothes), 195, 3.

ÁRĆRAĆ, *m.*, vessel, 22, 1; 57, 28.

ÁRUS, *m.*, abode, dwelling, house, 76, 6; 27, 1; 197, 17.

AS, *prep.*, out of, from. It keeps its final *s* [cf. Lat., *e*, *ex*] before the *article*, *ap an opo*, 11, 20; *ap na briaćpaib*, 13, 10; the *relat. pron.*, *ap a ocuigćeap*, 2, 23; the *possess. pronn.*, *ap mo leadbap*, 40, v; *ap oó íeib*, 197, 7; *ap a ćeile*, 116, 12; the *demonstrat. pronn.*, *ap im*, 5, 27; *ap ro*, 12, 2; the *indefn. pronn.*, *ap şadé poćeap*, 23, 30; (and with omitted *relat.*), *pać ap' nać*, 65, 3. In other cases it loses its final *s* before *consonants*, (but cf. *ap mero*, 282, 12, and the assimilated *p* in *ap pae* for *ap pae*, 3, 30, 31,) before *b*, 2, y; *c*, 69, 2; *p*, 210, 27; 5, 282, 23; *l*, 280, 1; *p*, 118, 9; *r*, 17, 7; *t*, 69, 15; and prefixes *h-* to vowels, 65, 2. With pronominal elements, it becomes, *sg.*, *apam*; *apac*, 288, 21; *ap* [which is often used *advbly.*], 6, z; *fem.*, *apce*, 125, 1; *pl.*, *apaimu*; *apaim*; *apca*, 77, 26.

It is used to express *motion from*, out of, [A], 1°, with verbs of *motion*: 69, 2 *şo npeadéarü a caćeap*; 24, 5 *oul ap an mbeadéarü*; 48, 15 *eipge ap*, 37, 24; 280, 1 *ceiérü a láp*, 'de medio'; 24, 11 *cişvo a bioć-ćumne an báp*; 11, 20 *tuřeadé ap an opo*; and 2°, with all sorts of *transitive verbs*: *e. gr.*, 43, 25 *aićbeóđad ap a íuan*; 26, 29 *buaın a haon-ćapn*, 'to extract

out of one heap': *cf.* 27, 20; 40, 29; 288, 21; 2, 21 *ααιτ* *α* *βοξδ*, 'to shoot from a bow'; 29, *ν* *εποδαθ* *αρ* *αν* *ηγεις*, 'hanging from the bough'; 197, 7 *ειρη* *αρ* *οο* *ρειλβ*; 187, 28 *ειρη* *αρτα*, 'they emit, utter (shrieks)'; 210, 27 *ειρητεαρ* *α* *ρεαθμannaρ*, 'put out of office'; 31, *ν* *οοειρη* *αρ* *α* *hionaw*; 65, 2 *φοιμειν* *α* *hantbriow*, 'saving from captivity'; 34, 24 *α* *λαινα* *οο* *ελαναθ* *αρ*, 'washing his hands of it'; 100, 9 *ionnapbad* *α* *παρη* *ταρ*; 82, 16 *α* *λειγεαν* *αρ*, 'to let him off'; 118, 9; 190, 3 *μυρελαθ* *α* *ρuan*; 35, 11 *ρuaiετεαρ* *αρ* *αν* *anam*; 54, 10 *ρεαοιλεαθ* *αρ* *αν* *οδοιρη*; 40, *ν* *ρερηορφαθε* *αρ* *μο* *λεαδαρ*; 14, 27 *τοεββαιλ* *αρ* *να* *ρεαρταιβ*; 46, 28 *α* *ευαρ*; 286, 18 *τοε* *ρε* *να* *ελοδα* *αιρητε*. 3°, after verbs of *rending*, *falling*, in *αρ* *α* *εβιλε*, 'asunder,' 116, 12; 145, *w*; 159, 22. 4°, idiomatically with *εαβ* *αιρητ*, &c., of *spending* life: *cf.* 8, 28; 19, 25; 33, 29. Note also the *advbl.* *αρ* *α* *haiεle*, 'thereafter,' 149, 23. [B], Used of the *origin*, *source*, or *cause*, *e. gr.* 20, 15 *αρ* *εαε* *αιρη*, 'from every quarter'; 6, *z* *οοεεαβ* *αιθ* *αιρηε* *αιμαιρη* *αρ*, (*cf.* 11, 1; 77, 26); 69, 15; *οο* *εειν* *α* *ερηαιλλ* *εαθ*, 'born of corruption'; 276, 25 *οιεεαθ* *οο* *οιολ* *αρ*; 65, 3 *ρεε* *αρ* *ναε* *λειρη*, 'the reason why it is not clear,' 6, 31; 19, 10 *ερηεα* *αρ* *α* *οεινε*, 'why dost thou,' 189, *y*; —hence of the *ground*, 1°, of *proof*, *e. gr.*, *ιρη* *πολλυρ*, 23 *z*, *α* *ερηεαριβ* *p*; 33, *z* *αρ* *εαε* *νιθ*; 48, 17 *αρτα* *ρο*; after *ιοντευεε*, 5, 24 *αρ* *αν* *νιθ*; 5, 27 *αρ* *ρη*; 12, 2 *αρ* *ρο*; often after *ευε*, 2, 23; 13, 10, *v*; 19, 29; 30, 29; 33, 6, &c.: *cf.* *ειαλλυεεαρ*, 30, *w*; 2°, of *trust* or *confidence* in, *e. gr.*, 280, 30 *οοιε* *α* *ρηεβρηεαρ*; 282, 23 *οοιε* *α* *εαλλ* *ιθρη*; 196, 6 *εαν* *ιεε* *οο*

βειε *αιε* *αρ* *να* *εαρεεαριβ*; 205, *x* *αν* *μυμυε* *βιερ* *εε* *ουινε* *αρ* *α* *ερηεεαιβ*, 282, 12; 23, 7 *μυμυεεαε* *αρ* *α* *ρηε*; 3°, of *boasting* or *pride* in, *e. gr.*, 249, 8 *εοεεαρ* *οο* *οεαναν* *αρ* *ρειν*; 97, 7 *ελορηαρ* *αρ* *α* *εαενα*; 97, 5 *εαν* *βειε* *λάνρηαρ* *αρτα* *ρειν*; 229, 27 *εε* *α* *μβιαθ* *υαιλλ* *αρτα*, 'they who take pride in them'; 274, 9 *οα* *εεαβαιρ* *υαιλλ* *αρ*.

ASAL, *m.*, ass, 52, *w*.

ASεαιθ, *f.*, gift, offering, 147, 12; *μαρ* *α.*, 214, 20: *see* *αιρηε*.

ASNA, *rib*: *see* *εαρνα*.

αε, *see* *αιε*.

αε, *m.*, swelling; but used = *crown*, in 219, 30 *ρηεεαθ* *να* *n-αε* *n-οιρ*; *cf.* *Mann. and Cust.*, vol. iii., p. 209.

αεαε, *m.*, request, prayer, 166, *x*.

αεαε, *m.*, giant, 6, 8; 297, 3; 59, 19; *gen.*, *-αιε*, 200, *y*.

αεαιθ, *f.*, space of time, 63, *z*; 87, 5.

αεαιθε, ghosts (?), 187, 2.

αεαιρη, *m.*, father; *gen.*, *αεαρ*, 85, 23; —*pl.*, *αιρηεαε*, 92, 9; *gen.*, *αιε* *ρεαε*, 20, 2.

αεαρηα, *f.*, fatherland, 178, 10; 199, *w*; 217, 3.

αεαεε, *m.*, speech, 50, 22 *ιρη* *εαλλ* *ρε* *εαρβαρ* *αεαιρηε* *οο* *βειε* *αιρη* *ε*, 'it is the same as if he had a deficiency in his speech.'

αεεαιεε, worn-out (of dress), 63, 2.

αεει, *see* *οοειμ*.

αεελυμ-, *see* *οοελυμμ*.

αεεμυεε, *f.*, request; *μαρ* *α.*, 172, *w*.

αεεμυεεμ, I beg, beseech, 46, 18.

αεεμ, *m.*, act of rejecting, expulsion, 100, 9; 186, 6.

αεεαιρη, very short, 292, 30 *αν* *ρηον* *οιρηεαε* *αεε*.

αεεοιη, *f.*, act of re-wounding, re-opening (of wounds), 63, 5.

αεεαν, light, ready, prompt, εο *ha.*, 83, 8; 185, *x*.

ΔΤΛΑΟϸ, *m.*, very old person, (older than *ρεανόρι*), 159, 19; 212, x; 273, 18.

ΔΤΛΑΣΑϸ, *m.*, act of rekindling, (said of wounds), 64, 8; *cf.* 63, 5.

ΔΤΜΑΡ, swelling, 65, 9; ἰσχυρὸν ΔΤΜΑΡΙ ΝΑ ΗΥΡΕΟΙΤΕ, 66, 10; 262, 29 ΔΤΜΑΡΑ; 221, 30 λέε ΗΥΑΙΛ ΔΤΜΑΡΙ; 290, 11 ενοκαίβ.

ΔΤΜΑΡΘΑϸ, *m.*, act of re-killing, second death, 131, 15.

ΔΤΝΑϸΑϸ, *m.*, act of renewing, 115, 27; 184, 5.

ΔΤΣΜΑΙΝΙΜ, I think again on (a topic); 168, 9 ní *fuil* neac o' ΔΤΣΜΑΙΝΕΑϸ 'n-Δ *epoibe* é, 'non est qui recogitet in corde suo.'

ΒΑϸΑϸ, lame.

ΒΑϸΑΙΣΕ, *f.*, lameness, 92, 23.

ΒΑϸΑΣ, *see* ΔΤΑΙΜ.

ΒΑϸϸ, *f.*, royston-crow, 185, 16.

ΒΑϸΣΑΙΡΕ, *m.*, braggart, 49, 2.

ΒΑϸΣΑΙΡΕΑϸΤ, *f.*, gasconading, 200, 28.

ΒΑΣΑΡ, *m.*, threat, act of threatening, 10 z; 42, 23.

ΒΑΣΡΑΙΜ, I threaten, 266, 27; *pret.*, ΒΑΣΑΡΙ, 12, 5.

ΒΑΙϸ, *f.*, affection, 81, 20.

ΒΑΙϸΕΑϸ, *m.*, act of drowning; *gen.*, ΒΑΙϸΕ, 57, v.

ΒΑΙϸΙΜ, I drown, 151, 20; extinguish (fire, 172, z); *pass.*, 58, 30; 86, y: *see also* ΒΑϸΑΙΜ.

ΒΑΙϸΤΕ, drowned, 65, 6.

ΒΑΙΛ, *f.*, issue, form; 142, 23 ΒΑΙΛ ΝΟϸΑΙ *enearta* *do* *cup* *ar* *doimnío*.

ΒΑΙΛ-ϸΡΙΤ, *m.*, limb-tremor, earthquake, 30, 30; 78, 11; *gen.*, -ϸρεαϸΔ.

ΒΑΙΜ-ΡΙΟΣΑΝ, *f.*, queen, 25, 18; *gen.*, -სნა.

ΒΑΙΜΣΕ, *see* ΒΑΝΑΡΙ.

ΒΑΙΜ-ΤΙΣΕΑΡΝΑ, *f.*, ruler, 266, 5.

ΒΑΙΜ-ΤΡΕΑϸΑϸ, *f.*, widow, 43, 11, 13; *gen.*, -ΒΑΙΣΕ; *dat.*, -ΒΑΙΣ 43, 15;—*pl.*, -ΒΑϸΑ.

ΒΑΙΡΕ, *m.*, goal, game, 16, 12.

ΒΑΙΡΡ-ϸΕΑΡΣ, red-tipped, (of spears), 184, y; *see* ΒΑΡΙ.

ΒΑΙΣΤΕ, John the Baptist, 230, 6.

ΒΑΙΣΤΕΑϸ, *m.*, baptism, 63, 13; *gen.*, -ΤΙϸ, 56, 4.

ΒΑΙΣΤΙΜ, I baptize; *pass.*, 133, 16.

ΒΑΙΤΕΑΣ, *f.*, crown of head, 112, 8; 161, 16; [prob. *fem.*, *gen.*, *ტირე*; *dat.*, -ტი].

ΒΑΙϸ, dumb, 240, 20.

ΒΑΙΛ, *m.*, limb, 252, 26;—*ar* ΒΑΙΛ, at once, 146, 3.

ΒΑΙΛΑΝ, *m.*, teat, [FM. 186]; cup, chalice, [Oss. vi. 36, y; 56, w]; 26, 14; 218, 31, cup of salvation.

ΒΑΝ, white, pale, 17, 27; *gen.*, ΒΑΙΜ, 2, 15.

ΒΑΝ, *gen. pl.* of *bean*, 49, 4.

ΒΑΝΑΙΣ, *f.*, marriage, 209, 20; *gen.*, ΒΑΙΝΡΕ, 297, 15.

ΒΑΝ-ϸΑΡΑ, *f.*, female friend, 38 y.

ΒΑΝ-ϸΡΟϸΑϸ, white-formed, pale, (of spectre), 185, 18.

ΒΑΝ-ϸΛΑΙΤ, *f.*, princess, 278, 23.

ΒΑΝ-სლასაϸ, *m.*, growing pale, 185, 7, of the lips.

ΒΑΝ-სორმაϸ, *m.*, growing wan, pale-blue, 32, 9, of the lips.

ΒΑΝ-ნაom, *f.*, saint, 31, 3.

ΒΑΝ-სúლეაϸ, pale-eyed, 185, 18.

ΒΑΝΤΡΑϸΤ, (*collect.*), women-folk, 153, 8; (*gen.* -ΔϸΤΑ, Oss. iii. 46, *fem.*).

ΒΑΟსალ, *m.*, danger, 5, 18; 298, 14.

ΒΑΟსალაϸ, dangerous, perilous, hazardous, 60, v.

ΒΑΟსლუგაϸ, *m.*, act of endangering; *gen.*, -ლუგე, 289, 1.

ΒΑΟΙΣΕ, *see* ΒΑΟΡΙ.

ΒΑΟΙΤ-ϸÉილიϸე, senseless, foolish, 31, 23.

ΒΑΟΣ, *f.*, folly, 16, 12 ბაიჲე ბაოიჲე; 166, z *ჲჲარ* ბაოიჲე.

ΒΑΟΣΡΑϸ, *m.* (*collect.*), folly, 45, 1; 107, 5; 128, 20 'dementia.'

ΒΑΟϸΑΝ, *m.*, fool, 49, 3; 16, 18.

ΒΑΟϸΑΝΤΑ, foolish, 107, 5; 231, 4.

ΒΑΟϸΑΝΤΑϸΤ, *f.*, folly, 45, 8.

ბაოტ-ჴოცალ, *m.*, light, frivolous word, 84, 21; 203, 4.

ბაოტ-ჴლორ, *f.*, empty glory, 18, 21.

ბარა, inclination; only in *phr.*, ატა ბარა ჴაოი, 'his opinion is under him,' = he is expecting, intending, 4, 20 (43 x); 90, 28 'ნ-ა ჴაიბე ბ. ჴაოი ჴემ ღიტუჴაბ, 'in which he intended to dwell'; 167, 22; 170, 20; 175, 21 (რუტაბ); 198, 2 ჴან ბ. ჴაოი, 'who has no expectation (of returning)'; 235, 10; 296, 2; [even without ბარა, 43, x; 169, w; cf. John vi. 71].

ბარამაღ, *f.*, opinion, judgment; *gen.* ბარამლა, 93, 13; —*pl.*, -მლა, 121, 14.

ბარანტა, *m.*, authority, warrant; man of warrant; 31, 23; 155, 23; 185, 10 protection; —*pl.*, 63 x.

ბაროაქტ, *f.*, warding, guardianship, 31, 26; cf. FM. iii., p. 2008.

ბარრ, *m.*, top; tip of finger, 172, 28; of tongue, 175, 18; addition, 126, 11; ბ. ბოროე, additional (imprisonment), cf. 184, 2; 25, 15 (dignity of position; 123, 2 ან იქეაო თო ბ., 'so much extra'; —in *phr.*, თო ბარრ არ, 'over and above,' 90, 21; 107, 9; 169, 15; 204, 21; —102, 7; 151, 24 თულ ტარ ბ. ა ჴეაღლა, of going even beyond what he had promised, of pledging and losing everything he had; *gen.*, 49, 4 აღორ ან ბარრ, of an exaggerated action.

ბარრაჯ, *m.*, 'hards' of flax, tow; ბ. ლინ, 13, 21; 93, 4; 9 'stipulam siccam'; 150, 10; 188, 13 ('stuppa'); [Judg. xvi. 9; Isai. xliii. 17].

ბარრაიოე, *m.*, upstart; haughty aspirant, 151, 21.

ბარრ-ბუაბაღლ, bugle horn, 241, 24.

ბარროჯ, *f.*, tight grip, 284, 27 ჴარჴ-ტეარ ლინ ბ. არ, 'coarctamus'; *gen.*, -ოჯე; —*pl.*, -ა, 61, 7 ჴარჴ-ტეარ ლეი ბარროჯა ნა თიოე ჴო თოქტ არ ა მანმან.

ბარრ-ურ, fresh, green-tipped, 18, 3 ბილე ბ.-ურ ნა ბეატაბ.

ბას, *f.*, palm of hand; (*gen.*, ბაიჴე, Oss. iii. 288); 195, 29 ნაჯ თემ აქტ ბარ თო ტაბაიჴე ჴა ბრეაჯან-აიბ ან ტრაოჯაღ, (of the rejection of its deceptions).

ბას, *m.*, death, 165, 5.

ბასაიჴე, *m.*, executioner, 4, 29.

ბასუჯაბ, *m.*, act of putting to death, slaying, 86, 29; 235, 3; 252, 23.

ბატაბ, *m.*, act of drowning, destruction, 45, 22; 149, 25; 153, 9 თულ 1 მბ.; 185, 23; 266 w.

ბატაიმ, I drown; *pass.*, 100 w; 253, 4; also ბაბოიმ, *q. v.*

ბეაჯ, *m.*, bee; 26, 8; 267, 8; *pl.*, ბეიჯ, 267, 9.

ბეაბუჯაბ, *m.*, act of starting, of starting; 54, 7 ნაჯ ჴაბანნ ბ., 'who do not take fright, are not startled,' 73, 3; 111, 29 თო ბეან ბ. ბოროე არ, 'drew a heart-startle out of him, frightened him'; *gen.*, -ჯტა, 186, 11.

ბეაბუჯაიმ, to start, be affrighted, 193, 18 ციდა ან ბოროე, ნაჯ ბეაბუჯაბ?

ბეაჯ, little; *gen.*, ბიჯ; (*fem. gen.*, ბიჯე; *acc.-dat.*, ბიჯ, 69, 7; 189, 20; 277, 9); —in *phr.*, ა ბეაჯ ნო ა მორ, 'its little or its much,' = 'at all,' 71, 16; 199, 2; 270, 12; 17 ბეაჯ ლეო, 85, 15, 'they did not hesitate'; —in *phr.*, ბეაჯ ნაჯ, 'almost,' 82, x; 105, 3; 170, 30; 257, 7.

ბეაჯან, a small quantity, with follg. noun in *gen.*, 17, w მეაღა; 31, 27 ბურიე; 136, x ჴეარბაიჴ, 163, 14 (ცაოი).

ბეაჯ-ბოიოეაჯ, little-hearted, timid, 185, 18.

ბეაჯ-ტარბაჯ, of small profit, 50, 20.

ბეაღ, *m.*, mouth, lip, 32, 9; 72, 16; 173, 12; *gen.*, ბეოღ, 53, 13; —*pl.*, 152, 14; ბეოღ, 185, 6.

ბეაღაჯ, *m.*, road, 72, 1; — *pl. dat.* ბეიღბ, 265, 13; 293, 2.

béaλ-οιθεas, *m.*, tradition, 138, 28
'(sacrosancta) traditio.'

béaλ-σῥαοιτε, open-mouthed, bló-
θa b.-r̥s., 22, 6; 107, 17.

beaη, *f.*, woman; wife, 31, γ; *gen.*,
mnás; 23, 15; *dat.*, mnaoi, 152, x;
—*pl.*, mnás, 160, 12; *gen.*, ban,
49, 5; *dat.*, mnásiβ, 232, 17.

beanaim, 1°, followed by aγ, I ex-
tract, pull up, derive; 2°, by oe,
I remove, take away, cut off; 3°,
by ré, I touch (physically); it con-
cerns, refers, applies to; [see also
inf. buam];—1°, with aγ, 40, 29;
101, 25; 111, 31; 195, 30; 262, 11;
—2°, with oe, 23, 10; 42, 8, 24;
143, 4; 196, 9; 199, 14; 259, 7, 20;
259, 21; 287, 13; 40, 2 [a beačta]
o'o'n rp.; *pass.*, 203, 28; 269, x;
—3°, with ré, ρa, ρy, &c., 21, 23;
28, 22; 89, w; 127, 30; 152, 5;
212, 13; 214, 12; 227, 6. Also with
negat. inf. 41, 7 so mbeannann báγ,
na coipe san íomáig 'óé so beic
o'annm aγ p̃p̃ioρao an p̃eačtaγ,
'it takes away, so that there is not,'
'it prevents it from being,' &c.

beannačt, *f.*, blessing, 128, 26.

beann, *f.*, mountain-peak, 96, 28;
gen., beinne, [Oss. iii. 1967]; *dat.*,
beinn;—*pl.*, -a.

beann-šarū, rough-peaked, 185, 22.

beannušaō, *m.*, act of blessing,
benediction, 63, 13; *gen.*, -uigēte,
26, 14; 56, 11.

beannuigim, I bless; with *dat.*, I
salute; *pass. fut.*, 33, 23.

beannuigēte, blessed, 143, 23.

beannuigētačt, *f.*, blessing, 226,
16, 'beatitudinis.'

beaη-ráō, *m.*, 16, 15, women-talk,
verbosity [?]; cf. Wb. 29 a⁵, baη-rád.

béar-, *fut.* stem of beipm.

beara, *see* bioρ.

bearna, *f.*, gap, mostly in phr. b.
baosail, 'gap of danger,' 73, w;
65, 29; as *n-stem*, *gen.*, beapman,
73, γ; *dat.*, 'nam, 298, 13; but

also *dat.*, beipm, 173, 9 [K.]: cf.
MR. 138; FM. iii. 2288; Ps. cv.
23.

bearnač, gapped, hacked, 185, 10
burōean b̃p̃rte b̃.

bearraō, *m.*, act of shaving, clipping,
156, z.

bearraim, I shave; *pass.*, 265, 23.

beart, *f.*, deed; behaviour, 114, 28;
148, 23; 232, w; game (at cards),
move (with dice, &c.), 25, 21;
[Oss. iii. 144]; *gen.*, beipce; *pl.*, -a.

beartušaō, *m.*, act of brandishing,
2, 2; [cf. MR. 140, 9; 196, 4, of
adjusting a shield].

béas, *m.*, custom, habit, 24, 25; 46, 14;
178, 1; *gen.*, -a;—*pl.*, -a.

béas-šna, *m.*, customary life, (lan-
guage?), 50, 15.

beača, *f.*, life; property, 127, x; *gen.*,
beačao, 4, 12; *dat.*, beačairō, 4, 14.

beača, *m.*, 167, 5, *gen.* of b̃ic, *q. v.*

beačaōač, *m.*, animal, 1, 19; 17, 25;
159, 21;—*pl.*, -a, 95, γ.

beačtušaō, *m.*, act of keeping alive,
nourishing, 160, 2.

béiceaō, *m.*, act of screaming, 183, 8.

beis-čiallōa, weak-witted, 49, 3.

beis-leiginn, of small reading, ill-
educated, 63, γ; 248, 1.

béil-ōearγ, red-lipped (dish), 15, 14.

beilγiū, *see* bealač.

béil-innis, *f.*, Valencia; *gen.*, -innre,
152, 8.

béil-ream̃ar, thick-lipped, 185, 16.

béim, *f.*, blow, stroke, 73, 27; 193, 8;
[really a *neuter* stem in -men; hence
pl., béimeanna, MR. 200; *gen. pl.*,
béimeann (-ionn), Oss. iii. 158, 2].
béimeannač, smiting, destructive,
59, 17.

beipm, [see Irregular Verbs], I bear,
take, carry, bring; bring forth.
In the compound verb oobeipm
the *prep.* oō should not be sepa-
rated from the root, as it completely
reverses the action expressed; the
root beip is 'to take,' oobeip is

'to give'; thus *beip* *ap* means 'to seize,' but *oobeip* *ap*, 'to urge on, compel a person, -force'; [and hence in 169, y and 170, 17 the text should be written *oo* *béap*- separately, as the verb here is *beip* *ap*, 'to overtake']. [a], 1°, 'to bring forth,' *beipw*, 'parit,' 265, w; *pu* *ri*, 150, 19; *pass.*, *beipceap*, 10, 13; 72, 13; 215, 23 *b.* *riun*, 'nascimur';—2°, 'to seize, carry'; *pu* *gaw*, was seized, 23, 16; 79, 23 *na* *c* *béapaw* *an* *bár* *na* *hap-rtail*; 283, x *go* *mbeipéann* *an* *peactad* *i* *n-irpeann*;—3°, *pu* *go* *po* *gáin*, 'he chose,' 198, 8; 296, 1 *b.* *buarw*, 'to conquer.' Used with *prepp.* *ap*, *lé*, *ó*: [b], with *ap*, 1°, 'to lay hold of a person, by some portion of him,' 64, v; *ir* *ap* *brawáirw* *uirpe* *beipéap*, 'the wolf lays hold of the sheep by the neck,' 64, y; 114, 8 *an* *trác* *beipéap* *geimpeaw* *opra*, 'when the winter of death lays hold on them'; 207, 14 *beipir* *ap* *cluarawb* *air*; hence 2°, of evils overtaking a person, 170, 13, 17; 169, y; 3°, with *bpeac*, judgment, 'to pass judgment on,' 1, 6; 70, 23; 90, 1; 101, 18; 105, 23; 127, 14; 129, 4; 133, 22; 176, 25; 190, 18: [e], with *lé*, 'to carry off with one'; 24, 8; 42, 27; 78, 20 *ní* *béapra* *domnfó* *leir*, 'non sumet'; 107, 28; 154, 27; 170, 16 *pu* *g* *wa* *Abel* *leir* *oo'n* *trawgaw*, 'God took Abel (to Himself) from the world'; 195, 25 *pu* *g* *leir* *'ran* *ewctra* *é*, 'he took him with him on the expedition'; 196, 18 *pu* *gawap* *mo* *matat* *leó*; 259, z *go* *mbeipwóir* *leó* *gac* *níw* *buw* *tarwad*, 'they carried it off': [d], with *ó*, 'to take away from a person,' 155, 5; 238, 28; 286, x; 287, 17.

beic, *beici*, see *atám*.

beicir, *f.*, bear, 34, 3; 59, 17; [MR.

278;—*pl.*, *-cepe*, 266, but also *-cepac*].

beicce, *ptep* of necessity, to *atám*, [quasi *essendum*, *bhavitavya*], used in the sense of 'advisable, right, proper'; 23, 17 *ní* *b.* *oo*; 96, 22 *ir* *b.* *oo*; 97, 11, 20; 131, 10; 171, 5; 253, 9; 256, x; hence 'non negandum est' is rendered *ní* *b.* *as* *a* *féanaw* in 138, 9, whereas in 125, 29, it is *ní* *féanaw*; 139, 4.

beó, alive, 239, 27; *gen.*, (*oé*) *bí*, 150, 24; 253, 28;—*pl. gen.*, *beó* 19, 15; *dat.*, *beóawb*, 24, 4.

beó(w)ac, *f.*, vigour, 72, 28; *gen.*, 73, 4.

beó-gawac, active, vigorous, 34, 3; 155, 24.

beó-goraw, *m.*, act of burning to the quick, 52, 18.

beó-tollaw, *m.*, act of piercing to the quick, 187, 1.

bí, *bíaw*, *bías*, see *atám*.

bí, see *beó*.

bíaw, *m.*, food, 116, 7; *gen.*, *bíw*, 9, 12; 103, 21;—*pl.*, *bíaw*, 52, w.

bíawtac, *m.*, feeder (of the poor), 143, 20.

bíawaw, *m.*, act of feeding, 17, 12; 95, x.

bíawam, I feed; *pass.*, 200, 8.

bíawawim, *id.*; *imper.*, 103, 5.

bíois, *bíimw*, *bíow*, see *atám*.

bis, see *beag*.

bile, *m.*, tree (poetical word), 18, 2; [Oss. iii. 158; iv. 172].

bíneac, *m.*, spectre, phantom (?), 185, 18; [(?) the final element in *bíce-bíneac*, *-beneac*, habitual criminal].

binn, sweet, melodious, 45, z.

bíobla, *m.*, Bible, 5, y; 89, 6; 270, y; [mas., *Luc. Fid.*, 25].

bíowbaw, *m.*, enemy, robber, adversary, 34, 3; really a *dental* stem, hence *pl. gen.*, *bíowbaw*, *bporap* *b.*, 'rout of foes,' 184, v; *dat.*, *-bawbaw*, 76, 30.

b10R, *m.*, spit, lance;—*pl.*, beapra, 184, y; 55, 25: *cf.* b1p-mngneac.

b10R-ḡa, *m.*, spear-lance;—*pl.*, b10p-ḡa01ce, 'shafts, darts,' 16, 14; title of this book.

b10S01R, *f.*, fine linen, 17, 12; 116, z.

b10c-, (*see* also b1c), used in cpds.:—

b10c-ḡuaine, *f.*, permanency, 184, 3.

b10c-ḡuimne, *f.*, constant recollection, 21, 5.

b10c-ḡuimniuḡaḡ, *m.*, id., 5, 4.

b10c-ḡnḡc(ḡc), perpetual, 11, 2; 253, 8.

b10c-ḡoin, *f.*, act of wounding, 73, 3.

b10c-ḡonḡc, ever-wounding, 34, 3.

b10c-ḡrḡḡ *m.*, continual, steady love, 63, 12; 247, 20.

b10c-ḡuamain, *f.*, state of constant quivering, vibrating, (piercing), 184, z.

b10c-ḡuḡḡaḡ, *m.*, act of constantly shaking, 30, v.

b1R-mngneac, *f.*, having long nails like spits, sharp-taloned, 185, 17.

b1seac, *m.*, increase, profit; amendment, ease, relief (in sickness), 48, 22.

b1c, *m.*, world; *gen.*, beacḡa, 1, 16; 213, 11; *cpé* b1c (or *pl.*, b10cḡa, 79, 11) *in secula*, 'for ever,' 176, 9; often in *phr.*, *ap* b1c, 'any in the world, at all,' 12, 7; 19, 7; 23, 2; or 'ḡan mb1c, 19, 29; 21, 5; 24, 27.

b1c, everlasting, in cpds.:—

b1c-ḡe0, everlasting, 172, 14 *ceime* b.-b.

b1cḡineac, *m.*, thief, 4, y; 62, 23 [now b1ceamnac, *bihúnax*]; 249, 11; 130, 16, 'fures.'

b1c-ḡíleas, *prps.* -ḡíle, 62, 25 *olḡeap* b.-ḡ. beacḡḡ ḡacḡ aom, 'to whom is due the *fee-simple* of everybody's life': *cf.* FM. iii. 1734, note.

b1c-eaḡla, constant fear, *f.*, 5, w.

b1c1n, only in *phr.*, *oo* b., 'by reason of,' 74, 26; 113, 26; 133, 21; 145, 23; 153, 9; 214, 4; 253, 13; 271, 5;

o'a b. 1n, 'for that reason,' 63, 23; 134, 17; 195, 24; 292, 27.

b1c-neimneac, ever-destructive, 30, 6.

b1ḡḡ, *m.*, part, portion, share, 34, 10.

b1ḡḡman, *m.*, bragging, boasting; empty words; 239, w; 291, 27; 241, 24; 249, 8.

b1ḡḡmannac, boastful, braggart, 151, 22.

b1ḡisim, I taste, 104, 15; also b1ḡ-aim.

b1ḡistin, *f.*, act of tasting, 55, 9; also b1ḡ, 175, 22.

b1ḡ1c, smooth, (of words), 18, 27.

b1ḡ1c-ḡ1obcḡa, smooth-polished, (of spears), 186, z.

b1as, *m.*, taste, savour, relish, 57, 24; 44, y; 222, 14; *ooḡeib* b. *ap*, 'to take pleasure in, have a taste for,' 44, y; 50, 8; *gen.*, b1ap, 44, x.

b1asaḡ, *m.*, act or power of tasting, 53, w; 183, 17; *gen.*, b1apḡa, 183, 20; (*adj.* *po-b1apḡa*).

b1asaim, I taste, 207, x.

b1as-ḡumra, sweet-scented, 63, 28.

b1ḡc, *m.*, bloom, blossom, flower, (or figuratively), 13, 16; 102, 21; 105, 28; 259, 27;—*pl.*, -ḡa, 24, 17; 116, 26; 211, 26.

b1ḡc-ḡaoin, smooth-plated, beautiful, (of dishes), 26, 22; [*cf.* Num. xvi. 38, 1 Kings vii. 30, where *caoin* supersedes the *placurbe* of the earlier edition].

b1é1re, *m.*, goblet, 15, 14.

b1iaḡain, *f.*, year; *gen.*, -ḡna;—*pl.*, -ḡna, 12, 21; *gen.*, -ḡan, 4, 1.

b1ioct, *m.*, milk, 63, 27; [Coneys gives it *fem.*, *gen.*, b1eacḡa].

b1óḡ, *m.*, bit, fragment;—*pl.*, -ḡa, 22, 6; 60, 19; 107, 17; 145, w.

b1oḡaḡ, act of reducing to bits, 3, 20.

b1oḡaim, I reduce to fragments, 27, 10.

b1oisḡ-eas, *m.*, noisy waterfall, cataract;—*pl.*, -eapra, 185, 22.

- bó, *f.*, cow; *gen.*, id., 14, 1; *dat.*, boim, [Lev. xxii. 28]; — *pl.*, bá; *gen.*, bó, 96, 4; [*dat.*, buaib, Lev. xxii. 19].
- bóchna, *m.*, ocean (of this life), 22, 3; 58, 27.
- boct, poor (man); *gen.*, boict, 11, 25; *compar.*, boicte, 117, 3.
- boctadct, *f.*, poverty, 11, 18.
- boct-anam, *f.*, poor soul, 187, 1.
- boðar, deaf, 170, 19.
- boşa, *m.*, bow, 2, 21; 107, 19.
- boş-ăs, boş-făs, *m.*, soft growth, self-complacency, 232, v; 291, 27; *gen.*, -făir, 249, 8.
- boş-ăsac, self-complacent, 151, 21; [but O'Dav., p. 96, glosses 'huallach' as 'boc(f)asach, 'haughty'].
- boirb-éadct, *m.*, fierce, wild exploit, 34, 10.
- boirb-leathrað, *m.*, act of savagely tearing, hacking, 56, 1.
- boirb-neimneac, fierce and vindictive, 31, 30.
- bolad, *m.*, smell, 49, 14.
- bolş, *m.*, in *pl.*, bellows, 174, 9.
- bolşac, *f.*, pox, 91, 15; [boil, Ex. ix. 10].
- bolşán, *m.*, the very centre [? 'navel,' as dimin. of bolş, belly], 186, 6.
- bolşfaðac, *f.*, panting, 183, 8; (of the bosom) heaving, puffing, *dat.*, aş bolşfaðaiş, 185, 7; [MR. 192, 3].
- boltnuşad, *m.*, act or power of smelling, 79, 4; figuratively, 'smelling after, nosing out, carefully scrutinizing,' 46, 14 aş b. ap beapab cáic; 54, 1 nac oéanann b. ap eipnompłáirib (na naom).
- bonn, *m.*, sole of foot, 161, 15; 112, 8 ó baiceap şo b.; 108, 21 cóşbado ap a bonnaiş é, 'they set him on his legs again'; — *pl.*, bonna, buinn); [see also bun].
- bonnsac, *f.*, wattle; javelin, 16, 13; *gen.*, -raişe, (FM. 1434).
- borb, fierce, wild, 31, 23; 45, 8

- briacra borba; 227, z íoc-lurbe b.; *compar.*, buirbe, 58, 4.
- borb-ctonn, *f.*, rough wave, storm, 173, x réveað b.-ct., 'spiritus procellarum'; as *adj.*, 185, 22.
- borb-ctonnađ, rough-waved, stormy, 55, 27.
- borð, *m.*, table, 9, 5.
- bormonct, *m.*, wormwood, 188, 6 [mormónct, Bib.], 'absinthio'; 228, 2.
- borrað, *m.*, act of being puffed up, swelling with pride, aş b., 200, 28; [often borrrað, MR. 78; 100; 214; FM. 1352, 1558].
- boct, *f.*, hut; see oup-b., 27, 9.
- briacán, *m.*, broth, pottage, 198, 4.
- brişşa, *f.*, neck, throat; *gen.*, brişşao, 64, y; *dat.*, brişşaro, 64, v; 116, 17, 'faucibus'; 210, 28 şlar pa b. a meanman; — *pl.*, brişşoe, 203, 12, 'guttur.'
- brişşe, *m.*, captive, prisoner, hostage; — *pl.*, brişşoib, 118, 12; [Matth. xxvii. 16; Acts xxvii. 1; Isai. xxxvi. 8; Ezek. i. 1].
- brişşueanas, *m.*, captivity, 75, 15; 227, 23; 233, 28.
- bram-éan, *m.*, raven, 185, 17; [Oss. i. 156; FM. 1573].
- bráit-cteine, *f.*, the fire of Doom, 111, 12; 154, 14; 179, 22, 'Gehenna'; *dat.*, -ctemrb, 191, 6.
- braictim, I spy, perceive, 6, 14.
- bramar, *m.*, fallow-field, 194, 11, [Jer. iv. 3; Hos. x. 12; FM. iii; 1778].
- bran-ouð, *m.*, chess, set of chessmen, (chess-board, backgammon-table, now genly. written brannaim); *gen.*, -ouib, brannaim, 25, 16.
- braon, *m.*, drop, 172, x; — *pl.*, braom, 18, 5; [braona, Luke xxii. 14].
- bras-raiðteac, swift-talking, flip-pant, 49, 3.
- bract, *m.*, treachery; in *gen.*, luact briact, 'traitors,' 196, 20.

bráċt, *m.*, doomsday, 164, 18; 188, 17; *gen.*, -a, 192, 28.

brat, *m.*, garment, mantle, 156, x; 247, 20; *gen.*, bpuat.

bráċair, *m.*, brother; *gen.*, -ċar, 130, 31; —*pl.*, bráċċearaċa, 71, 19; *voc.*, 196, 26; *dat.*, bráċċairib, 139, 1; [religious brother; now = cousin; but ōeapbráċair, of the brother of the blood].

bráċarōa, brotherly, 51, 30; 51, 30 b.

brat-ċorcra, purple-dressed, 185, 5.

breabóŋeac, bribe-taking, 151, 6; 190, 15.

breac, speckled, (*see also breic*), in cpds. :—

breac-ġlas, speckled-green, mottled, 185, 17; baŋb b.-ġ.

breacŋraŋ, *m.*, diversity of colour, chequer-work, 166, 27; 166, 27 b. mbreċge na beaċaŋ ŋo.

breáġ, (breáġŋa), fine, beautiful; [*cf.* Anglo-Scottish 'braw'].]

bréas, *f.*, lie, deceit, 18, 20; *gen.*, breċge, (often used as an *adj.*, 122, w; 139, 17; 207, 4; 226, 14; 247, 17; 248, 4; 273, 6); 13, 16; 18, 15; 24, 17; 28, 3.

bréasac, false, deceitful, 12, v; 49, 3.

bréasacŋ, *m.*, act of deceiving, wheedling, diverting; 49, 4; 188, 3; 'to decoy sinners from their evil deeds'; 256, 19; 283, 19.

bréasán, *m.*, bawble, gewgaw, 198, 11; 254, 5; 195, 30.

bréas-ċrāŋaŋ, *m.*, hypocrisy, 246, 23.

bréasŋŋacŋ, *f.*, beauty, 296, 11, 'puleritudo.'

bréasnuŋaŋ, *m.*, act of contradicting, 276, 4; [falsity, *Luc. Fid.*, 25, 8].

bréan, foul, stinking, 37, 21; 49, 10; 145, v; 55, 27.

bréanaŋ, *m.*, act of defiling, making rotten, 183, 15.

bréantas, *m.*, stench, 37, 24, 'factor'; 49, 10.

breasnaġŋeacŋ, *f.*, chattering, prating, babbling, 16, 15.

breacŋ, *f.*, judgment, 1, 6; 8, 10; *gen.*, breċŋe, 90, 6; *see also breċŋe*.

breacŋm, *f.*, (Great) Britain; *gen.*, na breacŋmne móŋe, 153, 6.

breacŋnuŋaŋ, *m.*, act of judging, judgment, reflexion; 12, v; 88, v; 160, 19; *gen.*, -nuŋŋe, 68, 10.

breacŋnuŋŋm, I discern, 215, x, 'discerne.'

breic-ŋealŋaċ, *f.*, of beautiful form, (of a dish), 26, 21.

breic-mŋas, *f.*, beautiful plate, dish, 26, 2; *gen.*, -mċŋe.

bréġ-ŋealŋ, *f.*, false idol, 24, 13.

breġ-ŋioċŋ, *m.*, false form, 226, 18; 284, 5, 'simulatio.'

brém-ŋiaċŋaċ, foul-toothed, 185, 17.

breis, *f.*, increase, profit; 23, 31; cionnuŋ ŋo ċuŋ 1 mbreġ [K. has aŋ breacŋ] ŋaŋ, 'how he put them to profit'; [Oss. iii. 234, 23; 244, 23].

breis-ŋíol, exorbitant interest, 143, 4.

breitŋ, *f.*, act of taking, bringing, carrying; being born, &c.; [*dat.* of breacŋ; *infin.* to beŋŋm, *q.v.*]; —'birth,' 10, 14; 72, 16; 86, 10; 150, 20 (*gen.*); taking, seizing, 4, 13; 16, x; 20, 25; 22, 25; 23, 6, &c.; *cf.* also in 16, 12 b. a ŋuacŋ, 'making onslaughts'; 17, 7 b. léŋm, 'making a leap'; 2, 18 b. buaŋŋ, 'gaining victory'; with aŋ, out of, 125, 15; with ŋo, away from, 78, 15; 170, 22; or with ó, from, 17, 16; 155, 2; —with aŋ, 'laying hold of, overtaking,' 170, 13; 'passing judgment on,' 93, 17; —with lé, 'carrying off for oneself,' 78, 15; 103, 12; 152, x; 177, 11.

breiteaŋm, *m.*, judge, 151, 7; *dat.*, -mŋm 190, 18; —*pl.*, -mŋm, [Acts xiii. 20]; *gen.*, -mŋm, [Exod. xxi. 6]; *dat.*, -mŋmib, 190, 21.

breiteaŋmŋas, *m.*, decision of a judge, judgment; 19, 18; 33, 8; 150, x.

bréicitir, *see* bríactar.

breóú, *m.*, act of sickening, enfeebling, crushing, 67, 5; 175, 27.

breóúaim (breóğaim), I enfeeble, oppress, 21, z; *pass.*, 151, 22 *uo* breóúad.

bríactar, *f.*, word; *gen.*, bréicre, 45, 3; *dat.*, bréicir 23, w; — *pl.*, bríactra, 2, 23; 18, 27; *gen.*, bríactar, 15, 1; 79, 7.

bríactarac, wordy, verbose, 248, 1.

bríś, *f.*, power, strength, vigour, 6, 12; import, force, bearing, 212, 13; often in *phr.*, o' a b. rin, 'for that reason,' 5, 1; *uo* b. 50, 'because,' 62, 1; *gen.*, bríśe, 45, 20; 73, 4; — *pl.*, bríoğsa, 33, 9; 146, 5; 41, 11; *gen.*, bríoğs, 60, 21.

bríoct, *m.*, spell, charm; on the blade of weapons 'spells' were cut, hence variously used in *cpds.* :—

bríoct-faoúirac, of magic edge, (of lances), 186, z.

bríoct-ráíúteac, eloquent, of sweet speech, 143, 23.

bríoct-ssoctad, *m.*, act of wounding as with charmed weapons, 186, 30.

bríoct-śnoiscte, beautifully cut, (of words), 18, 27.

bríoğmair, vigorous, energetic, 155, 23.

bríomstón, *m.*, 'brimstone,' 55, 28; 173, z.

brísim, I break, 24, 14.

brísead, *m.*, act of breaking, 3, 23; 49, 11; 293, v bríad b. oir, 'dispergaris'; *gen.*, brírce, 72, 8.

bríste, broken, routed, 185, 10.

bró, *f.*, quern, mill; *gen.*, brón; *cf.* 174, 11 of a stone-mill (lía-brón), i. e. a grind-stone.

broú, *m.*, goad, rod, switch, 52, w, 'virga.'

broúad, *m.*, act of urging, 53, 2; 207, 13.

broğóio, bragget, beer, 232, 5.

broio, *f.*, captivity, 54, 12; *gen.*,

126, 12 bárr bríore, 'additional imprisonment.'

broinn, *see* brú.

bróim-flead, *f.*, sorrow-feast, 'wake,' 155, 7, 10.

broinn-číar, black-breasted, (of a raven), 185, 17.

broinn-líonaim, I fill my belly, 220, 20 ғад aon b.-líonair é féim.

broinn-líonta, belly-filled, 202, 14 ғoğní ao féim b.-l. né bríadib.

broinn-teasğta, belly-ripped, 185, 4.

bromad, *m.*, colt, foal, 40, 16; 73, 8.

brón, *m.*, sorrow, 83, 6; *gen.*, bróim.

brónac, sorrowful, 185, 18.

brón-ćomúruú, *m.*, contrition, 146, 19; 242, 29; 245, 28; [*Luc. Fid.* 127 gives *cuirre ćroúe* and *ćroúe-brúú*].

broinn, *see* brú.

broinnad, *m.*, act of bestowing, 129, 11.

broinnaim, I bestow, present, 77, w; *pass.*, 80, 10; 129, 9.

broinn-lár, *m.*, belly-centre, exact middle, 186, 6.

broinntas, *m.*, gift, 62, 5; 53, z; *gen.*, -tair, 61, 13.

brón-toirre, deep sorrow, 186, 11.

brosoğad, *m.*, act of stimulating; *gen.*, 52, y broso brosoisğe.

brosoisğteac, stimulating, (words), 280, 26.

broğsar, *m.*, rout, (of an army), 184, v, b. bríúbad, 'mob of foes'; [*cf.* Oss. iii. 260; brurğar, crumbs, fragments; iv. 34, 46; clamour, FM. 1504].

brú, *f.*, breast; womb; belly; *gen.*, broinn, 49, 11; *dat.*, broinn, 66, 22; 78, 24; 187, 7; 198, 21.

brúac, *m.*, brink, edge, bank (of river), 169, 8.

brúac-úú, *see* áll-brúac.

brúar, *m.*, fragments, bits, 201, 12 b. nó luairpead ғo ғloine.

brúctad, *m.*, act of belching, 203, 15.

BRUŠ, *m.*, mansion, abode, 'burg,' 175, 5.

BRUŠAŦO, *m.*, farmer, yeoman, 185, 4.

BRÚIO, *f.*, brute, beast, 217, 22.

BRÚIO-ŦEACŦA, *f.*, beastly, fleshly life, 45, 11, of the *flesh-pots* of Egypt.

BRÚIOEAMAIL, beastly, brutish, 73, 9; 95, 16; 268, 1 *amínince* b.

BRÚIŦOM, I bruise; *pass.*, 211, 27 *brúŦceap*, 'conteritur (flos).'

BRUINNE, *f.*, breast, 2, x; 195, 22; 266, 16 *topaŦo* *uo* b.;—in phr. *Ŧo* b. *an* *ŦpáŦa*, 'till the very day of doom,' 87, 10; in *pl.*, *Ŧe* *brummb* *báiŦ*, 'on the point of death,' 173, 17; 217, 30; 270, 29; [*cf.* MR. 166, 12; Oss. vi. 54].

BRUINNE, St. John, (the friend) of the breast, 146, 12; 242, 15.

BRUIREAC, fragments, bits, 187, 20 *Ŧo* *noémro* b. *ŦioŦ*, 'they pulverize them'; [*cf.* FM. 1244, 1454].

BRUIŦ, *f.*, act of cooking, baking, 159, 16; 233, 13; 246, 5.

BRUIŦNEAŦO, *m.*, act of boiling, melting, 52, 18; 62, 30 *Ŧpé* b. *Ŧlan-ŦuŦpáŦa*; 146, 22 *Ŧ'a* *mb.*, *Ŧo* *noŦ* *an* *ŦŦ*, *Ŧo* *beŦ* *Ŧlan* *ŦŦŦ*; 264, 7; 292, 4 of the *heat* of lust.

BRUIŦ-neimneac, burning hot, 184, y.

BRUŦ, *m.*, vigour, 6, 12.

BUAŦAILL, *m.*, 'buffalo,' the bugle-horn, clarion, 143, 22 (of St. Augustine), 241, 24.

BUAŦAILL, *m.*, boy, servant-boy, 26, 2; 77, w; 290, z.

BUAŦO-ŦOCLAŦ, of efficacious speech, 143, 23.

BUAIC, *f.*, top, pinnacle, summit, [crest of wave, *wick* of candle]; *ap* *buaic* *a* *meánman*, 'on top of, upon his mind,' 11, 14; 21, 26.

BUAIO, *m.*, victory, virtue, efficacy, 19, z; *gen.*, *buaŦa*, 293, 9;—*pl.*, *buaŦa*, 76, v, w.

BUAIOEAPŦA, troubled, agitated, 55, 27.

BUAIOREAO, *m.*, confusion, trouble, *gen.*, *buaioeapŦa*, 233, 28;—*pl.*, *-ŦeapŦa*, 282, 19.

BUAILE, *f.*, cattle-stall, shed, 226, 19; in *Ŧpó-buaile*, 187, 19.

BUAILIM, I strike, beat, dash; 266, 17 *Ŧo* *mbuaioŦ* *uŦeapŦaŦo* *opŦ*, 'percutiat te egestate'; 47, 13 (of the pulse); 63, 23; *pass.*, 104, 23 *buaioceap* *an* *long* *Ŧa* *ŦapŦaiŦ*; 151, 22; 54, 23.

BUAIOŦEACŦAS, *m.*, place of summer-grazing; hire, loan, temporary occupancy, 76, 26; 113, w; 199, z *Ŧan* *ŦŦ* b. *ap* *an* *mbeacŦaŦo-Ŧe* *aiŦe*.

BUAIO, *f.*, act of reaping, extracting, removing; touching; *infin.* of *beanam*, *q. v.*;—1°, act of reaping, 73, 26 b. *an* *ŦeŦŦ*; 295, w;—2°, deriving, extracting out of [*ap*], 26, 29 *ap* *n-a* *mb.* *a* *haon-ŦapŦ* *ŦpáŦ*, 'made, obtained out of one and the same heap of clay'; 27, 20 *aŦ* b. *oileamna* *ap* *an* *aoileac*, extracting nourishment out of dung'; 89, 26 *an* *ŦuŦŦŦŦŦŦ* *uo* b. *ap*, 'getting that meaning out of it'; 260, 21 b. *ap* *a* *ŦpŦeámáŦ*;—3°, taking away from [*Ŧe*], 40, 1 *an* *beacŦa* *uo* b. *Ŧo'n* *Ŧume*; 52, 18 *aŦ* b. *meŦŦe* *ŦŦ*, 'removing the rust from it'; 60, 5; 66, 15; 85, 11 *a* *ŦoŦap* *uo* b. *Ŧo'n* *Ŧume*, 'depriving man of the benefits they could furnish'; 151, 5 b. *ŦŦŦ*, 'depriving them (of their wealth)'; 153, 7 b. *a* *Ŧnn* *Ŧe*, 'beheading him'; 190, 19 *Ŧe*, 'flaying him'; 268, 26 b. *na* *ŦŦa* *Ŧe*, 'wiping the blood off him'; 287, 12 'capturing man's soul from him';—4°, touching, referring to [*Ŧé*], 84, 18 *Ŧnn*, 'we perceived that fate affecting us'; 120, 22 *ní* *ŦuŦ* b. *aŦ* *brúacŦaŦ* *S.* *Ŧuá*, 'the words of S. make no allusion to it, do not refer to that'; 189, 19 b. *Ŧé*

- τεινὸ βῆς, 'ignem modicum tan-
gere.'
buaῖn-έδᾶς, *m.*, certain death, 20, 24.
buaῖn-ἔαλταῖτ, *f.*, settled mad-
ness, 166, 2.
buaῖn-ἔεασαῖn, *m.*, perseverance,
62, 15; 281, 18.
buaῖn-ἔεασῖnαῖ, permanent, steady,
persevering, 62, 13; 273, 26.
buaλαῖ, *m.*, act of striking, 34, 13;
218, 9.
buaῖn, certain, fixed, settled, 261, 17;
295, 26; *compar.*, buaῖne, 106, 6.
buaῖn-ἑσίβῃτεᾶῖ, ever-dangerous,
185, 22.
buaῖnna, *m.*, hireling, 77, 17; [hired
soldier, FM. 1542].
buaῖn-raoβaῖ, *m.*, act of perma-
nently destroying, 3, 23.
buaῖn-toῖnῃτεᾶῖ, ever-fruitful, 63, 27.
buaῖnuḡaῖ, *m.*, act of making per-
manent, perpetuating, 102, v.
buaῖr, *m.*, *collect.*, cattle, kine, 167, 5,
'if we had (all) the cattle of the
world.'
buiῖeαῖ, thankful, kindly disposed
(to, oo), 157, w; 158, 20.
buiῖeαῖcas, *m.*, thanks, 249, 10 b.
oo ὀῖα; *cf.* oo-b., 268, 20.
buiῖeαῖτ, *f.*, gratitude, 139, 5.
buiῖeαῖ, *m.*, 'bottle,' 83, 27, 28,
'uter.'
buiῖean, *f.*, crowd, multitude, re-
tinue, 85, 25; *gen.*, buῖῃne, 31, 20;
dat., buῖῃn, 242, 16; 278, 23;—
pl., buῖῃne, 185, 5.
buiῖe, *f.*, distraction, madness, fit;
107, 5; *gen.* = *adj.*, 49, 3; [Oss.
iii. 264, 12].
buiῖe, *m.*, stroke, blow, 218, 13.
buinne [i], *m.*, flood, wave, torrent,
4, 14; 195, 23; oo cῃneαῖ α
beal ap an mb. o'a ól; 212, 9
raῖnailῃear pé b.;—*pl.*, buinni,
'torrentes,' 188, 8; 58, 16.
buinne [ii], *m.*, border, edging,
42, 22; 286, 20 b. beannuḡῃte

- na nḡrḡr; [*cf.* FM. 1125, b. oῖoin,
'roof'].
buiῖeαῖ, *m.*, 'bushel' (of wheat),
129, 23.
buiῖre[αῖ], *m.*, act of groaning,
roaring, 183, 8; [*cf.* Oss. i. 142;
iv. 16; Judg. xiv. 5; Ps. xxii. 13];
[written also búῖneαῖ, búῖῃneαῖ].
bulla, bowl, cup, 92, 7 lé b. an
bairῃrῃ.
bun, *m.*, root, foundation, 69, 5 ra
bun an cῃraῖnn; in phr., i mbun,
[used = 'in charge of (sheep),'
1 Sam. xvii. 34; Gen. xxix. 9];
215, 6 oo bun cῃmaῖrle, 'on foot
of, in pursuance of' (a plan); 62, 6
maῖrῃain i mbun α cῃmḡail;
= established, 252, 7 ḡan anḡain
'n-α bun oo ḡior; 288, 25 ḡrḡῃ
oé, oῖeαḡair oo beῖc ap bun oo
ḡior aḡe; [*see* bonn].
bunaῖasaῖ, original, primitive; *fem.*
gen., -aḡe, 80, 7; 91, 20.
bunaῖas, *m.*, origin, 69, v.
bunaῖ, original, primitive, own,
77, 17; 178, 10.
bun-os-cionn, head over heels, up-
side down, 196, 10.
bur, your, (eclipsing), 35, v.
cá [ḡá], *pron. interrog.*, what? where?
whither? 284, 12 cá oῖraῖllann,
'whither is he going?'; cá huair,
'at what hour?' 34, 15; cá lá, 'on
what day?' 180, 8; cá raῖn, 'on
what road?' 292, 9; cá mḡeo,
'how many?' 133, 1; cá ῃrḡῃ, 'at
what time?' 22, 11;—and in the
phr., 55, v, cá [ḡá] oῖáim raῖ,
'where shall I stop in it, in my
enumeration?' [Its eclipsing in-
fluence extends only to verbs.]
caḡair, *f.*, help, 192, 24; *gen.*, caḡra,
108, 11; 122, 28; oḡail cḡra,
31, 25; 254, 29.
caḡlaῖ, *m.*, fleet (of ships), 66, 7;
[Oss. iii. 82].

CÁC, everyone, 4,13; 39,13; *gen.*,
cái, 9,12; 120,30.

CÀΘÀŋ, *m.*, wild goose, 85,28; [FM.
960, 'barnacle duck'].

CÁΘÀS, *m.*, veneration, 76,18 cáθur;
236,29; [Oss. v.12; MR. 246].

CΑΙΒΙΘΙΛ, *f.*, chapter; *gen.*, -οίλε,
7,26; 160,15.

CÁÍΘ, chaste, pure, 55,13; [Oss. iii.
270; iv. 98,104].

CÁÍΘEΔC, filthy, polluted, 12,10;
146,24; [Nehem.vii. 64: cf. cáíthe,
Ex. xxix. 1].

CΑΙΘΡEΔŋ, *m.*, fellowship, acquaint-
ance, company, 19,15; 32,25;
39,24; 96,28; 179,z, 'consor-
tium'; *gen.*, CΑΙΘΡŋ, 54,1.

CÁÍΛ, *f.*, quality, 181,w; *gen.*, -e,
224,30;—*pl.*, -e, 73,8; 18,12.

CΑΙΛS, *f.*, (bee's) sting, 267,8;—*pl.*,
-e, 267,16.

CΑΙΛΛ, *f.*, act of losing; breaking (a
commandment), 15,30; 102,10;
151,26.

CΑΙΛΛEΔΘ, CΑΙΛΛEΔŋ, *m.*, act of
neglecting, 151,4; losing, 290,2.

CΑΙΛΛŋ, I lose, 16,1,y; CΑΙΛΛ Δρ, to
neglect, 127,z; 130,5,y; 137,30;
pass., 168,9 οο CΑΙΛΛEΔΘ, 'perit';
51,23 CΑΙΛΛŋρEΔρ; 278,12 οά
sCΑΙΛΛCÍ.

CΑΙΛΛE, lost, 269,16.

CΑΙΛΛEΔC, ruinous, destructive, 273,4.

CΑΙΛŋ, *f.*, 'calm,' repose, 262,v.

CÁÍŋ (I), pleasant, fair, 156,19.

CÁÍŋ (II), *f.*, law; *gen.*, CÁŋΔ, 1,7;
3,14; 15,v; 67,y; 72,8.

CΑΙŋΘÍEΔC, *f.*, 'quantity,' bulk,
224,v.

CΑΙŋEΔŋ, *f.*, cause; dispute; cove-
nant, 82,6; *gen.*, -sŋe.

CΑΙŋŋŋEÓÍŋ, *m.*, candlestick, 140,21.

CΑÍŋΘE, *f.*, respite, delay, 74,4; 101,
23; 105,26 (*gen.*); 144,15; 211,
22; CΥΠ Δρ c., to put off (doing),
48,7; 114,18; 129,29; (224,y).

CÁÍŋΘE, see CΑρΔ.

-CÁÍŋΘEΔC, in οίO-C., 131,21.

CÁÍŋΘEΔS, *m.*, friendship, 34,4; 82,6;
gen., -ρEΔρΔ, 98,26.

CΑÍŋSÍΘ, see CΑρρΑÍS.

CΑÍŋC, *f.*, charter, writing, 41,4;
92,7; 148,x; 234,27.

CΑÍS-φÍΛΛEΔΘ, *m.*, act of turning back,
225,30; see CΑρ.

CΑÍS-ΙΟŋρÓΘ, *m.*, id., 193,10; 222,2.

CΑÍSΛEΔŋ, *m.*, castle, fort, 31,20;
gen., -ΛEŋ, 31,26.

CÁÍC, = CÁ ÁC, what place? where?
46,26; 102,26; 141,z; 288,22.

CΑÍCΔŋ, *m.*, act of eating, 9,4; ex-
pending (efforts), 61,8; spending
(time), 115,17; 169,11; using up,
exhausting, 184,4; *gen.*, CΑÍCŋe,
231,18.

CΑÍCŋ, 1°, I consume; waste; spend
(time), 13,14; 176,z; 252,x; eat
(food), 79,14; 175,9; 236,18;
take (sacrament), 127,3; 2°, I must,
120,z; 136,16.

CΑÍC-ΙΟŋSΔΛC, battle-waging, 155,
23.

CΑÍCÍS, only found in phr., 1 sCΑÍCÍρ,
'on the look-out for,' 240,3;
[FM. ann. 1522, 1600, 'on the
watch,' 1 sCΑCÁÍρ].

CÁÍCΔC, *m.*, husks, chaff, 276,20.

CΑÍC-ΡEÍŋ, *f.*, triumph, 155,z; *gen.*,
-e, 14,x.

CΑÍC-ΡEÍŋEΔC, triumphant, 15,4.

CΑΛΔΘ, *m.*, shore, port, 66,20.

CΔLCUÍSCE, hardened, stiffened, 208,3.

CΑΛΛΑÍŋE, *m.*, crier, proclaimer, 78,8.

CΑΛŋΔ, brave, 58,8.

CΑΛŋΔC, *f.*, bravery, 278,18.

CΑŋ, twisted, awry, crooked:—

CΑŋ-ΛUΔŋΔŋ, *f.*, act of moving
awry, 185,8.

CΑŋŋΔ, *m.*, privy, sewer, 27,18; 37,x;
[prob. *mas.*, but cf. 27,26, *ŋŋC*].

CΑŋ-SÚÍΛEΔC, crooked-eyed, squint-
ing, 34,14.

CÁŋΔ, see CÁÍŋ (II).

CΑŋΔÍŋ, I sing, 178,12; 217,29.

CΑŋÁŋΔC, *m.*, canonist, 139,17; [FM.
1152. 1430].

CAHÓH, *f.*, canon; *gen.*, -óna, 234, 28.

CAHÓHTA, canonical, 129, 4.

CAHTΛAH, *m.*, sorrow, 179, x, 'moeror'; [Oss. iii. 256, 260; vi. 160].

CAOC, blind; blighted, blasted, (of wheat), 129, 24; *cf.* Gen. xli. 6.

CAOI (I), *f.*, act of weeping, 163, 12 CAOI m.; 167, 12; 183, 9; *gen.*, id., 163, 14.

CAOI (II), *f.*, mode, way, manner, 142, 23.

CAOI(Ö)HM, I weep, bewail; 20, 25; 163, 20; 167, 13 DO CAOI rí; 179, 24 DO CAOITH, 'plorasti'; *imper.*, 192, 16 CAOI DO CHONTA, 'peccata tua luge.'

CAOH-LEAHMHÁN, *m.*, dear friend, 172, 6.

CAOH-BÉASAČ, of pure life, 52, 15.

CAOHNEAČ, *m.*, act of mourning, lamenting, 57, 13; 157, 18; 163, 8; *gen.*, -nte, 156, 2; 163, 8; — *pl.*, -nte, 183, 9.

CAOHNEAS, *m.*, smoothness, 247, 17, coim CAOINEAPA, 'a smooth covering.'

CAOHMH, I lament, bewail, weep; 163, 17 °FEAO; 180, 20; 192, 17; [Anglo-Irish 'keen'].

CAOHRIŠ, *see* CAOPIA.

CAOL, narrow:—

CAOL-TÚIR, *f.*, narrow tower, 'pyramid,' 157, 7.

CAOLUŠAČ, *m.*, act of making or becoming slender, thin, 32, 7; 46, 11.

CAOH, meek, gentle, 38, z; 217, 29.

CAOHMH[AČ], *m.*, act of protecting, 3, 16; 32, 21; 44, 17; 102, 25; 201, 17.

CAOHMHAM, I protect, preserve, keep, maintain, 12, 21; 62, 13 DÁ ĞCAOHNAČ É FÉIH I NHĠÁPAIB DÉ; *pret.*, CAOHMAM, 18, 24; *imper.*, CAOHMAM OPAIMM IMH, 'save us from ourselves,' 59, 10; *pass. pres.*, CAOHDANTA, 87, y; 214, 21; *pret.*, 31, 4 NÁP CAOHMNAČ AHP.

CAOHMHUŠAČ, *m.*, act of protecting; *gen.*, -nušče, 61, 6.

CAOHMHUŠIM, I preserve; 114, 15, 'custodite.'

CAOHMHUŠČEAC, protective, 87, 26.

CAOHMČAČ, *m.*, friend, 238, 27; 269, z.

CAOH-DÚČRAČT, *f.*, good-will; earnestness, 113, y; *gen.*, -a, 285, 1.

CAOH-DÚČRAČTAČ, devout, assiduous, zealous, 26, 12; 293, 3; [FM. 1493].

CAOR, *f.*, berry, [92, 9 K.]; 233, w.

CAOR, *f.*, fire-ball, 185, 25; [thunderbolt, FM. 1121]; *dat.*, 252, 10 CAOIP DĠIPŠ.

CAORA, *f.*, sheep; *gen.*, -ač, [Ex. xxii. 1]; *dat.*, CAOIPŲŠ, 64, 30; 7, 2; — *pl. (dat.)*, CAOPIČA(1b), 4, 23; 55, 7 [acc.]; *gen.*, -CAOPAC, 232, 12.

CAOR-MOHŲAČ, maned with fireballs, (?), 185, 23.

CAPAŁ, *m.*, horse, 208, 7.

CAPTAOIH, *m.*, 'captain,' 29, 26.

CARA, *m.*, friend; *gen.*, CAPAO, 98, 9; — *pl.*, CAPAO, 117, 24; 223, 5; — *pl. nom.*, CÁIPOE, 28, 17; *gen.*, CAPAO, 139, 5; *voc.*, CÁIPOE, 9, 15.

CARBAČ, *m.*, chariot, 14, x.

CARCAIR, *f.*, prison; *gen.*, CAPCPAC, 124, z; — *pl.*, CAPCPAČA, 190, 7.

CARN, *m.*, heap, mass, 26, 25; cairn, 161, 16; — *pl.*, CAIPN, 16, 8.

CARN-DOILŠ, dung-heap, 27, 4; 193, 30.

CARRAIŠ, *f.*, rock, 22, 11; 104, 23; *gen.*, CAIPŠE; — *pl.*, CAIPŠE, *dat.*, -ŠIB, 290, 20.

CARRÁH, *m.*, reaping-hook, 73, 25; *see* COPPÁNAČ.

CARRÓŠ, *f.*, little pit, 76, 15; dimin. of COPP, *q. v.*; *cf.* SM. v. 276, 7.

CÁRTA, card (game), 283, 9.

CAS, crooked, winding; *cf.* CAIP-FILL-EOČ, -IMPÓČ.

CÁS, *m.*, 'case,' sad plight, 55, 3; 156, 23.

CASAČ, *m.*, act of turning (a grindstone), 174, 11.

CASÁN, *m*, path, 288, 18; 293, 1.

CASAOIO, *f*., complaint; act of complaining (against, *ap*), 46, 3; 117, 10; 127, 8; 187, 28; *gen*., -e, 168, 11.

CASAOIOEAC, full of complaint, wrangling, 103, 1.

CAT, *m*., cat, 65, 15.

CAT, *m*., battle, 153, 24; *gen*., -a, 31, 24.

CATAIR, *f*., city, 21, 14; *gen*., -cpac, 37, x; 123, 20; *dat*., -cpaig;—*pl*., -cpaca, 46, 17; *gen*., -cpac, 87, 2.

CATAOIR, *f*., chair, seat, 190, 20; *gen*., -pac, 190, 26.

CAT-BARR, *m*., helmet, 162, 11.

CAT-LATAIR, *f*., battle-field, 287, 12.

CATOIICE, *m*., Catholic, 171, 2.

CATOILEACA, Catholic, 169, z; 268, 4.

CATUŠAO, *m*., act of fighting (against, *pé*), 36, 22; *gen*., -uigce, 279, 10.

CATUŠIM, I fight (against, *pé*), 18, z.

CEAC TAR, one or other (of two or more); any one (of them); 29, 14; 31, 4; 87, 22; 151, 17; 223, 19; 246, 29; 250, 30.

CEAO, *f*., permission, 192, 19; *gen*., -a, 103, 22 (of taking leave).

CÉAO (I), hundred, 3, v; 55, 16 *oine* *o* *c*. *c*uimigear, 'it is only one person out of a hundred that remembers';—*pl*., -a, 232, y.

CÉAO (II), first, 156, 2; prefixed as *adj*., for it is written céo- before *céim*, *cínéal*, *oileasao*, *éaoac*, *šné*, *nió*, *péacao*; but *céao*-*ai*ceac, *acáir*, *oine*, *mac*, *šlor*, *moó*, &c.

CÉAOFAOAC, belonging to the senses, 29, 2 *bár* *c*.; 55, z *pian* *c*.

CÉAOFAIO, *f*., sense; 53, 29 *c*. *an* *taoail*, 'sense of touch';—*pl*., -paóa, 23, 24; 31, z.

CÉAOHA, 1°, as *prefix*, 'first';—2°, *folly*. its noun, = 'same,' 1, 15; *ntr*. *an* *c*., the same thing, 82, 1; 137,

20; 255, 25; often in *phr*., *map* *an* *šcéaoha*, 'likewise,' 2, 2, &c.

CÉAORUS, cedar-tree, 119, 22.

CEAOUIŠTEAC, permissible, 163, 1, 9.

CEAL, oblivion, neglectfulness; *céo* *ap* *c*., 'to perish' (from, *ó*); *cuir* *ap* *ceal*, 'to put off,' 7, 11; 111, 5 'distulit'; 127, 10; 224, z; 288, 6 'to lay aside' (these hindrances);—25, 13 *céo* *ap* *c*. *uainn*, 'departs from us,' 'disappears'; 28, 4; 48, 30 'perit'; 66, x 'n-a *otéimfo* *ap* *c*., 'in qua esse desinimus'; 74, y; 181, 12 *oul* *ap* *c*. *uacá*, 'deficere'; 198, 1; 211, 18;—125, y *léigear* *ta* *ap* *c*., 'forgets, omits to perform.'

CEALŠ, *f*., plot, deceit, treachery; *dat*., 59, 3 *aš* *ceilš* *ap*, 'plotting against'; *gen*., *ceilše*, 30, 4; 82, 27;—*pl*., -a, *gen*., *cealš*, 82, y.

CEALŠAC, deceitful, 59, 12; 139, 18;—*pl*., 58, 6.

CEALŠAIRE, *m*., deceiver, cheat, 242, w, (of the devil).

CEALŠ-ŠOIM, *f*., act of stabbing, stinging, piercing, 65, 9; *see* *cailš*.

CEALŠ-NAHA(IO), treacherous foe, 210, 9; *dat*., -maio.

CEALŠ-RÚN, malevolence, 247, 17.

CEALŠ-RÚNAC, deceitful, malevolent, 151, 7.

CEALL, *f*., church, 'cella'; *gen*., *cille*, 142, 13; 152, 7; *dat*., *cill*, 160, 14; [also used as *nom*., 162, y];—*pl*., *ceallab*, 162, w.

CEALL-ÚIR, *f*., church-yard, 159, 8; 267, 3 *šceall-úirib* *an* *cošubair*, 'in the precincts, recesses (?) of the conscience.'

CEAN (I), *f*., affection, passion, 76, 18; 170, 16; *gen*., -a, 207, 11;—*pl*., -a, 224, 6; *gen*., 230, w.

CEAN (II), sin, transgression;—*pl*., *ceana*, 40, 19; 166, 16; 230, w; 240, 3; 244, 24; 247, 10.

CEANA, particle strengthening the preceding word, *e. gr*. 1, 6 *ir* *uime* *ceana*, 'it is for this very reason';

CEART, *m.*, right, claim, 16, 19; 23, 21;
143, 5, 'they had no right (to do so)';

- right, justice, 277, 23 *eo* é., 'of right,' 133, y; *gen.*, *ceirt*, 77, 6; 288, 18; 137, 29 *lom ceirt*, 'bareness of right,' = nothing but right; [Oss. iv. 34 *ceirt*; FM. 733 *ceirt*].
- ceartuḡaḡ*, *m.*, act of inflicting just punishment, 151, 9.
- ceas*, *m.*, grief, affliction, 212, 4.
- ceasa*, *see ceir*.
- ceasaḡt*, *f.*, murmuring, grumbling, 277, 30.
- céasaḡ*, *m.*, act of torturing; passion; *gen.*, *céarta*, 112, x; 122, x.
- céasaim*, I torture, 181, 18; *pass.*, -*taḡ*, 182, 15; 192, 28.
- ceasnuiḡeac*, querulous, 185, 13.
- ceasta*, *see ceirt*.
- ceastúnaḡ*, *m.*, executioner, 4, 29; 176, 3, 'tortoribus'; 179, 7.
- ceatair*, four, 188, 1; but *adj.*, *ceirpe*, 2, 3.
- ceatar-ḡúil*, *f.*, the four elements, 68, 9.
- ceatra*, (*collect.*), cattle, 56, 29; — [*pl.* of Old Ir., *eethir*, quadruped].
- ceatraḡaḡaḡ*, fortieth, 147, 24.
- ceatraḡaḡ*, fourth, 28, 16.
- ceatrar*, *m.*, group of four persons, 205, v.
- céio-*, first; for *céao* (*q. v.*), before consonants with soft vowels, as *céim*, *éineal*, *ḡeapann*, *niḡ*, &c.
- céile*, *m.*, fellow, mate, 62, x; *ḡ céile*, 'his fellow' = 'each other,' 4, 9; 22, y *ir corḡaíl pé céile*; 159, 22, *ar ḡ é.*; 171, 27; 259, 26; *ḡ pé n-ḡ céile*, 6, 5.
- ceileabrarḡ*, *m.*, act of bidding farewell, 104, 6.
- ceileacas*, *m.*, adultery, 202, x; [FM. 904, *ceileac*, 'spouse'].
- ceilt-ḡian*, *f.*, deceitful lust, 286, 23; 81, w.
- ceilm*, I conceal; 40, z; destroy, 128, 25; 152, 20; *pass.*, -*taḡ*, 182, y; (*opḡa*), 'hidden from them.'
- céill*, *see ciall*.
- ceilt*, *f.*, act of concealing, 7, 8; 95, w; 98, 19.
- céim*, *f.*, step, position, 16, 25; 36, 19; 92, 23; 112, 16; 223, v; *gen.*, -*e*, 235, 20; — *pl.*, -*e*, 49, 22 'gressus'; -*eanna*, 36, 9.
- céimniuaḡaḡ*, *m.*, act of stepping, 79, 5; 207, 1.
- céin*, *see cian*.
- ceirin*, *f.*, medicine, plaster, 64, 17; 201, 8.
- ceirt*, *f.*, rag; *pl.*, -*e*, 195, 8.
- ceirt-ḡreiceamnas*, *m.*, righteous judgment, 3, 18; 150, y.
- ceirt-ḡeaoḡn*, *m.*, exact middle, 20, 18.
- ceis*, *f.*, basket; — *pl.*, *cearta*, 113, x; 216, 12.
- ceisneam*, *m.*, act of bewailing, 60, 29; 132, 14; 171, 10; 250, 15.
- ceist*, *f.*, question, 79, 12; — *pl.*, *cearta*, 114, y; 160, 7.
- ceitearn*, *f.*, band, troop, 209, 22; *gen.*, -*ceirpe*.
- ceitearnaḡ*, *m.*, foot-soldier, 'kerne,' 103, 8.
- ceitre*, (*adj.*), four, 2, 3; 17, 30; 49, 26; (*gen.*), 4, 1 *or cionn ceirpe ḡpicio bl.*: *see ceatair*.
- ceó*, *f.*, mist, 166, 27; (*gen.*), *ciaḡ*.
- ceól*, *m.*, music, 115, 19; 178, 13 *fonn ceól*.
- ceólaḡ*, in *il-ḡeólaḡ*, 296, 20, 'of many songs.'
- Cia* (I), *conj.*, [folld. directly by the verb], though, 89, 12 *cia eo biaḡ*, 205, 7.
- Cia* (II), *pron. interrog.*, which? who? folld. by *noun*, 39, 12 *cia an iom-áḡ*; 86, 28 *cia an uime*, 'who is the man'; 180, y *cia an áit*; *pron.*, 41, 25 *cia hé an á. úo*; partitively with *oe*, as *cia úioḡ*, 4, 28; 20, 8; 22, 17; 56, 13; *cia eo na*, &c., 43, 24; 234, 5; or by *relative clause*, 40, 11 *cia oḡeapra*; 139, 11 *cia ir córa*; 140, 11 *cia eo bí ann*; 60, v

C1A ῥαορῥα; 16, 27 C1A Δ5 Δ mbevo, (quis est, apud quem erunt).
 C1AĊ, *f.*, mist, 237, 25; really *gen.* of ceó, *q.v.*
 C1AĊŲA, misty, foggy, 185, 23.
 C1ALL, *f.*, sense, meaning, intellect, 29, 11; *gen.*, céille; *dat.*, céill, 276, 1; in *phr.*, 1, z o'á cupi z céill, 'to make clear, to show,' 'signifying.'
 -C1ALLAĊ, in 50 fáit-éiallaĊ, 29 x, 'in prophetic sense.'
 C1ALLU151M, I denote, mean, 2, 2.
 C1AN, long distant, (of space or time), 66, y, 'diu'; 248, 20; ní c1an 50, 'it was not long till'; 1 5céim, 'far away, at a long distance,' 22, 16; 32, 27; 86, 7; often an 5céim, 'as long as, while,' with verb in *relat.*, 12, 26; 42, 19; 65, 17; 77, 25; 103, 27; 109, 6; 115, 29; 133, 8, &c.
 C1AN-Á1T, *f.*, distant country, 50, 16.
 C1AN-ΔOSTA, very aged, 140, 4; 169, z, 'of great antiquity.'
 C1ARÓ5, *f.*, blackbeetle, chafer;—*pl.*, -Δ, 116, 13; 32, 26.
 C1BÉ (5ibé), whoever, whatever, 50, 21 c1bé labpa; 68, 4 c1bé lá, 79, 9 c1bé iteap; 85, 4 c1bé Rí 1p tpeipe; 94, 27 c1bé meapa; 105, 14 c1bé doéapaō; 110, 29 c1bé ōioō ptau; 137, 20 c1bé toīma; 171, 19 c1bé oume, &c.
 C1Ų, though, 100, 7; see 5iō.
 cíle, 'keel,' 58, 30; 60, 16, 'carinae.'
 C1LL, see ceall, [but used as *nom.*, 'cell, church,' 162, y].
 C1MEAĊ, *m.*, captive, 4, 26; 215, y, 'vincitum,' 51, x.
 C1MEAŲ, *m.*, race, generation, 15, 24; 164, x; *gen.*, niō, 30, 21; 154, 4;—*pl. dat.*, -ōaiō, 169, 24; *gen.*, -ōāĊ, 102, 23 'gentium.'
 C1NÉAL (1), *m.*, kind, class, 43, 6;—*pl.* -éil, 42, v; 180, v.
 C1NÉAL (11), *m.*, affection, kindness, 137, 23 poinneap c. piú; see also mi-ċinéal.

C1N1M, I am born, descend, spring; 1, 12; 15, y; 73, v.
 C1NN, see ceann, in *epds.*:—
 C1NN-ŲE1RT, *f.*, helmet;—*pl.*, -e, 161, 3.
 C1NNEAŲ, *m.*, act of appointing, deciding; 15, 25 ōo Ųeī 1 5c. ōo 5āĊ Δon, 'that death is appointed unto all'; 19, 16 ōo Ċ. comaipte, 'to take (decide upon a) counsel'; 153, 21 1ap 5c. ap an 5comaipte, 'after deciding on that counsel.'
 C1NNEAM1A1N, *f.*, fate, destiny, 16, 10 cor na c1nneamna; 4, 30 of 'destined death.'
 C1NNEAMNAĊ, fatal, fated; *dat. fem.*, -nai5, 22, 12.
 C1NN-5ÉΔR, sharp-headed, 184, z cliaĊa Ċ.-5éapa.
 C1NN1M, I fix, appoint, decide; *pass.*, -tea1p, 4, 23; 144, 8 po c1nneaō, '(the time) that was fixed.'
 C1NN-11T1R, *f.*, head-letter, 26, 30 c1nn-11tpe na náōúipe ōaonna; 98, z an ċi1iō ōaonna.
 C1NN-TEALLAI5, *m.*, chief of household, 210, 10.
 C1NNTE, fixed, definite, certain; 13, 11; 44, 19; 219, 17; 276, 16; *compar.*, id., 19, 29; 293, 1.
 CÍOCRAĊ, greedy, ravenous; *fem. dat.*, -pa15, 37, 6.
 CÍOCRAS, *m.*, greed, 185, 30; 230, w.
 C1OŲ, 152, 4; see 5iō.
 C1ON, share, portion, quota; in *phr.*, c1on Δ, 'in proportion as,' 'however much'; 57, 3 c1on Δ bpa5bann ōo íólá1p, ōo 5éābaō ōo ōólá1p; 103, 29; 150, w.
 C1ON, *m.*, regard, esteem, 117, 10 ōo-Ųeipeaō c1on ōo; 124, 22; 143, 29 ní có1p c1on ōo Ųeī Δ1p an ŲōāĊt, 'no attention must be paid to such a will'; 176, 14; 250, 17 c1on comaipte, &c.
 C1ON, *f.*, sin, transgression; *gen.*, na c1onaō, 274, 15; *dat.*, c1onaō;—*pl.*, c1onta; *gen.*, c1onaō, 47, 9;

274, 15; *dat.*, *ciontaib*, 12, 14; 35, 3; 146, y.
cionnus, how? 19, 25; 178, 12; 183, 1; 189, 3, 20; [*lit. ci-indus*, 'what manner'].
ciontaċ, sinful, guilty (of, *pé*, 286, z), 22, 24; — *pl.*, 150, 9; 181, x *na ciontaġ*, 'sinners.'
ciontaib, *see* *cion*.
ciontuġaċ, *m.*, act of sinning (against, *oo*), transgressing, 254, 23.
cióR, *f.*, 1^o, comb, 291, 6 *cióR meala*, 'honeycomb'; — 2^o, *pl.*, *ciopa facał*, 'rows of teeth'; 30, 17.
ciORCałOa, circular, 50 c., 'in a circle,' 160, z.
cióRrġaċ, *m.*, act of cutting, maiming, 6, 22; 154, 4; 175, 24; mutilation, cutting short, 48, 24; laceration, 63, 9; 229, x.
cióRrġaim, I cut; abbreviate; 148, 24 *cióRrġann Oia a laċe*; lacerate (by penance), 201, w.
cióRrġuġim, *id.*, 74, 21 *°teap blaġna na bpeacċaċ*, 'breviatur.'
cíOS, *m.*, tax, rent, 276, 16; *gen.*, -a.
cíosuġaċ, *m.*, act of paying tribute, 3, 14.
ciOċ, *m.*, [FM. 1574] *pl. ceaċa*, violent showers (of rain), 173, y; *cf. maġom-ċeaċa*, 185, 28.
cipe, battalion; — *pl. dat.*, *cipeaġaib*, 160, z; [MR. 222, 224].
cipé, *see* *ġibé*.
ciste, *m.*, chest, store, 82, 9; 143, 19; 242, w; 274, 13.
ciurġais, *f.*, edge, border, selvage, limit; *gen.*, -*re*; — *pl.*, *ciurġa*, 21, 30; [Oss. iv. 20, 200; MR. 216].
ciúrġas, *m.*, rest, stillness, calmness, 26, 12; 157, 27 *i ġc. na hoġċe*; 240, 23.
claġ-riúr, *m.*, raised mound, 161, w.
claiġeam, *m.*, sword, 150, z; — *pl.*, *claiġme*, 161, 5.
claimé, *f.*, leprosy, 71, 24.

clam, scurvy, 71, 11 *capall c.*
clann, *f.*, offspring; *gen.*, *clainne*, 7, 23; *dat.*, 7, y.
clann-riacne, descendants, 1, 11; 91, 14; 149, 14.
claoċlóġ, *m.*, act of changing, alteration; 46, 10; 47, 20; 78, x; 148, 17; 188, 11; 236, 23.
claoċluġim, I change (for, *ap*); alter (into, *i*); 38, 27; 39, 2; *pret.*, *oo claoċluġ* [ġ], 80, 25; *pass. fut.*, *claoċlóġċap ċu*, 'thou shalt be changed,' 69, 21; *oo claoċlóġċaġ*, 'commutarentur,' 86, 9; 9, 25.
claoiġim, I subdue; *pass.*, -*teap*, 87, 22; 220, 8.
claoiġ-ġreacċ, *f.*, false judgment, 113, 24; 190, 16.
claoiġ-ċiſteacċ, *f.*, partiality in hearing, 84, 20.
claoġ, bent, awry; partial; prone (to do evil), 81, 13.
claoġaċ, *m.*, act of inclining, 6, 17; declining, turning away, 92, 21, c. 1 *n-aġaġ aġ pċaġim*; 226. 5 *ioġaġ a ċim oo ċl.*, 'ubi caput reclinet'; *gen.*, *claoġa*, 71, 24 *cpioċ claoġa na tola*; 190, 10 *perversion* (of law).
claoġaim, I decline, bend, turn away, 46, x; *imper.*, 211, 7 *claoġ ó'n ołc*, 'declina a malo.'
claoġ-riúrġaċ, perverse, 231, 5.
clár, *m.*, level surface, (card-)table, 25, 18; 287, 22.
clauſtra, 'cloister,' 240, 18.
clé, left, (*opp.* right), 267, 25.
cleacċaċ, *m.*, wont, habit, 207, x; 258, 16.
cleacċaim, I am wont, accustomed; 103, y *niop cleacċ ré biaġ oo ċeannaċ ġiam ġoime-ġim*; *imperf.*, -aġ, 15, 9; 17, 10; (217, 8); 258, 16; *cond.*, -*faġ* 223, v; — also *transit.*, 'to practise,' 45, 12 *oo cleacċaġap*; *pass.*, 147, x; *imperf.*, 45, 10 *oo cleacċaġi leó*; 63, 9; 190, 26.

cleamīnas, *m.*, marriage-affinity, 216, z; [*cf.* Oss. iii., 44; Gen. xxxiv. 9].

cleas, *m.*, feat, device, trick; *gen.*, -a [Oss. iii. 88];—*pl.*, -a [Oss. iii. 202]; *gen.*, cleap, 59, 20: *see* also τειρη-ελεap.

cleasac, tricky, wily, 151, 6; 286, 22; *cf.* ιλ-έ., 72, x.

cleasrac, *m.*, device; sport, game, amusement, 115, 16; [Ps. xxi. 11].

cleac, *f.*, wattle, pole, stake, 195, 14
 α γελεατ το επι ι σταλμασιν, 'to put their stake into the earth,' 'to take up permanent residence' [?]; 188, 2 μαρι ελεαταιβ ceangail ('as binding wattles,' 'as clinchers') ap an bpal bpinne-re; [so perhaps 42, 22 as in K.]; *cf.* 64, 10.

clér, *see* cliaip.

clérreac, *m.*, clergyman, cleric, 85, 24; 290, w; *gen.*, -is 34, 13;—*pl.*, 143, 24; *dat.*, -ricib, 71, 19.

cleit, *see* cliact.

cleite, *m.*, feather, 53, 13;—[*pl.*, cleiteac, Job xxxix. 13; cleitib, Lev. i. 16].

clí, *f.*, the chest, the ribs, 45, 15 το εονγβαίλ πα η-α κλί, 'to keep on his stomach'; heart, ceitg-miana na κλί, 81, w.

cliaib, *m.*, basket, 113, y; chest, ribs [Oss. iii. 96]; 14, 5 ι γελ. com-
 gontα an εogubair; 60, 9 δ'm é., 'in my bosom'; 73, 2 γεβαίλ ο'α εapβαίλ ap α é., 'to lash his ribs with his tail'; [*gen.*, clérb, Oss. vi. 202];—*pl.*, 113, y.

cliamāin, *m.*, son-in-law, 216, w.

cliar, *f.*, clergy, 'clerici,' 129, 7; *gen.*, clérpe [Oss. iii. 272]; *dat.*, clérp, 267, x.

cliact, *f.*, wattle; phalanx, row, rank; 193, 5 comla 7 cl. cornaim; 184, z cl. cafa; *gen.*, cleite; *dat.*, 64, 10 cleit comgoine (*see* 14, 5); *see* cleac.

cliste, expert, dexterous, skilled, 58, 7; 73, 12.

clisteac, *f.*, skill, 80, 22.

cloč, *f.*, stone; *gen.*, clóice; *dat.*, clóic;—*pl.*, -a, 286, 24.

cločac, *m.*, act of stoning, 146, 8; *gen.*, cločta, 135, 2.

cloč-aiſceaitac, stony-hearted, 168, 14; 286, 25.

cločamāil, stone-like, heavy as stone, 286, 28 τριμε é.

cločā, stony, 286, y, cporbe c.

clóč, *m.*, act of conquering; subjugation, 6, 15; 21, 4; 59, 3; 190, 10.

clós, *m.*, clock, 280, 23 ap α τρι το é., 'at three o'clock.'

clóire, *m.*, act of digging, erecting, 161, 19.

clóisceann, *m.*, skull, 9, 4; 215, 10; *gen.*, -inn, 9, 8;—*pl. dat.*, clóisrib, 215, 15; [Matt. xxvii. 33; *fem.*, áit na clóigne, but *mas.* here, 9, 8].

clós, *pass. pret.* of cluinim, *q. v.*, 'was heard';—also (*inf.* of cluinim), act of hearing, 45, 23, z; 179, v.

clú, *f.*, fame, reputation, 49, 19; 112, 10; 250, 1.

cluain, *f.*, dissimulation; *gen.*, lučt cluana, 214, y; 283, 20, 'flatterers.'

cluanaireac, *f.*, flattery, 217, 16 lé c., 'blanditiis'; 286, 23.

cluas, *f.*, ear, 84, 20; *gen.*, cluairpe, 294, y; *dat.*, cluair;—*pl.*, -a, 32, 12.

clúac, *m.*, act of covering, clothing, 200, 10.

clui(č)ce, *m.*, game, 115, 16; 111, 24, 'mere child's play'; 156, 2.

cluinim, I hear: *see* oocluinim.

clúim, *m. (collect.)*, feathers, 5, z; 96, 5; *gen.*, cláim, 115, 24 cuilceacā c.

cnáib, *f.*, hemp; *gen.*, -e, 266, y; [FM. 1818].

cnáim, *m.*, bone, 91, 13; (173, 23

COIḡṢEΔCT, *f.*, act of accompanying 85, v; *gen.*, -Δ, 176, 17 cunāḡ c., 'lady-in-waiting.'

COIḡ-ṢÉΔḡḡḡ, *m.*, composition, 87 18 Δḡ n-Δ é., 'a thing which is made up (of opposite elements).'

COIḡÉΔṢ, *m.*, act of keeping, preserving (against, Δḡ), 28, v.

COIḡÉΔṢΔIM, I observe (order), 43, 23; preserve, hold; keep (law), 166, 14; *pass.*, -ṢΔḡ, 86, 6 'custoditur.'

COIḡ-ÉΔṢḡAR, *m.*, act of fighting, combat, 279, 11 ΔṢ c. ḡḡ ḡḡ ḡḡ ṢUT, 'tibi contra d. dimicanti'; [Oss. iii. 244, 2].

COIḡ-Éḡḡḡḡḡḡ, *m.*, act of compelling, 144, 7 nī fÉΔṢṢΔḡ ḡ é., 'he cannot be compelled.'

COIḡ-ÉIRṢE, *f.*, act of rising up, 236, 30 ṢÉΔḡḡ c., 'consurge.'

COIḡ-ÉITÉΔLL, *m.*, united flight, 280, 2.

COIḡ-ÉḡṢṢE, sewed together, 115 z ΔṢIM é., 'contexerunt me.'

COIḡ-IAṢṢA, quite closed, 63, 20.

COIḡIRCE, *f.*, protection, care, 61, 2 Δḡ c. ṢÉ, 'under His care'; 213, 25; 263, 10.

COIḡḡIM, I rub (upon, ṢO), 6, y.

COIḡ-ḡIONΔIM, I fill up, 101, 4, complete; *pass. imperf.*, -ṢΔOI 287, 13.

COIḡ-ḡIONṢA, completed, 53, 7.

COIḡ-ḡIBḡISIM, I break in pieces, 112, 8.

COIḡ-meΔS, *m.*, act of comparing (with, ḡÉ); 10, 15, 17; 27, 16; 40, 16; 203, 11; comparison, 105, 15; (122, y; 132, 19 ḡḡ c. ṢO, 'comparable to,' &c.).

COIḡ-meΔSḡḡ, *m.*, act of mixing, commingling, 26, 5; 208, 22.

COIḡ-meΔSḡΔIM, I commingle, 178, 22.

-COIḡ-meΔṢṢA, -measurable, -comparable, 180, 23 ṢO-é.

COIḡ-ḡIANΔṢ, *m.*, act of punishing together, 188, 18.

COIḡplex, 'complexion,' 236, 16 ḡEΔḡAR nA ṢC., 'the excellence of the physical constitution'; constantly used in medical works for Lat. *complexio*.

COIḡ-ḡÉIṢ, level, smooth, 287, 22.

COIḡ-ḡIṢIM, I run along with, in company with, 108, 23; 122, 20.

COIḡ-ṢḡNEΔṢ, *m.*, act of harmonizing, being in accordance (with, ḡÉ); 83, 22 ΔṢ c. ḡḡḡ.

COIḡ-ṢḡḡṢE, harmonized, in accord with, 84, 4; 92, 25 c. ḡÉ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡEΔḡḡḡ.

COIḡ-ṢḡIONḡL, *m.*, assemblage, community, 20, 16; 140, 6.

COIḡ-ṢḡIΔLL, *m.*, commencement, 187, 16 ḡA é. COṢΔIṢ; [*cf.* MR. 232, y ḡE c. ḡḡ éΔṢA].

COIḡ, *see* CÚ.

COIḡḡḡIOCT, *m.*, 'conflict,' 81, 20; *gen.*, -Δ, 186, 19.

COIḡḡEΔLL, *m.*, covenant, terms, condition; 62, 10; 107, 24 'aequa conditio'; 251, 10 Δḡ é., 276, 14; —*pl.*, -ḡḡLL 61, 10; -ḡEΔLLIṢ 93, 22.

COIḡḡEΔṢ, *m.*, act of keeping, billeting, 'coigny,' 77, 17; [*cf.* FM. ann. 732, 1101, 1153; Josh. xiv. 10; Ps. cxxxix. 10].

COIḡḡE, *m.*, appointment, meeting, 283, 7, 9 [Oss. iii. 114]; ḡ ṢC., 'against,' 58, 17; 245, 4; 252, v; 291, w 'n-Δ é., 'over against' each other, 4, 9.

COIḡḡEΔḡ-ṢḡṢAṢ, *m.*, excommunication, 'candle-extinguishing (in water),' 127, 20; *gen.*, -ḡΔIṢṢE, 130, 4; as *adj.*, 139, 18.

COIḡḡIL, fitting, decent, 237, 27; [Wb. 31^e *cundil*]; *see* also cunḡḡḡ.

CÓIR, *f.*, right, power, authority, 22, 26 ḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡ é.; 152, 18; 101, 6.

CÓIR, fit, just, right, 101, 16; 237, 26; *compar.* CÓḡA, 57w; 74, 2; 139, 11; *sec. compar.*, CÓḡḡṢE, 10, 15.

COIR, *f.*, sin; coir báir, crime of (incurring) deadly sin, 96, w; *gen.*, -e, 29, 10; —*pl.*, -e, 22, 21; 181, 14.

COIRE, *m.*, cauldron [Oss. iii. 222], 140, 26; large pot (of honey), 207, 11, 20.

COIREAC, *m.*, sinner, transgressor, 23, x; 70, 16; 113, 29; —*pl.*, 168, 14; 286, 25.

COIRIM, I weary, tire out; [Job xxxvii. 11; Jer. ii. 24]; *pass.*, 282, 22 ní coiriríodair iad, 'non deficient.'

CÓIRIṢIM, I arrange, fit up, prepare, deck: *pass.*, -ceair, 223, v.

CÓIRISTE, arranged, drawn up, 113, 20; hence, company, squadron, 160, z; [FM. *ann.* 1368; Acts xii. 4]: *see* córuṣḁb.

COIRR-ṢÍOLTÓṢ, *f.*, mosquito, [sting-gnat], 268, v.

COIRCE, *m.*, rock, 104, y.

COIS-CÉIM, *f.*, foot-step, 92, 24; [*cf.* 1 Sam. xx. 3; Ps. lvi. 6, lvii. 6].

COISṢIM, I check, hinder, 51, 4; *cf.* coio-coirṣce.

CÓISIR, *f.*, feasting, 'coshering,' 9, 11; 241, w; *ap. c.*, 254, 1.

COISREACAIM, I consecrate.

COISREACTA, consecrated, 159, 8; 162, 13; 245, 6.

COITCEANN, general, universal, common, 14, 17; 50 c., 'in general,' 2, 24; *fem. gen.*, -cínne, 160, 18; —*pl.*, -a, 89, 8; —*compar.*, coitcínne, 293, 1.

COITCÍNNE, *f.*, universality; 1 5c., 'in general,' 2, 14.

COL, *m.*, sin, 114, 27.

COLAC, sinful, 152, 17.

COLAMUIM, *f.*, column, 90, 23; [MR. 4].

COLANN, *f.*, body, 23, 24; 91, 28; *gen.*, colna, 13, 24; *dat.*, colaimn, 35, 13; —*pl.*, colna, 63, 24; 185, 5.

COLṢ, *m.*, sword, 68, 29; [Oss. vi. 12].

COLNAIDĖ, bodily, 94, 10.

COM, as; folld. by aṣur with clause, or by lé [ré, 247, 7]; 56, 3 com maic 7 oibruṣear, 'as well as (the water)

acts'; com follurpinn (ciontaḁ), 'so openly (guilty),' 152, 13; by subst. clause with 50 or naḁ, com . . . rin, 50; 34, x; 60, 28; 68, 30; 83, 11; 175, 14; 228, 25; 298, 1.

COMAI(Ṣ)CEAC, strange; always used to render 'alienus,' 28, 12; 197, 13; 210, 18.

COMAILLIM, I fulfil; *pass.*, -ceair, 52, 22.

COMAILT, *f.*, act of rubbing, 6, 29; touching (with, ré), 92, 12: *see* coimlim.

COM-AMSEAR, *f.*, in *gen.*, as *adj.*, 'contemporary,' 63, 19 luac c.-aim-pipe, 150, z.

COMAIR, *f.*, presence; in *phr.*, *ap. c.*, 'in front of,' 31, y; 53, 13; —o'ac., (those who came) 'against him,' 22, w; 'in his possession,' 145, 15; —fa c., 'prepared for, awaiting a person,' 124, 6; 213, 10; —1 5c., 'awaiting one, before him,' 11, 17; 26, 4; 194, 14; 'against, towards,' 48, 7; 128, 25; 176, 14; 213, 19; 160, 2, 'for the purpose of'; 198, 8 'in his possession.'

COM-ÁIREAH, *f.*, counting up; account, 24, 2.

COMAIRLE, *f.*, counsel 8, 27.

COMAIRLEAC, *m.*, counsellor, 3, 12.

COMAIRLIṢIM, I counsel, advise, 52, 22.

COMALL, *m.*, act of fulfilling; covenant; 171, w; 62, 6 mbun a com-ail.

COMANN, *m.*, fellowship, union, 32, 21: *see* cumann.

COM-ADONTUṢAD, *m.*, agreement, assent, 150, 8.

COM-ADOS, *f.*, in *gen.*, as *adj.*, 'of the same age,' 62, x a céile c.-aoipe, 'his co-eval.'

COMAIRC, *f.*, outcry, 187, 26; [*cf.* Gen. xviii. 20; Ex. xi. 1].

COMARSA, *f.*, neighbour, 168, 17; *gen.*, -ran, 22, 25; 97, x; 147, 11; *dat.*, -rain; —*pl.*, rain, 117, 24.

COMARČA, *m.*, sign;—*pl.*, -čəḡə, 44, 22; *gen.*, -čəḡ, 44, 19.

COMARČAČ, marked, scarred, 185, 6
cinn 50 c.

COMBÁR, *f.* (mmb. 117, 26), affection, 34, 5; [MR. 194, 16; FM. p. 1752]; 151, 6 'partiality'; [*gen.*, -báḡə, FM. 1524].

COMBRÁČAIR, *m.* (mmb. 130, 7), associate, fellow, 163, w c. cpáḡarḡ;—*pl. dat.*, -bráḡairib, 138, 22.

COMBROIO, *f.* oppression, 170, x.

COMBUAIÖREÄḡ, *m.* (mmb.), confusion, disturbance, 25, 7; 49, 18; *gen.*, -öearčə, 187, 20.

COMBUAIÖRIM, I disturb, confuse; *pass.*, -öearčəp, 82, 12.

COM-ČROİČTE, shaken together, 216, 18 an mīm č., 'conspersam farinam.'

COM-ČRUINN, all round, 162, 3.

COMŲÁIL, *f.*, meeting, presence, 58, 17, 1 5c. a čéile, 'together with each other'; *gen.*, 160, 18 ʋo láčəp čomŲálə na he., 'assembly.'

COM-ŲAINŲIŲIM, I strengthen; *pass.*, 116, 28 ʋo c. -ḡəḡ, 'confirmatus est.'

COM-ŲOČAR, *m.*, identity of evil fate, 215, 18.

COM-ĤAO, *m.*, equal length of time, 3, w.

COM-ĤÁISIM, I bind; *pass.*, -čəp, 209, 3.

COM-ĤOŲUS, *m.*, neighbourhood, 85, 27 1 5c. ʋo'n R., 'near Rome.'

COM-ĤOIŲSE, *f.*, id., 108, 23 'n-a č., 'near him.'

COM-ĤUARAḡ, *m.*, act of growing quite cold, 32, 6.

COM-ĤURČAČT, *f.*, comfort, aid, 131, x; 183, z, 'consolatio,' 245, 3.

COM-ĤURČUḡAḡ, *m.*, act of consoling, comforting; *gen.*, -uḡčə, 122, 11 ʋəp c., a consoler.

COM-ḡÁIR, *f.*, outcry, 160, 10 pé c. čəomte; 187, 26; [FM. 1597].

COM-ḡAR, *m.*, proximity; 264, 16
čəpə c. ʋá pŲo ʋóib, 'meeting of two roads'; as *prep.*, 76, 17 1 5c. ʋo, 'near to.'

COM-ḡOIM, *f.*, contrition; *gen.*, -e, 64, 10; 171, 1 pŲion na comḡume.

COM-ḡONAO, *m.*, id.; *gen.*, 14, 5 1 5c. lab čomḡontə an čəḡubəp.

COM-ḡUL, *m.*, act of weeping in conjunction with others, 168, 18.

COMLA, *f.*, door, gate, 193, 4; *gen.*, -ləḡ; *dat.*, -ləib, 47, 9;—*pl.*, -ləḡə, 31, v.

COMLANN, *m.*, combat, 76, v.

COM-LOISIM, I burn up; *pass.*, -pŲəp, 150, 10.

COM-LOSḡAḡ, *m.*, conflagration, 116, 3, 'concrenatio'; 161, 4.

COM-LUAČ, equally quick, 21, x.

COMMADOIM, *f.*, favour, obligation, [Wb. 6d⁷], cuip c. ap, 'to confer a favour on,' 50, z; 117, 23; 126, 15; 132, 20; ʋəp c., 190, 16, 'bribe'; 131, 22; 132, 6, 'say a Mass for';—*pl.*, -e, 168, 14; also -eəčə, 67, 23; *gen.*, -eəč, 134, 24; *dat.*, 275, 7: see cumaom.

COM-MAOINEAČ, *m.*, communicant, 134, 24, but cf. *Luc. Fid.*, 117, 7.

COMMB^o, see comb^o.

COMNHAIÖE, *m.*, act of staying, abiding, dwelling, 47, w 5an ʋuləḡ c., 'nec valens in domo consistere'; 66, 17; 226, 15; 260, w, resting; *gen.*, 76, 17 ʋ'a čəḡpəḡ c., 115, 10; *dat.*, 147, 17 əičəim ʋo'n č., 'symbolum quietis.'

COMNHAIÖEAČ, lasting, perpetual; 77, 13 čəčəḡəḡ c.

COMNHAIÖIM, I dwell; 51, v; 253, 22.

COMNHUŲIM, id., 286, 29.

COM-OIBRIUḡAḡ, *m.*, co-operation, 235, 28.

COM-OIḡRE, *m.*, co-heir, 296, 5; 297, z.

COM-OIREAMHNAČ, harmonious (with ʋo), 84, 9.

COMPÁIS, *f.*, compassion, 140, 29; *gen.*, -e, 164, 7; 227, 18.

compán, *m.*, companion;—*pl.*, 25, 3; 269, 2; *gen.*, 161, 4; *dat.*, 42, 16.
 compár, *m.*, the breast, as the receptacle of the heart, 31, v; 73, 3 c. an éporðe; *cf.* Oss. iii. 102 τρῆ ἐμπάρι Δ ἐλέβ.
 comhrac, *m.*, contest, 59, 25; 297, 6 (-παρ).
 comhrádó, *m.*, conversation, 50, 18; 79, 10, word; *gen.*, -παρ, 170, 4.
 comhráistim, I contest, fight; 25, 6 vo comhráistreado, 'pugnabant.'
 comh-raobaim, I break; *pass.*, 108, 2 -badh an góirce, 'contritus est.'
 comh-ruadcar, *m.*, utter destruction, 169, w.
 comh-sólás, *m.*, consolation; *gen.*, 53, x.
 comh-tuirse, *f.*, utter sorrow, 164, 27 nac bídó c. opaid, 'ut non contristemini.'
 comh-tuitim, *m.*, act of falling down, perishing, 68, w.
 cona(íð), *see* cú.
 con-ablad, *m.*, carcass, corpse, 37, 25 [the modern word for ablad, con-a., 'dog's carcass'].
 conác, *m.*, prosperity, 17, 16; success, 82, 12; 231, v; *gen.*, -ác, 46, 28;—*pl.*, 226, 13.
 conair, *f.*, road, 255, 8; *gen.*, -e, 254, 29.
 confaó, *m.*, fury, 31, 24 c. caéta; 186, 27; *gen.*, 86, 24 amáil éoin confaó, 'a mad dog'; [*cf.* MR. 160; Oss. i. 82; Isai. v. 30].
 confaóac, furious, raging, 196, 28; 185, 30 cíocpar c. cogaró; *fem. sg. dat.*, -óais, 223, 7;—*pl.*, -óacá, 159, v.
 conganta, *see* congnaím.
 congubáil, *f.*, act of keeping, maintaining; (restraining, 191, w, 'te tenere'); 45, 15 an bíad vo é. pa n-a élí, 'to keep food on the stomach'; 56, 28 Δ ξεανμναρò-eacé vo é.; 77, 17 ar é., 'on his keep, kept (by Him)'; 90, 30 an

τ-άρυρ vo é. γλαν; 114, 18 ualac an péacaró vo c. opna;—c. ag, 'to keep a thing to [or with, near] one(self),' 130, 5; 145, 19;—c. ó, 'to restrain one from a thing,' 153, y.
 conṣ(Δ)úaim, I keep, preserve; retain, (withhold, 276, 30), 144, 27; restrain, keep back (from, ó, 182, 18; 276, 30); *pres.*, 289, 13; *imperat. 3rd sg.*, 191, w; *pret.*, vo conṣaib, 29, 24 i n-áirce é, 'held it up, aloft'; 86, 17 'kept the garment from being worn'; 274, 21;—*pass.*, -baicear, (-badcar), 182, 18 (is withheld); 275, 9.
 conṣnaím, *m.*, help; act of helping, co-operating (with, lé); 61, 18 gan an cporðe vo é. leó; 102, 28 tugaró c. líb; 235, 24 vo é. leir; 139, 22 'auxilia'; 279, 3; *gen.*, 235, 29 luét conganta, 'adjuutores.'
 connacé, Connaught, 152, 22.
 connarc(Δs), 57, 29; *see* voóim.
 connlacé, *f.*, contracting, shutting up, hoarding, 276, 28.
 connlann, *m.*, hero [? O'R.], 185, 12.
 connluṣad, *m.*, act of collecting, scraping together, contracting, 170 25 voṣéan vo é., 'colligam te'; 275, 28 cúipear cpmnuṣad, c. air; 285, 1 Δ miana vo é. lé cporðe. cpábair.
 connṭaúairé, *f.*, doubt, 56, 12; 109, 22; *gen.*, -e, 33, 28, 'the doubtful nature or result.'
 connṭaúarṭac, doubtful, 52, 14.
 contráròá, contrary, 98, 9.
 contráròadé, *f.*, contradiction; the opposite, the direct contrary, 57, 19; 259, 23.
 copán, *m.*, cup, 283, 7.
 copṣa, tincture (for a wound), 64, 19 c. cneapuiṣce vo ṣac cneò, 'a healing lotion for every wound'; [prob. from cop, 'the burdock leaf'].

COR, *m.*, 1^o, mode, manner; state, condition; 16, 10 c. *na cinneáimnas*; 49, 16 *an an gc.-ínn*, 'in that state'; 256, 10 'by that means,' 84, 29; 91, x; 'under two conditions, in two states'; 148, 9; 161, 13; *an don é.*, *an é. an bít*, 'on any account, by any means, at all,' 80, y; 127, 19; 142, 2; 181, 25 *an é. eile*, 'aliter'; *an c. go*, 'so that,' 'in order that,' 22, 10; 44, 18; *oo'n é.-íro*, 'on this occasion, for the present,' 9, 19; 109, 20; 149, 27 'now'; 152, 2; —2^o, power, hold, 84, 29; 196, w; 219, 19 *bí c. aḡ A an B*, 'A has a hold, a lien upon B'; 292, 27, 'he *could not* make the journey'; cf. 278, 26 *ní fuair E. c. éúca*, 'he could not *get* at them, have any hold over them.'

CÓRA(ÍDE), *compar.* of *cóir*.

CORŪA, 'cord,' 266, y.

CORN, *m.*, goblet, chalice, 173, x 'calix'; 194, 6; 198, 3 c. *bpaḡám, ppaírḡe* 231, 20; —*pl.*, 114, 1; 15, 9 *cuirn*.

CORÓIN, *f.*, crown, 14, w [De corona militis]; *gen.*, -e, 20, 1.

CORÓNTA, crowned, 219, 13.

CORP, *m.*, body, 18, 5; *gen.*, *cuirp*, 6, 22.

CORPARŪA, bodily, 21, 21.

CORR [cuirp], *f.*, well, 37, 18 'cisterna'; [FM. 3991 *cuirpab*]; cf. *carprós*.

CORRAĊ, unstable; unsteady, unquiet, (of sleep); 47, 20; 48, 2.

CORRAÍḡE, *m.*, act of moving, stirring, 286, 29; 288, 3; 51, 5 *baíl oo é.*; (82, 17; 84, 24 *coḡaḡ 7 c.*)

CORRÁNAĊ, barbed, hooked, 82, 27 *raíḡoib c.*; [Job xli. 7].

CORĊA, tired, weary, 292, 5.

CÓRUḡAḡ, *m.*, act of repairing, refitting, 170, 19; 278, 10 band, troop, FM. 1406: *see cóirpḡe*.

COS, *f.*, foot, leg, 84, 22; *gen.*, *coipe*; *dat.*, *coip*, 3, 23; 79, 5; *pé coip*, near, beside, nearly, 92, 24, [Matth. xxv. 4; iv. 13]; —*pl.*, *coḡa*, 3, 2.

COSAIR, *f.*, a trampling, what is trampled down; common in phr., [Atl. iv. 180, 204] 'n-a *coḡair éḡa*, 'in a gory mass or heap,' 82, y; cf. MR. 316, 1, 'pile of weapons.'

COSÁIN, *m.*, path, 60, 16; *see carán*.

COSḡ, *m.*, act of restraining, restraint, 191, 15; 202, 22.

COSḡAIRĊ, *f.*, act of slaughtering, 55, 25; 107, 20; 190, 25.

COSḡRAĊ, victorious, 14, x; 155, 23.

COS-LUAIĊ, swift-footed, 283, 11.

COSMÁIL, resembling, like (to, *pé*), 22, y; 36, 5; 95, 14; —likely, probable, 19, y; 132, 21; —*subst. pl. dat.*, 89, w.

COSMÁILEAS, *m.*, resemblance, 258, 5 1 *ḡc.*, 'like S.'s wife.'

COSNAÍN, *m.*, protection, defence, 3, 16; 250, 1 *map é. an élu*; 258, 13; *gen.*, -*naím*, 61, 5; 193, 5.

COSTAS, *m.*, provision, 85, 26; [cf. FM. 1398; Pref. lvii.].

COTUḡAḡ, *m.*, act of supporting, feeding, maintaining; 85, 27; 194, 15; 276, 16; *gen.*, -*uḡe*, 254, 23.

CRÁḡAḡ, *m.*, religion, piety; *gen.*, -*aiḡ*, 11, 17; [see Zimmer, in ZfDA. xxxiii. 304].

CRÁḡ, *m.*, act of vexing, plaguing, tormenting, 57, 10; 175, 15.

CRÁIBĊEĊ, religious, pious, 47, 26; *fem. gen.*, -*éḡe*, 210, v; —*pl.*, -*éḡ*, 134, w.

CRANN-REAMAR, as thick as a tree, 185, 1.

CRANN, *m.*, tree, 251, y; *gen.*, *cráinn*, 248, 20.

CRANN-ĊUR, *m.*, lot, 108, 5 *cuir é.*, 'cast lots.'

CRANN-TAḡAILL, *f.*, [wooden table], sling; — *pl.*, -*taiblib*, 293, 12; [Jud. xx. 16; 2 Chron. xxvi. 14].

CRAOḡ, *f.*, branch; *gen.*, *cráoibe* [Oss. iii. 212]; *dat.*, *cráoib*, 12, 13.

CRAOḡ-LASRAĊ, with branch-like flame, 'flamboyant,' 187, 24.

CRAOΘ-SΣΔOILEΔΘ, *m.*, act of propagating, publishing, 96, 25.

CRAOISEΔC, *f.*, spear, 30, 4; 200, 30; *gen.*, -πίστε [Oss. iii. 128]; — *pl.*, -Δ, 267, 16.

CRAOS, *m.*, greed; *gen.*, κραοιρ, 12, 7.

CRAOSΔC, greedy, gluttonous, 47, 25; 198, 18.

CRAOS-ΛOYΣΔΘ, *m.*, act of greedily devouring, 30, 18; 160, 3.

CRAOS-ΟΛ, *m.*, act of greedily drinking, 249, γ; *gen.*, -όιλ, 202, 21.

CRAOS-OSΛIYΣTE, widely opened, 64, 19 (of a wound).

CRAOS-RYΔTAR, *m.*, hungry onslaught, 34, 6.

CRAOS-ΣYΣΔΘ, *m.*, act of greedily swallowing; *gen.*, -ρλυιγτε, 159, 17; 262, 8.

CRAOS-ΣYIYΣIM, I swallow greedily, 222, 10.

CRAOSTA, greedy, 277, 24.

CRAΠAΘ, *m.*, act of contracting, shrinking up, 32, 7 να λάμα αρ 5c.; 46, 12 να cλυapa.

CRAΠAM, I shrink up, contract, 47, 7.

CRAΠALL, *m.*, fetter, shackling, 175, 24; [cf. 2 Tim. ii. 4, κραπλαγ; 2 Pet. ii. 20, κραπλιγ; Gal. v. 1, κραπαλλ].

CRÉ, *f.*, earth, clay, 14, 22; 91, 28; 214, 13; *gen.*, κυιαθ, 10, 23; 112, 28; 162, 2; *dat.*, κυιαθ, 2, z.

CREΔC, *f.*, plunder; *gen.*, cπειδε, 115, 14.

CREΔCΔΘ, *m.*, act of plundering, 19, 22; 267, 31.

CREΔCAIRE, *m.*, plunderer, spoiler, 199, 6; 249, 11, 'raptor.'

CREΔCAIREΔCT, *f.*, plundering, 262, 4 βοgni c., ('qui praedaris').

CRÉΔCT, *f.*, wound, 68, 30; — *pl.*, -Δ, 30, 7; *gen.*, 42, 3; 96, 21.

CRÉΔCTΔC, wounded; — *pl.*, -Δ, 131, 6, 'vulnerati'; 220, 14 πιαβπαρ c., 'causing wounds'; [M. has cπειδ-ΔC, but cf. 221, 22; I have therefore adopted the K. text].

CRÉΔCT-ΣOIM, act of wounding, 59, 11.

CRÉΔCT-ΣONTA, hacked with wounds, 63, 7.

CRÉΔCT-ΛOITIM, I wound, 210, 11.

CRÉΔCTHYΣΔΘ, *m.*, act of wounding, 87, 25.

CRÉΔCTHYIYΣIM, I wound; *pass.*, -εαθ, 30, 4; *ptep.*, -υιγτε, 185, 2.

CRÉΔCT-PAOBAΘ, *m.*, act of mangling, tearing in pieces, 159, w; [K. cπεια-ρ.].

CRÉΔO, what? folld. by *noun*, 25, 11 c. αν ταρβα; 27, z c. αν ποcαρ; 31, 18; 71, 20; 121, 18 c. να ηαθ-βαip; 168, w; *pron.*, 33, 4 c. é peipbe, = 'quam amara est'; 33, 7 c. é peabap; 57, 22 c. é á mέao vo péin; 106, 8 c. í ár mbeaεa; or *relative* clause, 54, 26 c. ιρ cπειρ báp ann;—why?; cπειao naC, why not?; cπειao ap Δ, why? 19, 10; 75, 2; 189, γ; cπειao p'Δ, 15, 12; 18, 19; [for *cia rét*, 'what thing?'; hence the modern dialectic pronunciation of cπειao as céap'o].

CREANAM, I consume, waste, expend (over, pé), 254, 26; 209, 30; 275, 25.

CREANMAM, *f.*, act of expending, wasting, 254, 12.

CREAT, carcase, Oss. iii. 102:—

CREAT-LOM, bare-bodied, scraggy, 71, 12 capall c.

CREAT-PAOBAΘ, *m.*, act of hacking bodies, 55, 26; 175, 25.

CREATΔC, shivering, 221, 22 πιαβπαρ c.; cf. cμoC.

CRÉATYIR, *f.*, creature; *gen.*, -τύpa, 191, 7; — *pl.*, -τύpe, 84, z.

CREYCEAM, *m.*, belief, 51, 8; 128, 30; *gen.*, -oim, 63, 21; 146, γ.

CREYCEAMAM, *f.*, act of believing, 139, 17; 265, 5.

CREYOM, I believe (in, vo), 47, 4.

CREYMEΔC, believing; — *pl.*, -Δ, 281, 17.

-CREIOTE, fit to be believed : *see* *in-ē*,
ōi-ē.

CREIM, *m.*, act of gnawing, 69, 8;
 107, 12; 113, 17; 172, 13.

CREIM-ḤEARRAṬ, *m.*, act of gnaw-
 ing away, 18, 10.

CREIM-LEAṬRAṬ, *m.*, id., 159, 25.

CREIMIM, I gnaw; 107, 29; *pass.*,
 -*teap*, 37, 5.

CRIAṬ, *see* *cré*.

CRIAṬAMAIL, clayey, earthen, 104,
 29; *gen.*, -*amla*, 31, 26; 73, 13;
 —*pl.*, -*amla*, 58, 6.

CRIAṬ-IAIRAIII, of iron and clay,
 3, 17.

CRIOČ, *f.*, 1°, end; 2°, territory, 21, v;
gen., *críce*, 15, 4; *dat.*, *críc*, 120,
 5; —*pl.*, *críocha*; *gen.*, *críoch*, 3, 16.

CRIOČ-CAITEAM, *m.*, utter destruc-
 tion, 222, 11, 'perditionem.'

CRIOČNUṢAṬ, *m.*, act of ending, com-
 pleting, fulfilling, 130, 10; 184, 4.

CRIOČNUṢIM, I end, complete, 280,
 6; -*read*, 161, 10.

CRIOČNUṢTE, ended, completed, 20,
 w; 87, 17.

CRIOČNUṢTEAČ, final, complete,
 236, 27 *críonnačt ē.*, 280, 5 *go*
c., 'finally.'

CRÍON, worn-out; withered, 70, 15
crann c.; 195, 8.

CRÍONAṬ, *m.*, act of withering, 69, 18;
 growing old, 86, 15; 116, w.

CRÍONAIM, I wither, grow old; 69, 10
po críon; *críonamar*, 91, 19;
rel., 252, 5; (*pass. cond.*, -*paíthe*,
 251, 2).

CRÍON-ṬRAṬ, *m.*, old worn-out gar-
 ment, 197, 19.

CRÍONNA, wise, experienced, 8, 27;
 140, 4.

CRÍONNAČT, *f.*, wisdom, 236, 28.

CRÍOS, *m.*, girdle, 284, 18; *gen.*,
creapa [Ex. xxviii. 27].

CRÍOST, Christ, 289, 19.

CRÍOSTAMAIL, Christian, 268, 3.

CRÍOSTAIṢE, *m.*, Christian, 159, 3; —
pl., -*aiṣib*, 2, 13.

CRIOČ, *m.*, quaking, shivering, 71, 24;
 97, 12; 184, 24; *gen.*, *creačta*
 [Matth. xxvii. 54].

CRIOČ-LUINNEAČ, violently trem-
 bling, 71, 12 *capall c.*

CRIOČNUṢAṬ, *m.*, act of trembling,
 189, 6.

CRÍČ-EAṢLAČ, quaking for fear, 63, 2,
 'spent their life devoutly and in
 (pious) fear'; 64, 20.

CRÍČIR, *f.*, spark, particle; 11, 13;
 26, 9; 180, 6; 201, 5 *c. ooluaič-*
peač; [used variously of the
 'crumbling surface' of ploughed
 land, of 'drops' of blood, the 'tre-
 mulous movement' of water, &c.;
cf. also MR. 110, 122, 164].

CRÍČREAČ, sparkling, 185, 23.

CRÓ, gore; only in *ḡaeče c.*, 'bloody
 spears,' 55, 10; 70, 12; 82, y *cor-*
ap c.

CRÓ-LUAILÉ, cattle-shed, 187, 19; —
pl., -*lte*, 63, 20.

CROṬ, *m.*, paw, claw, 65, 19.

CROČ, *f.*, cross; *gen.*, *croíce*; *dat.*,
croic, 23, 13; —*pl.*, *croča*, 190, 8.

CROČAṬ, *m.*, act of hanging; 29, w
ap c., 'hanged'; 159, 19; 165, y.

CROČAIM, I crucify, 240, 7; *pass. im-*
per., -*tap*, 88, 21.

CROCÁN, *m.*, pot, 10, 3; 15, 17.

CRÓṬ, *m.*, cattle, 56, 29.

CROṬA, mighty, 155, 23.

CROṬAČT, *f.*, valour, might, 67, 21;
 157, 20.

CROICEAIII, *m.*, skin, 190, 25; —*pl.*,
croicne, 9, 29; *croicmb*, 9, 27.

CROIṬE, *m.*, heart, 44, 7.

-CROIṬEAČ, *see* *cpom-ē*.

CRÓI-LIṢE, *f.*, lying in gore, in death,
 82, x; [FM. ann. 1444, 1 *ḡc. báir*,
 'in the agony of death'].

CRÓI-LIINHTEAČ, dripping with gore,
 30, 5.

CROIṬIM, I shake, wag; *s-pret.*, -*ir*,
 268, 22; *imperf.*, -*oir*, 117, 9;
cročfač, 26, 9; *pass.*, -*teap*,
 11, 10.

CROM, bent, bowed, 82, 23; 232, 27.
CROMAΘ, *m.*, act of bending down, 6, 16; 83, 1; 289, y.

CROMAIM, I bend down, 72, 27.

CROS, *f.*, cross; *gen.*, *cpoipe*, 252, 22; but in phr. *ταρ Δ εποιρ*, 'in despite of his prohibition,' 93, 14.

CROS-ΘYAIETE, smitten across, cut through, 185, 6 *colna c.*

CROTAΘ, *m.*, act of shaking, scattering, 12, 13; 213, x, z.

CROTAIM, *i. q.* *cpoitim*.

CRUAΘ-ΘROIΘ, *f.*, harsh bondage; *gen.*, -e, 187, 28.

CRUAΘ-ΘYIΘREAΘ, *m.*, id., 175, 25.

CRUAΘ-ΘÁIΛ, *f.*, hardship, distress, 57, 10; 122, 14; 137, 21.

CRUA(Θ)-ΘÁIΛAΘ, harsh, exacting, severe, 103, 1 *cúntar c.*, 199, 14.

CRUAΘYΘAΘ, *m.*, act of growing stiff, 32, 6.

CRUAΘYIΘIM, I stiffen, grow stiff, 53, v.

CRUAIΘ, hard, firm, 65, 26; [as *subst.*(?) 'thy suffering,' 168, 4, where K. has *τυαρ*]; 50 *é.*, 'attentively, keenly,' 65, 27.

CRUAIΘ-RIΘIM, firmly tough, 204, 26 *lé éeaoaiθ c.-piθne*.

CRUAIΘ-ÉÉAΘ, *m.*, strong cord, 48, 27; 208, x.

CRUAS, *m.*, difficulty, 81, 5; hardness, penuriousness, 82, 9; 100, 14; 250, 1; 276, 28; *gen.*, *cpuaiρ*, 276, v.

CRUASAC, hard, rigorous, 230, w *cío-cpap c.*

CRÚIΘ, *m.*, act of milking, 218, 26.

CRUIΘ, *f.*, worm, 172, 12; *gen.*, -e; — *pl.*, *cpuiθa*, 107, 27; *gen.*, *cpuiθ*, 16, 8.

CRUINN, round, exact, complete, 114, v *ργέαλα cpuinne*.

CRUINNE, *f.*, the round world, universe, 8, 3; 26, 19; 176, 29; 191, 7.

CRUINNUIΘIM, I hoard, heap together, 199, x.

CRUINNUIΘAΘ, *m.*, act of gathering, hoarding, assembling, 20, 16; 100, 14; 128, 22; congregation, 286, 19.

CRUIΘNEAΘCT, *f.*, corn, wheat, 129, 24; *gen.*, -a, 23.

CRUΘ, *m.*, form, mode; 115, 4; 219, 19; 249, y; — 1 *γc.*, 'in such wise,' 'so,' 4, 1; 256, x; 259, 15, 'so that'; — *ap é.*, 38, w, 'in the form of'; *gen.*, *cpoθα* [Oss. vi. 156]; — *pl.*, *cpoθα*, 10, 12; 27, 29; 226, 30 1 *γcpoθαib báip*, 29, x.

CRUΘAC, well-formed, shapely, 38, y; 217, 29.

CRUΘUIΘIM, I form, shape, 90, x; prove, 124, 13.

CRUΘYIΘEÓIR, *m.*, Creator, 56, 18.

CÚ, *f.*, dog, 159, 20; *gen.*, *con* (86, 30); *dat.*, *com*, 86, 24; — *pl.*, *cona(ib)*, 164, 16; 159, 17.

CUAC, *m.*, cup; — *pl.*, -a, 15, 10.

-CUAIΘ, he went, 84, 25; see *céróim*.

-CUAΘAR, they went, 28, 5.

CUAIRCT, *f.*, circuit, visit, 198, 1 *map c. oeópaθ*; 283, 6.

CUALA, he heard: see *uoólumim*.

CUAN, *m.*, haven; 22, 8; 66, 6; 73, 14.

CUAR, *m.*, hoop, ring, circle, 187, 20; [FM. 968 *Cuapán*, 'the Crooked'].

CUAR-LÚBAΘ, *m.*, act of turning round, 185, 1.

CUARCTYΘAΘ, *m.*, act of searching, 64, 20; 172, 2; 204, 11.

CUAS, *m.*, hollow, recess; cave, hole; 46, 29; 52, 16; 70, 14; 247, 18; 251, z; — *pl.*, -a, 287, 30; 76, 15.

CUASAMAIΛ, hollow, pierced with holes, 290, 20.

CUAS-ΘOIMAIM, deep-holed, 64, 19.

CUAS-ΘÚNAΘ, *m.*, act of closing the holes, stopping up (the nostrils), 32, 12.

CUAS-ΣUIYΘE, swallowed up in its hole, (of the eye), 46, 11.

CUΘAR, *m.*, foam, Mk. ix. 18; *gen.*, -aip, Lk. ix. 39.

CUΘAR-ANFAΘAC, foam-tossing, 58, 13.

cuḅas, in phr. ὅαρ μο ἐ., 'on my conscience,' 151,7 [K. κύιρ].

cuo(τ)roma, identical, equal, 7, z; 107, 24; [FM. 969, 1574].

cuḡam, *cpd. prep.*, to me, &c.; cuḡac [or cuḡao 74, 19], 123, 11; cuḡe (*mas.*) 7, 4; cuḡce (*fem.*) 52, 20; cuḡainn 66, 21; cuḡaiḅ 198, 29; cúca 42, 21.—Used with verbs of motion, after céimniḡ, 74, 19; cuḡ 157, 5; ḡab, to receive to oneself, 7, 4; 42, 21; 52, 20; 63, 23; 237, x; 241, 6; 277, x; léiḡ, 175, 18; lniḡ, 198, 29; ruḡ, 108, 23; 291, 2; rluḡ, 262, 20; tauḡnḡ, 53, 27; tiḡ, &c., 66, 21; 161, 12; 294, 17; tuall, 123, 11;—166, x eadapḡuḡe ὅo ḡéanaiḡ cuḡe, 'to appeal to him'; 278, 26 ní fuaiḡ cor cúca, 'did not find an opportunity to (attack) them.'

cuiḅreac, *m.*, fetter, 175, 25.

cuiḅreann, *m.*, portion, share, allowance [Lnag. 244; Oss. iii. 270 cion cuiḅuinn]; 95, 17; 95, 26 i ḡc. na muc fa'n meap, 'feeding like the pigs on the mast'; 96, 4 i ḡc. na mbó fa'n ḅféap, 'feeding on grass like cattle.'

cuiḅriḡḡe, bound, fettered; 38, 22; 51, y.

cuiḅriuḡaḡ, *m.*, act of binding, subjugating, 201, z.

cuiḡce, *see* cuḡam.

cuiḡ, *f.*, portion, share; some; 6, 28; 159, 10; *gen.*, cova 108, 15;—*pl.*, covaca 147, 7; 242, 19.

cuiḡeaḡḡa, *f.*, company; *gen.*, -ḡan 249, z; *dat.*, -ḡain 85, 26; 103, 21; 269, 12.

cuiḡiuḡaḡ, *m.*, act of helping, participation, 138, 18.

cúiḡ, five, 39 x.

cúiḡeaḡ, fifth, 37, i.

cúiḡeap, five persons, 191, 23; 242, 12.

cuiḡ, *f.*, fly, gnat, 268, w.

cuiḡce, *f.*, 'quilt';—*pl.*, -eaḡa, 115, 24.

cuiḡeóḡ, *f.*, fly; *gen.*, -eóḡe, 267, 26;—*pl.*, eóḡa, 267, 24.

cúil-iompóḡ, *m.*, act of turning one's back, 56, 17.

cuiḡiu, in phr. iḡ c. lium, I recollect, 9, 30; 50, z; 168, 13; 251, 8; [is euman lim, Wb. 8 a³].

cuiḡlinḡ, *f.*, combat, 283, 2; *gen.*, -leapḡa, 281, 13.

cuiḡne, *f.*, recollection, 4, v.

cuiḡneac, mindful (of, ap), 3, 27; 19, 18; 50, v; 79, 25; 131, 8.

cuiḡniḡim, I recollect; bring memory to bear (on, ap); *imperf.*, -ḡimír, 169, 6; *ful.*, -neóḡ(ḡ), 28, 14; *pass. ful.*, -neóḡap, 251, i.

cuiḡniuḡaḡ, *m.*, act of remembering; memory, 7, 29; 156, z; *gen.*, -ḡḡe, 8, 5.

cuiḡim, I send, put; apply, &c.; very rarely used by itself, [*cf.* 21, i cuḡ (ḡiḡ); 48, y an ḡ-állur ὅo cúp, 'to sweat'; 277, 19 cuḡiuḡ beaḡa], the meaning being usually defined by *prepp.*, ap, ap, oe, fa, i, ó, pé, noim, tpe, or *adverb.*, amac, ḡiḡ:—1', by ap of indirect object, cuḡ cáim ap, 'impose a law on, respecting,' 15, v; c. ceipḡ ap, 'to put a question to,' 117, 4; c. commaoim ap, 'to do a kindness to,' 117, 23; 137, 15, x; cpanncup, 'to cast lots for,' 108, 5; cúpam, 'to confer a favour on,' 126, 14; ouaḡ, 'to inflict sorrow on,' 62, 30 éapḡeap, 'to stamp an ugly form on,' 39, 10; ḡiḡ, 'to send notice to, to order,' 78, 5; 251, 7; ḡaim, 'to send for,' 251, 16; mneall, 'to put a guard on,' 192, v; láim, 'to set hand to, set about,' 64, 11; 73, 12; leiḡeap, 'to apply remedies to,' 64, 14; luiḡeaḡán, 'to lay a snare for,' 278, 22; maill, 'to delay,' 144, 5; meapḡaḡ, 'to madden,' 49, 20; ruḡeap, 'to hinder, delay,'

118, 8; 144, y; ολε, 'to inflict evil on,' 264, 26; τοετ, 'to silence,' 167, v; τοιμμεαρς, 'to hinder,' 281, 10;—(b) in *advbl.* phrases, as κυρ αρ αεκυρ, 'to send into exile,' 178, 15; αρ βαλλ-επιε, 'to fling into a tremble, to make quake,' 30, 30; αρ καιρως, 'to respite, delay,' 48, 7; αρ σεαλ, 'to put off,' 7, 11; 111, 5, 'distulit'; 127, 9; αρ κοιμεας, 'to put on one's guard,' 28, v; αρ ριαθάν, 'to set astray,' 266, 8; αρ σεουλ, 'to put aside,' 11, 23; αρ νειμνι, 'to reduce to nothing,' 111, 18;—2°, by αρ, 'to put out of (a post, one's wealth, &c.), 151, 20 αρ α εοναε; 210, 27 α ρεαθμαναρ; 96, 2 αρ α ριοξαετ; 30, 1 αρ α ρειλβ; 195, 27 α τυαρταλ;—also κυρ αρ, 'to emit, utter (words),' 187, 28;—3°, by οε, 'to take away from, remove'; 24, 13 c. na λαιμ-θεε το na ηαλτοριυβ; 27, 29 na ραοβ-εποεα οιοβ, 'death deprives them of their false notions'; 92, 12 αμιαρρμα οιοβ; 114, 19 υαλαε αν ρεαεαιθ οιοβ, 283, 27; 237, 25 το'η εοναιρ εορι; but also = 'to emit,' 189, 7 μαρ συμ κυρ αλλυρ ρολα θε, (*cf.* 48, y);—4°, by ρα, 'to put under a person'; 205, 15 σειβινν ραοι, 'to put fetters on him'; 131, 27 λαιν ραοι, 'to aid him'; 205, 2 ηρεαλλ na ηυρεορως ραοι, 'puts a spangle on him';—(b) in *advbl.* phr., as in 222, y c. ρα εοιμ, 'to put under the protection of'; 223, 30 ρα ευμαρ; 67, 7 ρα ξειμ, 'to get hold of, seize,' 212, 20; but also 125, z κυρ ορι νο τριυρ ρα αον αιρρεανν αηαιν, 'to include two or three in one mass'; 159, 24 c. ρα na ριαεαιβ, 'to fling out (corpses) to the ravens';—5°, by ι = of indirect object, esp. with notions of *desire, trust, expectation*, &c.: 18, w c. τοις ι νουιμ, 'to

put hope in man'; 282, 20 τοις 'ραν τοιξεαρνα; 77, 25 ουιλ 'ρνα νειειβ ταλμαιθε; 152, v (σεαε) 'η-α σευιρρεαθ ουιλ, 'for whomsoever he would have a liking'; 18, 30 μυμιζιμ ι νουιμ, 290, w; 11, y ρεαθ 'ρνα ρεαλβαιβ; (b) in *advbl.* phr., 110, 25 c. ι η-αξεαιθ, 'to oppose'; 23, v ι μβπειρ, 'to put to profit, to increase'; 1, ι ι σεειλλ, 'to give one to understand'; 259, 7 ι σειονν, 'to add thereto'; 166, 19 ι βραο, 'prolongatus est'; 62, 3 ι βπειρομ, 'to exert, employ'; 12, x ι ηγεοιομ; 96, 3 ι ηγεαλταετ, 'to madden'; 129, 10 ι η-ιοετ, 'to entrust' (*cf.* 31, 11); 148, 8 ι η-ιονγε-ναθ, 'to wonder'; 22, 22 ι λειε, 'to impute,' 258, 11; 82, 30 ι νειμνι; 29, 22 ι ραον μαθμα, 'to put to rout'; 257, 14 ι ροετ, 'to silence'; 78, 18 ι ρυιμ, 'to call into notice'; 7, w ι τοαιρςιθ, 'to store up'; but also as in 23, x ι σεαρ-καιρ; 290, 24 ι σευιμς ριαξαλτα; 31, 16 ι σευιμςαε, 'coangustabunt';—6°, by ο: 15, 24 c. ο οις-ρεαετ, 'to put out of the inheritance'; 117, 30 το ευιρρ μο θαοιμ ε. ι βραο υαιμ, 'longe fecisti a me'; and in the phr. κυρ ο, 'to hinder,' 202, 15; 285, w; but also 47, 4 το ευιρ υαιθ με, 'he who sent me';—7°, by ρε: 222, w κυλ ριρ na κοιριβ, 'turn the back on sins'; 276, z ουβ-θρυιμ ριρ αν ραιθβπειρ, 'to renounce riches wholly';—but 228, 20 λειγιρ ριβ, 'to apply remedies to you'; 255, 15 πυειν ρε πορςαιβ, 'to put a mask over the eyes,' 273, 20; 13, 24 ρυιαν ρε μαεναρ, 'to put a bridle on the lusts' (202, 20; 230, v; 266, 6);—8°, by ροιμ, 'to put before one as a task, to take in hand, propose,' 2, 8; 7, 8; 29 y; 129, 8; 151, 14;—9°, by τρε: 246, 30, w, λαιβιν τρε αραν, 'to mix leaven in bread';—

10³, by the *advb.* αμαδ, 'to put out, evict,' 23, 26;—*prior*, 'to set down, quote,' 44, 22.

CUMISEΔC, proportioned to strength, moderate, middling, 135, 5.

CUM, when? 44, 24 [C1A UM].

CUMH, *f.*, yoke, bond, 11, 17 c. ἐρά-
βαιρ; 63, 24 c. umlaeta; 67, 20;
97, 18; *gen.*, -e, 171, 26; 277, 1
[FM. 1135].

CUMHXR, *f.*, yoke, pair, two animals
(horses, oxen, asses) yoked together
[Jud. xix. 10]; *gen.*, 14, 7 mu-
peap cumhpead; —*pl.*, 209, 27
cuis cumhpeada oam.

CUMHNE, *f.*, angle, corner, 69, 27; [Job
xxxviii. 6; Luc. Fid. 382, πα'n
bporom-eloic cumnead 1. C.].

CUMR, 143, 2: *see* cop.

CUMREADO, *m.*, act of inviting, invita-
tion, 9, 11; 52, 5; 103, 15; 206, 24;
209, 21; *gen.*, -pib, 242, 4; [*cf.*
Oss. iv. 180, vi. 80; Prov. ix. 18;
FM. 926].

CUMRCE, to be put, 11 y nap c. read
'pna readbaib; 114, 20 ni c. ap
capiroe, 'it is not to be put off,
delayed': *see* also cup.

CUIS, *f.*, cause, 75, 20; 126, 20 'causa
clamat'; 143, 16.

CUISLE, *f.*, vein, 47, 15; *gen.*, -leann,
47, 13; —*pl.*, -leanna, 187, 25.

CUISNE, *f.*, frost, 83, 27 'pruina.'

CUISNEAMAIL, icy, 48, 25 nemh-
ceap c.

CUMCE, *f.*, pit, 52, 16; [FM. 849].

CUMTIGIM, I requite, repay; *condit.*,
-eodao, 136, 7.

CUMTIGAD, *m.*, act of requiting, com-
pensation, vengeance, requital;
128, 3; 132, 22; 175, 2; 203, w;
280, 29 tobeip c., 'compensat';
gen., -igce, 121, 2.

CUL, *m.*, back; cum c. pe, 'to turn
one's back on,' 222, w; cup ap gc.,
'to put aside, away,' 11, 23; 170,
20; ap a culuib, 'backwards,'
207, 17; 256, x go oterb ap gc.,

'till (good fortune) goes away,
back from, deserts (his neighbour).'

CULAIPO, *f.*, suit, robe, dress, 156, x.

CULAIRRE, *f.*, throat, palate, only in *pl.*
dat., -pib, 116, 17 'faucibus'; 136,
x; 207, 5.

CUMΔ, in *phr.*, ip c. lum, 'I feel in-
different about'; 25, x; 4, 1 ip c.
ob, 'it is the same to him.'

CUMHA, sorrow; 156, 13; *gen.*, 156, x;
164, 29; 238, 16.

CUMHADCTA, *f.*, power, 94, w; —*pl.*, id.,
219, 16.

CUMHADCTAC, powerful, 78, 4.

CUMAIM, I frame, 207, 9; 144, 9 nac
cumann aimipir cinnce, 'does not
fix a definite time'; 81, 26 cum-
aoap oigce.

CUMAIR, abbreviated, short; *compar.*,
-e, 288, 9 an conair ip c.

CUMAIL, *f.*, handmaid, female slave;
gen., -aile, [Prov. xxx. 23]; *dat.*,
-ail, 176, 17; —*pl.*, -aila [Is. xiv.
2].

CUMHAN, narrow, contracted, tightly
tied up, 237, 27; 264, 20; *fem. sg.*
dat., -aing, 187, 19.

CUMANN, *m.*, affection, love, 39, 25;
117, 21; 287, 18; *gen.*, -ainn, 156, v;
218, 26.

CUMAOIN, *f.*, favour; communion,
42, 18; *gen.*, -e, 94, x; —*pl.*, -e, 94,
y: *see* commaoim; [in the words
cumaoim, commaoim, comaim,
comann, cumann, two words seem
mixed up: the native *com-main*,
and a word borrowed from Lat.,
communi-o].

CUMAS (cumup), *m.*, power, 80, 22;
144, 10 ap c., 'in the power of';
26, w; 49, 5.

CUMASS, *m.*, act of mixing, mixture;
202, 19; 232, 1; 12, 12 ap n-a gc.,
'when mixed'; *gen.*, -airg, 187,
21; *cf.* FM. 1471, 'battle.'

CUMASSAIM, I mingle; 243, x to
cumairg ri pion.

CUMΘAC, *m.*, act of covering, keeping, screening; 64, 11; 91, 27; 190, 20 (seat) cover; 205, 22; 213, w; 275, 28; 286, 21; *gen.*, -ΘAIG, as *adj.* = 'ornamental,' 162, 11 **CAΘBAPPI** *c.*

CUMΘUIGIM, I keep, preserve, 12, 24; 275, 23.

CUMHΓAC, *m.*, difficulty, straits, hindrance, 31, 16; 288, 19 **NAΘ CUMPIΘEAP** *c.* **AP** **ΘO** **EEIMIB**, 'non habebis offendiculum'; *gen.*, -AIG, 113, 14; 130, v.

CUMSANAΘ, *m.*, act of resting, repose; 239, 8 **ZO** *c.*, 'donec quiescat'; 261, 21; 288, w; *gen.*, -ANTAC, 114, 16.

CUMSANAIM, I rest, repose; *pret.*, **ΘO** **CUMPAN**, 90, y, 'requievit'; 163, 15 *id.*; 280, 7.

CUMSCUΓAC, *m.*, act of shaking, 252, 14.

CUMHAI, discreet, 284, x **EAC** **ΘO** **EEANGAI** **ZO** *c.*; [*Homil.*, p. 624, *cundail*].

CUMHRAΘ, *m.*, covenant, 93, 21.

CUMTAS, *m.*, account; reckoning, bill; 23, 25; 100, 20; 103, 23.

CUM, *m.*, act of putting, *inf.* of **CUMIM**, with all the varieties of its use: **IMPIΘE** **ΘO** **CUM** **AP**, 2, 11; **CUM** **I** **ΓCUMHNE** **ΘO**, 4, v, &c.; **ATAC** **AGAM** **CUM** **EMCIOIL**, 'circumstantibus me,' 118, 7; *cf.* the form used as *gen.*, **CUMITE**, 208, 15; 275, 29; *see* also **CUPCA**.

CURACAN, *m.*, boat, 22, 9; *gen.*, 73, 13; 104, 29.

CURAC, *m.*, warrior, 161, 12; 185, 2; 186, 29.

CURAM, *m.*, care, 122, 17; 159, 5; *gen.*, -AIM, 274, 1.

CURAMAC, careful, 131, 10; 157, y.

CURR, *f.*, pit, 192, 15 'puteus': *see* **CORP**.

CURRTA, tired, wearied, 174, 12.

CURSA, *m.*, course, 73, 16.

CURCA, to be put, placed, 77, 24; as *gen.*, 76, w **AP** **CA** **CA** **CA**, 'when it

was about to be placed on his head': *see* **CUMITE**.

CUSPOIR, *m.*, object, aim; *gen.*, -POPA, 289, 29; [Oss. iii. 296].

CUTAC, *m.*, madness, rage, 186, 27; 217, 17; 240, 3 **AP** *c.*, 'mad'; [Lk. vi. 11; Acts xxvi. 24; Prov. xiv. 16].

ΘA (1), [+ asp.], two. Of the old *dual* of the noun follg., the visible remnant is found in the form that *fem.* nouns assume with this numeral, viz. the *dat. sg.* of stems in *a*; *cf.* 4, 26 **ΘA** **CONAIR**; 14, 13 **LEIC**; 17, 27 **LUCEIG**; 4, 8 **LUING**; 99, 14 **MEIP**; 14, 12 **CEIB**; in other nouns an *apparent nom. sg.* follows **ΘA**; 34, z **ΘA** **BAP**; 208, w **GLAP**; 55, y **GENE**; 56, 16 **OLC**; 83, 23 **PANN**; initial vowels are unaffected, 22, z **ΘA** **ABAP**, &c. [Of case-variations there is little trace; for *gen.* we have 277, 16 **AN** **ΘA** **OPONG**, but 14, 12 **ΘA** **CEIB**; of the *dat.*, we have in a verse the old form **ΘIB**, 161, 25.]

ΘA (11), now used before *nouns*, and *adj.* in *compar.*, to express the unlimitedness of the notion expressed by the noun or *adj.*, 'whatever be the amount, however (great, &c.)';—1°, with *nouns*; *cf.* **ΘA** **FEABAP**, 'whatever be its excellence,' 33, 28; 240, 3; **ΘA** **OLCAP**, 'of whatever badness it be,' 164, 11; **ΘA** **ΓOMEAMLACT**, 229, 4; and in the very common **ΘA** **MEIO**, 'of whatever size it be,' 'however much, great,' &c., 18, w; 19, w; 57, 25; 97, 4; 240, 4; 247, x; 249, w; 254, z; 291, 13; [the construction in 219, 8 **ΘA** **n-airo**, seems to explain the prefix as a combination of **ΘO** and the *poss. adj. pron.* 3, 'for (all) their height,' &c., for the *compar.* forms of the *adj.* are

identical with the form of the abstract derivative noun, *e. gr.*, *ճիւղ* is either = 'beauty,' or = 'more beautiful'] ;—2°, with *adj.* in *compar.*; cf. *ՌԱ ճիւղ*, 'however beautiful,' 38, 27; *ՌԱ ճիւղ*, 'however high,' 240, 5; *ՌԱ ճիւղ*; 32, 15 *ՌԱ ճիւղ*, 117, 27; *ՌԱ ճիւղ*, 65, 12; *ՌԱ ճիւղ*, 13, 11; *ՌԱ ճիւղ*, 228, 24; *ՌԱ ճիւղ*, 145, 5; *ՌԱ ճիւղ*, 99, 5.

ՌԱ (III), (eclipsing), *conj.*, if; folld. in general by the *imperfect*, 259, 12 *ՌԱ ճիւղ*; 26, 5 *ՌԱ ճիւղ*; 26, 9 *ՌԱ ճիւղ* [for neither K. nor M. has the ք]: 69, x *ՌԱ ճիւղ*; cf. 33, 25 *ՌԱ ճիւղ*; 62, 13 *ՌԱ ճիւղ*; 85, 3 *ՌԱ ճիւղ*; 85, z *ՌԱ ճիւղ*; 149, 6 *ՌԱ ճիւղ*; 172, 24 *ՌԱ ճիւղ*; 174, x *ՌԱ ճիւղ*; 236, 8 [for *ճիւղ*]; 236, 14 *ՌԱ ճիւղ*; 250, z *ՌԱ ճիւղ*; 276, 2 *ՌԱ ճիւղ*; 278, 12 *ՌԱ ճիւղ*; but it is often used here with the *pres.* [where the modern language prefers to use *մա*], as in 45, 15 *ՌԱ ճիւղ*; 252, 3 *ՌԱ ճիւղ*; 269, 16 *ՌԱ ճիւղ*; 273, x *ՌԱ ճիւղ*; 274, 9 *ՌԱ ճիւղ*; so *pass.*, *լեւոյ*, 94, z; *լեւոյ*, 211, 7; 223, y *լեւոյ*; *լեւոյ*, 258, 11;—a few traces are left of the use with *pres. subj.*, as in 259, 16 *ՌԱ ճիւղ*, *լեւոյ* (middle voice); cf. also the innovation of *ՌԱ ճիւղ*, 23, w; 232, 1; 251, z; and its *pl.*, *ՌԱ ճիւղ*, 223, x; 250, 15. A co-ordinate hypothetic clause following is often introduced by *զոր* 50, with *condit.*: cf. 93, 13 *ՌԱ ճիւղ* . . . *զոր* 50 *ՌԱ ճիւղ*, 'if he were to order (his son not to eat) . . . and (his son) should eat (in spite of him)'; 275, 25 *ՌԱ ճիւղ* քոյնքոյն *զոր* 50 *ՌԱ ճիւղ*

զոր 50 *ՌԱ ճիւղ*, 'if any have wealth, and that he spend it on charity,' &c.; 250, z *ՌԱ ճիւղ*, . . . *զոր* 50 *ՌԱ ճիւղ*.

ՌԱՅՈՒՆ, poor, 254, 6.

ՌԱՅ (*ՌԱ*), 105, 14, *f.*, state, condition; (function, attribute); 73, 24, 26; 130, 11; 167, 8; 260, 8; (21, w; 65, 14; 73, 24; 105, 14); *ՌԱ ճիւղ* 'no hope of help for him,' 31, 25; 254, 28; *gen.*, *ՌԱ*, 84, 18; 152, 5; *dat.*, 'i'm *ՌԱ*-(re)', 'near me, in(to) my presence,' 52, 7; 245, 18; *ՌԱ ճիւղ* 'to come to thee,' 4, y; 60, 24; *ՌԱ ճիւղ*, 66, z; 248, 21; 1 ու. *ՌԱ ճիւղ*, 74, 12; 90, 7; 192, 29; 206, 2; 244, 17;—*pl.*, *ՌԱ*, used to express 'quod attinet ad,' 'as to,' 140, 1; *dat.*, *ՌԱ ճիւղ*, 82, 24, 'conditions.'

ՌԱՅ, *f.*, act of distributing, granting, 273, 22; *dat.*, *ՌԱ ճիւղ*, 'granted, given,' 58, 23; 180, 1, 'handed over into the power of (the devils)'; *ՌԱ ճիւղ* *ՌԱ ճիւղ* 'the author of the bestowal of grace,' 222, z.

ՌԱՅԱՆ, *m.*, cupbearer, butler; 15, 10; 124, 20; 279, 14.

ՌԱՅԻՆ, I bestow, grant, 129, 13, 'quousque reddant'; 193, 1 *ՌԱ ճիւղ*, 'dedit'; *imper.*, 225, 17 *ՌԱ ճիւղ* *ՌԱ ճիւղ* 120; *subj. pres. mid.*, *ՌԱ ճիւղ*, 259, 16, [see *Homil.*, p. 592, a]; *fut.*, -քո, 145, 25; 158, w; *pass.*, -քո, 182, 19.

ՌԱՅԻՆԻՆ, *f.*, blind fog, thick mist, 237, 25.

ՌԱՅԻՆԻՆ, *f.*, blindness, 154, 2.

ՌԱՅԻՆԻՆԻՆԻՆԻՆ, blind, dull of intellect;—*pl.*, -ո, 63, w.

ՌԱՅԻՆԻՆ, firm, strong, 153, 11; 187, 15; as *subst.*, *f.*, stronghold, 61, 1;—*pl.*, *ՌԱՅԻՆԻՆ* [Ps. lxxxix. 40].

ՌԱՅԻՆ, } *f.*, oak; *gen.*, *ՌԱՅԻՆ*, 52, 7
ՌԱՅԻՆԻՆ, } *cill* *ՌԱՅԻՆ*; also *ՌԱՅԻՆ*;
dat., *ՌԱՅԻՆ* [Gen. xxxv. 4];—

pl., ԾԱՐՔԵ, 29, 24; [Zech. xi. 2; Hos. iv. 13].
 ԾԱԼ, fate, situation, 4, 7, 15, 18; *see* ԾԱԼ.
 ԾԱԼԼ, blind, 22, v; 6, 29.
 ԾԱԼԼԱԾ, *m.*, act of blinding, 198, 17; *gen.*, ԾԱԼԼԵԱ, 257, 19.
 ԾԱԼԼԱՄ, I blind, 255, 10.
 ԾԱԼ-ՇՐՈՒԹԵԱԾ, blind of heart, 195, 14.
 ԾԱԼԼՕՏ, *f.*, (mole;) leech, 11, 10.
 ԾԱՄ, *m.*, ox, 209, 28.
 ԾԱՄԱՆԻԵԱ, damned, condemned, 4, 20; 48, z; 50, 14; 268, 23.
 ԾԱՄԱՆԻԵԱԾ, *id.*, 183, 20.
 ԾԱՄՈՒԾ, *m.*, act of condemning, damnation, 130, 17; 133, x.
 ԾԱՄՈՒԾՄ, I condemn, damn; *pass.*, ԾԱՄԱՆԵԱՐ, 206, 15.
 ԾԱՄՈՒՏԱԾ, *m.*, condemnation, 94, 28.
 ԾԱՄՈՒՏՄ, I condemn, 133, x; 275, 21.
 ԾԱՆ, in *phr.* Ի յՈՒՆ ԾՈ, destined for, allotted to, 72, 18.
 ԾԱՆԱԼԱԾ, *f.*, only in *dat. (inf.)*, ՏՅ ԾԱՆԱԼԱՅ, 'howling, roaring,' 113, 1.
 ԾԱՕԻ, *m.*, fool, dullard; — *pl. dat.*, ԾԱՕԻՇԻԲ, 63, w.
 ԾԱՕՈՒՄԵ, *pl.* of ԾԱՈՒՄԵ.
 ԾԱՕՐ-ԾՐԵԱԾ, *f.*, stern judgment, 1, 6.
 ԾԱՕՐՏԵ, *f.*, slavery, 54, 10.
 ԾԱՕՐՏԵԱԾ, *m.*, slave, bondman, 14, z; 40, 18; 52, x, 'servo,' *pl.*, -ՐԻՏ, 18, 14.
 ԾԱՕԼ, *m.*, chafer, black beetle, only in ԾԱՐԵ ԾԱՕԼ, *pl. gen.*, 32, 26.
 ԾԱՕՈՒՆԱ, human, 13, w; 75, 17.
 ԾԱՕՈՒՆԱԾ, *f.*, mankind; *gen.*, -Ա, 27, 6; humanity, 157, 20; 275, 26.
 ԾԱՕՐ, enslaved; dear, costly, 94, w; *compar.*, ԾԱՕՐԵ, 170, 29, = worse, more severe.
 ԾԱՕՐ-ԾԱԼԼ, *f.*, hard fate, oppressive bondage, 170, 30.
 ԾԱՕՐ-ԾԱԼԱԾ, ill-fated, rigorous;

104, 15; 217, 14; — *pl.*, -Ա, 18, 14; 175, w.
 ԾԱՕՐ-ԼԱԾՐԱՄ, I speak harshly, 128, 27; 131, 12.
 ԾԱՕՏՃԱՐ-ՏԼԱԾՏ, *m.*, rabble-rout (of devils), 42, 7; 55, 20.
 ԾԱՐ, in *phr.* ԾԱՐ ԼՄ, ԼԵԱԾ, ԼԵՐ, 'it seems to me,' &c., 106, 23; 119, 17; 120, 29; 239, v.
 ԾԱՐ, *prep.*, by, in asseverations, ԾԱՐ ՄՈ ՇԱԾԱՐ, 151, 7.
 ԾԱՐԱ, (with *h-* before vowels), second, 10, 5; 25, 18.
 ԾԱՐԱ, in ԸԼԼ Ծ., 'Kildare,' 152, 7; *see* ԾԱՐ.
 ԾԱՐԵ, *m.*, chafer, black beetle, (used along with ԾԱՕԼ, 32, 26.
 ԾԱՏԱԾԵ, *f.*, madness, violence, 116, 28; 167, 1; 229, 11.
 ԾԱՏԱԾԵԱԾ, mad, violent, 154, 3.
 ԾԱԾ, *m.*, colour, 20, 8; 187, y; *gen.*, -Ա [FM. 3664].
 -ԾԱԾԱԾ, (many-)coloured, 65, 23.
 ԾԱԾ-ՃՐԱՆՈՒՆԱ, ugly-coloured, 58, 15.
 ԾԵ, *prep.*, from, out of; [not, however, used here as a *simple prep.*, for which ԾՈ is always substituted, 3, 1; 84, 6; hence also,] with the *article*, it is written ԾՈ՛Ն, 3, 20; 13, 12; 103, 7; ԾՈ ՆԱ, 167, 25; — with *pronom. elements* it becomes ԾՈՒՄ, 75, 14; ԾՈՒԾ, 114, 25; ԾԵ (*mas.*), 20, 19; ԾԻ (*fem.*), 3, 4; ԾՈՒՆ, 91, 20; ԾՈՒՆ; ԾՈՒՆ, 6, 29. — Used, 1^o, in *ablative* or *genitive* relation, after (*a*) verbs of *taking away from, releasing, throwing; springing, arising out of, &c.*; with ԽԱՄ, ԸՄ, ԾԱԼ, ԵՐՔԵ, ՐՃԱՕԼԵԱԾ, ՐՃՈՐ, ԽԵԼՏ, ԽՏ, ԽԱԾ, &c.; *e. gr.*, 32, 3 Ա ԼՄԾ ԾՈ ԽԱՄ ՈՒ, (*cf.* 40, 4, 10; 42, 8, 14, 25; 60, 5); 24, 14 ԾՈ ՇԱՐ ԾՈ ՆԱ ԽԱԾ-ՈՒՐԻՆ, 24, 19; 27, 30 ՆԱ ՐԱԾԵ-ՇՐՈԾԱ ՇԱՐԵԱՐ ԱՆ ԽԱՐ ԾՈՒՆ; 103, 7 ԾԱԼ ԾՈ՛Ն ԾՈՒՄԱՆ-ՐՈ; 3, 5 ԵՐՔԵ ԾՈ ԼԱՐ; 75, 14 ՐՃԱՕԼԵԱԾ ԾՈՒՄ; 26, 3 ԽԵԼՏ ԾՈ ՇԼԱՐ, 54,

24; 6,19 ԾԻՏ ԾԵ-ԻՐՈՒ; 84,6 ԾԵԱՇՏ ՄՈ ՔԵԱՇԱԾ, (*cf.* 13, 2,12; 15, 24; 19,12; 37,27); 3,1 ԾԱՄԻՄ ՄՈ ՔԼԻԱԾ; 91,20 ԾԱՄ ՄԻՆՈՒ; often in *advbl.*, ԾԵ ԻՐՈՒ, 'owing to this,' 20, 22; Ծ'Ա ԽՐԻՏ-ԻՐՈՒ, 'owing to that,' 4, z;—(b), after verbs of *inquiring* from, 15,12 Ծ'ԱՐՔԱՅ ԾԵ; 20,8 ԻԱՐՔԱՅԵ ՄՈ'Ն ԻՄՐԻՐ; of *taking effect on*, 16,7 ԱՆ ԵԱՆ ՀԱԾԱՐ ԱՆ ԲԱՐ ՀՐԵՄ ՄԻՈԾ; of *cleaving, adhering to*, 91,8 ԱՏ ԼԵԱՆՄԱՆ ՄԻՈԾ; of *being filled with*, 38,14 ԼՈՒՄԵԱ Մ'ԱՐԽ; 57,20 ԼԱՆ Մ'ԱՐԽ;—(c) of *making x out of y*, 3,6 ՄՈ ՔԱՆՆԵ ՔԼԻԱԾ ԾԻ; 6,29 ԼԱՐԵԱՇ ՄՈ ԾԵԱՆԱՆ ՄԻՈԾ; 7,19 ՄՈՂՆԻ ՔԼԱԻՄՐ ՄԻՈԾ, (*cf.* 12,22; 22,7; 32,28; 56, y; 60,19);—(d) in idiomatic usage with *հօր, ԼԵՅ, ԾԻ*: *հօր*-ԵԱՐ ՄԵ, 'it is called,' 9,1; 48,15;—*ԾԻՏ* ՄԵ, 'it cometh from a person,' = *he can*, 215,15 ՈՒ ԾԻՏ ԻՐ ՄԻՈՒ, 'I cannot'; 11,23 ՄԱՆԱ ՄԻՇԵԱԾ ԾԵ, 'unless he was able';—ԼԵՅ ՄԵ, 'to let slip past one, to pretermit,' with *negat. inf. follg., e.gr.* 7,5 ԱՆ ԵՒ ԼԵՅԵԱՐ ՄԵ ՀԱՆ ԵՐԻՇ ԱՏ ՔԱՄԱՄԵԱԾ; 9,19 ԼԵՅՔԱՄԻՄ ՄԻՆՈՒ ՀԱՆ ԾԵԱՇՏ ԵԱՐՔԱ;—2°, of extensive usage *partitively*, 2,28 ՄՐՈՅՏ ՄՈ ՆԱ ՄԱՌՈՒԾ; 1,16 ԱՆ ՄԵՐՈ ՄԻՈԾ; 8,1 ՄՈ ՄՈ ՔՈՇԱՐ; 8,20 ԵԱՐՔԱՇ Մ'Ա ՄԱՄՈՒՄԻՐ; 9,22 ՈՒՅ ՄՈ ԵՐԱԾ; 11,13 ԵՐԵՐ ՄՈ ԵՄԻՆԵ; 12,27 ԱՌՈՒ ՔՐԵՐՈՒ ՄՈ ԵՄԻՐՈՒ; 14,7 ՄԱՐԵԱՐ Ե. ՄՈ'Ն ՄՐ; 22,17 ԵԻԱ ՄԻՈԾ; 55,16 ՄԱՄԵ ՄՈ ԵՐԱՅ, 'one out of a hundred'; often in the construction, *հա՛ Ե. . . Մ'Ա*: *cf.* 1,12 *հա՛ ԵԱՄԵ Մ'ԱՐ ԵՒՆ ԱՅԻ*; 2,12 *հա՛ ՈՒՅ Մ'Ա ՅԵԱՐՔԱՄ*; 15,16 *հա՛ ԱՄԱՐՔԱ Մ'Ա ԽՐԱԼ*; or without *հա՛* in *negat. sentences*, 32,16; 51,1; 54,8.

ԾԵ, *f.*, smoke; *gen.*, ՄԻԱԾ, 187, 23.

ՄԵԱԾԱԾ, *f.*, strife, 185,16.

ՄԵԱՇԱԾ, dependent form of ՄՈ-ԵԱԾ: *see* ԵՐԻՄ.

ՄԵԱՇԱՐ, difficult, 130, 2; 136, 5; *sec. compar.*, ՄԵԱՇԱՐԵ, 257, 26.

ՄԵԱՇՄԱԾ, *f.*, tithe, 249,12.

ՄԵԱՇՄԱԾ, tenth, 51, 3.

ՄԵԱՇԱՇՏ, *f.*, difficulty, 113, 4.

ՄԵԱՇՄԱՅԻՄ, I dictate; *pass.*, 228,19 ՈՒ ՄԵԱՇՄԱՅԵԱՐ ԼԻԾ, 'do not dictate.'

ՄԵԱՅ, *m.*, tooth, 32, 9.

ՄԵԱՅ, in *cpd. numerals*, ten, 14,12; 44,10; 53,11; 77,16; Ա ՄՈ Ծ., 'twelve,' 44, 25.

ՄԵԱՅԱԼ[Ե], *f.*, act of severing, separation; 32, 22 (—հալ); 35, x.

ՄԵԱՅ-, as prefix, *adj.*, 'good':—

ՄԵԱՅ-ԵԼՄ, *f.*, good fame, 246, 25.

ՄԵԱՅ-ՄԱՄԵ, *m.*, good man;—*pl.*, 154,19.

ՄԵԱՅ-ՄԱՅԵ, *f.*, beauty, 39,7.

ՄԵԱՅ-ՄԱՅԵԱՇ, beautiful, 91, 20; *fem. sg. dat.*, —ի, 39, 4.

ՄԵԱՅ-ՕԲԱՐ, *f.*, good work, 28,14; *gen.*, —ՕԲԵ, 51,7;—*pl.*, —ՕԲԵԱՇԱ, 51,10.

ՄԵԱՅ-ՕՐՄԱՅԱԾ, *m.*, good arrangement, good pleasure, 236, 21.

ՄԵԱՅ-ՏԼԱՅ, *m.*, fine army, 20, 24.

ՄԵԱԼԵԱ, formed, made, 39,17; 12,43.

ՄԵԱԼԵՇՈՒ, *m.*, framer, Creator, 26,24.

ՄԵԱԼԵԱԾ, *m.*, appearance, sheen; glare (of snow), 270, 15.

ՄԵԱԼԵԱՅԵԱՇ, resplendent, 298,1.

ՄԵԱԼԵԱՅԱԾ, *m.*, act of shining, 298, 3.

ՄԵԱԼԵԱՅԻՄ, I am bright, shine; *relat.*, —ԱՅԵԱՐ ԵՐԵ ՈՒ Ա ՀՆԵ, 'quo specie sui clarescit,' 232, 2.

ՄԵԱԼԵԱԾ, *m.*, act of severing (from, *բե*), 29, 4; 152, 24; *gen.*, —ԱՅԵ, 119, 10.

ՄԵԱԼԵԱՅԻՄ, I sever; take away anything (from, *բե*), 10, 4; 17, 3; 39, 24, 158,16 *բե'ր ՄԵԱԼԵԱՅ ՄԻԱ Ե*, 'from whom God separated him.' ՄԵԱԼԵԱՅԵ, severed, 237, 13; 239, 25.

ՎԵԱՄԱՆ, *m.*, demon, devil, 162, z;—
pl., -մն, 253, 4; *acc.*, ՎԵԱՄՆԱ,
243, 7.

ՎԵԱՄՆԱԾՈՒ, devilish, 104, 7.

ՎԵԱՆԱԾԵ, *f.*, vehemence, grievous-
ness; *gen.*, -ձ, used as *adj.*, 21, 10;
111, 28; (? ՎԵԱՆԱԾԵԱԾ) [Jud. v.
23; 1 Sam. xx. 34; 1 Kings ii. 8].

ՎԵԱՆԱՐՈՒ, *m.*, act of doing, 5, 20;
in all the meanings of ՎՅՆՈՒՄ,
q. v.; 'habit,' 39, 3 ՎԱԾ 7 Վ.; *gen.*,
ՎԵԱՆԵԱ, 255, 3.

ՎԵԱՆՋԱՐ, *m.*, burning ashes, 186, y.

ՎԵԱՆՄԱՏ, *m.*, activity; only in *phr.*
Վ. ՆԵԻՇ, = 'effect, result,' 36, 7;
80, 19;—*pl.*, -մար, 80, 15.

ՎԵԱՆԵԱ, to be done, 263, 6.

ՎԵԱՐ, *m.*, tear;—*pl.*, -ձ, 243, 5;
167, 19; *gen.*, ՎԵԱՐ; 111, w, 'floods
of tears'; 163, 17; 166, 15; 243, 7;
297, 14: *see* ՎԵՕՐ.

-ՎԵԱՐԱ, in ԲԱ-ՎԵԱՐԱ, now used with
ԵԱԾԱՐԵ, ԵՄ (ԱՐ), 'to cause a
person to do a thing'; 15, 10, 'he
was wont to cause his butler to set
out on the table,' &c.; 20, v; 137, 8;
156, w; 190, 19, 24. [The word is
properly *fo-d-era*, 'id efficit,' 206,
25: *cf.* *Homil.*, p. 709.]

ՎԵԱՐԱԾ, tearful, of tears, 95, w
ՋԵԱՆՈՒ Վ.; 114, 2; 251, 24 ՏՈՆՈ
Վ.; [FM. 773].

ՎԵԱՐՆ, sure, certain, 5, 2; 190, x; 1ր
Վ. ԼՈՒՄ, 'I feel certain,' 2, 20;
but 1ր ՎԵԱՐՆ ՈՒՅ, 'secured for him,'
226, x.

ՎԵԱՐՆԱԾ, *m.*, act of proving, 12, 18;
proof, 88, 7; 147, 13.

ՎԵԱՐՆԱՄ, I prove, establish; *pass.*,
217, 9.

ՎԵԱՐՆ-ԱՐՈՒ, *m.*, sure sign, 52, 29.

ՎԵԱՐ(Ն)-ՆՐԱԾԱՐ, *m.*, own brother,
49, 24; 130, 24.

ՎԵԱՐՆ-ՏԵԱԾԱՐ, *f.*, own sister, 163,
23; *gen.*, Վ.-ԴՐԱՐ.

ՎԵԱՐՆԵԱ, approved, tried, 139, 11;
'certain,' 226, 14; 50 Վ., 'verily,'
170, 10.

ՎԵԱՐՆԱՅԻՄ, I certify, 117, 16.

ՎԵԱՐԸ, *m.*, eye; *pl.*, -ձ, [Oss. iii. 60,
iv. 162]; *gen.*, ՎԵԱՐԸ, 116, 22.

ՎԵԱՐԸ, *f.*, cave: *see* ՎԵՐԸ.

ՎԵԱՐԸ, *f.*, charity: *see* ՎԵՐԸ.

ՎԵԱՐԸԱԾ, charitable, 132, 6.

ՎԵԱՐԸՈՒՆԵԱԾ, *m.*, act of despair-
ing, 28, 27; 177, 5; *gen.*, -ՆԵ,
169, 9.

ՎԵԱՐՋԱԾ, *m.*, act of preparing, mak-
ing ready, 20, y.

ՎԵԱՐՋ, red, 268, 21; as intensive *adj.*
in *folll.*:—

ՎԵԱՐՋ-ՃԱՐ, *m.*, (red =) utter slaughter,
268, 12; 294, 1.

ՎԵԱՐՋ-ԼՈՄՈՒՇԵ, utterly naked and
bare, 102, 9.

ՎԵԱՐՋ-ԼՕՏՋԱԾ, *m.*, red conflagra-
tion, 185, 20.

ՎԵԱՐՋ-ՐԱԱԾ, red, 219, 12.

ՎԵԱՐՋՆԱԻԵ, *f.*, flea, 268, w.

ՎԵԱՐԼԱԵԱԾ, *m.*, benefit;—*pl.*,
-ԵԵ, 50, 27; 128, 2; 168, 12.

ՎԵԱՐՄԱԾ, *m.*, forgetfulness, 7, 19;
28, 26; 108, 13.

ՎԵԱՐՄԱԾԱՄ, I forget; *pass.*, -ԵԱՐ,
121, 20.

ՎԵԱՐՄԱ(ԻՆՆ), *see* ՎՅՆՈՒՄ.

ՎԵԱՐՄԱ, *f.*, palm of hand, 195, 25;
218, 25 ՎՈՒԵՐ Վ. ՔԵ ՎՈՒԾԱԼԻՆ,
'he renounces': *cf.* FM. 926, Վ.
ԲՐ ՎԵԱՄՈՆ.

ՎԵԱՐՈՒԼ, mean, wretched, low, 15, 23;
271, 24;—*pl.*, -Ե, 27, 9.

ՎԵԱՐՈՒԼԵ, *f.*, low estate, poverty,
wretchedness, 15, 19; 285, 9, 'quam
vilis es.'

ՎԵԱՏ, *f.*, ear of corn, 73, 25; *gen.*,
ՎԵՐԵ; *dat.*, ՎԵՐ, 68, 22, 'point of
sword,' [MR. 230, 298; Oss. iii.
88; Ezek. xxi. 15];—*pl.*, ՎԵԱՏԱ,
[MR. ii. 23; iv. 28].

ՎԵԱՏ, right (opp. left), 267, 26; *fem.*
gen., ՎԵՐԵ, 272, 5; *dat.*, ՎԵՐ, 113,
19; south, 110, 27 ԱՐՎ ՆՈՒ Վ.;
292, 3 ՎՈՒ.

ՎԵԱՏ-ԼԱՄ, *f.*, right hand; 271, x, z,
29.

ΘΕΑΤΑC, *m.*, smoke, 154, 13; 178, x; 197, w; 221, 25; *gen.*, -τᾱίγε, 178, y.
 ΘΕΑΤΗΔΑ, smoky, 75, y.
 ΘΕΕ, gods: *see* ΘΙΔ.
 ΘΕΙΒΛΕΑΝ, *m.*, orphan, 130, 20; 185, 13.
 ΘΕΙC, *adj. num.*, ten, 87, 5; 293, 2; Δ θεῖC, the 'ten,' 219, 17.
 ΘΕΙΘΕΑΝΑC, last, 66, w; — *pl.*, -Δ, 192, 5; *fem. sg. gen.*, -ᾱίγε, 22, 8; *dat.*, -ᾱίς, 156, 12.
 ΘΕΙC-, for ΘΕΔC-, before consonants of soft timbre:—
 ΘΕΙC-ΘΕΑΝΤΑ, well-made, 251, x.
 ΘΕΙC-ΞΗΝΙΟΝ, *m.*, good deed, 52, z.
 ΘΕΙC-ΜΕΔC, *m.*, good report, good name, 246, 24.
 ΘΕΙC-ΜΗΔΑΝ, *f.*, sincerity; *gen.*, -μήνε, 247, 1; *dat.*, -μήν, 197, 23.
 ΘΕΙC-ΤΕΑCΤΑC, of good report, 112, 14.
 ΘΕΙΛ, *f.*, turner's lathe, 10, 3.
 ΘΕΙCΓΝΕΑC, thorny, 285, 3.
 ΘΕΙΗΝ, certain; used as *subst.*, 251, 16 *ῥῆμα* Θ. ᾱίη-ην, 'was informed of it'; 66, 21 *βίος* Δ Θ. ᾱίγε.
 ΘΕΙΗΝΕΑC, certain, 135, 15, 'for they are sure of eternal life.'
 ΘΕΙΗΝΙCΤΕ, affirmative, 89, 23.
 ΘΕΙΗΝΙCΤΕΑC, *id.*, 88, 19.
 ΘΕΙΗΝΙCΤΑΘ, *m.*, act of affirming, 267, 14.
 ΘΕΙΝΕ, 99, 6: *see* ΘΙΔΝ.
 ΘΕΙΝΙΜ, &c.: *see* ΘΟΞΙΝΙΜ.
 ΘΕΙΡC, *f.*, cave, pit, 18, 2; 264, x; 270, 16; *gen.*, -e, 17, 29; [ΘΕΔΙΡC].
 ΘΕΙΡC, *f.*, charity, 6, 21; 125, y; *gen.*, -e, 130, 6; [ΘΕΔΙΡC].
 ΘΕΙΡΕΑΘ, *m.*, end, 5, 29; 14, 10; 232, 7, *ῥα* Θ., 'at last,' 256, 25.
 ΘΕΙΡC-ΜΗΡΕ, *f.*, red, furious rage, 167, 1.
 ΘΕΙCΕΑC, the Decies, 152, 9.
 ΘΕΙCΤΙΟΒΑΛ, *m.*, disciple, 163, x.
 ΘΕΙCΤΙΝ, *f.*, loathing, 45, 4 *το* ξᾱβ Θ., 'abominata est'; 92, 9 Θ. ᾱί *ῥα*κλᾱβ Δ *μα*C, 'dentes filiorum

obstupuerunt'; 227, 8; 237, 1; 247, y; *gen.*, -e, 207, 16.
 ΘΕΙCΤΙΝΕΑC, abominable, loathsome, disgusting, 38, 5 49, 17; 115, 9.
 ΘΕΙCΤΗΡ (Ι), *f.*, difference, 181, 13; 26, y.
 ΘΕΙCΤΗΡ (ΙΙ), *f.*, haste, speed, 66, 12; 74, 3; 216, 15; *gen.*, -e, 289, 19.
 ΘΕΙCΤΗΡΕΑC, speedy, 218, 24 *το* Θ.
 ΘΕΙCΤΡΕ, *f.*, care, 52, 12; 62, 27.
 ΘΕΙCΤΡΕΑC, *m.*, speed, celerity, 216, 15; 283, 1.
 ΘΕΟC, *f.*, drink, 56, 24; 188, 7; *gen.*, ᾱίγε, 103, 21; *dat.*, ᾱίς, 34, 18; 224, 30; (*acc.*, ᾱίς, 171, 1); — *pl.*, -Δ, 231, 17; 17, 13.
 ΘΕΟΙΘ [ΘΕΟΙC], in *phr.* *ῥα* Θ., 'in the end, finally, at last'; 13, 27; 32, 28; 67, 8; 222, 13.
 ΘΕΟΙΝ, in *phr.*, *το* Θ., 'with the good-will of,' 'willingly, at his good pleasure'; 85, 7 *ο*Δ Θ.; 93, 21; 286, v; 294, 20; [Oss. vi. 196; cf. *Luc. Fid.*, 273 Δν θεοῖν ἴβ, 'will you?']
 ΘΕΟΝΙCΙΜ, I vouchsafe, permit (allow, consent, of God's action); 13, 25 *το* θεοῖνιC ΘΙΔ; 130, 22; 152, 24; 189, y; 190, 29; 239, 19 (Xt.); 270, 4.
 ΘΕΟΝΙCΤΑΘ, *m.*, act of allowing, assenting, 264, 20, 'allowed.'
 ΘΕΟΡ, tear; drop (of water), 172, 23; *see* ΘΕΔΙΡ [Oss. i. 130; iii. 60, 284; iv. 60; vi. 166]; *fem.*, 175, 17.
 ΘΕΟΡΑΘ, *m.*, wanderer, exile, 200, 10; *gen.*, -ᾱίC, 198, 1; — *pl.*, -ᾱίC, 104, 6.
 ΘΕΟΡΑΙΘΕΑCΤ, *f.*, pilgrimage, exile, 76, 14; 95, 23; 166, 17; 234, 10.
 ΘΕΟΡΑΤΑ, strange, foreign, 232, 17 *μᾱ*βιC Θ.
 ΘΙΔ, God; with *art.* 151, 12; a god, 56, 24; *gen.*, ΘέC, 3, 18; *voc.*, Δ ΘέC, 116, 29; — *pl.*, Θέε, 5, 13; 56, 30; Θέιβ, 215, 1; 19, 25.
 ΘΙΔΘ, 187, 23: *see* Θέ.
 ΘΙΔΘΑ, divine, godly, holy, 52, 11

- λεαβαίρ *ο.*; 132, 6 τοδοιμβ *ο.*, 236, 25.
- ΘΙΑΘΑΚΤ, *f.*, theology, divinity, godliness; 56, 11; *gen.*, -α, 26, 13.
- ΘΙΑΘΑΙΡΕ, *m.*, theologian, divine, 211, γ; —*pl.*, -ρί, 242, 24.
- ΘΙΑΘ, after; ΘΙΑΘ 1 ηΘΙΑΘ, 'one after another,' 4, 21; 67, 7; 1 ηΘΙΑΘ (with *gen.*), 27, 15; 238, 17; 1'ο ΘΙΑΘ, post te, 15, 2; 1'η ΘΙΑΘ-ρε, 222, 25; 1'η-α Θ., 15, w; 'after that time,' 20, 22.
- ΘΙ-ΔΙΡΗΝΙΣΤΕ, innumerable, 20, 15; 111, 17 Διρμε.
- ΘΙΑΗ, swift, eager, fervent, 58, 11; *compar.*, Θέμε, 99, 6.
- ΘΙΑΗ-ΦΟΡΑΘ, *m.*, act of heating intensely, 186, γ.
- ΘΙΑΣ, *f.*, a couple, pair; two; 89, 12 ουμε νό *ο.*, 'one or two persons'; 95, 20 *ο.* μαρ; 205, 18; Θίρ, 7, z; 88, 6; 125, z.
- ΘΙΒΕΑΙΡΣ, *f.*, vengeance [Oss. iv. 188]; *gen.*, -ρείρς [Nenn. 144]; *dat.*, -ρείρς, 21, 6; 126, 29; [FM. 1452, 1557, 1596].
- ΘΙΒΕΑΙΡΣΑΘ, vindictive; vengeful, 151, 8; 204, 20; 287, 6; [MR. 12; FM. 790, 1546].
- ΘΙΒΙΡΤ, *f.*, act of driving away, exiling; 29, 19; 71, 28; 76, 14 Δρ *ο.*, in exile, 100, 4.
- ΘΙΒΙΡΘΕ, wretched, 111, 28 [K. has τοδδλθα].
- ΘΙΒΙΡΘΕΑΚΤ, *f.*, vileness, wretchedness, 34, 23.
- ΘΙΒΙΡΙΜ, I drive out, expel, 31, w; 243, 13.
- ΘΙΘΕΑΛΛ, *m.*, effort, endeavour, 52, 13; 62, 27; 65, 13; 137, z; 216, 22; 56, 30; φα η-α Θ., 'up to his power,' 85, 11; *gen.*, -είλλ, 225, 3.
- ΘΙΘΕΑΝΝΑΘ, *m.*, act of beheading, 54, 20.
- ΘΙΘΕΙΛΙΘΕ, senseless, irrational, 31, 5 ουμε *ο.*; 68, 7 ηα ούιλε *ο.*
- ΘΙ-ΘΡΕΙΩΤΕ, incredible, 174, 23.

- ΘΙΘΕΑΗ, *f.*, protection, 21, 6; 61, 1; 192, 12; 201, 28; 293, γ.
- ΘΙΣ(ε), *see* θεοθ.
- ΘΙΣΗΗΤ, *f.*, dignity, 40, 4.
- ΘΙΛΕΑΞΑΘ, *m.*, act of digesting, 45, 16; *gen.*, -ξέα, 45, 13.
- ΘΙΛ, dear, beloved; *compar.*, -ε, 159, γ.
- ΘΙΛΕ, *f.*, deluge; *gen.*, θίλεανν, 233, x; *dat.*, θίλινν, 236, 15; [but also ηα θίλιννε, 7, w].
- ΘΙΛΕΑΗΗΤΑ, deluge-like, 252, 11.
- ΘΙΛΕΑΣ, own, special, 86, 22; 143, 16; 160, 6; *fem. dat. sg.*, θίλρ, 178, 10; —*pl.*, θίλρε, θίρλε, 107, 1; 166, 12; 200, 3; 201, 28; —*cf.* ηό-θ., 'too sure, confident of,' 97, 17; *compar.*, θίλρε, 213, 22; θίρλε, 263, z.
- ΘΙΛΕΑΚΤ, *m.*, orphan, 34, 12; 143, 22; 275, 26.
- ΘΙΜΒΗΙΣ, *f.*, disparagement, 11, 3.
- ΘΙΗΞΕΑΗ, ΘΙΗΞΗ(ΕΑΘ, &c.), *see* τοξήνιμ.
- ΘΙΟΒΛΑΚΤΑΘ, prodigal, wasteful, 244, 18.
- ΘΙΟΒΡΑΚΑΘ, *m.*, act of shooting, 235, 23; *gen.*, -ρακέε, (as *adj.*) 293, 13 Διρμ Θ.: *see* τοιυβρακίμ.
- ΘΙΟ-ΘΑΙΡΘΕΑΘ, friendless, 131, 21, 24.
- ΘΙΟ-ΘΑΙΡΘΕΑΣ, *m.*, friendlessness, 131, 28.
- ΘΙΟ-ΘΟΙΣΣΤΕ, unchecked, 165, 30; 286, 12.
- ΘΙΟΘΗΑ, intense, fervent (tears), 111, v; [FM. 767; 946; 1397].
- ΘΙΟ-ΘΙΗΗΗ, *f.*, forgetfulness, 7, 19; 270, 22.
- ΘΙΟ-ΘΙΗΗΜ, I put away, 31, w.
- ΘΙΟ-ΘΙΡ, *m.*, act of putting away, 71, 28.
- ΘΙΟΞΑ, rejection, [opp. to ηόξα], 57, 18 τοξήνι *ο.*, 'he rejects'; O. Ir. *digu*, unchoice, Wb. 4 d³; [often used = 'refuse,' 'the worst of anything,' Ezech. vii. 24]; *diú* in Sc. Gaelic.

ῥίοξά[ῥ]ο, *f.*, ditch; intrenchment, 27, 4 ῥ. ἂν οὐμ, 'moat of the fortress'; [*cf.* Matth. xv. 14; 2 Sam. xx. 15; 2 Kings iii. 16; Prov. xxiii. 27].

ῥίοξάις, *f.*, act of revenging, vengeance, 42, 29; 68, 13; 148, γ.

ῥίο-ξάιης, *f.*, steady, firm; — *pl.*, -ξάιης, 58, 11; [FM. 1325; 1573; MR. 152, 16].

ῥίοξά, *f.*, vengeance; *dat.*, -ξάι, 93, 6; 136, 16; 252, 25.

ῥίοξάις, vindictive, 54, 11; 203, 6; 225, 22.

ῥίοξάις, *m.*, vengeance, 21, 23.

ῥίοξάις, *f.*, injury, damage, 112, 1; [Oss. iii. 70]; *gen.*, -βάις; — *pl.*, -βάις, 80, 5; [FM. 1551].

ῥίοξάις, I take vengeance (on, ἄρ), 149, 9.

ῥίοξάις, *f.*, zeal, earnestness, 53, 17; 64, 21; 195, 12; *gen.*, -ε, 26, 13; 46, 28; 218, 26.

ῥίοξάις, fervent, zealous; *comp.*, -ῥίς, 117, 27; 159, z, 'most beloved.'

ῥίος, *m.*, 1^o, payment; desert, 44, 12; 57, 10; 96, 17; 104, 12; 108, 1; 193, 13; act of paying, 100, 8; 1 ἡ, with *gen.* foll., 'in return for,' 54, 19; 67, 15; 166, w; 193, 14; 232, 7; 273, 22, 'instead of'; 276, 19; — 2^o, as *adj.*, worthy, due, fitting, 1 ῥίος, 2, 9; 44, 12; ῥ. ἡράος, 'worthy of love,' 33, 30; 130, 4; (214, 8); *gen.* 238, 2 ῥέανη ἂ ῥίος, 'doing what pleases Him'; [Oss. iii. 140, ῥο ῥίος, 'what satisfies thee'; Gen. xxiv. 19; *cf.* FM. 1559 ἂ ῥίος ῥ'οῖος, 'an heir worthy of him']; *cf.* 143, 13

ῥίος, I pay; 129, 18; 139, 9; 249, 12; I sell, 225, 16; 234, 3.

ῥίος, tributary; — *pl.*, -ε, 3, 15.

ῥίος, *m.*, soldier; — *pl. gen.*, 197, 29, 'milites.'

ῥίος, *m.*, warfare, 77, 14, 'militia.'

ῥίος, *f.*, pay, recompense, 100, 6; 103, 26; 129, 15.

ῥίος-ῥίος, vain, (of glory), 6, 16.

ῥίος, *m.*, vanity, worthless-ness, 7, 18; 112, 28; — *pl.*, 150, 8.

ῥίος (-ῥίος), *m.*, pride; *gen.*, -ῥίος (or -ῥίος), 149, 15; 18, 18 (-ῥίος).

ῥίος-ῥίος, I blaspheme, 46, 4.

ῥίος, *f.*, sorrow, pity; 139, 30; 166, 22; *gen.*, -ε, 71, 3; 167, w.

ῥίος, I waste, squander; [Lk. xv. 13]; 199, 12 ἂν ῥίος ῥίος-ῥίος, 'quod effunditis.'

ῥίος (ῥίος), wasteful, lavish, 244, 18; 95, 22 [K. -ῥίος]; 283, 18.

ῥίος, *m.*, want of taste (for, ἄρ), 45, 2.

ῥίος, *f.*, malice, rancour, 185, w; [so also K., but corrected *sec. man.* into ῥίος].

ῥίος, *f.*, transiency, 205, 17.

ῥίος, unpermanent, unsteady, 11, 13; 47, 20; 63, 29; 212, 7.

ῥίος, *m.*, displeasure, 185, v; [Rom. ii. 18; MR. 50]; Scotch Gaelic has made of this word, *diomb* [pronounced *jimb*].

ῥίος, displeased, indignant (with, ῥε), 217, 26.

ῥίος (ῥίος), *m.*, act of underrating, 45, 11.

ῥίος, I disparage, 275, 17.

ῥίος, dispraised, reproved, 274, 11 ῥίος ῥίος ἂν ῥίος ῥίος, 'inter divites *reprobos*.'

ῥίος, proud, haughty, 10, w; 209, w.

ῥίος, *m.*, act of protecting (against, ἄρ), 1, 20; 18, 14; 48, 10; 75, γ; 162, x; *gen.*, -ῥίος, 69, 11.

ῥίος, I protect, 7, 16, 17; 223, 6; *pass.*, 102, 28 ῥίος ῥίος ῥίος.

ῥίος-ῥίος, *m.*, protector, 34, 12; 185, 14; prob. only the deriv. of ῥίος, viz. ῥίος (ῥίος) ῥίος.

ῥίος, safe, 76, 1.

ῥίος, protector, 143, 21, [K. ῥίος ῥίος].

οΙΟΡΞΑΘ, *m.*, act of directing, 73, 14; 223, 15; 263, x; 269, 4.

οΙΟΡΜΑ, troop, 20, 23; 145, 26; [Jer. xviii. 22; FM. 1420; -mann-
aib, Oss. iii. 46].

οΙΟΣΞΑΘ, *m.*, gnashing (of teeth), 177, 3; [Ps. cxii. 5, οιορξάν; Ps. xxxv. 16, ξιορξάν].

οΙΟ-ΞΑΡΘΑΞ, unprofitable, 64, 2.

οΙΟΞ-ΛΑΙΞΡΙΟΥΞΑΘ, *m.*, act of sweep-
ing away, destroying, 34, 19; [genly.
so spelt οιοξ-; cf. Jos. viii. 26;
xi. 14; 2 Sam. xxii. 38; Num.
xxxii. 13, &c., but prob. only οιο-
l., 'to make non-present'].

οΙΡΕΑΞ, direct, straight, just, 41, 30;
46, 26; 83, 3; 222, 2; *gen.*, -ιξ,
92, 22.

οΙΣ, *see* οιαρ, 7, z.

οΙΣΞΙΡ, fierce, 102, 9 (?) ; 186, 24;
187, 17; [Job iv. 10].

οΙΣΤΕ, for οίλρε, *compar.* of οίλεαρ.
οΙΣΤΕ, 107, 1, for οίλρε, *pl.* of οίλεαρ.
οΙΣΤΕ, *f.*, loyalty, devotion; 52, 29;
84, 27; 133, 21.

οΙΣΤΙΞΕ, *pl.*, dice, 254, 17.

οΙΣΛΙΟΥΞΑΘ, *m.*, act of renouncing, 98,
19; [MR. 150, 14, 16; FM. 1466].

οΙΤ, *f.*, loss, hurt, damage, want, 65, z;
184, 1; *gen.*, -ε, 41, 14; 92, 13;—
in *phr.*, οο οίτ, 'for want of,'
45, 16.

οΙΤΕΑΞ, deficient, 53, 7.

οΙΤΡΕΑΘΑΞ, *m.*, hermit, 252, 27.

οΙΥΘΡΑΞΑΘ, *m.*, act of shooting,
hurling, 166, v; *gen.*, -αίττε, (as
adj.), 161, 6.

οΙΥΘΡΑΙΟΙΜ, I shoot (arrows); *pass.*,
-τέαρ, 107, 19.

οΙΥΘΑΝ, *m.*, giddiness; 222, 1; 225, v;
263, γ.

οΙΥΙC, 'duke,' 219, 15.

οΙΥΙΘΕ, *f.*, shamefacedness [?], 49, 20
[but K. reads αινουιουε]; 64, γ;
the word meant 'simplicity of
heart,' and then prob. 'tender-
heartedness,' 'easiness'; cf. αιν-

οιύιθ, 'stubborn'; also common
in Scotch Gaelic, 'timid, bashful.'

οΙΥΙΛ, *f.*, act of sucking, 11, 13;
218, 26; (οιύλ) 26, 13; 64, 7,
[Cant. viii. 1; Isai. lx. 16].

οΙΥΙΛΤΑΘ, *m.*, act of denying, refusing,
34, 21; 89, 25 αν ο. κοιττεανν,
'the universal negative'; 171, 3,
refusing (obedience, reverence);
229, 16.

οΙΥΙΛΤΑΙΜ, I deny, 222, 26; renounce,
(with οο), 13, 12; 57, 21.

οΙΥΙΛΤΑΙΞΤΕΑΞ, negative, 89, 9.

ΟΙΕΑΞΤ, *pret. pass.* of οίλξιμ, [FM.,
p. 2026]; but used as *adj.* predicat.,
'allowable,' 238, 1 ηαξ ο. οο ηεαξ;
[see FM. iii. p. 1824, z].

ΟΙΞΕ, *m.*, law, regulation, dues [FM.
266]; 276, 15;—*pl.*, οίλξετε, 81, 26.

ΟΙΞΙΜ, I owe, 164, 4 οίλξιμίθ εαοι,
'we ought to weep'; 5, 19 ιρ εαθ
οο οίλξιροίρ; 'deserve,' 135, w
οίλξιθ ξαξ μαίτ α λυαίξιθρεαξτ;
pass., οίεαξ-ιρ, it is incumbent
(on, οο), 24, 15 ο. οο ηα οαοιμίθ;
26, 18 ο. ούιμν; *condit.*, οίλξιρθε,
249, 16; 263, w οο'η πεαξτέαξ;
pret., οίεαξτ (used as *adj.*), q. v.

ΟΙΞΙΤΕΑΝΑΞ, lawful, 142, 17 υθαξτ.

ΟΙΥΙΜ, *f.*, dense cloud, 185, 20.

ΟΙΥΙΤ-ΙΑΘΤΑ, closely shut, 75, 17;
187, 15.

ΟΙΥΙΤ-ΗΕΑΛΛ, *m.*, dense cloud, 232, 3.

ΟΙΥΙΤ, close, dense, compact; *compar.*,
οίλíte, 117, 27.

ΟΟ, *subst.* form of numeral, two; 44, 25
α οό; 249, 11 πα όό, 'twice'; *see*
οά.

ΟΟ (*asp.*), *poss. adj. pron.*, thy; before
infin., used as the *subj.* of an *intrans.*
or the *obj.* of a *transitive*;—be-
fore vowels, often τ', 61, 25; or
h' [for ε'] 31, 15; in composition
with *prepp.*, it becomes -ο or -τ,
αξαο, αραο, ορατ, ουιτ, ιονηατ,
&c.

ΟΟ (*asp.*), as prefix of past tenses, in
act. and *pass.*, [but not aspirating in

custom has introduced a specialization of use in the case of *intransitive infinitives*: see *infra*. In the case of the *TRANSITIVE infin.*, when the *infin.* is used with *တ* to express a *purpose*, the *object* of the *infin.* must be placed after it in the *gen.*, e. gr. 3, 20 *တ* ဝေပေသံ နာ ဟိဝေသံ၊ 'in order to break the image'; 5, 16 *တ* ငွေငွေသံ အ ဝေပေသံ; 6, 7 *တ* မှီသံ အ ဟိဝေသံ; 6, 16 *တ* ငွေငွေသံ နာ တေ; 15, 16 *တ* ငွေငွေသံ ဟိဝေသံ; 17, ၂ *တ* ဝေပေသံ မှီသံ; 19, 11 *တ* ငွေငွေသံ အ ဟိဝေသံ; 19, 27 *တ* ငွေငွေသံ ဝေပေသံ; 32, 28 *တ* ငွေငွေသံ ဟိဝေသံ, &c.; [or with *pron.*, 9, 14; *တ* သေသံ; 12, 11 *တ* သေသံ; 13, 27 *တ* သေသံ; 16, 16 *တ* သေသံ; 20, ၁ *တ* သေသံ; 26, 11 *တ* သေသံ; 34, 24 *တ* သေသံ, &c.]. In these cases no other construction is permitted; but when the *infinitive* is not used to express a *purpose*, it may be used as a simple *noun* with dependent *genitive*, as in 255, 7 တေ *တ* ဝေပေသံ ဝေပေသံ အ သိတေ၊ 'there arises from sin the blinding of the penitent'; or, far more commonly, the *object* of the *infinitive* is treated as in case-relation with the principal clause, [တေ *တ* ဝေပေသံ အ သိတေ၊ as if အ သိတေ were the subject of တေ]; hence arises the idiomatic usage of the *infinitive* clause in Irish:—where the *object* (of the *infin.*) is in *nom.* relation to the principal verb, 1, 4 *တ* ဝေပေသံ ဝေပေသံ နာ ဝေပေသံ သိတေ၊ 'to meet with death was ordained unto men'; 2, 20 (သေ) ဝေပေသံ လေ ဝေပေသံ *တ* ဝေပေသံ, 'to gain victory was a certainty unto him,' 'he felt sure of winning';—in *acc.* relation, 2, 11 ဝေပေသံ ဝေပေသံ

ဟိပေသံ *တ* သေသံ, 'asking her to employ her intercession'; 14, 14 *တ* ဝေပေသံ ဝေပေသံ နာ ဝေပေသံ, 'God ordered the [names of the] tribes to be written'; 18, ၂ ငွေငွေသံ တေ သေ *တ* ဝေပေသံ, 'who gives up the doing of God's will';—in *prep. (oblique)* relation, 18, ၁ ငွေငွေသံ *တ* သေ *တ* ဝေပေသံ, 'who vows to obey His will'; 14, 28 တေ *တ* ဝေပေသံ နာ တေ၊ 'which would arise from seeing the reliques'; 46, ၁ ငွေငွေသံ ဝေပေသံ ဝေပေသံ; 6, 11 အ အ တေ *တ* ဝေပေသံ; 233, ၁ ဝေပေသံ နာ ဝေပေသံ; 282, 23 တေ၊ [တေ] ငွေငွေသံ မှီသံ *တ* ဝေပေသံ, 'reliance on getting a great reward,' 282, 23;—in *genit.* relation, 1, 8 ဝေပေသံ သိတေ၊ 'under penalty of inflicting death'; 10, ၂ သေ *တ* မှီသံ *တ* မှီသံ, 'method of repressing passion'; 5, 18 ဝေပေသံ *တ* သေ *တ* သေ၊ 'in danger of intensifying their pride'; 20, 1 သေ *တ* ဝေပေသံ *တ* သေ, 'at the time of putting on the crown'; cf. ဝေပေသံ နာ ဝေပေသံ *တ* သေ, *auctor gratiarum* afferendarum, 222, ၁; [hence the very common usage in *compound nouns*, e. gr. 'a pot-maker,' ငွေငွေသံ ဝေပေသံ *တ* ဝေပေသံ, 'artist of making pots,' 10, 2; 'a helper,' ငွေငွေသံ လေ *တ* ဝေပေသံ, 108, 11; 'hotel-keepers,' လေ *တ* ဝေပေသံ, 103, 13, &c.; 'day-labourer,' 77, 15 သေ *တ* ဝေပေသံ *တ* ဝေပေသံ, 'the day of a daily labourer';] cf. 13, 19, 24; 15, 17; 21, 4; 25, 2; 69, ၂; 70, 8; 71, 23, ၁; 106, 18; 115, 14; 141, 7; 144, 18; 145, 23; 170, 19; 213, 24; 226, 4; 233, ၁; 238, 26; 241, 10; 246, 2; 276, 22; 282, 23; 290, 7; 294, 16, ၁, &c.] But in *noun* sentences, when the *subject* of the *transitive infin.* is expressed, the order cannot

be observed: the *object* follows in the *genitive*; hence, in such sentences as, 'it arises that death reaches the young,' we have only $\tau\iota\varsigma$ $\alpha\lambda$ $\beta\acute{\alpha}\rho$ $\omega\omega$ $\rho\omicron\epsilon\tau\alpha\iota\mu$ $\alpha\lambda$ $\omicron\iota\varsigma$, 11,v, [cf. 211,17, with 22]; so, 'immediately after (the fact) that the adversary shot the arrow of covetousness at him,' $\omega\omega$ $\lambda\acute{\alpha}\tau\epsilon\alpha\iota$ ι $\nu\omega\iota\alpha\theta$ $\alpha\lambda$ $\alpha\iota\theta\epsilon\pi\pi\epsilon\theta\omicron\rho\alpha$ $\omega\omega$ $\beta\upsilon\alpha\lambda\text{-}\alpha\theta$ $\rho\alpha\iota\varsigma\theta\epsilon$ $\nu\alpha$ $\rho\alpha\iota\mu\mu\tau\epsilon$ $\delta\iota\eta$, 70, 8. The object may, of course, be a *pers. pron.*, as in 20, 25 $\zeta\alpha\lambda$ $\beta\acute{\alpha}\rho$ $\omega\omega$ $\mu\beta\pi\epsilon\iota\tau$, 'without death seizing them,' &c. [Further, after the *verb* $\alpha\tau\acute{\alpha}$, we have the very idiomatic structure that seems to clash with the use of $\alpha\varsigma$ + *infin.*; e. gr. 23, 26 $\alpha\upsilon\sigma\alpha\iota\eta$ $\beta\iota\omicron\eta$ $\omega\omega$ $\epsilon\upsilon\pi$ $\alpha\mu\alpha\delta$, 'when he is being evicted'; 17, 15 $\zeta\omega$ $\rho\alpha\iota\beta\epsilon$ $\omega\omega$ $\iota\lambda\text{-}\epsilon\acute{\epsilon}\delta\epsilon\tau\alpha\theta$, 'so that he was (a' being) tortured'; 36, y $\beta\epsilon\tau\omega$. . . $\omega\omega$ α $\eta\text{-}\iota\omicron\mu\epsilon\upsilon\pi$; 38, 21 $\zeta\omega$ $\mu\beta\iota\alpha\omega$ $\alpha\lambda$ $\rho\acute{\epsilon}\delta\alpha\rho\acute{\iota}\nu$ $\omega\omega$ $\xi\upsilon\pi\acute{\alpha}\iota\lambda\epsilon\alpha\mu$; 42, 23 $\alpha\tau\acute{\alpha}$ $\omega\iota\alpha$ $\omega\omega$ $\beta\alpha\varsigma\alpha\rho$; 48, 14 $\alpha\tau\acute{\alpha}$ $\rho\acute{\omicron}\lambda$ $\omega\omega$ $\epsilon\tau\epsilon\alpha\varsigma\alpha\rho\varsigma$; the *infin.*, may be either *passive* or *active*; but with $\alpha\varsigma$, it can only be used *actively*: cf. with the above example on 23, 26, the structure on 25, 25 $\alpha\lambda$ $\tau\alpha\lambda$ $\beta\iota\omicron\eta$ $\alpha\lambda$ $\epsilon\alpha\pi\pi\beta\alpha\delta$ $\alpha\varsigma$ α $\zeta\upsilon\pi$ ι $\mu\acute{\alpha}\lambda\alpha$, 'when the gambler is a'putting them into the bag'; with verbs other than $\alpha\tau\acute{\alpha}$, the elliptic use brings about the apparently *passive* construction of $\alpha\varsigma$ + *inf.*: cf. 13, 5; 26, z, &c.; and cf. the parallel use in 58, x $\alpha\varsigma$ $\zeta\lambda\epsilon\iota\epsilon$. . . 7 $\omega\omega$ μ $\epsilon\upsilon\iota\beta\pi\epsilon\alpha\delta$. This construction with $\alpha\tau\acute{\alpha}$ is, no doubt, derived from the practice (referred to in *Homil.*, p. 654, b¹⁰, *seqq.*) of using the $\omega\omega$ before the *inf.* in *relat.* clauses, as in the example there quoted, μ $\omega\upsilon\mu\epsilon$, $\alpha\tau\acute{\alpha}\epsilon\delta\alpha\omega\iota$ $\omega\omega$ $\epsilon\alpha\rho\alpha\omega\tau$ $\xi\upsilon\mu$; cf. 169, w $\alpha\lambda$ $\epsilon\mu\pi\upsilon\alpha\epsilon\tau\alpha\rho$ $\omega\omega$ $\beta\iota$ $\rho\alpha$ $\omega\iota\alpha$ $\omega\omega$ $\epsilon\alpha\beta\alpha\iota\tau$ $\alpha\rho$ $\lambda\upsilon\epsilon\tau$ N.; 228, 28 $\alpha\lambda$

$\tau\iota$ $\xi\alpha\omega\iota\lambda\epsilon\alpha\rho$ $\omega\omega$ $\xi\lambda\alpha\upsilon\gamma\alpha\theta$; hence we have with *intrans.*, 19, 2 $\alpha\lambda$ $\omega\iota\omicron\mu\upsilon\rho$ $\xi\upsilon\pi\acute{\alpha}\iota\lambda\epsilon\alpha\rho$. . . $\omega\omega$ $\beta\epsilon\iota\tau$ $\iota\omicron\mu\mu\tau\alpha$; 164, 23 $\alpha\lambda$ $\tau\pi\epsilon\alpha\mu$ $\alpha\upsilon\epsilon\iota\pi\text{-}\iota\mu\iota\omega$ $\omega\omega$ $\mu\alpha\rho\tau\epsilon\alpha\iota$; 179, x $\alpha\lambda$ $\epsilon\alpha\mu\tau\lambda\alpha\mu$ $\mu\epsilon\delta\alpha\rho\alpha\rho$ $\tau\upsilon$ $\omega\omega$ $\beta\epsilon\iota\tau$ $\alpha\mu\mu$; 184, 4 $\nu\alpha$ $\rho\acute{\alpha}\rho\text{-}\omega\omega\epsilon\delta\alpha\iota\rho$ $\omega\omega$ $\lambda\upsilon\alpha\iota\theta\text{-}\epsilon\alpha\theta$ $\lambda\iota\mu\mu$. . . $\omega\omega$ $\beta\epsilon\iota\tau$ $\alpha\mu\mu$.] With *INTRANSITIVE infin.*, the particle $\omega\omega$ is *only* used when the *subject* of the *infin.* is directly expressed before it; thus 2, 12 $\zeta\alpha\delta$ $\nu\iota\theta$. . . $\omega\omega$ $\tau\upsilon\lambda$; 4, 13 $\iota\alpha\omega$ $\rho\acute{\epsilon}\iota\mu$ $\omega\omega$ $\mu\alpha\rho\tau\epsilon\alpha\iota$; 4, 15 $\zeta\alpha\lambda$ $\alpha\lambda$ $\beta\acute{\alpha}\rho$ $\omega\omega$ $\xi\iota\tau$ $\rho\upsilon\rho$; 12, 27 $\alpha\omega\eta$ $\rho\pi\pi\epsilon\iota\theta$ $\omega\omega$ $\mu\alpha\rho\tau\epsilon\alpha\iota$; but if the subject is *not* expressed, the $\omega\omega$ is never found: cf. $\tau\upsilon\lambda$ in 9, w; 10, i; 12, i; 19, 15, 27; 44, 16; 47, 25, &c.; cf. 155, 18 $\iota\rho$ $\rho\omicron\mu\omicron\lambda\tau\alpha$ $\tau\upsilon\lambda$ ι $\rho\omicron\epsilon\rho\alpha\tau\omega\epsilon$; 172, i; 174, 11 $\iota\rho$ $\epsilon\iota\varsigma\epsilon\alpha\lambda$ $\tau\omicron$. . . $\tau\upsilon\lambda$; 181, 12; 209, 19, 26, z; 216, w; 224, 5; 242, 7; $\tau\epsilon\alpha\delta\epsilon$, 163, 4; 171, 14, 20, 28; 211, 2; cf. $\mu\alpha\rho\tau\epsilon\alpha\iota$, 191, 2; 165, 7 $\omega\omega$ $\beta\iota$ ι $\zeta\epsilon\mu\mu\epsilon\alpha\theta$ $\omega\omega$ η $\mu\zeta\eta\mu$. . . $\mu\acute{\upsilon}\rho\gamma\lambda\alpha\theta$ $\alpha\rho$ $\alpha\lambda$ $\rho\upsilon\alpha\eta$; 168, 24 $\beta\iota$ $\mu\iota\alpha\eta$ $\alpha\rho$ $\zeta\alpha\delta$. . . $\tau\pi\alpha\lambda\lambda$ $\omega\omega$ $\tau\acute{\upsilon}\tau\epsilon\alpha\iota\varsigma$; 222, i; 235, 22 $\omega\omega$ $\epsilon\theta\gamma\alpha\iota\rho$. . . $\tau\epsilon\alpha\mu\mu\alpha\theta$ $\alpha\rho$ α $\beta\omicron\gamma\alpha$; 237, 8 $\omega\lambda\epsilon\alpha\gamma\alpha\iota\rho$. . . $\rho\epsilon\iota\tau\epsilon\alpha\mu$; 243, 5 $\iota\rho$ $\epsilon\iota\varsigma\epsilon\alpha\lambda$ $\omega\omega$ η $\tau\iota\alpha\beta\alpha\lambda$. . . $\tau\epsilon\iota\tau\epsilon\alpha\theta$ $\alpha\rho$ $\alpha\lambda$ $\zeta\epsilon\pi\omega\iota\theta\epsilon$. [A good example of the difference may be seen on 12, 27, 28, $\nu\alpha\delta$ $\epsilon\iota\omega\iota\rho$. . . $\rho\pi\pi\epsilon\iota\theta$ $\omega\omega$ $\mu\alpha\rho\tau\epsilon\alpha\iota$, but $\nu\alpha\delta$ $\rho\acute{\epsilon}\alpha\omega\mu\mu$ $\tau\epsilon\iota\mu\epsilon$. . . $\mu\alpha\rho\tau\epsilon\alpha\iota$.] For abundant examples of this rule, in the case of $\beta\epsilon\iota\tau$, see Appendix, p. x.] 5°, Frequently used before *subst.* or *adj.*, to form *advb.* or *prep.*: cf. $\omega\omega$ $\acute{\alpha}\rho\iota\sigma\tau\epsilon$, 'for certain,' 14, 10; $\omega\omega$ $\zeta\eta\acute{\alpha}\epsilon$, 'usually,' 11, 7; $\omega\omega$ $\zeta\eta\omicron\mu$, 'in effect,' 84, 24; $\omega\omega$ $\mu\acute{\iota}\upsilon\lambda$, 'to my knowledge,' 58, 25; $\omega\omega$ $\zeta\alpha\delta$ $\lambda\epsilon\iota\tau$, 'on every side,' 49, 13; $\omega\omega$ $\xi\iota\omega\mu$, 'perpetually,' 7, 15;—as *cpd. prep.*, cf. $\omega\omega$ $\beta\iota\epsilon\tau\eta\mu$,

ῶΟΞαἰlse, *f.*, woe, 113, 2; [O'C. *Lect.* 535, 542; FM. 1510].

ῶΟΞέαν, *see* ῶΟΞνίμ.

ῶΟ-Ξεῖνιμ [*see* Appendix], I get; find; 41, 4; 88, 8; 94, 2; 107, 16; 267, 25; with *inf.* clause follg., 100, 5, 'to be permitted, get leave,' &c.;—most commonly with βάρ as a periphrasis for 'to die,' 28, 9; 117, 2; 237, 14, &c. *passim*; but also with other predicates, αἰρησ, 6, 5; 232, 23; ἀλλυρ, 48, 20; ἀμαρπρᾶν, 262, 2; ἀρ, 208, 18; βιαθ, 175, 11; βλαρ, 45, 7; βλάτ, 102, 21; κομῖλῖοναθ, 53, 11; 112, 2; κομῖαπλε, 19, 17; κορῖον, 77, 3; οἶολ, 57, 10; οἶρλε, 133, 21; ρῶ-λάρ, 57, 5; ραοθάμ, 221, 11; ριρ, 269, 6; ρορζαθ, 71, 16; ρορπαζαθ, 116, 5; ζοιῖν, 113, 3; ιοναθ, 119, 5; ιονηφιαρᾶθ, 114, 11; 288, 12; ιονη-ῖαρ, 225, 17; λορς, 60, 16; μαίτ-ιυρ, 105, 12; νεαῖν, 194, 5; νίθ, 101, 5; 199, 4; ραέ φαθα, 3, 2; 23, 22; 105, 16; 236, 15; ραθ, 18, 22; ράθαιλε, 100, 10; ραῖρηγε, 57, 9; ρεαρζαῖρπαθ, 103, 5; ριζγε, 198, 23; 263, 15; ροκαῖαλ, 69, 6; 104, 13; ροθαρ, 11, 1; 77, 29; 250, 25; ρόλάρ, 57, 4; ρομπλαθα, 89, 14; ταιρβέαντα, 83, 9; τοῖαρ, 101, 15; τορᾶθ, 167, 2; τρεόρ-υζαθ, 250, 9; τυαρπαρζβίλ, 3, 5; τυαρπαρταλ, 237, 18; υπέορω, 136, 21;—with *ó* of person *from whom* got, 69, 6; 208, 18; 221, 20; hence 'to get from a person,' 'to persuade,' 268, 15;—in idiomatic usage with αρ of indirect object after *οεῖν*, ἐδοαῖνγεαν, παλλ, of 'finding an opening to attack a person,' *cf.* 114, 22 ζο βφαιζβεαθ αν βάρ παλλ αρ; 196, 20 αν βφαιζοῖρ ἐδοαῖνγεαν αρ, '(to see) if they could catch him unawares'; 251, 16 μαρ ρααρ S. *οεῖν* αρ, 'when S. found the evidence certain against him.' [Not to be con-

founded with this *epd.* verb is the simple ζαβαῖν with the modern prefix ῶο; thus 96, 20 ζεαβέαρ αρ, 'it shall be behaved to him,' 'he shall be treated,' &c.; hence, in 117, 12, 18 we should probably write (ῶο) ζεῖβέαρ ορτ, '(how) do they behave to thee?' A parallel confusion is found in (ῶο) βέαρταρ, 318, 2.]

ῶΟ-Ξνίμ [*see* Appendix], I make, do, create, &c., build (a house), 213, 16; create, 89, 20; act, 96, 17; in varied predication; *e. gr.* 1³, ἀνω-ιότ, 128, 5; αἰτρηγε, 74, 2; αἰτρηρ, 108, 15; ἀλμπαα, 139, 6; ἀμπαρ, 84, 19; ἀνέαῖτεαῖν, 147, 3; βολ-τυζαθ, 54, 1; βπειτεαῖναρ, 247, 23; βροντταρ, 62, 5; καοι, 163, 14; καοιμεαθ, 57, 13; κοιγίλτ, 184, 10; κοῖνμεαρ, 44, 10; κοῖν-νεαλ-βάεαθ, 130, 2; κορ, 91, 7; κοῖαπλε, 82, 1; κρᾶβᾶθ, 246, 26; οεαζαίλτ, 35, 2; οεῖτβιρ, 288, 5; οῖεαλλ, 223, 29; οἶολ, 129, 21; οοθαρ, 240, 28; εαοαρζυῖτε, 138, 1; ἐαζ, 66, 5; ἐίγεαῖν, 125, 9; ειτλλ, 212, 28; φαῖρηρ, 89, 7; φανᾶμαθ, 233, 5; φαοιρτομ, 49, 2; φεαρς, 249, 2; φλεαθυζαθ, 220, 19; ροζαίλ, 39, 2; ροζῖαρ, 266, 23; ρροῖαθ, 139, 14; ζλέαρ, 125, 2; ζηάτυζαθ, 132, 5; ζυῖτε, 126, 30; ιοθβαρτ, 14, 21; ιον-ζανταρ, 235, 3; ιμῖρεαεαθ, 262, 18; λεατ-ρῖον, 62, 2; λυαρ, 64, 13; μεῖοῖλ, 64, 14; μῖ-ρεῖρ, 238, 25; νυαλλ-ζυβα, 122, 11; οφφρᾶίλ, 142, 5; ολ, 250, 2; πεακαθ, 36, 5; ραοτρυζαθ, 245, 20; ρεαῖμαλλ, 128, 16; ριωμα, 240, 11; ρυαλλ, 212, 27; ρυαίγε, 117, 2;—2³, folld. by indirect object with *prepp.*, αρ, οε, οο, ρέ; [α] with αρ, *behave towards*, usually of *inflicting evil* upon, *e. gr.* ἀνῖνιλλεαθ, 170, 22; ἀνωιότ, 130, 24; ἄλαθ, 63, 5; βαζαρ, 54, 14; βυαῖρπεαθ, 240, 5;

ճարձօր, 127, 8; շնեմ, 30, 5; քրեճարեճէ, 262, 5; յօջալտար, 151, 2; ճաջօր, 251, 8; բալլ, 129, 20; բալլ, 145, 22; ինքնեմ, 203, 8; բաճէ, 54, 8; (though also բոճարե, 125, 6; and cf. ճիճեմ-ծած, 241, 17; երեւեմնար, 137, 27; ճառնա, 102, 25; բարե, 151, 11);—[b] with ու, 'to make x of y,' *e. gr.* 107, 17 յօ յոննո բլօծա ծի, 'they make fragments of it,' 22, 6; 10, 6 յօ յոննած քրօճն ու; 56, 24 տա ծի, 'he makes a god of it'; 56, 30 տե տօծ; 223, x յօ-շնմիւ տրեմիւրե տ'ար Լօճաւ; 98, 24 բարձարա տօտ; 12, 22 Լաւարեմ յօ ճրան ճ ճօշ-բար; 285, w տար տօն ճան; 67, 22 յօ յոնն բի ծե, 'he made a king of him,' 3, 6 բլած ծի; but 57, 18 յօշնի տօջա տօն Բաճար ի., 7 բօջա յօ ճա յեւիւ շ.; rarely used as in 235, 2 յօշնի տօջարե տօն տրեմիւր, 'I make a wonder of, am astonished at, the method (he chose)';—[c] with ու, to do (kindness, service, harm, &c.) to, (with տօճար, բերմ, բօճար, բարձիցե, *e. gr.* 65, y ճաճ տօշնե ճա բար Բար տիճ ճա տօճար տօ; (so 85, 21; 152, y); 166, w յոնն Զաճ բաճմա տ'ա յոննարա տօ; 198, 5 բաճա ճա բօճար տօջանարա տան; 125, 4 տօջանա բարձիցե տնն, 'He will have mercy upon us'; as *dat. commodi*, 223, x յօ-շնմիւ տրեմիւրե տնն բն; and cf. 83, 22 յօ յոննա տա բարձաւ տրեմա տ բարն ճա տն;—[d] with բի [լե], to behave towards, to do to: 12, 11 իր ճնար տօշնի բն, 'thus it was done to them'; 22, x բար-յոն տօշնի ճա բար բար ճա տօնն; cf. 67, 22; 107, 18; 252, 27, z;—3°, with *adj.* as factitive predic., 'to make (ugly, &c.)'; 40, 17 յօ յոննած ճօրնաւ բն է, 'he was made like to them'; 39, 7

իր տօճար տօ յոնն տօ բն; 254, 16 յօ յոննարա տօճ մե;—4°, very much in use periphrastically, with *infin.* follg.: thus 179, y 'cum separabuntur impii' is rendered ճա ճա տօջանար ճա բաճ-ճա յօ տալաճ; 16, 21 ճաճ տօշնուր ճա բն տ'ոննալ, 62, 19; 64, 26 յօ յոննար ճա տ'ոննալ; 65, 4 տօշնեմ բն տ'օրնիւ; 148, 16 ճաճ տօշնեմ ճա ճալիւ ճա ճա յօ ճաճալ; 154, 6 ճաճ տնն ճա բն տ'ան-ճալ ճա; 170, 21 յօ յոննեմ ճա երեւ տօն ճաճալ; 170, 25 տօջան յօ ճոննալ, 'I will make thy collecting,' for *colligēris*, *συναχθήσῃ*; 171, 22 տօջանարա ճա բն տօ ճօջարն: cf. 184, 11; 188, 5; 198, 19; 200, 29; 201, 23; 218, y; 223, 9; 250, 27; 256, 17; 264, 6; 272, w.

ՄՕ-ՇՆՈՒՄԵԱՃ, ill-featured, ugly, 39, 4.

ՄՕՇՐԱ, misery, 28, 27; 113, 2; [Oss. iii. 212].

ՄՕՇՐԱՅ, *f.*, affliction, calamity, 67, z; 185, w; *gen.*, -e, 75, x;—*genly.* տաճ 7 շ., 82, 24; 128, 23; 289, 15.

ՄՕՇՐԱՅԵԱՃ, full of misery, woful, 34, x.

ՄՕ-ՇՐԵՏ, for ever, 63, 18.

ՄՕԻ-, ill-, in epds.:—

ՄՕԻ-ԲԵԱՐԵ, *f.*, evil deed, 36, x; 203, 26.

ՄՕԻ-ԲԵԱՏ, *m.*, ill custom, bad habit, 21, 18; 46, 21.

ՄՕԻ-ԲՐԱՃԱՐ, *f.*, evil word;—*pl.*, 154, 13, 'prava colloquia.'

ՄՕԻ-ՇՆԵՈՒԼ, ill-born, of low family, 187, 17.

ՄՕԻՄ, *f.*, hand;—*pl.*, -e, 185, 7; [Oss. iii. 94; iv. 132; vi. 202].

ՄՕԻ-ՇԵԱԼԲԱՃ, ill-shaped, 216, 1.

ՄՕԻ-ԵԱՐԱՆԱ, impenetrable; irresistible, 186, 24; [Oss. iii. 46, 94; FM. 1405].

ΘΡΑΟΙ, *m.*, wizard, 162, 7; — *pl.*,
 θραοίτε, 214, 19, 'the Magi.'
 ΘΡΕΔΩΤ, *m.*, song, poem, 117, 14.
 ΘΡΕΑΜ, *m.*, multitude, people, 14, 15;
dat., θρείμ, 164, 24, [cf. Matth.
 xx. 10].
 ΘΡΕΑΣ, *f.*, thorn, bramble; *gen.*,
 θρείρε [Isai. lv. 13]; *dat.*, θρείρ,
 θρίρ, 284, y; — *pl.*, θρεάρ, 286, 7.
 ΘΡΕΪΜ, *m.*, act of clashing, opposing,
 82, 11 ΔΣ ς. πέ έείλε; [SM. ii.
 182, 16, θρείμεανδία, 'attacks,'
 from θρηίης: cf. FM. 940].
 ΘΡΕΪΜΙΡΕ, *m.*, ladder, 223, x; 294,
 11; [FM., p. 2008].
 ΘΡΕΪΨΑΨ, *m.*, act of rotting away,
 41, 3, 'putrescet.'
 ΘΡΕΪΨΤΕ, rotted, 37, 29, 'putre-
 factus.'
 ΘΡΪΣ, *see* θρεάρ.
 ΘΡΪΣΕΪΨ, *f.*, thorn, bramble, 285, 3, y.
 ΘΡΪΤΛΕ, *f.*, flash, 'scintilla'; — *pl.*,
 -λεαννα, 154, 12: [Isai. l. 11; but
 Ezek. i. 7, θρηίτεα].
 ΘΡΪΤΛΕΔ, sparkling; — *pl.*, -Δ, 185, 20.
 ΘΡΟΨ-, bad; only used in epds.: —
 ΘΡΟΨ-ΘΟΛΑΨ, *m.*, bad smell, 49, 14;
gen., -ΔΪΨ, (as *adj.*), 37, 22.
 ΘΡΟΨ-ΘΟΨΔΪ, *m.*, poor hovel, 75, x.
 ΘΡΟΨ-ΨΔΪΛ, *f.*, evil quality, 241, x.
 ΘΡΟΨ-ΨΪΪΛ, *f.*, evil desire; — *pl.*, -ε,
 84, 16; 206, x.
 ΘΡΟΨ-ΨΪΪΝΕ, *m.*, bad man, 165, 22.
 ΘΡΟΨ-ΨΪΪΨΔΡ, *m.*, evil rumour, fore-
 cast of evil, bad omen, 148, 19 ΔΣ
 Δ mbi ς. ϑαοί; [so a Munsterman
 will say, *is ulk a fúadar há fēg*, (1ρ
 ολε αν ϑ. Δτά ϑαοί), 'he has a
 bad name, reputation'.]
 ΘΡΟΨ-ΨΪΪΨΨΔΨ, *m.*, evil habit;
gen., -ΪΪΨτε, 37, 3.
 ΘΡΟΨ-ΝΪΪΣ, *m.*, pernicious custom, 11,
 23.
 ΘΡΟΨ-ΟΒΔΪΡ, *f.*, ill deed; — *pl.*,
 -οιβρεΔΔ, 64, 3.
 ΘΡΟΨ-ΡΔΪΨ, *m.*, evil word; — *pl.*,
 -ρΔΪΨτε, 203, 4.
 ΘΡΟΨ-ΡΪΪΪ, *f.*, ill-will, 22, 10.

ΘΡΟΨ-ΣΜΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪ, *m.*, evil
 thought; — *pl.*, -νΪΪΪΪτε, 35, w;
 -ντε, [from -ντεΔΪ] 197, 1.
 ΘΡΟΨ-ΣΤΔΪΪ, *f.*, evil plight, 97, 21.
 ΘΡΟΨ-ΨΪΔΡ, *m.*, evil foreboding, 200,
 23.
 ΘΡΟΪΨ-ΨΕΔΡΤ, *f.*, evil deed, 12, x;
 149, 29.
 ΘΡΟΪΨ-ΨΕΔΣ, *m.*, bad habit, 7, 17.
 ΘΡΟΪΨ-ΨΪΪΛ, *m.*, ill-payment, 129, 21.
 ΘΡΟΪΨΕΔΪ, *f.*, bridge, 253, 4; *gen.*,
 -ΨΪΪΪ, 3; [but more prob. *mas.*,
gen., -ΨΪΪ].
 ΘΡΟΪΨ-ΨΕΔΪΔ, *m.*, poor dress, 75, w.
 ΘΡΟΪΨ-ΨΕΔΪΔΪΛ, *f.*, ill-gotten gain,
 197, 1.
 ΘΡΟΪΨ-ΕΔΡΡΔΪΪ, *f.*, bad goods, stuff,
 129, 22.
 ΘΡΟΪΨ-ΪΪΪΔΪ (—ΪΪΪΪ), *f.*, evil disposi-
 tion, heart, 286, v.
 ΘΡΟΪΨ-ΪΪΕΔΔΪΪ, *m.*, bad standing,
 foolish persistence, 293, 8 1ρ ϑεΔρρ
 τεΪΪΪΪΪ mait ιονά ς. -Ϊ.
 ΘΡΟΪΨ-ΪΪΕΪΪΕΔΪΪΪ, *m.*, wicked exé-
 cutor, 129, 24.
 ΘΡΟΛΔΪΔΔ, only in *pl.*, entrails, 136,
 y, 'visceribus.'
 ΘΡΟΔΔΔΔ, *see* θρηίμ.
 ΘΡΟΔ-ΨΟΪΪΔ, back-wounded, 185, 7.
 ΘΡΟΪΪ, *f.*, multitude, folk, party,
 3, x; 44, 2; *gen.*, θρηίίίί, 50, 13;
dat., θρηίίί, 17, 18; *voc.*, θρηίίί,
 108, 30; — *pl.*, -Δ, 124, 3; 43, 24.
 ΘΡΟΪΪ-ΨΪΪΪΪΔ, *f.*, id., 186, 24.
 ΘΡΪΪΔΪ, *m.*, act of bringing together
 [the gums, = grinning], 187, 5 ΔΣ
 ς. Δ θρηίίίί, [K. has θρηίί].
 ΘΡΪΪΪ, *m.*, back, 108, 17; *gen.*,
 θρηίί; — *pl.*, θρηίίίί, 58, 10;
gen., θρηίίίί [FM. 1247]; — in
phr., ς. Δρ ΔΪρ, 'backwards,' 45,
 y, 'retrosum'; Δρ Ϊ., 'on the
 back of, upon,' 74, 7 Δρ Ϊ. Δν
 ςοΪΪΪΪ, 'in the world'; 160, 28
 να ηΪΔΪΪ, 'over the grave'; ς. Δρ
 Ϊ., 'back to back,' 208, 22; and in
 pregnant sense, 203, 9 bí ΪΪΔ Δρ
 ς. να θρηίίίί, 'God is ever in-

flicting penalties on those who,
&c.; — common in ու օրում, 1,
'owing to,' 'arising from,' 104, 20
ու օ. անբար; 153, 27 ու օ. ան
մի-ցնոմա րո; 201, 18 ու օ.
սմեւծեւ; 225, 3 ու օ. օրիւն;
233, 5 ու օ. Եօւար, 'propter
scientiam'; 2, 'by reason of,' 'on
the score of,' 189, w ու օ. քաւ-
ճար, 'with fear'; 196, z ու օ.
աօնուցե ու'ն ու: — sometimes
used for the simple *prep.* ու, 54, 21
տեւցիւ ու օ. Ե մեանման; 95, v
ժամոց ու' Ե. րո, for ժամոց ու-
րո.

ORUINZE, *see* օրոնց.

ORUIS, *f.*, lust, 12, x; *gen.*, -e, 58, 15.

ORUISEAC, lustful, 47, 27; 154, 15;
209, z.

OUAD, *m.*, toil, trouble, hardship,
4, 3; 62, 30; *gen.*, օւաւ, 75, w.

OUAIBSEAC, gloomy, irksome, 18, 8;
39, 16; 104, 7; *fem. sg. dat.*, -րից,
37, 3; — *pl.*, -ա, 58, 15.

OUAL, right, proper, 45, 23; 108, 25;
263, 27 Եւօ ո. ու, &c.

OUALZUS, *m.*, tribute due, 276, 19.

OUAN, *f.*, poem, song; 117, 13; 178, 12;
gen., օւան, [Oss. v. 114]; *dat.*,
օւան օւրեւանայ, 156, 12; — *pl.*,
օւանա [Oss. iii. 48].

OUB, black, 17, 27; 65, 5; — *pl.*, -ա,
156, x.

OUBAD, *m.*, act of growing black,
32, 10.

OUBAILE, *f.*, vice, 7, 17; 21, 17.

OUB-ORUM, in *phr.* օւբ-օ. ու օւր
րո ան բարեբար, 'to turn one's
back wholly on riches,' 'to re-
nounce altogether,' 276, y.

OUB-ZHUNISEAC, black-faced, 55, 21;
145, 27; 175, v.

OUBLAC, *f.*, ill produce, [black milk],
63, 29, contrasted with Եւօւ, 63,
29; *gen.*, -ա, 64, 7.

OUB-LASRA, black-flamed, 187, 22.

OUIB-ORICLEAC, giving out black
sparks, 186, y.

OUIBE, *f.*, blackness, 173, 6.

OUIBEACAN, *m.*, abyss; 180, 18 ար
նա ո.-աւ, 'e profundis'; [in *Luc.*
Fid., p. 173, it is used, արեւմտ
օւրեւանա օւրեւանա ար բար
ժրոր, 'assiduous and profound
reflexion'; and so often written
օւբ-աւգան, Matth. xvii. 6].

OUIB-NEAL, *m.*, black cloud, 58, 14.

OUIL (i), *f.*, desire, wish, longing (for,
1), usually օւբար ո. ու, but օւր
ո. 1; 12, w; 36, 21 ցան 7 ո.;
56, 19; 77, 25; 83, 19; 152, v (օւր
ո. 1); 168, z; 177, 15 'ն-ա մի ո.
այց; 182, 19; 275, 18 ան ո.
քանա; 277, z; *gen.*, օւլա,
270, z.

OUIL (ii), *f.*, element, creature; 95, 1;
112, 16 ո. օւան, 'human race';
— *pl.*, -e, 18, 4; 68, 6 նա ո.
օրեւան; 146, 30; *gen.*, օւլ,
26, 25.

OUILEAM, *m.*, Creator, 14, 23; 26, 13;
[older *gen.*, օւլեամ, but often
later օւլամ].

OUILLE, *m.*, leaf, 7, 7; 11, 13; 70, 15;
91, 19; 93, 4.

OUILLEAC, leafy, leaf-clad, 251, y.

OUINE, *m.*, man, human being, indivi-
dual, 3, z; without art., = Fr.
'on,' 8, 12; 13, 11; a mortal, 8, 15;
— *pl.*, օւան, 3, 15.

OUINE-MARBAD, *m.*, homicide, 148,
23; *gen.*, -րեւ, 129, 12.

OUINE-MARBADAC, homicidal; 181,
27, 'homicida.'

OUIRE, *f.*, hardness (of heart), 154, 3.
OUIR-TEAC, *m.*, wretched hut, 76, 6;
186, 21; [not to be regarded as
օւրեւ, 'oratory,' MR. 16;
FM. 854].

OUIL, *see* օւլ.

OUL, *m.*, act of going; in all the
variety of տեւ, *q. v.*: *e. gr.*,
with ար Եւ, 181, 12 օւլ ար Ե.
ւաւ, 'deficere'; with ար, 'with-
drawing,' 24, 5; 82, x; 252, 21; օւլ
քա իրեւ, 208, 26; with 1, as in օւլ

1 mbeó αρ υια, 64, 2; ουλ 1 n-εαρ-
 υμλα [anumla] αρ, 68, 9; 84, 26;
 85, 1; 93, y; ουλ 1 n-ανηααρ, 267, 20;
 ουλ 1 n-ολααρ, 232, 8; ουλ 1 muζα,
 91, 5; with ó, ουλ ó'n mbár, 31, 1; ουλ πέ ρεαδράν,
 97, 9; ουλ έαιριρ, 'escape,' 75, 4;
 —as *gen.*, ουλτα, 25, x; 195, 19.
 ουλσασαδ, greedy, 186, 8; [? οόλάραδ,
 'piteous, grievous'].
 ουλλάν, *m.*, cork, plug, 47, 9.
 ουλτα, *see* ουλ.
 ούν, *m.*, fort; *gen.*, ούν, 27, 4; [Oss.
 vi. 198; but ούine, iv. 294]; *voc.*,
 ούν, 298, 7.
 ούναιμ, I close, shut, 47, 9.
 ούντα, closed, shut, 75, 17.
 ούρ, hard, stern, 193, y; — *pl.*, —α,
 54, 7.
 ούρ-βοτ, *f.*, hard, miserable hut; —
pl., —α, 27, 9.
 ούρ-χροιυεαδ, hard-hearted, 54, 21.
 ούσζαυ, *m.*, act of being awake, 34,
 17; 48, 3.
 ουτταδς, *m.*, one's own country; το
 ουτчуρ, 6, 18, 'thy birthright';
gen., 178, 16 τήρ ουτταδάρ; 168, x
 ρονν ουτταρα, 'natale solum.'
 ουτταζ, *f.*, country, 11, 23; 50, 16;
 152, 27; 200, 2.
 ουτταη, transient, [opp. ρυ-τταη],
 39, 16; 63, 29.
 ουτταδτ, *f.*, diligence, earnestness,
 295, x; — *pl.*, 289, 26, 'affliction-
 ibus' (affect. ?).
 έ, *pron. mas.; fem.*, ί; *ntr.*, εαδ; —
pl., ιαυ, &c.: *see* under ρέ.
 εαυρα, *m.*, Hebrew, 21, 20.
 εαυραυεαδ, Hebrew, 274, w.
 εαδ, *m.*, horse, 29, 25; *gen.*, ειδ, 2, 15;
 — *pl.*, ειδ, 167, 6; [Oss. iii. 62;
 εοα, FM. 1025].
 εαδτ, *m.*, bout, turn; deed, achieve-
 ment, 77, 2; 87, 9; 156, 11.
 εαδταδ, mighty, of fell deed, 34, 2
 oncu έ.
 εαδτρα, *m.*, expedition, 153, 15; 195,

26; 264, 14; 279, 6; 285, 26, 'ac-
 tion, enterprise.'
 εαδτρονη, foreign, 149, z.
 έαυ, *m.*, jealousy.
 έαυαδ, *m.*, dress, garment, 9, 28; —
pl., έαυαδζε, 17, 11; 86, 15.
 έαυαίλ, *f.*, booty, plunder, gain; 197,
 3; *gen.*, —άιλ, 60, 4; 103, 9; — *pl.*,
 161, 7.
 έαυαηζεαν, weak, unprotected, 31,
 20 αιρλέαν έ; 70, z colann; 'a
 weak spot,' 196, 21.
 έαυαν, *m.*, forehead, 21, 10.
 εαυαρζάναιυε, *m.*, mediator, 125,
 30, 'mediator'; 138, 11.
 εαυαρζυιυε, *f.*, intercession, 126,
 28; 138, 2; 166, x.
 εαυαρζυιυτεόρ, *m.*, intercessor,
 2, 10.
 έαυηαρ, jealous, 149, 12.
 έαυόδς, *m.*, despair, 53, 21; 180,
 28; 253, 10 ουλ 1 n-έ.
 εαυόη, plena scriptio of the contrac-
 tion α.; = εαυ όη, hoc id, *passim*.
 -εαυρανα, —penetrable, 58, 11; [cf.
 Oss. ii. 134; FM. 1424]: *see* τοι-ε.
 έαυταρυαδ, useless, 18, 20; 127, 1,
 'obsunt'; 246, 20 (predic.); 151, 21.
 έαυτοιρτεαδ, unfruitful, 252, 1.
 έαυτροκάρεαδ, merciless, 53, 23.
 έαυτρομ, light, not heavy, 83, 8;
compar., —τρυμε, 176, 15; —τρυμα,
 194, w.
 έαυτρομουζαυ, *m.*, act of lighten-
 ing, alleviation, 145, 6; 283, 26.
 έαυταυλανζ, *m.*, unbearable suffer-
 ing, 76, 16.
 έαζ, *m.*, death; 14, 16; 39, 30; *gen.*,
 —α, 22, 14.
 έαζαιμ, I die, 262, 9; *impf.*, 139,
 27; έαζραυ, 9, 16; έαζρυυε-ρ,
 'ye will die,' 9, 17.
 εαζαί, in phr. ιρ ε. λιμ, 'I fear, am
 afraid'; but ιρ ε. υόιβ, 'it is a real
 cause of fear to them, they have
 reason to fear,' 16, 24; 127, 23;
 130, 21; 211, 8; 224, v; 232, 4;
 285, 2; 292, 1.

εαζαρ, *m.*, order, arrangement; [cf. Oss. v. 30; MR. 180; FM. 1125]; 65, 23 of the 'spreading' of a peacock's tail.
 εαζαοινη, *f.*, act of complaining, lamenting, 59, 22; 113, 1; 263, 28.
 εαζαοινημ, I complain, lament, 95, 12.
 εαζαοινητεαδ, querulous, 228, 23.
 εαζκοιμσεαδ, immoderate; *fem. sg. dat.*, -ης, 171, 3; 156, 7; 216, 20 (*cuim*).
 εαζκοίν, *f.*, injustice, 277, v; *gen.*, -κοίνα, 98, 16; 149, 16.
 εαζκοιμλανη, *m.*, oppression, tyranny, 34, 20; 82, 24; 108, 9 anguish, [Oss. iii. 192]; 118, 17; 170, γ.
 εαζκοιμτρομ, *m.*, unevenness, unsteady beat, (of pulse), 47, 12; 225, 10, irregularity, injustice.
 εαζκοράδ, unjust, 248, 17, x.
 εαζκοσμήαλ, unlike, 261, 25: *see* εαζραμήαλ.
 εαζκραβυαυ, *m.*, infidelity, 47, 8.
 εαζκραβυτεαδ, unbelieving, 47, 26; 22, 21.
 εαζκρουαυ, infirm, sick, 228, 29; — *pl.*, -ε, 276, 26.
 εαζκρουας, *m.*, infirmity, malady, 81, 16; — *pl.*, -αιρ, 224, 5; 227, 15.
 εαζκρυτ, *m.*, deformity, 38, 30; *gen.*, -κροτα, 39, 10.
 εαζλα, *f.*, fear, 5, 30; 30, w; 191, 4; na bioò e. opaiò péf an opuimz, 'fear ye not them'; ap e. (with *gen.*), 33, 28; v'e. 50, 15, 5, 'for fear lest.'
 εαζλαίς, *f.*, church; *gen.*, -ε, 96, 14.
 εαζμαίς, *f.*, absence, 91, z; 179, 11; 1 n-é., 'deprived of,' 169, 16.
 εαζμήαίσε(αδ), very great, excessive, 238, 18.
 εαζηα, *f.*, wisdom, 18, 25; — *pl.*, id., 52, 8; 288, 18.
 εαζηαδ, *m.*, act of murmuring (against, ap); 17, 1; 40, 14; 58, v; 81, 28; 153, 18; 210, 15.

εαζηαυε, wise, 9, 2; 139, 13; 264, 14.
 εαζηαυεαδ, *m.*, wise man, 9, 2; 13, 10; 97, 7, 'sapiens.'
 εαζηυιζιμ, I am wise; *impf.*, -ζιυιρ, 192, 6.
 εαζσαμήαλ, various, 2, 30; 32, 27; *pl.*, -αμήα, 3, 10; 10, 12; 112, 24.
 εαζσαμήαδτ, *f.*, variety, diversity, 55, 18; 179, 13.
 εαλα, *f.*, swan, 217, 28.
 εαλαυα, *f.*, art, skill; *dat.*, -αυαμ, 228, v, 'ars'; *gen.*, -αυαν, 8, 8; 161, 21; — *pl.*, *gen.* -αυαν, 81, 5, 'scientiarum.'
 εαλτα, *f.*, flock (of birds), 85, 28 [MR. 16; Oss. i. 84, εαλταμ].
 εαν, *m.*, bird; *gen.*, είν, εοίμ; — *pl.*, 85, 2; *gen.*, 96, 5.
 εαναδ, *m.*, pass, 72, 29, (w), λιγυρ αν τ-ε. τριοτα, 'he forces the pass through them'; [cf. FM. iii., 1824; 2064].
 εανλαιτ (*f.*, 99, 15), (*coll.*) birds, 68, 7; 84, 30; 260, v.
 εαρβαλλ, *m.*, tail, 7, 2; 72, 27; 207, 25.
 εαρλαμ, *m.*, patron, 62, w.
 εαρρ, *f.*, tail (of bird), 65, 23; end (of life), 6, 4; 73, 19; 148, 2; [cf. MR. 176; 1ηρ, 1 Sam. xxiv. 4; 2ηρ, O'C. Lect. 569].
 εαρραδ, *m.*, Spring (season), 177, z.
 εαρραυ, *f.*, property, goods, articles, materials; 104, 22, cargo; dress, 153, 8; — *pl.*, -αυα, 42, 8; αυε, 216, 12; *gen.*, -αυ, 64, 14; 66, 15.
 εαρραοιυεαδ, erring, 63, γ; [cf. 2 Chron. vi. 37, εαρράιυ].
 εας, *m.*, waterfall, 60, 18; 172, 24, γ; 212, 3; *gen.*, -α [Oss. iv. 172]; — *pl.*, -α, 188, 9; cf. βλοιγς-εαφα, 185, 22.
 εασαοντα, *f.*, disunion, disagreement, 155, x.
 εασαονταδ, disagreeable (?), 60, 20; 104, 8; 113, 21; 115, 14; 'against his will,' 207, 15.

EASARZAIN, *f.*, act of destroying, 187, 14.
 EASBAΘAC, wanting, deficient, needy, 130, 3 *na* *opuinge* *bioi* *e.*, 'egentium'; of the pain 'of deprivation,' 57, 16 (contrasted with *gnomac*, 57, 2).
 EASBAIO, *f.*, need, want, deficiency, loss, 25, 7; 45, 13; 179, 20 'amisio';—*v*'e. (*zan*), 'owing to the want of,' 133, 4; 218, 28; [*gen.*, -baθa];—*pl.*, -baθa; *gen.*, -baθ, 187, 7; *dat.*, 28, v.
 EASBOZ, *m.*, bishop, 20, 30; 85, 22; *gen.*, -buiZ, 267, w.
 EASZAIU, speedy, swift, 28, 6; 122, 22; *compar.*, eazza, 212, z.
 EASZAIUEACT, *f.*, speed, swiftness, 295, 4.
 EASZAL, *m.*, storm, 291, x.
 EASZAR (I), *m.*, (of corn) coming into ear, 251, w.
 EASZAR (II), *m.*, cup, goblet, 15, 13.
 EASZCAIROEAMAIL, inimical, hostile, 177, 23.
 EASZCAIROEAS, *m.*, enmity; *gen.*, -a, 151, y.
 EASZCAOIN, rough, rude, 247, v; 37, 10.
 EASZCAOINEAS, *m.*, roughness, rudeness, 247, 19.
 EASZCARA, enemy; *gen.*, -capao, 68, 28; *dat.*, -capao;—*pl. nom.* capao, 31, 15; *gen.*, capao, 59, 23; *dat.*, cainoib, 196, 6.
 EASZLANH, *pl.*, -a, 32, 8 *amail* *e.* *iomēpoma*, prob. Cormac's *asgland*, 'load (borne on the shoulder).'
 EASZAINTE, *f.*, ill-health, 48, 7.
 EASZAN, unhealthy, sick, 32, 29; 11, 10.
 EASNA, rib, [2 Sam. ii. 23; iv. 6; xx. 10]: *see* *reirz-eapnacā*.
 EASUMILa, *f.*, disobedience, 68, 9; 85, 1 *oul* *i* *n-e.* *ap*, 'to become disobedient to.'
 EASURRAM, *f.*, disrespect, 58, z; [*gen.*, -pama, Oss. iv. 12].

EATAL, supplication, 218, z; [*cf.* FM. 645, *eactā*; LB. 71 f. mg.].
 EATORRA, *see* *roip*.
 EIUean, *m.*, ivy; *gen.*, -in, 69, 8.
 EIUIZTEAC, } ugly, detestable,
 EIUIZ(ē)e, EIUIZ, } 39, 17; 173, 22; 185, 15; 186, 15.
 EIUIR, [for *fētir*], 'it is possible,' used after *ní*, 5, 22; 183, 28; 266, 25; *naē*, 12, 27; 30, 1; 122, x; but rarely in the [very common] modern use after *ip*, 35, 22; *oo b'*, 153, z;—foldl. by *ōó*, 87, 20.
 EIUIRUEALUZAO, *m.*, act of discriminating; distinction, 25, 24; 89, 19; 181, 24.
 EIUOTREAN, weak, 81, 15.
 EIUPEACTAC, effective; *compar.*, -taizē, 19, 7; 210, 13 'efficacior.'
 EIUZCEART, unjust, 33, 5; 98, 18.
 EIUZCAILIAUE, senseless (animals), 85, 6; 95, 14.
 EIUZCAILUOA, *id.*, 40, 17.
 EIUZCINNTE, uncertain, 23, 18.
 EIUZCHEASTA, unsuitable, unfit, 132, 20; 230, 20 'illicitis'; 239, 16.
 EIUZCRIONNA, unwise, imprudent, 16, 11.
 EIUZEAM, *m.*, act of crying aloud, complaining, 108, 28; 199, 13;—*pl.*, eizme, 122, 3; 125, 4.
 EIUZEAN, *m.*, violence, 49, 6; 217, 14; necessity; in *phr.*, *ip* *e.* *oam*, 'I must,' 23, 25; 28, 10; 276, y; *i* *n-e.* with *gen.*, 'in need of,' 134, 19; but 289, 12 *i* *n-e.* *aZ* *gleic*, 'qui in *agone* contendit'; *gen.*, -in, 118, 5; 167, 1; 264, 23 *luēt* *eizim*, 'the violent'; 272, 23; 287, 11; but also (*fem.*) *eizne*, 272, 2 *capa na hé*, 'a friend in need'; 294, 5.
 EIUZEAN-OAIL, *f.*, necessity, distress, 51, z; 58, 20.
 EIUZEANTAC, necessary, 50, 1; 68, 11; 88, 15; 126, v; 141, 12; 283, 24.
 EIUZIM, I call, bewail, cry aloud, 227, v; 180, 18; 124, 3; 119, 6; *oo* *eizear*

οἶτο, 'clamavi ad te'; 272, 2 εἰςίρ, 'he cried aloud.'

είςιν, a certain, 'quidam'; 87, 15 τῇδέ, 'at some time or other'; 124, 19 λά ε.; 62, 3; 138, 16, 19; 284, 2.

είσιπτ, *f.*, Egypt, 216, 19.

είσιπτεαδ, Egyptian, 287, 2.

είσιυόε, weak, frail, 278, 17, 'caro autem infirma.'

είσιυόεαδ, *f.*, infirmity, 36, 19; 236, 23; 277, 11.

είσνεαδ, violent, 151, 4; 196, 7; *compar.*, -νίσε, 65, 12.

είσινουσαδ, *m.*, act of oppressing; compelling; forcing (a woman, 163, 23); 59, 20; 183, 10.

είλε, Ely, 152, 12: see O'Huid., note 759.

είλε, other; after its noun, 1, y; 2, y; (*pl.*) 12, x.

είλιςτέοιρ, *m.*, accuser; plaintiff, 121, 4; [*Luc. Fid.* 272 gives e., or *καρτίς*-, or *αἰσθητέοιρ*; also *αἰσθητοίρ*].

είλιυσαδ, *m.*, act of accusing; accusation, charge, impeachment, 22, 27 (αἶ); 89, 6; 100, w.

είμυόαδ, *m.*, act of refusing (to, αἶ); 128, 21, 'negare'; 268, 19.

είμυόιμ, I refuse; 209, 26 -όεαδ; 3 *sq.*, 'οο είμυό ρέ, 68, 17; see *Homil.*, p. 721, a, *forémdim*.

είνεαδ, *m.*, protection; deed of generosity; 134, 1 [= 100τ]; 147, 10 [= οἶρρσίλ];—*pl. dat.*, 100νείλ, 75, 24.

είνιοκλάν, *f.*, honour-price, 61, 9, 'in return for, in payment of.'

είπιστίλ, *f.*, letter, 'epistle,' 20, 13; 279, 4.

είρε, *m.*, burden, 83, 15; — *pl.*, *είρεαδ*, 114, 16; (so *Homil.*, 7357).

είρε, *f.*, Ireland; *gen.*, -ρεάν, 62, x; *dat.*, -ρύν, 104, 1.

είρεάνναδ, *m.*, Irishman, 169, x.

είρεόδ-, *fut.* stem of *είρξίμ*.

είρξε, *f.*, act of rising, arising, 178, 2; 'setting out,' 242, 3 ρέ ήέ. αμαδ

όό, 'as he rose (and went) out'; 48, 15 έ. αἶ.; 287, 18.

είρξίμ, I rise, mount; 48, 16; 140, 20 *είρξ*, arise; 242, 10 *είρξεαδ* ραἶ, 'let him climb up'; 273, 2 ρέ n-είρξεάνν αἶρύνν 100ννίαιρ, 'those to whom a quantity of wealth accrues'; 212, 10 *είρξεαἶ* n-υαδταἶ; *fut.*, *είρεόδ*-, 37, 24; 244, 17; *pret.*, 140, 6 λά υ'αἶ *είρξ* ρέ.

είρím, *f.*, ride; race (?), 211, w έ. na beαδάδ-ρο.

είρ(τ)ίσεαδ, *m.*, heretic;—*pl.*, -σίς, 194, 2;—133, 7 *είρ(τ)ίσεαδ* ?).

είρ(τ)ίσεαδτ, *f.*, heresy, 98, 22;—169, 30.

είρ(τ)ίσεαθίλ, heretical; — *pl.*, 63, y.

είς, in *phr.* υ'είρ, 'after,' 27, 17; 77, 20; 114, x υ'α *είρ*, 'after him'; 22, 28; 154, 25 υ'α n-είρ, 'after them'; 260, 12 υ'α *είρ* ρín, 'after that';—3, 5 υ'α ήείρ, 'after her'; ταἶ *είρ*, 92, 19; 71, 23; *conj.*, ταἶ *είρ* nαἶ, 'postquam,' 'after that,' 54, 9.

είσεαδτ, *m.*, exception; 88, 7; 89, 10; act of excepting (from, ό), 89, v.

είσείρξε, *f.*, resurrection, 164, 18; αἶ, 'coming out of,' 248, 7.

είςς, see 1αἶς.

είσιννίλλ, insecure, 187, 13.

είσιομπλάίρ, *f.*, exemplar, example, 234, 29; 54, 1.

είσιοννραδύς, *m.*, unrighteousness, 58, v.

είσιοννραίό, unrighteous; — *pl.*, -ραδ, 237, 2.

είσλένε, *f.*, shirt, shroud, 78, 6; 240, 25; 273, 8.

είσλίν, unsafe; as *subst.*, 'a weak spot,' 196, 21.

είσλίννε, *f.*, unsafety, insecurity, 46, 29.

είσλίννεαδ, unsafe, insecure, 22, 1; 31, 20; 58, 26.

είστεαύτ, *f.*, act of hearing, listening (to, ἡέ); 13, 4; 47, 10.

είστίμ, I hear, 227, v; 119, 6; listen (to, ἡέ), 266, 11; 46, 2; 126, 7; 129, 1.

εἰτε, *f.*, wing, 267, 25;—*pl.*, εἰτί, 282, 21; εἰτεαυαίβ, 6, 6.

εἰτεαλλ, } *m.*, act of flying, 282,

εἰτιολλαυ, } 22; 285, 28; 212, 24

αῖ εἰτίλλ; 85, 28 αῖ εἰτιολλαυ;

[*cf.* Ps. xviii. 10; xi. 1; MR. 318;

Isai. xxx. 6; xxxi. 5; Gen. i. 20;

Oss. iv. 174; Ps. lv. 6; Dan. xi.

21; for the varying spelling and forms].

εἰτνε, *f.*, kernel, 280, x.

εἰτρεαα, [εἰτριοα, K.], wrestling (?), 16, 14.

εοαίρ-σῖαυ (αν αἰρυνν), 'Key-shield of the Mass' (name of another work of Keating), referred to at 124, 14.

εόλ, knowledge, capacity; 181, 12 ní heól uó, 'nescit,' 227, 15; [*cf.* Matth. xvi. 3; xxvii. 65; Lu. xii. 56; xi. 13]; *see* iúl.

εόλαυ, learned; 86, 29; a guide, 275, 16.

εόλαῖε, *m.*, guide, 269, 16.

εόλας, *m.*, knowledge, 236, 25; *gen.*, εόλαῖ, 8, 9; *cf.* uoi-εόλου, 64, 5.

εόλκαῖρε, *f.*, affliction; lamentation, 57, 15; 111, x; 156, 7 (*pl.*); 180, 19 uoḡnío e., 'plangunt.'

ἔα, *prep.*, under; about, concerning, &c.; with pronom. elements, fúm, 117, 8; fút; φαοί (*mas.*), 43, x; fúite (*fem.*), 47, 2; fúinn, 223, x; fúib; fúta, 34, 6; [fútaib, 63, 12];—it prefixes *n-* before the *poss.* *adj. pron.*, α, φα *n-*α, 45, 15; 56, 30; 85, 11; 96, 23; 223, 30;—**A**, of *space*, 1°, 'under, beneath, below,' &c.: 71, 13 foluamam φαοί; 108, 21 cuirio α ῥρόνα φαοί; 47, 2 funoaiment fúite; 223, x uá

ῥαβαῖο fúinn; 63, 12 cloca fú-
taib; 66, 9 angcaire uo léigean
fútaib; 262, 8 fo-ḡaime bíor
fútaib;—32, 16 φα αἰνγεαλ, 'be-
low (the rank of) an angel': *cf.*
177, 28 φα uía;—45, 15 an biaú
uo conḡbáil φα *n-*α éli, 'in his
stomach'; 28, 28 fásbair φα úir
é; 86, y báíbeaú φα níuig na
maḡa, 'beneath the surface of the
sea': *cf.* 195, 25 cuir α ḡearna
φα'n uirge; 58, 23 φα neaí; 219,
22 tigrto φα'o loḡs, 'sub tuo ves-
tigio'; 271, 24, 27, x φα láim éli,
φα ḡear-láim, 'on the left, on the
right hand';—69, 5 φα éraim, φα
bun an é.; 248, 20 φα éáir éraim;
—'against,' 34, 6 uobeir ḡaetar
fúta; 64, 22 forḡaetar φα áru-
aib; *cf.* 104, 23 buaítear φα
éarraḡs, '(ship) is dashed against
a rock'; so 105, x buaítear ῥeal
an báir φαοί;—2°, ethically: 113,
23 i ḡcumḡa φα é.-bpeit; 47, 5 ní
éis φα bpeiteamḡar, 'it cometh
not into judgment'; 139, 10 fás-
baim φα bpeacnuḡaú, 'I leave it
to the decision of'; 52, y φα bpo-
bpoḡuḡe, 'beneath the stimu-
lating lash'; 63, 24 φα éuig uí-
laéta; 223, 30 ῥanḡa uo éur φα
*n-*α éumar; 65, 18 uul φα uáin-
gean, 'going to a place of security';
56, 30 φα (*n-*α) uíceall, 'accord-
ing to the best efforts of,' pro
virili, 85, 11; 22, 10 φα uóilb-
ceó uóuáilce; 170, y beit φα éaḡcom-
laim, 'to be oppressed'; 67, 8 cuir
φα ḡreim, 'lay hold of;' 171, 2
beit φα inḡreim; 76, 16 φα im-
fníom 7 φα éaḡuálanḡ; 132, 30
φα leat-trom péine p.; 227, 30
beit φα leḡear, 'being under
medical treatment'; 60, 27 φα ḡio-
ráíveaú an ḡeacaú; 285, 23
féio φα ḡoḡaib α ḡeafúm; 116,
y φα fáibbpear nó φα féaúib
ḡaḡaleta; 26, 27 φα éáir 7 φα

էարսւրնե, 271, 24; 180, 7 բՃ էար
նձ տեւեած;—and *cf.* the idiomatic
use in the phr. ձԵ արձ բՃ, 'its
expectation (to be) under one,' =
'to intend,' 4, 20; 175, 21; in some
cases the simple բՃ sufficing, 43, x
նձ բՃիւն բՃօ; 169, w ձն com-
քաճար օօ Եի բՃ Օւձ օօ էձԵար
ար լուճ, 'the destruction which
He purposed bringing on them';
—3°, 'throughout': 29, 25 բՃ'ն
ջօւլլ; 260, 9 տւրեձէ բՃ լս-
ջօր;—86, 25 օօ րջօւլլիւն բՃ
լիւձջձի; 248, 5 օօ Երիջ լսիւն
L. բՃօ, of the heaven being mixed
'through it'; *cf.* also 156, 10, 19
բՃ լձր, 'on the ground'; and the
expression at 95, 17, 26 1 ջսւր-
քանն բՃ յօրիւն, բՃ'ն մեար,
բՃ'ն Եբձար, 96, 4;—4°, in *advbl.*
phr., 14, 10 բՃ Երեւծ, 'at last';
13, 27 բՃ Եբօիւ; 252, 26 բՃ լեւճ,
'apart, separately'; so բՃ բձճ
1, 19; 45, 28; 47, 24;—and in form-
ing *multiplicatives*, 249, 11 բՃ Եօ,
'twice'; 45, 24 բՃ էրի; 51, 20 բՃ
բձճ;—5°, in *cpd. prep.*, 124, 6
բՃ յօմար, 'in front of, await-
ing';—6°, also used with the mean-
ing, 'around' [um], 2, 18 օրօմ բՃ
ն-ձ յեան; 116, z րրօլլ բՃ ն-ձ
ճեար, of silk *covering* his skin;
210, 21 օւնե, բՃ միւ ան օձ
ջիւեանն օօ օօ Եի բՃ ք.; 210,
28 բՃ Երձջար. B, of *time*: rarely,
142, 2 բՃ ձարիւր ճննե, 'at the
appointed time.' C, of *cause*: 1°,
'by means of,' 156, 24 րսար Եձր
բՃ ն-ձր լձմար;—2°, 'on account
of,' 149, 8 բՃ քեձձիւն; very
common before the *relat.*, 7, 28 ր
օօ նձ հձԵարձիւն բՃ նօձարն
բձ րն, 33, w; 33, 13 ր է բձ բՃ
ն-ձ[b] օւլլջ, 'this is the reason
why he deems it grievous'; 77, x
օ'ն օրձճ բՃ Եարն լար; 120,
15 ր է բձ բՃ բձար; often
քեւս բՃ, 'why,' 15, 12; 18, 19,

&c. [now usually written քեւս
բձ, or even բձճ, wrongly];—3°,
'with a view to,' 'in respect of';
2, 12 ձ հմրիւն օօ ճր բՃ ջձ
նիւ օօ օւլ 1 ոջլօր օօ Օւձ;
125, 17 հմրիւն բՃ րձօր-Եձիւ օօ
էձԵար օօ; 8, 20 տւլլեան բՃ
ճւրեձէ, 'a reward for coming';
210, z օւլլեձ բՃ օւլ ար ճւր-
եձ; 224, x նձ օձանձ մալլ բՃ
էլլեձ;—used variously, after ex-
pressions of 'complaint, (un-)con-
cern, desire, fear, sorrow,' &c.:
75, z օւլլջարձ բՃ հմր; 76,
17 օւլլջար բՃ ճւրեձէ; 237, z
օւրիւն բՃ յօլ նձ օօ յօմիւն-
ձ; 97, 21 եձլձ բՃ ճւրիւ;
96, 23 եձլձ բՃ ն-ձ րձրքձ;
96, 10 քեւմեձ բՃ յօլ Օձ օօ
օձանն; 169, y րոնն բՃ Եձր
օ'բձԵձիւ; 153, 19 ջարձն բՃ'ն
մի-ջնիւն րն; 218, 1 բձմալլձ
բՃ րլձնե;—4°, after words denot-
ing 'mockery,' 233, w քանմձս բՃ
ն.; 117, 8 քօւրեւն քմ; 249,
19 ր. բՃ Օւձ;—5°, idiomatically
after օրօճ-քաձար, q. v., 148, 19 ձն
Ե-ձձն ձձ ձ մի օ. ք. բՃօ;—
often prefixed to մար, 'inasmuch
as,' 78, 29; 126, 17: *see* մար.

բձ, *pret.* of 'to be': *see* Appendix,
ձձմ.

բձԵձ-ճձձ, m., 'fable-tale,' par-
able, 62, 21.

բձձ, *see* օ-ճմ.

բձ, m., length (of time, or space),
35, 15 բձ օօ լձէ, 'longitudo
dierum tuorum'; 289, 4 բձ նձ
րլլջեձ;—ար բձ, 'lengthwise,'
21, 29; 50 Եբձ, 'id.' 161, 15;
1 Եբձ, 'far off,' of space or time,
117, v օօ ճւրիւր մօ Եձմե 1 Եբձ
ւձմ, 'longe fecisti notos meos';
166, 19 ձձ մօ Եբձիւեձճ ձձ
ձս 1 Եբձ, 'prolongatus est';
5ձ բձ, 'how long,' 46, 17;—as
adj., in *cpds.*

բձձ, long, of time (3, x), or space

(4, 27); 166, 20 չոր ԲԲԺԺԺ ԲԲԲ, 'he thought it long'; 117, 20 Բ. ԲԺԺ, 'far away from me,' *de longe*; *comp.*, ԲԺԺԺ, 13, 11; 154, x; 176, 28; 237, 5.

ԲԺԺ-ԱՐԱԾՈՆԱԾԵ, *f.*, 'long-suffering, 150, w 'longanimity'; [cf. *aradu* 1., 'suffering,' *Homil.*, p. 545].

ԲԺԺ-ԾԱԻԼ, *f.*, delay, 150, w; *gen.*, -ԾԱԻԼ, 154, 1; [Gen. xxxii. 1; xliii. 10].

ԲԺԺ-ԾԱԻԼԸ, lingering, tedious, 136, 7; [Isai. xxxviii. 12].

ԲԺԺ-ԾՍՏՃԱԾ, *m.*, long watching, wakefulness; 63, 10; [K. has here ԲԺԺ-ԾՍՐԱԾԵ, and always aspirates ԲԺԺ-ԾԱԻԼ, &c.].

ԲԺԺ-ԾԵԱՐԱ, *see* ԾԵԱՐԱ.

ԲԺԺՕՋ (ԲԺԺԱԾ), *m.*, act of kindling, 175, 5 ԲԲ Բ., 'kindled'; 188, 15 Բ. ԾՕ ՋԱԾԱԻԼ; 92, 20 'original sin is a kindling which makes the body ripe for evil'; 222, 12 ԱՋ Բ.

ԲԺԺԱՐԵ, *f.*, act of tempering (metal), seasoning (wood), &c., 111, 11 Ա ԲԲ. 1 ԲԲԲԲԺԺԺԺԺ ԼԵՐ ԱՆ ԾԵՄԻԾ; [cf. O'C., *M. and C.*, iii. 318, x ԲԺԺԱՐԵ ԱՐ ԲԺԺ, of a 'harp well-seasoned throughout'; still used thus in Scotch Gaelic].

ԲԺԺԾ-, *see* ԾՕ-ՋԵՐԻՄ, and Appendix.

ԲԺԺԾԱԻԼ, *f.*, act of getting, &c.; *infin.* of ԾՕՋԵՐԻՄ, *q.v.*; 105, 8; 123, 6; 221, 11; [pron. *fû, il*].

ԲԺԺԾԱԻԼ, *f.*, act of leaving, &c., *infin.* of ԲԺԺԾԱՄ, *q.v.*; 42, 3; 69, 12; 98, 17; 143, 16; 155, 4; 177, 16; 195, 3; [pron. *fûgâ, il*].

ԲԺԺԾԱՄ, I leave; [see Appendix for paradigm]; 28, 28 մար ԲԺԺԾԱՐՈ ԲԱ ՍԻՐ Ե; [corrig., 96, 21 ԲԺԺԾԱՐ ԻՄԱԾ ՔՐԵԱԾԵ ԱՐ, K.]; 'leave, allow to remain,' 260, 6; 'abandon, give up,' 157, 26; 250, 9 (sins); 'leave (wealth) behind one,' 128, 15; 130, 20; 144, v; with ԾՕՕ ԵՐԻՐ or ԾԱՐ ԵՐԻՐ, 28, 13; 78, 28; 127, 27, &c.; 'leave by will,' ԲԵ ՍԾԱԾԵ,

143, 8; or ԼԵ ԾԻՄՈՆԱ, 129, 9; 'leave, entrust to the care of,' ԱՐ ԻՕԾԵ, 129, 16; 172, 1; ԱՐ ԼԱԻՄ, 145, 17; —'leave a person or thing in a state,' with *adj.*, Բ. ԾԱԼԼ, 65, 10; ԲՕԼԱԻՄ, 19, 21; 198, 20; ԼՈՄՈՕԾԵ, 102, 9 (cf. 19, w); ԲԼԱՆ, 112, 15 ՆԱԾ Բ. ԱՌՆ ԲԱԼԼ ԲԼԱՆ ՍԻ; or *prep.*, 26, 26 Բ. ԲԱ ԾԱԻՐ, 'leave in disgrace'; 34, 10 Բ. ԾԻՐ ՃԱՆ ԾԻՋ-ԵԱՐՈՆԱ; often folld. by ՃԱՆ + *infin.*, 'omit noticing or mentioning,' 154, 1 ՃԱՆ ԵՐԻՐ ԲԻՐ; 152, 14 ՃԱՆ ԼԱԾԱՐԵ; 236, 3 ՃԱՆ ԼԱԾԾ; 29, x 1 ՃԲՐՕԾԱԻԾ ԲԱԻՐ; 145, 23 1 ԲԲԻԱՆԱԻԾ; 'leave to the judgment of,' 139, 10 ԲԺԺԾԱՄ ԲԱ ԲԲԵԱԾՆԱՋԱԾ.

ԲԱԻՇԵԱՆՆ, *see* ԾՕԾԻՄ.

ԲԱԻՇՏԻՆ, *f.*, act of seeing; *infin.* of ԾՕ-ԾԻՄ, ԾՐԲ., 'to see,' 14, 29; 57, 21; 164, 18; 169, 28; *gen.*, 32, 5 [corrig. ԲԱԻՇՏԻՆԱ, K.].

ԲԱԻԾ, *m.*, prophet, 1, 18; *gen.*, id., 114, 14.

ԲԱԻԾԵ, *see* ԲԱԾԱ.

ԲԱԻԾԵԱԻՄԱԻԼ, prophetic, 134, 6; 167, 22.

ԲԱԻԼ, proximity; in phr. 1 ԲԲԱԻԼ, with *gen.*, 111, 25, 'compared with' death.

ԲԱԻԼ, *f.*, hiccough, sobbing, 115, 21 [K., id.].

ԲԱԻԼԼ, *f.*, neglect; 23, w; 48, 4; 84, 2; 113, 20; 150, w; 249, 3; ԾԱՋ 1 ԲԲԱԻԼԼ, 106, 27; Բ. ԾՕ ԾԱԾԱՐԵ 1, 'to neglect,' 128, 11; 178, 6; 238, 19; *gen.*, 64, 5; ԲԻՐ ՆԱ ԲԱԻԼԼԵ, 'of his death,' 62, 17.

ԲԱԻԼԼԻՋԵ, *f.*, id., 171, z.

ԲԱԻԼԼԻՇԵԱԾ, negligent, 139, 28.

ԲԱԻԼԵ, *f.*, salutation, welcome; —*pl.*, 59, 12.

ԲԱԻՆ-ՋԵԱՆՆ, *m.*, valley, 28, x, 'բան ԲԲ., 'in convalesce.'

ԲԱԻՐԵ, *f.*, act of watching, 4, x; 23, 20; 62, 23; 74, 28.

ԲԱԻՐԻՏԻՆԵԱԾ, Pharisee, 246, 23.

բԱՐՐՅԵ, *f.*, sea, 58, 4; 66, 15.
 ԲԱՐՏԻՄ, wide, 71, 9; 76, 6; 264, 30.
 ԲԱՐԵՆԻՍ, *f.*, pit, 17, 26; 270, 16.
 ԲԱՆԻՆԻՆԻՍ, *m.*, vain, false belief, 171, 3.
 ԲԱՆՏԻՄ, I press, tighten, 64, y; 284, 27.
 ԲԱՆՆԵՆԻՍ, *f.*, narrative, statement, 13, 6; 20, w; *gen.*, -e, 89, 23.
 ԲԱՆԵՆԻՍ, only in the alliteration, 49, 2, [see K.], of the field, rustic (?).
 ԲԱՆԵՆԻՍ, *m.*, fear, 208, 5; *gen.*, 189, x
 ոօ ծրսւմ ԲԱՆԵՆԻՍ; Ե՛ք, 'for fear,' 149, 6; 59, 2.
 ԲԱՆԵՆԻՍԱԾ, fearful; 158, 11, 'viri timorati.'
 ԲԱՆԻՆԻՆԻՍ, in prophetic sense, 10, 8; 29, x.
 ԲԱՆԻՆԻՍ, *m.*, prophetic physician, 228, 3 ք. յ. իրննե.
 ԲԱՆԻՆԻՍ, *m.*, parable, legend, 30, 21; 41, z.
 ԲԱՆ, *m.*, hedge, 42, 21; 188, 2; 286, 17.
 ԲԱՆԻՍ, false, untrustworthy, 48, v; 91, 27; 193, 12.
 ԲԱՆ, *m.*, wandering; in phr. ԲԱՆ, 'in exile'; 70, 10; 71, 27; [Oss. iii. 238, 242, ԲԱՆ].
 ԲԱՆ, *m.*, bottom; 290, 15 'բան Ե՛ք, 'in imo.'
 ԲԱՆԻՆԻՍ, in phr., ԲԱՆ ք., 'downwards, headlong,' 2, 26; 119, z; 212, 9.
 ԲԱՆԻՄ, I remain, 53, 21: see ԲԱՆԻՄ.
 ԲԱՆԻՄԱԾ, *m.*, mockery (at, ԲԱ), 233, w; 249, 18.
 ԲԱՆ, weak, 143, 21.
 ԲԱՆԻՆԻՍ, *f.*, weak leg, 71, 12.
 ԲԱՆԻՆԻՍ, phantom; 187, 3; [FM., p. 1978, in the agonies of death].
 ԲԱՆԻՆԻՍ, *m.*, edge (of sword), 218, 10.
 ԲԱՆԻ, see ԲԱ.
 ԲԱՆԻՆԻՍ, *f.*, confession, 33, 1; 48, 23; *gen.*, -ուց, 50, 5.
 ԲԱՆ, *m.*, wolf, 113, 2; FM. 690; Nenn. 218.
 ԲԱՆԻՆԻՍ, *m.*, wolf, 34, 2; 64, 30; [Oss. iv. 22].

ԲԱՆԻՄ, I consent, assent; 68, 21; 38, 22; 286, 13.
 ԲԱՆԻՄ, *m.*, protection, 75, 24 ԲԱՆ ք.
 ԲԱՆԻՄ, *m.*, recovery after the crisis (of a disease), 48, 20, z; 221, 11, 'alleviation.'
 ԲԱՆԻՍ, *m.*, nearness, proximity; in phr. 1 Ե՛ք, with *gen.*, 'near,' 95, 27; 101, v; 'along with,' 113, 6; 164, 23, 'apud.'
 ԲԱՆ, *m.*, growth, 115, 18; 17 ԲԱՆ ԲԱՆ ԲԱՆ, 'multiplicati sunt,' 232, 9; 260, 15 ոօ ԲԱՆԻՍ ԲԱՆ ոօ, 'that love which would give them increase, make them fertile'; 134, 22 Ե՛ք ԲԱՆ [7 ԲԱՆԻՍԱԾ, K.] ԲԱՆ ԲԱՆԻՍԱԾ յ. ոօ.
 ԲԱՆԻՍ, *m.*, desert; *gen.*, -ԲԱՆ, 19, 16.
 ԲԱՆԻՄ, I grow, increase, 232, 9; am born, sprung (from, 6); 1, 15; 6, 12.
 ԲԱՆԻՍԱԾ, *m.*, act of staying, restraining, 202, 20; 261, 25.
 ԲԱՆԻՍԱԾ, *m.*, desert places, wastes, 208, 13; *pl.* of ԲԱՆԻՍԱԾ.
 ԲԱՆ, *m.*, cause, reason, 33, 13; 65, 3; 154, 27; 212, 4.
 ԲԱՆԻՍ, prophetic, 17, z; 182, z; [cf. the strange use in Oss. iii. 144, 9].
 ԲԱՆԻՍ, *m.*, excellence; 103, 20; 161, 9; 232, 10; 33, 7 ԲԱՆ Ե՛ք ոօ ԲԱՆԻՍԱԾ, 'quam bonum est iudicium tuum'; often in phr. as *adv.*, ոօ ԲԱՆԻՍ, 'whatever be its excellence, however well,' 33, 28; 164, 11; 240, 3.
 ԲԱՆԻՍ, I bend, bow; 84, 3; 168, 5; [Jerem. li. 3; Oss. iv. 60].
 ԲԱՆԻՍ, I behold; 15, 2 ԲԱՆ Ե՛ք ոօ, 'respite post te'; 'pay attention (to, ոօ), 23, 1; 'look (upon, ԲԱՆ) 202, w; 261, w.
 ԲԱՆԻՍ, *f.*, act of looking, paying attention (to, ԲԱՆ, ոօ); 17, y (ոօ); 53, 14; 65, 27 (ԲԱՆ); 285, 25 ԲԱՆԻՍ ԲԱՆ ք., 'however small in appearance'; cf. 93, 3.
 ԲԱՆԻՍ, *f.*, time, 'fois,' 10, 5; ԲԱՆԻՍԱԾ, 12, z.

PEATÓ, *m.*, space, length of time or space; 36, 2; 12, 21 *f.* bliatóna; 62, 8 *ap f.* a mbeactat, 252, 7; 127, 10 *aimpne*; 156, 4;—267, 22 *ap f.* na fpaince, 'throughout all France'; [Old. Ir., *ed.*].

PEATÓ, *see* PTO.

PEATÓAM, I am able, can, 210, 26, 30; *subj. pres.* 3 *sg.*, 191, w muna péat-
oá; 79, 7; often in *pass.*, péatotar a
pát, 'it can be said,' 17, 2; 39, v;
so *condit.*, 'do péatofurbe do éur
rior, 'might be set down, alleged';
with go, nac, 'it might be possible
that,' 'perhaps,' 28, 14; 79, 6; ní
péatotar, whence the modern ní
héoir: *see* éoir.

PEATÓIN, *f.*, party, troop; *gen.*,
peatóna, 63, 16; often ceann *f.*,
'head of a troop, captain,' 3, 15;
see also ceannar; [FM. 1398,
1495, 1504, 1581; Gen. xxvi. 26].

PEATÓMA, *see* peotm.

PEATÓMANNAČ, *m.*, servant, steward,
210, 24; 9, 6; 197, 8.

PEATÓMANNAS, *m.*, stewardship, 210,
27 *cunítear* a [= *ap f.*], 'he is
put out of office.'

PEALL, *f.*, treachery; 36, x; 131, 11;
145, 22; *gen.*, peille, 145, 25;
dat., peill, 148, 23; [but also *gen.*
pill, 148, v, 'man of treachery';
149, 29; or peill, 59, 12].

PEALLSAM, *m.*, philosopher, 8, 25
(*dat.*); 70, 1; 214, w; [as *n-stem*,
gen., -páman; *dat.*, -páman;]—*pl.*
dat., -pámanab, 8, 9.

PEANATÓ, *m.*, act of laying, plunder-
ing, 103, 24.

PEANNAIM, I flay, skin; plunder, 42,
3; 31, w; 101, 24; *pass.*, 264, v.

PEAR, *m.*, man, husband, 'vir,' 25, w;
in *cpd.*, pear ioméur fgeite,
'shield-bearer'; *gen.*, rir, 43, 15;
dat., rir, 161, 24;—*pl.*, rir, pear-
ab, 25, 16; *voc.*, a peara, 202, 18.

PEAR, *m.*, grass; *f.* tirim, 'hay,' 105,
28; 150, 10; *gen.*, peóir, 73, 26.

PEARAIM, I perform, make (salutation,
&c.); *pass.*, 156, 2 céat-ouine *ap*
a'p pearab a éluice caointe.

PEARAMHAIL, manly, 295, 13.

PEARAMHŁACT, *f.*, manliness, 295, 11.

PEARANN, *m.*, land, 5, 26; 92, 4; *gen.*,
-ainn, 228, 7.

PEARÚA, manly, 280, 21.

PEARÚACT, *f.*, manhood, age of a full-
grown man, 147, 8.

PEARŲ, *f.*, anger, 82, 19; *gen.*, feirge,
36, 15; *dat.*, feirŲ.

PEARŲAC, angry, 47, 27; 126, 29.

PEARŲ-LUINNE, *f.*, fury of anger,
186, 26.

PEARR, better; *compar.* to maic; *ir f.*
'so, 'it is better for a person,' 'ad-
vantageous to him,' 5, 3; 238, 11;
but *ir f.* lá, 'to be more pleasing
to him,' 192, 6; *sec. compar.*,
feirroe, 207, 14 níor b'feirroe
óó é, 'he was not the better for it,
he did not succeed therein'; 224, 18
Ųac aon pé n-*ap* feirroe, 'all
who wish'; 287, 18; but 236, 10 ní
feirroe neac, 'nobody is the bet-
ter (of dying in his bed, if he be a
sinner).'

PEARŲ, *m.*, grave, 161, 14;—*pl.*, -a,
14, 27; 16, 9; 161, 26; [*cf.* Oss.
i. 132; iii. 106, 162].

PEARŲAIN, *f.*, act of raining, 71, 26
as *f.* *ap*; 184, y; 262, 14; rain,
71, 10; 242, 2; *gen.*, -ána.

PEAS, known, in *phr.* *ir f.* 'so, 4, 23;
22, 3; 33, 30; 168, w; [*see* also
rior].

PEASAC, acquainted, instructed, 8, 9;
61, y; 270, 7 *ir f.* ronn; 97, 25
munab *f.* tu; but also used like
pear with *dat.*, 82, v; 179, 22.

PEASAIM, I know, 62, 22 óa bpear-
ab, 'if he had known'; 139, 29 óa
bpearaoir.

PEASTA, henceforth, 74, x.

PEIC, *see* PİC.

PEICEAM, *m.*, debtor, 121, 4; *gen.*,
-cım, *ibid.*

peiom, *m.*, act, effort; duty, service; 174,12; 184,19; 271,15; function, nature, 87,21; nač bi f., 'there is no use (in doing, &c.)', 17,6; 166, x; *gen.*, peođma, '(doing) service,' 61,16; 166,w;—*pl.*, peođma, 271,14; peođmaib, 174,14; peiomib, 230,23, 'actions.'

peise, *f.*, top, summit, 166,25; [FM. 1244, 'rafter'; 1283, 1398, 'head (of the hospitality)'; MR. 150,24, 'chief prop'].

peil, *f.*, festival, 90,24 f. šabála muipe.

peile, *f.*, term, in the expression f. an bair, 23,26; 114,8,19, 'determinate period, term.'

peil[l]-šniom, *m.*, evil deed, 16,9; 21,10.

peill-beart, *f.*, treacherous conduct, 150,12; 251,21.

peille, *see* peall.

pein, self; after *subst.*, 3,19 an čloč fein, 'the stone itself'; after *pron.*, 1,12 air f.; 2,8 imn f.; 6,x ann f.; 10,x ionnta f.; 153,20 iao fein;—'own,' after a *subst.* defined by poss. adj. *pron.*, 1,11 a člann f., 'his own descendants';—most commonly after verbal forms, to heighten the included pronoun; *cf.* 5,20 vo rónrao fein, 'as they did'; 8,15 go bfuilim fein, 'I myself am'; 11,7,21,z; 14,9; 15,19,30; 20,26; 29,19; 42,24; 78,6; 99,6; 136,23; 153,20 vo imne fein 7 iao fein ceangal pé čéile, 'he himself, along with those very people, made a treaty together,' 155,6; 249,7 an tan vo bi fein 7 an puibleacánnac 'ran vt., 'himself and the publican'; (in these cases, it is not the verb that is emphasized, and fein is used after all numbers and persons of the verb).

peime, *see* pian.

peinnio, *m.*, champion, 185,2; [Oss. iii. 86; iv. 292; FM. 1504, 1560].

peirnn, *leg.* mbeirnn (*see* beapna), 173,9 (K. beirnn).

peirnoe, *see* peap.

peis, *f.*, feast, 209,z.

peiteam, *f.*, act of watching, 19,v; 20,18; 27,w; 55,19; 106,19; 279,10, 'spectat'; f. ap, 'waiting upon,' 77,x; 169,20; f. pé, 'waiting for,' 237,9; *gen.*, peitme, 32,5.

peíte, *f.*, woodbine (?), 52,16; [Oss. v. 56].

peitmeac, careful, watchful, 96,10.

peitmeoir, *m.*, overseer, 49,2; [Gen. xxxix. 4; 1 Chron. xxv. 5].

peóu(ušao), *m.*, act of withering, wasting away, 218,28; 116,12 (-ušao).

peóam, I wither, 260,11; 105,x.

peól, *f.*, flesh, 91,4; *gen.*, peóla, [Acts ii. 30].

peoir, *see* peap.

peóitne, *m.*, the oldest [withered?] portion of the hay, 73,27.

peólmač, *m.*, fleshmeat, 128,8; *gen.*, -máiš, 30,18; [Oss. iv. 42; FM. 1580].

piabnas, *m.*, fever, 67,4.

piabnasta, feverish, 52,30.

piac (i), *m.*, debt; *pl.*, piaca [Matth. vi. 12]; often in phr. o'piacaiš ap, 'incumbent upon,' 121,28; 126,1; 136,18; 194,8; 276,15; *gen.*, piac, 176,3; 193,14.

piac (ii), *m.*, raven, 65,5; *gen.*, péic, 201,13, [Oss. iv. 172; piacé, Job xxviii. 7];—*pl.* 159,24.

piacail, *f.*, tooth; *gen.*, -e, [Matth. v. 38];—*pl.*, piacla, [Gen. xlix. 12]; *gen.*, piacal, 30,17; 177,3.

piad, *m.*, deer, 70,4; 123,9; 256,6.

piadac, *m.*, act of hunting, 46,20; 64,22 (?); *gen.*, -oáiš, as *adj.*, 'hunts(men),' 108,z.

piadamáil wild, savage, 208,13; 76,15 (č); 167,3.

ῥΙΑΘ́ΗΤΑ, wild, 92, 9; 167, 3; 208, 18.
 ῥΙΑΘ́-ḲΑΡΑΛΛ, *m.*, wild horse, 208, 7.
 ῥΙΑΘ́ΗΔΙΣΕ, *f.*, witness, presence; 'n-Δ ῥ., 9, 7; often βίῳ Δ ῥ. Δῥ, 'as a witness I may quote.'
 ῥΙΑΙΡ-ḲΕΑΡΡΕΤΑ, cut across, hacked asunder, 185, 5.
 ῥΙΑΛΑΣ, *m.*, relations, kin, 233, z; *gen.*, -Δ, [MR. 238, 246; FM. 1583].
 ῥΙΑΝ, *f.*, (*coll.*), the Fenians; *gen.*, ῥέμε, 161, 12.
 ῥΙΑΝ-ḲΟΤ, *f.*, hunting booth, 64, 10; 166, 24; [GG. 60, 10, 'rude huts'].
 ῥΙΑΡ, twisted, awry, 71, 12.
 ῥΙΑΡΑΙΜ, I twist awry, 84, 3.
 ῥΙΑΡῤΑΙḲ, see ἰαῤῥαἰḲ.
 ῥΙΑΡΛΑΟΙῬ, *f.*, wandering astray, 70, 11; [GG. 76, 12].
 ῥΙΑΤΑΜΑΙΛ, see ῥΙΔΘ́.
 ῥΙḲΕ, twenty;—*pl.*, ῥΙḲῬ, 4, 13; 87, 6.
 ῥΙῬ, *m.*, wood; *gen.*, ῥΕΑΘ́Α, 93, 4.
 ῥΙῬ-ḲΕΑΝḲΑΛ, *m.*, chain, bond; [prob. for ἰῐ-, 'chain,' Oss. iii. 120; FM. 1463, 1590]; 52, 15.
 ῥΙῬ-ḲΕΑΝḲΑΙΜ, I bind (with a chain), 209, 1 -ḲΑΙΛῥΕΑΘ́, 'circumplexi sunt.'
 ῥΙḲΕ, *f.*, fig, 7, 7.
 ῥΙḲΕ, *m.*, poet, 132, v; *gen.*, -ḲΕΑΘ́; *dat.*, -ḲῬ.
 ῥΙḲῬΕΑḲΤ, *f.*, poetry, 207, 8.
 ῥΙḲΙḲΤΙΝΕΑḲ, Philistine, 68, 18.
 ῥΙḲḲ, see ῥΕΑΛḲ.
 ῥΙḲḲΕΑΘ́, *m.*, act of returning (to, Δῥ), 84, 4; 250, z, turning (from, Ḳ).
 ῥΙḲḲΙΜ, I turn, bend, return (to, Δῥ); change (into, ἰ), 67, y; 253, 1; 254, 22 (ῥΙḲḲῥ); 78, 24 ῥΙḲḲῥΕΑΘ́ ΔΑΝ ῥῬῐ; *pass.*, -ḲΕΑῤῥ, 174, 12; 180, 18 'flectitur'; -ῥῬΕ, 12, 6 ἰ ḲΑΙῤῥΕΑΘ́.
 ῥΙΝΕΑΜΑΙΝ, *f.*, vineyard; *gen.*, -ῥḲΝΔ, 92, 9; 280, 15.
 ῥΙΝΝ-ḲḲÉΔΛ, *m.*, romantic tale, 207, 8.
 ῥΙΟḲ, *m.*, fury, anger, 133, 13; *gen.*, -Δ, 155, y.

ῥΙΟḲḲΑ, furiously raging, boiling (cauldron), 140, 26.
 ῥΙΟḲḲΑΡ, furious, 58, 12.
 ῥΙΟῬ, *m.*, tree; *gen.*, ῥΕΑΘ́Α: see ῥῬ.
 ῥΙΟῬḲḲΑῬ, *f.*, wood, 91, 26;—*pl.*, -ḲΑῬΕ, 68, 8.
 ῥΙΟḲḲΑΙΡ, *f.*, figure, figurative reference, 5, x; 21, 8.
 ῥΙΟΝ, *m.*, wine; 253, y; *gen.*, -Δ, 291, 1.
 ῥΙΟΝ-ḲΑΛ, *f.*, slaughter of a tribesman, fratricide, 36, x; *gen.*, -ḲΑΙḲΕ, 149, 29.
 ῥΙΟΝ-ḲΑΛΑḲ, fratricidal; as *subst.*, 'traitor'; *voc.*, -ΔḲḲ, 145, 21.
 ῥΙΟΝΝ, pure, white, 152, 11.
 ῥΙΟΝΝΑḲΤΑΙΝ, *f.*, act of making known, 170, w; 276, 21.
 ῥΙΟΝΝ-ΔΟḲΤΑ, white-(lime)washed = pure white, 76, 7; [FM. 1583].
 ῥΙΟΝΝῥΑῬ, hair, 96, 5; *gen.*, -ῥΑῬῐ, 156, 8; 247, 15; [*mas.*, Lev. xiii. 3].
 ῥΙΟΝΝ-ῥῬΑΡ, pure-cold (water), 140, 20; [FM. 1088].
 ῥΙΟΝΝ-ῥῬΑΡΑῬ, *m.*, act of cooling; refreshment, assuagement, 55, 17; [Job xxxii. 20].
 ῥΙῬΡ, true, 142, 16.
 ῥΙῬΡΑῬ, *m.*, act of verifying, asserting, 164, 24.
 ῥΙῬΡ-ΔΙḲḲῥḲḲΕ, *f.*, true repentance, 181, 21.
 ῥΙῬΡ-ḲΑΡΑ, *m.*, true friend, 297, 25.
 ῥΙῬΡ-ḲḲΑḲῐḲΕΑḲ, truly faithful, 134, w; 146, 5; 288, 15.
 ῥΙῬΡ-ḲΟḲΑΡ, *m.*, great suffering, 217, 5.
 ῥΙῬΡ-ῥḲΑΟḲḲΑḲΤ, *f.*, genuine fury, 226, 13 'asperitatem veram.'
 ῥΙῬΡ-ḲḲΑῬῐ, *m.*, true love, 247, 12.
 ῥΙῬΡ-ḲḲḲḲḲḲ, *m.*, summit, 166, 26.
 ῥΙῬΡ-ḲΑΟḲḲ, truly pure, 134, 9.
 ῥΙῬΡ-ḲΑΡḲḲΑḲḲΕ, *f.*, act of truly foretelling, 187, 6.
 ῥΙῬΡ-ḲḲḲḲΑῬ, *m.*, true fasting, 230, 22.
 ῥΙῬΡ-ḲῐḲḲ, *m.*, the real beginning, 81, 14.

ρίον-υαλλὰς, utterly proud, 49, 2.
 ριον-υιςσε, *m.*, pure water, 12, 12;
 50, 5.
 ριος, *m.*, knowledge; *gen.*, ρεα, 9, x,
 in phr. ριὸν τοῦ ἐπὶ ἀρ, 'to send
 for,' 78, 5; οὐλ ο'ριον, 'to go to
 seek, to go to,' 3, 28; 8, 20; 11, 19;
 12, 11; 106, 25; 124, 18; 50 βριον
 οαμ-ρα, 'in my opinion,' 'I am
 sure,' 32, 18; 71, 3; 75, v; 137, z;
 148, 25; 176, 18; 214, v.
 ριосуζαῶ, *m.*, act of enquiring,
 summons, visitation, 206, 5; [Exod.
 iv. 31, to visit; FM. 1567; 1 Sam.
 xxii. 13, ask of (oracle); *Luc. Fid.*,
 245, ριορὰς οἰβ-ρι].
 ρίρ, true, as *subst.*, truth, but used
 in *gen.* ρίρε as *adj.*, 226, 18; [*cf.*
 Oss. iii. 220; 295].
 ρίρ-βεαῖα, *f.*, true life, 175, 22.
 ρίρ-ῶνντε, truly affirmed, quite cer-
 tain, 197, 8.
 ρίρ-ὀια, *m.*, true God, 26, 15.
 ρίρέαν, *m.*, righteous, 234, y; *gen.*,
 -έιν 12, 25; 224, 4.
 ρίρεανὰς, righteous, holy, 33, 3.
 ρίρέαντα, holy, 39, 26; 134, 6;
compar., 261, y.
 ρίρέανταῖς, *f.*, holiness, righteous-
 ness, 47, z.
 ρίρ-εόλας, truly learned, 8, w.
 ρίρ-ρέαῖαν, *f.*, act of keenly watch-
 ing, 20, 19; [prps. ρίρ-ρ., *cf.* *Homil.*,
 6227].
 ρίρ-ῥέαρ, really sharp, 184, x.
 ρίριννε, *f.*, truth, 255, 9.
 ρίριννεὰς, true, holy, righteous;
 35, 23; 56, z οέ ρίριννις; *fem. sg.*
dat., -ις, 122, w.
 ρίρ-ίοῦτάρ, *m.*, the real bottom, low-
 est depth, 17, 22.
 ρίύ, worthy, worth, 154, 18; 253, 26;
 259, 8; 273, v κρέαο ιρ ρίύ ί,
 'quid valet'; in phr. ιρ ρίύ λειρ,
 'he thinks it worth while,' 22, 19;
 34, 21; 218, z; ιρ ρίύ ὀό, 'it is
 worthy of him, befitting him,'
 93, 5, 10.

ριυαῶ, *m.*, act of boiling, 36, 14;
 208, 20; 242, v.
 ριύντας, worthy, 138, v; 51, 18.
 ριυρ, 161, 24, *see* ρεαρ.
 ρλαῖτεας, *m.*, kingdom, country,
 ρλαῖτιυς, } 7, 19; 152, 24; *gen.*,
 -τιρ, or -τέα, *voc.*, -τιρ,
 184, 21, 'o regio.'
 ρλεαῶ, *f.*, feast, banquet, 9, 1; *gen.*,
 ρλειθε, 23, 9.
 ρλεαῶδας, *m.*, feasting, 231, 10.
 ρλεαῶυζαῶ, *m.*, act of banqueting,
 220, 19.
 ρλεας, *f.*, wand, rod; *gen.*, ρλειρσε,
 193, 8.
 ρλιέαῖς, *f.*, moisture, 18, 13; 45, 20;
 87, 19; *gen.*, -α, 45, 17.
 ρλιυῖς, wet, damp, moist, 292, 15; *fem.*
sg. dat., ρλιῖς, 178, z.
 ροῦαν, *f.*, cause, 220, 19; [MR. 499,
 701; MR. 316].
 ροῦανρ, *f.*, proximity; 'n-α ρ., 'near
 him, about him,' 8, 26; 78, 8;
 117, 20 ι'm ρ.; 216, v; 249, 13.
 ροῦναῖαν, *m.*, young, tender grass,
 73, 27, [inferrible from context];
 O'R. has ροῦαν, 'young corn in
 the blade'; and O'Connell has
 ροῦνοῦαν, 'young grass.'
 ροῦολλ, corrupt matter (?), 64, 25 ρ.
 αν ρεακαῶ; [but *cf.* ροῦολλ,
 'subterranean cave,' FM. pp. 1956,
 2072].
 ροῦοιυθεαῶ, *m.*, act of mocking at,
 scoffing (at, ρο), 117, 8; 249, 19;
gen., -βιρ, 167, 25.
 ρόο, step (?); in phr. 99, 19 το ἑαῶ
 ι βρὸο, [ι βρὰο (?)] 'he went
 away'; 213, 3 αν ῥαῖ αον ρόο.
 ρόοαν, *m.* [?], 173, 16 τρι ρόοαν ναῖ
 ρεαῖανταρ.
 ρο-ὀοοο, *m.*, murmuring, backbiting,
 203, 6.
 ρο-ὀυινε, *m.*, inferior person;—*pl.*,
 27, 16; 261, 30.
 ροῖα, *m.*, dart, javelin (?);—*pl. gen.*,
 -ῖα, 184, y; [FM. pp. 2126,
 2208].

բօժաւ, *f.*, act of plundering, devastation, 39, x; 186, 9; 217, 5; [FM. 1452, 1601]; *gen.*, բօժլա, 41, y.
 ԲՅՃԱՄ, I plunder, 31, w; 101, 24; *pass.*, -ձար, 291, 18.
 ԲՅՃԱՐ, *see* բօժնամ.
 ԲՅՃԱՐ-ՇԵԱՐԱՆ, *m.*, loud complaining, 115, 21.
 ԲՕ-ՃԱՕԵ, *f.*, gentle wind; *gen.*, -ճաօւե, 270, 27.
 ԲՅՃԱՐ, *m.*, sound, noise; *gen.*, -ճար, 259, 14.
 ԲՕ-ՃԱՐԸ, roughish, 63, 12.
 ԲՅՃԱՐ-ՊԱՐԱՆ, *f.*, loud lamentation, 187, 10.
 ԲՅՃԱՐԵԱԾ, full of warts (?), 63, 3, Δ ցօրք ք.
 ԲՅՃԼԱԾ, destructive, 34, 2 բաօլւ ք.
 ԲՅՃԼԱՅԵ (-արե), *m.*, marauder, plunderer, 66, 15 (pirate); 199, 3 'spoliator.'
 ԲՅՃԼԱՅԵ, plundered, 42, 27 'erit in direptionem.'
 ԲՅՃԼԱՄԱՄ, I learn, 155, 16.
 ԲՅՃԼԱՄԵԱ, learned, 8, 9; 13, 4.
 ԲՅՃԼԱՅԱԾ, *m.*, act of plundering, spoiling, 286, 21 'ջ-ա ք. ճջ, 'laid waste by (attacks)'; *gen.*, 190, 9 խւէ բօժլաՅԵ.
 ԲՅՃԼԱՄ, *f.*, act of learning, 9, w.
 ԲՅՃՊԱՐ, *m.*, harvest, 177, y; 266, 23.
 ԲՅՃՊԱՄ, I serve, avail, am of use or service (to, օ), 120, 25; 253, 17 նի բօժնան.
 ԲՅՃՊԱՊ, *m.*, service, act of serving (օ); 14, 23; 33, 11.
 ԲՅՃՐԱ[Յ], *m.*, act of announcing, 31, 14; enjoining (eulogizing), 290, z; command, 56, 22; hue and cry, 96, 29; 85, 17; 93, 12;—*pl.*, բօժ-արեա, 52, 23; [*fem.*, Esth. iii. 15.]
 ԲՅՃՐԱՄ, 1^o, with օ, I order; 2^o, with օ, I renounce, exclude; 60, 23 բօժար օմ, եւեւ; 140, v օ'բօժար սար; 140, 17 ոճ ցօ ԲՅՃՐԱ սար; 93, 13 օճ ԲՅՃՐԱԾ օճ մա; *pass.*, 129, 12 բաժարեալ օճ եւճար 120, 'excluduntur.'

ԲՅՃԵԱ, plundered, 19, 21.
 ԲՕ-ՇԵԱՏ, *f.*, subordinate point, article, item, 145, 7.
 ԲՕՐՇ, swarms (?), [FM. p. 2224], 187, 4 ք. ար բօլաւմամ.
 ԲՕՐՇՕԵԱԾ, patient, 225, 8.
 ԲՕՐՇՕԵ, *f.*, patience, 249, w; 53, 6: 150, x.
 ԲՕ-ԼԵՄ, *f.*, light leap, 212, 5; մար էրբէար օ'բօլեմ, 'it comes with a light leap.'
 ԲՕ-ԼԵՄԵԱԾ, lightly leaping, 107, 11 մաթաօ ք.
 ԲՕԼՅԻՏ, 157, 26: *see* բօլաՅիմ.
 ԲՕԼԼ, ցօ ք., slowly, by degrees, 4, 17.
 ԲՕԼԼՏԻՅԻՄ, I show, 241, 4; *pass.*, -եած, 252, 30; *condit.*, 86, 8 ցօ ԲՕԼԼԵՅՕԾԵԱՐ, 'ut ostendetur.'
 ԲՕԼԼՏԻՅԱԾ, *m.*, act of exhibiting, showing, 298, 8.
 ԲՕՐ, *f.*, pursuit, 75, 19; 187, 19 ք. իմաօ 'n-ա օրիօմլ.
 ԲՕՐԵԱԾ, covered with welts, corns (?), 63, 3 Δ ցօրք ցօ ք.
 ԲՕՐԵ-ՔԵԱՐ, *m.*, stout, lusty man, 185, 5.
 ԲՕՐ-ԵՐԻՅ, *f.*, great exertion, 186, 10.
 ԲՕՐԵԵ, old, 75, y (house); experienced, 134, 6 (man); trained, perfected, 236, 25 (knowledge).
 ԲՕՐԵԵԱԾ, *f.*, perfection; experience, 134, 23; [*Luc. Fid.*, 62, 'perfection,' բօրբեւեւ].
 ԲՕՐԵԱՅԱԼ, *m.*, instruction, 8, w; 220, 3.
 ԲՕՐ-ՇԵԱՆ, *m.*, end, 176, 9; [FM. 1270; Oss. iv. 42; Isai. xlviii. 20].
 ԲՕՐԵԱՏԱՊԱԼ, fat, 253, y իւ նեւե ք. -ամլա, 'pinguia.'
 ԲՕՐ-ՇԵԱՐՅ, very red, 63, 7.
 ԲՕՐԵԱՆ, *f.*, troop, body; crew; (chess-)men [Oss. iii. 260; v. 116]; *gen.*, բօրք, 25, 16; 277, 5; *dat.*, բօրք, 25, 15; 58, 18; 232, 28:—*pl. (dat.)*, բօրք, 216, 3.

բօւռ-ճիշեան, *m.*, great violence; *gen.*,
-ցն, 247, 10

բօւռ-ճիշեաժ, extremely violent;
36, 13 լաբ; 57, 23 բոռն, 274, 19;
255, 3 լուծ; 145, 13 ցօ բ.; *compar.*,
-ուցե, 283, 3 զն լուռնաժ ի բ. բե
սճանան զն սուլ.

բօւռ-ճիշուցե, *f.*, violence, 132, 14.

բօւռ-բլուժ, very damp, wet, 63, 12.

բօւռ-լարբայցե, *f.*, minute question-
ing, 52, 13; 249, 23.

բօւրոմ, I help; save, deliver (from,
ար, 6); 124, 24 (ար); 243, 21 (6);
57, v; 118, 6; 145, 24; 180, 19;
200, 12; 243, 21 (6); 281, 14; *pass.*,
-եաժ, 87, 3; 113, 28; 232, 29;
-բոժ, 87, w; 172, 4.

բօւռ-լուծաժ, external; outer; 61,
17 բոշնան; 84, 8 ճճաբաժ, (opp.
լուծաժնաժ); 136, z բան; *com-*
par., -ալցե, 176, 27 լուծաբար.

բօւրիօր, alas! 4, 7; 185, 2.

բօւրուիւ (f.) (*dat.*), *inf.*, the act of
helping, delivering; 51, z; 62, 11
(ար); [Oss. iv. 254, 274; iii. 238;
MR. 306; thence a *gen.* form բուցնե,
Lu. v. 15].

բօւռ-լուծան, very broad, compre-
hensive, 88, 19 բաժ; 109, 20 լուծաժ;
152, z բուծար; 96, 25 ցօ բ., 'ex-
tensively (published).'

բօւռ-լուծանաժ, *m.*, act of widen-
ing, 289, 22; [Ezek. xli. 7; Dan.
ix. 27].

բօւռ-լուծաժ, *m.*, act of completing,
filling up, 289, 23; [1 Kings vii.
29].

բօւռ-լուծանաւ, I complete, fill up,
287, 20.

բօւրմ, *f.*, 'form,' image, ideal, 259,
27.

բօւռ-նարտ, *m.*, great violence, 186,
10.

բօւռ-նաւա, furious, 37, z բար.

բօւրսե[աժ], *m.*, act of harrowing,
194, 12; [Luc. Fid. 101, 1; cf. Job
xxxix. 10; 1 Chron. xx. 3].

բօւրուլ, powerful, mighty, strong,
206, 2; 172, 18 լար; 207, 17 բուժաժ;
251, y բուժալուռ.

բօւրու, apparently as *dat. pl.* of
բուրե, 76, 15 'woods, forests'; [cf.
Oss. iv. 292; GG. 60, 5; FM. p. 1680,
2128; MR. 104, 7 has բուրեալաժ,
'woody,' as deriv. of բուրեալ;
but cf. FM. (pp. 1732, 1788), բուր-
եալան, 'woody vale'; cf. O'Huid.
102, 2 լուրբար ի բուր բուրու,
'of woody Inisfail'].

բու, see բուլ.

բուժ, *m.*, act of hiding, covering,
156, w; 160, 27; 240, 28; 264, y
1 բ., 'hidden,' 204, 6.

բուժեալ, *f.*, blood, birth, (aristo-
cratic) relations, 291, 26, 30; [Inst.
Princip., l. 134, rendered 'necessi-
tudinibus'].

բուժիւմ, I cover, hide; 287, z ցար
բուժի 'բան ոչանան է; 157, 26
լու բուժի, 'abscondebis'; *pass.*,
բուժալ, (բուժեալ), 292, 16.

բուժեալ, *f.*, secret, hidden; *genly.*
adv., ցօ բ., 27, 2; 74, 14; 222, 12
(-սից-).

բուժ, empty, 19, 21; 58, 28; 103, 28;
167, 8; 198, 21.

բուժանալ, bloody, 217, 22, 'cruenta';
219, 12 զն բար բ.

բուժան, sound, wholesome, 109, z;
բուժանալ; 139, 11 լուժ; 175,
22; 228, 3; 228, 18, 'salutiferum';
compar., -e, 236, 20.

բուժանե, *f.*, wholesomeness, 236, 18
բ. զն բոժ.

բուժանալ, *m.*, act of ruling,
governing, 234, 29; [FM. 226,
1430].

բուժանալիւմ, I rule, govern;
pass., -եալ, 'gubernantur,' 228,
12.

բուժաժ, deceitful, fallacious, 48, v
բուրբուր; 58, 28; 171, 4 բուր-
եան; 193, 12 լուրցե.

բուժաժ, *m.*, act of emptying;
devastation, 154, 4; [Luc. Fid.,

62, 8 ἀτάαν λοιπῆς νόμης τοῦ πῦρος
τοῦ-φορμαῖς τε, 'inexhaustible'].
FOLOSZAΘ, *m.*, act of burning slightly,
222, 12.
FOΛT, *m.*, hair, 29, 24;—*pl.*, φοίτ,
164, 13.
FOΛT-SZAOITTE, with dishevelled hair,
187, 3.
FOΛUAMΔIN, *f.*, act of hovering, flying
about, 26, 7 na mbeac; 'totter-
ing,' 71, 13 cora ar f. faoi; 113, 2.
FOMÓS, *m.*, homage, obedience, 53, 3;
82, 4; 94, 8, 'obedientia'; 239, 20;
295, 1.
FOMÓSAČ, obedient, 174, 27.
FONN (I), *m.*, longing, desire, 57, 23;
169, x; 178, 13; 274, 19; 282, 26;
123, 15 lán o'f.; *gen.*, fuinn, 123,
6; 168, 22.
FONN (II), *m.*, [fundus], land, 168, w;
[Oss. iv. 170; *gen.*, fuinn, MR.
100;—*pl.*, fuinn, FM., p. 1784].
FOR, as prefix, denotes 'great, extreme.'
FORASTA, solid, settled, well-estab-
lished, 47, z: see FORUJ.
FORBΔIS, *f.*, act of besieging, 186, 8;
249, 9 cup i bf. pé hučt, &c.;
[MR. 144, 318; FM. 844, 1103,
p. 2248 i bf., 'in garrison'].
FORČOIMÉAO, *m.*, act of guarding,
209, 12; *gen.*, -a, 63, 21.
FOR-ŮORUS, *m.*, fore-door, vestibule,
193, 8.
FORORONNA, *m. pl.*, loins, 237, 20.
FOR-FAIRE, *f.*, act of keenly watching,
guarding, 59, 12; 74, 29; 205, v;
gen., 209, 19.
FOR-FOZARČAČ, premonitory, 44, 19;
193, 9; 242, 23, gratia praeveniens.
FOR-FOZRA[Ů], *m.*, act of forewarn-
ing, foretelling, 8, 21; 114, 4;—*pl.*,
-šarčta o'ile, 'special summonses,'
107, 1.
FOR-FOZRAM, I give warning, pre-
monish, 44, 21; *pass.*, -čap, 44, w.
FORSLA, the choice portion, best part,
63, 16; [MR. 110; GG. 110, 16;
166, 18; FM. 763].

FOR-ŠONAIM, I wound severely;
pass., -ač, 264, w.
FORLAMAS, *m.*, superiority, chiefship,
209, w; [GG. 10, 17; 84, 21; FM.
1075: see also up-lamaj].
FOR-LOISZTE, enkindled, blazing,
221, 6 teap.
FORMAO, *m.*, envy, 221, 4.
FORMOLAO, *m.*, act of eulogizing;
gen., -lta, 160, 13.
FOR-NOČT, quite naked, 24, 7; 63, 3;
95, 23.
FOR-ÓRŮA, all golden, glorious, 26,
15; [MR. 94].
FORRÁNAČ, violent, destructive, 58,
12.
FORTÚIN, *f.*, 'fortune,' 198, 15.
FORUČTAR, *m.*, onslaught, 64, 21;
prob. = FOR-P.
FORUS, *m.*, basis, steadiness, 116, 9,
'substantia'; 180, 23 šan f., 'sine
fundo': see FORAPTA.
FÓS, also; further; besides; 3, 26; 6,
23; 9, 26, &c.
FOSAŮO, steady, placid, 47, 27.
FOSSZAO, *m.*, act of sheltering, 71, 14;
gen., -ač, 69, 11.
FOSTONŠPORT, *m.*, camp, encamp-
ment, siege; 23, 11; 82, 25.
FOŠ-ŮIUINNTEAR, *f.*, abiding folk(?),
241, y.
FOČRAZAŮO, *m.*, act of bathing, 50, 5;
116, 29; 197, 17.
FOČRAIS, *f.*, bath; *pl. dat.*, -šib, 116,
26.
FOČROM, *m.*, noise, 187, 10.
FRAINC, *f.*, France, 267, 22, 24.
FRAIS-ČIOČ, *f.*, rain-showers;—*pl.*
dat., -čeačab, 58, 11.
FRANC, in *pl.*, the Franks, 267, 20.
FRANCAČ, French, 106, 22.
FRAOČ-ΔINHŠŮO, furiously raging, 185,
v, fučao.
FRAOČŮA, raging, furious, 58, 12;
247, 21, harshly; 252, 14.
FRAOČAČT, *f.*, fury, 226, 13.
FRAOČ-ŮAČORA, *m.*, heath-dog, wolf
(?), 159, 24.

gen., -α, 33, 30; 83, 29; ἢ ρ. ἁν, I dislike, 182, 20.

ρῡατῡν, hateful, detestable, object of hate (to, ας), 203, 18; 179, 25, 'exosum,' 224, 22.

ρῡατῡν, I hate, detest, 180, 28; 45 x οο ρῡατῡν, 'odisti,' [by error for Vulg. *audisti*, ἐκούσας].

ρῡο, in phr. ἀρ ρῡο, with follg. *gen.*, 'throughout,' 'all over,' 70, 6; 71, 14.

ρῡ-οοῦν, *m.* abyss, depth, 17, 22; 105, 1.

ρῡν, *see* οογεῖν.

ρῡν, *m.*, remnant, 164, 8 ρ. πένη, 'some suffering (yet to be endured by him in purgatory)'.
ρῡν, *see* ρῡν.

ρῡν, *see* ρῡν.

ρῡν, *see* ατῡν.

ρῡν, *f.*, blood, 92, 4; *gen.*, ρῡν, 11, 10; 112, 9.

ρῡν, bloody, shedding blood, 148, 21.

ρῡν, I bear, endure, tolerate, 15, 12; 42, 29; 130, 25; 183, 19; *fut.*, ρῡν, 296, 17; *imper.*, 59, 7 ἢ ρῡν οομ-ρῡ, 'do not allow it (full sway) over me.'

ρῡν, *see* οον.

ρῡν, *f.*, window, 258, 22.

ρῡν, *m.*, act of abiding, staying, 65, 17; delay, 134, 2; waiting (for, ρῡ), 289, 20.

ρῡν, attentive, vigilant, 19, 30; 74, x; 190, 6.

ρῡν, I abide, tarry, 216, v.

ρῡν, cooking, roasting, &c.; in *gen.*, 166, 24 ρῡν-οο ρῡν, 'a cooking booth,' [GG. 60, 10 ('rude huts')], and 223, 7 ἢ ρῡν, 'preparatis ad escam'; [cf. LB. 113 β 49].

ρῡν, in phr. ἢ ρῡν οο, 'it is not avoidable for a person,' one must, ought, 5, 1; 34, x; 44, 14; 51, 12; 52, x; 62, 24; 73, 11; 80, 4; 147, 10; 231, 7; 281, 20; or without *prep.*, 'it must,' 87, 15; but ἢ ρ.

λεῖν, 'he judged it imperative, would not be content without,' 61, 15; [cf. GG. 212, 19 ἢ οο ρῡν, 'they insisted on'; but quite misunderstood, 130, 2].

ρῡν, *m.*, act of enduring, suffering, bearing, 4, 20; 47, w ἢ ρ. 'im-patients,' 56, 13; 67, 19 ἀρ ρ. οο, 'by God's permission,' so 153, v, οο ρ. οο; abstention (from, οο), 230, 19.

ρῡν, *f.*, foundation, 47, y; 83, z; 251, x.

ρῡν, *m.*, command, order, 68, 17.

ρῡν, I order (ἀρ), 14, 20; 75, 3; 286, w.

ρῡν, imperative, peremptory, 89, v.

ρῡν, *f.*, act of awaiting, 187, 6; [MR. 186; 240; GG. 210, 8; FM. 1595].

ρῡν, *f.*, help, 109, 5; 270, 2.

ρῡν, *m.*, helper, 143, 21.

ρῡν, *see* ρῡν.

ρῡ, what? where? (used as often as ρῡ, *q. v.*); ρῡ οο, 23, 16; 87, 8; 102, 4; 152, y, &c.; ρῡ οο, 51, 25; ρῡ μέν, 'how often?' 296, y; ρῡ ρῡ, 46, 17, 'how long?'

ρῡ, *m.*, dart; beam, 63, 30 ρῡ οο, 292, 13, [Luc. *Fid.*, 40, 13; GG. 162, 23]; *see* ρῡ.

ρῡ, *m.*, smith; *gen.*, -ῡν, 174, 7. ρῡ, *m.*, danger, 16, 20; 107, 4; 113, 28; *gen.*, -ῡν, 58, 21.

ρῡ [I], *f.*, infin. of ρῡν, in all its meanings: act of taking, 7, 3; of taking (leave, οο) 103, 22; of going (round, οο) 196, 23; of crossing (a bridge) 253, 3; of removing (from, οο) 188, 4; of putting clothes (on, um) 197, 21, &c.; [as the phr. is ρῡν οο, the infin. becomes ἀρ ρῡν οο]

21 ἡδύ (να ῥοῖβέσθῃ) ῥαοβὰθ
 ἡδύ, 'good habits take destruction
 to themselves, are destroyed'; 52,
 17 καὶ ἡδύ τῶν ἀνθρώπων καὶ
 τοῦ φωτός . . . μὴ τὸ φῶς
 τῆς ζωῆς ἐσθῇ, 'that
 the flame of will might not take
 extinction on itself, become extin-
 guished'; 63, 22 ὅτι ἡδύ τῶν
 ἀνθρώπων . . . τῶν ἡδύ, 'the
 earthly sheaths were destroyed';
 [d], with ἡ, to make [attack] on,
 (with, το, οε) 72, w το ἡδύ οὐ
 πλεονέχει . . . ἀνν; 102, 3 το
 ἡδύ οὐρανὸν ἀνν; 223, y ἡδύ
 τῶν ἀνθρώπων ῥαοβὰθ ῥαοβὰθ
 ῥαοβὰθ; 267, 9 ἡδύ οὐ ῥαοβὰθ
 ῥαοβὰθ ἀνν; — but also 258, y ἡδύ
 ῥαοβὰθ ῥαοβὰθ οὐν; [e], with ῥε,
 λέ, 'to take the side of, take
 up with, receive, associate with';
 170, 6 ἡδύ ἀνν το ἡδύ λέιρ,
 'all who sided with him'; 244,
 18, 24, 25 το ἡδύ ἀν τῶν ἀνθρώπων
 λέιρ, ἡδύ οὐ ῥαοβὰθ ῥαοβὰθ, 'he
 receives him as a son'; cf. also the
 idiom in 144, 16 ἡδύ ἀνν το ῥαοβὰθ
 ῥαοβὰθ, 'without any definite period
 being fixed for the gift to the
 person'; — after ῥ. ῥεῖν, ῥ.
 ῥεῖν, it is used as follows, 45, 4
 το ἡδύ ῥεῖν ἀ ν-ἀνν ῥαοβὰθ
 ῥαοβὰθ ἀνν, 'omnem escam
 abominata est anima eorum'; 229,
 15, 21 ἡδύ ῥεῖν ῥεῖν ῥεῖν ἀν
 ῥεῖν; — but cf. also 13, 13 το ἡδύ
 ῥεῖν ῥεῖν ῥεῖν ῥεῖν.

ἡδύ, *m.*, hire for a time;
 stewardship, 23, 23; 152, 25 (rule,
 conquest); 203, 23, 'villicatio.'

ἡδύ, each, every; often ἡδύ ἀνν,
 3, 29; remnants of the inflexion
 are found in the *accus.* (or *ntr.*)
 ἡδύ n-, 3, 3 ῥαοβὰθ ῥαοβὰθ; and
 in the *genit.* form ἡδύ, 8, 20 ἡδύ
 ῥαοβὰθ; 112, x ἡδύ ῥαοβὰθ; but
 ἡδύ is used elsewhere, 221, 1 ἡδύ
 ῥεῖν ῥεῖν, 'every third day'; and
 in the very common ἡδύ ῥαοβὰθ,

'as often as,' 163, v. Before ἡδύ
 the forms λέιρ, ῥαοβὰθ, τῶν of *prepp.*
 are found, 233, 29 λέιρ ἡδύ ἀν-
 ῥαοβὰθ; 16, v ῥαοβὰθ; 133, 13 ῥαοβὰθ
 ἡδύ n-ἀνν; 257, 29 τῶν ἡδύ
 ῥαοβὰθ.

ἡδύ, *see* ῥαοβὰθ.

ἡδύ, *m.*, thief, 74, 13.

ἡδύ, I steal; *pass.*, -τῶν, 67, 6.

ἡδύ, *m.*, noise, 185, 24, '(fiery)
 explosions.'

ἡδύ, *m.*, dog, hound, 18, 7; 159, 20.

ἡδύ, *m.*, dart, javelin, spear; — *pl.*, ἡδύ-
 ῶν, 55, 10 ῥ. ῥαοβὰθ; 68, 27 ῥαοβὰθ καὶ
 ῥαοβὰθ ῥαοβὰθ ῥαοβὰθ καὶ ῥαοβὰθ; 70, 12
 λέ ῥαοβὰθ ῥαοβὰθ καὶ ῥαοβὰθ; 161,
 6 ῥαοβὰθ-ῥαοβὰθ; [Oss. i. 96, 122;
 iii. 86, 88; Job xli. 29; John xix.
 34; 1 Sam. xiii. 19]; cf. the title
 ῥαοβὰθ-ῥαοβὰθ, and *see* ῥαοβὰθ, 'ray
 (of the sun)'; *gen.* [Acts xxiii. 23,
 ῥαοβὰθ ῥαοβὰθ, 'spearmen'].

ἡδύ, dangerous, 16, 6; 219, y;
 terrible, awful, 108, 22 (of scream-
 ing); 156, 7; [MR. 182, 256].

ἡδύ, *f.*, fierceness, valour; only in a
 verse-*cheville*, on 162, 10 ῥαοβὰθ
 ῥαοβὰθ, [MR. 70; Oss. ii. 53].

ἡδύ, *f.*, sand, 4, 18; 287, z; *gen.*,
 ῥαοβὰθ, 256, 8; [*mas.*, ῥαοβὰθ;
gen., ῥαοβὰθ, Gen. xli. 49].

ἡδύ, *f.*, small dart, arrow; — *pl.*,
 -ῶν, 293, 13.

ἡδύ-ῶν, *m.*, coarse food, 198, 19.

ἡδύ, *f.*, roughness, 247, 15.

ἡδύ-ῶν, *m.*, rough arrange-
 ment, 186, 22.

ἡδύ-ῶν, *f.*, loud screaming,
 187, 27.

ἡδύ-ῶν, *f.*, bad weather, 75, y;
gen., -ῶν, 71, 17.

ἡδύ-ῶν, *m.*, joy, gladness, 28, 1,
 'laetitia'; 226, 13, 'jucunditas';
 296, 28.

ἡδύ-ῶν, *m.*, delight, 101, w
 ῥαοβὰθ.

ἡδύ, *f.*, laughter, 28, 3; 57, 12.

ζᾶνν, scanty, empty, 254, 3.
 ζᾶοιῦεαλαῖς, Gaelic, 106, 1; 175, 1;
 180, 3.
 ζᾶοινε, *f.*, diamond flint, 54, 23: *see*
 ζᾶλλᾶν.
 ζᾶοι, *m.*, relationship; (*coll.*) relations,
 132, x.
 ζᾶοσμήαρ, wise, 62, 28.
 ζᾶοτ, *f.*, wind, 26, 10; *gen.*, ζᾶοιτε,
 291, x; *dat.*, ζᾶοιτ, 174, 19; —*pl.*,
 -α, 25, 6.
 ζᾶρ, near, 119, 20; often 1 νᾶρ οο,
 ‘near to,’ 44, 21; 49, 12; 236, 17;
 as *subst.*, οο βί ’ν-α ζᾶρ, ‘that
 was near him’; 252, 28; 62, 19 νᾶ
 ζᾶρ νᾶῖ οἰνᾶνεᾶθ, ‘it is *not* likely
 that he would *not*,’ ‘he *soon* would,’
 &c.
 ζᾶρῦ, rough, 63, 12; 174, 19.
 ζᾶρῦ-ζοτᾶς, rough-voiced, 185, 19.
 ζᾶρῦα, *m.*, garden, 260, 12.
 ζᾶρῤ, rough, fierce, 247, 26.
 ζᾶρμα, *see* ζᾶρμ.
 ζᾶρρῤα, *m.*, 75, 17 1 νᾶ. ζοβᾶνν.
 in a ‘cattle pound.’
 ζᾶρταῖς, warty, covered with corns,
 65, 25 κορᾶ ῤ.
 ζᾶρταῦ, *m.*, act of clamouring, 58,
 29.
 ζᾶστα, wise, skilful, 227, 2.

ζῆδβ-, *fut. stem of ζῆδαίμ.*
 ζῆδς, *f., branch, 29, 24; gen., ζῆδς;*
dat., ζῆδς, 29, v; 253, 21;—pl., -α,
196, 3; dat., -αῖβ, 17, x.
 ζῆαλ, *white; gen., ζῆλ; compar., ζῆλε.*
 ζῆαλβάνν, *m., sparrow, 108, 21;—pl.*
-αῖνν, 108, 23.
 ζῆαλ-ρὺιτῆεαδ, *white-rayed, 75, 21.*
 ζῆαλλ (ζῆολλ), *m., promise, pledge,*
201, 19; wager, prize, 281, 16;
without prep., in the phr. ζῆαλλ
πέ, 'equal to, the same as'; cf. 50,
22 ἢ ζῆαλλ πέ ἡεαῖβαῖθ ἄταῖρς
οο βεῖθ ἀῖρ ἐ; 174, 2 ἢ οεαῖρ
ζο βῖνλ ζῆαλλ μῖρ ζαδ νῖθ θῖοθ
ανν; 182, w νῖθ, βυθ ζῆαλλ πέ
ραθαρσ οο βεῖθ ἀα; gen., ζῆλλ.
289, 10; dat., ζῆαλλ, in phr.
νζῆαλλ ἀρ, 'by means of, on
the strength of,' 200, 28; but
νζῆαλλ (with gen.), 'in need of,
134, 19; 135, 8; μαρ ζῆαλλ ἀρ
'in return for,' 100, 6; 190, 16
or (in the old form of the dat.
giull) spelt 1 νζῖολλ, 'in need of,
141, 20, v; 165, 20; 1 νζῖολλ ἀρ
'on the strength of,' 'in return
for,' 'owing to,' &c.; 18, x, 1
ζῖαλλαρ ο'α πέῖρ οο θέαναν
νς. ἀρ ονόῖρ ῖαοζαλτα; 56,
ἀρ οπρέζεαν θεῖ 1 νς. οππα
43, 16; 98, 12; 128, 15; 276, 24
'as the equivalent for the payment
of,' 101, 25 βεαναρσ ἀ αναν ἀρ
1 νς. μῖρ ἀν ζεύνταρ; 121, 2 βῖο
1 βπέῖν 1 νς. μῖρ ἀν βρεααθ;
νζῖολλ πέ, 'in pledge for,' 124,
να ορμινγε, βῖορ 1 νζῖολλ πέ οῖο
να βῖαδ βῖορ οππα, 'those who
are (held in prison) in pledge for
the debts due by them'; cf. 139,
μυνηαοόῖν, 'ν-α μβεοῖρ ἀν

manḡa na ḡpḡpéan i ngioll pé
vól na ḡpḡač.

ἑαλλḡḡ, *m.*, act of promising, 204, 8;
235, 8.

ἑαλλḡḡm, I promise, 8, 10; 62, 10;
79, 8; 171, 27; *pass.*, -ḡḡp, 144,
17; -ḡḡ, 77, 1.

ἑαλλḡḡn, *m.*, promise, 144, 17; *gen.*,
-ḡḡn, 84, v; 171, w.

ἑαλλḡḡ, *gen.* of ἑαλλḡḡ, in phr.
oul ḡḡp ḡḡp ḡ ḡ., 102, 7; 151, 24;
'to go even beyond what is pledged,
to pay over and above the debt.'

ἑαλλḡḡč, *f.*, insanity, 96, 3; [MR.
84; 236; 174].

ἑαḡḡḡ, *m.*, blade (of corn), green
corn, 251, v; 252, 8; [Matth. xiii.
26; FM. 1574; *gen.*, -ḡḡḡp].

ἑαḡ, *m.*, favour, affection; liking,
36, 21; 45, 27; 206, 18; 224, 21;
280, v; 296, 20.

ἑαḡḡḡḡḡḡ, lovely, loveable, accept-
able; 247, 24 ḡḡḡḡ; 296, 14 pḡč;
195, 1 ḡḡḡḡ ἑαḡḡḡḡḡḡ, 256, 11.

ἑαḡḡḡḡḡč, *f.*, loveliness, 297, 17.

ἑαḡḡḡḡḡḡḡ, chaste, 47, 26; 227, 1.

ἑαḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *f.*, chastity, 56,
27; 195, 11.

ḡḡḡ, sharp, 16, 6; 115, 21; 173, 11;
compar. ḡḡḡḡ, 181, 15; 228, 24.

ἑαḡḡḡḡ, *m.*, act of bewailing, 92, 30;
125, w; 153, 18.

ἑαḡḡḡḡḡ, complaining, 185, 16.

ḡḡḡḡ-ḡḡḡḡ, *f.*, sharp wound, 183, 25.

ḡḡḡḡ-ḡḡḡḡḡ, *m.*, act of grievously
wounding; *gen.*, -ḡḡḡḡḡ, 218, 1.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, German, 153, w.

ḡḡḡḡ, short (of time or space), 4, 28;
72, 23; 73, 25; 77, 28; 106, 9;
254, v; 261, 17; *compar.*, ḡḡḡḡḡḡ,
(*q. v.*) 2, 1.

ḡḡḡḡḡḡ, *m.*, act of cutting, 107, 15.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, sharp-sighted, 63,
17.

ḡḡḡḡḡḡḡḡ, I cut, 73, 24; *pass.*, -ḡḡḡḡ,
164, y; 227, 30.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, short javelins,
161, 6; *sec* ḡḡḡḡ.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, short life, 149, 14.
ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, severe punishment,
179, 7 'severitas.'

ḡḡḡḡ, *f.*, bond, obligation; spell; [Oss.
iii. 58; *gen.*, ḡḡḡḡ; *dat.*, ḡḡḡḡ,
iv. 24];—*pl.*, -ḡ, 166, y.

ḡḡḡḡḡḡ, *m.*, a kind of small fish, (in
Connaught), 85, 2.

ḡḡḡḡ, *m.*, gate;—*pl.*, 206, 28.

ḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, fetter, 61, 21; 131, z;
208, w;—*pl.*, -ḡḡḡḡ, 205, 15.

ḡḡḡḡḡḡḡ, } held in bondage, fet-
ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, } tered, 61, 20; -ḡḡḡ,
187, 8.

ḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, winter, 114, 6; *gen.*,
-ḡḡḡḡ, 174, 19; 178, 3.

ḡḡḡḡ, *m.*, offspring, child, 120, 1.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *f.*, act of being be-
gotten; generation, birth; 240, 24;
gen., -ḡḡḡḡḡḡ, 14, 14; 22, 8; 72, 20.

ḡḡḡḡḡḡ, I beget, engender, 43, 7; 265,
z; *pass.*, -ḡḡḡḡ, 66, 22; 133, 18;
220, 9; ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ, 6, 26; 240,
20; -ḡḡḡḡḡḡ, 73, v; -ḡḡḡḡ, 1, 13;
67, 16.

ḡḡḡḡḡḡ, sprouting (?), ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ
ḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡ, 129, 24.

ḡḡḡḡḡḡḡḡ, gentile, heathen, 169, 22.

ḡḡḡḡ, *see* ḡḡḡḡ.

ḡḡḡḡḡ, *f.*, sharpness, 67, 3; 122, 30;
177, 1.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, austerity, 243, y.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, keen-witted, 62,
29.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, agonizing, very
painful, 229, 6; 185, 24.

ḡḡḡḡ, *m.*, act of yielding homage
(to, ḡḡ), obeying, 46, v; 83, 19; 84,
25; 84, 29, 'lien'; 85, 14, 'homage';
pl. gen., ḡḡḡḡ, 187, 8, 'captives.'

ḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, act of obeying, 80, 11.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, I do homage (to, ḡḡ), obey,
18, z; 68, 11; 85, 6, 18; 224, 7;
294, y.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, jailer,
204, 29.

ḡḡḡḡ, whoever, whatever; folld. by
noun or by rel. clause; 4, 26; 12, 29;

31, 5; 110, 28; 144, 15; 267, 8; 280, γ, &c.: *see* *cibé*.

ῥῖο, 'though it is'; [combination of older *cia* and *-id*; hence also *crò*, written *cioò*, ῥῖοῖ; 29, 12 ῥῖο οἴο; 80, γ ῥῖο ἰοῖανν; 95, 2 ῥῖο ἰοῖοῖα; 285, 25 ῥῖο ἰοῖοῖα: *cf.* ῥῖ [οο βί, ῥῖ, and ῥῖ ἰοῖοῖα].

ῥῖοῖα, ῥῖοῖα [‘though it is that’], be that as it may, howbeit; however, 4, 7; 7, 15; 9, 20; 13, 8; 25, 23, &c.

ῥῖοῖ, *see* ῥῖοῖ.

ῥῖοῖα, *m.*, servant, ‘gillie,’ 174, 7.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, blear-eyed, 273, 14, ‘lippis oculis,’ of Leah.

ῥῖο ῥῖο, ‘even though . . . not,’ *sans que*; 32, x ῥῖο ῥῖο ῥῖοῖανν ἰοῖοῖα, ‘though it does not save the sinner’; 32, 16 ῥῖοῖ; 35, 5 ῥῖοῖοῖοῖ; 35, 12 ῥῖοῖοῖοῖ-ῥῖοῖ; 70, 17 ῥῖοῖοῖ; 111, 6 ῥῖοῖ; 132, w ῥῖοῖ ῥῖοῖ ῥῖοῖ ῥῖοῖ; 187, w ῥῖοῖ ῥῖο ῥῖοῖ ῥῖοῖ ῥῖοῖ, ‘even though it were no slight thing’; 247, 24.

ῥῖοῖα, *m.*, shortness, brevity, 105, 26; 106, 7; 289, 8; [Oss. iii. 274].

ῥῖοῖα, *compar.* of ῥῖοῖ, 2, 1; but used as *fem. gen. sg.* of the *positive*, 24, x ῥῖοῖ ῥῖοῖ, ‘brevis aevi.’

ῥῖοῖα, *m.*, act of receiving, 197, 1, 6, ‘at his hands.’

ῥῖοῖα, I grasp, take hold of, 85, 19; 143, 28; 158, 7: *see* ῥῖοῖ-ῥῖοῖα.

ῥῖοῖ, *f.*, cleanliness, 103, 20.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, of clear knowledge, perspicacious, 13, 15.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖοῖα, *m.*, pure offerings, 41, v.

ῥῖοῖ, *f.*, greenness, 253, 21, ‘viriditas.’

ῥῖοῖ, *m.*, scold; satirist, 185, 19; [*cf.* Oss. iii. 260, 2].

ῥῖοῖ, pure, 14, 2; 146, 23.

ῥῖοῖ, *m.*, act of purifying, 12, 11; 34, 24 ῥῖοῖ ῥῖο ῥῖο ῥῖο ῥῖο, ‘to wash his hands of it.’

ῥῖοῖα, I purify; *pass.*, -ῥῖοῖ, 197, 13; -ῥῖοῖ, 146, x.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, *f.*, the will; *gen.*, -ῥῖοῖ, 62, v; 45, 22 [*mas.* in M.].

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, *m.*, clean garment, cloak, 197, 20.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, *m.*, pure saint, 62, 28.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, mysterious, 52, 4.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, *m.*, purification; *gen.*, -ῥῖοῖ, 111, 6, ‘purgationis.’

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, *m.*, pure water, 243, 9.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, I call, shout; crow (as a cock), 85, 15.

ῥῖοῖ (1), green [of *natural* colour; whereas ῥῖοῖ is *painted* green], 20, 7.

ῥῖοῖ (11), *m.*, lock, fetter, 109, 2; 210, 28; —*pl.*, 204, z.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, *m.*, act of growing green and white, 32, 10, of the cheeks in death.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, pale-green, 186, 22.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, *m.*, fastening of a lock, bond, 211, 3.

ῥῖοῖ, clear, bright.

ῥῖοῖ, *m.*, valley, 28, w; 71, z; 95, w, ῥῖοῖ ῥῖοῖ, 114, 1.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, having deep-set eyes, 186, 23.

ῥῖοῖ, *m.*, plan, method, means, 19, 11; 125, 2; 293, 8.

ῥῖοῖ, *f.*, act of fighting, contending, 6, 9; 58, x; struggle, 81, v; 186, 1; 289, 12; [Oss. iii. 254, ῥῖοῖ-ῥῖοῖ].

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, beautiful, 39, 20; 76, 1; 169, 17; *compar.*, -ῥῖοῖ, 298, 1.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, brightly lit, 75, 21.

ῥῖοῖ, wise, prudent; —*pl.*, ῥῖοῖα, 62, 29; *compar.*, ῥῖοῖα, 8, 30.

ῥῖοῖ, ‘glue,’ 235, 14.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, glassy, clear, bright, 76, 1 ῥῖοῖα.

ῥῖοῖ, *f.*, glass, 201, 12.

ῥῖοῖ, *f.*, glory, 13, 23; *gen.*, -ῥῖοῖ, 6, 15.

ῥῖοῖ-ῥῖοῖα, *f.*, glorious career, triumphal course, 13, 20; 15, 6.

ՀԼՕՐ, *m.*, sound, voice, 140, 9; 187, y; 207, 3.

ՀԼՕՐՊԱՐ, glorious, 165, 27; 20, 4; boastful, 97, 7.

ՀԼՕՐՊԱՐԱՅԻՄ, I glorify, 57, 7.

ՀԼԱԿՏ, *f.*, 'gloss,' commentary, 162, v.

ՀԼԱԿՏԻՄ, I move, budge, 207, 24.

ՀԼԱԿՏԵ, in րօ-հ. (freely) moving, 185, 21.

ՀԼԱՏԱԾԵ, *f.*, act of moving, movement, motion, 29, 3; 32, 2; 112, 6; 262, y; *gen.*, -ա, 47, 15.

ՀԼՆ, *f.*, generation, 91, 10; 149, 13.

ՀԼՆ, *f.*, knee (հլնմ, 168, 5); *gen.*, -ե; *dat.*, հլնմ; — *pl.*, հլնմե, [Rom. xi. 4].

ՀՆԱԿԻՆԻՐՊԱՐԵ, *f.*, usual consequence; — *pl.*, -արեա, 166, y, [but K. has the reading հնակ-արեաբարեա]: see արեաբարեա.

ՀՆԱԿԻՆՊԱՆ, *f.*, constant pain, 115, 21.

ՀՆԱԿԻՆՇՐԱԼԼ, *m.*, steady progression, 289, x.

ՀՆԱԿ, *m.*, custom, wont, 147, 22; 286, 1; րօ հ., 'as is wont, usually; for ever,' 9, 4; 11, 7; 180, 17, &c.

ՀՆԱԿԱԾ, customary, constant, 106, 13 բարե; 151, 17.

ՀՆԱԿ-ԲՕՐԱԼ, *m.*, axiom, maxim, 70, 1.

ՀՆԱԿ-ՀԱԼԱՐ, *m.*, chronic disease, 229, 5.

ՀՆԱԿ-ՊՈԾ, *m.*, custom, 89, 12.

ՀՆԱԿ-ՏՐԱՐԻՆ, *f.*, long-continued exertion, 186, 2.

ՀՆԱԿ-ԾԱՕՈՄ, *m.*, long illness, 221, 10.

ՀՆԱԿԱՅԱԾ, *m.*, act of practising as a custom, 9, 10; 160, 12; habit, custom, 139, 25; 150, 15; *gen.*, -այցե, 42, x; 169, 22; — *pl.*, -այցե, 147, 13.

ՀՆԵ, *f.*, form, 16, y; 79, 2; 232, 2; 'specie,' mode, manner, 37, 7; 157, 11; 226, 18; matter, nature, kind, 152, 14; [*fem.*, 2 Kings i. 7]; — *pl.*, հնեի, 29, 1; 49, 28.

ՀՆԻՕՊ, *m.*, act, deed; րօ հնիօմ, 'in effect,' 84, 25; 131, v; but րօ հ., 'by the action,' 121, 11; *gen.*, -ա, 42, w; — *pl.*, -ա, 21, 3.

ՀՆԻՕՊԱԾ, active, 56, 3; 57, 2 positive; 113, 19; 179, 15; *fem. sg. gen.*, -այցե, 210, 30.

ՀՆԻՕՊԱՐԵԱ [pl. of հնիօմարե], *m.*, acts, deeds; conduct, 33, 21.

ՀՆԻՕՊ-ՀՆԱԿԱՅԱԾ, *m.*, act of putting into practice, 52, 11; 225, 2.

ՀՆԻՕԱՅԱԾ, *m.*, action, operation, 45, 20.

ՀՆԻՕՊԱՅԻՄ, I act, am operative (on, ար), 56, 6; produce, effect, 261, 4; *pass.*, -եաբ, 184, 10 'aguntur (tormenta).'

ՀՆԻՕՊԱՅԻՇԵՐՐ, *m.*, agent, 235, 27.

ՀՆՈՒՏ, *f.*, face, 79, 2; *gen.*, -ե, 46, 10; 55, 19.

-ՀՆՈՒՏԵԱԾ, [ill]-looking: see րօ-հ., 39, 4; րօ-հ., 145, 27.

ՀՆՈՒՏ-ԲՐԼԵԱԾ, *m.*, act of turning one's face, setting one's heart on (towards, ար), 56, 18; *gen.*, -բրլե, 57, 2.

ՀՕ (eclipsing), *prep.*, with; [rarely used here, its place being supplied by բե, լե, մալլե բե]; 26, 25 իօ n-օնօր; 27, 8, 9 իօ n-նիօ-նիօմ, իօ n-նիօմ; 52, 12 իօ n-նիօմ; 23, 24 իօ n-նիօմ իօ n-նիօմ; 32, 1; and in the phr. իօ n-նիօմ, 'to my knowledge, in my judgment,' 32, 18.

ՀՕ, *prep.*, to; towards; up to, &c.; [it does not affect initial consonants, but prefixes h to vowels, 61, 4;] with *art.*, իօ n, 3, 22; իօ n, 35, 6; with *relat.*, իօ n-ա, 198, 24; —mainly after verbs of motion, րօ, րօի, րօի, րօի, րօի, &c., cf. 3, 22; 4, 29; 9, w; 17, 19; 20, 17; 30, 24; 55, 6; 110, 16; 198, 24, &c.; also after բնիօմ, 'to write to one,' 8, 24; 35, 6; 122, 7; —'up to, till,' իօ n իօ n, 'to cry to heaven,' 125, 4; իօ n իօ n

an bṛáda, 1, 13; *sur* an ocṛáda
rṇ, 6, 26; 20, z *so* báir; 22, 8 *so*
cuán; often in correlation with ó,
'from *x* to *y*,' 4, 27; 5, x; 61, 4;
72, 6, &c.; in temporal clauses, be-
fore *infin.*, foll'd. by *oo* of the
agent, 10, 10 *so* fadḡbáil báir oó,
'till he died'; 63, 6; 64, 27; 128, 9;
146, 22 *so* beicḡ glan oóib; 174, 11;
176, 3 *so* vial a fíad oó; 202, 8;
217, 27; 221, 11; 239, 8; 253, 29;
295, 26.

so, prefix to *adj.*, *advbl.*; [prefixing *h*
to vowels]; 45, 21; 46, 14; 47, 14;
49, 3; 52, 8.

so (eclipsing), *conj.*, that; so that; until,
(often no *so*, 133, 20); with pre-
fix of past tense *po*, it becomes *sur*,
as also before *pres.* forms of the
assertive verb, *surab* [see App.
p. i]; often as the connective par-
ticle in cpd. *conj.*, as *ar eadla*
so, *oo bṛiḡ so*, *ionnur so*, *car*
ceann so, *mar so*, &c.: *cf.* Fr.
que.

sob, *m.*, beak;—*pl.*, 108, 24.

sobaim, I peck, (of birds), 65, 6.

sobann, *m.*, prison, cattle-pound, 75,
17: *see* *ḡarḡḡa*.

sob-lom, bare-beaked, 185, 16.

soib, *f.*, theft, 49, 5; *gen.*, *ḡaob*,
74, 15.

soile, *f.*, stomach, 45, 18; 221, 26.

soillim, I am troublesome (to, *ar*);
vex; 21, 10; 69, 11; 140, 19; 169,
16; 267, 12.

soim, *f.*, pain, anguish, hurt, 61, 6;
65, x; 71, 17; 82, y; 111, x; 113,
3; 122, z; 177, 4; 183, 30; 203,
10; 213, 9; [Oss. iii. 254; 284;
iv. 124; 130; vi. 194; FM. 1493].

soimeamail, malicious, painful, 34,
1; 115, 22.

soimeamlaict, *f.*, painfulness, 229, 4.

soim-fíoc, *m.*, painful fury, 186, 4.

soim, *f.*, act of wounding, 70, 6; 113,
18; 151, v;—*pl.*, *sona*, 42, 9; *gen.*,
son, 82, y.

soire, *compar.* of *ḡar*, nearer, 51, 28,
'the nearest opportunity.'

soirim, I shout; call (upon, *ar*),
summon, 85, 28; 183, 5 *ḡairro*,
'clamabunt'; call, name; *pass.*,
-*cear*, followed by *oe* of the person
or thing named, 12, 20; 48, 15;
132, 26 *ḡ. clann* *oéóinn*; 135, 14;
152, 10.

soirt, bitter, 115, 21;—*pl.*, -e, 243, y;
156, 6 (ui).

soirt-ḡníom, *m.*, austerity, 244, 1.

soiste, *m.*, net, snare, 84, 12; *gen.*,
108, 24;—*pl.*, 191, y; 211, 9.

soitnead, wounding, 185, 24; 229,
5, v; *cf.* 187, 24.

soit-neimnead, heavily wounding,
291, y.

solá, *see* *ḡul*.

sol-ḡáire, *f.*, sound of weeping,
183, 8;—*pl.*, -*ṛe*, 156, 6.

somao, 94, 19, for *so mbaob*, *see*
atáim.

son, *see* *soin*.

sonao, for older *co n-id*, 51, 23; 54,
y; 273, 9; *see* *atáim*.

sonaim, I wound; *pass.* -*ao*, 68 25.

sorao, *m.*, act of burning; heat, 69,
4; 183, 25;—*pl.*, -*ṛda*, 113, 9.

sorot, *m.*, field, 73, 24; 196, 2 'sege-
tem.'

sorta, *f.*, hunger, 178, 4; 254, 28.

sorotḡao, *m.*, act of afflicting, 97,
y; affliction, 228, 14 *ir ḡ. leir*,
'what he deems painful.'

sorotḡaim, I inflict pain; *pass.*,
-*cear*, 229, 8; 97, y, 'is angered.'

ḡráo, *m.*, love; *ar ḡráo*, 'for the love
of,' 11, 18; *gen.*, -*a*, 12, 24; [but
ḡráob, 76, 9];—*pl.*, 132, x.

ḡráoiḡaim, I love, 61, 24; 282, w.

ḡraffainn, *f.*, act of grunting, moan-
ing, 28, 24; 183, 7; 187, 27; [from
the context: the word usually means
'racing,' GG. 83; *Celt. Misc.*, 76;
LL. 161 β 1].

ḡraif, *f.*, herd, stud, 208, 9; [MR.

130; FM. 978; 1308; 1464; 1598; GG. 100, 3; 104, 27].
 ΣΡΆΗ, *f.*, horror (of, ΔΣ; at, ΔΡ), 117, v; 131, 16; 189, 13 πομπά, 237, 1; *gen.*, -ε, [MR. 178].
 ΣΡΆΙΝΕΑΗΑΙΛ, horrible, ugly, 131, 15; 148, 24; —*pl.*, -εαήΛα, 97, 10.
 ΣΡΑΝCUIΣΤΕ, grinning, 55, 19.
 ΣΡΑΗΝΑ, ugly, hateful, detestable, 39, 7; 91, 16; 273, 14.
 ΣΡΑΣ, *m.*, grace, only in *pl.*, -α, 35, 10.
 ΣΡΑΣΑΗΑΙΛ, full of grace, 260, 12.
 ΣΡΕΑCΑΘ, *m.*, act of screaming, 183, 7; [MR. 234].
 ΣΡΕΑΘΗΑC, exulting, shouting, 185, 19; [FM. p. 2116 ΣρεΘαν, 'exulting shout'; GG. 86, 26].
 ΣΡΕΑCΑC, *m.*, Greek, 19, γ.
 ΣΡΕΑΜUΣΑΘ, *m.*, act of seizing, 290, x; *gen.*, -uίCτε, 193, 2.
 ΣΡΕΑΜUΙCΗM, I seize, grasp; 86, 20; 233, 3; gain, obtain; *fut.* stem, ΣρεαμóC-, 137, 25; 250, 8; 281, 14.
 ΣΡΕΑΗΝΑC, bristly, rough, 37, 10; 185, 16; 186, 23; [cf. MR. 180, 238].
 ΣΡΕΑΗΝUΣΑΘ, *m.*, act of defying, defiance, 54, 13; [cf. FM. 1288; 1 Sam. xvii. 45; 2 Chron. xviii. 15].
 ΣΡΕΗM, *m.*, grip, grasp, 67, 8; 212, 20; bite, bit, 68, 1, [Oss. iii. 276]; 231, 19; in phr. Σαβ Σ. οε, 'to take effect on,' 16, 7; 26, 11; 166, γ; 197, 2; 268, 7 (laid hold of, conquered); *gen.*, Σρεαμα, 68, 2; 292, 11.
 ΣΡΕΙC(Ρ)Ε, *f.*, [both forms are found]; —*pl.*, ornaments, 194, z; 256, 11; [Oss. vi. 66].
 ΣΡΙΑΗ, *m.*, bottom (of lake, well, &c.); base, foundation, 186, 2; 212, 6 'ad ima'; [FM. 1722 οο ηαοαθ ταρ Σριαν, 'was levelled'].
 ΣΡΙΑΗ, *f.*, sun, 69, 16; *gen.*, Σρείμε, 63, v; 252, 8; 292, 13; *dat.*, Σρεím, 69, 6.
 ΣΡΙΑΗΑC, sunny, 261, 2.
 ΣΡΙΑΗΑΗ, *m.*, (sunny) bower, 64, 6; 75, 21.

ΣΡΙΑΗΑΗΑC, embowered, sunny, brilliant, 169, 17.
 ΣΡΙΗΗ, accurate, 13, 15; 80, w; 260, 29; 80, 24 εóλαρ; 81, 7 τuίgre.
 ΣΡΙΗΗΗ-φείτεαή, *f.*, act of intently gazing on, 63, 17.
 ΣΡΙΗΗΙΟΛΛ (-εαλλ), *m.*, channel, bed (of river); bottom (of pit, well), 17, 29; bottom, base, 186, 3; 221, 28; 17, 8; *gen.*, -ηλλ, 116, 8 'in limo profundí.'
 ΣΡΙΟΒ, *f.*, griffin, 185, 16; [Oss. v. 138; 142].
 ΣΡΙΟΒ-ΔΙΤΕΑC, *m.*, giant-griffin, 34, 1 [K. has ΣριοήαCαC].
 ΣΡΙΟΒΑΗ, *m.*, griffin, 210, 4, αCαCαρ Σριοβάη, 'maze, labyrinth.'
 ΣΡΙΟΣ, *f.*, embers, 12, 21; 48, 26; [FM. p. 1636, Σριγβεό, burning brand (live coal); βεόξριγ, flame, p. 2054].
 ΣΡΙΟCΑΘ, *m.*, act of burning, 112, x; stimulating, 202, 27; 268, 17.
 ΣΡΙΟCΑΗM, I excite, stir up, 126, 28; 125, 10; 266, 26; *pass.*, -ταρ, 282, 25.
 ΣΡΙΟΣ-CΟΡΑΘ, *m.*, burning heat; *gen.*, -ηCα, 113, 3; as *adj.*, 185, 24.
 ΣΡΙΟΣ-ΤΑΙΤΗΕΑΗΑC, flame-bright, resplendent, 75, 21.
 ΣΡΟΘ, prompt; Σο Σ., soon, shortly, 20, 22.
 ΣΡΟΘ-ΦΟCΛΑC, of hasty words, voluble, 185, 19.
 ΣΡΟΘ-CΠΑΙΗ, *f.*, brisk struggle, 186, 4.
 ΣΡΟΙΘ-ΕΙCΓΗΕΑC, precipitate, hurried, 187, 28.
 ΣΡΟΙΘΜΕΑΡ, swift, [but prps. Σριοι-μέαραC, 'swift-fingered,'] 186, 23.
 ΣΡΟΙΘ-ΠΙΑΝΑΘ, *m.*, act of briskly torturing, 113, 3; 187, 8.
 ΣΡUΔΙΘ, *f.*, cheek; —*pl.*, Σρυαίθε, 32 10; [but cf. Oss. iii. 50; iv. 236; vi. 52].
 ΣΡUΔΗM, *f.*, gloom [Oss. iii. 282; iv. 178; v. 134].

- ΣΡUΔIM-TEΔC, *m.*, gloomy abode, 186, 3.
 ΣΡÚΣ, *m.*, grudge, anger, hatred, 64, 6; 186, 3.
 ΣΥΔIS, *f.*, danger, 16, 20; 22, 1; 57, 27; *gen.*, -e, 4, v;—*pl.*, -e, 18, 22.
 ΣΥΔISEΔHΔIL, dangerous, 211, v.
 ΣΥΔA, *f.*, shoulder; [*gen.*, -Δann; *dat.*, -Δann, 162, 9;]—*pl.*, ΣυΔilne, 20, 6; 155, z.
 ΣΥΔL-ΔIΣTEΔC, with coal-black face, 186, 23.
 ΣΥΔLΘA, coaly black, 55, 20.
 ΣΥΔCΔCT, *f.*, danger, 17, z; *gen.*, -Δ, 57, x.
 ΣΥΔCΔCTΔC, dangerous, 6, 15.
 ΣΥIΘE, *f.*, act of praying, beseeching, 11, 20; 125, y; 137, 18.
 ΣΥIΘIM, I pray, beseech, 48, 9; 141, 1.
 ΣΥILIM, I weep, 163, 22, x; 169, 5.
 ΣΥINIM, I wound, 122, 30.
 ΣΥIRTE, *see* ΣOIPTE.
 ΣΥL, *m.*, act of weeping, 122, 23; *gen.*, ΣOΔ, 168, 20, [Deut. xxxiv. 8; ΣυL, Oss. iii. 216; iv. 152 (oi)];—*pl.*, ΣυL, 164, 12.
 ΣΥCTΔL, *m.*, wealth; load, burden; 194, z.
 ΣΥC, *m.*, voice, 140, 9; *gen.*, ΣOCTΔ;—*pl.*, ΣOCTΔ.
 h', for ē', thy, before vowels, 16, 27; 31, 15, &c.

- 1 (eclipsing) *prep.*, in; into; [as all *prepp.* now govern the *dat.* case—at least, the special *acc.* form is merged in either the *dat.* or *nom.*—the distinction of meaning, *in*, *into*, with *dat.* or *acc.* respectively, is lost save in a few words, such as *ιπτεΔC*, 'into the house,' (*acc.*), but *ιπτιΣ*, 'in the house,' (*dat.*); *cf.* ΔμαC and ΔμυiΣ;—with *art.*, it becomes *sg.* 'ραν, 146, 19;—*pl.*, 'ρνα, 11, z (see *Homil.*, p. 763, b);—before *relat.*, 1 n-Δ, 'n-Δ, or simply 1

(+ecl.), ΔιC 1 βραCα, 17, 26; 1 παβαCαρ, 3, y, but 1 n-Δ παiβε, 17, x;—before *poss. adj.*, 1 n-Δ, 'n-Δ, &c.; but before *buy*, 'your,' it is always in, 54, x (*pron.* 'nûr);—before ΣΔC and ναC we have ιρ: *cf.* 41, 15; (*corrig.* 23, 31), though in ΣΔC is more common (70, w; 111, 24; 114, y; 144, 13, &c.); ιρ ναC, 144, 13; 176, 12; 270, 30;—with *pronom. elements* it becomes *ionnam*; *ionnat*, 31, 15; *ann*, 6, 12; 10, 10; *innce*, 21, w; *ionnamnn*, 246, 7; *ionnαιb*, 51, w; *ionntc*, 128, x.—Used 1°, of *time*: 1 n-Διm-ιρ, 5, v; 25, 13; 1 n-ΔιρliνΣ, 2, 30; 1 n-ΔοιmφεΔC ρέ, 'along with,' 12, z; 'ραν mbάρ, 4, y; 1 nοειρεΔb beΔCΔb, 13, 8; 1 nοiΔb, 27, 15; 28, 28; 1 βρεiλε Δn bΔιρ, 23, 26; 1 mί Δοiβiλλ Δ ρΔέ, 16, 30; 1 bpunc, 17, 19; 1 σCύρ να n-Διm-ρεΔρ, 3, 30, &c.;—2°, of *place*: a, of *motion*, after verbs of motion, as *cyp*, *oul*, *λέiΣ*, *τεiΣ*, *τιΣ*, &c., 23, x; 24, 15; 25, v; 26, 3; 27, 4, 10, 18; 27, 1, 19, &c.; so after *claoCλόb*, 'to change into,' 9, 25; and very frequently after *cyp*, *ταβαιρC* and *oul*, *q. v.*, as in *cyp* 1 ΣCείλλ, 1 ΣCυmñne, 1 λειC, 1 n-ιοC; σοβειρ 1 nοεΔρμαC, 1 βραιλλ, 1 σCάιρ; *oul* 1 nΣλόιρ, 1 ροCαρ, 1 σCαρβα, &c.; also commonly after *subst.* [alone, or as objects of *cyp*, *ταβαιρC*], denoting *respect*, *esteem*, *liking*, &c., or their opposites, 11, 8 σimbριΣ σo CΔβαιρC 'ραν ραοΣΔ; *neimφεΔb*, 11, 4; ρεΔb 'ρνα ρεΔbαιb, 11, z; 226, 10; σúil 1 ΣCραορ, 12, w; 168, z; &c.;—b, of *rest*, *cf.* 'ραν ΔιC, 25, 18; 'ραν mbeΔCΔb, 4, 14; 'ραν mbiC, 'in the world,' = 'at all,' 19, 29; 1 ΣCολαinn, 23, 22; 'ραν βφοιρ-inn, 25, y; 1 meΔbón, 17, 20; 23, 11; 'n-Δ mēanmai, 5, 8; 'ραν muiρ, 25, 6; 1 βπιολάιουb, 27, 7; 1

βρηρίον, 4, 20; 1 η-υαῦταρ, 25, z; —often in *epd. prep.*, 1 η-αῖδαῖο, 5, 23; 1 ἡσιονη, 145, 20, 30; 1 ἡσιονη, 4, 9; 1 ἡσιονη, 11, 17; 1 ηοῖλ, 4, x; 1 ἡφοῖα, 8, 26; 1 μεαῖς, 9, 12; 1 οτιμέιολλ, 119, 12; —3°, *modal*, variously, *cf.* 1 ἡσιονη, 2, 14; 1 ἡσιονη, 9, 7; 1 ἡσιονη, 25, 4; 1 ἡσιονη, 50, 4, 1; 1 ησιολλ ῥέ, 121, z; 1 ηοιῖλ ἄρ, 'on guard against, 26, 28; 1 ἡπέμ ἑαῖρ, 'under pain of death,' 1, 8; 1 ηιοῖτ, 1, 17; 1 ηεῖλ, 5, 28, &c. Noteworthy is the *predicative* use after the substantive verb, as (αῖαμ) 1' η' οῖνη, 'I am a man,' (see examples in App., p. xiii.). —The pronom. form *ann* is in very common use: *ann-ῖο*, 144, x, 'here, now, at this point'; *ann-ῖν*, 23, 5, 'there, then, in that case,' &c.; after *beῖτ*, *ann* is constantly added to denote 'extant,' (App., p. xiii., foot): *cf.* also the use in 5, 15 *ní* ῥεῖλ *ionnannne* αῖτ *οαομε* ῥομαῖβῆα, 'we, too, are but mortal'; 13, w *ní* ῥεῖλ αῖτ *ταλαμ* 'ῥαν *ἡσιονη*; 14, 22 *ní* ῥεῖλ αῖτ *εῖπ* *ionneta*; 16, 8 *ní* *bí* αῖτ *εαῖρ* *εῖρ* *η-α* ἡσιονη, &c.; but there is also an important idiom, 108, 17, *ní* *bí* *ann* *ῥέμ* *ιμπότ*, 'there is not in him (power) to turn.'

1ACῖα, *f.*, act of sighing, groaning, 115, 20; 183, 9; *dat.*, αῖ ἡσιονη, 140, 10; 180, 17; 289, 26, 'suspensions.'

1AD, *see* ῥέ.

1ADαμ, I shut, 208, w; *pass. (fut.)*, -ῥαῖα, 124, 17; 20 *ηαῖα*, 153, 11.

-1ADῖα, shut, 75, 17.

1AIR-Λιονη, *m.*, small beer, 129, 26, [so *ιαν-εῖρ*].

1AR, (eclipsing) *prep.*, after; (*ιαν* η-εῖς, 14, 16); but in its characteristic use, (*viz.* before the infin.

to express *postquam* with *past* tenses,) it is genly. written *αρ* *cf.* 10, 2 *αρ* *ηουλ* *οό* *ηρεαῖ*, 'after he had gone within'; 13, 30 *αρ* *μβεῖτ* 1' *η* *ηαῖτρεαῖ* *οαῖ*, 'after I have become ashes'; 15, x *αρ* *μβεῖτ* *ἡαῖα* *οόῖ*; 16, 2; 17, x; 20, 14, 27; 22, v; 27, 27, &c.; —or after *αῖα*, to express the *past pass. ptep.* 10, 16 *αῖαμ* *αρ* η-αμ *εοιῖμμεαῖ*, 'comparatus sum'; 12, 23 *βιοῖρ* *αρ* η-α *λοῖα*; —though *ιαν* is sometimes found, 10, 14; 29, 23; 72, 16, &c.

1ARαηη, *m.*, iron, 210, 18; *gen.*, -αηη, 174, 10.

1ARῖαῖε, *f.*, act of asking (from, *οε*), 20, 8.

1ARῖαῖιμ, I ask, enquire (from, *οε*); 15, 11; 73, 7; often with *prothetic* *ῖ*, *ῖαῖ*; hence in *depend.* clause, *οα* *ἡαῖαῖαῖε*, 33, 25; 180, y; 1 η-α *ἡαῖαῖαῖε*, 142, 1.

1ARῖαῖι, *m.*, remote corner, 27, 1.

1ARῖαῖα, retired, inner (recess), 64, 22; [FM. 1560].

1ARῖηό, *f.*, distress, anguish, 111, w; 180, 15 'moeror'; 187, 15.

1ARῖηό(ο)αῖ, sorrowful, 178, 11.

1ARῖα, *m.*, 'Earl,' 152, 7; 219, 15.

1ARῖα, *m.*, remnant, 149, 27; [Oss. iv. 116].

1ARῖαῖε, *f.*, matins, nocturns, 63, 11; [FM. 1057, 1173].

1ARῖαῖε, *f.*, consequence, 166, y; *see* ἡαῖα-*ιαν*.

1ARῖαῖε, of iron, 55, 27.

1ARῖαῖο, *f.*, act of asking, 2, 11; seeking (to get), 17, y.]

1ARῖαῖιμ, I ask (of, *αρ*) 6, 11; 8, 11; 48, 12; 54, 10; [curious use, 87, 16, 'he is bound, fated to']; 108, 16; 191, 18; 271, 14; *pass.*, -εῖα, 18, 20; 171, 16.

1ARῖαῖα, *m.*, essay, attempt; probe, 64, 24.

1ARRATAS, *m.*, petition, begging, 210, 26.

1ARČAR, *m.*, western portion, 103, 8; [Hos. xi. 10; Oss. iii. 60, 294].

1ARUĦ, afterwards; indeed; 166, 25; 26, x; A čpa . . ., B արսւհ, 'aliud quidem . . ., aliud vero'; 240, x, 'anim.'

1ASĖ, *m.*, fish, 261, 28;—*pl.*, éřs, 68, 12; *dat.*, արջաիծ, 85, 2.

1ASĖAČ, (*coll.*), fishes, 68, 7; 84, 30.

1BIM, I drink, 56, 20; 232, 5; 254, y.

1OR (I), *prep.*, between; among; [except in eatoram, 59, 8, and eatorpa, 26, y, &c., not united with pronom. element, thus օր իծ, 35, 30; օր է, 213, 13];—1°, 'among,' 59, x մի-րե eatorpa, 'I (being alone) among them'; 14, w ո՞ր օր Րհմանձաիծ; 131, 13 Իմեաճէ օր ռա մարծաիծ; 154, 19 ռա օեաճ-ծօմե օօ Եւթ eatorpa;—26, y; օւթիւր eatorpa; 25, 24 օւթիւթեալսձօ օր քարաիծ (առ Երանօւիծ); 81, x օրծ eatorpa;—2°, 'between,' of comparison and interchange, (and here note the construction երաննե օր ւօ, 'between us and them,' GG. 182, 6, and cf. 59, 8;) 10, 15 օւթմեար օր առ ջքուած 7 առ օւմե; 47, 28 մալարե օր ռա միանաիծ 7 ռա հաւմիանաիծ; of union or severance, 81, 21 քիւթ-եաճօ օր ի քին 7 առ առաւ; 35, w քարժաւ օր իծ քին 7 Ծա; 25, 25 արջճարթեար օր է քին 7 ճօւմ-նեաճ օր; of the interval, 194, 21 աճա Եւաճ eatorpa 7 քօճաւ ար նեաի; 213, 13 քարմաւն օր է քին 7 ջար Եւի ռա հաւմա;—3°, often before pairs of nouns, օր — 7 —, 'seu . . . seu . . .', 'whether . . . or . . .', 'both . . . and . . .', 3, 23 օր ճեան 7 ճօր; 4, 5; 69, 24; 93, w; 203, v օր Իմաճ 7 օլ; 215, 18 օր Եւաճ 7 Իմօր;—23, v; 241, 11; 276, 1; 297, 8.

215, 18 օր Եւաճ 7 Իմօր;—23, v; 241, 11; 276, 1; 297, 8.

1OR (II), used as *adv.* after *negat.*, 'at all'; sometimes in affirming, 'certainly,' 62, 23, 'utique,' [but K. omits, and reads ար].

1PREADH, *m.*, 'infernal' regions, hell, 183, 22; *gen.*, -րան, 23, y.

1PREADHΘA, hellish, 113, 7.

1L-, many, various, in epds. :—

1L-ČEASΘ, *m.*, act of torturing in various ways, 17, 15.

1L-ČEÓLAC, of many songs, 296, 16.

1L-ČLEAS, *m.*, varied tricks, 16, 17.

1L-ČLEASAC, of various wiles, 72, x; 286, 22.

1L-1OMAD, very many, 234, 8.

1L-միւ, many thousands;—*pl.*, -միւ-տե, 139, 14.

1L-րիւ, *f.*, varied pain;—*pl.*, 55, 10.

1L-րիւնաճ, *m.*, act of torturing in many ways, 253, 5.

1L-րիւսճAC, containing many beasts, (serpents, worms), 17, 22; 23, y.

1M, *m.*, butter; *gen.*, -e, 140, 26.

1MČ1AH, very distant, 63, z ճարիւր 1; as *adv.*, 1 n-Իմճին, 95, 24; or 1 n-Իմճին, 'far away,' 19, 15; 22, 14; *prep.*, with *gen.*, 248, 18; 254, 21.

1MČREACΘ, *m.*, act of devastating widely, 262, 18.

1MΘEARĖAΘ, *m.*, reproach, 177, 17.

1MΘEARĖAIM, I reproach, 39, 6.

1MΘÍΘEAN, *f.*, protection, act of guarding (against, ար); 44, 18; 71, 17; 77, 18; 194, 19.

1MEASLA, *f.*, great fear, 32, 19; 222, 18.

1MEASLAC, very awful; *compar.*, -լաիճե, 31, 12.

1MEARCA, *see* 1MIPCT.

1MEASĖ, amidst; 6, 1; 7, 23; 25, v; *see* MEAPĖ.

1MEÓR-, *fut.* stem of 1MIPIM.

1MEALL, *m.*, extreme limit; *gen.*, -լլ, 291, 11.

- 1111RCE, *f.*, migration, 75, z; 113, v; 195, 6; 216, w; 278, 29; [*cf.* Oss. v. 290; FM. 1367, 1475].
- 1111RT, *f.*, act of playing (games), 16, 12; gambling, 254, 20; 283, 18; inflicting (death), 41, 14; [84, 26?] 150, 15; 187, 7; *gen.*, 1111RCE, 21, 13 [*corrig.*].
- 1111SIS, curative, 64, 16 1111SIS.
- 1111PUE, *f.*, prayer, intercession, 2, 11; 125, 17; — *pl.*, 1111PUEACA, 37, 13; [Prov. xviii. 23].
- 1111PR, *m.*, emperor, 20, 2; 157, 6; *gen.*, -e, 40, 6.
- 1111REASIN, *m.*, contention, 82, 14; 155, x; [so used now; but it was a *fem.* word: *dat.*, -1111R, Heb. vi. 16; *gen.*, -1111R, FM., p. 1934; — *pl.*, -1111R, 1 Cor. i. 11; though its declension was early spoilt, *gen.*, -1111R, Prov. xxvi. 21].
- 1111RIM, I inflict (pain, death, vengeance, &c., on, 1111R), 34, 19; 82, 3, practise (deceit); 101, 12; *pret.*, 1111R, 30, 6; 54, 11; 228, 9; *fut.* stem, 1111REOR-, 170, 28; 218, 1; *pass.*, 1111RCEAR-, 82, w; 174, 6; 1111REAR, 79, 17; 160, 26.
- 1111SNIOH, *m.*, fatigue, anxiety, grief, 76, 16; 83, 7 1111SNIOH.; *gen.*, -A, 76, 5; [Oss. iii. 208, 214; MR. 108].
- 1111SNIOHAC, distressed, 170, v; 187, 13, distressful.
- 1111CEACR, *f.*, act of going, proceeding, traversing, 4, 8; 288, 14; 145, 10, expeditions.
- 1111TISIM, I go, 70, 5; 183, 23, depart; 225, 16; 277, w.
- 1111, (eclipsing), interrog. particle, 273, 30: *see* 1111.
- 1111-, prefixed to the *past pteple* of verbs, is used to render the Lat. *-ndus*, *fit to be -ed*, &c.; prefixed to nouns in *gen.*, it denotes a person who is capable of the action expressed; [*cf.* 1111EALIMA, 'prepared, ready,' FM., pp. 1898, 1928, 2060. 2176; 1111EACA, 'fit to bear arms,' FM.,

- p. 1574; 'fit for war,' GG. 80, 4; 1111ENGNUMA, 'fit for action,' GG. 186, 23; 1111GNIOHA, 'capable of feats,' Oss. iii. 126; 1111NAPIM, 'worthy of note,' FM., p. 1884; 1111NAPIME, 'able to bear arms,' FM., p. 1750; 1111NAPIME, 'worth mentioning,' MR. 268; 1111NACA, 'able to give battle,' GG. 74, 12; 1111COMLAINO, 'able to fight,' GG. 174, 17; 1111COMMAMIME, 'worth boasting of,' MR. 268; 1111OULA, 'capable of going'; Numb. i. 3; 1111LUADIGE, 'meritorious,' *Luc. Fid.*, p. 225; 1111MADA, 'fit to go to sea,' GG. 136, 14; 1111TILUADIGOR, 'fit to go on an expedition,' FM., p. 2234].
- 1111CREIOTE, to be believed, 138, 14; 181, 17.
- 1111OEAHTA, to be done, 73, x; 167, x; 269, 11.
- 1111OIOHMOHTA, to be blamed, 275, v.
- 1111EASLUIGITE, to be feared, 96, 11; 150, 24; (184, 26, 'its fearfulness as a house to dwell in'); 216, 25.
- 1111EAMIAL, capable, 92, 20; *compar.*, -eAMILA, 140, 16.
- 1111FEAOMA, capable of efficient action, 195, 24; 202, 15; 245, 8; [FM., p. 2172].
- 1111SEAN, *f.*, daughter, 34, 8; *gen.*, -SIME, 163, 18; *dat.*, -SIN, 165, 6; — *pl.*, -SEANA, 161, 27.
- 1111SEILT, *f.*, act of grazing, pasturing (on, 1111R), 55, 9.
- 1111SNE, *see* 1111SNA.
- 1111SREIM, *f.*, act of pursuing, persecution, 128, 7; 154, x; *gen.*, -SREAMA, 234, 6.
- 1111ARRATA, to be sought for, 126, 22, 26, 'requirendus.'
- 1111MCEACHTA, fit to set out, ready to start, 113, w.
- 1111OCLANN, *f.*, act of protecting (1111R), 18, 15.
- 1111ISIL, very lowly; *compar.*, 1111ILE, 112, 16.

111S1115A0, *m.*, act of abasing, 82, 19; 201, 24.

111111111, *m.*, act of smelling (?), 215, 9.

11-1111111, fit to be followed, imitated, 73, 9; 224, 14 (1110).

111111111111, internal, 54, 5; 84, 8; 137, 2; 187, 15.

11-1111111, to be thought, (we) must reflect, must bear in mind, 88, 30; 90, 27; 123, 17 (infer); 145, 10; 217, v; 223, 17; 297, 10; 11 1111. 011111.

11111111, *m.*, river-mouth, river;—*pl.*, -1, 68, 8; 169, 8; 188, 10.

11111, *f.*, bowels, womb, 1 11-1. 11111111 11 11111-111, 187, 13.

111111111, *m.*, vengeance, 262, 17; *gen.*, -111, 151, 1.

1111111, *m.*, preparation, arrangement; provision (for sleep), 115, 23; 250, 28; state of things, circumstances, 103, 19; 186, 12; 261, 26; retinue, appointment, 267, w; 1111 1. 11, 'to prepare a person,' 192, v; 194, 21; 217, 26; 237, 19; 278, 7 1. 11, 256, 17; 'to draw up in array,' 197, 29, '(in aciem) producit'; (111111, 16, 21; 53, 13; 59, 20; 62, 19; 73, y); *gen.*, 111111, 189, 11 11111111 1., *cf.* 192, v.

1111111, *f.*, anvil, 81, 2.

111111, safe, secure, 257, 26; 263, 8; 264, 24; 293, 27; prob. 202, z 11111 1. 11 01111111 11, (unless this is *gen.* of 111111: see 189, 11); —*pl.*, -e, 296, 14.

11111111, prepared, set in order, 72, 26.

1111111, I tell, narrate (to, 11), 9, 24; 140, 30; 250, 14; *pass.*, -1111, 69, 2.

111111, *f.*, narration, 104, 2.

1111111, see 11-1111111.

111111, *f.*, property, estate, wealth, 95, 24; *gen.*, 15, 16; 25, 23; 97, 4; 232, 9; 297, 9; but 226, 27 11111 11111, 'goal.'

11-11111, fit to run, 285, 17.

111111, *f.*, mind, 61, 26; 126, 29; 182, 4; 260, 25, intention.

11111111, *f.*, intellect, 18, 26.

-11111111111, intelligent.

11-1111111111, to be avoided, 184, 21, 'fugienda'; 226, 20.

1111, *m.*, payment; 44, 13; 92, 11; 111, 13; 149, 28; [not used in Munster in this sense, but common still in Connaught].

111111, I heal, cure, 214, 14.

1111-1111, *f.*, healing plant, remedy, 214, 21;—*pl.*, -e, 227, z.

1111-1111111111, remedial, healing, 64, 14.

1111, *f.*, 1^o, clemency, kindness, 128, x; 131, 11; 134, 1 (as gloss on 11111-111, 133, w); 2^o, confidence, trust, 196, 5; 172, 1 1111 1 11-1111, 'to entrust to,' 129, 10, 16.

111111, *m.*, bottom, lower part, 25, z; 221, y; 111-1, 17, 22.

111111111, lowest, 92, 27; 110, 2.

111111111, *m.*, inferior, subordinate, 3, 24; 204, 12.

11111-111111, *m.*, idolatry, 232, 20.

11111, pure; *fem. gen. sg.*, 1111111, 63, 16; [FM. 801, 947].

111111111, *f.*, offering (14, 1); 246, 15; *gen.*, -11111, 5, z; 12, 12; 169, 18; —*pl.*, -11111, 14, 21.

11111111, *m.*, act of offering, 246, 14.

11111, *f.* (*pl.*), pangs, anguish, 111, w; [*nom. sg.*, *idu*, LB. 177, top; often used in *pl.*, MR. 170, 270; 1 Thess. v. 3; as here, 11 11-1111111, 'in travail,' Gal. iv. 19, 27; SM. i. 300, 5, 1111 1111].

1111111, peevish, testy, 228, 23.

11111, *m.*, eagle, 139, 12; *gen.*, -111, 96, 5;—*pl.*, -111, 289, 3.

1111-11111111, (*pl.*), many weapons, 'complete armour, 294, 10.

1111-11111111, many treasures, 7, 23.

1111-1111111111, full of treasures, 76, 7.

111111, *m.*, great quantity, abundance, 5, 13; 177, 19; 198, 16; *gen.*, -111, 229, 19.

íomáíṣ, *f.*, image, 2, 30; 112, 3; 274, 23; *gen.*, -e, 3, 1.

íomáín, *f.*, act of playing at 'hurling,' 16, 14; [Oss. iii. 56, 114, -ána, *gen.*].

íomaiṭṭeær, *m.*, act of rebuking, reproaching, (ær); 84, 11; 130, 2; 178, 6; *gen.*, -bír, 72, 21.

íomarca, *f.*, addition, in phr. *ḏlor* an báiṛ 7 1., 49, 4, 'to boot.'

íomarcaḁ, superabundant, excessive, 94, v an bṛeaḁ; 174, 3 *teær*; 196, 1; 207, 23.

íomarcraíṭ, *f.*, excess, superfluity, 200, 18.

íomarḁunaím, I carry; *pass. imper.*, -ḁurḁar, 114, 15, [cf. *Homil.*, 7357].

íombáṭṭaṭ, *m.*, act of overwhelming, *gen.*, -báiṛte, 187, 12.

íombuaḁaṭ, *m.*, act of mutually smiting; conflict; *gen.*, -buaḁte, 186, 19; [MR. 84, 254; LB. 117 a 32; FM. 1393].

íomḁáíneaṭ, *m.*, act of censuring, 15, 1; 145, 21; *gen.*, -ḁáínte, 177, 19.

íom-ḁaol, very narrow, 64, 22.

íomḁar, *m.*, act of carrying, bearing, 155, 20; 234, 22; 245, 23; íomḁur, 36, y; 40, 8; 53, 1; 58, 7; *gen.*, -ḁur, 68, 16 *feær* 1. *rṣéite*, 'shieldbearer.'

íomḁaraím [-ḁur-], I carry, bear (burdens, pains); 227, 14; 273, 6; 155, y; *pret.*, -ḁur, 7, 27; *pass.*, -ḁurḁar, 36, 29.

íomḁasaolṭ, *f.*, great accusation, 210, 15.

íomḁlóṭ, *m.*, act of vanquishing, 190, 12, 'turning away from sin.'

íomḁosnaím, *m.*, act of defending oneself (against, ær), 18, 9.

íomḁubaiṭ, very suitable, 168, 18; (195, 4 *áin-1.*).

íomḁur, *see* íomḁar.

íomṭa, many; numerous; as *attrib. adj.*, 235, 2 na ṣuaire íomṭa,

'the many dangers'; as *predic.*, 155, y íomṭa an ḁṭṭær *ṛioḁa*; but its far more common use is as *indef. pron.*, 'many a,' Fr. 'maint,' immediately before *subst.* in *sg.*: cf. 9, 18 *ir* íomṭa *ṛompḁa*; 28, y; 49, 2; 86, v; 87, 9; 95, 2; 98, 11; 129, 19; 135, 22; 148, 5; 151, 21, z; 152, z; 161, 13, &c.

íom-ṭomáín, very deep, 32, 25; as *subst.*, 27, 25.

íomṣaṭṭáíl, *f.*, act of guarding (against, ær), 18, 11; 196, 26.

íomṣaoḁ, *f.*, violent wind, whirlwind, 252, 17; 228, x.

íomḁán, complete, perfect, 52, 21; 230, 20; as *subst.*, 'the whole,' with follg. *gen.*, 246, 20; 259, 14.

íomḁosṣaṭ, *m.*, act of burning, 172, 21; 187, 22.

íom-luaḁ, very swift, 185, x.

íomorro, indeed, in truth, 'quidem,' 2, 17, 29; 4, 22; 11, w; 27, 19, &c.

íomṛóṭ, *m.*, act of turning, conversion; 46, 24; 108, 18; *gen.*, -ṛurṭe, 111, 5, 'conversionis.'

íomṛáṭ, *m.*, act of talking aloud, conversation, rumour, 117, w; 120, 2; 156, 10; [1 Kings iv. 31; Ezek. vii. 26].

íomṛáíṭteaḁ, talked about, famous, 166, 25; [Num. xxvi. 9; Dan. vi. 2; FM. p. 2178].

íomṛuaṣaṭ, *m.*, act of skirmishing, attacking, 262, 26; [FM. 1381, 1398, 1536].

íomṣaraṭ, *m.*, act of separating, 32, 22 (from, *ṛé*); 42, 17 (from, *ó*).

íomṣaraím, I separate (from, *ṛé*), 39, 23.

íomṣaraḁa, separated, 239, 29.

íomṭnúḁ, *m.*, great envy, 37, 15; 86, 23; *gen.*, -a, 292, 6.

íom-ṭrom, very heavy, 32, 8; 55, 26.

íoná, than, 1, y; 10, y, &c.; with *pl. nom.* follg., written íonáíṭ, 68, 20; 180, w; 289, 3; 294, 27.

IONAD, *m.*, place, 5, 26; in place of, 24, 15; —*pl.*, 119, 5.
 IONADAIM, I place; —*pass.*, -*ταρ*, 25, 19.
 IONÁIÖ, *see* IONÁ.
 ION-ΔΙΣΤΙΡ, ready to start on a journey, 237, 23; 285, x; [FM. 1158].
 IONANN, the same, identical, 3, y; 11, 24; 21, w; 181, x; *fem. dat. sg.*, -*ανν*, 27, 3; —often in *phr.*, *ι. ἵν* ἢ *ῥά*ö, 'that is to say,' 229, 12.
 ION-ΔONΔIŠ, suitable for a fair, holiday; festive, 195, 9; 216, 12.
 IONČAIÖ, *αρ* 1., 'under the protection of,' 75, 24; [FM. 1535; MR. 248]: *see* *eimeäc*.
 ION-ČAIČME, eatable, 248, 6.
 ION-ČOIMÉΔOTΔ, suitable to be kept, observed, 61, 10; 250, 23; 269, 1; [FM. 1504].
 ION-ČOMÄRTΔ, worthy of note, 237, 7.
 ION-ČOMLAINN, fit for fighting, 247, 4.
 ION-ČUIN, proper to be put, 88, 2; 115, 3; 123, 21; 219, w; 274, 11.
 IONŠΔ, *f.*, nail, claw; —*pl.*, *ιν*šne, 96, 5; 108, 24; 164, 15.
 ION-ŠΔÜČΔ, fit to be taken, 248, 4.
 IONŠΔIRE, *f.*, act of feeding, tending (sheep), 232, 12.
 IONŠANTΔČ, wonderful, 111, 7; 150, 22 *šo* h., 'in wonder'; 158, 17.
 IONŠANTΔS, *m.*, astonishment, 235, 3 *vošnīm* 1., 'I am astonished.'
 IONŠNΔÖ, (un-usual), wonderful, 4, 15; 33, 24; 38, 13; 38, v *níö* *näc* 1., 'and what is not to be wondered at'; 140, 18; as *subst.*, 148, 9.
 IONMÄIN, dear, beloved, 61, 15; —*pl.*, -e, 159, 19.
 ION-İMOLČΔ, praiseworthy, 208, 18.
 IONNÄRÜΔÖ, *m.*, act of expelling, exiling, 100, 9; 178, 16.
 IONNĖUÄRÄÖ, *m.*, refreshment, alleviation, 114, 11; 174, 13; (*see* *ḫionn-ḫ.*, 55, 17).
 IONNLÄÖ, *m.*, act of washing, cleansing, 51, 16; 197, 18.
 IONNLÖT, *m.*, id., 268, 25.

IONNMÄS, *m.*, treasure, wealth, 7, w; 117, 1; 214, 29.
 IONNRÄCÜS, *m.*, uprightness, innocence, 16, 3; 63, 18; 134, x.
 IONNRÄÖ, *m.*, attack, 64, 26; 185, x; [FM. 766, 804].
 IONNRÄIC, upright, 41, 28; 146, 12; —*pl.*, *ionnräca*, 202, 27; *compar.*, -*ḫäice*, 126, 16.
 IONNSÄIŠE, *f.*, approach, attack; *gen.*, 258, 21; *ṽ'ä* 1., 'towards him,' 99, 24; 106, 24 *ṽ'ionnräišrö*, 123, 9.
 IONNSÄIŠEÄÖ, *m.*, approach; *gen.*, -*ḫäiše*, 73, y.
 IONNSUIŠIM, I approach, 23, 3.
 IONNTSÄMÄIL, similar, 'the like' of; as *subst.*, 170, 4; (without *art.*), 172, 4.
 IONNTSÄMILA, *f.*, similarity, parallel case, 36, 13; 85, w; 151, w; 248, 5.
 IONNTSÄMLUIŠČE, capable of being compared (with, *ḫé*), equated, 220, 6.
 IONNUS, mode, manner, Old Ir. *indus*; used with *šo* (or *näc*) follg., to denote, 'so that,' &c.; 4, 18 *ionnuḫ šurab ionann*; 3, 24 *ionnuḫ näc céro*, &c., *passim*. But it should be noted that subordinate clauses are often placed between *ionnuḫ* and *šo*; *cf.* 9, 29 *ionnuḫ, an tan vočḫroir . . . , šo mbäö cuimim leó*; 15, 18; 64, 23, &c.; even the subject of the *šo* clause is thus inserted, if accompanied by a relative clause, *cf.* 14, 15 *ionnuḫ, an opeam vo léäḫrö . . . , šo ṽcugäoäoir*; and this is the case with the logical subject of the *šo* clause, even when grammatically expressed otherwise: *e. gr.*, 21, 11 *ionnuḫ, an čí ḫr ä mbäö an ḫšin ḫin, šo mbäö cēḫrmann äiše*.
 ION-RÄIÖ, suitable to be said, 136, 30; [Luc. *Fid.* 100, 11].
 ION-ČÄÖÜΔ, fit to be trusted, 128, w; 208, 26, (*näc* 1. *leir*), 'he will not'; 247, 25; 263, 10.

10N-ΤΣΥ1ΩΤΕ, fit to be dwelt in, habitable, 242, 29; 243, 12.
 10N-ΤΥΣΤΑ, fit to be brought (under notice), 68, 24; 294, 3.
 10N-ΤΥ1ΣΤΕ, to be understood, inferrible, 5, 24; 240, γ.
 10RΣΑΛ, *f.*, onslaught, attack, 86, 29; *gen.*, -ΣΑ1Λε, 160, x; [Oss. vi. 18; MR. 112].
 10SΦΑ-, *fut.* stem of 1τε, to eat.
 10SÓ1P, *f.*, hyssop, 12, 16; *gen.*, -ε, 12, 13.
 10STAS, *m.*, quarters, accommodation, entertainment, 186, 12.
 10ΤΑ, *f.*, thirst, 16, 5; 175, 15; 200, 9; *gen.*, 10ΤΑΘ, 218, 19.
 10ΤΛΑΝΝ, *f.*, threshing-floor, granary, 226, 19; 266, 15; *gen.*, -ΛΑΝΝε; *dat.*, -ΛΑΝΝ, 194, 14; — *pl.*, -ΛΑΝΝΑ, 178, 2.
 10ΤΜΑΡ, thirsty, 195, 17; 207, 23.
 11RIS, *f.*, faith, belief, 134, x; 233, 4, 'religionem'; *gen.*, 11Ρε, (63, 19); 153, 2; 204, 11, religious (books).
 1S, see Appendix, p. 1.
 1SEAL, low, 4, 6; 290, 16; *gen.*, 1P1, 11, w; 6P 1PεΔ, 'secretly,' 203, 8.
 1SLYΣΑΘ, *m.*, act of lowering, 10, γ.
 1STEAC, into the house, within, 29, 19; 67, 11; 79, γ; 153, 21; 239, 23; 270, 12.
 1STIΣ, in the house, within, 104, 22; 113, 18; 206, 29; 242, 26 ΤΑΘB 1P1Σ; 247, 18.
 1TE, *f.*, act of eating, 93, 14; 159, 16.
 1T1M, I eat; 79, 9; 107, 27; 248, 22; 200 1T, 68, 1; 1TEAΘAP, 92, 9; *fut.*, 10PΦA-, 38, 10; 79, 22; 245, γ; 277, 17.
 1T-10M1PΔΘ, *m.*, backbiting, 82, 2; 203, 5.
 1T-10M1PΔΘTEAC, *m.*, backbiter, 203, 11.
 1T1P, *f.*, corn-producing land, arable, 194, 12; [LB. 217 β 38].
 1YOA1ΣEAC, Jewish, 35, 25.
 1Y1L, knowledge; [Deut. xxviii. 64; Oss. v. 142]: see ε6L; here only

in *phr.*, 200 m'1Y1L, 'to my knowledge,' 58, 25.
 1Y1STASAC, Eustace, 152, 10.
 ΛΔ, *m.*, day, 13, 4; *gen.*, ΛΔO1, 99, 24; 136, 16; 197, x; *dat.*, Λ6, 66, 27; 280, 20; [orig. *neuter*, hence ΛΔ n-ΔON, 8, 8; 13, 4]; — *pl.*, ΛΔετε, 17, 18; 31, 15; ΛΔ, 279, 18.
 ΛBΔ1PCT, *f.*, act of speaking, speech, 49, 29.
 ΛBΔPCTAC, talkative, 47, w.
 ΛBYPΔ[Θ], *m.*, speech, word, 46, 4, 'eloquium'; 116, 18; *gen.*, ΛB-APTA, 89, 12; 116, 15.
 ΛBYPΔ1M, I speak, 35, 25; *pret.*, ΛBΔ1P, 242, 5; *fut.*, Λ1Bε6P-, 2, 7; 13, 30; *pass.*, ΛBΔPCTAP, 30, γ.
 ΛAPRANN, *m.*, thief, 81, 19; — *pl.*, -Δ1M, 42, 2.
 ΛAPRANTΑ, thievish, 112, w.
 ΛΔS, weak, 58, 4; *compar.*, ΛΔ1γε, 58, 5.
 ΛΔSΔΘ, *m.*, act of weakening, 183, 30.
 ΛΔSYPYΣAΘ, *m.*, act of decreasing, diminishing, 183, 30, z; [Gen. viii. 3; Ex. xxi. 10; John iii. 30].
 ΛΔSYPYΣ1M, I diminish; *pass.*, -ΣTEAP, 33, 8, 'minoratur.'
 ΛΔ1B, *f.*, mud, mire, 116, 8; 285, 11; 287, 27; 292, 12.
 ΛΔ1B1N, *m.*, leaven, 246, 9; *gen.*, id., 246, 11.
 ΛΔ1P1P, strong, powerful, 47, 15; 53, 20; 149, 11.
 ΛΔ1PNEAMΔ1L, Latin, 98, γ; 219, 20.
 ΛΔ1ΣEAO, *m.*, smallness, 85, 26 Λ. Δ ε6PCTAP; 93, 11; fewness, 164, 5.
 ΛΔ1ΣEAN, *m.*, Leinster, 152, 23.
 ΛΔ1M-ΘEE, hand-gods, idols, 19, 25; 24, 13; see 11Δ.
 ΛΔ1M-ΣEAPPTAC, mutilated in the hand, 185, 3.
 ΛΔ1N-Σ1ΔΛAΘ, *m.*, act of completely yielding (to, 200), 219, 24.
 ΛΔ1SOM, I wash; *pass.*, -εAΘ, 34, w;

[I do not know this root; and K. has το hionnλαδ].

ΛΑΙΣΝΕ, *f.*, flame;—*pl.*, ΛΑΙΡΝΕΑΘΑΙΒ, 113, 9; [*cf.* ΛΑΙΡΝΕ, FM., p. 1956; ΛΑΙΡΝΕ, FM. 940]: *see* ΛΑΙΡΝΕΑΘΑΙΛ.

ΛΑΙΤΕΑΔ, *f.*, mud, mire, 6, 28; 292, 12; *gen.*, -τίγε, 285, 13; *dat.*, -τίξ, 27, 19; 284, y; (ΛΑΤΑΙΣ, 10, 17; 214, 6). ΛΑΙΤΡΕΑΔ, in 286, 29 ΛΑΔΣ Λ., a stone of ruin; [MR. 170, 18].

ΛΑΐΗ, *f.*, hand, 84, 21; *gen.*, ΛΑΐΗΕ, 108, 11; 229, 1; *dat.*, ΛΑΐΗ, 2, 18;—*pl.*, ΛΑΐΗΔ, 2, x; *gen.*, ΛΑΐΗ, 116, 24;—ΛΑΐΗ το ταβαίρε φα, 'to put a hand to, aid in,' 132, 9; in phr. ΛΑΐΗ πέ, 'near,' 14, 8, z; 140, 8; 216, 26; 287, 27.

ΛΑΐΗΑΔ, *m.*, act of shooting, hurling, flinging, 16, 13.

ΛΑΐΗ-ΣΣΑΟΙΛΕΑΘ, *m.*, manu-mission, 142, v.

ΛΑΐΗ-ΣΜΑΔΤ, *m.*, hand-power, authority, *patria potestas*, 142, w.

ΛΑΐΗΟΥΣΑΘ, *m.*, act of handling, seizing; *gen.*, -ουίτε, 234, 11.

ΛΑΐΗΟΥΣΙΜ, I handle, treat, 104, 8.

ΛΑΐΗ, full, 123, 15; (of, το), 237, 1; idiomat., Δ ΛΑΐΗ, 'its full, = many,' 179, 19.

ΛΑΐΗ-ΑΙΟΥΒΕΑΔ, very extensive, 58, 14.

ΛΑΐΗΑΐΑ, *f.*, (married) couple, pair, 32, 20.

ΛΑΐΗ-ΑΤΛΑΐΗ, quite ready, very prompt, 83, 5.

ΛΑΐΗΔ, } in 287, 30, w; 290, 19; 'in ΛΑΐΗΔ, } the swelling hills of pride, in the hollow rocks of greed, in the pathless bogs of lust, in the muddy paths (?) (ΛΑΐΗΔ ΛΟΒΑΙΡ) of laziness'; [it only occurs in this connexion, viz. hill, road, pass, rock, — (?), bog].

ΛΑΐΗΑΐΑΡ, full, 97, 5 Λ. ΑΡΤΑ πέμ, self-conceited, 216, 19.

ΛΑΐΗ-ΐΗΟΡ, very great, 216, 19.

ΛΑΐΗ, *f.*, sword-blade, 186, w; [*gen.*, ΛΑΐΗΝΕ, Oss. i. 160; *dat.*, ΛΑΐΗΝ, Oss. i. 78];—*pl.*, -Δ.

ΛΑΐΗ-ΤΑΛΑΐΗ, *f.*, the bare ground, 156, 10 φα ΛΑΐΗ-ΤΑΛΑΐΗΑΝ, in *gen.* (?); [Oss. iii. 56, 18].

ΛΑΟΘ, *m.*, hero, 186, 28.

ΛΑΟΘΡΑΘ, *m.*, (*coll.*), heroes, 185, 3.

ΛΑΟΙ, *see* ΛΑ.

ΛΑΟΙΘ, *f.*, lay, poem, 173, 16; *gen.*, -Ε, [Oss. iii. 209].

ΛΑΟΜΘΔ, blazing, flaming, 195, 15; [MR. 222, 226, (316)].

ΛΑΟΤΑΐΗΑΙΛ, daily, 43, 22.

ΛΑΐΗ, *m.*, ground, floor; 63, 11; 195, 22 ΛΕΙΓΕΑΘ ΠΕ ΛΑΐΗ; 132, 10 ΔΡ ΛΑΐΗ, 'fallen, lying on the ground,' 231, 13; 156, 10 φα Λ.; 'in the midst,' 280, 1 Δ [= ΔΡ] ΛΑΐΗ, 'de medio.'

ΛΑΣΑΘ, *m.*, act of flaming, burning, 264, 7; ΔΡ Λ., 'lit,' 237, 21.

ΛΑΣΑΐΗΜ, I burn; 214, 12.

ΛΑΣΑΐΗ, *f.*, flame, 154, 12; 182, 9; *gen.*, ΛΑΐΗΑΔ [Ezek. i. 14];—*pl.*, ΛΑΐΗΑΔ, 172, 21; [Isai. xiii. 8].

ΛΑΣΑΐΗΑΙΛ, flaming, 184, 21, 'ardens,' 55, 24; 186, x.

ΛΑΣΤ, *m.*, load, ballast, 104, w.

ΛΑΤΑΐΣ, *see* ΛΑΙΤΕΑΔ.

ΛΑΤΑΐΡ, *f.*, place, position, presence, 72, 3; 283, 1 'n-Δ Λ., 'into his presence'; το Λ., 'in the presence of,' 14, 28; 49, 1; 'before (him),' 15, 13; 'present at,' 89, 2; 155, 15; 197, 4, 'in the eyes of; at once, immediately,' 69, x; 129, 30; 144, 7; 214, 14; ΔΡ ΔΟΝ Λ., 'in one spot,' 20, 20; 31, 23; 87, 8;—*gen.*, ΛΑΐΤΡΕΑΔ, *q. v.*; [Oss. iii. 196: *cf.* Oss. iv. 102; MR. 262].

ΛΑΤΑΐΡ, *m.*, vigour, 16, y; 222, 7.

ΛΕ, *prep.*, with; by;—prefixes h to vowels, 41, 2;—before *art.*, ΛΕΙΡ ΔΝ, 1, z;—and ΛΕΙΡ is also used before ζΑΔ, 111, 12; 233, 29;—takes n- before *poss. adj. pron.*, ΛΕ n-Δ, 96, 16;—with *pronom. elements* it becomes ΛΙΟΜ (lium), 42, 27; ΛΕΑΤ, 126, 14; ΛΕΙΡ, 1, z; ΛΕΙ, 28, 20; ΛΙΝΝ, 66, 4; ΛΙΒ, 18, 20; ΛΕΟ, 7, 15. [With ΛΕ forms there

occur also parallel forms of *լե*, (Old Ir. *lá* and *frí*); and the confusion is heightened by an apparent identity with forms of *լե* = *re n-*, *rem*, (*romme*, *rommáinn*, &c.).]—It has two main lines of meaning, *with* and *by*:—1°, ‘with,’ 7, 15 *մայրիւ լեօ*; 9, 14 *տարի սոմե իմարիւ լեօ*; 41, 2 *cumme an fíreín lé* *hathmóltáib*; 8, 21 *տիւեաճէ լե քորթօքնա*; cf. also 25, 22 *մարտ լեօ*, ‘to play with them (the chessmen)’;—often with verbs of *motion*, 4, 29 *տրալլ լեօ*; 14, 7 *տշ լեօ*; 16, 17 *քսած լեօ*; 28, 20 *տարնցիւ լեօ*; 42, 27 *բեարած մե լիւմ*; hence often *տշ լեօ*, ‘to harmonize with,’ 5, y; 20, 12; and so 30, 21 *բեանար լեօ an núb*, (but *see* *beannaim*); 26, 19 *copmáil lé*; often *լեօ-րո*, ‘with that, thereupon,’ 11, z; 140, 24; and *լե քրաք na rúl*, ‘in a twinkling,’ 17, 21;—*idomat.* in *congnám լեօ*, ‘to help,’ 61, 18; 235, 24; *լեմ օո լեծարտ լեօ*, 108, 14; 122, 17: *see* also *շա լեօ*, ‘to receive, associate with’; [cf. *Luc. Fid.*, 88, x; 91, 13].—With ‘to be,’ it means ‘to belong to’; 39, 14 *an núb rá լեօ*.—But its most characteristic usage is after *adji.* (and a few *substt.*), to denote ‘in the opinion of,’ [*apud*, *auprès de*], as *իլ մալտ լեօ*, ‘he *deems* good,’ (to be carefully distinguished from *իլ մալտ օօ*, ‘it is good, advantageous, for him’); *e. gr.* *ծծաճիմար*, 33, 2; *ձիւ*, 130, 26; *անդա*, 56, v; *բեաշ*, 85, 10; *բոն*, 45, z; *cumhín*, 9, 30; *cumá*, 25, x; *օւարիւ*, 33, 29; *օւլիշե*, 33, 13; *բիւ*, 22, 19; 34, 21; *քսէ*, 182, 20; *քսիւն*, 61, 16; *շոճէ*, 147, 22; *շորտշած*, 228, 14; *յոնցնած*, 140, 18; *յոնիմ*, 193, z; *յոնտօճա*, 208, 26; *լեարշ*, 265, 22; *լօր*, 61, 17; *մալտ*, 20, 8; *միւն*, 280, y [յւր]; *միւր*, 46, i; *նաք*,

210, 26; *բիւն*, 33, 3; *տիւ*, 193, 2; *յրաք*, 11, 7; *յրա*, 207, y;—2°, ‘by,’ as the agent after *passives*, 3, 6 *an éloc lé’r* *տարած* i; 4, 12 *քսուլեար լեօ*; 13, 21 *լօրցեար լեօ*; 16, 10 *նի լօրցեար լե հօշաիւ*; 16, 22 *օճա մեարտօ լեօ*; 18, 20 *յարրեար լիւ*; 23, 10 *օ’ար* *բեանած* *ա ճեան* *լե մնաօ*; 66, 4 *ա’ր լշարեած օ’ալմար* *լին*;—‘by means of,’ 8, 27 *an éomáirle lé’* *բեաճարած* *ա քիւլար օո քիւլար*; 12, 13 *քրօճած օրա լե քրօիւ յօրօք*; 12, 23 *լօրցած լե քրօիւ*; 111, 12 *քաշարտ լեօ an mbráit-էրն*.

լեծա(ր), *f.*, bed, 23, 10; 236, 10; *gen.*, *լեքճա*, 103, 20; 153, x; 175, 7; 221, 10;—*pl.*, *լեքճաճա*, 115, 25.

լեծար, *m.*, book, 19, 24;—*pl.*, *լեծարիւ*, *լեծարա*; *լեծարիւ*, 12, 19.

լեծ, *f.*, stone; *gen.*, *լեւ*; *dat.*, *լեւ*, 14, 13; 24, 22;—*pl.*, *լեւա*, 173, 20; 55, 24: *see* also *լեւ*, *լեւ*.

լեւտ, *m.*, mound, funeral pile, 161, 17, 19; *gen.*, -*ա*.

լեւտան, *m.*, id., 287, 7, 19.

լեւտան, litany;—*pl. dat.*, 125, 21.

լեւտար, *m.*, act of mangling, hacking, 24, 22.

լեւա, *see* *լեւա*.

լեւաւ (*լեւաւ*)* *m.*, act of reading, 13, 5; 263, 23.

լեւաւ, *m.*, act of melting, 140, 26.

լեւաւ, *m.*, act of laying low, prostrating, 112, v; 286, i.

լեւաւիւ, *f.*, legacy, 125, x; *gen.*, -*e*, 144, y;—*pl.*, -*e*, 129, 8.

լեւաւիւ (*լեւիւ*), I read; *pret.*, *օո* *լեւիւ*, 204, 6; *pass.*, -*եար*, 31, 13.

* Distinguish carefully the four roots: *լեւա* [*լեւա*], ‘read’; *լեւա*, ‘melt’; *լեւա*, ‘lay down’; *լեւա*, ‘let, allow.’

leaſaım, I melt; [Ezek. xvi. 21; xv. 15].

leaſaım, I lay down, 9, 14; prostrate, 31, 17; lower, 26, 10 (sails); 196, 2, 'sternit'; *pass.*, -čar, 162, 24 lé peacač; 252, 13; -ač, 46, 27, 'prostrata'; 158, 17.

léaſčóır, *m.*, reader, 152, 3; 164, 1.

leaım, foolish, 101, 23; 126, 8; 199, x; 258, 6; 264, 26; 276, 2: *cf.* leıme, 'folly'; [rendered 'wearisome,' Oss. iii. 252; 'sorrowful,' iv. 90; 'foolish,' iv. 122; 'slow,' vi. 188].

leanač, *m.*, act of following; in *gen.*, lučt a leanta, 'his followers,' 64, 1.

leanaım, I follow, 29, 21; 120, 15; adhere (to, ve), 139, 19; 146, 14; 209, 21; 225, 28; 251, 3; 253, 30.

lean(Δ)ımaım, *f.*, act of following; adhering (to, ve); 16, 5; 91, 8; 101, 26; — 116, 17; 269, 12; *gen.*, -ıma, 204, 12; 222, z.

leanb, *m.*, child, 34, 12; 212, w; *gen.*, leımb; — *pl.*, leımb, 134, 11; 161, 21.

leanı [lıonn], *m.*, ale; *gen.*, -a, 129, 26: *cf.* lıonn, *ibid.*; — *pl.*, leannıta, 'humours,' in a medical sense, [O'D. Gr., 450, 1.7], 221, 26.

leanııáı, paramour, leman, 152, 26; 153, x.

leapta(čΔ), *see* leabaıč.

lear, *m.*, sea; 22, 7 ar l.; 66, 14 čar l., 'foreign,' 'outre mer.'

leas, *m.*, benefit, profit; good; 6, w; 48, 7; 107, 6; ar a l., 'for his good,' 229, 16; 247, 21 (their); *gen.*, -a, 9, x; 47, 11; in *phr.*, ııc, ıáıııſ, ııſčear a l., 'to need,' 142, 4 ar nač ııſčear a lear ſıııbe, 'prayer for whom is not needed.'

leasa, 184, w: *see* lıor.

leasſ, sluggish, lazy, 38, 16; 285, 12; ıı l. lıom, 'I am reluctant,' 152, 4; 207, v; 265, 22.

leas-ıáčaır, *f.*, stepmother, 231, v.

leasračΔ, in *pl.*, loins, 2, y; 3, 13.

[In Bib. φορὸρροννα (*gen. mas.* φορὸρροιστο, 'belly,' SM. iii. 354, 2) is used for 'loins' four times (Gen. xxxv. 11; xlv. 26; Exod. i. 5; xii. 11); but learpıac occurs at least forty times with this meaning; it is used as a *mas. sg. nom. (dat.)*, (Deut. xxxiii. 11; 1 Kgs. viii. 19; xviii. 46; Job xxxi. 20; xxxviii. 3: xl. 7, 16; Ps. lxvi. 11; lxix. 23; Prov. xxxi. 17; Isai. xlv. 1; Jerem. i. 17; xiii. 1, 11; xxx. 6; Ezek. viii. 2; xxiii. 15; Dan. x. 5; Amos viii. 10; Nah. ii. 1; Lk. xii. 35; Heb. vii. 5, 10); *gen.*, learpııſ, Isai. xxi. 2; Ezek. i. 27; viii. 2; xxi. 6; Dan. v. 6; Matth. iii. 4; Mk. i. 6; Acts ii. 30; 1 Pet. i. 13); but in *nom. pl.* learpıac itself is used, (Job xxxi. 20 náıı beannııſčear a learpıac mé; Isai. xxi. 3 ačáıı mo learpıac lán vo ııénı); *dat. pl.* is learpıacáıb (Jerem. xlviii. 37; Ezek. xxix. 7; xlv. 18; xlvii. 4; Nah. ii. 10; Eph. vi. 14); but once (Isai. xxxii. 11) we have learpııb. Now, as leıı means 'hip,' (Judg. xv. 8), learpııb, 'flanks,' (Lev. iv. 9), it seems that here we have a deriv. learpıı, [*cf.* lar and larıı], with the guttural stem-ending in *plur.*, on the analogy of cačarı, &c.: *cf.* also *cinedach*, Homil., p. 585, b.]

leasuſač, *m.*, act of amending, 65, 10; 146, 20.

leasuıſııı, I amend, correct.

leasuıſčeoır, *m.*, corrector, 34, 12; 143, 22.

leat, *f.*, half, 42, 12; 148, 19; side, *gen.*, leıte; *dat.*, leıt [leat]; ar l., ıa l., 'separately,' 182, 4; 252, 26; vo ſac l., 'on every side,' 20, 19; 47, 3; vo l., 4, 19; 'with respect to,' 259, 9; 270, y; 273, 24; cuıı ı l., 'lay to the charge of,' 22, 22; 258, 12; — often leat ar leat, 'indivi-

leisje, *f.*, laziness, sloth, 38, 17; 58, 14.

leiṭ-ḃeó, half alive, 42, 4; 159, 24.

leiṭeao, *m.*, breadth, 161, 15.

leiṭéio, *f.*, kind, sort, the like; *gen.*, -e [Matth. vii. 12]; —*pl.*, 222, 24.

leiṭ-leasac, turning to one's own advantage, selfish; 84, 4; 198, v; 275, 29.

leó, *see* lé.

leónian, *m.*, lion, 34, 2.

leónao, *m.*, act of injuring, damage; 22, 15; 24, 21; 75, 10; 153, 30; 225, 4; *gen.*, leónta, 66, 10.

leónaim, I damage, injure; *pass.*, -taṛ, 229, 26.

leónta, damaged, injured, 58, 6 (*compar.* ?); 70, z leóinte, 104, v.

līa, name of Leah, ḡiom-ḡúleac, *q. v.*, 273, 14; [glossed by O'Dav., 101, as *fluch-dere*; *cf.* LB. 114 a 32].

līa(ṣ), *m.*, stone; 161, 19 ḡan līa ná leac, 'headstone nor cairn'; 286, 29 līaḡ lāiṭreac; —*pl.*, līaḡa, (precious) stones, 260, 17.

līa-ḃrór, *f.*, [stone-quern], grindstone; *gen.*, -ḃrón, 174, 11; [still used in Munster for *hone*, *kähī* tu'n dyesis *xūr* er-a liā-frō, 'you must sharpen the scythe,' *caitṛō* tu an veim-eaṛ vo cūṛ aṛ an līa-ḃrór].

līaiṣ, *m.*, physician, 198, 15; *gen.*, leaḡa, 224, 5; —*pl.*, leaḡa, 122, 19; 228, 2.

līac, grey, 236, 30; ceann l.

līacṛóio, *f.*, ball; *gen.*, -e, 16, 13; [Isai. xvii. 13; xxii. 18; LL. 10 a 7; LU. 22 β 22].

līḃré, 'livery,' 95, 4.

līje, *f.*, lying down; bed; in *reipṣ-l.*, 'sick-bed,' 218, 28.

līle, *f.*, 'lily,' 260, 10.

līn, *see* līon.

līne, *f.*, line, 21, 20, 30; lineage, race, 150, z; 153, 9.

līnḡeao, *m.*, act of leaping upon, 63, v; jumping, getting past, cāṛṛa; 194, 19 coming to, 198, 28 cūḡ-

aib; proceeding (from, oe), 203, 13, of stench from corpses; leaping out (amač), flight, 206, y; giving way to, setting to (sin), 267, 20.

līnḡim, *m.*, I leap (upon, aṛ), 16, 7, 30, attack; enter (into, i, ann 36, 17); rush away, escape (from, ó); overtake (aṛ); —214, 15; 253, v; 36, 17; 267, 9; 267, 31, aṛ ločtaib; 273, y, 'affluent,' with oṛaib, but cūḡaib, 198, 28; 242, z, 'ne pluvia occupet te'; 16, 30; 29, 25; 115, y; ḡur līnḡeaoṛ 256, 23, but līnḡeao 99, 23.

līnn, līb, *see* lé.

līnn, (i), *f.*, pool, pond; —*pl.*, līnnce, 58, 13; [Oss. i. 92]; —*cf.* 30, 5 cṛóilīnnceac, (wounds) 'causing pools of blood,' [cf. līnnceac, Isai. xix. 10; MR. 256, līuc-līnnceac; Oss. i. 144, 16].

līnn, (ii), *f.*, definite time; pé līnn, 'at the time of,' 13, 19; 'during the lifetime of,' 3, x.

līonṁta, smooth, polished, 116, 15 (words); 186, w (sword-blades); [cf. Oss. iii. 208; iv. 116; 160; v. 142; 146].

līon, *m.*, flax, 13, 21; *gen.* (ḃaṛṛac), lín, 13, 21; 93, 4; 105, 10.

līon, *m.*, the full number, all, 190, y; 234, 18; [Oss. iii. 202, 6].

līonaim, I fill; 3, 6; *pass.*, -taṛ 275, i.

līonṁaiṛeac, *f.*, abundance, 78, 12.

līonṁar, numerous, abundant, 29, 22; 176, z; 296, 29; *gen.*, -ṁaṛ, 112, w; *compar.*, -ṁaṛe, 20, 20.

līonn, *see* leann.

līonn-lúit, humour of vigour (?) 64, 25; *see* lút.

līonta, filled, 38, 14.

līos, *m.*, house, fort; *gen.*, leaṛa 184, w.

līosta, importunate, 216, 13; 229, 21; prolix, 230, 11; 297, 27.

lītir, *f.*, letter, 21, 19; *gen.*, -ṛe; —*pl.*, -ṛe 26, 30.

LIUÖ-ŠOILIM, I howl, 183, 5 -fro, 'ejulabunt.'

LOÜÄÖ, *m.*, act of rotting, putrefying, 37, 27; 91, 23.

LOBÄIR, (?) muddy, miry, 287, 30; 290, 19; [cf. LÄIB, LÄBÄN, 'mud']; see LANŠÄC.

LOÜÄR, *m.*, leper, 14, 9; 283, 14.

LOČ, *m.*, lake, 115, 7; 180, 23.

LÖČÄN, *m.*, chaff, 276, 20.

LOČÄRÜÄ, withered, stripped, bare, lom l., 26, 27; 91, 21; 271, 25.

LOČLANNAČ, Scandinavian;—*pl.*, -ÄIŠ 268, 9.

LOČRÄNN, *m.*, lamp, 41, 23; *gen.*, -ÄINN, 141, 22;—*pl.*, -ÄINN, 237, 21.

LOČT, *m.*, fault, sin, 22, 8; 43, 16; 248, 15; *gen.*, -Ä, 276, v.

LOČTÄC, faulty, sinful, 127, 4.

LÖÖ, *m.*, load, burden, 216, 13.

LOVUIŠČE, laden, burdened, 285, 11.

LOS, *m.*, hollow, pit, 292, 21 LÄN VO LOSÄIB; [cf. Gen. xiv. 10; xxxii. 25; Job xvii. 16].

LÖŠ, *m.*, price, reward: see LUÄC.

LÖŠMÄR, precious (stones), 260, 17.

-LOŠČÄ, pardoned, in po-l., 'easily forgiven, venial,' 121, 24; 135, 11.

LÖIŠIÜEÄČT, *f.*, payment, reward, 289, 10; *genly.* LUÄIŠIÜEÄČT.

LOIM-ČEISNEÄM, *m.*, constant complaining, 276, v.

LOIM-ÖIÜLTÄÖ, *m.*, flat refusal, 210, y.

LOIM-ÖIÜLTÄIM, I refuse flatly, 209, z.

LOING-ÜRRISEÄÖ, *m.*, shipwreck, 289, 23.

LOINGSEÖIREÄČT, *f.*, act of sailing, 22, 9; 104, 26.

LOINR-ĤEÄRŠÄC, furiously angry, raging, 34, 2; 85, 26 (of a lion).

LÖIR-ŠHÖM, *m.*, satisfaction, 24, 23; 53, 1; 64, 18; 136, 29 [contrasted with LÖP-ĤULANŠ].

LOISE, *f.*, flame, 195, 15; 272, 25; wealth (?), 270, 18; 277, x.

LOISŠIM, I burn, 157 4; *pass.*, -ČEÄP 227, 30; -ČI, 157, 9.

LOISŠNEÄC, flaming, burning, 116, 1; 173, 2; 214, 12; 242, v.

LOISŠHIŠE, *f.*, intensity of heat, 139, w.

LOITIM, I hurt, wound; *pass.*, -ČEÄP, 252, 9; -EÄÖ, 229, 25.

LOM, bare, 137, 29 lom ČEIPČ, 'bareness of justice, mere justice,' [cf. Luc. Fid., 204, 17 lom NA ĤIPUNNE; 207, 2 loim-ĤPÄIŠE];—*pl.*, -Ä, 55, 24; 91, 21; *fem. dat. sg.*, LUM, 24, 22.

LOMÄN, *m.*, bare, stripped log, 91, 21.

LOM-NOČT, quite bare, 78, 23.

LOM-NOČTÄÖ, *m.*, act of laying quite bare, thorough exposure, 250, 24.

LOM-NOČTÄIŠE, *f.*, utter nakedness, 19, w.

LOMRÄÖ, *m.*, act of shearing, fleecing, flaying, 184, v

LOM-ČÄLÄM, *f.*, bare earth, 63, 11.

LÖN, *m.*, store, provision, 52, z; 113, z; 194, 15; 248, 21.

LONG, *f.*, ship, 58, 4; *gen.*, LUMGE, 22, 4; *dat.*, LUMŠ, 4, 8; 57, v;—*pl.*, 66, 12; *dual*, LUMŠ, 4, 8.

LONGÄIM, I eat, consume; 107, 27, lap (blood).

LONGPÖRT, *m.*, camp, 112, w.

LONN-ÜRRIČ, *f.*, act of fiercely burning, 219, 5.

LONNRÄÖ, *m.*, brightness, resplendency, 63, 30; 141, 22; 270, 18.

LÖR, enough, 230, y; 17 LÖP ÖÄM, 'it suffices for me,' 52, 26; 170, 7; 251, 27; 290, 2; 17 LÖP ÖÖ, 'it is enough for him,' 5, 30; but 17 LÖP LEIP, 'he deems it enough,' 61, 17; 231, 6; 251, 27; 290, 2; 295, 24;—253, 7 17 LÖP VO ŠÖM; 183, 29, 'there is enough suffering from the very fact of,' &c.; 186, 14; 187, z.

LÖR-ČÖIMÄÄÖ, *m.*, act of securely guarding, 222, 23.

LÖR-ĤULANŠ, *m.*, satisfaction, act of suffering sufficiently, 136, 30.

LOR₅, *m.*, act of following, tracking, 66, 29; trace, succession of race, 102, 15, 153, 28; 262, 11.
 LOR₅AI₅RE₅Δ₅CT, *f.*, act of tracking out, investigation, 148, 6; 210, 5.
 LOS, (increase, growth), in phr. Δ₅ Δ₅ LOR₅ P₅N, 'owing to the effect of that,' 267, 24: *see* Δ₅LOR.
 LOS₅Δ₅U, *m.*, act of burning, 14, 27: *see* LOR₅SI₅M.
 LOT, *m.*, hurt, injury, damage, 18, 10; 22, 14; 164, 15; *gen.*, LUT, 267, 22; —*pl.*, LUT, 72, 10.
 LU₅Δ₅C, *m.*, reward, 137, 15.
 LU₅Δ₅CA₅IR, *f.* (rush); in Δ₅IPC LU₅Δ₅CP₅A, 'eft, newt,' 201, 4.
 LU₅Δ₅CM₅AR, precious, 7, w:—
 LU₅Δ₅C-M₅OR [LU₅Δ₅CM₅AR], valuable, precious, 169, 26.
 LU₅Δ₅U, *m.*, act of mentioning, referring to, 110, y; 117, w; 152, 4; 283 v.
 LU₅Δ₅U₅IL, *f.*, act of moving, stirring, 26, 12; 47, y; 51, 4; 207, 2.
 LU₅Δ₅U₅IM, I mention, refer to, 3, 18; 17, 10; 24, 11; 42, 5; 162, 10; 179, 23; 234, 21; 288, 17.
 LU₅Δ₅SI₅U₅E₅Δ₅CT, *f.*, reward, 50, 28; 235, 20.
 LU₅Δ₅IMNE₅Δ₅C, swiftly moving, nimble, 262, 25.
 U₅Δ₅IS₅SI₅IM, I move (*ntr.*), 53, 14.
 LU₅Δ₅IT, *f.*, ashes, 13, 30; 137, 9; CUI₅P₅CIN P₅A L., 'subcinericium panem'; *gen.*, -e, 6, 1.
 LU₅Δ₅IT-₅SI₅RI₅OS, *f.*, ash-embers, 91, 22.
 LU₅Δ₅ITRE₅Δ₅U, *m.*, dust, 13, v; *gen.*, -PI₅U, 213, x.
 LU₅Δ₅S, *m.*, speed, 64, 13; 212, 28; *gen.*, LU₅Δ₅IP, 282, 25.
 LU₅Δ₅SI₅Δ₅U, *m.*, act of moving, shaking, rocking, 26, 11; 66, 9; 208, 21.
 LU₅Δ₅CT, swift, 47, 14, (LU₅Δ₅IT, 283, 29); — *compar.*, LU₅Δ₅IT₅C₅, 3, 29; 140, 25; 145, 5; 212, 19; 282, 28; 2nd *compar.*, LU₅Δ₅CTA₅IO₅C, 145, 5.
 LU₅Δ₅CT-Δ₅IS₅E₅AN₅CTA₅C, light-minded, volatile, 47, 20.
 LU₅Δ₅CT-CTON₅NA₅Δ₅C, of swift waves, 22, 7.

LÚ₅B, *f.*, loop, entanglement; *gen.*, LÚ₅IB₅E, 16, 13; —*pl.*, 38, 22; 206, 25.
 LU₅B-S₅ORT, *m.*, herb-garden, orchard ['ort-yard']; *gen.*, -₅SI₅ORT, 140, 7; —*pl.*, -₅SI₅ORT, 115, w.
 LU₅B₅RA, leprosy, 15, y; 91, 16; 283, 17.
 LU₅C, *f.*, mouse; *gen.*, LU₅IC₅E, [Isai. lxvi. 17]; *dat.*, LU₅IC, 65, 15.
 LU₅C₅OS, *f.*, young mouse, 17, 27; *gen.*, -₅OI₅SE; *dat.*, -₅OI₅SI₅, 85, 3; —*pl.*, -₅OS₅Δ₅.
 LU₅CT, *m.*, people, folk, crew, 4, 9; *gen.*, -Δ₅, 18, 29.
 LU₅CTM₅AR, abundant, 58, 13.
 LU₅SI₅Δ₅, less, 57, y; 262, 19; IP LU₅SI₅Δ₅, least, 4, z; 16, x; 162, y; 247, w.
 LU₅IB, *f.*, herb, plant, 64, 18; 260, 10; —*pl.*, -e [Prov. xxvii. 25], 55, 15; 68, 8, LU₅IB₅E₅AN₅NA [Oss. iii. 182]; *gen.*, LU₅IB₅E₅AN₅N, 236, 19.
 LU₅IB₅E₅Δ₅C₅Δ₅Δ₅N, *m.*, act of lying in wait, ambush, 278, 22 CUI₅P₅L. Δ₅IP; 284, 5.
 LU₅IS₅E, *m.*, act of lying down, 63, 11; 96, 11; 213, y; 261, 30.
 LU₅IS₅IM, I lie down, 64, 9; 90, 6; 195, 15; 255, 10; but also *act.*, lay, 151, 12 LU₅IS₅IP₅E₅Δ₅U L₅Δ₅IM Δ₅IP.
 LU₅IM, *see* LOM.
 LU₅IME, *f.*, bareness, 145, 8.
 LU₅IN₅SI₅, LOING, *see* LONG.
 LU₅IN₅SI₅E₅Δ₅S, *m.*, fleet, shipping, 58, 6.
 LU₅IN₅NE, *f.*, violence, fury, 186, 27; [cf. LOMN-₅IP₅E₅Δ₅IP₅SI₅Δ₅C; LU₅INN, 'impetuous,' GG. 80, 14].
 LU₅IRE₅Δ₅C, *f.*, cuirass, 'lorica'; *dat.*, -PI₅SI₅, 162, 10.
 LU₅IR₅SI₅NE, *f.* *pl.*, shins, legs, 3, 16; 112, 27; [*pl.* of LU₅IP₅SI₅Δ₅].
 LU₅IS₅NE₅Δ₅IM₅Δ₅IL, flaming, blazing, 172, 21: *see* Δ₅IP₅NE.
 LÚ₅CT, *m.*, strength, vigour, 16, y; 47, x; 116, 18: *see* LIONN-LÚ₅IC.
 LÚ₅CT-₅SI₅Δ₅IR, *f.*, great joy, 33, 24; 163, 2; *gen.*, -e, 75, 20; 161, 9; -₅SI₅Δ₅IP₅A, 103, 11.
 LÚ₅CT-₅SI₅Δ₅IR₅Δ₅C, joyous, 289, 20.
 LÚ₅CTM₅AR, vigorous, 83, 5; 239, w.

μά, *conj.*, if; μά τά, with follg. ἵ, written μάρ, 39, 30; [in Mod. Ir., genly. used with *pres. tense*, whereas τά is used with *condit.*]: see μαθ, and μαῖρεαθ.

μαC, *m.*, son, 43, 10; *gen.*, mic; *voc.*, Δ ἠιC, 61, 15 (Anglo-Irish *avick*); (*ἠεic*, 125, 6); — *pl.*, mic, 142, 26.

μαCΔaire, *m.*, plain, field, 71, 9; 105, 29.

μαCΔήηταCτ, *f.*, gentleness, 247, 17.

νιαCΔοῖη, *m.*, young person, boy, 43, 10; *gen.*, -Δοῖη, 147, 7.

μαCηΔισεαC, prosperous, luxuriating, 200, 27, 'luxuriabitur.'

μαCηΔis, *m.*, luxury, sensuality, indulgence, 12, 4; 57, 14; 101, 26; *gen.*, -ηΔι, 8, y; or -ηΔι, 210, 1; 236, v.

μαC-Σαῖηλα, *m.*, like, equal, counterpart, match, 78, 12: see ραῖηαλ.

μαCτῆηαC, *m.*, act of wondering, astonishment, 215, 11; 270, 21; *gen.*, -αC, 232, 3.

μαCτῆηαC, *m.*, act of reflecting; 184, 29.

μαC, = if, [si est] 15, 9; 23, x [alternating with τά μαῖbe, 23, w]; 50, 18.

μαCῶμῆηαC, *m.*, act of overthrowing, 169, 29 Δι n-α *m.*, 'overthrown': see μαCῶm.

μαCῶραC, *m.*, dog, 30, 22; — *pl.*, -ραC, 107, 12; *dat.*, -η(αC)αC, 159, 17; 183, 19.

μαC, *f.*, plain; *gen.*, μαῖγε [Gen. 1. 13]; *dat.*, μαῖ, 34, 17; 145, v μαι; — *pl.*, μαῖγε, 115, x; [μάC, Oss. iv. 258]; from the *acc.* and *dat.* forms are derived the *adv.* αμαC and αμῆ, to denote 'outside,' of motion or rest respectively.

μαC, *m.*, wood, 123, 4.

μαCῶm, *f.*, morning; *gen.*, μαCῶne, 8, 21.

μαCῶm, *m.*, rout, defeat; *gen.*, ραCῶm, 'field of defeat,' 29, 23; 59, z; [cf. Oss. iii. 104; FM. 803,

p. 2288; *dat.*, [μαCῶm, FM. 856]; — *pl.*, μαCῶmanna.

μαCῶm-ῆC, *m.*, deluge of rain; *gen.*, -ῆC, 185, 28.

μαCῶe, *f.*, maiden, 46, 16; *gen.*, -ῶne [Esth. ii. 12]; *dat.*, -ῶm 222, 17; — *pl.*, -ῶe, [2 Sam. xiii. 18].

μαCῶστῆr, *m.*, master, 87, 12; 270, 7.

μαCῶs, *f.*, malice, 37, 20; *gen.*, -e, 51, 16.

μαCῶse, *f.*, malicious, destructive, 4, 12; 57, 27; 222, 5.

μαCῶl, *f.*, delay, 130, 11 ῶCῆ m.; 3, 28; 224, x.

μαCῶle ῆC, along with, 23, 15; 232, 26; but genly. here in derived sense of *causality*, (along of =) 'because of, by means of,' 45, 20; 68, 11; 86, 8; 89, 20; 90, 25; 107, 21; 121, 9 (facit per alium); 125, 17; 136, 2; 141, 10; 156, 8; 160, 23.

μαCῶl-ῆr, *m.*, slow pace, 212, 26.

μαCῶstῆr, *f.*, monastery, 139, 25; *gen.*, -ῆr, 140, 7; — *pl.*, 129, 10.

μαCῶne, *f.*, enclosure; *gen.*, μαCῶne; *dat.*, -ῆr, 31, 15, 'vallo'; 75, 18; 209, 14; [in the meaning 'sheepfold,' it has gone into the guttural declension, as if μαCῶne, Ezek. xxxiv. 14: cf. *gen.*, -ῆr, Mic. ii. 12; *dat.*, -ῆr, 2 Sam. vii. 8; Isai. lxx. 10; Hab. iii. 17: — *pl.*, -ῆr, Jerem. xxiii. 3; μάC, (still used, and with ῆ), Num. xxxii. 24; Ps. l. 9; *gen.*, μαC, Judg. v. 16].

μαCῶs, *f.*, woe, 180, 16 μαCῶs ῆr; 261, 17.

μαCῶm, I remain, live, dwell, 181, 11 'vivit'; 12, 26; 13, 6; 85, 3; 149, 6; 272, 22; *fut.*, μέC, 51, 8.

μαCῶr, *m.*, martyr, 134, 25; 288, 15.

μαCῶs, *f.*, beauty, 16, y.

μαCῶse, beautiful, 50, 6; cf. ῶ-ῆ., 175, w; mio-ῆ., 145, v.

ἡμῶν, yet, nevertheless, 3, 28; 5, 3; 32, w; 68, 29; 69, y; 111, 7, 'tamen'; 181, v; 212, 12; 235, 13, 28; in apodosis of concessive clauses with ὅτι 50, βίος 50, τὰρ 50; [really three words, ἡμῶν εἶδ', 'si est id'; the Anglo-Irish *musha*].

ἡμῶν, good; well, 148, 25; 154, 23; —*pl.*, -e, 164, 5; to do good, 211, 8 (K. *fem.*); as *subst.*, 1, good deed, 160, 19; blessing, 39, 29; 135, 24; 170, 21; 2, prince, 78, 9.

ἡμῶν, *m.*, act of forgiving, forgiveness, 146, 19; *gen.*, -me, 168, 3; [cf. Oss. iii. 290; FM. 1213].

ἡμῶν, *m.*, weal, 219, 14; [but it is found in use as a *fem.*].

ἡμῶν-ἡμῶν, *m.*, good deed, 241, 22.

ἡμῶν-ἡμῶν, *m.*, good deeds, 120, v; 157, 21.

ἡμῶν, 'I forgive (οὐ)', 133, w; *pass.*, -ῖν, 146, 29.

ἡμῶν, *m.*, forgiveness; *gen.*, -αῖ, 126, 11; 192, 18; 214, 8; 253, 29.

ἡμῶν, *m.*, prince; —*pl.*, ἡμῶν, 185, 4.

ἡμῶν, *m.*, bag, 25, v, z.

ἡμῶν, *f.*, change; 47, 19; 271, 7; 282, 20; exchange, traffic, 143, 4; 'everybody with whom they had had dealings,' [K. & m.], 267, 2; act of interchanging, 215, 9; act of alternating, 47, 28; 174, 14; 176, 22; 99, 13 & ἡ. οὐ ὅτι, 'his choice (in variety) of food'; *gen.*, -e, 272, x.

ἡμῶν, *m.*, act of changing, 272, x.

ἡμῶν, slow, 47, 14; *sec. compar.*, 74, 19 ἡμῶν, 'the slower.'

ἡμῶν, *f.*, act of cursing; *gen.*, -α, 7, 10.

ἡμῶν, I curse, 7, 6.

ἡμῶν, accursed, 18, 30; 46, y; 130, 5.

ἡμῶν. cause, occasion; 184, 28 ἡμῶν. μόρ-ἡμῶν; [Nenn. 124; Oss. v. 118;

FM. 866 ἡμῶν ἡμῶν, 'good our cause'; SM. iii. 50, 26 ἡμῶν ἡμῶν is glossed (52, 1) as ἡμῶν ἡμῶν].

ἡμῶν, *m.*, monk, 140, 6.

ἡμῶν, *m.*, act of boasting, glorying in, 73, 22; 241, 22; 291, 30; but m. ἡμῶν, 214, 7, 'act of stating (promising)'; 243, v; [curiously mistranslated by O'Curry in *C. M. Leana*, p. 32, 12, 'following up the retreat,' instead of 'foreboding, prophesying defeat'].

ἡμῶν, I boast, 49, 3; 201, w; but with ἡμῶν, I promise, 137, 19; 170, 18; 287, 16.

ἡμῶν, boastful, 108, x.

ἡμῶν, *f.*, wealth, 7, 24.

ἡμῶν, *f.*, compassion, 184, 29 ἡμῶν. ἡμῶν; [so FM. 1565, ἡμῶν; 1601 (p. 2236), ἡμῶν, 'feebleness'].

ἡμῶν, sorrowful, 83, 16.

ἡμῶν, bald, blunt.

ἡμῶν, *m.*, act of blunting, 50, 25 (of memory); 51, 2.

ἡμῶν, *m.*, id., 184, 28 (of courage).

ἡμῶν, soft; *compar.*, -α, 287, 3.

ἡμῶν-ἡμῶν, soft and beautiful; —*pl.* -αῖ, 116, 26.

ἡμῶν, *prep.*, like to, as; (superseding ἡμῶν); 7, x ἡμῶν ἡμῶν; 17, 2 ἡμῶν ἡμῶν; 27, 2 ἡμῶν ἡμῶν; often ἡμῶν-ἡμῶν, 'like that, so,' 47, 27 ἡμῶν-ἡμῶν ἡμῶν, 'and so on'; ἡμῶν-ἡμῶν ἡμῶν, 'along with,' 3, 2; —before the *relat.*, it forms a *conj.*, 'as, like as; how? where?' &c.; 'where,' 31, v ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν, ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν; 76, 18 ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν; 296, 27; ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν, 7, 26, *et passim*; —'as,' 5, z ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν; 6, 8 ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν; 14, 20 ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν. It is also used as a *conj.*, 'as': singly, 2, 9 ἡμῶν ἡμῶν; and in the *phr.* ἡμῶν ἡμῶν, 'that is, viz.,' 14, 4; ἡμῶν ἡμῶν, 51, 15;

130, 3;—*μαρ* 50, 'as if,' 51, x; 121, x;—often as the last number of a *epd. conj.*: *οο πρίη μαρ*, 'according as,' 1, 9, w; *φα μαρ*, 'as,' 78, 29; 126, 17; *ταρ έιη μαρ*, 54, 9, 'after, *postquam*'; 108, v; 252, w; *τηέ μαρ*, 'because,' 7, 7; 49, 17; 140, 14; 157, 4; 166, 14; 177, 9, w; 255, 14.

μαρα, *see* *μυηη*.

μαραιεαδτ, *f.*, act of sailing, navigation, 4, 12; 58, 8.

μαρϋ, dead; *gen.*, *μαρηϋ*, 9, 5.

μαρϋαϋ, *m.*, act of killing, 86, 26; *gen.*, *-βτα*, 72, 27.

μαρϋαιη, I slay, 22, w; 191, 3; *fut.* stem, *μυρηβη-*, 235, 8; *pass.*, *-ταοι*, 160, w; *μυρηβηρε*, 163, 19; 287, 7.

μαρβάν, *m.*, corpse;—*pl.*, *-α*, 163, 18, 'interfectos'; [Oss. v. 76].

μαρβταδ, deadly, fatal, 21, 15; 232, 1.

μαρκαδ, *m.*, horseman, rider, 40, 20; 165, 27.

μαρκεης, *m.*, 'marquis,' 219, 15.

μαρκειεαδτ, *f.*, act of riding, 40, 21; 290, 23.

μαρσαϋ, *m.*, market, 283, 8.

μαρμαρ, *m.*, marble, 20, 6.

μαρταηη, *f.*, act of remaining, living, dwelling, abiding, 4, 13; 12, 27; 62, 6; 164, 23, 'vivere'; 191, 2; 251, 28; 263, 18.

μαρταηαδ, everlasting (life), 57, 19; 120, 7; 138, 24.

μαρτρα, *f.*, martyrdom, 154, 24.

μαστα, *m.*, offence, insult, 131, 17; 202, 24 *τυς m.*, 'scandalizat.'

ματαηρ, *f.*, mother, 52, 26; *gen.*, *-αρ*.

ματαλ, *m.*, cloak, 196, 18; 197, 21, 'pallium,' [LB. 148 α 37; LmagC. 38, note¹].

ματςαηαιηη, *m.*, bear, 30, 17; *gen.*, *-ηηα*, 207, 25;—[*pl.*, *-ηηα*, Isai. lix. 11].

μεαβαιλ, *f.*, guile, treachery, 197, 23; 223, 2; *gen.*, *-βλα*, 185, 29; 261, 19; 267, 2.

μεαβαιρ, *f.*, memory, 146, v; *see* *μεαηαιη*.

μεαβλαδ, treacherous, 59, 16.

μεαβρυσαϋ, *m.*, act of remembering, 84, 23.

μεαϋ, *f.*, balance, scales; *gen.*, *μερε*, 224, 28; *dat.*, *μερε*, 101, 5, 14 [in both instances M. reads *μερε*, wrongly].

μεαϋ, *f.*, *see* *μερο*.

μεαϋαρ, *f.*, joy, merriment, 57, 9.

μεαϋαρ-κυαιρτ, *f.*, merry tour, 166, 26.

μεαϋον, middle, midst, 17, 20; 23, 11;—*pl. dat.*, 85, 20.

μεαϋοναδ, middle, 73, 25 (of size); moderate, 135, 5.

μεαϋον-λαοι, middle of the day, middling, 280, 20.

μεαϋουσαϋ, *m.*, act of increasing, 237, 4.

μεαλα, *see* *μηλ*.

μεαλλ, *m.*, ball, lump; 64, y m. *βραγα*, 'the apple of the throat,' [Ps. xvii. 8, of the eye]; 140, 26 m. *ιμε*, 'lump of butter'; [*cf.* meanings in 1 Kings vii. 24; 2 Kings xx. 7; 2 Chron. iv. 12; Ps. cxxxix. 16].

μεαλλαϋ, *m.*, act of deceiving, 283, 8.

μεαλλαηη, I deceive, 217, 16; *pass.*, *-ταρ*, *-αϋ*, 17, 9, 10.

μεαλλιτα, deceived, 247, 28; 276, 3.

μεαλλιτοηρεαδτ, *f.*, seduction, 261, 13.

μεαηαιρ, *f.*, memory, 24, 20; *gen.*, *-ηηαδ*, 45, 25; 50, 25.

μεανσαδ, deceitful, 59, 16; [*cf.* Oss. iii. 198; iv. 156; FM. p. 2366].

μεανμα, *f.*, mind, 84, 23; *gen.*, *-μαν*, 182, 23; *dat.*, *-μαιη*, 103, 29.

μεανηαν, *m.*, kid, 247, 15.

μεανταν, *m.*, titmouse, 85, 1; [Scotch Gaelic has *miontan*, *mionnaran*, id.]

μεαρ, *m.*, finger, 189, 20; *gen.*, *μεοηη*, 172, x;—*pl. dat.*, *μεαρ-αιβ*, *ibid.*

μεαρ, *fut.* stem of *μαηηηηηη*.

μεαρ, swift;—*pl.*, *-α*, 58, 16.

meap-anpōāc, of swift storms, 66, 11.

meapbāll, *m.*, error; *gen.*, -āll, 154, 5; 166, 27; 210, 1; [Oss. iii. 54, 156].

meap-ōortā, *m.*, act of swiftly dropping, 185, 29.

meap-šrā, *m.*, sudden, violent, love, 154, 6.

meaprušā, *m.*, confusion, 49, 17; [Oss. iv. 38; MR. 236].

meas, *m.*, act of thinking, 12, w; 56, 2; estimation, 211, y; 215, 18; idea, opinion; 182, 18; *gen.*, -ā, reputation, 198, 18.

meas, *m.*, fruit, acorns, 'mast,' 95, 26; [Deut. xxviii. 40; *gen.*, -ā, MR. 100; —*pl.*, -ā, 2 Sam. xvi. 1].

measa, worse, 29, 13; 128, 30; 177, 20; nīb pā m., 232, 1; *sec. compar.*, mīrte, 296, 15 nač m. o, 'none the worse.'

measa, *m.*, (high) opinion; *gen.*, meapta, 276, 4.

measam, I think, deem; 12, 7; 16, 18; 177, 20; 274, 15; *pass.*, -taoi, 16, 22; 94, w; -pāibep, 136, 15, 'imputabitur'; -pāibē, 93, 3.

measarōa, measured, temperate, 8, 29; 47, 25.

measarōāc, *f.*, moderation, 24, w, 'temperantia'; *gen.*, -ā, 224, 29.

meas, 1 *m.*, in the midst of, amidst, 6, 1; 25, v; 153, 8: m būp m., 197, 13.

measšā, *m.*, act of disturbing, perturbation, 66, 11; 114, 12; 261, 19.

measšam, I mix (with, ap), 262, 28; perturb; *pass.*, -tap, 221, z.

measšamāil, perturbing, intoxicating (liquors), 17, 13.

measšān, *m.*, mixture, lump, ball, [cf. Oss. iv. 216 mīořšān mōp o' n m, 'a large lump of butter']; only in phr., m. meapbāll (*q. v.*), 'heap of error,' = delusion, infatuation, 154, 5; 166, 27; 210, 1.

measrā, *m.*, fruit, 26, 3; 198, 20; LnagC. 8.

measrušā, *m.*, act of measuring; *gen.*, -uřšē, 101, 5.

meač, decay, withering, failure (of crops), 252, 2; [Oss. iv. 242].

meata, cowardly, 204, 18; [Isai. xlii. 4; Rev. xxi. 8; MR. 234; Oss. iv. 186].

(méič), 101, 5, 14; in both places K. has the ordinary meač, 'scales,' which is no doubt correct.

mēio, *see* méao; *gen.*, mēioe, 15, 5; m. meanman, pride, 20, 21; one's equal, 78, 12; —in phr. oá mēio, 'however great, however much,' 18, w; 19, w; 97, 4; [Oss. iii. 254, 2]; 'however long,' 57, 25; an m., 'as far as, as much as,' 56, 31; 224, 23; an m. šo, 'inasmuch as,' 15, 24; 19, 1; 67, 20; 238, 29; an m. nač, 53, w; ap mēio, 'owing to the quantity,' 178, 14; šā m., 'how often,' 296, y.

meōš, *m.*, whey; *gen.*, mēioš, 114, 1.

meiōil, *f.*, act of bleating, 64, w; [K. has mēil; commonly mēi(ō)-leac, 1 Sam. xv., 14; as *inf.*, mēliš, Jud. v. 16].

meilim, I grind, produce; tell of, 182, 23.

meilt, *f.*, act of grinding, uttering (lies), 84, 21.

mém, *f.*, disposition, *see* mīan; used 41, 30 as *nom.*

-méine, in ooi-m., mí-m., poi-m.

meirū, slow, enervated, 47, 14.

meirū-ličē, pale-coloured, (prps. -liče, K., or -liōē, 'weakly, strengthless').

meirū-šiuāal, *m.*, act of hobbling slowly, 71, 13.

meirōreac, *f.*, harlot, 37, 25; 150, 9; *gen.*, -ořiše, 56, 27.

meirōreacās, *m.*, harlotry, 43, 16.

meirš, *f.*, rust, 51, 16; 146, 15; *gen.*, -ē, 52, 19.

meirleac, *m.*, rebel, malefactor, 96, 29; 126, 9; *gen.*, -λιξ, 105, 16; —*pl.*, -λιξ, 72, 11.

meirleacās, *m.*, rebellion, 92, 4; 197, 3; 253, 28; *gen.*, -δαίρ, 190, 9.

meirtneac, dispirited, 71, 13; [FM., pp. 2074, 2236; MR. 256, 298].

meirtniže, *f.*, dejection, low spirits, 81, 10; 185, 4.

meis-βριατρac, of drunken speech, 184, 30.

meisže, *f.*, intoxication, 202, 19, 'ebrietas'; αρ m., 'drunk,' 56, 20; 231, 12.

meisneac, *m.*, courage; *gen.*, -mž, 122, 12; 184, 28; 273, 26.

meitil, *f.*, band of reapers, 277, 30; 280, 15.

meóir, *see* méap.

mí, *f.*, month, 16, 30; 23, 7; *gen.*, míora, 142, 5; 146, w, 'month's mind.'

mí-, (mio-), negative prefix.

mían, *f.*, desire; good will, (contrasted with amían, 'evil desire,' 47, 28); 17, 2; 99, 21; 169, v (*masc.*); *gen.*, -a, 278, 5; [méine, Oss. vi. 172]; *dat.*, méin, 26, 9; —*pl.*, -a, 47, 18; *gen.*, mían, 47, 21.

mían-βρουίτ, *f.*, burning of desire, 220, 5, 'luxuria,' 284, 27.

mían-žus, *m.*, eagerness; *gen.*, -a, 168, 22; [Mk. iv. 19].

mían-žusač, desirous, 218, 26.

míanuižim, I desire; 81, 21, 'concupiscit.'

-míanuižče, desirable, 41, 16: *see* poi-m.

mías, *f.*, plate, dish, 26, 21; *dual*, vá méri, 99, 14; —*pl.*, -a, 99, 18.

mí-čínéal, *m.*, unkindness, want of affection, 122, 24.

míθεamían, *f.*, act of reflecting (on, αρ), 184, 29; 270, 21.

mí-žné, *f.*, ill shape, ugliness, 65, 25.

mí-žníom, *m.*, evil deed, 42, 30.

mí-žníomac, behaving ill, wicked, 133, 11.

míl, *f.*, honey, 291, 6; *gen.*, meala, 17, y.

míl, *see* míol.

míle, *m.*, thousand, 179, 23; —*pl.*, mílte, 23, 15; 139, 14.

míleac, *m.*, warrior, soldier, 186, 29; [Oss. iii. 296].

mílis, sweet, 45, 8; 218, 25; —*pl.*, mílre, 17, 13; 82, 2.

mílis-veoc, *f.*, pleasant drink, 231, z.

mílleac, *m.*, act of corrupting, destroying, seducing, 49, 5; 225, 19; 231, y.

míllim, I damage, destroy, 285, 26.

mílteac, *m.*, corrupter, destroyer, 107, x; 139, 18; —*pl.*, -τιξ, 282, 6; as *adj.*, *compar.*, -τιže, 247, v.

míltéan, *m.*, prodigal, 244, 14; 254, 19 an m. míc.

mílse, *f.*, sweetness, 17, y; 168, w; 248, 2.

mílséan, *m.*, sweet food, dainty, 26, 22.

mí-mheanmnač, dispirited, 83, 16.

mí-mían, *f.*, evil disposition; *gen.*, -méine) 52, 19; 59, 6; 146, 16; as *adj.*, 231, 3.

mí-misneac, *m.*, discouragement, 236, 7.

mín, *f.*, flour; meal; 137, 10; 216, 18; *gen.*, -e, 246, 2; [1 Kings iv. 22; Matth. xiii. 33].

mín, smooth; tame, gentle, 208, 7 (of a horse); 247, 29 (of a man); —*pl.*, -e, 17, 13, sweet (drinks).

mín-, mion-, prefix *adj.*, 'small':—

mín-veabaič, *f.*, slight dissension; —*pl.*, -bča, 86, 30.

mín-ias, *m.*, small fish, 261, 28.

mímic, often, frequent; 50, 16; 283, 6; *compar.*, mionca, q. v.

mínuižim, I tame, make gentle, 24, 27; 'make smooth, expound':—

mínuižac, *m.*, act of expounding, interpretation, 280, 27.

mín-pečac, *m.*, minor sin.

míočair, kind, friendly, 32, 21; 100, 12; 256, 21; [Oss. iii. 162].

- mío-člú, *f.*, ill fame, reproach, 36, v; 49, 19.
- mío-čórušim, I maltreat, 31, x.
- mío-čórušað, *m.*, ill-treatment, 86, 26.
- mío-čosšar, *m.*, defeat, slaughter, 29, 23; 59, z.
- mío-čumias, *m.*, incapacity, 81, 10.
- mío-čúil, *f.*, dislike, 273, 29.
- míol, *m.*, beast, animal; 268, w, louse; míol móp, 'whale'; *gen.*, míl, 124, y.
- mío-łabārčā, evil speaking, 84, 20.
- mío-łaočūā, unheroic, 204, 18.
- míolčos, *f.*, gnat, 268, w.
- mío-māise, *f.*, ugliness, unsightliness, repulsiveness; 38, 28; 71, 24.
- mío-māiseāč, unsightly, unpleasant, 27, x; 146, 15.
- míon-bhruíóte, finely pounded, 60, 3.
- míonca, frequency, 252, 23 *τρέ n-a m.*; *compar.* of mímic, often šāčā mionca, 'as often as,' 5, 8; 163, v; 209, 9; *cf.* phr. *Δ mionca*, 'especially considering' the frequency with which, 193, 24; 231, 10.
- míon-čuarťušađ, *m.*, close examination, 65, 28.
- míon-óuine, *m.*, young person, 247, 29; [Oss. iii. 92].
- míonn (i), *m.*, diadem; [Oss. i. 24; iv. 24]; in *pl.*, (royal) insignia, 219, 11 *πίξ-míonna*; [*pl.*, of mion, in Old Ir., mind, *ntr.*].
- míonn (ii), *m.*, oath; [Dan. ix. 11]; *see* mionnušim.
- míonnnušim, I make oath, swear, 117, 15; [míon, 'oath,' Dan. ix. 11].
- míon-ráč, *m.*, small 'rath' or mound; *pl.*, -ā, 161, 19.
- míon-ššočāč, having fine, delicate flowers, 115, x.
- míon-smuāineāđ, *m.*, slight idea, thought, 203, v.
- míonnušim, I make small, pulverize, 3, 2; 24, 14.
- mío-rač, *m.*, ill-luck, misfortune, 182, 23; 225, 19.
- míorūāil, *f.*, miracle, *gen.*, -e, 241, 10; —*pl. gen.*, -bāl, 5, 14.
- míorūāileāč, wonderful, marvellous, 268, 13.
- míorr, *m.*, myrrh, 214, 19, (21 *fem.*).
- mío-rún, *m.*, malice; *gen.*, -pún, 84, 23; 185, 29.
- mío-rūnāč, malevolent, 139, 18; [FM. 1512, 1592].
- míosa, *see* mí, 'month.'
- mío-šūāimneās, *m.*, unrest, discomfort, 268, 30.
- mío-čāťneāimāč, displeasing, 126, 28.
- míotał, *m.*, 'metal,' 112, 24.
- mío-čāom, *m.*, paroxysm, fit, 185, 30.
- mío-čāomač, troubled, diseased, 75, 18, [K. has *čāomānāč*].
- mío-čāpāiř, sluggish, inactive, 284, 7.
- mío-črōčāire, *f.*, mercilessness, want of charity, 122, 13.
- mío-črōčāireāč, pitiless, uncharitable, 130, 21.
- mír, *f.*, piece, bit, (254, 19 *mas. f.*); *gen.*, -e, 244, 15; —*pl.*, -e, 60, 3; 279, 30.
- míre, *f.*, madness, 241, 15; [Ps. cii. 8; Deut. xxviii. 34].
- mí-réir, *f.*, disobedience, 97, y.
- míšgneāč, hateful, 184, 30.
- míšte, *see* meāpa.
- mí-čēāstāč, infamous, 49, 22.
- mí-čēist, *f.*, ill testimony; infamy; *gen.*, -čēāťā, 49, 14; —*pl.*, -čēāťā, 262, 11.
- mīā, mīāoi, *see* beān.
- mó (asp.), my; after *prep.*, 'm, as āšā'm, 81, 29; i'm, 52, 7, &c.
- mó, *compar.* of móp; more, 8, 1 mó ōo focap; often ní mó, nāč mó, 'nor further,' *cf.* 50, 14; used advbly., 126, 16 *an tí ř mó éřťēāť*; and to form *compar.* of *adj.*, 247, 27 ř mó ř řonťāobā; 188, 15 nāč mó bíor āburō, 'not riper'; often in phr. mó-pā-čāč, 'more than

anything, still more,' 65, 13 ; 132, 11 ; 198, 11 ; 204, 2 ; 229, 2 ; 232, 2 ; 291, 8 ; *sec. compar.*, móroē, 'eo plus,' 'the more,' 44, 18 ; 143, 9, 11.

moð, *m.*, mode, manner, 50, 22 ; 181 18 ní ar don moð amáin ; 1 moð, 'as,' 61, 12 ; by way of,' 249, y ; —*pl.*, -a, 87, 12.

moð, *m.*, honour, 155, w ; [Oss. v. 16].

moḡa, *m.*, slave, 215, x ; *gen.*, moḡ-a(ð), 162, 8 ; *dat.*, moḡað, 176, 18.

moḡsaine, *f.*, slavery, service, 54, 13 ; 62, 12 ; 149, 28.

móroē, *see* mó.

móin, *f.*, turf, bog ; *gen.*, móna ; —*pl.*, móinte, 290, 20.

móir-ias, *m.*, large fish, 261, 28.

moir-ḡeacṡaḡ, *m.*, great sinner, 261, 29, *opp.* min-ḡ.

moḡað, *m.*, act of praising, 49, x ; —*pl.*, moḡa, 281, 1.

moḡaim, I praise, 49, z.

-moḡa, praised, in ḡo-m.

moniameacṡ, *f.*, pride, 65, 26 ; 291, 27 ; [*cf.* the *adj.* móḡraḡ, 'proud,' Oss. vi. 88 ; and moðmaḡ, Oss. vi. 94].

mórnúr, proud, ostentatious, 27, x ; [? móð-móḡ].

monað, *m.*, money, coin, 'moneta,' 39, 12 ; 193, 14 ; 214, 26.

monṡ, *f.*, mane, hair ; *gen.*, munge ; *dat.*, mung, 86, y, 'surface (of the sea),' [*cf.* CML., p. 130 ṡar moing maḡa] ; —*pl.*, -a, 156, y.

monuad, sorrow, used to render Lat. 'vae' ; 57, 12 m. ṡaoib, 'vae vobis' ; 133, 14 ; 150, 4 ; *cf.* 180, 17 ; [variously spelt, as monaðaḡ, Matth. xx. 11 ; munmaḡ, Luke xix. 7].

mór, great, large, much ; *fem. gen.*, móipe, 87, 1 ; ní móḡ ó ḡin amac, 'not long after that,' = 'very soon,' 28, 29 ; *cf.* ní móḡ naḡ, 'almost,' [Prov. v. 14].

móram, I magnify ; *pass.*, -að, 165, 27.

mórán, many, folld. by vo, 4, 7 ; 217, 7 m. vo ṡaoimib, 'many folk,' 'beaucoup de gens.'

mór-ṡuḡa, *f.*, great sorrow, 184, 28.

mórṡa, exalted, of high position, 27, 13.

mór-ṡaḡað, *m.*, great danger, 193, 18.

mór-ṡoṡaḡ, loud-voiced, 184, 30.

morṡuṡað, *m.*, putrefaction, corruption, 173, 24 ; [morṡað, Lev. xxii. 25].

morṡuiṡṡe, corrupt, putrid, 145, y ; 203, 14 ; *compar.*, id., 215, 28.

mór-lóṡiṡiṡeacṡ, *f.*, great reward, 289, 10.

mór-mór, ṡo m.-m., especially, 65, 29 ; 136, 6 ; 283, 21.

mór-olc, *m.*, great evil, 185, 30.

mór-ḡláṡ, *f.*, great plague, 161, 29.

mór-ṡonnaḡ, of great waves, 73, 13.

moṡuiṡim, I feel, perceive ; 11, 24 ; 53, 15 ; 54, 2 ; 78, 4 ; 84, 18 ; 258, 24 ; *fut.*, moṡóc-, 181, 20.

muc, *f.*, pig, 122, 20 ; *gen.*, muice, 28, 26 ; *dat.*, muic ; —*pl.*, mucā, 95, y.

muc ḡaḡa, sea-hog, porpoise, 107, 16 ; *cf.* Dan. *mar-svin*, O.H.G., *meri-suin*, 'dolphin.'

múṡað, *m.*, act of smothering, stifling ; quenching, 6, 7 ; 52, 19 ; 215, 2.

múṡaim, I stifle, smother, quench ; 12, 4 ; *pass.*, -ṡaḡ, 48, 26 ; 253, 15 ; -að, 257, 1 ; -ḡaṡeap, 219, 2.

múṡṡa, stifled, 116, 9 ; *cf.* vo-m., 172, 19, 'unquenchable.'

muṡa, loss, only in phr. 1 m., as vól 1 m., 'to go to loss, to be lost,' 91, 5 ; ṡuir 1 m., 206, 14, 'multos perdidit' [Eccl. xxix. 24] ; 210, 25 ; 263, 13.

muicṡṡeacṡ, *f.*, act of herding swine, 95, 24 ; [Oss. vi. 144].

muṡṡ, *see* maṡṡ.

múḡleac, mire, 292, 21 ; [but it is also found written múḡlac and múnloḡ ; the later transcripts of

Keating have munnlaḁ here ; and even muilleḁḡ occurs, *cf.* O'Gall., *Serm.*, muilleaḡ, 180, 19 ; 300, 25].
 muilleann, *m.*, 276, 24 ; *gen.*, -inn, 276, 15.
 muilleóir, *m.*, miller, 276, 13.
 muirhnead, *m.*, Munsterman, Oss. i. 138, z : *see* muirh.
 muir, *f.*, neck, 278, 6 Δ ἐπέγειαν ὅ μιν (?) ἐποιθε ; ἀρ μιν, 'on the neck of,' 'upon,' 223, v ; 290, 24.
 muirḡ, *see* mong.
 muirniḡin, *f.*, hope, trust, 18, v ; 180, 27 ; 205, x ; 281, 25 ; *gen.*, -e, 296, 12.
 muirniḡinead, trustful in, reliant (on, ἀρ), 23, 17.
 muirnim, I teach, give instruction (to, ὅ), 85, 7 ; 168, 4.
 muirnncear, *f.*, people, folk, 'familia,' 31, 22 ; 176, 4 ; 241, y [*see* for-m.]; *gen.*, -ceire, 78, 14 ; 177, 27 ; *dat.*, -ceir, 8, 20 ; — mic muirnnceire, filii familias, 142, 25 ; ἄδαρ *m.*, 177, 27.
 muirnncearas, *m.*, friendship, alliance, 96, w ; [FM. 1529, 1599].
 muirnncearḁa, friendly, 32, 21.
 muir, *f.*, sea, 58, 5 ; *gen.*, maḡa, 22, 2 ; 84, 30 ; 280, w ; [in Old Ir. *ntr.*, so that we find it used *mas.*, an maḡa, 4, 8].
 muirbḡ-, *ful.* stem of maḡbaim.
 muirear, *m.*, burden, load, 7, 24 ; 14, 7 ; *gen.*, -uir, 82, z ; — 78, 14, 'household' ; [*cf.* Oss. iii. 234 ; LnagC. 158, 206].
 múir-lingeadḁ, *m.*, act of scaling a wall, 294, 12.
 múir, *f.*, affection, love, *gen.*, -e, 95, 7 ; [but *cf.* Lect. 564 ; FM. 1504 ; MR. 116, 314 ; LnagC. 128].
 múirín, darling, 238, 27 *m.* mic, 'a darling of a son,' [Anglo-Ir., *ma-vourneen*, *avourneen*].
 muirḡ, *f.*, mud, mire, 146, 16 ; 292, 21.

muirḡil, heavy, stupid, 284, 7.
 muillaḁ, *m.*, top, summit, 221, 29 ; 277, 11
 muirh, *f.*, Munster, *gen.*, -han, 103, 8 ; 152, 7 úr-m., Or-mond.
 muna, unless, 4, x ; 51, 22 ; 86, 9 ; 94, 14 ; 176, y ; 181, 4 ; 191, v ; 251, v ; 253, 22 ; 266, 11 ; 283, 29 ; 284, z ; ἄετ muna 11, 22 ; 74, 1.
 munaḁ, *see* App., ἄταίμ.
 múr, *m.*, wall ; house, 34, 17 [FM. 3922] ; — *pl.*, múir, 156, w ; 161, 29 (mounds?) ; ταρ múiraiḁ, 31, 31 ; 251, 15.
 múirad, *m.*, Moor ; — *pl.*, -aḡ, 268, 8.
 músḡladḁ, *m.*, act of awaking ; 66, 11 ; 165, 7 ; 214, 17.
 n-, remnant of case-ending, carried over to follg. word ; written n- before vowels, o and ḡ, but m- before b ; it disappears before the remaining consonants, except that before t, c, p, f, it practically transforms these into o, ḡ, b, and b, written respectively. It is found here, as in Mod. Irish, after the *gen. pl.*, ḡ, z na n-éan n-íob-bairḡa ; 29, 17 na ceirí mbáir : after the numerals reáct, oét, naon, ceic ; after the *poss. adj. pronn.* áir, 'our' ; buir, 'your' ; a, 'their' ; after *prep.* i ; after *relat. cum prep.* ; after the article when governed by any *prep.* but o, as leir an bḡear ; — after *prepp.* (ending in vowel), before the *poss. adj. pronn.*, as lé n-a, ó n-a, tḡé n-a, ḡa n-a ; — a few instances of archaism occur ; in *subst. ntr.*, 8, 18 lá n-aon ; and in *acc.*, 3, 5 ; 10, 5 ; 12, v ; 18, 15 ; 32, v ; 56, 26 ; 74, 23, &c. ; after ḡad, 2, 20 ; 3, 3 ; 8, 10, &c.
 ná, nor, 1, 20 ; 18, 25, &c. ; written náro when follg. by nouns in *pl.*, 18, 27 ; 50, 11 ; 82, 2 ; 115, x ; 120, 26, &c.

ναδ, that . . . not; lest, &c.; [it does not eclipse here, as in the modern tongue];—as negative in dependent noun-clause: 3, 27 *βί κυμινεαδ* *ναδ* *οείν*; 4, 15 *ναδ* *τμῖς*; 10, 20, x; 11, 21; 12, 27, 28; 16, 21, &c.;—often after *conj.* in noun sentences, 50 *ναδ*, 3, 5; *ιοννυρ* *ναδ*, 3, 24; *οο* *βρίξ* *ναδ*, 2, 7; (7, 4 *αρ* *ναδ* *βί*);—as *relat. neg.*, 8, 13 *αν* *νίθ* *ναδ* *βί* *αἰγε*; 21, 13 *ῥαδ* *αον* *αῖ* *ναδ* *βιαθ* *αν* *ῖγῖν* *ῖν* *’n-α* *έαοαν*;—the assertive verb is omitted with *ναδ*; 5, 30 *τμῖς*, *ναδ* *λόρ* *οῖν*; 22, 14 *ιοννυρ* *ναδ* *λέρ* *οῖν*; 34, 15 *ναδ* *ρεαρ* *οῖν*; 38, 13 *ναδ* *ιονῖναθ* *α* *ῥαθ*, &c.; before past tense it blends with prefix *ῖο*, into *ναδαρ*, (69, 10; 83, 3; 88, 23, &c.); *νάρ*, 11, y; 12, 7; 31, 4, &c.

νάοῦν, *f.*, nature; *gen.*, -e, 26, 30.

ναοῦντα, natural, 29, 2; 254, 26.

ναῖο, *see* *νά*.

ναῖνῖς, hostile, 34, 4; 82, 25; 187, 11; 255, 11.

ναῖνρεαδ, *see* *ναδαρ*.

νάμια, *m.*, enemy, 165, y; 216, 27; [*nom.*, *νάμιαο*, 41, 15, so *K.*]; *gen.*, *νάμιαο*, 75, 19; *dat.*, *νάμιαο*, 41, 6;—*pl.*, *νάμιν*, 294, 1; *gen.*, *νάμιαο*, 204, 19; 279, 28; *dat.*, *νάμιν*, 157, 16.

ναοι, (eclipsing), nine, 3, v; 87, 8.

ναοῖο(αν), infant, 212, w; *gen.*, -*οαν*; *dat.*, -*οῖν*, 134, 18; 273, 17;—*pl.*, -(*οεαν*), -*οῖν*, 133, 16; 149, 5; *gen.*, -*οαν*, 134, w; *dat.*, -*οεαν*, 72, 13; [the declension is spoilt here, as in *Mod. Ir.*; it is used even as *mas.*, *nom.*, *ναοῖοαν*; *pl.*, *ναοῖοῖν*].

ναοῖν, holy; saint, 31, 2; *gen.*, *ναοῖν*, 162, x;—*pl.*, *ναοῖν*, 135, 14.

ναοῖν-αῦλαν, *f.*, holy wafer, 245, 6.

ναοῖναθ, ninth, 50, 24.

ναοῖν-αταρ, *m.*, holy father, of the

Fathers of the Church, 179, 1; 188, 3.

ναοῖν-εῖν, *f.*, holy yoke; *gen.*, -e, 239, 22.

ναοῖν-ός, *f.*, holy youth;—*pl.*, 230, 8.

ναοῖν-σμουαῖναθ, *m.*, holy cogitation, 184, 7; 223, 2.

ναοῖντα, holy, 13, 23.

ναοῖνταδτ, *f.*, holiness, 72, 7.

ναοῖν-νῖο, *f.*, holy career, 239, 23 *οοβερ* *α* *n-ν*. *ῖνταδ* *ῥα* *εῖν* *ῖνταδ*.

νάρ, *see* *ναδ*.

ναταρ, *esp. m.* *νεῖν*, *f.*, serpent, 30, 6; 59, 18; *gen.*, -*ταρ*, 17, v;—*pl.*, *ναῖνρεαδ*, 85, 17; *ναῖνρεαδ*, 247, x.

ναταρτα, (poison) of serpents, 91, 16; 214, 15 *νεῖν* *n*.

-*ne*, emphatic increase of *pron.* 1st *pl.*, *ῖνν-νε* [written *ῖννε*]; so *οῖννε*, *ῖννε*, *ιοννῖννε*, &c.

νεαδ, some one, any one, 9, w; 180, y; with *neg.*, ‘no one,’ 50, 30; 109, 5; 180, 19; *dat.*, *νεοδ*, 33, v; 44, 22; *ῥαδ* *νεαδ*, 238, 11; *ῥαδ* *αοῖννεαδ*, [pronounced *gaχέινγε*].

νεαο, *m.*, nest, 201, 13; [*gen.*, *νεο*, *Oss. iv.* 30];—*pl.*, *νεο*, 226, 4 [Matt. vii. 20].

νέαλλ, *m.*, cloud, 17, 3; 187, 10;—*pl.*, *νείλλ*, 201, 22; *dat.*, *νέαλλ*, 145, 27; 57, 26 *τάμν-n*.

νεαῖν, *f.*, heaven, sky, 249, 4; *gen.*, *νῖν*, 25, 6; 272, 16; *dat.*, *νῖν*, 248, 21; but often *νεαῖν*, 58, 23; 62, 12.

νεαῖν-, particle of negation:—

νεαῖν-αῖντα, unable to walk, 258, 1.

νεαῖν-αῖνταῖς, *f.*, impenitence, 43, z.

νεαῖν-αῖντα, unpolluted, 236, w.

νεαῖν-αῖντα, *m.*, non-maintenance, 146, y.

νεαῖν-αῖντα, *m.*, misfortune; *gen.*, as *adj.*, 60, w; 231, x, ‘infelix.’

neam-*cuibeać*, unsuitable, unfit, 40, 8.

neam-*cuimneac*, unforgetful, 168, y.

neam-*cumas*, *m.*, incapability, 36, 22.

neam-*ōa*, heavenly, 23, 23; 42, 25.

neam-*ōuineacāc*, *f.*, inhumanity, 122, 14.

neam-*faire*, *f.*, carelessness, 64, 9.

neam-*fomós*, *m.*, disobedience, 94, 22.

neam-*šlaine*, *f.*, impurity, 61, 3; 154, 14.

neam-*šlan*, impure, 169, 27.

neam-*onónušim*, I dishonour, 40, 11.

neam-*pósta*, unmarried, 152, v.

neam-*šuašimneac*, disquieted, 239, 7.

neam-*šāšac*, *f.*, insubstantiality; futility; 93, 4.

neam-*šaičiše*, *f.*, want of practice, 208, 7.

neam-*šoil*, *f.*, reluctance, unwillingness, 12, y; *ō'a n.-ē.*, 'against his wishes,' 229, 14; [FM. 1221].

neam-*šuirseac*, unwearied, 295, 26.

neam-*šuirseac*, *f.*, unweariedness, perseverance, 295, 23.

neam-*uiliōeac*, not universal, partial, 48, 24.

neam-*unčōiōeac*, unhurtful, innocent, 236, 5.

neart, *m.*, strength, 67, 21; 153, v, *šab n. ap.*, 'gain the upper hand over'; *gen.*, *neirt*, 145, 13; *dat.* (poet.), *noirt* [Old Ir., *neurt*], 152, 18.

neart-*šal*, *f.*, strength-fury, violence, *gen.*, -*šale*; *dat.*, -*šoil*, 59, 22.

neartmā, powerful, 187, 18.

neartušā, *m.*, act of certifying, strengthening, 274, 5.

neartušim, I strengthen, confirm, 231, 29; *fut.*, *neirteōc-*, 245, 7.

neasā, nearer, nearest, next, 160, 6.

neāta, indecent (?), 215, 13; 231,

amapc n., 'wanton look,' *cf.* 202, 22.

neim, *f.*, poison, keen pain; 68, x; 91, 16; 98, 30; 122, y; 214, 11; 270, 12 (of snow); *gen.*, *neime*, 17, v; 85, 17; 102, z; 232, 1.

neim-, prefix of negative:—

neim-*ōríošmā*, void of energy, 81, 18.

neim-*čion*, *f.*, dis-approval, 52, 28.

neim-*čionta*, innocence, 42, 6; 249, 22.

neim-*čiontać*, un-sinful, innocent, 23, w.

neim-*čiontać*, *f.*, innocence, 194, v.

neim-*čriōcnušče*, infinite, unlimited, 87, 16.

neimeamāil, poisonous, 68, 1.

neim-*easbāōac*, unfailling, 296, 15

neim-*čioč*, *m.*, violent anger, 151, 13.

neim-*čiuštać*, unworthy, 127, 2.

neim-*ionann*, uneven, irregular, 47, 13 (pulse).

neim-*ionšnāō*, not wonderful, natural, 123, x.

neim-*leasš*, indefatigable, 187, 18.

neimneac, deadly, 64, 9 (sin); 72, x; 75, 19 (pursuit), 187, 19.

neimneacās, *m.*, violence, intensity (of heat), 139, 29; 177, 1 (of pain); [*cf. Lue. Fid.*, 64, y].

neim-*ni(ō)*, *m.*, no-thing, nothing, 48, 30; 82, 30; 119, 16; 259, 16.

neim-*šeāō*, *m.*, depreciation, contempt, 11, 4.

neim-*šeasšmāć*, unsteady, 290, 29.

neim-*čeas*, *m.*, want of heat, 48, 25.

neirteōc-, *see* neartušim.

neit, *see* niō.

neoč, *see* neac.

ni, aspiring follg. *verb*; [the form *ni bpuil* in modern books is quite wrong: it should be *ni šuil*]; not, 16, 10; 21, 23; the assertive verb is not written after *ni*, (which in this case does not aspirate); before past tenses with prefix *no*, it blends into a form *niop*, 18, 24, &c.

11AՍ, only in 149, y [K. has 11AԾԱԾ],
'whose wave was mighty' (?).

11AԻ, bright.

11AԻԾԱ, bright, 194, v.

11AԻՆ-ՏԼԱՆԱԾ, *m.*, act of purifying,
brightening, 116, 25.

11AԾԾԱ, strong, fierce, 82, 25; 187, 11.

11ԻՕ, *m.*, thing, 12, 18; *gen.*, 11ԵԻ, 71,
4; ԵճԱՄԱՐ 11ԵԻ, 'effect,' 36, 7;—
pl., 11ԵԻԵ, 12, 9; *gen.*, 11ԵԻԵ,
51, 19.

11ԻՕ-ՏԱ-, before *compar. adj.*, to ex-
press an *addition*, 11ԻՕ-ԲԱ-ՄՈՒ, 126,
29, 'somewhat more'; 200, 20;
247, 30; 11ԻՕ-ԲԱ-ՄԵԱՐԱ, 'somewhat
worse,' 148, 20; 205, 9; 232, 1;
11ԻՕ-ԲԱ-ԼԱՍԻԵ, 282, w, 'arrives
somewhat sooner'; but *cf.* 11ԻՕ ԽՈՒ
ԲԱՐՈԵ, 154, v.

11ՏԵ, *f.*, act of washing, 51, 20; 116,
25.

11ՏԻՄ, I wash, 200, 19.

11ԻՄԵ, *see* 11ԱԻ.

11Օ, or, 17, 21;—no 50, until, 19, 21;
92, 6; 96, 6; 116, 12; no 50, 16,
30.

11ՕՇԱ, (eclipsing); *negat. of assertive*
verb, 274, 2 11ՕՇԱ 11-1AՍ, [opp. 11
1AՍ].

11ՕՇԸ, naked, 31, 23; 78, 26.

11ՕՇԱԾ, *m.*, act of disclosing, laying
bare, 249, 16.

11ՕՇԱԻՄ, I make bare; disclose; re-
veal; 181, 4; 250, 26; 264, 16.

11ՕՏ, *m.*, custom; 14, w; 156, 4; ԽՈ ՆՈՐ,
'like, just as,' 146, 22; 219, 18;
247, v;—*pl.*, 11ՈՐ, 159, 2; 11ՈՐԱԻԲ,
147, 14; 159, 10.

11Ա-ԾՐԱԾ, *m.*, new garment, 194, 26.

11ԱԾ, new, 21, y; *gen. (fem.)*, 11ԱԻԵ,
141, 20.

11Ա-ԾՈՒՆԵ, *m.*, new man, 194, 24.

11Ա-ՔԻԱԾՈՆԱԻՏԵ, *f.*, New Testament,
230, 8.

11ԱԼԼ-ԲՕՏԱՐ, *m.*, thundering roar,
187, 10; [F.M., p. 2016].

11ԱԼԼ-ՏՆԱԾ, shout of sorrow, 122, 11;
158, 11; [Job iii. 24].

11ԱԼԼ-ՏՆ, *m.*, roaring, 164, 12; 180,
15, 'planetus'; 187, 10.

11Ա-ՔԵԱԾԱԾ, *m.*, fresh sin, 64, 8.

11ԱԻՄԱՐ, *f.*, number, 219, 17; *gen.*,
-11ՔԵԱԾ, *ibid.*

11Ս, *m.*, biestings, first (and richest)
milk; *gen.*, 11ՍԻ, 11, 12.

Օ, from; since; with *pronom. elements*
it assumes the form Ա-, ԱԻՄ,
117, 20; ԱԻԸ, 23, 28; ԱԻՕ, 1, 12:
ԱԻԵ, 3, 24; ԱԻՄ, 25, 13; ԱԻԲ,
137, 20; ԱԾԱ, 22, 14; (ԱԾԱԻԲ,
225, 25.—In two main lines, denot-
ing A, the *origin*, and B, *severance*.
A, the *origin*, 1', of *time*, 'starting
from,' 5, 29 Օ ԸՐ 50 ՎԵՐԵԱԾ,
[and so very commonly in correla-
tion with 50 of the goal or termi-
nus]; 13, 14 Օ ԲԻ ԱՄԱԾ, 'from
that period onward,' (28, 29; 41,
24); hence in temporal clauses, (as
conj.), 'from the time that,' 6, 26 Օ
ՎՈ ԶԵՄԵԱԾ Ե ԶՐԱՆ ՎԵՐԱԾԻՐ-ԻՄ;
10, 10 Օ ԸՆԶ ԱՆԱՄ ԱՆՆ 50 ԲԱՏ-
ԵԱԼ ԵԱՐՎՈ; 49, 26 ԱԾԱՐՈ ՎԵՐԵ
ԼԱ ՕՐ ՄԱՐԵ Ե, 'since his death';
136, 26 Օ ԸՆԶ ՕՐՈՇԵ ԱՆ ԵԱԶԱ;
170, 1 Օ ՎՈ ՔԼԱՆՈՒՄԵԱԾ Ե;—
2', of *place*, of *motion* from; 4, 27
ԵՐԱԼԼ ՕՆ ԶԱՐԿԱՐ 50 ՇՐՈՒԵ;
39, 3 ԵՐՈ Օ ԵՐԵ ԱՐ ՎԵԼԵ ՎԵ;
47, 16 ԸՐՈՆՆԵՐԱՐ ՕՆ ԶՐՈՒԵ;
47, 25 ՎԵԼ Օ ԵՐԵ Մ. 50 ՎԵԼ Ը.;
70, 30 ԵԱՄԶ Օ ԱՆ ՎՈՒՆԵ; of
birth, after ԸԻՆ, ԶԵՄ, ԲԱՐ, &c.;
15, y ՎՈ ԸՐՈ Օ ԱՐԱՄ, (1, 12);
1, 7 ՕՐ ԲԱՐԱՐ; 149, 10 ԱՆ
ԲԼՈՇԸ, ԸՆԶ ԱԾԱ; of *obtaining*
from, 23, 30 ԶԱԾ ԲՈՇԱՐ ՎԱ ԵՐԱՐ
ԱԻՕ; 26, 13 ԱՅ ՎՈՒԼ ՎՈՅՐԱՐԵ
ՕՆ ՎՈՒԼԵԱՄ; 49, 19 ՎԵԱՄ
ՎՈՇ-ԵՆԱՐ ՕՆ ԵՐԱԾԵԱԾ; 69,
6 ԲԱՐ ԲՈՇԱԼ ՕՆ ՆՐԵՄ;
of *hearing* from, 8, 9 ԱՅ ԵՐԵԱԾ
Օ ԲԵԱԼԲԱՄԱԻԲ, (19, 17); 3',—in
causal sense, 12, 14 ԲԱԾ Օ ԸՐՈՇ-

αιβ; 15, γ γαλαδὸς ὁ λυβρα; 38, 4 υαεβάρ ὁ'ν βπειρς, (cf. 38, 3 υ. να ρ.); 60, II ταοm ὁ'ν οτρηαρ (?); 63, 8 ρηαρα φολα . . ὁ'ν γσιορηβας; esp. before infin. clause, 'owing to,' 19, 30 ὁ βειτ γο ρηιτηρ; 44, 23 ὁ n-α βρηορ το βειτ ας νεαδ; 55, 19 τυρηρεαδ ὁ βειτ ας ρειεαm; 62, I ὁ βειτ 'n-α ρεαεταδ τοδ; 148, 13 ὁ βειτ ας καορηεαm να νοποδ-θοοιμε; hence as *conj.* before finite verbs, = 'since, inasmuch as': cf. 1, 13 ὁ'ρ; 5, I ὁ ατα αν βάρ υεαρηβ; 18, 7 ὁ τα αν βάρ ας ρειλς; 44, 16 ὁ ναδ ρυιλ, (61, 5; 68, 21); 70, 28 ὁ το ρinne λ. ε; 73, 10 ὁ ταρλα ι'ο ειονη; 141, x ὁ ναδ αρ νεαm; —4°, in *modal* sense, 33, 10 βοετ ὁ ρρηοραο; 61, 25 ὁ'ο ερηορε, 'with all thy heart'; 229, γ ὁ ερηορε εοβρηαυ. **B.** of *severance*: 'far away from,' 22, 14 ι n-ιmεiαν υατα; 22, 16 ι γεειν υαυτ; 32, 27 ι γεειν ὁ n-α αάρηοιβ; 132, 7 αάρηοιβ, βιορ υατα ρειν; 165, 12 ι νοιαυτ να μαρη εειρο υατα; 139, 27 γαδ, υ'α n-εαγαυ υατα; —of *going away* from, of *turning*, *taking away* from, 46, 24 ιομπου α τοιλε ὁ βειτ ας ρμυαμεαυ; 56, 18 ιομπου ὁ'ν γερηειγεεορη; 46, 6 τιλλρεαυ ὁ βάρ; 17, 16 ιαυ το βρηιτ ὁ εοναδ αν τραυβρη; —of *severance*, and hence after notions of *exclusion*, *cleansing*, *protecting*, *defending*, *healing*, *alleviation*: cf. 6, 19 ατεβεοθαυ ὁ ανυαλλ; 43, 30; 49, 28 πεααυ ὁ' βρεαυ-ταρ υυιμε υ'ατεβεοθαυ; 113, 29 αιμιεεαρ ὁ να γυαρηβ; 74, 6 αάρηοε ὁ'ν μβάρ; 61, 6 κορηαm ὁ ζοιm να ηγυαρεατ; 15, 24 κυρ ὁ οιγρηεατ; 39, 9 κυρ ὁ mαιρη; 53, 2 κυρ ὁ βειτ αιμηριατα; 56, 31 κυρ ὁ βειτ 'n-α υια; (but also in seeming pleonasm, as in 47, 4 το κυρ υαυτ με, 'he who sent me,'

see under οοβειρηm, 'I bestow,' p. 357, [6]); 71, 15 υιον ὁ'ν υοινηm; 31, I τυλ ὁ'ν μβάρ, 44, 16; 3, 24 ναδ εειρο αον υαυτε; 25, 13 εειρο αρ αεαυ υαινη, 48, 30; 69, 4 ριονη-ρμαραυ ὁ ζοραυ να γρηεινε; 129, 12 ρυαγαρηταρ ὁ'ν εαγλαιρ ιαυ, 'are excommunicated'; 113, 28 ρορηεαυ ὁ'ν ηγάβας; 176, 8 ὁ ναδ ρυιλ ρυαργλαυ; 56, 5 γλαναρ ὁ ρεααυ; 42, γ ιομρηαυ ὁ υια; 51, 16 ιονηλαυ να ηανμα ὁ mειρη να μαυιρη; 64, 12 λειγ-εαρ ὁ'ο λοεταυβ; 29, 25 ληγ υαυτ; 69, 26 ληγ ὁ'ν βρηαδ; 47, γ λειm ὁ λοετ γο λοετ; 59, 21 ναδ βι οραυ αον υαρη ὁ νεαρη-ζοιλ να νάμηαυ-ρο αιε; 32, x γο ραορηαη ὁ αιιαρηρμα; 60, x αια ραορηαρ με ὁ εορη αν βάρη-ρη; 42, z ργαρηταρ ὁ υια; 19, 21 το ρλιοβ-αυ γαδ ροεαρ υαυτ ρειν; 21, 23 νι βι ταρηρεαετ ας αον υυιμε ὁ υιογαταρ υε; 16, 2 αν ταρη-μαη, το βι ααα ὁ'ν μβάρ, (21, 12; 31, 3).

ΟΒΑΗ, *f.*, work, 52, x; *gen.*, οιβρη, 51, 7; 246, 20; —*pl.*, οιβρηεαυ, 120, 30; *gen.*, οιβρηεαδ, 51, 12.

ΟΒΑΗΗ, sudden, 16, 16; —*pl.*, -α, 151, w; *compar.*, οβαινη, 105, 17.

ΟΕ, oh! 166, 18.

ΟΕΡΑΔ, hungry, 193, 30.

ΟΕΡΑΣ, *m.*, hunger, 183, 19; *gen.*, -αρη, 218, 18.

ΟΕΤΑΗ, *m.*, eight persons, 86, x; 190, x.

ΟΕΤΗΑΔ, eighth, 49, v.

ΟΥΑΗ, dun, pale, wan; *fem. gen. sg.*, υυρη, as in the name of the MS. λεαβαρ να ηυρη [Oss. v. 124].

ΟΥΑΗ-ΖΟΗ, bluish, wan, 185, 15.

ΟΥΑΔ, *m.*, act of growing pale, 32, 11.

ΟΦΡΑΔΗ, *f.*, offering; —*pl.*, αλα, 130, 1.

ΟΦΡΑΔΗΗ, I offer; *pass.*, -εαρ, 125, 30; -εαυ, 214, 19.

ΟΞ, see οιξ.

65, young; youth; *gen.*, 615, 11, v; *fem.* *dat.*, 615, 206, 5;—*pl.*, -a, 16, 11; 29, 21; 148, 12; *compar.*, 615e, 73, 28; 272, 5.

65án, *m.*, young person, 148, 15; 212, x; *gen.*, -án, 21, z;—in the fourth age, (*cf.* *uaoiōe*, *leanb*, *macaoñ*, 65án, *feap*, *feanóir*, *aeleaoe*, 212, x).

65ánac, *m.*, young man, 10, 14.

65lác, } *m.*, young (soldier), vassal,
65laoe, } servant, 20, v; 96, 15; 297,
v;—*pl.*, -a, 218, 22; but *sg.*,
o5laoe, 251, 7;—*pl.*, -laoi5, 295,
19; -laoic, 185, 9.

65lácas, *m.*, service, vassalage, 61, 29.

61-béalea, open-mouthed, 265, 29;
see uaiē-b.

o1bri5im, I act, operate, 56, 2; effect,
231, y.

o1briu5aō, *m.*, act of working, 136, 26.

o1ōe, *f.*, night, 180, 14.

o1ōe, *m.*, tutor; o. *paioiōe*, 'father
confessor,' 208, 6; 249, 23.

o1ōeas, *m.*, instruction; [Donlevy,
Catech., 130, 17;] *béal-o.*, tradi-
tion, 138, 29.

o1fifis, *f.*, office, function, 19, 5.

615, *f.*, virgin; *gen.*, -e;—*pl.*, 65a;
gen., 65, 288, 15.

615e, *f.*, youth, 6, 7; 67, v; 73, 23.

o15-eac, *m.*, young horse, 40, 20.

o15re, *m.*, heir, 34, 11; 272, 3;—*pl.*,
-peaōa, 127, 27.

o15reac, *f.*, inheritance, 11, 16;
gen., -a, 76, 9;—*pl.*, -a, 198, 5.

o15reao, *m.*, ice, 37, 17; 47, 8; 83, 28;
253, 19.

o15reata, icy, 36, 15; 291, x.

615-réir, *f.*, complete obedience, 93, v;
294, 27; *gen.*, -e, 191, 14: *see* *riap*.

615-ríarae, wholly obedient, 295, 12.

o1l an úir, 'stone in earth' [?]; it
occurs thrice, 287, 7, 9, 20 (grave?).

o1l-béim, *f.*, act of stumbling, 286, 1;
[FM. 1566]; scandal, 160, 29.

o1leamain, *f.*, nourishment, 45, 5,

'escam'; 218, 17; *gen.*, -eamna,
27, 20.

o1léan, *m.*, island; *gen.*, -léin, 149, 24.

o1lim, I nourish, 254, 9, 'nutrit';
pass., -fíoeap, 224, 27.

o1ll-píast, *f.*, monstrous serpent,
185, 15.

o1meac, *m.*, generosity, 275, 26; [Oss.
iii. 295].

o1rúire, *f.*, blame, reproach, 133, 13;
266, 10; [Oss. iii. 44].

o1rceas, fit, right, suitable, 77, 21;
137, z; 219, y; 272, 2; 275, 23.

o1rcíl, *f.*, providence, 228, 12; act of
lying in wait (for, ap), 66, 15; 75, 1;
189, 2, o. *pompa*; i n-o. na n-olc,
'prepared for, ready for,' 16, 21; i
n-o. ap, 'lying in wait for,' 34, 15, y;
66, 18; 196, v; 'ready for,' 26, 18;
211, 14.

o1rcílím, I arrange, provide for;
pass., 192, 7 5o n-oipéilci leó,
'providerent.'

o1rcíllte, provided for, predestined,
74, z olc o., [delayed (?): *cf.* Wb.
4 c³⁷, *arforchelta*].

61r-éiste, *m.*, gold-chest, treasury,
store of wealth, 151, 5; 214, 26;
[*Luc. Fid.*, 62, 3].

o1rōeare, celebrated, 166, 25; *com-*
par., -a, 18, 24.

o1rōeóe-, *fut.* stem of *oprou5im*.

o1reao, *f.*, amount, quantity; 34, 20
an o. *rin* o., 'so much of,' 8, 18;
57, 6, 8; 156, 27; 205, 10, 'just so
many,' 296, 20.

o1reaoar, *m.*, due order, arrange-
ment, 189, 11; [*cf.* *ea5ap*, Oss. v.
30; FM. 1125; MR. 180].

o1reao5a, illustrious, 78, 1.

o1ream, *m.*, ploughman; *gen.*, -mān,
[FM. p. 1784]; *dat.*, -māin;—*pl.*,
-eamāin, 208, 14.

o1reamain, *f.*, suitability, harmony,
258, 16; 259, 25, 'conventio.'

o1reaminae, fitting, harmonious, 84,
9; *compar.*, -mnaige, 'magis ex-
pedit.'

OIRΦIOEΔĆ, *m.*, musician, 241, 11; [cf. Oss. v. 48, 15].

OIRΦIOEΔΥ, *m.*, melody, music, 217, w; 296, 19.

OIRIM, I suit, fit, [cf. Ex. xx. 5 ní oiprō (cu) tōib, 'nor serve them'; Deut. vii. 16]; 92, 26, 'they do not harmonize with one another,' [K. omits the clause].

OIRLEΔĆ, *m.*, act of destroying, 4, 16; destruction, 21, 12; 82, w; 187, 14; *gen.*, -λιξ, 34, 14.

OIR-ῥHEATA, very timid, 59, 2; 189, 20; 226, 15.

OIRNEΔΥ, *m.*, act of adorning, 17, 11; 41, 28.

OIRNÉIS, *f.*, expedient, means, 235, 3; —*pl.*, -e, 174, 28; 188, 19; 268, 2.

OIRNIΣIM, I adorn, 103, 4.

OIR(Υ)NIM, *id.*; 236, 24.

OIRTEAR, *m.*, Eastern part; early portion, beginning, 6, 3.

OISΞEÓL-, *ful.* stem of opḡlam.

ÓL, *m.*, act of drinking, 16, 14; 195, 23; *gen.*, óil, 283, 7; [Oss. iii. 48, 6].

OLC, bad, evil; as *subst.*, 56, 16; evil thing, misfortune, 16, 22; *gen.*, uilc, 75, x.

OLCAS, *m.*, badness; ουλ ι n-o., 'growing worse,' 232, 8; 164, 11 οά o., 'whatever be his [goodness or] badness.'

ÓL-TOΞAIRM, *f.*, challenging to drink, drinking to a person, pledging, 231, z, 'propinans.'

ONCÚ, *f.*, wolf; some wild animal of the dog tribe, 34, 2; variously rendered 'wolf,' [Oss. ii. 124]; 'leopard' [FM. 1270]; 'lynx'; &c.; (with the inflexion of cú; *gen.*, -cón, 86, 30; —*pl.*, -cóna, 107, 29).

ONFAIS, *f.*, act of tossing, rolling about, wallowing, 27, 25; 63, 18; 98, 21; 195, 28; *gen.*, -e, 'storm, tempest,' 187, 11.

ONÓIR, *f.*, honour; *gen.*, onópa, 25, 23; 156, z; 258, 13.

ONÓRAĆ, honourable; *compar.*, -ραιζε, 25, 18; 68, 19; 177, 28.

ONÓRUIΣIM, I honour, 40, 11.

ONÓRUIΞTE, honoured, 40, 8.

OR, *m.*, gold, 2, x; 3, 13.

ÓR-ῥASΞ, *m.*, gold chain, 48, 28.

ÓRÁIO, *f.*, oration, 180, 10; 199, 1.

ORO, *m.*, order [of friars], 11, 20; *gen.*, uipo, 14, 13.

ORO, *m.*, hammer, 24, 22; 54, 23; 211, 4; —*pl.*, uipo, 184, 23; *dat.*, opoaiB, 55, 26.

ÓRΘA, golden, 41, 23.

ORΘAIRC, celebrated, 78, 10; see oiprō-eapc.

OROUΞΔΥ, *m.*, act of ordering, arrangement, order, 75, 7; —*pl.*, -ουιξε, 96, 14.

OROUIΣIM, I ordain, appoint; enjoin (on, oo), 5, z; *ful.*, oipoeóċ-, 90, 22; *pass.*, -eΔb, 1, 3.

OROC, 292, 21; prob. ó poaiB.

OSAÚ, *m.*, cessation, pause, truce, rest, 59, 21; 81, x; 110, 3; 114, 11; 174, 13.

ÓS [uaf], above, 82, 18; —

ÓS CIONN, above, 3, z; 13, 7; 46, 29; 53, 2; 65, 23; 111, x, 'over, on the top of,' 207, 11; op Δ cionn, 'upwards,' (of age), 212, 18; in phr. bun op cionn, 'head over heels, upside down,' [Acts xiii. 10; xvii. 6]; 196, 10, 'desuper.'

ÓSOA, *m.*, hospitality, 100, 6; 103, 12, 13; 288, 27.

ÓSOÓIR, *m.*, host (innkeeper), 100, 11, 19.

OSOÓIREΔĆT, *f.*, hostelry, 103, 6.

OSΞAITE, opened, wide open, 203, 12.

OSΞARΘA, stately, 67, 21 (person).

OSΞLAÚ, *m.*, act of opening, 99, 19 (ó céile).

OSΞLAMM, I open; *pass.*, opḡaltap, 146, 13; opḡlaÚ, 146, 6; *ful.*, oipḡ-eóċ-, 24, 9.

ÓS íseal, 'secretly,' 203, 8.

OSLUIΞTE, opened, 113, 16; 146, 9;

280, 25; [the earlier form *ostaic* becoming *ορῳαίλ*, v. *Homil.*, p. 840].
 OSNΘYΔC, *f.*, sighing, groaning, 115, 20; 183, 9.

OSRΔIΞE, Ossory, 152, 8; cf. *LnagC.*, 17^a.

OYAR, *m.*, sick person, invalid, 44, y; 46, 13; 221, 1; 285, w.

OYAPAC, *m.*, dung, 255, z [*fem.*]; *gen.*, -AYC, 28, 26.

OYAPAS, *m.*, sickness, 64, 15; *gen.*, -AYP, 46, 29; 227, 5.

OYAPAS-LOT, *m.*, sickly wound, 64, 25.

PAYANAC, *m.*, pagan, 156, 15.

PAYANTAC, pagan, 268, 4.

PAYANTACT, *f.*, paganism, 162, 2.

PAYIM, *f.*, palm, 280, z.

PAYINUTACAR, *m.*, snare, noose, 211, 10.

PAYIPER, *m.*, 'paper,' 123, 4; [used as *mas.*, PAYIPER, *gen.*, -EP].

PAYIRILIS, *f.*, 'paralysis,' 132, 2.

PAYIS, *f.*, death, passion, 134, 21; *gen.*, -e, 157, w.

PAYLAS, *m.*, palace, 20, 5; 297, 13.

PAYLASTAC, palatial, 71, 29.

PAPPA, *m.*, pope, 13, 19; 219, 14.

PAPAILISEAC, *m.*, paralytic, 131, 25.

PAPYON, *m.*, pardon, 251, 10; *gen.*, -OYIM, 90, 8.

PAPRYTAS, *m.*, paradise, 15, v; *gen.*, -EPY, 71, 29.

PEACAYO, *m.*, sin; *gen.*, -AYO, 60, 27; —*pl.*, PEACAYAC, [PEACAYOYAC, in *Luc. Fid.*, cf. 241, 12]; but also -CAYO, 135, 11.

PEACOCY, *f.*, peacock, 65, 22.

PEACTAC, sinful; sinner; 18, 1; 41, 3; —*pl.*, -EPAYC, 16, 9.

PEACUYIM, I sin, 130, 30; *fut.*, PEACOCÉ-, 5, 7.

PEANNAYO, *f.*, punishment, penance, 137, 1; 179, 23; *gen.*, -e, 112, z; 245, 23.

PEANNAYOYAC, penal; painful; 115, 10; 166, 24; 276, x.

PEANNAYIM, I punish, torture; *pass.*, -EPAY, 260, 5.

PEARSA, *f.*, person, 67, 21; *gen.*, -PAN, [*Luc. Fid.*, 107, y]; *dat.*, -PAIN, 83, 26; —*pl.*, -PEANNA, 125, 2.

PEATAC, pet (animal), 95, 10; 207, 10.

PIAN, *f.*, pain, punishment, 181, 15; *gen.*, PEINE, 29, 10; *dat.*, PEIN, 57, 22; —*pl.*, -AY 55, 18; 179, 12.

PIANAYIM, I torture; *pass.*, 188, 20.

PIANAYTHAYL, penal; *pl.*, -AYMLAY, 133, y.

PIAST, *f.*, worm; serpent, 'bestia,' 32, 26; *gen.*, PEIRTE [Oss. vi. 151]; —*pl.*, -AY [Acts ix. 6].

PIIC, *f.*, pitch, 188, 9; [Isai. xxxiv. 9].

PILISTINEAC, Philistine, 23, 3.

PIOBAYRE, *m.*, piper, 160, 13; 241, 12.

PIOBAYREACT, *f.*, act of piping, 160, 10; [hence the Anglo-Scotch *piobach*].

PIOLAYO, *f.*, mansion, 27, 7; [Oss. iv. 248].

PIORAYOYACT, *f.*, piracy, 60, 27.

PISEAN, *m.*, (pease, lentils), tares, 129, 25.

PLAYC, *f.*, pest, plague, 210, 13; —*pl.*, PLAYCAY; *gen.*, PLAYC, 54, 11.

PLANUYIM, I plant; 266, 22; 286, 16; *pass.*, -YECAYO, 170, 1.

PLUR, *m.*, flour, manna, 295, z; *gen.*, PLUR, 45, 11; 296, 9.

POBAL, *m.*, people, 3, 17; *pl.*, POBLACAY, 39, 28, 'populos,' [cf. Acts iv. 25, *puibledacay*].

POCYAYO, *m.*, act of kissing, 6, 11.

POIMP, 'pomp,' 28, 2.

POINNNIYCE, grand, stately, 71, 29.

POIT, *f.*, act of tipling, drinking; *gen.*, -e, 255, 3.

PORT, *m.*, port, harbour, 22, 8.

POSAYIM, I marry, 211, 1; *pass.*, 210, y.

POSTAC, married, 31, y; 43, 15.

POTAYRE, *m.*, toper, drunkard, 56, 19; 255, 2; [O'Gallagher, *Serm.*, 180, 19; cf. 1 Pet. iv. 3].

POTAYREACT, *f.*, act of drinking, tipling, 258, 15.

PRAINN, *f.*, meal, food, dinuer, 'prandium,' 157, 26; 244, 27.

πραίνη-τεαδ, *m.*, eating-house, refectory, 166, 23; [FM. 968].
 प्राय-ιompόθ, *m.*, act of suddenly turning, 225, 30.
 प्रायस्त्रे, *f.*, mess of pottage, 231, 21; [*nom.*, cf. Hagg. ii. 12; *genly.* प्रायस्त्रे; *gen.*, -प्रायस्त्रे].
 प्राय, swift, [Oss. iv. 74; vi. 106]; in phr. लं प्राय ना रूल, 'in the twinkling of the eyes,' 17, 21; 283, x.
 प्रास, *m.*, brass, 39, 17(?); 266, 19; *gen.*, प्रास, 140, 21.
 प्रेसलस, *m.*, 'prelate,' 240, 13; *gen.*, -e, 290, 25; *pl.*, -e, 265, 16.
 प्रीम, first, prime, chief:—
 प्रीम-प्रसद, *m.*, chief fever, 220, 7.
 प्रीम-प्रसोमप्रसोम, *m.*, chief agent, 235, 27.
 प्रीम-प्रेसद, *m.*, original sin, 15, y; 255, 17.
 प्रीम-प्रेसन, *f.*, act of preaching, 63, 15.
 प्रीमप्रसल, principal, 55, y; 119, 11.
 प्रीम-प्रस, *m.*, great gate, palace-door;—*pl.*, प्रस, 71, 28.
 प्रीम-प्रस, *m.*, chief disease, 65, 8.
 प्रीम-प्रस, *m.*, chief lock, 208, y.
 प्रीम-प्रस, *f.*, chief wound, 112, z.
 प्रीम-प्रस, *m.*, act of wounding severely, 218, 16.
 प्रीम-प्रस, *m.*, prime author, 139, 11.
 प्रीमप्रस, *m.*, prince, 40, 6;—*pl.*, -प्रस, 3, 11; -प्रस, 99, 1; *gen.*, -प्रस, 3, 12; *dat.*, -प्रस, 8, 6.
 प्रीमप्रस, *m.*, 'prison,' 4, 20.
 प्रीमप्रस, *f.* (*gen.*), Province, 87, 1.
 प्रीमप्रस, *m.*, act of preaching, instructing, 63, 15.
 प्रस, *f.*, tent, 101, v, K.; [Gen. xvi. 25; *gen.*, प्रस, Gen. xviii. 1].
 प्रसप्रस, *m.*, publican, 232, 29; 249, 7.

प्रसप्रस, public [weal, माप्रस], 219, 14.
 प्रसप्रस, *f.*, veil, mask, vizor, 255, 15; 273, 14; [O'Gallagher, *Serm.*, 358, 14 प्रसप्रस].
 प्रसप्रस प्रसप्रस ['the wind's vizor,' given as name for the *kestrel*, 260, 28; [but as this is not a night-bird, prps. 'bat' or 'owl' (?)].
 प्रस, *m.*, point, moment, 17, 19; 21, 20.
 प्रसप्रस, *f.*, purgatory, 120, 14; *gen.*, -प्रस, 33, y.
 प्रसप्रस, *f.*, purgative, 233, 27.
 प्रसप्रस, *m.*, purple, 17, 11; 116, z; *gen.*, -प्रस, 219, 22.
 प्रसप्रस, *m.*, warning; 151, 2; 187, 11; 191, 19; 211, 19;—*pl. gen.*, प्रसप्रस, 44, 19.
 प्रसप्रस, see Appendix, प्रसप्रस.
 प्रसप्रस, *m.*, flood, deluge, spring-tide, 4, 14 प्रसप्रस प्रसप्रस; 58, 16; 186, 25; [GG. 162, 23 प्रसप्रस प्रसप्रस, 'swelling of a spring-tide'; 192, 13 in प्रसप्रस प्रसप्रस, 'the rushing tide-wave'; *gen.* of प्रसप्रस (*q. v.*), प्रसप्रस (?); cf. Oss. ii. 134; v. 134; MR. 44].
 प्रस, *fut.* stem of प्रसप्रस.
 प्रस, *m.*, act of saying, 12, z; *gen.*, प्रसप्रस, 127, 10;—*pl.*, प्रसप्रस, 'words,' 45, y; 79, 17.
 प्रसप्रस, *m.*, sight, view, 6, 29; 115, w; 182, x; *gen.*, -प्रस, 255, 24.
 प्रस, *f.*, lifetime, period, 3, v; 16, 19; 21, v; 22, 18; 147, 5.
 प्रस, *fut.* stem of प्रसप्रस.
 (प्रस) प्रस, saith, 122, 13.
 प्रसप्रस, see प्रसप्रस.
 प्रसप्रस, *f.*, quarter (of a year), 147, 6.
 प्रस, *f.*, part, side, 83, 23; 143, 3; 181, 3; 188, 7; 190, 17, 'factions'; प्रसप्रस प्रसप्रस, 'make a compact,' 196, x;—*pl.*, (प्रसप्रस), प्रसप्रस, 153, 24, 'partizans, adherents'; [FM. 1569].
 प्रस, *m.*, verse, 180, 4; *gen.*, प्रसप्रस, 212, 13;—*pl.*, प्रसप्रस, 156, 14.

ῥΑΟΒΑΥ, *m.*, act of tearing, breaking; rupture, defeat; 42, 21; 81, 2; 179, 9, 'dilaceratio.'

ρΑΟΒΔΙΜ, I tear, break, destroy,
 112, 13; *pass.*, -ῥῶ, 21, x; 104,
 23; 211, 4.

RAON, *m.*, way, road, 4, 28; 13, 20;
29, 23; 186, 18; — *pl.*, 59, 9.

რატ, *m.*, good fortune, 18, 22; 231,
23; *gen.*, -ა, 16, 30.

RAṬṢAR, fortunate, 152, z ; 296, 8.

né, prep., with; towards; [Old Ir. *fri*, and occasional admixture with forms of Old Ir. *la*; also liable to confusion with forms of *re n-*]; with pronom. elements, *nom.* 59, 25; *mut*; *m*, 1, v; *na*, 65, 17; (*fria*, 52, 15); *monn*, 84, 19; *m*, 228, 20 *m*, 3, y;—*m* before the art., also before *ga*, na. It expresses proximity, in two main lines, 1°, ‘towards’; 2°, ‘along with’;—1°, towards : of approaching so as to touch ; hence after *tuir*, 76, 21 ; often with *tarla*, ‘met, hit, fell on,’ 3, i ; hence ‘fall in with,’ 42, 2 *tarlasar m*, 72, i ;—after *bean*, 22, 23 ; 28, 22 ; 36, 9 ; 84, 19, ‘to touch, be concerned with, refer to’;—in idiomatic usage as in 89, i, *m an doir amuis*, ‘towards the door,’ ‘outside’;—of the anger of God coming, resting upon, 133, 13, 20 *bí fioc Dé m*; after *doigni*, of behaviour towards, 4, 22 *mar rin doigni an báir m na daoimib*, cf. 12, i ; 22, y ; 64, 30, x ; 65, 5 ; 67, 22 ; 73, 29, &c.; after *doeir*, of saying to, 6, 20 ; 9, 22 ; 16, 24 ; 61, 14 ; 81, y, &c. ; after *éirt*, of listening to, 13, 4 ; 46, z ; cf. also 153, 19 *doigni gearán pé huairlib na Sp.* ; of expending on, 82, ii *cait-eam m* ; 176, z ; *creannam na*, 254, 12 ; of paying to, 136, i *óiol m* ; 144, w *óiol na* ; 137, 22 *poinn m*, 120, 28 ; 297, 7 ; of waiting for, 289, 20 *as fuiread monn*. 2°, along

with : cf. *μαρ* *don* *πέ*, 31, 29; 68, 3; 71, 8; 81, 24; *μάλλη* *πέ*, 35, 17 (*see* *μάλλη*); *ἰ* *ν*-*δοιμ* *φέα* *κτ* *πέ*, 12, *z*; *λίμ* *πέ*, 'near,' 14, 8, *z*; *ταὸ* *πέ*, *id.*, 31, 27; *ἕα* *λλ* *πέ*, = 'the same as,' 50, 22; 65, 17 *ἀ* *ς* *ρῦ* *στὰ* *ὸ* *μ* *α*, 'playing with it';—after words expressive of *comparison*: *likeness*; *peace*; *war*; *severance* &c.;—after *κοιμ* *μαρ*, 27, 16 *φέ* *α* *υ* *τ* *α* *ρ* *να* *τα* *ο* *ι* *με* *το* *ο* *ς*. *μ* *η* *ρ* *α* *ν* *φέ* *α* *β* *α* *κ*; 40, 16 *α* *τ* *α* *δ* *α* *ν* *ο* *υ* *ι* *νε* *α* *ρ* *η*-*α* *ς*. *πέ* *β* *ρ* *ο* *μ* *α* *δ* *α* *ς* *α* *ι* *β*; 60, 13 *α* *ν* *έ* *ο* *λ* *α* *ν* *η* *το* *ο* *ς*. *πέ* *η* *α* *ρ* *κ* *τ* *ρ* *α* *ς*;—after *κο* *ρ* *μ* *α* *ι*, 22, *y*; 26, 20; 36, 6; 71, 20, &c.; *ι* *ο* *ν* *α* *ν* *η*, 66, 6, &c.;—after *ρ* *ι* *τ*, 4, 16 *ῥ* *α* *ν* *β* *α* *ρ* *το* *ο* *ς*. *μ* *η* *ρ* *α* *ν* *α* *δ* *ού* *ρ* *η*;—after verbs of *fighting*, cf. *α* *κ* *α* *τ* *υ* *ξ* *α* *ὸ*, 1, 20; 36, 22; *κο* *ξ* *α* *ὸ*, 82, 17; *κο* *η* *ρ* *α* *ς*, 59, 25; *ο* *ρ* *η* *ι* *μ*, 82, 11; *ῥ* *λ* *ε* *ι* *ς*, 6, 9; 58, *x*; 84, 15; *τ* *ρ* *ο* *ι* *ο*, 76, 30; of *severance*, as *ο* *ε* *α* *λ* *υ* *ξ* *α* *ὸ*, 36, 25; 41, 13; 70, 20; 81, 9, &c.; *ι* *ο* *μ*-*ρ* *ξ* *α* *ρ*, 32, 22; (*ο* *υ* *ί* *λ*)-*ι* *ο* *μ* *ρ* *ο* *ὸ*, 56, 21; *ρ* *ξ* *α* *ρ*, 16, *v*; of *union*, 35, 16 *τ* *ά* *ρ* *η* *ς* *πέ*; 153, 20 *ο* *ε* *α* *ν* *ῥ* *α* *λ* *ς* *πέ* *έ* *ο* *ι* *ς*; 13, 24 *ο* *υ* *ρ* *η* *ν* *α* *ν* *η* *ς* *πέ* *μ* *α* *ς*-*α* *ρ*; 228, 20 *λ* *ε* *ι* *ξ* *η* *ρ* *το* *ο* *ς* *ο* *υ* *ρ* *η* *ς*; *κο* *μ* *α* *ι* *ς* *πέ*, 92, 12; *κο* *ι* *μ* *η* *ρ* *η* *ν* *ε* *α* *ὸ*, 83, 23; 92, 25;—often = 'in the matter of,' 10, 6 *μ* *α* *ρ* *η* *ν* *το*, *μ* *η* *ρ* *α* *ν* *ε* *ρ* *ο* *ς* *α* *ν* *α* *ι* *β*, cf. 40, 22; 65, 14, 15, &c.; 'on the score of,' 38, 29 *ο* *ά* *ί* *ι* *ν* *η* *ς* *πέ* *η* *ι* *ο* *ν* *η* *ρ* *α* *ν* *α* *ρ*; 33, 27 *α* *τ* *α* *ι* *ο* *ο* *ά* *δ* *ὸ* *β* *α* *ρ* *α* *ρ*, 'two reasons for it'; 174, 25, 26 *α* *τ* *α* *ς* *ρ* *ε* *μ* *η* *ο* *ρ* *η* *τ* *α* *ι* *ρ* *η* *ς* *πέ* *ρ*. *το* *β* *ε* *ι* *τ* *α* *ν* *η*, 'there is Scripture-warrant for it'; in *phr.* *ῥ* *α* *ν* *ὅ* *τ* *α* *ι* *μ* *μ* *η* *ρ*, 'where shall I stop on this head,' 23, 16; *η* *ρ* *ο* *ι* *ο* *ν* *η* *τ* *α* *ς* *μ* *η* *ς*, 286, *w*, 'is to be blamed for them'; in *advbl. phr.*, *πέ* *η* *α* *ḡ* *ξ* *α* *ι* *ὸ*, 'against, with a view to,' 72, 26; *πέ* *η* *υ* *κ* *τ*, *id.* (*see* *υ* *κ* *τ*); *πέ* *ρ* *ά* *ν* *α* *ι* *ὸ*, 'downward,' 2, 26; *πέ* *κο* *η* *ρ*, 'near, nearly,' 92, 24; *πέ* *α* *ι* *ρ*, 'on his back,' 13, 13; *πέ* *ρ* *ε* *α* *ρ* *α* *ι* *ς*, 'down his side,' 63, 8;—

after words of *expectation*, 'in the hope, desire of': 57, 21, 24 *ponn* *pur* *an* *n̄glóir*, *ré* *blar* *na* *gl̄*; 282, 16; 31, 5 *rúil* *ré* *vul* *raor*; 33, 18, 20 *rúil* *ré* *rocām̄al*, *ré* *tuilleam̄*; 77, 10, &c.: *cf.* 45, 4 *v̄eir̄tin* *pur* *an* *oileam̄ain*.—Used for *lé*, 'in the judgment of,' after words like *áil*, *annra*, *voil̄is*, *m̄il̄ir*, *neam̄toil*, &c.: 61, 27 *áil* *ré* *oia*; 282, 29 *annra* *ré*; 21, 17 *voil̄is*; 45, 7 *ré* *n-ar* *m̄il̄ir*; 12, *y* *neam̄toil* *ré* *oia*; 60, *y* *m̄or* *an* *ḡuair* *ré* *pól*; 88, 23 *or̄on̄s*, *pur* *naḡar* *m̄ait̄*; 166, 20 *ir* *raoa* *pur*, 'he deems it a long time.'—Very noteworthy is the twofold use in introducing noun-clauses, [a] of purpose, 'in order to,' *ad*, or [b], of co-existence, 'whilst'; [in these cases there is apparently a half-conscious desire to enforce a distinction by eclipsing the follg. initial when *ré* expresses 'whilst': *cf.* *ré* *m̄beir̄*, 25, 25; 40, 13; 58, 27; 170, *y*; *ré* *n-im̄teac̄t*, 60, 16; 78, 14; *ré* *or̄m̄all̄*, 13, 20; 113, *w*; 145, 11; *ré* *noul̄*, 14, 9; 24, 5; 103, 7; where the prep. can hardly be other than *re*, *ria*, = 'before'; but the distinction is not carried out throughout];—[a], 'for the purpose of,' constantly used to express the Lat. *ad* with gerund.: 2, 18 *ré* *buair̄* *vo* *b̄reir̄*; 4, 26 *aḡ* *a* *m̄bí* *oá* *ḡonar̄* *ré* *or̄m̄all̄* *oó*, 'who has two roads, to be trodden by him'; 7, *x* *mar̄* *ḡair̄b̄reap̄* *ré* *n-a* *roinn̄*; 11, 22 *an* *oiḡreac̄t* *vo* *bí* *aiḡe* (*apud patrem*) *ré* *a* *r̄ásḡb̄áil* [*oó* *filio*]; 21, 28 *ré* *tom̄ar* *caḡrac̄*: *cf.* 26, 22; 30, 18, 24; 46, 1; 47, 2; 50, 1, 3; 51, 11; 51, 16 *re* *hionn̄laḡ* *na* *hanma* *ó* *m̄eir̄ge* *na* *m̄ail̄ir̄e*; 52, 5, (15 *ḡua*); 53, 2 *o'a* *b̄rooaḡ*, *ré* *n-a* *ḡur̄* *ó* *b̄eir̄* *aim̄mat̄a*; 59, 20; 61, 3, 10, 16; 64, 1, 13; 66, 12, 15; 70, 3; 74, 3; 77, 18; 80, 23; 81, 10,

&c.; 105, 19 *oamnuḡaḡ* *ré* *bár* *vo* *ḡab̄air̄t* *oó*; 126, 27; 175, 11; *cf.* 115, 27 *aḡa'm* *ull̄inuḡaḡ* *ré'm* *r̄ḡiur̄reac̄*, 'in flagella paratus'; often after *ad̄j.*: 2, 8 *cum̄ac̄t̄ac̄* *pur* *an* *n̄io-re* *vo* *o*.; 38, 18 *b̄eir̄* *ain-éar̄ḡair̄* *re* *roḡnam̄* *vo* *oia*; 40, 8 *neam̄-cuibeac̄* *ré* *hiom̄ḡur* *ḡar-ma*; 51, 12 *reac̄oim̄ar* *ré* *raoḡru-ḡaḡ* *na* *ruḡail̄ce*; 58, 8 *calma* *ré* *mar̄air̄beac̄t̄*; 81, 13 *cl̄aon* *ré* *véanam̄*; 92, 11 *reap̄b̄* *ré* *hioc̄*; 92, 20 *ab̄air̄* *ré* *véanam̄* *uile*; 138, *v* *ḡiunt̄ac̄* *ré* *roḡar* *o'a* *roḡt̄-aim̄*; [*cf.* also *ur̄ḡr̄án̄na* *ré* *raic̄rin*, 'ugly to look at,' 2, *w*]; 39, *x* *ré* *n-áiream̄*, ('five things) to be enumerated,' *cf.* 44, 25; 176, *z* *lion̄mar* *ré* *a* *n-áiream̄*; note also the construction in 126, *w*, *ir* *éiḡeant̄ac̄* *b̄eir̄* *ḡir̄éant̄a*, *ré* *oia* *o'ér̄reac̄t̄*, 'it is needful (for the intercessor) to be righteous in order to effect that God should listen'; 94, 19 *ḡo* *maḡ* *é* *ḡéin* *buḡ* *uḡoar* *ré* *n-a* *beac̄air̄* *nó* *ré* *n-a* *bár*, 'ut sibi author esset aut *ad* vitam aut *ad* mortem.' In use after *at̄a* to express Lat. *ptep. fut. -urus*, *cf.* 16, 22 *b̄ior̄* *ré* *cum̄l̄inḡ*, 114, 4; 63, *v* *b̄ior̄* *ré* *linḡeac̄*; 76, 25 *an* *ḡac̄air̄* *at̄a* *ré* *teac̄t̄*;—[b], 'whilst,' 'at the time of'; 40, 13 *ré* *m̄beir̄* *ḡir̄éant̄a* *oó*; 58, 27 *ré* *m̄beir̄* *aḡ* *air̄teal̄*; 60, 16 *ré* *n-im̄teac̄t̄* *oi*, 'when it has passed,' 'cum praeterierit'; 78, 14; 78, 22 *ré* *noul̄* *ar̄* *an* *raoḡal̄*; *cf.* 9, 11, 13; 15, 19; 17, *w*; 22, 2, &c.;—'in the time of,' *ré* *linn̄*, 3, *x*; 9, 4; 80, *w*; *ré* *haḡair̄* *aon* *uair̄e*, 87, 5; *cf.* also 173, 17 *ré* *b̄ruinn̄ib̄* *an* *bár*, 'at the point of death'; in 15, 19 *ré* *raic̄rin* *na* *ḡcop̄n*, it is rather 'by seeing,' than 'when seeing.' 3°, Occasionally used for *lé*, in the sense of *by*, *by means of*; 3, 5 *eir̄ge* *ré* *ḡal* *nḡaoir̄e*; 4, 14

Δ mbr̃eic̃ ré buinne raðap̃ta; 26, 8 ré luaiṛpeaḁ vo époḁaḁ op̃pa; 36, 27 ré aonta vo éab-aiṛc; 40, 23 caillṛeap̃ ré b̃ár; 52, 22 ré' ṡcomaiḁḁṛeap̃; 82, 23 ré méio Δ ouaiḁ, &c.; 175, 6 p̃neaḁta naḁ r̃il ré teimḁ, 'snow that melts not by fire'; 143, 8 oḁ b̃ráṡbaḁ ré huḁaḁc̃, 'if he left *by will*.'

RE n-, R̃IA, before; [it is sometimes not easy to distinguish whether this ré (Old Ir. *re n-*) or ré (= Old Ir. *fri*) is intended; *see* also the double form (ré h- (36, 27), and ré n-); and *cf.* 34, 21 oéiṛcim aṡ oia p̃oim̃e, of God's dislike *of*, but 45, 4 vo ṡab oéiṛcim r̃ur an oiḁeaim̃]; with *art.*, rér an, 17, 25; rér na, 59, z; with pronom. elements the nasal assumes the form m̃, p̃oim̃am; p̃oim̃at, 199, 30; p̃oim̃e, 5, 1; 20, 27; p̃oimpe, 247, z; p̃oim̃aimn, 18, 24; p̃oim̃aiḁ, 200, 6; p̃ompa, 16, 20. Used of *time* and *space*:—1°, of *time*, 'before'; 32, 17 rér an mb̃ár, (106, 28 ?); 80, z rér an b̃peaḁaḁ 7 'n-a oiaḁ; 91, x rér an mb̃aiṛpeaḁ; 144, 3 rér an aim̃r̃ir ṡcim̃nte; 154, 30 ré n-a n-aim̃r̃ir, 'ante tempus'; 236, 15 r̃ia noiḁaimn; *cf.* 18, 24 (na oḁoim̃e) vo éuaiḁ p̃oim̃aimn, 'our predecessors'; 151, 2 an r̃inñreap̃ éaim̃ṡ p̃oim̃aimn;—hence p̃oim̃aimn used idiomatically to denote 'the above,' 'beforehand'; 267, 5 na maḁḁaḁta vo luaiḁeam̃ap̃ p̃oim̃aimn, 'which we mentioned above'; often p̃oim̃e-r̃in, 'before that time,' 20, 27; 103, z; (but also p̃oim̃e, 5, 1 (?); 57, 21;—2°, a, of *place*, p̃oim̃e, 'before him,' 160, 11; vo ḁ. lúṡṡápa p̃ompa, 103, 12; 59, 9 ná léiṡ mé ap̃ na paonaḁ p̃oim̃aimn; 13, 20 téio ap̃ an paon p̃oim̃e, *fleeing before, from*, 17, 25; 59, z teiteaḁ rér

na heap̃ṡc̃áir̃oiḁ; 248, v; 263, 9 teiteaḁ r̃ia nguaiṛb̃ an t̃pa-oṡaḁl; putting *forward*, *cf.* cuir p̃oim̃aimn, &c., 'to propose,' 2, 8; 7, 8; 65, 15; 199, 30; 200, 6 im-éiṡiḁ p̃oim̃aiḁ; of coming *in front of*; 256, 7 teac̃c̃ rér an b̃riab̃; 13, 20; 71, 9; *cf.* 171, 8 t̃iṡeaḁ p̃oim̃aimn, 'anticipet nos'; awaiting, lying *before* one, 216, 26 ṡuaiṛ na r̃liṡeaḁ aḁá p̃oim̃at; 16, 20 ṡuaiṛ 'a mb̃i p̃ompa; 64, 5 an paon aḁá p̃ompa; 65, 29 ap̃ na beap̃naḁ aḁá p̃oim̃e; *cf.* 73, w aḁá an beap̃na ré ṡaḁ n-aon; b, modal, after notions of *fear, dislike*, *cf.* 30, x eaṡla rér na t̃r̃i b̃ár̃aiḁ; 191, 4 eaṡla rér an t̃i, 32, 19; (30, x eaṡla ré t̃r̃i neiṡiḁ, *no ecl.*); 189, 8 up̃ṡr̃áim̃ rér an mb̃ár; 189, 2 vo beic̃ (i n-)oiṛc̃ill p̃ompa; 247, z eaṡla aṡ na naḁr̃paḁaiḁ p̃oimpe.

REAḁRAḁ, *m.*, act of playing, sporting, 240, 1; *gen.*, -aiḁ, 16, 12.

REAḁAIM [reic-], I sell (for, ap̃), 95, 29; 231, 20 vo reic.

REAḁAIM, I mention, enumerate; *pass.*, -éap̃, 179, 1; 189, 5; *inf̃n.*, reic.

REAḁC̃, *m.*, right, law, decree, 46, 3; 58, x; 90, 10; 133, 15; *gen.*, -a, 13, 5.

REAḁTAS, *m.*, stewardship, 198, w; 274, 2; 277, 23.

REAḁH̃-FAISNÉIS, *f.*, foretelling, 187, 11.

REAḁH̃-RÁIṬTE, aforesaid, 3, 19; 43, 21.

REAḁNNA, *m.*, stars;—*pl. gen.*, 187, 9; 139, 13; 236, 21; [*pl.* of O. Ir. *rind*].

REAḁSÚN, *m.*, reason; 162, 27; *gen.*, -r̃úim̃, 46, 7; 59, 1.

REAḁSÚNTA, reasonable, 29, 5.

REAḁTA, *see* p̃ioḁ.

REAḁTAIṬE, *m.*, runner, 212, z; 292, 4.

REIC (i), *f.*, act of enumerating, 36, w; 59, 13; 107, 21; 291, 3.

REIC (II), *f.*, act of selling, 198, 3; 267, 1.

RÉIÖ, smooth, level, 71, 9; *compar.*, -e, 292, 2.

RÉIÖEΔCΔÖ, *m.*, act of settling, arrangement, extrication, deliverance, 62, 11; 108, 5; 279, 15; reconciliation, 81, 20.

RÉIM, *f.*, course, career, 4, 13; 18, 22; 43, 23; 72, 5; 73, 16; 230, 9; 270, 17; *gen.*, -e, 16, 26.

RÉIM-ÖIREΔC, in a straight line, in direct course, 66, 25.

RÉIMEΔS, *f.*, life-time; *gen.*, -Δ, 62, 28.

RÉIM-FAICSIÖNΔC, prophetic, 167, 21.

RÉIM-SSEΔLUISSEΔCT, *f.*, act of pre-luding, tale-bearing, 250, 21, 'they waste time at the beginning in idle talk about the faults of others.'

RÉIR, *see* RIAIP; but used as *nom.* (93, v): *cf.* mí-péip.

REITE, *m.*, ram, 1, 17;—*pl.*, -ēiöe, 99, 1.

RÍ, *m.*, king, 2, 29; *gen.*, RÍŠ, 4, 21; *dat.*, RÍŠ, 20, 13;—*pl.*, RÍÖŠΔ, 3, 11; *gen.*, RÍÖŠ, 3, 12.

RIA, *see* pé.

RIACTANIAS, *m.*, need, 110, 5; need (of, pé), 134, 12, y.

RIAŠΔIL, *f.*, rule, 59, 1; *gen.*, -ŠΔ, 52, 2;—*pl. gen.*, RIAŠΔΔC, 223, 16.

RIAŠΔLTA, regulated, under rule, *religieux*, 142, 19; 239, 24, 28.

RIΔM, *adv.*, ever, (genly. in *negat. sentences*); 5, 27; 85, 4; 91, 7 naC öEΔPNA COIP RIAΔM; 91, 7; 104, 3; 111, 9, 'unquam'; 119, 17; 249, v, x, z; 297, w öo bí pé féin RIAΔM MAP ΔON PIP, ŠAN PŠAPCTΔM PIP.

RIΔN, *m.*, struggling, (?), 187, 16; ['strength,' Oss. iii. 240, 244, 258, 262].

RIΔN, *m.*, path, 66, 25; *gen.*, RIAIN, 290, 11.

RIΔR, *f.*, 1°, act of supplying wants, 100, 12; 137, 10; [Oss. iii. 226, 232, 240, *cf.* FM. 889]; 277, 23;—2°, rule,

authority, 149, z; *gen.*, RÉIPE, 62, v; 97, z; *dat.*, RÉIP, 18, x; often öo RÉIP, 'according to,' with *gen.*, 1, 21, 22.

RIΔRTΔ, supplied, provided for, 239, 14; [*cf.* Lev. x. 20].

RIΔSŠΔC, marshy, 173, 11; [so in Scotch Gaelic: *cf.* O'Dav., p. 111, 'sedgy place'].

RIOIRE, *m.*, knight, 14, w [De Corona Militis]; 145, 14; 152, 11.

RISIM, I reach, attain to; [this verb is the result of a contamination of two verbs, *riecim* and *roichim*, the former producing RÁIMIS, the latter (*inf.*) RÖCTΔIM and RÜŠTEAP, 142, 4; 146, 1; *see* Appendix]; only used in 3rd *sg. pft.* RÁIMIS, 166, 25 RÁIMIS FÉISSE FLAICTIP AN TPΔOŠΔIL; in the idiomat. ní RÁIMIS Δ LEAP, 'did not need,' 110, w; as *utr.*, folld. by 1, 231, 25; 232, 10 PUL P. 1 BFLAICTIP; folld. by lé, 'to succeed in,' 135, 13 naC RÁIMIS LEÖ, 146, 16; 225, 26;—*pass.*, RÜŠTEAP, 142, 4; 146, 1 ΔP naC RÜŠTEAP Δ LEAP ŠUIÖE, 'for whom prayer is not needed.'

RISIN, tough, [Oss. iv. 180];—*pl.*, -ŠNE, 204, 26.

RÍŠ-MIÖÖN, *m.*, royal diadem, 219, 11;—*pl.*, -Δ.

RISNEΔS, *m.*, obstacle, impediment, delay, 141, w, [Matth. xxiv. 48]; 142, 3; *gen.*, -Δ, 118, 8.

RINN, RÍÖ, *see* pé.

RINN, *f.*, point; sharpness, 81, 1 (of reason); climax, intensity, 160, x (of struggle); line (of battle), 197, 29, 'aciem.'

RINNE(ΔÖΔR), *see* öoŠNIM.

RINNN-FEICTEΔM, *f.*, keen investigation, 26, 14.

RIOCT, *m.*, shape, condition, 140, 12; genly. in *obl.* case, 22, 4; 53, 19; 58, 26; 94, 13; 108, 15; 109, 17; 171, x.

RÍÖŠΔCT, *f.*, kingdom; *gen.*, -Δ, 123, 20.

RÍOŠAMAIL, royal, 153, 9.
 RÍOŠÓD, royal, 27, 8.
 RÍOŠ-ĤÁIŮ, *m.*, royal prophet, 158, 21.
 RÍOŠ-ĤUIĻ, *f.* (persons of) royal blood, 152, 2; *gen.*, -ĤOLA, 154, 5.
 RÍOŠRADIŮ (*coll.*), kings, 219, v.
 RÍOŠ-RÓO, *m.*, main road, 264, 2.
 RÍOŠ-RUAĊAR, *m.*, fierce attack, 185, 27.
 RÍOŠ-UŠÓAR, *m.*, (royal) chief author, 230, 11; 234, 30.
 RÍOM, *m.*, act of enumerating, 55, v.
 RÍOMN-LUADIS, high rate of speed, 281, 8; *see* RÍOMN.
 RÍOĊ, (*riċ*), *m.*, race, running; course, [77, 5; 278, 2 *riċ*]; 187, 9; *gen.*, *peaċa*, 211, x; 281, 8.
 RÍOĊ-ÁRVO, high racing, careering, 58, 16.
 RÍRIB, in phr. *oá p.*, in earnest, in reality; 174, 23; 215, 16; 225, 12; 226, 19; 239, x.
 RÍŮIM, I run, 281, 9, 15.
 RO, prefix of past tense, 28, 18; rarely used now, save in agglutination with particles, as *sur*, *níor*, *nár*, *ar*, *lé'r*, *ó'r*, &c., its place being supplied by *oo*.
 RÓ-, (*rói-*), prefixed to *nouns* (*subst.* or *adj.*), intensifies the meaning; 'much,' 'very'; [now *genly.* used = 'too,' (*cf.* 97, 17), at least in Munster, the intensive particle being *an-*; thus *an-máiċ* = 'very good,' but *ró-máiċ* = 'too good']; before *subst.*: *ró-báiŮ*, 81, 20; -*óiomar*, 186, 25; -*míanŝur*, 168, 20; -*ċuicim*, 187, 16 ('dashing down'); -*uráċt*, 94, 29; before *adj.*: -*aibéil*, 153, 1; -*áilne*, 27, 8; -*boċt*, 171, 9; -*ċroċa*, 155, 23; -*ċumáċtaċ*, 78, 4; -*ċúrnamaċ*, 157, y; -*óéirdeanaċ*, 192, 7; -*óilear*, 97, 17; -*ŝéar*, 63, 4; 173, 11; -*ŝeapir*, 106, 9; -*ionmáin*, 238, 23; -*leáċan*, 265, 1; -*míear*, 58, 16; *móir*, 75, 12; -*naomċa*, 97, 18; -*olc*, 29, 12; -*ċorċamail*, 196, 3;

-*ċrom*, 101, 16; 171, 21; -*uaiċ-peaċ*, 96, 1; -*uaral*, 152, 2; -*ur-óóirveaċ*, 206, 14; before *adj.*, *compar.*, -*áirve*, 133, 15; -*luŝa*, 180, w; -*mó*, 297, 20; -*ŝeipbe*, 179, 20; -*uaiŝle*, 132, 25.
 RÓ, in *ŝo ró ro*: *see* *roicim*.
 ROĊA, *m.*, robe, garment, 219, 22 'n-a *robaċaiċ*.
 ROC, *m.*, (sunken) 'rock,' entanglement (?), 292, 21.
 ROĊTAIŮ, *f.*, act of reaching, attaining, coming (to, *ar*, *oo*); 13, 12; 25, 2; 47, v; 57, 25; 74, 17; 79, 20; 138, v; 211, 17, 22; 231, 24; 239, 14 (*oo*); 239, 19 (*ar* *neam*); 238, 9 (*ran ráimriŝe*, *cf.* 239, 17 *oo p. na himme*): *see* *roicim*.
 RÓO, *m.*, road, 256, 13; *gen.*, *róo*, 265, 1;—*pl.*, *róo*, 292, 12.
 ROŠA, *f.*, choice, 57, 19; 279, 22; [GG. 118, v *tucaċaċ a roŝa oo m.*]; *n-stem*, *gen.*, -*ŝan*; *dat.*, -*ŝain*:—*ROŠAIŮ*, *inf.*, act of choosing, 56, 25; 198, 8; [Lk. x. 42;—*pl.*, *roŝne*, Ezek. i. 5; Is. lxx. 9; 1 Chron. xix. 10; FM. 1444].
 ROIĊIM, I reach, catch; attain, come up (to, *ŝo*); 108, 19 'they run up,' (*prps. riċro*); 132, 23 *oo roicċeaċ* 'n-a *Ĥlaiċur*; 159, 20 *naċ roicċeaċ cú ná ŝaċar iao*; 192, 27 *ruĻ roicċeaċ ŝur na rianaiċ*; 198, 24 *ŝur-a roicċeann raiċ-bpear*, 'to whom wealth comes'; 213, 17 *aċt ŝo roicċeaċ ann*, 'provided he got there'; 269, 21 *ni roicċro ŝo tír ċ.*; 290, 28 *ná roicċeaċ pé ceann na rŝribe*; [in the older *ŝo ró ro*, 'till it reach this,' 'up to this point,' 61, 7; 184, 4];—as *ntr.* with *lé*, 'it is attained by,' 121, 22 *naċ roicċeann leó*: *see* *riŝim* and *roicim*.
 ROIŝNE, R. Rosgadach, [*see* O'C., *Lect.*, 218]; 230, 11; 234, 28.
 RÓIM, *f.*, Rome, with *article*, 156, 3; 191, 10.

ROI^{me}, *sec* *ré* n-.

ROIⁿ-*léine*, *f.*, sack-cloth, hair shirt;
—*pl.*, -*léinte*, 63, 4; [*cf.* Matth.
xi. 21 Δ *n-éavac* *róin*; Gen.
xxxvii. 34; from *róin*, 'hair,'
puinne, Acts xxvii. 34]: *see*
puinneac.

ROIⁿⁿ, *f.*, portion, 137, 17; 278, 2
'part nor lot'; act of contending
(with, *ré*), 196, 6; 262, 2; as *inf.*
7, x, dividing amongst; [Oss. iii.
260, 10]; [*gen.*, *roinne* and *ronna*,
Gen. xlviii. 22;—*pl.*, *ronna*, Ezek.
xlviii. 29]; *see* *ro-ronna*.

ROI^{nnim}, I grant (to, *ré*), 297, 7, 20;
recompense; 120, 28 'reddet'; 158,
y; 100, 19; divide, 7, z; assign,
allot, 137, 21, 'to whom these inn-
keepers give hospitality'; 259, 18,
with archaic deponent form, *óá*
roinneap, *óá* *roáileap*: *cf.*
Homil., p. 592.

ROI^t, *f.*, wheel, 16, 26 (*roct*, 10, 4, 9);
gen., -e, [Ezek. i. 16].

ROI^t-*linneac*, *m.*, act of wheeling
(round, *ap*), encircling, 185, 28.

ROI^{mánac}, Roman, 14, w; 156, 1.

ROI^{máir}, *m.*, act of digging, 210, 26;
[Luke xvi. 3].

ROI^{at}, *ROMPA*, *see* *ré* n-.

ROI^{sa}, *m.*, rung (of a ladder), 294, 26.
(SO)-ROI^{na}, generous, 225, 11: *see*
roimn.

ROI^{nsa}, *see* *rognim*.

ROI^s, *m.*, eye, 65, 9;—*pl.*, *roijs*,
257, y.

ROI^ó, red; violent; 219, 10; *fem. gen.*,
ruábe, 86, z; *dat.*, *ruáib*, 165,
25; 252, 9 (*saóic*); as intensive
prefix:—

ROI^ó-*buinne*, *m.*, great wave, 58, 16.

ROI^ó-*tuile*, *f.*, high flood, 185, 28.

ROI^{as}, *m.*, plundering incursion, 16, 12.

ROI^{as}, *m.*, act of expelling, 24, 19;
144, 29 (*ap*); Δ, 218, 19 (*ó*).

ROI^{asim}, I expel, pull, tear, hurl
(out of, *ap*, *ó*); 241, 23; 258, z;
231, 27; 46, 8 'abjecerit'; *pass.*,

-*éap*, 202, 24; 242, w; -*áó*, 153, 1;
[also *ruas*, 231, 28; 36, 27; 35,
11; 46, 3].

ROI^{as}-*éac*, *m.*, onslaught of battle,
86, v.

ROI^{as}-*éac*, expelled, 179, 25.

ROI^{as}, *f.*, rout, victory, (by, *as*; over,
ap), 68, 18; [GG. 112, 1; Oss. iii.
262].

ROI^{nned}, (*coll.*) hair, 203, 36;
[Mk. i. 6; *cf.* *puinne*, Oss. iii.
216; SM. i. 174, 9].

ROI^{nnad}, *m.*, act of reddening, 186,
26; [O'C., *Lect.*, 526, w; FM. 3656].

ROI^{tar}, *m.*, attack, onslaught, 87, 2;
259, z; *gen.*, -*áir*, 186, 18.

ROI^{tar}-*élóó*, *m.*, complete destruc-
tion, 154, 4.

ROI^s, took; (she brought forth, 150,
19); *pass.*, *ruasó*, 23, 16; 273, w
rujs beic, 'passed judgment,' 1, 6;
rujs leir, 'carried away,' 41, 23;
170, 16; *rujs óo rojsa*, 'chose,'
279, 24: *see* Appendix, *beirim*.

ROI^b, *f.*, sulphur, 173, x; *gen.*, -e, 55,
28; 185, 28.

ROI^{bed}, hairy, 63, 4.

ROI^{bne}, javelin, 162, 9.

ROIⁿ-*óiamáir*, *f.*, mystery;—*pl.*,
-*máib*, 26, 15.

ROI^{tin}-*sríos*, *f.*, red blaze, 186, 26;
[*cf.* *ruirne*, Oss. v. 148; FM. 919;
MR. 112; 182; 216].

ROIⁿ, *m.*, secret; determination; *gen.*,
ruim, 6, y; 46, 23; ['resolve, in-
tention,' *Luc. Fid.* 128, *ruin san*
peacujsaó].

ROI^{na}, secret; internal; 52, 4 *slan-p*.

's, 1°, for *ir*, after *conj.*, such as *ó*, *má*;
2°, for *asur*, 55, 14.

-*sa*, emphatic increase of *pron.*, 2nd
pers. sg., *cu-ra*, 140, 15.

-*sa*, used with *compar.*, often *nió-ra-
mó*, 126, 29; 247, 30; [so *Luc. Fid.*
65, 4 *níra-mó*, with *asp.*]; *nió-
ra-méara*, 'still worse,' 148, 20;
205, 9; 232, 1; *see* Append. p. iv.

note *; but *cf.* 154, w níð buð
faroë; in mó-ṛa-čáč, 'still more,'
'above all,' 132, 11; 189, 9; 202, 3;
204, 2; 232, 2; 145, 6 lučáfoe
ṛa-čáč, 'still more quickly'; 99,
6 véne ṛa čáč.

Sabbóit, *f.*, sabbath, 249, 12.

SACC, *m.*, sackcloth, 232, 26.

SACRAMAINT, *f.*, sacrament;—*pl.*, -e,
45, 2; 126, x; 287, 14; [now ṛá.].

SÁÓAIL, luxurious, 23, 7; 128, 15; 231,
16.

SÁÓAILE, *f.*, luxury, 17, 7.

SASART, *m.*, priest, 14, 12; *gen.*, -airt,
48, 24;—*pl.*, 5, z; 12, 11.

SASAIÜ, 1 S., in Saxon lands, 103, 10.

SASAN(ÁČ), Saxon;—*pl.*, SASANAIŠ,
153, 30; *gen.*, 104, 2 SASAN.

SAIÜBIR, rich, wealthy; *gen.*, id.,
11, w;—*pl.*, ṛaiüþne.

SAIÜBREAS, *m.*, riches, wealth, 286,
23; *gen.*, -þir, 295, 7.

SAIÜLEÓIR, *m.*, 'jailor'; 204, 29;
synonym of ḡail-čóiméasoiḡe.

SAIŠEAD, *f.*, arrow, 2, 21; 107, 19;
gen., -šoe, 70, 8;—*pl.*, -šoe, 68, 27;
161, 7; -roe, 293, 12.

SAIŠNÉAN, *m.*, thunderbolt, 69, 26;
187, 9.

SAIŠNÉANTA, like a hurricane, 58, 9
pérveasö.

SAIŠCE, *f.*, filth, defilement, 285, 10.

SÁIŠE, *f.*, saltiness, sea water, 261, 27.

SAIŠEÓČ-, *see* ṛaluiḡim.

SÁIŠIN, *f.*, little heel[?], 263, 11; ṛ.
peipe, *q. v.*

SÁIŠ, pleasant, delightful, 33, 3, 'de-
lectabilis'; 103, 18; 182, y; 236,
21.

SÁIŠ-ČEALŠAD, *m.*, pleasant decep-
tion, blandishment, 197, 30; 256,
21; 286, 22.

SÁIŠIRIŠE, *f.*, pleasure, delight, 28, 7;
57, 9; 230, 14.

SAIŠNT, *f.*, avarice, 221, 13; *gen.*, -e,
58, 9.

SAIŠNTEÓČ-, *see* ṛannuiḡim.

SAIR, eastward, 161, 16.

SÁIR-, *see* prefix ṛár.

SÁIR-ṘIOS, *m.*, accurate knowledge,
64, 15.

SÁISEÓČ-, *see* ṛáruḡim.

SAIT, bad, evil, 120, 30; [Gen. xxxi. 24].

SAITE, *f.*, swarm: *see* ṛaoite.

SAL, *m.*, impurity, pollution, 134, y;
136, 22; 146, 14.

SALÁČ, filthy, impure, 12, 10; 285, 14;
292, 12.

SALANN, *m.*, salt, 235, 18; *gen.*, -ann.

SALČAR, *m.*, pollution, defilement;
90, 26; 129, 25; *gen.*, -air, 285, 8.

SALTRAIM, I tread, march, 266, 20.

SALUIḡIM, I pollute: *pass. condit.*,
ṛaileóčaiþe, 285, 7.

SÁM, *i. q.* ṛám, 33, 19; 100, 7.

SÁMÁIL, like; a ṛ., 'the like of it, its
equivalent,' 19, 19; 111, 21 a ṛ. ní
ṛaiþe, 'qualis non fuit'; 153, z,
many other *similar* stones; 126, 26,
'talis'; 193, 13 a ṛ. ṛim, any *such*
(penitence); in *gen.*, mac-ṛámġa,
78, 12, 'his like or equal'; a ṛ. ro,
249, 18.

SÁMÁILIM, I compare; *pass.*, -teap,
211, w; 257, 4.

SÁM-ČNADOI, *m.*, act of consuming
slowly, wasting away, 221, 13;
222, 6.

SÁMUIḡIM, I compare, 71, 4; 99, 8.

SÁMUIŠAD, *m.*, comparison, 211, 2;
pl., -luišče, 281, 4; 276, 12.

SÁMIRAÖ, *m.*, summer, 177, x.

SANASÁN, *m.*, etymology, glossary,
12, 20.

SANCTÓIR, *f.*, sanctuary, 41, 23.

SANNTAČ, greedy, covetous, 11, 11.

SANNUIḡIM, I covet, 202, 2; *fut.*,
ṛainnteóč-, 231, 11.

SANNUIŠAD, *m.*, act of coveting, 45, 11.

SAÖÜ, foolish, perverse, 49, 22; 130,
11; 139, 19; 193, 21.

SAÖÜAD, *m.*, act of infatuating, mak-
ing perverse, twisted, 187, 6; 248,
3, 'rolling wildly' (the eyes).

SAÖÜAIM, I infatuate, pervert; *pass.*,
232, x.

ΣΑΘΒ-ΘΟΙΡΕ, *m.*, whirlpool, gulf, 55, 21; 187, 3 *ῥ.-ḗ*. *ῥαβδαρεῖα*.

ΣΑΘΒ-ΘΟΝΑΙΡ, *f.*, wrong road, 290, 21.

ΣΑΘΒ-ΘΡΥΤ, *m.*, deceitful form;—*pl.*, -ἔθοδα, 27, 29.

ΣΑΘΒ-ΘΑΛΛ, perversely blind; 185, 6, wildly rolling eyes (?): *cf.* 187, 6.

ΣΑΘΒ-ΘΟΛΒ, *m.*, false form, enchantment, 166, 28.

ΣΑΘΒ-ΝΘΣΑΘ, infatuated, foolish, 81, *y*.

ΣΑΘΣΑΛ, *m.*, world; *gen.*, -ΔΙΛ, 198, 12; worldly wealth, 155, 4.

ΣΑΘΣΑΛΤΑ, worldly, earthly, 16, 30.

ΣΑΘΙΒ-ΘΕΑΛΣΑΘ, deceitful, 260, 13.

ΣΑΘΙΒ-ΘΟΛΑΣ, *m.*, false doctrine, 248, 2.

ΣΑΘΙΛΙΜ, I think, deem; 66, 17; *pass.*, 74, 18; 252, 5; [it is to be noted that the vowels *δοι* simply denote the hard sound of the *s*, and not the thick vowel (*sz*, not *sy*); hence the word is often spelt *ῥίλιμ*, which would give wrongly the *sh* sound of the *s*].

ΣΑΘΙΡ-ῤΕΑΣ, *m.*, full, free, clear judgment, 142, 22.

ΣΑΘΙΡΣΕ, *f.*, freedom, 298, 10.

ΣΑΘΙΡΣΕΑΘ, *m.*, freeman, 62, 12.

ΣΑΘΙΤΕ, *f.*, swarm (of bees, &c.), 267, 21; [*sathi*, *MI.* 90 *b*'].

ΣΑΘΡ, *m.*, artizan; *ῥαοῖ* *κλοῦ*, 'mason,' 20, 5.

ΣΑΘΡ, free, 31, 5; 106, 14.

ΣΑΘΡΑΙΜ, I liberate (from, *ῥ*); *pass.*, 158, 15; *condit.*, -ῥαῖβε, 87, 23.

ΣΑΘΡ-ῬΟΙΩ, *f.*, free captivity, 124, 16.

ΣΑΘΡ-ῬΑΙΛ, *f.*, free condition, freedom, 110, 3; 125, 17; 174, 15, relief; 176, 16 = 'better fate,' 182, 10.

ΣΑΘΡ-ῬΑΙΛΑΘ, free, voluntary, 144, 10; 193, 22.

ΣΑΘΤ, *m.*, sorrow, pain, 220, 14; 226, 9.

ΣΑΘΤΑΡ, *m.*, labour, 226, 14; *gen.*, -ΔΙΡ, 18, 7, as *adj.*, *αν* *ῥαῖταῖ* *ῥ*.

ΣΑΘΤΡΑΘ, laborious, 215, 8.

ΣΑΘΤΡΥΣΑΘ, *m.*, act of labouring,

performing, 51, 12; 62, 13; *gen.*, -υῖῥτε, 53, 1.

ΣΑΘΤΡΥΙΣΙΜ, I labour, 245, 17.

ΣΑΡ, very, prefix of intensity:—

ΣΑΡ-ΔΙΒΕΙΛ, very terrible, 66, 24.

ΣΑΡ-ΘΑΘῤῥῖῤῥ[Ῥ], *m.*, complete deliverance, 222, 27.

ΣΑΡ-ῬΟΘΑΡ, *m.*, great woe, 184, 3.

ΣΑΡΥΣΑΘ, *m.*, act of compelling, 169, 26; offending, violating, attacking; *gen.*, -υῖῥτε, 17, *v*; 68, 6.

ΣΑΡΥΙΣΙΜ, I offend, violate, break (commandment), 56, 21; 150, 5; surpass, 179, 12.

ΣΑΡΥΙΣΤΕΑΘ, offensive, assailing, violent, 55, 22; 196, 21.

ΣΑΣ, *m.*, trap, engine, net, 106, 4; contrivance, method, means, 13, 24; 21, 4; 191, 15, 26;—*pl.*, 65, 4.

ΣΑΣΑΘ, *m.*, satisfaction, appeasing; nourishment, 244, *v*; 126, 27 'ad placandum.'

ΣΑΣΑῤ, *m.*, satisfaction, 182, *w*.

ΣΑΣΤΑ, satisfied, 141, 21.

ΣΑΣΥΣΑΘ, *m.*, act of satisfying, satisfaction, 244, *w*; *gen.*, -υῖῥτε, 245, 17.

ΣΑΣΥΙΣΙΜ, I satisfy, 245, 19; *fut.*, *ῥάῖρεό-*, 55, 8, will eat, 'depacect'; *pass.*, *ῥάῖρεόταῖ*, 110, 9; 141, 25; 221, 16.

ΣΑΣΥΙΣΤΕ, satisfied, 110, 5; 282, 14.

ΣΑΤΑΘ, filled, satiated, 202, 13; [Oss. iii. 140; *ῥάῖτεαῖ*, Ruth, ii. 14].

ΣΑΤΑΘ, *m.*, act of thrusting, shooting, hurling, 29, *w*; 46, 23; 186, 2; [Acts xxvii. 39; *ῥάῖτε*, Num. xxv. 8].

ΣΟΘΑΘ, *m.*, act of tearing (hair), 156, 8; [*cf.* the *√* *ῥοιῖτε*, Ezek. xxxvi. 12, 13; Hos. ix. 12, 'be-reave']; see *ῥῥοῖ*.

ΣΚΡΙΟῖῤῥῖῤ, *f.*, scripture, 174, 25; *gen.*, -ῥύῤῥα, 172, 8.

ΣΕ, 3 pers. pron.; *m.*, *ῥέ*, he; *f.*, *ῥί*; [*ntr.*, *έαῖ*];—*pl.*, *ῥῖαῖ*; in *acc.* and with *pass.* verbs and the assertive verb, without the initial *ῥ*.

ΣΕ, six, 14, 13; 283, 15.

-SE, 1, emphatic increase of pron. 1st sg., 45, y; 2, of demonstr. prox., 45, z (re, reo).

SEABAC, *m.*, hawk, 27, 16.

SEAC, *prep.*, beyond; *read* Δ *céile*, (any one) *more than* another, 22, x; 176, 14; 216, 3; *fa read*, 'by itself, separately, individually,' 1, 19; 45, 19; 182, 26;—with pronom. elements, 1st sg., *readam*, 17, 3; 3rd sg., *reada*, 28, 6; 103, 4 (as *adv.*, 'past').

SEACMALL, *m.*, neglect, 28, 17; 48, 6; 145, y.

SEACMALLAC, careless, neglectful (of, *fa*), 217, z.

SEAC-mARb, quite dead, dead and cold, 185, 9, [FM. 1504, as here, *rinte r.-m.*].

SEACNAO, *m.*, act of avoiding, fleeing from, 72, 25; 154, 1; 97, x, God is offended at our endeavours to avoid speaking sternly to our neighbour when the occasion demands.

SEACNAIM, I avoid, pass by; *pass.*, *readantap*, 173, 17; 211, 7.

SEACNOIN, throughout, (with *gen.*), 70, 11; 225, 24; [MR. 44; 66; FM. 493; 1022].

SEACRAN, *m.*, act of wandering, straying, 70, 11 *ap r.*, [the Anglo-Ir. 'on the *shaughraun*']; *gen.*, -*ain*, 89, 22; error, 119, 1 (*pl.*)

SEACRANAC, straying, full of error, wrong, 139, 19.

SEACU (eclipsing), seven, 37, 9; 51, 20.

SEACU-CÉIMNEAC, (ladder) of seven steps, rungs, 294, 11.

SEACU-mAO, seventh, 19, 23.

SEACU-mAin, *f.*, week; *gen.*, -e, 103, 18; 142, 5.

SEACU-mOŠA, seventy; *gen.*, -šat, 28, x.

SEAO, *m.*, attention, care, esteem, respect (for, 1); 11, y; 52, 27; 105, 11; 226, 10.

SÉAO, *m.*, treasure, jewel;—*pl.*, 24, 16;

52, 25; 105, 11; 226, 10;—*gen. fem.*, *reóre*, 290, 1.

SÉAO-ČOMARČA, *m.* (valuable token), splendid monument, 160, 23.

SEAO-mAR, attentive (to, *re*), 51, 12.

SEAL, *m.*, time, moment; at one time, . . . at another, 47, 14; 287, 26; 'for a time,' 70, 10, 15; 148, w; 225, x; 'a portion (of my life),' 273, 7.

SEALAO, *m.*, id.; *gen.*, -*ao*, 220, 14; [Hebr. ii. 7; Oss. iv. 246; FM. 4476].

SÉALA, 'seal,' 61, 19.

SEALb, *f.*, possession, 76, 8; *gen.*, *reilb*, 248, 16; *dat.*, *reilb*, 5, 28; 30, 1, 'one's right, portion'; 110, 6;—*pl.*, -*a*, 274, 14.

SEALbAOe, *m.*, owner, 107, 28; 276, 9.

SEALbuŠAO, *m.*, act of obtaining possession, 274, 16; 275, 19; 282, 17.

SEALŠ, *f.*, hunting; *gen.*, *reilŠ*, 72, 25; *dat.*, *reilŠ*, 18, 8; 46, 19.

SEALŠAIRE, *m.*, hunter, 27, 30.

SÉAM, St. James, 242, 14.

SÉan, *m.*, good luck, prosperity, 152, 20; *gen.*, *reín*, 33, 9.

SEan, old; old person, 149, 7; 236, 26; *compar.*, *rine*, *q. v.*

SEanAO, *m.*, senate; *gen.*, -*ao*, 155, z;

SÉanAO, *m.*, act of denying, 120, 14; 138, 10; 250, 4.

SÉanAIM, I deny, 120, 15; 128, 30; 130, 1 (to, *ap*), 249, 22 *féanaŋ ap an oŋe faoŋŋŋŋe*, 'who hides the truth from his father confessor'; *ní féanta*, 'non negandum est,' 125, 29.

SEan-AČAin, *m.*, ancestor, 158, 3.

SEan-bAile, *m.*, (old city), capital, permanent abode, 76, 27; 113, x; 200, 1.

SEan-ČOSán, *m.*, old path, 288, 11.

SEan-ouine, *m.*, old person, 194, 24.

SEanŠ, thin, slender, 59, 18; [Oss. iii. 254, note ¹; iv. 84].

SEAN-ḡNÁCTUḡAṢ, *m.*, old custom, 147, x.
 SEAN-LÁIBÍN, *m.*, old leaven, 246, y.
 SEANMÓIR, *f.*, sermon, 22, 21; 121, v; *gen.*, -móira, 208, 15.
 SEAN-NÁMHA, old enemy; *dat.*, -aio, 217, 14; 260, 24.
 SEANÓIR, *m.*, senior, old person; —*pl.*, -e, 113, 24; 159, 18; (-ib, 10, 15).
 SEANÓRÚAČT, *f.*, old age, 66, 5; 147, 8; *gen.*, -a, 5, v.
 SEAN-ŠOITEAČ, *m.*, old vessel, 21, y.
 SÉANTA, *see* réanaim.
 SEAN-UÍRČÓIO, *f.*, old offence, 171, 7.
 SEARB, bitter, 20, 25; 261, 6; —*pl.*, -a, 227, z; *compar.*, reirbe, 179, 20.
 SEARBAS, *m.*, bitterness, 261, 4; *gen.*, -air, 136, x; 263, 11.
 SEARB-ČAOR, *f.*, sour berry, 92, 9 [K].
 SEARBÓḡ, *f.*, bitter drink; —*pl.*, -a, 232, 6.
 SEARB-ŠRUČ, *m.*, bitter stream; —*pl.*, -ḡroča, 185, 21.
 SEARC, *f.*, love, 224, 20.
 SEARCAČ, loved, dear, 159, 19.
 SEARḡAṢ, *m.*, act of withering, drying up, 32, 7; 116, 11; 221, 13.
 SEARḡAIM, I wither, dry up, 105, x.
 SEASAIM, I stand; [Dan. xi. 16]:—
 SEASAÍH, *m.*, act of standing, 14, z; 162, 2; 223, v.
 SEASḡ, dry, barren, 291, z; [cf. Lk. xxiii. 29, 1ṛ beannuiḡčte na mná rearḡa].
 SEASḡAIR, comfortable, 281, 3; [Hag. i. 6; FM. pp. 1802; 1892; 'tranquil, commodious'].
 SEASḡAIREAČT, *f.*, convenience, comfort, 103, v; 254, 3.
 SEASÍHAIM, I stand firm; *pret.*, 10 rearaim, 89, 1; [often rearmuiḡim (*act.* and *ntr.*), Oss. i. 150; iv. 148; 250; Lk. xxi. 36; 1 Cor. xv. 1].
 SEASUIḡIM, I stand, rise up, 117, 25; 134, 4, for rearmuiḡe, 'si steterit,' K. reads rearmuiḡeāṓ.

-SEAČAR, *gen.*, sister, 163, 23; [*nom.*, riur, riar].
 SEICEAṢUÍR, *m.*, 'executor' (of a will), 129, 18; 240, 13.
 SÉIOEAṢ, *m.*, act of blowing, blast, 53, 14; 173, x 1ṛ boṛb-čonn, 'spiritus procellarum'; 174, 9.
 SÉIOIM, I blow, 53, 17; 104, 26; 252, 16; 285, 23; *pass.*, -eaṓ, 69, w.
 SEIṢ, *see* seaṢ.
 SEIḡ, *see* seaḡ.
 SÉIH, mild, delicate, 17, 12 (foods); *compar.*, -e, 247, 14.
 SEIH, *see* rean.
 SEIH-ČION, *m.*, original sin; —*pl. gen.*, 146, 15.
 SEIH-ČRIONNAČT, *f.*, great subtlety, 261, 2.
 SEIHIM, *m.*, act of playing (music), 160, 13.
 SEIH-ṖEAČAṢ, *m.*, old, inveterate sin, 258, 2.
 SEIH-REAČT, *m.*, old law, Old Testament, 13, 5; 149, 2; 230, 8.
 SEIRB-ŮEOČ, *f.*, bitter drink, 227, 7.
 SEIRBE, *f.*, bitterness, 33, 5.
 SEIRBÍS, *f.*, 'service'; *gen.*, -e, 253, 2.
 SEIRE, *f.*, food, banquet, 263, 11 1ṛáilín 1ṛ rearmuiḡ; [reireāṓ is translated *heel* (of a horse) in Lnac. 4, 3, and *see* 1ṛáilín, but (?)].
 SEIRḡ-EASNAČ, lean-ribbed; 63, 8 1ṛé 1ṛearuib 1ṛ-e. a ḡcnear.
 SEIRḡ-LIḡE, *f.*, consumption (disease), 218, 28; [FM. 1579].
 SEIRḡNIŮE, withered, thin, lean [?], 55, 22; 186, 14.
 SEIRḡČE, withered, dried, 105, 29.
 SÉIS, *f.*, strain (of music); —*pl.*, -e, 217, 29; [MR. 110].
 SEISE, comrade, match, 59, w: *see* Mann. & Cust. iii. 284, the last two lines having the same uaične, viz. reir, meir.
 SEISEAṢ, sixth, 217, 10.
 SEISEAR, six persons, 152, 26.
 SEITEAM, *f.*, rest, quiet, 183, v; 186, 5; 196, 23.

seóioe, *see* réao.

seól, sail;—*pl.*, -*ta*, 26, 10; 66, 24.

seólað, *m.*, act of instructing (*oo*), teaching, 45, x; 52, w; 192, 12; 236, 20; 263, 23.

seólaím, I teach, expound, declare; 150, 7; 223, 13; 73, 8; 222, 29; *pret.*, 180, 13 *oo* íeól, 'tradidit.'

sṣaṣṭa, filtered, strained, clear, 21, 25; 146, 18; [Ezek. xx. 38; xxxvi. 25].

sṣáile, *f.*, shadow, 28, 6; 115, 8; 270, 19.

sṣaípim, I scatter; waste, spend; *pass.*, -*ta*, 197, w; -*eað*, 66, 3.

sṣannrað, *m.*, act of scaring, dismaying, 186, w; 258, 30; [Oss. iii. 166].

sṣaoileað, *m.*, act of loosing, letting go, 49, 11; 54, 10 (rṣ. *oo* íobal *oé*) *ar* an *oaoi*re; 75, 14 'dissolvi'; 108, 26; 179, 10; 234, 15 shedding (blood).

sṣaoilim, I let loose; let out (blood, matter, &c.); *oo* rṣaoil *amað* é, 124, 21, 'he let him out (of prison)'; *pass.*, -*ta*, 64, 25; 270, 14 ('till the glare of the snow has ceased to affect him'); *condit.*, 86, 25.

sṣaoilte, loosened, let go; 46, 17 *bur* r. *tu*, 'dissolvēris'; dissolute (?) 98, 14; freed (from, *o*), 142, w; loose, not girded up (of dress), 284, x; [127, 11 r. *uaða*, 'different from themselves' ?]; 201, 15 *mian* r., 'an utterly unchecked desire.'

sṣaraím, I sever (from, *íe*, *o*); *pass.*, -*ta*, 42, z; 259, 21; 271, 28; -*að*, 16, v.

sṣarṭaím, *f.*, severance, 35, v; 297, w.

sṣáct, *m.*, shade, shelter, pretext; only in *ar* rṣáct, 153, x, 'under pretext.'

sṣáctán, *m.*, mirror, 139, x.

sṣáctántaðt, *f.*, beholding, looking (on, *ar*); consideration; 21, 26; 52, 3; 270, 25.

sṣáctmár, fearful, timid, easily taking fright (of a horse), 290, 26; [but

Oss. iv. 254, 2 *nað* rṣ. *liom* a *taðt* *a'm* *oái*l].

sṣéaí, *m.*, story, 253, 5; *gen.*, rṣeóil, 171, 25; deed, 152, 19;—*pl.*, -*a*, 'news,' 153, 18.

sṣeam-ṣoiteað, yelping, screaming (?), 187, 24; [*cf.* ṣoiteað, 185, 24].

sṣeana, *see* rṣian.

sṣéim, *f.*, beauty, 39, 7.

sṣeimeal, *f.*, assault, 187, 24; [*gen.*, rṣeimle, Oss. i. 148, 10 *tuṣ* *o*. *lán* rṣeimle (*oppa*); iii. 242, 18 *a* *n-aím*ir rṣeimle *ónuic* *an* *ár*; *cf.* rṣeimleað, 'skirmishing party,' FM. p. 1470; *clár* *rceim*-*elta*, 'breast-works,' MR. 224].

sṣéite, *see* rṣiað.

sṣeicim, I vomit, eject, 203, 16.

sṣiam, *f.*, beauty; *gen.*, rṣéime; *dat.-acc.*, used as *nom.*, rṣéimh, *q. v.*; [*cf.* sṣeim-íolair, the name of King Cairbre's daughter, Oss. i. 134].

sṣiamað, beautiful, 273, 12.

sṣiam-ṣlan, (beauty-pure), cleansing, 146, 17.

sṣian, knife;—*pl.*, rṣeana, 60, 9, [Josh. v. 2].

sṣiað, *m.*, shield; *gen.*, rṣéite, 68, 16, *reap* *iomcuir* rṣéite, 'shield-bearer.'

sṣiactán, *m.*, wing, 212, 22.

sṣinnim, start up; bud; shoot, 60, 9; [Oss. iii. 128; v. 100].

sṣíct, *f.*, fatigue; genly., ṣan rṣíct, 'unweariedly,' 180, 15 'incessabilis,' 187, 18; 215, 10; 'rest, breathing-time,' 262, x; 289, 29.

sṣíteað, fatigued, weary, 174, 9; 248, 19.

sṣiúrse, 'scourge,' 151, 22; 213, 14; 218, 2.

sṣiúrseað, *m.*, act of 'scourging,' 63, 6; 115, 27.

sṣláðuiðeaðt, *f.*, slavery, 204, 25.

sṣoite-ṣéar, sharp-pointed, 186, w; 191, 13; *see* rṣoð.

SSOIT-ĪOMĒA, with sharpened edge, 146, 17.

SSOIT-NEIMNEAC, keen-edged, 185, 26.

SSOL, *f.*, school, 9, w; [FM. 1178; *gen.*, ṛṣoile, FM. 448].

SSOLB, *f.*, thorn, goad, prick; [Num. xxx. 55].

SSOLB-ṢAOC, *f.*, sharp, keen wind, 185, 26; 186, v.

SSOLC-RAOBAD, *m.*, act of cleaving and rending asunder, 185, 27.

SSOR, *m.*, troop, company; stud, 208, 12.

SSOC-ṬUALAD, *m.*, act of scutching, smiting, flogging, 63, 6; [ṛṣoc, 'cut off,' Oss. vi. 86; ṛṣac, iii. 198; FM. 1496; iomṛoc, 'mutilate,' FM. 1461].

SSREACAIM, I scream, 103, 18.

SSREADAD, *m.*, act of screeching, 28, 24.

SSREADAIM, I shout aloud, 156, 17.

SSRIB, *f.*, scraper, 212, w; *gen.*, ṛṣrībe, in phr. ceann ṛṣrībe, 'the goal,' 21, v; 213, i; 216, 26; 295, 26; —*pl.*, ṛṣrīoba, 67, 3.

SSRIBINN, *f.*, writing, 13, 6.

SSRIBAD, *m.*, act of scratching, 156, 8.

SSRIBAD, *m.*, act of writing, 14, 12.

SSRIBAIM, I scrape, scratch, 212, w.

SSRIBAIM, I write; 217, 10; 220, 3.

SSRIBĒA, written, 21, 25; 41, 4.

SSRIOS, *m.*, act of sweeping away, destroying, 24, 19; 41, 5 ap n-a ṛṣrior ap, blotted out; tearing, 156, 9; 164, 14; 194, 25.

SSRIOSAIM, I blot out, wipe away, tear off, 287, 19; 40, v; 283, 29 'deleatur.'

SSROBAD, *m.*, act of 'scrubbing,' 242, 27.

SSRUDAD, *m.*, act of scrutinizing, 52, 3.

SSRUDAIṢĒE, scrutinized, accurate, 21, 25: see 146, 17.

SSRUDAIM, I scrutinize, investigate, 256, 5.

SSRUDAIṢAD, *m.*, act of investigating, scrutiny; *gen.*, -uṣṣe, 10, 11; 52, 5; 146, 17.

SSUAB, *f.*, brush, besom, 146, 17; *gen.*, ṛṣuabe; —*pl.*, -a, 185, 26.

SSUABAD, *m.*, act of sweeping, brushing, 228, x; 242, 27.

SSUNNAC, rash, swift, hasty, 203, 16.

SIA, longer, (of time or space), 1, z; as *compar.* of ṛaṓa; 106, 3, 'whichever of you is the oldest.'

SIAḂARĒA, ghastly, 55, 22; 186, 14; 187, 4.

SIAḂRAD, *m.*, act of growing ghastly, 32, 6; 166, 28, 'shivering.'

SIAṬAD, *m.*, act of being distended, swollen, 215, 26 ap ṛ., 'distenta.'

SIAṬĀN, hurly-burly, confusion, 187, 9; ap ṛ., 'in confusion,' 46, 18; 225, 24; 263, y; 266, 8; 269, 7 (i ṛ.)

SIAIR, *f.*, sister, 261, 10; [*gen.*, -ṛeacap, 163, 23].

SIANṢ, 'sense'; —*pl.*, -a, 92, 27; 223, 30, 'passiones.'

SIDR, westward, 161, 16; backward, 287, 26.

SÍU, *f.*, fairy abode; *gen.*, ṛīe, 166, 28.

SÍUE, *f.*, blast, swoop, (make) a rush, 65, 18; [Oss. ii. 152; Luke viii. 29 ṛioṣad].

SİṢN, *f.*, 'sign,' 21, 9; also ṛnṣm, *quasi* 'singnum.'

SİṢIR, silk of some kind, 17, 11, 'satin and silk and ṛiṣiṛ'; 116, y; [prob. from 'serica vestis'; LB. 111 β 38; GG. 78, w sicir].

SÍLEAC, 47, w, rendering the Lat. (garula et) *vaga*; K. has ṛaṓileac.

SÍLEAD, *m.*, act of distilling, dropping, 17, x; 68, v; 188, 10; spittle, 6, 27.

SİLIM, I shed (tears), 111, w; drip (of melting snow), 175, 6; drop away, flow away, 28, 7.

silēadō, *m.*, act of gazing, glance, 19, v; 46, 28; 65, 25; 81, y; 83, 3; 202, 29.

síl-ḡeacāḡ, *m.*, seed-sin, original sin, 90, 15.

síl-teac, running, (of streams), 185, 21; [MR. 240 ḡuṭ-aiḡne ḡl-tecā].

síl-treab, *f.*, (race, tribe), generation, 88, 8.

sin, that; after *subst.* defined by *art.*, 5, 16; 11, 19; after *adj.*, 2, v; often in ó ḡm amac, 'from that (time) forward,' 13, 14, &c.

sín, *f.*, weather, 75, y; *gen.*, -e.

sine, *compar.* of ḡean, old, 7, z; 69, 25; 73, 28; 140, 16.

síneadō, *m.*, act of stretching out, extending; in phr., ḡ. láime, 229, 1, of the surgeon's operation.

sinḡin, *f.*, sign, [K. has ḡíḡm, *q. v.*], 89, 8, 19.

sinm, **sinne**, we, us.

sinmsear, *m.*, ancestor, elder; *gen.*, -ḡr, ḡeacāḡ an tḡmḡḡr, 'original sin,' 56, 6; 80, 18; 91, 9;—*pl.*, 128, 5.

sín-te, stretched out, 185, 9; 193, v.

síosa, *m.*, silk, 17, 11.

síol, *m.*, seed, 91, 9; *gen.*, ḡíl.

síolaḡ, *m.*, act of disseminating, 248, 3; 286, 10.

síol-aiḡme, *f.*, race, descendants, 15, 26; 90, 16.

síol-ḡur, *m.*, act of sowing seed, 177, 24; 286, 9; *gen.*, -ḡur, 208, 14.

síolruḡadō, *m.*, act of seeding, 91, 9.

síolruíḡim, I sow seed, breed; *pass.*, -eab, 91, 18.

síonaḡóis, *f.*, 'synagogue,' 241, 4.

síonnaḡ, *m.*, fox, 226, 3.

síor, everlasting, 81, v; 198, 23; often ḡo ḡ., 'for ever': or oo ḡ., 5, 5; 12, 25; 21, 26.

síor-ḡaoineadō, *m.*, act of continuously bewailing, 166, 16.

síor-ḡomnaiḡe, *m.*, everlasting dwelling-place, 200, 1.

síor-ḡás, *m.*, act of growing a long time, 252, 15.

síoróip, *f.*, syrup, 227, 7.

síorraaiḡe, everlasting, 16, 19.

síorraaiḡeacṭ, *f.*, eternity, 184, 3; 147, 3; 279, 12.

síor-sláinte, *f.*, perpetual health, 222, v.

síor-sinuaineadō, *m.*, act of meditating long, 6, 17.

síos, down (of motion); 42, 1 oul ḡ. ó X. ḡo Y.; 50, 11; ḡacā ḡ., 78, 20; cun ḡ., 44, 22; 'below, following,' 2, 7; cḡomaḡ ḡ., 83, 1.

síosma, *m.*, 'schism,' quarrel, 81, v.

síot [síṭ], *f.*, peace; oo ḡ. ḡé, 'at peace with,' 4, 15; 107, 3; 257, 24; *gen.*, ḡíotā, 296, 22.

síotac, peaceable; 257, 28 ḡ. ḡé, 'at peace with'; 280, 8.

síot-ḡáin, *f.*, peace; *gen.*, -ḡána, 106, 23; 296, 11.

sír-ḡéanaiḡ, act of doing for a long time; long course (of evil-doing), 148, 25.

sír-éiḡeaiḡ, *f.*, act of long complaining, 241, 20.

sír-ḡeacāin, *f.*, act of long gazing, 83, 6.

sírím, I ask, beg (of, aḡ), 172, w.

síṭ, *see* ḡíot.

síṭ-ḡínn, fairy-sweet (music), 217, 30.

siuḡal, *m.*, act of walking, traversing, 140, 7; moving, 4, 11.

siuḡlaim, I walk, 284, 11; 288, 12; *pret.*, ḡiuḡal, 232, 26; *fut.*, ḡiuḡal-ḡao, 255, 13.

slaiḡe, *f.*, act of smiting, 4, 17.

sláin-ḡréacṭac, in a state of healthy, rapidly-healing wounds (?), 64, 27.

sláin-íc, *f.*, complete cure, salvation, 26, 14; 131, 28; 218, v.

sláinte, *f.*, health, 17, 2.

slán, whole.

slánuḡadō, *m.*, act of saving, 228, 1.

slánuíḡim, I save, 50, y; *pass.*, 232, 27; *fut.*, ḡláineóḡaḡ, 62, 15.

slánuíḡṭeóir, *m.*, Saviour, 167, w.

სლაობ, *m.*, swath, layer, pile, [2 Chron. ii. 16, of wood in *floats*]; 252, 3 'n-ა ქლაობაიბ, 'in a heap.'
 სლაობ-ობლაობი, slaughtered heroes (?), 185, 9.
 სლაობ-ტეინე, *f.*, (layer-fire), funeral pile, 189, 21, 'rogum.'
 სლაც, *f.*, rod, 53, 1; [*gen.*, ქლაიე; *dat.*, ქლაი, Exod. viii. 5; —*pl.*, -ა, Gen. xxx. 37].
 სლაც-ბუაღაობ, *m.*, act of smiting with a rod, 55, 22; 175, 26: see ტოტ-ბ.
 სლეაჟ, *f.*, spear, 30, 3; *gen.*, ქლეიგე, 64, 24; *dat.*, ქლეიგ, 29, w; —*pl.*, -ა, 72, 26.
 სლეაჩაინ, smooth, (of the skin becoming healed), 64, 27.
 სლესბე, see ქლაბ.
 სლაბ, *m.*, mountain; *gen.*, ქლესბე, 119, 22; 277, 14; —*pl.*, ქლესბე, 259, 15.
 სლასაიტ, *f.*, thigh; *pl.*, ქლაიტა, 3, 14.
 სლიგე, *f.*, road, 4, 27; *gen.*, -გეაობ, 71, 9; *dat.*, -გობ, 237, v; —*pl.*, -გბე, 28, w; 49, 22.
 სლიმ, smooth, unleavened, 246, 11; ['glossy, comely,' Oss. iv. 24; vi. 82, 'flattering'].
 სლიმ-გიაღლაობ, *m.*, glib, thoughtlessly offered homage, 294, v.
 სლიობაობ, *m.*, act of scratching, scraping away, 82, 28.
 სლიობაიმ, I rub or scratch off, scrape away; *pass.*, -აობ, 19, 20.
 სლიობტ, *m.*, race, tribe; track, vestige, 15, 26; 153, 28; *gen.*, ქლეაბტა, 100, 12.
 სლიობტ-ლორჳ, *m.*, track, 222, x.
 სლიომ-არან, *m.*, unleavened bread, 246, z, 'azymis.'
 სლიოს, *m.*, side, 280, 12; —*pl.*, ქლეაჟა, 280, 12; ქლეაჟაიბ, 17, 30; 63, 8; [Oss. iii. 48, 202, 236; v. 36].
 სლიოს-ჟარბ, having rough sides, 285, 4.
 სლუაჟ, *m.*, host, army, 20, 20; *gen.*, ქლუაჟი, 31, 22.

სლუგაობ, *m.*, act of swallowing, 11, 12; 17, 29; 46, 22; 68, 2; 287, 25; *gen.*, ქლუიგბე, 104, 21.
 სლუიჯიმ, I swallow, 68, 2; *pass.*, -ბეაჟ, 58, 18; 107, 29.
 სლუიგბეაბ, devouring, 113, 8 'igne devorante.'
 სმაბტ, *m.*, restraint, command; *gen.*, -ა, 53, y; —*pl.*, -ა, 54, 8.
 სმაბტუგაობ, *m.*, act of punishing; *gen.*, -უიგბე, 96, 18.
 სმაბტუიჯიმ, I keep in subjection, 201, x; 213, 14.
 სმაღლ, *m.*, stain, darkness, eclipse, 175, 4; 146, 24.
 სმეარობი, *f.*, burning coal; —*pl.*, -ე, 186, v; [Lev. xvi. 12; Cant. viii. 6; Ezek. i. 13].
 სმუაინეაობ, *m.*, act of thinking; thought, 203, v; 5, 14, folld. by აჟ; or by *gen.*, 5, 24.
 სმუაინიმ, I think, reflect, consider, 20, 25; 193, w.
 სმუაინტიუგაობ, *m.*, act of reflecting; *gen.*, -ტიგბე, 12, 15; —*pl.*, -ტიგბე, 203, 26.
 სმუიტ-ბეობ, *f.*, cloud of smoke, 186, 30; [Jac. P., 74, 76].
 სმუიტ-ტეინე, *f.*, smoking fire, 178, z.
 სნაობმაობ, *m.*, act of binding; union, conjunction, 80, 13; 184, 24.
 სნაიობიმ, *m.*, bond, 211, 4.
 სნაიბე, *m.*, a single thread, line, 21, 27; [რნატ means *thread* collectively, *yarn*].
 სნან-ბუიტიმ, *m.*, act of falling in a stream, 63, 8.
 სნატ-ბაობ, of fine delicate threads, 115, 25 ლეპტაბა რ.-ბ.
 სნატაობ, *f.*, needle; *gen.*, -ბაიბე, 290, 1; [Matth. xix. 24; Lev. vii. 16].
 სნატ-უამა, thread of the seam, 'the gathering thread' (?), 48, 26.
 სნეაბტა, *m.*, snow, 270, 11.
 სნეაბტაიგე, snowy, 173, 7.
 სნიობ, *f.*, nit, 268, w.

SN1ՏԷ, *m.*, act of dropping, dripping, 63,7; 90,16.

SN1Տ1M, I drop, drip, 4,17; 28,7.

SN1OՄ (1), *m.*, affliction, distress, 175, 26.

SN1OՄ (11), *m.*, act of spinning, winding, 153,9, 'twirling' the distaff.

SO, this; after subst. defined by *art.*, 51,17; after *attrib. adj.*; after *prep. pronom.*, ANN-ՐՕ, 140,14; ՐՕ-ՐՕ, 212,12, &c.; written -ՐԷ, -ՐԵՕ, after nouns ending in consonants of soft timbre.

SO-ՅԱՐՇԱՆ, *f.*, prosperity, 275, z; [spelt ըրժան, from the pronunciation; cf. LnacC. 194; and see *Homil.*, p. 661, sub 'dobartha,' written ԾԱՐՇԱՆ, *Jacob. P.*, 36, y].

SO-ՅԼԱՏԱ, well-tasting, of good taste, 231,17.

SOC, *m.*, ploughshare, 260,13; *gen.*, ըււ, [1 Sam. xiii. 20;—*pl.*, ըււ, Isai. ii. 4].

SOՇԱՐԵ, *f.*, multitude, 20,15; 46,4, 'Lord of *Hosts.*'

SOՇԱՐ, comfortable; *compar.*, ըՇԱՐԱ, 293,1.

SO-ՇԱՐԻՄԷ, good for eating, 17,13.

SOCԱՄԱԼ, *m.*, ease, 33,15; 271,25.

SOՇԱՐ, *m.*, profit, advantage, 2,13; 75,12;—*pl.*, -ԱՐ, 25,1.

SOՇ(Ա)ՐԱՇ, profitable, 6,6; 162,16; 207,3; 277,19.

SOՇ(Ա)ՐԱՇՏ, *f.*, comfortableness, ease, 275,3.

SOՇՄԱ, easy, gentle, 267,11; *compar.*, id., 287,3.

SO-ՇՐՇԱ, easily fatigued, 292,5.

SO-ՇՐԱՅՐ, well-formed, beautiful, 38, z; [see *Homil.*, p. 881, for this and follg. words].

SOՇՐԱՅՐԷ, *f.*, beauty of form, 42,25.

SOՇՐԱՅՐԷ, *f.*, multitude, 279,10; funeral cortège, 160,20; 241,11; the funeral itself, 78,8; 155,18.

SO-ՇՐՈՅԵԱՇ, good-hearted, 225,8.

SOՇՏ, *m.*, silence, quiet, 186,5; 196,22; 240,18; 257,14.

ՏՕՏ, *m.*, pleasure, 17,7; 100,7; 230,18; *gen.*, ըՕՏ, 169,14.

ՏՕՏ, *f.*, hound (?), 59,16; [cf. *Loch Cé*, *sub ann.* 1087, R. ռձ ըձ ԲՐԵ, 'R. of the yellow hound'; Oss. ii. 124, 162].

SO-ՏԼԱՇԱ, easily grasped, 184,23.

SO-ՏԼԱՅԻՏԷ, swiftly passing, transient, 11,9.

SO1-ՅԵԱՏ, *m.*, good custom, manners, 42,20; 45,7.

SO1ՇԷ, in *cpd. prep.*, ՏՕ ըՕՇԷ, 'till it reach,' 'up to,' 20,5; 32,w; 94,z; 112,16; 184,17; 3rd *sg. pres.* of ըՕՇԻՄ, *pl.*, ՏՕ ըՕՇԻՐ, 31,v).

SO1ՇԻՄ, I reach, attain to, 31,v; reach out, 128,26; 141,5, 'porridge manum'; bestow, 200,15 ըՕՇ ՐՕ ՄԱՐՈՒՆ.

SO1-ՅԵԱԼՅԱՇ, well-shaped, 215,z.

SO1-ՏՆ1ՕՄ, *m.*, good deed, 51,13; 218,30.

SO1ԵԱՐ, *m.*, 'cellar,' 291,1.

SO1-ԼԵԱՏ, *m.*, comfort; blessing; 2,13; 63,27; 275,29; *gen.*, -Ա, 253,12.

SO1-ԼԵԻՐ, quite clear, 24,y; 63,26.

SO1-ԼԵՕՆՏԱ, easily wounded, 70,z.

SO1ԼԼԷ, *f.*, light, 173,1; 183,2.

SO1ԼԼԻՏ1Մ, I show, enlighten, 48,10; *fut.*, -ՐԵՕՇ-, 48,16.

SO1-ՊԻԱՆԱՅԻՇԷ, desirable, 258,x.

SO1-ՊԻԼԻՏ, quite sweet, 225,18.

SO1ՈԵԱՄԱԼ, special; exquisite, (of food), 17,13; 202,14; [cf. FM. 1151; 1423; 1611; MR. 214; 244; Oss. iii. 212; LnacC. 200: each place having a different rendering].

SO1ՄՊԵԱՇ, prosperous, 218,30.

SO1ՐՅ, easy; cheerful, 237,x; 272,z; [Nenn. 250].

SO1ՐՅԱՅԻՏԱՅ, *m.*, act of becoming cheerful, 75,19; 204,9; [Gen. xxiv. 40].

SO1-ՏՏԵԱԼ, *m.*, good news, Gospel, 157,v.

SO1ՇԵԱՇ, *m.*, vessel, 15,12;—*pl.*, -ՇԻՏԷ, 21,w.

sólás, *m.*, comfort, 18, 5; 57, 4; 103, 29.
solátaim, I provide, leave as a provision, 140, 2.
so-látar, *m.*, act of providing, 128, 20, 'procure'; 289, 16.
so-loṣṭa, easily pardonable, venial, 121, 24.
solus, *m.*, light, 63, 27.
so-máise, *f.*, beauty, 222, 15.
so-máiseac, beautiful, 42, 8.
so-márub̄ta, mortal, 5, 16.
so-márub̄taċ, *id.*, 180, 15.
so-márub̄taċt, *f.*, mortality, 5, 5.
so-mólta, praiseworthy, 19, 26.
sompla, *m.*, example, 184, 12; —*pl.*, -laṭa, 149, 7; 251, 29.
son, in phr. **ar ron**, 'for the sake of,' 57, 6; 89, 23, 'on the head of, on the score of,' 109, 24; 195, 10 'instead of'; 219, 17.
sonas, *m.*, good fortune, 256, w; 272, 14.
sonn, *m.*, club, [*Homil.*, 883, a]; used as an intensive:—
sonn-ṣaot, *f.*, violent gust, 291, v; 262, 24; [2 Chron. vi. 28].
sonn-láior, very violent, powerful, 252, 14.
sonnraṭaċ, especial, particular, 25, 1; 53, 21; 137, 11.
so-ronna, affectionate, 225, 11: *see* **ronn**.
soṣṣaṭ, *m.*, abode, dwelling, 23, x; [FM. 1065; —*pl.*, **roṣṭaṭa**, FM., p. 1892].
so-ṭruaileṣte, corruptible, 289, 13.
so-tuṣṣiona, intelligible, 80, y.
spáinn, *f.*, Spain, 145, 13; *gen.*, -e, 153, 5.
spairt, *f.*, wet, heavy clod, [Coneys, "particularly the turf of last year left on the bog,"] 32, 8; [Job vii. 5].
sparán, *m.*, purse, 82, 8.
speal, *f.*, scythe, 73, 28; *gen.*, **ppeile**, 73, 26; *dat.*, **ppeil**; —*pl.*, -a.
spealaṭ, *m.*, act of shedding, flinging to waste, 187, 5; 283, 18.

spealaím, I shed, let fall; *pass.*, -**tar**, 222, 7, 13; [used of ears of corn shedding their grain, **tá an t-arṭar aṣ ppealaṭ**].
speisialta, 'special,' 87, v.
spionnamáil, strong, vigorous, mighty, 63, 26.
spioraṭ, *m.*, spirit, 47, 17; Holy Spirit, 2, 12; *gen.*, -**aio**, 2, 9.
splanc, *f.*, flash, spark, 63, 25; [Oss. i. 138; FM. 1597].
spáin-ṭiaṭ, *f.*, poor, thin hair, 187, 5.
spáionaċ, afflicted with 'spleen,' said of an ill-thriven beast, 129, 27; Coneys gives, 'bad meat, carrion.'
spáionaṣte, unhealthy, 32, 8.
sporaṭ, *m.*, act of spurring, 40, 21.
sporaím, I spur, incite; *pass.*, -**tar**, 282, 23.
spor-ṣoin, *f.*, act of wounding by a spur; stimulating, 63, 26.
spréaṭaṭ, *m.*, act of sprinkling, scattering (dust), 256, 8; [but the word used in Bib. is **ppréis**, **ppréaṣaṭ**, Gen. xi. 4; 2 Kings ix. 33; Acts v. 36].
spréiṭ, *f.*, spark, 12, 27.
sráio, *f.*, street, 223, 8.
sraic-ṭiaṭaċ, act of hunting widely [cf. **ppeaċ**-, Oss. ii. 118], 46, 20; [cf. **ppaic**, 'line,' O'Gall., *Serm.*, 38, w].
sraoileaṭ, *m.*, act of tearing, rending, 159, 21; [Exod. xxii. 31; Jer. xlii. 2].
sraoilleaṭ, *m.*, act of trailing, dragging after one, 237, 28.
sraon, *m.*, act of straying (?), 70, 11; [but **ppaom** means 'to defeat, scatter': cf. Jer. lii. 8; FM. 3500, 453, 728, 765, 773].
sreaṭ, stream; [Oss. iv. 16; vi. 6; MR. 104]:—
sreaṭ-luaċ, swiftly-streaming, 185, 21.
sreanṣ, *f.*, string, wheel-band; [cf. Oss. v. 100; MR. 102].

SREANȚ-ȘÚIL, *f.*, big, ghastly eye (Ț), 187, 6.

SREANȚ-ȚARRAINȚ, *f.*, act of violently pulling with ropes, 159, 21; [FM. 1587, of hauling in the anchor].

SRIAN, *m.*, bridle, rein, 13, 24; 202, 20; 266, 6; — *pl.*, ῥιέιν, 161, 5.

SRIANAOÛ, *m.*, act of bridling, restraining, 40, 22; keeping back, 237, 28; 287, 26.

SRÓLL, *m.*, satin, 116, y; *gen.*, ῥιόιλ, 17, 11; 115, 25.

SRÓN, *f.*, nose, 32, 11; *gen.*, -α, 183, 15 [Gen. ii. 7]; *dat.*, ῥιόν, 183, 12 [Oss. iii. 142]; — *pl.*, -α, 108, 20; *gen.*, ῥιόν, 'nostrils,' 46, 13.

SRÚÛ-ŜÉAR, sharp-nosed, pointed, 186, z; [FM. iii., p. 2130; for ῥυῦḅ, *cf.* MR. 224, 238, 268; ῥυῦḅ, 'snout,' Prov. xi. 22].

SRUT, *m.*, stream, river, 51, 21; 251, 12; *gen.*, ῥροῦα, 212, 10; — *pl.*, ῥροῦα, 55, 27.

SRUT-ÛUINNE, *m.*, stream-water, torrent, 114, 2.

STÁBLA, 'stable,' manger, 273, w.

STAIΘ, *f.*, state, 16, 3; 42, 6; 110, 29; *gen.*, -e, 251, 4; — *pl.*, -e, 3, 10.

STÁIR, *f.*, 'story,' history, 230, 10.

STIUĖAROAĖT, *f.*, stewardship, 198, w; 275, 30.

STIÚIR, *f.*, rudder, 73, 12; *gen.*, -e, [Acts xxvii. 40; FM. 1532].

STIÚRAOÛ, *m.*, act of steering, guiding, 66, 12; 222, 28; 234, 27; 298, 13.

STIÚRAIM, I steer, guide, 73, 15; 150, 6.

STIÚRTÓIR, *m.*, steerer, ruler, 279, 9, 'rector.'

STORŜÁNAIOË, *m.*, trumpeter, minstrel, 241, 11.

STRIPAĖ, *m.*, fornicator, 56, x; [Deut. xxiii. 17; Matth. xxi. 31; Prov. vi. 26; Acts xv. 20].

STUIÓEAR, *m.*, meditation; *gen.*, -éir, 73, 21.

SU-ΔΙCNIΘ, well-known, 214, v; [*cf.* FM. 618, 906, 1368, 1536].

SUΔIMNEAĖ, quiet, 236, 10 bár.

SUΔIMNEAS, *m.*, ease, rest, repose, 33, 15; 83, 14; 271, 25; *gen.*, -α, 237, 12; or -νir, 262, 26.

SUΔIMNISHIM, I rest, repose; *pret.*, 163, 15, 'requievit.'

SU-ΔITĖANTĖA, emblazoned, 160, 23.

SU-ΔITĖANITAS, *m.*, blazonry, badge, livery, 95, 4.

SUAN, *m.*, sleep, 34, 17; 43, 25; *gen.*, ῥυαν, 115, 24.

SUARAĖ, trivial, insignificant, 193, z; 285, 25; *gen. fem.*, -Δige, 290, 1.

SUAS, upwards, 17, w; 66, 24; 83, 3.

SUAĖAOÛ, *m.*, act of kneading, working (clay), 10, 6; [MR. 256: *cf.* Ezek. xiii. 11].

SUĖAĖAS, *m.*, happiness, mirthfulness, 28, 3; 298, 11; *gen.*, -Δir, 178, 14; 192, 18.

SUĖAILCE, *f.*, virtue, 41, 18.

SUĖAILCEAĖ, virtuous, 19, 26.

SUBSTAINT, *f.*, substance, 126, 5; 199, v; *gen.*, -e, 174, y.

SUBSTAINTEAĖ, substantial, 89, 24.

SÚO, that, yon; only (a) after *pronm.*, é ῥúo, 19, 4; 35, 15; 243, 2; 269, w; 1ao ῥúo, 283, 11; Δige ῥúo, 258, x; ann ῥúo, 78, 24; 110, 12; 180, 12; and (b) after *nouns* qualified by any *poss. adj. pron. 3rd sg. pl.*: = 'his,' 42, 27 Δ ῥál ῥúo; 60, 16, 'illius'; 77, 9; 128, 2; 188, 9; 237, 11; 291, 11; 292, 19; — *pl.*, 'their,' 37, 25; 99, 1; 102, 27; 172, 12; 173, x; 183, 14; 189, 18; 203, 13; 219, 3. [It is *never* used like úo after *noun* defined by the *article*; thus an τ-υḅáll úo, 'that (famous) apple,' but a n-υḅáll ῥúo, 'their apple'; hence *corrig.*, 45, 4 Δ n-Δnam ῥúo, 'anima eorum'].
SÚŜAOÛ, *m.*, act of sucking, 11, 10; 38, 12; 53, 14; [207, 17, 'leap' (Ț)].

SÚŜAIM, I suck, 53, 18.

SUŜÁN, *m.*, small beer, 129, 26; [but *prps. i.g.* Scotch, *sughan*, 'sowens,' flummery].

σύζηαὺ, *m.*, act of playing, sporting, 65, 17.
συῖθεαδάν, *m.*, seat, abode, 283, 12; [Oss. vi. 56].
συῖθεαὺ, *m.*, act of fixing, settling; —*pl.*, *ῥυῖθε*, 'proofs,' 182, 26.
συῖθιμ, I sit, 69, 5; 107, x; 296, 11; fix, settle, prove; *pass.*, -*τεαρ*, 109, 16.
συῖθιυζαὺ, *m.*, act of placing, arranging, 25, 17; 223, 9; position, 236, 20; proof, 91, 1; 233, v.
σῦιλ (ι), *f.*, hope, expectation (of, *πέ*), 141, v; 164, 18; 169, 1; 228, 27; 239, 3; 282, 16.
σῦιλ (ιι), *f.*, eye, 46, 11; 81, z; *gen.*, -*e*, [Matth. v. 38]; —*pl.*, *ῥύλε*, 32, 10; 46, 26; *gen.*, *ῥύλ*, 17, 21; 116, 20.
συῖλβῖρ, cheerful, 295, 3, 'hilarem'; *compar.*, -*e*, 104, 4.
συῖμ, *f.*, 1°, sum, quantity, amount, 127, 8; —2°, care, attention, heed (to, ι), 105, 12; 219, w *ιονέυιρ* ι ρ., 'to be noticed'; 260, 24.
συῖνιυζαὺ, *m.*, act of roping, lading (?), 82, 28.
συῖρζε, *f.*, act of wooing, courting, 206, 27; [Oss. iii. 54, 254; iv. 56].
συλ, *conj.*, before that, 7, 9; 10, 4; 67, 2; 159, 9; 216, 18; 231, 25; 241, 16; 245, x.
συλτ, *m.*, pleasure, 57, 4; [Oss. iv. 40, 44].
σῦσταὺ, *m.*, act of beating with a flail, 55, 22; 175, 26.
συτάν, everlasting, 56, 14; *fem. gen.*, -*e*, 27, 28.
τάβδατ, *f.*, substance, validity, substantiality, 93, 5; 197, y; [Gen. xii. 5; xxxvi. 6; John viii. 54].
ταβδαιρ, &c., *see* *οοβεῖρμ*.
ταβδαιρνε, *m.*, 'tavern,' 290, z.
ταβδαιρτ, *f.*, act of giving, in all the uses of the verb *οοβεῖρμ*; 3, 14; [quite distinct in usage from *βρεῖτ*, of course, though at times idiom

brings the two into parallel use; thus we have *βυῖθεαδάρ* *οο* *τάβδαιρτ* *οο* *ῥῖα*, or *βυῖθεαδάρ* *οο* *βρεῖτ* *λέ* *ῥῖα* (with diff. prep.); cf. *Donlevy*, 6, 15; 16, 11; 44, 7; 226, y].
ταβδάρτας, *m.*, donation, 129, 8; [Ezek. xl. 43].
ταcadar, *m.*, art, contrivance; *gen.*, -*αιρ*, as *adj.*, 'artificial,' 247, 13, of 'pretended,' opp. 'true' love.
ταcτad, *m.*, act of strangling, 159, 16; stifling, 186, v.
ταd, *m.*, act of touching; sense of touch; 84, 21; 116, 24; 127, 2; 225, 13; 231, 5; *gen.*, -*αιλ*, 53, 29; 183, 22; —also used as *adj.*, with *βεαδα*, 'this present life,' 18, 16; 22, 3.
ταd, *m.*, phantom; —*pl.*, -*αιρ*, 187, 2, [Mk. vi. 49].
ταd, *pret.*, he chased away, hunted away, 217, 23; 243, 6; [see the entry under *tafnim*, Homil., p. 891, b].
ταd, *m.*, act of chasing away, 241, 16; 242, 25.
ταd, *m.*, act of pleading (with, *πέ*); 116, 27.
ταd, I see in a dream; dream; *pass.*, 106, 23; 212, 22, 'was shown in a dream'; [cf. Matth. xvii. 3; Mk. ix. 4; Acts ix. 17].
ταd, *f.*, phantasm, apparition; —*pl.*, -*ρεαα*, 187, 1; [Acts xl. 5; xii. 9].
τάd, I join, unite, cement, weld; *pass.*, -*τεαρ*, 235, 19; *see* *ταc*.
ταd, bright, resplendent, 41, 29.
ταd, *m.*, messenger, ambassador, 52, 30.
τάd, cemented, united, 35, 16; 239, 30; *τάd*, 280, y; *see* *ταc*.
ταd, 'talent,' 283, 15.
τάd-νεαλ, *m.*, (death-cloud), fainting fit, 57, 26; [cf. Oss. iii. 160; ii. 196; iv. 294; MR. 270].
ταd-θεαρς, of red lumps (?), 185, y;

[K. originally had ταπαρ-, corrected by later hand to the reading of M., ταίρ-].

τάιρλις, *f.*, 'tables,' in κλάρι τ., draught-board, backgammon-table, 26, 3.

τάιρ, *f.* (tree-)foot, 248, 20: *see* τάρ.

τάιρ, *f.*, contempt, disgrace, (genly. together with ταρκυρνε), 13, 16; 26, 27; 63, 13 τάρ; 155, 17, 'contemptum'; 268, v; *gen.*, -e., 270, y.

τάιρ-βιάθ, *m.*, common, plain food, 63, 3; 231, 17; but *see* τυρ.

τάιρ-θροθ, *f.*, common, plain drink, 231, 17.

τάιρλις, as *adv.*, past, by; (going, flying) past, over, &c., (*see* τάρ); 75, 4; 85, 28; 110, x; 119, v;—as conjunction, ταίρτι ριν, 'nevertheless, in spite of that,' 90, 12; 134, 15; 184, 14; 267, 8.

τάιρλισεαθ, *f.*, assurance, security, protection, 21, 23; 133, 21.

τάιρμ, *m.*, bustle, stir, 185, z; [Oss. v. 46; MR. 106, i ταρμ-έρυαθ, 'loud-roaring'].

τάιρνησιμ, I drag, draw, pull, 28, 20; 53, 26; 156, 20; 253, 5; 283, 30; *perf.*, έαρνησιμς, 'brought (on, αρ)', 72, 12.

τάιρνησιρε, *f.*, promise; 216, 21, of the 'Land of Promise,' [see Zimmer's article in ZDA. xxxiii. 257].

τάιρνησιριμ, I promise; *perf.*, 235, 5; also έαρνησαιρ, 111, 20.

τάιρρτεαθ, strong; proud; 21, 21; [FM. iii. 1636; GG. 98, 20]; *gen. fem.*, -τιςε, 262, 24.

τάιρβέανθ, *m.*, act of showing, revelation, 10, v;—*pl.*, -ντα, 83, 9; appearance, 36, 8; 38, 25.

τάιρβέανθιμ, I show, 268, 16.

τάιρσε, *f.*, relics, 14, 27; 215, 19; 266, 15, 'reliquiae'; in 57, 26 ι ταίριβ appears to mean, 'in *paroxysms*, fits'; [cf. Oss. ii. 196; MR. 270].

τάιρσιθ, *f.*, act of storing up, 159, 12; 214, 27; αρ ν-α τ., 77, 6;

κυρ ι ταίρσιθ, 'to put into a store-house, to store up,' 7, w; 14, 4; *gen.*, -ςεαθ, ταυαίλλ τ., 'the scabbard as its keep,' 151, i; [cf. Oss. iii. 92; iv. 182].

τάιρτεαλ, *m.*, act of journeying, traversing, 22, 2; 58, 27; 71, 8; 100, 5.

τάιρτεαλαθ, *m.*, wayfarer, 269, 11; 196, 19.

τάιτ-έεανζαίτε, closely bound, 235, 14.

τάιτ-έεανζαλ, *m.*, close union, 264, 6.

τάιτεαθ, *m.*, fornicator, 181, 27.

τάιτεαθ, *m.*, sleep, 83, 9: *see* ταεαθ.

τάιτιςε, *f.*, act of frequenting, haunting, 296, 23; [often ταετιςε].

τάιτιμ, I join (with, ρέ), 232, 17; ταιτε, 280, y; and ταιτε.

τάιτνεαθ, *m.*, act of shining, 270, 11.

τάιτνεαθαθ, bright, resplendent, 39, 1; 196, 12; 'pleasing,' 126, 28.

τάλ, *m.*, act of giving milk; dropping, 218, 27.

ταλαίμ-έριτ, *m.*, earthquake, 252, 12.

ταλαθ, *f.*, earth; *gen.*, ταλμαν, 6, 17; *dat.*, ταλμαιν, 6, 18; [sometimes treated as *mas. a-stem*; *gen. voc.*, ταλαίμ, 19, 10].

ταλαθ-έμσσυζαθ, *m.*, earthquake, 252, 14.

ταλλ, hereafter, in the next world, [opp. αβυρ], 33, 20; 57, 5; 176, 6; 181, 15; 188, w; 225, 20; 297, 10.

ταλμάιθ, earthly, 12, 1; 38, 9.

ταλμάνθα, earthly, 276, 6.

ταμαλλ, *m.*, space, a while; *gen.*, -αίλλ, 221, 1, [Matth. xiii. 21].

τάνας, *see* τισιμ.

τανυζαθ, *m.*, act of growing thin (?), 32, 12 [but K. has τεανναθ, 'growing stiff'].

ταοβ, *f.*, side; *gen.*, ταοίβε; *dat.* ταοίβ, often used in το έαοίβ, 'on the score of, in reference to,' 49, 24; 114, w; 199, 20; 202, y; 234, 7; 274, 15; ταοίβ αμυίς, 'outside,'

98, 21; 257, 16; ռ. ԿՐԻՃ, 'inside,' 247, 18.

ՏԱՕՆ ԴԷ, along with, 31, 27; in the very peculiar idiomatic use, ՏԱՕՆ ԴԷ, 'confined to, relying wholly on,' 107, 6, 'hence they are *exposed* to more than merely the death of the body,' which does not preclude the further consequences; 277, 27, 'they must be *content with that* as reward.' [This idiom is still in common use; but the ՏԱՕՆ is now pronounced simply *dē* [1 ՄԱՏԱՅ]; thus, *vī shē dē lyesh* ծո չլյնց, 'he was the only child he had,' (ՄՈ ԲԻ ԴԷ 1 ՄԱՏԱՅ ԼԵՐ ՄՈ ԷԼՈՒՆ); agus me *dē lyē ansa* sēf, 'I had no child but her left,' (1 ՄԱՏԱՅ ԼԵՐԷ ԴԱՆ ԴԱՏՃԱԼ); see also Oss. vi. 98, y; MR. 126, and FM. iii. 1792, note *].

ՏԱՕՆԱԾՏԱՆ, *f.*, act of trusting, assenting, 209, 19; [so K.; Jer. vii. 14].

ՏԱՕՆ-ԼՈՒ, *m.*, act of wounding in the side, staving in, 22, 5; 71, 16; 104, 29; 185, 26.

ՏԱՕՆ-ՈՒՇՇ, of naked side, bare, 185, 11.

ՏԱՕՄԱԾ, fierce, 60, 3; [*Jacobite Poetry*, 106, 2].

ՏԱՕՆ-ՐԱՅՆ, sluggish (?), 290, 30.

ՏԱՕՆ-ՐԱՅՆԷ, *f.*, sluggishness, 290, 27.

ՏԱՕՍԵԱԾ, *m.*, chieftain, leader, 8, 20; 78, 5; 185, 3.

ՏԱՕՍԼԵԱԾ, *m.*, heap, lump (of clay), 26, 20, 23, [where K. has ՏԱՕՐ-ԼԵԱՆՆ in both] :—

ՏԱՕՍԼԵԱՆՆ, *m.*, mass of dough, loaf, 246, 17, 'massam'; [the word is Old Ir. *տօլլաճ*, 'massa,' Wb. 4 d³¹; *տօլլաճ*, 9 b¹¹: in Scotch Gaelic the *r* is lost, *taoisinn*].

ՏԱՕՄ, *m.*, fit, weakness; 31, 28; 104, 28; 221, 1;—*pl.*, -Ա, 16, 6; 107, 1; 52, 30; 236, 13.

ՏԱՕՏՏ, *m.*, stream; *pl.*, -Ա, 185, y; [cf. O'C., *Lect.* 595, 38 *հոնա տալլաճ* ին *տրոմ-թոճա*; MR. 106, 2 *տալլաճ-տրոմաճեճա*, 'water-shooting cliffs,' O'D., note *].

ՏԱՐ, *prep.*, beyond; over; with pronom. elements it becomes ՏԱՐՄ, 116, 29; ՏԱՐԷ; ՏԱՐԻՐ, *q. v.*, 85, 28; ՏԱՐԻՐԷ [FM. 494]; ՏԱՐԱՆՆ, 177, x; ՏԱՐԱՆ; ՏԱՐԻՐԱ, 9, 20;—1°, *physically*, 31, v *լնց տար մարմն*; 73, 4; 60, 18 *տար էմ*; 66, 14 *տար ԼԵԱՐ*; 71, 28 *տար տօլլաճ*, 85, v; 85, 28 *աջ ելուճաճ տար*, 'flying over him'; 116, 29 *տալլաճ ՄՈ ԷՆՈՆԱ ՏԱՐՄ*; 177, x *ՄՈ ԷՆԱԾ ԵՆ ԴԱՄԻԱԾ ՏԱՐԱՆՆ*, 'past us'; 178, 1 *ԷՆՈ թօճար տար*; [often used with 2nd *sg. pron.* after verbs of motion, as *adv.* = 'past,' 'away': cf. *սլ տար*, 'pass away,' Matth. v. 18; *լնց տար*, 'pass by,' 2 Kings vi. 30; *լնցաճ տար*, 'leave off,' Oss. iv. 128, &c.]; 271, z *տար Ա ԷՆԷ*, 'crosswise,' of the hands;—often *տար էՐ*, 'after,' 71, 23; 140, 15; *տար Ա ԵՐ*, 'back,' with suitable *poss. adj. pron.*, 145, 29; 153, 22; in phr. *տարաւ տար ԵՐ*, 'upside down,' 45, y;—2°, *ethically*, 18, 15 *տար չաճ ին*, 'above all'; 3, 7 *տար չաճ մննչաճ ելե*, 'above every other explanation'; 291, 14 *ԱԾ ՄՈ ՄԱԻԷ ԵՐ*, *տար ՆԱ ԲՈՆԱՆ Ելե*; 198, y *Ա մննաճ տար Ա ՄԱԾԵԱՆԱՐ*, 'aught over and above his needs'; 202, 15 *տար Ա ՆԱԾԲԱՆՆ*, 263, 8; 239, 14 *տար մեՐՈ Ա իննն*; 93, 14 *տար Ա իննն*, 'in spite of his prohibition'; 56, 26 *տար ինն ՆՈՒ ՄՈ ԾԵԱՆՆ*, (beyond =) 'in preference to obeying His will'; 191, 7 *տար սանն իննաճա*, 'rather than'; 140, 15 *ՄՈ ԷՅԱՐ ԷՆ-ԻԱ տար ՆԱ մանաճ ելե*, 'over the heads of'; cf. 176, 16 *ԲԻ ԴԱՐ-ԾԱՆ ԵՅ ԱՆ մաճ տար ԱՆ Էճար*; cf. 247, 16; even governing clause, 238, 19 *տար մար ԲՈՒ իննաճ ին*, 'beyond what was lawful for him';—*Էճաճ տար*, 'to come upon, talk of, refer to,' 9, 19; 57, 11; 98, z; 110, x; *Էճո*

ταρ, 'transgress,' 211, 9;—3^d, in cpd. *conj.*, ταρ ἐεανν ζο, 'notwithstanding that, though,' 16, 28; 25, 23; 35, 9, &c.;—used thus with simple *relat.*, 89, 5 ταρ α n-αβραιμ, 'notwithstanding what I say'; 232, 16 ταρ α βρυαιρ ο'εαζνα; 264, 25 ταρ α παιβε το οοζηναινζ;—ταρ εῖρ μαρ, 'after that,' 54, 9.

ΤΑΡ, *imper.*, come! 225, 17; 241, 8; 295, 6: *see* τισιμ.

ΤΑΡ, *f.*, contempt, 63, 13: *see* τάιρ.

ΤΑΡ (τάρρ), lower part, bottom; foot (of tree), 248, 20; [belly; rump, Oss. ii. 152; v. 48].

ΤΑΡΒΑ, *m.*, profit, 32, 30; 138, x.

ΤΑΡΒΑĆ, profitable, 33, 6; 54, 19; 126, 21; 207, 3; *compar.*, -βαίξε, 24, w; 294, 28.

ΤΑΡCUIΣNE, *f.*, scorn, contempt, (genly. with τάιρ), 155, 17.

ΤΑΡCUIΣNIΣIM, I despise, 201, 26.

ΤΑΡΛΑ, *pret.* 3rd *sg.*, it befell, chanced, 22, w; met (with, πέ) 145, 29; 29, 24 ταρλα ι na φοτε, 'got entangled in his hair,' 77, 30;—*pl.*, 42, 2; 42, 1 ταρλαοαρ ριγ; τ. ποιμε, 71, 9.

ΤΑΡNΣΑΙΡ, *see* ταρnςιμ.

ΤΑΡ-NOĆT, quite naked, 83, 2; 104, 24; 130, 25; 215, 23; [τάρρ-n.: *see* Oss. ii. 152].

ΤΑΡRAIΝΣ, *f.*, act of pulling, drawing, 53, 15 (breath); 151, z, 'bring hostility on us'; 164, 14, 'pulling out' (hair).

ΤΑΡRAIΝΣ, *see* ταρρnςιμ.

ΤΑΡSA, *see* ταρ.

ΤΑΡSNA, αρ τ., obliquely, crosswise, 21, 29; [Oss. iii. 90].

ΤΑΡT, *m.*, thirst, 36, 13; 198, 6; *gen.*, -α, 175, 19.

ΤΑΡTAMAI, thirsty, 36, 16; 254, 6.

ΤΑΣΣAMAI, renowned, famous, 232, 13: *see* Homil., p. 913, sub 'tasg.'

ΤΑĆ, *m.*, fornication; *gen.*, -α, 202, 6.

ΤΑĆΔĆ, *m.*, fornicator, 181, 27, (τάιτ-εαĆ).

ΤΑĆAM, *m.*, sleep, 187, 18; [FM. 1178, 1524, 'rest']: *see* ταίτεαm.

TE, hot, 173, 4; 243, 8; *compar.*, τεó, 282, w, z.

TEΔĆ, *m.*, house, 69, 30; *gen.*, τίξε, 8, 10; *dat.*, τίξ;—*pl.*, τίξε, 103, 12.

TEΔĆT, *f.*, act of coming; arrival; (in all the meanings of τισιμ, *q.v.*); 3, 28; 4, z; *gen.*, -α, 147, 18.

TEΔĆTA, *m.*, messenger;—*pl.*, 52, 29; 235, y.

TEΔĆTAIRE, *m.*, messenger, 235, z.

TEĆAO, *m.*, string, 21, 28;—*pl.*, -α, 209, 2; 284, 14; 40, 19; 204, 26; [in *sg.* as if *fem.*, *dat.*, τέιτο, 40, 20, αρ τ., 'held by a rope.'

TEΔOIA, *see* τεiom.

TEΔΣAISΣIM, I teach, 141, 3.

TEΔΣASΣ, *m.*, act of teaching, instruction, 5, 17; *gen.*, -ΣAΙΣ.

TEΔΣOΔIS, *f.*, dwelling-place, 90, y; 242, 13; 296, 12.

TEΔΣIAĆ, *m.*, household, 8, 9.

TEΔΣIAMAO, *m.*, act of collecting, assembling, 186, 7.

TEΔΣMAI, *f.*, act of meeting (with, πέ), coming into contact with, 76, 30; 112, 7 clashing against; with ι it denotes 'falling into (the hands of),' 130, 23; 150, 23; 211, 8; act of befalling, happening (to, oo), 130, 30; *gen.*, -mAI, 118, 16.

TEΔΣMAIM, *impers.*, to befall (oo); meet, 10, 18; fall (into, ι); come (upon, αρ); 19, 22; 27, 14; 64, 8; 86, 9; 106, 21; 127, 20, 'incur-runt'; 223, 26; 258, 13; *fut.*, τείΣ-εAm-, 182, 28; 130, 21; -eóin-, 19, 19: *see* Appendix, p. xvi., foot.

TEĆIAĆ, *m.*, hearth, 45, 27; 264, 8; [Gen. xviii. 6].

TEĆITUIΣTEΔĆ, sneaking, 67, 6 [K. has ceAίΣaĆ]; *cf.* τεAιτοίΣ, Gal.

ceed,' as in 33, 22 ἢ μαῖτε, παῖδες
οὐκ ἐστὶν, &c.

τεῖθεσθαι, *m.*, act of heating, 45, 27;
[K. has τέθεικα, as in Dan. iii. 19:
cf. Job xxxi. 20; Nehem. vii. 3].

τεῖον, *m.*, disease, 92, 14; *gen.*,
τεῖονος, 221, 2;—*pl. dat.*, τεῖον-
οις, 67, 4.

τεῖσθαι, (τεῖσθαι, 19, 19), *see*
τεῖσθαι.

τεῖσθαι, *f.*, act of throwing, fling-
ing, 55, 23; 161, 3; 189, 21.

τεῖσθαι, I fling, throw; 26, 2; 54,
21, 23; 140, 25; 165, 27; 45, γ;
pass., -τέσθαι, 22, 5; 197, 12.

τεῖος, *m.*, dullness, gloom, 134, z;
146, 15; 197, 19; [Oss. iii. 104].

τεῖονισθαι, *m.*, act of becoming
overclouded, dull, 32, 13.

τεῖος, *f.*, fire, 56, 3; *gen.*, τεῖονος,
139, w; 161, 1; *dat.*, τεῖονοις, 12, 23;
34, 18;—*pl.*, τεῖονοις, 157, 9; 228, v.

τεῖονισθαι, fiery, 55, 25; 219, 4.

τεῖος, *f.*, testimony; character, 32, v;
139, 11; *gen.*, τεῖονος, 160, 13;
213, 4; 232, 10;—*pl.*, τεῖονοις, 179,
1; 189, z.

τεῖεσθαι, *m.*, act of fleeing (from, πέ),
17, 25; 59, z; 243, 4;—*gen.*, -τέσθαι,
114, 7.

τεῖεσθαι, I flee (from, πέ), 242, z; 280,
1; 293, 17.

τεῖος, *see* τε.

τί, in *phr.* ἀπὸ τί, with *genitive* clause
follg., 'on the point of'; a, *gen.* of
infin. itself: 5, 22 ἀπὸ τί αὐτοῦ
ἀρχή; 17, v αὐτοῦ ἀρχή; 21, 13 αὐτοῦ
ἀρχή; 76, w αὐτοῦ ἀρχή; 147,
18 ἀρχή; 217, 21 αὐτοῦ ἀρχή; 264, x αὐτοῦ
ἀρχή; 289, 1 αὐτοῦ ἀρχή;—b, *gen.* (by attrac-
tion) of the object of *infin.*, 9, z ἀπὸ
τί Ἰερემίας οὗ ἐλάλησεν; 17, 29 ἀπὸ
τί ἐλάλησεν οὗ Ἰερემίας; 66, 18 ἀπὸ
τί ἐλάλησεν οὗ Ἰερემίας; 216, x;
106, 23 Ἰερემίας οὗ ἐλάλησεν; 195, 6 Ἰερემίας
οὗ ἐλάλησεν; 234, 5 Ἰερემίας
οὗ ἐλάλησεν; 242, 4 ἀπὸ τί οὗ

ἐλάλησεν; 255, 26 αὐτοῦ Ἰερემίας
οὗ ἐλάλησεν; 265, 14 ἀπὸ τί οὗ
Ἰερემίας; 293, 18 ἀπὸ τί Ἰερემίας
οὗ ἐλάλησεν.—*Cf.* also the use,
233, 27 Ἰερემίας, βίος ἀπὸ τί,
'attacking him.' [Very common
in the later literature: *cf.* Oss. iii.
144, 1; 206, 21; *Luc. Fid.*, 116, 17
ἀπὸ τί ἀπὸ ἀντὶ τοῦ Ἰερემίας;
Donlevy, 330, g; in the sense of
'attacking,' *cf.* Oss. iv. 292, 12 ἀπὸ
τί ἐλάλησεν; vi. 12 ἀπὸ τί Ἰερემίας
οὗ ἐλάλησεν ἀπὸ τί Ἰερემίας;
Mk. vi. 19 ἀπὸ τί Ἰερემίας ἀπὸ τί Ἰερემίας].

τί, person, ἀπὸ τί, (ἀπὸ τί, 11, 6; 7, 5);
22, 23; *gen.*, ἀπὸ τί, 43, 3: *see*
Homil., p. 745, b, sub i.

τίσθαι, 147, 16 'redimus': *see*
τεῖον, in Appendix.

τίσθαι, bag, (biblio-)theke, 26, 3: *see*
Homil., p. 918, tiag.

τίσθαι, westward, 6, 4.

τίσθαι, I come; [for paradigm, *see* Ap-
pendix]; defined by prepp. follg.
ἀπὸ, ἐκ, ἐκ, ἐκ, ἐκ, ἐκ, ἐκ, ἐκ,
ἐκ;—with ἀπὸ: *genly.* of mis-
fortunes coming upon one, 92, 18
ἐκ τῶν ἐκ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ; 151,
18 ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ; 170, 30
ἐκ τῶν ἐκ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ; 266, 13 ἐκ
τῶν ἐκ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ; 252, 2 ἐκ
τῶν ἐκ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ; 5, 8 ἐκ τῶν
ἐκ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ; 70,
18 ἐκ τῶν ἐκ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ;
(but also in *phr.* ἐκ τῶν ἐκ ἀπὸ
ἀπὸ, 'his heart (tenderness) would
come upon them,' 134, 4, 8: *cf.*
125, 10;—in *phr.* ἐκ τῶν ἐκ, 'arise,
result from,' ἐκ τῶν ἐκ, 14, 28;
34, γ; 48, 13; 65, 1; 80, 11, &c.;—
with οὗ follg. to denote the pur-
pose: 16, x; 23, 4, &c.:—ἐκ τῶν ἐκ
ἐκ τῶν ἐκ, 'comes towards him,'
99, 24; 106, 24;—with ἐκ: 191, 25
ἐκ τῶν ἐκ ἐκ τῶν ἐκ;—with ἐκ: 10, 10;
67, 11; 87, 4; 140, 17; ἐκ τῶν ἐκ
ἐκ τῶν ἐκ, 4, x; 74, 13; 192,
29;—with ἐκ: 155, x ἐκ τῶν ἐκ

עֲסוֹרָא;—with לָע, 'harmonize with,' 147, 18; 154, y;—with ו, 'spring from,' &c.; 34, 22; 68, w; 70, w; 80, 19;—with טֹא, 'to treat of,' 110, w.

טוּלֵעֹא, *m.*, act of returning, 198, 2; 224, y.

טוּלִים, I return, 28, 25; go back, 46, 6; 250, x; 44, 5; 46, 6; *pass. fut.*, -פִּרְעֵא, 137, 16 'convertetur'; see also פִּלִּים.

טוּמְעֵאלִים, I surround; 31, 15; 107, w.

טוּמְעֵאלִישׁא, *m.*, act of surrounding, 283, z 'circumstans nos pecatum.'

טוּמְעִיל-עֵאשָׁא, *m.*, circumcision, 91, 4.

טוּמְעִיל, around, with *gen.*, 42, 21; 'n-א ט., 'around her,' 28, 25; 63, 21; 'concerning,' 131, 10; 157, z 159, 5; 274, 2, 'with reference to them.'

טוּמְפִירֵאָט, *f.*, act of serving, ministering, 95, 6; [cf. *Luc. Fid.*, p. 161, טוּמְפִיר, for older *timthi-recht*, the p representing the effect of the aspirated ט on the previous m, just as טוּמְעִיל is pronounced *himpl*, &c.].

טוּנֵאס, *m.*, sickness, ache, 60, 8; 221, 23 ט. טוּנ, 'headache'; *gen.*, טוּנוֹ, 104, 28; 112, y;—*pl.*, טוּנוֹ-י, 16, 6; 107, 1.

טוּנֵאסִנֵּאָט, hasty, precipitate, 22, 6; 186, 1.

טוּנְטֵאָה, *m.*, fireplace, hearth, 45, 27.

טוּסָא, *fut.* of טוּם.

טוּסֵלֵאָט, *m.*, gift, 294, 17;—*pl.*, -לֵאָטֵע, 252, 18; 264, 12; 50, w.

טוּסֵלֵאָטִים, } I give, offer, 266, 20;
טוּסֵנֵאָטִים, } *pret.*, -נֵאָט, 157, 28.

טוּמֵאָנְטִין, *m.*, testator; *gen.*, -טֹרָא, 142, 15.

טוּמֵאָרְשׁא, *m.*, act of gathering, 186, 7; [FM. 1167, 1602].

טוּמֵנֵאָט, *m.*, will, testament, 129, 9; 143, x; *gen.*, טוּמֵאָנְטֵא, 144, 1.

טוּמֵנֵאָטִים, I bequeath, 240, 11; *pret.*, טוּמֵאָנְט, 145, 17.

טוּמְסוּשׁא, *m.*, act of assembling, gathering together, 20, 14; [Oss. ii. 168; iii. 46; MR. 214].

טוּמְסוּשִׁים, I press together; *pret.*, 10, 5.

טוּמְסוּשֵׁע, pressed together, 188, 13 באַפֿאַע ט., 'stuppa collecta.'

טוּנְנֵאָרְשׁא, *m.*, rest, sleep, 187, 18; [FM. 1178, 1524; iii. 2270].

טוּנְנֵשׁנֵאָטִים, I begin, 47, 16; 181, 11; *imper. 1st pl.*, 66, 4, -שׁנֵאָטִים.

טוּנְנֵשׁנֵאָטִי, *m.*, act of beginning, 20, y (*act.*).

טוּנְנֵאָטִים, I collect, gather, 200, 26; 201, 9; *inf.*, טוּנְנֵאָט, 20, 14; 216, 14.

טוּרְמֵאָט, *m.*, drought, 255, 1; [Gen. xxxi. 40].

טוּרְמֵאָטֵט, *f.*, id., 18, 13; 87, 19.

טוּרְמֵשׁא, *m.*, act of getting dry; *gen.*, -שׁיטֵע, 10, 8.

טוּרְמֵשִׁים, I dry, go dry, 10, 13.

טִיר, *f.*, land, 178, 16; *gen.*, -ע, 169, 8.

טוּרִים, dry, 93, 9; 254, 6 (thirst); פֵֿאָר ט., 'hay,' 150, 10.

טִיטֵע, the lines of a draught-board, *fig.*, 25, 21; [see *Ir. Lexicog.*, p. 19].

טוּשֵׁאָט, see טוּשֵׁאָטִים.

טוּשׁ, thick, solid; *compar.*, טִיטֵע, 140, 21; [cf. *subst.* טִיטֵע, 'solidity,' MR. 258].

טֵלֵאָט, *m.*, garment, 39, 1; *gen.*, טֵלֵאָטֵט, 196, 11.

טוּטֵט, *m.*, envy, 132, w; 256, 29.

טוּטֵטֵאָט, envious, 221, 6.

טוּטֵאָט, *m.*, act of levying, demanding, importuning, 278, 1.

טוּבֵאָר, *m.*, well, spring, 37, 19; 197, 18;—*pl.*, 123, 10; 166, 15; [but the *pl.* is often made, as if from טוּבֵאָרִי, טוּבֵאָרֵאָט, Gen. vii. 11; טוּבֵאָרֵאָט, Prov. v. 15].

טוּטֵאָטֵט, *f.*, act of digging, grubbing, gnawing, 17, 28; 20, 30.

ΤΟCΑCΤΑΛΑC, stately, in full muster, 14, y: *see* ΤΟΙCΕΑΡΤΑΛ.

ΤΟCΡΑΥ, *m.*, torment, anguish; *gen.*, -ΑΥ, 55, 14.

ΤΟCΤ, *m.*, silence, 167, v; 261, x.

ΤΟCΤ, *m.*, going, 74, y, [MR. 1840].

ΤΟCΔ, *f.*, choice, 140, 18; act of choosing, 235, 4; 264, z; 290, 25.

ΤΟCΔΙΛ, *f.*, act of destroying, 185, 25 (K.); [FM. 797; *gen.*, ΤΟCΔΙΛ].

ΤΟCΔΙΜ, I choose; *pret.*, 67, 17; 235, 3; ΤΟCΔΑΡ, 140, 15.

ΤΟCΔΙΡΜ, *f.*, act of summoning, invitation, 171, 22; 295, 8: *see* ΟΛ-C., 231, z.

ΤΟCΔΙΡΜΙΜ, I summon up, invite; *pret.*, 31, 8.

ΤΟCΒΔΙΛ, *f.*, act of raising, erecting, building; taking up, lifting up, 14, 27; 17, w; 46, 28; 122, 22; 157, 8.

ΤΟCΒΔΙΜ, I raise, erect, take up, build, 266, 21; *pret.*, ΤΟCΒΔΙΒ, 23, 13; 243, x; *imper.*, ΤΟCΒΔΙΒ, 46, 26; 170, 2; 277, v; *pres.*, -ΒΔΙΜ, 66, 23; -ΒΔΑΡ, 73, 20; -ΒΔΑΥ, 255, 27; *pass.*, -ΒΔΑΥ, 191, 10; *pres.*, ΤΟCΒ(Δ)CΑΡ, 104, 28, where the β disappears between the two consonants; the root thus becomes ΤΟC, and is so used in *pret.*, 286, 18: *see* Appendix.

ΤΟCΓΔΙΜ, I desire, seek; resolve; attempt, 264, 14; 285, 20; *pret.*, ΤΟCΓΔΙΡ, 29, 18; 216, w; 235, 22; 264, 24; 292, 29; *pl.*, ΤΟCΓΔΙΡΑΡ, 153, 20; *ful.*, ΤΟCΓΕΟΡ-, 225, x; 290, 23; 295, 20.

ΤΟCΤΑ, chosen, 286, 17.

ΤΟΙCCE, *f.*, wealth, 11, 17; 63, 13; 198, 13.

ΤΟΙCCEΔC, wealthy, prosperous, 16, 29; 28, 7; 215, 25.

ΤΟΙCΕΑCΤΑΛ, *m.*, muster, assemblage, 185, z; [FM. 1167, 1189, 1497, 1580, 1599; MR. 110]; (Judg. iv. 7; Zeph. iii. 8 ΤΟΙC).

ΤΟΙCΕΑCΤΑΛΑC, in full muster, 215, 5, [see ΤΟCΑΡΤΑΛΑC].

ΤΟΙCΕΟΡ-, *see* ΤΟCΓΔΙΜ.

ΤΟΙΛ, *f.*, will, 18, y; 80, 11; *gen.*, -C, 129, 30.

ΤΟΙΛΕΔΙΜΔΙΛ, willing, 228, 6.

ΤΟΙΜCΙΒ, *see* ΤΟΙΜΑΡ.

ΤΟΙΜΗ-CΙΟC, *m.*, violent shower;—*pl.*, -CΕΑCΤΑ, 173, y.

ΤΟΙΡ, eastward, 6, 1.

ΤΟΙΡ, *f.*, pursuit, 252, 20; *gen.*, -C, 25 (his pursuers).

ΤΟΙΡΒΕΑΡΤ, *f.*, act of giving, bestowing, offering, 13, 2;—*pl.*, 53, z; [*vb.* ΤΟΙΡΒΙΡΙΜ, Donlevy, 424, 14].

ΤΟΙΡΛCΙΜ, *f.*, act of leaping down, descending, 112, 7; [see ΤΑΙΡΛΙΝC.]

ΤΟΙΡΜΕΑCΤ, *m.*, act of hindering, 65, 14; 110, 20;—*pl.*, -ΜΙΡC, 250, v.

ΤΟΙΡΗ-CΛΕΑC, *m.*, thunder-clap, applause; only in 231, w, ΤΟCΓΝΙ C.-C., rendering 'baculis suis sic applaudit'; [GG. 178, 16, 'thunder-motion'; used in FM. (iii. 2012) to denote explosion of powder, ΤΟΙΡΑΜΗ-CΛΕΡ].

ΤΟΙΡΗΕΔΥ, *m.*, act of lowering, humbling, 235, 10: *see* ΤΥΡΗ-.

ΤΟΙΡΗΕΔΙ, *m.*, act of pressing down, 173, 21.

ΤΟΙΡΗΙΜ, I pull down, lower, destroy; *ful.*, -ΡΥ, 177, 14; *pass.*, -ΕΔΥ, 80, 16.

ΤΟΙΡCΕ, *see* ΤΟΙΡΑΥ.

ΤΟΙΡCΕΔC, fruitful, 252, 5: *see* ΤΟΙΡCΔC.

ΤΟΙΡCΕ, *see* ΤΑΙΡCΕ.

ΤΟΙCΤ, in phr. ΤΟ CΟΙΡC, 'on account of, owing to, on the score of'; 25, 2; 60, 7; 92, 15; 93, z; 111, y; 151, 18; 214, 2; 221, 7;—C'ΔΟΗ CΟΙΡC, 'with the special aim, exclusively,' 160, 2 [cf. SM. iii. 422, 5]; 'deliberately,' 215, 6; [Hebr. x. 26; 2 Pet. iii. 5].

ΤΟΙCΔΥ, act of tearing, breaking, smashing, 185, 25.

ΤΟΛΛΑΘ, *m.*, act of boring, piercing, 57, 28; 104, 28.

ΤΟΛΛΑΙΜ, I bore, pierce; 108, 3; 201, 21; 285, 29; 'penetrat'; *pass.*, -αθ, 71, 1.

ΤΟΛΛ-ΔΙΡΗΕΔ, with armour pierced (?), 185, 10; but *prps.* ΤΟΛΛ-ΔΙΡΒ-εΔ, 'naked,' from ΤΟΛΛ-ΔΙΡΒε, FM. iii. 1792, note *; MR. 126.

ΤΟΜΔΙΛΤ, *f.*, act of eating, 28, 26 [but K. has τοδαίλτ να τάλμαν, 'grubbing up the earth'].

ΤΟΜΔΙΣΙΜ, I measure; *pass. fut.*, -ριόεσρ, 137, 20.

ΤΟΜΔΣ, *m.*, act of measuring, 21, 28; a measure, 101, 16; 137, 20; 180, 23;—*pl.*, -αιρ 246, 5; but from *u-stem* (τομυρ), τομήριβ, 246, 2.

ΤΟΜΒΔ, *m.*, tomb;—*pl.* -βαθΔ, 215, w, 'sepulcra.'

ΤΟΝΝ, *f.*, wave, 251, 24; 149, γ (?); *gen.*, τυννε; *dat.*, τυνν, 34, 16; 65, 6; 122, 21; 261, 22;—*pl.*, -Δ, 116, 29; *gen.*, τονν η-, 66, 10.

ΤΟΝΝΑΘ, *m.*, act of raising in waves, 261, 19.

ΤΟΝΝ-ΡΟΛΔ, *gen.* as *adj.*, of bloody waves, 185, γ.

ΤΟΝΝ-ΞΑΟΤ, *f.* wave-wind, 252, 12.

ΤΟΝΝ-ΛΙΔΣΞΑΘ, *m.*, act of wave-stirring, 261, 19.

ΤΟΡ, *m.*, tower, 153, 11; 186, 18;—*pl.*, τυρ, 159, 12.

ΤΟΡΑΘ, *m.*, fruit, 9, 22;—*pl.*, τοιριτε, 51, 18; 95, 17; 267, 23.

ΤΟΡΑΙΞΕΔΤ, *f.*, pursuit (after, Δρ), 60, 2; 66, 16; 282, 6.

ΤΟΡΑΙΝΝ, 'past us,' 177, x, *see* ταρ.

ΤΟΡΑΝΝ, *m.*, thunder, 219, 4; *gen.*, -αινν, 187, 23.

ΤΟΡΑΤΑΡ, *m.*, monster, misshapen creature, 185, 11.

ΤΟΡΕΔΑΙΡ, 3rd *pret.*, fell;—*pl.*, τορι-εραοαρ, 161, 1.

ΤΟΡΜ, 'past me,' 116, 29; *see* ταρ.

ΤΟΡΜΑΣ, *m.*, act of grumbling, murmuring, 277, 30; [Oss. v. 40, 14].

ΤΟΡΡΑΗ, *m.*, visit to a (sick or) dead person; 'a wake,' 155, 7; *gen.*, -αίη, 16.

ΤΟΡΤΑΔ, fruitful, 193, 3; also τοιρ-τεΔε.

ΤΟΡΤΑΜΔΙΛ, fruitful, 196, 3.

ΤΟΡΤΑΜΙΔΑΤ, *f.*, fruitfulness, 196, 2, 'ubertas.'

ΤΟΣΑΔ, *m.*, beginning, 72, 19; 150, 28; 'front part,' 73, 21; [so Acts xxvii. 30: *cf.* Oss. vi. 84; FM. iii. p. 2116].

• ΤΡΑ, in deed, in truth, however, 45, 14; τρΔ (μέγ) . . . ιαριμ (δέ), . . . quidem, . . . vero, 26, w.

ΤΡΑΔΤ, *m.*, act of treating of; discussion; treatise; 109, 20.

ΤΡΑΔΤΑΙΜ, I discuss, treat (of, Δρ), 184, 13.

ΤΡΑΔΞΑΘ, *m.*, act of draining, emptying, 82, 8; [FM. 1178; 1257].

ΤΡΑΔΙΞ, *f.*, shore, 22, 6; 158, 14; 256, 6; *gen.*, -ε, [Oss. 1, 88; τράξΔ, iv. 100].

ΤΡΑΔΙΞΙΜ, I empty, dry up, exhaust; *pass.*, -τεαρ, 167, z.

ΤΡΑΙΞΤΕΔ, *m.*, foot, 112, 28; *collect.*, 3, 16; [it means 'footman, foot-soldier,' FM. 1492, 1567].

ΤΡΑΟΤΑΘ, *m.*, act of subduing, abating, 6, 10; 63, 23; 172, 15; 219, 4.

ΤΡΑΟΤΑΙΜ, I subdue, 16, 8; wear out, weary, 174, 12.

ΤΡΑΣΞΑΙΡΤ, *f.*, act of overthrowing, prostrating, 186, 28.

ΤΡΑΣΞΑΡΑΙΜ, I overthrow, knock down; *pass.*, -εαρ, 252, 12.

ΤΡΑΤ, *m.*, (canonical) hour, time, 6, 26; 22, 11; 74, 6; *gen.*, -Δ, 81, x; τράτ έίγιμ, 'at some time or other,' 87, 20; Δν τράτ, 'when, as soon as,' 144, 5; Δν τ.-ριμ, 'then,' 179, γ, 'tunc,' 298, 3.

ΤΡΕ, *prep.*, through; by means of; before article, τρέρ Δν, τρέρ να, 6, 21; 18, 17; prefixes η to *poss. adj. pron.* or *relat.*, τρέ η-Δ [76, 21: *cf.* but 56, 11; in 14, γ K. has η-,

but 33, 20 K. has *no* n-]; with pronom. elements of 3rd person (only), τρίο, 68, 22; 270, 4; 293, 18; τρίοτα, 72, 29; 184, z; 232, 1. —1°. In *physical* sense, 'through': 6, 5 *cup* τρέ n-α *céile*; 7, 24 *oul* τρέρ an *muir*; 12, 15 *cumar* τρέ *uir*γε; 30, 4 *ράτα* τρέ A.; 60, 15 *τμάλ* τρέ *uir*γε; 68, 22 *σο* *νοεα*ταο τρίο; 72, 8 τρέ *βεα*λαδ; 72, 29 *λιν*γισ τρίοτα; 184, z *βεα*ρα *αρ* *λυσ*μαι τρίοτα; 293, 18 *ρλει*ξ *σο* *cup* τρίο;—but oftener (2°), *ethically*, 'by means of, owing to'; 1, 7 τρέ *έαι*λλ *να* *κά*να; 5, 13 τρέ *αι*οβ*ρι*γε *α* *η*γ*ν*ισ*ο*ν; 6, 21 *cp*ομαο τρέρ an *νο*έ*ρ*ο; cf. 14, y; 19, v; 30, 9; 33, 20; 54, 18 (= 'for'?); 56, 11 (τρέ *β*ραι*α*τ*ε*αρ); 62, 30; 76, 21, 22; 90, 15; 121, 24; 125, y; 127, 8; 128, x; 135, 24; 232, 2 (τρέ n-α *ξ*né, 'specie'); 270, 4 (*ι*ρ τρίο-*ρ*ιν);—before clause, 18, 17 τρέρ *να* *γ*υ*αι*ρ*ι*β-*ρε* *σο* *β*ε*ι*τ *ν*-α *έ*ιον*ν*, 60, 28;—before *negat. infin.*, 67, 19 τρέ *γ*αν *α* *έ*ο*μ*έ*α*ο *fé*ιν; 225, 23 τρέ *γ*αν *λε*αν*μ*αι *σο* *έ*ο*μ*αι*ρ*ε *η*.;—before *μαρ*, 'inasmuch as,' 7, 7 τρέ *μαρ* *ι*ρ *σο* *ο*υ*ι*λλε; 49, 17 τρέ *μαρ* *σο* *ρ*ό*η*ρ*α*ο; 140, 14 τρέ *μαρ* *σο* *έ*ο*γ*αρ; 248, 15 τρέ *μαρ* *ρ*υ*αι*ρ *λό*ετ;—as *conj.*, before *neg.*, 266, 3 τρέ *νά*ρ *φ*υ*ι*λ*ι*ν*γ* *ρ*αο*έ*αρ;—3°, a few times in *phr.* τρέ *β*ι*ε*, 'for ever,' 176, 9; τρέ *β*ι*ο*έ*α*, 79, 11; τρέ *ρ*αο*γ*α*λ* *να* *ρ*αο*γ*α*λ*, 'in saecula saeculorum,' 57, 25.

τρέαβ, *f.*, tribe; *gen.*, τρε*ι*βε; *dat.*, τρε*ι*β, 102, 1;—*pl.*, -α, 14, 13; *dual*, οά *έ*ρε*ι*β, 14, 12.

τρέαβ*αι*μ, I plough, 194, 11.

τρέαβ*λ*α*ι*ο, *f.*, sickness, 53, 20 'lan-
guor'; [*gen.*, -ε, FM. 1119].

τρέαο, *m.*, flock, herd, 28, 23; 129, 28; [*gen.*, -α, Matth. xxvi. 31;—*pl.*, -α, Gen. xiii. 5].

τρέα*ξ*οαο, *m.*, act of piercing, 55, 11; 71, 15; 114, 10; *gen.*, -α*ι*ο, 60, 8; [MR. 264, 266].

τρέαλλ, *f.*, short space, interval, pause, 186, 5.

τρέαν, strong, mighty, 151, 12; *com-*
par., τρέ*ι*νε, 85, 4; 99, 5.

τρέαν-α*ι*οβ*υ*σεα*ε*, terrible in might, 31, 21.

τρέαν-ρ*ο*γ*α*ι*λ*, *f.*, violent seizure; *gen.*, -ξ*λ*α, 186, 1.

τρέαν-λα*σ*ρα*ε*, flaming furiously; *dat. sg. fem.*, -ρ*α*ι*ξ*, 160, y.

τρέας, strong; *compar.*, τρε*ι*ρε, 85, 4; 151, 12.

τρέας, third, 18, z; [aspiration after it is commonly prescribed; but Donlevy does not aspirate: cf. 334, 344, 362, 394].

τρέα*τ*αν-η*ο*ρ, of great fury, 160, y; [MR. 256, 318; Oss. iii. 76].

τρέα*τ*ύ*ρ*, *m.*, traitor, 96, w.

τρέα*τ*ύ*ι*ρεα*ε*τ, *f.*, treason, 92, 3.

τρέ-υ*ε*α*η*ας, *m.*, (three days') fast; fasting, 230, 3, 9; [τρέα*η*αρ, Oss. iii. 260, 234].

τρέ*ι*ζεαν, *f.*, act of forsaking, abandon-
ing, 28, 10; 55, 2; 69, 17; 78, 22; 210, 22.

τρέ*ι*ζιμ, I forsake, abandon, 11, 9, 12, 21; *fut.*, 223, 16; *condit.*, -ρ*ο*ί*ρ*, 26, 6; *pret.*, 116, 21; 132, w; 133, 15; *pass. fut.*, -ρ*ι*υ*ε*αρ, 223, 18.

τρέ*ι*ζε*ε*, abandoned, forsaken, left, 63, 27 ['to be abandoned'].

τρέ*ι*μη*σε*, *f.*, space of time, a season, 186, 5; [Oss. iv. 264; vi. 118; MR. 108].

τρέ*ι*νε, *f.*, strength, 247, 8.

τρέ*ι*σε, *f.*, might, 53, 4; 247, 5, 8; 268, 10.

τρέ*ι*τ, feeble, faint, 82, 23; [Oss. vi. 160; iv. 246].

τρέ*ο*ί*ρ*, *f.*, guidance, 222, 29; 269, 18.

τρέ*ο*ρά*ι*ο*ε*, *m.*, guide, 269, 15.

ΤΡΕΟΡΥΣΑΘ, *m.*, act of guiding, 63, 14; 73, 13; *gen.*, -υῖςτε, 250, 28.

ΤΡΕΟΝΥΣΙΜ, I guide, lead; 124, 4 'educ'; 17, 18 'ducunt'; 166, 13 'deduxerunt'; *fut.*, ΤΡΕΟΡΟC-, 288, 18; *pass. fut.*, ΤΡΕΟΡΟCΑΙ, 250, 6.

ΤΡΙ, three, 29, 8.

ΤΡΙΑΛΛ, *m.*, act of journeying; march, 72, 6; 166, 13 'exitus'; 231, w, 'successus' (infelix); 60, 15 'pertransit.'

ΤΡΙΑΛΛΑΙΜ, I journey, proceed, walk; 47, 6 'transit'; 52, 6 'transite'; 263, 21 'recede'; *pret.*, 88, 9 'ambulavit.'

ΤΡΙΑΡ, } *m.*, three persons, 59, 23;

ΤΡΙΥΡ, } ΤΡΙΥΡ, 209, 26; *gen.*, ΤΡΙΥΡ, 43, 21; [K. has always ΤΡΙΑΡ].

ΤΡΙΑC, *m.*, chieftain;—*pl.*, -Α, 185, 3; [Oss. iv. 86; iii. 104].

ΤΡΙΩ, *see* ΤΡΕ.

ΤΡΙΟΒΛΩΩ, *f.*, trouble; *gen.*, -ε, 177, 6.

ΤΡΙΟCΑ, *f.*, thirty, 145, 23; *gen.*, -ΑΩ, 145, 20.

ΤΡΙΟCΑΩΜΑΩ, thirtieth, 147, 23.

ΤΡΙΟΝΟΩ, *f.*, trinity; *gen.*, -ε, 39, 20.

ΤΡΙΟCΑ, *see* ΤΡΕ.

ΤΡΟC, wretched; wretch;—*pl.*, -Α, 16, 16; *gen.*, 185, 26, z.

ΤΡΟCΑΙΡΕ, *f.*, mercy, 51, 29.

ΤΡΟCΑΙΡΕΑC, merciful, 130, 21.

ΤΡΟΩ, *f.*, struggle, contest, fight; act of fighting, 76, 30; *gen.*, ΤΡΟΩΑ, 186, 18.

ΤΡΟΩΜΕΑΡ, contentious, 185, z.

ΤΡΟΩC, *f.*, foot, [Oss. iv. 186]; *gen.*, -τε, [Acts vii. 5];—*pl.*, -τε, 185, 8; *see also* ΤΡΑΩCτεαC.

ΤΡΟΩΜ-ΙCΛΙΥCΑΩ, *m.*, act of strongly abating, 151, 13.

ΤΡΟΩΜ-ΛΕΑC, *m.*, great benefit, 128, 4.

ΤΡΟΩΜ-CΙΟΝΟΛ, *m.*, act of assembling in great numbers, 20, 14.

ΤΡΟΩCΙΜ, I fast, 232, 26.

ΤΡΟΩ, heavy; *gen.*, ΤΡΟΩΜ, 245, 23; *fem. sg. dat.*, 261, 30 ΤΡΟΩΜ;—*pl.*, -Α, 22, 22; *compar.*, ΤΡΟΩΜΕ, 56, 13; 93, 19; 121, 24; 140, 22; 2nd *compar.*, ΤΡΟΩΜΡΟC, 94, 23.

ΤΡΟΩ-ΑΙΩBCEΑC, terribly heavy, 185, 25.

ΤΡΟΩ-ΑΙΩΜΕΑC, greatly blemishing, 156, 9.

ΤΡΟΩ-CΟΗC, *m.*, great prosperity, 15, 22.

ΤΡΟΩ-CΡΟΩΘΕΑC, heavy-hearted, 83, 16.

ΤΡΟΩ-CΩΙΜ, *f.*, act of severely wounding, 55, 12.

ΤΡΟΩ-CΟΗCΑ, severely wounded, 185, 4.

ΤΡΟΩ-ΛΩΩ, *m.*, heavy load, 216, 13.

ΤΡΟΩ-CΙΥΑC, *m.*, great multitude, 31, 20.

ΤΡΟΩ-CΟCΑΡ, *m.*, great prosperity, 204, 17.

ΤΡΟΩ-CΩΡΑΩ, *m.*, heavy fruit, 196, 3.

ΤΡΟΩΥCΑΩ, *m.*, act of making heavy, intensifying, 112, y.

ΤΡΟΩΥCΙΜ, I make heavy, burdensome, 54, 13.

ΤΡΟCΑΩ, *m.*, act of fasting; fast, 6, 22; *gen.*, ΤΡΟΩCτε, 230, 9.

ΤΡΟCΑΙΜ, I fast, 249, 11; *pret.*, CΡΟΩC, 232, 26; *pass.*, ΤΡΟΩCτριCε leó, 231, 1.

ΤΡΟC, stick, staff, rod:—

ΤΡΟC-ΒΥΑΛΑΩ, *m.*, act of beating with a rod, 156, 9; *cf.* ρλαC-β.

ΤΡΟCΛΥCΑΩ, *m.*, act of rotting, decaying, 32, 13; 37, 28; 116, v; 145, w.

ΤΡΟCΛΥCΙΜ, I perforate, introduce decay; *pass.*, -εαΩ, 71, 2.

ΤΡΟCΛΥCτε, rotten, decayed, 70, 15.

ΤΡΙ, *m.*, wretch, 104, 7.

ΤΡΥΑC, wretched, miserable, 27, 28; 166, 19;—*pl. acc.*, -Α, 8, 14.

ΤΡΥΑCΑΗ, *m.*, miserable man, 117, 3; 215, 29; 253, 1;—*pl.*, -ΑΙΜ, 39, 27.

ΤΡΥΑCΑΗCΑ, wretched, 185, 11.

TRUΔΣΛΗΤΑΔΤ, *f.*, misery, wretchedness, 113, 14; 180, 25.
 TRUΔΙΣΕ, *f.*, woe, misery, 16, 15; 64, 4; 210, 21,—as *interj.*, mo ē., 'alas, woe is me!'
 TRUΔΙΛΛ, *f.*, scabbard, sheath, 58, 28; 151, 1 [Oss. iii. 92; iv. 182];—*pl.*, -e, 63, 22, 'bodies.'
 TRUΔΙΛΛ-ΣΕΑΡΡΕΤΑ, cut off from the body (?), 185, 8.
 TRUΔΙΛΛΕΑΘ, *m.*, corruption, 69, 9; 15; *gen.*, -ιθ, 37, 25.
 TRUΔΙΛΛΙΘΕ, corrupt, 197, 19; 231, 5.
 TRUΔΙΛΛΙΣΙΜ, } I corrupt, defile, 88,
 TRUΔΙΛΛΙΝΙΣΙΜ, } 10; 91, 12; 246, 17.
 TRUΔΙΛΛΙΣΤΕ, defiled; 146, 15; corruptible, 289, 14; indecent, 84, 22.
 TRUΔΙΛΛΕΑΘ, *m.*, act of corrupting, 88, 18; 214, 22.
 TRUIME, *f.*, weight, heaviness, 111, 8; 121, 29; 181, 2.
 TRÚIS, 'trews,' trowsers, dress, 195, 6; *gen.*, -e, 216, 14 [both M. and K.].
 TUAΣ, *f.*, axe;—*pl.*, -α, 186, x.
 TUAIO, north, 110, 28; 'from the north,' 71, 11; 291, x.
 TUAIRΣIM, I strike, beat, 168, 3.
 TUAIRIM, about, nearly, 153, 26; [*cf.* φα *ε*υαριμ, 'in the direction of,' Gen. xxxi. 21; 'about, concerning,' Oss. iii. 90; 'about,' (of space), Gen. xxi. 16; (of time), Acts xxv. 6; 'in expectation of,' *Jacob. Poet.*, 36, 110: *cf.* also the use, 1 Cor. ix. 26 = 'at random': see TUAPIAM.
 TUAIT, TUAIT, crooked, perverse, sinister, [MR. 202, 294, 316, 318]:—
 TUAIT-ΘΛIAR, *f.*, perverse (clergy), company, host;—*pl.*, 63, x.
 TUAIT-ΛEAS, *m.*, sinister interest, perverseness [of backbiting], 203, 16.
 TUAIOINΣ, able, 151, 12; 60, 10 *m-m* τ. *puan*, 'sleep is not possible to me,' [Oss. iii. 94; vi. 118].
 TUAM, Tuam; *gen.*, -α, 149, 30.
 TUAΜΑ, *m.*, tomb, 20, 9.

TUAAR, *m.*, omen; prophecy; foretaste, precursor, 7, 10; 33, 9; 55, 14; 200, 24; 237, 12; 'a sure way of getting,' *cf.* 229, 8 *οο* ε. Δ *φ*λάντε, 'in order to get his health,' 249, 19; 266, 25; 290, x; the act of getting, acquiring, gaining, (often along with *tuilleam*), 42, 19; 63, 28; 133, 8; 138, 3; 193, 23; 216, 24; 233, 23; 296, 26; 298, 16.
 TUAARIAM, I augur, foretell; *pret.* 250, 26.
 TUAARIAM, in *phr.* φα'm ε., 'here's to my health,' a health, a toast, 60, 11 (?): but see TUAPIUM.
 TUAARISΣ, *f.*, information, 288, 11 *ια*ρραθ τ., 'interrogate'; [*Jacob. Poet.*, pp. 28, 108].
 TUAARASΘÚIL, *f.*, description, 180, 9; account, 3, 5.
 TUAARASTAL, *m.*, wages, 33, 20; 237, 15.
 TUAARΣAIN, *f.*, act of beating, smiting, 22, 5; 57, 28; 66, 10; 174, 10; 208, 21.
 TUAAS, above (of rest), 68, γ; 89, 14; 175, 2; 246, 29.
 TUAAT, *f.*, people, laity; *gen.*, TUAITE, 142, 13; *dat.*, TUAIT.
 TUAATA, *m.*, rustic, layman, 290, v.
 TUAΣ, see *οο*βεριμ.
 TUIOEAAT, see TEAAT, 8, 20; 11, 20; [in 55, 3 K. has *ci*ge aat]; 76, 17; 106, 24.
 TUIΣIM, I understand, 27, 29; 8, 14 -*ti*; 237, 26.
 TUIΣSE, *f.*, intellect, understanding, 72, γ; 146, v; 244, 4.
 TUISSIN, *f.*, id., 80, 24; *gen.*, -*π*ιονα, 81, 6; 119, 12.
 TUILIΣTE, overflowed, abounding (?), 185, 10.
 TUILLEAΘ, *m.*, addition, increase, 74, 20; *tuilleaθ* *α*γυρ, 'somewhat more than,' 3, v; 7, 9.
 TUILLEAM, *m.*, wages; act of earning, 21, 7; 33, 20; 77, 15; *gen.*, -*λ*ιη, 117, 18, [Oss. iv. 22; but also

τυίλιε, Mic. i. 7; and as *n*-stem, *dat.*, τυίλειον, Acts xxiv. 27].
 τυίλιμ, I earn; deserve, 70, 29; 93, 20; *pass.*, -εαθ, 16, 3.
 τυινη, *see* τονη.
 τυιρ, *see* τορ.
 τυμβρεόθ, *m.*, act of bruising, crushing, 63, 23; [*cf.* MR. 108, 316; FM. 1575, 1583 (p. 1804)].
 τυμρινς, *f.*, act of descending, 16, 22; 85, 29; 114, 4; 256, 6; [*in gen.*, -λεανςα is found, FM. 1519].
 τυμρσε, *f.*, sadness, 165, 19; 216, 14.
 τυμρσεαθ, sorrowful, 55, 19; 116, 27; tired, weary, 174, 9.
 τυμρσιςιμ, I weary; *pass.*, -τέαρ, 174, 10.
 τυμρτιν, *f.*, cake, 137, 8; 246, 2.
 τυμρεαλ, *m.*, stumble, 286, 1.
 τυμρσεαθ, *m.*, id., 288, 21; 290, 16; *gen.*, -λιθ, 290, 9; [John xi. 9].
 τυμρσεαθαθ, *f.*, in *dat.*, αρ τυμρσεαθ-αθ, a falling, stumbling, 185, 3; [MR. 316, 318].
 τυμρμεαθ, *m.*, act of bringing forth; generation; birth; *gen.*, -μρθ, 234, 11.
 τυμρσιςτεόιρ, *m.*, generator; parent; 98, 5; 149, 5; 150, 21.
 τυμρτιμ, *f.*, act of falling, 31, 1; 15, v; *gen.*, τυμρτε, [Lk. ii. 34].
 τυμρτιμ, I fall, 3, 18, 21; 17, 19; τ. πέ ράναθ, 'fall down,' 2, 25.
 τυλαθ, *f.*, hill; *gen.*, τυλέα, [Oss. vi. 76]; *dat.*, τυλαςι, 20, 17; — *pl.*, τυλέα [FM. 1576]; *dat.*, 169, 8.
 τυμβα, tomb, 170, 27.
 τυμαμ, I dip; *pass.*, -τέαρ, 207, 20.
 τυίρ, *m.*, act of searching for, seeking, 273, 27; [FM. 1580].
 τυρ, dry, hard; — *pl.*, -α, 63, x; [Prov. xvii. 1]; [prps. in 63, 3 we should read τυρ-βιαθ, 'dry, hard food,' &c.; *cf.* ζηριμ τυρ, Prov. xvii. 1].
 τυρκαδαις, *m.*, 'Turkishness,' cruelty, 144, 30.
 τυρκαντα, Turkish, cruel, 60, 3.

τυίρναιςτε, 'attorneys,' 200, 3.
 τυρναιμ, I lower, depress, humble; abate, restrain; 19, 1, of pride lowered; 260, 26, 'checks the love of God'; 201, 22, 'descendet,' [where Vlg. has *discedet*]; 162, 21, 'depre-munt'; *pass.*, -αθ, 3, 6; 20, 26; 232, 28, of anger restrained; — often τοιρμ, *q.v.* [*cf.* MR. 198, 240, 246, 254, 274; Oss. i. 148; FM. 1342].
 τυρναθ, *m.*, act of descending; lower-ing, abating, humbling; checking; 19, 9; 59, 3; 87, 22; 112, 29; 151, 13; 220, 16; 233, x; 262, 6.
 τυρυσ, *m.*, journey, expedition; 145, 14; 153, 17; 248, y.
 τυς, *m.*, beginning, 20, 20; 25, x; 253, 6; αρ οτύρ, 'first,' 4, 24; 202, 1.
 τυςςα, *compar.*, sooner, 43, 25; 141, 21; 'as soon as'; 171, 27; 204, 30; [written τυρςε, Oss. iv. 26; ταςρςα, Acts xxiii. 15].
 τυίτιηαιρ, smoky, 186, v; [Homil. 974].
 υα, *m.*, grandson, descendant, 152, 25; *gen.*, υι, 152, 22; — *pl.*, υι; *dat.*, 161, 18.
 υαδαιρ, *m.*, pride, 19, 3; 100, 18.
 υαδταρ, *m.*, upper part, top, 25, z; 212, 11.
 υαδταραθ, upper, higher, 223, 9.
 υαδταραν, *m.*, authority, superior, 3, 24; 142, 21.
 υαθρεαθ, proud, 2, 29; 167, 6.
 υαθ, from him, 23, 25; *see* ο.
 υαθς, *f.*, grave, 20, 30; *gen.*, υαθςε, 160, 28; 163, 24; *dat.*, υαθς, 27, 11; 37, 30; 147, 17.
 υαθςνεαθ, lonely, 169, 8; [Matth. xxiv. 26; Oss. iii. 280]; 252, 28.
 υαθιλλ, *f.*, pride, 15, 6; 20, 27; 65, 24; *gen.*, -ε, 19, 9.
 υαθιλλ-ημαν, *f.*, highmindedness, ar-rogance, 209, w; 220, 5.
 υαθιη, *f.*, cave, 190, 11; 32, 25; 130, 25; — *pl.*, υαθιηα, 226, 3.

սՃԱՄ, *f.*, sewing, seam, bond, [*Luc. Fid.* 383]; *gen.*, սՃԱՄ, 48, 27; [*FM.* iii. 1900, τῶν սՃԱՄՈՒ, 'seams'].

սՃԱՆ, *f.*, time, moment, opportunity, leisure, 51, 28; 206, 15; 250, 16; *gen.*, -e, 106, 5;—*pl. dat.*, ճՐ սՃԱՆԻԲ, 'now and again,' 4, 21; 215, 9.

սՃԱՐ, *f.*, hour, 22, 4; *gen.*, -e, 17, 21; ճՐ սՃԱՐԻԲ, 'sometimes,' 104, 24; 228, v; ճՆ-սՃԱՐ, *conj.*, when.

սՃԻՏԷ, *see* սՃՐԱԸ.

սՃԻՏԷ, *f.*, nobility, 241, 22.

սՃԻՇ-ԾԵՂԱԸԱ, open-mouthed; [*see Homil.*, p. 830, under *o-bela*], awful, 185, 15; 265, 29: *cf.* սՃԻ- in սՃԻ-ԾՐ, սՃԻՄԱՐ.

սՃԻՇ-ԾԵՂԱԸՏ, *m.*, awfulness, frightfulness, 186, 20.

սՃԻՇԷ, from her: *see* 6.

սՃԼԱՇ, *m.*, burden, load, 52, w; 83, 5; 114, 18; *gen.*, -ՃԼՏ, 245, 23.

սՃԼԼԱՇ, arrogant, haughty, 16, 11.

սՃԼԼ-ԲԱՐԸԱՇ, *f.*, *dat. (inf.)*, act of roaring, yelling, 113, 1; [*mourning*, *Matth.* ii. 18].

սՃՄ, *f.*, 'oven'; *gen.*, -ՃԾ, 174, 20; [*Lev.* vii. 9; *xxvi.* 26].

սՃՄԱ, *see* սՃՄ.

սՃՄԱՆ, *m.*, fear, terror, 5, 30; 16, y; *gen.*, -ՃՄ, 13, 2.

սՃՄՆԱՇ, terrified, 59, 1.

սՃՆ, *m.*, lamb, [*Gen.* xxii. 8]; *gen.*, սՃՆ, 247, 15.

սՃՏԱԼ, high; noble, 11, 16; 132, 25 [*K.* has յօ-սՃՐԱԼ];—*pl.*, սՃՐԷ, 291, 6 'precious' (stones); 153, 19; *compar.*, սՃՐԷ, 32, 16.

սՃՏԱ, *see* 6.

սՃՏԾՏ, *m.*, terror, horror, 150, 23; *gen.*, -ՃՐ, 31, 13.

սՃՏԾՏԱՇ, terrible, 2, w; 100, 23; *compar.*, -ԾՐԱՏՏԷ, 31, 11.

սՃՏՄԱՐ, horrible, 173, 12; [*Oss.* vi. 140]; *cf.* ճՏՍՃՏՄԱՐ.

սՃԱԼԼ, *m.*, apple, 71, 2;—*pl.*, սՃԼԱ, [*Oss.* iii. 118].

սՇ, och, alas, 27, 28.

սՇԾԱՇԱՇ, sighing, groaning, 114, 2; [*Job* iii. 24; սՇԾԱՇԱՐԾ, *Jerem.* li. 52].

սՇԸ, *m.*, bosom, breast, 2, x; 68, 22; 185, w; 256, 22; ՏՃԾԱՐ ս., 'set one's breast, self, to'; to set vigorously to work (on, ճՐ), 194, 13; 268, 15; 287, 19; 293, y;—*genly.* in յԵ հՇԸ, 'against, with a view to, for the purpose of, as provision for,' 7, w; 62, 19; 73, y; 74, 4; 82, 25; 178, 3; 192, w; 195, 2; 234, 12; 'on the point of, at the time of,' 13, 26; 23, 29; 195, 19; 203, 22; 216, 11; 217, 27; 240, 10, (laying siege) 'against,' 23, 11; 31, 21; 107, y; 165, x; սՇԸ ճՐ սՇԸ, 'breast to breast,' 185, w; 1 Ն-սՇԸ ճՆ ԵՐԼԵԻԲԷ, 277, 14, 'in the heart, middle, of the mountain, not on the top'; [*cf.* also *Matth.* xxvi. 33, *cuipm opc ar huot Oe*, 'I adjure thee by God'; ճ հՇԸ ԲԱՇԱ, 'out of hatred,' *Ezek.* xxxv. 11; *see* the use also exemplified *sub voce* in *Homil.*, p. 947].

սՇՃԱՇ, *m.*, breastplate, 48, 28.

ՍՇ, that, yon, 3, 10, 11; 13, 5; 2, 15; 10, 9; 10, 22; 92, 15 = 'ille'; after *adj.* in 48, v; after *depend.* *gen.*, 46, 15, 24; 57, 16.

սՇՃԱՇԸ, *m.*, will, bequest, 142, 1; *gen.*, -Ճ, 130, 10.

սՇՃԱՇԸՐ, *m.*, testator, 144, 1.

սՇՃԱՄ, *f.*, horse-trapping, harness, 208, 12; *gen.*, սՇՃԱՄ, 208, 9; [*cf.* *Exod.* xiii. 18].

սՇՇԱՐ, *m.*, author, 66, z; 119, 1; 211, x; 224, 1.

սՇՇԱՐՇԱՏ, *m.*, authority, 174, w; 242, 17.

սՍՇ, attention, care, 16, 20: *see* ճՐԷ.

սՍՇԷ, *f.*, journey, march, 225, 25; 279, v; [*MR.* 166].

սՍԷ, all; entire; sometimes as *adj.*, after definite *noun*, 77, w Ճ ԲԼԱՇԻՍՐ սՍԷ, &c.; but oftener as crude *adj.*, prefixed to [and therefore aspiring] *noun*, either *sg.* or *pl.*:

sg., 39, 29 *an* սիւ մաւ; 5,1 *vo'n* սիւ ծաւ; 11,8 'րան *u. nio*; (*fem.*), 234,x *or* շոռն *na huile* ճարմա; — *pl.*, 146, 29 *na huile* թեաւ; 19,4 *ar* սիւ մաւսի *an* *o.*;—*an* սիւ, often used with *sg.*, = 'every,' 30,11; 88,4; [13,x, *K.* has *an* սիւ ծաւ, but *M.* *na huile* ծաւ]; 56,v *vo'n* սիւ, 'to every person'; *pl.*, *na huile*, 'all men,' 15,z; 88,3; after *vb.*, 2,25 *vo* ճեւմի *uile*; 28,6 *vo* շար *ro* սիւ; 15,y սիւ ծաւ, 'to them all';—indeed often *cac* սիւ is used, 5,10.

սիւ-լոսճաւ, *m.*, act of burning up wholly, 12,23; 14,21.

սիւծ, *so hu.*, wholly, 3,7; 90,3; 160,y.

սիւծեալ, *so hu.*, *id.*, 48,21.

սիւ, *see um.*

սիւ, *f.*, earth, clay, soil, 14,7; 28,29; 91,28; 116,9; 159,y; 188,11; *gen.*, -e, 27,11.

սիւ, *see or.*

սիւ-ճաւտրոմ, very light, nimble, 83,8.

սիւ-ճաւտրոմ, *f.*, extreme want; need, 36,7; 55,4; 181,10 'defectus'; 266,16; *gen.*, -e, 92,30.

սիւ-իւն, *f.*, lowliness (of estate), 15,16.

սիւ-իւնեալ, *f.*, *id.*, 94,y; *gen.*, -a, 73,1.

սիւճ, *m.*, water;—*pl.*, *սիւճի* [*սիւճեալ*], 58,10.

սիւն, *f.* (stone tomb, penitential station), charnel-house, 215,8; [MR. 298; FM. 918].

սիւն, prepared, ready, 5,1 (*ponne*); 24,3 (*ar*); 44,15; 223,7 (*ne*).

սիւնսճաւ, *m.*, act of preparing, making ready, 5,3; 73,x; 286,16.

սիւնսճիւմ, I prepare, get ready, 16,28; 165,z.

սիւճալ, torch (?), 13,20; [*K.* omits *սիւճալ* *vo*].

սիւ, [*im*], *prep.*, about, around; with pronom. elements, *umam*, 117,2; *umac*; *ume*, 1,6; *umpe*, 39,1; *umam*; *umai*, 194,24; *iompa*, 63,22;—*about*: of having, putting clothes on, 39,1; 63,22; 194,24; 195,3;—of *place*: 69,27 *um an* *o* *teac*;—of *time*: 105,29 *um* *erac*-*no* *na*;—of *cause*: often in phr. *ume* (*im*), 'therefore,' 1,6; 126,14 *cupam um* *o* *ia* *vo* *sur* *o*; 139,28 *pailliteac um* *foim*; sorrow *for*, 117,2 *trudige umam*.

սիւն, *m.*, brass, 259,14.

սիւն-ճիւրմ, [brass-blue], verdigris, 52,19; [*K.* has *սիւն* *foim*].

սիւն, humble, 226,23.

սիւն, *f.*, obedience, 80,12; 82,4; *gen.*, *id.*, 290,16.

սիւնալ, *f.*, humility, obedience, 53,3; 82,18; *gen.*, -a, 63,24.

սիւնսճիւմ, I make lowly, humble, 234,y.

սիւնալ, *f.*, act of wallowing, rolling, 187,22; 222,3; 256,7; 285,13; [Jer. vi. 26; Mark ix. 20; 2 Pet. ii. 22; 2 Sam. xx. 12]: *see* also *on* *ar*.

սիւ, fresh, 105,w;—*pl.*, -a, 195,2 (of clothes).

սիւ-ճիւն, fresh and green, 105,30.

սիւնալ, } *m.*, speech, language, 11,
սիւնալ, } x; 50,17; 112,18; 166,
z; *gen.*, -aլ, 116,15; [GG. 212,
28 (insolence)].

սիւնալ, hurtful, injurious, 34,1; [MR. 166, 284, 316].

սիւնալ, *f.*, hurt, injury, 92,11.

սիւնալ, *m.*, spancel, fetter, shackle, 205,2; [SM. iv. 86, 2 *upcoll*, 'spancel'].

սիւնալ, *f.*, damage, iniquity, *gen.*, -e, 22,10; 92,10; 205,3;—*pl.*, 171,7, 'iniquitates'; *genly.* used to render 'iniquitas,' 61,4; 150,7; 230,19.

URCÓIOEAC, wicked, 41, 20; hurtful, 68, 1; 151, 18; 292, 8; *compar.*, -vīſe, 177, 21.

URCÓIOM, I hurt; 231, w, 'ut noceat.'

UR-COS, *m.*, medicine, remedy; specific, 64, 16; [*cf.* SM. i. 268, 8].

URCRAOAC, decaying, defective, 166, 24; 187, 12.

URCUM, *m.*, act of casting, flinging, 71, 2.

UROUOAO, *m.*, act of darkening, obscuring, 39, 20; 221, z; 292, 8; [FM. 1541].

URŠÁIROIUŠAO, *m.*, act of rejoicing, 101, w; 115, 19; 169, 13.

URŠRÁIN, *f.*, ugliness, loathsomeness, 179, 13; aversion, 189, 8.

URŠRÁINIM, I terrify; *imper.* 3rd *sg.*, 191, w.

UR-ŠRÁINNA, loathsome, 2, w; *compar.*, *id.*, 31, 12.

URLAORA, *m.*, speech, faculty of speaking, 49, w.

URLAIOE, *f.*, act of smiting, 174, 11; 184, 23; [Oss. iii. 158, 11].

URLAISOE, 'hour-glass,' 4, 18.

URLAM, ready, prepared, 113, w.

URLAMAS, *m.*, power; possession, 153, 26; 265, 26; [FM. 1340, 1488, 1595].

URLANN, *f.*, spear-shaft; [*gen.*, -lamne, Oss. i. 120; iii. 60, 86].

URLANN-leačan, with broad handle; —*pl.*, -leačna, 55, 26.

URLAR, *m.*, floor, 24, 19; 39, 18; 241, 16; 292, 14.

URMAISIM, I hit, attain, 64, 28; [*cf.* *Irish Lexicog.*, pp. 24, 25].

URMÓR, very many, (with *gen.* follg.), 31, 22; 63, 15; 153, 25; Δ n-u., 'the most of them,' 269, 19.

URNAŠTE, *f.*, prayer, 12, 17; 46, y; 126, 21.

URRAO, *m.*, surety, security, 61, 5; [Acts xvii. 9, (*gen.*), *urpaioe*, 'bail'; —*pl.*, *urpaos*, 'hostages,' FM. 1595].

URRAIOE, gentlemen, 3, 13; 9, 13; [GG. 118, 17, 'yeoman'].

URRAM, *f.*, respect, homage, 82, 4; *gen.*, -ama, [Oss. iv. 12].

URSA, *f.*, jamb, doorpost; prop, stay, 192, 1; *dat.*, -ramn, 45, 6; 270, 20, 'in the very gateway of death': *see* *Homil.*, p. 687, *sub* 'ersa.'

URUSA, easy, 11, 7; 115, 9; 266, 30; 291, 29.

USA, *compar.*, easier, 136, z; 207, 6, y; 2nd *compar.*, *uraoe*, 284, w.

USAC, *f.*, facility, ease: *cf.* 94, 29; 15, 13 7 Δ u. vó, 'considering how easy it was for him': *cf.* 94, 23; 99, 12; [*cf.* *Luc. Fid.*, Δ *lušaoe* *šabtar* Δ *leiršeu*, Δ *urao* Δ *šeačna*, 'excuse for it is the less taken, because of the ease with which it can be avoided'].

USAROAO, *m.*, act of ejecting, casting out, 186, 6, [*cf.* *erscartad*, *Homil.* 687].

USÚIRIOE, *m.*, usurer; —*pl.*, 143, 1.

ADDENDA.

ORUITO, *m.*, act of approaching (to, *ré*), 76, 21; 140, 1; 268, 14.

ORUITOM, I approach (to, *ré* or *šo*), 45, 5; 117, 24.

AUTHORS QUOTED.

- AELIANUS, 8, 17.
 ALBERTUS, 201, II.
 ALEXANDER AB ALEXANDRO, 156, 25;
 160, 9.
 AMBROSIUS, S., 147, 14; 163, 26; 215, 20;
 220, 3; 260, x; 279, 4.
 AMMIANUS, 190, 13; 214, II.
 ANSELMUS S., 113, 13; 276, II.
 ANTONIUS S., 148, 7; 267, 29.
 ARISTOTELES, 18, 27; 31, IO.
 ATHANASIUS S., 7, 6.
 AUGUSTINUS S., 28, 17; 32, z; 35, 18;
 83, w; 86, 2; 94, 14, 25; 97, 22;
 110, z; 119, 7; 122, 6, 13, 26, v;
 123, 18; 125, 25; 126, y; 128, y;
 134, 27; 136, v; 138, 7, 12, 21, z;
 139, 7, 12; 143, 23, 26, 28; 147, 18;
 149, 1; 154, 26; 159, 4; 162, 15;
 179, 3; 180, z; 184, 12; 192, 30;
 197, 26; 200, 16; 205, 3; 210, 15;
 211, 29; 223, 27; 226, II; 227, 26;
 230, 16; 238, 24; 239, 6; 259, 5;
 272, 17; 273, 23; 274, 6; 275, 19;
 290, 13; 297, II; (written vernacularly *Ἀβιρῶν*, Donlevy, 398, 402).
 BASILIUS S., 20, 29; 179, 20; 198, z;
 296, 18.
 BERNARDUS S., 163, v; 184, 6, 18; 191,
 29; 192, II, 22; 199, 9; 223, I;
 230, 24; 269, 23; 279, z; 282, 30;
 285, 27; 289, 24.
 BOETHIUS, 210, II.
 CASSIANUS, 126, 17; 189, 14.
 CICERO, 198, 13.
 CORMAC, 173, 13.
 CHRYSOLOGUS, PETRUS, 227, 12.
 CHRYSOSTOMUS S., 123, 22; 179, 16;
 199, 24; 231, 29.
 CYPRIANUS S., 164, 20; 183, w.
 CYRILLUS, (ALEX.), 180, IO.
 DAMIANUS, PETRUS, 139, 24.
 [DIOGENES] LAERTIUS, 19, 15, 23.
 DIONYSIUS S., (AREOPAG.), 138, 25; 155,
 II.
 DIONYSIUS, (HALICARN.), 155, 21.
 EUSTATHIUS, 6, 8.
 EXCIPILINUS (*see* XIPH.).
 FULGENTIUS, 78, 3.
 GALIENSIS, (?) 11, 15; 13, 1, 18; 17, 24.
 GREGORIUS S., 24, 24; 93, z; 116, 2;
 126, 13, 23; 127, 15; 133, 24; 150,
 27; 154, y; 162, 14; 173, 1; 176,
 w; 181, 5, 15, 27; 193, 28; 211,
 24, y; 217, IO; 251, 28; 253, 20;
 260, 22; 283, 27; 284, 22.
 HIERONYMUS, S., 11, 5; 20, 12; 97, z;
 154, 7; 159, 15; 228, IO, 28; 229, 9;
 232, 24; 280, 26; 281, 4.
 HUGO, DE S. VICT., 27, w; 179, v; 180, 21.
 IOHANNES, ELEEMOSYNARIUS, 20, x.
 ISIDORUS, 12, 18; 182, 3.
 LACTANTIUS, 201, 3.
 LAERTIUS, *see* DIOGENES.
 LEONTIUS, 20, 2.
 LYRA, 126, 13.

ΜΑΙΣΙΣΤΙΡ ΝΑ ΜΒΡΕΑΤ, 87, 12 ;
142, 10 ; 159, 6 ; 182, 13.

MARTINUS S., 71, 5 ; 163, x ; 165, 21 ;
217, 21.

MASIUS, ANDREAS, 7, 30.

MORUS, THOMAS, 4, 25.

ORTELLIUS, 214, 25.

OVID, 168, 25.

PLINIUS, 159, 13.

PLUTARCHUS, 8, 23 ; 9, 1 ; 191, 9 ; 213, 15.

POLYCRATES, 15, 8 [Policarpus, K.].

PROSPER, 215, 29.

RICHARDUS, 142, 9 ; 143, y ; 144, z.

ΡΟΙΞΗΝΕ ΡΟΣΣΑΘΑΤ, 230, 11 ; 234, 30.

SCOTUS, 182, 12, 24.

SEBASTIANUS S., 123, 1.

SENECA, 24, 28 ; 128, 18 ; 195, w ; 258, 5.

SULPICIUS, 71, 6 ; 217, 20.

TERTULLIANUS, 14, v ; 72, 14.

THOMAS S. [AQUIN.], 80, 9 ; 83, 10 ; 87,

11 ; 137, y ; 159, 5 ; 171, 15, (25, v,
w) ; 199, 15.

TULCIGER, (?) 160, 7.

ULPIANUS, 193, 15.

VALERIUS MAX., 157, 4 ; 158, 13.

VINCENTIUS S., 121, 30 ; 139, x ; 267,
19 ; 268, 13.

VIRGIL, 30, 22 ; 213, 4.

XIPHILINUS IOHANNES, 21, 1.

BIBLICAL PASSAGES QUOTED.

LIB. Genesis.

CAP.	V.	PAG.
i.	13	158, I
i.	26	84, W
ii.		231, 20
ii.	17	1, 10
„	„	9, 23
„	„	15, 29
„	„	68, 3
iii.	14	38, 9
iii.	19	9, 26
„	„	69, 20
„	„	245, 30
iv.		170, 15
„		234, 16
iv.	8	54, 15
v.	12	88, 10
vi.	7	266, 29
vi.	9	88, 8
vii.		86, W
„		190, 32
„		233, V
viii.	21	81, 13
xii.		181, I
xiii.		233, X
xv.	12	38, I
xvii.	14	91, 3
xviii.	6	245, Z
xviii.	27	13, 29
xix.		87, I
„		100, 24
„		190, 33
„		258, 19
xix.	30	277, 8
xxiii.		5, 25
„		157, Y
„		163, 20
„		234, 2
xxv.	32	198, 4
xxv.	33	231, 21
xxvii.	1	257, Z
xxviii.	13	294, 13

CAP.	V.	PAG.
xxix.	18	273, 9
xxx.	13	279, 13
xxxiii.	2	278, 20
xxxiii.		216, 28
xxxv.	2	197, 12
xxxvii.		234, 3
xxxix.	12	293, 19
xl.		124, 21
„		125, 14
xliv.		130, 24
xliv.	21	130, 29
xliv.	24	257, 17
xlvi.		271, V

LIB. Exodi.

(?)		274, 21
ii.	12	287, Z
iii.		109, 7
v.	3	279, V
v.	18	54, 9
xi.		194, 29
xii.	34	216, 17
xiii.		7, 22
xiii.	19	7, 26
xv.	1	165, 25
xix.		86, Y
xx.	2	149, 11
xx.	17	202, 2
xxviii.	10	14, 11
xxxii.	33	40, 30

LIB. Leviticus.

i.	14-17	5, Y
ii.	11	246, 15
xi.	18	217, 25

CAP.	V.	PAG.
xix.	18	164, W
xix.	32	236, 30
xxii.	23	7, I

LIB. Numeri.

xi.		45, 10
xiv.		136, 12
xiv.	29	269, 17
xiv.	33	225, 21
xiv.	34	136, 20
xiv.	35	136, 15
xvi.	31	190, 29
xix.		12, 9
xix.	9	13, Z

LIB. Deuteronomii.

viii.	4	86, 16
xxii.	4	132, 10
xxviii.	15	266, 11
xxviii.	25	293, 28
xxx.	20	35, 14
xxx.	20	43, I
xxxi.	29	111, 27
xxxii.	29	192, 6
xxxii.	37	102, 26

LIB. Iudicum.

vi.		259, X
vii.	5	195, 19
xv.		101, 28
xvi.		22, 30
„		256, 16
xvi.	2	206, 26

LIB. I Regum.

CAP.	V.	PAG.
iii.	3	256, 2
iii.	9	205, 27
vii.		232, 11
ix.	17	67, 17
ix.		231, 26
xv.	22	294, 26
xvii.	51	200, 33
xviii.		234, 4
xix.	10	293, 17
xxv.	37	54, 4
xxxi.	4	68, 16
xxxi.	6	67, 18

LIB. II Regum.

i.	17	157, 17
ii.	6	158, 19
xi.		202, 29
„		232, 15
xii.	18	150, 18
xiii.		102, 1
„		163, 22
xiii.	15	261, 9
xiii.	28	231, 15
xiii.	29	23, 9
xiv.	14	2, 23
„	„	30, 7
xviii.	—	29, 18
xxiv.	13	279, 22

LIB. III Regum.

ii.	36	251, 5
xi.	4	232, 18
xvi.	31	232, 21
xvii.	13	137, 7
xvii.	17	53, 20
xviii.	44	242, 7
xix.	4	170, 7
xix.	5	289, 5
xix.		248, 13
xix.	7	248, 22
xix.	11	270, 24
xxi.	27	213, 23
„	„	232, 25

LIB. IV Regum.

i.	8	284, 29
ii.	20	235, 16
v.	10	51, 19

CAP.	V.	PAG.
v.	17	14, 6
v.	21	283, 13
v.	27	15, 27
xiii.	16	235, 22
xviii.		87, 6
xx.	3	111, 7
xxi.		211, 20
xxii.	8	204, 5
xxiii.	9	170, 18
xxiii.	4	24, 12
xxiii.	16	14, 26
xxiii.	29	236, 4
xxiv.		87, 4

LIB. II Paralipomenon.

xxx.	11	204, 33
------	----	---------

LIB. Tobiae.

iii.	6	170, 10
iv.	3	158, 5
iv.	18	110, 8
v.	12	183, 1
v.	25	52, 26
xii.	8	243, 25
xii.	12	157, 25

LIB. Iudith.

xiii.		243, 14
xiii.	4	231, 13, 15
xiii.	10	23, 12
xv.	15	165, 7

LIB. Esther.

iv.		165, 8
vi.	1	204, 10
vii.		23, 14
xv.		90, 1
xv.	13	90, 9

LIB. Iob.

i.	2	69, 24
i.	21	78, 23
ii.	11	255, 7
iii.		94, 1
v.	14	182, 27
vii.	1	77, 14
vii.	9	124, 9

CAP.	V.	PAG.
vii.	19	141, 27
ix.	25	212, 7
x.	9	214, 3
x.	22	176, 11
xii.	7	73, 7
xii.	12	236, 26
xiii.	25	93, 7
xiii.	27	84, 11
xiv.	1	274, 2
xiv.	2	211, 27
xiv.	5	289, 9
xix.	21	108, 29
„	„	127, 28
xix.	22	128, 6
xxi.	13	17, 18
„	„	283, 7
xxi.	14	263, 21
xxiv.	19	174, 2
xxvii.	19	24, 8
xxx.	15	17, 1
xxx.	19	10, 16
xxxi.	1	222, 16
xxxi.	12	222, 10
xxxiv.	15	211, 18
xxxv.	9	183, 5
xli.	25	19, 3
„	„	243, 1

LIB. Psalmorum.

ii.	11	189, 25
iii.	2	115, 18
iv.	3	18, 18
vi.	6	50, 30
x.	5	292, 19
x.	7	173, 7
xii.	4	48, 10
xiii.	3	203, 12
„	„	283, 11
xvi.	12	115, 12
xvi.	15	110, 14
xvi.	—	126, 17
xvi.	15	141, 24
„	„	239, 12
„	„	282, 14
„	„	296, 6
xvii.	6	122, 5
xvii.	45	294, 8
xviii.	11	291, 5
xxi.	8	117, 7
xxi.	16	116, 16
xxi.	17	107, 7
„	„	108, 2
xxi.		227, 17
xxi.	19	108, 5

CAP.	V.	PAG.
xxiii.	1	276, 4
xxxi.	7	118, 6
xxxiii.	22	29, 8
xxxiv.	13	137, 16
xxxvi.	27	211, 6
xxxvi.	35	119, 20
xxxvii.	11	116, 21
xxxvii.	12	117, 20
"	"	117, 23
xxxviii.		97, 22
xxxix.	13	117, 2
xxxix.	16	111, 16
xxxix.	18	115, 26
xli.	2	123, 9
xli.	4	167, 19
xlvi.	18	78, 19
xlvi.	11	28, 11
xlvi.	13	40, 15
"	"	95, 12
xlvi.	15	55, 7
xlvi.	18	177, 13
xlvi.	17	45, x
liv.	6	115, y
liv.	24	148, 20
lviii.	7	183, 18
lix.	5	170, z
lix.	6	293, 13
lix.	11	198, 28
"	"	273, x
lxi.	13	120, 28
lxviii.	3	116, 8
lxviii.	15	285, 6
lxxii.	22	82, 30
"	"	111, 18
lxxiii.	23	221, v
lxxvi.	11	271, 7
lxxvii.	8	171, 6
lxxvii.	11	128, 1
"	"	168, 12
lxxxvi.	3	298, 6
lxxxvi.	7	115, 6
lxxxvii.	6	131, 6
lxxxvii.	8	116, 28
lxxxvii.	9	117, 30
lxxxviii.	49	86, 27
lxxxix.	10	4, 3
xcii.	5	90, 29
c.	5	203, 7
ci.	9	117, 14
ci.	18	201, 24
cii.	15	105, 27
cii.		298, 4
ciii.	15	245, 7
cv.	21	50, x
cvi.	4	263, 14
"	"	269, 5

CAP.	V.	PAG.
cvi.	18	45, 4
cxiii.	5	112, 19
cxiii.	17	50, 10
cxviii.	32	292, v
cxviii.	61	209, 1
cxviii.	83	83, 26
cxviii.	136	166, 13
cxviii.	161	282, 6
cxviii.	176	263, 29
cxix.	5	166, 18
cxviii.	7	108, x
cxvii.	2	76, 10
cxix.	1	119, 5
cxviii.	2	277, 16
cxviii.	1	169, 4
cxviii.	4	178, 12
cxli.	8	124, 4
cl.	27	272, w

LIB. Proverbiorum.

ii.	15	49, 21
iv.	11	288, 17
v.	2	261, 13
"	22	204, 27
"	"	209, 2
"	"	284, 13
vii.	10	47, w
ix.	1, 2	243, w
ix.	7	53, 22
x.	7	41, 2
x.	27	74, 20
xi.	7	33, 16
xiii.	4	38, 19
xiv.	27	74, 23
xiv.	34	39, 27
xvi.	3	250, 26
xviii.	23	37, 12
xxi.	17	253, w
xxiii.	26	61, 13
xxviii.	9	46, w
xxviii.	13	250, 13
xxix.	3	254, 8
xxix.	23	226, 23
xxx.	21	30, 29
xxxi.	10	291, 10

Ecclesiastes.

ii.	23	237, 11
iii.	19	107, 23
vi.	7	92, 15
vii.	30	83, 20

CAP.	V.	PAG.
ix.	12	62, 18
"	"	236, 1
ix.	18	253, 14
xi.	3	110, 26
"	"	120, 16

Canticum Canticorum.

iv.	7	38, x
v.	7	196, 13
viii.	6	61, 19
"	"	247, 6

LIB. Sapientiae.

i.	3	35, w
"	"	42, y
i.	9	203, 27
i.	13	31, 7
"	"	34, 22
ii.	2	119, 15
ii.	21	255, 10
"	"	284, 9
ii.	24	86, 22
iv.	9	236, v
iv.	19	131, 12
v.	8	25, 11
v.	9	28, 5
v.	10	60, 14
v.	15	197, 31
v.	18	267, 14
vii.	1	5, 9
xi.	17	188, 20

Ecclesiasticus.

i.	13	33, 22
v.	8	224, x
vi.	1	98, 23
vii.	36	141, 3
vii.	37	110, 20
vii.	40	5, 6
x.	(?)	233, 2, 3
x.	9	19, 9
x.	32	40, 10
xiv.	4	200, 25
xiv.	10	221, 14
xiv.	12	3, 26
xiv.	13	200, 14
xv.	3	244, 29
xv.	9	50, 6
xvii.	26	48, 29
xvii.	27	49, y

CAP. V.	PAG.
xvii. 31	13, v
xxi. 10	188, 13
xxii. 11	163, 14
xxiv. 12	90, w
xxiv. 15	280, 6
xxiv. 26	52, 6
xxvi. 5	30, v
xxviii. 8	257, 21
xxviii. 23	19, 18
xxix. 33	103, 3
xxxiii. 25	52, v
xxxv. 21	201, 21
xxxvii. 3	206, 13
xl. 3	33, 6
xli. 1	33, 4
xli. 11	133, 14

Prophetia Isaiae.

v. 2	286, 15
v. 5	42, 26
v. 22	202, 17
v. 24	46, 3
xxiv. 22	124, 15
xxv. 5	235, 9
xxx. 21	244, 12
xxxii. 18	296, 11
xxxiii. 1	262, 3
xxxiii. 14	113, 7
xxxiv. 3	37, 24
xxxiv. 3	183, 13
xxxviii. 1	211, 20
xl. 6	105, z
xl. 31	282, 15
lvii. 1	168, 9
lvii. 20	208, 19
,, ,	261, 20
lix. 2	35, 25
lxiii. 5	108, 10
lxv. 5	178, v
lxv. 13	175, 9
,, ,	218, 21
lxvi. 24	172, 14
,, ,	172, 11
,, ,	219, 2

Prophetia Ieremiae.

ii. 19	261, 6
ii. 23	28, w
ii. 36, 22	285, 9
iii. 2	46, 26
iv. 3	286, 8
vi. 7	37, 18

CAP. V.	PAG.
vi. 15	49, 16
vi. 16	288, 10
viii. 20	177, x
ix. 1	163, 16
ix. 15	188, 5
ix. 23	97, 6
xv. 1	134, 2
xvii. 5	18, 30
xvii. 21	114, 14
xviii. 2	9, v
xxi. 29	92, 8
xxii. 19	37, 29
xxix. 18	217, y
xxx. 21	46, 16
xxxiv. 9	188, 8
xlvi. 6	293, 22

Lamentationes Ieremiae.

i. 2	131, w
,, ,	167, 11
i. 6	99, 1
i. 10	41, 15
,, ,	258, v
i. 12	132, 16
iv. 19	289, 2

Prophetia Baruch.

iii. 16	102, 22
---------	---------

Prophetia Ezechielis.

iv. 6	136, 10
iv. 10	224, 27
ix. 4	21, 8
xvi. 25	39, 5
xviii. 20	40, 2
,, ,	209, 8
,, ,	239, y
xviii. 24	250, y
xix. 10	212, 21
xxxvi. 25	243, 11
xxxvi. 26	286, x

Prophetia Danielis.

ii. ,	112, 2
ii. 31	2, 27
iv. ,	96, 2
iv. 33	232, 30
v. 25	100, y

CAP. V.	PAG.
vii. 2	25, 5
vii. 5	30, 16
viii. 4	1, 22
xiii. 22	113, 24
xv. 26	231, 27

Prophetia Osee.

xiii. 14	235, 5
----------	--------

Prophetia Amos.

i. 9	44, 4
ii. 4	46, 7

Prophetia Ionaë.

ii. ,	124, x
iv. 3	69, 1
,, ,	170, 2

Prophetia Michaeae.

iii. 3	196, 8
--------	--------

Prophetia Habacuc.

i. 13	261, w
ii. 4	51, 8

Prophetia Sophoniae.

i. 17	255, 13
-------	---------

Prophetia Zachariae.

ii. 1	21, 29
-------	--------

LIB. I Machabaeorum.

i. 7	77, 29
i. 22	41, 20
iv. 10	125, 3

LIB. II Machabaeorum.

xii. 46	109, y
xv. 32	166, 1

**Evangelium secundum
Matthaeum.**

CAP. V.	PAG.
ii.	234, 9
ii.	234, 17
ii. 11	214, 19
iii. 1	280, 28
iii. 4	284, v
iv. 4	244, x
v. 7	137, 24
v. 12	296, 28
v. 28	202, 32
v. 29	202, 23
vi. 19	199, 25
vi. 24	271, 12
vii. 2	137, 19
vii. 6	260, 16
viii. 22	44, 1
viii. 25	57, 30
ix.	43, 4
ix. 18	241, 7
x. 14	285, 19
x. 22	62, 14
x. 28	191, 2
x. 30	203, 29
xi. 12	294, 6
xi. 28	245, 18
xii. 36	203, 33
xiii. 7	286, 5
xiii. 28	177, 22
xiii. 43	298, 2
xiv. 28	60, 22
xvi. 24	222, 25
xviii. 34	175, y
xix. 21	225, 15
xx. 1	177, 26
„ „	280, 14
xx. 13	176, 24
„ „	277, 28
xx. 20	194, 4
xxii.	39, 11
xxii. 13	177, 2
xxii. 16	223, 11
„ „	270, 6
xxii. 27	61, 24
xxiii. 12	201, 23
xxiv. 13	289, v
xxiv. 20	114, 5
xxiv. 21	111, 20
xxiv. 43	62, 21
xxiv. 44	211, 15
xxv. 13	23, 19
„ „	106, 16
xxv. 41	183, 22
„ „	200, 6
xxv. 46	120, 5
„ „	141, 16

CAP. V.	PAG.
xxvi. 41	278, 16
xxvii. 23	88, 21

**Evangelium secundum
Marcum.**

vi.	234, 19
ix. 47	181, 28
(?) x. 48	257, 12
xiii. 37	106, 11

**Evangelium secundum
Lucam.**

i. 22	240, 19
i. 52	226, 29
iii. 8	37, 17
iii.	146, 7
iv.	220, 3
vi. 25	57, 11
„ „	202, 12
vii.	43, 9
vii.	243, 6
viii. 52	165, 2
ix. 58	226, 3
„ „	233, 20
x. 30	41, z
„ „	71, y
xi. 5	245, 26
xii. 1	246, 22
xii. 20	16, 26
xii. 35	150, 28
„ „	237, 19
„ „	284, 20
xii. 40	74, 16
xii. 47	96, 19
xiii. 5	51, 22
xiv. 15	245, 15
xiv. 16	209, 25
xiv. 20	206, 22
„ „	210, x
xv.	95, 19
xv. 18	244, 16
xv.	254, 19
xvi.	40, z
xvi. 2	23, 27
xvi.	175, 12
xvi. 2	203, 23
xvi. 3	210, 24
xvi. 9	199, 21
xvi.	220, 17
„ „	233, 12, 16

CAP. V.	PAG.
xvi. 22	23, 8
xvi. 24	172, 20
xvi. 28	191, 17
xvii. 10	295, 18
xviii. 11	249, 6
xviii. 39	241, 19
xix. 3	242, 2
xix. 5	295, 5
xxi. 36	106, 13
xxii. 44	189, 9

**Evangelium secundum
Ioannem.**

i. 3	89, 20
ii. 15	266, x
iii. 6	223, 23
iv. 13	254, x
iv. 34	53, 3
v. 7	131, 29
v. 24	47, 3
vi. 38	224, 11
vi. 52	245, 10
vi. 59	79, 8
vii. 24	247, 23
viii. 24	54, w
viii. 34	204, 24
„ „	209, 4
viii. 52	79, 10
ix. 4	136, 25
ix. 6	6, 25
ix. 31	61, y
„ „	126, 7
xi.	158, 9
xi. 35	163, 24
xi. 39	49, 25
xi.	43, 18
xii. 26	297, 30
xii. 35	284, 11
xiv. 1	264, 3
xvi. 13	262, z
xviii. 15	88, x
xx. 4	282, 27
xx. 11	163, 25

Actus Apostolorum.

i. 1	135, 2
iv. 12	58, 22
viii.	146, 8
viii. 2	158, 10
ix. 8	255, 18

CAP.	V.	PAG.
xii.	6	205, 18
„	„	208, 29
„	„	209, 11
xiv.	14	5, 11

Epistola B. Pauli ad Romanos.

i.	30	203, 17
v.	12	30, 9
„	„	67, 10
„	„	88, 3
vi.	11	35, 6
vi.	19	61, 2
vi.	23	44, 13
„	„	67, 13
„	„	70, 26
vii.	23	58, w
„	„	81, 28
„	„	84, 14
„	„	92, w
vii.	24	60, w
viii.	17	297, y
viii.	32	79, 18
ix.	21	26, v
x.	10	250, 11
xii.	15	163, 11
„	12	168, 19
xv.	4	234, 23

Epistola B. Pauli ad Corinthios I.

iii.	8	235, v
iii.	9	235, 29
v.	6	246, 17
v.	8	246, x
vi.	9	202, 5
ix.	24	281, 12
„	„	295, 23
ix.	25	289, 12
ix.	27	201, 33
x.	12	97, 19
x.	13	263, 7
xiii.	1	259, 12
xiii.	4	225, 7
xv.	22	15, z

Epistola B. Pauli ad Corinthios II.

vi.	9	239, 26
vi.	15	259, 24

CAP.	V.	PAG.
ix.	7	295, 2
xi.	25	263, 5

Epistola B. Pauli ad Galatas.

v.		234, 1
v.	17	81, 21

Epistola B. Pauli ad Ephesios.

ii.	1	35, 2
ii.	3	133, 16
v.	14	48, 18
„	„	244, 6

Epistola B. Pauli ad Philippenses.

i.	23	75, 13
ii.	8	234, v
„	„	295, 11
iii.	8	256, 2

Epistola B. Pauli ad Colossenses.

iii.	3	240, w
iii.	9	194, 23

Epistola B. Pauli ad Thessalonicenses I.

iv.	12	164, 25
„	„	238, w
v.	2	74, 8

Epistola B. Pauli ad Timotheum I.

v.	6	43, 12
v.	8	128, 28
v.	22	227, 1

Epistola B. Pauli ad Timotheum II.

CAP.	V.	PAG.
iii.	15	90, 23
iv.	7	77, 4

Epistola B. Pauli ad Hebraeos.

iv.	11	288, w
vii.	27	65, v
ix.	27	1, 5
„	„	218, 11
x.	31	150, 23
„	„	189, 24
xi.	6	133, 6
xi.	38	154, 22
xii.	1	283, z
xiii.	1	51, v
xiii.	3	51, x
„	„	118, 11
xiii.	14	76, 24

Epistola Catholica B. Iacobi.

i.	4	53, 6
i.	14	265, 30
i.	15	43, 6
ii.	13	137, 26
ii.	26	51, 9
iv.	15	106, 8

Epistola B. Petri I.

ii.	1	284, 4
iv.	5	24, 2
v.	8	196, 25

Epistola B. Petri II.

ii.	22	285, 12
-----	----	---------

Epistola B. Ioannis
I.

CAP.	V.	PAG.
ii.	16	100, 16
iii.	1	132, 26
iii.	6	223, 20
„	„	223, 23

Apocalypsis B. Ioannis
Apostoli.

CAP.	V.	PAG.
ii.	17	295, γ
iii.	1	36, 3
„	„	239, z
iii.	3	4, w
„	„	74, 12

CAP.	V.	PAG.
iv.		135, 3
iv.	1	146, 8
vi.	8	2, 16
ix.	18	30, 26
xii.	3	219, 7
xiv.	13	237, 16
xviii.	7	57, 6
xxi.	13	280, 10

CORRIGENDA.

P. 12, 25 *ῥίπέμ*; [23, 21 *σεαρτ* (K.):] 23, 30 *ιν̄* *ῥαδ̄*; 24, 9 *νί* *ῥ̄*.; 25, 8 *ρεαρβ* *Δ.*; 26, z *αν̄* *ῥ̄*.; 30, 22 *Δ* *οειρ* *ρε* *οο* *βειτ* *ι* *η-ι*.; 39, 19 *οεαλβ* *ατὰ* *αν̄*; 40, 2 *βεαναρ̄* *Δ* *βεατ̄*; 45, 4 *Δ* *η-αν̄* *αν̄*; 60, 19 (K. *add.*) *οά* *οτεαῤῥῃαν̄* *λοινῖ* *βριρεαθ̄* *ὀό*, *ο'Δ* *οτιῖ*, &c.; 79, 2 *ῥαῖβ̄* *β̄* *β̄*; 92, 9 *ρεαρβ-εαορ̄* *να* *ῥ̄* (K.); 93, 1 *Δ* *ῥ̄* *ῥ̄*; 96, 21 *ῥαῖῥ̄*; 101, 5, 14 *μερ̄*; 101, v *pubaίλ*; 105, 13 *ῥαῖ* *βαν̄*; 106, 23 *ταίβριῖεαθ̄*; 116, 12 *Δ* *ῥ̄* *ῥ̄* *ῥ̄*; 131, 10 *αν̄* *Δ* *αν̄* *ῥ̄*.; 138, 25 *ι* *ηῖ* *οῖ*; 140, γ *ι* *οῖ*.; 146, 19 *οο* *μαίτεαθ̄* (*pass.*); 179, 14 *ῥ̄* *ῥ̄*; 182, 8 *οῖ*; 185, 25 *οῖ*; 190, 6 *Δ* *ῥ̄* *ῥ̄* *ῥ̄*, 'for the good of'; 200, 3 *ῥαῖβ̄*; 216, 14 *ῥ̄*; 225, 17 *Δ* *ῥ̄*; 232, 8 *ῥ̄*, *οῖ*.

In Glossary, p. 342, b, *sub voce* *cuip̄m*, under *cúram*, 'to impose as a duty on, p. 126, 14.

Here and there also the aspiration mark has been omitted or wrongfully inserted, and occasionally the accent has gone astray.

APPENDIX.

I.—THE VERB ‘TO BE’ IN IRISH.

IN the conjugation of the verb ‘to be’ in Irish, several roots are found, viz., $\Delta\tau\acute{\alpha}$, $\rho u\acute{a}l$, $b\acute{í}$, in the *substantive* verb, and $\eta\tau$, with its supplementary forms, $-\eta b$, $-\eta\acute{b}$, $bu\acute{o}$, in the so-called *assertive* verb; these are treated of as follows:—[I], the forms of the *assertive* verb; [II], its use; [III], the forms of the *substantive* verb; [IV], its use.

[I].—Forms of the Assertive Verb 1S.

The fundamental law of Celtic syntax, in reference to the order of words, is the position of *the verb at the beginning* of the clause. Hence, whenever a notion other than the verb is to be brought into prominence, the important word is brought up to the beginning of the sentence under cover of a *proclitic unipersonal verb*; [PROCLITIC, for this verb ($\eta\tau$, $bu\acute{o}$, $\bar{b}ur$) has no stress of any kind; and in fact the vowel element in $\eta\tau$ is often omitted in writing, η ; while the Δ that appears in $(\bar{z}u)\eta\acute{a}b$ is merely a helping vowel, Old Ir. *co-rb*]. In English a similar expedient is adopted, *e. gr.* ‘he is speaking of a different subject,’ but ‘*it is* of a different subject that he is speaking’; but in Irish the verb used is a special verb confined to this purpose. In addition to this, the verbal forms differ, in a very characteristic fashion, according as they are in the *independent* or in the *dependent* clause. Thus, with the assertive verb, ‘I am a human being’ is $\eta\tau$ $\tau u\acute{u}me$ $m\acute{e}$; but in the *dependent* sentence, ‘I know that I am a human being,’ it becomes $\tau\acute{\alpha}$ Δ $\bar{f}i\acute{o}r$ $\Delta\bar{z}am$ $\bar{z}u\eta\acute{a}b$ $\tau u\acute{u}me$ $m\acute{e}$. The forms to be considered, therefore, divide themselves into two categories:—

INDEPENDENT.	DEPENDENT.
<i>Pres.</i> , . . . $\eta\tau$.	$-\eta b$, ($-\eta\acute{b}$, $-\Delta\acute{o}$).
<i>Part.</i> , . . . ($b\Delta$), $\bar{f}\Delta$.	$-\eta\acute{b}$.
<i>Fut.</i> , . . . ($bu\acute{o}$.)	(only in <i>relat.</i> , $\bar{b}ur$).
<i>Condit.</i> , . . . $bu\acute{o}$.	$-(m)\bar{b}\Delta\acute{o}$, $(m)\Delta\acute{o}$.

In the **present** tense the assertive verb, in connexion with the particles, assumes the form *rb*, i.e., *gu-rb*, *da-rb*, or as written with helping vowel, $\bar{z}u\eta\acute{a}b$, $\tau\Delta\eta\acute{a}b$; thus $\eta\tau$ $\acute{e}$ $\Delta\eta$ $b\acute{\alpha}\bar{f}$ $\Delta\eta$ $m\Delta\eta\tau\Delta\acute{e}$ $\acute{u}\tau o$, but $m\Delta\eta\tau\Delta\acute{u}m$ $\bar{z}u\eta\acute{a}b$ $\acute{e}$ $\Delta\eta$ $b\acute{\alpha}\bar{f}$ $\Delta\eta$ m . $\acute{u}\tau o$, 2, 15. When coming before an initial *consonant*, the final b is sometimes omitted, as in $\bar{z}u\eta$. The form with $-b$ is found also without the η , in $m\bar{u}n\Delta-b$ [Old Ir. *ma-ni-p*];

and with prep. relat. $\text{ion}\Delta\text{-b}^*$ [' $n\text{-}\Delta b$], as also in the form ḡib é [Old Ir. *ci-p é*]. In the **past** tense, the simple form corresponding to ir is $\text{b}\Delta$, generally $\text{f}\Delta$, 90, 20; 92, 11; 95, 21, &c. In the *dependent* use, this becomes $\text{-r}\text{b}$,—with *aspirated* b , thus differing widely from the *present* $\text{-r}\text{b}$, where the b is *not* aspirated,—producing in combination with the conjunctions, $\text{ḡur}\text{b}$, $\text{v}\Delta\text{r}\text{b}$, $\text{ḡér}\text{b}$, and with the negative, $\text{níor}\text{b}$, [where the o merely represents the hard timbre of the r], $\text{n}\Delta\text{c}\Delta\text{r}\text{b}$ [with similar helping vowel before the r ,] leading to $\text{n}\Delta\text{r}\text{b}$. But here it is to be carefully noted that, after these forms of the *past*, the initial consonant of the following word *must be aspirated*, the radical element b disappearing between the r and the following consonant;† hence, before a *vowel*, we have $\text{níor}\text{b}$ $\Delta\text{il leir}$, but before a *consonant*, $\text{níor}\text{b}$ $\text{c}\Delta\text{an}$. This important distinction is too often ignored in editions of texts, but the spoken language adheres to it strictly. In the **future** the *relative* form bur is common; but the independent form is almost lost, buò occurring in only one or two places, [instead of the older *bíd*, see *Homil.*, p. 900, b, foot]. In the **conditional**, the old form *bad* is maintained, as buò , or $\text{b}\Delta\text{ò}$, and in the *dependent* forms, $\text{ḡom}(\text{b})\Delta\text{ò}$, $\text{ḡé}\text{m}\Delta\text{ò}$.

SUMMARY.

The following Table will make the matter clear :—

	PRESENT.	PAST.	FUT.	CONDIT.
	ir .	$\text{f}\Delta$ [obsolet.; now vob , buò (+ asp.)]	buò .	buò , vob buò .
<i>Relat.</i> , ir ; (O. Ir., <i>as</i> †).		$\text{f}\Delta$ (+ h before vowels).	bur .	
<i>Negat.</i> , ní ; ($\text{n}\Delta\text{c}$).		$\text{níor}\text{b}$; níor (+ asp.).		ní buò .
<i>Interrog.</i> , Δn (+ ecl.).		$\Delta\text{r}\text{b}$; Δr (+ asp.).		$\Delta\text{n mbuò}$.
$\text{n}\Delta\text{c}$.		($\text{n}\Delta\text{c}\Delta\text{r}$) $\text{n}\Delta\text{r}\text{b}$; $\text{n}\Delta\text{r}$ (+ asp.).		$\text{n}\Delta\text{c buò}$.
<i>Depend.</i> , $\text{ḡur}\Delta\text{b}$; ḡur .		$\text{ḡur}\text{b}$; ḡur (+ asp.).		
$\text{v}\Delta\text{r}\Delta\text{b}$; $\text{v}\Delta\text{r}$.		$\text{v}'\Delta\text{r}\text{b}$; $\text{v}'\Delta\text{r}$ (+ asp.).		
$\text{'n}'\Delta\text{b}$; $\text{'n}\Delta\text{'r}$.		$\text{'n-}\Delta\text{r}\text{b}$; $\text{'n-}\Delta\text{r}$ (+ asp.).		
$\text{mun}\Delta\text{b}$.		[$\text{mun}\Delta\text{r}\text{b}$; $\text{mun}\Delta\text{r}$ (+ asp.).]		
(ḡo) $\text{n}\Delta\text{c}$.		$\text{n}\Delta\text{r}\text{b}$; $\text{n}\Delta\text{r}$ (+ asp.).		
ḡiò [now ḡé].		$\text{ḡér}\text{b}$; ḡér (+ asp.).		$\text{ḡé m}\Delta\text{ò}$.
$\text{ḡo n}\Delta\text{ò}$ [obsolet.].				$\text{ḡo m}(\text{b})\Delta\text{ò}$.
$\text{v}\Delta\text{n}\Delta\text{ò}$ [obsolet.].				
$\text{m}\Delta\text{ò}$, 50, 18.		($\text{v}\Delta\text{ m}\text{b}\Delta\text{ò}$).		

* Probably to avoid the heaping up of consonants, for *i n-arb*; thus we have (36, 5; 37, 7; 38, 24, &c.) $\text{ḡnér 'n-}\Delta\text{r cor}\text{m}\Delta\text{il}$, 'form in which it resembles,' where K. drops also the r , ' $\text{n-}\Delta\text{c}$.'; in other words the combination (*i na*)*rbc* is lightened by omitting the *b*, [' $\text{n-}\Delta\text{r c}$.], or the *r* [' $\text{n-}\Delta\text{b c}$.] or both, [' $\text{n-}\Delta\text{c}$.].

† In precisely the same way, we get $\text{ní f}\Delta\text{ḡé}\text{c}\Delta\text{r}$ (for $\text{f}\Delta\text{ḡé}\text{b}\text{c}\Delta\text{r}$), from the root $\text{foḡ}\Delta\text{b}$; and in common pronunciation the word $\text{fo}\text{m}\Delta\text{r}\text{b}\text{c}\Delta\text{c}\text{t}$ becomes *so-wārahaxt*.

‡ I do not think it would be advisable to preserve this distinction, as the forms are written now quite indiscriminately; but there was, no doubt, great clearness in

Examples:—**Present**: 49, x ír coimhídeá báir na coirne é; 28, 11 ír uime-rin aúeir 0.; 11, 24 ír é oróc-nór do mótuig; *rel.*, 29, 3 ír eab ír báir ann; *neg.*, 31, 8 ní hé oia do rinne an báir; (*neg.*), 48, 20 allur, nac i ló an fáoéadú naóeibéar, 143, 9; *interrog.*, 50, 17 an é fíadúirúe? an nioil fúadú dū oia é? 199, 3 an é nac foóladúe éu-ra? *depend.*, 8, 15 gurab uime m-ré; 2, 15 meapaim gurab* é an báir an marcad úo; 3, 29 gurab luadúe éimhídear; 3, z gurab teapc uime oóeib; 31, 7 gur bídúe óó é; 144, 22 gur fíor an nio; 151, 17 gur gnáde ceadeap (oioib); 21, v rapab ceann rē. an érioc ó.; 150, 28 an foirgeal rapab rapac s.l. &c.: cf. 173, 16; 163, y; 272, z an tí rapab foirb an rapadú; 172, 3 an tí o’ar tiomna é: cf. 58, 23 ní fuil ainm eile, i n-a b’ [better ‘nab’] éigean rinne do fíadúgú, ‘in quo oportet’; 22, 14 ionnur nac léir oioib; 93, 19 mo fíeapra, nac ríuime an oioadúar; (cf. 138, w; 141, 30; 143, 31); 154, 18 do éionn nac fíú na doime; 144, 4 ac munab follur oioib; 51, 23 gonab uime-rin aúeir; 247, 32 o’a n-ab ainm ‘tyrus,’ ‘cui est nomen t.’; 211, 22 gur cinnce an báir; 100, 7 cío fám leir; 236, 11 máó peacde an tí.

Past: 103, 13 fá luéc óroa do éiméao, ‘they were hotel-keepers’; 103, 14 fá hiongnab leir (147, 22; 152, 19; 156, y; 167, 19); *rel.*, 90, 20 e. fá h1., 95, 21 an mac fá hóige oioib; 7, 13; 7, z, &c.; *neg.*, 207, 12 níor b’ áil leir; 69, 6 níor éian do; 93, 15 níor éneapra do; *interrog.*, 93, 1 ar éoir an oireao rin do ríadé do éeanaí, ‘was it right?’ *depend.*, 68, 19 gur b’ onóradúe óó; 8, 1 gur mío; 77, 30 gur cinnce óó;† (cf. 14, 29; 60, 24; 85, 25 gur beag; 90, y gur éeac; 154, 23 gur mío; 170, 12 gur coimhíde; 215, 16 gur mío); 171, 26 o’apab ainm R.; 216, v Laban, o’ar éliamain é, ‘L., to whom he was son-in-law’; 274, w náir b’i acé bean e.; 265, 4 náir éoir éuir; 7, 22 géir b’ iomóa óir; 58, 4 géir lag an lonē.

Future: buó; 241, 9 buó beó í, ‘she shall live’; 266, 13 buó malluigce éu, ‘accursed shalt thou be’: cf. 112, z; 78, 28. The *relative* form bur is much more common; 36, z an feab bur cuimín leó iao; 46, 17 gá rao bur rēaoilce éu; 51, 28 an uain bur goire; so 110, 15; 126, 27; 149, 2; 176, 15; 179, 24; 181, 15; 224, 22; 228, 22; 235, 6.

Conditional: oo buó; 126, 11 oo buó oóca óó; 134, 29 oo buó móir an

the Old Ir.:—is hé as taidchricc, ‘it is he that is redemption,’ W. 2 b⁹; issí ind ainim as lam, ‘it is the soul that is ready,’ 3 d¹¹; is mé as apstal geinte, ‘it is I that am an apostle of gentiles,’ 5 b¹⁷.

* And so almost invariably gurab before *pronouns*; otherwise gur and gurab are used indifferently, save for euphony, gurab occurring in general before vowels.

† The aspiration of the following initial has brought about an apparent confusion in the case of initial f, for here the combination bf, with *aspirated* f, is identical in sound with the combination bf, where the f is *eclipsed*; thus we find, 63, 16 níor bfrú (for níorb fíú); 166, 20 gur bfaoa, for gurb fáoa; 265, 4 gur bfeapac, for gurb feapac, &c.

έΔζκόη; 239, 16; 257, 26; the *relative* form being either *buò* or *vo buò*: cf. 94, 19 ζομαò έρεη buò υζοαρ; 182, 20 ζαó ηιò buò ραó έέ; 266, 5 Haman, vo buò ηάηα όόηβ. Before vowels [and singularly enough, before initial *ρ*, which is also *aspirated*, though this conditional form does not here aspirate] it is written *vo b'*: cf. 10, γ vo b' έαρρ, [as now pronounced, for the conditional *buò* now takes this aspirate, and the example above (126, 11) would be *buò όόóá όό*]; 69, γ vo b' ιοηαηη; 137, ζ vo b' οηέαρ; 153, ζ vo b' έοη;—*dependent* (ζο ηbuò, ζοη-òáò), ζομαò, 76, 4; 94, 19; 121, 11; 132, 21; 134, 17; 169, 28; 227, 8; óá μαò, 62, 19; 79, 22; 165, 22; 167, 5; 255, 21; ζέμαò, 152, v; 268, 5.

[II].—Use of the Assertive Verb.

First, it is to be noted that in the present tense it is omitted with the *negative*, *ní*, *ναó*, and the *interrogative*, *εία*, *είέα*, and *αη*. It is used with *adj.* predicate: 2, 9 η ρίολ; 3, 30 η ρόλλυ; 4, 3 η *cuma*; 4, 7 η ιοηαηη; 4, 15 η ιοηζηαò; 5, 10 η *οεαρβ*; 5, 24 η ιοηυίγε; 9, 5 *ρά ήέζεαη*, &c. [It should be noted that as ζο *cinnce* (4, 5) is nearly used as an *adj.* predic., so *μαίε* is frequently used in this position as an *adverb*: cf. 13, 28 η *μαίε* vo *έυις*, 62, 28.] Noteworthy also is the construction with *ιοηòá*, (see *Vocab.*), 9, 17 η *ιοηòá* ροηπλά, vo *έέαορμαοιγ*, 'many is the example we could (quote); and cf. 3, ζ *τεαρ* *ουηε* *οόγεηβ*, 'rare is the person who attains to (more than 80 years of age).' With *advbl.* predicate or prepositional extension of predicate: 1, 6 η *υηε* *ηυς* *οηá*; 1, 13 η *ο'αηοηαρμα* *έάηις*; 2, 17 η *αήλαò*; 3, 21 η *μαρ-ρην*; 4, 31 η *ας* *επρ*; 7, 7 η vo *ουίλλε* *έ*; 7, 28 η vo *ηá* *ηάòòαραιβ*. Also in very common use with *adj.* or *advbl.*, to express the *comparative* and *superlative*: 3, 29 η *λυάτε* *έέηηηζεαρ*, 'death steps *more slowly* now'; 4, ζ *αηυάηρ* η *λυá* *ράοητεαρ* *á* *έεάó*, 'when his coming is *least* expected'; 8, 30 αη *έοήαηρλε* η *ζυιoca* *οόέίτεαρ* *òαη*, 'the counsel that seems to me *most prudent*'; 8, x *τεαζαγς* *buò* *ταρβáγε* *òó*, '(no) instruction that could be *more useful* for him'; hence in the periphrastic use in modern Ir. *ηίορ* *μό*, for *ηιò* η *μό*, *ηίορ* *μεαρ*, &c., in past tenses, *ηιò* *buò* *μό*: cf. 154, v *ηιò* *buò* *ρáοε*, 'diutius.' In our text a pleonastic (*pronominal**) *á* appears, in the form *ηιò-ρá-ηό*, prob. for *ηιò*, η *á* *ηό*, 126, 29; *ηιò-ρá-μεαρ* 148, 20. With *pers. pron.*, very commonly in η *εάò* *είαλλυζεαρ*, &c., 'this is what (the word or statement) means,' &c., 2, 2, 20; 10, 11, &c. With predicate of *noun indefinite*, 5, 26 η *ιοηα* *αόλαίóε*, 'it is a burial-place'; 6, 24 η *οεαρβáò* *αη* *ηιò*; 7, 10 η *τυαρ* *μáλλáóá*, *ευήηε* vo *βειé* *αα*; 8, 15 η *ουηε* *ηι-ρε*; 13, x η *αάλαη* *αη* *υίλε* *òυηε*; 15, 17 η *εαρ* *αη* *ε-άέαρ*.

In connexion with *nouns definite*, the construction is somewhat peculiar, and needs exemplification.

The rule is stated in *Homil.*, p. 892, a, as follows:—"Where both the logical

* It can hardly be merely euphonic, for the initial consonant is always aspirated after it, *ηιò-ρá-μεαρ*.

subject and the logical predicate are *definite* [i. e. accompanied by the *art.*, by a *poss. adj. pron.*, or by a *dependent noun in genitive*], the copula must be followed by a *3rd pers. pron.* in agreement with the noun following” (the *subject*), e. gr.:—

PRON.	DEFIN. SUBJ.	DEFIN. PRED.
[A] 2, 15 1r é	an bár	an marcad é.
3, 9 1r í	an íoháig é	an náóúir ódonna.
7, 13 1r 1ao	an oiong rin	an lúct.
107, 1 1r 1ao	forfódgaré an bár	na tadoa.
265, 6 1r 1ao	an óá brádaí	an anam 7 an corp.
286, 18 1r é	óia nime	an tigeaína.

It should be added that, after the pronoun, the article is generally omitted with *nouns defined by a relative clause* following, e. gr., 4, 28 cía óíob raon ‘n-a oiriallraó, ‘which of them is the road in which he would come’; 56, 13 cía óíob rian 1r tuime; 20, 8 cía óíob-rin óá buó maíe leir; 110, 29 cibé óíob ríao ‘n-a bfuighe uime bár. Cf. the following examples:—

11, 23 1r é	oíoc-nór óo módaí . . .	supab, &c.
12, 25 1r é	roéar óo éig . . .	naé éoir, &c.
19, 17 1r í	comairle ogeibeaó . . .	an nío, &c.
44, 22 1r 1ao	oiong aoir . . .	na peacdaí.
72, 16 1r é	céao glór éig . . .	á.
76, 8 1r é	raíe oobeir reaib . . .	an tan, &c.
77, 18 1r é	tuaraíal bíor . . .	an éoróin,
126, 21 1r í	uinaigíte bíor tarbaó . . .	an uinaigíte, &c.
224, 15 1r é	raon ‘n-aí gábaó . . .	uilaé, &c.
225, 2 1r é	leigear óleaí . . .	an boédaé.
251, 18 1r é	comgeall aí a oíu . . .	gan uil.
255, 15 1r é	nío ó’a oíu . . .	maí éuir, &c.
256, 5 1r é	móó aí a nóin . . .	tuiríng, &c.
284, 2 1r é	uilaé oíuigéar . . .	maíir an peadaí.
233, 6 ní hí	ro	reaib oobeir S.
250, 23 ní hé	ro	oíuigéar 1r ionéoméda.

[B] With *indefinite predicate*, the pronoun after the assertive is not used:—

23, 18 1r	obann	uair an bár.
24, 7 1r	tarbaó	cúime an bár.
26, 20 1r	corímaí	cúir na noaíne.
29, 12 1r	ólc	an bár náóúra.
52, 7 1r	cúo óo’n ríuó	oibreáa na heaína.

In the modern language, however, one change is observable, for the pleonastic pronoun is used, though *not immediately* after: see *infra*, B.

[As the modern usage is hardly ascertainable from the grammars, I have thought it advisable to add here some typical examples which will serve for comparison.

		PRON.	DEFIN. SUBJ.	DEFIN. PRED.
A, 1,	17	έ	m'ατάρ	αν ουμνε 17 71ne αα.
	17	1αο	na mnά uα17le-7eo	mo θει7b717paαα.
	n1	h1αο	na c7a1nn uβαλλ	c7a1nn 17 mό.
	n1	h1αο	na huβla 17 m177e	το7α 17 7eά77.

2. When the *def. subj.* is a *demonstrative pron.*, the order is still observed :—

17	1αο	7o	na 717e 17 ά17oe.
17	ί	7o	an β11αθ11n oα7 7cέαο οέα7 naο1 7 cει77e 71c1o.
17	έ	7o	m'7ocaλ οέ7oεa7αc.
17	έ	7o	an b7άτάρ 7αο1λ 17 7o177e θam.

3. Hence where the *predic.* is a *pers. pron.* we have an apparent repetition of the *pron.* :—

17	ί	an m7έa7n ό7	ί.
17	έ	an 7-ατάρ mα1τ	έ.
17	έ	an mαc 17 71ne	έ.
17	έ	an 7lome b7177e	έ.
17	έ	mo cέαο cά7a	έ.

In the case of indefinite predicates, the order is as follows :—

		INDEF. PRED.	PRON.	DEFIN. SUBJ.
B, a,	17	άλαnn	1αο	ά7 1eαb7a.
	17	mα1τ	1αο	mo θeα7b7ά1τ7eααα.
	17	beα7	1αο	na cέαο 7ό7a.
	17	7αοα	έ	7nn.

If, in this case, the *indef. predicate* is a *noun* with *attributive adj.*, as in 'it is an ugly animal,' 'she is a pretty girl,' 'that is a useful tool,' &c., either element of the *predicate* may come directly after the *assertive*, but with a difference in the use of the article, *e. gr.* :—

b, 1,	17	7α7 an λά	έ	7o.
	17	οeα7 an cα1λ1n	ί	7nn.
	17	77άnnα an 7-α1nn1oε	έ	7o.
	17	7έα7 an βαλλ ό171e17e	έ	7nn.
or b, 2,	17	bean mα1τ	ί	7nn.
	17	cα7 ουβ	έ	7o.
	17	7eα7 οαλλ	έ	7nn.]

[III].—Forms of the Substantive Verb.

This expresses *existence in a particular state or condition*, and is never used as a *simple copula-verb*; it means, 'is, stands, remains, lives; is owing to, results from; there is, exists,' &c. Besides the invariable distinction of the [A] *independent* and [Z] *dependent* forms (now only found completely carried out in the *present* and *perfect* tenses), a further element of difficulty is added, in the use of the so-called *analytic* form, which is tending to reduce the language to the dead level of an *unipersonal* conjugation; thus we have, *pres.* 2 *sg.*, *fuile* 8, 22; 140, 13; 261, x; but 270, 7 *fuil tu*; so *fut.* *bíad* mé, 'I shall be,' 110, 15; 140, 16; *bíad tu*, 170, 26; *past*, 157, 25 *oo bí tu*, and a few others.

PRESENT.

[A]	[Vtâ.]	[Z]	[Vfl.]
1. <i>atám.</i>	<i>atámadoio.</i>	<i>fuilim.</i>	<i>fuilimíó.</i>
2. <i>atadoi.</i>	<i>atáćadoi.</i>	<i>fuile.</i>	<i>fuileći.</i>
3. <i>atá.</i>	<i>atáio.</i>	<i>fuil.</i>	<i>fuilíó.</i>

PERFECT.

1. <i>oo bád(ó)ar.</i>	<i>oo bámar.</i>	[<i>rabar.</i>]	<i>rabamar.</i>
2. [<i>oo bád(ó)ar?</i>]	[<i>oo bábar.</i>]	[<i>rabar.</i>]	[<i>rababar.</i>]
3. <i>oo bí.</i>	<i>oo báoar.</i>	<i>raibe.</i>	<i>rabaoar.</i>

The forms in brackets do not occur in our text; in 1st *sg.*, *oo bád(ó)ar* is common enough, the *ó* being simply a vowel-divider or hiatus-mark; 200, 10; 210, 18; 254, 16; 263, 5, 30. The [Z] forms with stem *rab* are simply the [A] forms with prefix *po* that has drawn to itself the accent, thus *do-bámar* but *ráwamar*, &c.

The remaining tenses do not distinguish *formally* the *dependent* and *independent* forms [save in a few remnants, which will be referred to].

PERMANENT PRESENT.

1. <i>bím.</i>	<i>bímíó.</i>	} RELATIVE form, <i>bíor.</i>
2. [<i>bí.</i>]	[<i>bíći.</i>]	
3. <i>bí</i> [later <i>bíó.</i>]	<i>bíó.</i>	

The *dependent* forms are the same, *e. gr.* *so mbímíó* 106, 17; *so mbíó* 73, 8, &c. But it is also to be noted that there is in our text no trace of the later abuse, by which the normal ending -*ann** of the consuetudinal present has been *superadded*

* The introduction at every turn and moment of the 'forcible feebleness' of this consuetudinal ending -*ann*, is one of the plagues that have broken up the admirable distinctions of the older forms. The lucidity of structure given by the *relative* form (in -*ar*) is obscured by this substitution of an affix of totally

to this *present* root-form of the verb of *permanence*; thus there is no *bīdeann*, now so common in the spoken language. On the other hand, the very common *relative* form *bīor* (cf. 3, 15; 4, 8; 6, 13, &c.) has been most unfortunately allowed to fall into desuetude.

This extension of form obscures the *inherent* meaning of *bī* as contrasted with that of *ατά*. Take, *e. gr.* the sentence, 10, 20 (n *fuil*) *cpuē ar bīē 'n-Δ mbi Δn oume Δēt cpuē 'n-Δ bfuil ré romar bēā*; this may be paraphrased thus, 'there is no form in which a human being is ever found in *life* but it involves a *state* of mortality.' The word *fuil* is no mere *copula*, but it has nothing of the *permanence*, so to speak, of *bī*.

IMPERFECT.

1. <i>oo bī(ō)nn.</i>		[<i>oo bīmīr.</i>]
2. [<i>oo bīēā.</i>]		[<i>oo bīēī.</i>]
3. <i>oo bīōō.</i>		<i>oo bīōīr.</i>

In the 1st *sg.* the *ō*, commonly written, is a mere hiatus-mark; in the 3rd *sg.* the normal ending of the *imperf.*, *-Δō*, is better written with *o*, *bīō*,* in order to distinguish it from the *conditional* *bīΔō*.

FUTURE.

1. (now genly. <i>berōeΔo.</i>)		<i>beimīo</i> (now genly. <i>berōmīo</i>).	} RELAT., <i>bīΔr</i> .
2. (now genly. <i>berōīr.</i>)		[<i>berēī</i>] (now genly. <i>berōēī</i>).	
3. <i>bīΔō</i> (now genly. <i>berō</i>).		<i>bīΔo</i> , <i>bero</i> (now genly. <i>berōro</i>).	

A few remnants are left of the [*Z*] *dependent forms*; in 3 *sg.*,† *bīΔ* 33, 13, 23; 126, 20; 141, 26 *nī bīΔ oΔīl*, &c.; and in the 2 *sg.*, we have 9, 9 *so mbīΔ tu-rΔ*; but the distinction is nearly obliterated. On the other hand, the *unipersonal analytic* form appears in *bīΔō mé*, 140, 16 *bīΔō tu*, 170, 26; *bīΔō rīΔo*, 50, 9. The *relative* form *bīΔr* is common, 86, 28 *cīΔ Δn oume bīΔr beō*, 'qui vivet';

different meaning, an affix, moreover, WHOSE USE IS CONFINED WHOLLY TO DEPENDENT CLAUSES, viz., to those beginning with *nī*, *uΔē*, *so*, *mar Δ*, or *relat.* with *prep.* The process of deterioration is traceable: Keating (1640) would have written, *ar neitēb eile, beannar ré rognarh oē*: Donlevy (1742) gives, *oo beannar*, bringing in the unmeaning prefix *oo*; O'Reilly, his ameliorator, goes on to *Δ beannann*, degrading even the prefix *oo* to the monotonous *Δ* which has led to such confusion, and introducing a totally improper form.

* I very much regret that I have not given this form *bīōō* in the text, in the construction with *oΔ*, which I have printed *oΔ mbīΔō*, as if it were the *conditional*; but the proper construction of *oΔ* is undoubtedly with the *imperfect*.

† In some cases the two redactions differ; thus 91, 14 *so mbīΔ* [*K.*], but 50 *mbīΔō* [*M.*].

110, 28 *ir* ann *b*iar, ‘*ibi erit*’; 183, I *c*ionnup *b*iar *lú*é²áir *o*rm-*r*a, ‘*quale gaudium mihi erit*.’

CONDITIONAL.

1. <i>b</i> einn (now genly. <i>b</i> eróinn).		<i>b</i> eimír.
2. <i>b</i> eiteá (<i>b</i> eróiteá).		[<i>b</i> eití.]
3. <i>b</i> iadó (now genly. <i>b</i> eróeadó).		<i>b</i> eróir.

Here, too, the *dependent* forms are now lost, though the form *b*eit still subsists in MSS. along with *b*iadó, [just as *no-beth* and *biad* in the older language, *Homil.*, p. 903, a]; but as *b*eit is the invariable form of the *infin.*, it is advisable not to keep (for *condit.*) the form *b*eit, which might be confused with it.

With respect to the form used after *ó*á and *muna*, in the two redactions, I find that M. always uses the form *ó*á *m*b²eit, [older *dia mbeth*, see *Homil.*, 903, a], while K. has both *b*eit and *b*iadó [the latter in 52, 1; 134, 5, as also with *muna* in 151, y]. In this confusion with *infin.* *b*eit, and with *condit.* *b*iadó, it is far preferable to write *b*íóð as the *imperfect* form to be here used. Omitting therefore *ó*á *m*bíóð and *muna m*bíóð, we find here *á m*bíadó *ó*, ‘all that there would be of,’ 198, y, [and preceded by *ó*, 85, 5; 182, 19; 270, 16]; *á* *á m*bíadó, 15, 21; 97, 11, &c.; *á* *á m*b., 7, 2; 21, 11, &c.; *á m*b. 7, x; 12, w; 15, 28; 21, 12; 38, 20, &c.; ‘*n*-*á m*b., 31, 19; 171, 24, &c.; *lé*’ *m*b., 44, 15; *corrig.*, 64, 6; 126, 9; *m*á *á m*b., 76, 18. When used *independently*, it is always preceded by *ó*, *ó* *b*iadó, 4, 19; 12, 10; 14, 1; 31, 3; 44, 24; 50, 30; 54, y; 60, 13; 63, 21; 66, 14, 16; 75, v, &c. The analytic unipersonal form appears in *á m*bíadó *r*íð, 118, 12.

IMPERATIVE.

2. <i>b</i> í, 3, 27.		<i>b</i> íð (<i>b</i> íóð), 74, y.
3. <i>b</i> íóð, 8, 7.		<i>b</i> íóir, 237, 20,

SUBJUNCTIVE PRESENT.

Of this there are only a few instances of the *3rd person*:—*sg.*, 23, w *ó*á *r*aiðe *neim*ción²ac; 89, 18 *ó*á *r*aiðe *u*ine nó *ó*ar ann; 142, 11 *á*c² *muna r*aiðe *c*on²*r*ar²ó²a; 232, 1 *ó*á *r*aiðe *n*íð-*r*a-*m*e²*a*r*a* *í*oná *á* *é*íle, ‘*si quid deterius est*’; 281, v, y;—*pl.*, 223, x *ó*á *r*aðaro *r*úinn; 250, 15 *ó*á *r*aðaro *á* *c*eir-*n*e²*a*m.

[PASSIVE.]

Of apparent passive forms, such as *atathar*, *bither* (cf. *Homil.*, p. 906), we have one remnant, *imperf.*, 29, 5 *ó*á *é*r²eine *ó* *b*eití *á* *é*ur *á*mac, ‘however forcibly it was (a-being) ejected’;—but a quasi-*passive* ‘*participle of necessity*,’ *b*eitce (*q.v.*), is in constant use in the sense of ‘to be done, advisable, (-*a*)ndum, &c.: just as in Old Irish; cf. *ML*. 24 d¹¹, ní *b*uthi *s*aithar *n*-*i*mbi, ‘non est requirendum magnopere’; *W*. 24 a¹⁷ is *amlid* is *b*uithi *d*o *chá*ch, ‘it is thus that everyone ought to be’; cf. 138, 9 ní *b*eitce [*K*. ní *b*ite *b*eit] *á* *á* *í*é²anáð, ‘non negandum est,’ which is

rendered ní réanta, 125, 29; and so 253, 9 ταιγέειν δι αν γγέει, ναδ βειτε το νεαδ, ουλ ι η-εατοόει, 'it may hence be learnt that it is not *proper* for a person to fall into despair.'

INFINITIVE.

βειτ.

|

το βειτ.

As to the distinction in use between the forms with and without the το, see under the *prep.* το. Here it may suffice to state briefly the principle, as applied to *intransitive** verbs, viz., that the το must appear before the *inf.* when the subject of the infinitive is actually expressed. The following examples will exhibit the principle in application:—

1°. [Without direct appearance of the *subject* before the *inf.*]

112, 22	ιονανν οόιβ . . .	βειτ γαν γνιόμυγδ.
121, 28	βίογ'ο'φιδάιβ δι αν αναν . . .	βειτ ι βρυγδαοόιγ.
154, 15	οίτ το όυμε . . .	βειτ οβύιγελ.
169, 16	το ζοιλλεαδ ογρδ . . .	βειτ ι η-εαγμαιγ.
178, 5	αγ εαγμαοιμε . . .	βειτ ι η-εαγμαιγ.
190, 21	το ελεαταδ αν βπειτασν . . .	βειτ.
201, 16	τρείγυδ . . .	βειτ αγ ιαγρδ.
240, 2	ατά ο'δινν ογτ . . .	βειτ βεό.

Cf. in Bk. I., 3, 27; 5, 1, 4; 9, 4; 11, 10, 12; 12, 30; 23, 17; 25, 16; 26, 12, 28; 27, 7; 34, γ; 36, 3; 45, 10; 51, 12; 52, γ; 56, 10; 60, 25; 62, 24; 64, 7.

* Hence we can see how inadequate is O'Donovan's rule [xxxviii], viz., "when the governed verb is one expressing *motion* or *gesture*, which does not govern an *accusative*, the sign το is never prefixed, as ουβδιτ ρέ λιον ουλ ζο Κορκαιγ, 'he told me to go to Cork.' "

The rule, so stated, does not go to the root of the matter; for, taking this verb ουλ, we find examples of the following kind:—

9, w ní fuil γγολ 'η-δι ταρβαιγε το νεαδ ουλ, 'there is no school in which it is more profitable to any to go,' &c.; 19, 15 το ελεαταδ ο. αιουρεαν να μβεό το τρείγεαν, γ ουλ ι η-ιμείαν, 'D. was wont to abandon the association of the living, and to go far away,' &c.; 47, 25 μαρ τεαγμαιγ το ιόγρδν, ουλ ό βειτ m. ζο βειτ c., 'how it happens to many, to go from being x to being y,' &c.

In fact, the rule applies to *all* intransitives, and has no exceptions of any kind, viz., that "the το appears when its subject (not being in the form of a *poss. adj. pron.*) is expressed directly before it."

In the case of *transitives* the το *must* appear where the *object* [even when in the form of a *poss. adj. pron.*] of the transitive infinitive *precedes* it, but never where the *object follows* it (in the *genitive*); thus 255, 7 τγς το'η ρεααδ . . . οαλλαδ αν ατγργγ, (which might be written αν τ-ατγργγελ το οαλλαδ). Of course, this has nothing to do with the case of το meaning 'for the *purpose* of,' 'in order to,' &c.

2°. [With *subject of infin.* expressed directly.]

109, 16	1 na ruit̃eap̃ . . . pur̃ḡaṡóir	ṡo beir̃ ann.
103, 10	(30, v, y) ap̃ ḡaṡ ḡuap̃	ṡo beir̃ 1 ḡciom̃ an ṡ.
134, v	reall̃ na ḡlóir̃e	ṡo beir̃ aḡe.
140, 28	ḡaṡ ñíṡ	ṡo beir̃ r̃íum̃eac̃.
145, 2	í	ṡo beir̃ ap̃ nḡlac̃aṡ.
154, 19	na ṡeaḡ-ṡaom̃e	ṡo beir̃ eaṡop̃ra.
156, 1	cair̃éim̃	ṡo beir̃ 'n-a ṡiaṡ.
218, 29	a c̃oḡubap̃	ṡo beir̃ r̃l̃án.
226, 10	reṡṡ*	ṡo beir̃ 'r̃na r̃eṡṡaib̃.
236, 7	ñí haṡṡap̃ meir̃ñḡ	ṡo beir̃ aḡ an bp̃.
238, x	r̃ib̃	ṡo beir̃ aiñbp̃oraṡ.
247, 4	an t-aic̃r̃iḡeaṡ	ṡo beir̃ l̃áir̃p̃.
247, 29	m̃órl̃án m̃aíl̃ir̃e	ṡo beir̃ ann.
252, 1	é	ṡo beir̃ aiñp̃r̃o.
268, 23	ṡu-ra	ṡo beir̃ ṡam̃anta.
288, 25	ḡraṡṡ ṡé	ṡo beir̃ aḡe.

Cf. in Bk. I., 5, 28, 31; 15, 14; 20, 11; 22, 24; 24, 5, 23; 25, x; 28, 30; 29, y; 35, 21; 38, 7; 41, 7; 44, 15, 19, 23; 45, 27; 46, 11; 48, 13; 49, 11; 50, 22; 53, 2, 12; 59, 1, 3; 60, 28; 64, 14; 65, 16.

The insertion of a relative clause does not interfere with the rule, (see *Homil.* p. 54, b):—

11, 24	ṡroṡ-ñór̃ (ṡo m̃oṡaḡ . . .)	ṡo beir̃ ann.
169, x	an r̃om̃ (ṡo ṡl̃iḡeaṡ . . .)	ṡo beir̃ aip̃.
176, y	ḡné r̃éime (ṡo r̃eṡṡam̃aioir̃ . . .)	ṡo beir̃ 1 n-ir̃.
179, x	an caṡcl̃am̃ (m̃eap̃r̃ ṡu . . .)	ṡo beir̃ ann.
184, 4	r̃ár̃-ṡoṡap̃ (ṡo l̃uṡṡeaṡ . . .)	ṡo beir̃ ann.
189, 5	na ḡuap̃r̃e (reṡṡap̃ . . .)	ṡo beir̃ 1 bp̃. ir̃.
198, 18	ir̃ meap̃ ṡ. c. (ir̃ c̃óir̃ . . .)	ṡo beir̃ ap̃ an c̃í.

[IV].—Use of the Substantive Verb.

1°. It has its full force of *real existence* in the use, ‘there is, there is found,’ ‘*il y a*’; e. gr. 33, 27 aṡáir̃ ṡá aṡṡap̃ r̃ir̃-r̃iñ, ‘there are two reasons for that’; 36, 9 aṡáir̃ r̃é c̃éimeanna, ‘there are six steps’; 59, 21 naṡ b̃í op̃aṡ aon uap̃r̃e, &c.

2°. It is used with predicative *adj.* or *past pteple*, e. gr., 36 4 aṡaoi m̃ap̃b̃; 38, y aṡaoi c̃puṡaṡ; 48, 21 b̃íop̃ r̃uap̃; 49, 25 aṡá r̃e bp̃éan; 91, 6 ṡo b̃iaṡ ṡam̃anta; 115, y aṡáim̃ c̃om̃p̃ḡḡe, ‘contexerunt me’; 116, 12 raṡṡap̃ ṡall̃; 195, 24 naṡ raṡṡap̃ ñf̃eaṡṡa; 210, 18 ṡo b̃áṡap̃ ceanḡaḡte, ‘ligatus sum’;

* The rule is not in the slightest degree infringed by the appearance of a preposition governing this real subject to the *infin.*, as here, ḡan reṡṡ ṡo beir̃, nor in 268, 23 b̃ioṡ an f̃uil̃-r̃iñ m̃ap̃ r̃iaṡṡap̃r̃e—ap̃ ṡu-ra ṡo beir̃ ṡam̃anta.

254, 16 το βάθαρ γαίῳβιρ. Also before predic. *adverb*, esp. with μαίε, ολc, *e. gr.*, 103, 18 το βάθαρ γο μαίε ριρ, 'they behaved *well* to him'; 177, 21 αν ουινε βίορ γο holc, 'the person who behaves *wickedly*'; 231, 25 Saul το βί γο μαίε, 'S., who behaved *well* (before that)';—in all the examples, the meaning of *state, condition, behaviour*, &c. underlies the use of the substantive verb.

3°. The *state or condition* is defined by prepositional clauses follg., with ας, αρ, (ι)αρ, and ι:—with ας, it denotes [a] 'possession': 1, γ γο ραιβε αθαρc ας αν ρειε, 'the ram had a horn'; 8, 13 ναε ρυιλ τομδρβέδετ αςam, 'I do not hold in my power immortality'; 7, x γο mβιαθ αςε; 77, 19 γο mβί αν έορóm αcα; [b], with verbal nouns [*inf.*] it expresses the actual *present* tense, 'is a' doing'; 30, z αcάmαοιο ας ραξβáiλ βáiρ, 'we are dying'; 170, 9 το βί ας* τεδετ, 'which was coming'; 169, 20 βειτ ας ρειτεαín. Somewhat different from this is the use with αρ in the idiomatic expressions following: 56, 20 βειτ αρ μειργε, 'to be intoxicated'; 225, 24 ραβαοαρ αρ ρεαcρán; hence 57, w αcάmαοιο αρ ραξβáiλ, 'we are on the point of perishing.' Very common with the *prep.* ιαρ [*genly.* written αρ], in periphrasis for the past passive participle, *e. gr.* 10, 16 αcάim αρ n-α'm έοιmμεαρ ρέ λαcάις, '*comparatus sum luto*'; 41, 5 γο mβιαθ άim αν ρ. αρ n-α ργimορ αρ, 'would be *blotted out*'; 46, 11 αν τρión το βειτ αρ n-α cαoluξαθ; 50, 5 νό γο mβί αρ n-α ροcρnyαθ; 82, 30 αcάim αρ n-α'm έυρ ι νεiήní, '*ad nihilum redactus sum*'; cf. 88, 6; 100, 9; 101, 7; 108, γ; 109, ι; 170, 26; 171, 8; 200, 7; 203, 30; 234, 24; 236, x, &c. [Contrast the usage with ας, 99, 20 αρ 'n-α τοοιρμεαρς άιρ, of things that *had been* forbidden him, and 99, w ας α έοιρμεαρς ορiα, of what *is now being* forbidden to them].—With ι, 56, 11 αcά ι γεοννταβáiρc; 9 γ αcά ι γεimνεαθ; 48, 14 βίορ 'n-α έουλαθ, 'who is in a state of sleep'; 48, 16 αcά ι'ο έουλαθ]. From this very common use has been developed the idiomatic construction followed, whenever a *noun indefinite* is to be used *predicatively* with the substantive verb: the concrete noun is treated as an abstract noun of quality, and placed under the government of the *prep.* ι, with a corresponding *poss. adj. pron.*, *e. gr.*, 129, 12 αcά ρέ 'n-α ιολαρ, 'he is in his state of being an eagle,' 'he may be looked on, regarded as an eagle'; a totally different thing from ιρ ιολαρ έ, '(that bird) is an eagle.' [The rationale of this construction is probably given correctly by Miklosich (Gr. iv. 727), in his discussion on the analogous use of the *instrumental* case in the Slavonian languages, where it is explained by him as arising from 'a certain ideal movement,' expressive of a *transformation*, an ideal change of relation, in which an object is regarded from a different point of view; comparing the Latin *tollere ad uxorem*, Old Fr. *eslire à roi*. As might be inferred from the etymology of the verbs employed, ιρ denotes the inherent *essence*, but αcά the particular *state*; to use the stock example, ιρ ρεαρ,έ, 'he is a man' (not an

* This is of course in common use still, but the ας is usually *pronounced* only before vowels, so that in MSS. and even in printed books, the ας is [*wrongly*] omitted altogether before consonants; thus το βί τεδετ, he was coming; cά ρέ ουλ, he is going; but cά ρέ 'ς imέδεετ.

elephant, &c.), but $\alpha\tau\acute{\alpha}$ $\rho\acute{\epsilon}$ 'n- α $\rho\epsilon\alpha\rho$, ‘he is a *man*’ (not a *boy*): cf. the distinction *c'est un médecin*, but *il est médecin*, with η $\lambda\iota\alpha\iota\zeta$ $\acute{\epsilon}$, $\tau\acute{\alpha}$ $\rho\acute{\epsilon}$ 'n- α $\lambda\iota\alpha\iota\zeta$. But the most parallel case is the use in the Peninsula of the verbs *ser* and *estar*; thus *es bueno*, ‘he is (essentially) good,’ *i. e.* in his *nature*; but *está bueno*, ‘he is (accidentally, temporarily) good,’ *i. e.* in his *health*. Italian indeed does not possess this distinction, but it may be noted that the past pteple of its verb *to be* is *stato*, which points to the feeling of distinction being present in all the districts where a Keltic language had been in use; and the careful and scrupulous observance of this subtle distinction in Welsh [cf. Welsh, *Arthur sydd yn frenin*, ‘A. is a king’; but A. *yw y brenin*, ‘A. is the king’] and Irish makes it tolerably certain that the origin of the idiom lay in the early Keltic speech, and was thence introduced into the Neo-Latin languages.] Of course, this predicative *prep.* is not used with *adjectives*, which express *quality*; thus we have 5, 2 $\alpha\tau\acute{\alpha}$ $\alpha\eta$ $\beta\acute{\alpha}\rho$ $\theta\epsilon\alpha\rho\beta$, ‘death is *certain*,’ has the *quality* of certainty, among its other qualities, which is not quite the same thing as η $\theta\epsilon\alpha\rho\beta$ $\alpha\eta$ $\beta\acute{\alpha}\rho$, death is *certain* at all events, whether it be *painful*, or *distant*, or not, or whether it have any other qualities or not. A good example is found in 8, 15 η $\theta\upsilon\mu\epsilon$ $\mu\iota$ - $\rho\epsilon$, ‘I myself am a *human being*,’ therefore $\alpha\tau\acute{\alpha}\mu$ $\rho\omicron\mu\alpha\rho\beta\acute{\epsilon}\tau\alpha$, ‘my state is *mortal*, I am amenable to the conditions of mortality.’

For practice in this *locative predicate*, the following list is given of the more significant of the instances of its occurrence here:— $\alpha\theta\acute{\alpha}\lambda\tau\rho\alpha\eta\eta\eta\alpha\acute{\epsilon}$, 202, 30; $\alpha\eta\alpha$ - $\theta\acute{\alpha}\eta$, 264, 13; $\alpha\rho\acute{\alpha}\eta$, 246, 11; $\acute{\epsilon}\acute{\iota}\lambda\epsilon$, 274, 22; $\acute{\epsilon}\eta\alpha\alpha\iota\beta$, 290, 11; $\acute{\epsilon}\omicron\mu\omicron\iota\zeta\rho\epsilon$, 297, γ ; $\theta\epsilon\alpha\tau\acute{\alpha}\acute{\epsilon}$, 178, x; $\theta\iota\alpha$, 29, z; $\theta\upsilon\mu\epsilon$, 5, 10; 109, 8; $\zeta\eta\acute{\alpha}\tau\upsilon\zeta\alpha\theta$, 9, 10; $\iota\alpha\lambda\rho$, 139, 12; $\iota\alpha\beta\rho$, 14, 9; 15, 28; $\iota\alpha\iota\tau$, 14, 30; $\iota\alpha\iota\tau\rho\epsilon\alpha\theta$, 13, 28; $\mu\alpha\alpha\alpha\iota\beta$, 259, 29; $\mu\alpha\alpha\alpha\omicron\eta$, 206, 1; $\eta\acute{\alpha}\mu\alpha\iota\theta$, 210, 9; $\eta\acute{\alpha}\eta\theta\iota\beta$, 157, 16; $\rho\epsilon\alpha\tau\alpha$, 207, 10; $\rho\rho\acute{\alpha}\rho$, 266, 19; $\rho\iota\zeta$, 67, 18; 232, 19; 239, 10; $\rho\omicron\iota\tau\epsilon\alpha\acute{\epsilon}$, 10, 19; $\tau\alpha\beta\rho\alpha\iota\beta$, 166, 15; $\tau\alpha\lambda\acute{\alpha}\acute{\epsilon}$, 286, 28: used with the forms $\alpha\tau\acute{\alpha}$, $\rho\upsilon\iota\lambda$, $\beta\acute{\iota}$, $\beta\acute{\iota}\rho$, $\rho\alpha\iota\beta\epsilon$, $\rho\alpha\beta\alpha\theta\alpha\rho$, $\theta\omicron$ $\beta\acute{\iota}$, $\beta\iota\alpha\iota\theta$ $\rho\iota\alpha\theta$, $\beta\iota\alpha\theta$, $\beta\epsilon\iota\tau$, as in the following instances:—with *mas. sg.* 202, 30 α $\acute{\epsilon}\upsilon\rho$ $\acute{\omicron}$ $\beta\epsilon\iota\tau$ $\iota\omicron\eta\eta\rho\alpha\iota\epsilon$ $\zeta\omicron$ $\beta\epsilon\iota\tau$ 'n- α $\alpha\theta\acute{\alpha}\lambda\tau\rho\alpha\eta\eta\eta\alpha\acute{\epsilon}$; 264, 13 $\rho\epsilon\alpha\rho$ $\theta\acute{\iota}\omicron\beta$ 'n- α $\alpha\eta\alpha\theta\acute{\alpha}\eta$, 7 $\rho\epsilon\alpha\rho$ $\epsilon\iota\lambda\epsilon$ $\epsilon\alpha\zeta\eta\alpha\rho\theta\epsilon$; 296, 11 $\beta\epsilon\iota\tau$ $\rho\lambda\iota\mu$, 'n- α $\alpha\rho\acute{\alpha}\eta$ $\zeta\lambda\alpha\eta$; 274, 22 $\beta\epsilon\iota\tau$ 'n- α $\acute{\epsilon}\acute{\iota}\lambda\epsilon$ $\alpha\iota\epsilon$ $\rho\acute{\epsilon}\mu$; 290, 11 $\beta\acute{\iota}$ $\alpha\eta$ $\theta\iota\omicron\mu\alpha\rho$ 'n- α $\acute{\epsilon}\eta\alpha\alpha\iota\beta$ $\acute{\alpha}\rho\alpha$;—with *fem.*, 210, 9 $\beta\acute{\iota}$ $\alpha\eta$ $\acute{\epsilon}\omicron\lambda\alpha\eta\eta$ 'n- α $\acute{\epsilon}\alpha\lambda\zeta$ - $\eta\acute{\alpha}\mu\alpha\iota\theta$;—with *pl.*, 162, 15 $\zeta\omicron$ $\rho\alpha\beta\alpha\theta\alpha\rho$ α $\rho\acute{\upsilon}\iota\lambda$ 'n- α $\tau\alpha\theta\beta\rho\alpha\iota\beta$; 178, x $\beta\iota\alpha\iota\theta$ $\rho\iota\alpha\theta$ 'n- α $\eta\theta\epsilon\alpha\tau\acute{\alpha}\acute{\epsilon}$; 259, 29 $\rho\eta\eta\eta\epsilon$ $\theta\omicron$ $\beta\epsilon\iota\tau$ 'n- $\acute{\alpha}\rho$ $\mu\alpha\alpha\alpha\iota\beta$ $\alpha\zeta$ $\theta\iota\alpha$.

This *locative* is of course found in the elliptic construction with $\alpha\zeta\upsilon\rho$ & *pron.*, cf. 63, 20 $\alpha\zeta\upsilon\rho$ $\iota\alpha\theta$ 'n- α $\zeta\epsilon\rho\acute{\omicron}\beta\upsilon\alpha\iota\tau\iota\beta$; as well as in factitive predicates, *e.g.* 297, 4, $\acute{\iota}$ $\theta'\acute{\alpha}\zeta\beta\acute{\alpha}\iota\lambda$ 'n- α $\mu\eta\alpha\omicron\iota$, &c. With the *pron.* of the 3rd pers. *sg.*, $\alpha\eta\eta$, it is in constant use as follows: 11, 24 $\theta\omicron$ $\beta\epsilon\iota\tau$ $\alpha\eta\eta$ (the custom) is *current*, is in *force now*; 13, 19 $\zeta\eta\acute{\alpha}\tau\upsilon\zeta\alpha\theta$ $\beta\acute{\iota}\rho$ $\alpha\eta\eta$, of a custom that *now prevails*; 17, 5 $\beta\acute{\iota}\theta$ $\theta\rho\omicron\eta\zeta$ $\alpha\eta\eta$, a number of people are *now living*; 15, 14 $\epsilon\alpha\rho\zeta\alpha\rho$ $\theta\omicron$ $\beta\epsilon\iota\tau$ $\alpha\eta\eta$, of an abundance of silver plates being *at hand, to the fore*: cf. 154, 23 α $\theta\rho\epsilon\alpha\mu$ $\eta\alpha\acute{\epsilon}\rho$ $\beta\rho\iota\upsilon$ $\alpha\eta$ $\theta\omicron\mu\alpha\eta$, α $\mu\beta\epsilon\iota\tau$ $\alpha\eta\eta$, said of the persons in respect of whom ‘the world was not worthy that they should live therein.’

II.—THE VERBAL SYSTEM.

The normal endings of the regular verb, as found in our text, are given here for convenience of reference. The forms in brackets are used with verbs ending in palatalized consonants, *i. e.* preceded by the vowels *e* or *i*.

ACTIVE.

PASSIVE.

Imperative.

Plur.

Imperative.

Plur.

Sing.

1. —				
2. [root]	[root]	-Δμ, [-εΔμ]	}	-τΔπ, * [-τεΔπ].
3. -Δθ̣,	[-εΔθ̣]	-Διθ̣, [-ιθ̣]		
		-(Δ)σΔοιρ, [-(ι)οίρ]		
<i>Present.</i>				
1. -Διμ,	[-ιμ]	-(Δ)μΔοισ, [(ι)μίσ]	}	-τΔπ, [-τεΔπ].
2. -Διπ,	[-ιπ]	-τΔοι, [-τι]		
3. -Διθ̣,	[-ιθ̣]	-Δισ, [-ισ]		
<i>Imperfect.</i>				
1. -Διμν,	[-ιμν]	-(Δ)μΔοιρ, [-(ι)μίρ]	}	-τΔοι, [-τι].
2. -τΔ,	[-τεΔ]	-τΔοι, [-τι]		
3. -Δθ̣,	[-εΔθ̣]	-(Δ)σΔοιρ, [-(ι)οίρ]		
<i>Perfect.</i>				
1. -Δρ,	[-εΔρ]	-ΔμΔπ, [-εΔμΔπ]	}	-Δθ̣, [-εΔθ̣].
2. -Διρ,	[-ιρ]	-ΔβΔπ, [-εΔβΔπ]		
3. (no ending), (no ending)		-σΔπ, † [-εΔσΔπ]		
<i>Future.</i>				
1. -ρΔσ,	[-ρεΔσ]	-ρΔμ(Δοισ), [-ρεΔμ, (-ριμίσ)]	}	-ρΔιθ̣εΔπ, [-ριθ̣εΔπ].
2. -ρΔιπ,	[-ριπ]	-ρΔοι, [-ρι]		
3. -ρΔιθ̣,	[-ριθ̣]	-ρΔισ, [-ρισ]		
<i>Conditional.</i>				
1. -ρΔιμν,	[-ριμν]	-ρΔμΔοιρ, [-ριμίρ]	}	-ρΔιθ̣ε, [-ριθ̣ε].
2. -ρΔ,	[-ρεΔ]	-ρΔοι, [-ρι]		
3. -ρΔθ̣,	[-ρεΔθ̣]	-ρΔσΔοιρ, [-ρισίρ]		

* The aspiration of the initial τ, in all the endings, depends on special conditions; in general it may be said that the initial τ is not aspirated if the root ends in the liquids *l*, *n*, the sibilant *r*, or the aspirated gutturals *ć*, *ξ*, or dentals *č*, *θ*.

† Besides this normal form the (older) form in -ρΔσ [-ρεΔσ] is pretty frequent. The verbal stems with which it is found are the following:—βεαν-, 72, 1; čαιλλ-, 92, 5; čομρΔιγ-, 25, 6; čριόčνυιγ-, 161, 10; čυιρ-, 85, 31; 100, 22; σεΔρν-, 139, 14; 147, 4; 166, 32; 233, 31; θ̣ρυισ-, 117, 24; έΔγ-, 9, 16; řάγΔιβ-, 72, 2; řιθ̣-čεανγΔιλ-, 209, 1; řρεΔγΔιρ-, 19, 26; γΔβ-, 85, 30; γΔλλ-, 85, 30; ιΔρρ-, 8, 11; λινγ-, 99, 23; řεΔčυιγ-, 88, 15; 230, 30; ρόν-, 5, 14, 20; 74, 2; 130, 24; 146, 29; 158, 11; 165, 24; ρυΔιγ-, 46, 3; čιμčεΔλλ-, 113, 12; τυγ-, 100, 24; 178, 5.

In the case of derivative verbs ending in $-(u)ιγιμ$, a special form of future-affix is used in place of the characteristic $ρ$, viz. $-οῦ-$; *e. gr.* from *adj.* $φανταδ$, we have verb $φαντσειγιμ$, whose *future* stem is $φαντσοῦ-$, to which the ordinary personal endings are affixed throughout; *i. e.* $-όεαο$, $-όεαιρ$, $-όεαιθ$, &c. Occasionally, also, the root of the verb has its last consonant palatalized, thus $ρλάνσειγιμ$, but $ρλάν-οῦ-$.

The following verbs in $-(u)ιγιμ$ occur in our text:—

<i>Present.</i>	<i>Future.</i>
$αοιῖσειγιμ$,	$αοιῖσοῦ-$.
$ἀρσειγιμ$,*	$ἀρσοῦ-$.
$ἀιτσειγιμ$,	$ἀιτσοῦ-$.
$αυιῖσειγιμ$,	$αυιῖσνεοῦ-$.
$αυιτσειγιμ$,	$αυιτσοῦ-$.
$(ειρσειγιμ)$,	$ειρσοῦ-$.
$φοιλλειγιμ$,	$φοιλλεοῦ-$.
$φυσσειγιμ$,*	$φυσσοῦ-$.
$ἡρεασσειγιμ$,	$ἡρεασοῦ-$.
$μοῦσειγιμ$,	$μοῦσοῦ-$.
$νεαρσειγιμ$,*	$νεαρσοῦ-$.
$ορσειγιμ$,*	$ορσοῦ-$.
$ρεασσειγιμ$,	$ρεασοῦ-$.
$ρλσειγιμ$,*	$ρλσοῦ-$.
$φαντσειγιμ$,*	$φαντσοῦ-$.
$ράρσειγιμ$,*	$ράρσοῦ-$.
$ρλάνσειγιμ$,*	$ρλάνσοῦ-$.
$ροιλλειγιμ$,	$ροιλλεοῦ-$.
$τρεόρσειγιμ$,	$τρεόρσοῦ-$.

It will be seen that the bases, $ἀρ-$, $φυσ-$, $νεαρ-$, $ορ-$, $ρλ-$, $φαντ-$, $ράρ-$, $ρλάν-$, are palatalized into $ἀρσ-$, $φυσσ-$, $νεαρσ-$, $ορσ-$, $ρλσ-$, $φαντσ-$, $ράρσ-$, $ρλάνσ-$, respectively; whereas the bases $ἡρεασ-$, $μοῦ-$, $ρεασ-$, $τρεόρ-$, are left untouched.

In addition, we have several instances of the modified root-vowel in verbs with liquid-final $λ$, $μ$, $ν$, $ξ$, $ρ$, as follows:—

in $λ$,	$κοσλσιμ$,	$κοσσοῦ-$.
	$ορλσιμ$,	$ορλσοῦ-$.
in $μ$,	$τεαγῖμσιμ$,	$τειγεῖσ-$.
in $ν$,	$φυιλνσιμ$,	$φυιλεόνν-$.
in $ρ$,	$(αβρσιμ)$,	$αιβεόρ-$.
	$ιμρσιμ$,	$ιμεόρ-$.
	$λαβρσιμ$,	$λαιβεόρ-$.
	$τογρσιμ$,	$τοιγεόρ-$.

The root-vowel in all these verbs has disappeared, owing to the accent being transferred to the initial syllable. The mechanism of the arrangement will be better understood by a glance at the Old Irish forms from which it originated.

Taking *ber* as the *present* base, we have the *future* base *bér*, with long vowel. Hence we get -*éa* in Mod. Ir. *ḃóbéar*, contrasted with the short vowel in the *pres.* *ḃóber*; so, *fut.* *ḃóéar*-, but *pres.* *ḃóer*; [cf. *pres.* *ḃóḡab*-, *fut.* *ḃóḡéab*-, *pres.* *ḃáar*-, *fut.* *méar*-]. In the root *gen*, the vowel disappears in the *present* *ḃóḡ[e]nīm*, but it appears in the *fut.* *ḃóḡéan*-. In these cases we have in general the progression, in the case of certain verbs ending in liquids:—

<i>Pres.</i>	<i>Fut.</i>	{ in Old Ir. <i>ber</i> , <i>bér</i> . ,, Mod. Ir. - <i>ber</i> , - <i>béar</i> .
<i>ē</i>	<i>ē</i>	

The -*éa*- vowel appears also in the form *ḃeḡéam*- (as in 97,13); but the modern language has gradually transformed all these forms into -*eó*-. Hence we can see how in *ḃoḡlam* we have *fut.* *ḃoḡeól*:—

<i>Pres.</i>	<i>Fut.</i>
Old Ir. <i>co-til</i> (for <i>cò-tēl</i>),	<i>co-tēl</i> .
<i>co-tl</i> -,	<i>coi-eóil</i> -.

Here we may note how the original palatal vowel -*é* has communicated its soft timbre to the final consonant of the root, which thereby demands the trigraph -*oe*- for its representation, while on the other side the hard timbre of the final liquid has gradually transformed its inherent pre-vocalism *a* into the substantial vowel *ó*, that now bears the accent. The process may be summarized as follows:—

-*ēl*, -*ē^al*, -*ēal*, -*éól*.

In similar fashion we get the explanation of the forms in:—

<i>Pres.</i> <i>imr-im</i> (for <i>im-bēr-im</i>),	<i>Fut.</i> <i>imeór</i> (for <i>im-bēr</i>).
,, <i>fuilng-im</i> (for <i>fū-lēng-im</i>),	,, <i>fuileónḡ</i> (for <i>fō-lēng</i>).
,, <i>toḡar-am</i> (for <i>tō-gār-im</i>),	,, <i>toḡeór</i> - (for <i>tō-gēr</i>).

From the real root-forms we obtain by analogy a similar procedure in verbs of quite different radical. Thus the root *slak* gives us an early word, *o-slac*, 'to open,' which by metathesis has become *o-seal*; and so Mod. Ir., *oḡsl-am*, with an apparent root *sgal*, on which analogy has worked, producing a *fut.* (*sgēl*), as in *oḡseól*-; [though in this verb we find elsewhere the form *oḡslóc*- or *oḡseólóc*-]. Again, the root *ang*, by prefixes *do-aith-cum*, became in Old Ir., under the influence of the accent, *t-é-em*-, which has been handed down to Mod. Ir., under the form *teaḡm*-, with *apparent* stem *gām*, from which analogy has produced *fut.* *teigéam*, and so *ḃeḡeóm*-: see also in Irregular Verbs, under the root *gab*.

In addition to the forms in the above synopsis, there are in the normal verb *two* of especial importance, (1°) the **relative**,* ending in -αρ (εαρ), with *aspirated* initial of root, and (2°) the ending in -ανν (-εανν), called *consuetudinal*, but wrongly, because it has **no consuetudinal force of any kind**: the name by which reference is here made to it is the **enclitic** of the present.

The ENCLITIC Form of the Present.

The **enclitic** form ends in -ανν (-εανν). This form has in modern usage been greatly maltreated, though its use throughout the literature is perfectly clear and uniform. Its two laws are:—

[A] It is never used in the **PLURAL**.

It is *always* and *only* found with *sing.* (genly. *3rd pers.*, with extension to *2nd pers.*);—after *negatives*, νί, ναῖ; the *interrogat.*, αν; and *relative governed by prep.*, (including also *compd. conj.*, μαρ Δ, ‘as,’ and ὅς, ‘if,’ which is merely the development in use of *prep.* ὅ before the (*oblique*) *relat.* Δ, in Old Ir. *di-a n-*).

E. gr. 3, 26 ὅ νολίξεανν; 6, 24 ναῖ λείγῃεανν; 7, 3 νί ἔδδανν; 12, 28 ναῖ φέδοανν; 34, 6 λέ’ μαρῖδανν; 34, 19 ἐνέ ν-Δ ν-ἰμπεανν, &c.

But in *pl.*, 7, 17 νί ὀίοναν; 16, 16 ναῖ τωίγ; 16, 18 ὅ μεαφαι, &c.

[B] It is never used in **EITHER SINGULAR OR PLURAL** in the **INDEPENDENT** position, *i. e.* where it is not enclitic.

In the *independent* position, we have invariably the proper endings for *3rd sg.* (-ῖ), and *3rd pl.* (-ῖ); *3rd sg.*, 7, 14 φαιῖ; 11, 12 ἐνέῖ; 12, 24 κυνῖ; 18, 2 κατῖ; 24, 9 οἰγῖ; 27, 24 τεαγῖ; 28, 20 ταιγῖ, &c.;—*pl.*, 16, 2 καίῖ; 17, 18 ἐνέῖ; 22, 25 φαιῖ; 28, 24 ἔδδαι, &c.

The RELATIVE Form of the Verb.

The *relative* form is *never* preceded by either of the prefixes ὅ or Δ, which are so common in modern printed books. This *relative* form of the verb, which always stands at the head of its clause, denotes the connexion of its clause with the

* The special relative-forms of the verb are only found in the *present* and *future* tenses; the other tenses have no separate form, the ordinary endings being employed.

antecedent—1°, as *relative*-clause, with (a) relative in *nom.*, (b) relative in *acc.*; 2°, as *subordinate*-clause, (a) after extension of predicate when placed in emphasis at head of clause after the assertive, (b) after certain conjunctions, especially of time. The above may be exemplified as follows:—

1, a, relative in *nom.*: 18, v αν τί εἰρηεαρ α ὁσίξ ι noume, 'he who puts his trust in man';—1°, b, relative in *accus.*: 22, 27 ζαε αον βειρηαρ αν βάρ, 'every-one whom death takes'; 27, 30 ροεαρ, εαλλεαρ αν ουμε, 'a blessing that man loses';—2°, a, after clause heightened by the assertive verb: 3, 29 ιρ λυαιτε εέμνιζεαρ αν βάρ, 'it is *more swiftly* that death steps'; 21, 5 ιρ μό εαομναρ, 'it is *more* that it protects'; 28, 7 ιρ εαρζαοῖ ριμζεαρ, 'it is *quickly* that it drops'; 3, 1 ιρ εαῖ εαλλυιζεαρ, 'it is *this* that it means';—2°, b, after αν ταν, αν ζεέιν, ρυλ; μαρ, αῖαιλ; εια, ζε; αν μέρο; m. ζε., &c.: cf. αν ταν βίορ, 6, 13; αν ζεέιν ῑαιρηαρ, 12, 26; ρυλ ῑαιρβαρ, 67, 2; μαρ εεαζῑαρ, 47, 24; αῖαιλ ριμζεαρ, 4, 17; εια ῑαορφαρ, 60, x; αεε ζε ῑαιρηαρ, 70, 15; αν μέρο βεαναρ, 28, 22; μαρ αν ζεεαονα ὀλιζεαρ, 6, 13.

The above examples will suffice to show its general use. But it is important to observe (A) that, when the relative is *nominative*, this relative form is employed with either *sing.* or *plur.* antecedent: cf. the use of *plur.* in 3, 15 να οαομε, βίορ; 4, 8 οά λυμζ βίορ; 30, 30 τρι νειτε εἰρηεαρ; 44, 21 να κοῖαρτεαῖα φορφόζαρ; 75, 8 να οαοιμε εαεἰυιζεαρ; 104, 15 οαοιμῖ βλαιρηαρ; 107, 26 τρι νειτε εεαζῑαρ; 125, x να ραζαιρτε ζλαεαρ: cf. 130, γ; 132, 6, 7; 134, 7, 15, w, x; 150, 5; 155, 4; 195, 14; 197, 2; 202, 15, &c. So, even, να ηυιλε ρανντυζεαρ μέ, 'ye all who love me,' 52, 7; ριβ-ρε, α υιλε οαοιμε, ερῑαλλαρ, 'ye, oh all men, who pass by.' (B) But when the relative is *accusative*, this verbal form in -αρ can only be used with a *singular nominative*. Thus 'the man *whom* he praises' is αν ρεαρ ῑολαρ ρέ; but 'the man *whom* they praise' is αν ρεαρ ῑολαο (ριαο): cf. 127, 27 αρ να ηοιζερεαῖαῖβ ράζβεαο ο'α η-εἰρ, 'on the heirs *whom* they leave behind them.' The use of this form is regulated in precisely the same way in the *subordinate*-clause. Thus, with *singular*, we have: 2, 1 ιρ εαῖ εαλλυιζεαρ; 4, 17 αῖαιλ ριμζεαρ ζαοιμῖ, &c. But with *plural* subject it cannot be used; hence we have: 10, 12 ιρ εαῖ εαλλυιζῑο να εροεα; 29, 9 ιρ εαῖ εαλλυιζῑο να τρι βάρ; 77, 28 ιρ ζεαρρ ῑαιρῑο, &c. The aspiration of the initial is constant.

In other words its two laws are:—

[A] In 'WHO'-clauses the form in -αρ denotes a **NOMINATIVE** of **EITHER SINGULAR OR PLURAL** number.

[B] In 'WHOM'-clauses and in the **SUBORDINATE**-clause the form in -αρ only denotes a **NOMINATIVE SINGULAR** (genly. 3rd sg., with extension to 2nd sg.).

In the case of the double-flexion verbs, there is *no* relative-form, its place being

supplied by the *independent* form ; neither is there any form in -ann, because these verbs have a *special enclitic* form. Hence we have in *3rd sg. pres.* :—

	INDEPENDENT.	RELATIVE.	ENCLITIC.
<i>Simple,</i>	molair.	molar.	ní molann.
<i>Double-flexion,</i>	tabair.	tabar.	ní tabair.

In the relative form, *tabair* must be used where *molair* would be required.

The *future* also has a relative form in -far (-fear), or -ócar, under the same conditions and limitations as that of the *present*.

In the *passive*, whether *pres.* or *fut.*, there is no special form. But it is evident that there was a difference of opinion as to the *aspiration* or *non-aspiration* of the initial, for while M. invariably aspirates, K. invariably writes the initial plain. Thus 4, z fadair ; 10, 13 beirfair ; 11, 10 éirfair ; 30, 29 éirfair.

It would be better to observe the aspiration in these cases ; though the tendency has been rather in the direction of avoiding the aspiration of the initial of verbs in the passive voice.

III.—IRREGULAR VERBS.

The verbs treated here are *compound* verbs, whose compound nature is still felt, deeply or vaguely. Many of the roots now in common use in Irish speech are, no doubt, also compound in origin ; but they have become practically simple verbs, their compound nature being forgotten. Nay, even of those remaining, the so-called irregulars, a certain proportion have yielded to the pressure of development, and are on the high way to be regarded as *simple* roots. Thus the compound *fo-gab* becomes, under the accent, *fagb*, and is then treated as a simple root, as a verb of *single-flexion*, to which may be attached the *enclitic* ending -ann. Similarly from *con-gab* we get a form treated as a simple root, *cong*, &c.

Especial attention is first to be directed towards the distinction, which the merest inspection discloses, that some of the verbs have a double form, thus—

tabair ré, ‘he gives’; but ní tabair ré, ‘he does not give.’

The latter form has the stress of the voice on the first syllable of the verb, and is conveniently denoted by the term *enclitic* ; [*dobair*, with stress of voice on *second* syllable, but *ni tabair*, in the enclitic form, with stress on *first* syllable ;] the other I prefer to name the *independent* form, denoting them by the letters (Z) and (A) respectively in the paradigms. The verbs in which this double form is found are few in number ; but they comprise some of the commonest and most important roots in the language, viz. :—ber, gab, gen, cî, téit, tic, clu, together with the roots of the verb substantive.

For convenience of classification, these are discussed under their root-forms. The summary prefixed to each verb gives the *3rd person* only, save in *imperat.*, where the *2nd person* is given.

I. Root *ber*, 'to bring, take.'

The simple root appears here under the form *ber*. It has not the double flexion of course, because it is not compounded with a *preposition*. For *future* base *béar*, see p. xvi.; the *inf.* is *bpeit*; the perfect *puḡ* is from a different root.

	ACTIVE.	PASSIVE.
<i>Imper.</i> , (2) <i>ber</i> .	<i>berib</i> .	<i>berčear</i> .
<i>Pres.</i> , (3) <i>berib</i> .	<i>berib</i> .	<i>berčear</i> .
<i>Imperf.</i> , (oo) <i>berieað</i> .	(oo) <i>berivóir</i> .	(oo) <i>berčí</i> .
<i>Perf.</i> , (<i>puḡ</i>).	<i>puḡaðar</i> .)	(<i>puḡað</i> .)
<i>Fut.</i> , <i>béara</i> .	<i>béaraið</i> .	<i>béarčear</i> .
<i>Condit.</i> , (oo) <i>béarað</i> .	(oo) <i>béaraðaoir</i> .	(oo) <i>béarčaoi</i> .

The above occur as follows:—*Pres.* 3rd *sg.*, *berib*, 64, x; 107, 28; 265, w; but 24, 8 *m berib*. *Relative* form, *beriear*, 64, v; 114, 8; 127, 14; 129, v; *Enclitic*, *berieann*, 154, 27; 155, 5; 238, 28; 283, x. Of the *Historic Present*, *beriv*, we have one instance, 207, 14. *Imperf.*, only in 3rd *pl.*, 259, z (*ḡo m*) *berivóir*. *Perf.* 3rd *sg.*, *puḡ*, 1, 6; 70, 23; 90, 1, 14; 105, 23; 133, 21; 150, 19; 170, 16; 190, 16, 18; 195, 25; 198, 8; 3rd *pl.*, *puḡaðar*, 105, 21; 196, 17; *Fut.* 1st *sg.*, *béar*, 287, 17; but *béarað mé*, 286, x; 3rd *sg.*, *béara*, 78, 20 *ní b.*, 177, 13. *Condit.* 3rd *sg.*, *béarað*, 79, 23 *nác b.*; 170, 17 (oo) *b.*; 3rd *pl.*, *béaraðaoir*, 169, y.

Passive:—*Pres.*, (unipersonal), *berčear*, 3rd *sg.*, 101, 18; 176, 25; 208, 9; 1st *pl.*, 215, 23 *b. rinn*; 3rd *pl.*, 10, 13 *b. iað*; 72, 13. *Perf.*, *puḡað*, 3rd *sg.*, 273, w. *Fut.*, *béarčear*, 3rd *sg.*, 33, 29.

Do-ber, 'to give.'

The bad habit of separating the prefix *do* from the root *ber*, tends to obscure the connexion with the *enclitic* forms (*i. e.* the forms used after *ní*, *nác*, *ḡo*, *an*, and *prep. cum rel.*). The prefix is certainly not otiose, but has full meaning, and serves to reverse the action expressed by the root; thus *ber* is 'to take,' but *do-ber* 'to give.'

It will be seen in the next verb (*at-ber*, 'to say') that the old preterite with *t* ending was in use with this root; but in the case of *do-ber*, the form *do-bér-t*, 'he gave,' would, in the *enclitic* form, lead on to *túbairt*, with which the form from *at-(do)-ber*, 'to say,' viz. (*a*) *dúbairt*, would clash; hence there was brought in another root, *tuc*, to form the *perfect*, *tuḡ*, (*tuḡairt* being reserved for 'he said'); this root, *tuḡ*, is in use also in *pres.* and *imperf.*

In protasis with *oá*, the proper forms (*viz.*, *imperf.*, *taḡarað*, *taḡaraðaoir*) are common enough in Mod. Ir., and rightly; but they are not used in our text, where we have only the substitute, *oá tuḡað*, 85, 5; *oá tuḡaðaoir*, 64, 4; *nác t.*, 138, 25.

The infinitival noun, with stress of voice on first syllable, becomes *taḡairt*.

In these double-flexion verbs there is not, as in the normal verbs, any special *relative form*, the *3rd person* serving this purpose.

ACTIVE.

[A]		[Z]	
<i>Imperat.</i> (2).		տծար.	տծարած.
<i>Pres.</i> (3), ոծար.	ոծարու.	տծար.	տծարած.
<i>Imperf.</i> , ոծարեալ.	ոծարուիր.	[տծարած.	տծարածաւ.
<i>Perf.</i> , (տց.	տցար.)	(տց.	տցար.)
<i>Fut.</i> , ոծարալ(ւ).	ոծարաւ.	տծար(ւ).	տծարաւ.
<i>Condit.</i> , ոծարած.	ոծարածաւ.	տծարած.	տծարածաւ.

PASSIVE.

<i>Pres.</i> , ոծարեալ.	տծարեալ.
<i>Imperf.</i> , ոծարի.	տծարեալ.
<i>Perf.</i> , (տցած.)	(տցած.)
<i>Fut.</i> , ոծարեալ.	տծարեալ.
<i>Condit.</i> , ոծարեալ.	տծարեալ.

[The *imperf.* and *condit.* forms of [Z] are now confounded, so that they are used indiscriminately. But it is advisable to keep them apart, for the structure of the hypothetic clause demands the sequence of *imperf.* in protasis, with *condit.* in apodosis: cf. p. 149, 6 թաւարուիր . . . ցո խաղաւոր, 'if they lived, probably they would follow'; 172, 24 թա լիցեալ, ու իւրեւր; 139, 29 թա երարաւոր, ու եւր. Hence always թա ոււր, 69, 33; 76, 22; 89, 11, 16; 96, v; 94, 14 muna ոււր, ու թաւար; թա թաւար, 188, 22; թա թաւար, 197, 6; թա ցարաւ, 62, 13; թա թաւար, 85, 3; թա լիցեալ, 172, 24; թա լաւար, 259, 12; թա թաւար, 276, 2.]

The forms occurring in text are:—

[A] *Pres.* 1st *sg.*, ոծարու-ր, 251, 10; 2nd *sg.*, ոծար* տ, 297, 14; 3rd *sg.*, ոծար թ, 2, 4; 7, 13; 13, 16; 18, 21; 28, v; 34, 6; 36, 21; 49, w; 50, 27; 56, 19; 57, 14; 61, 30; 64, 21; &c.; 1st *pl.*, ոծար(ւ)մի, 106, 19; 3rd *pl.*, ոծարու, 36, 8; 107, 4; 108, 2; 114, 9; 135, 11; 162, 23; 175, 27; 179, 1. *Imperf.* 3rd *sg.*, ոծարեալ, 117, 10; 214, 30; 3rd *pl.*, ոծար(ւ)իր, 63, 9; 85, 14; 115, 15. *Perf.* 2nd *sg.*, տցար, 116, 29; 3rd *sg.*, տց, 6, 29; 7, y; 8, 19, &c.; 1st *pl.*, տցար, 32, v; 184, 16; 2nd *pl.*, տցար, 61, 3; 200, 10; 3rd *pl.*, տցար, 50, y; 155, v; also տցար, 100, 24; 178, 6. *Fut.* 1st *sg.*, ոււր, 173, 9; 2nd *sg.*, ոււրար, 297, 15, 18; 3rd *sg.*, ոււր, 33, 29; 40, 11; 76, 10; 77, 6; 87, 9; 163, 16; 2nd *pl.*, ոււրեալ, 137, 20; 3rd *pl.*, ոււրար, 24, 2. *Condit.* 3rd *sg.*, ոււր, 8, 2; 27; 15, 18; 77, 2; 131, 30, x; 189, 5; 218, 28; 260, 15.

* In our text the ending -ր is not used in the *present* of any of the double-flexion verbs, though given in the *future*.

[Z]. *Imperat. 2nd sg.*, τὰβδιρ, 23, 27; 61, 14; 140, 21; 194, 13; 242, 12; *2nd pl.*, τὰβραιοῦ, 61, 4; 132, 17. *Pres. 3rd sg.*, τὰβδιρ, (*i.e.* in the forms ní ῥ.; ζο ὄτ.; νὰ ῥ. τ.; ὄ'α ὄτ.; ἡδιρ ἄ ὄτ.); [*cf.* the example of both forms occurring at 209, 20, ζο ὄτὰβδιρ οὐίῤαῶ ὄο ῥ. ὄοβειρ κυρῤαῶ ῥῶ]; 8, 12; 11, 3; 18, 8; 63, 2; 68, 10; 72, 15; 74, 22; 108, 14; 120, v; 129, 20, 23; 134, 14; 137, 14; 175, 2; 177, 25; *3rd pl.*, τὰβραιο, 16, 19; 82, 3; 131, x. *Fut. 3rd sg.*, τὴβρῤα, 224, 20. *Condit. 3rd sg.*, τὴβρῤαῶ, 99, 17; 134, 8; 149, 14; 172, 24; 238, 28; 249, w; 287, 1.

PASSIVE.

[A] *Pres.*, ὄοβειρῥεαρ, 64, 23; 205, 16.

[Z] *Pres.*, τὰβαρῥαρ, 138, 10, [in the parallel passage, 125, 29, τὴζῥαρ is used.]

It might be well to establish, once for all, a definite rule in the case of τὴζ, (and τῶιζ, which really contain the prefix ὄο), and use the *aspirated* initial in the *relative* forms. Then the enclitic forms would affect the initial τ, and we should have (ní ῥῶιζ, ζο ὄτῶιζ:) 210, 10 ní ῥὴζῥαβαρ; *relat.*, ῥὴζρῤαὄ, 178, 6.

At-ber, 'to say.'

Here, too, we have the double forms, according as the stress of voice is laid [A] on the root-syllable, or [Z] on the first-syllable, in the *enclitic* forms, (*i.e.* in *imperat.*, and after ní, νὰ ῥ, ζο, *interrog.* ἄν, or *rel. cum prep.*), giving rise to an apparent difference of root, in *adër* [= *at-(b)ër*], and *àbr* [= *à(t)-b'r*], respectively. Thus we have—

[A] ἄοειρ, but [Z] ζο η-ἄβδιρ;
just as— [A] ὄοβειρ, but [Z] ζο ὄτὰβδιρ.

The *perf.* is ἄοὺβδιρτ from *at-dò-ber-t*, the enclitic forms dropping the prefix *at*; hence ζο ὄοὺβδιρτ.

As *infin.*, the word ῥῶῶ is in use.

In the *fut.*, the [Z] form ἄιβεῶρ- has advanced a step, from the earlier *at-bër*, which the [A] form ἄῶῥαρ- preserves.

ACTIVE.

[A]	adër.	[Z]	àbr.
<i>Imper.</i> , (2)		ἄβδιρ.	ἄβραιοῦ.
<i>Pres.</i> , (3)	ἄοειρ.	ἄβδιρ.	ἄβραιο.
<i>Imperf.</i> ,	ἄοειρῤαῶ.	ἄβρῤαῶ.	ἄβρῤαὄοιρ.
<i>Perf.</i> ,	ἄοὺβδιρτ.	οὺβδιρτ.	οὺβρῤαὄρ.
<i>Fut.</i> ,	ἄῶῥῤα(ῥῶ).	ἄιβεῶρῤαῶ.	ἄιβεῶρῤαὄ.
<i>Cond.</i> ,	ἄῶῥῤαῶ.	ἄιβεῶρῤαῶ.	ἄιβεῶρῤαὄοιρ.

PASSIVE.

<i>Pres.</i> ,	ἄοειρῥεαρ.	ἄβαρῥαρ.
<i>Imperf.</i> ,	ἄοειρῥῥῥῥ.	ἄβαρῥῥῥῥῥῥ.
<i>Perf.</i> ,	ἄοὺβρῤαῶ.	οὺβρῤαῶ.
<i>Fut.</i> ,	ἄῶῥῥῥεαρ.	ἄιβεῶρῥῥεαρ.
<i>Cond.</i> ,	ἄῶῥῥῥῥῥῥῥῥ.	ἄιβεῶρῥῥῥῥῥῥ.

The forms used here are :—

[A.] *Pres.* 1st *sg.*, ἀοειρῖμ, 6, 20; 56, 26; 76, 3; 123, v (-re); 179, 19; 3rd *sg.*, ἀοειρ (passim), 4, 2; 13, 21; 131, 30, &c.; 1st *pl.*, ἀοειρῖμῖο, 164, 22; 3rd *pl.*, ἀοειρῖο, 22, 22; 88, 21; 120, 27; 125, 5; 127, 28; 178, 11; 206, 8; 239, 22; 258, 11. *Imperf.* 3rd *sg.*, ἀοειρεᾶθ, 85, 16; 3rd *pl.*, ἀοειρῖοῖρ, 130, 29. *Perf.* 1st *sg.*, ἀουῆαρτ, 152, 12; 3rd *sg.*, ἀουῆαρτ, 4, 25; 8, 12, 29, &c.; 1st *pl.*, ἀουῆαρμαρ, 10, 19; 45, v; 71, w; 121, 15; 3rd *pl.*, ἀουῆαρσαρ, 5, 16; 19, 26, &c. *Fut.* 3rd *sg.*, ἀοέαρδ, 39, 18 [K.]; 3rd *pl.*, ἀοέαρδῖο, 130, x. *Condit.* 3rd *sg.*, ἀοέαρδᾶθ, 31, 6; 89, 23; 105, 14; 174, 22; 249, v, x, z.

[Z.] *Imper. 2nd sg.*, ἄβαιρ, , ; *3rd sg.*, ἄβραῖθ, 141, γ. *Pres. 1st. sg.*, ἄβραιμ, 75, 3 ἄρ ἄ ν-α.; 89, 5 ταρ ἄ ν-α., 166, 5 ; *3rd sg.*, ἄβαιρ ; * 4, x ; 11, 5, &c., μαρ ἄ ν-α. ; 82, 29 ; 89, 4 ῶ ν-α. ; 120, x νί ἄ., &c. ; *3rd pl.*, ἄβραο, 70, ι ; 84, 24 ; 125, 22 ; 127, 9 (ναῖ ἄ.), &c. *Imperf. 3rd sg.*, ἄβραῖθ, 69, x ; 76, 22 ; 89, 11 ; 96, γ, &c. (οἰ ἄ ν-α. οἰνε, &c.). *Perf. 3rd.*, οὐβῆαιτ, 88, 23 ναῖ ο. ; 106, 24 ῶ νο. ; 140, 28 ῶαῖ νίθ ο' ἄ νο., &c. ; *1st. pl.*, οὐβῆαμαρ, 4, 4 οο ρέιρ ἄ νο. ; and so 24, 7, γ ; 33, z ; 89, 30 ; 114, 20 ; 121, ι, &c. ; *3rd pl.*, οὐβῆραοαρ, 89, 4 ῶ νο., &c. *Fut. 3rd sg.*, ἀίβεόρα, 16, 24 ῶ ν-α. [where K. has a diff. construction, οἰ ἄ ο' ἄ ράθ ριν]. *Condit. 3rd pl.*, ἀίβεόραῖθ, 79, 6 ῶ ν-α. ; 179, 24 νί ἄ. [where K. has *fut.*, νί ἀίβεόρα].

(PASSIVE.)

[A] Pres., ἀπειρεσις, 70, 3, 14, 19; 167, 20. Perf., ἀπυῖραδῶ, 16, 25; 54, 4.
[Z] Pres., ἀβαρηται, 38, 10 μαρ Δ η-Δ., 245, 26.

II. Root gab.

The simple root appears under the form ζαβ, and has, of course, not the double flexion. The infinitival noun is ζαβάι.

	ACTIVE.	PASSIVE.
<i>Imper.</i> , (2) 𐭪𐭭.	𐭪𐭭𐭭𐭭.	𐭪𐭭𐭭𐭭.
<i>Pres.</i> , (3) 𐭪𐭭𐭭𐭭.	𐭪𐭭𐭭𐭭.	𐭪𐭭𐭭𐭭.
<i>Imperf.</i> , (𐭱𐭮) 𐭪𐭭𐭭𐭭.	(𐭱𐭮) 𐭪𐭭𐭭𐭭𐭭𐭭𐭭.	(𐭱𐭮) 𐭪𐭭𐭭𐭭𐭭.
<i>Perf.</i> , (𐭱𐭮) 𐭪𐭭.	(𐭱𐭮) 𐭪𐭭𐭭𐭭𐭭.	(𐭱𐭮) 𐭪𐭭𐭭𐭭.
<i>Fut.</i> , 𐭪𐭭𐭭𐭭. †	𐭪𐭭𐭭𐭭𐭭.	𐭪𐭭𐭭𐭭𐭭.
<i>Condit.</i> , (𐭱𐭮) 𐭪𐭭𐭭𐭭𐭭.	(𐭱𐭮) 𐭪𐭭𐭭𐭭𐭭𐭭𐭭.	(𐭱𐭮) 𐭪𐭭𐭭𐭭𐭭𐭭.

It is therefore quite regular, save in the *fut.* (and *condit.*): see App., p. xvi.; only these therefore need be exemplified. *Fut. 3rd sg.*, ζέαῖα, 61,v [K.]; 3rd

* The single *conj.* $\mu\alpha\pi$ takes the [A] form, but the *cpd.* (with *relat.*) takes the [Z] form, thus $\mu\alpha\pi \Delta\sigma\epsilon\iota\pi$, but $\mu\alpha\pi \Delta \eta-\Delta\beta\alpha\iota\pi$, II, 4, 5.

† The mod. pronunciation is practically *gyô*, (i. e. ζέᾱβ = *gvēû*, hence *gyô*) and hence is genly. written ζεόβ.

199,5; 3rd sg., բաւի, 3, x; 17, 14; 23, 7, &c., (68, 23; 69, 6; 70, 13; 71, 16; 83, 9; &c., 50 բբ.); 3rd pl., բաւածաւ, 35, 4; 102, 20; 103, v; 166, 30; 167, 3; 236, 14; 263, 15; 269, 6. *Fut.* [1st sg., ողջեմ;] 2nd sg., ողջեմաւ, 68, 5; 126, 16; 211, 21; 225, 17; 3rd sg., ողջեմաւ(ո), 6, y; 40, 3; 57, 5; 177, 13; 209, 8; 235, v; 2nd pl., ողջեմեաւ, 54, w; 136, 20; 262, z; 288, 12. *Condit.* 3rd sg., ողջեմած, 78, 6; 96, y; 100, 5; 165, 23; 171, 28; 232, 23; 250, 25; 3rd pl., ողջեմածաւ, 114, 11.

[Z] *Pres.* 3rd pl., բաջեմաւ, 10, 12 աւ ա բբ.; 57, 8 շոն ա բբ.; 57, 10 50 բբ.; 112, x աւ ա բբ.; 122, 11 նի բբ., 148, 22; 175, 11 նաւ բբ.; 240, 8 50 բբ.; 250, 9 նաւ բբ. [But in place of the normal բաջեմաւ, the difference of prefix caused բաջե- to be regarded as a *simple root* in itself, (in fact բաջ- is constantly written), whereby the special enclitic form of the single-flexion verbs, viz. -ann, naturally comes into play: hence we have throughout, 3rd sg., բաջեմann, 35, 8, 9, 23 50 բբ.; 37, x աւ բբ.; 45, 6, 29 նաւ բբ.; 57, 3 շոն ա բբ.; 70, 6 50 բբ.; 101, 15 նաւ բբ.; 104, 13 աւ բբ., 105, 13, 16; 122, 23 նի բբ.; 221, 20 նաւ բբ.; 256, 9.] *Imperf.* 3rd sg., բաջեմ, 198, 23 50 բբ.; 236, 8 աւ բբ. *Fut.* 2nd sg., բաջեմ, 90, 9 (-re); 288, 20; 3rd sg., բաջեմ, 11, 7; 24, 9; 33, 15; 53, 11; 70, 28; 110, 29; 172, 12; 3rd pl., բաջեմ, 18, 22. *Condit.*, բաջեմած, 9, 23; 15, 30; 20, 26; 70, 22; 71, 14; 86, 1; 87, v; 93, w; 114, 22; 148, 19, 22; 172, 2; 197, 9; 3rd pl., բաջե(ն)եմ, * 196, 20 աւ բբ.

PASSIVE.

[A] *Pres.*, ողջեմեաւ, 11, 1; 48, 20; 77, 3; [117, 12, 18]; 194, 5. *Fut.*, ողջեմեաւ, 94, z.

[Z] *Pres.*, բաջեմ, 41, 4; 60, 16; 89, 14; 133, 20; 208, 18; 221, 10.

In the *perf.* a form բաւ is used [in single flexion like the *act.* բաւի], 3, 5; 88, 8; 101, 5; 119, v.

Fo-ad-gab = *fācab*, 'to leave.'

Here, too, the *composition* of the verb was ignored, it being treated as a *simple root*—բաջե-, leading on gradually to բաջ. Hence, also, the enclitic form of the unifixional verbs (-ann) is invariably used, as well as the normal *pres. relat.* form, բաջեմ.

But in the *perf.* tense the radical *b* makes its appearance, 3rd sg., բաջեմ; and the *fut.* stem, բաջեմ, is really for բաջեմ-, though the *p* seems to be the *fut.* affix. [In modern times the word is treated throughout as if it were a simple stem, բաջ].

It is unnecessary to give a special paradigm; the following are the forms that occur:—

Pres. 1st sg. բաջեմաւ, 139, 10; 3rd pl., -եմաւ, 28, 28; 127, 27, x; 128, 15; 129, 18; 144, v; 164, 6. *Enclitic form*, բաջեմann, 34, 10 50 բբ.; 42, 12 նի բբ.; 65, 10; 102, 9; 112, 15; 143, 9; 198, 20. *Relative form*, բաջեմ, 19, w; 26, 26; 42, 11; 130, 20, y; 135, z; 165, 18; 270, 23. *Imperf.* 3rd sg., աւ բաջեմած, 129,

* If the *i* is preserved, the *b* had better be written, viz. բաջեմեմ, or բաջեմ.

22; 143, 8, 12. *Perf. 2nd sg.*, բճցեալ, 145, 23; (but ոո բճցալն ես, 157, 26); *3rd sg.*, բճցալն, 29, x չար բ.; 145, 17 օ'բ., 172, 1; *3rd pl.*, բճցեալս, 42, 3 օ'բ. *Fut. 1st pl.*, բնչքեամ, 236, 3; *3rd pl.*, բնչքիօ, 28, 11; 223, 5. *Relative form*, բնչքեալ, 78, 28; 250, 8. *Condit. 1 sg.*, բնչքիոո, 152, 14 ոո բ.

PASSIVE.

Pres. բճցեալ, 96, 21 (K.); 129, 9, 15; 260, 6. *Perf.*, բճցեած, 19, 21 չար բ.; 42, 11 ոո բ. *Fut.*, բնչքիւեալ, 154, 1. *Condit.*, բնչքիւօ, 143, v ոո բ.

Con-gab, 'to keep.'

This verb also is constantly treated as a simple root, and spelt conցb-, (in mod. use often conցմ-);* thus, *enclitic form*, conցbann; *relat. pres.*, ճոցեալ, 276, 30; *imper. 3rd sg.*, conցեած, 191, w; *perf. 3rd sg.*, ոո ճոցալն, 29, 24, &c.; in *pass. pres.*, conցեալեալ, 275, 9, or conցեալար, 182, 18, and in the *infin.* conցեալ.

Do-fo-ad-gab, 'to lift up.'

Here the compound *verb* has become in the modern use a simple *verb*, ճոց; but in our text the recollection of the radical օ is not yet extinct. Thus we have, *pres. 3rd. sg.*, ճոցեալն ին, 255, 27; *3rd. pl.*, ճոցեալս, 108, 21; *enclitic form*, ճոցbann, 66, 23; *relat. pres.*, ճոցեալ, 73, 20; *imper.*, ճոցալն, 170, 2; *perf. 3rd sg.*, ոո ճոցալն, 216, 18; 243, w; though the later form, ոո ճոց (*cf.* բճց), occurs also, 286, 18. *Pass. pres.*, ճոցեալ (for ճոցեալ, with the usual omission of օ between two consonants), 104, 28; *pret.*, ճոցեած, 191, 10. *Infin.*, ճոցեալ.

SYNOPSIS OF FORMS IN THE FIVE VERBS.

PRESENT.			FUTURE.		PERFECT.	INFIN.
	<i>Independ.</i>	<i>Relative.</i>	<i>Enclit.</i>	<i>Independ.</i>		
1°.	ցաբալո.	ցաբալ.	ցաբann.	ցեաբա.	ոո ցաբ.	ցաբալ.
2°.	ոոցեւի.	ոոցեւի.	(բաջbann).	ոոցեաբա.†	(բսալ.)	բաջեալ.
3°.	բճցեալո.	բճցեալ.	բճցbann.	բնչքե.‡	ոո բճցալն.	բճցեալ.
4°.	conցեալո.	ճոցեալ.	conցbann.	conցեաբա.	ոո ճոցալն.	conցեալ.
5°.	ճոցեալո.	ճոցեալ.	ճոցbann.	ճոցեաբա.	ոո ճոցալն.	ճոցեալ.

* Spelt conցալն, Acts xx. 20; connuլն, Gen. xlv. 33; նոթ ճոցնուլն ին, Gen. xxxix. 9; even ոո ճոննուլն (!), Gen. xiv. 10. But the better forms also occur, as Acts xv. 29, մճ ճոցեալի ին; *pass. ptep.*, conցեալե, John xx. 23.

† բնչքե, *enclitic form*.

‡ բնչքեալ, *relative form*.

III. Root gen (*gni*).

Practically there may be said to be two roots to be dealt with, *gen* and *gni*, (neither of which, however, is ever found without a prefix, *do* or *ro*). But their distinction in use is clear: *do-gni* is used only and always in the *pres.* and *imperf.* of the *independent* forms, *active* and *passive* (воѣни, воѣниѡѡ; воѣниѡѡѡѡ, воѣниѡѡѡѡѡѡ; elsewhere, some modification of *do-(ro-)gen*.

The *fut. stem* (*act. and pass.*) is *do-gēn* (δοῖέν-) in the *independent forms*.

In the *present* enclitic forms the retraction of the accent (*dò-gen*) has resulted in a stem *dēn* (= $\omega\omicron\iota\iota\zeta^{\eta}\eta$), written $\omega\epsilon\eta\eta$ or $\omega\epsilon\alpha\eta$; and this stem $\omega\epsilon\alpha\eta$, (as we saw in the case of $\rho\acute{\alpha}\zeta$ and $\tau\acute{o}\zeta$), is sometimes regarded as a *simple* verb, with an enclitic form $\omega\epsilon\alpha\eta\alpha\eta\eta\eta$.

In the *perfect* tense the two prefixes *do* and *ro* occur, the Old Ir. *ro-gen-i* becoming *do-roí-gn-e*, and finally *ro-pinne* (often written *ro-pigne*, not so correctly, for the *i* is short, and the whole form is constantly pronounced *rín*, as *rín shē ē*, 'he did it'). Of the older form a relic is found in 3rd *pl.*, *ro-pónrao* = *do-rò-g'n-sat*.

In *perf. enclitic* forms the retracted accent gives *dò-r'-g'n-e*, and so *dèrna*, *véarna* (pronounced *dārna*); here, too, in *3rd pl.*, we have *véarnh̄ao* as well as *véarnaosap̄*. This stem *dern* has penetrated into the *imperf. enclitic*, so that we have *véarnað̄*, as well as *véanað̄* from the simple stem.

In the *fut.* enclitic the retraction of the accent has further affected the first syllable by the long, close $\bar{e}$ of the *fut.* stem ($g\bar{e}n$), $do-g\bar{e}n$ becoming $do-i-g'n$; and not only so, but a *nasal* sound has been reflected into the previous syllable, thus $d\bar{i}ngn$, producing the *fut.* enclitic stem $voingn-$, (later written $voingna-$, as if with nasal of hard timbre).

The similarity of the sound of this *i* in *οἶνγν*- and the close *ē* of *οἶαν*- has brought about a confusion of the *pres.* and *fut.* enclitic forms, so that the tendency to regard *οἶαν* as a *simple* root has become still more strengthened, and the *fut. enclitic* is in modern usage written *οἶαντα*.

The infinitival noun, with stress of voice on first syllable, is $\tau\acute{o}\epsilon\lambda\eta\alpha\mu\acute{\iota}$.

ACTIVE.

[A]		[Z]
<i>Pres.</i> ,	տօճնի.	տօճնիօ.
<i>Imperf.</i> ,	տօճնիօծ.	տօճնիօիր.
<i>Perf.</i> ,	տօ լիւնե.	տօ լիւնեածար.
<i>Fut.</i> ,	տօճնադ(իծ).	տօճնադիօ.
<i>Condit.</i> ,	տօճնադծ.	տօճնադաօօիր.

PASSIVE.

<i>Pres.,</i>	ոօճնիւծար.	ոճանւծար.
<i>Imperf.,</i>	ոօճնիւի.	ոճանւծաօի.
<i>Perf.,</i>	ոօ իւննւած.	ոճարնած.
<i>Fut.,</i>	ոօճեանւծար.	ոյնջեանւծար.
<i>Condit.,</i>	ոօճեանւծաօի.	ոյնջեանւծաօի.

The forms occurring here are:—

[A] *Pres.*, ոօջնիմ, 235, 2; (*2nd sg.*, ոօջնի Ես, 297, 12); *3rd sg.*, ոօջնի (used, of course, also as *relat.*), 22, 13, x; 35, 10; 36, w; 37, 10, 16; 39, 27; 40, 9; 41, 12; 42, 4; 43, 22; 48, 3; 54, 22, &c.; *1st pl.*, ոօջնիմի, 223, x; *3rd pl.*, ոօջնի, 22, 20; 28, 22; 35, w; 39, x (ոօջնի լիս); 56, y; 62, 5; 64, 1; 107, 18; 122, 11; 125, 9; 128, 16, y; 132, 5, &c. *Imperf.*, ոօջնիօժ, 1, 20; 63, 27; 212, 26; 220, 19; *3rd pl.*, ոօջնիօր, 63, 5; 159, 11; 246, 26. *Perf. 2nd sg.*, ոօ լիսուր, 39, 7; 145, 22; 214, 6; 251, 9; *3rd sg.*, ոօ լիսնե, 3, 6; 5, 25; 6, 27; 7, y; 9, 27, &c.; *3rd pl.*, (a) ոօ լիսնեօր, 21, 2; 61, 9, &c.; (β) ոօ լիսնա, 5, 14, 20; 74, 2 [&c., v. App., p. xiv., foot]. *Fut. 1st sg.*, ոջեան, 170, 25; 188, 5; 203, 8; 252, y; *2nd sg.*, ոջեանա Ես, 49, 2; 96, 13; 272, w; [but ոջեանաւ, 297, 13]; *3rd sg.*, ոջեանա, 41, 3; 57, 19; 62, 14; 125, 4; 140, 23; 201, 23; 223, 9; 250, 27; *3rd pl.*, ոջեանաւ, 198, 5. *Condit. 3rd sg.*, ոջեանած, 52, 1; 89, 25; 138, 1; 170, 23; 245, 20; 287, 6.

[Z] *Imperat. 2nd sg.*, ղեանա, 98, 24; 103, 23; 117, 2; 126, 15; 141, 2; 163, 14; (but ղեան, 125, 6, 7, 8, where K. has ղեանա); *3rd sg.*, ղեանած, 151, 11; 231, 1; *1st pl.*, ղեանամ, 66, 5; 125, 3; 246, x; 288, w; *2nd pl.*, ղեանաժ, 106, 13; 108, 29; 127, 29; 163, 11; 165, 5; 247, 23. *Pres. 2nd sg.*, ղեմե, 19, 10; *3rd sg.*, ղեմ, 3, 27; 44, 6, 8; 56, 24, 30; 62, 2; 84, 19; 96, 17; 102, 24; 122, 3; 125, 2; 126, 5; 129, 21; 133, 7; 142, 4, &c.; *3rd pl.*, ղեմի, 49, 6, 7; 89, 7; 107, 17; 108, 15; 119, 3; 127, 7; 129, 20, &c. [Enclitic form of *pers. sg.*, from ղեան- as simple root, ղեանան, 45, 30; 54, 1, 8; 129, 14.] *Imperf. 1st sg.*, (a) ղեարնան, 53, 5; *3rd sg.* (a), ղեարնած, 10, 6; 94, 14; 222, 30; 240, v; (β) ղեանած, 64, v; 212, 28; 240, 28; *3rd pl.*, (a) ղեարնաժօր, 74, 1; (β) ղեմիօր, 85, 21 [K. ղեանա(ա)օր]. *Perf. 3rd sg.*, ղեարնա, 7, 28; 54, 14; 83, 21; 91, 7; 94, 21; 128, 3; 151, 2; 152, y; 156, 26; 213, 16; 241, 9; 249, x, y, z; 251, 1; *3rd pl.*, ղեարնաժ, 256, 17; also ղեարնա, 139, 14; 147, 4; 166, w; 233, v. *Fut. 3rd sg.*, ղոցնե [K. always ղոցն-], 65, y; 81, z; 137, 28. *Condit. 3rd sg.*, ղոցնած, 62, 19; 148, 16; 170, 21; 184, 10; 250, z; 255, 22; *3 pl.*, ղոցնիօր, 14, 21; 16, 21; 190, 5, 22; [K. with hard timbre ղոցնաժօր].

[There is also a form, ղեարնա, in use apparently as a *pres. subj.*, 46, 21; 65, w; [K. -աւ, *pl.*]; 201, 4; 223, 29 ‘si studeat’; 224, 30 ղա ղեարնա, ‘if he do’; once used as *2nd sg.*, 266, 23 նար ղեարնա Ես.]

PASSIVE.

[A] *Pres.*, ոօջնիւԵար, 12, 22; 27, 21; 45, 24; 65, 4; 139, 5; 147, 1; 181, 9; 198, 19; 200, 29; 238, 25. *Imperf.*, ոօջնիւի, 12, 11; 160, 25; 262, 18. *Perf.*, ոօ լիսնեժ, 9, 25; 12, 6; 30, 5; 40, 17; 42, 9; 70, 12, 24; 83, 26; 89, 20, &c. *Fut.*, ոջեանաԵար, 57, 13; 64, 13; 137, 27; 179, y; 241, 16; 252, y; 262, 5. *Condit.*, ոջեանաժօր, 171, 22.

[Z] *Pres.*, ղեանաԵար, 18, 4; 22, 6; 44, 10; 64, 26; 67, 5; 91, 4; 126, 30; 142, 5, &c. (*Subj.*, 51, 22 մտնա ղեարնաԵար ձեռնիցե Լի). *Perf.*, ղեարնած, 3, 4, 20; 87, 2; 89, 21, 22; 156, 3; 160, 30; 214, 5. *Fut.*, ղոցեանաԵար, 111, 22. *Condit.*, ղոցեանաժօր, 184, 11.

IV. Root *cî*.

This root appears only in combination with prefix *do* or *at*, optionally in the independent forms, but only with *at* in the *enclitic* forms. In the latter, the [Z] forms, the final consonant of the prefix is assimilated to the initial *c* of the radical, *ac-cî*; the final vowel gives the thin timbre to the guttural, which is represented by the retrovected vowel in the root syllable: *accî* = *accî* = *aicc*. To this root a prothetic *f* is constantly joined, producing an *apparent* simple root *ƣaic**, which then takes the enclitic form -*eann* of the verbs of simple flexion; — [*cf.* *uédann*, *ƣaḡḡann*, and so *ƣaiceann*]. From this root we have *infin.* *ƣaicrin*.

The *perf.* is formed from another root, *derk*, *con-derk*, *uó connairc*; of which, as in the case of *auubairc*, the 1st *sg.* is *uó connairc*. In the *passive* we have the impersonal form in -*ar*, 57, 29 *uó connaircar*, ‘visum est.’

In the enclitic forms of *perf.* the stem *fac* appears, but with guttural of hard timbre, *ƣaca*, whereas the stem-form in *pres.-imperf.* is *ƣaic*. The *imperative* is not found here: the verb used is *ƣéac*; but it is in use in Scotch Gaelic: *cf.* John i. 46, ‘*thig agus faic*,’ compared with the Irish *tar 7 ƣéac*.

ACTIVE.

[A]		[Z]	
		<i>Imper.</i> , [ƣéac.]	
<i>Pres.</i> , uócí(ò).	uócíu.		ƣaicíu.
		ƣaiceann.†	
<i>Imperf.</i> , uócíuó.	uócíuір.	ƣaiceaó.	ƣaicíuір.
<i>Perf.</i> , (uó connairc. uó connaircauap.)		ƣaca.	ƣacaúap.
<i>Fut.</i> , uócífe.	uócířu.	ƣaicřuó.	ƣaicřuó.
<i>Condit.</i> , uócířeaó.	uócířuір.	ƣaicřeaó.	ƣaicřuір.

PASSIVE.

<i>Pres.</i> , uócířear.	ƣaicřear.
<i>Imperf.</i> , uócíří.	ƣaicří.
<i>Perf.</i> , (uó connaircar), <i>impers.</i>	ƣacar, <i>impers.</i>
<i>Fut.</i> , uócířear.	ƣaicřear.
<i>Condit.</i> , uócíří.	ƣaicří.

The follg. forms occur:—

[A] *Pres.* 1st *sg.*, uócím, 58,w; 81, 28; 160, 11; 3rd *sg.*, uócí, 22, 16 (-cîò); 39, 20; 72, 26; 260, 29; *ac*í, 26, z; 65, 23, 26; 154, 4 (au-); 238, 26; 1st *pl.*, uócímíu, 217, 6; 2nd *pl.*, uócíří, 78, 16 (-ře); 3rd *pl.*, *ac*íu, 22, 24; 134, 18. *Imperf.* 3rd *sg.*, uócíuó, 117, 7. *Perf.* 1st *sg.*, uó connairc, 119, 21; au-c., 146, 9; 3rd *sg.*, uó connairc, 1, 18; 17, 28; 21, 28; 30, 19; 69, 7; 71, 18; 85, 27, &c.

* The 3rd *sg. pres. enclitic* should be *go ƣaic*, on the analogy of *go uócín*, but it does not occur, the single-flexion -*eann* being used instead, *ƣaiceann*.

Fut. 2nd sg., πορίῃ, 140, 22; *3rd sg.*, πορίῃ, 32, 5. *Condit. 3rd sg.*, πορίῃσθ, 169, w; 170, 9; *3rd pl.*, πορίῃσι, 9, 29.

[Z] *Pres. 1st sg.*, παίω, 183, 2 παῖ; *3rd sg.*, [should be παῖ, but it takes the form] παίει, 53, y; 60, z; 223, 24; *3rd pl.*, παίωσι, 182, v. *Perf. 3rd sg.*, παῖα, 6, 26; 17, 26; 30, 16; 83, 1; 104, 3; 212, 23; 241, 19; 270, 27. *Fut. 3rd sg.*, παίεισθ, 79, 10; 86, 28; *1st pl.*, παίειμεν, 238, 30; *3rd pl.*, παίεισι, 112, 21. *Condit. 3rd sg.*, παίεισθ, 170, 22; *3rd pl.*, παίεισι, 170, 27.

PASSIVE.

[A] *Pres.*, πορίζεαι, 8, 30; 67, 2; 223, 22 (ατ-ε.); 229, 18; 262, 5. *Perf. impers.*, ποτὶς παρῇ, 57, 29.

[Z] *Pres.*, παίζεαι, 56, 11; 119, 9; 238, 10.

V. Root téit, 'to go.'

The conjugation of the verb 'to go' includes fragments of many roots,—*pres.*, *perf.*, *fut.*, and *inf.*, having quite separate stems.

The *pres.* stem is derived from Old Ir. *téit*, 'he goes,' which, in the later language, progressed into *téio* (with unaspirated *o*, of course). But this *3rd sg.* form stood nearly alone: no form from it was in use in *1st pl.*, the deficiency being supplied by another root, *tég*, *tiag*: [cf. *tegi*, 'thou goest,' *tiagmait*, 'we go,' *Homil.*, pp. 916, 919]. This *teg* naturally developed into later *teig*-, and, being confounded with *téio*, apparently left an uncertainty in the language as to what was really to be used. The result is that we have *1st pl.*, *téimio*, 66, x, and in *3rd pl.*, *téio*, 84, 23, as if from √*teig*- or *teig*-. But this form, *3rd pl.*, *téio*, at once clashes with *téio*, *3rd sg.*; so that writers began to make a distinction by writing the *3rd sg.*, *teig*-,* deriving all the forms of *sg.* from √*teig*(-); thus we have *Oss. iii.* 210, 13 *teig* *ἡρίων* *ὡς* *η-ιονηδισί*; and I have followed the example, 70, x, and onward, keeping *teig* for *3rd pl.* The form *teig*- occurs twice.

The *perf.* is from √*cu*d, in Old Ir. *do-chòid*, 'he went,' [v. *Homil.*, p. 631 b], in our text, 3, y *ποῦαί*, *3rd pl.*, *ποῦασι*, which, in the *enclitic* form, becomes *dèchad*, *ποῦαί*, [not here in *pl.*].

The *fut.* stem is *rach*-, [now *pac*- in Connaught, *pag*- in Munster]. This stem is treated as a *simple* root, and hence we get a *relat. fut.*, *pac*ai.

The *inf.* is *oul*.

* This form *teig* is of course quite wrong: it is unsupported by any MS.; it is never found in Scotch Gaelic, which always has its form *theid*;—but I do not see what else we can do with it now, as the root is quite common, [used in *pres.* and *imperf.*]; and invariably pronounced simply *tei*, used as a single-flexion verb, and hence, with *enclitic pres.*, *teibeann*. O'Donovan, *Gr.*, p. 247, gives *teirion*, *teirion*, *teirion* or *teimio*, *teirion* or *teig*, *teirion* or *teig*, and makes *imper.* from *teig*.

[A]			[Z]	
<i>Imper.</i> ,			[ιμτίξ].	[ιμτίξιθ̄].
<i>Pres.</i> ,	τέιθ̄.	τέιθ̄.		
<i>Imperf.</i> ,	τειθεαθ̄.	τειθ̄ιθ̄ιρ̄.		
<i>Perf.</i> ,	οο έυαίθ̄.	οο έυαυοαρ̄.	οεαείαίθ̄.	οεαείαυοαρ̄.
<i>Fut.</i> ,	ηαεία(ιθ̄).	ηαείαίθ̄.		
<i>Condit.</i> ,	ηαείαθ̄.	ηαείαυοαίθ̄.		

The follg. forms occur here:—

Pres. 3rd sg., [τείθ̄, 3, 24; 13, 19, 23; 25, 10; 27, 5; 36, 19; 45, 22; 48, 30], edited τείθ̄, 70, x; 73, 21; 75, 13; 91, 15; 105, 28; 115, 5; 124, 10; 126, 5; 127, 4, &c.; *1st pl.*, τέιμιθ̄, 66, x; but τιαξμαοιθ̄, 147, 16 [K. has τιαξμαοιθ̄, with ξ]; *3rd pl.*, τέιθ̄ 28, 4; 30, 24; 50, 11, 14; 77, 26; 84, 23; 110, 16; 119, 2; 120, 30; 125, 19; 126, 4; 127, 6; 133, 9, &c. (folld. by ηιαθ̄ in 28, 4; 77, 26; 135, 6); in 133, 3 τιαξαιθ̄ [K. τέιθ̄]. *Perf. 3rd sg.*, οο έυαίθ̄, 11, 19; 17, 2; 18, 24; 20, 17; 22, 5; 29, 20; 30, 11; 41, 20; 67, 12; 69, 4; 79, 2; 81, 1, 24; 84, 25; 88, 2; 99, 18; 103, 9, &c.; *3rd pl.*, οο έυαυοαρ̄, 28, 5; 68, 6, 13; 264, 30. *Fut. 1st sg.*, ηαείαθ̄, 244, 17; *3rd sg.*, ηαείαίθ̄, 23, 5; 65, x; 86, 29; 91, 5, &c.; [sometimes spelt ηαεία, 78, 20; 141, 28; or Munster-wise, ηαξαι, 124, 11]; *3rd pl.*, ηαείαίθ̄, 120, 6; 141, 17; 174, 3; 180, 2; 252, 4. *Relat.*, ηαείαρ̄, 33, 22; 124, 11. *Condit. 3rd sg.*, ηαείαθ̄, 93, 5; 94, 9; 141, 6; 147, 2; 155, 2; 209, 28; 260, 18; *3rd pl.*, ηαείαυοαίθ̄, 148, 13.—Once a *pass. pres.* ηαείταρ̄ occurs, 124, 18.

[Z] Of special *enclitic* form we have only *perf. 3rd sg.*, οεαείαίθ̄, 6, 9; 19, 24; 41, 23; 68, 22; 69, 2; 74, 5; 95, 23; 97, 9; 149, 25; 234, 2; 242, 6. There is, however, one instance of an *imperf.* formed, as if from simple root οεαεί-, 93, x οά ηοεαείαθ̄ [instead of οά οτειθεαθ̄: cf. the middle-voiced οια ηοεαείαρ̄-η, 'if I go,' MR. 48, y].

VI. Root tic, 'to come.'

The *pres.* and *imperf.* are regularly formed from τιξ, which is also used in *imperat.*, save *2nd sg.*, for which we have ταρ̄.

The *perf.* is τάνιξ, the *1st sg.* having the guttural of hard timbre, τάναξ; so also *3rd pl.*, τάνξαυοαρ̄.

The *fut.* stem is τιορ̄-, from τιορ̄, used as a *simple* root, and hence with *relat.* form τιορ̄αρ̄.

The *inf.* is τεαείτ, or οτειθεαείτ.

Of old forms there is also a relic in τί (ξο οτί, οά οτί), *3rd sg.* of *s-fut.*, used for *pres. subj.*: see *Homil.*, p. 920, a.

There is no special *enclitic* form; [the later τιξεανη, ταξανη never occurs].

<i>Pres.</i> ,	τιξ.	τιξιθ̄.	
<i>Imperf.</i> ,	τιξεαθ̄.	τιξιθ̄ιρ̄.	
<i>Perf.</i> ,	τάνιξ.	τάνξαυοαρ̄.	
<i>Fut.</i> ,	τιορ̄αίθ̄.	τιορ̄αίθ̄.	<i>Relat.</i> , τιορ̄αρ̄.
<i>Condit.</i> ,	τιορ̄αθ̄.	τιορ̄αυοαίθ̄.	

The forms used are:—

Pres. 3rd sg., τῖς, 4, γ; 10, 10; 16, x; 23, 4, &c.; *3rd pl.*, τῖςτο, 24, 11; 37, 9; 70, 18; 122, 19, &c. *Imperf. 3rd sg.*, τῖςεαθ̄, 5, 9; 11, 23, v; 63, 25; 84, 7; 95, 5, &c.; *3rd pl.*, τῖςτοῖν, 259, x. *Imper. [2nd sg.]*, ταρ, 241, 8; *3rd sg.*, τῖςεαθ̄, 171, 7. [*Pres. subj. 3rd sg.*, τί, 140, 17 ὅςο ὅτί, 'till he come'; 252, 2 ὅά ὅτί, 'if there come.'] *Perf. 1st sg.*, τάναξ, 78, 23; *3rd sg.*, τάνις, 15, 24; 34, 22; 67, 11; 68, w; 70, w, &c.; *3rd pl.*, τάνξασα, 103, 11; 107, γ; 267, 28. *Fut. 1st sg.*, τιοεφας, 4, x; 74, 13; 192, 29, [K., but M. has the form τιοεφαι]; *3rd sg.*, τιοεφας̄, 6, 19; 74, 8, 16; 92, 18; 102, 4; 134, 4; 136, 25, &c.; *3rd pl.*, τιοεφας, 31, 14; 266, 13. *Relat. fut.*, εἰοεφαι, 74, 11; [cf. in the Apostles' Creed as given in *Donlevy*, p. 14, 21 αἱ ἰν τιοεφαι]. *Condit. 3rd sg.*, τιοεφας̄, 14, 28; 34, γ; 48, 13; 62, 22; 64, w; 65, 1; 80, 11, 19, &c.; *3rd pl.*, τιοεφασαοῖν, 191, 24.

VII. Root clu, 'to hear.'

This appears in the stem cluin, used as a simple stem throughout, save in the *perf.*, ὅο εἰαλα.

As being a simple root, there is no special enclitic form, save that in all the forms the prefix ὅο is not used after any particle, hence ὅο ὅεαλα, ἀν ὅεαλα, ἡνὰ εἰαλα, &c. The *inf.* is ελοῖν; [now genly. ελοῖντιν].

The forms here occurring are:—

Pres. 3 sg., ὅο-εἰuin, 47, 4; 49, 19; *2nd pl.*, 78, 9; ἀν ὅεἰuinτί; *3rd pl.*, ἀτῑεἰuinτο, 22, 21; 183, 7. *Imperf. 3rd sg.*, ὅο-εἰuineαθ̄, 163, v. *Perf.*, *1st sg.*, (unipers.) ὅο εἰαλα μέ, 170, 25; *3rd sg.*, ὅο εἰαλα, 11, 18, w; 90, 3; 140, 9; 148, 10; but ἡνὰ εἰαλα, 96, v; *2nd pl.*, ὅο εἰαλαβαι, 12, 2; 71, 2. *Fut. 3rd pl.*, 112, 21; ἡνί εἰuinτο; *relat.*, 52, 9; εἰuinφαι τῑ. *Condit. 3rd sg.*, ὅο εἰuinφας̄, 64, w; but ἡνὰ εἰuinφας̄, 46, x; 47, 10.

PASSIVE.

Pres., 108, 19 ὅο ὅεἰuinτεαι. *Perf.*, ὅο εἰuineαθ̄, 13, 8 [which K. reads ὅο ε̄., 'audiebat'].

